SLOVENSKÝ OBRANNÝ ŠTANDARD

	SLOVNÍK TERMÍNOV A DEFINÍCIÍ NATO **Vydanie 2**	**SOŠ** **3680 AAP-6**

November 2008

Týmto slovenským obranným štandardom sa implementuje štandardizačný dokument NATO:

STANAG 3680

NATO GLOSSARY OF TERMS AND DEFINITIONS – AAP-6(2008)

Edition 5

Nahradenie predchádzajúcich štandardov:

SOŠ 3680 AAP-6 Slovník termínov a definícií NATO (vydanie 1)

Schválený: 20. novembra 2008

Ing. Emil KOŠÚT, v. r.
riaditeľ ÚOŠKŠOK

Národný predhovor

Tento slovenský obranný štandard implementuje požiadavky štandardizačnej dohody STANAG 3680 „NATO Glossary of Terms nad Definitions“ – AAP-6(2008), edícia 5. Je terminologickým slovníkom termínov a definícií používaných v rámci členských štátov NATO.

Slovník NATO termínov a definícií je autorizovaným zdrojom informácií vojenského významu všeobecne používaných v NATO. Predstavuje nástroj na používanie jednotlivými vojenskými zložkami, pracovnými skupinami a skupinami expertov pri uplatňovaní jednotnej terminológie v oblasti ich pôsobnosti.

Použité dokumenty a normy:

AAP-3 Procedures for the Development, Preparation, Production and the Updating of NATO Standardization Agreements (STANAGs) and Allied Publications (APS)

Postupy na spracovanie, prípravu, výrobu a aktualizáciu štandardizačných dohôd (STANAGs) a spojeneckých publikácií (aps) NATO

Spracovanie slovenského obranného štandardu:

Spracovateľ : Ing. Ľubomír Krivosudský, Tajovského 248/36, Dubnica nad Váhom

Odborný dohľad: Ing. Miroslav MARUŠIN,
Úrad pre obrannú štandardizáciu, kodifikáciu a štátne overovanie kvality
Odbor obrannej štandardizácie

Novelizovaný text tohto slovenského obranného štandardu prešiel jazykovou úpravou.

NATO GLOSSARY OF TERMS AND DEFINITIONS (ENGLISH AND FRENCH)

Listing terms of military significance and their definitions for use in NATO.

GLOSSAIRE OTAN DE TERMES ET DÉFINITIONS (ANGLAIS ET FRANÇAIS)

Liste de termes et définitions d'importance militaire à l'usage de l'OTAN.

SLOVNIK TERMÍNOV A DEFINÍCIÍ NATO (V ANGLICKOM A FRANCÚZSKOM JAZYKU)

Zoznam termínov vojenského významu a ich definície na používanie v NATO.

NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION

NATO STANDARDIZATION AGENCY (NSA)

1. AAP-6(2008) is promulgated by the NATO Standardization Agency and is effective NATO-wide upon receipt.

2. This publication completes actions under NATO Agreed list up to and including N 97.

3. All terms are followed by a date, (day, month, year), indicating when they became NATO Agreed and introduced to AAP-6 as terms or amended if they were already included in AAP-6.

ORGANISATION DU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD

AGENCE OTAN DE NORMALISATION (AON)

1. AAP-6(2008) est promulguée par l'Agen- ce OTAN de Normalisation et entre en vigueur dans l‘ensemble de l‘OTAN dès réception.

2. Cette publication met un terme aux mesures prises au titre des listes agréées OTAN jusqu'à la liste No 97.

3. Tous les termes sont suivis de la date, (jour, mois, année), indiquant quand ils ont atteint le statut Agréé OTAN et ont été introduits à l'AAP-6 en tant que nouveaux termes ou modifiés s'ils paraissaient déjà à l'AAP-6

ORGANIZÁCIA SEVEROATLANTICKEJ ZMLUVY

AGENTÚRA NATO PRE ŠTANDARDIZÁCIU (NSA)

1. AAP-6(2008) vyhlásila Agentúra NATO pre štandardizáciu a nadobúda účinnosť v NATO jej doručením.

2. Táto publikácia kompletizuje akcie po bod 97 vrátane tohto bodu podľa schváleného zoznamu NATO.

3. Pri všetkých termínoch sa uvádza dátum (deň, mesiac, rok) označujúci, kedy boli schválené v NATO a zaradené do AAP-6 ako nové termíny alebo ako pozmenené termíny, ak už boli predtým zaradené do AAP-6.

NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION **NATO STANDARDIZATION AGENCY (NSA)** **NATO LETTER OF PROMULGATION** **01 April 2008** 1. AAP-6(2008) - NATO GLOSSARY OF TERMS AND DEFINITIONS (ENGLISH AND FRENCH) is a NATO Allied Publication. The agreement of nations to use this publication is recorded in STANAG 3680. 2. AAP-6(2008) is effective upon receipt. It supersedes AAP-6(2007) which shall be destroyed in accordance with the local procedure for destruction of documents. 3. It is permissible to copy or make extracts from this publication. However, he NSA, as the AAP-6 custodian of the publication, shall be notified in writing of any such reproduction by outside bodies or individuals. Under no circumstances shall this publication be reproduced with alterations without the written consent of the NSA. *Signed by* **Juan A. MORENO** Vice Admiral, ESP(N) Director, NSA	**SEVEROATLANTICKÁ ALIANCIA** **AGENTÚRA NATO PRE ŠTANDARDIZÁCIU (NSA)** **VYHLASOVACÍ LIST NATO** **1. apríla 2008** 1. AAP-6(2008) - SLOVNÍK TERMÍNOV A DEFINÍCIÍ NATO (V ANGLICKOM A FRANCÚZSKOM JAZYKU) JE SPOJENECKÁ PUBLIKÁCIA NATO. Dohovor krajín o používaní tejto publikácie je zaznamenaný v štandardizačnej dohode STANAG 3680. 2. AAP-6(2008) nadobúda účinnosť jej doručením. Nahrádza AAP-6(2007), ktorá sa musí skartovať v súlade s miestnymi postupmi na skartovanie dokumentov. 3. Z tejto publikácie je dovolené vytvárať kópie alebo robiť výpisy. Každé vytvorenie takejto kópie vonkajšími subjektmi alebo jednotlivcami sa oznámi písomne NSA ako správcovi AAP-6. Bez písomného súhlasu NSA sa z tejto publikácie nesmú za nijakých okolností vytvárať upravené kópie. *Podpísané* **Juan A. MORENO** Vice Admirál, ESP(N) Director, NSA

TRAITÉ DE ORGANIZATION L'ATLANTIQUE NORD

AGENCE OTAN DE NORMALISATION (AON)

LETTRE DE PROMULGATION OTAN

1. L'AAP-6(2008) - GLOSSAIRE OTAN DE TERMES ET DÉFINITIONS (ANGLAIS ET FRANÇAIS) est une interalliée OTAN. L'accord par lequel les pays se sont engagés à utiliser cette publication a été consigné dans le STANAG 3680.

2. L'AAP-6(2008) entre en vigueur dès réception. Elle remplace l'AAP 6(2007), qui sera détruite conformément aux procédures locales de destruction des documents.

3. Ce document peut être reproduit en tout ou en partie. Cependant, tout organisme ou personne extérieurs désireux de le faire devront en informer par écrit, l'AON, qui est le pilote de l'AAP 6. En aucun cas, cette publication ne pourra être reproduite avec des sans l'accord écrit de l'AON.

Signé par

Juan A. MORENO
Vice-amiral, ESP(N)
Directeur de l'AON

RECORD OF CHANGES
RÉPERTOIRE DES DIFICATIONS
ZÁZNAM O ZMENÁCH

Change No. and Date Modification N Date Číslo zmeny a dátum	Date Entered Date d'inscription Dátum zápisu	By Whom Entered: (Signature and Rank) Inscrit par: (Signature et grade) Kým zapísané: (Podpis a hodnosť)

TABLE OF CONTENT / TABLE DES MATIÈRES / OBSAH

Subject / Objet / Predmet — Page / Numéro des pages / Strana

NATO Letter of Promulgation / Lettre de promulgation OTAN / Vyhlasovací list NATO 5

Record of Changes / Répertoire des modifications / Záznam o zmenách 7

Table of Contents / Table des matières / Obsah 8

Preface / Préface / Predhovor 9

Part 1 / 1re Partie / Časť 1 13

Organization and Procedures / Organisation et procédures / Organizácia a postupy

Chapter 1 / Chapitre 1 / Kapitola 1..... 13

Organization responsible for the development and maintenance of AAP-6, NATO Glossary of Terms and Definitions (English and French) / Organisation chargée de l'élaboration et de la mise à jour de l'AAP-6, Glossaire OTAN de termes et définitions (anglais et français) / Organizácia zodpovedná za spracovanie a udržiavanie AAP-6, Slovníka termínov a definícií NATO (v anglickom a francúzskom jazyku)

Chapter 2 / Chapitre 2 / Kapitola 2 22

Change procedures / Procedures de mise à jour / Zmenové riadenie

Chapter 3 / Chapitre 3 / Kapitola 3 28

User Guide / Guide d'utilisation / Používateľská príručka

Part 2 / 2e Partie / Časť 2 50

English terms and definitions in English alphabetical order / Termes et définitions en anglais dans l'ordre alphabétique anglais / Termíny a definície v anglickom jazyku v anglickom abecednom poradí

Part 3 / 3e Partie / Časť 3 (iba v origináli AAP-6)

French terms and definitions in French alphabetical order / Termes et définitions en français dans l'ordre alphabétique anglais / Termíny a definície vo francúzskom jazyku vo francúzskom abecednom poradí

Part 4 / 4e Partie / Časť 4 712

List of abbreviations/ Liste d'abréviations/ Zoznam skratiek

PREFACE

1. This glossary is compiled by direction of the Military Committee and with the approval of the NATO Council.

Its purpose is to standardize (i) general ter- minology with a specific military meaning; (ii) specialist terminology that needs to be widely understood throughout NATO, as well as (iii) terms that are not adequately defined in the NATO Terminology Programme (NTP)'s reference dictionaires[1], thus promoting mutual understanding and strengthening the Alliance's defence capabilities.

The definitions contained herein do not establish or modify NATO policy and doctrine, but help to express them more clearly.

2. The glossary is available in electronic form in the two official languages of NATO, English and French. These versions are updated and made available annually through the Internet: http://www.nato.int/docu/stanag/ aap006/aap6.htm and the intranet (MINERVA and CRONOS): NATO HQ sites, NSA, Standardization,Terminology, AAP-6

3. In accordance with STANAG 3680 and C-M (2005)0023, *Directive on the NATO Terminology Programme*, the terms and definitions contained herein have been approved by all NATO nations.

4. The glossary is divided into four main parts:

Part 1. Organization and Procedures.

Part 2. NATO Agreed terms and definitions of military significance in English. The corresponding French preferred terms are shown immediately following the English entry term e.g. **nominal weapon / arme de puissance nominale.**

Part 3. NATO Agreed terms and definitions of military significance in French. The corresponding English preferred terms are shown immediately following the French entry term e.g. **arme de puissance nominale / nominal weapon**.

Part 4. List of Abbreviations.

5. AAP-6(2008) is the first edition in which entries include the abbreviations from AAP-15 NATO Glossary of Abbreviations used in NATO Documents and Publications, where the terms in AAP-6 correspond with the abbreviations' full forms listed in AAP- 15.

Thus another step has been made towards adopting the layout for NATO glossaries prescribed by C-M (2007)0023, *Guidance for the Development and Publication of NATO Terminology*, a transition that was started in the 2007 edition.

Since both AAP-6 and AAP-15 developed independently over the past years, however, proposals are being dealt with to harmonize the differences that currently exist between these two glossaries.

With the introduction of the new layout in the 2007 edition of AAP-6, elements such as preferred terms and synonyms in many entries (uninotional *and* multinotional) had to be separated. Where this would have involved more than just editorial decisions, a number of cross-references that do not conform with the *Guidance* were retained and in some instances even created. These issues will be taken care of in the next few years.

6. Proposals for new terms and definitions or changes to or deletion of existing terms and definitions are to be made in accordance with Chapter 3 of Part 1 and using the terminology tracking form at Annex A to Part 1.

7. All suggestions and inquiries concerning this glossary should be directed to the:

NATO Terminology Coordinator
Office of NATO Terminology Co-ordination NATO Standardization Agency (NSA) NATO Headquarters
B. 1110 Brussels (Belgium)
Tel: (2) 707-5601 or (2) 707-5560
Fax: (2) 707-5718
Email: nsa.terminology@hq.nato.int

PRÉFACE

1. Le présent glossaire est constitué sur les instructions du Comité militaire et avec l'approbation du Conseil de l'Atlantique Nord.

Il a pour but de normaliser (i) la terminologie d'ordre général utilisée avec un sens militaire spécifique, (ii) la terminologie spécialisée dont la compréhension doit être facile dans tout l'OTAN et (iii) les termes insuffisamment définis dans les dictionnaires de référence1 du Programme OTAN de terminologie (NTP); il vise ainsi à favoriser la compréhension mutuelle tout en renforçant les capacités de défense de l'Alliance.

Les définitions qui figurent dans le présent glossaire n'établissent ni ne modifient les politiques et doctrines de l'OTAN, mais elles permettent de les exprimer plus clairement.

2. Le glossaire est disponible en version électronique dans les deux langues officielles de l'OTAN, en anglais et en français. Ces versions sont mises à jour et publiées chaque année sur l'Internet (http://www.nato.int/ docu /stanag/aap006/aap6.htm) et sur l'Intranet (MINERVA et CRONOS): NATO HQ Sites›NSA›Standardization›Policy &

Coord›Terminology›AAP-6.

3. Conformément au STANAG 3680 et au C-M(2005)0023, intitulé *Directive sur le Programme OTAN de terminologie*, les termes et définitions figurant dans la présente publication ont été approuvés par tous les pays de l'OTAN.

4. Le glossaire est divisé en grandes parties:

1re Partie. Organisation et procédures

2e Partie. Termes et définitions d'importance militaire agréés OTAN en anglais. Les termes français privilégiés correspondants sont indiqués immédiatement après l'entrée anglaise, par exemple **nominal weapon / arme de puissance nominale**.

3e Partie. Termes et définitions d'importance militaire agréés OTAN en français . Les termes anglais privilégiés correspondants sont indiqués immédiatement après l'entrée française, par exemple **arme de puissance nominale / nominal weapon**.

4e Partie. Liste d'abréviations

5. L'AAP-6(2008) est la première édition à inclure dans les articles les abréviations extraites de l'AAP-15, le Glossaire OTAN des abréviations utilisées dans les documents et publica-

tions OTAN; les termes de l'AAP-6 correspondent aux formes complètes des abréviations énumérées dans l'AAP-15.

Une étape supplémentaire a donc été franchie en vue de l'adoption de la présentation préconisée pour les glossaires de l'OTAN dans le C-M(2007)0023, intitulé *Guide pour l'élaboration et la publication de la terminologie de l'OTAN*, une transition qui a débuté avec l'édition 2007.

L'AAP-6 et l'AAP-15 ayant cependant été toutes deux élaborées de manière indépendante ces dernières années, des propositions sont étudiées en vue d' harmoniser les différences qui existent actuellement entre ces deux glossaires.

L'adoption de la nouvelle présentation dans l'édition 2007 de l'AAP-6 a conduit à séparer des éléments comme les termes privilégiés et les synonymes dans bon nombre d'articles (uninotionnels *et* plurinotionnels). Dans les cas où cette mesure aurait dépassé le cadre purement rédactionnel, de nombreux renvois non conformes au *Guide* ont été conservés, voire parfois même créés. Ces questions seront réglées au cours des prochaines années.

6. Les propositions visant à insérer de nouveaux termes et définitions ou à modifier ou supprimer des termes et définitions existants doivent être formulées conformément au chapitre 3 de la 1re Partie, à l'aide de la fiche de suivi terminologique figurant à l'Annexe A à la 1re Partie.

7. Toutes les suggestions et demandes de renseignements concernant le présent glossaire devront être adressées au :

Coordonnateur OTAN de la terminologie
Bureau de Co-ordination de Terminologie de l'OTAN Agence OTAN de Normalisation (AON) Siège de l'OTAN
B. 1110 Bruxelles (Belgique)
Tel: (2) 707-5601 ou (2) 707-5560
Fax: (2) 707-5
Email: nsa.terminology@hq.nato.int

PREDHOVOR

1. Tento slovník sa zostavuje pod vedením *Vojenského výboru* a so súhlasom *Rady NATO*.

Jeho cieľom je štandardizovať (i) všeobecne používanú terminológiu so špecifickým vojenským významom, (ii) odbornú terminológiu, ktorej potreba rozšíreného porozumenia sa vyžaduje v rámci NATO, a (iii) termíny, ktoré nie sú dostatočne definované v referenčných slovníkoch *Programu terminológie NATO* (NTP), a tým podporiť vzájomné porozumenie a posilniť obranné spôsobilosti NATO.

Definície uvádzané v tomto slovníku nevytvárajú ani nemenia politiku a doktrínu NATO, ale napomáhajú ich jasnejšiemu vyjadreniu.

2. Slovník je dostupný v elektronickej forme v dvoch oficiálnych jazykoch NATO, v anglickom a francúzskom jazyku. Tieto verzie sa aktualizujú a sprístupňujú raz za rok prostredníctvom internetu: http://www.nato.int/ docu/stanag/aap006/aap6.htm a intranetu (MINERVA a CRONOS): NATO HQ sites, NSA, Standardization,Terminology, AAP-6.

3. Termíny a definície uvádzané v tomto slovníku schválili všetky členské krajiny NATO v súlade s dokumentom STANAG 3680 a *Smernicami pre terminologický program NATO* – C-M (2005)0023.

4. Slovník je rozdelený do štyroch hlavných častí:

Časť 1. Organizácia a postupy.

Časť 2. Schválené termíny a definície NATO vojenského významu v anglickom jazyku. Súvisiace francúzske termíny nasledujú bezprostredne za anglickým záznamom termínu, napr.: **nominal weapon / arme de puis- sance nominale**.

Časť 3. Schválené termíny a definície NATO vojenského významu vo francúzskom jazyku. Zodpovedajúce anglické termíny nasledujú bezprostredne za francúzskym záznamom termínu, napr. **arme de puissance nominale / nominal weapon.**

Časť 4. Zoznam skratiek.

5. AAP-6 (2008) je prvé vydanie, v ktorom sa v záznamoch uvádzajú skratky z AAP-15 (Slovníka skratiek NATO) používané v dokumentoch a publikáciách NATO, ak sa úplné znenia týchto skratiek zhodujú s názvami termínov v AAP-6.

Tým sa urobil ďalší krok smerom k zavedeniu grafickej úpravy slovníkov NATO stanovenej *Smernicami pre spracovanie a uverejňovanie terminológie NATO* – C-M(2007) 0023, ktorého prechodné obdobie sa začalo vydaním v roku 2007.

Vzhľadom na to, že v minulom období sa oba slovníky AAP-6 a AAP-15 spracúvali samostatne, prerokúvajú sa teraz návrhy na harmonizovanie rozdielov, ktoré v súčasnosti existujú medzi týmito slovníkmi.

Zavedením novej grafickej úpravy vo vydaní AAP-6 v roku 2007 sa prvky, ako napríklad uprednostňované termíny a synonymá, museli v mnohých záznamoch (jedno- a viac- pojmových) oddeliť. Tam, kde to znamenalo viac ako iba edičné rozhodnutie ponechalo sa niekoľko vzájomných odkazov, ktoré nie sú v súlade so *Smernicami;* v niektorých prípadoch bolo potrebné niektoré takéto prvky vytvoriť. Týmto otázkam sa bude venovať pozornosť v najbližších niekoľkých rokoch.

6. Návrhy nových termínov a definícií alebo návrhy na zmeny alebo vymazanie existujúcich termínov a definícií sa vykonajú v súlade s časťou 1 kapitoly 3 a s využitím *Formulára na sledovanie terminológie* podľa prílohy A k časti 1.

7. Všetky návrhy a požiadavky týkajúce sa tohto slovníka sa adresujú na koordinátora terminológie NATO.

NATO Terminology Coordinator

Office of NATO Terminology Co-ordination
NATO Standardization Agency (NSA)
NATO Headquarters
B. 1110 Brussels (Belgium)

Tel. (2) 707-5601 alebo (2) 707-5560
Fax: (2) 707-5718
Email: nsa.terminology@hq.nato.int

PART 1

ORGANIZATION AND PROCEDURES

Chapter 1

ORGANIZATION RESPONSIBLE FOR THE DEVELOPMENT AND MAINTENANCE OF AAP-6, NATO GLOSSARY OF TERMS AND DEFINITIONS (ENGLISH AND FRENCH)

SECTION I - INTRODUCTION

GENERAL

1. The Military Committee Terminology Standardization Programme (MCTSP) was originally established as the NATO Military Terminology Standardization Programme by the NATO Standing Group in February 1954 which:

a. assigned responsibility for the coordination of NATO military terminology to the Military Agency for Standardization (MAS) (predecessor of the NATO Standardization Agency (NSA));

b. outlined the initial steps for processing terminology;

c. provided general terms of reference (TOR).

The TOR have been periodically changed and updated to provide for the participation of all NATO nations. In 1970 the Air Board, MAS, promulgated NATO Standardization Agreement (STANAG) 3680 - NATO Glossary of Military Terms and Definitions (English and French) (AAP-6) to assist Service Boards, working groups and panels of experts in considering terminology within their purview.

The object of STANAG 3680 as stated in its 5th Edition (Amendment 1) "is to register national acceptance of Allied Administrative Publication No 6 (AAP-6)". The details of the agreement state that "participating nations agree to use AAP-6 and any subsequent changes published periodically as the primary glossary for NATO terms of military significance and their definitions".

In 2004, the Military Committee (MC) formalized the name change of the NATO Terminology Conference to Military Committee Terminology Conference (MCTC). The NATO Military Terminology Standardization Programme was also renamed MCTSP. The MCTC received tasking authority from the MC to standardize terminology under the purview of the MC.

REGULATIONS

2. The following is a list of regulations that govern the MCTSP:

a.. MC 20/10, Military Committee (MC) Policy on Standardization;

27 May 2004

b. C-M(2003)37-AS1, 22 May 2003	NATO Policy for Standardization of Terminology
c. (C-M(2005)0023, 14 April 2005	Directive on the NATO Terminology Programme;
d. STANAG 3680 (Edition 5, Amendment 1)	Agreement of NATO nations to use AAP-6;
e. NATO Standardization Agency Procedures (NSAP) (October 2001)	Chapter 1 - outline the responsibilities of the NATO Terminology Coordinator (TC) and the Service Boards towards the Terminology Standardization Programme.
f.	Guidance for the Development and and Publication of NATO Terminology.

SECTION II - POLICY

OBJECT

1. The MCTSP is defined as that part of the NATO Terminology Programme through which standardized terminology under the purview of the MC is developed, coordinated, agreed, managed, documented and distributed.

2. The purpose of the MCTSP is to promote mutual understanding throughout NATO by the:

a. publication in the two official NATO languages of a glossary of NATO Agreed terms of military significance and their definitions entitled "NATO Glossary of Terms and Definitions (English and French)" (AAP-6);

b. regular updating of AAP-6 as a NATO Allied publication.

CRITERIA FOR INCLUSION OF ENTRIES IN AAP-6

3. a. Entries published in the "glossary" parts of AAP-6 are to be of a general application for NATO.

b. Specialized entries of narrow application or terms already adequately defined in English in *The Concise Oxford English Dictionary* (COED) and in French in *Le Petit Robert de la langue française* (le Petit Robert) will not normally be considered for inclusion in AAP-6.

c. Whenever appropriate, entries will be taken directly from publications of recognized international standardization bodies (e.g. ISO, IEC, ITU, etc.) and will be adapted in accordance with the *Guidance for the Development and Publication of NATO Terminology* and the lexicographic conventions of AAP-6. The source

field will contain the publication number and date of such terms and definitions. For example, a definition taken from ISO could be identified by "[ISO 1087-2: 2002]" where "ISO 1087-2" is the source and "2002" the year of publication. If required, a request will be made to the appropriate organizations by the Chairman of the MCTC for permission to incorporate their terminology in AAP-6.

d. Only those entries which have been agreed by consensus of all NATO member nations through the Military Committee Terminology Conference, in both English and French, and have been coordinated through the Office of NATO Terminology Coordination (ONTC) will be considered "NATO AGREED" and published in AAP-6.

e. Entries for inclusion in AAP-6 shall not be classified, given that AAP-6 is made available to the public through the Internet.

1re PARTIE

ORGANISATION ET PROCÉDURES

Chapitre 1

ORGANISATION CHARGÉE DE L'ÉLABORATION ET DE LA MISE À JOUR DE L'AAP-6, GLOSSAIRE OTAN DE TERMES ET DÉFINITIONS (ANGLAIS ET FRANÇAIS)

SECTION I - INTRODUCTION

GÉNÉRALITÉS

1. Le Programme de normalisation de la terminologie du Comité militaire (MCTSP) était à l'origine le Programme de normalisation de la terminologie militaire de l'OTAN établi par le Groupe permanent de l'OTAN en février 1954, qui :

a. attribuait la responsabilité de la coordination de la terminologie militaire de l'OTAN au Bureau militaire de standardisation (BMS) (le prédécesseur de l'Agence OTAN de normalisation (AON));

b. précisait les étapes préliminaires du traitement de la terminologie;

c. définissait un mandat général.

Ce mandat a été périodiquement modifié et mis à jour pour permettre la participation de tous les pays de l'OTAN. En 1970, le Bureau Air du BMS a promulgué l'Accord de normalisation OTAN (STANAG) 3680 - Glossaire OTAN de termes et définitions à usage militaire (anglais et français) (AAP-6), afin d'aider les Bureaux d'armée, groupes de travail et commissions d'experts à tenir compte de la terminologie dans leurs domaines de compétence.

Tel que décrit dans sa 5e édition (Amendement 1), le STANAG 3680 a pour but d'enregistrer l'engagement des pays à utiliser l'AAP-6. Les modalités de l'accord stipulent que "les pays participants sont convenus d'utiliser l'AAP-6, y compris ses corrections ultérieures, comme principal glossaire OTAN de termes d'importance militaire et leurs définitions".

En 2004, le Comité militaire a officialisé le changement de nom de la Conférence de terminologie de l'OTAN qui est devenue la Conférence de terminologie du Comité militaire (MCTC). Le Programme de normalisation de la terminologie de l'OTAN fut également rebaptisé le MCTSP et la MCTC fut habilitée par le Comité militaire à normaliser la terminologie relevant de son domaine de compétence.

DIRECTIVES

2. On trouvera ci-après la liste des directives qui régissent le MCTSP :

a. MC 20/10, 27 mai 2004 Politique du Comité militaire en matière de normalisation

b. C-M(2003)37-AS1, 22 mai 2003	Politique OTAN de normalisation de la terminologie
c. (C-M(2005)0023, 14 April 2005	Directive sur le Programme OTAN de terminologie
d. STANAG 3680 (Édition 5, Amendement 1)	Accord relatif à l'emploi de l'AAP-6 par les pays de l'OTAN
e. Procédures de l'Agence OTAN de normalisation (NSAP) (septembre 2005)	Le Chapitre 1 définit les responsabilités du Coordonnateur de la terminologie OTAN et des Bureaux d'armée en ce qui concerne le Programme de normalisation de la terminologie.
f.	Guide pour l'élaboration et la publication de la terminologie de l'OTAN

SECTION II - POLITIQUE

BUT

1. Le MCTSP est défini comme étant la partie du Programme OTAN de terminologie par laquelle la terminologie normalisée relevant du Comité militaire est élaborée, coordonnée, approuvée, traitée, documentée et diffusée.

2. Le MCTSP a pour but de promouvoir la compréhension mutuelle au sein de l'OTAN par:

a. la publication dans les deux langues officielles de l'OTAN d'un glossaire de termes et définitions d'importance militaire agréés OTAN, intitulé « Glossaire OTAN de termes et définitions (anglais et français) (AAP-6) »;

b. la mise à jour régulière de l'AAP-6, qui est une publication interalliée de l'OTAN.

CRITÈRES D'INCLUSION DES ARTICLES DANS L'AAP-6

3. a. Les articles publiés dans les parties « glossaire » de l'AAP-6 doivent être d'application générale pour l'OTAN.

b. Les articles techniques d'application restreinte ou les termes définis de façon satisfaisante en anglais dans *The Concise Oxford English Dictionary* (COED) et, en français, dans le *Petit Robert de la langue française* (le Petit Robert) ne seront généralement pas inclus dans l'AAP-6.

c. Dans la mesure où cela se justifie, les articles seront directement extraits de publications d'organismes de normalisation internationaux reconnus (par exemple l'ISO, la CEI, l'UIT, etc.) et seront adaptés conformément au *Guide pour l'élaboration et la publication de la terminologie de l'OTAN* et aux conventions lexicographiques applicables de l'AAP-6. Le champ source indiquera le numéro et la date de la publication dont seront repris ces termes et définitions. Par exemple, une définition empruntée à l'ISO pourrait être identifiée comme suit : « [ISO 1087-2(2002)] », « ISO 1087-2 » étant la source et « 2002 » l'année de publication. Si nécessaire, le prési-

dent de la MCTC demandera aux organismes compétents l'autorisation d'incorporer leur terminologie dans l'AAP-6.

d. Seuls les articles approuvés à l'unanimité par tous les pays membres de l'OTAN, en français et en anglais, dans le cadre de la Conférence de terminologie du Comité militaire et coordonnés par l'intermédiaire du Bureau de coordination de la terminologie OTAN (ONTC) seront considérés comme « AGRÉÉS OTAN » et publiés dans l'AAP-6.

e. Les articles dont l'inclusion dans l'AAP-6 est envisagée ne feront l'objet d'aucune classification, l'AAP-6 étant accessible au public sur l'Internet.

ČASŤ 1

ORGANIZÁCIA A POSTUPY

Kapitola 1

ORGANIZÁCIA ZODPOVEDNÁ ZA SPRACOVANIE A UDRŽIAVANIE AAP-6, SLOVNÍKA NATO TERMÍNOV A DEFINÍCIÍ (ANGLICKÉHO A FRANCÚZSKEHO)

SEKCIA I – ÚVOD

VŠEOBECNE

1. *Program štandardizácie terminológie Vojenského výboru* (MCTSP) pôvodne vypracovala vo februári 1954 ako *Program štandardizácie vojenskej terminológie NATO Stála skupina NATO*, ktorá

a) pridelila zodpovednosť za koordináciu vojenskej terminológie NATO *Vojenskej agentúre pre štandardizáciu* (MAS) (predchodcovi *Agentúry NATO pre štandardizáciu* (NSA));

b) stanovila začiatočné kroky na spracovanie terminológie;

c) poskytla všeobecné smernice (TOR).

Smernice (TOR) sa periodicky menia a aktualizujú na zaistenie účasti všetkých krajín NATO. V roku 1970 *Rada pre letectvo Vojenskej agentúry pre štandardizáciu* vyhlásila štandardizačnú dohodu NATO (STANAG) 3680 – ***Slovník vojenských termínov a definícií NATO*** (v anglickom a francúzskom jazyku) (AAP-6), aby pomohla výborom vojenských zložiek, pracovným skupinám a panelom expertov pri uplatňovaní jednotnej terminológie v oblasti ich zodpovednosti.

Cieľom dokumentu STANAG 3680, ako sa uvádza v jej 5. vydaní (Dodatok 1), "je zaregistrovať národný súhlas so spojeneckou administratívnou publikáciou č. 6 (AAP-6)". Touto dohodou sa stanovuje, že „účastnícke krajiny súhlasia s používaním AAP-6 a každej jej následnej periodicky publikovanej zmeny ako s hlavným slovníkom termínov a definícií NATO vojenského významu".

V roku 2004 *Vojenský výbor* (MC) schválil zmenu názvu *Terminologickej konferencie NATO* na *Terminologickú konferenciu Vojenského výboru* (MCTC). *Program štandardizácie terminológie NATO* sa takisto premenoval na MCTSP. MCTC prijala poverenie od MC na štandardizáciu terminológie v rámci kompetencií MC.

PREDPISY

2. Nasledujúci prehľad uvádza zoznam predpisov, ktorými sa riadi MCTSP:

a) MC 20/10, 27. máj 2004 — *Politika štandardizácie Vojenského výboru* (MC);

b) C-M(2003)37-AS1, 22. máj 2003	*Politika štandardizácie terminológie NATO*;
c) (C-M(2005)0023, 14. apríl 2005	*Smernice programu terminológie NATO*;
d) STANAG 3680 (Vydanie 5, Dodatok 1)	*Dohoda krajín NATO o používaní AAP-6*;
e) Postupy Agentúry pre štandardizáciu NATO (NSAP) (október 2001)	Kapitola 1 – opis zodpovedností koordinátora terminológie NATO (TC) a Výborov vojenských zložiek, ktoré sa vzťahujú na *Program štandardizácie terminológie*.
f)	*Smernice pre spracovanie a uverejňovanie terminológie NATO*.

SEKCIA II – POLITIKA

CIEĽ

1. *Program štandardizácie terminológie Vojenského výboru* (MCTSP) je definovaný ako tá časť *Programu štandardizácie terminológie* (NTP), prostredníctvom ktorej sa pod právomocou *Vojenského výboru* (MC) vytvára, koordinuje, schvaľuje, spravuje, zdokumentúva a distribuuje štandardizovaná terminológia.

2. Cieľom MCTSP je podporiť vzájomné porozumenie v rámci NATO

a) publikovaním slovníka schválených termínov a definícií NATO vojenského významu v dvoch oficiálnych jazykoch NATO pod názvom *Slovník termínov a definícií NATO* (v anglickom a francúzskom jazyku) (AAP-6);

b) pravidelnou aktualizáciou AAP-6 ako spojeneckej publikácie NATO.

KRITÉRIÁ VKLADANIA ZÁZNAMOV DO AAP-6

3. a) Termíny publikované v "slovníkových" častiach AAP-6 majú také, ktoré sa všeobecne používajú v NATO.

b) Špecializované termíny s úzkym zameraním alebo termíny primerane definované v anglickom jazyku v slovníku The Concise Oxford English Dictionary (COED) a vo francúzskom jazyku v slovníku Le Petit Robert de la langue *française* (le Petit Robert) sa zvyčajne nepovažujú za vhodné na zaradenie do AAP-6.

c) Kedykoľvek sa to hodí, prevezmú sa záznamy priamo z publikácií uznávaných medzinárodných normalizačných organizácií (napr. ISO, IEC, ITU atď.) a upravia sa v súlade so *Smernicami pre spracovanie a uverejňovanie terminológie NATO* a lexikografickými zvyklosťami/konvenciami AAP-6. Na mieste určenom na uvedenie zdroja sa uvedie číslo publikácie a dátum takýchto termínov a definícií. Napríklad definíciu prevzatú z ISO možno označiť "[ISO1087-2: 2002]", kde "ISO 1087-2" je zdroj a "2002"

rok vydania publikácie. Ak je potrebné, predseda MCTC si od príslušných organizácií vyžiada povolenie na zaradenie ich terminológie do AAP-6.

d) Iba tie termíny a definície v anglickom a francúzskom jazyku, ktoré sa schválili na základe vzájomnej dohody všetkých členských krajín NATO v rámci *Konferencie pre terminológiu Vojenského výboru* a ktoré koordinoval *Úrad pre koordináciu terminológie NATO* (ONTC), považujú sa za "SCHVÁLENÉ v NATO/NATO AGREED" a uverejnia sa v AAP-6.

e) Vzhľadom na to, že AAP-6 je dostupná verejnosti prostredníctvom internetu, nesmú byť záznamy určené na zaradenie do AAP-6 utajované.

Chapter 2

CHANGE PROCEDURES

PROPOSERS

1. Proposals for additions to, changes in and deletions of entries in AAP-6 may be submitted by:

a. A NATO member nation, a NATO tasking authority (TA) or one of its bodies, a strategic command (SC), a NATO agency or NATO staff.

b. An organization within NATO Commands, but the proposal must be coordinated through the appropriate SC.

SUBMISSION OF A PROPOSAL

2. All proposals are to be submitted in English and/or in French to the ONTC in the format prescribed at Annex A to Part 1.

MANAGEMENT OF A PROPOSAL

3. On receipt of a proposal, the Chairman of the MCTC first ensures that it meets the basic criteria for inclusion in AAP-6 and that there is no conflict with other definitions. Where problems exist with the proposal, the Chairman of the MCTC returns the proposal to the proposer with the necessary explanations. If and when the proposal meets the basic criteria and there is no conflict with other definitions, the Chairman of the MCTC harmonizes the English and French terms and definitions of the proposal and submits the proposal under a silence procedure to all NATO member nations for approval and to the SCs for comments. Only with the consensus of all NATO member nations and after coordination with and through the ONTC is the proposal considered "NATO AGREED".

4. If a NATO member nation breaks silence on the proposal, the Chairman of the MCTC further staffs the proposal until consensus is achieved. If consensus still cannot be achieved, the proposal is placed on the agenda of the next MCTC meeting for resolution.

5. Terms and definitions of proposals agreed at MCTC meetings by NATO member nations will be promulgated as "NATO AGREED" if no break of silence is received by the Chairman of the MCTC within 60 days after the distribution of the meeting decision sheet. Comments received by the Chairman of the MCTC from the SCs and other NATO bodies during the 60-day grace period will be forwarded to all NATO member nations for consideration.

6. If a proposal is rejected by a NATO member nation and a compromise by correspondence is unlikely, the proposal is placed automatically on the agenda of the next MCTC meeting. If resolution cannot be achieved at the MCTC meeting, the proposal is rejected and placed on a "Rejection / Withdrawal List".

COORDINATION

7. The Chairman of the MCTC is responsible for the general coordination of the proposals. He will provide a status report on a proposal in the MCTSP to the proposer, or whenever requested by a nation or SC. At any time, proposers can withdraw their proposals. In this case the Chairman of the MCTC prepares a "Rejection / Withdrawal List" accordingly and distributes it to the MCTC for information.

TIME LIMIT ON THE STAFFING OF A PROPOSAL

8. A proposal that is more than three years old and for which no resolution is in sight will be submitted to the next appropriate MCTC meeting for decision. The MCTC will either reject the proposal or agree to extend the staffing for a given period. If the proposal does not reach agreement within that additional given period, it will be automatically rejected and placed on a "Rejection / Withdrawal List".

MCTC MEETINGS

9. The MCTC holds two meetings a year, normally six months apart. The Chairman of the MCTC prepares MCTC meeting convening orders including their meeting agenda and supporting documents, and distributes them to all NATO member nations and SCs 90 days prior to MCTC meetings. Updated convening orders including the comments of NATO member nations and SCs on agenda items are distributed 14 days prior to MCTC meetings.

10. MCTC meetings are organized alternately by the NSA and Allied Command Transformation (ACT), or one of the member nations. MCTC meetings are conducted alternately in one of the two official NATO languages, although discussions may be in either language as required. Simultaneous interpretation is available at each MCTC meeting.

11. The MCTC may hold special meetings when required. An MCTC special meeting convening order will be published at least 30 days in advance of a special meeting. MCTC special meetings are normally conducted at NATO HQ in one of the two official NATO languages. Simultaneous interpretation may not be available at each MCTC special meeting.

Chapitre 2

PROCÉDURES DE MISE À JOUR

AUTEURS

1. Les propositions d'ajouts d'articles à l'AAP-6 ou de modifications ou suppressions d'articles figurant dans la présente publication peuvent être soumises par:

a. un pays membre de l'OTAN, une autorité responsable (TA) de l'OTAN ou un de ses organes, un commandement stratégique (SC), une agence OTAN ou un état-major de l'OTAN;

b. une organisation au sein des commandements de l'OTAN, mais les propositions doivent alors être coordonnées par le SC compétent.

SOUMISSION D'UNE PROPOSITION

2. Toutes les propositions doivent être soumises à l'ONTC en anglais ou en français, ou dans ces deux langues, selon le modèle prescrit à l'Annexe A de la 1re Partie.

GESTION D'UNE PROPOSITION

3. Lorsqu'il reçoit une proposition, le président de la MCTC s'assure en premier lieu qu'elle répond aux critères de base régissant son inclusion dans l'AAP-6 et qu'elle ne va pas à l'encontre d'autres définitions. En cas de problèmes, le président de la MCTC renvoie la proposition à son auteur avec les explications nécessaires. Si la proposition répond aux critères de base et qu'elle ne va pas à l'encontre d'autres définitions, le président de la MCTC harmonise les termes anglais et français proposés ainsi que leurs définitions et soumet la proposition suivant une procédure d'accord tacite à tous les pays membres de l'OTAN pour approbation et aux SC pour commentaires. Ce n'est qu'avec l'accord unanime de tous les pays membres de l'OTAN et après coordination avec et par l'intermédiaire de l'ONTC que la proposition est déclarée « AGRÉÉE OTAN ».

4. Si un pays membre de l'OTAN interrompt la procédure d'accord tacite relative à la proposition, le président de la MCTC étudie cette proposition jusqu'à l'obtention du consensus. Si celui-ci ne peut toujours pas être obtenu, la proposition est inscrite à l'ordre du jour de la réunion suivante de la MCTC pour qu'une solution puisse être trouvée.

5. Les termes et définitions de propositions approuvées par les pays membres de l'OTAN aux réunions de la MCTC seront promulgués « AGRÉÉS OTAN », si aucune interruption de la procédure d'accord tacite n'est signalée au président de la MCTC dans un délai de 60 jours à compter de la diffusion du compte rendu de décisions de la réunion. Les commentaires que le président de la MCTC reçoit des SC et autres organismes de l'OTAN au cours du délai de grâce de 60 jours seront transmis à tous les pays membres de l'OTAN pour examen.

6. Si une proposition est rejetée par un pays membre de l'OTAN et qu'un compromis par correspondance paraisse peu probable, la proposition est inscrite automatiquement à l'ordre du jour de la réunion suivante de la MCTC. En l'absence de solution à la réunion en question, la proposition est rejetée et placée sur une « liste des propositions rejetées /retirées ».

COORDINATION

7. Le président de la MCTC est responsable de la coordination générale des propositions. Il fournit un rapport de situation aux auteurs visant à les informer de l'évolution de leurs propositions dans le cadre du MCTSP, ou bien aux pays ou SC chaque fois qu'ils en font la demande. Les auteurs peuvent retirer leurs propositions à tout moment. Dans ce cas, le président de la MCTC prépare une « liste des propositions rejetées / retirées » qu'il communique à la MCTC pour information.

DÉLAI D'ÉTUDE D'UNE PROPOSITION

8. Toute proposition datant de plus de trois ans et pour laquelle aucune solution n'est en vue sera soumise pour décision à la prochaine réunion appropriée de la MCTC. Cette dernière peut alors décider soit de la rejeter, soit de prolonger son étude pour une durée donnée. En l'absence d'accord au cours de ce délai supplémentaire, la proposition est automatiquement rejetée et placée sur une « liste des propositions rejetées / retirées ».

RÉUNIONS DE LA MCTC

9. La MCTC tient deux réunions par an, normalement à intervalles de six mois. Le président de la MCTC prépare les avis de convocation, qui comprennent l'ordre du jour de la réunion et les documents d'information complémentaires, et il les envoie à tous les pays membres de l'OTAN et aux SC 90 jours avant lesdites réunions. Les convocations mises à jour, qui tiennent compte des commentaires des pays membres de l'OTAN et des SC sur des points de l'ordre du jour, sont communiquées 14 jours avant les réunions.

10. Les réunions de la MCTC sont organisées à tour de rôle par l'AON et le Commandement allié Transformation (ACT) ou l'un des pays membres. Elles sont menées tour à tour dans l'une des deux langues officielles de l'OTAN, bien que les débats puissent être tenus dans l'une ou l'autre de ces deux langues, si nécessaire. Des services d'interprétation simultanée sont fournis à chaque réunion.

11. La MCTC peut tenir des réunions spéciales si nécessaire. Un avis de convocation à une réunion spéciale de la MCTC sera publié au moins 30 jours avant ladite réunion. Ces réunions spéciales ont normalement lieu au siège de l'OTAN dans l'une des deux langues officielles de l'Organisation. Des services d'interprétation simultanée peuvent ne pas être fournis à chaque réunion spéciale de la MCTC.

Kapitola 2

ZMENOVÉ RIADENIE

NAVRHOVATELIA

1. Návrhy na doplnenie, zmeny a vymazania záznamov v AAP-6 môže predkladať:

a. členská krajina NATO, poverený orgán NATO (TA) alebo niektorá z jeho zložiek, strategické veliteľstvo (SC), agentúra NATO alebo štáb NATO;

b. organizácia v rámci veliteľstiev NATO; tento návrh musí koordinovať príslušný SC.

PREDKLADANIE NÁVRHU

2. Všetky návrhy sa predkladajú v anglickom alebo vo francúzskom jazyku ONTC vo formáte predpísanom v prílohe A k časti 1.

RIADENIE NÁVRHU

3. Po prijatí návrhu predseda MCTC najskôr zabezpečí, aby návrh spĺňal základné kritériá na jeho zaradenie do AAP-6 a aby nebol v rozpore s ostatnými definíciami. Ak sa vyskytnú problémy súvisiace s návrhom, predseda MCTC vráti návrh navrhovateľovi s potrebným vysvetlením. Ak návrh spĺňa základné kritériá a nie je v rozpore s inými definíciami, predseda MCTC harmonizuje anglické a francúzske termíny a definície návrhu a predloží návrh v rámci tichej procedúry všetkým členským krajinám NATO na schválenie a SC na zaslanie pripomienok. Návrh sa považuje za "SCHVÁLENÝ v NATO/NATO AGREED", ak ho schválili všetky členské krajiny NATO a bol koordinovaný za účasti a prostredníctvom ONTC".

4. Ak členská krajina NATO preruší tichú procedúru k návrhu, predseda MCTC pokračuje v prerokúvaní návrhu, až kým sa nedosiahne zhoda. Ak dosiahnutie zhody nie je možné, zaradí sa návrh na program rokovania najbližšieho zasadnutia MCTC na rozhodnutie.

5. Termíny a definície návrhov, ktoré členské krajiny NATO schválili na zasadnutiach MCTC, vyhlásia sa ako "SCHVÁLENÉ v NATO/NATO AGREED", ak predseda MCTC nedostane do 60 dní od rozposlania zápisu o prijatých rozhodnutiach zo zasadnutí MCTC oznámenie o "prerušení tichej procedúry". Pripomienky prijaté predsedom MCTC od SC a iných orgánov NATO v priebehu 60-dňového odkladného/tolerančného obdobia sa zasielajú všetkým členským krajinám NATO na posúdenie.

6. Ak členská krajina NATO návrh zamietne a dosiahnutie kompromisu vykonaním korešpondencie je nepravdepodobné, návrh sa automaticky zaradí na program rokovania najbližšieho zasadnutia MCTC. Ak sa neprijme spoločné rozhodnutie na zasadnutí MCTC, návrh sa zamietne a uvedie v "Zozname zamietnutí/zrušení – Rejection/Withdrawal List".

KOORDINÁCIA

7. Predseda MCTC zodpovedá za všeobecnú koordináciu návrhov. Zasiela správu o stave

spracovania návrhu v MCTSP navrhovateľovi alebo vždy vtedy, ak ho o to požiada krajina alebo SC. Navrhovatelia môžu kedykoľvek svoje návrhy stiahnuť. V takom prípade predseda MCTC pripraví "Zoznam zamietnutí/stiahnutí – Rejection/Withdrawal List" a zašle ho MCTC na informáciu.

ČASOVÝ LIMIT NA PREROKOVANIE NÁVRHU

8. Návrh, ktorý je starší ako tri roky a pre ktorý je prijatie spoločného rozhodnutia v nedohľadne, predloží sa na najbližšie zasadanie MCTC na rozhodnutie. MCTC návrh alebo zamietne, alebo schváli predĺženie času jeho prerokúvania o určitý čas. Ak sa pre takýto návrh nepodarí dosiahnuť zhoda ani v dodatočne určenom čase, návrh sa automaticky zamietne a uvedie v "Zozname zamietnutí/zrušení – Rejection/Withdrawal List".

ZASADNUTIA MCTC

9. MCTC zasadá dvakrát za rok, obyčajne po šiestich mesiacoch. Predseda MCTC pripraví nariadenie na zvolanie MCTC vrátane programu rokovania a súvisiacich dokumentov a distribuuje ho všetkým členským krajinám NATO a SC 90 dní pred zasadnutím MCTC. Aktualizované nariadenie na zvolanie MCTC obsahujúce pripomienky od členských krajín NATO a SC k jednotlivým bodom programu rokovania sa distribuuje 14 dní pred zasadnutím MCTC.

10. Zasadnutia MCTC organizuje striedavo NSA a ACT (Allied Command Transformation – Spojenecké veliteľstvo pre transformáciu) alebo jedna z členských krajín. Zasadnutia MCTC sa vedú alternatívne v jednom z dvoch oficiálnych jazykov NATO, hoci diskusia môže prebiehať v oboch jazykoch. Na každé zasadnutie MCTC sa zabezpečí simultánne tlmočenie.

11. Ak je to potrebné, môžu sa zvolať mimoriadne zasadnutia MCTC. Nariadenie na zvolanie mimoriadneho zasadnutia MCTC sa zverejní minimálne 30 dní pred zasadnutím. Špeciálne zasadnutie MCTC sa obyčajne koná v HQ NATO a prebieha v jednom z dvoch oficiálnych jazykov NATO. Na špeciálne zasadnutie MCTS sa simultánne tlmočenie spravidla nezabezpečuje.

Chapter 3

USER GUIDE

GENERAL

1. English conventions used when developing terms and definitions are laid down in the *Guidance for the Development and Publication of NATO Terminology* (hereinafter called the *Guidance*). The purpose of this section is to summarize these English conventions for easy reference by users of AAP-6. The French conventions are laid down in the *Guide pour l'élaboration et la publication de la terminologie de l'OTAN*, a summary of which can be found under the same chapter in the French version of the present document. Proposals shall conform to the grammatical rules of the language in which they are written.

REFERENCE SOURCES

2. a. Dictionaries (C-M(2003)37-AS1 dated 22 May 2003)

(1) The latest edition of *The Concise Oxford English Dictionary* (COED) is the authorized reference source for the English language in NATO. ,

(2) The latest edition of *Le Petit Robert de la langue française* (Le Petit Robert) is the authorized reference source for the French language in NATO.

b. Other references. When these dictionaries do not suffice, other references may be used.

TERMINOLOGICAL ENTRIES IN AAP-6

3. a. Structure of the glossary
This glossary is presented with an entry for each term, in the English alphabetical order in Part 2, and in the French alphabetical order in Part 3.

b. Uninotional entry
Each concept (also known as the notion) is listed in a separate entry giving its designation(s), definition and any metadata and is therefore said to be "uninotional".

c. Organization of an entry
Each entry in Part 2 contains first the preferred term in English followed by a slash and the equivalent term in French on the same line, followed on the lines below by any synonyms and abbreviations, the definition, notes, examples, cross-references to related terms and figures, the source and the date on which the entry became NATO Agreed, i.e.:

preferred term
admitted synonym
deprecated synonym
obsolete synonym
abbreviation

Definition
Notes
Examples
Related terms
[source]
Date

GUIDELINES FOR THE PREPARATION OF TERMINOLOGY PROPOSALS (PL)

4. Thorough research and documentation by the proposer in the preparation of a proposal will enhance the probability of its approval. It will also facilitate its study by the personnel involved in the approval process, thereby expediting that process. The suggestions that follow will help originators to better prepare their terminology proposals:

a. Check with the ONTC to ensure that the subject matter is not already being addressed through another proposal.

b. Search the NATO Terminology Database for related terms or definitions to ensure that no duplication, contradiction or other anomaly will result after the approval of the proposal. The proposal should also indicate the impact that the approval may have on existing AAP-6 entries.

c. Search other NATO publications to ensure that the proposed definition is consistent with authoritative publications, e.g. ATPs, STANAGs.

d. If possible, ensure the proposal is not at variance with terms and definitions adopted and published by international organizations. If differences are inevitable, specify the reasons.

e. Ensure proposed definitions are written clearly and concisely.

f. When preparing a definition for a term, if a definition is already available, it should be retained unless it is ungrammatical, difficult to understand or too technical.

g. Use existing AAP-6 terms, English and French, in proposed definitions when applicable or when translating into the other language.

h. Provide a comprehensive justification clearly stating why the proposal should be adopted and provide all relevant references to support it.

i. Ensure that the proposal is agreed by all Services and relevant defence echelons in the case of a national proposal or a coordinated staff position when proposed by an agency or command.

j. A proposed term should be in the singular unless the term is normally used in the plural. This is necessary to ensure it is entered in the Glossary in correct alphabetical order, particularly when the term consists of more than one word.

k. Ensure that every definition which is proposed is written in accordance with chapter 3 of the *Guidance* and in particular that it:

(1) is suitably qualified when the corresponding term is or may be used to designate a different concept.
(2) correctly relates to its corresponding term, i.e., define a noun as a noun, an adjective as an adjective and a verb as a verb;
(3) contains cross-references to other AAP-6 entries when applicable;
(4) does not contain abbreviations or acronyms, unless they are listed as words in the COED or *Le Petit Robert*;
(5) does not constitute an official statement of doctrine or procedure although it is to be expected that a definition will reflect established doctrine or procedure; and
(6) does not contain examples unless considered essential for clarity.

CONVENTIONS (English)

5. a. Cross-references

(1) *Preferred term(s)* - is used after an undefined term to refer the user to the synonym that is considered to be the best to use e.g., "**materiel control** - *Preferred term: inventory control* ".

(2) *Related term(s)* - is used after a definition to draw attention to terms of the same family e.g., "**inventory control / gestion et administration du matériel** - That phase of military logistics... *Related term: stock control*".

However, the related terms listed need not necessarily constitute an exhaustive list.

(3) The following acceptability ratings of synonyms of the preferred term will be introduced for new entries, and for existing entries that are changed:

(admitted) – is used for a synonymous term that is also acceptable;
(deprecated) - is used for a term which may be in use but is considered to be unsuitable, for example it is misleading or incomplete;
(obsolete) - if appropriate, list as "obsolete" a term which is no longer in use either because it has been replaced by another term, or because the concept it refers to is no longer in use, but which still appears in the glossary.

All cross-references are listed in alphabetical order in the original language, separated by semi-colons and printed in italics.

b. Qualifiers.

A qualifier is not permitted in an AAP-6 term.

Qualifiers may be used at the beginning of a definition. (MAS(TC)86-NATO/1 - 1983 dated 20 July 1983 and the *Guidance*, paragraph 19.4.b). Example:

Entry with incorrect qualifier:

pass time (road) / durée d'écoulement
The time that ...

Entry with correct qualifier:

pass time / durée d'écoulement
In road transport, the time that ...

c. Comma

(1) A comma is used to separate the qualifier at the beginning of a definition from the definition proper or a clause or phrase which is parenthetical. Examples:

(a) "In intelligence usage, a step in the processing phase of the intelligence cycle in which information is subjected to review in order to identify significant facts for subsequent interpretation."

(b) "An area, usually in the theatre of operations, where troops are assembled before beginning active operations."

(2) A comma is used to separate items in a series but generally speaking commas are not placed before the conjunctions “and”, “or”. Examples:

(a) "A defined area on an aerodrome, intended for parking, loading, unloading and/or servicing of aircraft."

(b) "The area of concern to a commander relative to the objectives of current or planned operations, including his areas of influence, operations and/or responsibility, and areas adjacent thereto."

(3) Coordinate (equal-rank) adjectives modifying the same noun are separated by a comma. (If the word "and" can be placed between the adjectives without altering the meaning of the sentence, they are considered to be coordinate). Example:

"Vigorous, aggressive troops are needed for the exploitation of enemy weakness in this area."

d. Verbs. A verb shall be defined as a verb. When defining a term which is a verb or a verbal phrase, the definition should normally begin with an infinitive preceded by the particle "to".

e. Hyphenation. Use the forms given in the COED for individual words or expressions. Note that recent editions of the COED have removed the hyphen previously found in many compound words or between prefixes and roots of words. When the COED lists two forms: one with, one without a hyphen, use the unhyphenated form. Some words must nevertheless be hyphenated, for example for phonological reasons or to distinguish them from other words.

Compound words not shown in the COED are those of recent use, specialist terms or temporarily agglomerated words. In this case the rule of thumb suggests that hyphens are necessary if and when confusion is to be avoided.

See the introduction to the COED for more detailed explanations regarding hyphenation.

f. Use of pronouns "that" and "which". When developing a definition containing these relative pronouns there is no specific rule. However, as a guide, the pronoun "that" should be used to restrict or define a clause and "which" for non-defining clauses when developing definitions in English for AAP-6.
(MAS(TC)143-UK 27 August 1984).

g. Use of and/or. In English, the conjunction “and” is used to indicate that both or all of the items listed are included. The conjunction “or” is used when only one of the items listed is concerned. To avoid ambiguity, the expression “and/or” will be used to show that one or more items in a list may be concerned.

h. Use of numerals. Single-figure numbers should be written in letters. In other cases, numerals are to be used.

i. Metric system. Measurements are normally given using metric (Système international) units. If necessary, show measurements in the English system in brackets after metric ones.

j. Quotation marks. The rule is to follow the COED.

k. Repetition. The term should not be included in the definition, as a term cannot be defined by itself. However, the use of a generic concept is permitted when a definition is based on this concept, e.g. "standing order - A promulgated order which remains in force until amended or cancelled". The repetition of a word in a definition should be avoided as far as possible.

l. Capitalization. There is a tendency to make excessive use of capitals in English. As a general rule, capitals are to be avoided except where required by the grammar of the language, e.g. for proper nouns, nationalities or for official titles, e.g. North Atlantic Treaty Organization. See also Appendix 1 to Annex D to the *Guidance*.

m. Notes. To avoid including unnecessary detail or extraneous elements in a definition, such indications may be shown after it, when required, preceded by the word "Note:". For example:

image map / iconocarte
In photogrammetry, a map made from an image or image mosaic, usually overlaid with a grid or graticule, and cartographically enhanced to aid interpretation.
Note: it may be in hard or soft copy format and be capable of substituting a conventional map product.
Related terms: graticule1,2; military grid; mosaic; photomap.
14 Oct 2002

n. Mathematical symbols. Mathematical symbols shall not be used in place of lexical expressions, e.g. "=" instead of "is the same as" or "+" instead of "plus" or "more".

Chapitre 3

GUIDE D'UTILISATION

GÉNÉRALITÉS

1. Les conventions françaises suivies pour l'élaboration de termes et définitions sont énoncées dans le *Guide pour l'élaboration et la publication de la terminologie de l'OTAN* (ci-après dénommé le *Guide*). La présente section a pour but de les résumer en vue de rendre la consultation de l'AAP-6 plus aisée pour ses utilisateurs. Les conventions anglaises figurent dans le *Guidance for the Development and Publication of NATO Terminology*, dont le lecteur trouvera un résumé dans le chapitre correspondant de la version anglaise du présent document. Les propositions doivent être conformes aux règles grammaticales de la langue dans laquelle elles sont rédigées.

SOURCES DE RÉFÉRENCE

2. a. Dictionnaires (C-M(2003)37-AS1, 22 mai 2003)

(1) L'ouvrage de référence officiel de la langue anglaise à l'OTAN est la dernière édition du *Concise Oxford English Dictionary* (COED).
(2) L'ouvrage de référence officiel de la langue française à l'OTAN est la dernière édition du *Petit Robert de la langue française* (le Petit Robert).

b. Autres références. Lorsque ces dictionnaires ne suffisent pas, d'autres références peuvent être employées.

ARTICLES TERMINOLOGIQUES DE L'AAP-6

3. a. Structure du glossaire
Le présent glossaire comprend un article pour chaque terme, dans l'ordre alphabétique anglais dans la 2e Partie, et dans l'ordre alphabétique français dans la 3e Partie.

b. Article uninotionnel
Pour chaque concept (aussi appelé notion), il existe un article distinct contenant sa ou ses désignations, sa définition et toutes les métadonnées éventuelles, et est ainsi dit « uninotionnel ».

c. Organisation d'un article
Chaque article de la 2e Partie contient d'abord le terme privilégié en anglais, suivi par une barre oblique, ainsi que le terme équivalent en français sur la même ligne ; puis, sur les lignes suivantes, les éventuels synonymes et abréviations, la définition, les notes, les exemples, les renvois aux termes connexes et aux figures, la source et la date d'agrément OTAN, à savoir :

terme privilégié
synonyme toléré
synonyme déconseillé
synonyme désuet
abréviation

Définition
Notes
Exemples
Termes connexes
[source]
date

DIRECTIVES POUR L'ÉLABORATION DES PROPOSITIONS DE TERMINOLOGIE (PL)

4. Une recherche et une documentation approfondies de la part de l'auteur lorsqu'il élabore une proposition de terminologie augmenteront les chances de cette dernière d'être approuvée. Cela facilitera également son étude par les personnes qui participent au processus d'approbation et, par conséquent, accélèrera ce processus. Les suggestions qui suivent aideront les auteurs à mieux préparer leurs propositions:

a. Vérifier auprès de l'ONTC que la question ne fait pas déjà l'objet d'un examen dans le cadre d'une autre proposition.

b. Vérifier que l'adoption de la proposition n'entraînera pas de doubles emplois, de contradictions ou d'autres anomalies par rapport à des termes de la même famille déjà définis dans la base de données terminologique de l'OTAN. La proposition devrait également indiquer l'incidence que son adoption pourrait avoir sur les articles déjà existants de l'AAP-6.

c. Consulter d'autres publications de l'OTAN faisant autorité (ATP et STANAG par exemple) afin de s'assurer que la définition proposée leur est conforme.

d. Si possible, s'assurer que la proposition n'est pas en contradiction avec des termes et définitions adoptés et publiés par des organismes internationaux. Lorsqu'une telle divergence est inévitable, les raisons doivent en être précisées.

e. S'assurer que les définitions proposées sont rédigées d'une façon claire et concise.

f. Lors de la rédaction de la définition d'un terme, conserver la définition qui existe déjà, à moins qu'elle ne soit incorrecte du point de vue grammatical, difficile à comprendre ou trop technique.

g. Employer les termes existants anglais et français de l'AAP-6 dans les définitions proposées, s'il y a lieu, ou lors de leur traduction dans l'autre langue.

h. Fournir une justification détaillée et complète expliquant les raisons pour lesquelles la proposition devrait être adoptée et fournir toutes les références utiles à son appui.

i. S'assurer que la proposition est approuvée par toutes les armées et par tous les autres organismes de défense concernés, dans le cas d'une proposition nationale, ou exprime une position commune lorsqu'elle émane d'une agence ou d'un commandement.

j. Proposer les termes au singulier, à moins qu'ils ne soient normalement utilisés au pluriel, de manière à ce qu'ils soient inscrits dans le glossaire dans l'ordre alphabétique correct, en particulier lorsqu'ils sont composés de plusieurs mots.

k. S'assurer que la définition proposée est rédigée conformément au chapitre 3 du *Guide* et, en particulier, qu'elle :

(1) est convenablement décrite lorsque le terme correspondant est ou peut être employé pour désigner un concept différent ;
(2) définit correctement le terme, c'est-à-dire définition d'un nom par un nom, d'un adjectif par un adjectif et d'un verbe par un verbe;
(3) renvoie à d'autres articles de l'AAP-6, selon qu'il convient ;
(4) ne contient ni abréviation ni acronyme, à moins que ceux-ci ne soient employés comme mots dans le COED ou le *Petit Robert* ;
(5) ne constitue pas un énoncé officiel de doctrine ou de procédure, bien qu'il faille s'attendre à ce qu'une définition reflète la doctrine ou la procédure établies ; et
(6) ne contient pas d'exemples, sauf s'ils sont jugés indispensables pour des raisons de clarté.

CONVENTIONS (français)

5. a. Renvois

(1) *Terme(s) privilégié(s)* – Employé(s) après un terme sans définition pour renvoyer l'utilisateur à un synonyme dont l'emploi est jugé préférable, par exemple « **position d'attaque**. *Terme privilégié : zone de démarrage ».*

(2) *Terme(s) connexe(s)* – Employé(s) après une définition pour attirer l'attention sur des termes de la même famille, par exemple
« **acquisition d'objectif / target acquisition**.- Opération consistant à …
Terme connexe : analyse d'objectifs ».

Les termes connexes énumérés ne constituent cependant pas une liste exhaustive.

(3) Les cotes d'acceptabilité suivantes des synonymes du terme privilégié seront utilisées pour les nouveaux articles ainsi que pour les articles existants auxquels des modifications sont apportées:

(toléré) – synonyme dont l'emploi peut également être accepté ;

(déconseillé) – terme éventuellement utilisé, mais jugé peu approprié du fait, par exemple, qu'il prête à confusion ou est incomplet ;

(désuet) – le cas échéant, indiquer comme « désuet » un terme sorti de l'usage, soit parce qu'il a été remplacé par un autre terme, soit parce que le concept auquel il renvoie n'est plus utilisé, mais continue de figurer dans le glossaire.

Tous les renvois sont énumérés dans l'ordre alphabétique de la langue source, séparés par un point-virgule et écrits en italique.

b. Qualifiants.

Les qualifiants ne doivent pas être utilisés dans un terme de l'AAP-6.

Ils peuvent être employés au début de la définition. (MAS(TC)86-NATO/1 - 1983 du 20 juillet 1983 et *Guide*, paragraphe 19.4.b). Par exemple :

Article rédigé de manière incorrecte avec un qualifiant:

durée d'écoulement (circulation routière) / pass time (road)
Temps qui ...

Article rédigé correctement avec un qualifiant:

durée d'écoulement / pass time
En circulation routière, temps ...

c. Verbes. Un verbe sera défini par un verbe. Si le terme défini est un verbe ou un syntagme verbal, l'infinitif sera employé de manière générale. S'il s'agit d'un verbe pronominal, le pronom sera écrit entre parenthèses après le verbe de manière à conserver l'ordre alphabétique normal.

d. Adjectifs et participes passés. Si le terme à définir est un adjectif, un syntagme adjectival ou un participe passé, il sera présenté au masculin singulier.

e. Mots avec traits d'union. Les formes indiquées dans le *Petit Robert* seront employées, sauf si les règles grammaticales du français en disposent autrement. Le trait d'union pourra être omis dans les mots composés qui ne figurent pas dans ce dictionnaire, car il s'agit d'expressions récentes, spécialisées ou temporaires, sauf lorsque cette omission peut être source d'ambiguïté ou lorsque le trait d'union doit être placé avant et après le « t » entre la troisième personne du singulier d'un verbe et un pronom pour des raisons phonétiques.

f. Emploi des chiffres. Les nombres à un chiffre seront écrits en toutes lettres. Dans les autres cas, les chiffres seront utilisés.

g. Système de mesure. En règle générale, les mesures sont exprimées en unités du système métrique (Système international). Si nécessaire, les mesures du système anglais seront indiquées entre parenthèses après les unités métriques.

h. Ponctuation. La ponctuation sera marquée conformément aux règles de la langue française. Pour cela, on consultera l'édition actuelle de l'ouvrage de Grevisse, « Le Bon Usage ». Les points suivants seront cependant
particulièrement gardés à l'esprit :

Les guillemets s'emploient, en langue française, comme suit :

- obligatoirement :
    - pour indiquer une expression, un tour ne faisant pas partie du langage ordinaire (néologismes, régionalismes, emprunts à une langue étrangère);

- facultativement :

  - pour indiquer une citation ;
  - parfois au lieu de l'italique pour mettre en évidence un élément d'une phrase ;
  - comme marque itérative (c'est-à-dire pour indiquer que certains des mots sont virtuellement répétés).

- On utilisera de préférence les **guillemets français** (« … ») à la place des guillemets anglais (" "). L'apostrophe simple et la minute (' ') peuvent être utilisées pour guillemeter une citation à l'intérieur d'une autre citation.

- **La barre oblique**, dans l'AAP-6, est utilisée exclusivement pour séparer le terme anglais du terme français et vice-versa.

Une ponctuation sera utilisée uniquement pour que la définition ou la note soient le plus claires possible. Il faudra toutefois éviter d'employer les signes de ponctuation suivants : parenthèses, tirets, guillemets, deux-points et points-virgules. Voir l'Annexe E du *Guide* pour de plus amples détails.

- **La virgule** est un signe de ponctuation faible, utilisé pour marquer une pause dans le discours sans changer d'idée. Elle précède les conjonctions de coordination, sauf les conjonctions « ou » et « et ». La virgule peut précéder « et » lorsque les éléments coordonnés sont longs ou nombreux. La virgule sera utilisée pour séparer le qualifiant, au début d'une définition, de la définition proprement dite. Elle le sera également pour séparer une proposition ou un membre de phrase qui sert de parenthèse.

i. Temps. Dans la mesure du possible, la définition d'un terme est donnée à l'indicatif présent, sauf nécessités de concordance des temps.

j. Emploi des articles. Conformément aux règles de lexicographie de la langue française, aucune définition ne doit débuter par un article, défini ou indéfini.

k. Redites. Le terme ne doit pas être repris dans la définition, étant donné qu'un terme ne peut se définir par lui-même. Toutefois, l'emploi d'un concept générique est autorisé lorsque la définition repose sur ce concept, par exemple « Ordre permanent - Ordre diffusé qui demeure en vigueur jusqu'à ce qu'il ait été éventuellement modifié ou abrogé ».

l. Et/ou. Cette double conjonction ne doit pas être employée en français, même lorsqu'elle est l'équivalent de « and/or » en anglais. L'équivalent français de « and/or » est le plus souvent « ou » ; lorsque l'on doit être plus précis, on utilise « …ou…, ou les deux », ou « soit… soit, ou les deux ».

m. Emploi de la majuscule. N'employez pas de majuscules, sauf lorsque la grammaire de la langue l'exige, par exemple dans les noms propres, les nationalités ou les titres officiels. Voir l'Appendice 1 à l'Annexe E du *Guide* pour des explications détaillés sur l'emploi de la majuscule.

Note : la majuscule initiale ne s'emploie après deux points que s'il s'agit d'une citation complète, avec ou sans guillemets ; les points de suspension sont suivis d'une majuscule s'ils terminent une phrase, car ils équivalent à un point.

Ils sont suivis d'une minuscule lorsqu'utilisés à l'intérieur d'une phrase.

n. Note, nota, nota bene. Pour indiquer une remarque supplémentaire sur le texte d'une définition, il est convenu de faire précéder celle-ci du mot « Note : ».

o. Signes mathématiques. L'emploi de signes mathématiques à la place d'expressions lexicales doit être évité (par exemple « = » au lieu de « égal à » ; « + » au lieu de « plus » ou « davantage »).

Kapitola 3

POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA

VŠEOBECNE

1. Anglické konvencie používané pri spracúvaní termínov a definícií sa uvádzajú v *Smerniciach pre spracovanie a uverejňovanie terminológie NATO* (ďalej len *Smernice*). Účelom tejto sekcie je sumarizovať tieto anglické konvencie na ich jednoduché vyhľadanie používateľmi AAP-6. Francúzske konvencie sa uvádzajú v *Guide pour l'élaboration et la publication de la terminologie de l'OTAN* a ich sumár možno nájsť v rovnakej kapitole vo francúzskej verzii uvádzaného dokumentu. Návrhy musia byť v súlade s gramatickými pravidlami jazyka, v ktorom sú napísané.

REFERENČNÉ ZDROJE

2. a) Slovníky (C-M(2003)37-AS1 z 22. mája 2003):

(1) posledné vydanie slovníka *The Concise Oxford English Dictionary* (COED) je autorizovaným referenčným zdrojom pre anglický jazyk v NATO;

(2) posledné vydanie slovníka *Le Petit Robert de la langue française* (Le Petit Robert) je autorizovaným referenčným zdrojom pre francúzsky jazyk v NATO.

b) Iné referencie. Kde nestačia tieto slovníky, môžu sa použiť iné referencie.

TERMINOLOGICKÉ ZÁZNAMY V AAP-6

3. c) Štruktúra slovníka
V tomto slovníku sa uvádzajú záznamy pre každý termín v anglickom abecednom poradí v časti 2 a vo francúzskom abecednom poradí v časti 3.

d) Jednopojmový záznam
Každý koncept (známy aj ako pojem) sa uvedie samostatným záznamom s jeho označením (označeniami), definíciou a všetkými opisujúcimi údajmi; preto sa nazýva "jednopojmový".

e) Organizácia záznamu
Každý záznam v časti 2 obsahuje najskôr uprednostňovaný termín v anglickom jazyku, za ktorým nasleduje lomka a ekvivalentný termín vo francúzskom jazyku v rovnakom riadku a o riadok nižšie všetky synonymá a skratky, definícia, poznámky, príklady, odkazy na súvisiace termíny a obrázky, zdroj a dátum, keď bol záznam schválený v NATO, t. j.:

uprednostňovaný termín (preferred term)
prípustné synonymum (admitted synonym)
neschválené synonymum (deprecated synonym)
zastarané synonymum (obsolete synonym)
skratka (abbreviation)
Definícia (Definition)
Poznámky (Notes)
Príklady (Examples)
Súvisiace termíny (Related terms)

[Zdroj] [source]
Dátum (date)

SMERNICE PRE PRÍPRAVU TERMINOLOGICKÝCH NÁVRHOV (PL)

4. Pravdepodobnosť schválenia návrhu sa zvýši, ak navrhovateľ k svojmu návrhu pripojí dokumentáciu o vykonanom prieskume. Uľahčí sa tým preskúmanie návrhu osobami zainteresovanými v procese schvaľovania a urýchli sa tým aj samotný schvaľovací proces. Nasledujúce návrhy majú pomôcť pôvodcom lepšie pripraviť terminologické návrhy:

a) Skontrolovať návrh spolu s *Úradom pre koordináciu terminológie NATO* (ONTC) na zabezpečenie, že predmetnú úpravu nerieši iný návrh.

b) Preskúmať súvisiace termíny alebo definície v *Terminologickej databáze NATO* na zabezpečenie, že sa po schválení návrhu nevyskytnú nijaké duplicity, rozpory alebo iné nezrovnalosti. V návrhu by sa mal uviesť aj možný vplyv schválenia návrhu na existujúce záznamy AAP-6.

c) Preskúmať iné publikácie NATO na zabezpečenie, že sa navrhované definície zhodujú s autorizovanou publikáciou, napr. ATP, STANAG.

d) Podľa možnosti zabezpečiť, aby návrh nebol v rozpore s termínmi a definíciami prijatými a publikovanými medzinárodnými organizáciami. Ak sa rozporu nedá vyhnúť, uvedú sa dôvody.

e) Zabezpečiť jasné a výstižné formulovanie navrhovaných definícií.

f) Ponechať existujúcu definíciu pri príprave termínu, ak nie je gramaticky nesprávna, nezrozumiteľná alebo príliš technická.

g) Používať existujúce termíny, anglické a francúzske, v navrhovaných definíciách, kde je to vhodné alebo pri preklade do iného jazyka.

h) Poskytnúť komplexné zdôvodnenie, v ktorom sa jasne uvedie, prečo sa má návrh prijať, a poskytnúť všetky súvisiace referencie na jeho podporu.

i) Zabezpečiť schválenie návrhu všetkými ozbrojenými zložkami a príslušnými vojenskými stupňami pri národnom návrhu alebo stanoviskom koordinačného štábu, ak návrh predkladá agentúra alebo veliteľstvo.

j) Navrhovaný termín uvádzať v jednotnom čísle, ak sa bežne nepoužíva v množnom čísle. To je nevyhnutné z dôvodu zabezpečenia jeho zaradenia do slovníka v správnom abecednom poradí, najmä ak sa termín skladá z viac ako jedného slova.

k) Zabezpečiť, aby každá navrhovaná definícia bola napísaná v súlade s kapitolou 3 *Smerníc* a najmä aby

(1) bola bližšie určená, ak sa súvisiaci termín používa alebo sa môže používať na označenie odlišného konceptu;

(2) mala správny vzťah k príslušnému termínu, t. j. definovala podstatné meno ako podstatné meno, prídavné meno ako prídavné meno a sloveso ako sloveso;

(3) obsahovala vhodné odkazy na iné záznamy v AAP-6;

(4) neobsahovala skratky alebo akronymy, ak sa neuvádzajú ako slová v COED alebo "Le Petit Robert";

(5) neuvádzala oficiálne vyjadrenia doktríny alebo procedúry, aj keď sa dá predpokladať, že definícia bude odzrkadľovať vytvorenú doktrínu alebo procedúru;

(6) neobsahovala príklady, ak nie sú dôležité na jej pochopenie.

KONVENCIE (anglické)

5. a) Vzájomné odkazy (Cross-references)

(1) Uprednostňovaný termín *(Preferred term(s))* – používa sa za nedefinovaným termínom a odkazuje používateľa na synonymum, ktorého používanie sa považuje za najvhodnejšie, napríklad "**materiel control** – *Preferred term: inventory control*".

(2) Súvisiaci termín *(Related term(s))* – používa sa za definíciou na upozornenie na termíny, ktoré sú z rovnakej skupiny termínov, napríklad "**inventory control / gestion et administration du matériel** – That phase of military logistics... *Related term: stock control*".

Uvádzané súvisiace termíny nemusia nevyhnutne vytvárať ich úplný zoznam.

(3) Pre existujúce záznamy a pre existujúce menené záznamy sa budú uvádzať tieto hodnotenia prijateľnosti synoným:

prípustné (admitted) – používa sa pre synonymný termín, ktorý je tiež prijateľný;

neschválené (deprecated) – používa sa pre termín, ktorý sa môže používať, ale jeho používanie sa nepovažuje za vhodné napríklad z dôvodu, že je zavádzajúci alebo neúplný;

zastarané (obsolete) – ak je to vhodné, uvedie sa ako "zastaraný" termín, ktorý sa viac nepoužíva, pretože sa nahradil iným termínom alebo preto, že koncept, na ktorý odkazuje, sa viac nepoužíva, ale ktorý sa ešte vyskytuje v tomto slovníku.

Všetky odkazy sa uvedú v abecednom poradí v pôvodnom jazyku, oddelia sa bodkočiarkou a vytlačia kurzívou.

b) Kvalifikátory (bližšie určujúce slová) (Qualifiers).

Kvalifikátor sa v termínoch AAP-6 nepovoľuje. Kvalifikátory možno používať na začiatku definície. (MAS(TC)86-NATO/1 – 1983 z 20. júla 1983 a *Smernice*, odsek 19.4 písm. b). Príklad:

Záznam s nesprávnym kvalifikátorom:

čas prejazdu (cesta) – pass time (road) / durée d'écoulement

Čas, ktorý... The time that...

Záznam so správnym kvalifikátorom:

čas prejazdu – pass time / durée d'écoulement

V cestnej doprave čas, ktorý... In road transport, the time that...

c) Čiarka (Comma)

(1) Čiarka sa používa na oddelenie kvalifikátora na začiatku definície od vlastnej definície, vloženej vedľajšej vety alebo ustáleného slovného spojenia. Príklady:

(a) "In intelligence usage, a step in the processing phase of the intelligence cycle in which information is subjected to review in order to identify significant facts for subsequent interpretation."

(b) "An area, usually in the theatre of operations, where troops are assembled before beginning active operations."

(2) Čiarka sa používa na oddelenie výrazov uvádzaných za sebou, ale vo všeobecnosti sa čiarky nekladú pred spojky “and”, “or”. Príklady:

(a) "A defined area on an aerodrome, intended for parking, loading, unloading and/or servicing of aircraft."

(b) "The area of concern to a commander relative to the objectives of current or planned operations, including his areas of influence, operations and/or responsibility, and areas adjacent thereto."

(3) Priradené (rovnocenné) prídavné mená modifikujúce to isté podstatné meno sú oddelené čiarkou. (Ak sa spojka "a" môže umiestniť medzi prídavné mená bez zmenenia významu vety, považujú sa za priradené.) Príklad:

"Vigorous, aggressive troops are needed for the exploitation of enemy weakness in this area."

d) Slovesá. Sloveso sa musí definovať ako sloveso. Pri definovaní termínu, ktorým je sloveso alebo slovesné spojenie, definícia by sa mala bežne začínať neurčitkom, ktorému predchádza častica “to”.

e) Spájanie slov spojovníkom / Hyphenation. Používajú sa formy uvedené v COED pre jednotlivé slová alebo výrazy. Posledné vydania COED odstránili spojovník, ktorý predtým bolo možné nájsť v mnohých zložených slovách alebo medzi predponami a slovnými základmi. Ak sa v COED uvádzajú dve formy, jedna so spojovníkom a jedna bez spojovníka, má sa používať forma bez spojovníka. Niektoré slová sa i napriek tomu musia uvádzať so spojovníkom, napríklad z fonologických dôvodov alebo na odlíšenie od iných slov. Zložené slová, ktoré sa neuvádzajú v COED, sú novo používané zložené slová, odborné termíny alebo prechodne zoskupené slová. V týchto prípadoch sa podľa pravidla odhadu "od oka" odporúča, aby sa spojovníky používali vtedy, ak je potrebné vyhnúť sa zámene.

Podrobnejšie vysvetlenie týkajúce sa spájania slov spojovníkom možno nájsť v úvodnej časti COED.

f) Používanie zámen "that" a "which". Neexistuje špecifické pravidlo na tvorbu definície, ktorá obsahuje tieto vzťažné zámená. Ako pomôcka pri tvorbe definícií v anglickom jazyku pre AAP-6 vzťažné zámeno "that" by sa však malo používať na vymedzenie alebo určenie vety v súvetí a "which" pre neurčujúce vedľajšie vety v súvetí. (MAS(TC)143-UK 27. august 1984).

g) Používanie " and/or ". V anglickom jazyku sa spojka "and" používa na označenie, že sa to týka oboch alebo viacerých uvádzaných položiek. Spojka "or" sa používa iba, ak sa to týka iba jednej z položiek. Aby sa vyhlo dvojznačnosti, výraz and/or sa bude používať na vyjadrenie, že sa to môže týkať jednej alebo viacerých uvádzaných položiek.

h) Používanie čísloviek. Jednomiestne čísla by sa mali uvádzať slovom. V ostatných prípadoch sa majú používať číslice.

i) Metrický systém. Miery sa bežne uvádzajú použitím metrických (Système international) jednotiek. Ak je to potrebné, miery sa môžu vyjadriť v anglickom systéme v zátvorke za metrickým vyjadrením.

j) Úvodzovky. Uplatňuje sa pravidlo uvedené v COED.

k) Opakovanie. Termín nemôže definovať sám seba, preto by sa nemal uvádzať v definícii. Povoľuje sa však používanie generického pojmu, ak je definícia založená na tomto pojme, napr. "trvalý príkaz / standing order – Vydaný príkaz, ktorý zostáva v platnosti, kým sa nezmení alebo nezruší". / A promulgated order which remains in force until amended or cancelled".

Vždy, keď je to možné, treba sa vyhnúť opakovaniu slova v definícii.

l) Písanie veľkých písmen. V anglickom jazyku sa nadmerne prejavuje sklon používať veľké písmená. Spravidla sa má používaniu veľkých písmen vyhnúť s výnimkou, ak to vyžadujú gramatické pravidlá príslušného jazyka, napr. pri vlastných menách, národnostiach alebo oficiálnych názvoch, napr. North Atlantic Treaty Organization.

m) Poznámky. Aby sa vyhlo uvádzaniu nepodstatných podrobností alebo vedľajších prvkov v definícii, uvedú sa takéto údaje, ak sú potrebné, za definíciou, za slovom "Poznámka: / Note:". For example: / Napríklad:

image map / iconocarte

In photogrammetry, a map made from an image or image mosaic, usually overlaid with a grid or graticule, and cartographically enhanced to aid interpretation. Note: it may be in hard or soft copy format and be capable of substituting a conventional map product. *Related terms: graticule; military grid; mosaic; photomap.* 14/10/2002

n) Matematické symboly. Matematické znaky sa nepoužívajú namiesto slovných vyjadrení, napr. "=" namiesto "is the same as" alebo "+" namiesto "plus" alebo "more".

TTF (serial number issued by ONTC)

Terminology Tracking Form (TTF)/ Fiche de suivi terminologique (TTF) (serial number issued by ONTC) TERM IN ENGLISH/ TERM IN FRENCH
(Preferably use the electronic form in the NMTS)

DATE	:	day - month – year
PROPOSER	:	The nation, strategic command, agency or other body making this proposal, e.g. MOD UK, ACT, NHQC3 Staff, MCASB, NACMA, ONTC.
REFERENCE	:	Reference of the document, letter or report, etc. in which this proposal was communicated to the ONTC.
PROPOSAL	:	Submit the proposal in English and French whenever possible. If not provided in both languages, translation will be provided through the ONTC. Include two paragraphs as follows: (1) Nature of the proposal (e.g. add a new entry, modify an existing entry, delete an existing entry). If an abbreviation, state whether it needs to have NATO Agreed status. (2) Terminology (write the term and definition and/ or abbreviation and full form plus all other data which are to be included in the NTMS/ NTDB and glossary). If the proposal is to delete an entry write nothing here.
JUSTIFICATION	:	State the reasons for the proposal in sufficient detail to enable the approving TA or DTA to take an informed decision. If an abbreviation needs to be NATO Agreed, state why.
EXISTING ENTRY	:	Include the complete English and French versions of the current entry to be modified or deleted (if not a proposed new entry), as listed in the NTDB or in the NATO Glossary i tis proposed to amend.
TERMINOLOGY SOURCE	:	Indicate any additional reference sources not indicated in the proposed entry, sucha s specialist glossaries, ISO standards, Allied publications, documents adopted by NATO committees, etc. on which the proposal is based and which may support staffing of the proposal.
TC COMMENTS (date)	:	As required.

Then all subsequent comments and decisions recorded chronologically.

TTF (numéro de série attribué par l'ONTC) Terme anglais / terme français

Terminology tracking form (TTF) / Fiche de suivi terminologique (TTF) (numéro de série attribué par l'ONTC) – TERME EN ANGLAIS / TERME EN FRANÇAIS

(Utiliser de préférence le formulaire électronique disponible dans le NTMS)

DATE :	jour-mois-année
AUTEUR :	Le pays, le commandement stratégique, l'agence ou tout autre organe soumettant cette proposition, par exemple MDN UK, ACT, NHQC3S, MCASB, NCSTP, NACMA, ONTC.
RÉFÉRENCE :	Référence du document, de la lettre, du rapport, etc., dans lequel cette proposition a été transmise à l'ONTC.
PROPOSITION	Soumettre la proposition en anglais et en français chaque fois que possible. Sinon, une traduction sera fournie par l'intermédiaire de l'ONTC. Inclure deux paragraphes comme suit : (1) Nature de la proposition (par exemple ajouter un nouvel article, modifier ou supprimer un article existant). S'il s'agit d'une abréviation, indiquer s'il est nécessaire qu'elle ait le statut « Agréé OTAN ». (2) Terminologie (écrire le terme et sa définition ou l'abréviation et sa forme complète, ainsi que tout autre élément à inclure dans le NTMS/la NTDB et le glossaire). S'il s'agit d'une proposition visant à supprimer un article, ne rien inscrire.
JUSTIFICATION	Exposer les raisons pour lesquelles cette proposition est soumise, de façon suffisamment détaillée afin que la TA ou la DTA chargée de l'approuver puisse prendre une décision en connaissance de cause. S'il est nécessaire qu'une abréviation soit « Agréée OTAN », en indiquer les raisons.
ARTICLE EXISTANT:	Indiquer les versions anglaise et française complètes de l'article existant devant être modifié ou supprimé (s'il ne s'agit pas d'une proposition d'ajout d'un nouvel article), telles qu'elles figurent dans la NTDB ou dans le glossaire OTAN qu'il est proposé de modifier.
SOURCE DE LA TERMINOLOGIE :	Indiquer toute autre source de référence qui n'est pas indiquée dans l'article proposé (glossaires spécialisés, normes ISO, publications interalliées, documents approuvés par des comités OTAN, etc.) sur laquelle la proposition se fonde et qui est susceptible d'appuyer son étude.
COMMENTAIRES DU TC (date) :	Si besoin est.

Observations et décisions dans l'ordre chronologique.

TTF (sériové číslo vydané ONTC)

Formulár na sledovanie terminológie / Terminology Tracking Form (TTF)/ Fiche de suivi terminologique (TTF) (sériové číslo vydané ONTC) TERMÍN V ANGLICKOM JAZYKU/ TERMÍN VO FRANCÚZSKOM JAZYKU

(Prednostne sa má používať elektronický formulár v NMTS)

DÁTUM	:	Deň – mesiac – rok
NAVRHOVATEĽ	:	Krajina, strategické veliteľstvo, agentúra alebo iný subjekt spracúvajúci návrh, napr. MOD UK, ACT, NHQC3 Staff, MCASB, NACMA, ONTC.
REFERENCIE	:	Referencia o dokumente, liste alebo správe atď., ktorými bol tento návrh zaslaný ONTC.
NÁVRH	:	Vždy, keď je to možné, predloží sa návrh v anglickom a francúzskom jazyku. Ak sa návrh nepredloží v oboch jazykoch, preklad zabezpečí ONTC. Uvedú sa tieto dva články: (1) Podstata návrhu (napr. pridanie nového záznamu, úprava existujúceho záznamu, vymazanie existujúceho záznamu). Ak sa uvedie skratka, určí sa, či vyžaduje status Schválená NATO. (2) Terminológia (uvedie sa termín a definícia alebo skratka a ich úplné znenie vrátane všetkých ďalších údajov, ktoré sa majú zahrnúť do NTMS/NTDB a slovníka). Ak sa predkladá návrh na vymazanie záznamu, táto časť formulára zostane prázdna.
ZDÔVODNENIE	:	Dostatočne podrobne sa uvedú dôvody na predloženie návrhu, aby schvaľujúca TA alebo DTA mohla prijať kvalifikované rozhodnutie. Ak má byť skratka schválená v NATO, uvedie sa dôvod.
EXISTUJÚCI ZÁZNAM	:	Uvedie sa úplná anglická a francúzska verzia existujúceho záznamu, ktorý sa má upraviť alebo vymazať (ak sa nenavrhuje nový záznam), ako sa uvádza v NTDB alebo v slovníku NATO, v ktorom sa zmena navrhuje.
TERMINOLOGICKÝ ZDROJ	:	Uvedú sa všetky ďalšie referenčné zdroje, ktoré sa neuvádzajú v navrhovanom zázname, ako sú odborné slovníky, normy ISO, spojenecké publikácie, dokumenty prijaté výbormi NATO atď., o ktoré sa návrh opiera a ktoré môžu podporiť prijatie návrhu.
PRIPOMIENKY TC (dátum)	:	Ak sa vyžadujú.

Všetky nasledujúce pripomienky a rozhodnutia sa budú takto zaznamenávať chronologicky.

Lexicon / Slovník

agreed list / liste agréée / schválený zoznam

A list of proposals that have been agreed for addition to, modification in or deletion from AAP-6.
Note: Agreed Lists are numbered sequentially.
Not NATO Agreed

Liste des propositions qui ont été adoptées en vue de leur ajout dans l'AAP-6, de leur modification ou de leur retrait de l'AAP-6. Note : les listes agréées sont numérotées suivant un ordre séquentiel.
Non agréé OTAN

Zoznam návrhov, ktoré sa schválili na pridanie do AAP-6, úpravu alebo vymazanie z AAP-6. Poznámka: Schválené zoznamy sa číslujú v poradí.
Neschválené NATO

Military Committee Terminology Conference MCTC / Conférence de terminologie du Comité militaire MCTC / Terminologická konferencia vojenského výboru

An executive body in continuous session embracing all NATO nations which makes decisions, and provides recommendations and advice on military operational terminology under the purview of the Military Committee (MC), and in which the Strategic Commands (SCs) participate as official advisers.
Not NATO Agreed

Organe exécutif, siégeant en continu, réunissant tous les pays de l'OTAN, qui prend des décisions et formule des recommandations et des avis sur des questions de terminologie opérationnelle militaire relevant du Comité militaire et auquel participent les commandements stratégiques (SC) de l'OTAN à titre de conseillers officiels.
Non agréé OTAN

Výkonný orgán zasadajúci nepretržite za účasti všetkých krajín NATO, ktorý prijíma rozhodnutia a poskytuje odporúčania a rady k vojenskej operačnej terminológii v rámci zodpovednosti Vojenského výboru (MC) a na zasadnutiach, na ktorých sa strategické veliteľstvá (SC) zúčastňujú ako oficiálni pozorovatelia.
Neschválené NATO

NATO Agreed Terminology / terminologie agréée OTAN / schválená terminológia NATO

The terminology that has been approved in both official languages of NATO by the consensus of the NATO member nations, through the NATO Terminology Programme. [AAP-42]
NATO Agreed

Terminologie qui a été approuvée dans les deux langues officielles de l'OTAN par consensus des pays membres de l'Organisation dans le cadre du Programme OTAN de terminologie. [AAP-42]
Agréé OTAN

Terminológia, ktorá sa schválila v oboch oficiálnych jazykoch NATO spoločnou dohodou členských krajín NATO v rámci Programu terminológie NATO. [AAP-42]
Schválené NATO

terminology proposal; PL / proposition de terminologie PL / terminologický návrh

A formal request by an authorized proposer to modify AAP-6 by adding, changing or deleting entries.
Not NATO Agreed

Demande officielle formulée par une source habilitée visant à proposer une modification à l'AAP- 6 par l'ajout, la modification ou la suppression d'articles.
Non agréé OTAN

Oficiálna žiadosť oprávneného navrhovateľa na úpravu slovníka AAP-6 pridaním, zmenou alebo vymazaním záznamov.
Neschválené NATO

rejection list / liste des propositions rejetées / zoznam zamietnutých návrhov

A list of proposals that have been rejected by the MCTC. Note: Rejection lists are numbered sequentially.
Not NATO Agreed

Liste des propositions qui ont été rejetées par la MCTC. Note: ces listes sont numérotées suivant un ordre séquentiel.
Non agréé OTAN

Zoznam návrhov, ktoré zamietol MCTC. Poznámka: Zoznamy zamietnutých návrhov sa číslujú v poradí.
Neschválené NATO

silence procedure / procédure d'accord tacite / tichá procedúra

A procedure by which concurrence is achieved unless an objection is received by a given date. Note: Within NATO, only the member nations may break silence. [AAP-42]
NATO Agreed

Procédure par laquelle un accord tacite est acquis si aucune objection n'est reçue d'ici à une date déterminée. Note : au sein de l'OTAN, seuls les pays membres peuvent rompre la procédure d'accord tacite. [AAP-42]
Agréé OTAN

Postup, pri ktorom sa dosiahne zhoda, ak sa do stanoveného dátumu neprijme námietka. Poznámka: V NATO môže tichú procedúru prerušiť iba členská krajina. [AAP-42]
Schválené NATO

status report / rapport de situation / správa o stave

A list of proposals under active consideration by a nation, a tasking authority (TA) or another NATO body. It also includes proposals that have been deferred for further study.
Not NATO Agreed

Liste des propositions en cours d'examen par un pays, une autorité responsable (TA) ou un autre organisme de l'OTAN; on y retrouve également les propositions renvoyées pour étude complémentaire.
Non agréé OTAN

Zoznam návrhov, ktoré sú v procese aktívneho posudzovania krajinou, povereným orgánom (TA) alebo iným orgánom NATO. V zozname sú aj návrhy, ktoré sa odložili na ďalšie preskúmanie/preštudovanie.

withdrawal list / liste des propositions retirées / zoznam stiahnutých návrhov

A list of proposals that have been withdrawn by the proposer(s). Note: Withdrawal lists are numbered sequentially.
Not NATO Agreed

Liste des propositions qui ont été retirées par leurs auteurs. Note: ces listes sont numérotées suivant un ordre séquentiel.
Non agréé OTAN

Zoznam návrhov, ktoré stiahol navrhovateľ (navrhovatelia). Poznámka: Zoznamy stiahnutých návrhov sa číslujú v poradí

A

abac scale / abaque de conversion / konverzná stupnica - nomogram

A nomogram for obtaining the conversion angle to apply when plotting great circle bearings on a Mercator projection. 1/7/73

Nomogramme destiné au calcul de l'angle de conversion à utiliser pour le report des relèvements orthodromiques sur une carte en projection de Mercator. 1/7/73

Nomogram na určenie prevodného uhla pri zakresľovaní azimutov veľkej kružnice v Mercatorovom zobrazení (UTM).

abeam / par le travers / vyosenie; vybočenie

Bearing approximately 090° or 270° degrees relative; at right angles to the longitudinal axis of a vehicle. 18/08/98

Gisement voisin de 090° ou 270° . C'est-à-dire: direction sensiblement perpendiculaire à l'axe longitudinal d'un élément mobile. 1/2/73

Pomerná poloha približne 90° alebo 270° v pravých uhloch k pozdĺžnej osi vozidla.

abeam replenishment / ravitaillement à couple / bočné nakladanie; dopĺňanie cez bok

The transfer at sea of personnel and/or supplies by rigs between two or more ships proceeding side by side. 1/7/80

Transfert en mer de personnel ou d'approvisionnements divers au moyen de gréements établis entre deux ou plusieurs bâtiments faisant route côte à côte. 1/7/80

Presunutie osôb a zásob na mori pomocou sústavy lán medzi dvoma alebo viacerými vedľa seba sa plaviacimi loďami.

abort / avorter / zrušiť; predčasne ukončiť; prerušit; zastaviť

1. To terminate a mission for any reason other than enemy action. It may occur at any point after the beginning of the mission and prior to its completion.

2. To discontinue aircraft take-off or missile launch. 1/5/73

1. Arrêter une mission pour une raison autre que celle d'action ennemie. Cet arrêt peut se produire à tout moment entre le commencement et l'achèvement de la mission.

2. Arrêter avant terme le décollage d'un aéronef ou le lancement d'un missile. 1/5/73

1. Ukončenie úlohy z akéhokoľvek dôvodu iného ako nepriateľská činnosť; môže nastať kedykoľvek v priebehu plnenia úlohy.

2. Prerušenie vzletu lietadla alebo odpálenia (štartu) riadenej strely.

abrasion / rayure / odrenina, ryha

In photography, a scratch or mark produced mechanically on an emulsion surface or film base. 1/1/73

En photographie, rayure ou trace produite mécaniquement sur une surface sensible ou un support. 1/1/73

Škrabance alebo iné mechanicky spôsobené stopy na fotografii, povrchu emulzie alebo filme.

absolute filter / filtre absolu / absolútny filter

A filter capable of cutting off 100 % by weight of solid particles greater than a stated micron size. 1/1/80

Filtre capable de retenir 100 % en poids des particules solides de dimensions supérieures à une dimension fixée, de l'ordre du micron. 1/1/80

Filter schopný odstrániť 100% pevných častíc s váhou vyššou ako stanovená mikrónová veľkosť.

absolute height; absolute altitude/ hauteur absolue / skutočná výška

The height of an aircraft directly above the surface or terrain over which it is flying. *Related term: altitude*. 1/7/94

Hauteur d'un aéronef au-dessus de la surface ou du terrain survolé. *Terme connex: altitude.* 1/2/73

Vertikálna vzdialenosť lietadla od zemského povrchu. *Súvisiaci termín: altitude.*

absorbed dose / dose absorbée / absorbovaná dávka

The amount of energy imparted by nuclear (or ionizing) radiation to unit mass of absorbing material. The unit is the rad. 1/2/73

Quantité d'énergie cédée par des particules ionisantes à l'unité de masse de la substance irradiée, au point considéré, quelle que soit la nature du rayonnement utilisé. L'unité de dose absorbée est le rad. 1/2/73

Množstvo energie dodanej jadrovým (alebo ionizujúcim) žiarením hmotnostnej jednotke absorbujúceho materiálu.

acceleration error / erreur d'accélération / chyba zrýchlenia

An error caused by the deflection of the vertical reference due to any change in acceleration of the aircraft. 1/2/73

Erreur due à la déviation de l'axe de référence vertical par suite des accélérations parasites affectant l'aéronef. 1/2/73

Chyba spôsobená odchýlkou od referenčnej vertikálnej súradnice v dôsledku zmien zrýchlenia lietadla.

acceptable product/ produit de substitution/ prijateľný výrobok

One which may be used in place of another for extended periods without technical advice. *Related terms: emergency substitute; standardized product. 1/2/73*

Produit qui peut en remplacer un autre pendant des périodes prolongées sans nécessiter de directives techniques. *Termes connexes : produit de remplacement d'urgence; produit normalisé.* 1/2/73

Výrobok, ktorý sa môže používať namiesto iného výrobku dlhšie obdobie bez potreby technickej pomoci. *Súvisiace termíny: emergency substitute; standardized product.*

acceptance trial/ essai de recette/ preberacia skúška

A trial carried out by nominated representatives of the eventual military users of the weapon or equipment to determine if specified performance and characteristics have been met. *Related term:. 4/11/05*

Essai mené par des représentants désignés des utilisateurs militaires finaux de l'arme ou de l'équipement pour déterminer si les performances et caractéristiques imposées ont été réalisées. *Synonyme: essai à la réception. Terme connexe: logistique de production.* 4/11/05

essai à la réception / *Terme préféré: essai de recette. 4/11/05*

Skúška vykonaná určenými zástupcami vojenského používateľa zbrane alebo zariadenia na určenie, či sú splnené požadované prevádzkové charakteristiky. *Súvisiaci termín: production logistics.*

access procedure/ procédure d'accès/ pravidlá prístupu

Related term: explosive ordnance disposal procedures. 9/1/96

Terme connexe: procédures d'élimination des explosifs. 9/1/96

procédé permettant de se porter sur l'emplacement / *Terme préféré: procédures d'élimination des explosifs.* 1/6/74

Súvisiaci termín: explosive ordnance disposal procedures.

accompaniment / accompagnement / sprievod

In naval cooperation and guidance for shipping, the coordinated passage through a specific area of increased risk by one or more merchant ships in company with military assets. Accompaniment takes place under a voluntary arrangement and does not imply direct protection by military assets. *Related terms: merchant ship; merchant shipping; naval cooperation and guidance for shipping.* 02 Mar 2007

Dans le cadre de la coopération navale avec la marine marchande, traversée coordonnée d'une zone particulière à risque accru par un ou plusieurs navires marchands accompagnés de moyens militaires. Résultant d'une concertation, cet accompagnement n'implique pas une protection directe par des moyens militaires. *Termes connexes: coopération navale avec la marine marchande; marine marchande; navire marchand.* 02 mars 2007

V námornej spolupráci s obchodným loďstvom koordinovaná plavba jednej alebo viacerých obchodných lodí v sprievode vojenských prostriedkov cez určitú oblasť so zvýšeným rizikom. Sprievod sa vykonáva na základe dobrovoľnej dohody a neznamená priamu ochranu vojenskými prostriedkami. *Súvisiace termíny: merchant ship; merchant shipping; naval cooperation and guidance for shipping.*

accuracy of fire/ justesse de tir/ presnosť streľby

The precision of fire expressed by the closeness of a grouping of shots at and around the centre of the target. 1/10/84

Précision du tir traduite par l'écart du point moyen des impacts par rapport à l'objectif. 1/10/84

Presnosť streľby vyjadrená vzdialenosťou stredného bodu zásahov skupiny striel ku stredu cieľa.

acknowledgement / aperçu / potvrdenie; potvrdenie o prijatí

A message from the addressee informing the originator that his communication has been received and is understood. 1/1/74

Communication d'autorité indiquant que le message auquel elle se réfère a été reçu et compris par le destinataire. 1/1/74

Správa od adresáta informujúca odosielateľa, že jeho oznam bol prijatý a pochopený.

acknowledgement signal / signal d'accusé de réception / signál potvrdzujúci príjem; potvrdzujúci signál

A signal sent to indicate that a message has been received properly. 9/5/2000

Signal émis pour indiquer qu'un message a été bien reçu. 9/5/00

Signal vyslaný na označenie, že správa bola prijatá správne.

aclinic line - magnetic equator / équateur magnétique - ligne aclinique / magnetický rovník

Preferred term: magnetic equator. 1/2/73

Terme préféré: équateur magnétique. 1/2/73

Preferovaný termín: magnetic equator.

acoustic circuit / mise de feu acoustique / akustický obvod

A circuit which responds to the acoustic field of a target. *Related term: mine.* 2/5/95

Circuit qui réagit au champ acoustique d'un objectif. *Synonyme: circuit acoustique. Terme connexe: mine.* 2/5/95

Obvod, ktorý reaguje na akustické pole cieľa. *Súvisiaci termín: mine*.

acoustic intelligence, ACINT / renseignement acoustique / akustické spravodajstvo

Intelligence derived from the collection and processing of acoustic phenomena. 1/11/86

Renseignement provenant de la recherche et de l'exploitation de phénomènes acoustiques. 1/11/86

Spravodajstvo založené na zhromažďovaní a spracúvaní akustických javov.

acoustic mine / mine acoustique / akustická mína

A mine with an acoustic circuit which responds to the acoustic field of a ship or sweep. *Related term: mine.* 1/8/76

Mine dont la mise de feu est actionnée par l'influence acoustique d'un bâtiment ou d'une drague. *Terme connexe: mine.* 1/8/76

Mína s akustickým obvodom reagujúcim na akustické pole lode alebo na odmínovanie. *Súvisiaci termín: mine.*

acoustic minehunting / chasse aux mines acoustique / akustické vyhľadávanie mín; akustické odmínovanie

The use of a sonar to detect mines or mine-like objects which may be on or protruding from the sea bed, or buried. 1/11/75

Repérage au moyen d'un sonar, de mines ou objets donnant des échos "mine possible", posés, enfouis ou dépassant du fond sous-marin. 1/11/75

Využitie sonaru na zisťovanie mín alebo predmetov podobných mínam, ktoré môžu ležať na morskom dne, vyčnievať z neho alebo byť v ňom ukryté.

acoustic warfare / guerre acoustique / akustický boj (bojová činnosť s využitím akustických prostriedkov)

In an underwater environment, the use of acoustic energy to provoke, exploit, restrict or prevent hostile use of the acoustic spectrum and the implementation of any measures taken to restrict its use to friendly forces. *Related terms: acoustic warfare counter-countermeasures; acoustic warfare countermeasures; acoustic warfare support measures.* 13/12/99

En milieu sous-marin, utilisation de l'énergie acoustique en vue de provoquer, d'exploiter, de limiter ou de prévenir l'emploi du spectre acoustique par des forces hostiles, et mise en œuvre de mesures destinées à réserver celui-ci à l'usage des forces amies. *Termes connexes: contre-contre-mesures de guerre acoustique; contre-mesures de guerre acoustique; mesures de soutien de la guerre acoustique*. 13/12/99

Využívanie akustickej energie v prostredí pod hladinou na vyprovokovanie nepriateľa k využitiu akustického spektra, obmedzenie alebo zabránenie využívania tohto spektra nepriateľom a prijatie opatrení na využitie akustického spektra vlastnými silami. *Súvisiace termíny: acoustic warfare counter-countermeasures; acoustic warfare countermeasures; acoustic warfare support measures.*

acoustic warfare counter-countermeasures / contre-contre-mesures de guerre acoustique / akustické ochranné opatrenia

In an underwater environment, those actions taken to ensure effective friendly use of the acoustic spectrum by countering hostile acoustic warfare measures. Acoustic warfare counter-countermeasures involve antiacoustic warfare support measures and antiacoustic warfare countermeasures, and may not involve underwater acoustic emissions. *Related terms: acoustic warfare; acoustic warfare countermeasures; acoustic warfare support measures.* 13/12/99

En milieu sous-marin, mesures destinées à réserver aux forces amies l'usage efficace du spectre acoustique en contrant les mesures de guerre acoustique hostiles. Elles impliquent des mesures antimesures de soutien de guerre acoustique et des mesures anti-contre-mesures de guerre acoustique et peuvent comporter ou non des émissions acoustiques sous-marines. *Termes connexes: contre-mesures de guerre acoustique; guerre acoustique; mesures de soutien de la guerre acoustique.* 13/12/99

Činnosti vykonávané v prostredí pod vodnou hladinou k zabezpečeniu vlastného efektívneho využívania akustického spektra pôsobením proti opatreniam akustického boja nepriateľa. Súčasťou akustických ochranných opatrení sú akustické podporné opatrenia a antiakustické protiopatrenia. Nemusia zahŕňať vlastné podhladinové vyžarovanie akustickej energie. *Súvisiace termíny: acoustic warfare; acoustic warfare; countermeasures; acoustic warfare support measures.*

acoustic warfare countermeasures / contre-mesures de guerre acoustique / akustické protiopatrenia

In an underwater environment, actions taken to prevent or reduce the use of the acoustic spectrum by hostile forces. Acoustic warfare countermeasures involve intentional underwater acoustic emissions for deception and jamming. *Related term acoustic warfare; acoustic warfare counter-countermeasures; acoustic warfare support measures.*

En milieu sous-marin, mesures prises pour prévenir ou limiter l'emploi par des forces hostiles du spectre acoustique. Elles impliquent l'emploi délibéré d'émissions acoustiques sous-marines destinées à la déception et au brouillage. *Termes connexes: contre-contre-mesures de guerre acoustique; guerre acoustique; mesures de soutien de la guerre acoustique*. 13/12/99

Činnosti vykonávané v prostredí pod vodnou hladinou na zabránenie alebo obmedzenie využitia akustického spektra nepriateľom; akustické protiopatrenia zahŕňajú úmyselné vyžarovanie akustickej podhladinovej energie na klamanie a rušenie nepriateľa. *Súvisiace termíny: acoustic warfare; acoustic warfare counter-countermeasures; acoustic warfare support measures.*

acoustic warfare support measures / mesures de soutien de la guerre acoustique / akustické podporné opatrenia

In an underwater environment, actions taken to search for, intercept, locate, record and analyze radiated acoustic energy for the purpose of exploiting such radiation. The use of acoustic warfare support measures involves no intentional underwater acoustic emission and is generally not detectable by hostile forces. *Related terms: acoustic warfare; acoustic warfare counter-countermeasures; acoustic warfare countermeasures.* 13/12/99

En milieu sous-marin, mesures qui comportent l'écoute, l'interception, la localisation, l'enregistrement et l'analyse de l'énergie acoustique rayonnée en vue de l'exploitation de ces ondes. Elles n'impliquent aucune émission acoustique sous-marine délibérée et ne sont généralement pas détectables par des forces hostiles. *Termes connexes: contre-contre-mesures de guerre acoustique; contre-mesures de guerre acoustique; guerre acoustique*. 13/12/99

Činnosti vykonávané v prostredí pod hladinou spojené s vyhľadávaním, zachytávaním, lokalizovaním, zaznamenávaním a analyzovaním vyžarovanej akustickej energie na jej ďalšie využívanie; akustické podporné opatrenia nezahŕňajú úmyselné akustické podhladinové vyžarovanie a teda vo všeobecnosti nie sú detekovateľné nepriateľom. *Súvisiace termíny: acoustic warfare; acoustic warfare countermea-*

sures; acoustic warfare counter-countermeasures.

action information centre - combat information centre / centre d'information de combat / bojové informačné stredisko; informačné stredisko bojovej činnosti

Preferred term: combat information centre. 1/3/73

Terme préféré: centre d'information de combat.

Preferovaný termín: combat information centre.

activate / activer / aktivovať

In military administration, to make active by official order a previously established military organization so that it can function in its assigned capacity. 13/12/99

En administration militaire, mettre en activité, par un ordre officiel, un organisme militaire constitué préalablement afin de lui permettre d'exercer les fonctions pour lesquelles il a été créé. 13/12/99

Vo vojenskej administratíve uviesť do činnosti oficiálnym rozkazom vopred zriadenú vojenskú organizáciu tak, aby sa mohla využívať v rozsahu jej predpokladanej kapacity.

activation detector / détecteur de neutrons par activation / aktivačný detektor

A device used to determine neutron flux or density by virtue of the radioactivity induced in it as a result of neutron capture. 1/2/73

Appareil indiquant soit le passage d'un flux de neutrons, soit l'intensité de celuici grâce aux effets électromagnétiques que les particules exercent sur la matière traversée. 1/2/73

Zariadenie používané na určovanie toku alebo hustoty neutrónov pomocou rádioaktivity indukovanej v zariadení.

active / actif(ve) / aktívna (činnosť); aktívne (zariadenie)

In surveillance, an adjective applied to actions or equipments which emit energy capable of being detected. 1/11/75

En surveillance du champ de bataille, adjectif s'appliquant à des méthodes ou à des équipements émettant une énergie susceptible d'être détectée. 1/11/75

Pri sledovaní sa jedná o prídavné meno používané v súvislosti s vykonávanými činnosťami alebo používanými zariadeniami, ktoré vyžarujú detekovateľnú energiu.

active air defence / défense aérienne active / aktívna protivzdušná obrana

Active measures taken against attacking enemy forces to destroy or nullify any form of air or missile threat or to reduce the effectiveness of any such attack. *Related terms: air defence; air superiority; air supremacy; counter-air operation; defensive counter-air operation; offensive counter-air operation; passive air defence.* 20 Jun 2006

Mesures actives prises contre des forces ennemies assaillantes afin de détruire ou d'annuler toute forme de menace provenant de moyens aériens ou de missiles, ou de réduire l'efficacité de leur attaque. *Termes connexes: défense aérienne; défense aérienne passive; maîtrise de l'air; opération défensive contre le potentiel aérien; opération de supériorité aérienne; opération offensive contre le potentiel aérien; supériorité aérienne.* 20 juin 2006

Aktívne opatrenia prijaté proti útočiacim nepriateľským silám zamerané na zničenie alebo anulovanie akejkoľvek formy vzdušného ohrozenia alebo ohrozenia riadenými strelami alebo na zníženie efektívnosti každého takéhoto útoku. *Súvisiace termíny: air defence; air superiority; air supremacy; counter-air operation; defensive counter-air operation; offensive counter-air operation; passive air defence.*

active defence / défense active / aktívna obrana

Active measures taken against enemy forces to prevent, nullify or reduce the effectiveness of any form of enemy attack. *Related term: passive defence.*

Mesures actives prises à l'encontre des forces ennemies afin d'empêcher, d'annuler ou de réduire l'efficacité d'une attaque ennemie sous quelque forme que ce soit. *Terme connexe: défense passive.* 25/1/05

Opatrenia aktívneho charakteru prijaté proti nepriateľovi za účelom zabránenia, zrušenia alebo zníženia účinku akejkoľvek formy nepriateľského útoku. *Súvisiaci termín: passive defence.*

active electronic protective measures / mesures de protection électronique actives / aktívne elektronické ochranné opatrenia

Detectable measures, such as altering transmitter parameters as necessary, to ensure effective friendly use of the electromagnetic spectrum. *Related terms: electronic protective measures; passive electronic protective measures.* 20/11/96

Mesures détectables, telles que la modification des paramètres d'émission selon les besoins, destinées à assurer aux forces amies un emploi efficace du spectre électromagnétique. *Termes connexes: mesures de protection électronique; mesures de protection électronique passives.* 20/11/96

Sú opatrenia zistiteľné nepriateľom na zabezpečenie efektívneho využívania elektromagnetického spektra, ako napríklad zmena frekvencie, frekvenčné skákanie (frequency hopping), rozprestreté spektrum (spread spectrum), zmena iných parametrov vysielacieho zariadenia (napr. prevádzkových údajov). *Súvisiace termíny: electronic protective measures, passive electronic protective measures.*

active homing guidance / guidage actif / aktívna samonavádzacia sústava

A system of homing guidance wherein both the source for illuminating the target, and the receiver for detecting the energy reflected from the target as the result of illuminating the target, are carried within the missile. *Related term: homing guidance.* 1/2/73

Méthode de guidage dans laquelle et la source d'éclairage de l'objectif et le récepteur détectant l'énergie réfléchie par cet objectif sont incorporés au missile. *Terme connexe: guidage de collision.* 1/2/73

Systém aktívneho navedenia na cieľ, pri ktorom riadená strela je zdrojom ožiarenia cieľa a aj prijímačom odrazeného žiarenia od cieľa. *Súvisiaci termín: homing guidance.*

active material / matière fissile / aktívny materiál

Material, such as plutonium and certain isotopes of uranium, which is capable of supporting a fission chain reaction. 1/2/73

Matière, telle que le plutonium et certains isotopes d'uranium, susceptible d'entretenir une réaction de fission en chaîne. 1/2/73

Materiál ako plutónium a niektoré izotopy uránu, ktoré sú schopné podporovať reťazovú jadrovú reakciu.

active mine / mine à dispositif actif / aktívna mína

A mine actuated by the reflection from a target of a signal emitted by the mine. *Related term: passive mine.* 1/11/94

Mine déclenchée par la réflexion sur un objectif d'un signal qu'elle émet. *Terme connexe: mine passive.* 1/11/94

Mína uvedená do činnosti odrazom signálu od cieľa, ktorý vyslala sama k cieľu. *Súvisiaci termín: passive mine.*

active public information policy / attitude active en matière d'information publique / princíp aktívneho informovania verejnosti

A policy which dictates that attempts will be made to stimulate media/public interest about an issue or activity for the purpose of informing the public. Interest may be stimulated by press advisories, news releases, personal contacts, press conferences or other forms of public presentation. *Related term: passive public information policy.* 1/11/90

Ligne de conduite consistant à s'efforcer de stimuler l'intérêt des médias ou du public sur un sujet ou une activité, dans le but d'informer le public. L'intérêt sera stimulé par des avis à la presse, des communiqués de presse, des contacts personnels, des conférences de presse, ou d'autres formes de présentation publique. *Terme connexe: attitude passive en matière d'information publique.* 1/11/90

Princíp, ktorý prikazuje, aké opatrenia alebo aktivity sa majú vykonať na podnietenie záujmu verejnosti alebo médií o aktuálne otázky a činnosti s cieľom informovať verejnosť; záujem sa môže vyvolať oznámeniami v tlači, vysielaním správ, osobnými kontaktmi, tlačovými konferenciami alebo inými formami verejnej prezentácie. *Súvisiaci termín: passive public information policy.*

actual ground zero, AGZ / point zéro réel / skutočné epicentrum

The point on the surface of the earth at, or vertically below or above, the centre of an actual nuclear detonation. *Related terms: desired ground zero; ground zero.* 1/9/81

Projection verticale à la surface terrestre du centre d'une explosion nucléaire réelle. *Termes connexes: point zéro; point zéro désiré.* 1/9/81

Bod na povrchu zeme získaný zvislým priemetom stredu jadrového výbuchu. *Súvisiace termíny: desired ground zero, ground zero.*

actuate / déclencher / aktivovať

To operate a firing mechanism by an influence or a series of influences in such a way that all the requirements of the mechanism for firing or for registering a target count are met. 9/1/96

Mettre en fonctionnement un dispositif de mise à feu, par influence ou série d'influences, de sorte que toutes les conditions nécessaires à cette mise à feu soient remplies ou que le compteur des objectifs avance d'une unité. 9/1/96

Pôsobiť na odpaľovací mechanizmus podnetom alebo sériou podnetov, ktoré spĺňajú všetky požiadavky kladené na jeho spustenie alebo zaregistrovanie cieľa (v prípade odpaľovacieho mechanizmu, ktorý sa spúšťa na vopred nastavený počet podnetov).

actuator / servocommande / servomotor - ovládač

A mechanism that furnishes the force required to displace a control surface or other control element. 1/1/80

Dispositif fournissant la force nécessaire au déplacement d'une gouverne ou de tout autre appareil de commande. 1/1/80

Mechanizmus dodávajúci silu potrebnú na premiestnenie pracovnej plochy alebo iného riadiaceho prvku.

acute radiation dose / dose d'irradiation aiguë / kritická dávka ožiarenia

Total ionising radiation dose received at one time and over a period so short that biological recovery cannot occur. *Related term: chronic radiation dose.* 1/3/79

Dose d'irradiation reçue en une seule fois et en un temps trop court pour que la restauration biologique puisse jouer. *Terme connexe: dose d'irradiation chronique.* 1/3/79

Celková dávka ionizujúceho žiarenia prijatá jednorázovo alebo za také krátke obdobie, kedy nemôže

nastať biologická obnova. *Súvisiaci termín: chronic radiation dose.*

add / plus loin / pridanie

In artillery and naval fire support, a correction used by an observer/spotter to indicate that an increase in range along a spotting line is desired. 1/9/74

En artillerie et en appui-feu naval, correction demandée par un observateur de tir afin d'indiquer un accroissement en portée le long de la ligne d'observation. 1/9/74

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore oprava, používaná riadiacim streľby (pozorovateľom zásahov) na zväčšenie dostrelu v smere zámernej.

additional military layer, AML / couche militaire additionnelle / doplnková vojenská vrstva

A unified range of digital geospatial data products designed to satisfy the totality of NATO non-navigational maritime defence requirements.

Gamme cohérente de produits numériques géoréférencés conçus pour satisfaire l'ensemble des besoins maritimes de défense de l'OTAN autres que la navigation. 1/10/03

Jednotný rozsah digitálnych geografických priestorových dátových produktov určených na zabezpečenie úplných námorných obranných požiadaviek NATO iných ako navigačných.

ad hoc movement / mouvement improvisé / neplánovaný presun; jednorázový presun

A movement which may occur at any time, for which necessary or appropriate planning data is not yet available. This movement will be partially or fully planned as soon as the required information has been provided. *Related terms: fully planned movement; partially planned movement.* 1/11/90

Mouvement qui peut avoir lieu à un moment quelconque et pour lequel on ne dispose pas encore des éléments de planification nécessaires ou appropriés. Ce mouvement deviendra partiellement ou totalement planifié dès que les informations indispensables auront été fournies. *Termes connexes: mouvement entièrement planifié; mouvement partiellement planifié.* 1/11/90

Presun, ktorý môže nastať kedykoľvek a pre ktorý nie sú ešte k dispozícii potrebné plánovacie údaje; čiastočne alebo úplne bude naplánovaný po získaní potrebných údajov. *Súvisiace termíny: fully planed movement, partially planed movement.*

adjust fire / 1. prêt à régler; 2. réglage / zastreľovanie

In artillery and naval fire support:

1. A method of control transmitted in the call for fire by the observer or spotter to indicate that he will control the adjustment.

2. An order or request to initiate an adjustment of fire. 1/9/74

1. En artillerie et en appui-feu naval, communication faite par l'observateur afin d'indiquer qu'il conduira le réglage. 1/9/74

2. En artillerie et en appui-feu naval, ordre ou demande pour le réglage d'un tir. 1/9/74

V delostreleckej a v námornej delostreleckej palebnej podpore:

1. metóda riadenia uplatňovaná pri paľbe na vyžiadanie pozorovateľom na označenie, že vykoná opravu prvkov paľby;

2. rozkaz alebo požiadavka na začatie opravy prvkov paľby.

adjustment of fire / ajustage observé de tir - réglage observé de tir / oprava paľby; oprava prvkov paľby

Process used in artillery and naval fire to obtain correct bearing, range and height of burst (if time

fuzes are used) when engaging a target by observed fire. *Related term: spot.* 1/2/73

Procédé utilisé dans le tir d'artillerie terrestre et navale pour obtenir, par l'observation des coups, le gisement, la portée et, en cas d'emploi de fusées à temps, la hauteur d'éclatement correcte pour battre un objectif. *Synonyme: ajustage observé de tir. Terme connexe: observer.* 1/2/73

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore postup na získanie správneho zámerného uhla, dostrelu a výšky výbuchu (ak sú použité časové zapaľovače) pri zamierení na cieľ pozorovanou paľbou. *Súvisiaci termín: spot.*

administration / administration / administrácia

The provision and implementation of regulations and procedures related to the management of an organization in support of the accomplishment of its mission. [Approving authority(ies): NCS] 10 Mar 2004

Élaboration et mise en oeuvre de règlements et de procédures relatives à la gestion d'une organisation soutenant l'accomplissement de sa mission. [Autorité(s) d'approbation: NCS] 10 mars 2004

Zaistenie a realizácia nariadení a postupov týkajúcich sa správy organizácie na podporu splnenia jej úlohy. [Schvaľujúca zložka: NCS]

administrative chain of command / voie administrative / služobný postup; veliteľský (služobný) **postup v administratívnych záležitostiach**

The normal chain of command for administration. *Related terms: chain of command; operational chain of command.* 1/6/84

Voie hiérarchique normale aux fins d'administration et logistique. *Termes connexes: chaîne de commandement; chaîne de commandement opérationnel.* 1/6/84

Bežný služobný postup pri riadení vojenskej administratívy a tylu. *Súvisiace termíny: chain of command, operational chain of command.*

administrative control, ADCON / contrôle administratif / administratívne riadenie

Direction or exercise of authority over subordinate or other organizations in respect to administrative matters such as personnel management, supply, services, and other matters not included in the operational missions of the subordinate or other organizations. *Related terms: command; control; full command; operational command; operational control.* 1/4/71

Direction ou autorité exercée sur des formations subordonnées ou autres en ce qui concerne les questions administratives telles que l'administration du personnel, les ravitaillements, les services et autres problèmes ne faisant pas partie des missions opérationnelles de ces formations subordonnées ou autres. *Termes connexes: commandement; commandement intégral; commandement opérationnel; contrôle; contrôle opérationnel.* 1/4/71

Uplatňovanie alebo výkon právomocí v administratívnych záležitostiach v podriadených alebo iných organizáciách, ako sú personálny manažment, zásobovanie, služby a ostatné záležitosti nezahrnuté do operačných úloh podriadených alebo iných organizácií. *Súvisiace termíny: command, full command, operational control, operational command.*

administrative escort / escorteur administratif / administratívny doprovod - sprievod

A warship or merchant ship under naval control, carrying a convoy commodore and his staff, serving as a platform for simultaneous communication with an operational control authority and a coastal convoy. 1/10/78

Bâtiment de guerre ou navire marchand ayant à bord un commodore de convoi et son état-major capable d'assurer les liaison simultanées entre l'autorité de contrôle opérationnel et un convoi côtier. 1/10/78

Bojová alebo obchodná loď riadená vojenským námorníctvom, na palube ktorej sa nachádza námorný veliteľ a jeho štáb; slúži ako základňa pre súčasné spojenie s orgánom operačného riadenia a pobrežným konvojom.

administrative loading - commercial loading/ chargement administratif / administratívne (organizované) **nakladanie**

A loading system which gives primary consideration to achieving maximum utilization of troops and cargo space without regard to tactical considerations. Equipment and supplies must be unloaded and sorted before they can be used. *Synonym „commercial loading“.* 1/2/73

Type de chargement basé sur le principe de l'utilisation maximale de l'espace disponible pour la troupe et le matériel, indépendamment de toute considération tactique. Les équipements et approvisionnements doivent être déchargés et triés avant d'être disponibles. 1/2/73

Systém nakladania, pri ktorom sa maximálne využíva priestor určený pre jednotky a náklad bez ohľadu na taktické požiadavky; zariadenia a zásoby sa pred používaním musia vyložiť a roztriediť. *Synonymum: commercial loading.*

administrative movement / mouvement administratif / administratívny (organizovaný) **presun**

A movement in which troops and vehicles are arranged to expedite their movement and conserve time and energy when no enemy interference, except by air, is anticipated. 1/2/73

Mouvement pour lequel les considérations de délai et de confort l'emportent sur celles de la sûreté, dans le cas où l'on ne s'attend à aucune intervention ennemie, sinon aérienne.

Presun v dobe, keď sa nepredpokladá činnosť nepriateľa s výnimkou vzdušného napadnutia, pri ktorom sú jednotky a vozidlá usporiadané tak, aby bol ich pohyb čo najrýchlejší a ušetrili sa tak čas a energia.

administrative order / ordre administratif / administratívny rozkaz; tylový rozkaz

An order covering traffic, supplies, maintenance, evacuation, personnel and other administrative details. 1/2/73

Ordre traitant de la circulation, du ravitaillement, de la maintenance, de l'évacuation, du personnel et d'autres détails administratifs. 13/12/99

Rozkaz týkajúci sa dopravy, zásob, údržby, evakuácie, personálu a ostatných administratívnych podrobností.

administrative plan / plan administratif et logistique / organizačný plán; administratívny plán, plán logistickej podpory

A plan, normally relating to and complementing the operation plan or order, which provides information and instructions covering the logistic and administrative support of the operation. 1/9/81

Plan qui, normalement, se rattache au plan ou ordre d'opérations et le complète. Il fournit des renseignements et instructions relatifs au soutien logistique et administratif de l'opération. 1/9/81

Plán, ktorý obyčajne dopĺňa operačný plán alebo rozkaz a poskytuje informácie a pokyny týkajúce sa logistickej podpory a administratívneho zabezpečenia operácie.

advance force / force d'avant-garde / predsunuté sily

A temporary organization within the amphibious task force which precedes the main body to the objective area. Its function is to participate in preparing the objective for the main assault by conducting such operations as reconnaissance, seizure of supporting positions, minesweeping, preliminary bombardment, underwater demolitions, and air support. 01 Jun 1981

Groupement temporaire à l'intérieur d'une force opérationnelle amphibie qui précède le gros de la for-

ce dans la zone de l'objectif. Son rôle est de participer à la préparation de l'objectif en vue de l'assaut principal en effectuant des opérations telles que reconnaissance, conquête de positions d'appui, dragage de mines, tirs préliminaires contre la terre, démolitions sous-marines et appui aérien. 01 juin 1981

Dočasná organizácia vytvorená v rámci obojživelných úlohových síl, ktorá postupuje pred hlavnými silami k priestoru cieľa. Jej úlohou je podieľať sa na príprave cieľa pre hlavný úder vykonávaním takých operácií, ako je prieskum, zaujatie podporného bojového postavenia, odmínovanie, vedenie prípravných palieb, ničenie zariadení pod vodou a letecká podpora.

advance to contact / marche à l'ennemi / postup na nadviazanie kontaktu

An offensive operation designed to gain or re-establish contact with the enemy. *Related term: approach march.* 1/10/78

Manoeuvre offensive consistant à établir ou rétablir le contact avec l'ennemi. *Terme connexe: marche d'approche.* 1/10/78

Útočná činnosť zameraná na uskutočnenie alebo obnovenie kontaktu s nepriateľom. *Súvisiaci termín: approach march*.

advanced aerodrome / aérodrome avancé / predsunuté (pomocné) **letisko**

An aerodrome, usually having minimum facilities, in or near an objective area. *Related term: aerodrome.* 20/11/96

Aérodrome possédant généralement un équipement minimal, situé soit à l'intérieur, soit à proximité de la zone de l'objectif. *Terme connexe: aérodrome.* 20/11/96

Letisko v blízkosti alebo vo vnútri cieľového priestoru vybavené minimálnym pozemným zariadením. *Súvisiaci termín: aerodrome.*

advanced base / base avancée / predsunutá základňa

A base located in or near a theatre of operations whose primary mission is to support military operations. 1/3/81

Base située dans un théâtre d'opérations, ou à proximité, dont la mission est d'assurer le soutien des opérations militaires. 1/3/81

Základňa umiestnená na bojisku alebo v jeho blízkosti, ktorej hlavnou úlohou je podpora a zabezpečenie vojenských operácií.

advanced fleet anchorage / mouillage avancé de flotte / predsunuté kotvisko flotily

A secure anchorage for a large number of naval vessels, mobile support units and auxiliaries located in or near a theatre of operations. *Related term: emergency anchorage.* 1/2/73

Mouillage sûr, situé dans un théâtre d'opérations ou à proximité, utilisable par un grand nombre de bâtiments de guerre, d'unités de soutien mobile et des bâtiments auxiliaires. *Terme connexe: mouillage auxiliaire.* 1/2/73

Bezpečné kotvisko pre veľký počet vojenských plavidiel, mobilných podporných jednotiek a pomocných prostriedkov umiestnené na bojisku alebo v jeho blízkosti. *Súvisiaci termín: emergency anchorage*.

advanced guard / avant-garde / predvoj; predsunutý odriad

The leading element of an advancing force. The primary mission is to insure the uninterrupted advance of the main body. It has the following functions:

a. To find and exploit gaps in the enemy's defensive system.

b. To prevent the main body of the advancing force running blindly into enemy opposition.

c. To clear away minor opposition or, if major opposition is met, to cover the deployment of the main body. *Related term: main guard.* 1/2/73

Élément de sûreté rapproché qu'une troupe en marche détache en avant pour la renseigner, la protéger contre les surprises terrestres et faciliter son engagement. Il à les fonctions suivantes :

a. découvrir et exploiter les brèches dans le système défensif de l'ennemi;

b. éviter que le gros de la force en progression ne vienne se heurter aveuglément à une opposition ennemie;

c. éliminer une faible opposition ou couvrir le déploiement du gros de la force en cas de rencontre avec une forte opposition. *Terme connexe: réserve d'avant-garde.* 1/9/03

Predsunutý prvok postupujúcich síl; zabezpečuje plynulý postup hlavných síl; jeho úlohou je:

a) vyhľadávať a využívať medzery v obrannom systéme nepriateľa;

b) zabrániť, aby sa hlavné sily postupujúcich ozbrojených zložiek dostali do náhodného stretu s nepriateľom;

c) zneškodniť odpor menšieho rozsahu a v prípade stretu s väčším odporom zabezpečiť rozvinutie hlavných síl. *Súvisiaci termín: main guard.*

adversary / adversaire / protivník

A party acknowledged as potentially hostile to a friendly party and against which the use of force may be envisaged.

Partie reconnue potentiellement hostile aux amis et contre laquelle l'emploi de la force peut être envisagé. 14/10/2002

Strana považovaná za potenciálneho nepriateľa spojeneckej strany, proti ktorej sa predpokladá použitie sily.

advisory area / région à service consultatif / poradenská oblasť

A designated area within a flight information region where air traffic advisory service is available. 1/2/73

Région définie dans une région d'information de vol et dans laquelle est prévu un service consultatif du trafic aérien. 1/2/73

Vyznačená oblasť v rámci letového informačného priestoru, kde sa poskytuje letecká poradenská služba pre leteckú prevádzku.

advisory control / contrôle consultatif / poradné riadenie

A mode of control under which the aircraft commander selects his own speed, altitude and heading, and has freedom of action to accomplish the assigned task. The aircraft control unit will inform the aircraft of the current tactical picture and provide adequate warnings of hazards affecting aircraft safety. 1/11/75

Mode de contrôle dans lequel le commandant de bord choisit ses vitesse, altitude et cap et a toute liberté d'action pour accomplir la mission prescrite. L'unité de contrôle des aéronefs informe l'équipage de la situation tactique du moment et fournit en temps utile les informations sur les situations qui pourraient mettre en danger la sécurité de l'appareil. 1/11/75

Režim riadenia, pri ktorom veliteľ lietadla volí vlastnú rýchlosť, výšku a kurz a má voľnosť pri plnení stanovenej úlohy; letecká riadiaca jednotka informuje lietadlo o aktuálnej taktickej situácii a poskytuje mu primerané varovanie o prípadnom riziku, ktoré súvisí s bezpečnosťou lietadla.

aerial picket / avion piquet-radar / vzdušná hliadka; letecká hliadka

Preferred term: air picket. 1/8/76

Terme connexe: avion piquet-radar.

Preferovaný termín: air picket.

aerial reconnaissance - air reconnaissance / reconnaissance aérienne / vzdušný priaskum

Preferred term: air reconnaissance 1/3/81

Terme préféré: reconnaissance aérienne.

Preferovaný termín: air reconnaissance.

aerodrome, AD / aérodrome / (menšie) **letisko**

An area prepared for the accommodation (including any buildings, installations and equipment), landing and take-off of aircraft. *Related terms: advanced aerodrome; air strip; air traffic; alternate aerodrome; diversion aerodrome; landing area; landing site; main aerodrome; redeployment aerodrome. Synonym „airfield“.* 1/10/2001

Zone (y compris toutes les constructions, installations et équipements) aménagée pour permettre l'atterrissage, la vie courante et le décollage d'aéronefs. *Synonyme: appelé terrain d'aviation. Termes connexes: aérodrome avancé; aérodrome de dégagement; bande d'atterrissage; circulation aérienne; site d'atterrissage; terrain de déroutement ou de diversion; terrain de redéploiement; terrain principal; zone de posé.* 1/10/2001

Vymedzená plocha na zemi alebo na vode (vrátane budov, zariadení a vybavenia), ktorá je určená buď úplne alebo čiastočne na prílety, odlety a pohyb lietadiel na zemi. *Súvisiace termíny: alternate aerodrom; alternative aerodrome; departure aerodrome; main aerodrome; redeployment aerodrome. Synonymum: airfield.*

aerodrome damage repair, ADR / réparation des dégâts subis par un aérodrome / oprava poškodeného letiska

The range of activities required to restore the operational capability of an aerodrome after non-nuclear attack, including:

a. Reconnaissance to assess the damage and essential recuperative work.

b. Explosive ordnance disposal.

c. Restoration of minimum operating surfaces, including aircraft manoeuvring areas and access tracks.

d. Restoration of services and facilities essential for the conduct of air operations. *Commonly called „ADR“.* 3/8/98

Ensemble des activités nécessaires pour rétablir la capacité opérationnelle d'un aérodrome après une attaque non nucléaire. Ceci comprend:

a. la reconnaissance, pour estimer les dommages et les principaux travaux de remise en état;

b. neutralisation des explosifs et munitions;

c. le rétablissement des surfaces opérationnelles minimales, incluant les aires de manoeuvre et d'accès pour les aéronefs;

d. le rétablissement des services et installations essentiels pour la conduite des opérations aériennes. 3/8/98

Rozsah činností vyžadovaných na obnovenie operačnej spôsobilosti letiska po nenukleárnom útoku vrátane:

a) vykonania prieskumu na zistenie škôd a rozsahu základných obnovovacích prác;

b) pyrotechnickej činnosti;

c) obnovenia minimálnych prevádzkových plôch vrátane priestorov na rolovanie lietadiel a prístupových dráh;

d) obnovenia služieb a zariadení potrebných na vykonávanie leteckých operácií. *Používa sa skrátené označenie ADR..*

aerodrome traffic / circulation d'aérodrome / letisková prevádzka

1. All traffic on the manoeuvring area of an aerodrome.

2. All arircraft flying in the vicinity of an aerodrome. *Related term: air traffic.* 1/10/2001

1. Ensemble de la circulation sur l'aire de manoeuvre d'un aérodrome.

2. Ensemble des aéronefs volant dans le voisinage de cet aérodrome. *Terme connexe: circulation aérienne.* 1/10/01

1. Všetka prevádzka na prevádzkovej ploche letiska.

2. Všetky lietadlá letiace v blízkosti letiska. Lietadlo je v blízkosti letiska, ak letí na letiskovom okruhu, ak do neho vstupuje, alebo z neho vystupuje. *Súvisiaci termín: air traffic.*

aerodynamic missile / missile aérodynamique / aerodynamická (riadená) **strela**

A missile which uses aerodynamic forces to maintain its flight path. *Related terms: ballistic missile; guided missile.* 1/11/94

Missile utilisant des forces aérodynamiques pour maintenir sa trajectoire de vol. *Termes connexes: missile; missile balistique.* 1/11/94

Riadená strela využívajúca aerodynamické sily na udržanie svojej letovej dráhy. *Súvisiace termíny: ballistic missile; guided missile.*

aeromedical evacuation / évacuation sanitaire aérienne / letecký zdravotnícky odsun; letecká zdravotnícka evakuácia

The movement of patients to and between medical treatment facilities by air transportation. 1/2/73

Transport par voie aérienne de patients à destination de formations sanitaires, ou entre celles-ci. 1/2/73

Letecká preprava pacientov do zariadení zdravotníckeho ošetrenia a medzi nimi.

aeromedical evacuation control centre, AECC / centre de contrôle des évacuations sanitaires aériennes / stredisko riadenia leteckého zdravotníckeho odsunu; stredisko riadenia leteckej zdravotníckej evakuácie

The control facility established by the commander of an air transport division, air force, or air command. It operates in conjunction with the command movement control centre and coordinates overall medical requirements with airlift capability. It also assigns medical missions to the appropriate aeromedical evacuation elements in the system and monitors patient movement activities. 1/2/73

Organisme mis sur pied par le commandement d'une force de transport par air. Il est chargé, en liaison avec le centre de contrôle des mouvements aériens, de coordonner les besoins exprimés par les autorités médicales et les possibilités de la flotte de transport. Il répartit également les missions d'évacuation sanitaire entre les divers éléments de la flotte et contrôle leur exécution. 1/2/73

Riadiace stredisko zriadené veliteľom dopravnej leteckej divízie, vzdušných síl alebo vyššieho leteckého veliteľstva; pôsobí v súčinnosti s veliacim strediskom riadenia presunov a koordinuje celkové zdravotnícke požiadavky s možnosťami leteckej prepravy; prideľuje úlohy príslušným leteckým zdravotníckym odsunovým jednotkám v rámci systému a monitoruje presun pacientov.

aeromedical evacuation coordinating officer, AECO / officier régulateur des évacuations sanitaires aériennes / koordinačný dôstojník leteckého zdravotníckeho odsunu; dôstojník na koordináciu leteckej zdravotníckej evakuácie

An officer of an originating, in-transit, or destination medical facility/ establishment who coordinates aeromedical evacuation activities of the facility/establishment. 1/2/73

Officier d'une formation sanitaire de départ, de transit ou de destination qui coordonne les évacuations aériennes de cette formation. 10/6/2003

Dôstojník počiatočného, prechodného alebo cieľového zdravotníckeho zariadenia, ktorý koordinuje činnosť leteckej zdravotníckej evakuácie príslušného zdravotníckeho zariadenia.

aeromedical evacuation operations officer / officier responsable des opérations d'évacuations sanitaires aériennes / operačný dôstojník leteckého zdravotníckeho odsunu; operačný dôstojník leteckej zdravotníckej evakuácie

An officer of the airlift force or command who is responsible for activities relating to planning and directing aeromedical evacuation operations, maintaining liaison with medical airlift activities concerned, operating an aeromedical evacuation control centre, and otherwise coordinating aircraft and patient movements. 1/2/73

Officier appartenant à une force ou à un commandement de transport aérien. Il est responsable de la préparation et de la direction des évacuations sanitaires, du contrôle des opérations d'évacuations sanitaires en cours (maintien des liaisons, fonctionnement du centre de contrôle) et de la coordination des mouvements entre les personnes à évacuer et les aéronefs prévus pour leur évacuation. 1/2/73

Dôstojník leteckej prepravy alebo veliteľstva, ktorý zodpovedá za plánovanie a riadenie leteckej zdravotníckej evakuácie a za udržiavanie súčinnosti s ostatnými leteckými zdravotníckymi jednotkami; pracuje v riadiacom stredisku leteckej zdravotníckej evakuácie a koordinuje ďalšiu činnosť leteckej prepravy a prevozy pacientov.

aeromedical evacuation system, AES / chaîne d'évacuations sanitaires aériennes / systém leteckého zdravotníckeho odsunu; systém leteckej zdravotníckej evakuácie

A system which provides:

a. control of patient movement by air transport;

b. specialized medical attendants and equipment for in-flight medical care;

c. facilities on, or in the vicinity of, air strips and airbases, for the limited medical care of intransit patients entering, en route via, or leaving the system;

d. communication with destination and en route medical facilities concerning patient airlift movements. 1/2/73

Organisme qui a la charge :

a. du contrôle de l'acheminement des patients par voie aérienne;

b. du personnel et de l'équipement spécialisés pour les soins en vol;

c. des installations sur des bandes d'atterrissage et des bases aériennes ou à proximité de celles-ci, destinées à fournir des soins limités aux patients en transit le long de la chaîne d'évacuations sanitaires aériennes;

d. de la liaison avec les formations sanitaires de destination ou d'escale relatives aux transports aériens de patients. 1/2/73

Systém, ktorý zabezpečuje:

a) riadenie presunu pacientov pomocou leteckej dopravy;

b) špecializovanú zdravotnícku starostlivosť a zdravotnícke zariadenia počas odsunu;

c) zariadenia na pristávacích a štartovacích plochách a leteckých základniach alebo v ich blízkosti na limitovanú zdravotnícku starostlivosť o pacientov, ktorí vstupujú počas odsunu do systému alebo ho opúšťajú;

d) spojenie s cieľovými a ostatnými zdravotníckymi zariadeniami podieľajúcimi sa na leteckých presunoch pacientov.

aeronautical chart / carte aéronautique / letecká mapa

A chart specifically designed to meet air navigation requirements. *Related terms: aeronautical plotting chart; aeronautical topographic chart; map*. 1/11/91

Carte spécialement conçue pour répondre aux besoins de la navigation aérienne. *Termes connexes: carte; carte de tracé de route aéronautique; carte topographique aéronautique. 1/11/91*

Špeciálne vyhotovená mapa spĺňajúca požiadavky leteckej navigácie. *Súvisiace termíny: aeronautical plotting chart; aeronautical topographic chart.*

aeronautical information overprint / surimpression d'informations aéronautiques / pretlač leteckej mapy

Additional information which is printed or stamped on a map or chart for the specific purpose of air navigation. 1/2/73

Informations supplémentaires imprimées ou reportées sur une carte, à l'usage spécifique de la navigation aérienne. 1/2/73

Dopĺňajúce informácie, ktoré sú vytlačené alebo nalepené na mapu alebo riadiaci plán na špecifické účely leteckej navigácie.

aeronautical plotting chart / carte de tracé de route aéronautique / letecká zakresľovacia mapa

A chart designed for the graphical processes of navigation. *Related terms: aeronautical chart; aeronautical topographic chart; map.* 1/10/84

Carte destinée à l'utilisation des méthodes graphiques de navigation. *Termes connexes: carte; carte aéronautique; carte topographique aéronautique.* 1/10/84

Mapa určená na grafické spracovanie navigačných údajov *Súvisiace termíny: chart; aeronautical chart; aeronautical topographic chart.*

aeronautical topographic chart / carte topographique aéronautique / letecká topografická mapa

A representation of features of the surface of the earth, designed primarily as an aid to visual or radar navigation, which shows selected terrain, cultural or hydrographic features and supplementary aeronautical information. *Related terms: aeronautical chart; aeronautical plotting chart; map.* 1/2/73

Représentation graphique de la surface terrestre ayant pour but essentiel de faciliter la navigation à vue et au radar. Elle porte une sélection de caractéristiques du terrain, naturelles et artificielles, ainsi que des renseignements aéronautiques supplémentaires. *Termes connexes: carte; carte aéronautique; carte de tracé de route aéronautique.* 1/2/73

Zobrazenie charakteristík povrchu zeme najmä ako pomôcka na vizuálnu alebo rádiolokačnú navigáciu; zobrazuje vybraté terénne tvary, civilizačné alebo hydrografické objekty a doplňajúce navigačné letové informácie. *Súvisiace termíny: chart; aeronautical chart; aeronautical plotting chart.*

aeropause / aéropause / vzduchoprázdno

Region in which functional effects of the atmosphere on man and aircraft cease to exist. 1/2/73

Région dans laquelle cessent d'exister les effets fonctionnels de l'atmosphère sur l'homme et sur les

aéronefs. 1/2/73

Priestor, v ktorom sa neuplatňujú vplyvy ovzdušia na človeka a lietadlo.

afloat support / soutien logistique à la mer / zabezpečenie počas plavby; podpora plavidlám na mori

A form of logistic support outside the confines of a harbour in which fuel, ammunition and supplies are provided for operating forces either underway or at anchor. 1/12/74

Soutien logistique en dehors des limites portuaires dans lequel l'approvisionnement de forces embarquées est assuré en route ou au mouillage. 1/12/74

Forma logistickej podpory mimo hraníc prístavu, pri ktorej sa plávajúcim alebo kotviacim operačným silám dodáva palivo, munícia a zásoby.

afterburning / postcombustion / dohorenie paliva raketového motora; prídavné spaľovanie

1. The characteristic of some rocket motors to burn irregularly for some time after the main burning and thrust has ceased.

2. The process of fuel injection and combustion in the exhaust jet of a turbojet engine (aft or to the rear of the turbine). 1/2/73

1. Le fait, pour certains moteurs-fusée, de continuer à fonctionner irrégulièrement pendant un certain temps après que la combustion principale a cessé.

2. Procédé qui consiste à injecter et à faire brûler le carburant dans la tuyère d'échappement d'un turboréacteur (après le passage des gaz dans la turbine). 1/2/73

1. Vlastnosť niektorých raketových motorov nepravidelne dohorieť určitý čas po skončení hlavného horenia a hnacieho ťahu rakety.

2. Proces vstrekovania a horenia paliva vo výfukovej dýze prúdového motora (vzadu alebo zadnej časti turbíny).

3. Krátkodobé zvyšovanie ťahu prúdových motorov spaľovaním dodatočne privádzaného paliva v prúde výstupných plynov.

aafter-flight inspection-post flight inspection / vérification après le vol / poletová príprava

General examination after flight for obvious defects, correction of defects reported by aircraft crews, replenishment of consumable or expendable stores, and securing aircraft. *Synonym „post flight inspection“.* 1/2/73

Examen d'ensemble exécuté à l'issue d'un vol. Il à pour but de déceler des anomalies éventuelles, d'assurer les dépannages demandés par l'équipage, d'effectuer le réapprovisionnement en matériels et en ingrédients consommables, enfin de mettre l'aéronef en sécurité. 1/2/73

Celková prehliadka po skončení letu zameraná na viditeľné chyby, opravu porúch nahlásených posádkou lietadla, doplnenie spotrebovaných a doplniteľných zásob a zabezpečenie lietadla. *Synonymum: post flight inspection.*

agency – collection agency/ organisme de renseignement / agentúra - spravodajská agentúra

In intelligence usage, an organization or individual engaged in collecting and/or processing information. *Related terms: agent; intelligence cycle; source. Synonym „collection agency“.* 1/9/81

Organe ou organisation engagé(e) dans la recherche ou l'exploitation des renseignements bruts. *Termes connexes: agent; cycle du renseignement; source.* 1/9/81

V spravodajstve organizácia alebo osoba zaoberajúca sa zhromažďovaním a spracúvaním informácií. *Synonymum: collection agency. Súvisiace termíny: agent, intelligence cycle, source.*

agent / agent / agent

In intelligence usage, one who is recruited, trained, controlled and employed to obtain and report information. *Related terms: agency; source.* 1/9/81

En matière de renseignement, celui qui est recruté, instruit, contrôlé et employé pour obtenir des renseignements bruts. *Termes connexes: organisme de renseignement; source.* 1/9/81

V spravodajstve osoba regrutovaná, vycvičená, riadená a využívaná na získavanie a odovzdávanie informácií. *Súvisiace termíny: agency; source.*

age of moon / âge de la lune / fáza mesiaca

The elapsed time, usually expressed in days, since the last new moon. 1/2/73

Temps écoulé (généralement exprimé en nombre de jours) depuis la nouvelle lune. 1/2/73

Čas, ktorý uplynul od posledného splnu mesiaca; vyjadruje sa obyčajne v dňoch.

agonic line / ligne agonale / izočiara nulových magnetických deklinácií; agóna

A line drawn on a map or chart joining points of zero magnetic declination for a specified year date. 1/2/74

Ligne tracée sur une carte et joignant les points de déclinaison magnétique nulle, à une date donnée. 1/2/74

Čiara zakreslená na mapách alebo plánoch spájajúca body s nulovou magnetickou odchýlkou pre dané ročné obdobie.

agreed point / repère convenu / dohodnutý bod; vzťažný bod

A predetermined point on the ground, identifiable from the air, and used when aircraft assist in fire adjustment. 1/2/73

Point au sol déterminé d'avance, pouvant être identifié en vol, et utilisé quand un avion participe au réglage de tir. 1/2/73

Vopred stanovený bod na zemi identifikovateľný zo vzduchu a používaný na riadenie delostreleckej paľby lietadlom.

airborne/ 1. 2. 3. aéroporté; 4. de bord; 5. en vol / vdušný; letecký; letiaci

Adjective used to describe the following:

1. Troops specially trained to carry out operations, either by paradrop or air landing, following an air movement. *Related terms: airborne force; airborne operation; air-portable; air-transportable; operation; paradrop.*

2. Materiel specially designed for airborne troops.

3. Aeronautical equipment used to accomplish a particular mission.

4. Items forming an integral part of an aircraft.

5. The state of an aircraft from the instant it becomes entirely sustained by air until it ceases to be so sustained. 1/10/2001

Qualificatif employé pour décrire :

1. des troupes spécialement entraînées pour effectuer, après un mouvement par voie aérienne, des opérations, soit par parachutage, soit par poser. *Termes connexes: aéroportable; aérotransportable; force aéroportée; opération*; *opération aéroportée; parachutage*;

2. un matériel spécialement conçu pour des troupes aéroportées;

3. un équipement d'aéronef utilisé pour accomplir une mission particulière. *Termes connexes: de bord; en vol.* 1/10/2001

4. Qualificatif employé pour décrire tout matériel faisant partie intégrante d'un aéronef. *Termes connexes: aéroporté; en vol.* 20/11/96

5. Qualificatif employé pour décrire l'état d'un aéronef qui commence à l'instant où il est complètement porté par l'air, et qui s'achève à celui où il cesse de l'être. *Termes connexes: aéroporté; de bord.* 20/11/96

Prídavné meno používané na označenie:

1. jednotky špeciálne vycvičenej na vykonávanie operácií po vzdušnom presune a následnom vysadení padákom alebo po pristátí lietadla. *Súvisiace termíny: operation; paradrop; airborne operation; airborne force;*

2. materiálu určeného špeciálne pre vzdušné výsadkové jednotky;

3. leteckých zariadení používaných na splnenie príslušnej úlohy;

4. položiek tvoriacich integrálnu súčasť lietadla;

5. stavu lietadla od okamihu, keď vzlietne do okamihu jeho pristátia.

airborne alert / alerte en vol / streh vo vzduchu

A state of aircraft readiness wherein combat-equipped aircraft are airborne and ready for immediate action. *Related term: fighter cover.* 1/2/73

État de disponibilité d'aéronefs en vol équipés pour le combat et prêts à entrer immédiatement en action. *Terme connexe: couverture de chasse.* 1/9/03

Stav pripravenosti, pri ktorom sú bojové lietadlá vo vzduchu pripravené na okamžitú činnosť. *Súvisiaci termín: fighter cover.*

airborne assault / assaut aéroporté / vysadenie vzdušného výsadku

Preferred term: assault phase part 2. 1/2/73

Terme préféré: phase d'assaut 2. 1/2/73

Preferovaný termín: assault phase.

airborne command post, ACP / poste de commandement volant / vzdušné veliteľské stanovište

A suitably equipped aircraft used by the commander for the conduct of his operations.

Aéronef équipé en vue de permettre au commandant d'exercer la conduite de ses opérations. 1/10/2003

Vhodne vybavené lietadlo používané veliteľom na riadenie operácií.

airborne early warning and control / alerte lointaine et contrôle aérien par moyens aéroportés / včasná vzdušná ohlasovacia a riadiaca služba

Air surveillance and control provided by airborne early warning aircraft which are equipped with search and height-finding radar and communication equipment for controlling weapon systems. *Related term: air picket.* 1/2/73

Surveillance aérienne et contrôle fournis par aéronefs d'alerte lointaine en vol, équipés d'un radar de veille et d'altimétrie ainsi que d'appareils de transmissions en vue d'assurer le contrôle des moyens de défense aérienne. *Terme connexe: avion piquet radar.* 1/2/73

Prehľadávanie a riadenie vo vzdušnom priestore vykonávané lietadlom včasnej výstrahy a uvedomovania vybaveným prehľadovým a výškomerným rádiolokátorom a komunikačným zariadením na ria-

denie zbraňových systémov. *Súvisiaci termín: air picket.*

airborne force / force aéroportée / výsadkové sily; výsadkové vojsko

A force composed primarily of ground and air units organized, equipped and trained for airborne operations. *Related term: force(s).* 1/2/73

Formation de combat (avec son soutien logistique) organisée, équipée et instruite en vue d'effectuer des opérations aéroportées. *Terme connexe: force(s)* 1/2/73

Vojská zložené prevažne z pozemných a vzdušných jednotiek organizovaných, vyzbrojených a vycvičených na vedenie vzdušných výsadkových operácií. *Súvisiaci termín: force(s).*

airborne force liaison officer / officier de liaison des forces aéroportées / styčný dôstojník výsadkových síl

An officer who is the representative of the airborne units and who works with the air force on aerodromes being used for airborne operations. 1/2/73

Officier qui est le représentant des unités aéroportées et qui travaille avec l'armée de l'air sur les aérodromes utilisés pour les opérations aéroportées. 1/2/73

Dôstojník patriaci k vzdušným výsadkovým jednotkám, ktorý spolupracuje so vzdušnými silami na letiskách zúčastňujúcich sa na vzdušných výsadkových operáciách.

airborne interception equipment / centrale d'interception / zariadenie na vykonanie vzdušného prepadu

A fire control system, including radar equipment, installed in interceptor aircraft used to effect air interception. 1/8/73

Système de commande de tir, comprenant l'équipement électronique associé, installé à bord d'un avion d'interception. 1/8/73

Systém riadenia paľby vrátane radarového zariadenia na stíhacom lietadle na ovplyvnenie vzdušného prepadu.

airborne operation / opération aéroportée / vzdušná výsadková operácia

An operation involving the movement of combat forces and their logistic support into an objective area by air. *Related term: air transportable unit.* 1/2/73

Opération impliquant la mise à terre dans une "zone d'objectif" de forces d'assaut et de leur soutien logistique par moyens aériens. *Terme connexe: unité aérotransportable.* 1/2/73

Presun bojových síl do cieľového priestoru vzdušnou cestou a ich logistické zabezpečenie. *Súvisiaci termín: air transportable unit.*

airborne radio relay / relais radio en vol / vzdušná rádiová retranslácia

A technique employing aircraft fitted with radio relay stations for the purpose of increasing the range, flexibility or physical security of communication systems. 1/2/73

Aéronef équipé de moyens radioélectriques en vue d'augmenter la portée, la souplesse et la sécurité physique des systèmes de transmissions. 1/2/73

Technika využívajúca lietadlo vybavené rádio retranslačnými stanicami na zvýšenie dosahu, flexibility alebo fyzickej bezpečnosti komunikačných systémov.

airburst / explosion aérienne / vzdušný výbuch

An explosion of a bomb or projectile above the surface as distinguished from an explosion on contact with the surface or after penetration. *Related term: type of burst.* 1/2/73

Explosion d'une bombe ou d'un projectile au-dessus de la surface du sol par opposition à une explosion au contact avec la surface du sol ou après pénétration dans le sol. *Terme connexe: type d'explosion.* 1/2/73

Výbuch bomby alebo strely nad povrchom zeme na rozdiel od výbuchu po dotyku s povrchom zeme alebo po preniknutí jej povrchom. *Súvisiaci termín: type of burst.*

air cargo / cargaison aérienne / letecký náklad; náklad dopravovaný lietadlami

Stores, equipment or vehicles, which do not form part of the aircraft, and are either part or all of its payload. *Related term: cargo.* 1/3/81

Approvisionnements, matériel ou véhicules, n'appartenant pas à un aéronef mais constituant tout ou partie de sa charge utile. *Terme connexe: cargaison.* 1/3/81

Zásoby, zariadenia alebo vozidlá, ktoré nie sú súčasťou lietadla a tvoria časť alebo celý jeho náklad. *Súvisiaci termín: cargo.*

air cartographic camera - mapping camera / chambre aérophotogrammétrique / letecká fotogrammetrická kamera

A camera having the accuracy and other characteristics essential for air survey or cartographic photography. *Synonym „mapping camera".* 1/5/73

Appareil doté de la précision et des autres caractéristiques nécessaires à la prise de vue aérienne cartographique ou topographique. 1/5/73

Fotografický prístroj s presnosťou a ostatnými vlastnosťami dôležitými pre vzdušný prieskum alebo kartografické fotografovanie. *Synonymum: mapping camera.*

air cartographic photography / photographie aérienne cartographique – photographie topographique aérienne / letecké kartografické fotografovanie

The taking and processing of air photographs for mapping and charting purposes. *Synonym „air survey photography".* 1/2/73

Prise de photographies aériennes et exploitation de ces photographies pour dresser des cartes. *Synonyme: photographie aérienne.* 1/2/73

Letecké fotografovanie a spracúvanie leteckých fotografií na kartografické účely. *Synonymum: air survey photography.*

air control / contrôle aérien / riadenie leteckej premávky

Preferred terms: air controller; air traffic control centre; airway; area control centre; control and reporting centre; control area; control zone; controlled airspace; interceptor controller; tactical air controller; tactical air control centre; terminal control area. 1/2/73

Termes connexes: centre de contrôle aérien tactique; centre de contrôle régional; centre de détection et de contrôle; centre de la circulation aérienne; contrôleur aérien; contrôleur aérien tactique; contrôleur d'interception aérienne; espace aérien contrôlé; région de contrôle; voie aérienne; zone de contrôle; zone de contrôle terminale. 1/2/73

Preferované termíny: air controller; air traffic control centre; airway; area control centre; control and reporting centre; control area; control zone; controlled airspace; interceptor controller; tactical air controller; tactical air control centre; terminal control area.

air controller / contrôleur aérien / letecký navigátor; riadiaci leteckej prevádzky

An individual especially trained for and assigned the duty of the control (by use of radio, radar, or other means) of such aircraft as may be allotted to him for operation within his area. *Related terms: air control; tactical air controller.* 1/2/73

Spécialiste formé et affecté aux fonctions de contrôle (par l'emploi de la radio, du radar ou d'autres moyens) des aéronefs qui peuvent lui être attribués pour opérer à l'intérieur de sa zone. *Termes connexes: contrôle aérien; contrôleur aérien tactique.* 1/2/73

Jednotlivec špeciálne vycvičený a poverený úlohou riadenia lietadiel (rádiovými, rádiolokačnými alebo inými prostriedkami), ktoré mu boli pridelené v rámci jeho operačného priestoru. *Súvisiace termíny: air control; tactical air controller.*

air corridor / corridor aérien / vzdušný koridor

A restricted air route of travel specified for use by friendly aircraft and established for the purpose of preventing friendly aircraft from being fired on by friendly forces. 1/2/73

Route aérienne réservée, assignée aux aéronefs amis et créée dans le but d'empêcher les aéronefs amis d'être atteints par le feu des forces amies. 1/2/73

Vymedzený letový priestor určený na používanie vlastnými lietadlami a zriadený na ich ochranu pred paľbou vlastných ozbrojených síl.

aircraft / aéronef / lietadlo

Any machine that can derive support in the atmosphere from the reactions of the air other than the reactions of the air against the earth's surface. [ICAO] 20 Jun 2006

Tout appareil qui peut se soutenir dans l'atmosphère grâce à des réactions de l'air autres que les réactions de l'air sur la surface de la terre. [OACI] 20 juin 2006

Zariadenie schopné pohybu v atmosfére následkom iných reakcií, ako sú reakcie vzduchu so zemským povrchom. [ICAO] 20. júna 2006

aircraft arresting barrier – emergency barrier / barrière d'arrêt d'aéronef – barrière d'arrêt de secours / záchytné zariadenie na zastavenie lietadla

A device, not dependent on an aircraft arresting hook, used to stop an aircraft by absorbing its forward momentum in an emergency landing or aborted take-off. *Synonym „emergency barrier". Related term: aircraft arresting system.* 1/11/94

Dispositif ne nécessitant pas l'existence d'une crosse d'arrêt, utilisé pour arrêter un aéronef en absorbant son énergie cinétique lors d'un atterrissage de fortune ou d'un décollage interrompu. *Synonyme: barrière d'arrêt de secours. Terme connexe: système d'arrêt d'aéronef.* 1/11/94. *Terme préféré: barrière d'arrêt d'aéronef.* 1/7/94

Zariadenie nezávislé od háku na zastavenie lietadla; používa sa na zastavenie lietadla absorbovaním jeho doprednej sily pri núdzovom pristávaní alebo neúspešnom štarte. *Súvisiaci termín: aircraft arresting system.*

aircraft arresting cable - aircraft arresting wire/ câble d'arrêt d'aéronef - brin d'arrêt d'aéronef / záchytné lano lietadla; lano na zastavenie lietadla

That portion of an aircraft arresting system which spans the runway surface or flight deck landing area and is engaged by the aircraft arresting hook. *Synonym „aircraft arresting wire". Related term: aircraft arresting system.* 1/7/94

Élément d'un système d'arrêt d'aéronef qui barre la surface d'une piste d'atterrissage ou d'un pont d'envol et dans lequel s'engage la crosse d'arrêt de l'aéronef. *Synonyme: brin d'arrêt d'aéronef. Terme connexe: système d'arrêt d'aéronef.* 1/9/2003

Časť systému na zastavenie lietadla napnutá naprieč na povrchu štartovacej a pristávacej dráhy alebo na palube lietadlovej lode, ktorá je zachytená hákom na zastavenie lietadla. *Synonymum: aircraft arresting wire.*

aircraft arresting gear / dispositif d‘arrêt d‘aéronef / zariadenie na zastavenie lietadla

A device used to engage hook equipped aircraft to absorb the forward momentum of a routine or emergency landing, or aborted take-off. *Related term: aircraft arresting system.* 1/1/83

Dispositif utilisé pour accrocher la crosse des aéronefs qui en sont équipés et absorber leur énergie cinétique après un atterrissage normal ou d'urgence ou un décollage interrompu. *Terme connexe: système d'arrêt d'aéronef.* 1/1/83

Zariadenie používané na zastavenie lietadla vybaveného hákom utlmením jeho doprednej sily pri bežnom alebo núdzovom pristávaní alebo pri neúspešnom štarte. *Súvisiaci termín: aircraft arresting system.*

aircraft arresting hook / crosse d‘arrêt d‘aéronef – crosse d‘aéronef – crosse d‘appontage / záchytný hák lietadla; hák na zastavenie lietadla

A device fitted to an aircraft to engage arresting gear. *Synonym „tail hook“. Related term: aircraft arresting system.* 1/7/94

Mécanisme fixé à un aéronef pour accrocher le dispositif d'arrêt. Synonymes: crosse d'aéronef; crosse d'appontage. *Terme connexe: système d'arrêt d'aéronef. 1/7/94. Terme préféré: crosse d'arrêt d'aéronef. 1/7/94*

Zariadenie pripevnené k lietadlu, ktoré je zachytené zariadením na zastavenie lietadla. *Synonymum: tail hook. Súvisiaci termín: aircraft arresting system.*

aircraft arresting system / système d‘arrêt d‘aéronef / systém na zastavenie lietadla

A series of devices used to stop an aircraft by absorbing its momentum in a routine or emergency landing or aborted take-off. *Related terms: aircraft arresting barrier; aircraft arresting cable; aircraft arresting gear; aircraft arresting hook.* 1/11/94

Série de dispositifs mécaniques utilisée pour arrêter un aéronef en absorbant son énergie cinétique lors d'un atterrissage normal ou de fortune, ou lors d'un décollage interrompu. *Termes connexes: barrière d'arrêt d'aéronef; câble d'arrêt d'aéronef; crosse d'arrêt d'aéronef; dispositif d'arrêt d'aéronef.* 1/11/94

Súbor zariadení používaných na zastavenie lietadla utlmením jeho kinetickej energie pri bežnom a núdzovom pristávaní alebo pri neúspešnom štarte. *Súvisiace termíny: aircraft arresting barrier; aircraft arresting gear; aircraft aresting hook.*

aircraft arresting wire - aircraft arresting cable / câble d’arrêt d’aéronef - brin d‘arrêt d‘aéronef / záchytné lano

Preferred term: aircraft arresting cable. 1/1/83

Terme préféré: câble d'arrêt d'aéronef. 1/7/94

Preferovaný termín: aircraft arresting cable.

aircraft arrestment / arrêt d‘un aéronef / zastavenie lietadla

Controlled stopping of an aircraft by external means. 1/8/74

Immobilisation d'un aéronef à l'aide de moyens extérieurs. 1/8/74

Riadené zastavenie lietadla vonkajšími prostriedkami.

aircraft captain / commandant de bord / kapitán lietadla

Preferred term: aircraft commander. 1/3/79

Terme préféré: commandant d'aéronef. 1/3/79

Preferovaný termín: aircraft commander.

aircraft climb corridor / couloir de montée pour aéronefs / koridor na stúpanie lietadiel

Controlled airspace of defined vertical and horizontal dimensions extending from a controlled area that may include an aerodrome, in which an aircraft executes all or part of a climb under positive control. 4/10/2000

Espace aérien contrôlé de dimensions horizontales et verticales définies à partir d'une zone contrôlée pouvant comprendre un aérodrome, dans lequel un aéronef exécute tout ou partie de sa montée sous contrôle intégral. 4/10/00

Riadený vzdušný priestor definovaných vertikálnych a horizontálnych rozmerov začínajúci štartovacou dráhou, v ktorom lietadlo vykoná celé stúpanie alebo jeho časť a je pasívne riadené.

aircraft commander / commandant d'aéronef / veliteľ lietadla

The aircrew member designated by a competent authority as being in command of an aircraft and responsible for its safe operation. Note: the aircraft commander may also be the mission commander. *Synonym „aircraft captain". Related term: mission commander.* 1.10.2001

Membre de l'équipage, désigné par une autorité compétente pour commander un aéronef et responsable de la sécurité de sa mise en oeuvre. Note: le commandant d'aéronef peut aussi être le commandant de mission. *Synonyme: commandant de bord. Terme connexe: commandant de mission.* 1/10/01

Člen posádky lietadla poverený velením lietadla oprávneným vojenským orgánom, zodpovedný za jeho bezpečnú prevádzku. Poznámka: Veliteľ lietadla môže byť aj veliteľom misie. *Súvisiaci termín: mission commander.*

aircraft control unit / unité de contrôle tactique air / jednotka riadenia letov

A unit with facilities and personnel, including controllers, for conducting aircraft control and which exercises tactical control of aircraft or a unit(s). 1/11/75

Unité disposant des moyens et du personnel, y compris des contrôleurs, nécessaires pour exécuter le contrôle des aéronefs et qui exerce le contrôle tactique des aéronefs. 1/11/75

Jednotka vybavená zariadením a personálom vrátane leteckých navigátorov; určená je na navádzanie lietadiel a vykonávanie taktického riadenia lietadiel alebo jednotiek.

aircraft cross-servicing, ACS / services mutuels pour aéronefs / pozemná obsluha lietadiel; letisková prevádzková služba

Services performed on an aircraft by an organization other than that to which the aircraft is assigned, according to an established operational aircraft cross-servicing requirement, and for which there may be a charge. Aircraft cross-servicing has been divided into two categories:

a. Stage A cross-servicing: The servicing of an aircraft on an aerodrome/ship, which enables the aircraft to be flown to another aerodrome/ship.

b. Stage B cross-servicing: The servicing of an aircraft on an aerodrome/ship, which enables the aircraft to be flown on an operational mission. *Related terms: aircraft transient servicing; operational aircraft cross-servicing requirement.* 1/11/94

Prestation de services à un aéronef par un organisme autre que celui auquel il est affecté, éventuellement à titre onéreux, et conformément à un besoin opérationnel défini de services mutuels pour aéronefs. Les services mutuels pour aéronefs comprennent deux catégories :

a. Services mutuels stade A - Prestation de services à un aéronef sur un aérodrome ou un navire, pour lui permettre de se rendre a un autre aérodrome ou sur un autre navire.

b. Services mutuels stade B - Prestation de services à un aéronef sur un aérodrome ou un navire, pour lui permettre d'effectuer une mission opérationnelle. *Termes connexes: assistance aux aéronefs de passage; besoin opérationnel de services mutuels pour aéronefs.* 1/11/94

Služba poskytovaná lietadlám inou organizáciou, ako je tá, ktorej je pridelená, v súlade s predpisom o

letiskovej prevádzkovej službe; za poskytovanie takejto služby sa môže požadovať úhrada; letisková prevádzková služba sa delí do dvoch kategórií:

a. prevádzková služba kategórie A: Služba pre lietadlá na letiskách alebo na lodiach, ktorá umožňuje lety na iné letiská alebo inú loď;

b. prevádzková služba kategórie B: Služba pre lietadlá na letiskách alebo na lodiach, ktorá umožňuje lietadlám plniť operačné úlohy. *Súvisiace termíny: aircraft transient servicing; operational aircraft cross-servicing requirement.*

aircraft dispersal area / aire de dispersion / priestor rozptýlenia lietadel

An area on a military installation designed primarily for the dispersal of parked aircraft, whereby such aircraft will be less vulnerable in the event of enemy air raid. 1/2/73

Surface comprise dans une installation militaire et servant essentiellement à disperser les aéronefs au sol afin de les rendre moins vulnérables aux raids aériens ennemis. 1/2/73

Priestor na vojenskom zariadení určený predovšetkým na rozptýlenie zaparkovaných lietadiel, čím sa stanú menej zraniteľné pri nepriateľskom leteckom útoku.

aircraft flat pallet / palette d'aéronef / plochá letecká paleta

A stressed pallet capable of supporting and restraining a specifically rated load. It is specifically designed for tie-down in an aircraft. *Related term: palletized unit load.* 1/2/73

Plateau renforcé capable de supporter et de maintenir une charge déterminée. Il est spécifiquement conçu pour l'arrimage dans un aéronef. *Terme connexe: charge palettisée.* 1/2/73

Zosilnená paleta schopná zabezpečiť a uniesť definované zaťaženie; je špeciálne upravená na upevnenie v lietadle. *Súvisiaci termín: palletized unit load.*

aircraft ground support equipment / matériel de servitude au sol / letecké technické prevádzkové zariadenie

Equipment needed to carry out servicing and maintenance of an aircraft and its associated mission systems. 25/9/98

Matériel nécessaire à la mise en oeuvre, l'entretien courant et la maintenance d'un aéronef et des équipements connexes liés à sa mission. 25/9/98

Prostriedky leteckého technického prevádzkového zabezpečenia potrebné na obsluhu a údržbu lietadla a pridružených systémov súvisiacich s jeho misiou.

aircraft guide / guide d'aéronef / navádzač lietadiel na pohybových plochách letiska

Preferred term: aircraft marshaller. 1/2/73

Terme préféré: signaleur. 1/2/73

Preferovaný termín: aircraft marshaller.

aircraft handover / prise en compte successive d'un aéronef / odovzdávanie lietadiel

The process of transferring control of aircraft from one controlling authority to another. 1/2/73

Opération de transfert du contrôle d'un aéronef d'une autorité de contrôle à une autre. 1/2/73

Proces odovzdávania kontroly nad lietadlom z jedného riadiaceho strediska na druhé.

aircraft inspection / vérification d'aéronefs / kontrola lietadla

The process of systematically examining, checking and testing aircraft structural members, components and systems, to detect actual or potential unserviceable conditions. 1/2/73

Opérations systématiques d'examens, de vérifications et d'essais des organes structuraux, des compo-

sants et des systèmes d'un aéronef pour déceler les avaries existantes ou risquant de se produire. 1/2/73

Systematické vykonávanie prehliadok, kontrola a skúšky prvkov, súčiastok a systémov lietadla na zistenie okamžitých alebo možných stavov neschopnosti prevádzky.

aircraft loading table / tableau de fractionnement / plán nakladania lietadiel

A data sheet used by the force unit commander containing information as to the load that actually goes into each aircraft. 1/2/73

Tableau préparé par les unités transportées précisant le chargement individuel de chaque aéronef. 1/2/73

Prehľad údajov o rozmiestnení nákladu v lietadle používaný veliteľom jednotky.

aircraft marshaller / signaleur / navádzač lietadiel na pohybových plochách letiska

A person trained to direct by visual or other means the movement of aircraft on the ground into and out of landing, parking or hovering points. *Synonym „aircraft guide“.* 1/2/73

Personne spécialement entraînée à diriger, par des moyens visuels ou autres, les mouvements d'aéronefs au sol vers des (ou à partir de) points d'atterrissage, de décollage ou de vol stationnaire. *Synonyme: guide d'aéronef.* 1/2/73

Osoba určená na riadenie pohybu lietadiel na zemi vizuálnymi alebo inými prostriedkami do miest pristávania, parkovania alebo vyčkávania alebo na riadenie pohybu z nich. *Synonymum: aircraft guide.*

aircraft marshalling area / aire de manoeuvre des aéronefs - aire d‘attente / priestor navádzania lietadiel

An area in which aircraft may form up before take-off or assemble after landing. *Related term: manoeuvring area*. 1/2/73

Zone dans laquelle les aéronefs peuvent se rassembler avant le décollage ou après l'atterrissage. *Synonyme: aire d’attente. Terme connexe: aire de manoeuvre.* 1/2/73. *Terme préféré: aire de manoeuvre des aéronefs.* 1/2/73

Priestor, v ktorom sa lietadlá zoraďujú pred štartom alebo zhromažďujú po pristátí. *Súvisiaci termín: manoeuvring area.*

aircraft mission equipment / équipement particulier d‘un aéronef / vybavenie lietadla na plnenie úlohy

Equipment that must be fitted to an aircraft to enable it to fulfil a particular mission or task. *Synonym „aircraft role equipment“.* 1/2/73

Équipement dont un aéronef doit être doté pour qu'il soit en mesure d'exécuter une mission ou tâche particulière. *Synonyme: équipement de soute.* 1/9/2003

Zariadenie, ktoré musí byť upevnené na lietadle, aby bolo schopné splniť stanovenú bojovú úlohu. *Synonymum: aircraft role equipment.*

aircraft modification / modification d‘un aéronef / modifikácia (úprava) **lietadla**

A change in the physical characteristics of aircraft, accomplished either by a change in production specifications or by alteration of items already produced. 1/2/73

Changement des caractéristiques physiques d'un aéronef, réalisé soit au stade de fabrication, soit par modification des ensembles déjà fabriqués. 1/2/73

Zmena fyzických charakteristík lietadla dosiahnutá zmenou výrobných špecifikácii alebo úpravou už vyrobených súčastí lietadla.

aircraft picketing / saisie d'aéronef / kotvenie lietadla

Securing aircraft when parked in the open to restrain movement due to the weather or condition of the parking area. *Synonym „aircraft tie-down".* 1/12/74

Immobilisation d'un aéronef en stationnement à l'extérieur, pour éviter un déplacement dû aux conditions météorologiques ou à l'état de l'aire de stationnement. *Synonyme: amarrage d'un aéronef.* 1/12/74

Zabezpečenie lietadla pri parkovaní na otvorenom priestranstve na zamedzenie jeho samovoľného pohybu vplyvom poveternostných podmienok alebo nevyhovujúceho stavu parkovacej oblasti. *Synonymum: aircraft tie down.*

aircraft replenishing / ravitaillement d'un aéronef / dopĺňanie lietadla

The refilling of aircraft with consumables such as fuel, oil, and compressed gasses to predetermined levels, pressures, quantities or weights. Rearming is excluded. 1/2/73

Opération consistant à remplir les réservoirs d'un aéronef de produits combustibles (tels que: carburants, huile et gaz comprimé) jusqu'aux niveau, pression, quantité ou poids déterminés à l'avance. Ne s'applique pas à l'armement et aux munitions. 1/2/73

Dodávanie spotrebného materiálu, ako je palivo, oleje, stlačený vzduch do lietadla na vopred určenú úroveň tlaku, množstva a váhy; nevzťahuje sa na výzbroj.

aircraft role equipment / équipement de soute / vybavenie lietadla na plnenie úlohy

Preferred term: aircraft mission equipment. 1/2/73

Terme préféré: équipement particulier d'un aéronef. 1/2/73

Preferovaný termín: aircraft mission equipment.

aircraft scrambling / ordre de décollage immédiat / okamžitý vzlet

Directing the immediate take-off of aircraft from a ground alert condition of readiness. 1/2/73

Ordre de décollage immédiat d'avions en alerte au sol. 1/2/73

Rozkaz na okamžitý vzlet lietadla zo stavu pohotovosti.

aircraft servicing / entretien courant pour aéronefs / údržba lietadla

Activities and procedures related to inspection, replenishment of expendables and consumables, cleaning, lubrication, marshalling, parking and securing of aircraft. *Related terms: aircraft cross-servicing; aircraft servicing connector; aircraft transient servicing; cross-servicing; servicing.* 02 Mar 2007

Activités et procédures liées à l'inspection, au recomplètement des consommables et produits à durée de vie limitée, au nettoyage, à la lubrification, au guidage, au stationnement et à la sécurité des aéronefs. *Termes connexes: assistance aux aéronefs de passage; entretien courant; services mutuels; services mutuels pour aéronefs; raccord de servitude pour aéronefs.* 02 mars 2007

Činnosti a postupy súvisiace s prehliadkou, dopĺňaním spotrebného a pomocného materiálu, čistením, mazaním, zoraďovaním, parkovaním a zabezpečením lietadla. *Súvisiace termíny: aircraft cross-servicing; aircraft servicing connector; aircraft transient servicing; cross-servicing; servicing.*

aircraft servicing connector / raccord de servitude pour aéronefs / servisný konektor lietadla

A device fitted to aircraft and/or ground equipment which enables replenishing and/or servicing to be carried out. 1/12/79

Dispositif monté sur l'aéronef ou le matériel au sol qui permet d'assurer le ravitaillement ou le service de piste. 1/12/79

Zariadenie na lietadle a pozemnom zariadení, ktoré umožňuje dopĺňanie zásob a vykonanie údržby.

aircraft store / charge emportée par aéronef / zaťaženie - náklad lietadla

Any device intended for internal or external carriage and mounted on aircraft suspension and release equipment, whether or not the item is intended to be separated in flight from the aircraft. Aircraft stores are classified in two categories as follows:

a. Expendable store - An aircraft store normally separated from the aircraft in flight such as a missile, rocket, bomb, nuclear weapon, mine, torpedo, pyrotechnic device, sonobuoy, signal underwater sound device, or other similar items;

b. Non-expendable store - An aircraft store which is not normally separated from the aircraft in flight such as a tank (fuel and spray), line-source disseminator, pod (refuelling, thrust augmentation, gun, electronic-countermeasures, data link, etc.), multiple rack, target, cargo drop container, drone or other similar items. *Related term: payload.* 1/9/81

Charge interne ou externe, montée sur l'équipement d'emport et de largage de l'aéronef et susceptible d'être larguée ou non en vol. Ces charges sont classées en deux catégories :

a. Charge largable - Charge emportée, larguée normalement par l'aéronef en vol telle que missile, roquette, bombe, arme nucléaire, mine, torpille, dispositif pyrotechnique, bouée acoustique, système de signalisation sous-marine, ou autres systèmes similaires.

b. Charge non largable - Charge emportée qui n'est normalement pas larguée en vol par l'aéronef telle que réservoir (de carburant et d'épandage), distributeur continu, nacelle (pour le ravitaillement en vol, les fusées de poussée additionnelle, les canons, les dispositifs de contre-mesures électroniques, les transmissions de données, etc.), lance-bombe multiple, cible, conteneur utilisé pour le largage de matériels, engins télépilotés, ou autres systèmes similaires. *Terme connexe: charge 3.* 1/9/81

Každý materiál alebo výrobok určený na vnútornú alebo vonkajšiu prepravu namontovaný na závesnom alebo uvoľňovacom zariadení lietadla bez ohľadu na to, či prepravovaná položka má alebo nemá byť oddelená od lietadla počas letu; náklad lietadla sa člení do dvoch kategórií:

a) jednorázový náklad - náklad, ktorý je za normálnych okolností oddeliteľný od lietadla počas letu, ako napríklad riadená strela, raketa, bomba, jadrová zbraň, mína, torpédo, pyrotechnické zariadenie, zvuková bója, signálne podhladinové zvukové zariadenie a iné podobné položky;

b) náklad na viacnásobné použitie - náklad, ktorý je za normálnych okolností neoddeliteľný od lietadla počas letu, ako napríklad nádrž (na palivo alebo na postrekový roztok), rozprašovacie zariadenie, podvesné zariadenie (dopĺňanie paliva, zvýšenie ťahu motorov, strelná zbraň, zariadenie na protielektronické opatrenia, dátové komunikácie atď.), viacnásobný závesník bômb, vlečný terč, oddeliteľný kontajner, bezpilotný prostriedok riadený rádiom a iné podobné položky. *Súvisiaci termín: payload.*

aircraft tie-down / amarrage d'un aéronef / kotvenie lietadla

Preferred term: aircraft picketing. 1/2/73

Terme préféré: saisie d'aéronef. 1/2/73

Preferovaný termín: aircraft picketing

aircraft transient servicing / assistance aux aéronefs de passage / dočasná obsluha lietadla

Services performed on an aircraft by an organization other than that to which the aircraft is assigned and for which there may be a financial charge. This activity is separate from the established aircraft cross-servicing programme and requires that the transient aircrew supervise the correct application of ground crew procedures. *Related term: aircraft cross-servicing.* 1/7/94

Prestation de service à un aéronef, éventuellement à titre onéreux, par un organisme autre que celui auquel il est affecté. Cette activité n'est pas couverte par le programme des services mutuels pour

aéronefs et nécessite que l'équipage veille à l'application correcte des procédures par les équipes au sol. *Terme connexe: services mutuels pour aéronefs.* 1/7/94

Služby vykonávané na lietadlách organizáciou inou ako je tá, ktorej sú lietadlá pridelené a za ktorú je možné vyžadovať finančný poplatok; táto činnosť je oddelená od platného programu vzájomného poskytovania služieb lietadlám a vyžaduje, aby prechodná posádka lietadla dohliadala na dodržiavanie stanovených postupov platných pre pozemný letecký personál. *Súvisiaci termín: aircraft cross-servicing.*

aircraft vectoring / guidage des appareils par transmission de cap / vektorové navádzanie lietadla

The directional control of in-flight aircraft through transmission of azimuth headings. 1/2/73

Contrôle directionnel des aéronefs en vol par transmission du cap. 1/2/73

Smerové riadenie letiaceho lietadla vysielaním azimutu letu.

air cushion vehicle, ACV / aéroglisseur / vznášadlo

A vehicle capable of being operated so that its weight, including its payload, is wholly or significantly supported on a cushion of air generated continuously at higher than ambient pressure. *Related term: ground effect machine*. 9/1/96

Véhicule pouvant être mis en oeuvre de telle façon que sa masse, y compris la charge utile, soit supportée totalement ou en grande partie par un coussin d'air continuellement régénéré à une pression supérieure à la pression ambiante. *Terme connexe: appareil à effet de sol.* 9/1/96

Vozidlo prevádzkované spôsobom, aby jeho hmotnosť vrátane nákladu úplne alebo z väčšej časti spočívala na vzduchovom vankúši s tlakom vyšším, ako je okolitý tlak. *Preferovaný termín: ground effect machine.*

air data computer / centrale aérodynamique / palubný počítač; počítač na spracovanie letových prvkov

Preferred term: central air data computer. 1/3/81

Terme préféré: centrale de bord. 1/3/81

Preferovaný termín: central air data computer.

air defence, AD / défense aérienne DA / protivzdušná obrana

All measures designed to nullify or reduce the effectiveness of hostile air action. *Related terms: active air defence; passive air defence.* 1/3/85

Ensemble des mesures conçues pour supprimer ou réduire l'efficacité d'une action aérienne hostile. *Termes connexes: défense aérienne active; défense aérienne passive.* 1/3/85

Všetky opatrenia prijaté na anulovanie alebo zníženie nepriateľských vzdušných útokov. *Súvisiaci termín: active air defence; passive air defence.*

air defence action area / zone d‘action de défense aérienne / priestor bojovej činnosti protivzdušnej obrany

An area and the airspace above it within which friendly aircraft or surface-to-air weapons are normally given precedence in operations except under specified conditions. *Related term: air defence operations area.* 1/7/93

Zone et son espace aérien à l'intérieur desquels les aéronefs ou armes surface-air amis ont en général la priorité dans les opérations, sauf dans des conditions spécifiées. *Terme connexe: zone d'opérations de défense aérienne.* 1/7/93

Vzdušný priestor, v rámci ktorého majú vlastné lietadlá alebo zbrane typu zem-vzduch prednosť pri bojových činnostiach s výnimkou činností podľa presne určených podmienok. *Súvisiaci termín: air defence operations area.*

air defence area / zone de défense aérienne / územie (priestor - oblasť) **protivzdušnej obrany**

A specifically defined airspace for which air defence must be planned and provided. 1/7/93

Espace aérien délimité dont il faut planifier et assurer la défense. 1/7/93

Špecificky definovaný vzdušný priestor, na ktorého obranu sa musí plánovať a zabezpečovať protivzdušná obrana.

air defence command, ADC / commandement de la défense aérienne / velenie protivzdušnej obrany

The authority and responsibility for the air defence of a designated area. 1/11/75

Commandement exerçant son autorité et sa responsabilité pour la défense aérienne dans une région déterminée. 1/11/75

Právomoc a zodpovednosť za protivzdušnú obranu pridelenej oblasti.

air defence commander / commandant de la défense aérienne / veliteľ protivzdušnej obrany

A duly appointed commander responsible for the air defence of a designated area. 1/11/75

Officier désigné officiellement comme responsable de la défense aérienne d'une région déterminée. 1/11/75

Riadne vymenovaný veliteľ zodpovedný za protivzdušnú obranu určenej oblasti.

air defence control centre, ADCC / centre de contrôle de défense aérienne / stredisko riadenia protivzdušnej obrany

The principal information, communication and operations centre from which all aircraft, antiaircraft operations, air defence artillery, guided missiles and air warning functions of a specific area of air defence responsibility are supervised and coordinated. *Related term: combat information centre*. 9/7/97

Centre principal de renseignements, de transmissions et d'opérations d'où sont contrôlés et coordonnés tous les moyens aériens, l'artillerie antiaérienne, les missiles et les moyens d'alerte à l'intérieur d'une zone déterminée de défense aérienne. *Terme connexe: centre d'information de combat.* 9/7/97. *Terme préféré: centre de contrôle de défense aérienne.* 1/7/93

Hlavné informačné, komunikačné a operačné stredisko, z ktorého sa riadia a koordinujú všetky letecké a protiletecké operácie, delostrelectvo protivzdušnej obrany, riadené strely a činnosti ohlasovacej služby a ktoré zodpovedá za protivzdušnú obranu v určenej oblasti. *Súvisiaci termín: combat information centre.*

air defence early warning – early warning / alerte lointaine – alerte lointaine de défense aérienne / včasná výstraha protivzdušnej obrany

Preferred term: early warning. 1/3/81

Terme préféré: alerte lointaine. 1/9/81

Preferovaný termín: early warning

air defence ground environment / réseau de défense aérienne / pozemná protivzdušná obrana

The network of ground radar sites and command and control centres within a specific theatre of operations which are used for the tactical control of air defence operations. 1/1/83

Ensemble des stations radar et des centres de commandement et de contrôle dans un théâtre d'opérations déterminé qui sont utilisés pour le contrôle tactique des opérations de défense aérienne. 1/1/83

Sieť pozemných prostriedkov protilietadlových raketových kompletov, delostrelectva protivzdušnej obrany, prieskumných rádiolokačných stanovíšť a stredísk riadenia a velenia v danom operačnom priestore používaná pri taktickom riadení operácií protivzdušnej obrany.

air defence identification zone, ADIZ / zone d'identification de défense aérienne / identifikačná zóna protivzdušnej obrany

Airspace of defined dimensions within which the ready identification, location, and control of aircraft is required. *Related term: air defence operations area.* 1/2/73

Espace aérien de dimensions définies à l'intérieur duquel on exige que l'identification, la localisation et le contrôle des aéronefs puissent être effectués à tout moment. *Terme connexe: zone d'opérations de défense aérienne.* 1/2/73

Vzdušný priestor definovaných rozmerov, v ktorom sa vyžaduje okamžitá identifikácia, určenie polohy a riadenie lietadla. *Súvisiaci termín: air defence operations area.*

air defence operations area / zone d'opérations de défense aérienne - zone de tir contrôlé / operačná oblasť protivzdušnej obrany

A geographical area within which procedures are established to minimize interference between air defence operations and other types of operations. It may include one or more of the following:

a. air defence action area;

b. air defence area;

c. air defence identification zone;

d. firepower umbrella. *Related term air defence action area; air defence identification zone.* 4/10/2000

Zone géographique à l'intérieur de laquelle sont appliquées des procédures destinées à minimiser les interférences entre les opérations de défense aérienne et les autres types d'opérations. Elle peut comprendre la désignation d'une ou plusieurs des zones suivantes :

a. zone d'action de défense aérienne;

b. zone de défense aérienne;

c. zone d'identification de défense aérienne;

d. zone de tir contre-avions. *Synonyme: zone de tir contrôlé. Termes connexes: zone d'action de défense aérienne; zone d'identification de défense aérienne.* 4/10/00 *Terme préféré: zone d'opérations de défense aérienne.* 1/2/73

Vymedzená geografická oblasť s určenými postupmi na minimalizovanie interferencií medzi operáciami protivzdušnej obrany a ostatnými operáciami, ktorá môže zahŕňať bližšie určenie jednej alebo viacerých z nasledujúcich možností:

a) priestor aktívnej protivzdušnej obrany;

b) priestor protivzdušnej obrany;

c) identifikačnú zónu protivzdušnej obrany;

d) palebné pokrytie. *Súvisiace termíny: air defence action area; air defence identification zone.*

air defence region, ADR / région de défense aérienne / sektor protivzdušnej obrany

A geographical subdivision of an air defence area. 1/12/74

Subdivision géographique d'une zone de défense aérienne. 1/12/74

Ďalšie geografické členenie priestoru protivzdušnej obrany.

air defence sector / secteur de défense aérienne, SDA / sektor protivzdušnej obrany

A geographical subdivision of an air defence region. 1/2/73

Subdivision géographique d'une région de défense aérienne. 1/2/73

Geografické ďalšie členenie oblasti protivzdušnej obrany.

air defence ship / bâtiment de défense aérienne / loď protivzdušnej obrany

The ship detailed to assume responsibility for air defence. 1/2/73

Bâtiment assurant la responsabilité de la défense aérienne. 1/2/73

Loď vyčlenená na prevzatie zodpovednosti za protivzdušnú obranu.

air draught / tirant d'air / výška nad hladinou

The vertical distance between the waterline and the highest point of a ship's structure. *Related term: draught.* 4/10/2000

Distance verticale entre la flottaison et le sommet des superstructures d'un navire. *Terme connexe: tirant d'eau*. 4/10/00

Vertikálna vzdialenosť medzi vodnou hladinou a najvyšším bodom lodnej konštrukcie plavidla. *Súvisiaci termín: draught.*

airdrop / largage / vysadenie za letu

Delivery of personnel or cargo from aircraft in flight. *Related terms: airdrop platform; air movement; free drop; high- velocity drop; low-velocity drop; platform drop.* 1/2/73

Sortie hors d'un aéronef en vol des personnels ou des charges transportés. *Termes connexes: estompage; largage à faible vitesse de descente; largage en chute libre; largage lourd; mouvement par voie aérienne; plate-forme de largage.*

Vysadenie osôb alebo zhodenie nákladu z lietadla za letu. *Súvisiace termíny: airdrop platform; air movement; free drop; high-velocity drop; low-velocity drop; platform drop.*

airdrop platform / plate-forme de largage / plošina (paleta) **na vysadzovanie zo vzduchu za letu**

A base on which vehicles, cargo or equipment are loaded for airdrop or low altitude extraction. *Related terms: airdrop; platform drop.* 1/2/73

Plate-forme sur laquelle des véhicules, du fret ou de l'équipement sont chargés en vue du largage ou de l'extraction à basse altitude. *Termes connexes: largage; largage lourd.* 1/2/73

Plošina (paleta), na ktorú sa umiestnia vozidlá, náklad alebo zariadenia určené na vysadenie zo vzduchu alebo vytiahnutie za letu v malých výškach. *Súvisiaci termín: airdrop.*

air evacuation / évacuation par air / vzdušný odsun; letecká evakuácia

Evacuation by aircraft of personnel and cargo. 1/2/73

Évacuation par aéronef de personnels et de matériels. 1/9/2003

Evakuácia osôb a nákladu lietadlom.

airfield / terrain d'aviation / letisko

Preferred term: aerodrome. 1/2/73

Terme préféré: aérodrome. 1/2/73

Preferovaný termín: aerodrome.

air freighting / aérotransport de matériel / letecká preprava materiálu

The non-tactical movement of cargo by air. 1/2/73

Déplacement aérien non tactique de matériel. 1/2/73

Iná ako taktická preprava nákladu vzduchom.

air-ground operations system / système d'opérations air-sol / systém vzdušných a pozemných operácií

An Army and/or Air Force system providing the ground commander with the means for receiving, processing and forwarding the requests of subordinate ground commanders for air support missions and for the rapid dissemination of information and intelligence. 1/2/73

Système commun aux forces terrestres et aux forces aériennes qui assure au commandant terrestre les moyens de recevoir, de traiter et de transmettre les demandes d'appui rapproché émanant de commandants terrestres subordonnés, ainsi que les moyens de diffuser les informations et les renseignements. 1/2/73

Spôsob činnosti pozemných síl alebo vojenského letectva, poskytujúci veliteľovi pozemných síl prostriedky na prijatie, spracovanie a odovzdanie požiadaviek od podriadených veliteľov na leteckú podporu a pre rýchle odovzdanie informácií a správ.

airhead / tête de pont aérienne / priestor vysadenia vzdušných výsadkov (predmostie)

1. A designated area in a hostile or threatened territory which, when seized and held, ensures the continuous air landing of troops and matériel and provides the manoeuvre space necessary for projected operations. Normally it is the area seized in the assault phase of an airborne operation.

2. A designated location in an area of operations used as a base for supply and evacuation by air. *Related terms: beach-head; bridgehead.* 1/2/73

1. Zone désignée, située en territoire ennemi ou menacé, et qui, une fois conquise et tenue, permet de façon sûre le débarquement continu des troupes et du matériel par voie aérienne, et offre l'espace nécessaire pour les opérations projetées. C'est, normalement, la zone conquise dans la phase d'assaut d'une opération aéroportée.

2. Emplacement désigné, dans une zone d'opérations, pour servir de base de ravitaillement et d'évacuation par voie aérienne. *Terme connexe: tête de pont.* 1/2/73

1. Určený priestor na území obsadenom alebo ohrozovanom nepriateľom, ktorý po obsadení a udržaní zabezpečuje nepretržité pristávanie lietadiel so silami a materiálom a poskytuje manévrovací priestor potrebný na plánované operácie; obyčajne je to priestor obsadený pri vzdušnej výsadkovej operácii.

2. Určené miesto v operačnom priestore používané ako základňa leteckého zásobovania alebo odsunu vzduchom. *Súvisiace termíny: beach head; bridgehead.*

air interception / interception aérienne / vzdušný prepad

An operation by which aircraft effect visual or electronic contact with other aircraft. *Related terms: broadcast controlled air interception; close controlled air interception; controlled interception.* 1/12/74

Opération par laquelle un (ou des) aéronef(s) établit (ou établissent) un contact visuel ou électronique avec un (ou plusieurs) autre(s) aéronef(s). *Termes connexes: interception aérienne basée sur émission en l'air; interception aérienne contrôlée; interception aérienne en contrôle serré.* 1/12/74

Činnosť, pri ktorej lietadlo vykoná vizuálny alebo elektronický kontakt s iným lietadlom. *Súvisiace*

termíny: broadcast controlled air interception; close controlled air interception; controlled air interception.

air interdiction AI / mission d'interdiction aérienne / izolácia priestoru bojovej činnosti

Air operations conducted to destroy, neutralize, or delay the enemy's military potential before it can be brought to bear effectively against friendly forces at such distance from friendly forces that detailed integration of each air mission with the fire and movement of friendly forces is not required. 1/2/73

Opérations aériennes dont le but est de détruire ou de neutraliser le potentiel militaire ennemi avant qu'il ne puisse agir efficacement contre les forces amies, à une distance telle des forces amies qu'une intégration détaillée de chaque mission aérienne avec leurs feux ou leurs mouvements n'est pas nécessaire. 1/2/73

Vzdušné operácie vedené na zničenie, neutralizovanie alebo spomalenie postupu nepriateľských síl skôr, ako môžu byť efektívne použité v takej vzdialenosti od vlastných síl, že sa nevyžaduje úzka súčinnosť každej leteckej misie s paľbou a presunom vlastných síl.

air landed; touchdown / posé / prepravený vzduchom

Moved by air and disembarked, or unloaded, after the aircraft has landed or while a helicopter is hovering. *Related term: air movement.* 1/12/74

Transporté par air et débarqué ou déchargé après atterrissage de l'aéronef ou pendant le vol stationnaire d'un hélicoptère. *Terme connexe: mouvement par voie aérienne.*

Prepravený vzduchom a vyložený po pristátí lietadla alebo počas vznášania sa vrtuľníka vo vzduchu. *Súvisiaci termín: air movement.*

air liaison officer / officier de liaison „air" / letecký styčný dôstojník

A tactical air force or naval aviation officer attached to a ground or naval unit or formation as the advisor on tactical air operation matters. *Related term: ground liaison officer.* 1/11/75

Officier appartenant à une unité tactique de l'armée de l'air ou de l'aéronautique navale détaché auprès d'une unité ou formation terrestre ou navale en qualité de conseiller en matière d'opérations aériennes tactiques. *Terme connexe: officier de liaison de l'armée de terre.* 1/11/75

Dôstojník taktického alebo námorného letectva pridelený k pozemnej alebo námornej jednotke alebo útvaru ako poradca pre taktické vzdušné operácie. *Súvisiaci termín: ground liaison officer.*

airlift capability / capacité d'emport instantané / kapacita leteckej prepravy

The total capacity expressed in terms of number of passengers and/or weight/cubic displacement of cargo that can be carried at any one time to a given destination by the available air transport service. *Related terms: airlift requirement; payload parts 1 & 4.* 1/2/73

Total des charges (offertes ou marchandes) susceptibles d'être emportées, à un moment donné et pour une mission déterminée, par l'ensemble des aéronefs disponibles d'une flotte de transport. Est exprimé en effectif ou en unités de poids ou de volume. *Termes connexes: capacité d'enlèvement demandé; charge 3; charge offerte.* 1/2/73

Celková kapacita daná počtom osôb, váhou alebo kubickým objemom nákladu, ktorá sa môže prepraviť naraz na určené miesto príslušnou dopravnou leteckou službou. *Súvisiace termíny: airlift requirement; payload časti 1 a 4d.*

airlift requirement / capacité d'enlèvement demandé / požiadavky na leteckú prepravu

The total number of passengers and/or weight/cubic displacement of cargo required to be carried by air for a specific task. *Related term: airlift capability.* 1/2/73

Total des charges dont le transport par aéronefs est demandé pour une mission déterminée. *Termes*

connexes: capacité d'emport instantané; charge 3. 1/2/73

Celkový počet osôb, objemových alebo váhových jednotiek nákladu, ktoré sa majú prepraviť vzduchom na splnenie stanovenej úlohy. *Súvisiaci termín: airlift capability.*

air logistic support operation / opération aérienne de soutien logistique / vzdušná logistická podpora operácií

An air operation, excluding an airborne operation, conducted within a theatre of operations to distribute and/or recover personnel, equipment and supplies. 4/10/2000

Opération aérienne, à l'exclusion des opérations aéroportées, menée à l'intérieur d'un théâtre d'opérations, en vue de mettre en place ou de récupérer du personnel, du matériel et du ravitaillement. 4/10/2000

Činnosť letectva okrem vzdušnej výsadkovej činnosti, vykonávaná na bojisku, na dopravu a obnovenie živej sily, zariadení a zásob.

airmiss - near miss / quasi collision / nebezpečné zblíženie počas letu

Preferred term: near miss. 1/8/82

Terme préféré: quasi collision

Preferovaný termín: near miss.

air mission / mission aérienne / letecká úloha

Preferred term: mission part 2. 1/2/73

Terme préféré: mission 2. 1/2/73

Preferovaný termín: mission.

airmobile forces / force aéromobile / aeromobilné sily; letecké mobilné sily

The ground combat, supporting and air vehicle units required to conduct an airmobile operation. 1/3/79

Unités de combat, d'appui et de transport par air nécessaires à la conduite d'une opération aéromobile. 1/3/79

Pozemné bojové, podporné a vzdušné jednotky určené na vedenie rýchlych leteckých mobilných operácií.

airmobile operation / opération aéromobile / aeromobilná operácia; letecká mobilná operácia

An operation in which combat forces and their equipment manoeuvre about the battlefield by aircraft to engage in ground combat. 1/11/92.

Opération dans laquelle des unités combattantes et leur équipement effectuent un mouvement en aéronef sur le champ de bataille pour être engagées dans un combat terrestre. 1/11/92

Operácia, pri ktorej lietadlá s bojovou silou a výzbrojou manévrujú v priestore bojiska s cieľom začať pozemný boj.

airmobility / aéromobilité / aeromobilita / schopnosť prepravy vzduchom; aeromobilita

A capability of airmobile forces which permits them to move by air while retaining the ability to engage in ground combat. 1/12/77

Possibilité de forces aéromobiles de se déplacer par aéronefs et de garder quand même la possibilité d'engager un combat terrestre. 1/12/77

Schopnosť aeromobilných síl, ktorá im umožňuje presun vzduchom pri zachovaní si schopnosti zapo-

jiť sa do pozemného boja.

air movement / mouvement par voie aérienne / letecká preprava

Air transport of units, personnel, supplies, equipment and matériel. *Related terms: airdrop; air landed; air trooping; free drop; high-velocity drop; low-velocity drop; release.* 1/11/94

Transport aérien d'unités, de personnel, de ravitaillement, d'équipement et de matériel. *Termes connexes: aérotransport de personnel; largage; largage à faible vitesse de descente; largage à vitesse de descente élevée; largage en chute libre; posé.* 1/11/94

Letecká preprava jednotiek, osôb, zásob, zariadení a materiálu. *Súvisiace termíny: airdrop; air landed; air trooping, free drop; higt-velocity drop.*

air movement officer / régulateur / dôstojník leteckej prepravy

An officer trained for duties in air movement/traffic sections. 1/2/73

Officier instruit pour remplir des fonctions dans les bureaux de mouvements aériens. 1/2/73

Dôstojník vycvičený na službu na úseku leteckej prepravy a leteckej prevádzky.

air movement table / tableau d'enlèvement / plán leteckej prepravy

A table prepared by a ground force commander in coordination with an air force commander. This form, issued as an annex to the operation order:

a. indicates the allocation of aircraft space to elements of the ground units to be airlifted;

b. designates the number and type of aircraft in each serial;

c. specifies the departure area, time of loading and take-off. 1/2/73

Document établi conjointement par les commandants des unités de transport et des unités transportées, joint à l'ordre d'opérations. Il prescrit la répartition des aéronefs entre les différentes unités à transporter. Il indique le nombre et le type des aéronefs de chaque série et spécifie le lieu de départ, d'embarquement, l'heure de décollage et le point de destination pour chaque série. 1/2/73

Plán pripravený veliteľom pozemných síl v súčinnosti s veliteľom vzdušných síl; tento plán vydaný ako príloha k operačnému rozkazu:

a) prideľuje priestor v lietadle pozemným jednotkám, ktoré sa majú prepraviť vzduchom;

b) stanovuje počet a typ lietadiel v každom operačnom slede;

c) stanovuje miesto odletu, čas nakladania a štartu.

air movement traffic section / section trafic des mouvements aériens / jednotka zabezpečenia leteckej prepravy

A section located on those aerodromes which serve transport aircraft. It is responsible for the loading and unloading of aircraft, and for the handling of passengers, mail and materiel. 1/2/73

Section basée sur les aérodromes qui servent aux aéronefs de transport. Elle est responsable du chargement et du déchargement des aéronefs ainsi que des opérations concernant les passagers, le courrier et le matériel. 1/2/73

Jednotka pôsobiaca na letiskách zabezpečujúca obsluhu dopravných lietadiel; zodpovedá za nakladanie a vykladanie lietadiel, za cestujúcich na palubách lietadiel, za manipuláciu s poštou a prepravovaným materiálom.

air observation post / observatoire aérien / stanovište vzdušného pozorovania

Preferred term: observation post. 1/2/73

Terme préféré: observatoire. 1/2/73

Preferovaný termín: observation post.

air observer / observateur aérien / vzdušný pozorovateľ

An individual whose primary mission is to observe or take photographs from an aircraft in order to adjust artillery fire or obtain military information. 1/2/73

Individu dont la mission essentielle est d'observer ou de prendre des photographies à partir d'un aéronef afin de régler le feu de l'artillerie ou d'obtenir des renseignements. 1/2/73

Jednotlivec, ktorého hlavnou úlohou je vykonávať pozorovanie alebo fotografovanie z lietadla s cieľom opravy prvkov delostreleckej zastreľovacej paľby alebo získavať vojensky využiteľné informácie.

air photographic reconnaissance / reconnaissance aérienne photographique / vzdušný fotografický prieskum

The obtaining of information by air photography, divided into three types:

a. Strategic photographic reconnaissance.

b. Tactical photographic reconnaissance.

c. Survey/cartographic photography - air photography taken for survey/ cartographical purposes and to survey/cartographic standards of accuracy. It may be strategic or tactical. 1/2/73

Recueil de renseignements au moyen de la photographie aérienne. On peut distinguer :

a. reconnaissance photographique stratégique;

b. reconnaissance photographique tactique;

c. reconnaissance photographique destinée à la cartographie et la topographie. Les photographies aériennes prises pour la topographie et la cartographie exigent un degré de précision particulier. Cette dernière forme de reconnaissance aérienne photographique peut être stratégique ou tactique. 1/2/73

Získavanie informácií leteckým fotografovaním rozdelené do troch typov:

a) strategický fotografický prieskum;

b) taktický fotografický prieskum;

c) sledovacie/ kartografické fotografovanie - letecké fotografovanie na sledované/ kartografické ciele a na sledované/ kartografické štandardy presnosti; môže byť strategické alebo taktické.

air picket - aerial picket / avion piquet-radar / vzdušná hliadka

An airborne early warning aircraft positioned primarily to detect, report and track approaching enemy aircraft or missiles and to control intercepts. *Synonym „aerial picket". Related term: airborne early warning and control.* 1/8/76

Aéronef en vol chargé de l'alerte lointaine, placé de façon à détecter, signaler et suivre l'approche des aéronefs et des missiles ennemis; certains peuvent contrôler des interceptions. *Terme connexe: alerte lointaine et contrôle aérien par moyens aéroportés.* 1/8/76

Lietadlo vzdušnej ohlasovacej služby určené na zisťovanie, ohlasovanie a sledovanie približujúcich sa nepriateľských lietadiel alebo riadených striel a na riadenie stíhacích lietadiel. *Synonymum: aerial picket. Súvisiaci termín: airborne early warning and control.*

air plot / 1.2. graphique de navigation aérienne par rapport à l'air - 3. plot air / nákres letu; obrazovka s nákresom letu; grafické zobrazenie letu

1. A continuous plot used in air navigation of a graphic representation of true headings steered and air

distances flown.

2. A continuous plot of the position of an airborne object represented graphically to show true headings steered and air distances.

3. Within ships, a display which shows the positions and movements of an airborne object relative to the plotting ship. 1/2/73

1. En navigation aérienne : ligne continue sur une représentation graphique des caps vrais suivis et des distances parcourues par rapport à l'air.

2. Ligne continue représentant graphiquement la position d'un aéronef et indiquant les caps vrais suivis et les distances parcourues par rapport à l'air. 1/2/73

3. A bord des bâtiments de guerre, tableau représentatif qui indique les positions et les déplacements des objets aériens par rapport au navire. 1/2/73

1. Zákres letu používaný v leteckej navigácii na grafické zobrazenie skutočných udržiavaných kurzov a preletených vzdialeností.

2. Postupné zakresľovanie polohy vzdušného objektu používané na grafické zobrazenie skutočných udržiavaných kurzov a preletených vzdialeností.

3. Na lodiach zariadenie zobrazujúce polohu a pohyb vzdušných objektov vo vzťahu k vyhodnocujúcej lodi.

air policing / police aérienne / ochrana vzdušného priestoru

The use of interceptor aircraft, in peacetime, for the purpose of preserving the integrity of a specified airspace. 1/12/74

Mission confiée en temps de paix à un avion d'interception, et destinée à empêcher la violation d'un espace aérien déterminé. 1/12/74

V mierovom období používanie prepadových stíhacích lietadiel na ochranu integrity určeného vzdušného priestoru.

air-portable / aéroportable / prepraviteľný vzduchom bez úprav; prispôsobený na leteckú prepravu

An adjective used to describe materiel or equipment which, loaded either internally or externally, can be transported by air with no more than minor dismantling and reassembling by the user unit. Note: the type of aircraft must be specified to indicate the degree of air portability. *Related terms: airborne; air-transportable.* 1/10/2001

Qualifie un matériel ou un équipementpouvant être acheminé par air, enchargement interne ou externe, sansautre démontage ni remontage que ceuxpouvant être effectués par les unitésutilisatrices. Note: le type d'aéronefdoit être spécifié de façon à montrer ledegré d'aéroportabilité. *Terme sconnexes: aéroporté; aérotransportable.* 1/10/2001

Označenie materiálu alebo zariadení, ktoré sa môžu prepravovať vzduchom externe alebo interne a ktoré vyžadujú vykonanie menších demontážnych a montážnych prác používajúcou jednotkou. Poznámka: Typ lietala sa uvedie na určenie stupňa prispôsobenosti na prepravu vzduchom. *Súvisiace termíny: air-transportable; airborne.*

air position / position air / vypočítaná poloha lietadla

The calculated position of an aircraft assuming no wind effect. *Synonym „no-wind position“.* 1/2/73

Position calculée d'un aéronef en supposant qu'il n'y a pas effet de vent. *Synonyme: position sans vent.* 1/2/73

Vypočítaná poloha lietadla predpokladajúca nulový vplyv vetra. *Synonymum: no-wind position.*

air priorities committee / comité de priorités aériennes / komisia na stanovenie leteckých priorít

A committee set up to determine the priorities of passengers and cargo. *Related term: air transport allocations board.* 1/2/73

Comité chargé de déterminer les priorités de transport par air de personnel et de matériel. *Terme connexe: bureau d'allocation de transports aériens.* 1/2/73

Komisia vytvorená na určenie priorít osôb a nákladu. *Súvisiaci termín: air transport allocations board.*

air raid reporting control ship / bâtiment contrôleur des renseignements de raids aériens / riadiaca loď na ohlasovanie leteckého útoku

A ship to which the air defence ship has delegated the duties of controlling air warning radar and air raid reporting. 1/2/73

Bâtiment auquel le bâtiment de défense aérienne a délégué les fonctions de contrôle de la veille radar air et du renseignement air. 1/2/73

Loď, na ktorú bola loďou protivzdušnej obrany prevedená povinnosť riadenia rádiolokátora ohlasovacej služby protivzdušnej obrany a ohlasovania leteckých útokov.

air reconnaissance, AR / reconnaissance aérienne / vzdušný prieskum

The collection of information of intelligence interest either by visual observation from the air or through the use of airborne sensors. *Related term: reconnaissance. Synonym „aerial reconnaissance".* 1/3/81

Recherche de renseignements à partir d'un aéronef: soit par observation visuelle, soit par utilisation de détecteurs (capteurs) placés sur cet aéronef. *Terme connexe: reconnaissance.* 1/3/81

Zhromažďovanie informácií spravodajského záujmu vizuálnym pozorovaním zo vzduchu alebo s využitím palubných leteckých senzorov. *Súvisiaci termín: reconnaissance. Synonymum: aerial reconnaissance.*

air route, AR / route aérienne / letová trať

The navigable airspace between two points, identified to the extent necessary for the application of flight rules. 1/2/73

Espace aérien défini entre deux points et soumis à des règlements de navigation. 1/2/73

Riadený letový priestor medzi dvoma bodmi vyznačený spôsobom, ktorý je v súlade s pravidlami leteckej prevádzky.

airspace control, AC, ASC / contrôle de l'espace aérien / riadenie a kontrola vzdušného priestoru; riadenie letovej prevádzky

The implementation and coordination of the procedures governing airspace planning and organization in order to minimize risk and allow for the efficient and flexible use of airspace. *Related term: airspace control authority.*

Application et coordination des procédures d'organisation et de planification de l'espace aérien pour réduire au maximum les risques et assurer une utilisation efficace et souple de cet espace. *Terme connexe: autorité de contrôle de l'espace aérien*. 22/6/2004

Implementácia a koordinácia riadiacich, plánovacích procedúr a postupov, organizovanie a riadenie činnosti vo vzdušnom priestore s cieľom minimalizovať riziká a súčasne umožniť účinné a flexibilné využívanie vzdušného priestoru. *Súvisiaci termín: airspace control authority.*

airspace control area / zone de contrôle de l‘espace aérien / oblasť riadenia vzdušného priestoru

Airspace which is laterally defined by the boundaries of the area of operations. The airspace control area may be subdivided into airspace control sub-areas. 1/3/81

Espace aérien défini latéralement par les limites de la zone d'opérations. La zone de contrôle de l'espace aérien peut être subdivisée en souszones de contrôle de l'espace aérien. 1/3/81

Vzdušný priestor definovaný po stranách hranicami priestoru bojovej činnosti; riadená oblasť vzdušného priestoru sa môže ďalej členiť na riadené podoblasti vzdušného priestoru.

airspace control authority, ACA / autorité de contrôle de l’espace aérien / orgán zodpovedný za riadenie vzdušného priestoru

The commander designated to assume overall responsibility for the operation of the airspace control system in his or her assigned area. 1/10/2001

Commandant désigné pour assumer la responsabilité d’ensemble du système de contrôle de l’espace aérien dans la zone qui lui a été attribuée. *Terme connexe: contrôle de l'espace aérien.* 22/6/04

Osoba poverená prevzatím celkovej zodpovednosti za riadenie vzdušného priestoru v pridelenej ním riadenej oblasti.

airspace control boundary / limite de contrôle de l‘espace aérien / hranice riadenia vzdušného priestoru

The lateral limits of an airspace control area, airspace control sub-area, high density airspace control zone or airspace restricted area. 1/3/81

Limites latérales d'une zone de contrôle de l'espace aérien, d'une sous-zone de contrôle de l'espace aérien, d'une zone de contrôle de l'espace aérien à haute densité ou d'une zone réglementée. 1/3/81

Bočné hranice oblasti riadenia vzdušného priestoru, podoblasti vzdušného priestoru, zóny vzdušného priestoru s vysokou hustotou prevádzky, zakázané alebo obmedzené oblasti vzdušného priestoru.

airspace control system, ACS / système de contrôle de l‘espace aérien / systém riadenia vzdušného priestoru

An arrangement of those organizations, personnel, policies, procedures and facilities required to perform airspace control functions. 1/9/81

Ensemble d’organismes, de personnel, de principes d'utilisation, de procédures et de services nécessaires pour assurer les fonctions du contrôle de l'espace aérien. 1/9/81

Usporiadanie organizácií, personálu, politík, postupov a zariadení požadovaných na riadenie vzdušného priestoru.

airspace restrictions / restrictions de l‘espace aérien / obmedzenie vzdušného priestoru

Special restrictive measures applied to segments of airspace of defined dimensions. 1/7/80

Mesures restrictives spéciales appliquées à des portions d'espace aérien de dimensions bien définies. 1/7/80

Mimoriadne obmedzujúce opatrenia týkajúce sa častí vzdušného priestoru definovaných rozmerov.

airspace warning area - danger area / zone dangereuse - zone dangereuse aérienne / oblasť vzdušného priestoru s výstrahou

Preferred term: danger area. 1/2/73

Terme préféré: zone dangereuse. 1/2/73

Preferovaný termín: danger area.

airspeed indicator / indicateur de vitesse air - badin / rýchlomer

An instrument which displays the indicated airspeed of the aircraft derived from inputs of pitot and static pressures. 1/3/81

Instrument donnant la vitesse indiquée d'un aéronef en fonction de données provenant du tube pitot et des prises de pression statique. *Synonyme: badin.* 1/3/81 *Terme préféré: indicateur de vitesse air.* 1/3/81

Prístroj pre meranie doprednej rýchlosti letu.

air staging unit / service d'escale aérienne / letisková zabezpečovacia (prevádzková) **jednotka**

A unit situated at an aerodrome and concerned with reception, handling, servicing and preparation for departure of aircraft and control of personnel and cargo. 1/12/93

Unité implantée sur un aérodrome, chargée d'accueillir, de parquer, de remettre en condition, de faire repartir les aéronefs et de prendre en charge leur fret et personnel. 1/12/93

Jednotka umiestnená na letisku určená na prevzatie, manipuláciu, opravy a prípravu lietadiel na let a kontrolu osôb a nákladu.

air station - exposure station/ point de prise de vue / vzdušné stanovište (miesto vykonania leteckej snímky)

In photogrammetry, the point in space occupied by the camera lens at the moment of exposure. *Synonym „exposure station".* 1/9/74

Point de l'espace où se situe l'objectif de l'appareil photographique au moment de la prise de vue. 1/9/74

Vo fotogrametrii bod v priestore, v ktorom sa nachádza objektív fotografického aparátu v okamihu expozície. *Synonymum: exposure station.*

air strip / bande d'atterrissage / nespevnená vzletová a pristávacia dráha; pristávacia plocha - pás

An unimproved surface which has been adapted for take-off or landing of aircraft, usually having minimum facilities. *Related term: aerodrome.* 1/2/73

Surface non améliorée qui a été adaptée au décollage ou à l'atterrissage des avions et qui dispose généralement d'un minimum d'installations. *Terme connexe: aérodrome.* 1/2/73

Nespevnený povrch na zemi prispôsobený na štartovanie alebo pristávanie lietadiel, väčšinou s minimálnym vybavením. *Súvisiaci termín: aerodrome.*

air superiority, AS / supériorité aérienne / vzdušná prevaha

That degree of dominance in the air battle of one force over another which permits the conduct of operations by the former and its related land, sea and air forces at a given time and place without prohibitive interference by the opposing force. 1/2/73

Degré de maîtrise dans la bataille aérienne d'une force sur une autre qui permet à la première de mener des opérations avec ses moyens aériens, terrestres et maritimes, à un moment et en un lieu donnés, sans intervention prohibitive de la seconde. 1/2/73

Stupeň prevahy vo vzduchu získaný jednou vojenskou silou nad druhou, ktorý umožňuje vedenie operácií jej pozemných, námorných a leteckých síl v určenom čase a priestore, bez obmedzujúceho vplyvu a pôsobenia nepriateľských síl.

air supply / ravitaillement par air / zásobovanie vzduchom; letecké zásobovanie

The delivery of cargo by airdrop or air landing. 1/2/73

Acheminement et livraison par largage ou par poser d'approvisionnement et de matériel. 1/2/73

Zásobovanie materiálom vzdušnou cestou zhodením alebo pristátím lietadla.

air support / appui aérien / vzdušná podpora; letecká podpora (podpora pozemných síl letectvom)

All forms of support given by air forces on land or sea. *Related terms: call mission; close air support; immediate air support; indirect air support; preplanned air support; tactical air support.* 1/2/73

Toute forme d'appui fourni par des forces aériennes à des forces terrestres ou maritimes. *Termes connexes: appui aérien à temps; appui aérien immédiat; appui aérien indirect; appui aérien rapproché; appui aérien tactique; mission sur demande urgente.* 1/2/73

Všetky formy podpory poskytované vzdušnými silami na zemi alebo na mori. *Súvisiace termíny: call mission; close air support; immediate air support; indirect air support; preplanned air support; tactical air support.*

air support operations centre, ASOC / centre d'opérations d'appui aérien / operačné stredisko leteckej podpory

An agency of a tactical air control system collocated with a corps headquarters or an appropriate land force headquarters, which coordinates and directs close air support and other tactical air support. *Related term: tactical air control centre.* 1/1/83

Organisme du système de contrôle aérien tactique, au sein de l'état-major d'un corps d'armée ou d'un état-major approprié des forces terrestres, chargé de la coordination et de la conduite de l'appui aérien rapproché et d'autres formes d'appui aérien tactique. *Terme connexe: centre de contrôle aérien tactique.* 1/1/83

Stredisko operačného riadenia letov umiestnené na veliteľstve vzdušných síl, ktoré koordinuje a riadi priamu leteckú podporu a ďalšiu taktickú leteckú podporu. *Súvisiaci termín: tactical air control centre.*

air supremacy / maîtrise de l'air / vzdušná nadvláda

That degree of air superiority wherein the opposing air force is incapable of effective interference. 1/2/73

Degré de supériorité aérienne à partir duquel les forces aériennes adverses sont incapables d'intervenir efficacement. 1/2/73

Stupeň nadvlády vo vzduchu, pri ktorom nie sú vzdušné vojenské sily protivníka schopné účinného narušenia.

air surface zone / zone air-surface / oblasť koordinácie použitia vzdušných síl a prostriedkov; pásmo zákazu streľby (pre bezpečnosť vlastných lietadiel alebo lodí)

A restricted area established for the purpose of preventing friendly surface vessels and aircraft from being fired upon by friendly forces and for permitting antisubmarine operations, unrestricted by the operation of friendly submarines. *Related term: restricted area.* 25/9/98

Zone réservée ou réglementée établie afin d'éviter que les forces amies ne tirent sur des bâtiments de surface ou des aéronefs amis et pour permettre des opérations anti-sous-marines qui ne soient pas gênées par la présence de sous-marins amis. *Terme connexe: zone réglementée.* 25/9/98

Vymedzená/ uzatvorená oblasť vytvorená na ochranu vlastných hladinových lodí a lietadiel pred paľbou vlastných síl a na umožnenie protiponorkových operácií bez obmedzenia vedenia operácií vlastných ponoriek. *Súvisiaci termín: restricted area.*

air surveillance / surveillance aérienne / pozorovanie / sledovanie vzdušného priestoru

The systematic observation of air space by electronic, visual or other means, primarily for the purpose of identifying and determining the movements of aircraft and missiles, friendly and enemy, in the air space under observation. *Related term: surveillance.* 1/2/73

Observation systématique dans un espace aérien donné par des moyens électroniques, visuels ou autres, dans le but d'identifier et de déterminer dans cet espace aérien, les mouvements des aéronefs et missiles amis ou ennemis. *Terme connexe: surveillance.* 1/2/73

Systematické pozorovanie vzdušného priestoru elektronickými, vizuálnymi alebo inými prostriedkami na identifikovanie a určenie pohybu vlastných a nepriateľských lietadiel a riadených striel v sledovanom vzdušnom priestore. *Súvisiaci termín: surveillance.*

air surveillance officer / officier de surveillance aérienne / dôstojník pre sledovanie vzdušného priestoru

An individual responsible for coordinating and maintaining an accurate, current picture of the air situation within an assigned airspace area. 1/1/83

Responsable de la coordination et de la tenue à jour d'une représentation précise de la situation aérienne dans un espace aérien attribué. 1/1/83

Dôstojník zodpovedný za koordináciu činností a udržiavanie presného a aktuálneho obrazu o situácii v pridelenom vzdušnom priestore.

air survey photography / photographie topographique aérienne / letecké prieskumné snímkovanie

Preferred term: air cartographic photography. 1/2/73

Terme préféré: photographie aérienne cartographique. 1/2/73

Preferovaný termín: air cartographic photography.

air terminal / aérogare / letiskový terminál

An installation on an aerodrome with facilities for loading and unloading aircraft and processing traffic (passengers, baggage, cargo and mail). 1/7/87

Ensemble des installations d'un aérodrome permettant le chargement et le déchargement d'un aéronef ainsi que les opérations liées au trafic (passagers, bagages, fret et courrier). 1/7/87

Zariadenie na letisku s vybavením na nakladanie a vykladanie lietadiel a na zabezpečenie prevádzky na letisku (cestujúci, batožina, náklad a pošta).

air-to-air guided missile / missile air-air / riadená strela vzduch - vzduch

An air-launched guided missile for use against air targets. *Related term: guided missile.* 1/8/82

Missile lancé d'un aéronef vers un objectif aérien. *Terme connexe: missile.*1/8/82

Riadená strela odpaľovaná z lietadla používaná proti vzdušným cieľom. *Súvisiaci termín: guided missile.*

air-to-surface guided missile / missile air-surface / riadená strela vzduch - zem

An air-launched guided missile for use against surface targets. *Related term: guided missile.* 1/8/82

Missile lancé à partir d'une plate-forme aérienne et utilisé contre des objectifs de surface. *Terme connexe: missile.* 1/8/82

Riadená strela odpaľovaná z lietadla používaná proti pozemným cieľom. *Súvisiaci termín: guided missile.*

air traffic / circulation aérienne / letová prevádzka

All aircraft in flight or operating on the manoeuvring area of an aerodrome. (ICAO) *Related terms: aerodrome; aerodrome traffic.* 1/10/2001

Ensemble des aéronefs en vol et des aéronefs évoluant sur l'aire de manoeuvre d'un aérodrome. (OACI) *Termes connexes: aérodrome; circulation d'aérodrome.* 1/10/00

Všetky lietadlá za letu alebo pohybujúce sa na prevádzkovej ploche letiska. *Súvisiace termíny: aerodrome; aerodrome traffic.*

air traffic control centre, ATCC / centre du contrôle de la circulation aérienne, CCCA / stredisko riadenia letovej prevádzky

A unit combining the functions of an area control centre and a flight information centre. *Related terms: air control; area control centre; flight information region.* 1/2/73

Unité qui cumule les fonctions d'un centre de contrôle régional et d'un centre d'information de vol. *Termes connexes: centre de contrôle régional; centre d'information de vol; contrôle aérien*. 13/12/99

Jednotka plniaca funkciu oblastného dispečerského strediska a letového informačného strediska. *Súvisiace termíny: air control; area control centre, flight information region.*

air traffic control clearance / autorisation du contrôle de la circulation aérienne / letové povolenie

Authorization by an air traffic control authority for an aircraft to proceed under specified conditions. 1/2/73

Autorisation accordée à un aéronef de manoeuvrer dans les conditions spécifiées par un organe du contrôle de la circulation aérienne. 1/2/73

Povolenie oprávňujúce veliteľa lietadla vykonať let, alebo pokračovať v lete podľa podmienok určených stanovišťom riadenia letovej prevádzky.

air traffic control service / service du contrôle de la circulation aérienne / služba riadenia letovej prevádzky

A service provided for the purpose of:

a. preventing collisions:

(1) etween aircraft; and

(2) on the manoeuvring area between aircraft and obstructions; and

b. expediting and maintaining an orderly flow of air traffic. 1/11/80

Service assuré dans le but :

a. d'empêcher :

(1) les abordages entre aéronefs;

(2) les collisions, sur l'aire de manoeuvre, entre les aéronefs et des obstacles;

b. d'accélérer et de régulariser la circulation aérienne. 1/11/80

Služba zabezpečujúca bezpečný a plynulý priebeh letovej prevádzky a efektívne využívanie vzdušného priestoru. Účelom tejto služby je zabraňovať zrážkam medzi lietadlami, medzi lietadlami a prekážkami na prevádzkovej ploche a urýchlenie a udržanie usporiadaného toku letovej prevádzky.

air-transportable / aérotransportable / prepraviteľný - dopraviteľný vzduchom (s úpravami)

An adjective used to describe materiel or equipment which can be transported by air, but which requires dismantling and reassembling beyond the capabilities of the user unit. *Related terms: airborne;*

air-portable. 1/10/2001

Qualifie un matériel ou un équipement pouvant être acheminé par air mais nécessitant un démontage et un remontage qui dépassent les capacités de l'unité utilisatrice. *Termes connexes: aéroportable; aéroporté.* 1/10/2001

Vojenský materiál alebo zariadenie, ktoré sa môžu prepravovať vzduchom, ale ktorých demontáž a opätovná montáž presahuje možnosti obsluhy. *Súvisiace termíny: air-portable; airborne.*

air transportable unit / unité aérotransportable / jednotka prepraviteľná vzduchom

A unit, other than airborne, whose equipment is adapted for air movement. *Related terms: airborne, airborne operation.* 1/2/73

Toute unité, autre que les unités aérotransportées, dont l'équipement est adapté au transport aérien. *Termes connexes: en vol; opération aéroportée.* 1/2/73

Jednotka iná ako výsadková, ktorej vybavenie je prispôsobené na vzdušný presun. *Súvisiace termíny: airborne; airborne operation.*

air transport allocations board / bureau d'allocations de transports aériens / úrad na prideľovanie vzdušnej prepravy

The joint agency responsible within the theatre for the establishment of airlift priorities and for space allocation of available aircraft capabilities allotted to the theatre. *Related term: air priorities committee.* 1/2/73

Organisme interarmées responsable, à l'intérieur d'un théâtre d'opérations, de la définition des priorités de transports aériens et de la répartition de la capacité de transport allouée au théâtre. *Terme connexe: comité de priorités aériennes.* 1/2/73

Spoločná agentúra zodpovedná v rámci operačného priestoru za určovanie priorít pri vzdušnej preprave a za prideľovanie dostupných leteckých kapacít určených príslušnému operačnému priestoru. *Súvisiaci termín: air priorities committee.*

air transported force / force aérotransportable - force transportée par air / jednotky - sily prepravované vzduchom

A force which is moved by air. *Related term: force(s).* 1/2/73

Force faisant mouvement par air. *Synonyme: force aérotransportable. Terme connexe: force(s). 1/2/73 Terme préféré: force transportée par air.* 1/2/73

Sily prepravované vzduchom. *Súvisiaci termín: force(s)* .

air transport liaison officer / officier de liaison de transport par air / styčný dôstojník pre leteckú prepravu

An officer attached for air transport liaison duties to a headquarters or unit. 1/2/73

Officier détaché à une unité ou à un étatmajor pour assumer des fonctions de liaison concernant le transport par air. 1/2/73

Dôstojník pridelený hlavnému veliteľstvu alebo útvaru na plnenie povinností styčného dôstojníka leteckej prepravy.

air transport liaison section / section de liaison de transport aérien / styčná sekcia leteckej prepravy

A sub-unit of the movement control organization deployed to aerodromes and responsible for the control of service movement at the aerodrome in connection with air movement operations and exercises. 1/2/73

Élément de l'organisation des mouvements et transports détaché sur les aérodromes et responsable du

contrôle des mouvements d'éléments de force terrestre sur l'aérodrome dans le cadre d'opérations et exercices de transport aérien. 1/9/03

Jednotka podriadená organizácii na riadenie presunov pôsobiaca na letiskách a zodpovedná za riadenie presunu podporných a zabezpečovacích jednotiek na letisku pri vykonávaní operácií a cvičení spojených so vzdušným presunom.

air transport operations / opérations de transport aérien / operácie leteckej prepravy

Preferred terms: strategic air transport operations; tactical air transport operations. 1/2/73

Termes connexes: opération de transport aérien stratégique; opération de transport aérien tactique. 1/2/73

Preferované termíny: strategic air transport operations; tactical air transport operations.

air trooping / aérotransport de personnel / letecká preprava jednotiek

The non-tactical air movement of personnel. *Related term: air movement.* 1/2/73

Mouvement de personnel effectué par voie aérienne et sans caractère tactique. *Terme connexe: mouvement par voie aérienne.* 1/2/73

Iný ako taktický letecký presun osôb. *Súvisiaci termín: air movement.*

airway / voie aérienne / letová cesta

A control area or portion thereof established in the form of a corridor marked with radio navigational aids. *Related terms: air control; control area; control zone; terminal control area.* 1/2/73

Région de contrôle (ou portion de région de contrôle) présentant la forme d'un couloir et équipée d'aides radio à la navigation. *Termes connexes: contrôle aérien; région de contrôle; zone de contrôle; zone de contrôle terminale.* 1/2/73

Riadená oblasť alebo jej časť zriadená v podobe koridoru a vybavená rádionavigačnými prostriedkami. *Súvisiace termíny: air control; control area; control zone; terminal control area.*

alert / 1.2.3. alerte; 4. alerter / bojová pohotovosť; varovný signál; poplach

1. Readiness for action, defence or protection.

2. A warning signal of a real or threatened danger, such as an air attack.

3. The period of time during which troops stand by in response to an alarm.

4. To forewarn; to prepare for action. *Related term: airborne alert.* 1/2/73

1. État de préparation caractérisé par les mesures prises pour une action offensive ou défensive.

2. Signal avertissant d'un danger réel ou menaçant, tel qu'une attaque aérienne.

3. Période de temps pendant laquelle une unité est en état d'alerte. *Termes connexes: alerter; alerte en vol.* 1/9/03

4. Prévenir; préparer à l'action. *Terme connexe: alerte.* 1/2/73

1. Pripravenosť na činnosť, obranu alebo ochranu.

2. Výstražný signál skutočného alebo hroziaceho nebezpečenstva, ako je letecký útok.

3. Časové obdobie od vyhlásenia poplachu, počas ktorého zostávajú jednotky v stave zvýšenej bojovej pohotovosti.

4. Predbežné varovanie na prípravu na boj. *Súvisiaci termín: airborne alert.*

alerting service / service d'alerte / integrovaný záchranný systém

A service provided to notify appropriate organizations regarding aircraft in need of search and rescue aid, and assist such organizations as required. 1/2/73

Service chargé d'alerter les organismes responsables de la recherche et du sauvetage des aéronefs et d'aider ces organismes suivant les besoins. 1/2/73

Služba upozorňujúca príslušné organizácie na potrebu pátracej a záchrannej pomoci lietadlám a poskytujúca takýmto organizáciám pomoc, ak o to požiadajú.

alighting area / aire d'amerrissage / pristávacia plocha (obyčajne vodná)

A specified surface, reserved for vehicles that depend upon water surfaces for their landing. 1/2/73

Surface délimitée, réservée au recueil d'appareils tributaires d'un plan d'eau pour leur retour à terre. 1/2/73

Plocha vyhradená pre dopravné prostriedky, ktoré pri pristávaní závisia od vodných plôch.

alignment / alignement / smerová čiara; orientovanie; trasa

1. The bearing of two or more conspicuous objects (such as lights, beacons, etc.) as seen by an observer.

2. Representation of a road, railway, etc., on a map or chart in relation to surrounding topographic detail. 1/2/73

1. Ensemble des positions d'où un observateur voit deux ou plusieurs objets remarquables, tels que feux électriques, balises, etc., dans un même plan vertical.

2. Représentation d'une route, d'une voie ferrée, etc., sur une carte par référence aux détails topographiques environnants. 1/2/73

1. Azimut (smerník) dvoch alebo viacerých nápadných objektov (ako sú svetlá, majáky atď.) z pohľadu pozorovateľa.

2. Zobrazenie cesty, železnice atď. na mape alebo riadiacom pláne vo vzťahu k priľahlým topografickým objektom.

allied commander – NATO commander / commandant interallié / veliteľ spojeneckých síl

Preferred term: NATO commander. 1/3/84

Terme préféré: commandant OTAN. 1/3/84

Preferovaný termín: NATO commander.

allied joint operation / opération interarmées interalliée / spojenecká spoločná operácia

An operation carried out by forces of two or more NATO nations, in which elements of more than one service participate. *Related term: joint.* 16/7/99

Opération menée par des forces de plusieurs pays membres de l'OTAN, à laquelle participent des éléments de plusieurs armées. *Terme connexe: interarmées.* 16/7/99

Vojenská operácia vykonávaná silami dvoch alebo viacerých krajín NATO, na ktorej sa zúčastňujú prvky viac ako jednej zložky. *Súvisiaci termín: joint.*

allied press information centre, APIC / centre interallié d'information de la presse / spojenecké tlačové informačné stredisko

A facility established by the public information staff of an Allied military headquarters to provide the media with timely and accurate information on Allied issues, events and operations occurring within

the command and to provide other support, advice and assistance. *Related term: press information centre.* 1/11/91

Organisme mis en place par le personnel chargé de l'information publique au sein d'un état-major militaire interallié en vue de fournir aux médias des informations récentes et précises relatives à des sujets, des événements et des opérations alliés se déroulant dans le cadre de ce commandement et de fournir certaines formes d'appui, de conseil et d'aide. *Terme connexe: centre d'information de la presse.* 1/11/91

Zariadenie zriadené štábom na informovanie verejnosti hlavného spojeneckého vojenského veliteľstva, na poskytovanie včasných a presných informácií oznamovacím prostriedkom o spojeneckých úlohách, udalostiach a operáciách, ktoré sa vyskytli v oblasti jeho podriadenosti, a na poskytovanie ďalšej podpory, poradenstva a pomoci. *Súvisiaci termín: press information centre.*

allocation / 1. allocation; 2. attribution des ressources / rozdelenie úsilia; pridelenie

1. In nuclear warfare planning, the specific numbers and types of nuclear weapons allocated to a commander for a stated time period as a planning factor only. 1/3/82

2. The translation of the apportionment into total numbers of sorties by aircraft type available for each operation or mission. *Related terms: mission; sortie.* 16/7/99

1. En planification nucléaire, nombre et types déterminés d'armes nucléaires attribuées, pendant une période de temps fixée, à un commandant. Ces données ne lui sont fournies que comme facteur de planification 16/7/99

2. Traduction de la répartition en nombre total de sorties par type d'aéronefs disponibles pour chaque opération ou mission. *Termes connexes: mission; sortie*. 16/7/99

1. Pri plánovaní jadrovej vojny konkrétne počty a typy jadrových zbraní pridelené veliteľovi na stanovené časové obdobie iba ako faktor plánovania.

2. Rozdelenie celkového počtu bojových letov podľa typu lietadiel, ktoré sú k dispozícii na každú operáciu alebo plnenie úlohy. *Súvisiace termíny: mission; sortie.*

allotment / détachement pour emploi / dočasné pridelenie

The temporary change of assignment of tactical air forces between subordinate commands. The authority to allot is vested in the commander having operational command. 1/6/81

Transfert temporaire de l'affectation de forces aériennes tactiques entre commandements subordonnés. Une telle décision appartient au commandant opérationnel. 1/6/81

Dočasná zmena v pridelení taktických vzdušných síl v rámci podriadených veliteľstiev; oprávnenie k dočasnému prideleniu má veliteľ operačného stupňa.

allowable load / charge offerte / maximálne zaťaženie a maximálne rozmery nákladu

The total load that an aircraft can transport over a given distance taking into account weight and volume. *Related term: load.* 1/6/84

Charge totale qu'un aéronef peut transporter sur une distance déterminée, prenant en considération le poids et le volume du chargement. *Termes connexes: chargement; embarquement.* 1/6/84

Náklad, ktorý je lietadlo schopné prepraviť na danú vzdialenosť s ohľadom na váhu a objem. *Súvisiaci termín: load*.

all-source intelligence / renseignement de toutes sources / komplexné spravodajstvo

Intelligence produced using all available sources and agencies. *Related term: intelligence.* 1/12/90

Renseignement établi en utilisant l'ensemble des sources et organismes disponibles. *Terme connexe: renseignement.* 1/12/90

Spravodajstvo vykonávané s využitím všetkých dostupných zdrojov a agentúr. *Súvisiaci termín: intelligence*.

all weather air defence fighter / chasseur de défense aérienne tout temps / stíhacie lietadlo protivzdušnej obrany za všetkých poveternostných podmienok

A fighter aircraft with equipment and weapons which enable it to engage airborne targets in all weather conditions, day and night. *Related term: fighter.* 17/10/84

Avion de chasse dont l'équipement et l'armement permettent d'engager des objectifs aériens par toutes conditions météorologiques, de jour et de nuit. *Terme connexe: chasseur.* 17/10/84

Stíhacie lietadlo s vybavením a výzbrojou, ktoré mu umožňujú napadnúť vzdušné ciele za akýchkoľvek poveternostných podmienok vo dne i v noci. *Súvisiaci termín: fighter*.

alternate aerodrome / aérodrome de dégagement / náhradné letisko

An aerodrome specified in the flight plan to which a flight may proceed when it becomes inadvisable to land at the aerodrome of intended landing. An alternate aerodrome may be the aerodrome of departure. *Related terms: aerodrome; main aerodrome.* (ICAO Lexicon (Doc 9294/5 Vol II, 1985)). 1/7/93

Aérodrome spécifié dans le plan de vol vers lequel le vol peut être poursuivi lorsqu'il devient inopportun d'atterrir à l'aérodrome d'atterrissage prévu. L'aérodrome de départ peut être pris comme aérodrome de dégagement. *Termes connexe: aérodrome; terrain principal. (Lexique de l'OACI (Doc 9294/5 Vol II, 1985).* 1/7/93

Letisko uvedené v letovom pláne, na ktoré je možné odkloniť let v prípade, že je nebezpečné pristáť na predpokladanom mieste určenia; náhradným letiskom môže byť aj letisko odletu (východzie letisko). *Súvisiace termíny: aerodrome; main aerodrome. (ICAO Lexicon (Doc 9294/5 Vol II, 1985))*.

alternate escort operating base / base de remplacement pour escorteurs / náhradná - záložná operačná základňa eskorty

A base providing the facilities and activities required for the support of escort units for short periods of time. 1/2/73

Base disposant des installations et des services nécessaires au soutien de bâtiments d'escorte pour de courtes périodes. 1/2/73

Základňa poskytujúca zariadenia a činnosti nevyhnutné na zabezpečenie eskortných jednotiek na krátke časové obdobie.

alternate water terminal / terminus maritime auxiliaire / náhradný - záložný vodný terminál

A water terminal with facilities for berthing from two to five ships simultaneously at wharves and/or working anchorages, located within sheltered coastal waters, adjacent to reliable highway and/or rail transportation nets. It covers a relatively small area and is located away from population centres. The scope of operation is such that it is not designated a probable nuclear target. *Related term: water terminal.* 1/2/73

Terminus maritime disposant de moyens permettant l'amarrage à quai ou le mouillage à des postes de déchargement de 2 à 5 navires; situé à l'intérieur d'eaux côtières abritées, voisines des réseaux de transport par route ou par chemin de fer, il couvre une zone relativement petite et se trouve éloigné des centres urbains. En raison du volume des opérations, il n'est pas considéré comme objectif nucléaire probable. *Terme connexe: terminus maritime.* 1/2/73

Námorný terminál s vybavením na súčasné zakotvenie dvoch až piatich lodí v prístavoch alebo pracovných kotvištiach; umiestnený je v chránených pobrežných vodách v blízkosti cestných alebo železničných dopravných sietí; pokrýva relatívne malú oblasť a je umiestnený mimo obývaných centier; rozsah činností je taký, aby nebol označený za pravdepodobný cieľ jadrového útoku. *Súvisiaci termín: water terminal.*

altimeter / altimètre / výškomer

An instrument which measures vertical distance with respect to a reference level. 1/11/92

Instrument qui mesure la distance verticale le séparant d'un niveau de référence. 1/11/92

Prístroj merajúci zvislú vzdialenosť vzhľadom na referenčnú úroveň.

altitude Alt. / altitude / nadmorská výška

The vertical distance of a level, a point or an object considered as a point, measured from mean sea level. *Related terms: absolute altitude; altitude datum; barometric altitude; calibrated altitude; critical altitude; cruising altitude; cruising level; datum level; drop altitude; elevation; height; high altitude; minimum safe altitude; pressure-altitude; transition altitude; transition level.* 1/2/73

Distance verticale entre un niveau, un point ou un objet assimilé à un point et le niveau moyen de la mer. *Termes connexes: altitude barométrique; altitude corrigée; altitude critique; altitude de croisière; altitude de largage; altitude de transition; altitude minimale de sécurité; altitude pression; élévation; haute altitude; hauteur; hauteur absolue; niveau de croisière; niveau de référence; niveau de transition; référence d'altitude.* 1/2/73

Zvislá vzdialenosť roviny, bodu alebo objektu považovaného za bod nameraná od priemernej úrovne hladiny mora. *Súvisiace termíny: absolute altitude; altitude datum; barometric altitude; calibrated altitude; critical altitude; cruising altitude; cruising level; datum level; drop altitude; elevation; height; high altitude; minimum safe altitude; pressure-altitude; transition altitude; transition level.*

altitude acclimatization / accoutumance à l'altitude / výšková aklimatizácia

A slow physiological adaptation from prolonged exposure to significantly reduced atmospheric pressure. 1/2/73

Lente adaptation physiologique à une pression atmosphérique sensiblement réduite, adaptation résultant d'une exposition prolongée. 1/2/73

Pomalá fyziologická adaptácia po dlhodobom vystavení zníženému atmosférickému tlaku.

altitude chamber - decompression chamber - diving chamber - hypobaric chamber/ caisson d'altitude - caisson de décompression - caisson de plongée - caisson hypobare / hypobarická komora

Preferred term: hypobaric chamber. 1/10/84

Terme préféré: caisson hypobare. 1/10/84

Preferovaný termín: hypobaric chamber.

altitude datum / référence d'altitude / vzťažná výšková hladina; výškový údaj

The arbitrary level from which vertical displacement is measured. The datum for height measurement is the terrain directly below the aircraft or some specified datum; for pressure altitude, the level at which the atmospheric pressure is 29.92 inches of mercury (1013.2 m.bs); and for true altitude, mean sea level. *Related term: altitude.* 1/2/73

Niveau arbitraire à partir duquel les distances verticales sont mesurées. Le plan de référence pour les mesures de hauteur est soit le sol ou la mer immédiatement à la verticale de l'aéronef, soit un plan horizontal quelconque. Pour les altitudespressions, c'est le niveau qui correspond à la pression atmosphérique de 1013,2 mb (29, 92 pouces de mercure). Pour l'altitude vraie, c'est le niveau moyen des mers. *Terme connexe: altitude.* 1/2/73

Dohodnutá letová hladina, od ktorej sa meria zmena výšky; vzťažnou hladinou na meranie výšky je terén priamo pod lietadlom alebo určitý definovaný údaj; vzťažnou hladinou pre meranie relatívnej výšky je hladina s atmosférickým tlakom 29,92 palca ortuťového stĺpca (1013,2 milibarov) a skutočnej

výšky nadmorská výška nad strednou hladinou mora. *Súvisiaci termín: altitude.*

altitude delay / retard de suppression d'écho proche / výškové oneskorenie; oneskorenie výšky

Synchronization delay introduced between the time of transmission of the radar pulse and the start of the trace on the indicator, for the purpose of eliminating the altitude hole on the plan position indicator-type display. 1/2/73

Retard dans la synchronisation introduit entre le départ d'une impulsion radar et le début de sa trace sur l'écran, afin d'en éliminer le cône mort. 1/2/73

Synchronizačné oneskorenie zavedené medzi časom vysielania radarového impulzu a začiatkom zobrazovania stopy na indikátore na potlačenie výškovej medzery na zobrazovacom zariadení typu prehľadovej obrazovky.

altitude hole / cône mort - secteur d'altitude - zone de non-détection / výšková medzera

The blank area at the origin of a radial display, on a radar tube presentation, the centre of the periphery of which represents the point on the ground immediately below the aircraft. In side-looking airborne radar, this is known as the altitude slot. 1/12/74

Plage vide d'échos au centre d'une représentation radiale sur un écran aéroporté; son centre représente le point du sol situé immédiatement à la verticale de l'avion. Dans un radar à vision latérale, aussi appelée; "secteur d'altitude"; "zone de non-détection". 1/12/74

Prázdny úsek na začiatku radiálneho zobrazenia na obrazovke rádiolokátora; stred oblasti, ktorý predstavuje bod na zemi bezprostredne pod lietadlom; pri leteckom rádiolokátore s bočným vyžarovaním sa táto medzera nazýva "altitude slot".

altitude slot / secteur d'altitude - zone de non-détection / výšková štrbina

Preferred term: altitude hole. 1/3/81

Terme préféré: cône mort. 1/12/74

Preferovaný termín: altitude hole.

altitude tint - elevation tint - hyposometric tinting - layer tint / coloriage hypsométrique - teinte de niveau - teinte hypsométrique / výškový odtieň

Preferred term: hypsometric tinting. 1/2/73

Terme préféré: coloriage hypsométrique. 1/2/73

Preferovaný termín: hypsometric tinting.

ammunition Ammo / munícia

Preferred term: munition. 1/10/92

Preferovaný termín: munition.

ammunition and toxic material open space / parc en plein air pour munitions et matières toxiques / otvorené miesto pre muníciu a toxický materiál

An area especially prepared for storage of explosive ammunition and toxic material. For reporting purposes, it does not include the surrounding area restricted for storage because of safety distance factors. It includes barricades and improvised coverings. 1/2/73

Zone spécialement aménagée pour le stockage d'explosifs et de produits toxiques. Lors de l'établissement des comptes rendus, il n'est pas tenu compte des espaces environnants interdits au stockage pour des raisons de sécurité. Les clôtures et les dispositifs de protection y sont inclus. 1/2/73

Priestor osobitne upravený na skladovanie výbušnej munície a toxického materiálu; na účely hlásenia

nezahŕňa okolitý priestor, v ktorom je skladovanie obmedzené kvôli bezpečnej vzdialenosti; jeho súčasťou sú ochranné násypy a improvizované prístrešky.

ammunition lot / lot de munitions / výrobná séria munície

A quantity of homogeneous ammunition, identified by a unique lot number, which is manufactured, assembled or renovated by one producer under uniform conditions and which is expected to function in a uniform manner. *Related term: ammunition.* 1/2/88

Ensemble homogène de munitions, identifiées par un seul numéro de lot, fabriquées, assemblées ou remises en condition par un industriel dans des conditions identiques et dont on peut attendre qu'elles fonctionnent de manière identique. *Terme connexe: munitions.* 1/2/88

Určité množstvo homogénneho streliva označené jednoznačným sériovým číslom, ktoré je vyrobené, zmontované alebo repasované jedným výrobcom za rovnakých podmienok a ktoré má fungovať rovnakým spôsobom. *Súvisiaci termín: ammunition.*

amphibious assault / assaut amphibie / násilné vylodenie

The principal type of amphibious operation which involves establishing a force on a hostile or potentially hostile shore. *Related term: amphibious operation.* 1/10/2001

Type principal d'opération amphibie qui comporte l'implantation d'une force sur une côte hostile ou potentiellement hostile. *Terme connexe: opération amphibie*. 1/10/01

Hlavný typ vyloďovacej operácie, ktorý spočíva vo vylodení vlatných síl na nepriateľskom pobreží alebo na pobreží, kde sa odpor nepriateľa predpokladá. *Súvisiaci termín: amphibious operation.*

amphibious assault area / zone de mise à terre - zone d'assaut amphibie/ priestor obojživelného útoku

Preferred term: landing area. 1/7/80

Terme préféré: zone de mise à terre. 30/6/05

Preferovaný termín: landing area.

amphibious chart / carte pour opérations amphibies / mapa pre obojživelnú činnosť; mapa vyloďovacích operácií

A special naval chart designed to meet special requirements for landing operations and passive coastal defence, at a scale of 1:25,000 or larger, and showing foreshore and coastal information in greater detail than a combat chart. *Related term: combat chart.* 1/8/79

Carte marine spéciale destinée à répondre à des besoins particuliers concernant les opérations de débarquement et la défense côtière passive au 1:25.000 ou à plus grande échelle, comportant des informations sur la plage et le littoral plus détaillées que sur une carte de combat. *Terme connexe: carte de combat.* 13/12/99

Špeciálna námorná mapa určená na splnenie špeciálnych požiadaviek pri vyloďovacích operáciách a na zabezpečenie pasívnej obrany pobrežia v mierke 1 : 25 000 alebo viac. Poskytuje podrobnejšie informácie o pobreží a jeho okolí ako bojová mapa. *Súvisiaci termín: combat chart.*

amphibious command ship / navire de commandement amphibie / veliteľská loď obojživelných operácií

A naval ship from which a commander exercises control in amphibious operations. 1/2/73

Bâtiment de guerre depuis lequel un commandant exerce le contrôle d'opérations amphibies. 1/2/73

Námorná loď, z ktorej veliteľ vykonáva riadenie obojživelných operácií.

amphibious control group / groupe de contrôle amphibie / riadiaca skupina vyloďovacích - obojživelných operácií

Personnel, ships and craft designated to control the waterborne ship-to-shore movement in an amphibious operation. 1/2/73

Personnel, bâtiments et embarcations affectés au contrôle des mouvements navire-rivage au cours d'une opération amphibie. 1/2/73

Osoby, lode a plavidlá určené na riadenie vyloďovania pri obojživelných operáciách.

amphibious demonstration / démonstration amphibie / demonštračná vyloďovacia činnosť

A type of amphibious operation conducted for the purpose of deceiving the enemy by a show of force with the expectation of deluding the enemy into a course of action unfavourable to him. *Related terms: amphibious operation; demonstration.* 1/7/83

Type d'opération amphibie menée dans le but d'induire l'ennemi en erreur par un étalage de force et de l'inciter ainsi à avoir des réactions contraires à son intérêt. *Termes connexes: opération amphibie; démonstration.* 1/7/83

Typ vyloďovacej operácie vedenej na oklamanie nepriateľa ukážkou sily s očakávaním vtiahnutia nepriateľa do konania, ktoré je pre neho nevýhodné. *Súvisiace termíny: amphibious operation; demonstration.*

amphibious force / force amphibie / vyloďovacie sily

1. A naval force and landing force, together with supporting forces that are trained, organized and equipped for amphibious operations.

2. In naval usage, the administrative title of the amphibious type command of a fleet. *Related term: landing force.* 1/2/73

1. Ensemble des forces navales, des troupes de débarquement et des forces de soutien, organisé, équipé et entraîné en vue d'opérations amphibies. *Terme connexe: force opérationnelle amphibie, force opérationnelle.*

2. Dans la marine: titre du commandement organique de la partie amphibie d'une flotte. *Terme connexe: force de débarquement.* 1/2/73

1. Námorná a vyloďovacia jednotka spolu s podpornými silami cvičená, organizovaná a vybavená na obojživelné operácie.

2. Vo vojenskom námorníctve administratívny termín pre typ obojživelnej jednotky flotily. *Súvisiaci termín: landing force.*

amphibious group / groupement amphibie / obojživelná skupina

A command within the amphibious force, consisting of the commander and his staff, designed to exercise operational command of assigned units in executing all phases of division-size amphibious operation. 1/2/73

Commandement faisant partie d'une force amphibie, composé d'un commandant et de son état-major, qui dirige les opérations des unités qui lui sont affectées, pendant le déroulement des diverses phases d'une opération amphibie à l'échelon division. 13/12/99

Veliteľstvo v rámci obojživelnej jednotky zložené z veliteľa a jeho štábu, určené na operačné velenie prideleným jednotkám pri vykonávaní všetkých fáz obojživelnej operácie na úrovni divízie.

amphibious lift / capacité de transport amphibie / celková kapacita vyloďovacích plavidiel

The total capacity of assault shipping utilized in an amphibious operation, expressed in terms of per-

sonnel, vehicles, and measurement or weight tons of supplies. 1/2/73

Capacité totale des bâtiments d'assaut utilisés dans une opération amphibie (exprimée en nombre d'hommes et de véhicules, et en tonnes d'encombrement ou tonnes-poids pour les approvisionnements). 1/2/73

Celková kapacita zoskupenia vyloďovacích plavidiel, nasadeného vo vyloďovacej operácii, vyjadrená počtom osôb, vozidiel a mernými alebo váhovými tonami zásob.

amphibious objective area, AOA / zone des objectifs d'une opération amphibie / cieľový priestor vyloďovacej operácie

A geographical area, delineated in the initiating directive, for purposes of command and control within which is located the objective(s) to be secured by the amphibious task force. This area must be of sufficient size to ensure accomplishment of the amphibious task force's mission and must provide sufficient area for conducting necessary sea, air and land operations. 1/7/83

Zone géographique, délimitée dans la directive de lancement de l'opération pour permettre l'exercice du commandement, à l'intérieur de laquelle se trouvent le ou les objectifs qui doivent être tenus par la force amphibie. Cette zone doit être de dimension suffisante pour permettre l'accomplissement de la mission de la force amphibie et la conduite des opérations maritimes, aériennes et terrestres nécessaires. 1/7/83

Geografický priestor určený v základnej smernici na účely riadenia a velenia; priestor, v ktorom sa nachádza cieľ, ktorý má zabezpečovať obojživelné úlohové zoskupenie; tento priestor musí byť dostatočne veľký na zabezpečenie splnenia misie obojživelných úlohových zoskupení a musí poskytovať dostatočný priestor na vykonanie nevyhnutných námorných, vzdušných a pozemných operácií.

amphibious operation / opération amphibie / obojživelná operácia; vyloďovacia operácia; vyloďovanie

A military operation launched from the sea by a naval and landing force embarked in ships or craft, with the principal purpose of projecting the landing force ashore tactically into an environment ranging from permissive to hostile.

Opération militaire lancée à partir de la mer par une force maritime et de débarquement embarquée sur des bâtiments ou engins, dont l'objectif principal est la projection tactique de cette force de débarquement dans un environnement dont la nature peut varier de l'absence d'opposition à l'hostilité. *Termes connexes: assaut amphibie; démonstration amphibie; raid amphibie; repli amphibie.* 14/10/2002

Vojenská operácia začatá z mora námornými a vyloďovacími silami na lodiach alebo plavidlách, ktorej hlavným cieľom je taktické vysadenie síl do prostredia, ktoré k nim môže byť tolerantné až nepriateľské.

amphibious raid / raid amphibie / obojživelná útočná činnosť (spojená s návratom)

A type of amphibious operation involving swift incursion into or temporary occupation of an objective followed by a planned withdrawal. *Related term: amphibious operation.* 1/7/87

Opération amphibie comportant une brève incursion en profondeur ou l'occupation temporaire d'un objectif, suivie d'un repli planifié. *Terme connexe: opération amphibie.* 1/7/87

Typ obojživelnej operácie na rýchle preniknutie alebo dočasné obsadenie priestoru s následným plánovaným ústupom. *Súvisiaci termín: amphibious operation.*

amphibious reconnaissance / reconnaissance amphibie / prieskum pri vyloďovaní

An amphibious landing conducted by minor elements, normally involving stealth rather than force of arms, for the purpose of securing information, and usually followed by a planned withdrawal. 1/10/80

Débarquement amphibie effectué par des éléments de faible importance, normalement fondé sur une

action discrète plutôt que sur l'emploi des armes, en vue d'obtenir des renseignements et généralement suivi d'un repli prévu. 1/10/80

Obojživelné vylodenie vykonané menšími jednotkami, zvyčajne využívajúcimi skôr skrytý spôsob boja ako otvorenú ozbrojenú činnosť na získanie informácií zvyčajne s následným plánovaným ústupom.

amphibious task force, ATF / force operationnelle amphibie / obojživelné úlohové sily – zoskupenie

A task organization of naval forces and a landing force, with their organic aviation and other supporting forces, formed for the purpose of conducting an amphibious operation. *Related terms: amphibious force, task force.*

Groupement temporaire organisé de forces navales et d'une force de débarquement, avec leurs moyens aériens organiques ou d'autres forces de soutien, constitué pour mener une opération amphibie. *Terme connexe: force amphibie, force opérationnelle.* 17/1/05

Úlohové zoskupenie námorných a pozemných síl s ich organickým letectvom a ďalšími podpornými silami sformované na vedenie vyloďovacej operácie. *Súvisiace termíny: amphibious force; task force.*

amphibious transport group / groupe de transport amphibie / skupina pre obojživelnú prepravu

A subdivision of an amphibious task force, composed primarily of transport ships. 1/1/83

Subdivision d'une force opérationnelle amphibie composée principalement de bâtiments de transport. 1/1/83

Jednotka obojživelného úlohového zoskupenia zložená prevažne z prepravných lodí.

amphibious vehicle / véhicule amphibie / obojživelné vozidlo

A wheeled or tracked vehicle capable of operating on both land and water. *Related terms: landing craft; vehicle.* 1/2/73

Véhicule capable d'opérer sur terre et sur l'eau. Est muni de roues ou de chenilles. *Termes connexes: engin de débarquement; véhicule.* 1/2/73

Kolesové alebo pásové vozidlo schopné vykonávať činnosť na zemi i na vode. *Súvisiace termíny: landing craft; vehicle.*

amphibious vehicle launching area / zone de mise à l'eau des véhicules amphibies / priestor vylodenia obojživelných vozidiel

An area, in the vicinity of and to seaward of the line of departure, to which landing ships proceed and launch amphibious vehicles. 1/2/73

Zone, proche de la ligne de départ ou au large de celle-ci, vers laquelle se dirigent les bâtiments de débarquement et dans laquelle ils mettent à l'eau les véhicules amphibies. 1/2/73

Pobrežná oblasť v blízkosti východiskového postavenia na útok a smerom od neho do mora, do ktorého vstupujú vyloďovacie plavidlá a spúšťajú na vodu obojživelné vozidlá.

amphibious withdrawal / repli amphibie / obojživelný ústup; stiahnutie obojživelnými prostriedkami

A type of amphibious operation involving the extraction of forces by sea in naval ships or craft from a hostile or potentially hostile shore. *Related term: amphibious operation.* 1/7/87

Opération amphibie comportant le retrait de forces par mer, au moyen de bâtiments ou d'engins militaires, à partir d'une côte tenue par l'adversaire pouvant être le siège d'une menace. *Terme connexe: opération amphibie.* 1/7/87

Spôsob vedenia obojživelnej operácie so stiahnutím síl na námorné lode alebo plavidlá z nepriateľského alebo potenciálne nepriateľského pobrežia. *Súvisiaci termín: amphibious operation.*

amplifying report – contact report / compte rendu supplémentaire de contact / ďalšia správa o ne- priateľovi; dopĺňajúce hlásenie

Preferred term: contact report. 1/2/73

Terme préféré: compte rendu de contact. 1/2/73

Preferovaný termín: contact report.

analysis[1] / analyse[1] / analýza

The study of a whole by examining its parts and their interactions. Note: In the context of military forces, the hierarchical relationship in logical sequence is: assessment, analysis, evaluation, validation and certification. *Related terms: assessment; certification; evaluation; validation.* 02 Mar 2007

Étude d'un ensemble par l'examen de ses parties et de leurs interactions. Note: dans le contexte des forces militaires, l'appréciation, l'analyse, l'évaluation, la validation et la certification sont liés hiérarchiquement dans cet ordre logique. *Termes connexes: appréciation; certification; évaluation[1]; validation.* 02 mars 2007

Štúdium určitého celku založené na skúmaní jeho jednotlivých častí a ich vzájomného pôsobenia. Poznámka: V kontexte ozbrojených síl hierarchický vzťah v logickej postupnosti je: posúdenie, analýza, hodnotenie, potvrdenie a certifikácia. *Súvisiace termíny: assessment; certification; evaluation; validation.*

analysis[2] / analyse[2] / analýza

In intelligence usage, a step in the processing phase of the intelligence cycle in which information is subjected to review in order to identify significant facts for subsequent interpretation. *Related term: intelligence cycle.* 1/9/91

En matière de renseignements, étape de la phase d'exploitation du cycle du renseignement au cours de laquelle le renseignement brut est étudié en détail pour en extraire les faits significatifs en vue de leur interprétation. *Terme connexe: cycle du renseignement.* 1/9/91

V spravodajstve krok vo fáze spracovania v rámci spravodajského cyklu, pri ktorom sú informácie podrobené preskúmaniu na zistenie dôležitých údajov pre ich následné využitie. *Súvisiaci termín: intelligence cycle.*

analysis staff / équipe d'analyse / analytický štáb

Preferred term: central analysis team. 1/2/73

Terme préféré: groupe d'analyse de la direction d'exercice. 1/2/73

Preferovaný termín: central analysis team.

anchor - sinker / crapaud / kotva

Preferred term: sinker. 1/11/75

Terme préféré: crapaud. 1/11/75

Preferovaný termín: sinker.

anchor cable / câble de parachutage / kotviace lano

In air transport, a cable in an aircraft to which the parachute static lines or strops are attached. 1/3/82

Câble d'un aéronef auquel sont fixées les sangles d'ouverture automatique des parachutes, ou leurs prolongateurs. 1/3/82

V leteckej doprave lano v lietadle, ku ktorému sú pripojené otváracie laná alebo popruhy padákov.

anchor line extension kit / prolongateur de câble de largage / predlžovacia súprava kotviaceho lana

A device fitted to an aircraft equipped with removable clamshell doors to enable paratroopers to exit from the rear. 1/2/73

Dispositif installé sur un aéronef équipé de portes amovibles du type coquille qui est destiné à permettre le saut des parachutistes par l'arrière. 1/2/73

Zariadenie pripevnené k lietadlu s odstrániteľnými drapákovitými dverami umožňujúce výsadkárom opustiť lietadlo zo zadnej časti.

ancillary facilities / moyens d'appoint / pomocné (doplnkové) zariadenia

Those facilities required to supplement existing facilities at any particular location to provide specific minimum requirements for support of the reinforcing forces. 21/11/96

Moyens permettant d'atteindre les seuils minima de soutien requis par les forces de renfort qui s'ajoutent à ceux existant déjà sur place. 20/11/96

Vybavenie vyžadované na doplnenie existujúcich zariadení príslušných stanovíšť na zabezpečenie minimálnej špecifickej podpory vojenských posíl.

angle of convergence / convergence oculaire / uhol zbiehavosti

The angle subtended by the eyebase of an observer at the point of focus. 1/11/91

Angle sous lequel on voit l'écart interpupillaire d'un observateur depuis le point sur lequel il accommode. 1/11/91

Uhol v ohnisku ležiaci na úrovni očí pozorovateľa.

angle of depression – depression angle / angle de dépression / uhol sklonu; uhol depresie

1. The angle in a vertical plane between the horizontal and a descending line.

2. In air photography, the angle between the optical axis of an obliquely mounted air camera and the horizontal. *Synonym „depression angle". Related term: tilt angle.* 1/3/79

1. Angle, mesuré dans un plan vertical, entre une ligne horizontale et une ligne descendante.

2. En photographie aérienne, angle que fait avec le plan horizontal l'axe optique d'un appareil de prises de vues. *Terme connexe: angle d'inclinaison.* 1/3/79

1. Uhol vo vertikálnej rovine medzi horizontálou a zostupnou priamkou.

2. V leteckom fotografovaní uhol medzi šikmou optickou osou leteckej kamery a horizontálnou rovinou. *Synonymum: depression angle. Súvisiaci termín: tilt angle.*

angle of safety - safety angle / angle de sécurité / uhol bezpečnosti

The minimum permissible angular clearance, at the gun, of the path of a projectile above the friendly troops. It is the angle of clearance corrected to insure the safety of the troops. *Synonym „safety angle". Related term: elevation of security.* 1/2/73

Valeur minimale admissible pour l'angle de tir d'un canon correspondant à la trajectoire d'un projectile au-dessus des troupes amies. L'angle de sécurité est égal à l'angle d'écrêtement corrigé pour assurer la sécurité des troupes. *Terme connexe: hausse de sécurité.* 1/2/73

Minimálny povolený námerový uhol dela zabezpečujúci prelet projektilu nad vlastnými silami; uhol prestreľovania upravený na zaistenie bezpečnosti jednotiek. *Synonymum: safety angle. Súvisiaci termín: elevation of security.*

angle of view / angle de vue / zorný uhol

The angle between two rays passing through the perspective centre (rear nodal point) of a camera lens to two opposite corners of the format. *Related term: field of view.*

Angle compris entre deux rayons qui vont du centre de l'objectif aux deux coins opposés de l'image. Ne pas confondre avec "angle de champ". *Terme connexe: angle de champ*[1].

Uhol, ktorý zvierajú krajné lúče protiľahlých rohov formátu fotografického aparátu s vrcholom v strede perspektívy. *Súvisiaci termín: field of view.*

angle T / angle d'observation - angle O / uhol pozorovania; uhol T

In artillery and naval fire support, the angle formed by the intersection of the gun-target line and the observer-target line. 1/2/73

En artillerie et en appui feu naval, angle formé par la ligne de tir et la ligne d'observation. *Synonyme: angle O.* 1/2/73

angle O / *Terme préféré: angle d'observation.* 1/2/73

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore uhol vytvorený priesečníkom zámernej dela s osou pozorovateľa.

angular velocity sight / viseur à défilement angulaire / zameriavač uhlovej rýchlosti

Preferred term: bomb sighting systems part 3. 1.12.1974

Terme connexe: viseurs de bombardement 3. 1/12/74

Preferovaný termín: bomb sighting systems part 3.

annotated print / épreuve renseignée / tlač s poznámkami

A photograph on which interpretation details are indicated by words or symbols. 1/2/73

Photographie sur laquelle on a porté des détails d'interprétation, en utilisant un langage clair ou symbolique. 1/2/73

Fotografia, na ktorej sú podrobnosti o jej vyhodnotení uvedené slovami alebo symbolmi.

annotation / annotation / anotácia, poznámka

A marking placed on imagery or drawings for explanatory purposes or to indicate items or areas of special importance. 1/2/73

Inscription ajoutée sur un document dans un but d'information complémentaire. 1/2/73

Značka (poznámka) umiestnená na zobrazeniach alebo výkresoch na vysvetlenie alebo označenie podrobností alebo oblastí osobitného významu.

antenna mine / mine à antennes / mína s tykadlovým roznecovačom

In naval mine warfare, a contact mine fitted with antennae which, when touched by a steel ship, set up galvanic action to fire the mine. *Related term: mine.* 1/8/76

En guerre des mines sur mer, mine à contact équipée d'antennes qui, lorsqu'elles touchent un bâtiment en acier, créent un phénomène galvanique déclenchant la mise de feu. *Terme connexe: mine.* 1/8/76

V námornom mínovom boji mína s tykadlovým roznecovačom, ktorá pri dotyku s kovovou časťou lode vyvolá galvanickú reakciu a aktivuje mínu. *Súvisiaci termín: mine.*

anti-aircraft operations centre / centre d'opérations antiaériennes / stredisko protivzdušných operácií

The tactical headquarters of an anti-aircraft commander. The agency provided to collect and evaluate information; and disseminate intelligence for the anti-aircraft defence, and through which operational control over subordinate units is exercised. 1/2/73

État-major tactique d'un commandement antiaérien. État-major mis sur pied pour rassembler, apprécier et diffuser les renseignements relatifs à la défense antiaérienne et par l'intermédiaire duquel le contrôle opérationnel est exercé sur les unités subordonnées. 1/9/03

Taktické veliteľstvo protivzdušnej obrany; stredisko zberu, vyhodnocovania a odovzdávania informácií pre protivzdušnú obranu; používa sa na operatívne riadenie podriadených jednotiek.

anti-air warfare, AAW / lutte antiaérienne, LAA / protivzdušný boj (len v námorníctve)

Measures taken to defend a maritime force against attacks by airborne weapons launched from aircraft, ships, submarines and land-based sites. 13/12/99

Mesures prises pour défendre une force navale contre toute attaque aérienne provenant d'aéronefs, de bâtiments de surface, de sous-marins ou de positions à terre. 13/12/99

Opatrenia prijaté na obranu námorných síl proti útokom palubných zbraní odpaľovaných z lietadel, lodí, ponoriek a pozemných základní.

antiarmour helicopter – antitank helicopter / hélicoptère antichar / bojový vrtuľník

A helicopter armed primarily for use in the destruction of armoured targets. *Synonym „antitank helicopter“.* 1/11/86

Hélicoptère spécifiquement armé pour la destruction des blindés. 1/11/86

Vrtuľník s výzbrojou určený na ničenie obrnených cieľov. *Synonymum: antitank helicopter.*

anticountermining device / dispositif anti-contre-minage / protiodmínovacie zariadenie (pri odmínovaní delostreleckou paľbou)

A device fitted in an influence mine designed to prevent its actuation by shock. 1/8/76

Dispositif équipant une mine à influence et destiné à empêcher son déclenchement au choc. 1/8/76

Zariadenie bezkontaktnej míny určené na zabránenie jej aktivácii nárazom, účinkami delostreleckých granátov a podobne.

anticrop agent / agent anticultures / protiplodinový prostriedok; chemická látka na ničenie úrody

A living organism or chemical used to cause disease or damage to selected food or industrial crops. 1/2/73

Organisme vivant ou produit chimique utilisé pour causer des maladies ou des dégâts sur certains aliments ou sur certaines cultures industrielles. 1/2/73

Živý organizmus alebo chemická látka používaná na nakazenie alebo poškodenie vybratých potravín alebo priemyselných plodín.

anticrop operation / opération anticultures / protiplodinová operácia; operácia na ničenie úrody

The employment of anticrop agents in military operations to destroy the enemy's source of selected food or industrial crops. 1/2/73

Mise en oeuvre d'agents anticultures dans les opérations militaires, en vue de détruire les sources de certains aliments ou les cultures industrielles de l'ennemi. 1/2/73

Pri vojenských operáciách použitie látok na ničenie úrody, zdrojov vybratých potravín alebo priemyselných plodín nepriateľa.

antihandling device / dispositif antimanipulation / zariadenie zabraňujúce manipulácii

A device intended to protect a mine and which is part of, linked to, attached to or placed under the mine and which activates the mine when an attempt is made to tamper with or otherwise intentionally disturb the mine.

Dispositif destiné à protéger une mine en étant incorporé, relié ou fixé à celle-ci, ou placé sous elle, et qui se déclenche et initie celle-ci quand on essaie de la manipuler ou de la pertuber intentionnellement. 14/10/2002

Zariadenie, ktoré je súčasťou míny a určené na jej ochranu; spojené je alebo pripojené k míne alebo je umiestnené pod mínou; aktivuje mínu pri snahe o manipuláciu s mínou alebo jej úmyselné narušenie.

antimateriel agent / agent antimatériel / prostriedky poškodzujúce materiál

A living organism or chemical used to cause deterioration of, or damage to, selected materiel. 1/2/73

Organisme vivant ou produit chimique utilisé pour causer des détériorations ou des dégâts sur des matériels déterminés. 1/2/73

Živý organizmus alebo chemická látka používaná na zhoršenie stavu alebo poškodenie vybraného materiálu.

antimateriel operation / opération antimatériel / použitie prostriedkov poškodzujúcich materiál

The employment of antimateriel weapons or agents in military operations. 1/2/73

Mise en oeuvre d'armes ou d'agents antimatériels dans les opérations militaires. 1/2/73

Použitie zbraní alebo látok určených na zhoršenie stavu alebo poškodenie vybraných druhov materiálu vo vojenských operáciách.

antiradiation missile, ARM / missile antiradiations / protirádiolokačná riadená strela

A missile which homes passively on a radiation source. *Related term: guided missile.* 1/2/73

Missile autoguidé muni d'un système de guidage autonome qui le dirige automatiquement vers les sources de radiations. *Terme connexe: missile.* 1/2/73

Riadená strela pasívne navádzaná na zdroj vyžarovania. *Súvisiaci termín: guided missile.*

antirecovery device / dispositif antirécupération / zariadenie proti odkrytiu - demontáži

In naval mine warfare, any device in a mine designed to prevent an enemy discovering details of the working of the mine mechanism. *Synonym „prevention of stripping equipment“.* 1/11/75

En guerre des mines sur mer, tout dispositif équipant une mine et destiné à empêcher l'ennemi de découvrir les détails de fonctionnement de son mécanisme. *Synonyme : dispositif antidémontage.* 1/11/75

V námornom mínovom boji každé zariadenie umiestnené v míne určené na zabránenie odkrytia podrobností o funkčnom mechanizme míny nepriateľom. *Synonymum: prevention of stripping equipment.*

antisubmarine action / action de lutte anti-sous-marine / protiponorková činnosť

An operation by one or more antisubmarine ships, submarines or aircraft, or a combination thereof, against a particular enemy submarine. *Related term: antisubmarine warfare.* 16/07/96

Opération effectuée par un ou plusieurs bâtiments, sous-marins ou aéronefs de lutte anti-sous-marine, ou par une combinaison de ces moyens, contre un sous-marin ennemi particulier. *Terme connexe:*

guerre anti-sous-marine. 16/7/96

Činnosť jednej alebo viacerých protiponorkových lodí, ponoriek, lietadiel alebo ich kombinácia proti nepriateľskej ponorke. *Súvisiaci termín: antisubmarine warfare.*

antisubmarine barrier - antisubmarine patrol/ barrage anti-sous-marin / protiponorkový zátaras; zátaras proti ponorkám

The line formed by a series of static devices or mobile units arranged for the purpose of detecting, denying passage to, or destroying hostile submarines. *Related term: antisubmarine patrol; barrier.* 1/2/73

Ligne formée par une série de dispositifs fixes ou d'unités mobiles disposées dans le but de détecter les sous-marins ennemis, de leur interdire le passage ou de les détruire. *Terme connexe: système d'obstacles.* 1/2/73

Hranica vytvorená sériou statických zariadení alebo mobilných jednotiek usporiadaných na zisťovanie, zabránenie preplávaniu alebo na zničenie nepriateľských ponoriek. *Súvisiaci termín: antisubmarine patrol.*

antisubmarine carrier group - antisubmarine carrier group/ groupe anti-sous-marin avec porte-avions - groupe hunter-killer / skupina protiponorkových lietadlových lodí

A formed group of ships consisting of one or more antisubmarine carriers and a number of escort vessels whose primary mission is to detect and destroy submarines. Such groups may be employed in convoy support or hunter/killer roles. *Synonym „hunter-killer group“.* 1/2/73

Groupe de bâtiments comprenant un ou plusieurs porte-avions anti-sous-marins et un certain nombre d'escorteurs, et dont la mission principale est de rechercher et de détruire les sous-marins. De tels groupes peuvent être employés en soutien d'un convoi ou en opérations hunter-killer. *Synonyme: groupe hunter-killer.* 1/2/73 *Terme préféré: groupe anti-sous-marin avec porte-avions.* 1/2/73

Skupina lodí zložená z jednej alebo viacerých protiponorkových lietadlových lodí a niekoľkých sprievodných plavidiel, ktorej hlavnou úlohou je vyhľadávanie a ničenie ponoriek; takéto skupiny sa môžu použiť na zabezpečenie konvojov alebo bojovú činnosť protiponorkových lietadiel. *Synonymum: hunter-killer group.*

antisubmarine minefield / champ de mines anti-sous-marins / protiponorkové mínové pole

A field laid specifically against submarines. It may be laid shallow and be unsafe for all craft, including submarines, or laid deep with the aim of being safe for a surface ships. *Related term: minefield.* 1/3/77

Champ de mines spécialement destiné à la lutte contre les sous-marins. Ce champ de mines peut être mouillé à faible immersion, et être dangereux pour les bâtiments de surface de tout type, ou à grande immersion dans le but de ne pas créer de risque pour les bâtiments de surface. *Terme connexe: champ de mines.* 1/3/77

Mínové pole položené špeciálne proti ponorkám; môže sa položiť v malej hĺbke, a tak byť nebezpečné pre všetky plavidlá vrátane ponoriek, alebo vo veľkej hĺbke s úmyslom byť bezpečné pre hladinové lode. *Súvisiaci termín: minefield.*

antisubmarine patrol - antisubmarine barrier/ barrage anti-sous-marin / protiponorková hliadka

The systematic and continuing investigation of an area or along a line to detect or hamper submarines, used when the direction of submarine movement can be established. *Related term: antisubmarine barrier.* 1/2/73

Exploration systématique et ininterrompue d'une zone u le long d'une ligne pour détecter ou gêner les sousmarins. On utilise les barrages antisous-marins lorsqu'il est possible de déterminer la direction de

déplacement du sous-marin. Ligne formée par une série de dispositifs fixes ou d'unités mobiles disposées dans le but de détecter les sous-marins ennemis, de leur interdire le passage ou de les détruire. *Terme connexe: système d'obstacles.* 1/2/73

Systematické a nepretržité sledovanie oblasti alebo územia pozdĺž hranice oblasti na zisťovanie alebo zabránenie pohybu ponoriek; používa sa ak bol zistený smer pohybu ponorky. *Súvisiaci termín: anti-submarine barrier.*

antisubmarine screen / écran anti-sous-marin / protiponorková ochrana; ochrana proti ponorkám

An arrangement of ships and/or aircraft for the protection of a screened unit against attack by a submarine. 1/2/73

Bâtiments et/ou aéronefs disposés pour la protection d'une unité contre une attaque par sous-marin. 1/2/73

Rozmiestnenie lodí alebo lietadiel na ochranu jednotky proti útoku ponorky.

antisubmarine search / recherche anti-sous-marine / pátranie po ponorkách

Systematic investigation of a particular area for the purpose of locating a submarine known or suspected to be somewhere in the area. Some types of search are also used in locating the position of a distress incident. 1/2/73

Exploration systématique d'une zone particulière dans le but de localiser un sous-marin dont on connaît ou soupçonne la présence quelque part dans la zone. Certains types de recherche sont aussi utilisés pour la localisation d'un cas de détresse. 1/2/73

Systematické prehľadávanie určitej oblasti na zistenie ponorky, ktorá sa nachádza v danej oblasti alebo sa predpokladá v nej jej prítomnosť; niektoré spôsoby pátrania sa používajú aj pri zisťovaní polohy ponoriek v tiesni.

antisubmarine support operation / opération de soutien anti-sous-marin / protiponorková podporná operácia

An operation conducted by an antisubmarine force in the area around a force or convoy, in areas through which the force or convoy is passing, or in defence of geographic areas. Support operations may be completely coordinated with those of the force or convoy, or they may be independent operations coordinated only to the extent of providing operational intelligence and information. 1/2/73

Opération menée par une force antisous-marine dans une zone proche d'une force ou d'un convoi, dans des zones traversées par la force ou le convoi, ou pour la défense de zones géographiques. Les opérations de soutien peuvent être soit totalement coordonnées avec celles de la force ou du convoi, soit indépendantes et seulement coordonnées dans la mesure où elles fournissent des renseignements et informations opérationnels. 1/2/73

Operácia vykonávaná protiponorkovými jednotkami v blízkosti vojenskej jednotky alebo konvoja, v oblastiach, cez ktoré vojenská jednotka alebo konvoj prechádza, alebo na obranu geografických území; podporné operácie sa môžu úplne koordinovať s operáciami jednotky alebo konvoja, alebo to môžu byť nezávislé operácie koordinované iba v rozsahu poskytovania operačného spravodajstva a informácií.

antisubmarine warfare / guerre anti-sous-marine / protiponorkový boj

Operations conducted with the intention of denying the enemy the effective use of his submarines. 1/2/73

Opérations menées avec l'intention d'interdire à l'ennemi l'utilisation efficace de ses sous-marins. 1/2/73

Operácie vykonávané na zabránenie nepriateľovi v efektívnom využívaní vlastných ponoriek.

antisubmarine warfare free area / zone libre de lutte anti-sous-marine / voľný priestor na protiponorkový boj

In naval warfare, a waterspace management area in which no friendly submarines are operating and in which there are no restrictions on the use of antisubmarine weapons. *Related term: submarine action area.* 16/07/96

En guerre navale, zone de gestion de l'espace marin dans laquelle aucun sous-marin ami n'évolue et dans laquelle l'emploi des armes de lutte anti-sous-marine n'est pas restreint. *Terme connexe: zone d'action sousmarine.* 16/7/96

Pri vedení bojovej činnosti na mori riadený námorný priestor, v ktorom nepôsobia vlastné ponorky a v ktorom nie je zákaz používania zbraní proti ponorkám. *Súvisiaci termín: submarine action area.*

antisubmarine warfare pouncer operation - pouncer operation / opération de renforcement de l'écran anti-sous-marin / posilenie protiponorkovej obrany

The stationing of a screening ship or antisubmarine warfare aircraft between the screen and main body to strengthen the antisubmarine defence in the direction of advance of the formation. Note: that ship or aircraft is considered part of the antisubmarine screen. *Synonym "pouncer operation". Related term: mine countermeasures pouncer procedure.* 4/10/2000

Positionnement d'un navire ou d'un aéronef de lutte anti-sous-marine, entre l'écran et l'élément principal, afin de renforcer la défense anti-sous-marine dans l'axe de progression de la formation. Note: ce navire ou cet aéronef est considéré comme faisant partie de l'écran anti-sous-marin. *Terme connexe: procédure de parachèvement du déminage.* 4/10/2000

Umiestnenie prieskumnej lode alebo protiponorkového lietadla medzi ochranný priestor a stred vlastných námorných síl na posilnenie protiponorkovej obrany v smere postupu zostavy. Poznámka: Táto loď alebo lietadlo sa považujú za súčasť protiponorkového ochranného predvoja. *Súvisiaci termín: mine countermeasures pouncer.*

antisurface air operation / opération aérienne antisurface / vzdušné operácie proti povrchovým cieľom

An air operation conducted in an air/sea environment against enemy surface forces. 1/3/82

Opération aérienne conduite dans un espace aéromaritime contre des forces ennemies de surface. 1/3/82

Vzdušná operácia vedená vo vzduchu alebo na mori proti nepriateľským hladinovým silám.

antisweep device / dispositif antidrague / zariadenie zabraňujúce odmínovaniu

Any device incorporated in the mooring of a mine or obstructor, or in the mine circuits to make the sweeping of the mine more difficult. 1/11/75

Tout dispositif incorporé a l'orin d'une mine ou d'un obstructeur, ou dans les circuits d'une mine, pour en rendre le dragage plus difficile. 1/11/75

Zariadenie, ktoré je súčasťou zakotvenia míny, zábrany alebo obvodov míny na sťaženie odmínovania.

antisweeper mine / mine antidragueur / mína proti odmínovaniu

A mine which is laid or whose mechanism is designed or adjusted with the specific object of damaging mine countermeasures vessels. *Related term: mine.* 1/11/75

Mine qui est mouillée spécialement en vue d'endommager les bâtiments de lutte contre les mines, et dont la mise de feu est conçue ou réglée dans ce sens. *Terme connexe: mine.* 1/11/75

Mína, ktorá je položená, a ktorej mechanizmus je určený alebo nastavený s konkrétnym cieľom po-

škodiť odmínovacie plavidlá. *Súvisiaci termín: mine.*

antitank helicopter / hélicoptère antichar / bojový vrtuľník

Preferred term: antiarmour helicopter. 1/11/86

Terme préféré: hélicoptère antichar.

Preferovaný termín: antiarmour helicopter.

antitank mine / mine antichar / protitanková mína

A mine designed to immobilize or destroy a tank. *Related term: mine.* 1/2/73

Mine conçue pour immobiliser ou détruire un char de combat. *Terme connexe: mine.* 1/2/73

Mína určená ma zastavenie alebo zničenie tanku. *Súvisiaci termín: mine.*

antiterrorism, AT / antiterrorisme / antiterorizmus

All defensive and preventive measures taken to reduce the vulnerability of forces, individuals and property to terrorism. Note: such measures include protective and deterrent measures aimed at preventing an attack or reducing its effect(s).

Ensemble des mesures défensives et préventives prises pour réduire la vulnérabilité des forces, des individus et des biens au terrorisme. Note: ces mesures comprennent les mesures de protection et de dissuasion qui visent à éviter une attaque ou à en réduire les effets. *Terme connexe: contreterrorisme.* 1/10/03

Súbor obranných a preventívnych opatrení proti terorizmu prijatých na zníženie zraniteľnosti síl, osôb a majetku. Poznámka: Takéto opatrenia zahŕňajú ochranné a odstrašujúce opatrenia zamerané na zamedzenie alebo zníženie jeho prejavov. *Súvisiaci termín: counterterrorism.*

antivignetting filter / filtre compensateur - filtre dégradé / filter na zoslabenie intenzity

A filter bearing a deposit which is graduated in density to correct for the uneven illumination given by certain lenses, particularly wide-angle types. 1/2/73

Filtre optique recouvert d'un dépôt dont la densité superficielle diminue du centre vers les bords de manière à corriger l'inégal éclairement des différentes zones du plan de l'image formée par certains objectifs, notamment les objectifs grands angulaires. *Synonyme: filtre dégradé. 1/2/73 Terme préféré: filtre compensateur.* 16/7/99

Filter s odstupňovanou hustotou nánosu určený na opravu nerovnomerného osvetlenia spôsobeného niektorými, najmä širokouhlými šošovkami.

antiwatching device / dispositif antirepérage / zariadenie zabraňujúce vyčnievaniu míny nad hladinou; protisledovacie zariadenie

A device fitted in a moored mine which causes it to sink should it watch, so as to prevent the position of the mine or minefield being disclosed. *Related term: watching mine.* 1/11/75

Dispositif incorporé à une mine à orin destiné à la faire couler si elle vient en surface, de façon à empêcher que sa position ou celle du champ de mines soit révélée. *Terme connexe: mine à orin en surface.* 1/11/75

Zariadenie umiestnené v zakotvenej míne spôsobujúce jej ponorenie, ak by mala byť spozorovaná, čím sa zabráni odhaleniu polohy míny alebo odkrytiu mínového poľa. *Súvisiaci termín: watching mine.*

apparent horizon / horizon apparent / viditeľný horizont

The visible line of demarcation between land/sea and sky. 1/2/73

Généralement, ligne de séparation visible entre d'une part la terre ou la mer et d'autre part le ciel.

1/2/73

Viditeľná čiara oddeľujúca zem alebo more od oblohy.

apparent precession / précession apparente / zdanlivá precesia (odklon)

The apparent deflection of the gyro axis, relative to the earth, due to the rotating effect of the earth and not due to any applied force. *Synonym „apparent wander“. Related term: precession.* 1/8/74

Déviation apparente de l'axe d'un gyroscope par rapport à la terre. Elle est due à la rotation terrestre et non pas à une force appliquée au gyroscope. *Terme connexe: précession.* 1/8/74

Zdanlivá odchýlka osi gyroskopu vzhľadom na zem spôsobená rotačným účinkom zeme, nie pôsobením akejkoľvek inej sily. *Synonymum: apparent wander. Súvisiaci termín: precession.*

apparent wander / précession apparente / zdanlivá odchýlka

Preferred term: apparent precession. 1/8/74

Terme préféré: précession apparente.

Preferovaný termín: apparent precession.

apportionment / répartition / pomerné rozdelenie

The quantification and distribution by percentage of the total expected effort, in relation to the priorities which are to be given to the various air operations in geographic areas for a given period of time. *Related term: allocation.* 9/5/2000

Quantification et partage en pourcentage de l’effort total attendu, en relation avec les priorités qui doivent être dévolues aux différentes opérations aériennes en zones géographiques, pour une période donnée. *Terme connexe: attribution des ressources.* 9/5/2000

Percentuálne vyjadrenie stanoveného množstva a rozdelenia celkového predpokladaného úsilia, vo vzťahu k prioritám, ktoré sú určené pre rôzne bojové operácie letectva v geografických oblastiach za dané časové obdobie. *Súvisiaci termín: allocation.*

appreciation of the situation - estimate of the situation / appréciation de la situation / vyhodnotenie situácie

Preferred term: estimate of the situation. 1/2/73

Terme préféré: appréciation de la situation.

Preferovaný termín: estimate of the situation.

approach end of runway / entrée de piste – début de piste / prah vzletovej a pristávacej dráhy

That end of the runway nearest to the direction from which the final approach is made. 18/12/97

Extrémité de la piste la plus rapprochée de la direction à partir de laquelle l'approche finale est effectuée. *Synonyme: début de piste.* 18/12/97 *Terme préféré: entrée de piste*. 18/12/97

Koniec pristávacej dráhy najbližší k smeru, z ktorého sa uskutočňuje konečný priamočiary zostup.

approach lane / couloir d‘approche / dráha priblíženia; prístupová dráha

An extension of a boat lane from the line of departure toward the transport area. It may be terminated by marker ships, boats or buoys. 1/2/73

Prolongement d'un couloir de débarquement, de la ligne de départ vers la zone de transport. Il peut se terminer par des bâtiments-jalons, des embarcations ou des bouées. 1/2/73

Predĺženie priechodu pre člny z miesta ich východiskového postavenia do priestoru vyloďovania; mô-

že byť zakončená orientačným plavidlom (loď, čln) alebo bójami.

approach march / marche d‘approche / rozvinovanie do bojovej zostavy

Advance of a combat unit when direct contact with the enemy is imminent. Troops are fully or partially deployed. The approach march ends when ground contact with the enemy is made or when the attack position is occupied. *Related term: advance to contact.* 1/8/74

Mode de déplacement adopté par une unité de combat lorsque le contact avec l'ennemi paraît imminent. Les unités sont soit totalement, soit partiellement déployées. La marche d'approche se termine lorsque le contact avec l'ennemi est pris ou lorsque la position d'attaque est occupée. *Terme connexe: marche à l'ennemi.* 1/8/74

Postup bojovej jednotky, ak hrozí priamy kontakt s nepriateľom; jednotky sú úplne alebo čiastočne rozvinuté; postup v predbojovej zostave končí kontaktom s nepriateľom alebo zaujatím bojovej zostavy. *Súvisiaci termín: advance to contact.*

approach route / route d‘approche / prístupová trasa

A route which joins a port to a coastal or transit route. 1/11/75

Une route qui relie un port à une route côtière ou à une route du large. 1/11/75

Trasa spájajúca prístav s pobrežnou alebo tranzitnou cestou.

approach schedule / horaire d‘approche / harmonogram - plán priblíženia

In amphibious operations, the plan indicating, for each scheduled wave:

a. the time of departure from the rendezvous area;

b. the time when the line of departure is to be crossed;

c. the times when other control points are expected to be crossed;

d. the estimated time of arrival at the beach. 4/10/2000

En opérations amphibies, horaire indiquant, pour chaque vague à l’horaire :

a. l’heure de départ de la zone de rendezvous;

b. l’heure à laquelle la ligne de départ doit être franchie;

c. l’heure prévue de passage à d’autres points de contrôle;

d. l’heure prévue d’arrivée sur la plage. 4/10/2000

V obojživelných operáciách plán, ktorý pre každý plánovaný útočný sled vojsk stanovuje:

a. čas odchodu z priestoru zhromaždenia;

b. čas prekročenia východiskového postavenia k útoku;

c. časy očakávania prekročenia ostatných kontrolných bodov;

d. odhadovaný čas príchodu na pobrežie.

approach sequence / séquence d‘approche / riadenie priblíženia

The order in which two or more aircraft are cleared for an approach. 1/9/81

Ordre dans lequel plusieurs aéronefs sont autorisés à effectuer leur approche. 1/9/81

Poradie v ako je dvom alebo viacerým lietadlám povolený zostup/ priblíženie.

approach time / heure d'approche / čas priblíženia

The time at which an aircraft commences its final approach preparatory to landing. 1/2/73

Heure à laquelle un aéronef commence son approche finale, préparatoire à l'atterrissage. 1/2/73

Čas, v ktorom lietadlo začína konečné priblíženie na pristátie.

apron / aire de trafic / odbavovacia plocha

A defined area on an aerodrome, intended for parking, loading, unloading and/or servicing of aircraft. *Related term: area.* 1/11/92

Aire définie sur un aérodrome, destinée au stationnement, au chargement, au déchargement et à l'entretien courant des aéronefs. 1/11/92

Vyhradená časť technickej plochy letiska určená predovšetkým na nastupovanie alebo vystupovanie cestujúcich, nakladanie a vykladanie batožín, tovaru, prípadne na plnenie lietadiel pohonnými látkami, parkovanie alebo pozemnú obsluhu lietadiel. (Platí v OS SR pre dopravné lietadlá). *Súvisiaci termín: area.*

area bombing / bombardement de zone / plošné bombardovanie

Bombing of a group of targets constituting an area rather than a pinpoint target. 4/10/2000

Bombardement d'un ensemble d'objectifs constituant une zone et non d'un objectif ponctuel. 4/10/2000

Bombardovanie skupiny cieľov, ktoré tvoria skôr plošný ako bodový cieľ.

area clearance / dépollution de zone / vyčistenie priestoru

In land operations, the detection and if found, the identification, marking and neutralization, destruction or removal of mines or other explosive ordnance, improvised explosive devices and booby traps in a defined area to allow a military operation to continue with reduced risk. Note: area clearance is normally conducted by military units. *Related terms: explosive ordnance; improvised explosive device.*

En opérations terrestres, la détection et, en cas de découverte, l'identification, le marquage et la neutralisation, la destruction ou l'enlèvement des mines ou autres munitions explosives, des dispositifs explosifs de circonstance et des pièges dans une zone définie, afin de permettre la poursuite des opérations militaires à moindre risque. Note: la dépollution de zone est normalement effectuée par des unités militaires. *Termes connexes: munitions explosives; dispositif explosif de circonstance; vérification de dépollution.* 14/10/2002

Pri pozemných operáciách detekovanie a po zistení identifikácia, označenie, zaistenie, zničenie alebo odstránenie mín alebo iných výbušnín, improvizovaných výbušných zariadení a nástrah v definovanej oblasti na umožnenie pokračovania vojenských operácií so zníženým rizikom. Poznámka: Odmínovanie sa obyčajne vykonáva vojenskými jednotkami. *Súvisiace termíny: explosive ordnance; improvised explosive.*

area control centre, ACC / centre de contrôle régional / oblastné stredisko riadenia

A unit established to provide air traffic control service to controlled flights in control areas under its jurisdiction. *Related terms: air traffic control centre; flight information region.* 1/2/73

Organisme chargé d'assurer le service de contrôle de la circulation aérienne aux aéronefs effectuant des vols contrôlés dans les zones de contrôle placées sous sa juridiction. *Termes connexes: centre de la circulation aérienne; région d'information de vol.* 1/2/73

Jednotka určená na poskytovanie služieb kontroly a riadenia letovej prevádzky riadeným letom v kontrolovaných oblastiach v dosahu svojej právomoci. *Súvisiace termíny: air traffic control centre; flight information region.*

area damage control / organisation de sécurité d'une zone / opatrenia na odstránenie škôd

Measures taken before, during or after hostile action or natural or man-made disasters, to reduce the probability of damage and minimize its effects. *Related term: damage control.* 1/2/73

Ensemble de mesures prises avant, pendant ou après une action ennemie ou des calamités naturelles ou des désastres causés par l'homme, afin de réduire les probabilités de dégâts et d'en minimiser les conséquences. *Terme connexe: organisation sécurité.* 1/2/73

Opatrenia prijaté pred nepriateľskou činnosťou, počas nej a po nej, pri prírodnej alebo človekom spôsobenej katastrofe na zníženie pravdepodobnosti vzniku škôd a minimalizovanie ich účinkov. *Súvisiaci termín: damage control.*

area interdiction operation / opération d'interdiction - opération de harcèlement / operácia na izoláciu priestoru; izolácia priestoru bojovej činnosti

An operation aimed at preventing or hindering enemy operations in a specified area. 1/6/78

Opération visant à empêcher ou à gêner les opérations ennemies dans une zone déterminée. *Synonyme: opération de harcèlement.* 13/12/99 *Terme préféré: opération d'interdiction.* 13/12/99

Operácia na zamedzenie alebo sťaženie činnosti nepriateľa v určitej oblasti.

area of influence / zone d'influence / priestor vplyvu

A geographical area wherein a commander is directly capable of influencing operations, by manoeuvre or fire support systems normally under his command or control. *Related term: sector.* 1/3/77

Zone géographique dans laquelle un commandant est directement en mesure d'influencer les opérations, grâce à la manoeuvre ou aux systèmes d'appui-feu qui se trouvent normalement sous son contrôle ou ses ordres. *Terme connexe: secteur.* 1/3/77

Geografická oblasť, v ktorej je veliteľ schopný priamo ovplyvňovať operácie manévrovaním alebo pomocou systémov palebnej podpory, ktoré sú pod jeho velením a riadením. *Súvisiaci termín: sector.*

area of intelligence responsibility / zone de responsabilité de renseignement / priestor spravodajskej zodpovednosti

An area allocated to a commander, in which he is responsible for the provision of intelligence, within the means at his disposal. *Related terms: area of interest; area of responsibility.* 1/3/82

Zone attribuée à un commandant dans laquelle il a la responsabilité de fournir le renseignement avec les moyens mis à sa disposition. *Termes connexes: zone d'intérêt; zone de responsabilité.* 4/10/00

Priestor pridelený veliteľovi, z ktorého je veliteľ povinný poskytnúť spravodajské informácie v rozsahu jemu dostupných spravodajských prostriedkov. *Súvisiacie termíny: area of interest; area of responsibility.*

area of interest, AOI / zone d'intérêt, ZI / priestor záujmu

The area of concern to a commander relative to the objectives of current or planned operations, including his areas of influence, operations and/or responsibility, and areas adjacent thereto. *Related terms: area of influence; area of operations; area of responsibility.*13/12/99

Zone qui intéresse un commandant en fonction des objectifs liés aux opérations en cours ou planifiées. Elle englobe ses zones d'influence, d'opérations ou de responsabilité, ainsi que les zones qui leur sont adjacentes. *Termes connexes: zone d'influence; zone d'opérations; zone de responsabilité.* 13/12/99

Priestor v pozornosti veliteľa, ktorý súvisí s cieľmi súčasných alebo plánovaných operácií vrátane jeho priestorov vplyvu, operácií a/alebo zodpovednosti, ako aj s nimi súvisiace priestory. *Súvisiace termíny: area of influence; area of operations; area of responsibility.*

area of militarily significant fallout / zone de retombées radioactives d'importance militaire / oblasť vojensky významného rádioaktívneho spadu

Area in which radioactive fallout affects the ability of military units to carry out their normal mission. 1/11/92

Zone dans laquelle les retombées radioactives affectent la capacité des unités militaires à mener à bien leur mission normale. 1/11/92

Oblasť, v ktorej rádioaktívny spad ovplyvňuje schopnosť vojenských jednotiek plniť bežné úlohy.

area of operational interest, AOOI / zone d'intérêt opérationnel / oblasť operačného záujmu

In air defence, an area in which automatic cross-telling of tracks of interest is provided to an adjacent site based on established criteria, such as identity and location. 1/9/74

En défense aérienne, zone dans laquelle le transfert des pistes dignes d'intérêt est assuré automatiquement vers une station adjacente en fonction de sa situation et de sa nature. 1/9/74

V protivzdušnej obrane priestor, v ktorom sa vykonáva automatická výmena informácií o dôležitých trasách medzi susednými stanovišťami na základe určených kritérií, akými sú príslušnosť a poloha.

area of operations, AOO / zone d'opérations / priestor operácií

An operational area defined by a joint commander for land or maritime forces to conduct military activities. Normally, an area of operations does not encompass the entire joint operations area of the joint commander, but is sufficient in size for the joint force component commander to accomplish assigned missions and protect forces. *Related terms: area of responsibility; component command; joint operations area.*

Zone opérationnelle définie par un commandant interarmées pour la conduite d'opérations militaires par des forces terrestres ou maritimes. Normalement, elle n'englobe pas toute la zone d'opérations interarmées du commandant interarmées, mais est de taille suffisante pour que le commandant de la composante de la force interarmées puisse accomplir les missions qui lui ont été assignées et protéger les forces. *Termes connexes: commandement de composante; zone de responsabilité; zone d'opérations interarmées.* 14/10/02

Operačná oblasť definovaná veliteľom spoločných pozemných a námorných síl na vedenie vojenských činností. Oblasť operácií obyčajne nezahŕňa celú operačnú oblasť spoločných operácií, ktorú má veliteľ spoločných síl k dispozícii, ale priestor dostatočne veľký pre veliteľa prvku spoločnej zložky na splnenie pridelených úloh a ochranu síl. *Súvisiace termíny: area of responsibility; component command; joint operations area.*

area of responsibility, AOR / zone de responsabilité / priestor zodpovednosti

1. The geographical area assigned to the Supreme Allied Commander Europe. *Related terms: area of intelligence responsibility; joint operations area; operational level of war; strategic command.*

2. In naval operations, a predefined area of enemy terrain for which supporting ships are responsible for covering by fire on known targets or targets of opportunity and by observation. *Related terms: area of intelligence responsibility; joint operations area; operational level of war; strategic command.*

1. Zone géographique attribuée au Commandant suprême des forces alliées en Europe. *Termes connexes: commandement stratégique; niveau opératif; zone de responsabilité de renseignement; zone d'opérations interarmées; commandant stratégique de l'OTAN.*

2. En opérations navales, zone de terrain ennemie déterminée à l'avance, dans laquelle les bâtiments d'appui sont responsables de la couverture par le feu sur des objectifs connus ou des objectifs d'opportunité, et de la couverture par l'observation. *Termes connexes: commandement stratégique; niveau opératif; zone de responsabilité de renseignement; zone d'opérations interarmées.* 17/1/05

1. Geografická oblasť pridelená hlavnému veliteľovi spojeneckých síl v Európe. *Súvisiace termíny: area of intelligence responsibility; joint operations area; operational level of war; strategic command.*

2. V námorných operáciách vopred definovaná oblasť nepriateľského územia, v ktorej podporné lode zodpovedajú za palebnú podporu na známe alebo príležitostné/ náhodné ciele a za pozorovanie. *Súvisiace termíny: area of intelligence responsibility; joint operations area; operational level of war; strategic command.*

area operations / opérations de zone / operácie v oblasti

In maritime usage, operations conducted in a geographical area and not related to the protection of a specific force. 1/8/79

En terme maritime, opérations conduites dans une zone géographique et non liées à la protection d'une force déterminée. 1/8/79

Vo vojenskom námorníctve operácie vedené v danej geografickej oblasti nevzťahujúce sa na ochranu konkrétnej jednotky.

area search, A/S / recherche sur zone / prehľadávanie priestoru; systematický prieskum oblasti

Reconnaissance or search of a specific area to provide new or updated information on general or specific situations and/or activities. 1/9/81

Reconnaissance ou recherche effectuée sur une zone donnée en vue de fournir des informations nouvelles ou plus récentes sur des situations ou des activités générales ou particulières. 1/9/81

Prieskum alebo prehľadávanie v konkrétnej oblasti na poskytnutie nových alebo aktualizovaných informácií o všeobecných alebo konkrétnych situáciách a činnostiach.

area target / objectif non ponctuel / plošný (priestorový) **cieľ**

A target consisting of an area rather than a single point. 1/2/73

Objectif consistant en une zone plutôt qu'en un simple point. 1/2/73

Cieľ, ktorý predstavuje skôr určitú plochu než jednotlivý bod.

armed helicopter / hélicoptère armé / bojový vrtuľník

A helicopter fitted with weapons or weapon systems. 1/11/75

Hélicoptère sur lequel sont montés des armes ou des systèmes d'armes. 1/11/75

Vrtuľník vybavený zbraňami alebo zbraňovými systémami.

armed mine / mine armée / odistená mína

A mine from which all safety devices have been withdrawn and, after laying, all automatic safety features and/or arming delay devices have operated. Such a mine is ready to be actuated after receipt of a target signal, influence or contact. 2/5/95

Mine dont tous les dispositifs de sécurité ont été retirés et dont les mécanismes automatiques de sécurité et les dispositifs de retard d'armement ont fonctionné après la pose ou le mouillage. Une telle mine est prête à être déclenchée sur réception d'un signal, sur détection d'une influence ou au contact d'un objectif. 2/5/95

Mína, z ktorej boli odstránené všetky bezpečnostné prvky a v ktorej po jej uložení boli aktivované všetky automatické bezpečnostné mechanizmy a/alebo oneskorovacie odisťovacie zariadenia; takáto mína je pripravená na aktiváciu po prijatí signálu od cieľa, jeho vplyvom alebo po kontakte s ním. *Súvisiaci termín: mine.*

armed reconnaissance / reconnaissance armée / ozbrojený (bojový) **prieskum**

An air mission flown with the primary purpose of locating and attacking targets of opportunity, i.e. enemy materiel, personnel, and facilities, in assigned general areas or along assigned ground communication routes, and not for the purpose of attacking specific briefed targets. 1/2/73

Mission aérienne dont le but principal est de localiser puis d'attaquer des objectifs inopinés tels que matériels, personnels et installations ennemis dans des zones ou le long d'itinéraires déterminés. Ces missions n'ont pas pour but d'attaquer des objectifs particuliers fixés à l'avance. 1/2/73

Letecká misia vykonávaná hlavne s cieľom zisťovať a napádať náhodné ciele, ako sú bojová technika, živá sila alebo zariadenia nepriateľa v bližšie neurčených oblastiach alebo pozdĺž pozemných komunikácií, nie útočiť na konkrétne určené ciele.

armed sweep / drague armée / zosilnené odmínovanie

A sweep fitted with cutters or other devices to increase its ability to cut mine moorings. 1/11/75

Drague munie de cisailles ou de tout autre dispositif lui permettant de couper plus efficacement les orins des mines. 1/11/75

Odmínovacie zariadenie vybavené reznými alebo inými zariadeniami na zvýšenie jeho schopnosti prerušenia ukotvenia mín.

arming / armement / odistenie

As applied to explosives, weapons or weapon systems, the changing from a safe to an armed state of readiness. 2/5/95

Dans le domaine des explosifs, des armes ou des systèmes d'armes, passage d'un état de préparation non amorcé à un état de préparation amorcé. 2/5/95

Pri výbušninách, zbraniach alebo zbraňových systémoch zmena zo stavu všeobecnej bezpečnosti do stavu pripravenosti k aktivácii.

arming delay device / dispositif de retard d'armement / časová poistka

A device fitted to a mine or any autonomous munition designed to prevent it from being armed for a pre-set time after laying or delivery. 16/7/99

Dispositif empêchant, pendant une durée préétablie, l'armement d'une mine après sa pose ou son mouillage ou de toute autre munition après son tir ou son lancement. 16/7/99

Zariadenie umiestnené v míne alebo akejkoľvek autonómnej munícii určené na zabránenie jej odistenia pred určenou dobou po položení alebo dopade.

arming lanyard / fil d'armement / odisťovacie lanko

Preferred term: arming wire. 1/7/93

Terme préféré: fil d'armament. 1/7/93

Preferovaný termín: arming wire.

arming pin / goupille de sécurité / bezpečnostná pojistka

A safety device inserted in a munition, which until its removal, prevents the unintentional action of the arming cycle. *Synonym „safety pin". Related term: safety device.* 2/5/95

Élément d'un dispositif de sécurité incorporé dans une munition, qui empêche, tant qu'il est en place, le déclenchement accidentel du cycle d'armement. *Terme connexe: dispositif de sécurité*. 1/9/2003

Bezpečnostné zariadenie umiestnené v munícii, ktoré kým nie je odstránené bráni náhodnému odisteniu munície. *Synonymum: safety pin. Súvisiaci termín: safety device.*

arming wire / fil d'armement / odisťovací drôt

A cable, wire or lanyard routed from the aircraft to an expendable aircraft store in order to initiate the arming sequence for the store upon release from the aircraft, when the armed release condition has been selected; it also prevents arming initiation prior to store release and during safe jettison. *Synonym „arming lanyard". Related term: safety wire.* 1/7/93

Câble, fil ou cordon reliant un aéronef à une charge largable et destiné à déclencher le cycle d'armement de celleci lors de son largage une fois l'état armé choisi; il empêche aussi l'amorçage de son cycle d'armement avant largage ou lorsque la charge est larguée d'urgence. *Terme connexe: fil de sécurité.* 1/7/93

Kábel, drôt alebo lano vedené z lietadla do nákladného priestoru lietadla na začatie adjustačnej sekvencie materiálu určeného na uvoľnenie z lietadla, ak boli splnené adjustačné podmienky na uvoľnenie; bráni spusteniu adjustačnej sekvencie pri nesplnení podmienok na uvoľnenie materiálu a pri núdzovom odľahčovaní. *Synonymum: arming lanyard. Súvisiaci termín: safety wire.*

army / armée / armáda; pozemné sily

1. A formation larger than an army corps but smaller than an army group. It usually consists of two or more army corps.

2. In certain nations „army" is the land component of the armed forces.

3. In certain nations „armée" covers all the armed forces. 1/7/83

1. Formation supérieure à un corps d'armée mais inférieure à un groupe d'armées comprenant généralement deux corps d'armée ou davantage.

2. Dans certaines pays "army" désigne la composante terrestre des forces armées.

3. Dans certaines pays "armée" désigne l'ensemble des forces armées. 1/7/83

1. Zoskupenie väčšie ako armádny zbor, ale menšie ako armádna skupina; väčšinou sa skladá z dvoch alebo viacerých armádnych zborov.

2. V niektorých krajinách termín armáda (army) označuje pozemnú zložku ozbrojených síl.

3. V niektorých krajinách termín armáda (armée) zahŕňa všetky ozbrojené zložky.

army corps, AC / corps d'armée, CA / armádny zbor

A formation larger than a division but smaller than an army or army group. It usually consists of two or more divisions together with supporting arms and services. *Synonym „corps".* 1/7/83

Formation supérieure à une division mais inférieure à une armée ou un groupe d'armées, comprenant généralement deux divisions, ou davantage, avec des armes d'appui et des services. *Synonyme : corps.* 1/7/83

Zoskupenie väčšie ako divízia a menšie ako armáda alebo armádna skupina; väčšinou sa skladá z dvoch alebo viacerých divízií s podpornými a zabezpečovacími zložkami. *Synonymum: corps.*

army group, AG / groupe d'armées / skupina armád

The largest formation of land forces, normally comprising two or more armies or army corps under a designated commander. 1/7/83

Formation la plus importante des forces terrestres comprenant généralement deux armées, corps d'armée ou davantage sous les ordres d'un chef désigné. 1/7/83

Najväčšie bojové zoskupenie pozemných síl, obyčajne zložené z dvoch alebo viacerých armád alebo armádnych zborov pod velením určeného veliteľa.

artificial daylight / jour artificiel / umelé denné svetlo

Illumination of an intensity greater than the light of a full moon on a clear night.. (The optimum illumination is the equivalent of daylight.) *Related term: battlefield illumination.* 1/2/73

Éclairage dont l'intensité est supérieure à celle de la lumière de la pleine lune par nuit claire (l'éclairage optimal équivaut à la lumière de jour). *Terme connexe: éclairement du champ de bataille.* 1/9/2003

Osvetlenie s intenzitou väčšou ako svetlo mesiaca v splne počas jasnej noci (optimálne osvetlenie zodpovedá dennému svetlu). *Súvisiaci termín: battlefield illumination.*

artificial horizon / horizon artificiel / umelý horizont

Preferred term: attitude indicator. 1/8/79

Terme préféré: indicateur d'assiette. 1/8/79

Preferovaný termín: attitude indicator.

artificial moonlight / clair de lune artificiel / umelé mesačné svetlo

Illumination of an intensity between that of starlight and that of a full moon on a clear night. *Related term: battlefield illumination.* 1/2/73

Éclairage dont l'intensité est intermédiaire entre celles des lumières reçues des étoiles et de la pleine lune, par nuit claire. *Terme connexe: éclairement du champ de bataille.* 1/9/03

Osvetlenie s intenzitou medzi svetlom hviezd a svetlom mesiaca v splne počas jasnej noci. *Súvisiaci termín: battlefield illumination.*

artillery fire plan table / plan de feux d‘artillerie / tabuľka paľby delostrelectva; plánovacia tabuľka paľby delostrelectva

A presentation of planned targets giving data for engagement. Scheduled targets are fired in a definite time sequence. The starting time may be on call, at a prearranged time or at the occurrence of a specific event. 1/2/73

Documents reprenant les objectifs prévus ainsi que les données nécessaires à leur engagement. Les objectifs prévus sont traités dans un délai bien déterminé, ils peuvent l'être à la demande ou à l'horaire. 1/2/73

Tabuľka plánovaných cieľov s uvedením údajov na začatie boja; paľba na plánované ciele sa vedie v stanovenom poradí a čase na výzvu, vo vopred dohovorenom čase alebo podľa situácie.

artillery manoeuvre area, AMA / zone de manoeuvre d‘artillerie / manévrovací priestor delostrelectva

An area within which artillery is authorized to deploy but which is not reserved for its exclusive use. 3/8/98

Zone à l’intérieur de laquelle l'artillerie est autorisée à se déployer, mais qui n'est pas réservée à son usage exclusif. *Terme connexe: zone réservée à l'artillerie.* 3/8/98

Priestor, v ktorom sa môže rozmiestniť delostrelectvo, ale ktorý mu nie je výhradne vyčlenený na používanie.

artillery preparation / préparation d‘artillerie / delostrelecká príprava

Artillery fire delivered before an attack to disrupt communications and disorganize the enemy‘s defence. 1/2/73

Feux d'artillerie précédant une attaque, destinés à désorganiser la défense ennemie et à disloquer les

liaisons et communications. 1/2/73

Delostrelecká paľba vedená pred útokom na narušenie spojenia a organizácie obrany nepriateľa.

artillery reserved area, ARA / zone réservée à l'artillerie / priestor vyhradený pre delostrelectvo; vyhradená oblasť delostrelectva

An area reserved exclusively for the positioning of artillery assets. 16/7/99

Zone réservée exclusivement à la mise en place de l'artillerie. *Terme connexe: zone de manoeuvre d'artillerie.* 16/7/99

Priestor určený výhradne na rozmiestnenie delostrelectva.

artillery survey control point / point topographique d'artillerie / delostrelecký topografický - orientačný bod

A point at which the coordinates and the altitude are known and from which the bearings/azimuths to a number of reference objectives are also known. 1/8/82

Point dont les coordonnées et l'altitude sont connues et à partir duquel les gisements ou les azimuts vers un certain nombre de points repères sont également connus. 1/8/82

Bod, ktorého súradnice a nadmorská výška sú známe a z ktorého sú známe uhly (azimuty) určitého počtu referenčných/ orientačných cieľov.

aspect change / fluctuation d'écho / zmena vzhľadu

The different appearance of a reflecting object viewed by radar from varying directions. It is caused by the change in the effective reflecting area of the target. 1/2/73

Variation d'aspect de l'écho d'un objet réfléchi sur un écran radar suivant les différentes orientations possibles. Elle résulte de la variation de la surface équivalente de l'objectif. 1/2/73

Rôzny vzhľad odrazu objektu pozorovaného rádiolokátorom z rôznych smerov; zapríčiňuje to zmena efektívnej odrazovej plochy cieľa.

assault / assaut / úder

1. The climax of an attack; closing with the enemy in hand-to-hand fighting.

2. *Preferred term: amphibious assault.*

3. A short, violent, but well-ordered attack against a local objective, such as a gun emplacement, a fort or a machine-gun nest. *Related terms: assault phase; follow-on echelon; follow-up.* 1/3/81

1. Point culminant d'une attaque; abordage de l'ennemi en combat corps à corps.

2. *Termes connexes: assaut amphibie; échelon de premier renfort; phase d'assaut; renfort soutien.* 1/3/81

3. Attaque courte, violente et soigneusement organisée contre un objectif de faible dimensions, par exemple un emplacement de pièce d'artillerie, un fort ou un nid de mitrailleuses.

1. Vyvrcholenie útoku; vedenie boja z blízka.

2. *Preferovaný termín: amphibious assault;*

3. Krátky, prudký a dobre vedený útok proti miestnym cieľom, ako je palebné postavenie delostrelectva, pevnosť alebo guľometné hniezdo. *Súvisiace termíny: assault phase; follow on echelon; follow up.*

assault aircraft / aéronef de transport d'assaut / útočné výsadkové lietadlo

A powered aircraft that moves assault troops and/or cargo into an objective area. 1/3/92

Aéronef propulsé transportant soit des troupes, soit du matériel, ou les deux, vers la zone de l'objectif. 1/3/92

Lietadlo prepravujúce útočné jednotky alebo náklad do cieľovej oblasti.

assault craft / engin d‘assaut / útočné - vyloďovacie plavidlo

A landing craft or amphibious vehicle primarily employed for landing troops and equipment in the assault waves of an amphibious operation. 1/7/80

Engin de débarquement ou véhicule amphibie utilisé principalement pour débarquer des troupes et du matériel dans les vagues d'assaut d'une opération amphibie. 1/7/80

Vyloďovacie plavidlo alebo obojživelné vozidlo používané na vylodenie síl a materiálu v útočných sledoch obojživelnej operácie.

assault echelon / échelon d‘assaut / úderný prvok; úderný element

The element of a force which is scheduled for initial assault on the objective area. 1/8/82

Élément d'une force prévu pour l'assaut initial de la zone de l'objectif. *Terme connexe: zone de l’objectif.* 1/9/2003

Úderné jednotky, ktoré sú plánované na začatie útoku v cieľovom priestore.

assault phase / phase d‘assaut / fáza úderu; fáza seče pobrežných obranných opevnení

1. In an amphibious operation, the period of time between the arrival of the major assault forces of the amphibious task force in the objective area and the accomplishment of their mission.

2. In an airborne operation, a phase beginning with delivery by air of the assault echelon of the force into the objective area and extending through attack of assault objectives and consolidation of the initial airhead. *Related term: assault.* 1/9/91

1. Au cours d'une opération amphibie, laps de temps qui sépare l'arrivée dans la zone de l'objectif des forces principales d'assaut de la force opérationnelle amphibie et l'accomplissement de leur mission.

2. Au cours d'une opération aéroportée, phase dont le début se situe au moment de l'arrivée par voie aérienne de l'échelon d'assaut dans la zone de l'objectif et qui se poursuit par l'attaque des objectifs de cet échelon et par l'organisation de la tête de pont aérienne initiale. *Terme connexe: assaut.* 1/9/91

1. Pri obojživelných operáciách časové obdobie medzi príchodom hlavných útočných obojživelných síl do priestoru cieľa a splnením misie.

2. Pri výsadkových operáciách fáza začínajúca dopravením útočného sledu vzduchom do priestoru cieľa a pokračujúca útokom na cieľ a upevnením predsunutého vzdušného predmostia. *Súvisiaci termín: assault.*

assault shipping / bâtiments d‘assaut / vyloďovacie plavidlá; zoskupenie vyloďovacích plavidiel

Shipping assigned to the amphibious task force and utilized for transporting assault troops, vehicles, equipment and supplies to the objective area. 1/2/73

Bâtiments affectés à la force opérationnelle amphibie et utilisés pour le transport des troupes d’assaut, des véhicules, de l'équipement et des approvisionnements jusqu'à la zone de l'objectif. 1/2/73

Vyloďovacie plavidlá pridelené obojživelnému úlohovému zoskupeniu používané na prepravu útočných síl, vozidiel, zariadení a zásob do cieľovej oblasti.

assault wave / vague d‘assaut / útočná vlna; útočný sled

Preferred term: wave. 1/2/73

Terme connexe: vague. 1/2/73

Preferovaný termín: wave.

assembly / ensemble / montážna skupina; zostava

In logistics, an item forming a portion of an equipment, that can be provisioned and replaced as an entity and which normally incorporates replaceable parts or groups of parts. *Related terms: component; part; sub-assembly.* 1/3/92

Dans le domaine de la logistique, élément faisant partie d'un matériel, pouvant être fourni et remplacé comme un tout et comprenant normalement des pièces ou groupes de pièces remplaçables. *Termes connexes: composant; pièce; sous-ensemble.* 1/3/92

V logistike položka tvoriaca časť zariadenia, ktorá sa môže obstarať alebo nahradiť ako celok; obyčajne ju tvoria vymeniteľné dielce alebo skupiny dielcov. *Súvisiace termíny: component; part; sub assembly.*

assembly anchorage / mouillage de rassemblement / ukotvenie súpravy; zhromažďovacie kotvisko

An anchorage intended for the assembly and onward routing of ships. *Related terms: emergency anchorage; holding anchorage; laying-up position.* 1/6/78

Mouillage destiné au rassemblement et à la mise en route de navires. *Termes connexes: mouillage auxiliaire; mouillage d'attente.* 1/6/78

Kotvisko určené na zhromažďovanie a ďalšie smerovanie lodí. *Súvisiace termíny: emergency anchorage; holding anchorage; laying up position.*

assembly area / 1. aire de montage; 2. zone de rassemblement / montážne miesto; priestor sústredenia

1. In a supply installation, the gross area used for collection and combining components into complete units, kits, or assemblies.

2. An area in which a command is assembled preparatory to further action. 1/2/73

1. Dans une installation logistique, l'aire globale utilisée pour le rassemblement et le montage des éléments constitutifs, en unités, en lots ou en ensembles. *Terme connexe: zone de rassemblement, point de regroupement* 1/2/73

2. Zone où un ensemble de troupes est rassemblé en vue d'une action future. *Terme connexe: aire de montage, point de regroupement.* 1/2/73

1. V dodávateľských organizáciách miesto sústredenia a montáže súčiastok do úplných celkov, zostáv alebo montážnych skupín.

2. Priestor sústredenia veliteľstva a jeho prípravy na ďalšiu činnosť.

assessment / appréciation / posúdenie

The process of estimating the capabilities and performance of organizations, individuals, materiel or systems. Note: In the context of military forces, the hierarchical relationship in logical sequence is: assessment, analysis, evaluation, validation and certification. *Related terms: analysis; certification; evaluation; validation.* 02 Mar 2007

Processus qui consiste à estimer les capacités et les performances d'organisations, d'individus, de matériels ou de systèmes. Note: dans le contexte des forces militaires, l'appréciation, l'analyse, l'évaluation, la validation et la certification sont liés hiérarchiquement dans cet ordre logique. *Termes connexes: analyse[1]; certification; évaluation[1]; validation.* 02 mars 2007

Proces posudzovania spôsobilostí a výkonnosti organizácií, jednotlivcov, výzbroje a výstroja alebo systémov. Poznámka: V kontexte ozbrojených síl hierarchický vzťah v logickej postupnosti je: posú-

denie, analýza, hodnotenie, potvrdenie a certifikácia. *Súvisiace termíny: analysis; certification; evaluation; validation.*

assign / affecter / zaradenie; **poverenie**

1. To place units or personnel in an organization where such placement is relatively permanent, and/or where such organization controls and administers the units or personnel for the primary function, or greater portion of the functions, of the unit or personnel.

2. To detail individuals to specific duties or functions where such duties or functions are primary and/or relatively permanent. *Related term: attach.* 1/7/80

1. Égrer, à titre relativement permanent, des unités ou du personnel à un organisme; celui-ci peut les administrer et leur donner des ordres relatifs à leur tâche ou à la plus grande partie de leurs tâches.

2. Fier à des individus des fonctions particulières constituant leur tâche principale ou une tâche relativement permanente. *Terme connexe: détachement pour mise aux ordres.* 1/7/80

1. Umiestnenie jednotiek alebo personálu v rámci organizácie, pričom toto umiestnenie má trvalý charakter, kde organizácia riadi a administratívne spravuje hlavnú činnosť alebo väčšiu časť činností jednotiek alebo personálu.

2. Poverenie jednotlivca špecifickými povinnosťami alebo činnosťami, pričom tieto povinnosti alebo činnosti sú primárne a/ alebo relatívne stále. *Súvisiaci termín: attach.*

associated product / produit connexe / pridružený výrobok

In the context of fuels and lubricants, a petroleum or chemical product used as a hydraulic fluid, corrosion preventive, liquid propellant or specialized product, required for the operation, maintenance or storage of military equipment. 1/10/92

Dans le domaine des carburants et lubrifiants, produit d'origine pétrolière ou chimique employé comme fluide hydraulique, agent anticorrosion, propergol liquide ou produit spécial, nécessaire à la mise en oeuvre, à la maintenance et au stockage des matériels militaires. 1/10/92

Pri pohonných hmotách a mazivách ropné alebo chemické výrobky, ako je hydraulická kvapalina, protikorózne prípravky, pohonné látky alebo špecializované výrobky potrebné na prevádzku, údržbu a skladovanie vojenskej techniky.

associated support, AS / soutien associé / pridružená podpora

In naval usage, operations in which a designated unit operates independently of a specified force or group, but is tasked to provide contact information to, receive intelligence from and, if authorized, to cooperate and coordinate operations with the supported force. Tactical control of the unit remains with the assigning authority who coordinates tasking and movement of the unit in response to the requirements of the supported force commander. *Related term: direct support.* 25/9/98

Dans le domaine maritime, opérations dans lesquelles une unité désignée opère indépendamment d'une force ou d'un groupement déterminé, mais dont la tâche est de fournir des informations de contact à la force soutenue, d'en recevoir du renseignement et, si elle y est autorisée, de coopérer avec celle-ci et d'assurer avec elle la coordination des opérations. L'autorité qui attribue la mission à cette unité en conserve le contrôle tactique et en coordonne les tâches et les mouvements suivant les besoins du commandant de la force soutenue. *Termes connexes: appui direct; soutien direct.* 25/9/98

V námorníctve činnosť jednotky, ktorá pôsobí nezávisle od ozbrojenej sily alebo skupiny a má za úlohu informovať o dotyku s nepriateľom, prijímať spravodajské informácie a ak je na to oprávnená, spolupracovať a koordinovať činnosti s podporovanými silami; taktické riadenie jednotky zostáva v zodpovednosti určeného veliteľa, ktorý koordinuje úlohy a pohyb jednotky podľa požiadaviek veliteľa podporovaných síl. *Súvisiaci termín: direct support.*

astern refuelling / ravitaillement en combustible en flèche / zadné dopĺňanie paliva

The transfer of fuel at sea during which the receiving ship(s) keep(s) station astern of the delivering ship. 1/3/81

Transfert de combustible en mer au cours duquel le ou les bâtiments ravitaillés tiennent leur poste sur l'arrière du bâtiment ravitailleur. 1/3/81

Dopĺňanie paliva na mori, počas ktorého si tankujúca loď udržiava postavenie za tankerom.

astro altitude / hauteur astronomique / astronomická výška

The arc of the vertical circle measured from the celestial horizon to the body. 1/11/75

Distance angulaire mesurée dans le plan d'un vertical céleste et comprise entre l'horizon et la direction reliant l'observateur et le corps observé. 1/11/75

Oblúk na vertikálnej hlavnej kružnici meraný od astronomického (hvezdárskeho) horizontu k danému telesu.

astro compass / astrocompas / astrokompas; astronomický kompas

An instrument used primarily to obtain true heading or true bearing by reference to celestial bodies. 1/2/75

Instrument permettant de matérialiser une direction par rapport à des corps célestes. 1/2/75

Prístroj používaný najmä na určovanie skutočného smeru alebo zemepisného smerníka vzhľadom na nebeské telesá.

astronomical twilight / crépuscule astronomique / astronomický súmrak

Preferred term: twilight. 1/1/73

Terme préféré: crépuscule. 1/1/73

Preferovaný termín: twilight.

astro-tracker / astro-poursuiveur / astronavigačné zariadenie; astronomický navigátor; astronomic- ký zameriavač

A navigation equipment which automatically acquires and continuously tracks a celestial body in azimuth and altitude. 1/1/73

Équipement de navigation astronomique qui reste braqué automatiquement sur un corps céleste dont il mesure l'azimut et la hauteur. 1/9/03

Navigačné zariadenie, ktoré automaticky vyhľadáva a sleduje azimut a výšku nebeského telesa.

asylum seeker / demandeur d'asile / žiadateľ / uchádzač o azyl

A person who invokes the protection of the 1951 United Nations Convention relating to the Status of Refugees before the national authorities of a State and claims persecution to gain official refugee status in that country. *Related terms: evacuee; internally displaced person; refugee.* 4/10/2000

Personne qui invoque un motif de persécution auprès des autorités nationales d'un État pour obtenir le statut officiel de réfugié dans cet État, en vertu de la Convention de 1951 des Nations Unies relative au statut des réfugiés. *Termes connexes: évacué; personne déplacée; réfugié.* 1/9/2003

Osoba, ktorá sa odvoláva na ochranu podľa Dohovoru OSN z roku 1951 o postavení utečencov pred národnými orgánmi krajiny a uvádza, že ju prenasledujú, aby získala oficiálny status utečenca v danej krajine. *Súvisiace termíny: evacuee; internally displaced person; refugee.*

asymmetrical sweep / drague dissymétrique / asymetrické odmínovanie

A sweep whose swept path under conditions of no wind or cross-tide is not equally spaced either side of the sweeper‘s track. 1/11/75

Toute drague dont l’intercept, par vent et courant nuls, n'est pas centré sur le rail suivi par le dragueur. 1/11/75

Odmínovanie, pri ktorom odmínovaná dráha za podmienok bezvetria alebo neprítomnosti vplyvu prílivu a odlivu nie je rovnako rozdelená na obe strany dráhy odmínovacieho zariadenia.

asymmetric threat / menace asymétrique / asymetrická hrozba

A threat emanating from the potential use of dissimilar means or methods to circumvent or negate an opponent’s strengths while exploiting his weaknesses to obtain a disproportionate result.

Menace issue de la possibilité d’employer des moyens ou des méthodes dissemblables pour contourner ou neutraliser les points forts d’un adversaire tout en exploitant ses faiblesses, pour obtenir un résultat disproportionné. 1/10/2003

Hrozba (úmyselná) vyplývajúca z možného použitia rôznych prostriedkov alebo metód zo strany útočiaceho činiteľa na obídenie alebo potlačenie silných miest brániaceho sa činiteľa, pri súčasnom využití slabých miest brániaceho sa činiteľa na dosiahnutie neprimeraného výsledku v prospech útočiaceho činiteľa.

at my command / à mon commandement / na môj povel

In artillery and naval fire support, the command used when it is desired to control the exact time of delivery of fire. 1/11/75

En artillerie et en appui-feu naval, commandement utilisé lorsque l'on désire ordonner le moment exact d'ouverture du feu. 1/11/75

V delostreleckej a v námornej delostreleckej palebnej podpore povel používaný, ak je potrebné riadiť presný čas začatia paľby.

atomic demolition munition, ADM / charge nucléaire statique / jadrová demolačná munícia

A nuclear device designed or adapted for use as a demolition munition. 1/3/82

Dispositif nucléaire conçu ou adapté pour être utilisé comme munition de démolition. 1/3/82

Jadrové zariadenie navrhnuté alebo prispôsobené na použitie ako demolačná munícia.

atomic weapon - nuclear weapon/ jadrová - atómová zbraň

Preferred term nuclear weapon. 1/2/73

Terme préféré : arme nucléaire. 1/2/73

Preferovaný termín: nuclear weapon.

attach / détachement pour mise aux ordres - mise aux ordres / pridelenie

1. To place units or personnel in an organization where such placement is relatively temporary. Subject to limitations imposed in the attachment order, the commander of the formation, unit, or organization receiving the attachment will exercise the same degree of command and control thereover as he does over the units and persons organic to his command. However, the responsibility for transfer and promotion of personnel will normally be retained by the parent formation, unit, or organization.

2. To detail individuals to specific functions where such functions are secondary or relatively temporary, i.e., attach for quarters and rations, attach for flying duty. *Related term: assign*. 1/3/81

1. Rattachement, à titre temporaire, d'unités ou de personnel à d'autres unités. Sous la réserve des

restrictions prescrites par l'ordre prononçant le détachement, le commandant de la formation, de l'unité ou de l'organisme auquel l'unité ou le personnel est détaché, exerce sur l'unité ou le personnel détaché la même autorité que celle qu'il exerce sur les unités ou le personnel organiques placés sous son commandement. Toutefois la mutation et la promotion du personnel détaché appartiendront normalement à la formation, l'unité ou l'organisme qui l'a détaché.

2. Détachement de personnel se rapportant à des fonctions spécifiques, qui sont secondaires ou relativement temporaires. Tel que: détachement à une unité pour le logement et les vivres; détachement pour service aérien. *Synonyme: mise aux ordres. Terme connexe: affecter*. 1/3/81

mise aux ordres / *Terme préféré : détachement pour mise aux ordres.* 1/3/81

1. Zaradenie jednotky alebo personálu do organizačnej štruktúry, pričom takéto zaradenie je relatívne dočasné; v závislosti od obmedzení uvedených v rozkaze o pridelení veliteľ jednotky, útvaru alebo organizácie, ktorá prijíma pridelenie, bude veliť a riadiť tieto jednotky na rovnakom stupni, na akom vykonáva velenie jednotkám pod jeho trvalým velením; zodpovednosť za premiestňovanie a povyšovanie osôb zostáva naďalej pôvodnému útvaru, jednotke alebo organizácii.

2. Pridelenie jednotlivca na plnenie špecifických úloh, pričom tieto činnosti sú vedľajšie alebo dočasné, napríklad pridelenie na ubytovanie a stravovanie, pridelenie na splnenie leteckej úlohy atď. *Súvisiaci termín: assign.*

attack group / groupe d‘assaut / úderná - útočná (obojživelná) **skupina**

A subordinate task organization of the navy forces of an amphibious task force. It is composed of assault shipping and supporting naval units designated to transport, protect, land and initially support a landing group. 1/2/73

Groupement naval subordonné à l'intérieur d'une force opérationnelle amphibie. Il est composé de bâtiments d'assaut et unités d'appui, destinés au transport, à la protection, au débarquement et au soutien initial d'un groupement de débarquement. 1/2/73

Podriadená úlohová organizácia námorných síl obojživelného úlohového zoskupenia; zložená je z útočných plavidiel a podporných námorných jednotiek určených na prepravu, ochranu, pozemnú a začiatočnú podporu vyloďovanej skupiny.

attack helicopter, AH / hélicoptère d‘attaque / bojový vrtuľník

A helicopter specifically designed to employ various weapons to attack and destroy enemy targets. 1/11/85

Hélicoptère spécialement conçu pour l'emploi d'armes diverses pour l'attaque et la destruction d'objectifs ennemis. 1/11/85

Vrtuľník špeciálne určený na používanie rôznych druhov zbraní pri útočení a ničení nepriateľských cieľov.

attack position - forming up place/ position d‘attaque - zone de démarrage / útočné postavenie

Preferred term: forming up place. 1/3/82

Terme préféré: zone de démarrage. 1/3/82

Preferovaný termín: forming up place.

attenuation - tone down / atténuation / útlum

1. Decrease in intensity of a signal, beam, or wave as a result of absorption of energy and of scattering out of the path of a detector, but not including the reduction due to geometric spreading, i.e. the inverse square of distance effect.

2. In mine warfare, the reduction in intensity of an influence as distance from the source increases.

3. In camouflage and concealment, the process of making an object of surface less conspicuous by reducing its contrast to the surroundings and/or background. *Synonym „tone down“.* 1/11/91

1. Diminution d'intensité d'un signal, d'un rayonnement ou d'une onde, provoquée par une absorption d'énergie et une diffusion hors de champ d'un détecteur, mais ne tenant pas compte de l'affaiblissement résultant de l'expansion géométrique (selon laquelle l'intensité est inversement proportionnelle au carré de la distance).

2. En guerre des mines, diminution de l'intensité d'une influence à mesure qu'augmente l'éloignement de sa source.

3. En camouflage et aux fins de dissimulation, procédé visant à rendre un objet ou une surface moins voyant en réduisant le contraste qu'il présente par rapport à l'environnement et/ou au fond. 1/11/91

1. Zníženie intenzity signálu, lúča alebo vlny v dôsledku pohlcovania energie a rozptylu mimo cestu detektora; nezahŕňa zníženie v dôsledku geometrického rozptylu, t. j. nepriameho štvorca vzdialenosti účinku.

2. V mínovom boji zníženie intenzity účinku v závislosti od vzdialenosti od zdroja.

3. Pri maskovaní a krytí proces zníženia nápadnosti povrchu objektu znížením kontrastu voči okoliu alebo pozadiu. *Synonymum: tone down.*

attenuation factor / facteur d‘atténuation / koeficient zoslabenia

The ratio of the incident radiation dose or dose rate to the radiation dose or dose rate transmitted through a shielding material. This is the reciprocal of the transmission factor. 1/2/73

Rapport de la dose d’irradiation (ou de l'intensité d'irradiation) incidente à la dose d'irradiation (ou à l'intensité d'irradiation) qui a traversé un écran protecteur. C'est l'inverse du facteur de transmission. 1/2/73

Pomer dopadajúceho dávkového/ expozičného príkonu k dávkovému/ expozičnému príkonu, ktorý prenikol tieniacim materiálom. Prevrátená hodnota prenosového faktoru.

attitude - direction / orientation / poloha - orientácia v priestore

1. The position of a body as determined by the inclination of the axes to some frame of reference. If not otherwise specified, this frame of reference is fixed to the earth.

2. The grid bearing of the long axis of a target area.

3. *Preferred term: intelligence cycle.* 1/1/83

1. Position d'un corps telle qu'elle est déterminée par l'inclinaison de ses différents axes par rapport au système de référence. Sauf indication contraire, ce système est lié à la terre.

2. Relèvement grille (mer, air) ou gisement (terre) du grand axe d'un objectif. *Terme connexe: cycle du renseignement*. 1/1/83

1. Poloha telesa určená sklonom jeho osí vzhľadom na určitú súradnicovú sústavu; ak nie je stanovené inak, táto súradnicová sústava sa vzťahuje k súradnicovej sústave zeme.

2. Smerník súradnicovej siete pozdĺžnej osi cieľovej oblasti (uhol tvorený smerom na cieľ a severnou vetvou kilometrovej siete).

3. *Preferovaný termín: intelligence cycle.*

attitude indicator / indicateur d‘assiette / indikátor polohy; ukazovateľ polohy lietadla; umelý horizont

An instrument which displays the attitude of the aircraft by reference to sources of information which may be contained within the instrument or be external to it. When the sources of information are self-contained, the instrument may be referred to as an artificial horizon. 1/3/79

Instrument qui présente l'assiette de l'aéronef grâce à des informations provenant de l'instrument même ou d'autres sources. Quand ces informations proviennent de l'instrument même ce dernier peut être appelé horizon artificiel. 1/3/79

Prístroj ukazujúci polohu lietadla na základe informácií získaných zo zdrojov, ktoré môžu byť súčasťou prístroja alebo externé; ak sú zdroje informácií samostatné, na prístroj sa možno odvolávať ako na umelý horizont.

attrition / attrition - usure / oslabenie

The reduction of the effectiveness of a force caused by loss of personnel and materiel. 1/2/73

Réduction de l'efficacité d'une force, causée par des pertes en personnel ou en matériel. *Synonyme: usure.* 1/2/73 *Terme préféré: attrition.* 1/2/73

Zníženie efektívnosti jednotky spôsobené stratou živej sily a materiálu.

attrition minefield / champ de mines d'attrition / mínové pole na zoslabenie

In naval mine warfare, a field intended primarily to cause damage to enemy ships. *Related term: minefield.* 1/11/75

Champ de mines dont le but essentiel est d'infliger des avaries aux navires ennemis. *Terme connexe: champ de mines.* 1/11/75

V námornom mínovom boji mínové pole určené na poškodenie nepriateľských lodí. *Súvisiaci termín: minefield*.

attrition rate / taux d'attrition - taux d'usure / stupeň zoslabenia

A factor, normally expressed as a percentage, reflecting the degree of losses of personnel or materiel due to various causes within a specified period of time. 1/2/73

Facteur, exprimé généralement en pourcentage, qui donne une idée des pertes en personnel ou en matériel dues à des causes diverses, et pour une période donnée. *Synonyme: taux d'usure.* 1/2/73 *Terme préféré: taux d'attrition.* 1/2/73

Miera strát osôb alebo materiálu spôsobená rôznymi príčinami za dané časové obdobie; vyjadruje sa v percentách.

attrition sweeping / dragage d'attrition / odmínovanie na zníženie strát

The continuous sweeping of minefields to keep the risk of mines to all ships as low as possible. 1/8/76

Dragage continuel des champs de mines pour maintenir le niveau le plus bas possible de risque pour tous bâtiments. 1/8/76

Nepretržité odmínovávanie mínových polí na udržanie čo najnižšej miery rizika ohrozenia všetkých lodí mínami.

augmentation force / force d'appoint / posily; posilňujúce sily

Any force designated by a nation to strengthen its national forces. *Related term: reinforcing force.* 1/7/87

Toute force désignée par une nation pour le renfort de ses forces nationales. *Terme connexe: force de renfort.* 1/7/87

Akákoľvek jednotka určená krajinou na posilnenie jej národných síl. *Súvisiaci termín: reinforcing force.*

authentic document / document authentique / autentický dokument

A document bearing a signature or seal attesting that it is genuine and official. If it is an enemy docu-

ment, it may have been prepared for purposes of deception and the accuracy of such document, even though authenticated, must be confirmed by other information, such as conditions of capture. 1/2/73

Document portant une signature ou un cachet certifiant son origine et son caractère officiel. Si c'est un document ennemi, il peut avoir été préparé dans un but de déception et l'exactitude d'un tel document, même authentique, doit être confirmée par d'autres informations, celles des conditions de capture, entre autres. 1/2/73

Dokument s podpisom alebo pečiatkou potvrdzujúci, že je pravý a oficiálny; ak ide o dokument nepriateľa, mohol byť pripravený s úmyslom oklamania; presnosť takéhoto dokumentu aj vtedy, keď bol overený, musia potvrdiť iné informácie, ako napríklad okolnosti jeho zachytenia.

authentication / authentification / overenie správnosti; oprávnenie

1. Evidence by proper signature or seal that a document is genuine and official.

2. A security measure designed to protect a communication system against fraudulent transmissions. 1/2/73

1. Garantie, par la signature ou le sceau voulus, qu'un document est authentique et officiel.

2. Mesure de sécurité destinée à protéger un système de transmission contre une utilisation irrégulière. 1/2/73

1. Doloženie vlastným podpisom alebo pečiatkou, že dokument je pravý a oficiálny.

2. Bezpečnostné opatrenia na ochranu komunikačného systému pred podvodným prenosom.

authenticator / signe d'authentification / preverovací kód (kód na overenie správnosti správy)

A letter, number or group of letters and/or numbers, attesting to the authenticity of a transmission, a message or data, or to the identity of a net, station or user. 9/5/00

Lettre, chiffre ou groupes de lettres ou de chiffres, ou une combinaison de lettres et de chiffres, certifiant l'authenticité d'une transmission, d'un message ou d'une donnée ou l'identité d'un réseau, d'une station ou d'un utilisateur. 9/5/00

Písmeno, číslica, skupina písmen alebo číslic alebo oboje potvrdzujúce pravosť správy alebo prenosu.

automatic flight control system, AFCS / système de contrôle automatique de vol / systém automatického riadenia letu

A system which includes all equipment to control automatically the flight of an aircraft or missile to a path or attitude described by references internal or external to the aircraft or missile. 1/2/73

Système comprenant tout ce qui est nécessaire au contrôle automatique du vol d'un aéronef ou d'un engin sur une trajectoire fixée ou vers une position définie par des points particuliers situés à l'intérieur ou à l'extérieur de l'aéronef ou engin. 1/2/73

Systém obsahujúci všetky zariadenia na automatické riadenie letu lietadla alebo riadenej strely na dráhe alebo v polohe, ktorá je určená vnútornými alebo vonkajšími súradnicami vzhľadom na lietadlo alebo riadenú strelu.

automatic search jammer / brouilleur à poursuite automatique / rušič s automatickým vyhľadávaním

An intercept receiver and jamming transmitter system which searches for and jams signals automatically which have specific radiation characteristics. *Synonym „search jammer“.* 1/2/73

Système composé d'un récepteur d'interception et d'un émetteur de brouillage qui recherche, intercepte et brouille automatiquement certains signaux présentant des caractéristiques électromagnétiques spécifiques. *Synonyme: brouilleur chercheur.* 1/2/73

Prijímací a rušiaci systém, ktorý automaticky vyhľadáva a ruší signály so špecifickými vyžarovacími

charakteristikami. *Synonymum: search jammer.*

automatic toss / lancement automatique en cabré / automatické zhodenie

In a flight control system, a control mode in which the toss bombing manoeuvre of an aircraft is controlled automatically. 1/1/73

Dans un système de contrôle de vol, fonction grâce à laquelle la manoeuvre de bombardement en cabré est calculée et réalisée automatiquement. 1/1/73

V systéme riadenia lietadla režim, pri ktorom sa manéver bombardovania za strmého stúpavého letu riadi automaticky.

autonomous operation / opération autonome / autonómna operácia

One mode of operation of a unit in which the unit commander assumes full responsibility for control of weapons and engagement of hostile targets. This mode may be either directed by higher authority or result from a loss of all means of communication. 1/2/73

Opération d'une unité au cours de laquelle le commandant d'unité assure l'entière responsabilité du contrôle des armes et de la prise à partie d'objectifs ennemis. Ce mode d'opération peut, ou bien être ordonné par l'autorité supérieure, ou bien être la conséquence de la perte de tous les moyens de liaison. 1/2/73

Spôsob bojovej činnosti jednotky, pri ktorom veliteľ preberá úplnú zodpovednosť za riadenie zbraní a napadnutie nepriateľských cieľov; tento spôsob môže nariadiť veliteľ s vyššou právomocou alebo vyplynúť zo straty všetkých komunikačných prostriedkov.

auxiliary contours / courbe auxiliaire / pomocné vrstevnice

Additional contours used to portray unique ground forms not adequately portrayed by the selected contour interval. 1/2/73

Courbe supplémentaire utilisée pour représenter certaines formes particulières du sol, qui seraient mal traduites par les courbes tracées à intervalle normal. 1/2/73

Vložené vrstevnice používané na zobrazenie špecifických tvarov zemského povrchu, ktoré nie je možné rovnocenne zobraziť zvoleným intervalom vrstevníc.

available supply rate, ASR / taux de ravitaillement consenti / dispozičné množstvo; miera dostupných zásob

The rate of consumption that can be allocated considering the supplies and facilities available for a planned operation or a given period. 1/10/84

Taux de consommation qui peut être assuré compte tenu des possibilités et des moyens de ravitaillement pour une opération planifiée ou pour une période donnée. 1/10/84

Spotreba, ktorá sa môže stanoviť s ohľadom na zásoby a zariadenia, ktoré sú k dispozícii na plánovanú operáciu alebo stanovené obdobie.

average heading / cap moyen / priemerný kurz

The arithmetic mean of the different values of the headings maintained over a certain period of time. 1/1/73

Moyenne arithmétique des différentes valeurs de caps tenus au cours d'une période de temps. 1/1/73

Aritmetický priemer rôznych hodnôt kurzov udržiavaných počas určitého časového obdobia.

average speed / vitesse moyenne / priemerná rýchlosť

The average distance travelled per hour calculated over the whole journey excluding specifically orde-

red halts. 1/1/70

Distance moyenne parcourue en une heure, calculée sur la durée totale du parcours, en excluant les arrêts spécifiquement prescrits. 1/1/70

Priemerná vzdialenosť prejdená za hodinu, vypočítaná z celkovej trasy s vynechaním nariadených zastávok.

aviation medicine / médecine aéronautique / letecké zdravotníctvo

The special field of medicine which is related to the biological and psychological problems of flight. 1/2/73

Spécialité de la médecine qui a trait aux problèmes biologiques et psychologiques du vol. 1/2/73

Špeciálna oblasť medicíny zaoberajúca sa biologickými a psychologickými problémami lietania.

axial route / pénétrante / hlavná prísunová trasa

A route running through the rear area and into the forward area. *Related term route.* 1/2/73

Itinéraire terrestre traversant la zone de l'arrière et pénétrant dans la zone de l'avant. *Terme connexe : itinéraire.* 1/2/73

Trasa prechádzajúca tylovou oblasťou smerujúca do frontového pásma. *Súvisiaci termín: route*.

axis / axe / os

In land warfare, the general direction of movement, planned or achieved, usually between assigned boundaries. 1/2/89

En guerre terrestre, direction générale des mouvements planifiés ou effectués habituellement dans des limites définies. 1/2/89

V pozemnom boji všeobecný smer pohybu, plánovaný alebo uskutočňovaný v rámci pridelených hraníc.

azimuth angle / angle d'azimut / uhol azimutu; vzťažný azimut

An angle measured clockwise in the horizontal plane between a reference direction and any other line. 1/2/73

Angle que fait dans un plan horizontal une direction déterminée avec une direction de référence et mesuré dans le sens des aiguilles d'une montre à partir de cette dernière. 1/2/73

Uhol meraný v smere hodinových ručičiek v horizontálnej rovine medzi referenčným smerom a akoukoľvek inou priamkou.

azimuth guidance / guidage directionnel / navedenie podľa azimutu

Information which will enable the pilot or autopilot of an aircraft to follow the required track. 1/10/80

Information permettant au pilote ou au pilote automatique d'un aéronef de suivre la route donnée. 1/10/80

Informácie umožňujúce pilotovi alebo autopilotovi lietadla sledovať požadovanú dráhu.

azimuth resolution / pouvoir séparateur en azimut / rozlišovacia schopnosť v azimute

The ability of radar equipment to separate two reflectors at similar ranges but different bearings from a reference point. Normally the minimum separation distance between the reflectors is quoted and expressed as the angle subtended by the reflectors at the reference point. 1/3/81

Aptitude, pour un radar, à séparer deux surfaces réfléchissantes situées, par rapport à un point de référence, à égale distance mais dans des directions différentes. Le pouvoir séparateur est généralement

défini par l'angle minimal sous lequel les deux objets sont vus du point de référence. 1/3/81

Schopnosť rádiolokačného zariadenia rozlíšiť dva odrážajúce objekty v približne rovnakej vzdialenosti, ale v rôznych smeroch vzhľadom na vzťažný bod; obyčajne sa uvádza minimálna bezpečná rozlišovacia vzdialenosť medzi odrazmi vyjadrená uhlom, ktorý zvierajú odrazy vo vzťažnom bode.

B

backfilling / recomplètement / doplnenie

The use of reserves, individually or collectively, to undertake the duties of regulars deployed forward to a theatre of operations. 1/10/2001

Emploi de réservistes, individuellement ou collectivement, pour assumer des tâches de militaires d'active déployés sur des théâtres d'opérations. 1/10/2001

Využitie záloh, jednotlivo alebo hromadne, na prevzatie povinností vojakov umiestnených v prednej línii na bojisku.

background count / effet parasite de fond / rádioaktivita pozadia

The evidence or effect on a detector of radiation, other than that which it is desired to detect, caused by any agency. In connection with health protection, the background count usually includes radiations produced by naturally occurring radioactivity and cosmic rays. 1/2/73

Trace ou effet indésirable provoqué sur un détecteur de radiation par un agent quelconque. Dans le domaine de la protection sanitaire, l'effet parasite de fond comporte habituellement les radiations produites par la radioactivité naturelle et les rayons cosmiques. 1/2/73

Pôsobenie alebo účinok na detektor žiarenia zapríčinený rôznymi činiteľmi, ktoré sú pre detekciu nežiadúce; v spojitosti s ochranou zdravia radiačné pozadie obyčajne zahŕňa žiarenie pochádzajúce z prirodzenej rádioaktivity a kozmického žiarenia.

background radiation / radioactivité naturelle / prirodzená rádioaktivita

Nuclear (or ionizing) radiations arising from within the body and from the surrounding to which individuals are always exposed. 1/2/73

Irradiation qui émane du milieu ambiant, ou du corps humain lui-même, et à laquelle tous les individus se trouvent exposés en permanence. 1/2/73

Jadrové alebo ionizujúce žiarenie vyžarujúce z vnútra telesa alebo z prostredia, ktorému sú osoby trvalo vystavené.

back tell / transfert descendant / prenos informácií z vyššieho stupňa na nižší; spätné odovzdávanie správ

Preferred term: track telling. 1/2/73

Terme connexe: transfert de pistes. 1/2/73

Preferovaný termín: track telling.

back-up / renvoi au verso / tlač na zadnej strane mapy

In cartography, an image printed on the reverse side of a map sheet already printed on one side. Also the printing of such images. 1/2/73

En cartographie, image imprimée au verso d'une carte déjà imprimée au recto. Désigne également l'impression de ces images. 1/2/73

V kartografii obraz vytlačený na zadnej strane listu mapy, ktorý je už na jednej strane potlačený; aj

tlač takýchto obrazov.

balance station zero / plan de référence - centrage zéro / vzťažná rovina; nulové rovnovážne miesto (ťažisko)

Preferred term: reference datum. 1/11/68

Terme préféré: plan de référence. 9/7/97

Preferovaný termín: reference datum.

bale cubic capacity / capacité volumétrique en balles / kapacita kubického priestoru pre náklad

The space available for cargo measured in cubic feet to the inside of the cargo battens, on the frames, and to the underside of the beams. In a general cargo of mixed commodities, the bale cubic applies. The stowage of the mixed cargo comes in contact with the cargo battens and as a general rule does not extend to the skin of the ship. 1/2/73

Volume utilisable pour la cargaison, mesuré en pieds cubiques à l'intérieur des lattes de vaigrage, à partir des membrures jusqu'aux barrots. Dans le cas d'une cargaison de marchandises mixtes, la capacité volumétrique en balles peut être utilisée. La cargaison mixte embarquée vient en contact avec les lattes de vaigrage et, d'une manière générale, n'atteint pas le bondé du navire. 1/2/73

Priestor na lodi, ktorý je k dispozícii pre náklad, udávaný v kubických stopách vo vnútri nákladných líšt, na rámoch a pod trámami; vo všeobecnosti sa pre zmiešaný náklad využíva celý priestor; uloženie zmiešaného nákladu dosahuje až k rámom a podľa všeobecných pravidiel nemá siahať až k plášťu lode.

balisage / balisage de circulation routière / vytyčovanie (označovanie) **plavebnej dráhy**

The marking of a route by a system of dim beacon lights enabling vehicles to be driven at near daytime speed, under blackout conditions. 1/2/73

Marquage d'un itinéraire à l'aide d'un système de feux atténués qui permet ainsi de conduire les véhicules en éclairage "black-out" sensiblement à la même vitesse qu'en plein jour. 1/2/73

Vyznačenie trasy systémom majákov s tlmeným svetlom, ktorý umožňuje riadenie vozidiel s vypnutými svetlami takmer rovnakou rýchlosťou ako pri dennom svetle.

ballistic missile, BM / missile balistique / balistická raketa

A missile which does not rely upon aerodynamic surfaces to produce lift and consequently follows a ballistic trajectory when thrust is terminated. *Related terms: aerodynamic missile; guided missile*. 4/10/2000

Missile dépourvu de surfaces aérodynamiques portantes, qui, dès l'arrêt de la poussée, suit une trajectoire balistique. *Termes connexes: missile; missile aérodynamique.* 4/10/2000

Strela, ktorá nevyužíva aerodynamické plochy na vytvorenie vztlakovej sily; po skončení pôsobenia hnacej sily letí po balistickej dráhe. *Súvisiace termíny: aerodynamic missile; guided missile.*

ballistics / balistique / balistika

The science or art that deals with the motion, behaviour, appearance, or modification of missiles or other vehicles acted upon by propellants, wind, gravity, temperature, or any other modifying substance, condition, or force. 1/12/74

Science du mouvement des projectiles. 1/12/74

Vedný odbor zaoberajúci sa pohybom, správaním, vzhľadom alebo modifikáciou striel alebo iných letových prostriedkov pohybujúcich sa pôsobením hnacích náplní, vetra, zemskej príťažlivosti, teploty alebo iných meniacich sa látok, podmienok alebo síl.

ballistic trajectory / trajectoire balistique / balistická dráha

The trajectory traced after the propulsive force is terminated and the body is acted upon only by gravity and aerodynamic drag. 1/2/73

La partie courbe de la trajectoire décrite après que la force propulsive a cessé d'agir, et que le corps n'est plus soumis qu'à la pesanteur et à la traînée aérodynamique. 1/2/73

Dráha letu telesa po zániku hnacej sily, keď na teleso pôsobí iba zemská príťažlivosť a aerodynamický odpor.

balloon reflector / réflecteur-ballon / balónový odrážač

In electronic warfare, a balloon-supported confusion reflector to produce fraudulent echoes. 1/12/74

En guerre électronique, réflecteurbrouilleur monté sur ballon-sonde et destiné à créer de faux échos. 13/12/99

V rádioelektronickom boji balónom nesený odrážač na vytvorenie klamných odrazov cieľov.

bank angle; tilt angle / angle d'inclinaison / uhol náklonu

The angle between the aircraft's normal axis and the earth's vertical plane containing the aircraft's longitudinal axis. 1/1/80

Angle compris entre l'axe de lacet de l'aéronef et le plan vertical contenant son axe longitudinal.

Uhol medzi zvislou osou lietadla a zvislou rovinou zeme.

barometric altitude / altitude barométrique / barometrická výška

The altitude determined by a barometric altimeter by reference to a pressure level and calculated according to the standard atmosphere laws. *Related term: altitude.* 1/11/94

Altitude, déterminée selon les lois de l'atmosphère standard à partir d'une mesure de pression donnée par un altimètre barométrique. *Terme connexe: altitude.* 1/11/94

Výška udávaná barometrickým výškomerom podľa tlakovej hladiny a vypočítaná na základe známych atmosferických zákonov. *Súvisiaci termín: altitude.*

barrage fire / tir de barrage / plošná paľba

Fire which is designed to fill a volume of space or area rather than aimed specifically at a given target. *Related term: fire part 3.* 1/2/73

Tir destiné à occuper un volume ou une surface plutôt qu'à viser particulièrement un objectif donné. *Terme connexe: tir.* 1/2/73

Paľba zameraná viac na plošné pokrytie určitého priestoru alebo oblasti ako na zasiahnutie určitého cieľa. *Súvisiaci termín: fire part 3.*

barrage jamming / brouillage en barrage / priehradné (širokopásmové) **rušenie**

Simultaneous electronic jamming over a broad band of frequencies. *Related term: jamming.* 1/3/73

Brouillage effectué en couvrant à la fois une large bande de fréquences. *Terme connexe: brouillage.* 1/3/73

Simultánne elektronické rušenie v širokom pásme frekvencií. *Súvisiaci termín: jamming.*

barrier / système d'obstacles / zátarasa

A coordinated series of obstacles designed or employed to detect, channel, direct, restrict, delay or stop the movement of an opposing force, and to impose additional losses in personnel, time and

equipment on the opposing force. *Related term: antisubmarine barrier.* 1/11/91

Zone d'obstacles coordonnés, destinés à signaler, infléchir, canaliser, limiter, retarder ou arrêter le mouvement de formations ennemies et à infliger à ces formations des pertes supplémentaires en personnel, en matériel et en temps. *Terme connexe: barrage anti-sousmarin.* 1/11/91

Koordinovane zriadená séria prekážok určená alebo použitá na zistenie, odklonenie, navedenie, obmedzenie, spomalenie alebo zastavenie pohybu nepriateľa a spôsobenie strát nepriateľským silám na živej sile, čase a prostriedkoch. *Súvisiaci termín: antisubmarine barrier.*

barrier gap / couloir à travers un système d'obstacles / medzera medzi zátarasmi

In land operations, an area within a barrier, free of obstacles and not exposed to the effects of mines, whose width and direction allow a friendly force to pass through in tactical formation. *Related term: phoney minefield.* 31/1/05

En opérations terrestres, espace libre d'obstacles et non exposé aux effets des mines, au sein d'un système d'obstacles, et dont la largeur et l'orientation permettent le passage d'une unité amie en formation tactique. *Terme connexe: faux champ de mines.* 31/1/05

V pozemných operáciách, priestor v rámci systému zátarás , kde sa nenachádzajú žiadne prekážky a nie je vystavený účinkom mín. Šírka a smer medzery medzi zátarasami musí umožňovať vlastným silám prechod v taktickej formácii. *Súvisiaci termín: phoney minefield.*

barrier restricted area / zone d'obstacles réglementée / priestor s obmedzeným zatarasovaním

An area declared by an authorized commander where manoeuvre of friendly forces must not be hindered by barriers. Restrictions imposed may include a complete ban on the emplacement of obstacles in certain areas for specified periods. 9/1/96

Zone décrétée par une autorité habilitée, dans laquelle les systèmes d'obstacles ne doivent pas gêner la manoeuvre des forces amies. Les restrictions imposées peuvent inclure une interdiction de poser des obstacles dans certains secteurs pendant des périodes données. 9/1/96

Priestor určený oprávneným veliteľom, v ktorom nesmie byť manéver vlastných síl obmedzený zátarasmi. Vyhlásené obmedzenia môžu obsahovať úplný zákaz zriaďovania zátarás v určitých priestoroch počas presne stanovenej doby.

bar scale ; graphic scale; linear scale / échelle des distance - échelle graphique - échelle linéaire / line- árna stupnica

Preferred term: graphic scale. 1/3/73

Terme préféré: échelle graphique. 1/2/74

Súvisiaci termín: graphic scale.

base / 1. base; 2. base de départ - base de feux / základňa

1. An area or locality containing installations which provide logistic or other support. *Related terms: emergency fleet operating base; establishment.*

2. A locality from which operations are projected or supported. 1.3.1973

1. Zone ou agglomération dans laquelle existent des installations qui fournissent un appui logistique ou autre. *Termes connexes : base logistique de secours pour une flotte; organismeétablissement; tableau d'effectifs et de dotation.* 1/3/73

2. Région à partir de laquelle les opérations sont lancées. *Synonyme: base de feux.* 1/3/73 *Terme préféré: base de départ.* 1/3/73

1. Priestor alebo miesto obsahujúce zariadenia poskytujúce logistické alebo iné zabezpečenie. *Súvisiace termíny: emergency fleet operating base; establishment.*

2. Priestor, z ktorého sa plánujú alebo zabezpečujú operácie.

base development / aménagement d'une base / rozšírenie základne

The improvement or expansion of the resources and facilities of an area or a location to support military operations. 1/3/73

Amélioration ou développement des ressources et facilités d'une région ou d'un lieu donné en vue du soutien d'opérations militaires. 1/3/73

Zdokonalenie alebo rozšírenie prostriedkov a zariadení priestoru alebo miesta na podporu vojenských operácií.

base ejection shell / obus à éjection par le culot / strela s dnovým výmetom

A type of shell which ejects its load from its base. 1/3/73

Type d'obus dont le chargement est éjecté par le culot. 1/3/73

Typ strely, ktorý vymetáva nesený náklad cez svoje dno.

base fuze / fusée de culot / dnový zapaľovač

Fuze located in the base of a projectile or bomb. *Related term: fuze.* 1/3/73

Fusée située au culot d'un projectile ou d'une bombe. *Terme connexe: fusée.* 1/3/73

Zapaľovač umiestnený v dnovej časti strely alebo bomby. *Súvisiaci termín: fuze*.

baseline / 1. 2. base géodésique; 3. base de radionavigation; 4. base de triangulation / 1. 2. 4 vzťažná priamka; základnica; 3. najkratšia čiara spájajúca dva vysielače

1. In topography, a surveyed line established with more than usual care, to which surveys are referred for coordination and correlation.

2. In photogrammetry, the line between the principal points of two consecutive vertical air photographs. It is usually measured on one photograph after the principal point of the other has been transferred.

3. In radio navigation, the shorter arc of the great circle joining two radio transmitting stations of a navigation system.

4. In triangulation, the side of one of a series of coordinated triangles the length of which is measured with prescribed accuracy and precision and from which lengths of the other triangle sides are obtained by computation. 1/11/94

1. En topographie, ligne mesurée avec un maximum de précision et à laquelle sont rattachés les levés afin d'en assurer la coordination et l'homogénéité.

2. En photogrammétrique, droite joignant les points principaux de deux photographies aériennes verticales prises consécutivement. Se mesure habituellement sur une seule photographie après le report du point principal de l'autre. 1/12/74

3. En radionavigation, plus petit arc d'un grand cercle joignant deux stations émettrices d'un réseau de radionavigation. 1/11/94

4. En triangulation, côté de l'un des triangles pris comme base de mesure. Sa longueur est mesurée avec une précision connue et les côtés des triangles adjacents s'obtiennent par calcul à partir de cette dimension. 1/12/74

1. V topografii zmeraná dĺžka s presnosťou vyššou ako je obvyklé na využitie v súradnicových výpočtoch.

2. Vo fotogrametrii vzdialenosť medzi hlavnými bodmi dvoch po sebe idúcich zvislých leteckých fo-

tografií; obyčajne sa meria na jednej fotografii po prenesení hlavného bodu na nasledujúcu fotografiu.

3. V rádiovej navigácii časť hlavnej kružnice spájajúcej dve vysielacie rádiové stanice navigačného systému, predstavujúca najkratšiu vzdialenosť medzi týmito stanicami..

4. V topografickom zameriavaní strana jedného z trojuholníkov trigonometrickej siete zmeraná s predpísanou presnosťou, z ktorej sa výpočtom získajú dĺžky ostatných strán.

base map - chart base / carte de base / základná mapa; podkladová mapa

A map or chart showing certain fundamental information, used as a base upon which additional data of specialized nature are compiled or overprinted. Also a map containing all the information from which maps showing specialized information can be prepared. *Related term: chart base.* 1/3/74

Carte présentant certaines informations fondamentales, utilisée comme fond sur lequel des renseignements supplémentaires ou particuliers sont imprimés en surcharge. Également carte contenant toutes informations à partir desquelles peuvent être établies des cartes donnant des renseignements particuliers; cartes utilisées comme source de renseignements. *Terme connexe: base topographique.* 1/9/2003

Mapa alebo riadiaci plán, ktoré zobrazujú základné informácie používané ako podklad na zostavovanie alebo vytlačenie doplňujúcich údajov osobitnej povahy; mapa obsahujúca všetky informácie, z ktorých sa môžu pripravovať mapy zobrazujúce špeciálne informácie. *Súvisiaci termín: chart base*.

base map symbol / symbole de carte de base / symbol základnej - podkladovej mapy; základná topografická značka

A symbol used on a base map or chart as opposed to one used on an overprint to the base map or chart. *Synonym „base symbol“.* 1/3/73

Signe conventionnel employé sur une carte de base par opposition à ceux utilisés en surcharge sur la carte de base. *Synonyme: symbole de base.* 1/3/73

Značka používaná na základnej mape alebo riadiacom pláne na rozdiel od značky používanej na dotlači k základnej mape alebo riadiacemu plánu. *Synonymum: base symbol.*

base surge / nuage de base / základná (rázová) **vlna; hlavný oblak**

A cloud which rolls out from the bottom of the column produced by a subsurface burst of a nuclear weapon. For underwater bursts the surge is, in effect, a cloud of liquid droplets which has the property of flowing almost as if it were a homogeneous fluid. For subsurface land bursts the surge is made up of small solid particles but still behaves like a fluid. 1/3/73

Nuage qui se dégage du bas de la colonne produite par l'explosion d'une arme nucléaire sous la surface du sol ou de l'eau. Dans les explosions sousmarines, le nuage de base est, en fait un nuage de gouttelettes liquides qui a la propriété de se déplacer comme un fluide homogène. Pour les explosions souterraines, le nuage de base est constitué de petites particules solides, mais se comporte comme un fluide. 1/3/73

Oblak, ktorý sa vyvinie zospodu stĺpa vytvoreného pri podzemnom jadrovom výbuchu; pri podhladinových výbuchoch je tento oblak v skutočnosti oblakom vodných kvapiek, ktoré majú podobnú vlastnosť ako homogénna kvapalina; pri podzemných výbuchoch ho tvoria malé pevné čiastočky, ktoré sa správajú rovnako ako kvapalina.

base symbol / symbole de base / symbol základnej - podkladovej mapy; základná značka

Preferred term: base map symbol. 1/3/73

Terme préféré: symbole de carte de base. 1/3/73

Preferovaný termín: base map symbol.

basic intelligence / renseignement de base - renseignement de documentation / základná spravodajská informácia

Intelligence, on any subject, which may be used as reference material for planning and as a basis for processing subsequent information or intelligence. *Related terms: current intelligence; information; intelligence.* 1/11/94

Renseignement sur tout sujet, permettant d'établir une documentation de référence utilisable pour la planification et le traitement des informations ou du renseignement obtenus ultérieurement. *Synonyme: renseignement de documentation. Termes connexes: renseignement; renseignement brut; renseignement de situation.* 1/11/94

renseignement de documentation / *Terme préféré: renseignement de base. 1/1/83*

Spravodajská informácia o akomkoľvek subjekte, ktorá sa môže využiť ako referenčný (východiskový) materiál pri plánovaní a ako základ pre spracovanie ďalších informácií, alebo spravodajských informácií. *Súvisiace termíny: current intelligence; information; spravodajstvo intelligence*.

basic load / dotation initiale / vezené zásoby; predpísaná dávka vezená jednotkou

The quantity of supplies required to be on hand within, and which can be moved by, a unit or formation. It is expressed according to the wartime organization of the unit or formation and maintained at the prescribed levels. 1/3/81

Quantité d'approvisionnements que doit détenir et que peut transporter une unité ou formation. Elle est définie en fonction de l'organisation du temps de guerre de l'unité ou formation et est maintenue au niveau prescrit. 1/3/81

Množstvo zásob, ktorým disponuje a ktoré môže prepravovať jednotka alebo útvar; stanovuje sa na podľa vojnovej organizácie jednotky alebo útvaru a udržiava sa na predpísanej úrovni.

basic military route network / réseau routier militaire de base / základná sieť vojenských ciest

Axial, lateral, and connecting routes designated in peacetime by the host nation to meet the anticipated military movements and transport requirements, both Allied and national. 1/3/79

Itinéraires axiaux, latéraux et de raccordement désignés dès le temps de paix par la nation hôte pour faire face aux besoins prévisibles en mouvements et transports militaires tant alliés que nationaux. 1/3/79

Hlavné, vedľajšie a prepojovacie cesty určené v čase mieru hostiteľskou krajinou na predpokladané vojenské presuny a prepravu spojeneckých a vlastných síl.

basic stocks / stocks initiaux / základné zásoby

Stocks to support the execution of approved operational plans for an initial predetermined period. *Related terms: stock; sustaining stocks.* 1/2/88

Stocks constitués pour permettre l'exécution des plans opérationnels approuvés pendant une période initiale prédéterminée. *Termes connexes: stocks; stocks d'entretien.* 1/2/88

Zásoby určené na zabezpečenie odsúhlasených operačných plánov na začiatočné vopred stanovené počiatočné časové obdobie. *Súvisiace termíny: stock; sustaining stock.*

basic stopping power / pouvoir d'arrêt élémentaire / zastavovací účinok mínového poľa

The probability, expressed as a percentage, of a single vehicle being stopped by mines while attempting to cross a minefield. 1/12/79

Probabilité, exprimée en pourcentage, pour un véhicule d'être arrêté par les mines lors du franchissement d'un champ de mines. 1/12/79

Percentuálne vyjadrená pravdepodobnosť, že jednotlivé vozidlo bude pri prekonávaní mínového poľa

zastavené mínami.

bathymetric contour - depth contour / courbe bathymétrique / hĺbková vrstevnica; batymetrický obrys

Preferred term: depth contour. 1/3/73

Terme préféré: ligne bathymétrique. 1/3/73

Preferovaný termín: depth contour.

battery[1], Bty / batterie[1], Bie / batéria

Tactical and administrative artillery unit or subunit corresponding to a company or similar unit in other branches of the Army. 1/3/73

Unité tactique et administrative d'artillerie correspondant à la compagnie (ou à l'unité équivalente dans les autres armes). 1/3/73

Taktická a administratívna delostrelecká jednotka alebo menšia jednotka zodpovedajúca rote alebo podobnej jednotke pozemných síl.

battery[2], Bty / batterie[2], Bie / batéria

All guns, torpedo tubes, searchlights or missile launchers of the same size or calibre or used for the same purpose, either installed in one ship or otherwise operating as an entity. 1/3/73

Ensemble des canons, tubes lancetorpilles, projecteurs ou rampes de lancement de même taille, de même calibre ou de même utilisation, qui sont montés sur un même bâtiment ou qui agissent isolément. 1/3/73

Všetky delá, torpédové hlavne, svetlomety alebo odpaľovacie zariadenia rovnakej veľkosti, rovnakého kalibru alebo používané na rovnaký cieľ, inštalované na jednej lodi alebo inak operujúce ako celok.

battery control centre / central de conduite de tir de batterie / stredisko riadenia paľby batérie

The operations centre from which Hawk missiles are controlled at battery level. 1/11/75

Le centre d'opération d'où sont contrôlés les missiles Hawk au niveau des batteries. 1/11/75

Operačné stredisko, z ktorého sa na úrovni batérie riadia strely typu Hawk.

battle casualty, BC / perte au combat / bojové straty

Any casualty incurred as the direct result of hostile action, sustained in combat or relating thereto or sustained going to or returning from a combat mission. *Related terms: casualty; died of wounds received in action; killed in action; non-battle casualty; wounded in action.* 1/6/89

Toute perte qui découle directement d'une action hostile, soit infligée au combat, soit survenue à la suite de celuici, soit encourue sur le trajet aller-retour d'une mission de combat. *Termes connexe : blessé au combat; décédé des suites de blessures de guerre; perte; perte hors combat; tué au combat.* 1/6/89

Akákoľvek strata, ktorá vznikne ako priamy dôsledok činnosti nepriateľa v priebehu boja alebo v súvislosti s ním, pri plnení bojovej úlohy alebo pri návrate z nej. *Súvisiace termíny: casualty; died of wounds received in action nonbattle casualty; wounded in action.*

battle damage assessment, BDA / évaluation des dommages de combat / vyhodnotenie úrovne zničenia cieľa

The assessment of effects resulting from the application of military action, either lethal or non-lethal, against a military objective.

Évaluation des effets résultant de l'utilisation de la force militaire létale ou non létale contre un objectif

militaire. 17/1/05

Hodnotenie účinkov vojenskej akcie s využitím smrtiacich alebo iných ako smrtiacich prostriedkov proti vojenským cieľom.

battle damage repair / réparation au combat / oprava poškodenia spôsobeného bojom

Essential repair, which may be improvised, carried out rapidly in a battle environment in order to return damaged or disabled equipment to temporary service. 1/6/89

Réparation essentielle, pouvant être improvisée, effectuée rapidement dans des conditions de combat, afin de remettre temporairement en service le matériel endommagé ou hors de combat. 1/6/89

Základná oprava, ktorá môže byť núdzová, vykonávaná rýchlo v bojovom prostredí na vrátenie poškodeného zariadenia alebo zariadenia neschopného prevádzky do používania.

battlefield illumination / éclairement du champ de bataille / osvetlenie bojiska

The lighting of the battle area by artificial light either visible or invisible to the naked eye. *Related terms: artificial daylight; artificial moonlight; indirect illumination.* 1/3/82

Illumination de la zone de combat par lumière artificielle, qu'elle soit visible ou invisible à l'oeil nu. *Termes connexes: clair de lune artificiel; éclairage indirect; jour artificiel.* 1/3/82

Osvetlenie bojiska umelým svetlom viditeľným alebo neviditeľným ľudským okom. *Súvisiace termíny: artificial daylight; artificial moonlight; indirect illumination.*

battlefield psychological activities, BPA / activités psychologiques du champ de bataille / psychologické aktivity na bojisku

Planned psychological activities conducted as an integral part of combat operations and designed to bring psychological pressure to bear on enemy forces and civilians under enemy control in the battle area, to assist in achievement of operational and tactical objectives. 16.7.1999

Activités psychologiques planifiées faisant partie intégrante des opérations de combat, visant à exercer une pression psychologique sur les forces ennemies et les populations civiles sous contrôle ennemi dans la zone des opérations, pour aider à la réalisation des objectifs opératifs et tactiques. 16/7/99

Plánované psychologické aktivity na bojisku vykonávané ako nedeliteľná súčasť bojových operácií na vytvorenie psychologického tlaku na nepriateľské sily a civilné obyvateľstvo pod jeho kontrolou v priestore bojových operácií; majú napomôcť dosiahnutiu operačných a taktických cieľov.

battlefield surveillance / surveillance du champ de bataille / sledovanie bojiska

Systematic observation of the battle area for the purpose of providing timely information and combat intelligence. *Related term: surveillance.* 1/8/79

Observation systématique de la zone de combat pour fournir en temps opportun le renseignement brut et le renseignement de combat. *Terme connexe: surveillance.* 1/8/79

Systematické pozorovanie bojiska za účelom včasného poskytovanie informácií a spravodajských informácií o bojisku. *Súvisiaci termín: surveillance.*

battlespace awareness / connaissance de l'espace de bataille / poznanie priestoru bojiska

Knowledge and understanding of the battlespace that enable timely, relevant, comprehensive and accurate assessments in order to successfully apply combat power, protect the force and/or complete the mission.

Connaissance et compréhension de l'espace de bataille qui permettent d'effectuer en temps voulu des évaluations appropriées, complètes et précises pour appliquer avec succès la puissance de combat, protéger la force ou mener à bien la mission.

Poznanie a porozumenie priestoru bojiska umožňujúce včasné, relevantné, komplexné a presné posúdenie situácie na bojisku s cieľom úspešne použiť bojovú silu, chrániť jednotky a splniť celkovú úlohu.

beach capacity / capacité de plage / kapacita časti pobrežia

An estimate, expressed in terms of measurement tons, or weight tons, of cargo that may be unloaded over a designated strip of shore per day. *Related term: port capacity.* 1/3/73

Estimation en tonnes d'encombrement ou en tonnes-poids du fret qui peut être déchargé par jour sur une bande de rivage déterminée. *Terme connexe: capacité portuaire.* 1/3/73

Odhad nákladu, ktorý sa môže vyložiť v určenom pásme na pobreží za deň; vyjadruje sa v merných alebo v hmotnostných tonách. *Súvisiaci termín: port capacity.*

beach group - shore party / élément de plage - groupe de plage / pobrežná skupina pri vyloďovaní

Preferred term: shore party. 1/8/79

Terme préféré: élément de plage. 1/8/79

Preferovaný termín: shore party.

beachhead; bridgehead / tête de pont - tête de plage / predmostie na pobreží

A designated area on a hostile or potentially hostile shore which, when seized and held, provides for the continuous landing of troops and matériel, and provides manoeuvring space required for subsequent projected operations ashore. *Related terms: airhead; bridgehead.* 1/12/93

Zone désignée située sur un littoral hostile ou potentiellement hostile qui, une fois conquise et tenue, permet le débarquement continu des troupes et du matériel et garantit l'espace de manoeuvre nécessaire à la poursuite des opérations prévues à terre. *Termes connexes: tête de pont; tête de pont aérienne.* 1/12/93

Vyznačená oblasť na pobreží nepriateľa alebo potenciálneho nepriateľa, ktorá po ovládnutí a udržaní umožňuje nepretržité vyloďovanie jednotiek a materiálu a poskytuje požadovaný manévrovací priestor na ďalšie plánované operácie na brehu. *Súvisiace termíny: bridgehead; airhead.*

beach minefield / champ de mines antidébarquement / pobrežné mínové pole

A minefield in the shallow water approaches to a possible amphibious landing beach. *Related term: minefield* 1/11/77

Champ de mines par petits fonds défendant l'accès à une possible plage de débarquement amphibie. *Terme connexe: champ de mines.* 1/11/77

Mínové pole položené v plytkých vodách zasahujúce do pobrežnej oblasti možného vylodenia obojživelných jednotiek. *Súvisiaci termín: minefield.*

beach reserves / réserves de plage / zásoby (umiestnené) **na pobreží**

In an amphibious operation, an accumulation of supplies of all classes established in dumps in beachhead areas. 1/3/92

Dans une opération amphibie, rassemblement d'approvisionnements de toutes sortes en dépôts temporaires constitués dans les zones têtes de pont

Pri obojživelných operáciách sústredenie zásob všetkých druhov v skladoch v priestore predmostia na pobreží.

beacon / balise / maják; radiomaják

Related terms: crash locator beacon; emergency locator beacon; fan marker beacon; localizer; meaconing; personal locator beacon; radio beacon; submarine locator acoustic beacon; Z marker beacon. 1/3/73

Termes connexes: balise acoustique de repérage de sous-marin; radiobalise de repérage d'aéronef accidenté; radiobalise de repérage de détresse; radiobalise individuelle de repérage; radioborne en éventail; radioborne Z; radiophare; radiophare d'alignement; transplexion. 1/3/73

Súvisiace termíny: crash locator beacon; emergency locator beacon; fan marker beacon; localizer; meaconing; personal locator beacon; radio beacon; submarine locator acoustic beacon; Z marker beacon.

beam rider / guidé sur faisceau / lúčové navádzanie

A missile guided by radar or radio beam. 1/3/73

Se dit d'un missile guidé par un faisceau radar ou radio. 1/3/73

Strela navádzaná radarovým alebo rádiovým lúčom.

bearing / azimut - relèvement / azimut; orientovaný uhol; smerník; odmer

The horizontal angle measured clockwise from a reference direction to a specified direction. 9/1/96

Angle horizontal mesuré dans le sens des aiguilles d'une montre, entre une direction de référence et une direction donnée. *Synonyme: relèvement.* 9/1/96

relèvement / *Terme préféré: azimut.* 9/1/96

Horizontálny uhol meraný v smere hodinových ručičiek od referenčného smeru k danému smeru. *Súvisiace termíny: grid bearing; relative bearing; true bearing.*

before-flight inspection / préparation pour le vol / predletová príprava

Preflight check to ensure general aircraft safety and that disposable loads, e.g., fuel and armament equipment, etc., are correctly adjusted for the particular operation or sortie. *Commonly called „preflight inspection“.* 1/4/90

Contrôle effectué avant le vol afin de s'assurer de l'état de l'aéronef. Il inclut la vérification de l'aéronef et de l'installation correcte de son armement et des ingrédients nécessaires à l'exécution de la mission. 1/4/90

Kontrola pred letom na zaistenie celkovej bezpečnosti lietadla a správneho prispôsobenia jeho vybavenia, napríklad paliva a výzbroje atď., konkrétnej operácii alebo úlohe; *všeobecne sa nazýva preflight inspection.*

belligerent / belligérant / bojujúca strana

In time of crisis or war, an individual, entity, military force, or state engaged in conflict.

En temps de crise ou de guerre, individu, entité, force militaire ou État engagé dans un conflit. 1/10/2003

Jednotlivec, skupina, vojenské sily alebo štát zapojené do konfliktu v dobe krízy alebo vojny.

bilateral infrastructure / infrastructure bilatérale / dvojstranná infraštruktúra (s úplným vybavením)

Infrastructure which concerns only two NATO members and is financed by mutual agreement between them (e.g., facilities required for the use of forces of one NATO member in the territory of another). *Related term: infrastructure.* 1/3/73

Infrastructure qui ne concerne que deux membres de l'OTAN et qui est financée selon un arrangement mutuel entre eux (par ex. installations nécessaires pour l'emploi des forces d'un membre de l'OTAN sur le territoire d'un autre). *Terme connexe : infrastructure.* 1/3/73

Infraštruktúra týkajúca sa dvoch členských krajín NATO financovaná na základe vzájomného dohovoru medzi nimi napr.: zariadenia požadované na využívanie ozbrojenými zložkami jednej krajiny NATO na území druhej krajiny). *Súvisiaci termín: infrastructure*.

bi-margin format / carte à deux marges / formát mapy s dvoma voľnými okrajmi

The format of a map or chart on which the cartographic detail is extended to two edges of the sheet, normally north and east, thus leaving two margins only. 1/3/73

Carte sur laquelle la surface cartographiée s'étend jusqu'à deux bords de la feuille, normalement le nord et l'est, ne laissant ainsi que deux marges disponibles. 1/3/73

Formát mapy alebo riadiaceho plánu, pri ktorom sa kartografická podrobnosť uvádza na dvoch okrajoch listu, väčšinou na severnom a východnom, pričom zvyšné dva okraje zostávajú prázdne.

binary chemical munition / munition chimique binaire/ binárna chemická munícia

A munition in which chemical substances, held in separate containers, react when mixed or combined as a result of being fired, launched or otherwise initiated to produce a chemical agent. *Related terms: chemical ammunition; multi-agent munition; munition.* 1/11/91

Munition dans laquelle des substances chimiques placées dans des conteneurs séparés réagissent, une fois mélangées ou combinées par le tir, le lancement ou un quelconque système d'amorçage, pour donner un agent chimique. *Termes connexes: munition; munition à agents multiples; munition chimique.* 1/11/91

Munícia, v ktorej sú chemické látky umiestnené v oddelených kontajneroch. Po zmiešaní alebo zlúčení následkom výstrelu, vypustenia alebo inej inicializácie vytvárajú toxickú chemickú látku. *Súvisiace termíny: munition; chemical ammunition; multi agent munition.*

binding / chargement sur palette / uviazanie

The fastening or securing of items to a movable platform called a pallet. *Related term: palletized unit load.* 1/3/73

Amarrage ou immobilisation d'objets sur une plate-forme mobile du type palette. *Terme connexe: charge palettisée.*1/3/73

Upevnenie a zabezpečenie predmetov na prenosnej plošine nazývanej paleta. *Súvisiaci termín: palletized unit load.*

biological agent / agent biologique / biologická látka

A micro-organism which causes disease in man, plants, or animals or causes the deterioration of materiel. *Related terms: biological environment; biological operation; biological weapon; chemical agent.* 1/3/73

Micro-organisme qui provoque une maladie chez l'homme, chez les plantes et les animaux, ou qui s'attaque aux matières non vivantes. *Termes connexes: arme biologique; agent chimique; environnement biologique; opération biologique.* 1/3/73

Mikroorganizmus spôsobujúci ochorenie ľudí, rastlín alebo zvierat alebo poškodenie materiálu. *Súvisiace termíny: biological environment; biologial operation; biological weapon; chemical agent.*

biological ammunition / munition biologique / biologická munícia

A type of ammunition, the filler of which is primarily a biological agent. 1/3/92

Munition dont le constituant principal est un agent biologique. 1/3/92

Typ munície, ktorej primárnu náplň tvorí bojová biologická látka.

biological defence / défense biologique / obrana pred účinkami biologických zbraní; biologická obrana

The methods, plans and procedures involved in establishing and executing defensive measures against attack utilizing biological agents. 1/10/92

Méthodes, plans et procédures destinés à la définition et à l'exécution des mesures de défense contre des attaques par agents biologiques. 1/10/92

Metódy, plány a postupy uplatňované pri vytváraní a vykonávaní obranných opatrení proti útokom s pou- žitím bojových biologických látok.

biological environment / environnement biologique / prostredie kontaminované biologickými látkami

Conditions found in an area resulting from direct or persisting effects of biological weapons. *Related term: biological agent.* 1/11/90

Conditions régnant dans une zone et liées aux effets directs ou rémanents d'armes biologiques. *Terme connexe: agent biologique.* 1/11/90

Podmienky zistené v priestore ako dôsledok priamych alebo pretrvávajúcich účinkov použitia biologických zbraní. *Súvisiaci termín: biological agent.*

biological operation / opération biologique / bojová činnosť (operácia) **vedená s použitím biologických zbraní; bojová biologická činnosť**

Employment of biological agents to produce casualties in man or animals and damage to plants or materiel; or defence against such employment. *Synonym "biological warfare". Related term: biological agent.* 1/3/73

Emploi délibéré d'agents biologiques en vue de provoquer maladies ou décès parmi les êtres humains et les animaux, de détruire la végétation ou de détériorer certains matériels. Désigne aussi les mesures de défense contre l'emploi de tels agents. *Synonyme: guerre biologique. Terme connexe: agent biologique.* 1/3/73

Použitie biologických látok na spôsobenie strát na ľuďoch alebo zvieratách, na ničenie rastlín a materiálu; alebo obrana proti takémuto použitiu. *Synonymum: biologoval warfare. Súvisiaci termín: biological agent.*

biological warfare, BW / guerre biologique / biologický boj

Preferred term: biological operation. 1/3/73

Terme préféré: opération biologique. 1/3/73

Preferovaný termín: biological operation.

biological weapon / arme biologique / biologická zbraň

An item of materiel which projects, disperses, or disseminates a biological agent including arthropod vectors. *Related term: biological agent.* 1/3/73

Matériel qui projette, dispense ou dissémine un agent biologique, y compris les porteurs microbiens. *Terme connexe: agent biologique.* 1/3/73

Druh vojenského materiálu, ktorý vymetie, rozptýli alebo rozšíri biologickú látku vrátane artropodických/ členovcovitých bacilonosičov. *Súvisiaci termín: biological agent.*

blast / souffle / tlakový efekt (účinok)

The brief and rapid movement of air, vapour or fluid away from a centre of outward pressure, as in an explosion or in the combustion of rocket fuel; the pressure accompanying this movement. This term is commonly used for "explosion", but the two terms may be distinguished. 1/3/73

Mouvement rapide et de faible durée de l'air (ou de tout autre fluide) lors de la propagation de l'ébranlement produit par une explosion ou une combustion de carburant pour fusée. Pression accompagnant ce phénomène. 1/3/73

Krátky a rýchly pohyb vzduchu, pary alebo kvapaliny od stredu tlaku smerom von podobne ako pri výbuchu alebo spaľovaní raketového paliva; tlak sprevádzajúci tento pohyb; tento termín sa obyčajne používa pre výbuch; oba termíny sa môžu líšiť.

blast wave / onde de souffle / tlaková vlna

Wave created by the rapid expansion of hot gases in the atmosphere which results from an explosion. The blast wave is initially a shock wave which subsequently decays into a sound wave. *Related term: shock wave.* 1/10/92

Onde produite par l'expansion rapide dans l'atmosphère de gaz à très haute température à la suite d'une explosion. L'onde de souffle est au départ une onde de choc qui dégénère en onde acoustique. *Terme connex : onde de choc.* 1/10/92

Vlna vytvorená rýchlym rozpínaním horúcich plynov v atmosfére následkom výbuchu; spočiatku je rázovou vlnou a následne sa mení na zvukovú vlnu. *Súvisiaci termín: shock wave.*

blast wave diffraction / diffraction de l'onde de souffle / ohyb tlakovej vlny

The passage around and envelopment of a structure by the nuclear blast wave. *Related terms: blast wave; shock wave.* 16/7/99

Passage autour et enveloppement d'une structure par l'onde de souffle d'une explosion nucléaire. *Termes connexes: onde de choc; onde de souffle. 16/7/99*

Prietok okolím a zahalenie stavby tlakovou vlnou jadrového výbuchu. *Súvisiace termíny: blast wave; shock wave.*

bleeding edge / champ vif / obsah mapy presahujúci jej okraj

That edge of a map or chart on which cartographic detail is extended to the edge of the sheet. 1/8/79

Bord d'une carte sur laquelle la surface cartographiée s'étend jusqu'au bord de la feuille. 1/8/79

Okraj mapy alebo riadiaceho plánu, na ktorom je kartografická podrobnosť rozšírená na okraj listu.

blind bombing zone / zone de bombardement sans restriction / zóna bombardovania bez obmedzenia

A restricted area (air, land, or sea) established for the purpose of permitting air operations, unrestricted by the operations or possible attack of friendly forces. 1/3/73

Zone réservée (aérienne, terrestre ou navale) établie dans le but de permettre des opérations aériennes non limitées par les opérations ou les éventuelles attaques des forces amies. 1/3/73

Vymedzený priestor (vzdušný, pozemný alebo námorný) vytvorený na umožnenie vzdušných operácií, ktorý nie je obmedzený operáciami alebo možným útokom vlastných síl.

blip / spot / stopa - obrys na obrazovke rádiolokátora

The luminous image of an object on a visual display. 2/5/95

Représentation lumineuse d'un objet sur un écran de visualisation. 2/5/95

Svetielkujúce zobrazenie objektu na obrazovke.

blister agent; vesicant agent / agent vésicant / pľuzgierotvorná toxická chemická látka

A chemical agent which injures the eyes and lungs, and burns or blisters the skin. *Synonym "vesicant agent".* 1/8/76

Agent chimique qui attaque les yeux et les poumons et qui inflige à la peau des brûlures ou des cloques. 1/8/76

Toxická chemická látka poškodzujúca oči, pľúca a spôsobujúca popáleniny alebo pľuzgiere na pokožke. *Synonymum: vesicant agent.*

blocking and chocking / calage / zablokovanie a zaklinovanie

The use of wedges or chocks to prevent the inadvertent shifting of cargo in transit. 1/3/73

Utilisation de cales et de coins pour empêcher tout déplacement intempestif d'un chargement au cours d'un transport. 1/3/73

Použitie klinov alebo brvien na zabránenie samovoľnému pohybu nákladu pri preprave.

blocking fire / tir de blocage / blokovacia paľba

A concentration of fire intended to deny the enemy access to a given area or to prevent their advance in a given direction.

Concentration de tirs visant à interdire à l'ennemi l'accès à une zone donnée ou à empêcher sa progression dans une direction donnée. 17/1/05

Sústredená paľba s cieľom znemožniť prístup nepriateľa do daného priestoru alebo zabrániť jeho postupu daným smerom.

blocking position / position d'arrêt / blokujúce postavenie

A defensive position so sited as to deny the enemy access to a given area or to prevent his advance in a given direction. 1/6/78

Position défensive située de manière à interdire à l'ennemi l'accès à une zone donnée ou à empêcher sa progression dans une direction donnée. 1/6/78

Obranné postavenie brániace nepriateľovi v prístupe do určenej oblasti alebo v postupe určeným smerom.

block stowage loading / chargement par destination / nakladanie podľa miesta určenia

A method of loading whereby all cargo for a specific destination is stowed together. The purpose is to facilitate rapid offloading at the destination, with the least possible disturbance of cargo intended for other points. *Related term: loading.* 1/3/73

Méthode de chargement par laquelle tout le fret ayant une même destination déterminée est arrimé ensemble. Le but est de faciliter le débarquement rapide à destination en dérangeant le moins possible le fret ayant d'autres destinations. *Termes connexes: chargement; embarquement.* 1/3/73

Spôsob nakladania, pri ktorom je celý náklad určený do konkrétnej cieľovej oblasti umiestnený spolu; cieľom je umožniť rýchle vyloženie nákladu v mieste určenia s najmenším možným prekladaním alebo poškodením nákladu určeného do iných miest. *Súvisiaci termín: loading.*

block time / temps bloc à bloc / celkový čas letu

The period from the moment the chocks are withdrawn and brakes released, or moorings dropped, to the return to rest or take-up of moorings after the flight. 1/3/73

Temps s'écoulant entre d'une part le moment où les cales sont retirées et les freins desserrés et d'autre

part le moment où l'avion revient stationner après le vol. 1/3/73

Časový úsek od odstránenia klinov, uvoľnenia bŕzd alebo ukotvenia lietadla po návrat na stojánku alebo ukotvenie po lete.

blood agent / hémotoxique / všeobecne jedovatá toxická chemická látka; hemotoxín

A chemical compound, including the cyanide group, that affects bodily functions by preventing the normal utilization of oxygen by body tissues. 1/11/91

Famille de composés chimiques, y compris ceux du groupe des cyanures, qui affecte les fonctions physiologiques en empêchant l'utilisation normale de l'oxygène par les tissus de l'organisme. 1/11/91

Chemická zlúčenina obsahujúca kyanidovú skupinu, ktorá ovplyvňuje telesné funkcie tým, že bráni teles- ným tkanivám normálne využívať kyslík.

blowback / 1. fuite de gaz vers l'arrière; 2. pression des gaz vers l'arrière / spätný únik - ráz

1. Escape, to the rear and under pressure, of gases formed during the firing of the weapon. Blowback may be caused by a defective breech mechanism, a ruptured cartridge case or a faulty primer.

2. Type of weapon operation in which the force of expanding gases acting to the rear against the face of the bolt furnishes all the energy required to initiate the complete cycle of operation. A weapon which employs this method of operation is characterized by the absence of any breech-lock or bolt-lock-mechanism. 1/3/73

1. Échappement, vers l'arrière et sous pression, des gaz formés pendant le tir d'une arme. La fuite de gaz peut avoir pour cause: un mécanisme de culasse défectueux, la rupture d'une douille ou un amorçage défectueux. 1/9/2003

2. Type de fonctionnement d'une arme dans lequel la force des gaz en expansion s'exerçant vers l'arrière contre la paroi de la culasse fournit toute l'énergie nécessaire pour amorcer le cycle complet de fonctionnement de l'arme. Une arme qui utilise ce mode de fonctionnement se caractérise par l'absence de tout mécanisme de verrouillage de culasse ou de culasse mobile. 1/3/73

1. Únik plynov pod tlakom, ktoré vznikli pri výstrele zbrane, smerom dozadu; spätný únik plynov môže spôsobiť poškodený záverový mechanizmus, porušené puzdro náboja alebo chybná zápalková skrutka.

2. Typ funkčného mechanizmu zbrane, pri ktorom energia rozpínajúcich sa plynov pôsobiaca dozadu proti čelnej ploche západky dodáva celkovú energiu potrebnú na začatie úplného cyklu operácie; takto fungujúca zbraň sa vyznačuje neprítomnosťou záveru alebo západkového mechanizmu.

blue commander / commandant bleu / veliteľ vlastných (modrých) **síl**

The officer designated to exercise operational control over blue forces for a specific period during an exercise. 1/7/85

Officier désigné pour exercer le contrôle opérationnel des forces bleues pendant une période déterminée durant un exercice. 1/7/85

Dôstojník poverený operačným riadením modrých síl na určené obdobie počas cvičenia NATO.

blue forces / forces bleues / sily modrej strany

Those forces used in a friendly role during NATO exercises. *Related term: force(s).* 1/10/80

Forces jouant le rôle des Alliés dans les exercices de l'OTAN. *Terme connexe: force(s).* 1/10/80

Sily vystupujúce počas cvičenia NATO v úlohe vlastných ozbrojených síl. *Súvisiaci termín: force.*

blue key / fond bleu actinique / modrá šablóna

A blue image on any medium which is not reproduced when the superimposed work is reproduced,

used as a guide for scribing or drawing. *Related terms: drawing key; key.* 1/3/73

Image colorée en bleu, sur n'importe quel support, non reproduite alors que le travail reporté sur ce fond apparaît; il sert de guide pour le tracé ou le dessin. *Termes connexes: clé; fond provisoire. 1/3/73*

Modré zobrazenie na akomkoľvek médiu, ktoré sa pri reprodukovaní netlačí a používa sa ako šablóna pri rysovaní alebo kreslení. *Súvisiace termíny*: *drawing key; key*.

boat lane / couloir de débarquement / lodná dráha; priechod pre vyloďovacie člny

A lane for amphibious assault landing craft, which extends seaward from the landing beaches to the line of departure. The width of a boat lane is determined by the length of the corresponding beach. 1/3/73

Couloir pour engins amphibies d'assaut qui, partant des plages de débarquement s'étend vers le large jusqu'à la ligne de départ. La largeur d'un couloir de débarquement est déterminée par la longueur de la plage correspondante. 1/3/73

Dráha pre obojživelné útočné vyloďovacie plavidlá rozprestierajúca sa od morského pobrežia smerom do mora k čiare vylodenia; šírka lodnej dráhy je daná dĺžkou príslušnej časti morského pobrežia.

boattail / tronçon de queue / aerodynamický chvost

The conical section of a ballistic body that progressively decreases in diameter toward the tail to reduce overall aerodynamic drag. 1/3/73

Partie conique d'un corps balistique dont le diamètre diminue progressivement vers l'arrière afin de réduire la traînée aérodynamique générale. 1/3/73

Kužeľová časť balistického telesa, ktorého priemer sa postupne zmenšuje smerom k zadnej časti na zníženie celkového aerodynamického odporu.

boat wave / vague d'embarcations / sled vyloďovacích člnov

Preferred term: wave. 1/3/73

Terme connexe: vague. 1/3/73

Preferovaný termín: wave.

body of a map or chart / corps d'une carte / hlavná časť mapy alebo riadiaceho plánu

That area of a map or chart contained within the neatlines. 1/3/73

Surface de la carte comprise dans la limite de coupure. 1/3/73

Oblasť na mape alebo riadiacom pláne ohraničená okrajovou čiarou súradnicovej stupnice.

bombing angle / angle de bombardement / zámerný uhol bombardovania

The angle between the vertical and a line joining the aircraft to what would be the point of impact of a bomb released from it at that instant. 1/3/73

Angle compris entre la verticale passant par le viseur et la droite joignant l'aéronef à la trace au sol de la ligne visée. 1/3/73

Uhol medzi vertikálou a čiarou spájajúcou lietadlo s bodom nárazu bomby zhodenej v danom okamžiku.

bombing errors / écarts de bombardement / chyby (odchýlky) **bombardovania**

1. 50 % Circular Error - The radius of a circle, with the centre at a desired mean point of impact, which contains half the missiles independently aimed to hit the desired mean point of impact.

2. 50 % Deflection Error - Half the distance between two lines, drawn parallel to the aircraft's track

and equidistant from the desired mean point of impact, which contains half the missiles independently aimed to hit the desired mean point of impact.

3. 50 % Range Error - Half the distance between two lines drawn perpendicular to the aircraft's track equidistant from the desired mean point of impact, which contains half the missiles independently aimed to hit the desired mean point of impact. (Note: Above errors should imply overall errors unless otherwise stipulated by inclusion of the word "Random" or "Systematic" as necessary). 1/3/73

1. Écart radial: rayon d'un cercle dont le centre se trouve au point de chute moyen désiré et qui contient la moitié des projectiles lancés par visée indépendante pour atteindre ce point de chute moyen désiré.

2. Écart en direction: la moitié de la largeur de l'espace compris entre deux lignes équidistantes du point de chute moyen désiré, tracées parallèlement à la route de l'avion et qui contient la moitié des projectiles lancés par visée indépendante pour atteindre ce point de chute moyen désiré.

3. Écart en portée: la moitié de la largeur de l'espace compris entre deux lignes équidistantes du point de chute moyen désiré, tracées perpendiculairement à la route de l'avion et qui contient la moitié des projectiles lancés par visée indépendante pour atteindre ce point de chute moyen désiré. Note: ces écarts doivent comprendre la totalité des écarts, à moins qu'il n'en soit stipulé autrement, avec la mention "Hasard" ou "Systématique" s'il y a lieu. 1/9/2003

1. 50 percentná kruhová chyba - polomer kruhu so stredom vo vyžadovanom strednom bode zásahu, v ktorom sa nachádza polovica riadených striel nezávisle zamierených na zasiahnutie vyžadovaného stredného bodu zásahu.

2. 50 percentná stranová chyba - polovičná vzdialenosť medzi dvoma priamkami vedenými súbežne s dráhou lietadla a rovnako vzdialenými od vyžadovaného stredného bodu zásahu, v ktorej sa nachádza polovica riadených striel nezávisle zamierených na zasiahnutie vyžadovaného stredného bodu zásahu.

3. 50 percentná dĺžkova (diaľková) chyba - polovičná vzdialenosť medzi dvoma priamkami vedenými kolmo na dráhu lietadla rovnako vzdialenými od vyžadovaného stredného bodu zásahu, v ktorej sa nachádza polovica riadených striel nezávisle zamierených na zasiahnutie vyžadovaného stredného bodu zásahu. (Poznámka: Uvedené odchýlky predstavujú celkové chyby, ak nie je stanovené inak uvedením slova náhodná "random" alebo systematická "systematic".)

bombing height / hauteur de bombardement / výška bombardovania

In air operations, the height above ground level at which the aircraft is flying at the moment of ordnance release. Bombing heights are classified as follows:

very low: below 100 feet;

low: from 100 to 2,000 feet;

medium: from 2,000 to 10,000 feet;

high: from 10,000 to 50,000 feet;

very high: 50,000 feet and above. 1/1/83

En opérations aériennes, hauteur audessus du sol à laquelle vole un aéronef au moment du largage d'une munition. Les hauteurs de bombardement sont classifiées ainsi: très faible: au-dessous de 100 pieds; faible: de 100 à 2.000 pieds; moyenne: de 2.000 à 10.000 pieds; élevée: de 10.000 à 50.000 pieds; très élevée: 50.000 pieds et plus. 1/1/83

Výška nad povrchom zeme, v ktorej letí lietadlo v okamihu zhodenia bomby; výšky bombardovania sa klasifikujú takto:

- veľmi nízka: menej ako 100 stôp (30 m);

- nízka: od 100 do 2 000 stôp (30 m - 660 m);

- stredná: od 2 000 po 10 000 stôp (660 m - 3 280 m);

- vysoká: od 10 000 po 50 000 stôp (3 280 m - 16 400 m);

- veľmi vysoká: 50 000 stôp a viac (nad 16 400 m).

bombing run / passage de bombardement / steč na bombardovanie

In air bombing, that part of the flight that begins, normally from an initial point, with the approach to the target, includes target acquisition, and ends normally at the weapon release point. 1/11/83

En bombardement aérien, partie du vol qui commence normalement à partir d'un point initial, avec l'approche vers l'objectif, comprend l'acquisition d'objectif et se termine normalement au point de largage de l'arme. 1/11/83

Pri leteckom bombardovaní časť letu, ktorá sa začína vo východiskovom bode, s následným priblížením sa k cieľu a jeho zameraním; obyčajne sa končí v bode zhodenia výzbrojného materiálu.

bomb release line / ligne de largage de bombes / čiara zhodenia bomby

An imaginary line around a defended area or objective over which an aircraft should release its bomb in order to obtain a hit or hits on an area or objective. 1/3/73

Ligne imaginaire entourant la verticale d'un objectif et qui constitue le lieu géométrique où un aéronef doit larguer ses bombes pour qu'elles atteignent l'objectif en question. 1/3/73

Pomyselná čiara v okolí bráneného priestoru alebo cieľa, nad ktorou by malo lietadlo zhodiť bombu na dosiahnutie zásahu alebo zásahov priestoru alebo cieľa.

bomb release point / point de largage de bombes / miesto zhodenia bomby

The point in space at which bombs must be released to reach the desired point of detonation. 1/3/73

Point dans l'espace où les bombes doivent être larguées pour atteindre le point d'explosion désiré. 1/3/73

Bod v priestore, v ktorom sa musí zhodiť bomba, aby dopadla na požadované miesto výbuchu.

bomb sighting systems / viseurs de bombardement / zameriavacie systémy bombardovania

1. Vector sights - Sighting systems using the vector principle and incorporating a mechanical representation of the vectors of the bombing triangle.

a. pre-set vector - A sighting system in which the values for height, airspeed and wind are set manually on the bomb sight.

b. continuously set vector - A sighting system in which the values for height, airspeed and drift are automatically and continuously updated.

2. Tachometric or synchronous sights - Sighting systems which automatically release the bomb at the correct bombing angle by maintaining the sight line on the target, thus determining the speed relative to the target and in some cases the track through the target.

3. Angular velocity sight - A sighting system in which the correct release point is determined when the angular velocity of the target relative to the bomb aimer reaches a precomputed value. 1/12/76

1. Viseur vectoriel - Viseur basé sur une représentation vectorielle des grandeurs utilisées. Il comporte un mécanisme qui reproduit mécaniquement le triangle de visée. On distingue :

a. Le viseur à préaffichage - Les valeurs de la hauteur de bombardement, de la vitesse par rapport à l'air et du vent sont affichées à la main une fois pour toutes.

b. Le viseur à affichage continu - La hauteur, la vitesse par rapport à l'air et le vent sont constamment réajustés automatiquement.

2. Viseur tachymétrique ou synchronisé - Viseur qui largue la bombe au moment où l'angle de bombardement correct est atteint. Ce type de viseur maintient la ligne de visée sur la cible, déterminant ainsi la vitesse exacte par rapport à l'objectif, il peut aussi maintenir la route suivie par l'avion de façon à la faire passer par la cible.

3. Viseur à déplacement angulaire -Viseur qui permet la détermination du point de largage correct par coïncidence entre le défilement angulaire mesuré de l'objectif par rapport au bombardier et une valeur prédéterminée et préaffichée. 1/12/76

1. Vektorové zameriavače - zameriavacie systémy využívajúce vektorový princíp s mechanickým zobrazovaním vektorov bombardovacieho trojuholníka.

a) S prednastaviteľným vektorom - zameriavací systém, v ktorom sa hodnoty výšky, letovej rýchlosti a sily vetra nastavujú ručne na zameriavači na bombardovanie.

b) S priebežne nastavovaným vektorom - zameriavací systém, v ktorom sa hodnoty výšky, letovej rýchlosti a sily vetra nastavujú automaticky a priebežne sa aktualizujú.

2. Tachometrické alebo synchrónne zameriavače - zameriavacie systémy, ktoré automaticky uvoľnia bombu pod správnym uhlom bombardovania pri stálom zameraní na cieľ, určujú rýchlosť lietadla vzhľadom na cieľ a v niektorých prípadoch udávajú dráhu naprieč cieľom.

3. Zameriavač uhlovej rýchlosti - zameriavací systém, v ktorom správny bod uvoľnenia bomby nastane, keď uhlová rýchlosť cieľa vzhľadom na hľadáčik bombardovania dosiahne vopred vypočítanú hodnotu.

bonding / métallisation / (elektrické) **prepojenie**

In electrical engineering, the process of connecting together metal parts so that they make low resistance electrical contact for direct current and lower frequency alternating currents. *Related term: earthing; grounding.* 1/10/80

En électricité, liaison entre éléments métalliques de façon à obtenir des contacts offrant une faible résistance au courant continu ou alternatif de basse fréquence. *Termes connexes: mise à la masse; mise à la terre.* 1/10/80

V elektrotechnike proces spájania kovových častí na vytvorenie elektrického kontaktu s nízkym odporom pri jednosmernom a nízkofrekvenčnom striedavom prúde. *Súvisiaci termín: earthing; grounding.*

booby trap / piège / nástraha

A device designed, constructed or adapted to kill or injure, which functions when a person disturbs or approaches an apparently harmless object or performs an apparently safe act. *Related term: proofing.* 1/10/2001

Dispositif conçu, confectionné ou adapté pour tuer ou blesser, qui est actionné quand quelqu'un dérange un objet apparemment inoffensif, ou s'en approche, ou effectue un geste normalement sans danger. *Terme connex: vérification de dépollution.* 1/10/2001

Zariadenie vyvinuté, zostavené alebo prispôsobené na zabitie alebo zranenie, ktoré sa uvedie do činnosti priblížením sa osoby k zdanlivo neškodnému predmetu alebo pri zdanlivo bezpečnej manipulácii. *Súvisiaci termín: proofing.*

booster / 1. propulseur d'appoint; 2. renforçateur d'amorçage / zdroj prídavnej energie

1. An auxiliary or initial propulsion system which travels with a missile or aircraft and which may or may not separate from the parent craft when its impulse has been delivered. A booster system may contain, or consist of, one or more units. *Related term: charge.*

2. A high-explosive element sufficiently sensitive so as to be actuated by small explosive elements in

a fuze or primer and powerful enough to cause detonation of the main explosive filling. 1/1/91

1. Propulseur auxiliaire et temporaire fixe ou éjectable, pour faciliter le décollage d'un aéronef, ou d'un missile, ou pour lui communiquer une accélération momentanée. *Terme connexe: renforçateur d'amorçage.* 1/1/91

2. Charge explosive très sensible utilisée pour l'amorçage d'une charge trop importante pour un détonateur ou une fusée de type usuel. *Termes connexes: charge 1 et 2; propulseur d'appoint* 1/1/91

1. Pomocný alebo počiatočný pohonný systém, ktorý je súčasťou strely alebo lietadla; môže ale nemusí sa oddeliť od riadenej strely alebo lietadla po dodaní impulzu; systém zdroja prídavnej energie môže obsahovať jednu alebo viacero takýchto jednotiek alebo sa môže z nich skladať. *Súvisiaci termín: charge.*

2. Vysokovýbušný prvok dostatočne citlivý na to, aby bol iniciovaný malými výbušnými náplňami v rozbuške alebo roznecovačom a bol dostatočne výkonný na to, aby vyvolal výbuch hlavnej nálože.

border / marge intérieure / hranica; okraj; štvorec

In cartography, the area of a map or chart lying between the neatline and the surrounding framework. 1/3/73

En cartographie, partie comprise entre les limites de la coupure et le cadre qui entoure celle-ci. 1/3/73

V kartografii časť plochy listu mapy medzi okrajovou čiarou súradnicovej stupnice a vonkajším rámom mapy.

border break / crevé / obsah za rámom mapy; prerušenie rámovania

A cartographic technique used when it is required to extend a portion of the cartographic detail of a map or chart beyond the sheetlines into the margin. 1/3/73

Technique cartographique employée lorsqu'il est nécessaire d'étendre localement dans la marge la surface cartographiée. 1/3/73

Kartografická technika používaná na rozšírenie kartografického obsahu mapy za jej rám.

border crosser / frontalier / obyvateľ pohraničia

An individual, living close to a frontier, who normally has to cross the frontier frequently for legitimate purposes. 1/3/73

Individu résidant près d'une frontière qu'il est appelé à traverser fréquemment pour des motifs légitimes. 1/3/73

Osoba žijúca v tesnej blízkosti hraníc, ktorá musí často prechádzať hranicu z legitímnych dôvodov.

boresafe fuze / fusée à sûreté de trajet dans l'âme / zapaľovač s hlavňovou istotou

Type of fuze having an interrupter in the explosive train that prevents a projectile from exploding until after it has cleared the muzzle of a weapon. *Related term: fuze.* 1/3/73

Type de fusée munie d'une sécurité empêchant l'explosion du projectile avant sa sortie du tube. *Terme connexe: fusée.* 1/3/73

Typ zapaľovača s poistkou v iniciačnom reťazci, ktorá bráni výbuchu strely pokiaľ nedôjde k výstrelu strely z ústia hlavne. *Súvisiaci termín: fuze.*

bottom mine; ground mine / mine de fond / mína uložená na dne

A mine with negative buoyancy which remains on the seabed. *Synonym "ground mine". Related term: mine.* 1/12/76

Mine à flottabilité négative qui repose sur le fond de la mer. *Terme connexe: mine.* 1/12/76

Mína so zápornym vztlakom zotrvávajúca na morskom dne. *Synonymum: ground mine. Súvisiaci termín: mine.*

bottom sweep / drague de fond / odmínovávanie dna

A sweep, either wire or chain, used either to sweep mines close to the bottom or to remove mines from a channel by dragging. 1/12/76

Drague remorquée par deux bâtiments, constituée par un fil d'acier ou par une chaîne et destinée soit à draguer les mines proches du fond, soit à traîner les mines hors du chenal. 1/12/76

Odmínovanie drôtom, alebo reťazou používané na vyhľadávanie mín nachádzajúcich sa blízko dna alebo na zneškodňovanie mín z prieplavu ťahaním dna viacramennou kotvou.

bound / bond / prískok

In land warfare, a single movement, usually from cover to cover, made by troops often under enemy fire. 1/9/91

En guerre sur terre, mouvement simple de troupes, généralement de couvert en couvert, souvent exécuté sous le feu de l'ennemi. 1/9/91

V pozemnom boji jednorázový pohyb, obyčajne z úkrytu do úkrytu, často vykonávaný jednotkami pod nepriateľskou paľbou.

boundary / limite / hranica

In land warfare, a line by which areas of responsibility between adjacent units/formations are defined. 1/6/78

En guerre sur terre, ligne séparant les zones de responsabilité d'unités ou de formations adjacentes. 1/6/78

V pozemnom boji čiara určujúca oblasti zodpovednosti medzi susednými jednotkami alebo útvarmi.

boundary disclaimer / non-reconnaissance de frontière / autorizácia hranice (obsahu) **mapy; neuznanie hranice**

A statement on a map or chart that the status and/or alignment of international or administrative boundaries is not necessarily recognized by the government of the publishing nation. 1/3/73

Déclaration figurant sur une carte, suivant laquelle le statut et/ou la position des frontières internationales ou limites administratives ne sont pas forcément reconnus par le gouvernement de la nation éditrice. 1/3/73

Vyjadrenie na mape alebo námornej mape, že právne postavenie alebo vymedzenie medzištátnych alebo administratívnych hraníc nemusí byť uznané krajinou, v ktorej bola mapa publikovaná.

bouquet mine / mine bouquet / skupinová mína

In naval mine warfare, a mine in which a number of buoyant mine cases are attached to the same sinker, so that when the mooring of one mine case is cut, another mine rises from the sinker to its set depth. *Related term mine.* 1/11/75

En guerre des mines sur mer, ensemble constitué par un certain nombre de corps de mines à flottabilité positive fixés au même crapaud. Quand l'orin d'une mine est coupé par une drague, une autre mine se détache du crapaud pour prendre l'immersion pour laquelle elle a été réglée. *Terme connexe : mine.* 1/11/75

V námornom mínovom boji mína predstavujúca skupinu plávajúcich mín pripevnených na spoločnú mínovú kotvu; po preseknutí zakotvenia jednej míny sa uvoľní ďalšia mína, ktorá vystúpi do stano-

venej hĺbky. *Súvisiaci termín: mine.*

bracketing / réglage percutant par encadrement sur la ligne d'observation / hrubé zastreľovanie; rámovanie

A method of adjusting fire in which a bracket is established by obtaining an over and a short along the spotting line, and then successively splitting the bracket in half until a target hit or desired bracket is obtained. 1/3/73

Méthode de réglage de tir dans laquelle un encadrement est déterminé en obtenant d'abord un coup long et un coup court sur la ligne d'observation, puis en réduisant chaque fois cet encadrement de moitié, jusqu'à obtenir un coup au but ou l'encadrement désiré. 1/3/73

Metóda zástrelnej paľby, pri ktorej sa rámec stanovuje pomocou dlhej a krátkej paľby pozdĺž čiary vedenia delostreleckej paľby s následným delením rámca na polovicu, kým sa nezasiahne cieľ alebo nezíska požadovaný rámec.

branch / branche / odbor

Part of a NATO headquarters division responsible for a major functional area. *Related terms: cell; division; section.* 1/7/88

Partie d'une division qui, dans l'organisation d'un état-major OTAN, est responsable d'un domaine fonctionnel majeur. *Termes connexes: cellule; division; section.* 1/7/88

Časť štábu veliteľstva NATO zodpovedná za danú oblasť. *Súvisiace termíny: cell; division; section.*

breakaway / séparation de l'onde de choc / odtrhnutie (tlakovej vlny)

The onset of a condition in which the shock front moves away from the exterior of the expanding fireball produced by the explosion of a nuclear weapon. 1/3/73

Début du processus au cours duquel l'onde de choc dépasse l'enveloppe de la boule de feu en expansion produite par une explosion nucléaire. 1/3/73

Začiatok stavu, pri ktorom sa tlaková vlna vzďaľuje od povrchu zväčšujúcej sa ohnivej gule vytvorenej výbuchom jadrovej zbrane.

break-off position / point de séparation / miesto rozdelenia

The position at which a leaver or leaver section breaks off from the main convoy to proceed to a different destination. 1/3/79

Position à laquelle un navire détaché d'un convoi ou une section à détacher d'un convoi quitte le convoi principal pour faire route vers une destination différente. 1/3/79

Miesto, v ktorom sa plavidlo alebo skupina plavidiel odpojí od hlavného konvoja a sleduje iný cieľ.

break-up; split-up / éclatement / rozdelenie; rozpad

1. In detection by radar, the separation of one solid return into a number of individual returns which correspond to the various objects or structure groupings. This separation is contingent upon a number of factors including range, beam width, gain setting, object size and distance between objects.

2. In imagery interpretation, the result of magnification or enlargement which causes the imaged item to lose its identity and the resultant presentation to become a random series of tonal impressions. *Synonym "split-up".* 1/12/74

1. En détection: dissociation d'un écho unique en plusieurs échos distincts correspondant chacun aux différents objets voisins. Ce phénomène dépend de plusieurs facteurs tels que: distance, ouverture du faisceau, réglage du gain, écarts respectifs et dimensions des objets. *Synonyme: break-up.*

2. En interprétation photographique: conséquence de l'agrandissement d'un original. Cet agrandisse-

ment a pour résultat une perte de définition de l'image d'origine, l'image résultante n'est plus alors qu'un ensemble aléatoire de tonalités différentes. 1/12/74

1. V rádiolokačnej detekcii rozdelenie celistvého odrazu na niekoľko jednotlivých odrazov, ktoré zodpovedajú rôznym objektom alebo zoskupeniu celej štruktúry; rozdelenie závisí od množstva rôznych faktorov, ako sú vlnové pásmo, šírka lúča, nastavenie zosilnenia, veľkosť objektu a vzdialenosť medzi objektmi.

2. Pri analýze zobrazenia výsledok zväčšenia alebo rozšírenia, ktoré spôsobí, že zobrazený objekt stráca svoju identitu a výsledné zobrazenie sa skladá z náhodných sérií odtieňov. *Synonymum: split-up.*

brevity code / code abrégé - code condensé / skrátený kód

A code which provides no security but which has as its sole purpose the shortening of messages rather than the concealment of their content. 1/3/73

Code dont le but essentiel est de condenser les messages, mais sans en garantir le secret. 1/3/73

code condensé / *Terme préféré: code abrégé. 1/3/73*

Kód neposkytujúci žiadnu bezpečnosť; jeho úlohou je skôr skrátenie správ ako utajenie ich obsahu.

bridgehead / tête de pont / predmostie (na rieke)

An area of ground, in a territory occupied or threatened by the enemy, which must be held or at least controlled, so as to permit the continuous embarkation, landing or crossing of troops and material, and/or to provide manoeuvre space requisite for subsequent operations. *Related term: airhead; beachhead.* 1/3/82

Zone située en territoire occupé ou menacé par l'ennemi qui doit être tenue ou du moins contrôlée dans le but:

a. d'assurer la continuité d'un débarquement, d'un embarquement, d'un franchissement;

b. de garantir l'espace de manoeuvre nécessaire à la poursuite des opérations. *Termes connexes: tête de plage; tête de pont aérienne.* 1/12/93

Priestor na území obsadenom alebo ohrozovanom nepriateľom, ktorý musí byť obsadený alebo aspoň kontrolovaný na umožnenie nepretržitého vyloďovania, pristávania alebo prepravy síl a materiálu alebo na poskytovanie manévrovacieho priestoru potrebného na vedenie ďalších operácií. *Súvisiace termíny: airhead; beachhead..*

bridgehead line / limite de tête de pont / čiara predmostia (na rieke)

The limit of the objective area in the development of the bridgehead. *Related term: objective area.* 1/3/73

Limite de la zone de l'objectif dans le développement d'une tête de pont. *Terme connexe: zone de l'objectif.* 13/12/99

Hranica cieľovej oblasti pri vytváraní predmostia na rieke. *Súvisiaci termín: objective area.*

briefing / exposé / podanie informácie; inštruktáž

The act of giving in advance specific instructions or information. 4/10/2000

Acte par lequel on donne des instructions ou des informations préalables. *Synonyme : briefing.* 4/10/2000 *Terme préféré : exposé. 4/10/2000*

Oznámenie špecifických inštrukcií alebo informácií vopred.

broadcast-controlled air interception / interception aérienne basée sur émission en l'air / rádiom riadený vzdušný prepad

An interception in which the interceptor is given a continuous broadcast of information concerning an enemy raid and effects interception without further control. *Related term air interception; close-controlled air interception.* 1/3/73

Interception dans laquelle l'intercepteur reçoit une émission continue de renseignements sur le raid ennemi, et effectue son interception sans autre contrôle. *Termes connexes : interception aérienne; interception aérienne en contrôle serré.* 1/3/73

Vzdušný prepad, pri ktorom stíhacie lietadlo dostáva nepretržité rádiové informácie o útočnej činnosti nepriateľa a prepad vykonáva samostatne bez ďalšieho riadenia. *Súvisiace termíny: air interception; close controlled air interception.*

buffer distance / marge de sécurité / bezpečnostná vzdialenosť

In nuclear warfare:

a. the horizontal distance which, when added to the radius of safety will give the desired assurance that the specified degree of risk will not be exceeded. The buffer distance is normally expressed quantitatively in multiples of the delivery error;

b. the vertical distance which is added to the fallout safe-height of burst in order to determine a desired height of burst which will provide the desired assurance that militarily significant fallout will not occur. It is normally expressed quantitatively in multiples of the vertical error. 1/3/73

En guerre nucléaire :

a. distance horizontale qui, ajoutée au rayon de sécurité, donne l'assurance voulue que le risque accepté ne sera pas dépassé. La marge de sécurité s'exprime normalement en multiples de l'écart probable;

b. distance verticale qui est ajoutée à la hauteur sans retombée pour donner une hauteur d'explosion qui apportera l'assurance voulue qu'aucune retombée importante sur le plan militaire n'en résultera. Elle s'exprime normalement en multiples de l'erreur en hauteur. 1/3/73

V jadrovej vojne:

a) horizontálna vzdialenosť, ktorá po pripočítaní k polomeru bezpečnosti dáva požadované ubezpečenie, že sa neprekročí stanovený stupeň jadrového ohrozenia; bezpečnostná vzdialenosť na zníženie účinkov jadrových zbraní sa obyčajne vyjadruje kvantitatívne v násobkoch chybového rozptylu;

b) vertikálna vzdialenosť pripočítaná k bezpečnej výške jadrového spadu po výbuchu na určenie výšky výbuchu, ktorá s požadovanou istotou zabezpečí, že nenastane vojensky významný jadrový spad; obyčajne sa vyjadruje kvantitatívne v násobkoch vertikálnej chyby.

build-up / alignement sur le tableau d'effectifs / sústreďovanie

The process of attaining prescribed strength of units and prescribed levels of vehicles, equipment, stores and supplies. Also may be applied to the means of accomplishing this process. 1/3/73

Réalisation des niveaux prescrits en effectifs, véhicules, matériels, approvisionnements et ravitaillement. Peut aussi s'appliquer aux procédures destinées à réaliser ces niveaux. 1/3/73

Proces dosahovania predpísanej sily jednotiek a predpísaného počtu techniky, výzbroje a výstroje, skladových zásob a dodávok; môže sa vzťahovať aj na prostriedky dosahovania tohto procesu.

bulk petroleum product / produit pétrolier en vrac / objemový ropný výrobok

A liquid petroleum product transported by various means and stored in tanks or containers having an individual fill capacity greater than 250 litres. 1/8/82

Produit pétrolier liquide transporté par divers moyens et entreposé en citernes ou en récipient ayant

une capacité unitaire supérieure à 250 litres. 1/8/82

Kvapalný ropný výrobok dopravovaný rôznymi prostriedkami a skladovaný v nádržiach alebo kontajneroch s individuálnou plniacou kapacitou väčšou ako 250 litrov.

burial / inhumation / pohreb

Preferred term: emergency burial. 1/3/73

Terme préféré: inhumation d'urgence. 1/3/73

Preferovaný termín: emergency burial.

burn-out / fin de combustion / zhasnutie horenia; dohorenie paliva (náplne)

The point in time or in the missile trajectory when combustion of fuels in the rocket engine is terminated by other than programmed cut-off. 1/3/73

Instant de point de la trajectoire d'un missile où la combustion des propergols du moteur-fusée est achevée par un arrêt autre que celui prévu au programme. 1/3/73

Časový okamih alebo bod na dráhe strely, keď sa spaľovanie paliva v raketovom motore skončí iným ako naprogramovaným prerušením.

burn-out velocity / vitesse de fin de combustion / rýchlosť v bode dohorenia

The velocity attained by a missile at the point of burn-out. 20/11/96

Vitesse atteinte par un missile au point de fin de combustion. 20/11/92

Rýchlosť dosiahnutá riadenou strelou v okamihu dohorenia paliva.

C

calibrated airspeed / vitesse corrigée / kalibrovaná rýchlosť letu

Indicated airspeed corrected for instrument and installation errors. *Synonym "rectified airspeed"*. 1/3/73

Vitesse obtenue à partir de la vitesse indiquée en lui appliquant un coefficient qui tient aussi compte des erreurs d'instrument et de position. *Synonyme: vitesse rectifiée.* 1/3/73

Hodnota indikovanej rýchlosti opravená o prístrojovú chybu a polohovú chybu senzorov rýchlomernej sústavy. *Synonymum: rectified airspeed.*

calibrated altitude / altitude corrigée / opravená výška letu

Indicated altitude corrected for instrument and installation errors. *Related term: altitude.* 1/3/73

Altitude obtenue à partir de l'altitude indiquée en lui appliquant un coefficient qui tient compte des erreurs d'instruments et de position. *Terme connexe: altitude.* 1/3/73

Prístrojová výška opravená o chyby prístrojov a zariadení. *Súvisiaci termín: altitude.*

calibrated focal length / distance focale mesurée / kalibrovaná ohnisková vzdialenosť

An adjusted value of the equivalent focal length, so computed as to equalize the positive and negative values of distortion over the entire field used in a camera. *Related term: focal length.* 1/3/73

Valeur corrigée de la distance focale équivalente d'un objectif. Cette valeur est calculée de manière que, sur le champ total de couverture de l'objectif, les valeurs extrêmes (maximale et minimale) de la distorsion soient opposées. *Terme connexe: distance focale.* 1/3/73

Upravená hodnota ekvivalentnej ohniskovej vzdialenosti vypočítaná tak, aby sa vyrovnali kladné

a záporné hodnoty skreslenia optického poľa zobrazenia fotografického prístroja. *Súvisiaci termín: focal length.*

call for fire / demande de tir / vyžiadanie paľby; **paľba na vyžiadanie**

A request for fire containing data necessary for obtaining the required fire on a target. *Related term: on call.* 1/3/73

Demande comportant les données nécessaires à l'obtention du tir voulu sur un objectif déterminé. *Terme connexe: à la demande.* 1/3/73

Vyžiadanie paľby s uvedením údajov potrebných na účinné vedenie paľby na cieľ. *Súvisiaci termín: on call.*

call sign, C/S / indicatif d'appel / volací znak

Any combination of characters or pronounceable words, which identifies a communication facility, a command, an authority, an activity, or a unit; used primarily for establishing and maintaining communications. *Related terms: collective call sign; indefinite call sign; international call sign; net call sign; tactical call sign; visual call sign; voice call sign.* 1/3/73

Toute combinaison de caractères ou mots prononçables servant à identifier une ou plusieurs stations de transmissions, commandements, autorités, organismes ou unités; est utilisée pour l'établissement et le maintien des communications. *Termes connexes: indicatif d'appel collectif; indicatif d'appel de réseau; indicatif d'appel indéfini; indicatif d'appel international; indicatif d'appel phonie; indicatif d'appel tactique; indicatif d'appel visuel.* 1/3/73

Kombinácia znakov alebo vysloviteľných slov; označuje komunikačné zariadenie, veliteľstvo, poverený orgán, činnosť alebo vojenskú jednotku; používa sa na nadviazanie a udržiavanie spojenia. *Súvisiace termíny: collective call sign; indefinite call sign; international call sign; net call sign; tactical call sign; visual call sign; voice call sign.*

camera axis / axe focal / os kamery; os fotografického prístroja

An imaginary line through the optical centre of the lens perpendicular to the negative photo plane. 1/3/73

Ligne imaginaire passant par le centre optique de l'objectif et perpendiculaire au plan du cliché. 1/3/73

Pomyselná čiara vedená optickým stredom šošovky kolmo na negatívnu fotografickú rovinu.

camera axis direction / direction de prise de vue / smer osi fotografického prístroja

Direction on the horizontal plane of the optical axis of the camera at the time of exposure. This direction is defined by its azimuth expressed in degrees in relation to true/magnetic north. 1/3/73

Direction de la projection horizontale de l'axe optique de l'appareil au moment de la prise de vue. Cette direction est définie par son azimut. 1/3/73

Smer horizontálnej roviny optickej osi fotografického prístroja v okamihu expozície; smer je definovaný jeho zemepisným geodetickým azimutom alebo zemepisným magnetickým azimutom vyjadreným v stupňoch.

camera calibration / étalonnage d'un appareil photographique / kalibrácia fotografického aparátu

The determination of the calibrated focal length, the location of the principal point with respect to the fiducial marks and the lens distortion effective in the focal plane of the camera referred to the particular calibrated focal length. 1/3/73

Détermination de la distance focale. Détermination de la position du point principal par rapport aux repères. Détermination de la distorsion de l'objectif dans le plan focal de l'appareil, pour la distance

focale étalonnée au préalable. 1/3/73

Stanovenie kalibrovanej ohniskovej vzdialenosti, umiestnenie hlavného bodu vzhľadom na rámové značky a určenie skutočného skreslenia objektívu v ohniskovej rovine fotoaparátu vzhľadom na konkrétnu kalibrovanú ohniskovú vzdialenosť.

camera cycling rate / vitesse de prises de vues / rýchlosť snímkovania fotografického prístroja

The frequency with which camera frames are exposed, expressed as cycles per second. 1/11/75

Fréquence à laquelle un appareil de prises de vues prend des photographies, fréquence exprimée en nombre d'images par seconde. 1/11/75

Frekvencia, akou sa jednotlivé snímky fotografického prístroja exponujú, vyjadrená v počte cyklov za sekundu.

camera magazine / magasin / kazeta (zásobník) **fotografického prístroja**

A removable part of a camera in which the unexposed and exposed portions of film are contained. *Related term: cassette.* 1/3/73

Partie amovible d'un appareil de prise de vues qui contient la totalité du film, vierge ou exposé. *Terme connexe: chargeur.* 1/3/73

Vyberateľná časť fotografického prístroja, v ktorej sa nachádzajú exponované a neexponované časti filmu. *Súvisiaci termín: cassette.*

camera nadir - photo nadir / nadir de l'appareil de prise de vue - nadir de la photographie / najnižší bod umiestnenia fotografického aparátu

Preferred term: photo nadir. 1/3/73

Terme préféré: nadir de la photographie. 1/3/73

Preferovaný termín: photo nadir.

camera window / hublot de prise de vue / hľadáčik fotoaparátu

A window in the camera compartment through which photographs are taken. 1/3/73

Partie transparente du compartiment photographique qui permet les prises de vues. 1/3/73

Okienko fotoaparátu, cez ktoré sa zameriava objekt fotografovania.

camouflage / camouflage / maskovanie

The use of natural or artificial material on personnel, objects or tactical positions with the aim of confusing, misleading or evading the enemy. *Related term: countersurveillance.* 1/12/77

Utilisation de matériaux naturels ou artificiels sur des personnes, des objets ou des positions tactiques en vue de désorienter, de tromper l'ennemi ou de se soustraire à sa vue. *Terme connexe: contre-surveillance.* 1/12/77

Používanie prírodných alebo umelých materiálov na zamaskovanie živej sily, objektov alebo taktických stanovíšť s cieľom zmiasť, oklamať alebo sa vyhnúť nepriateľovi. *Súvisiace termíny: counter-surveillance.*

camouflage detection photography / photographie anticamouflage / zisťovanie maskovania fotografovaním

Photography utilizing a special type of film (usually infrared) designed for the detection of camouflage. *Related term: false colour film*. 1/12/74

Technique de photographie utilisant des films spéciaux (généralement sensibles à l'infrarouge) et per-

mettant de détecter les zones ou les points camouflés. *Terme connexe: film à spectre décalé.* 1/12/74

Fotografovanie využívajúce špeciálny druh filmu (obyčajne infračervený) na zistenie maskovania. *Súvisiaci termín: false colour film.*

camouflet / camouflet / hluchý podkop

The resulting cavity in a deep underground burst when there is no rupture of the surface. 1/3/73

Cavité produite par une explosion souterraine qui n'a pas débouché en surface. 1/3/73

Dutina vzniknutá pri hlbokom podzemnom výbuchu, pri ktorom nevznikne na povrchu zeme trhlina.

campaign / campagne / ťaženie

A set of military operations planned and conducted to achieve a strategic objective within a given time and geographical area, which normally involve maritime, land and air forces. 16/7/99

Ensemble d'opérations militaires planifiées et conduites pour atteindre un objectif stratégique dans un délai et une zone géographique donnés, impliquant généralement des forces maritimes, terrestres et aériennes. 16/7/99

Súhrn vojenských opatrení, plánovaných a vykonávaných na dosiahnutie strategického cieľa v danom čase a na danom území, ktoré zvyčajne zahŕňajú námorné, pozemné a vzdušné sily.

cancel / annulé / zrušenie, odvolanie

In artillery and naval fire support, the term cancel, when coupled with a previous order, other than an order for a quantity or type of ammunition, rescinds that order. 1/12/74

En artillerie et en appui-feu naval, contre-ordre qui, accouplé à un ordre antérieur n'appliquant pas une quantité ou un type de munition, annule cet ordre. 1/12/74

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore zrušenie v spojení s predchádzajúcim rozkazom, iným ako rozkazom na množstvo alebo typ munície, znamená zrušenie tohto rozkazu.

cannibalize / cannibaliser / obnovenie bojaschopnosti použitím súčiastok z iného zariadenia

To remove serviceable assemblies, sub-assemblies or components from a repairable or serviceable item of equipment in order to install them on another. *Related term: salvage.* 4/10/2000

Prélever sur un matériel réparable ou en état de service, des ensembles, sousensembles ou composants en état de service, afin de les installer sur un autre. *Terme connexe: récupération.* 4/10/00

Odstránenie použiteľných dielcov z jednej časti zariadenia a ich namontovanie do inej časti zariadenia. *Súvisiace termíny: salvage.*

cannot observe / ne suis pas en mesure d'observer / pozorovanie nemožné; nepozorovateľný

A type of fire control which indicates that the observer or spotter will be unable to adjust fire, but believes a target exists at the given location and is of sufficient importance to justify firing upon it without adjustment or observation. 1/3/77

Terme utilisé par un observateur placé dans l'impossibilité de régler un tir mais qui estime néanmoins que l'objectif se trouve effectivement à l'endroit indiqué et que son importance justifie un tir non réglé et non observé. 1/3/77

Spôsob riadenia paľby, pri ktorom pozorovateľ nie je schopný paľbu riadiť, ale sa domnieva, že cieľ sa v danom priestore nachádza a je dostatočne významný na vedenie paľby na cieľ bez zastreľovania alebo pozorovania.

capsule / capsule / vzduchotesná kabína

1. A sealed pressurized cabin for extremely high altitude or space flight which provides an acceptable environment for man, animal or equipment.

2. An ejectable sealed cabin having automatic devices for safe return of the occupants to the surface. 1/3/73

1. Cabine hermétique pressurisée destinée aux très hautes altitudes ou au vol spatial et qui procure un milieu ambiant adapté à l'homme, à l'animal ou à l'équipement.

2. Cabine hermétique éjectable munie d'appareils assurant la sécurité du retour au sol de ses occupants. 1/3/73

1. Hermeticky uzatvorená kabína pre let v extrémne veľkých výškach alebo pre kozmické lety, ktorá poskytuje prijateľné prostredie pre ľudí, zvieratá alebo zariadenia.

2. Vystreľovacia utesnená kabína s automatickým zariadením na bezpečný návrat posádky na zemský povrch.

captive firing / essai au banc / motorová (statická) **skúška**

A firing test of short duration, conducted with the missile propulsion system operating while secured to a test stand. 1/3/73

Essai d'allumage de courte durée, effectué avec le système de propulsion de la fusée, celle-ci étant fixée au banc d'essai. 1/3/73

Krátka skúška horenia raketového pohonného systému upevneného na skúšobnom zariadení.

cardinal point effect / effet de renforcement d'échos / účinok kolmého dopadu; vplyv odraznej plochy telesa

The increased intensity of a line or group of returns on the radarscope occurring when the radar beam is perpendicular to the rectangular surface of a line or group of similarly aligned features in the ground pattern. *Synonym "normal impact effect".* 1/3/73

Phénomène provoquant l'apparition sur l'écran radar d'une ligne ou d'une zone d'échos d'intensité renforcée. Il se produit lorsque le faisceau est perpendiculaire à des surfaces planes alignées ou groupées dans le volume balayé par le radar. *Synonyme: effet d'incidence normale.* 1/3/73

Rastúca intenzita čiary alebo skupiny odrazených signálov na obrazovke rádiolokátora, ktoré vznikajú, keď je rádiolokátorový lúč kolmý na pravouhlý povrch čiary alebo skupiny podobne zoradených tvarov na zemi. *Synonymum: normal impact effect.*

cargo / cargaison / náklad

Commodities and supplies in transit. *Related terms: air cargo; controlled dangerous air cargo; dangerous cargo; essential supply; general air cargo; immediately vital cargo; restricted dangerous air cargo; unwanted cargo; valuable cargo.* 1/3/81

Marchandises et approvisionnements en transit. *Termes connexes: cargaison aérienne; cargaison aérienne dangereuse contrôlée; cargaison aérienne dangereuse réglementée; cargaison aérienne ordinaire; cargaison dangereuse; cargaison de valeur; cargaison essentielle; cargaison immédiatement vitale; cargaison non requise.* 1/3/81

Prepravovaný tovar a zásoby: *Súvisiace termíny: air cargo; controlled dangerous air cargo; dangerous cargo; essential supply; general air cargo; immediately vital cargo; restricted dangerous air cargo; unwanted cargo; valuable cargo.*

cargo sling / élingue de suspension / slučka na upevnenie nákladu

A strap, chain, or other material used to hold cargo items securely which are to be hoisted, lowered, or

suspended. 1/3/73

Sangle, chaîne ou autre agrès fixé à une charge extérieure pour son hissage ou sa suspension. 1/3/73

Pás, reťaz alebo iný materiál používaný na bezpečné upevnenie nákladu, ktorý sa má vytiahnuť, spustiť alebo zavesiť.

carpet bombing / bombardement en tapis - tapis de bombes / kobercové bombardovanie

The progressive distribution of a mass bomb load upon an area defined by designated boundaries, in such manner as to inflict damage to all portions thereof. 1/3/73

Répartition progressive d'un tonnage de bombes élevé sur une zone définie par des limites données, de manière à infliger des dommages dans toutes les parties de la zone. *Synonyme: tapis de bombes.* 1/3/73

tapis de bombes / *Terme préféré: bombardement en tapis.* 1/12/74

Postupné zhadzovanie veľkého množstva bômb do určeného priestoru tak, aby boli zasiahnuté všetky jeho časti.

carriage - gun carriage / affût de canon - affût / lafeta; delová lafeta

Preferred term: gun carriage. 1/3/73

Terme préféré: affût de canon. 20/11/96

Preferovaný termín: gun carriage.

carrier air group, CAG / groupe aérien embarqué / letecká skupina lietadlovej lode

A group of aircraft squadrons placed under a single command for administrative and tactical control of operations from an aircraft carrier. 4/10/2000

Groupe d'escadrons placés sous commandement unique pour le contrôle administratif et tactique des opérations à partir d'un porte-avions. 4/10/2000

Skupina leteckých jednotiek pod velením jedného veliteľa na administratívne a taktické riadenie operácií z lietadlovej lode.

carrier striking force, CARSRTIKFOR / force d'attaque de porte-avions / úderné zoskupenie lietadlových lodí

A naval task force composed of one or more aircraft carriers, supporting combatant ships and submarines, capable of conducting offensive operations. 18/12/97

Force navale opérationnelle; constituée d'un ou de plusieurs porte-avions, de bâtiments de combat et de sous-marins en soutien, capable de mener des opérations offensives. 18/12/97

Námorné úlohové zoskupenie zložené z jednej alebo viacerých lietadlových lodí, podporných bojových plavidiel a ponoriek schopné viesť útočné operácie.

cartesian coordinates / coordonnées cartésiennes / pravouhlé súradnice

A coordinate system in which locations of points in space are expressed by reference to three mutually perpendicular planes, called coordinate planes. The three planes intersect in three straight lines called coordinate axes. *Related term coordinates*. 1/3/73

Système de coordonnées dans lequel le lieu d'un point dans l'espace s'exprime par référence à un trièdre formé de trois plans perpendiculaires deux à deux, appelés plans de coordonnées. Les intersections de ces trois plans forment trois droites appelées axes de coordonnées. *Terme connexe : coordonnées.* 1/3/73

Súradnicový systém, v ktorom sú polohy bodov v priestore vztiahnuté na tri vzájomne kolmé roviny

nazývané súradnicové roviny; tieto tri roviny sa pretínajú v troch priamkach nazývaných súradnicové osi. *Súvisiaci termín: coordinates.*

cascade image intensifier / amplificateur d'images à plusieurs étages / kaskádový zosilňovač (zvýrazňovač) **obrazu**

An optoelectronic amplifier capable of increasing the intensity of a radiant image by two or more stages. 1/11/75

Amplificateur optoélectronique capable d'accroître l'intensité lumineuse d'une image au moyen de deux ou plusieurs étages. 1/11/75

Optoelektronický zosilňovač schopný zvýšiť intenzitu vyžarovaného obrazu o dva a viac stupňov.

cassette / chargeur / kazeta

In photography, a reloadable container for either unexposed or exposed sensitized materials which may be removed from the camera or darkroom equipment under lightened conditions. *Related term: camera magazine.* 1/3/73

En photographie, boîte faisant partie d'un magasin que l'on peut recharger et contenant le support sensible, soit vierge, soit impressionné. On peut la séparer au jour de l'appareil de prise de vues ou du matériel de traitement. *Terme connexe: magasin.* 1/3/73

Vo fotografovaní zásobník pre exponovaný alebo neexponovaný svetlocitlivý materiál, ktorý sa môže vybrať z fotografického prístroja alebo zariadenia v tmavej komore za stanovených svetelných podmienok. *Súvisiaci termín: camera magazine.*

casualty / perte / strata

In relation to personnel, any person who is lost to his organization by reason of having been declared dead, wounded, diseased, detained, captured or missing. *Related terms: battle casualty; non-battle casualty.* 1/6/89

En ce qui concerne le personnel, tout individu déclaré perdu pour son unité par décès, blessure, maladie, détention, capture ou disparition. *Termes connexes: perte au combat; perte hors combat.* 1/6/89

Vo vzťahu k živej sile každá osoba, ktorá chýba svojej organizácii z dôvodu jej vyhlásenia za mŕtvu, zranenú, chorú, zadržanú, zajatú, chytenú alebo nezvestnú. *Súvisiace termíny: battle casualty; non battle casualty.*

casualty staging unit, CSU / unité de transit des malades et blessés / zberné a odsunové zdravotnícke zariadenie

A medical unit caring for in-transit patients under medical personnel supervision. *Related term: in-transit evacuation facility.*

Unité médicale chargée de la mise en condition, sous supervision du personnel médical, des malades et blessés en transit. *Terme connexe: centre de transit pour évacuation sanitaire.* 22/6/2004

Zdravotnícka jednotka zabezpečujúca odsun ranených a nemocných pod lekárskym dozorom. *Súvisiaci termín: in-transit evacuation facility.*

catapult / catapulte / katapult

A structure which provides an auxiliary source of thrust to a missile or aircraft; must combine the functions of directing and accelerating the missile during its travel on the catapult; serves the same functions for a missile as does a gun tube for a shell. 1/3/73

Installation ou dispositif qui assure une source auxiliaire de poussée à un avion ou à un missile. Elle doit combiner les fonctions de direction et d'accélération du missile pendant son parcours sur la catapulte. Remplit pour un missile les fonctions du tube de canon pour un obus. 1/3/73

Zariadenie poskytujúce pomocný zdroj ťažnej sily rakety alebo lietadla; musí spájať funkcie riadenia a urýchlenia rakety počas pohybu na katapultovacom zariadení; plní rovnakú funkciu pre raketu ako hlaveň dela pre náboj.

caution area / zone à restrictions / obmedzený priestor

An air space of defined dimensions within which restrictions to the flight of aircraft may exist at specified times. *Related term: area.* 1/3/73

Zone à l'intérieur de laquelle existent des restrictions au survol à des époques déterminées. 1/3/73

Vzdušný priestor definovaných rozmerov, v ktorom môžu po určitú dobu existovať obmedzenia letov lietadiel. *Súvisiaci termín: area.*

caveat / restriction / obmedzenie

In NATO operations, any limitation, restriction or constraint by a nation on its military forces or civilian elements under NATO command and control or otherwise available to NATO, that does not permit NATO commanders to deploy and employ these assets fully in line with the approved operation plan. Note: A caveat may apply inter alia to freedom of movement within the joint operations area and/or to compliance with the approved rules of engagement. 20 Jun 2006

En opérations OTAN, toute limitation, réserve ou contrainte imposée par un pays à ses forces militaires ou éléments civils placés sous le commandement et le contrôle de l'OTAN ou mis à la disposition de cette dernière, qui ne permet pas aux commandants OTAN de déployer et d'employer ces moyens totalement en conformité avec le plan d'opération approuvé. Note: la restriction peut s'appliquer entre autres à la liberté de mouvement au sein de la zone d'opérations interarmées ou au respect des règles d'engagement approuvées.

Pri operáciách NATO každé obmedzenie, zákaz alebo prekážka, ktoré krajina uplatňuje voči vlastným ozbrojeným silám alebo civilným zložkám pôsobiacim pod velením a riadením NATO alebo ktoré má NATO k dispozícii, ktoré neumožní veliteľom NATO rozmiestniť a používať tieto prostriedky plne v súlade so schváleným operačným plánom. Poznámka: Obmedzenie sa môže vzťahovať aj na slobodu pohybu v rámci priestoru spoločných operácií alebo na zhodu so schválenými pravidlami nasadenia.

cease engagement / cessez l'engagement / zastavenie paľby

In air defence, a fire control order used to direct units to stop the firing sequence against a designated target. Guided missiles already in flight will continue to intercept. *Related terms: engage; hold fire.* 1/7/83

En défense aérienne, ordre de conduite de tir prescrivant aux unités d'arrêter la séquence de tir contre un objectif désigné. Les missiles déjà lancés continueront à intercepter. *Termes connexe: engagez; halte au feu.* 1/7/83

V protivzdušnej obrane rozkaz pri riadení paľby nariaďujúci jednotkám zastaviť paľbu na určený cieľ; už odpálené riadené strely budú pokračovať v lete na cieľ. *Súvisiace termíny: engage; hold fire.*

cease loading / ne pas recharger / nenabíjať; zastaviť nabíjanie

In artillery and naval fire support, the command used during firing of two or more rounds to indicate the suspension of inserting rounds into the weapon. 1/3/73

En artillerie et en appui-feu naval, commandement utilisé pour indiquer la suspension d'introduction de cartouches dans l'arme. 1/3/73

V delostreleckej a námornej delostreleckej podpore povel používaný počas paľby dvomi alebo viacerými ranami na označenie prerušenia vkladania nábojov do zbrane.

celestial sphere / sphère céleste / nebeská klenba

An imaginary sphere of infinite radius concentric with the earth, on which all celestial bodies except the earth are imagined to be projected. 1/3/73

Sphère imaginaire concentrique à la terre, de rayon infini, et sur laquelle on projette les corps célestes autres que la terre. 1/3/73

Pomyselná guľa s nekonečným polomerom so stredom na zemi, na ktorú sa premietajú všetky nebeské telesá okrem Zeme.

cell / cellule / skupina

Part of a NATO headquarters section which produces work of a specific nature within a major functional area. *Related terms: branch; division part 2; section.* 1/7/88

Partie d'une section qui, dans l'organisation d'un état-major OTAN, effectue certains travaux d'un secteur précis dans un domaine fonctionnel majeur. *Termes connexes: branche; division 2; section.* 1/7/88

Časť sekcie hlavného veliteľstva NATO plniaca špecifickú úlohu v rámci väčšej funkčnej oblasti. *Súvisiace termíny: branch; division -Časť 2; section.*

centigray / centigray / centigray

A unit of absorbed dose of radiation (one centigray equals one rad). 1/7/87

Unité de mesure de la dose de rayonnement absorbée (1 centigray = 1 rad). 1/7/87

Jednotka absorbovanej dávky ožiarenia (1 centigray = 1 rad).

central air data computer / centrale de bord / hlavný palubný počítač na spracovanie letových údajov

A device which computes altitude, vertical speed, air speed and mach number from inputs of pitot and static pressure and temperature. *Synonym "air data computer".* 1/2/74

Équipement capable de restituer l'altitude, la vitesse verticale, la vitesse par rapport à l'air et le nombre de Mach à partir de données fournies par les prises de pression statiques et dynamiques et par des capteurs de température. *Synonyme: centrale aérodynamique.* 1/9/03

Zariadenie, ktoré vypočítava výšku, vertikálnu rýchlosť, letovú rýchlosť a Machovo číslo na základe údajov Pitotovej trubice, statického tlaku a teploty. *Synonymum: air data computer.*

central analysis team / groupe d'analyse de la direction d'exercice / ústredná analytická skupina

A team composed of representatives from two or more Major NATO Commanders, responsible jointly to their superiors for the detailed analysis and reporting of a large-scale NATO exercise. *Synonym „analysis staff“.* 1/3/73

Équipe composée de représentants de plusieurs grands commandants OTAN, conjointement responsables devant leurs propres autorités de l'analyse détaillée et du compte rendu d'un exercice OTAN de grande envergure. *Synonyme: équipe d'analyse.* 1/9/2003

Skupina zložená zo zástupcov dvoch alebo viacerých vrchných veliteľov NATO, ktorí spoločne zodpovedajú svojim nadriadeným za podrobnú analýzu a hlásenie o rozsiahlom cvičení NATO. *Synonymum: analysis staff.*

centralized control / contrôle centralisé / centralizované riadenie

1. The retention of authority by a commander to direct actions to achieve his objectives. *Related term: decentralized execution.*

2. In air defence, the control mode whereby a higher echelon makes direct target assignments to fire units. *Related term: decentralized control.*

1. Autorité que conserve un commandant pour diriger des actions de manière à atteindre ses objectifs. *Terme connexe: exécution décentralisée*.

2. En défense aérienne, mode de contrôle dans lequel un échelon supérieur assigne directement les objectifs aux unités de feu. *Terme connexe: contrôle décentralisé.* 22/6/2004

1. Zachovanie veliteľskej právomoci pri riadení bojovej činnosti na dosiahnutie stanovených cieľov. *Súvisiaci termín: decentralized execution.*

2. V protivzdušnej obrane spôsob riadenia, pri ktorom vyšší stupeň velenia priamo prideľuje úlohy palebným jednotkám. *Súvisiaci termín: decentralized control.*

central planning team / groupe central de planification / ústredná plánovacia skupina

A team composed of representatives of two or more NATO or national commands, responsible for the production of an exercise operation order in accordance with the exercise specification and/or exercise planning directive. *Synonym "planning staff".* 1/3/81

Groupe constitué de représentants de plusieurs commandements de l'OTAN ou nationaux, responsable de l'élaboration d'un ordre d'opération d'exercice conformément à la spécification ou à la directive pour la planification de cet exercice. Synonyme*: état-major de planification.* 1/3/81

Skupina zložená zo zástupcov dvoch alebo viacerých národných veliteľstiev alebo veliteľstiev NATO, ktorá zodpovedá za vytvorenie operačného nariadenia cvičenia v súlade s charakterom cvičenia a smernicami na plánovanie cvičenia. *Synonymum: planning staff.*

centre of burst; mean point of burst; mean point of impact / point d'éclatement moyen - point moyen d'éclatement - point moyen des impacts / epicentrum; (stred) **výbuchu**

Preferred term: mean point of impact. 1/10/78

Terme préféré: point moyen des impacts. 1/10/78

Preferovaný termín: mean point of impact.

centre of gravity, COG / centre de gravité / ťažisko

Characteristics, capabilities or localities from which a nation, an alliance, a military force or other grouping derives its freedom of action, physical strength or will to fight. 25/9/98

Caractéristiques, capacités ou situation géographique dont un pays, une alliance, une force militaire ou toute autre entité tire sa liberté d'action, sa puissance ou sa volonté de combattre. 25/9/98

Charakteristiky, schopnosti alebo lokality, z ktorých štát, aliancia, ozbrojené sily alebo iná organizácia odvodzujú voľnosť činností, fyzické úsilie alebo vôľu bojovať.

centre of gravity limits / limites de centrage / hranice ťažiska

The limits within which an aircraft's centre of gravity must lie to ensure safe flight. The centre of gravity of the loaded aircraft must be within these limits at take-off, in the air, and on landing. In some cases, take-off and landing limits may also be specified. 1/3/73

Limites entre lesquelles le centre de gravité d'un aéronef doit rester pour qu'il soit utilisé dans des conditions normales de sécurité au décollage, pendant le vol et l'atterrissage. Dans le cas du décollage et de l'atterrissage, ces limites peuvent faire l'objet de spécifications particulières. 1/3/73

Hranice, v ktorých musí ležať ťažisko lietadla na zaistenie bezpečného letu; ťažisko naloženého lietadla sa musí nachádzať v rámci týchto hraníc pri vzlete, počas letu a pri pristávaní; v niektorých prípadoch sa môžu určiť hranice pre vzlet a pristávanie.

certificate of security clearance / certificat de sécurité / bezpečnostný certifikát

Preferred term: security certificate

Terme préféré: certificat de sécurité.

Preferovaný termín: security certificate.

certification / certification / certifikácia

The process of officially recognizing that organizations, individuals, materiel or systems meet defined standards or criteria. Note: In the context of military forces, the hierarchical relationship in logical sequence is: assessment, analysis, evaluation, validation and certification. *Related terms: analysis; assessment; evaluation; validation.* 02 Mar 2007

Processus consistant à reconnaître officiellement que des organisations, des individus, du matériel ou des systèmes satisfont à des normes ou critères définis. Note: dans le contexte des forces militaires, l'appréciation, l'analyse, l'évaluation, la validation et la certification sont liés hiérarchiquement dans cet ordre logique. *Termes connexes: analyse[1]; appréciation; évaluation[1]; validation.* 02 mars 2007

Proces oficiálneho uznania, že organizácie, jednotlivci, výzbroj a výstroj alebo systémy spĺňajú definované štandardy alebo kritériá. Poznámka: V kontexte ozbrojených síl hierarchický vzťah v logickej postupnosti je: posúdenie, analýza, hodnotenie, potvrdenie a certifikácia. *Súvisiace termíny: analysis; assessment; evaluation; validation.*

chaff / paillettes / metalové pásiky; vlákna

Strips of frequency-cut metal foil, wire, or metallized glass fibre used to reflect electromagnetic energy, usually dropped from aircraft or expelled from shells or rockets as a radar countermeasure. *Related terms: rope; rope-chaff.* 1/3/81

Rubans de clinquant, de fil métallique ou de fibre de verre métallisée, de longueur correspondant à une fréquence donnée, destinés à réfléchir l'énergie électromagnétique, habituellement largués par avion, ou dispersés au moyen d'obus ou de roquettes, pour servir de contre-mesure radar. *Terme connexe: ruban accordé.* 1/3/81

Pásiky kovovej fólie, drôtu alebo metalizovaného skleného vlákna, používané na odrážanie elektromagnetickej energie; zhadzujú sa z lietadla alebo vystreľujú z diel alebo rakiet ako opatrenia proti zisteniu rádiolokátorom. *Súvisiace termíny: rope; rope-chaff.*

chain of command / chaîne de commandement / služobný postup

The succession of commanding officers from a superior to a subordinate through which command is exercised. *Synonym "command channel". Related terms: administrative chain of command; operational chain of command.* 1/3/73

Succession, de supérieur à subordonné, de chefs militaires dans l'exercice du commandement. *Termes connexes: chaîne de commandement opérationnel; voie administrative.* 1/3/73

Poradie veliteľov, od najvyššieho k najnižšiemu, v ktorom sa vykonáva rozkaz. *Synonymum: command channel. Súvisiace termíny: administrative chain of command; operational chain of command.*

chalk commander / chef de transport / veliteľ prevozu

The commander of all troops embarked under one chalk number. *Related term: chalk troops.* 1/3/73

Responsable des hommes et des matériels embarqués sous un même "numéro-repère". *Terme connex : troupe numérotée.* 1/3/73

Veliteľ vojsk, ktoré nastúpili na loď alebo lietadlo pod jedným číslom prevozu. *Súvisiaci termín: chalk troops.*

chalk number / numéro-repère / číslo prevozu

The number given to a complete load and to the transporting carrier. *Related term: chalk troops.* 1/3/73

Numéro attribué à un chargement complet et à son moyen de transport. *Terme connexe: troupe numérotée.* 1/3/73

Číslo pridelené úplnému nákladu a prepravnému prostriedku. *Súvisiaci termín: chalk troops.*

chalk troops / troupe numérotée / jednotky prevozu

A load of troops defined by a particular chalk number. *Related terms: chalk commander; chalk number*. 1/3/73

Troupe désignée par un numéro de repère particulier. *Termes connexes: chef de transport; numéro repère.*1/3/73

Jednotky určené na spoločnú prepravu v rámci jedného prevozu, ktorý môže byť uskutočnený v jednej alebo viacerých vlnách (fázach) alebo v jednej vlne viacerými prostriedkami. Majú rovnaké číslo prevozu. *Súvisiace termíny: chalk commander; chalk number.*

challenge / procédé d'identification / zvolanie; výzva

Any process carried out by one unit or person with the object of ascertaining the friendly or hostile character or identity of another. *Related terms: countersign; password; reply.* 1/3/73

Tout procédé employé par un individu ou une unité pour s'assurer du caractère ami ou ennemi, ou de l'identité d'un autre individu ou unité. *Termes connexes: mot de passe; réponse; signal d'identification convenu.* 1/3/73

Proces vykonaný jednotlivcom alebo jednotkou na zistenie priateľského alebo nepriateľského charakteru alebo identity cudzej osoby alebo jednotky. *Súvisiace termíny: countersign; password; reply.*

change of operational control, CHOP / changement de contrôle opérationnel / zmena operačného riadenia

The date and time (Greenwich Mean Time/Greenwich Civil Time) at which the responsibility for operational control of a force or unit passes from one operational control authority to another. *Synonym "chop".* 1/3/73

Date et heure (GMT/GCT) auxquelles la responsabilité du contrôle opérationnel d'une force ou unité passe d'une autorité de contrôle opérationnel à une autre. *Synonyme: chop.* 1/3/73

Dátum a čas (greenwichský stredný čas (GMT)/ greenwichský civilný čas (GCT), v ktorom zodpovednosť za operačné riadenie jednotky alebo útvaru prechádza z jednej operačnej podriadenosti na druhú. *Synonymum: chop.*

characteristic actuation probability / probabilité caractéristique d'interception / charakteristická pravdepodobnosť aktivovania

The average probability of a mine of a given type being actuated by one run of the sweep within the characteristic actuation width. 1/11/75

Probabilité moyenne pour qu'une mine de type donné soit interceptée par un passage de la drague à l'intérieur de l'intercept caractéristique. 1/11/75

Priemerná pravdepodobnosť aktivovania míny daného typu pri jednorázovom odmínovávaní v rámci charakteristickej šírky iniciácie.

characteristic actuation width / intercept caractéristique / charakteristická šírka odmínovávania - aktivovania

The width of path over which mines can be actuated by a single run of the sweep gear. 1/11/75

La largeur de la bande sur laquelle des mines peuvent être interceptées par un passage unique de la drague. 1/11/75

Šírka stopy, v ktorej môže nastať aktivácia míny jednorazovým prejazdom odmínovávacieho zariadenia.

characteristic detection probability / probabilité caractéristique de détection / charakteristická pravdepodobnosť zistenia

The ratio of the number of mines detected on a single run to the number of mines which could have been detected within the characteristic detection width. 1/11/75

Rapport entre le nombre des mines détectées au cours d'un passage unique et le nombre des mines qui auraient pu être détectées à l'intérieur de l'intercept caractéristique de détection. 1/11/75

Pomer počtu zistených mín jednorazovým prejazdom odmínovávacieho zariadenia k počtu možných zistených mín v rámci charakteristickej šírky odmínovávania.

characteristic detection width / intercept caractéristique de détection / charakteristická šírka zistenia

The width of path over which mines can be detected on a single run. 1/11/75

La largeur de la bande sur laquelle des mines peuvent être détectées au cours d'un passage unique. 1/11/75

Šírka stopy, v ktorej sa môžu zistiť míny pri jednorazovom odmínovaní.

charge[1] / charge[1] / nálož

A given quantity of explosive, either in bulk or contained in a bomb, a projectile, a mine or similar device, or used as a propellant. *Related terms: primed charge; priming charge; shaped charge.* 22 Jun 2004

Quantité donnée d'explosif, soit en vrac, soit contenu dans une bombe, un projectile, une mine ou autre engin du même genre, soit encore utilisé comme propulseur. *Termes connexes: charge amorcée; charge d'amorçage; renforçateur d'amorçage.* 22 juin 2004

Určité množstvo výbušniny voľne uložené alebo obsiahnuté v jednotlivých bombách, strelách, mínach alebo podobných prostriedkoch alebo používané ako hnacia náplň. *Súvisiace termíny: primed charge; priming charge; shaped charge.*

charge[2] / charge[2] / nálož

A quantity of explosives prepared for demolition purposes. *Related terms: booster2; cutting charge; cratering charge; inert filling.* 22 Jun 2004

Quantité d'explosifs préparée à des fins de destruction. *Termes connexes: charge amorcée; charge cou- pante; charge d'amorçage; charge enterrée; charge formée; charge inerte; renforçateur d'amorçage.* 22 juin 2004

Množstvo výbušniny pripravené na demolačné účely. *Súvisiace termíny: booster[2]; cutting charge; cratering charge; inert filling.*

charged demolition target / ouvrage miné / objekt pripravený na ničenie

A demolition target on which all charges have been placed and which is in the state of readiness, either

state 1 - safe, or state 2 - armed. *Related term: state of readiness - state 1 - safe; state of readiness - state 2 - armed.* 1/10/92

Ouvrage à détruire dont les charges ont été mises en place et sont à l'état de préparation soit non amorcé (stade 1), soit amorcé (stade 2). *Termes connexes: état de préparation amorcé (stade 2); état de préparation non amorcé (stade 1).* 1/10/92

Objekt určený na ničenie, na ktorom sú rozmiestnené všetky nálože v požadovanom stupni pohotovosti, buď v stupni 1 - bezpečný alebo v stupni 2 - odistený. *Súvisiace termíny: state of readiness - state 1 - safe; state of readiness - state 2 - armed.*

charged weapon / arme chargée / nabitá zbraň

A loaded weapon, ready to fire except for the operation of the safety catch, when fitted. *Related terms: loaded weapon; uncharged weapon; unloaded weapon.* 1/10/2001

Arme approvisionnée et prête à faire feu à l'exception de la manoeuvre du cran de sûreté, lorsqu'il y en a un. *Termes connexes: arme approvisionnée; arme non approvisionnée; arme non chargée.* 1/10/01

Zbraň s muníciou pripravená na streľbu s výnimkou operácie s bezpečnostnou poistkou, pokiaľ je ňou zbraň vybavená. *Súvisiace termíny: loaded weapon; uncharged weapon; unloaded weapon.*

charging point / prise de ravitaillement / plniaci bod; plniace miesto

A connection on an aircraft, or aircraft component, through which the aircraft or aircraft component can be replenished with a specific commodity, e.g., oxygen, air or hydraulic fluid, etc. *Synonym "filler point".* 1/ 3/73

Connexion ou orifice sur un aéronef ou un élément de cet aéronef, par où on peut effectuer un ravitaillement particulier, par exemple: oxygène, air, liquide. *Synonyme: prise de remplissage.* 1/3/73

Prípojka na lietadle alebo jeho súčasti, ktorou sa môže lietadlo alebo jeho súčasť dopĺňať špecifickou látkou, napr. kyslíkom, vzduchom, hydraulickou kvapalinou atď. *Synonymum: filler point.*

chart / carte spécialisée / navigačná mapa; mapa; námorná mapa; riadiaci plán

A special purpose map, generally designed for navigation or other particular purposes, in which essential map information is combined with various other data critical to the intended use. *Related terms: aeronautical chart; aeronautical plotting chart; aeronautical topographic chart; amphibious chart; chart base; combat chart; fire capabilities chart; hydrographic chart; map; map series; map sheet; mine warfare chart; nautical plotting chart; non-submarine chart.* 16/07/96

Carte à usage particulier, généralement conçue pour la navigation ou pour toute autre utilisation précise, sur laquelle des renseignements cartographiques essentiels sont combinés à diverses données choisies en fonction de l'usage prévu. *Termes connexes: carte aéronautique; carte de base; carte de combat; carte des faux échos; carte des possibilités de tir; carte de tracé de route aéronautique; carte de tracé de route maritime; carte hydrographique; carte index; carte pour la guerre des mines; carte pour opérations amphibies; carte topographique aéronautique; série de cartes*. 16/07/96

Mapa na špeciálne účely, všeobecne určená na navigačné alebo iné špecifické ciele, na ktorej sú dôležité informácie mapy kombinované s rôznymi inými údajmi dôležitými pre zamýšľané použitie. *Súvisiace termíny: aeronautical chart; aeronautical plotting chart; aeronautical topografphic chart; amphibious chart; chart base; combat chart; fire capabilities chart; hydrographic chart; map; map series; map sheet; mine warfare chart; nautical plotting chart; non submarine chart.*

chart base / carte de base / podkladová mapa

A chart used as a primary source for compilation or as a framework on which new detail is printed. *Synonym "topographic base". Related terms: base map; topographic base.* 1/3/73

Mapa používaná ako primárny zdroj na zostavovanie celku alebo ako podklad, na ktorý sa vytlačia

nové podrobnosti. *Synonymum: topographic base. Súvisiace termíny: base map; topographic base.*

chart index; map index / carte index - schéma d'assemblage (topographie) / register riadiaceho plánu; **register špeciálnej mapy**

Preferred term: map index. 1/3/73

Terme préféré: schéma d'assemblage (topographique). 1/3/73

Preferovaný termín: map index.

chart series; map series / série de cartes / séria máp; sada riadiacich plánov

Preferred term: map series. 1/3/73

Terme préféré: série de cartes. 1/8/73

Preferovaný termín: map series.

chart sheet / carte / list mapy (riadiaceho plánu)

Preferred term: map sheet. 1/3/73

Terme préféré: carte

Preferovaný termín: map sheet.

check firing / halte au tir / prerušenie paľby; paľbu prerušiť

In artillery and naval fire support, a command to cause a temporary halt in firing. 1/7/87

En artillerie et en appui-feu naval, commandement ayant pour but d'arrêter temporairement le tir. 1/7/87

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore príkaz na dočasné zastavenie paľby.

checkout / vérification systématique / technická kontrola

A sequence of functional, operational, and calibrational tests to determine the condition and status of a weapon system or element thereof. 1/3/73

Séquence d'épreuves relatives au fonctionnement, à la mise en oeuvre et à l'étalonnage d'un système d'armes ou d'un de ses éléments, qui a pour but de vérifier la situation et le bon état de celui-ci. 1/3/73

Postupnosť funkčných, prevádzkových a kalibračných skúšok na zistenie stavu zbraňového systému alebo jeho časti.

checkpoint - control point - reference point/ 1. 2. point de référence; 3. centre d'impact; 4. poste de contrôle de la circulation / kontrolný bod; kontrolné stanovište; pomocný orientačný bod

1. A predetermined point on the surface of the earth used as a means of controlling movement, a registration target for fire adjustment, or reference for location.

2. Geographical location on land or water above which the position of an aircraft in flight may be determined by observation or by electrical means.

3. Centre of impact; a burst centre.

4. A place where military police check vehicular or pedestrian traffic in order to enforce circulation control measures and other laws, orders and regulations. *Related term: contact point.* 1/3/73

1. Point déterminé d'avance au sol et utilisé comme moyen de contrôle du mouvement des troupes, comme point de réglage pour un tir, ou comme repère d'un emplacement. *Terme connexe: point de jonction.*

2. Position géographique, sur terre ou sur mer, au-dessus de laquelle la position d'un aéronef en vol

peut être déterminée par observation ou par des moyens électroniques.

3. Point localisé topographiquement auquel on fait correspondre un point sur une photographie aérienne pour permettre la confection d'une mosaïque photo. *Termes connexes: cheminement par triangulation; point de jonction.*

4. Point géographique proéminent et facile à reconnaître. 1/3/73

poste de contrôle de la circulation / Emplacement où la police militaire contrôle le mouvement des piétons et des véhicules dans le but de faire respecter les règles de la circulation et de faire observer d'autres prescriptions légales, ordres et règlements. 1/3/73

centre d'impact / Point moyen des éclatements. 1/3/73

1. Vopred určený bod na zemskom povrchu používaný pri riadení presunu, zameriavaní na cieľ a opravách prvkov streľby alebo ako referenčný bod na určovanie polohy.

2. Geografické miesto na povrchu zeme alebo vodnej hladine umožňujúce určenie polohy letiaceho lietadla pozorovaním alebo elektronickými prostriedkami.

3. Stredný bod dopadu; stredný bod výbuchu.

4. Miesto, kde vojenská polícia kontroluje prevádzku vozidiel a správanie sa chodcov na zabezpečenie dodržiavania pravidiel premávky a iných zákonov, nariadení a smerníc. *Súvisiaci termín: contact point.*

check sweeping / dragage de vérification / kontrolné odmínovanie

In naval mine warfare, sweeping to check that no moored mines are left after a previous clearing operation. 1/12/76

En guerre des mines sur mer, couverture finale destinée à s'assurer que le chenal ou la zone est libre de mines à orin, à l'issue d'un déblaiement. 1/12/76

V námornom mínovom boji samostatné vyhľadávanie mín zamerané na odstránenie zakotvených mín, ktoré neboli zistené predchádzajúcou operáciou odmínovania.

chemical agent / agent chimique / toxická chemická látka

A chemical substance which is intended for use in military operations to kill, seriously injure, or incapacitate personnel through its physiological effects. The term excludes riot control agents, herbicides and substances generating smoke and flame. *Related terms: chemical ammunition; chemical defence; chemical dose; chemical environment; riot control agent.* 1/12/93

Substance chimique destinée à un emploi militaire. Elle est prévue pour tuer, blesser sérieusement ou empêcher par ses effets physiologiques le personnel de remplir sa mission. Ce terme exclut les agents antiémeutes, les herbicides, les substances fumigènes et inflammables. *Termes connexes: agent antiémeutes; défense contre agents chimiques; dose chimique; environnement chimique; munition chimique.* 1/12/93

Chemická látka používaná vo vojenských operáciách na usmrtenie, vážne zranenie alebo vyradenie osôb z bojovej činnosti v dôsledku jej fyziologických účinkov; nepatria sem látky na potlačenie pouličných nepokojov, herbicídy, dymotvorné a zápalné látky. *Súvisiace termíny: chemical ammunition; chemical defence; chemical dose; chemical environment; riot control agent.*

chemical ammunition / munition chimique / chemická munícia

A type of ammunition, the filler of which is primarily a chemical agent. *Related terms: chemical agent; multi-agent munition.* 1/3/73

Type de munition contenant principalement un agent chimique. *Termes connexes: agent chimique; munition à agent multiples.* 1/3/73

Munícia naplnená prevažne toxickými chemickými látkami. *Súvisiace termíny: chemical agent; multi*

agent munition.

chemical, biological and radiological operation / opération chimique, biologique et nucléaire / chemická, biologická a rádiologická operácia

A collective term used only when referring to a combined chemical, biological, and radiological operation. 1/3/73

Terme collectif utilisé seulement quand on se réfère à une opération comportant l'emploi combiné d'armes nucléaires, chimiques et biologiques. 1/3/73

Súhrnný pojem používaný v súvislosti s kombinovanou chemickou, biologickou a rádiologickou operáciou.

chemical defence / défense contre agents chimiques / chemická ochrana

The methods, plans and procedures involved in establishing and executing defensive measures against attacks utilizing chemical agents. *Related term: chemical agent.* 1/11/91

Méthodes, plans et procédures destinés à la définition et à l'exécution de mesures de défense contre des attaques par agents chimiques. *Terme connexe: agent chimique.* 1/11/91

Súbor metód, plánov a postupov na zvýšenie ochranných schopností pred útokom s použitím toxických chemických látok. *Súvisiaci termín: chemical agent.*

chemical dose / dose chimique / dávka toxickej chemickej látky

The amount of chemical agent, expressed in milligrams, that is taken or absorbed by the body. *Related term: chemical agent.* 1/2/88

Quantité, exprimée en milligrammes, d'agent chimique absorbée par l'organisme. *Terme connexe: agent chimique.* 1/2/88

Množstvo toxickej chemickej látky vyjadrené v miligramoch, ktoré prijalo alebo absorbovalo telo. *Súvisiaci termín: chemical agent.*

chemical environment / environnement chimique / prostredie kontaminované toxickými chemickými látkami

Conditions found in an area resulting from direct or persisting effects of chemical weapons. *Related term chemical agent.* 1/11/90

Conditions régnant dans une zone et liées aux effets directs ou rémanents d'armes chimiques. *Terme connexe: agent chimique.* 1/11/90

Podmienky zistené v dôsledku priamych alebo pretrvávajúcich účinkov použitia chemických zbraní v určitej oblasti. *Súvisiaci termín: chemical agent.*

chemical horn / corne chimique / ochranná olovená čiapočka (u zakotvených ponorných mín)

In naval mine warfare, a mine horn containing an electric battery, the electrolyte for which is in a glass tube protected by a thin metal sheet. *Synonym "Hertz-Horn".* 1/11/75

En guerre des mines sur mer, corne comprenant une pile électrique dont l'électrolyte se trouve dans un tube de verre protégé par un mince manchon métallique. *Synonyme: corne Hertz.* 1/11/75

V námornom mínovom boji ochranná olovená čiapočka obsahujúce elektrickú batériu, ktorej elektrolyt sa nachádza v sklenej banke chránenej tenkým kovovým plášťom. *Synonymum: Hertz Horn.*

chemical mine / mine chimique / chemická mína

A mine containing a chemical agent designed to kill, injure, or incapacitate personnel or to contaminate materiel or terrain. *Related term: mine.* 1/8/76

Mine contenant un agent chimique destiné à tuer, blesser ou diminuer l'efficacité des combattants ou à contaminer le matériel ou le sol. *Terme connexe: mine.* 1/8/76

Mína obsahujúca toxickú chemickú látku určenú na usmrtenie, vážne zranenie alebo vyradenie osôb z bojovej činnosti alebo na kontaminovanie materiálu alebo terénu. *Súvisiaci termín: mine.*

chemical monitoring / veille chimique / monitorovanie chemickej situácie

The continued or periodic process of determining whether or not a chemical agent is present. *Related term: chemical survey.* 1/2/88

Opérations permanentes ou périodiques permettant de détecter la présence d'un agent chimique. *Terme connex: reconnaissance chimique.* 1/2/88

Nepretržitý alebo periodicky sa opakujúci proces zisťovania prítomnosti toxických chemických látok. *Súvisiaci termín: chemical survey.*

chemical operation / opération chimique / operácia s použitím chemických zbraní

Employment of chemical agents to kill, injure, or incapacitate for a significant period of time, man or animals, and deny or hinder the use of areas, facilities or materiel; or defence against such employment. *Synonym "chemical warfare".* 1/8/79

Emploi délibéré d'agents chimiques en vue de tuer, blesser ou diminuer l'efficacité des hommes ou des animaux pendant un certain temps et d'empêcher ou de rendre plus difficile l'utilisation des matériels, des installations ou du sol. Défense contre un tel emploi d'agents chimiques. *Synonyme: guerre chimique.* 1/8/79

Použitie toxických chemických látok na usmrtenie, poranenie alebo zneschopnenie osôb alebo zvierat na podstatnú dobu a znemožnenie alebo sťaženie používania priestorov, zariadení alebo materiálu; alebo ochrana proti použitiu takýchto látok. *Synonymum: chemical warfare.*

chemical survey / reconnaissance chimique / chemický prieskum

The directed effort to determine the nature and degree of chemical hazard in an area and to delineate the perimeter of the hazard area. *Related term: chemical monitoring.* 1/9/81

Action ayant pour objet de déterminer l'intensité et la nature du danger chimique dans une aire donnée et marquer le pourtour. *Terme connexe: veille chimique.* 1/9/81

Úsilie vynaložené na zistenie povahy a stupňa chemického ohrozenia v určitej oblasti a na vyznačenie jej hraníc. *Súvisiaci termín: chemical monitoring.*

chemical warfare / guerre chimique / bojová činnosť s použitím chemických zbraní; chemický boj

Preferred term: chemical operation. 1/3/73

Terme préféré: opération chimique. 1/3/73

Preferovaný termín: chemical operation.

chop / chop / striedanie

Preferred term: change of operational control. 1/3/73

Terme préféré: changement de contrôle opérationnel. 1/3/73

Preferovaný termín: change of operational control.

chronic radiation dose / dose d'irradiation chronique / dlhodobá dávka ožiarenia

A dose of ionising radiation received either continuously or intermittently over a prolonged period of time. A chronic radiation dose may be high enough to cause radiation sickness and death but if recei-

ved at a low dose rate a significant portion of the acute cellular damage will be repaired. *Related terms: acute radiation dose; radiation dose; radiation dose rate.* 1/8/82

Dose d'irradiation absorbée soit de façon permanente, soit par intermittence au cours d'une longue période de temps. Une dose d'irradiation chronique peut être assez forte pour engendrer la maladie des rayons et la mort, mais si l'intensité de la dose absorbée est assez basse, une part importante des cellules lésées pourra se régénérer. *Termes connexes: débit de dose de rayonnement; dose d'irradiation; dose d'irradiation aiguë.* 1/8/82

Dávka ionizujúceho žiarenia prijímaná nepretržite alebo prerušovane po dlhšie časové obdobie, ktorá môže spôsobiť chorobu z ožiarenia alebo smrť. V prípade dlhodobého pôsobenia nízkych dávok ožiarenia je možné poškodenie bunky zvrátiť. *Súvisiace termíny: acute radiation dose; radiation dose; radiation dose rate.*

chuffing / toux d'une fusée / zvuk vznikajúci nepravidelným horením paliva (riadenej strely)

The characteristic of some rockets to burn intermittently and with an irregular noise. 1/3/73

Caractéristique de certaines fusées qui brûlent de façon intermittente en produisant un bruit irrégulier. 1/3/73

Charakteristický nepravidelný zvuk vznikajúci pri horení paliva v motore niektorých rakiet.

circling approach / approche indirecte / priblíženie po okruhu

An extension of an instrument approach procedure which provides for visual circling of the aerodrome prior to landing. (ICAO). 4/10/2000

Prolongement d'une procédure d'approche aux instruments, qui prévoit des manoeuvres à vue autour de l'aérodrome avant l'atterrissage. (OACI). 4/10/00

Predĺženie postupu priblíženia podľa prístrojov umožňujúce let za viditeľnosti zeme v blízkosti letiska.

circular error probable, CEP / écart circulaire probable, ECP / pravdepodobná kruhová odchýlka

An indicator of the accuracy of a missile/projectile, used as a factor in determining probable damage to a target. It is the radius of a circle within which half of the missiles/projectiles are expected to fall. *Related terms: delivery error; deviation; dispersion; dispersion error; horizontal error.* 1/3/73

Caractéristique de la précision d'un missile ou d'un projectile, utilisée comme facteur pour la détermination de l'efficacité probable d'une arme sur son objectif. L'écart circulaire probable se définit comme le rayon du cercle à l'intérieur duquel tomberaient 50 % des projectiles ou des missiles. *Termes connexes: dispersion; dispersion globale; écart; écart de dispersion; écart probable horizontal.* 1/3/73

Ukazovateľ presnosti dopadu riadenej strely alebo projektilu na cieľ, používaný ako faktor na určenie pravdepodobného poškodenia cieľa; polomer kruhu, v ktorom sa očakáva dopad polovice riadených striel alebo projektilov. *Súvisiace termíny: delivery error; deviation; dispersion error; horizontal error.*

civil defence, CD / protection civile / civilná obrana

Mobilization, organization, and direction of the civil population, designed to minimize by passive measures the effects of enemy action against all aspects of civil life. 1/3/73

Comprend la mobilisation, l'organisation et la direction de la population civile, en vue de réduire au minimum, par des mesures de défense passive, les effets de l'action ennemie contre toutes les formes de l'activité civile. 1/3/73

Mobilizácia, organizácia a riadenie civilného obyvateľstva na minimalizovanie účinkov nepriateľskej činnosti na všetky oblasti civilného života pasívnymi opatreniami.

civil disturbance / troubles publics / občianska neposlušnosť; občianske nepokoje

Group acts of violence and disorder prejudicial to public law and order. 1/3/73

Actes collectifs de violence et désordres contraires à la loi et préjudiciables à l'ordre public. 1/3/73

Skupinové násilie a porušovanie zákonov a poriadku.

civilianization / civilarisation / scivilnenie

The transfer of responsibilities, functions or posts from military personnel to civilian staff.

Transfert à des agents civils de responsabilités, de fonctions ou d'emplois confiés au personnel militaire.

Prenesenie zodpovedností, úloh alebo pozícií z vojenského personálu na civilný.

civilian preparedness for war / préparation civile pour le temps de guerre / pripravenosť civilného obyvateľstva na vojnu

All measures and means taken in peacetime, by national and Allied agencies, to enable a nation to survive an enemy attack and to contribute more effectively to the common war effort. 1/3/73

Ensemble des mesures et moyens auxquels les autorités nationales et alliées doivent recourir dès le temps de paix dans le but de permettre à une nation de survivre à une attaque ennemie et de contribuer plus efficacement à l'effort de guerre commun. 1/3/73

Všetky opatrenia a prostriedky použité v čase mieru národnými a spojeneckými agentúrami umožňujúce krajine prežiť nepriateľský útok a efektívnejšie prispievať k spoločnému vojnovému úsiliu.

civil-military cooperation, CIMIC / coopération civilo-militaire / civilno-vojenská spolupráca

The coordination and cooperation, in support of the mission, between the NATO Commander and civil actors, including the national population and local authorities, as well as international, national and non-governmental organizations and agencies. 14/10/2002

Coordination et coopération, en soutien de la mission, entre le commandant OTAN et les acteurs civils, y compris la population nationale et les autorités locales, ainsi que les organisations et agences nationales, internationales et non gouvernementales. 14/10/2002

Koordinácia činností a spolupráca medzi veliteľom NATO a civilnými predstaviteľmi, vrátane miestneho obyvateľstva a miestnych orgánov a tiež mezinárodných, národných a nevládnych organizácií a agentúr na prospech plnenej úlohy.

civil twilight / crépuscule civil / civilný súmrak

Preferred term: twilight. 1/3/73

Terme préféré: crépuscule. 1/3/73

Preferovaný termín: twilight.

clandestine operation / opération clandestine / utajovaná operácia

Operation related to intelligence, counter-intelligence and other similar activities, sponsored or conducted in such a way as to assure secrecy or concealment. 4/10/2000

Opération liée au renseignement, à la contre-ingérence et à d'autres activités similaires, organisée ou conduite de façon à en assurer le secret ou la dissimulation. *Termes connexes: contre-ingérence; dissimulation; opération.* 4/10/2000

Spravodajské (rozviedne, kontrarozviedne) operácie a iné podobné činnosti, podporované alebo vykonávané spôsobom zaisťujúcim ich utajenie.

classification of bridges and vehicles;military load classification / classement militaire - classification des ponts et véhicules / klasifikácia mostov a vozidiel

Preferred term: military load classification. 1/12/79

Terme préféré: classement militaire. 1/8/79

Preferovaný termín: military load classification.

classified matter / sujet classifié / utajovaná skutočnosť

Official information or matter in any form or of any nature which requires protection in the interests of national security. *Related term: unclassified matter.* 1/3/73

Information officielle ou objet de quelconque nature ou forme dont la protection est jugée nécessaire du point de vue de la sécurité de la nation. *Terme connexe: texte non classifié.* 1/3/73

Oficiálna informácia alebo skutočnosť v akejkoľvek forme alebo akejkoľvek povahy, ktorá si vyžaduje ochranu v záujme národnej bezpečnosti. *Súvisiaci termín: unclassified matter.*

cleansing station - decontamination station / station de décontamination / miesto dekontaminácie

Preferred term: decontamination station. 1/3/73

Terme préféré: station de décontamination

Preferovaný termín: decontamination station.

clearance diving / déminage par plongeur / odmínovanie pomocou potápačov

The process involving the use of divers for locating, identifying and disposing of mines. 1/8/76

L'utilisation de plongeurs pour le repérage, l'identification ou la neutralisation des mines. 1/8/76

Činnosť spojená s nasadením potápačov na zisťovanie, identifikáciu a zneškodňovanie mín.

clearance rate / vitesse de déblaiement / výkon čistenia

The area which would be cleared per unit time with a stated minimum percentage clearance, using specific minehunting and/or minesweeping procedures. 1/8/76

La surface qui serait déminée par unité de temps avec un minimum de déblaiement fixé, en utilisant des procédures données de chasse aux mines et/ou de dragage. 1/8/76

Priestor, ktorý má byť vyčistený za časovú jednotku, so stanoveným minimálnym percentom vyčistenia s využitím špecifických postupov na vyhľadávanie a zneškodňovanie mín.

clearway / prolongement dégagé / predpolie

A defined rectangular area on the ground or water at the end of a runway in the direction of take-off and under control of the competent authority, selected or prepared as a suitable area over which an aircraft may make a portion of its initial climb to a specified height. 1/7/80

Aire rectangulaire définie, au sol ou sur l'eau, à l'extrémité d'une piste dans le sens du décollage, placée sous le contrôle de l'autorité compétente, et choisie ou aménagée de telle sorte qu'elle constitue une surface convenable au-dessus de laquelle un aéronef peut exécuter une partie de sa montée initiale jusqu'à une hauteur spécifiée. 1/7/80

Určený pravouhlý priestor na zemskom povrchu alebo na vode na konci štartovacej a pristávacej dráhy lietadiel v smere vzletu riadený zodpovedným orgánom, vybraný alebo pripravený ako vhodný priestor, nad ktorým môžu lietadlá vykonať časť ich začiatočného stúpania do stanovenej výšky.

clear weather air defence fighter / chasseur de défense aérienne temps clair / stíhacie lietadlo protivzdušnej obrany za normálnych poveternostných podmienok

A fighter aircraft with equipment and weapons which enable it to engage airborne targets by day and by night, but in clear weather conditions only. *Related term: fighter.* 1/10/84

Avion de chasse dont l'équipement et l'armement permettent d'engager des objectifs aériens, de jour et de nuit, mais par temps clair seulement. *Terme connexe: chasseur.* 1/10/84

Stíhacie lietadlo s výzbrojou a vybavením, ktoré mu umožňujú útočiť na vzdušné ciele vo dne aj v noci, ale len za podmienok jasného počasia. *Súvisiaci termín: fighter.*

climb mode / montée automatique / režim stúpania

In a flight control system, a control mode in which aircraft climb is automatically controlled to a predetermined programme. 1/3/73

Dans un système de contrôle de vol, fonction grâce à laquelle la vitesse ascensionnelle d'un avion est réglée suivant un programme déterminé. 1/3/73

V systéme riadenia letov režim, pri ktorom sa stúpanie lietadla riadi automaticky podľa vopred stanoveného programu.

close air support, CAS / appui aérien rapproché / priama letecká podpora

Air action against hostile targets which are in close proximity to friendly forces and which require detailed integration of each air mission with the fire and movement of those forces. *Related term: air support.* 1/3/73

Action aérienne contre des objectifs ennemis qui sont à proximité immédiate des forces amies et qui exigent une intégration détaillée de chaque mission aérienne avec le feu et le mouvement de ces forces. *Terme connexe: appui aérien.* 1/3/73

Bojová činnosť letectva proti nepriateľským cieľom, ktoré sú v bezprostrednej blízkosti vlastných síl; vyžaduje súčinnosť každej leteckej misie s paľbou a pohybom vlastných síl. *Súvisiaci termín: air support.*

close control / contrôle serré / priame riadenie

A form of aircraft mission control in which the aircraft is continuously controlled for altitude, speed and heading, to a position from which the mission can be accomplished. *Related term: close-controlled air interception.* 1/11/90

Mode de contrôle de la mission d'un aéronef, dans lequel l'aéronef est contrôlé en permanence dans les domaines de l'altitude, de la vitesse et du cap, vers une position à partir de laquelle la mission peut être accomplie. *Terme connexe: interception aérienne en contrôle serré.* 1/11/90

Spôsob riadenia letov, pri ktorom sa výška, rýchlosť a smer lietadla neustále riadi až do miesta, z ktorého sa vykoná úloha. *Súvisiaci termín: close controlled air interception.*

close-controlled air interception / interception aérienne en contrôle serré / priame navedenie

An interception in which the interceptor is continuously controlled to a position from which the target is within visual range or radar contact. *Related terms: air interception; broadcast-controlled air interception; close control.* 1/3/73

Interception dans laquelle l'intercepteur est dirigé en permanence jusqu'à une position d'où l'objectif est à portée visuelle ou au contact radar. *Termes connexes: contrôle serré; interception aérienne; interception aérienne basée sur émission en l'air.* 1/3/73

Prepad, pri ktorom je stíhacie lietadlo priebežne navádzané do polohy, v ktorej dosiahne vizuálny kontakt s cieľom alebo cieľ bude v dosahu rádiolokátora. *Súvisiace termíny: air interception; broadcast controlled air interception; close control.*

closed area / zone fermée / zakázaný priestor; uzavretá oblasť

A designated area in or over which passage of any kind is prohibited. *Related terms: danger area; prohibited area; restricted area.* 1/3/73

Zone définie où les passages et les survols de tous genres sont interdits. *Termes connexes: zone dangereuse; zone interdite; zone réglementée.* 1/3/73

Vyznačená oblasť, cez ktorú alebo ponad ktorú je zakázaný akýkoľvek prechod alebo prelet. *Súvisiace termíny: danger area; prohibited area; restricted area.*

close support, CS / appui rapproché / priama podpora

That action of the supporting force against targets or objectives which are sufficiently near the supported force as to require detailed integration or coordination of the supporting action with the fire, movement, or other actions of the supported force. *Related term: support.* 1/3/73

Action menée par les formations d'appui contre des objectifs situés suffisamment près des formations appuyées pour nécessiter une intégration ou une coordination jusqu'aux plus petits échelons, des interventions réciproques de l'ensemble de ces formations, par le feu, le mouvement ou selon toutes autres modalités. *Terme connexe: appui.* 1/3/73

Činnosť podporných síl proti cieľom alebo objektom nepriateľa, ktoré sú v takej blízkosti podporovanej jednotky, že sa vyžaduje úzka súčinnosť alebo koordinácia podpornej činnosti s paľbou, presunom alebo inými činnosťami podporovanej jednotky. *Súvisiaci termín: support.*

close supporting fire / tir d'appui rapproché / priama palebná podpora

Fire placed on enemy troops, weapons, or positions which, because of their proximity present the most immediate and serious threat to the supported unit. *Related term: supporting fire part 3.* 1/3/73

Tir dirigé contre des troupes, des armes ou des positions ennemies qui du fait de leur proximité, constituent la menace la plus immédiate et la plus sérieuse pour l'unité soutenue. *Termes connexes: tir; tir d'appui.* 1/3/73

Paľba vedená na jednotky, zbrane alebo postavenie nepriateľa, ktoré pre ich blízkosť predstavujú bezprostredné a vážne ohrozenie podporovanej jednotky. *Súvisiaci termín: supporting fire part 3.*

closure minefield / champ de mines d'interdiction / uzatvorené mínové pole

In naval mine warfare, a minefield which is planned to present such a threat that water-borne shipping is prevented from moving. *Related term: minefield.* 1/8/76

En guerre des mines sur mer, champ de mines conçu pour présenter un tel danger que le trafic maritime soit bloqué. *Terme connexe: champ de mines.* 1/8/76

V námornom mínovom boji mínové pole naplánované tak, aby predstavovalo hrozbu, ktorá zabráni námornej plavbe. *Súvisiaci termín: minefield.*

cloud amount / couverture nuageuse / množstvo oblačnosti

The proportion of sky obscured by cloud, expressed as a fraction of sky covered. *Synonym "cloud cover".* 1/7/80

Portion de ciel, exprimée en fraction qui est couverte par les nuages. 1/7/80

Oblačnosť vyjadrená ako časť oblohy pokrytej mrakmi. *Synonymum: cloud cover.*

cloud cover / couverture nuageuse / oblačnosť; pokrytie mrakmi

Preferred term: cloud amount. 1/7/80

Terme préféré: couverture nuageuse

Preferovaný termín: cloud amount.

cluster / 1. 2. 3. 4. 5. 6. grappe; 7. groupe énergétique / skupina; zväzok

1. Fireworks signal in which a group of stars burns at the same time.

2. Group of bombs released together. A cluster usually consists of fragmentation or incendiary bombs.

3. Two or more parachutes for dropping light or heavy loads.

4. In land mine warfare, a component of a pattern-laid minefield. It may be antitank, anti-personnel or mixed. It consists of one to five mines and no more than one antitank mine.

5. In minehunting, designates a group of mine-like contacts.

6. In naval mine warfare, a number of mines laid in close proximity to each other as a pattern or coherent unit. They may be of mixed types. 1.3.1981

7. Two or more engines coupled together so as to function as one power unit.

1. Signal par artifices, composé d'un groupe d'étoiles brûlant en même temps.

2. Groupe de bombes larguées ensemble. Un groupe est habituellement composé de bombes à fragmentation ou incendiaires.

3. Ensemble de plusieurs parachutes utilisés simultanément pour le largage de charges légères ou lourdes.

4. En guerre des mines sur terre, unité d'un champ de mines posé selon un schéma réglementaire. Elle peut être antipersonnel, antichar ou les deux. Elle se compose normalement de plusieurs mines, ne dépassant pas le nombre de cinq au total, et ne comprenant qu'une seule mine antichar.

5. En chasse aux mines sur mer, un ensemble de contacts mines-possible.

6. En guerre des mines sur mer, mines posées à proximité l'une de l'autre de façon à former un ensemble cohérent. Elles peuvent être de types divers. 1/3/81

7. Ensemble formé de plusieurs moteurs couplés entre eux de telle sorte qu'ils fonctionnent comme une seule source de puissance. 1/3/81

1. Pyrotechnický signál pri ktorom horí zväzok svetlíc súčasne.

2. Zväzok bômb zhodených súčasne; obyčajne sa skladá z trhavých alebo zápalných bômb.

3. Dva alebo viac padákov určených na zhadzovanie ľahkých alebo ťažkých nákladov.

4. V pozemnom mínovom boji prvok štruktúry protitankového, protipechotného alebo zmiešaného mínového poľa; skladá sa z jednej až piatich mín a najviac jednej protitankovej míny.

5. Pri odmínovaní skupina pravdepodobných kontaktov podobných mínam.

6. V námornom mínovom boji skupina mín položených v tesnej blízkosti vedľa seba v skupinovom alebo súvislom usporiadaní; môžu byť rozličných typov.

7. Spojenie dvoch alebo viacerých motorov tak, aby pracovali ako jedna pohonná jednotka.

cluster bomb unit, CBU / arme à dispersion / kazetová bomba

An expendable aircraft store composed of a dispenser and submunitions. *Related terms: aircraft store; dispenser; submunition*. 4/10/2000

Charge largable emportée par aéronef, composée d'un distributeur et de sousmunitions. *Termes connexes: charge emportée par aéronef; distributeur; sousmunition.* 4/10/00

Jednorázovo použiteľné zariadenie lietadla zložené z výmetného kontajneru a submunície. *Súvisiace termíny: aircraft store; dispenser; submunition.*

coarse mine / mine coriace / hrubá mína

In naval mine warfare, a relatively insensitive influence mine. *Related term: mine.* 1/11/75

En guerre des mines sur mer, mine à influence de sensibilité relativement faible. *Terme connexe: mine.* 1/11/75

V námornom mínovom boji pomerne necitlivá dotyková mína. *Súvisiaci termín: mine.*

coastal convoy / convoi côtier / pobrežný konvoj

A convoy whose voyage lies in general on the continental shelf and in coastal waters. *Related term: convoy.* 1/12/77

Convoi dont le trajet se situe principalement au-dessus du plateau continental et dans les eaux côtières. *Terme connexe: convoi.* 1/12/77

Konvoj, ktorý sa vo všeobecnosti pohybuje v pobrežných plytčinách a pobrežných vodách. *Súvisiaci termín: convoy.*

coastal refraction / réfraction côtière / pobrežný lom (odraz)

The change of the direction of travel of a radio ground wave as it passes from land to sea or from sea to land. *Synonym "land effect"; "shore line effect".* 1/3/73

Modification de la direction de propagation d'une onde radio de sol quand elle passe de la terre à la mer ou de la mer à la terre. *Synonymes: effet de côte; effet de terre.* 1/3/73

Zmena smeru šírenia prízemnej rádiovej vlny pri prechode z pevniny nad more alebo z mora nad pevninu. *Synonymá: land effect; shore line effect.*

cocooning / coconisation / ochranné balenie; obaľovanie

An operation consisting in covering equipment with a wrapping to protect it against the action of atmospheric factors. *Synonym "plastic spray packaging".* 1.10.2001

Opération consistant à recouvrir les matériels d'une enveloppe pour les protéger contre l'action des agents atmosphériques. *Synonyme: emballage par pulvérisation de matière plastique.* 1/10/01

Činnosť spočívajúca v pokrytí zariadenia obalovou vrstvou na ochranu voči atmosferickým vplyvom. *Synonymum: plastic spray packaging.*

code word / mot-code / kódový znak (slovo)

1. A word which has been assigned a classification and a classified meaning to safeguard intentions and information regarding a classified plan or operation.

2. A cryptonym used to identify sensitive intelligence data. 1/8/76

1. Mot auquel on a donné une classification et un sens caché dans le but de protéger les informations relatives à un projet ou une opération classifié.

2. Mot dont le sens caché sert à identifier des informations classifiées. 1/8/76

1. Slovo, ktorému bol pridelený stupeň utajenia a utajený význam na ochranu zámerov a informácií týkajúcich sa utajovaného plánu alebo operácie.

2. Kryptogram používaný na označenie dôležitých spravodajských údajov

collapse depth / immersion d'écrasement - immersion de destruction / kritická hĺbka ponoru

The design depth, referenced to the axis of the pressure hull, beyond which the hull structure or hull penetrations are presumed to suffer catastrophic failure to the point of total collapse. 1/3/81

Immersion théorique, comptée à partir de l'axe de la coque épaisse, au-delà de laquelle la coque ou ses

appendices risquent de subir des dommages majeurs pouvant aller jusqu'à l'écrasement complet. *Synonyme: immersion de destruction.* 1/3/81

immersion de destruction / *Terme préféré: immersion d'écrasement.* 1/3/81

Konštrukčná hĺbka vzťahujúca sa na tlakové osi lodného trupu, pri ktorej prekročení sa predpokladá narušenie štruktúry trupu alebo prielom a následné preborenie.

collateral damage / dommages collatéraux / sprievodné škody

Inadvertent casualties and destruction in civilian areas caused by military operations.

Pertes ou dégâts non souhaités, provoqués dans des zones civiles par des opérations militaires. 17/1/05

Straty na živej sile a ďalšie škody neúmyslne spôsobené vojenskou činnosťou v civilných oblastiach.

collation / regroupement / porovnanie

In intelligence usage, a step in the processing phase of the intelligence cycle in which the grouping together of related items of information provides a record of events and facilitates further processing. *Related term: intelligence cycle.* 1/2/88

En matière de renseignement, étape de la phase d'exploitation du cycle du renseignement au cours de laquelle le rassemblement des renseignements bruts de même nature permet d'établir une chronologie d'événements et facilite l'exploitation ultérieure. *Terme connexe: cycle du renseignement.* 1/2/88

V spravodajstve krok vo fáze spracovania v rámci spravodajského cyklu, pri ktorom zoskupenie vzájomne súvisiacich položiek informácií zaistí reprodukciu udalosti a uľahčí ďalšie spracovanie. *Súvisiaci termín: intelligence cycle.*

collection / recherche / zhromažďovanie

Preferred term: intelligence cycle. 1/3/73

Terme connexe: cycle du renseignement. 1/3/73

Preferovaný termín: intelligence cycle.

collection agency / organisme de renseignement / spravodajská agentúra

Preferred term: agency. 1/9/81

Terme préféré: organisme de renseignement.

Preferovaný termín: agency.

collection management / gestion de la recherche / manažment zhromažďovania informácií

In intelligence usage, the process of converting intelligence requirements into collection requirements, establishing, tasking or coordinating with appropriate collection sources or agencies, monitoring results and retasking, as required. *Related terms: intelligence; intelligence cycle.* 1/11/90

Dans le domaine du renseignement, processus de conversion des besoins en renseignement en besoins de recherche, d'affection, d'utilisation et de coordination de tous les moyens de recherche appropriés et nécessaires à l'obtention du renseignement, puis de contrôle des résultats obtenus et de redéfinition éventuelle des missions des organismes de recherche. *Termes connexes: cycle du renseignement; renseignement.* 1/11/90

V spravodajstve proces transformácie spravodajských požiadaviek do požiadaviek na zhromažďovanie údajov a informácií, vykonávaním úlohovania a koordinovaním vhodných zdrojov a agentúr, monitorovaním výsledkov zhromažďovania informácií a opätovným preúlohovaním, ak je to potrebné. *Súvisiace termíny: intelligence; intelligence cycle.*

collection plan, CP / plan de recherche / plán zhromažďovania informácií

A plan for collecting information from all available sources to meet intelligence requirements and for transforming those requirements into orders and requests to appropriate agencies. *Related terms: information; information requirements; intelligence cycle.* 1/7/93

Plan destiné à recueillir les renseignements bruts à partir de toutes les sources disponibles, en vue de répondre à des besoins en renseignement et de transformer ces besoins en ordres de recherche et demandes de renseignements adressés aux organismes appropriés. *Termes connexes: besoins en renseignement brut; cycle du renseignement; renseignement brut.* 1/7/93

Plán pre zhromažďovanie informácií zo všetkých dostupných zdrojov, ktorého cieľom je naplniť všetky požiadavky na spravodajské informácie a transformovať ich do rozkazov a požiadaviek pre príslušné agentúry. *Súvisiace termíny: information; information requirements; intelligence cycle.*

collective call sign / indicatif d'appel collectif / spoločný volací znak

Any call sign which represents two or more facilities, commands, authorities, or units. The collective call sign for any of these includes the commander thereof and all subordinate commanders therein. *Related term: call sign.* 1/3/73

Indicatif d'appel représentant deux ou plusieurs stations de transmissions, commandements, autorités ou unités. L'indicatif d'appel collectif d'un ensemble comprend: le commandement de cet ensemble et tous les commandants subordonnés. *Terme connexe: indicatif d'appel.* 1/3/73

Volací znak spoločný pre dve alebo viac zariadení, veliteľstiev, úradov alebo jednotiek; spoločný volací znak každého z nich zahŕňa veliteľa a všetkých podriadených veliteľov.

collective nuclear, biological and chemical protection / protection nucléaire, biologique et chimique collective / kolektívna radiačná, chemická a biologická ochrana

Protection provided to a group of individuals in a nuclear, biological and chemical environment which permits relaxation of individual nuclear, biological and chemical protection. 1/4/82

Protection fournie à un groupe d'individus en ambiance nucléaire, biologique et chimique, permettant l'allégement des mesures de protection nucléaire, biologique et chimique individuelle. 1/4/82

Ochrana poskytovaná skupine jednotlivcov v prostredí kontaminovanom rádioaktívnymi, biologickými alebo toxickými chemickými zbraňami, ktorá umožňuje odloženie prostriedkov jadrovej, biologickej a chemickej ochrany jednotlivca.

collimating mark - fiducial mark / repère de fond de chambre - repère de cliché / kolimačná značka

An index mark, rigidly connected with the camera body, which forms an image on the negative. This image is used to determine the position of the optical centre or principal point of the imagery. *Synonym "fiducial mark".* 1/3/73

Repère rigidement lié à la chambre qui donne une image sur chaque cliché. Les images des repères de fond de chambre permettent de déterminer la position du point principal de chaque cliché. *Synonyme: repère de cliché.* 1/3/73

Registračná značka pevne spojená s rámom fotografického prístroja a zobrazená na exponovanom negatíve; táto značka sa používa na určenie polohy optického stredu alebo hlavného bodu snímky. *Synonymum: fiducial mark.*

collocation / co-implantation / umiestnenie; usporiadanie

The physical placement of two or more detachments, units, organizations, or facilities at a specifically defined location. 1/7/80

Utilisation simultanée par au moins deux détachements, unités, organismes ou services d'un seul et

même emplacement bien défini. 1/7/80

Fyzické usporiadanie dvoch alebo viacerých odlúčených častí, jednotiek, organizácií alebo zariadení v špecificky definovaných postaveniach.

column cover / couverture de colonne / letecká ochrana kolóny

Cover of a column by aircraft in radio contact therewith, providing for its protection by reconnaissance and/or attack of air or ground targets which threaten the column. *Related term: cover.* 1/3/73

Couverture d'une colonne par un aéronef, en contact avec elle par radio, et assurant sa protection par des opérations de reconnaissance et/ou par l'attaque d'objectifs aériens ou terrestres qui pourraient menacer la colonne. *Terme connexe: couverture.* 1/3/73

Ochrana kolóny lietadlom, ktoré je s ňou v rádiovom spojení a zabezpečuje jej ochranu vykonávaním prieskumu alebo napádaním vzdušných alebo pozemných cieľov, ktoré ju ohrozujú. *Súvisiaci termín: cover.*

column formation / formation en ligne de file / zostava v prúdoch

A formation in which elements are placed one behind the other. *Related terms: trail formation; transport stream.* 1/3/73

Dispositif suivant lequel véhicules, aéronefs ou navires se déplacent l'un derrière l'autre, à intervalles donnés. *Termes connexes: courant aérien; formation en ligne.* 1/3/73

Tvar, v ktorom sú prvky umiestnené za sebou. *Súvisiace termíny: trail formation; transport stream.*

column gap / créneau / vzdialenosti medzi jednotkami

The space between two consecutive elements proceeding on the same route. It can be calculated in units of length or in units of time measured from the rear of one element to the front of the following element. 1/12/79

Espace, évalué en unités de longueur ou de temps, qui sépare deux éléments consécutifs d'une colonne; il est mesuré à partir de l'arrière d'un élément jusqu'à l'avant de l'élément suivant. 1/12/79

Priestor medzi dvoma za sebou idúcimi prvkami postupujúcimi po rovnakej pochodovej osi; udáva sa v dĺžkových alebo časových jednotkách meraných od konca jedného prvku po čelo nasledujúceho prvku.

column length / longueur d'encombrement / dĺžka kolóny

The length of the roadway occupied by a column or a convoy in movement. *Related term: road space.* 1/10/80

Portion d'un itinéraire occupée par un élément de marche ou un convoi pendant un déplacement. *Terme connexe: longueur de colonne.* 1/10/80

Dĺžka cesty, ktorú zaberá pohybujúca sa kolóna alebo konvoj. *Súvisiaci termín: road space.*

combat air patrol, CAP / patrouille aérienne de combat / bojová letecká hliadka

An aircraft patrol provided over an objective area, the force protected, the critical area of a combat zone, or in an air defence area, for the purpose of intercepting and destroying hostile aircraft before they reach their targets. *Related terms: air defence area; combat patrol; objective area; patrol; reconnaissance patrol.* 4/10/2000

Patrouille aérienne assurée au-dessus d'une zone d'objectifs, de la force protégée, du secteur critique d'une zone de combat, ou dans une zone de défense aérienne, dans le but d'intercepter ou de détruire les aéronefs ennemis avant qu'ils n'atteignent leurs objectifs. *Termes connexes: patrouille; patrouille de combat; patrouille de reconnaissance; zone de défense aérienne; zone de l'objectif.* 4/10/2000

Letecká hliadka nad cieľovou oblasťou, chránenými ozbrojenými silami, dôležitou oblasťou bojovej činnosti alebo nad oblasťou protivzdušnej obrany na vykonanie prepadu a ničenie nepriateľských lietadiel pred dosiahnutím cieľa. *Súvisiace termíny: air defence area; combat patrol; objective area; patrol; reconnaissance patrol.*

combat available aircraft / aéronef disponible pour le combat / prevádzkyschopné lietadlo

An aircraft capable of fulfilling its normally assigned mission. It will have its primary weapon system serviceable but may require to be fuelled, armed or have combat ready crews. *Related term: combat ready aircraft.* 1/12/93

Aéronef capable d'assurer la mission pour laquelle il est généralement désigné. Son système d'armes principal est en état de fonctionner, mais l'aéronef peut avoir besoin d'un complément de carburant, d'armement ou d'un équipage prêt au combat. *Terme connexe: aéronef prêt au combat.* 1/12/93

Lietadlo, ktoré je schopné plniť bežne pridelené úlohy; musí mať v poriadku hlavný zbraňový systém a môže vyžadovať doplnenie palivom, muníciou alebo bojaschopnou leteckou posádkou. *Súvisiaci termín: combat ready aircraft.*

combat chart / carte de combat / bojová mapa; mapa bojovej činnosti

A special naval chart, at a scale of 1:50.000, designed for naval fire support and close air support during coastal or amphibious operations and showing detailed hydrography and topography in the coastal belt. *Related term: amphibious chart.* 1/10/80

Carte marine spéciale, à l'échelle de 1:50.000, destinée à l'appui-feu naval et à l'appui aérien rapproché au cours d'opérations côtières ou amphibies, indiquant en détail l'hydrographie et la topographie de la région côtière. *Terme connexe: carte pour opérations amphibies.* 13/12/99

Špeciálna námorná mapa v mierke 1 : 50 000 určená pre námornú palebnú a priamu leteckú podporu počas pobrežných alebo obojživelných operácií; zobrazuje podrobné hydrografické a topografické údaje o pobrežnom pásme. *Súvisiaci termín: amphibious chart.*

combat control team / équipe de guidage / bojová skupina riadenia letovej prevádzky

In air transport operations, a team of specially trained personnel who can be airdropped to provide local air traffic control and to advise on all aspects of landing, airdrop, and/or extraction zone requirements. 1/11/83

En opérations de transport aérien, équipe spécialement entraînée qui peut être parachutée afin d'assurer le contrôle de la circulation aérienne locale et donner tous les renseignements nécessaires sur la zone d'atterrissage, de largage et/ou de largage à faible hauteur. 1/11/83

Pri operáciách vzdušnej prepravy špeciálne vycvičená skupina, ktorá môže byť letecky vysadená ako prvá na zabezpečenie riadenia miestnej leteckej prevádzky a na poskytovanie rád vo všetkých aspektoch pristávania, vzdušného výsadku a v otázkach výberu priestoru, ktorý spĺňa stanovené požiadavky.

combat day of supply / approvisionnement d'un jour de combat / zásoby na jeden deň v boji

The total amount of supplies required to support one day of combat, calculated by applying the intensity factor to a standard day of supply. *Related term: one day's supply.* 1/3/73

Quantité totale des approvisionnements requis pour soutenir un jour de combat. Elle est calculée en appliquant le facteur d'intensité à un jour d'approvisionnement standard. *Terme connexe: jour de ravitaillement.* 1/3/73

Celkové množstvo zásob vyžadované na zabezpečenie jedného dňa boja vypočítané aplikovaním koeficienta intenzity na bežnú dennú dávku. *Súvisiaci termín: one day's supply.*

combat identification / identification au combat / bojová identifikácia

The use of identification measures to reduce friendly fire and increase the operational effectiveness of

forces and weapon systems. *Related term: identification.*

Mise en œuvre de mesures d'identification destinées à réduire les tirs fratricides et à améliorer l'efficacité opérationnelle des forces et des systèmes d'arme. *Terme connexe: identification.*

Používanie identifikačných opatrení na obmedzenie možnosti paľby na vlastné sily a na zvýšenie operačnej efektívnosti síl a zbraňových systémov. *Súvisiaci termín: identification.*

combat information / renseignement brut de combat / bojová informácia; informácia z bojovej činnosti

That frequently perishable data gathered in combat by, or reported directly to, units which may be immediately used in battle or in assessing the situation. Relevant data will simultaneously enter intelligence reporting channels. *Related term: combat intelligence.* 1/8/82

Donnée d'une validité souvent éphémère recueillie au combat par les unités ou qui leur est directement communiquée. Elle peut être utilisée pour les opérations et l'appréciation de la situation. Cette donnée entrera dans les circuits du renseignement. *Terme connexe: renseignement de combat.* 1/8/82

Rýchlo sa meniace údaje zhromaždené v boji jednotkami alebo jednotkám priamo nahlásené, ktoré ich môžu okamžite použiť v boji alebo pri hodnotení bojovej situácie. Dôležité údaje budú zároveň uvedené v spravodajských hláseniach. *Súvisiaci termín: combat intelligence.*

combat information centre, CIC / centre d'information de combat / bojové informačné stredisko; informačné stredisko bojovej činnosti

The agency in a ship or aircraft manned and equipped to collect, display, evaluate, and disseminate tactical information for the use of the embarked flag officer, commanding officer, and certain control agencies. Certain control, assistance and coordination functions may be delegated by command to the combat information centre. *Synonym "action information centre". Related term: air defence control centre.* 1/3/73

Organisme à bord d'un bâtiment ou aéronef, équipé en personnel et matériel pour recueillir, présenter, estimer et diffuser les informations tactiques à l'usage de l'officier général embarqué, du commandant et de certains organismes de commandement. Certaines fonctions de commandement et de coordination peuvent être déléguées au Centre d'information de combat. *Terme connexe: poste de commandement de défense aérienne.* 1/3/73

Stredisko na lodi alebo v lietadle s posádkou a zariadením na zhromažďovanie, zobrazovanie, vyhodnocovanie a rozosielanie taktických informácií, ktoré využívajú dôstojníci vojenského námorníctva, veliaci dôstojníci a niektoré iné prvky riadenia; niektoré riadiace, pomocné a koordinačné funkcie sa môžu delegovať rozkazom na bojové informačné stredisko. *Synonymum: action information centre. Súvisiaci termín: air defence control centre.*

combat intelligence / renseignement de combat / bojová spravodajská informácia

That intelligence concerning the enemy, weather, and geographical features required by a commander in the planning and conduct of combat operations. *Related terms: combat information; intelligence; tactical intelligence.* 1/9/81

Renseignement sur l'ennemi, les conditions atmosphériques et géographiques nécessaire au commandement pour la préparation et la conduite des opérations de combat. *Termes connexes: renseignement; renseignement brut de combat; renseignement tactique.* 1/9/81

Spravodajská informácia týkajúca sa nepriateľa, počasia a zemepisných charakteristík vyžadovaná veliteľom pri plánovaní a vedení bojových operácií. *Súvisiace termíny: combat information; intelligence; tactical intelligence.*

combat load, CL / charge de combat / bojový náklad

The total warlike stores carried by an aircraft. *Related term: payload.* 1/3/73

Ensemble des approvisionnements, équipements et matériels de combat emportés par un aéronef. *Terme connexe: charge 3.* 1/3/73

Všetok bojový materiál nesený lietadlom. *Súvisiaci termín: payload.*

combat loading / chargement de combat / bojové nakladanie

The arrangement of personnel and the stowage of equipment and supplies in a manner designed to conform to the anticipated tactical operation of the organization embarked. Each individual item is stowed so that it can be unloaded at the required time. *Related term: loading.* 1/3/73 /

Répartition du personnel et arrimage du matériel et du ravitaillement de façon appropriée à l'opération tactique prévue pour l'unité embarquée. Chaque élément est arrimé de manière à pouvoir être débarqué au moment voulu. *Termes connexes: chargement; embarquement.* 1/3/73

Organizácia osôb a naloženie výstroja, výzbroje a zásob spôsobom, ktorý zodpovedá predpokladanej taktickej operácii nalodenej vojenskej jednotky; každá jednotlivá položka materiálu je naložená tak, aby sa mohla vyložiť v požadovanom čase. *Súvisiaci termín: loading.*

combat patrol - fighting patrol / patrouille de combat / bojová hliadka

For ground forces, a tactical unit sent out from the main body to engage in independent fighting; detachment assigned to protect the front, flank, or rear of the main body by fighting if necessary. *Synonym "fighting patrol". Related terms: combat air patrol; patrol; reconnaissance patrol.* 1/3/82

Pour les forces terrestres, unité tactique détachée de la formation principale et chargée d'une mission propre de combat; détachement qui a reçu pour mission de protéger le front, un flanc ou l'arrière de la formation, au besoin en combattant. *Termes connexes: patrouille; patrouille aérienne de combat; patrouille de reconnaissance.* 1/3/82

Pozemná jednotka taktického stupňa vyčlenená z hlavných síl na samostatnú bojovú činnosť; samostatná jednotka určená v prípade potreby na obranu čela, bokov alebo tyla hlavných síl počas boja. *Synonymum: fighting patrol. Súvisiace termíny: combat air patrol; reconnaissance patrol.*

combat power / puissance de combat / bojová sila

The total means of destructive and/or disruptive force which a military unit/formation can apply against the opponent at a given time. 1/8/74

Puissance résultante de tous les moyens de destruction ou de choc qu'une unité ou une formation militaire peut appliquer sur l'adversaire à un moment donné. 1/8/74

Súhrn prostriedkov na ničenie a narúšanie, ktoré môže vojenská jednotka alebo útvar použiť v danom okamihu proti nepriateľovi.

combat readiness / prêt au combat / bojová pohotovosť - pripravenosť

Preferred term: combat ready. 1/9/80

Terme préféré: prêt au combat.

Preferovaný termín: combat ready.

combat ready / prêt au combat / bojaschopný; bojová schopnosť

1. As applied to organizations or equipment: available for combat operations.

2. As applied to personnel: qualified to carry out combat operations in the unit to which they are assigned. 9/1/96

1. Appliqué à des organismes, du matériel ou des équipements disponibles pour le combat.

2. Appliqué au personnel : qualifié pour remplir au combat les fonctions qui lui sont confiées au sein

de son unité d'affectation. 9/1/96

1. Vo vzťahu k organizácii alebo zariadeniu použiteľnosť na bojové operácie.

2. Vo vzťahu k osobám kvalifikácia na vykonávanie bojových operácií v jednotke, ku ktorej sú pridelené.

combat ready aircraft / aéronef prêt au combat / bojaschopné lietadlo

A combat available aircraft which is fuelled, armed and has a combat ready aircrew available. *Related term: combat available aircraft.* 1/12/93

Aéronef disponible, dont les pleins sont faits, dont l'armement est au complet et dont l'équipage est prêt au combat et disponible. *Terme connexe: aéronef disponible pour le combat.* 1/12/93

Bojaschopné lietadlo, ktoré je natankované, vyzbrojené a má posádku v stave bojovej pohotovosti. *Súvisiaci termín: combat available aircraft.*

combat search and rescue, CSAR / recherche et sauvetage de combat, RESCO / pátranie a záchrana v boji

The detection, location, identification and rescue of downed aircrew in hostile territory in time of crisis or war and, when appropriate, isolated military personnel in distress, who are trained and equipped to receive combat search and rescue support.

Détection, localisation, identification et sauvetage d'équipages d'aéronefs tombés en territoire hostile en période de crise ou en temps de guerre et, le cas échéant, de personnel militaire isolé en détresse, entraîné et équipé pour être secouru dans des conditions de recherche et sauvetage de combat. *Terme connexe: recherche et sauvetage.* 1/10/2003

Zisťovanie, lokalizácia, identifikácia a záchrana posádok lietadiel, ktoré boli v čase krízy alebo vojny zostrelené alebo museli núdzovo pristáť na nepriateľskom území, prípadne vojenských osôb, ktoré sú vycvičené a vybavené na vlastnú záchranu v prípade izolácie a núdze.

combat service support, CSS / soutien logistique du combat / bojové zabezpečenie

The support provided to combat forces, primarily in the fields of administration and logistics. 1/12/74

Assistance fournie aux unités de combat principalement dans les domaines de l'administration et de la logistique. 1/12/74

Podpora poskytnutá bojovým jednotkám hlavne v administratívnej a logistickej oblasti.

combat support, CS / appui tactique / bojová podpora

Fire support and operational assistance provided to combat elements. 1/11/94

Appui-feu et assistance opérationnelle fournis à des éléments de combat. 1/11/94

Palebná podpora a operačná pomoc poskytovaná bojovým jednotkám.

combat survival / mesure de survie en zone de combat / prežitie v boji

Those measures to be taken by service personnel when involuntarily separated from friendly forces in combat, including procedures relating to individual survival, evasion, escape, and conduct after capture. 1/3/73

Toute mesure à prendre par le personnel des forces armées involontairement isolé des forces amies pendant le combat. Ces mesures comprennent celles qui doivent permettre de rester en liberté en territoire ennemi, les méthodes et procédés d'évasion, ainsi que la conduite à tenir après avoir été fait prisonnier. 1/3/73

Opatrenia, ktoré majú vykonať príslušníci ozbrojenej zložky pri ich nedobrovoľnom odlúčení od vlastných ozbrojených síl v boji vrátane postupov týkajúcich sa individuálneho prežitia, úniku, úteku a správania v zajatí.

combat zone[1], CZ / zone de combat[1] / bojový priestor

That area required by combat forces for the conduct of operations. *Related term communication zone.* 1/7/83

Zone nécessaire aux forces combattantes pour la conduite des opérations. *Terme connexe: zone des communications.* 1/7/83

Priestor využívaný bojovými jednotkami na vedenie boja.

combat zone, CZ / zone de combat / bojový priestor

The territory forward of the army group rear boundary.

It is divided into:

a. The forward combat zone, comprising the territory forward of the corps rear boundary.

b. The rear combat zone, usually comprising the territory between the corps rear boundary and the army group rear boundary. *Related term communication zone.* 1/7/83

Territoire situé en avant de la limite arrière du groupe d'armées. Il est subdivisé en deux parties :

a. la zone avant de combat, comprenant le territoire situé en avant de la limite arrière du corps d'armée;

b. la zone arrière de combat, comprenant le territoire situé entre la limite arrière du corps d'armée et la limite arrière du groupe d'armées. *Terme connexe: zone des communications.* 1/7/83

Územie nachádzajúce sa pred hranicou tylu skupiny armád; člení sa na:

a. frontové pásmo zahŕňajúce územie pred hranicou tylu armádneho zboru;

b. tylový priestor obyčajne zahŕňajúci územie medzi hranicou tylu armádneho zboru a skupiny armád. *Súvisiaci termín: communications zone.*

combination circuit / mise de feu combinée / kombinovaný obvod; okruh s kombináciou vplyvov

Firing circuit actuated by two or more influences received either simultaneously or at a predetermined interval. *Related term: firing circuit.* 25/9/98

Circuit de mise à feu déclenché par deux ou plusieurs influences reçues soit simultanément, soit à un intervalle préétabli. *Terme connexe: mise de feu.* 25/9/98

Odpaľovací obvod uvádzaný do činnosti pomocou dvoch alebo viacerých vplyvov, ktoré nastanú súčasne alebo vo vopred stanovenom intervale. *Súvisiaci termín: firing circuit.*

combination firing circuit / circuit combiné de mise de feu / okruh s kombinovaným odpálením

An assembly comprising two independent firing systems, one non-electric and one electric, so that the firing of either system will detonate all charges. *Related term: dual firing circuit.* 1/3/81

Ensemble comprenant deux systèmes indépendants de mise de feu, l'un étant non électrique et l'autre électrique, disposés de manière que la mise de feu de l'un ou l'autre des systèmes provoque la détonation de toutes les charges. *Terme connexe: circuit double de mise de feu.* 1/3/81

Roznetová sieť, zložená z dvoch nezávislých roznetových sietí. Jedna sieť využíva roznet ohňom a druhá elektrický roznet. Obe siete sa môžu použiť k iniciácii všetkých náloží. *Súvisiaci termín: dual firing circuit.*

combination influence mine - combined influence mine / mine à influences combinées - mine combinée / mína s kombinovanou iniciáciou

A mine designed to actuate only when two or more different influences are received either simultane-

ously or in a predetermined order. *Synonym "combined influence mine". Related term: mine.* 1/11/94

Mine conçue pour n'être déclenchée que si deux ou plusieurs influences sont reçues simultanément ou dans un ordre prédéterminé. *Synonyme: mine combinée. Terme connexe: mine.* 1/11/94

Mína, ktorá sa iniciuje na základe dvoch alebo viacerých nezávislých aktivačných podnetov, ktoré môžu nastať súčasne alebo vo vopred stanovenom poradí. *Synonymum: combined influence mine. Súvisiaci termín: mine.*

combined / multinational / mnohonárodný

Adjective used to describe activities, operations and organizations, in which elements of more than one nation participate. *Synonym "multinational". Related term: joint.* 16/7/99

Qualificatif employé pour décrire des activités, opérations et organisations auxquelles participent des forces ou organismes de plusieurs pays. *Terme connexe: interarmées.* 16/7/99

Prídavné meno používané na opis činností, operácií a organizácií, na ktorých sa zúčastňujú prvky dvoch alebo viacerých krajín. *Synonymum: multinational. Súvisiaci termín: joint.*

combined airspeed indicator / badin combiné - indicateur combiné de vitesse air / kombinovaný indikátor letovej rýchlosti

An instrument which displays both indicated airspeed and mach number. 1/3/81

Instrument qui affiche à la fois la vitesse indiquée et le nombre de Mach. *Synonyme: indicateur combiné de vitesse air.* 1/3/81

indicateur combiné de vitesse air / *Terme préféré: badin combiné.* 1/3/81

Prístroj ukazujúci letovú rýchlosť a zodpovedajúci údaj Machovho čísla.

combined force / force multinationale / mnohonárodné sily

A force composed of elements of two or more nations. 25/9/98

Force composée d'éléments de plusieurs pays. 25/9/98

Vojenská sila zložená z prvkov dvoch alebo viacerých krajín.

combined influence mine / mine à influences combinées - mine combinée/ mína s kombinovaným vplyvom

Preferred term: combination influence mine. 1/11/94

Terme préféré: mine à influences combinées 1/11/94

Preferovaný termín: combination influence mine.

combined joint operation / opération interarmées multinationale / spoločná mnohonárodná operácia

An operation carried out by forces of two or more nations, in which elements of at least two services participate. *Related terms: combined; joint; multinational.* 16/7/99

Opération menée par des forces de plusieurs pays, laquelle participent des éléments d'au moins deux armées. *Termes connexes: interarmées; multinational*. 16/7/99

Operácia vykonávaná ozbrojenými silami dvoch alebo viacerých krajín, na ktorej sa zúčastňujú prvky najmenej dvoch druhov vojsk. *Súvisiace termíny: combined; joint; multinational.*

combined logistic support / soutien logistique multinational / mnohonárodná logistická podpora; spoločná logistická podpora

The pooling of specified resources by member nations for use by NATO nations as decided by

a coordinating authority. *Related terms: logistic assistance; mutual aid; reallocation of resources*. 1/11/94

Mise en commun par certains pays membres de ressources déterminées pour emploi par des pays de l'OTAN, conformément aux décisions d'une autorité de coordination. *Termes* connexes: *aide logistique; aide mutuelle; réallocation des ressources.* 1/11/94

Vyčlenenie špecifických prostriedkov členskými krajinami NATO na ich spoločné používanie na základe rozhodnutia koordinačného orgánu. *Súvisiace termíny: logistic assistance; mutual aid; reallocation of resources.*

combined operation / opération interalliée / mnohonárodná operácia; spoločná operácia

An operation conducted by forces of two or more Allied nations acting together for the accomplishment of a single mission. 1/3/73

Opération menée par des forces appartenant à plusieurs nations alliées, et qui agissent en commun pour réaliser une mission unique. 1/3/73

Operácia vykonávaná silami dvoch alebo viacerých spojeneckých krajín na splnenie spoločnej misie.

combustor / dispositif combustor / spaľovacia komora

A name generally assigned to the combination of flame holder or stabilizer, igniter, combustion chamber, and injection system of a ramjet or gas turbine. 1/3/73

Nom généralement donné, à l'ensemble formé par l'accroche-flammes (ou stabilisateur de flammes), le dispositif d'allumage, la chambre de combustion et le système d'injection d'un statoréacteur ou d'une turbine à gaz. 1/3/73

Názov pre kombináciu stabilizátora horenia, zapaľovacieho zaradenia, spaľovacej komory a systému vstrekovania náporového motora alebo plynovej turbíny.

command / 1. 2. 3. commandement; 4. 5. commander / velenie; veliť; nariadenie; veliteľstvo

1. The authority vested in an individual of the armed forces for the direction, coordination, and control of military forces.

2. An order given by a commander; that is, the will of the commander expressed for the purpose of bringing about a particular action.

3. A unit, group of units, organization or area under the authority of a single individual.

4. To dominate an area of situation.

5. To exercise command. *Related terms: administrative control; full command; functional command; national command; operational command.* 29/5/2002

1. Autorité conférée à un militaire pour diriger, coordonner et contrôler des forces militaires.

2. Ordre donné par un commandant, exprimant sa volonté de voir exécuter une action donnée.

3. Unité, groupe d'unités, organisation ou zone, placés sous l'autorité d'un même commandant.

4. Dominer par le champ de tir de ses armes ou par l'observation à partir d'une position plus élevée. 1/3/73

5. Exercer un commandement. *Termes connexes: commandement fonctionnel; commandement intégral; commandement national; commandement opérationnel; contrôle administratif.* 29/5/02

1. Právomoc priznaná príslušníkovi ozbrojených síl na riadenie, koordináciu a kontrolu ozbrojených síl.

2. Rozkaz vydaný veliteľom; vôľa veliteľa vyjadrená na vyvolanie príslušnej činnosti.

3. Jednotka, útvar, zväzok alebo oblasť pod velením jedného veliteľa.

4. Zvládnutie situácie v oblasti.

5. Veliť. *Súvisiace termíny: administrative control; full command; functional command; national command; operational command.*

command and control communication system C2CS / système de communication de commandement et de contrôle / komunikačný systém velenia a riadenia

A communication system which conveys information between military authorities for command and control purposes. *Related term: command and control information system.* 29/5/2002

Système de communication qui achemine l'information entre les autorités militaires pour les besoins du commandement et du contrôle. *Terme connexe: système d'information de commandement et de contrôle.* 29/5/02

Komunikačný systém na prenos informácií medzi vojenskými orgánmi na účely velenia a riadenia. *Súvisiaci termín: command and control information system.*

command and control protection / protection du commandement et du contrôle / ochrana velenia a riadenia

The defensive aspect of command and control warfare aimed at preventing an adversary from influencing, degrading or destroying friendly command and control capabilities. *Related terms: command and control warfare; counter-command and control.* 29/5/2002

Aspect défensif de la guerre du commandement et du contrôle ayant pour but d'empêcher un adversaire d'influencer, de dégrader ou de détruire les capacités amies de commandement et de contrôle. *Termes connexes: contrecommandement et contrôle; guerre du commandement et du contrôle.* 29/5/2002

Obranný aspekt vedenia vojny v oblasti velenia a riadenia zameraný na zabránenie protivníkovi v ovplyvňovaní, znížení účinnosti alebo likvidácii vlastných spôsobilostí velenia a riadenia. *Súvisiace termíny: command and control warfare; counter-command and control.*

command and control system, C2S / système de commandement et de contrôle / systém velenia a riadenia

An assembly of equipment, methods and procedures and, if necessary, personnel, that enables commanders and their staffs to exercise command and control.

Ensemble d'équipements, de méthodes et de procédures et, si nécessaire, de personnel, qui permet aux commandants et à leur état-major d'exercer leurs fonctions de commandement et de contrôle. 14/10/02

Súbor zariadení, metód a postupov a ak je potrebné aj personálu, ktoré umožňujú veliteľom a ich štábom vykonávať velenie a riadenie.

command and control warfare, C2W / guerre du commandement et du contrôle / vedenie vojny v oblasti velenia a riadenia

The integrated use of all military capabilities including operations security, deception, psychological operations, electronic warfare and physical destruction, supported by all-source intelligence and communication and information systems, to deny information to, influence, degrade or destroy an adversary's command and control capabilities while protecting friendly command and control capabilities against similar actions. *Related terms: command and control protection; counter-command and control.* 4/10/2000

Emploi intégré de tous les moyens militaires s'appuyant sur le renseignement de toutes sources et les systèmes d'information et de communication, visant à interdire à l'adversaire l'accès aux informations, à influencer, affaiblir ou détruire ses moyens de commandement et de contrôle, tout en protége-

ant d'actions analogues les moyens de commandement et de contrôle amis. Les moyens militaires employés comprennent la sécurité des opérations, la déception, les opérations psychologiques, la guerre électronique et la destruction physique. *Termes connexes: contre-commandement et contrôle; protection du commandement et du contrôle.* 1/10/2001

Integrované využívanie všetkých vojenských spôsobilostí vrátane operačnej bezpečnosti, klamania, psychologickej operácie, elektronického boja a ničenia, podporované komplexným spravodajstvom a komunikačnými a informačnými systémami. Jeho cieľom je brániť protivníkovi v získavaní informácií, ovplyvňovať, znižovať účinnosť alebo likvidovať protivníkové spôsobilosti velenia a riadenia a súčasne chrániť vlastné spôsobilosti velenia a riadenia pred podobnými akciami zo strany protivníka.. *Súvisiace termíny: command and control protection; counter-command and control.*

command axis / axe de déplacement des postes de commandement - axe de transmission / smer premiestňovania veliteľstva

A line along which a headquarters will move. 1/3/73

Ligne le long de laquelle un poste de commandement doit se déplacer. *Synonyme: axe de transmission.* 1/3/73

axe de transmission / *Terme préféré: axe de déplacement des postes de commandement.* 1/3/73

Predpokladaná čiara pozdĺž ktorej sa bude presúvať hlavné veliteľstvo.

command channel / chaîne de commandement / služebný / veliteľský postup

Preferred term: chain of command. 1/3/73

Terme préféré: chaîne de commandement.

Preferovaný termín: chain of command.

command controlled stocks / stocks contrôlés par un commandement / podriadené sklady

Stocks which are placed at the disposal of a designated NATO commander in order to provide him with a flexibility with which to influence the battle logistically. "Placed at the disposal of" implies responsibility for storage, maintenance, accounting, rotation or turnover, physical security and subsequent transportation to a particular battle area. 1/3/84

Stock mis à la disposition d'un commandant OTAN désigné, pour lui fournir la souplesse nécessaire en vue d'influencer le déroulement du combat par des moyens logistiques. "Mis à la disposition de" implique la responsabilité du stockage, de la maintenance, de la comptabilité, de la rotation ou du renouvellement des stocks, de la sécurité physique et du transport vers une zone de combat particulière. 1/3/84

Sklady dané k dispozícii určenému veliteľovi síl NATO, čím sa mu poskytne určitá flexibilita, s ktorou môže logisticky ovplyvňovať boj. "Právo disponovať" znamená zodpovednosť za uskladnenie, udržiavanie, vedenie účtovníctva, pravidelné dopĺňanie, vydávanie, fyzickú bezpečnosť a následnú prepravu do určeného priestoru bojovej činnosti.

command destruct signal / signal de destruction télécommandé / signál diaľkovo riadenej deštrukcie

A signal used to operate intentionally the destruction signal in a missile. 1/3/73

Signal utilisé pour déclencher volontairement le mécanisme de destruction dans un missile. 1/3/73

Signál používaný na zámerné ovládanie signálu na ničenie v rakete.

command-detonated munition / munition télécommandée / diaľkovo aktivovaná munícia

A munition that is deliberately and remotely detonated by the person in control of that munition.

Munition dont l'explosion est provoquée à distance, de manière délibérée, par la personne qui en a le contrôle. 1/10/2003

Munícia iniciovaná na diaľku osobou, ktorá riadi aktiváciu.

command ejection system / système d'éjection commandée / povelový katapultovací systém

Preferred term: ejection systems. 1/3/81

Terme connexe: systèmes d'éjection. 1/3/81

Preferovaný termín: ejection systems.

commander, COM / commandant, Cmdt / veliteľ

Preferred terms: executing commander; exercise commander; Major NATO Commander; national command; national force commander; national territorial commander; releasing commander. 1/3/73

Termes connexes: autorité territoriale nationale; commandant approbateur; commandant des forces nationales intégrées; commandant participant; commandant utilisateur; commandement national; hauts commandants militaires de l'OTAN. 1/3/73

Preferované termíny: executing commander; exercise commander; Major NATO Commander; national command; national force commander; national territorial commander; releasing commander.

commander's required date / date exigée par le commandant / dátum požadovaný veliteľom

The latest date, calculated from G-day, established by the theatre commander, on which forces are required to be complete in their final destination and organized to meet the commander's operational requirement. *Related terms: designation of days and hours; G-day.* 29/5/2002

Date limite, calculée à partir du jour G et fixée par le commandant du théâtre, à laquelle les forces doivent se trouver au complet au lieu de destination et doivent être organisées de manière à pouvoir répondre aux besoins opérationnels du commandant. *Termes connexes: désignation des jours et des heures; jour G.* 29/5/2002

Hraničný dátum, vzťahujúci sa ku dňu G, určený veliteľom bojiska, kedy majú byť sily úplné a v mieste ich konečného určenia a organizované tak, aby spĺňali operačnú požiadavku veliteľa. *Súvisiace termíny: designation of days and hours; G-day.*

command guidance / guidage télécommandé / povelové navádzanie

A guidance system wherein intelligence transmitted to the missile from an outside source causes the missile to traverse a directed flight path. 1/3/73

Méthode de guidage dans laquelle les informations transmises au missile par une source extérieure amènent celui-ci à infléchir une trajectoire préétablie. 1/3/73

Systém navádzania, pri ktorom povely prenášané do riadenej strely z vonkajších zdrojov spôsobia, že sa strela presunie na riadenú letovú dráhu.

command net / réseau de commandement / sieť velenia

A communication network which connects an echelon of command with some or all of its subordinate echelons for the purpose of command control. 1/3/73

Réseau de transmissions reliant un échelon de commandement à une partie ou à l'ensemble de ses échelons subordonnés en vue de l'exercice du commandement. 1/3/73

Komunikačná sieť spájajúca stupeň velenia s niektorými alebo všetkými podriadenými stupňami na vykonávanie velenia.

command of the sea / maîtrise de l'espace maritime / ovládanie námornej oblasti

The freedom to use the sea and to deny its use to an adversary in the sub-surface, surface and above-water environments. *Related terms: sea control; sea denial.* 13/12/99

Liberté d'utiliser l'espace maritime et d'en interdire l'emploi par un adversaire. Note: en français, l'expression "espace maritime" englobe les environnements sous-marin, de surface et aéromaritime. *Termes connexes : contrôle de l'espace maritime; interdiction de l'espace maritime.* 13/12/99

Voľné využívanie námorného priestoru a zabránenie v jeho využívání nepriateľom nad hladinou, na hladine a pod hladinou. *Súvisiace termíny: sea control; sea denial.* .

command post, CP / poste de commandement, PC / miesto velenia; veliteľské stanovište

A unit's or subunit's headquarters where the commander and the staff perform their activities. In combat, a unit's or subunit's headquarters is often divided into echelons; the echelon in which the unit or subunit commander is located or from which he operates is called a command post. 1/3/73

Emplacement où travaille, ou est susceptible de travailler, le chef et l'étatmajor d'une unité ou d'un détachement. Au combat, l'état-major est souvent divisé en échelons. L'échelon où se trouve le chef d'unité ou de détachement où à partir duquel il donne des ordres est appelé poste de commandement. 1/3/73

Veliteľstvo jednotky alebo jej časti, kde veliteľ a jeho štáb vykonávajú svoje funkčné povinnosti; v boji sa veliteľstvo jednotky alebo jej časti člení do ďalších stupňov velenia; stupeň velenia, na ktorom pôsobí alebo z ktorého velí veliteľ jednotky alebo jej časti sa nazýva veliteľské stanovište

command post exercise, CPX / exercice de poste de commandement / veliteľsko-štábne cvičenie

An exercise in which the forces are simulated, involving the commander, his staff, and communications within and between headquarters. *Related terms: exercise; field exercise.* 1/11/83

Exercice caractérisé par la simulation des forces, mettant en oeuvre le commandant, son état-major, les transmissions internes et les moyens de transmission vers d'autres états-majors. *Termes connexes: exercice; exercice de combat à simple action.* 1/11/83

Cvičenie, pri ktorom sú ozbrojené sily simulované; zahŕňa veliteľa, jeho štáb a komunikačné prostriedky zabezpečujúce spojenie v rámci a medzi veliteľskými stanovišťami. *Súvisiace termíny: exercise; field exercise.*

command select ejection system / système d'éjection à commande sélective / povelový výberový systém katapultovania

Preferred term: ejection systems. 1/3/81

Terme connexe: systèmes d'éjection. 1/3/81

Preferovaný termín: ejection systems.

commercial loading / chargement administratif / obchodné nakladanie

Preferred term: administrative loading. 1/3/73

Terme préféré: chargement administratif.

Preferovaný termín: administrative loading.

commercial off-the-shelf, COTS / commercial sur étagère / komerčne dostupný (výrobok)

Pertaining to a commercially marketed product which is readily available for procurement and normally used without modification. *Related terms: government off-the-shelf; NATO off-the-shelf.* 1/10/2001

Se dit d'un produit commercialisé disponible pour une acquisition rapide, et normalement utilisé sans modification. *Termes connexes: gouvernemental sur étagère; OTAN sur étagère.* 1/10/01

Vzťahujúci sa na komerčný, verejne dostupný výrobok, ktorý je okamžite k dispozícii na voľný nákup a je bežne používaný bez akýchkoľvek úprav. *Súvisiace termíny: government off-the-shelf; NATO off-the-shelf.*

commodity loading / chargement séparé par produit / nakladanie podľa druhu materiálu

A method of loading in which various types of cargoes are loaded together, such as ammunition, rations, or boxed vehicles, in order that each commodity can be discharged without disturbing the others. *Related term: loading.* 1/3/73

Méthode de chargement impliquant la mise à bord ensemble de produits divers (tels que munitions, rations, ou véhicules en caisses) de telle sorte que chaque produit puisse être déchargé sans toucher aux autres. *Termes connexes: chargement; embarquement.* 1/3/73

Spôsob nakladania, pri ktorom sa spoločne nakladajú rôzne typy materiálu, ako je munícia, potraviny alebo skriňové vozidlá tak, aby sa mohli vyložiť bez potreby manipulácie s ostatným nákladom. *Súvisiaci termín: loading.*

commonality / communité / rovnakosť; zhodnosť

The state achieved when the same doctrine, procedures or equipment are used. *Related terms: compatibility; interchangeability.* 4/10/2000

État réalisé lorsqu'il est fait usage de la même doctrine, des mêmes procédures ou du même équipement. *Termes connexes: compatibilité; interchangeabilité; normalisation.* 22/6/04

Dosiahnutý stav, keď sa používajú rovnaké doktríny, postupy alebo zariadenia. *Súvisiace termíny: compatibility; interchangeability.*

common infrastructure / infrastructure commune / spoločná infraštruktúra

Infrastructure essential to the training of NATO forces or to the implementation of NATO operational plans which, owing to its degree of common use or interest and its compliance with criteria laid down from time to time by the North Atlantic Council, is commonly financed by NATO members. *Related term: infrastructure.* 1/3/73

Infrastructure indispensable à l'entraînement des forces de l'OTAN ou à l'exécution des plans opérationnels OTAN, qui est financée conjointement par les membres de l'OTAN proportionnellement à son emploi ou à son intérêt et en raison de sa conformité avec les critères fixés périodiquement par le Conseil de l'Atlantique Nord. *Terme connexe: infrastructure.* 1/3/73

Infraštruktúra nevyhnutná na výcvik vojsk NATO alebo na uskutočňovanie jeho operačných plánov, ktorú vzhľadom na stupeň jej spoločného využívania alebo záujmu a na splnenie kritérií stanovených Radou NATO spoločne financujú členské krajiny NATO. *Súvisiaci termín: infrastructure.*

common user item / article d'usage commun / spoločne používaná položka

An item of an interchangeable nature which is in common use by two or more nations or services of a nation. *Related term: interchangeability.* 1/7/82

Article interchangeable en usage courant dans plusieurs nations ou armées d'une nation. *Terme connexe: interchangeabilité.* 1/7/82

Položka (vzájomne) zameniteľnej povahy, ktorú spoločne používajú dve alebo viaceré krajiny alebo dva alebo viaceré druhy vojsk príslušnej krajiny. *Súvisiaci termín: interchangeability.*

communication and information systems, CIS / systèmes d'information et de communication, SIC / komunikačné a informačné systémy

Collective term for communication systems and information systems. *Related terms: communication system; NATO consultation, command and control systems.* 29/5/2002

Terme collectif englobant les systèmes d'information et les systèmes de communication. *Termes connexes: système de communication; systèmes OTAN de consultation, de commandement et de contrôle.* 29/5/02

Súhrnné označenie pre komunikačné a informačné systémy. *Súvisiace termíny: communication system; NATO consultation, command and control systems.*

communication centre - signal centre / centre des communications - centre des transmissions / spojovacie stredisko; komunikačný uzol

An organization responsible for handling and controlling communications traffic, normally comprising a message centre, a cryptographic centre, and transmitting and receiving stations. Note: transmitting and receiving stations are not normally located in the communication centre but the remote controls for these facilities are located there. *Synonym "signal centre".*

Organisme responsable du traitement et du contrôle des communications, qui comporte normalement un centre de traitement des messages, un centre de cryptographie et des installations d'émission et de réception. Note: les stations émettrices et réceptrices ne sont normalement pas dans le centre de communication, mais leurs commandes à distance s'y trouvent. *Synonyme: centre de transmissions.* 1/10/03

Organizácia poverená zodpovednosťou za vykonávanie a riadenie spojovacej prevádzky; obyčajne sa skladá z podacej stanice, oddelenia kryptografickej ochrany, vysielacích a prijímacích zariadení. Poznámka: Vysielacie a prijímacie zariadenia obyčajne nie sú umiestnené v spojovacom stredisku, sú ale z neho diaľkovo ovládané. *Synonymum: signal centre.*

communication reporting gate, CRG / seuil de compte rendu / zóna ohlasovacej povinnosti

A geographical reference point or line at which merchant ships are required to call the naval cooperation and guidance for shipping organization in order to establish initial contact or to update previous information. *Related terms: merchant ship; naval cooperation and guidance for shipping.* 02 Mar 2007

Point ou ligne géographique de référence où les navires marchands sont tenus d'appeler l'organisation de coopération navale avec la marine marchande afin d'établir un premier contact ou d'actualiser des informations antérieures. *Termes connexes: coopération navale avec la marine marchande; navire marchand.* 02 mars 2007

Geografický referenčný bod alebo pásmo, v ktorom sa od obchodných lodí vyžaduje, aby sa spojili s organizáciou pre námornú spoluprácu s obchodným loďstvom s cieľom nadviazať prvotný kontakt alebo aktualizovať pôvodné informácie. *Súvisiace termíny: merchant ship; naval cooperation and guidance for shipping.*

communications intelligence, COMINT / renseignement transmissions / rádiový prieskum

Intelligence derived from electromagnetic communications and communication systems by other than intended recipients or users. 1/10/2001

Renseignement obtenu de communications électromagnétiques ou de systèmes de communication par des personnes autres que leurs utilisateurs ou destinataires prévus. 1/10/2001

Spravodajské informácie získavané z elektromagnetickej komunikácie a komunikačných systémov inými ako predpokladanými príjemcami alebo používateľmi.

communication system / système de communication / komunikačný systém

An assembly of equipment, methods and procedures and, if necessary, personnel, organized to accomplish information transfer functions. Notes:

1. A communication system provides communication between its users and may embrace transmission systems, switching systems and user systems.

2. A communication system may also include storage or processing functions in support of information transfer. *Related term: communication and information system.* 29/5/2002

Ensemble de matériels, de méthodes et de procédures, et le cas échéant de personnes, organisé pour accomplir des fonctions de transfert d'informations. Notes:

1. Un système de communication permet à ses utilisateurs de communiquer entre eux et peut comprendre des systèmes de transmission, des systèmes de commutation et des systèmes utilisateur.

2. Un système de communication peut également comprendre des fonctions de mémorisation ou de traitement en vue d'assurer le transfert de l'information. *Terme connexe: systèmes d'information et de communication.* 29/5/02

Súbor zariadení, metód a postupov a ak je to potrebné aj personálu, organizovaný na poskytovanie funkcií prenosu informácií. Poznámky:

1. Komunikačný systém poskytuje spojenie medzi jeho užívateľmi a môže obsahovať prenosové systémy, prepojovacie systémy a užívateľské systémy.

2. Komunikačný systém môže pri zabezpečovaní prenosu informácií poskytovať tiež pamäťové alebo spracovateľské funkcie. *Súvisiaci termín: communication and information system.*

communication zone / zone des communications / komunikačná zóna

Rear part of a theatre of operations (behind but contiguous to the combat zone) which contains the lines of communications, establishments for supply and evacuation, and other agencies required for the immediate support and maintenance of the field forces. *Related term: combat zone.* 1/3/73

Zone arrière du théâtre d'opérations (immédiatement contiguë à la zone de combat). Elle englobe les lignes de communication et les installations de ravitaillement et d'évacuation ainsi que les autres organismes nécessaires pour l'appui logistique et la maintenance des forces en campagne. *Terme connexe: zone de combat.* 1/3/73

Tylová časť bojiska (za priestorom bojovej činnosti, ale susediaca s ním) obsahujúca komunikačné trasy, zariadenia na zásobovanie a evakuáciu a iné zariadenia potrebné na okamžitú podporu a údržbu síl v poli. *Súvisiaci termín: combat zone.*

comparative cover / couverture de comparaison - couverture de référence / pomerné pokrytie

Coverage of the same area or object taken at different times, to show any changes in details. *Related terms: cover; coverage.* 13/12/99

Couverture d'une zone ou d'un même objectif réalisée à des époques différentes afin de déceler le moindre changement de détail. *Synonyme: couverture de référence. Terme connexe : couverture.* 13/12/99

couverture de référence / *Terme préféré: couverture de comparaison.* 13/13/99

Priebežné získavanie informácií o tej istej oblasti alebo objekte v rôznom čase; používa sa na odhalenie akýchkoľvek zmien v podrobnostiach. *Preferované termíny: cover; coverage.*

compartment marking / marquage de soute / označenie oddelenia

In an aircraft, a system of marking a cabin into compartments for the positioning of loads in accordance with the weight and balance requirements. 1/3/73

Dans un aéronef, points de référence marqués dans la soute et permettant de placer les charges à la position exacte requise pour un centrage correct. 1/3/73

V lietadle systém označovania kabíny do oddelení na umiestnenie nákladu v súlade s požiadavkami na hmotnosť a vyváženie.

compass direction / direction de compas / smer podľa kompasu; azimut

The horizontal direction expressed as an angular distance measured clockwise from compass north. 1/3/73

Angle compris entre la direction du nord du compas et la direction à repérer. Cet angle est compté dans le sens des aiguilles d'une montre. 1/3/73

Horizontálny smer vyjadrený uhlom meraným od magnetického severu v smere hodinových ručičiek.

compass north / nord du compas - nord d'une boussole / sever podľa kompasu; kompasový sever

The uncorrected direction indicated by the north seeking end of a compass needle. *Related term: magnetic north*. 1/3/73

Direction (non corrigée) qu'indique l'extrémité "nord" de l'aiguille d'une boussole ou d'un compas. *Synonyme: nord d'une boussole. Terme connexe: nord magnétique.* 1/3/73 *Terme préféré: nord du compas.* 1/3/73

Neopravený smer určený strelkou kompasu, ktorá ukazuje na magnetický sever. *Súvisiaci termín: magnetic north.*

compass rose / rose du compas / kompasová ružica

A graduated circle, usually marked in degrees, indicating directions and printed or inscribed on an appropriate medium. 1/3/73

Cercle gradué, généralement en degrés, matérialisant des directions et imprimé ou gravé sur un support approprié. 1/3/73

Kruhová stupnica obyčajne s vyznačením stupňov a vytlačená alebo vyrytá na príslušnom nosiči.

compatibility / compatibilité / kompatibilita

The suitability of products, processes or services for use together under specific conditions to fulfil relevant requirements without causing unacceptable interactions. *Related terms: commonality; interchangeabilty* (ISO-IEC) 4/10/2000

Aptitude de produits, processus ou services à être utilisés conjointement dans des conditions spécifiées, pour satisfaire aux exigences en cause sans interaction inacceptable. (ISO-IEC) *Termes connexes: communité; interchangeabilité; normalisation.* 22/6/04

Vhodnosť spoločného používania výrobkov, postupov alebo služieb za špecifických podmienok na splnenie dôležitých požiadaviek bez vzájomného ovplyvňovania. *Súvisiace termíny: commonality; interchangeabilty* (ISO-IEC).

compilation / compilation / kompilácia; zostavenie

Selection, assembly, and graphic presentation of all relevant information required for the preparation of a map or chart. Such information may be derived from other maps or charts or from other sources. 1/3/73

Sélection, rassemblement et présentation graphique de tous renseignements adéquats nécessaires à la préparation d'une carte. De tels renseignements peuvent provenir d'autres cartes ou de sources diverses. 1/3/73

Výber, zhromaždenie a grafická interpretácia všetkých súvisiacich informácií potrebných na prípravu

mapy alebo riadiaceho plánu; takéto informácie môžu byť odvodené z iných máp, riadiacich plánov alebo získané z iných zdrojov.

compilation diagram / carton des références / diagram na výber prvkov mapy

A diagram giving details of the source material from which the map or chart has been compiled; this does not necessarily include reliability information. *Related term: reliability diagram.* 1/3/73

Carton indiquant les spécifications des documents d'origine à partir desquels la carte a été préparée; ce qui ne comporte pas nécessairement l'indication sur la valeur de ces sources. *Terme connexe: carton documentaire.* 1/3/73

Diagram zobrazujúci podrobnosti o zdrojovom materiáli, z ktorého bola zostavená mapa alebo schéma; nemusí nevyhnutne obsahovať informácie o spoľahlivosti. *Súvisiaci termín: reliability diagram.*

complete round / coup complet / úplný náboj

Ammunition which contains all the components necessary for it to function. 1/9/81

Munition qui contient tous les composants nécessaires à son fonctionnement. 1/9/81

Náboj obsahujúci všetky komponenty potrebné pre jeho funkciu.

component / composant / súčiastka

In logistics, a part or combination of parts, having a specific function, which can be installed or replaced only as an entity. *Related terms: assembly; equipment; part; sub-assembly.* 1/3/92

Dans le domaine de la logistique, pièce ou assemblage de pièces assurant une fonction déterminée et dont le montage ou le remplacement ne peut se faire qu'en totalité. *Termes connexes: ensemble; équipement; pièce; sousensemble.* 1/3/92

V logistike dielec alebo skupina dielcov, ktoré majú špecifickú funkciu a ktoré sa môžu montovať alebo vymieňať iba ako celok. *Súvisiace termíny: assembly; equipment; part; sub assembly.*

component command[1], CC / commandement de composante[1] / veliteľstvo zložky síl

In the NATO military command structure, a third-level command organization with specific air, maritime or land capabilities that is responsible for operational planning and conduct of subordinate operations as directed by the NATO commander.

Dans la structure de commandement militaire de l'OTAN, organisation de commandement du troisième échelon qui possède des capacités terrestres, aériennes ou maritimes spécifiques et est responsable de la planification opérationnelle et de la conduite des opérations qui lui sont confiées, conformément aux directives du commandant OTAN.

Vo veliteľských štruktúrach NATO tretia úroveň organizácie velenia so špecifickými vzdušnými, námornými a pozemnými spôsobilosťami, ktorá je zodpovedná za operačné plánovanie a vedenie podriadených operácií tak, ako určí veliteľ NATO.

component command[2] / commandement de composante[2] / velenie zložky síl

A functional component command or service component command responsible for the planning and conduct of a maritime, land, air, special or other operation as part of a joint force. *Related terms: component commander (term still to be NATO Agreed); NATO joint subregional commander; NATO regional commander; NATO strategic commander; regional command; subregional command.* 1/10/2001

Commandement de composante fonctionnelle ou commandement de composante d'armée chargé de la planification et de la conduite d'une opération maritime, terrestre, aérienne, spéciale ou autre au sein d'une force interarmées. *Termes connexes: commandant de composante; commandant interarmées sous-régional de l'OTAN; commandant régional de l'OTAN; commandant stratégique de l'OTAN;*

commandement régional; commandement sous-régional; zone d'opérations. 14/10/02

Funkčný prvok velenia alebo prvok velenia zložky ozbrojených síl zodpovedný za plánovanie a vedenie námorných, pozemných, vzdušných, špeciálnych alebo iných operácií v rámci spoločných síl. *Súvisiace termíny: component commander; joint subregional commander; NATO regional commander; NATO strategic commander; regional command; subregional commander.*

component commander, CC / commandant de composante / veliteľ zložky síl

1. A single-service or functional component commander at the third level of the NATO military command structure. *Related terms: component command; NATO joint subregional commander; NATO regional commander; NATO strategic commander; subregional command.*

2. A designated commander responsible for the planning and conduct of a maritime, land, air, special or other operation as part of a joint force. 29/5/2002

1. Commandant d'une armée ou d'une composante fonctionelle au troisième échelon de la structure militaire de commandement de l'OTAN. *Termes connexes: commandant interarmées sous-régional de l'OTAN; commandant régional de l'OTAN; commandant stratégique de l'OTAN; commandement de composante; commandement sousrégional.*

2. Commandant chargé de la planification et de la conduite d'une opération maritime, terrestre, aérienne, spéciale ou autre au sein d'une force interarmées. 29/5/02

1. Veliteľ určitého druhu vojsk alebo veliteľ funkčného prvku na treťom stupni vojenskej štruktúry velenia NATO.

2. Určený veliteľ zodpovedný za plánovanie a vykonávanie námorných, pozemných, vzdušných, špeciálnych alebo iných operácií v rámci spoločných síl. *Súvisiace termíny: component command; NATO joint subregional commander; NATO regional commander; NATO strategic commander; subregional command.*

component life / durée de vie d'un composant / životnosť súčiastky

The period of normal usage of a component after which the likelihood of failure sharply increases. 4/10/2000

Durée d'usage normal d'un composant au-delà de laquelle la probabilité de défaillance augmente considérablement. 4/10/2000

Obdobie bežného používania súčiastky, po ktorého uplynutí pravdepodobnosť poruchy prudko narastá.

compound helicopter / hélicoptère hybride / vrtuľník s prídavným pohonom

A helicopter with an auxiliary propulsion system which provides thrust in excess of that which the rotor alone could produce, thereby permitting increased forward speeds; wings may or may not be provided to reduce the lift required from the rotor system. 1/12/76

Hélicoptère doté d'un système de propulsion auxiliaire qui lui procure une poussée supérieure à celle qui peut être fournie par le ou les rotors, lui donnant ainsi une vitesse longitudinale accrue; il peut être équipé ou non d'ailes, afin de réduire la portance demandée au(x) rotor(s). 1/12/76

Vrtuľník s prídavným pohonným systémom, ktorý umožňuje vyvinúť väčší ťah než môže vyvinúť samotný rotor a tým zvýšiť doprednú rýchlosť vrtuľníka; môže, ale nemusí byť vybavený krídlami na zníženie zdvihu z rotorového systému.

compression chamber, CC / pretlaková komora

Preferred term: hyperbaric chamber. 1/10/84

Preferovaný termín: hyperbaric chamber.

compromised / compromis / kompromitovaný

A term applied to classified matter, knowledge of which has, in whole or in part, passed to an unauthorized person or persons, or which has been subject to risk of such passing. 1/3/73

Se dit d'une question à caractère secret parvenue, en entier ou en partie, entre les mains d'une ou de plusieurs personnes non autorisées, ou qui a couru le risque d'y parvenir. 1/3/73

Termín používaný pre utajovanú skutočnosť, znalosť ktorej čiastočne alebo úplne prešla k neoprávnenej osobe alebo osobám alebo ktorá bola vystavená riziku takého prechodu.

computer network attack / attaque de réseau informatique - attaque informatique / útok na počítačovú sieť

Action taken to disrupt, deny, degrade or destroy information resident in a computer and/or computer network, or the computer and/or computer network itself. Note: a computer network attack is a type of cyber attack.

Action destinée à perturber, rendre inaccessibles, détériorer ou détruire soit les informations résidant dans un ordinateur ou dans un réseau d'ordinateurs, soit l'ordinateur ou le réseau d'ordinateurs lui-même. Note: une attaque de réseau informatique est un type d'attaque cybernétique. *Synonyme: attaque informatique*. 17/1/05

attaque informatique / *Terme préféré: attaque de réseau informatique.* 17/1/05

Činnosť realizovaná za účelom narušenia, zablokovania, znehodnotenia alebo zničenia informácií uložených v počítači alebo v počítačovej sieti alebo počítača a počítačovej siete samotnej. Poznámka: Útok na počítačovej sieti je určitým druhom kybernetického útoku.

computer network exploitation, CNE / exploitation de réseau informatique / využívanie počítačovej siete

Action taken to make use of a computer or computer network, as well as the information hosted therein, in order to gain advantage.

Action menée pour utiliser un ordinateur ou un réseau d'ordinateurs ainsi que les informations qu'ils contiennent, en vue d'en tirer avantage. 17/1/05

Činnosť spojená s využívaním počítača alebo počítačovej siete a informácií, ktoré sú v nich uložené za účelom získania výhody.

computed air release point, CARP / point de largage calculé / vypočítaný bod uvoľnenia – vysadenia

A computed air position where the first paratroop or cargo item is released to land on a specified impact point. *Related term: release point.* 1/3/73

Position "air" calculée où le largage doit commencer pour que le personnel ou le matériel arrive au point d'impact prévu. *Terme connexe: point de largage.* 1/3/73

Vypočítaná poloha lietadla, v ktorej sa vykoná výsadok pechoty alebo zhodenie nákladu, aby dopadli do určeného priestoru. *Súvisiaci termín: release point.*

concealment / dissimulation / skrytie; utajenie

The protection from observation or surveillance. *Related terms: cover; screen.* 1/11/75

Protection vis-à-vis de l'observation ou de la surveillance. *Termes connexes: couverture; écran-rideau.* 1/11/75

Ochrana pred pozorovaním alebo sledovaním. *Súvisiace termíny: cover; screen cover.*

concentrated fire / tir de concentration / sústredená paľba

1. The fire of the batteries of two or more ships directed against a single target.

2. Fire from a number of weapons directed at a single point or small area. *Related term: fire*. 1/3/73

1. Ensemble des tirs effectués simultanément sur le même objectif par deux ou plusieurs unités navales.

2. Ensemble des tirs effectués simultanément sur le même objectif par plusieurs armes. *Terme connexe: tir.* 1/3/73

1. Paľba batérií dvoch alebo viacerých lodí nasmerovaná na jeden cieľ.

2. Paľba z viacerých zbraní nasmerovaná na jednotlivý bod alebo do malého priestoru. *Súvisiaci termín: fire*.

concentration area / zone de concentration / priestor sústredenia

1. An area, usually in the theatre of operations, where troops are assembled before beginning active operations.

2. A limited area on which a volume of gunfire is placed within a limited time. 1/3/73

1. Zone d'ordinaire à l'intérieur du théâtre d'opérations où les troupes sont rassemblées avant de commencer des opérations actives.

2. Zone limitée sur laquelle une concentration d'artillerie est exécutée dans un temps limité. 1/3/73

1. Priestor obyčajne na bojisku, kde sa zhromažďujú jednotky pred začiatkom bojovej operácie.

2. Ohraničený priestor, do ktorého je v určenom časovom období sústredený veľký objem delostreleckej paľby.

concept / concept / poňatie; koncepcia; návrh

A notion or statement of an idea, expressing how something might be done or accomplished, that may lead to an accepted procedure. 1/11/83

Notion ou énoncé d'une idée, exprimant comment quelque chose pourrait être exécuté ou mené à bien et qui peut conduire à une procédure acceptée. 1/11/83

Predstava alebo vyjadrenie myšlienky, ako by sa malo niečo vykonávať alebo dosahovať, ktoré môžu viesť k vytvoreniu prijateľného postupu.

concept of operations / concept de l'opération - idée de manoeuvre / zámer bojovej činnosti; operačné smernice

A clear and concise statement of the line of action chosen by a commander in order to accomplish his mission. 1/3/82

Expression claire et concise de la manoeuvre choisie par le chef pour exécuter la mission reçue. *Synonyme: idée de manoeuvre.* 1/3/82

idée de manoeuvre / *Terme préféré: concept de l'opération.* 1/3/82

Jasné a výstižné vyjadrenie zámerov prijatých veliteľom na vykonanie misie.

conduct of operations / conduite des opérations / vedenie operácií

The art of directing, coordinating, controlling and adjusting the actions of forces to achieve specific objectives.

Art de diriger, de coordonner, de contrôler et d'ajuster les actions des forces pour atteindre les objectifs fixés. 14/10/02

Umenie riadiť, koordinovať, ovládať a usmerňovať činnosť ozbrojených síl na dosiahnutie stanovených cieľov.

cone of silence / cône de silence / hluchý kužeľ

An inverted cone-shaped space directly over the aerial towers of some forms of radio beacons in which signals are unheard or greatly reduced in volume. *Related term: Z marker beacon.* 1/3/73

Espace en forme de cône inversé, situé directement au-dessus des aériens de certains types de radiobornes et dans lequel les signaux ne sont pas entendus, ou sont très affaiblis. *Terme connexe: radioborne Z.* 1/3/73

Priestor v tvare obráteného kužeľa priamo nad anténovými vežami niektorých typov rádiových majákov, v ktorom sú signály nepočuteľné alebo sú výrazne zoslabené. *Súvisiaci termín: Z marker beacon.*

conflict prevention / prévention des conflits / predchádzanie konfliktom

A peace support operation employing complementary diplomatic, civil, and - when necessary - military means, to monitor and identify the causes of conflict, and take timely action to prevent the occurrence, escalation, or resumption of hostilities. *See also peacebuilding; peace enforcement; peacekeeping; peacemaking; peace support operation.*

Opération de soutien de la paix qui recourt à des moyens complémentaires diplomatiques, civils et, au besoin, militaires, dont le but est de surveiller et d'identifier les causes de conflits, et de prendre des mesures en temps utile pour empêcher l'apparition, l'escalade ou la reprise des hostilités. *Termes connexes: consolidation de la paix; force de soutien de la paix; imposition de la paix; maintien de la paix; opération de soutien de la paix; rétablissement de la paix.* 14/10/2002

Mierová operácia využívajúca komplementárne diplomatické, civilné a ak je potrebné aj vojenské prostriedky na sledovanie a odhaľovanie príčin konfliktu a na prijímanie včasných opatrení na predchádzanie vzniku, vystupňovania alebo obnovenia nepriateľstva. *Súvisiace termíny: peacebuilding; peacekeeping; peacemaking; peace support operation.*

confusion reflector / réflecteur-brouilleur / rozptylový reflektor

A reflector of electromagnetic radiations used to create echoes for confusion purposes. Radar confusion reflectors include such devices as chaff, rope and corner reflectors. 1/3/73

Dispositif destiné à réfléchir l'énergie radioélectrique pour créer des échos brouilleurs. Les réflecteurs-brouilleurs radar comprennent, par exemple, les rubans accordés et les réflecteurs polyédriques. 1/3/73

Reflektor elektromagnetického žiarenia používaný na vytváranie odrazov na klamanie nepriateľa; medzi reflektory na klamanie rádiolokátorov patria také predmety, ako sú staniolové pásky, prúžky a kútové odrážače.

connecting route / itinéraire de raccordement / spojovacia trasa

A route connecting axial and/or lateral routes. *Related term: route.* 1/6/78

Itinéraire reliant les pénétrantes et/ou les rocades. *Terme connexe: itinéraire.* 1/6/78

Trasa spájajúca hlavné a/ alebo vedľajšie cesty. *Súvisiaci termín: route.*

console / 1. console; 2. pupitre de commande / konzola; dispečerský pult; ovládací panel

1. A long-range radio aid to navigation, the emissions of which, by means of their radio frequency modulation characteristics, enable bearings to be determinate.

2. A grouping of controls, indicators, and similar electronic or mechanical equipment, used to monitor readiness of, and/or control specific functions of, a system, such as missiles check-out, countdown, or launch operations. 1/3/73

1. Aide à grande distance à la navigation dont les émissions permettent de déterminer les relèvements

grâce à leur modulation à basse fréquence. 1/3/73

2. Meuble groupant les commandes, les moyens de contrôle et les équipements électroniques ou mécaniques similaires utilisés pour le contrôle de la disponibilité et/ou le contrôle des fonctions spécifiques d'un système. Ex.: vérification d'un missile, compte à rebours, opérations de lancement. 1/3/73

1. Rádiová pomôcka dlhého dosahu pre navigáciu, ktorá charakteristikou rádiovej kmitočtovej modulácie svojho vysielania umožňuje určovanie smeru.

2. Zoskupenie riadiacich, indikačných a podobných elektronických alebo mechanických zariadení používaných na sledovanie pripravenosti a/ alebo na kontrolu špeciálnych funkcií systému, ako sú kontrola, odpočítavanie pred štartom alebo odpálenie riadených striel.

consolidation of position / organisation d'une position conquise / upevnenie postavenia

Organizing and strengthening a newly captured position so that it can be used against the enemy. 1/3/73

Organisation et renforcement d'une position nouvellement conquise afin de pouvoir l'utiliser contre l'ennemi. 1/3/73

Organizácia a posilnenie novo získaného postavenia tak, aby sa mohlo využiť v boji proti nepriateľovi.

constant of the cone / constante du cône / konštanta kužeľového zobrazenia

For Lambert Conical Orthomorphic projection. *Preferred term: grid convergence factor.* /3/73

Projection conique conforme de Lambert. *Termes connexes: facteur de convergence; facteur de convergence de la grille.* 1/3/73

Používa sa v Lambertovom kužeľovom ortomorfickom zobrazení alebo kartografickej projekcii. *Súvisiaci termín: grid convergence factor.*

consultation / consultation / konzultácia

The exchange of views and the conduct of deliberations amongst the highest authorities of the Alliance and member nations aiming at harmonizing positions and formulating recommendations on issues of common concern. Note: consultation may involve international organizations, Partner nations and, as required, other non-NATO nations. 1/10/2001

Échange de vues et délibérations entre les plus hautes autorités de l'Alliance et les pays membres visant à harmoniser les positions et à formuler des recommandations sur des questions d'intérêt commun. Note: la consultation peut être élargie à des organisations internationales, à des pays partenaires et, au besoin, à d'autres pays non membres de l'OTAN. 1/9/03

Výmena názorov a vedenie rozhovorov medzi najvyššími politickými orgánmi Severoatlantickej aliancie a jej členskými krajinami na zosúladenie stanovísk a formulovanie odporúčaní na otázky spoločného záujmu. Poznámka: Do konzultácií sa môžu zapájať medzinárodné organizácie, partnerské krajiny a iné nečlenské krajiny NATO podľa požiadavky.

consultation, command and control systems / systèmes de consultation, de commandement et de contrôle / systém konzultácií, velenia a riadenia NATO

Preferred term: NATO consultation, command and control systems. 1/10/2001

Terme préféré: systèmes OTAN de consultation, de commandement et de contrôle. 1/10/01

Preferovaný termín: NATO consultation, command and control systems.

consumer logistics / logistique de consommation / spotrebná logistika

That part of logistics concerning the reception, storage, transport, maintenance and disposal of materiel, as well as the provision of support and services. *Related term: production logistics.*

Partie de la logistique qui concerne la réception, le stockage, le transport, la maintenance, l'utilisation et le déclassement de matériels, ainsi que la fourniture de soutien et la prestation de services. *Terme connexe: logistique de production.* 22/6/2004

Časť logistiky zaoberajúca sa prevzatím, skladovaním, prepravou, údržbou a vyraďovaním výzbroje, techniky a materiálu a tiež poskytovaním príslušného zabezpečenia a služieb. *Súvisiaci termín: production logistics.*

consumption rate / taux de consommation / priemerná spotreba

The average quantity of an item consumed or expended during a given time interval, expressed in quantities by the most appropriate unit of measurement per applicable stated basis. 1/3/73

Quantité moyenne d'un produit qui est consommée ou dépensée pendant une unité de temps donnée (ou par unité de distance parcourue, etc.); elle est exprimée en utilisant les unités de quantité les mieux appropriées pour l'application aux divers cas d'espèce. 1/3/73

Priemerné množstvo materiálu spotrebované alebo vydané za určité časové obdobie; vyjadruje sa v množstvách najvhodnejšej mernej jednotky na používaný stanovený základ.

contact / contact / kontakt

Any discrete airborne, surface or subsurface object detected by electronic, acoustic, and/or visual sensors. 16/7/96

Terme de procédure désignant tout objet aérien, de surface ou sous-marin, détecté par des capteurs électroniques, acoustiques ou visuels. 16/7/96

Každý jednotlivý vzdušný, pozemný (hladinový) alebo podzemný (podhladinový) objekt zistený elektronickými, akustickými alebo vizuálnymi prostriedkami.

contact lost / contact perdu / prerušený kontakt

A target tracking term used to signify that a target believed to be still within sensor coverage is temporarily lost but the termination of track plotting is not warranted. 9/1/96

Expression signifiant qu'une cible qu'on estime se trouver encore dans la zone de couverture des capteurs a été temporairement perdue, sans qu'il soit question d'en abandonner la poursuite. 9/1/96

Pri sledovaní cieľa označenie, že cieľ, ktorý sa pokladá za dočasne stratený, je ešte stále v dosahu senzorov, ale dokončenie grafického zobrazenia jeho dráhy nie je zaručené.

contact mine / mine à contact / kontaktná mína

A mine detonated by physical contact. *Related term: mine.* 1/3/77

Mine qui explose au contact. *Terme connexe: mine.* 1/3/77

Mína aktivovaná následkom fyzického dotyku. *Súvisiaci termín: mine.*

contact point / point de jonction / styčný bod; miesto stretnutia; bod dotyku

1. In land warfare, a point on the terrain, easily identifiable, where two or more units are required to make contact.

2. In air operations, the position at which a mission leader makes radio contact with an air control agency. *Related terms: check point; control point; coordinating point; pull-up point; rendezvous; turn-in point.* 1/12/76

1. Dans le cadre du combat terrestre, point du terrain facilement identifiable où deux unités ou plus doivent établir le contact entre elles.

2. Dans le cadre des opérations aériennes, point où un commandant de formation en vol doit établir un contact radio avec un organisme de contrôle aérien. *Termes connexes: point de cabré; point de coor-*

dination; point de début d'attaque; point de référence; point repère; poste de contrôle. 1/12/76

1. V pozemnom boji ľahko identifikovateľný bod v teréne, kde sa majú stretnúť dve alebo viaceré vojenské jednotky.

2. V leteckých operáciách poloha, v ktorej veliteľ misie nadviaže rádiové spojenie s orgánom riadenia letu. *Súvisiace termíny: check point; control point; coordinating point; pull-up point; rendezvous; turn-in point.*

contact print / tirage contact / kontaktná fotografia; kópia

A print made from a negative or a diapositive in direct contact with sensitized material. 1/3/73

Épreuve obtenue par contact direct à partir d'un négatif ou d'une diapositive. 1/9/03

Tlač vyhotovená z negatívu alebo diapozitívu v priamom kontakte s materiálom s citlivou vrstvou.

contact report / compte rendu de contact - compte rendu initial de contact - compte rendu supplémentaire de contact / hlásenie o naviazaní dotyku (kontaktu) **s nepriateľom**

A report indicating any detection of the enemy. *Synonym "amplifying report"; "initial contact report".* 1/12/79

Compte rendu pour avertir de toute détection de l'ennemi. *Synonymes: compte rendu initial de contact; compte rendu supplémentaire de contact.* 1/12/79

compte rendu initial de contact / *Terme préféré: compte rendu de contact.* 1/12/79

Hlásenie upozorňujúce na každé zistenie prítomnosti nepriateľa. *Synonymá: amplifying report; initial contact report.*

contain / contenir / zadržať; pozastaviť

To stop, hold, or surround the forces of the enemy or to cause the enemy to centre his activity on a given front and to prevent his withdrawing any part of his forces for use elsewhere. 1/3/73

Arrêter, retenir ou entourer les forces de l'ennemi, ou obliger l'ennemi à centrer son activité sur un front donné et l'empêcher de faire replier une partie quelconque de ses forces pour les utiliser ailleurs. 1/3/73

Zastaviť, zadržať alebo obkľúčiť sily nepriateľa alebo sústrediť jeho bojovú činnosť na určený priestor bojovej činnosti na zabránenie stiahnutia časti jeho ozbrojených síl a ich nasadení inde.

container anchorage terminal / terminal de mouillage pour conteneurs / kontajnerový prístavný terminál

A sheltered anchorage (not a port) with the appropriate facilities for the transshipment of containerized cargo from containerships to other vessels. 1/6/78

Mouillage abrité (et non port) suffisamment équipé pour le transbordement de cargaisons en conteneurs de navires porte-conteneurs à d'autres navires. 1/6/78

Ukryté kotvište (nie prístav) s príslušným vybavením na prekladanie nákladu z kontajnerových lodí na iné plavidlá.

contamination / contamination - infection / kontaminácia

The deposit, absorption or adsorption of radioactive material or of biological or chemical agents on or by structures, areas, personnel or objects. *Related terms: fall out; induced radiation; residual radiation.* 1/11/94

Dépôt, absorption ou adsorption de matières radioactives, d'agents biologiques ou chimiques; ces phénomènes peuvent s'appliquer à des structures, des zones, du personnel ou des objets. *Synonyme: infection. Termes connexes: ligne de contrôle de contamination; point de contrôle de contamination; radia-*

tion induite; rayonnement résiduel. 1/11/94

infection / *Terme préféré: contamination.* 1/11/94

Usadenie, absorpcia alebo adsorbcia rádioaktívneho materiálu alebo biologických alebo toxických chemických látok na povrchu alebo v budovách, v priestoroch, na osobách alebo v objektoch. *Súvisiace termíny: fall out; induced radiation; residual radiation.*

contamination control / contrôle de contamination / kontrola kontaminácie

Procedures to avoid, reduce, remove or render harmless, temporarily or permanently, nuclear, biological and chemical contamination for the purpose of maintaining or enhancing the efficient conduct of military operations. 1/3/81

Ensemble de procédés destinés à éviter, à réduire, à supprimer ou à rendre inopérante de façon temporaire ou permanente une contamination nucléaire, biologique ou chimique. Ces procédés visent à maintenir ou à augmenter l'efficacité des troupes en opérations. 1/3/81

Opatrenia prijaté na vyhnutie sa, obmedzenie, odstránenie, dočasné alebo trvalé potlačenie účinkov kontaminácie rádioaktívnymi, biologickými a toxickými chemickými látkami s cieľom udržať alebo zvýšiť efektívnosť vykonávania vojenských operácií.

contamination control line / ligne de contrôle de contamination / hranica kontaminovaného územia

A line established by competent authority identifying the area contaminated to a specific level of the contaminant of interest. 1/3/73

Ligne établie par une autorité compétente identifiant la zone contaminée à un niveau précis de contamination. *Terme connexe: contamination.* 1/3/73

Hranica určená kompetentným orgánom vyznačujúca územie kontaminované konkrétnou látkou na určitý stupeň.

contamination control point / point de contrôle de contamination / kontrolné miesto kontaminovanej oblasti

That portion of the contamination control line used by personnel to control entry to and exit from the contaminated area. 1/3/73

Partie de la ligne de contrôle de contamination utilisée pour contrôler les entrées dans la zone contaminée et les sorties de cette zone. *Terme connexe: contamination.* 1/3/73

Časť hranice kontaminovaného územia používaná na kontrolu vstupu do kontaminovanej oblasti a výstupu z nej.

contingency plan, CONPLAN / plan de circonstance / rezervný plán; plán pre nepredvídané udalosti

A plan which is developed for possible operations where the planning factors have been identified or can be assumed. This plan is produced in as much detail as possible, including the resources needed and deployment options, as a basis for subsequent planning. 25/9/98

Plan mis au point en vue d'opérations éventuelles dont les éléments de planification ont été identifiés ou peuvent être estimés. Ce plan est établi avec le plus de détails possible et comprend les moyens nécessaires et les options de déploiement qui serviraient de base à une planification ultérieure. 25/9/98

Plán pripravovaný na možné bojové operácie, pre ktoré sú alebo môžu byť známe faktory plánovania, alebo môžu sa prepokladať; plán sa pripravuje čo najpodrobnejšie, vrátane údajov o potrebných zdrojoch a možnostiach rozmiestnenia jednotiek, ako podklad pre ďalšie plánovanie.

continuous fire / tir continu / súvislá paľba

1. Fire conducted at a normal rate without interruption for application of adjustment corrections or for other reasons.

2. In artillery and naval fire support, the procedural term used to order the guns to load and to fire at a specified time interval or as rapidly as possible consistent with accuracy within the prescribed maximum rate of fire for the weapon. 9/1/96

1. Tir exécuté à cadence normale sans interruption pour procéder à des corrections de tir ou pour toute autre raison.

2. En artillerie et en appui-feu naval, terme de procédure utilisé pour ordonner le chargement des pièces et l'exécution du tir à une cadence donnée ou à la cadence la plus rapide possible compatible avec la précision, dans les limites de la cadence de tir théorique de l'arme. 9/1/96

1. Paľba vedená normálnou intenzitou bez prerušenia potrebného na vykonanie opráv prvkov riadenia paľby alebo z iných dôvodov.

2. V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore rozkaz obsluhám diel nabíjať a viesť paľbu v určených časových intervaloch alebo s čo najväčšou intenzitou a zodpovedajúcou presnosťou pri maximálnej predpísanej kadencii zbrane.

continuous illumination fire / tir éclairant continu / súvislá osvetľovacia paľba

A type of fire in which illuminating projectiles are fired at specified time intervals to provide uninterrupted lighting on the target or specified area. *Related term: coordinated illumination fire*. 1/3/73

Tir dans lequel des projectiles éclairants sont tirés à intervalle défini, de manière à fournir l'éclairage ininterrompu d'une cible ou d'une zone déterminée. *Terme connexe: tir éclairant coordonné.* 1/3/73

Typ paľby, pri ktorej sa vystreľujú osvetľovacie náboje v stanovených časových intervaloch na zabezpečenie nepretržitého osvetlenia cieľového alebo určeného priestoru. *Súvisiaci termín: coordinated illumination fire.*

continuously-computed release point, CCRP / calcul continu du point de largage / priebežne vypočítavaný bod zhodu

Solution of the weapon delivery release point by continuous prediction of the release point for a given set of ballistics, altitudes and airspeeds. 01 Nov 1975

Prédiction continue par le calcul du point de largage des armes, tenant compte des données balistiques, des altitudes et des vitesses. 01 nov. 1975

Určenie bodu zhodenia podvesenej výzbroje priebežným stanovovaním bodu zhodenia pre daný súbor balistických, výškových a rýchlostných údajov.

continuously set vector / viseur à affichage continu / nepretržite stanovovaný vektor

Preferred term: bomb sighting systems Part 1. 1/8/76

Terme connexe: viseurs de bombardement 1. 1/8/76

Preferovaný termín: bomb sighting systems Part 1.

continuous processor / machine à traitement continu / automatická vývojka (kopírka)

Equipment which processes film or paper in continuous strips. 1/3/73

Équipement permettant d'effectuer de manière continue le développement des films ou le tirage sur papier photographique. 1/3/73

Zariadenie, ktoré spracúva film alebo papier v súvislých pásoch.

continuous strip camera / appareil photographique à défilement continu / fotografický prístroj s nepretržitým snímkovaním

A camera in which the film moves continuously past a slit in the focal plane, producing a photograph in one unbroken length by virtue of the continuous forward motion of the aircraft. 1/3/73

Appareil photographique dans lequel le film défile de manière continue derrière une fente située dans le plan focal, ce qui permet d'obtenir une photographie ininterrompue en raison du déplacement continu de l'aéronef. 1/3/73

Fotografický prístroj, v ktorom sa film pohybuje priebežne pozdĺž štrbiny v ohniskovej rovine a vytvára fotografiu v neprerušovanej dĺžke na základe dopredného pohybu lietadla.

continuous strip imagery / bande d'image continue / obrazová informácia z kamery s nepretržitým snímaním

Imagery of a strip of terrain in which the image remains unbroken throughout its length, along the line of flight. 1/8/76

Ensemble continu des représentations successives d'une bande de terrain prises suivant une ligne de vol. 1/8/76

Zobrazenie pása terénu, pri ktorom obraz zostáva neprerušený v celej jeho dĺžke pozdĺž dráhy letu.

continuous strip photography / photographie en défilement continu / nepretržité fotografovanie

Photography of a strip of terrain in which the image remains unbroken throughout its length, along the line of flight. 1/3/73

Photographie d'une bande de terrain, l'image restant ininterrompue sur toute sa longueur dans le sens de la route parcourue par l'aéronef. 1/3/73

Fotografovanie pásu terénu, pri ktorom obraz zostáva neprerušený po celej jeho dĺžke pozdĺž dráhy letu.

contour interval / équidistance / interval vrstevníc

Difference in elevation between two adjacent contour lines. 1/3/73

Différence de cote entre deux courbes de niveau consécutives. 1/3/73

Rozdiel vo výške medzi dvoma susednými vrstevnicami.

contour line / courbe de niveau / vrstevnica

A line on a map or chart connecting points of equal elevation. 1/3/73

Ligne qui, sur une carte, relie des points d'égale altitude. 1/3/73

Čiara na mape alebo riadiacom pláne spájajúca body s rovnakou nadmorskou výškou.

control / 1. contrôle; 2. réseau de points de contrôle / riadenie; kontrola; sieť kontrolných bodov

1. That authority exercised by a commander over part of the activities of subordinate organizations, or other organizations not normally under his command, which encompasses the responsibility for implementing orders or directives. All or part of this authority may be transferred or delegated.

2. In mapping, charting and photogrammetry, a collective term for a system of marks or objects on the earth or on a map or a photograph, whose positions or elevations, or both, have been or will be determined. *Related term administrative control; operational control; tactical control.* 1/9/81

1. Autorité, impliquant la responsabilité de l'exécution des ordres et directives, exercée par un chef sur une partie des activités d'organismes subordonnés, ou d'autres organismes qui normalement ne sont pas sous son commandement. Ce contrôle peut être transféré ou délégué totalement ou partiellement.

Termes connexes: contrôle administratif; contrôle opérationnel; contrôle tactique. 1/9/81

2. En cartographie et photogrammétrie, système de repères ou d'objets, pris à la surface de la terre, sur une carte ou sur une photographie, dont les coordonnées ont été déterminées ou doivent l'être. 1/9/81

1. Právomoc vykonávaná veliteľom nad časťou činností podriadených organizácií alebo iných organizácií, ktoré nie sú bežne pod jeho velením; zahŕňa zodpovednosť za vykonávanie rozkazov alebo nariadení; celá právomoc alebo jej časť sa môže previesť alebo delegovať.

2. Pri tvorbe máp, náčrtov a vo fotogrametrii spoločný termín pre systém značiek alebo objektov na povrchu zeme, na mape alebo fotografii, ktorých poloha, výška alebo oboje sú alebo budú určené. *Súvisiace termíny: administrative control; operational control; tactical control.*

control and reporting centre, CRC / centre de détection et de contrôle, CDC / stredisko riadenia a upovedomovania

A subordinate air control element of the tactical air control centre from which radar control and warning operations are conducted within its area of responsibility. *Related term: air control.* 1/3/73

Élément subordonné au Centre de contrôle aérien tactique, et d'où les opérations de contrôle radar et d'alerte sont conduites à l'intérieur de sa zone de responsabilité. *Terme connexe: contrôle aérien.* 1/9/03

1. Podriadený prvok strediska riadenia taktického letectva, ktorý vykonáva radarovú kontrolu a varovanie v rámci priestoru jeho zodpovednosti. *Súvisiaci termín: air control.*

2. Je pomocným orgánom nadriadeného CAOC a jeho hlavnou úlohou je riadiť činnosť vojsk a realizácia rozkazov a nariadení veliteľa CAOC.

control and reporting system, CRS / réseau de détection et de contrôle / systém riadenia a upovedomovania

An organization set up for:

a. early warning, tracking, and recognition of aircraft and tracking of surface craft, and

b. control of all active air defences. It consists primarily of a chain of radar reporting stations and control centres and an observer organization, together with the necessary communication network. 1/3/73

Système établi pour :

a. la détection lointaine, la reconnaissance, la poursuite d'aéronefs ou la poursuite de bâtiments de surface;

b. le contrôle de la défense aérienne active. Ce système consiste essentiellement en une chaîne de stations radar de détection lointaine et de centres de direction des interceptions et un corps d'observateurs, desservi par un réseau de transmission approprié. 1/3/73

Systém vytvorený na:

a. Včasné ohlasovanie, sledovanie a rozpoznávanie lietadiel a sledovanie hladinových plavidiel.

b. Riadenie celkovej aktívnej protivzdušnej obrany; zahŕňa sieť rádiolokačných staníc ohlasovacej služby, navigačných a pozemných pozorovateľských stanovíšť a komunikačnú sieť.

control area / région de contrôle / dispečerská (riadená) **oblasť**

A controlled airspace extending upwards from a specified limit above the earth. *Related terms: air control; airway; control zone; controlled airspace; terminal control area.* 1/7/80

Espace aérien contrôlé situé au-dessus d'une limite déterminée par rapport à la surface. *Termes connexes: contrôle aérien; espace aérien contrôlé; voie aérienne; zone de contrôle; zone de contrôle terminale.* 1/7/80

Riadený vzdušný priestor rozširujúci sa smerom nahor od určitej výšky nad zemou. *Súvisiace termíny: air control; airway; cotrol zone; controlled airspac; terminal control area.*

controllable mine / mine contrôlable / riadená mína

A mine which after laying can be controlled by the user, to the extent of making the mine safe or live, or to fire the mine. *Related term: mine.* 1/11/91

Mine qui peut être commandée à distance après sa pose ou son mouillage. Le degré de contrôle consiste généralement à pouvoir rendre la mine insensible ou active ou à la faire exploser. *Terme connexe: mine*. 1/11/91

Mína, ktorú je možné po položení riadiť používateľom v rozsahu jej zaistenia, odistenia alebo odpálenia. *Súvisiaci termín: mine.*

controlled airspace / espace aérien contrôlé / riadený vzdušný priestor

An airspace of defined dimensions within which air traffic control service is provided to controlled flights. *Related terms: air control; control area; terminal control area.* 1/3/73

Espace aérien de dimensions déterminées, à l'intérieur duquel un service de contrôle de la circulation aérienne est assuré aux aéronefs en vol contrôlé. *Termes connexes: contrôle aérien; région de contrôle; zone de contrôle terminale.* 1/3/73

Vzdušný priestor definovaných rozmerov, v ktorého rámci sa riadeným letom poskytuje služba dispečerského riadenia leteckej prevádzky. *Súvisiace termíny: air control; control area; terminal control area.*

controlled dangerous air cargo / cargaison aérienne dangereuse contrôlée / nebezpečný letecký náklad

Cargo which is regarded as highly dangerous and which may only be carried by cargo aircraft operating within specific safety regulations. *Related term: cargo.* 1/7/82

Cargaison considérée comme extrêmement dangereuse et qui ne peut être transportée que par un aéronefcargo selon des règles de sécurité spécifiques. *Terme connexe: cargaison.* 1/7/82

Náklad považovaný za vysoko nebezpečný; môže sa prepravovať iba nákladným lietadlom prevádzkovaným podľa špecifických bezpečnostných predpisov. *Súvisiaci termín: cargo.*

controlled exercise / exercice dirigé / riadené cvičenie

An exercise characterized by the imposition of constraints on some or all of the participating units by planning authorities with the principal intention of provoking types of interaction. *Related term: free play exercise.* 1/8/76

Exercice caractérisé par un certain nombre de contraintes sur certaines (ou sur toutes les) unités participantes. Par ces contraintes les autorités qui ont planifié l'exercice cherchent essentiellement à provoquer certaines réactions. *Terme connexe: exercice à libre action.* 1/8/76

Cvičenie charakterizované vydaním obmedzení plánovacími orgánmi pre niektoré alebo všetky zúčastnené vojenské jednotky s cieľom vyvolať rôzne typy vzájomnej interakcie. *Súvisiaci termín: free play exercise.*

controlled interception / interception aérienne contrôlée / letecký prepad s navedením

An aircraft intercept action wherein the friendly aircraft are controlled from a ground, ship, or airborne station. *Related term: air interception*. 1/3/73

Action d'interception dans laquelle l'avion ami est contrôlé par une station située au sol, ou à bord d'un bâtiment ou à bord d'un avion. *Terme connexe: interception aérienne.* 1/3/73

Bojová stíhacia činnosť, pri ktorej sa vlastné lietadlá riadia zo zeme, lode alebo vzdušného stanovišťa.

Súvisiaci termín: air interception.

controlled item - regulated item / article contrôlé / riadená položka

Preferred term: regulated item. 1/11/91

Terme préféré: article contrôlé.

Preferovaný termín: regulated item.

controlled mosaic / mosaïque contrôlée - photoplan / regulovaná mozaika

A mosaic corrected for scale, rectified and laid to ground control to provide an accurate representation of distances and direction. *Related terms: mosaic; rectification.* 1/3/73

Mosaïque constituée par l'assemblage de photographies redressées individuellement et mises à la même échelle, et qui donne ainsi une représentation correcte des directions et des distances. *Synonyme: photoplan. Termes connexes: mosaïque; redressement.* 1/3/73

photoplan / *Terme préféré: mosaïque contrôlée.* 1/3/73

Mozaika z leteckých snímok s presnou mierkou, poskladaná a umiestnená na stanovišti pozemnej kontroly na zabezpečenie presného uvádzania vzdialeností a smerov. *Súvisiace termíny: mosaic; rectification.*

controlled passing / croisement contrôlé / kontrolovaný prejazd; riadený prejazd

A traffic movement procedure whereby two lines of traffic travelling in opposite directions are enabled to traverse alternately a point or section of route which can take only one line of traffic at a time. 1/3/73

Opération qui permet à deux courants de circulation se déplaçant en sens contraire de franchir alternativement un passage (ou tronçon de route) utilisable seulement par un courant à la fois. 1/3/73

Spôsob riadenia cestnej premávky s dvoma protismernými jazdnými pruhmi, pri ktorom sa na určitom mieste alebo úseku doprava striedavo riadi iba v jednom smere.

controlled port / port contrôlé / riadený prístav

A harbour or anchorage at which entry and departure, assignment of berths, and traffic within the harbour or anchorage are controlled by military authorities. 1/3/73

Port et mouillage dont l'entrée et la sortie, la désignation des postes d'amarrage, et le trafic intérieur sont contrôlés par les autorités militaires. 1/3/73

Prístav alebo kotvište, kde príchod, odchod, prideľovanie miesta na kotvenie lodí a vnútornú dopravu prístavu alebo kotvišťa kontrolujú a riadia vojenské orgány.

controlled route / itinéraire réglementé / obsluhovaná cesta; obsluhovaná komunikácia

A route, the use of which is subject to traffic or movement restrictions, which may be supervised. *Related term: route.* 1/6/84

Itinéraire dont l'utilisation est soumise à des restrictions de circulation ou de mouvement et qui peut être surveillé. *Terme connexe: itinéraire.* 1/6/84

Trasa, ktorá môže byť riadená a ktorej používanie podlieha dopravným obmedzeniam a obmedzeniam pri presunoch. *Súvisiaci termín: route.*

control point / 1. point de référence; 2. point repère; 3. poste de contrôle / kontrolný bod; poriadkové stanovište

1. A point located by ground survey with which a corresponding point on a photograph is matched as a

check, in marking mosaics.

2. A position marked by a buoy, boat, aircraft, electronic device, conspicuous terrain feature, or other identifiable object which is given a name or number and used as an aid to navigation or control of ships, boats, or aircraft.

3. A position along a route of march at which men are stationed to give information and instructions for the regulation of supply or traffic. *Related terms: contact point; field control; ground control.* 1/3/73

1-2. Position matérialisée par une bouée, une embarcation, un aéronef, un dispositif électronique, un détail remarquable du terrain, ou tout autre repère identifiable, à laquelle on donne un nom ou un numéro et qui est utilisée pour faciliter la navigation ou pour contrôler des navires, embarcations ou aéronefs. *Communément appelé: point de repère. Terme connexe: point de jonction.* 1/3/73

3. Point d'un axe de circulation où du personnel est mis en place pour transmettre et recueillir les informations nécessaires à l'écoulement du trafic. *Termes connexes: point de jonction; réseau trigonométrique.* 1/3/73

1. Bod zistený prieskumom terénu zhodný so zodpovedajúcim bodom na fotografii z leteckej snímky. Používa sa pri fotogrammetrickom vyhodnocovaní alebo pri tvorbe mozaiky.

2. Poloha vyznačená bójou, loďou, lietadlom, elektronickým zariadením, nápadnou terénnou charakteristikou alebo iným identifikovateľným objektom označená názvom alebo číslom; používa sa ako pomôcka pri navigácii a riadení lodí, členov alebo lietadiel.

3. Stanovište pozdĺž pochodovej osi, na ktorom sú dislokované osoby poskytujúce informácie a vydávajúce pokyny na riadenie dopravy a zásobovania. *Súvisiace termíny: contact point; ground control; field control.*

control zone, CTZ / zone de contrôle / riadená zóna; riadená oblasť

A controlled airspace extending upwards from the surface of the earth to a specified upper limit. *Related terms: airway; control area; controlled airspace; terminal control area.* 1/7/80

Espace aérien contrôlé s'étendant verticalement à partir de la surface jusqu'à une limite supérieure spécifiée. *Termes connexes: espace aérien contrôlé; région de contrôle; voie aérienne; zone de contrôle terminale.* 1/7/80

Riadený vzdušný priestor rozširujúci sa smerom nahor od povrchu zeme po určenú hornú hranicu. *Súvisiace termíny: airway; control area; controlled airspace; terminal control area.*

conventional weapon / arme classique / konvenčná zbraň

A weapon which is neither nuclear, biological nor chemical. 1/3/79

Arme qui n'est ni nucléaire, ni biologique, ni chimique. 1/3/79

Zbraň, ktorá nie je jadrová, biologická ani chemická.

converge / en convergence / zbiehať sa (do jedného bodu)

In artillery and naval fire support, a command or request used in a call for fire to indicate that the observer/spotter desires the planes of fire to intersect at a point. 1/3/82

En artillerie et en appui-feu naval, commandement de l'observateur pour obtenir que les plans de tir passent par un même point. 1/3/82

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore nariadenie alebo požiadavka používané pri paľbe na vyžiadanie na označenie, že pozorovateľ - riadiaci streľby vyžaduje, aby sa roviny streľby pretínali v určitom bode.

convergence / convergence / zbiehavosť; konvergencia

Preferred terms: convergence factor; grid convergence; grid convergence factor; map convergence;

true convergence. 1/3/73

Termes connexes: convergence de la grille; convergence des méridiens sur la carte; convergence des méridiens sur le sphéroïde; facteur de convergence; facteur de convergence de la grille. 1/3/73

Preferované termíny: convergence factor; grid convergence; grid convergence factor; map convergence; true convergence.

convergence factor / facteur de convergence / faktor zbiehavosti

The ratio of the angle between any two meridians on the chart to their actual change of longitude. *Related terms: constant of the cone; convergence.* 1/3/73

Rapport entre l'angle que font deux méridiens quelconques sur la carte et leur différence réelle de longitude. *Termes connexes: constante du cône; convergence.* 1/3/73

Pomer veľkosti uhlov dvoch poludníkov zobrazených na mape v závislosti od zmien ich zemepisných dĺžok. *Súvisiaci termín: convergence.*

conversion angle / angle de conversion / prevodný uhol

The angle between a great circle (orthodromic) bearing and a rhumb line (loxodromic) bearing of a point, measured at a common origin. 1/3/73

Angle compris entre les relèvements orthodromiques et loxodromiques d'un point à partir d'une même origine. 1/3/73

Uhol medzi smerom hlavnej kružnice (ortodromy) daného miesta a smerom rumbovej čiary (loxodromy) meraný v ich spoločnom počiatku.

conversion scale / échelle de conversion / prevodná stupnica

A scale indicating the relationship between two different units of measurement. *Related term: scale*. 1/3/73

Échelle indiquant le rapport existant entre deux unités de mesure. *Terme connexe: échelle.* 1/9/2003

Stupnica vyjadrujúca vzťah medzi dvoma rôznymi meracími sústavami. *Súvisiaci termín: scale.*

convoy[1] / convoi[1] / konvoj

A number of merchant ships or naval auxiliaries, or both, usually escorted by warships and/or aircraft, or a single merchant ship or naval auxiliary under surface escort, assembled and organized for the purpose of passage together. *Related terms: coastal convoy; evacuation convoy; naval supervision of merchant ships; ocean convoy.* 1/3/73

Ensemble de navires marchands ou de navires auxiliaires (ou les deux à la fois), généralement escortés par des bâtiments de guerre ou des aéronefs - ou un seul navire marchand ou navire auxiliaire avec escorte de surface rassemblés et organisés dans le but d'effectuer une traversée de conserve. *Termes connexes: convoi côtier; convoi d'évacuation; convoi océanique; supervision navale des navires marchands.* 01 sept. 2003

Skupina obchodných lodí alebo podporných námorných plavidiel, alebo oboch sprevádzaných obyčajne vojnovými loďami alebo lietadlami alebo jedna obchodná loď, alebo podporné námorné plavidlo sprevádzané hladinovou loďou zoskupené a organizované na spoločnú plavbu. *Súvisiace termíny: coastal convoy; evacuation convoy; naval supervision of merchant ships; ocean convoy.*

convoy[2] / convoi[2] / konvoj

A group of vehicles organized for the purpose of control and orderly movement with or without escort protection. 1/3/73

À terre: groupe de véhicules organisés de façon à faciliter le contrôle et le déplacement en bon ordre,

avec ou sans escorte de protection. 01 sept. 2003

Skupina vozidiel zoradená na riadený a organizovaný presun s ozbrojeným sprievodom alebo bez neho.

convoy assembly port / port de rassemblement de convois / prístav zhromaždenia konvoja

A port from which convoys, whether ocean going or coastal, sail. 1/3/73

Port d'où partent des convois (océaniques ou côtiers). 1/3/73

Prístav, z ktorého sa zaoceánske alebo pobrežné konvoje vydávajú na plavbu.

convoy commodore / commodore de convoi / veliteľ - kapitán konvoja

A naval officer, or master of one of the ships in a convoy, designated to command the convoy, subject to the orders of the officer in tactical command. If no surface escort is present, he takes entire command. 1/12/74

Officier de marine, ou capitaine de l'un des navires d'un convoi, désigné pour commander ce convoi compte tenu des ordres de l'officier assurant le commandement tactique. S'il n'y a pas d'escorte de surface, il assure le commandement du convoi sans aucune restriction. 13/12/99

Námorný dôstojník alebo veliaci dôstojník jednej z lodí konvoja poverený velením konvoja; podlieha rozkazom veliteľa taktického stupňa; ak nie je prítomný hladinový sprievod, preberá celé velenie.

convoy dispersal point / point de dislocation d'un convoi / miesto rozdelenia konvoja

The position at sea where a convoy breaks up, each ship proceeding independently thereafter. *Related term: dispersion part 6*. 1/6/78

Position, en mer, où un convoi se sépare, chaque navire poursuivant indépendamment sa route. *Terme connexe: dispersion 6.* 1/6/78

Miesto na mori, v ktorom sa konvoj rozdelí a každá loď potom pokračuje v plavbe samostatne. *Súvisiaci termín: dispersion part.*

convoy escort / escorte de convoi / ochrana konvoja; sprievod konvoja

1. A naval ship(s) or aircraft in company with a convoy and responsible for its protection.

2. An escort to protect a convoy of vehicles from being scattered, destroyed or captured. *Related term: escort.* 1/3/79

1. Un ou plusieurs bâtiments de guerre ou aéronefs accompagnant un convoi et responsables de sa protection.

2. Escorte destinée à empêcher un convoi de véhicules d'être dispersé, détruit ou capturé. *Terme connexe: escorte.* 1/3/79

1. Námorné lode alebo lietadlá sprevádzajúce konvoj a zodpovedné za jeho ochranu.

2. Ozbrojený sprievod ochraňujúci konvoj vozidiel pred rozptýlením, zničením alebo zajatím. *Súvisiaci termín: escort.*

convoy joiner - joiner / navire ralliant un convoi / loď pripájajúca sa ku konvoju

Preferred term: joiner. 1/6/78

Terme préféré: navire ralliant un convoi.

Preferovaný termín: joiner.

convoy leaver - leaver / navire quittant un convoi - navire quittant / loď opúšťajúca konvoj

Preferred term: leaver. 1/10/78

Terme préféré: navire quittant. 1/10/78

Preferovaný termín: leaver.

convoy loading / chargement par convoi / nakladanie konvoja

The loading of troop units with their equipment and supplies in vessels of the same movement group, but not necessarily in the same vessel. *Related term loading.* 1/3/73

Embarquement des unités avec leurs équipements et approvisionnements sur des navires appartenant à un même groupe faisant mouvement, mais pas nécessairement sur le même navire. *Termes connexes: chargement; embarquement.* 1/3/73

Naloďovanie jednotiek s výzbrojou a zásobami do tej istej plavebnej skupiny, ale nie nevyhnutne do toho istého plavidla. *Súvisiaci termín: loading.*

convoy route / route de convoi / trasa konvoja

The specific route assigned to each convoy by the appropriate routing authority. 1/3/73

Route prescrite à chaque convoi par l'autorité qualifiée. 1/3/73

Trasa pridelená konvoju orgánom zodpovedným za prideľovanie trás.

convoy schedule / plan de convois / plán plavby konvoja

Planned convoy sailings showing the shipping lanes, assembly, and terminal areas, scheduled speed, and sailing interval. 1/3/79

Programme de mise en route des convois précisant: itinéraires, zones de rassemblement et terminales, vitesses types et intervalles entre convois. 1/3/79

Plán pohybu konvoja s určením trasy námornej prepravy, priestoru zhromaždenia a ukončenia plavby, plánovanej rýchlosti a intervalu navigácie.

convoy speed / vitesse de convoi / rýchlosť konvoja

For ships, the speed which the convoy commodore orders the guide of the convoy to make good through the water. *Related terms: scheduled speed; speed.* 1/3/73

En contrôle de la navigation commerciale, vitesse sur l'eau que le Commodore d'un convoi prescrit au navire-guide. *Termes connexes: vitesse; vitesse type.* 1/3/73

Pri lodiach rýchlosť nariadená veliteľom konvoja vedúcej lodi na bezpečnú plavbu vodami. *Súvisiace termíny: scheduled speed; speed.*

convoy terminal area / zone terminale de convoi / cieľová oblasť konvoja

A geographical area, designated by the name of a port or anchorage on which it is centred, at which convoys or sections of convoys arrive and from which they will be dispersed to coastal convoy systems or as independents to their final destination. 1/12/79

Zone géographique portant le nom du port ou mouillage sur lequel elle est centrée. Les convois ou sections de convois se séparent en y arrivant et les navires continuent leur route en indépendants ou convois côtiers vers leur destination finale. 1/12/79

Geografický priestor určený názvom prístavu alebo kotvišťa, v ktorom sa sústreďujú alebo do ktorého prichádzajú konvoje alebo skupiny konvojov a z ktorého budú postupne rozdelené do systémov pobrežných konvojov nezávisle od ich konečného miesta určenia.

convoy through escort / escorte de bout en bout de convoi / stály sprievod konvoja

Those ships of the close escort which normally remain with the convoy from its port of assembly to its port of arrival. *Related term: naval augmentation group.* 1/3/73

Bâtiments de l'escorte rapprochée qui restent normalement avec le convoi depuis son port de rassemblement jusqu'à son port d'arrivée. *Terme connexe: groupe de renfort d'escorte.* 1/3/73

Lode priameho sprievodu, ktoré obyčajne zostávajú s konvojom od prístavu zhromaždenia až do cieľového prístavu. *Súvisiaci termín: naval augmentation group.*

convoy title / baptême de convoi / názov konvoja

A combination of letters and numbers that gives the port of departure and arrival, speed, and serial number of each convoy. 1/10/78

Combinaison de lettres et chiffres indiquant, pour chaque convoi, les ports de départ et d'arrivée, la vitesse et le numéro de série. 1/10/78

Kombinácia písmen a číslic udávajúca začiatočný a cieľový prístav konvoja, jeho rýchlosť a sériové číslo.

coordinated attack / attaque coordonnée / koordinovaný útok

A carefully, planned and executed offensive action in which the various elements of a command are employed in such a manner as to utilize their powers to the greatest advantage to the command as a whole. 1/3/73

Action offensive soigneusement préparée et exécutée, dans laquelle les divers éléments d'un commandement sont employés au mieux de leurs possibilités pour la plus grande efficacité de l'ensemble. 1/3/73

Dôkladne naplánovaná a vykonaná útočná operácia so zapojením rozličných prvkov velenia na čo najlepšie využitie spoločných síl.

coordinated draft plan / projet de plan coordonné / návrh koordinovaného plánu

A plan for which a draft plan has been coordinated with the nations involved. It may be used for future planning and exercises and may be implemented during an emergency. *Related terms: draft plan; final plan; initial draft plan; operation plan.* 1/3/79

Projet de plan qui a été coordonné par les nations concernées. On peut l'utiliser pour la planification et les exercices à venir et le mettre en application en période d'urgence. *Termes connexes: plan final; plan d'opération; projet de plan; projet de plan initial.* 1/3/79

Plán, ktorého návrh bol koordinovaný so zainteresovanými krajinami Môže sa použiť pri plánovaní a vykonávaní cvičení v budúcnosti a v prípade núdze. *Súvisiace termíny: draft plan; final plan; initial draft plan; operation plan.*

coordinated illumination fire / tir éclairant coordonné / koordinovaná osvetľovacia paľba

A type of fire in which the firing of illuminating and high-explosive projectiles is coordinated to provide illumination of the target and surrounding area only at the time required for spotting and adjusting the fire. *Related term: continuous illumination fire.* 4/10/2000

Tir dans lequel des projectiles éclairants et à explosifs brisants sont utilisés de façon coordonnée de manière à n'éclairer l'objectif et l'espace avoisinant qu'au moment de l'observation et du réglage du tir. *Terme connexe: tir éclairant continu.* 4/10/00

Paľba, pri ktorej sa vystreľovanie osvetľovacích a výbušných nábojov koordinuje na zabezpečenie osvetlenia cieľa a okolitého priestoru v čase požadovanom na riadenie a opravu prvkov delostreleckej paľby. *Súvisiaci termín: continuous illumination fire..*

coordinates / coordonnées / súradnice

Linear or angular quantities which designate the position that a point occupies in a given reference frame or system. Also used as a general term to designate the particular kind of reference frame or system such as plane rectangular coordinates or spherical coordinates. *Related terms: cartesian coordinates; geographic coordinates; georef; grid coordinates; grid coordinate system.* 1/3/73

Quantités linéaires ou angulaires définissant la position occupée par un point dans un cadre ou un système de référence. Employé également comme terme général pour désigner le type particulier du cadre et du système de référence; par exemple coordonnées rectangulaires planes, ou coordonnées sphériques. *Termes connexes: coordonnées cartésiennes; coordonnées de carroyage; coordonnées géographiques; géoref; système de carroyage.* 1/3/73

Lineárne alebo uhlové veličiny určujúce polohu bodu v danom referenčnom alebo súradnicovom systéme; všeobecný termín na označenie špecifického typu referenčného geodetického systému alebo systému rovinných prípadne elipsoidných alebo sférických súradníc. *Súvisiace termíny: cartesian coordinates; geographic coordinates; georef; grid coordinates; grid coordinate system.*

coordinating authority, CA / autorité de coordination / koordinačný orgán

The authority granted to a commander or individual assigned responsibility for coordinating specific functions or activities involving forces of two or more countries or commands, or two or more services or two or more forces of the same service. He has the authority to require consultation between the agencies involved or their representatives, but does not have the authority to compel agreement. In case of disagreement between the agencies involved, he should attempt to obtain essential agreement by discussion. In the event he is unable to obtain essential agreement he shall refer the matter to the appropriate authority. 1/7/85

Autorité accordée à un commandant ou responsabilité donnée à une personne en vue d'assurer la coordination de fonctions ou d'activités déterminées intéressant des forces appartenant à plusieurs pays, commandements, armées, ou à plusieurs forces de la même armée. Ce commandant ou cette personne peut exiger que les organismes intéressés ou leurs représentants se consultent mais il n'a aucune autorité pour imposer un accord. En cas de désaccord entre les organismes intéressés, il devrait s'efforcer d'obtenir un accord sur l'essentiel par la discussion. Au cas où cet accord s'avère impossible, il rendra compte à l'autorité appropriée. 9/5/00

Právomoc veliteľa alebo individuálne pridelená zodpovednosť za koordináciu špecifických funkcií alebo činností ozbrojených síl dvoch alebo viacerých krajín alebo veliteľstiev, dvoch alebo viacerých druhov vojsk alebo dvoch alebo viacerých ozbrojených síl rovnakého druhu vojsk; má právomoc vyžadovať konzultácie medzi príslušnými vojenskými úradmi alebo ich zástupcami, ale nemá právomoc prinútiť ich k dohode; pri nedohode medzi zainteresovanými úradmi by sa mal pokúsiť dosiahnuť základnú dohodu vzájomným vyjednávaním; v prípade, že nie je v jeho silách dosiahnuť základnú dohodu, musí vec postúpiť vyššiemu orgánu.

coordinating commander / commandant coordonnateur / koordinujúci veliteľ

In nuclear warfare, the regional commander who coordinates the activities of nuclear delivery and supporting units. *Related terms: commander(s); executing commander.* 9/1/96

En guerre nucléaire, commandant régional qui coordonne les activités des unités chargées de l'emploi des armes nucléaires et des unités de soutien. *Termes connexes: commandant(s); commandant utilisateur.* 9/1/96

V jadrovej vojne regionálny veliteľ koordinujúci činnosť jednotiek na prepravu a zabezpečenie jadrových zbraní. *Súvisiace termíny: commander(s); executing commander.*

coordinating point / point de coordination / koordinačné miesto

Designated point at which, in all types of combat, adjacent units/formations must make contact for

purposes of control and coordination. *Related term: contact point*. 1/3/73

Dans toute forme de combat, point fixé à l'avance où les unités et formations voisines doivent prendre contact pour permettre le contrôle et assurer la coordination de leurs actions. *Terme connexe: point de jonction.* 1/3/73

Určené miesto, v ktorom susediace jednotky alebo útvary musia vytvoriť účinný kontakt na zabezpečenie riadenia a koordinácie všetkých druhov bojovej činnosti. *Súvisiaci termín: contact point*.

copy negative / copie négative / negatívna kópia (originálu)

A negative produced from an original not necessarily at the same scale. 1/12/74

Négatif obtenu à partir d'un original et pouvant être à une échelle différente de cet original. 1/12/74

Negatív z originálu, ktorý sa nemusí zhotoviť v rovnakej mierke.

corner reflector / 1. réflecteur polyédrique; 2. réflecteur à écho renforcé / kútový odrážač

1. A device, normally consisting of three metallic surfaces or screens perpendicular to one another, designed to act as a radar target or marker.

2. In radar interpretation, an object which, by means of multiple reflections from smooth surfaces, produces a radar return of greater magnitude than might be expected from the physical size of the object. 1/7/80

1. Dispositif constitué de parois réfléchissantes formant des angles dièdres et qui est utilisé comme cible ou comme balise radar. 1/7/80

2. En interprétation radar, objet qui fournit un écho d'amplitude supérieure à celle que l'on pourrait en attendre, compte tenu de ses dimensions, en raison de réflexions multiples sur des surfaces lisses. 1/7/80

1. Zariadenie zložené obyčajne z troch navzájom kolmých kovových plôch alebo mriežok, ktoré pôsobia ako rádiolokačný cieľ alebo návestie.

2. V radarovej interpretácií objekt, ktorý cestou viacnásobného odrazu od hladkých povrchov vytvára rádiolokačný odraz s vyššou amplitúdou, ako by sa dalo očakávať od objektu danej veľkosti.

corps / corps / zbor, zbory

Preferred term: army corps. 1/7/83

Terme préféré: corps d'armée. 1/7/83

Preferovaný termín: army corps.

corps troops / élément organique de corps d'armée - troupes de corps / posilové jednotky zboru

Troops assigned or attached to a corps, but not a part of one of the divisions that make up the corps. 1/3/73

Troupe affectée ou adaptée à un corps d'armée mais n'appartenant pas aux divisions qui constituent le corps d'armée. *Synonyme: troupes de corps.* 1/3/73

troupes de corps / *Terme préféré: élément organique de corps d'armée.* 1/3/73

Zväzky, útvary a jednotky pridelené alebo pripojené k zboru, ktoré nie sú súčasťou niektorej z divízií zboru.

corrective maintenance / maintenance corrective / nápravná údržba; údržba s opravou

Maintenance carried out after fault recognition and intended to restore equipment to a state in which it can perform a required function. *Related terms: maintenance; preventive maintenance.* 1/10/2001

Maintenance effectuée après détection d'une panne et destinée à remettre un matériel dans un état lui permettant d'accomplir une fonction requise. *Termes connexes: maintenance; maintenance préventive.* 1/10/2001

Údržba vykonávaná po zistení chyby na uvedenie zariadenia do stavu požadovaného na plnenie funkcie. *Súvisiace termíny: maintenance; preventive maintenance*

correlation / corrélation / korelácia

In air defence, the determination that an aircraft appearing on a detection or display device or visually, is the same as that on which information is being received from another source. 2/5/95

En défense aérienne, action qui consiste à déterminer qu'un aéronef visualisé sur une console ou détecté à la vue est le même que celui sur lequel l'information est reçue d'une autre source. 2/5/95

V protivzdušnej obrane potvrdenie zhody lietadla pozorovaného na detekčnom alebo zobrazovacom zariadení alebo vizuálne s lietadlom, o ktorom boli získané informácie z iného zdroja.

correlation factor / facteur de corrélation - facteur de restitution / korelačný faktor

The ratio of a ground dose rate reading to a reading taken at approximately the same time at survey height over the same point on the ground. *Synonym "restitution factor".* 1/3/73

Rapport entre la valeur de la dose enregistrée au niveau du sol et celle enregistrée à peu près au même moment à l'altitude d'observation au-dessus du même point. *Synonyme: facteur de restitution.* 1/3/73

Pomer odčítanej hodnoty expozičného (dávkového) príkonu na zemi k hodnote expozičného (dávkového) príkonu odčítanej v rovnakom čase v pozorovanej výške nad rovnakým miestom na zemi. *Synonymum: restitution factor.*

counter-aggression, CA / contre-agression / opatrenia proti agresii

A stage of the NATO Precautionary System marking the transition from a condition of preparation and development of readiness to one of authorization for the employment of NATO forces against a nation, or nations, and against forces which are conducting or actively supporting aggression against NATO territory and/or forces. 1/10/2001

Stade du système de mesures de précaution de l'OTAN marquant la transition d'une situation de préparation et d'établissement de l'état de préparation à une situation où l'emploi des forces de l'OTAN est autorisé contre un ou des pays, et contre des forces qui commettent ou appuient activement une agression contre le territoire ou les forces de l'OTAN. 1/10/01

Etapa v systéme preventívnych opatrení NATO predstavujúca prechod zo stavu pripravenosti a pohotovosti do stavu, ktorý umožní použitie síl NATO proti krajine, skupine krajín a silám vedúcim alebo aktívne podporujúcim agresiu proti územiu členských krajín NATO a/alebo ich ozbrojeným silám.

counter-air operation, CAO / opération de supériorité aérienne / protivzdušná operácia

An air operation directed against the enemy's air offensive and defensive capability in order to attain and maintain a desired degree of air superiority. 1/8/79

Opération aérienne dirigée contre le potentiel aérien offensif ou défensif ennemi en vue d'obtenir ou de conserver le degré souhaité de supériorité aérienne. 1/8/79

Vzdušná operácia zameraná proti leteckej ofenzívnej a obrannej schopnosti nepriateľa na dosiahnutie a udržanie vyžadovaného stupňa vzdušnej prevahy.

counter-attack / contre-attaque / protiútok

Attack by a part or all of a defending force against an enemy attacking force, for such specific purposes as regaining ground lost or cutting off or destroying enemy advance units, and with the general objective of denying to the enemy the attainment of his purpose in attacking. In sustained defensive

operations, it is undertaken to restore the battle position and is directed at limited objectives. *Related term: countermove.* 1/1/60

Attaque, par tout ou partie d'une force défensive, d'une force ennemie assaillante, ayant pour but soit de reprendre le terrain perdu, soit de couper ou détruire les unités ennemies assaillantes, avec pour objectif général d'interdire à l'ennemi la réalisation de ses intentions. En défense d'arrêt, elle est déclenchée pour rétablir la position de résistance principale et ne poursuit que des objectifs limités. *Terme connexe: contre-mouvement.* 1/1/60

Útok časti alebo všetkých obranných síl proti útočiacim silám nepriateľa s takými špecifickými cieľmi, ako sú snaha o opätovné získanie strateného územia, odrezanie alebo zničenie postupujúcich jednotiek nepriateľa alebo so všeobecným cieľom zabrániť nepriateľovi v plnení jeho útočných zámerov; pri dlhodobých obranných operáciách sa vedie na obnovenie bojového postavenia a je smerovaný na obmedzené ciele. *Súvisiaci termín: countermove.*

counterbattery fire / tir de contrebatterie / protibaterijná paľba

Fire delivered for the purpose of destroying or neutralizing the enemy's fire support system. Note: counterbattery fire can be either proactive or reactive. 29/5/2002

Tir effectué dans le but de détruire ou de neutraliser le système d'appui-feu ennemi. Note : le tir de contrebatterie peut être soit anticipatif, soit réactif. 29/5/02

Paľba vedená s cieľom zničenia alebo neutralizovania nepriateľského systému palebnej podpory. Poznámka: Protibaterijná paľba môže byť preventívna alebo odvetná.

counter-command and control / contre commandement et contrôle / opatrenia proti veleniu a riadeniu

The offensive aspect of command and control warfare aimed at denying an adversary the effective use of his command and control capabilities by influencing, degrading or destroying them. *Related terms: command and control protection; command and control warfare.* 29/5/2002

Aspect offensif de la guerre du commandement et du contrôle ayant pour but d'empêcher un adversaire d'utiliser efficacement ses capacités de commandement et de contrôle en les influençant, en les dégradant ou en les détruisant. *Termes connexes: guerre du commandement et du contrôle; protection du commandement et du contrôle.* 29/5/02

Útočný aspekt vedenia vojny v oblasti velenia a riadenia, zameraný na bránenie protivníkovi v účinnom využívaní jeho spôsobilostí velenia a riadenia, ich ovplyvňovaním, znížením účinnosti alebo likvidáciou. *Preferované termíny: command and control protection; command and control warfare.*

counter-espionage / contre-espionnage / opatrenia proti špionáži

Action designed to detect and counteract espionage. *Related term: counter-intelligence*. 1/3/81

Action ayant pour but de détecter l'espionnage et de s'y opposer. *Terme connexe: contre-ingérence.* 1/3/81

Činnosť na zisťovanie a pôsobenie proti špionáži. *Súvisiaci termín: counter-intelligence*.

counterfire / tir contre armes à feu / odvetná paľba; paľba na umlčanie

Fire intended to destroy or neutralize enemy weapons. *Related term: fire.* 1/3/73

Tir destiné à détruire ou neutraliser des armes ennemies. *Terme connexe: tir.* 1/3/73

Paľba zameraná na zničenie alebo neutralizovanie zbraní nepriateľa. *Súvisiaci termín: fire.*

counter-guerrilla warfare / lutte antiguérilla / protipartizánska vojna

Operations and activities conducted by armed forces, paramilitary forces, or non-military agencies

against guerrillas. 1/11/90

Opérations et activités menées par des forces armées, des forces paramilitaires ou par des organismes non militaires et dirigées contre des guérilleros. 1/11/90

Operácie a činnosti vykonávané ozbrojenými silami, polovojenskými skupinami alebo nevojenskými organizáciami proti partizánom.

counter-insurgency / mesure anti-insurrectionnelle / činnosť na zabránenie povstaniu

Those military, paramilitary, political, economic, psychological, and civic actions taken to defeat insurgency. 1/3/73

Mesure militaire, paramilitaire, politique, économique, psychologique ou civile destinée à combattre les menées insurrectionnelles. 1/3/73

Vojenské, polovojenské, politické, ekonomické, psychologické a civilné akcie vykonávané na zabránenie povstaniu.

counter-intelligence, CI / contre-ingérence / kontrarozviedna činnosť

Those activities which are concerned with identifying and counteracting the threat to security posed by hostile intelligence services or organizations or by individuals engaged in espionage, sabotage, subversion or terrorism. *Related terms: counter-espionage; counter-sabotage; counter-subversion; protective security; security; security intelligence.* 1/7/80

Opération visant à déceler et à neutraliser toute menace contre la sécurité résultant des activités des services de renseignement, d'organisations ou d'agents se livrant à l'espionnage, au sabotage, à la subversion ou au terrorisme. *Termes connexes: contre-espionnage; contresabotage; contre-subversion; renseignement de sécurité, sécurité; sûreté.* 1/7/80

Činnosti súvisiace s identifikáciou a pôsobením proti ohrozeniu bezpečnosti zo strany spravodajských služieb, organizácií alebo jednotlivcov zapojených do špionáží, sabotáží, podvracaní alebo terorizmu. *Súvisiace termíny: counter espionage; counter sabotage; counter subversion; protective security; security; security intelligence.*

countermarker / bâtiment en contre-marquage / protihliadková loď

In naval operations, a unit maintaining contact on a marker from a position which enables it to counter the threat presented by the marker. 1/10/2001

En opérations navales, bâtiment maintenant le contact avec un bâtiment en marquage serré à partir d'une position qui lui permet de contrer la menace que représente ce dernier. 1/10/2001

V námorných operáciách jednotka udržiavajúca kontakt s hliadkovou loďou z pozície, ktorá jej umožňuje čeliť hrozbe, ktorú hliadková loď predstavuje.

countermine / contre-miner / nálož na ničenie mín

To explode the main charge in a mine by the shock of a nearby explosion of another mine or independent explosive charge. The explosion of the main charge may be caused either by sympathetic detonation or through the explosive train and/or firing mechanism of the mine. 1/11/91

Faire exploser la charge principale d'une mine sous l'effet du choc causé par l'explosion d'une autre mine ou d'une charge explosive, située à proximité. Cette explosion peut entraîner celle de la charge principale soit par sympathie, soit en provoquant le fonctionnement de la chaîne ou du mécanisme de mise à feu de la mine. 1/11/91

Odpálenie hlavnej nálože míny blízkym výbuchom inej míny alebo nezávislej nálože. Výbuch hlavnej nálože môže byť spôsobený prenosom detonácie, prepojením náloží alebo odpaľovacím mechanizmom míny.

countermine operation / opération de contre-minage / protimínová operácia

In land mine warfare, an operation to reduce or eliminate the effects of mines or minefields. 1/11/94

En guerre des mines terrestre, opération visant à réduire ou à éliminer les effets des mines ou des champs de mines. *Terme connexe: dépollution à des fins civiles.* 29/5/2002

Pri bojovej činnosti s využitím pozemných mín opatrenia na obmedzenie alebo eliminovanie účinkov mín alebo mínových polí.

countermove / contre-mouvement / odvetná činnosť; pôsobenie proti pohybu

An operation undertaken in reaction to or in anticipation of a move by the enemy. *Related term: counter-attack.* 1/3/82

Opération entreprise pour réagir face à, ou pour anticiper sur un mouvement de l'ennemi. *Terme connexe: contreattaque.* 1/3/82

Činnosť vykonávaná ako reakcia na uskutočňovaný alebo predpokladaný pohyb nepriateľa. *Súvisiaci termín: counter attack.*

counterpreparation fire / tir de contre-préparation / delostrelecká protipríprava

Intensive prearranged fire delivered when the imminence of the enemy attack is discovered. *Related term: fire.* 1/3/73

Tir préparé à l'avance et déclenché quand une attaque ennemie est jugée imminente. *Terme connexe: tir.* 1/3/73

Intenzívna vopred pripravená paľba vedená pri zistení hrozby útoku zo strany nepriateľa. *Súvisiaci termín: fire.*

counter-sabotage / contre-sabotage / protisabotážna agentúra (súčasť obranného spravodajstva)

Action designed to detect and counteract sabotage. *Related term: counter-intelligence.* 1/3/81

Action ayant pour but de détecter les tentatives de sabotage et de s'y opposer. *Terme connexe: contre-ingérence.* 1/3/81

Činnosť zameraná na zisťovanie a pôsobenie proti sabotážam. *Súvisiaci termín: counter intelligence.*

countersign / signal d'identification convenu / heslo pre stráž

A secret challenge and its reply. *Related terms: challenge; password; reply.* 1/3/73

Signal d'identification secret et sa réponse. *Termes connexes: mot de passe; procédé d'identification; réponse*

Tajná výzva a odpoveď na ňu. *Súvisiace termíny: challenge; password; reply.*

counter-subversion / contre-subversion / protipodvratná činnosť

Action designed to detect and counteract subversion. *Related terms: counter-intelligence; subversion.* 1/3/81

Action ayant pour but de détecter les tentatives de subversion et de s'y opposer. *Termes connexes: contreingérence; subversion.* 1/3/81

Činnosť určená na zisťovanie a pôsobenie proti podvratnej činnosti. *Súvisiace termíny: counter-intelligence; subversion.*

countersurveillance / contre-surveillance / opatrenia proti sledovaniu - prieskumu

All measures, active or passive, taken to counteract hostile surveillance. *Related terms: camouflage;*

surveillance. 1/9/81

Ensemble de mesures actives ou passives prises pour contrecarrer la surveillance adverse. *Termes connexes: camouflage; surveillance.* 1/9/81

Všetky aktívne alebo pasívne opatrenia prijaté na zabránenie nepriateľskému pozorovaniu. *Súvisiace termíny: camouflage; surveillance.*

counterterrorism, CT / contre-terrorisme / (ofenzívne) protiteroristické opatrenia

All offensive measures taken to neutralize terrorism before and after hostile acts are carried out. Note: Such measures include those counterforce activities justified for the defence of individuals as well as containment measures implemented by military forces or civilian organizations. *Related term: anti-terrorism.* 01 Oct 2003

Ensemble des mesures offensives prises pour neutraliser le terrorisme, avant comme après la commission d'actes hostiles. Note: ces mesures comprennent les activités de contre-force justifiées par la légitime défense des individus et les mesures d'endiguement exécutées par les forces militaires et les organismes civils. *Terme connexe: antiterrorisme.* 01 oct. 2003

Všetky ofenzívne opatrenia na neutralizovanie terorizmu pred vykonaním a po vykonaní nepriateľského aktu. Poznámka: Za takéto opatrenia sa považujú aj silové protiopatrenia zamerané najmä na ochranu osôb a opatrenia na obmedzenie vplyvu uskutočňované ozbrojenými silami alebo civilnými organizáciami. *Related term: anti-terrorism.*

country cover diagram - master plot - sortie plot / schéma de surface couverte / schéma plošného pokrytia krajiny

A small scale index, by country, depicting the existence of air photography for planning purposes only. 1/12/74

Schéma-index à petite échelle, établi par région, indiquant les photographies aériennes existantes.

Register leteckých fotografií krajiny malého merítka výhradne na potreby plánovania.

course / route à suivre / trasa; pochodový smer

The intended direction of movement in the horizontal plane. 1/10/78

Direction prévue du déplacement dans le plan horizontal. 1/10/78

Predpokladaný smer pohybu v horizontálnej rovine.

course of action, COA / mode d'action / variant činnosti

In the estimate process, an option that will accomplish or contribute to the accomplishment of a mission or task, and from which a detailed plan is developed. *Related term: estimate of the situation.* 29/5/2002

Dans le processus d'appréciation, option qui permettra d'accomplir une mission ou une tâche et de contribuer à son accomplissement. De cette option découlera un plan détaillé. *Synonyme: plan d'action. Terme connexe: appréciation de la situation.* 29/5/2002

plan d'action / *Terme préféré: mode d'action.* 29/5/2002

V procese hodnotenia alternatíva na dosiahnutie alebo prispenie k dosiahnutiu splnenia misie alebo úlohy a pre ktorú sa vypracuje podrobný plán. *Súvisiaci termín: estimate of the situation*.

cover - coverage / 1. 2. couverture; 3. veille radio; 4. abri / krytie; kontrarozviedna ochrana; priebežná rádiová hliadka; kryt

1. The action by land, air, or sea forces to protect by offence, defence, or threat of either or both.

2. Those measures necessary to give protection to a person, plan, operation, formation or installation

from the enemy intelligence effort and leakage of information.

3. The act of maintaining a continuous receiver watch with transmitter calibrated and available, but not necessarily available for immediate use.

4. Shelter or protection, either natural or artificial. *Related terms: column cover; comparative cover; concealment; fighter cover.* 1/3/81

1. Action menée par des forces terrestres, maritimes ou aériennes pour assurer une protection soit par des opérations offensives ou défensives, soit par les menaces de telles actions.

2. Mesures destinées à protéger une personne, un document, une opération, un organisme ou une installation contre toute fuite et contre tout effort de recherche ennemie.

3. Écoute continue, un émetteur étant réglé et disponible, mais pas nécessairement prêt à une utilisation immédiate. 1/9/03

4. Protection naturelle ou artificielle. *Termes connexes: couverture de chasse; couverture de colonne; couverture de comparaison où de référence; dissimulation.* 1/3/81

1. Spôsob obrany pozemných, vzdušných alebo námorných síl vedením útoku, organizovaním obrany alebo hrozbou použitia jedného alebo oboch spôsobov.

2. Opatrenia prijaté na zabezpečenie ochrany osôb, plánov, operácií, útvarov alebo zariadení pred nepriateľskou spravodajskou činnosťou a pred únikom informácií.

3. Udržiavanie stálej rádiovej hliadky, pri ktorej vysielač je nastavený, je k dispozícii, ale nemusí byť pripravený na okamžité používanie.

4. Prírodný alebo umelý kryt alebo úkryt. *Súvisiace termíny: column cover; comparative cover; concealment; fighter cover.*

coverage / couverture / pokrytie (zobrazenie územia)**; plocha zaznamenaná leteckou snímkou**

The ground area represented on imagery, photomaps, mosaics, maps, and other geographical presentation systems. *Related term: comparative cover.* 1/3/81

Portion de terrain représentée sur des images, photocartes, mosaïques, cartes ou autres figurations graphiques. *Terme connexe: couverture de comparasion.*

Oblasť na povrchu zeme zachytená na zobrazeniach, fotomapách, mozaikách, mapách alebo iných geografických systémoch zobrazenia. *Súvisiaci termín: comparative cover.*

covering fire / tir de protection / krycia paľba; zabezpečovacia paľba; ochranná paľba

1. Fire used to protect troops when they are within range of enemy small arms.

2. In amphibious usage, fire delivered prior to the landing to cover preparatory operations such as underwater demolition or minesweeping. *Related term: fire.* 1/3/73

1. Tir destiné à protéger des troupes se trouvant à portée des armes portatives de l'ennemi.

2. Opérations amphibies: tir exécuté avant la mise à terre pour couvrir des opérations préparatoires telles que démolitions sous-marines ou dragage de mines. *Terme connexe: tir.* 1/3/73

1. Paľba používaná na ochranu jednotiek, ak sú v dosahu nepriateľských ručných zbraní.

2. Pri obojživelných operáciách paľba pred vylodením na krytie prípravných operácií, ako sú ničenie pod vodou alebo odmínovanie. *Súvisiaci termín: fire.*

covering force / 1. force de couverture - troupes de couverture; 2. force de sécurité - troupes de sécurité / krycie sily; zabezpečovacie jednotky

1. A force operating apart from the main force for the purpose of intercepting, engaging, delaying, disorganizing, and deceiving the enemy before he can attack the force covered.

2. Any body or detachment of troops which provides security for a larger force by observation, reconnaissance, attack, or defence, or by any combination of these methods. *Synonym "covering troops". Related term: force(s).* 1/3/73

1. Force opérant séparément de la force principale pour engager, intercepter, retarder, désorganiser ou tromper l'ennemi avant que celui-ci puisse attaquer la force couverte. *Synonyme: troupes de couverture. Terme connexe: force(s).* 1/3/73

2. Tout corps ou détachement de troupe assurant la sécurité d'une force plus importante par l'observation, la reconnaissance, l'attaque ou la défense ou par une combinaison de ces modes d'action. *Synonym: troupes de sécurité. Terme connexe: force(s).* 1/3/73

troupes de couverture / *Terme préféré: force de couverture. 1/3/73*

1. Sily operujúce oddelene od hlavných síl na zastavenie, upútanie, zdržanie, dezorganizáciu a oklamanie nepriateľa skôr, ako môže zaútočiť na kryté sily.

2. Akýkoľvek útvar alebo samostatne operujúca jednotka poskytujúca bezpečnosť väčšej ozbrojenej sile pozorovaním, vykonávaním prieskumu, útočnými alebo obrannými operáciami alebo ich kombináciou. *Synonymum: covering troops; Súvisiaci termín: force(s).*

covering force area / zone des forces de couverture / oblasť zabezpečenia - pokrytia silami

The area forward of the forward edge of the battle area out to the forward positions initially assigned to the covering forces. It is here that the covering forces execute assigned tasks. 1/7/83

Zone qui s'étend en avant de la limite avant de la zone de bataille jusqu'aux positions avancées initialement attribuées aux forces de couverture. C'est dans cette zone que les forces de couverture exécutent les tâches qui leur sont confiées. 1/7/83

Oblasť pred predným okrajom priestoru bojovej činnosti v blízkosti čiary dotyku s nepriateľom, začiatočne pridelená krycím silám; oblasť v ktorej krycie sily plnia stanovené úlohy.

covering troops - covering force / troupes de couverture - troupes de sécurité / krycie vojská - jednotky

Preferred term: covering force. 1/12/74

Terme préféré: force de sécurité. 1/3/73

Preferovaný termín: covering force.

cover search / recherche de couverture / vyhľadávanie (ú)krytu

In air photographic reconnaissance, the process of selection of the most suitable existing cover for a specific requirement. 1/3/73

En photographie aérienne, sélection de la couverture existante répondant le mieux à un besoin déterminé. 1/3/73

Pri vzdušnom fotografickom prieskume proces výberu najvhodnejšieho existujúceho krytu spĺňajúceho predpísané požiadavky.

covertrace / calque de surface couverte / schéma trasy prieskumného letu

One of a series of overlays showing all air reconnaissance sorties covering the map sheet to which the overlays refer. 1/2/74

Calque faisant partie d'une série de transparents sur lesquels ont été reportées toutes les sorties de reconnaissance aérienne effectuées sur la zone correspondant à la carte de référence. 1/2/74

Jedna zo série priehľadných fólií zobrazujúcich úlohové lety leteckého prieskumu prekrývajúca list mapy, ku ktorému patrí.

crab angle - drift angle / angle de dérive / vybočenie leteckej fotografie (vzhľadom na skutočný smer letu)

The angle between the aircraft track or flight line and the fore and aft axis of a vertical camera, which is in line with the longitudinal axis of the aircraft. 1/12/74

En photographie, angle que l'axe longitudinal d'un cliché (supposé parallèle à l'axe du véhicule) fait avec la route vraie de ce dernier.

Uhol medzi dráhou lietadla alebo letovou dráhou a pozdĺžnou osou vertikálneho fotografického prístroja, ktorá je v rovine s pozdĺžnou osou lietadla.

crash locator beacon / radiobalise de repérage d'aéronef accidenté / havarijný prívodný maják

An automatic emergency radio locator beacon to help searching forces locate a crashed aircraft. *Related terms: beacon; emergency locator beacon; personal locator beacon.* 1/7/87

Émetteur radio automatique servant à aider les unités de recherche à localiser un aéronef accidenté. *Termes connexes: balise; radiobalise de repérage de détresse; radiobalise individuelle de repérage.* 1/9/2003

Automatický núdzový rádiový prívodný maják pomáhajúci pátracím jednotkám stanoviť polohu havarovaného lietadla. *Súvisiace termíny: emergency locator beacon; personal locator beacon.*

cratering charge / charge enterrée / kráterová nálož

A charge placed at an adequate depth to produce a crater. *Related term: charge Part 2.* 1/3/79

Charge placée à une profondeur convenable pour produire un cratère. *Terme connexe: charge 2.* 1/3/79

Nálož umiestnená v zodpovedajúcej hĺbke na vytvorenie kráteru. *Súvisiaci termín: charge part 2.*

creeping mine / mine rampante / putujúca - plávajúca mína

In naval mine warfare, a buoyant mine held below the surface by a weight, usually in the form of a chain, which is free to creep along the seabed under the influence of stream or current. *Related term: mine*. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, mine flottante, maintenue sous la surface par un lest (généralement une chaîne), et qui se déplace librement dans le courant. *Terme connexe: mine.* 1/11/75

V námornom mínovom boji mína s bójou držaná pod hladinou závažím obyčajne reťazou; pohybuje sa po morskom dne vplyvom morských prúdov.

crest / masque / kryt; vrchol

A terrain feature of such altitude that it restricts fire or observation in an area beyond, resulting in dead space, or limiting the minimum elevation, or both. 1/8/76

Mouvement de terrain dont l'altitude est telle qu'elle limite le tir ou l'observation dans une zone située immédiatement audelà et créant ainsi un espace mort et/ou un angle au niveau minimal. 1/8/76

Terénny tvar takej výšky, že bráni v paľbe alebo pozorovaní oblasti nachádzajúcej sa za ním, čoho výsledkom je mŕtve miesto, obmedzenie minimálnej elevácie zbrane alebo oboje.

crested / masqué / zakrytý vrcholom

In artillery and naval fire support, a report which indicates that engagement of a target or observation of an area is not possible because of an obstacle or intervening crest. 1/3/77

Terme utilisé en artillerie et en appui-feu naval pour indiquer qu'en raison d'un obstacle ou d'un masque, il est impossible de prendre à partie un objectif ou d'observer une zone de terrain. 1/3/77

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore hlásenie označujúce, že zasiahnutie cieľa alebo pozorovanie oblasti nie je možné pre prekážku alebo brániaci vrchol.

crisis management, CM / gestion des crises / krízový manažment

The coordinated actions taken to defuse crises, prevent their escalation into an armed conflict and contain hostilities if they should result. 2/5/95

Mesures coordonnées prises en vue de désamorcer des crises, d'en empêcher l'escalade en un conflit armé et d'endiguer les hostilités qui pourraient en résulter. 2/5/95

Koordinovaná činnosť vykonávaná na zmiernenie kríz, predchádzanie prerastania kríz do ozbrojených konfliktov alebo otvoreného nepriateľstva.

crisis response shipping / transport maritime de crise / námorná preprava v čase krízy

All shipping employed in support of allied military operations, including ships taken up from trade, chartered shipping and, when appropriate, national prepositioned ships. 3/8/98

Tous navires employés pour soutenir des opérations militaires interalliées, y compris des navires de commerce réquisitionnés ou affrétés et, le cas échéant, des navires nationaux prépositionnés. 3/8/98

Všetka námorná preprava používaná na zabezpečenie spojeneckých vojenských operácií vrátane zabratých obchodných lodí, prenajatých lodí, a ak je to potrebné, aj lodí vo vlastníctve štátu.

critical altitude / altitude critique / kritická nadmorská výška

The altitude beyond which an aircraft or air-breathing guided missile ceases to perform satisfactorily. *Related term: altitude.* 1/3/73

Altitude au-dessus de laquelle le rendement aérodynamique ou le rendement de propulsion tombe au-dessous d'une valeur minimale reconnue comme nécessaire aux opérations. *Terme connexe: altitude.* 1/3/73

Výška, pri prekročení ktorej prestáva lietadlo alebo riadená strela s pohonom vyžadujúcim vzduch spoľahlivo pracovať. *Súvisiace termíny: altitude.*

critical item / article critique / kritická položka

An item, the lack or failure of which would cause the loss of a mission-essential operational capability. *Related terms: controlled item; critical supplies and matériel; regulated item.* 1/7/93

Article dont l'absence ou la défaillance se traduirait par une diminution importante des capacités opérationnelles. *Termes connexes: approvisionnement critique; article contrôlé; article sous contrôle opérationnel.* 1/7/93

Položka, ktorej nedostatok alebo zlyhanie spôsobí vážnu stratu schopnosti pri plnení operačnej úlohy. *Súvisiace termíny: controlled item; regulated item; critical supplies and materiel.*

critical speed / allure vibratoire / kritická rýchlosť

A speed or range of speeds which a ship cannot sustain due to vibration or other similar phenomena. *Related terms: scheduled speed; speed.* 1/6/78

Vitesse ou plage de vitesses qu'un navire ne peut soutenir en raison de phénomènes vibratoires ou autres de nature analogue. *Termes connexes: vitesse; vitesse type.* 1/6/78

Rýchlosť alebo rozsah rýchlostí, ktoré loď nie je schopná trvalo udržiavať z dôvodu vibrácií alebo iných podobných javov. *Súvisiace termíny: scheduled speed; speed.*

critical supplies and matériel / approvisionnement critique / kritické zásoby a materiál

Those supplies vital to the support of operations, which owing to various causes are in short supply or

are expected to be in short supply. *Related term: regulated item.* 1/10/92

Ravitaillement ou matériel indispensable aux opérations qui, pour différentes raisons, est rare, ou risque de le devenir. *Terme connexe: article contrôlé.* 1/10/92

Zásoby životne dôležité na zabezpečenie operácií, ktoré sú z rôznych príčin nedostatkové, alebo sa očakáva, že budú nedostatkové. *Súvisiaci termín: regulated item.*

crossing area / zone de franchissement / úsek prechodu

A number of adjacent crossing sites under the control of one commander. 1/12/77

Zone placée sous l'autorité d'un seul chef, et comportant un certain nombre de sites contigus de franchissement. 1/12/77

Niekoľko susediacich prepravísk pod riadením jedného veliteľa.

cross-servicing / services mutuels - soutien logistique mutuel / vzájomné služby

That servicing performed by one service or national element for other services or national elements and for which the other services or national elements may be charged. *Related term: mutual support.* 1/10/78

Fournitures de matériel ou prestations de services effectuées par un élément d'une armée ou d'une nation à un élément d'une autre armée ou d'une autre nation, éventuellement à titre onéreux. Synonyme : soutien logistique mutuel. *Terme connexe: appui réciproque.* 1/10/78

soutien logistique mutuel / *Terme préféré: services mutuels*. 1/10/78

Služby poskytované jedným druhom ozbrojených síl alebo národným prvkom iným druhom ozbrojených síl alebo národným prvkom, za ktoré im môže byť účtovaná úhrada. *Súvisiaci termín: mutual support.*

cross tell / transfert latéral / prenos záznamu

Preferred term: track telling. 1/3/73

Terme connexe: transfert de pistes. 1/3/73

Preferovaný termín: track telling.

cruising altitude / altitude de croisière / cestovná nadmorská výška

A level determined by vertical measurement from mean sea level, maintained during a flight or portion thereof. *Related term: altitude.* 1/3/73

Niveau mesuré par référence au niveau moyen des mers, etc., maintenu pendant un vol ou une portion de ce vol. *Terme connexe: altitude.* 1/3/73

Výška stanovená vertikálnym meraním od priemernej úrovne hladiny mora udržiavaná počas letu alebo jeho časti. *Súvisiaci termín: altitude.*

cruising level / niveau de croisière / letová hladina

A level maintained during a significant portion of a flight. *Related term: altitude.* 1/3/73

Niveau auquel un aéronef se maintient pendant une partie appréciable du vol. *Terme connexe: altitude.* 1/3/73

Letová hladina udržiavaná počas podstatnej časti letu. *Súvisiaci termín: altitude.*

cryptanalysis / analyse cryptographique / analýza šifrovaného (kódovaného) **textu**

The study of encrypted texts. The steps or processes involved in converting encrypted text into plain

text without initial knowledge of the key employed in the encryption. 1/3/73

Étude de textes chiffrés. Ensemble des méthodes et procédés utilisés pour convertir un texte chiffré en texte clair sans connaissance préalable de la clef ayant servi au chiffrement. 1/9/03

Štúdia zašifrovaných textov; postupy alebo procesy používané na premenu zašifrovaného textu na čitateľný text bez začiatočnej znalosti kľúča použitého pri jeho zašifrovaní.

cryptomaterial / matériel de cryptographie / kryptografický materiál

All material, including documents, devices or equipment that contains crypto information and is essential to the encryption, decryption or authentification of telecommunications. 1/3/73

Tout matériel, comprenant les documents, les dispositifs, les équipements et les appareils indispensables au chiffrement, au déchiffrement ou à l'authentification des télécommunications. 1/3/73

Materiál vrátane dokumentov, prístrojov alebo zariadení, ktorý obsahuje šifrované informácie; základný predpoklad šifrovania, dešifrovania alebo overovania v telekomunikáciách.

culture / caractéristique artificielle / umelé terénne prvky

A feature of the terrain that has been constructed by man. Included are such items as roads, buildings, and canals; boundary lines, and in a broad sense, all names and legends on a map. 1/3/73

Construction ou caractéristique du terrain due à l'action de l'homme. Par exemple routes, bâtiments, canaux, frontières. Au sens large du terme noms, légendes portés sur une carte. 1/3/73

Terénne prvky vytvorené civilizačnou činnosťou, ako sú komunikácie, budovy, kanály a v širšom ponímaní aj hraničné čiary, názvoslovie a vysvetlivky na mape.

currency / fiabilité / platnosť

The up-to-dateness of a map or chart as determined by comparison with the best available information at a given time. 1/3/73

En cartographie, degré de confiance qu'on peut accorder à une carte à un instant donné, déterminé par la comparaison de la carte avec des informations les meilleures, disponibles à ce même moment. 1/3/73

Aktualizácia mapy alebo riadiaceho plánu na základe porovnania s najlepšie dostupnými informáciami v danom čase.

current intelligence / renseignement de situation / aktuálne spravodajstvo (neodkladné správy z prieskumu)

Intelligence which reflects the current situation at either strategic or tactical level. *Related terms: basic intelligence; intelligence.* 1/9/81

Renseignement qui décrit la situation actuelle au niveau stratégique ou tactique. *Termes connexes: renseignement; renseignement de base.* 1/9/81

Spravodajstvo odrážajúce súčasnú situáciu na strategickej alebo taktickej úrovni. *Súvisiace termíny: basic intelligence; intelligence.*

curve of pursuit / courbe de poursuite / dráha prenasledovania

The curved path described by a fighter plane making an attack on a moving target while holding the proper aiming allowance. 1/3/73

La trajectoire courbe décrite par un chasseur attaquant un objectif mobile en observant la tolérance convenable de visée. 1/3/73

Zakrivená dráha opísaná stíhacím lietadlom pri útočení na pohybujúci sa cieľ pri dodržaní správneho

nadbehu.

customer ship - receiving ship / bâtiment ravitaillé / zásobovacia loď; zákaznícka loď

The ship in a replenishment unit that receives the transferred personnel and/or supplies. 1/6/80

Bâtiment d'une unité de ravitaillement qui reçoit du personnel ou du matériel. 31/07/80

Loď zásobovacej jednotky, ktorá prijme prepravovaný personál alebo náklad.

cut-off / arrêt du réacteur / vypnutie

The deliberate shutting off of a reaction engine. 1/3/73

Arrêt volontaire d'un réacteur. 1/3/73

Úmyselné vypnutie reaktívneho motora.

cut-off velocity / vitesse à l'arrêt de propulsion / rýchlosť v okamihu vypnutia

The velocity attained by a missile at the point of cut-off. 1/3/73

Vitesse atteinte par un projectile au moment où la propulsion cesse. 1/3/73

Rýchlosť, ktorú dosiahla riadená strela v okamihu vypnutia reaktívneho motora.

cutter / cisailles / zariadenie na uvoľnenie ukotvených mín

In naval mine warfare, a device fitted to a sweep wire to cut or part the moorings of mines or obstructors; it may also be fitted in the mooring of a mine or obstructors to part a sweep. 1/12/76

En guerre des mines sur mer, dispositif fixé à un brin de drague pour couper les orins de mines ou d'obstructeurs; peutêtre aussi monté sur un orin de mine ou d'obstructeur pour cisailler les dragues. 1/12/76

V námornom mínovom boji zariadenie upevnené na odmínovací drôt na odrezanie alebo oddelenie ukotvenia mín alebo zábran; môže byť súčasťou ukotvenia míny alebo zábran na oddelenie odmínovača.

cutting charge / charge coupante / voľne priložená nálož

A charge which produces a cutting effect in line with its plane of symmetry. *Related term: charge part 2.* 1/11/90

Charge exerçant un effet de coupure suivant son plan de symétrie. *Terme connexe: charge 2.* 1/11/90

Nálož vytvárajúca rezný účinok súhlasne s jej rovinou symetrie. *Súvisiaci termín: charge part 2.*

D

damage area / zone de choc / priestor poškodenia

In naval mine warfare, the plan area around a minesweeper inside which a mine explosion is likely to interrupt operations. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, zone centrée sur un dragueur de mines et à l'intérieur de laquelle les dégâts dus à l'explosion sont tels que les opérations doivent être interrompues. 1/11/75

V námornom mínovom boji plánovaný priestor v okolí odmínovávacieho zariadenia, v ktorom je pravdepodobné, že výbuch míny preruší vykonávanie operácií.

damage assessment, DA / évaluation des dommages / vyhodnotenie spôsobených škôd; odhad poškodenia

The determination of the effect of attacks on targets. 1/3/73

Estimation des dégâts entraînés par les attaques d'objectifs. 1/3/73

Určenie účinkov útokov na ciele.

damage control, DAMCON / organisation sécurité / kontrola poškodenia

In naval usage, measures necessary aboard ship to preserve and re-establish water-tight integrity, stability, manoeuvrability and offensive power; to control list and trim; to effect rapid repairs of materiel; to limit the spread of, and provide adequate protection from, fire; to limit the spread of, remove the contamination by, and provide adequate protection from, toxic agents; and to provide for care of wounded personnel. *Related term: area damage control.* 1/3/73

Dans la marine: ensemble des dispositions prises à bord d'un bâtiment pour maintenir et rétablir l'intégrité de l'étanchéité, la stabilité, les possibilités manoeuvrières et la puissance offensive pour contrôler la bande et l'assiette; pour effectuer rapidement des réparations matérielles; pour limiter l'extension des incendies et assurer une protection efficace contre ce danger; pour limiter la diffusion des agents toxiques, assurer la décontamination et une protection efficace et pour assurer les soins aux blessés. *Terme connexe: organisation de sécurité d'une zone.* 1/3/73

V bojovej činnosti vojenského námorníctva opatrenia prijaté na lodi na zabezpečenie a opätovné získanie vodotesnosti, stability, ovládateľnosti a útočnej sily, na riadenie nakláňania a pozdĺžneho vyváženia, na vykonanie rýchlych opráv výzbroje a výstroja, na zamedzenie šírenia a na poskytnutie primeranej ochrany proti požiaru, na zamedzenie šírenia toxických chemických látok, na odstránenie vzniknutej kontaminácie a zaistenie primeranej ochrany proti nim a na poskytnutie ošetrenia pre zranený personál. *Súvisiaci termín: area damage control.*

damage radius / rayon de choc / okruh (polomer) **poškodenia**

In naval mine warfare, the average distance from a ship within which a mine containing a given weight and type of explosive must detonate if it is to inflict a specified amount of damage. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, rayon du cercle centré sur un bâtiment et à l'intérieur duquel doit se trouver une mine donnée pour que son explosion provoque des dégâts bien précis. 1/11/75

V námornom mínovom boji priemerná vzdialenosť od lode, v ktorej musí vybuchnúť mína s daným množstvom a typom výbušniny, ak má spôsobiť stanovený rozsah poškodenia.

damage threat / probabilité d'avarie / nebezpečenstvo vzniku poškodenia

The probability that a target ship passing once through a minefield will explode one or more mines and sustain a specified amount of damage. 1/8/76

Probabilité qu'a un bâtiment passant une fois dans un champ de mines, de faire exploser une ou plusieurs mines et de subir un volume d'avaries déterminé. 1/8/76

Pravdepodobnosť, že cieľová loď prechádzajúca mínovým poľom privedie k výbuchu jednu alebo viacero mín a utrpí stanovený rozsah poškodenia.

danger area / zone dangereuse - zone dangereuse aérienne / nebezpečný priestor; ohrozený priestor

In air traffic control, an airspace of defined dimensions within which activities dangerous to the flight of aircraft may exist at specified times. *Synonym "airspace warning area". Related terms: closed area; prohibited area; restricted area.* 1/7/80

En circulation aérienne, espace aérien, de dimensions définies, à l'intérieur duquel des activités dangereuses pour le vol des aéronefs peuvent se dérouler pendant des périodes spécifiées. *Synonyme: zone*

dangereuse aérienne. Termes connexes: zone fermée; zone interdite; zone réglementée. 1/2/73

V riadení leteckej prevádzky vzdušný priestor stanovených rozmerov, v ktorom môžu v danom čase prebiehať činnosti ohrozujúce let lietadla. *Súvisiace termíny: closed area; prohibited area; restricted area.*

danger close / amis à proximité / nebezpečná blízkosť

In artillery and naval fire support, information in a call for fire to indicate that friendly forces are within 600 metres of the target. 1/3/73

En artillerie et en appui-feu naval, information qui dans une demande de feu indique que les forces amies sont à moins de 600 mètres de l'objectif. 1/3/73

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore informácia pri výzve na vedenie paľby na označenie, že vo vzdialenosti 600 metrov od cieľa sa nachádzajú vlastné sily.

dangerous cargo / cargaison dangereuse / nebezpečný náklad

Cargo which, because of its dangerous properties, is subject to special regulations for its transport. *Related term: cargo.* 1/3/73

Cargaison qui, en raison de son caractère dangereux, fait l'objet de règlements particuliers pour son transport. *Terme connexe: cargaison.* 1/3/73

Náklad, ktorý pre svoje nebezpečné vlastnosti podlieha osobitným predpisom pri preprave. *Súvisiaci termín: cargo.*

dangerously exposed waters / zone maritime menacée / ohrozená námorná oblasť

The sea area adjacent to a severely threatened coastline. *Related terms: evacuation of dangerously exposed waters; severely threatened coastline.* 1/2/89

Zone adjacente à un littoral gravement menacé. *Termes connexes: évacuation d'une zone maritime menacée; littoral gravement menacé.* 1/2/89

Priestor susediaci s vážne ohrozenou časťou pobrežia. *Súvisiace termíny: evacuation of dangerously exposed waters; severely threatened coastline.*

dan runner / bâtiment longe-bouées dan / tahač bójí

A ship running a line of dan buoys. 1/12/76

Bâtiment naviguant le long d'une ligne de bouées dan. 1/12/76

Loď vlečúca rad bojí.

data block / légende / blok údajov; legenda

Additional data displayed on a photographic, electro-optical or radar image with the aim of improving its exploitation. 1/12/93

Informations complémentaires affichées sur une image photographique, optoélectronique ou radar, ayant pour but d'en améliorer l'exploitation. 1/12/93

Dodatočné údaje zobrazené na fotografickom, elektrooptickom alebo rádiolokačnom zobrazení za účelom jeho lepšieho využitia.

date line / ligne de changement de date / dátumová hranica

Preferred term: international date line. 1/3/73

Terme préféré: ligne internationale de changement de date. 1/3/73

Preferovaný termín: international date line.

date-time group, DTG / groupe date-heure, GDH / forma zápisu času a dátumu

A group of six digits with a zone time suffix and the standardized abbreviation for the month. The first pair of digits represents the day; the second pair the hour; the third pair the minutes. After the month may be added the last two digits of the year. 1/3/81

Groupe de six chiffres suivi d'une lettre de fuseau horaire et de l'abréviation normalisée du mois. Les deux premiers chiffres indiquant le jour; les deux suivants l'heure; les deux derniers les minutes. Après le mois, peuvent être rajoutés les deux derniers chiffres de l'année. 1/3/81

Skupina šiestich číslic s príponou časovej zóny a normalizovanou skratkou pre mesiac; prvá dvojica čísel predstavuje deň, druhá hodinu; tretia minúty; za údajom o mesiaci môžu nasledovať dve posledné číslice s údajom o roku.

datum / donnée / údaj; informácia

Any numerical or geometrical quantity or set of such quantities which may serve as reference or base for other quantities. Where the concept is geometric, the plural form is "datums" in contrast to the normal plural "data". 1/3/73

Toute quantité numérique ou géométrique pouvant servir de référence ou de base. Lorsque le concept est géométrique, le pluriel anglais est "datums", contrairement au pluriel habituel "data". 1/3/73

Akákoľvek numerická alebo geometrická veličina alebo súbor veličín, ktoré slúžia ako vzťažný údaj alebo základ pre iné veličiny. Pre geometrické veličiny sa v anglickom jazyku používa pre množné číslo termín "datums", na rozdiel od bežne používaného množného čísla "data".

datum dan buoy / bouée dan repère / orientačná bója

In naval mine warfare, a dan buoy intended as a geographical reference or check, which needs to be more visible and more securely moored than a normal dan buoy. 1/12/76

Bouée dan destinée à servir de repère géographique ou de point de référence, et qui doit par conséquent être plus visible et mieux ancrée qu'une bouée dan ordinaire. 1/12/76

V námornom mínovom boji malá bója určená na vytvorenie geografického orientačného alebo kontrolného bodu, ktorá musí byť viditeľnejšia a bezpečnejšie ukotvená ako bežná bója.

datum level / niveau de référence / vzťažná úroveň

A surface to which elevations, heights or depths on a map or chart are related. *Related term: altitude.* 1/3/73

Surface à laquelle se réfèrent les hauteurs et les profondeurs portées sur une carte. *Terme connexe: altitude.* 1/3/73

Plocha, na ktorú sa vzťahujú nadmorské výšky, prevýšenia, alebo údaje o hĺbke na mape alebo riadiacom pláne. *Súvisiaci termín: altitude.*

datum point / datum / pomocný cieľ; vzťažný bod

Any reference point of known or assumed coordinates from which calculation or measurements may be taken. *Related term: pinpoint.* 1/3/73

Point de référence (de coordonnées connues ou supposées) à partir duquel calculs ou mesures peuvent être faits. *Terme connexe: aussi repère.* 1/3/73

Určitý referenčný bod so známymi alebo predpokladanými súradnicami, od ktorého je možné vykonať výpočty alebo merania. *Súvisiaci termín: pin point.*

day air defence fighter / chasseur de défense aérienne de jour / denné stíhacie lietadlo proti-vzdušnej obrany

A fighter aircraft with equipment and weapons which enable it to engage airborne targets, but in clear weather conditions and by day only. *Related term: fighter.* 1/10/84

Avion de chasse dont l'équipement et l'armement permettent d'engager des objectifs aériens mais par temps clair et de jour seulement. *Terme connexe: chasseur.* 1/10/84

Stíhacie lietadlo s výzbrojou a vybavením, ktoré mu umožňujú útočiť na vzdušné ciele za normálnych poveternostných podmienok a vo dne. *Súvisiaci termín: fighter.*

D-day / jour J / deň D

Preferred term: designation of days and hours. 1/8/82

Terme connexe: désignation des jours et des heures. 1/8/82

Preferovaný termín: designation of days and hours.

deadly force / force létale - force mortelle / smrtiace pôsobenie

Force intended or likely to cause death, or serious injury resulting in death. *Related term: non-deadly force.* 1/10/2001

Force dont l'emploi a pour objectif ou risque de provoquer la mort ou d'entraîner des blessures graves aux conséquences mortelles. *Synonyme: force mortelle. Terme connexe : force non létale.* 1/10/2001

Pôsobenie zamýšľané na spôsobenie smrti alebo pravdepodobne spôsobiace smrť alebo vážne zranenia majúce za následok smrť. *Súvisiaci termín: non-deadly force.*

dead mine; inert mine / mine inerte - mine morte / neaktívna mína; nečinná mína

A mine which has been neutralized, sterilized or rendered safe. *Related terms: disarmed mine; mine.* 1/8/76

Mine qui a été neutralisée, insensibilisée ou désamorcée. *Synonyme: mine morte. Termes connexes: mine, mine d'entraînement; mine désarmée; mine d'instruction.*

Mína, ktorá bola neutralizovaná, zneškodnená alebo zaistená. *Súvisiace termíny: disarmed mine; mine.*

dead space / 1. 2. zone en angle mort; 3. zone de silence / hluchý priestor

1. An area within the maximum range of a weapon, radar, or observer, which cannot be covered by fire or observation from a particular position because of intervening obstacles, the nature of the ground, or the characteristics of the trajectory, or the limitations of the pointing capabilities of the weapon. *Synonym "dead zone".*

2. The volume of space above and around a gun or guided missile system into which it cannot fire because of mechanical or electronic limitations.

3. An area or zone which is within range of a radio transmitter, but in which a signal is not received. 1/3/82

1. Zone comprise dans la portée maximum d'une arme, d'un radar ou d'un observateur et qui ne peut être battue par le feu ou observée depuis un emplacement donné en raison de l'interposition d'obstacles, de la nature du terrain, des caractéristiques de la trajectoire ou des limites de possibilité de pointage de l'arme.

2. Surface ou zone située dans la limite de portée d'un émetteur radio, mais dans laquelle l'émission de ce poste ne peut être captée. *Synonyme: zone de silence.*

3. Volume situé au-dessus et autour d'un canon ou d'un site de lancement d'un missile, dans lequel on

ne peut tirer en raison de limitations mécaniques ou électroniques. *Synonyme: zone non battue.* 1/3/82

zone de silence / *Terme préféré: zone en angle mort partie 2.* 1/3/82

1. Priestor v maximálnom dosahu zbrane, rádiolokačných zariadení alebo pozorovateľa, ktorý nie je možné pokryť paľbou alebo pozorovať z daného miesta pre existujúce prekážky, tvar terénu alebo charakteristiku dráhy letu strely, prípadne obmedzené možnosti zamierenia zbrane. *Synonymum: dead zone.*

2. Priestor nad delom a okolo dela, rádiolokačných zariadení alebo systému riadenej strely, do ktorého sa nemôže viesť paľba pre mechanické alebo elektronické obmedzenia.

3. Oblasť alebo zóna v dosahu rádiového vysielača, v ktorej nie je možné prijímať signál.

dead zone / zone non battue / hluchá zóna; hluchý priestor

Preferred term: dead space part 1. 1/3/73

Terme préféré: zone en angle mort 1. 1/3/73

Preferovaný termín: dead space part 1.

debarkation / débarquement / vylodenie

The unloading of troops with their supplies and equipment from a ship. 1/3/73

Déchargement d'un navire ou aéronef (troupes, approvisionnements, matériels, etc.). *Termes connexes: port de débarquement; port d'embarquement..* 1/3/73

Vyloženie vojenských jednotiek so zásobami a výzbrojou z lode.

debarkation schedule; disembarkation schedule / horaire de débarquement / plán vylodenia; harmonogram vykladania z lode

A schedule which provides for the timely and orderly debarkation of troops and equipment and emergency supplies for the water-borne ship-to-shore movement. *Synonym "disembarkation schedule".* 1/3/73

Horaire qui assure le débarquement en temps utile et en bon ordre de troupes, d'équipements et d'approvisionnements de première urgence en vue du mouvement par eau navire-rivage. 1/3/73

Harmonogram zabezpečujúci včasné a systematické vylodenie síl, výzbroje a pohotovostných zásob z lode na breh. *Synonymum: disembarkation schedule.*

decca / decca / systém určovania polohy

A radio phase-comparison system which uses a master and slave stations to establish a hyperbolic lattice and provide accurate ground position-fixing facilities. *Related term: hyperbolic navigation system.* 1/12/74

Système de navigation radioélectrique à comparaison de phase. Il utilise une station principale et des stations asservies pour réaliser un quadrillage hyperbolique qui permet une définition précise de la position-sol. *Terme connexe: système de navigation hyperbolique.* 1/12/74

Systém porovnávania rádiovej fáze, ktorý využíva hlavné a vedľajšie stanice na stanovenie hyperbolickej súradnicovej siete a poskytovanie presnej polohy pozemných zariadení. *Súvisiaci termín: hyberbolic navigation system.*

decentralized control / contrôle décentralisé / decentralizované riadenie

In air defence, the normal mode whereby a higher echelon monitors unit actions, making direct target assignments to units only when necessary to insure proper fire distribution or to prevent engagement of friendly aircraft. *Related term: centralized control.* 1/3/73

En défense aérienne, méthode normale où l'échelon supérieur assure la direction générale des unités de défense aérienne, et ne désigne lui-même les objectifs que lorsqu'il est indispensable d'obtenir une répartition satisfaisante du feu, ou encore pour prévenir l'engagement d'un aéronef ami. *Terme connexe: contrôle centralisé.* 1/3/73

V protivzdušnej obrane bežný režim, pri ktorom vyšší stupeň velenia a riadenia kontroluje činnosť jednotiek a priame zadanie cieľov vykonáva len v prípade, ak je potrebné zabezpečiť účinné riadenie a vedenie paľby alebo zabrániť zachyteniu a zničeniu vlastného lietadla. *Súvisiaci termín: centralized control.*

decentralized execution / exécution décentralisée / decentralizované plnenie úloh

Delegation of the appropriate authority to subordinate commanders to execute their assigned tasks and missions. *Related terms: centralized control; delegation of authority.*

Délégation de l'autorité appropriée à des commandants subordonnés pour remplir les tâches et missions assignées. *Termes connexes: contrôle centralisé; délégation de pouvoirs.* 22/6/2004

Pridelenie právomoci podriadeným veliteľom na splnenie stanovených úloh. *Súvisiace termíny: centralized control; delegation of authority.*

deception / déception / klamanie

Those measures designed to mislead the enemy by manipulation, distortion, or falsification of evidence to induce him to react in a manner prejudicial to his interests. 1/3/73

Mesures visant à induire l'ennemi en erreur, grâce à des truquages, des déformations de la réalité, ou des falsifications, en vue de l'inciter à réagir d'une manière préjudiciable à ses propres intérêts. 1/3/73

Opatrenia prijaté na oklamanie nepriateľa zmanipulovaním, skreslením alebo sfalšovaním dôkazov s cieľom donútiť ho, aby reagoval spôsobom poškodzujúcim jeho záujmy.

decision altitude / altitude de décision / nadmorská výška rozhodnutia

An altitude related to the highest elevation in the touchdown zone, specified for a glide slope approach, at which a missed-approach procedure must be initiated if the required visual reference has not been established. *Related term: decision height.* 1/8/76

Altitude, par rapport à l'altitude du point le plus élevé de la zone de posé, spécifiée pour une approche de précision, à laquelle une procédure d'approche manquée doit être amorcée si le contact visuel nécessaire n'a pas été établi. *Terme connexe: hauteur de décision.* 1/8/76

Stanovená nadmorská výška pri presnom priblížení, v ktorej sa musí začať postup nevydareného priblíženia, ak sa nedosiahol vizuálny kontakt na pokračovanie v priblížení. Nadmorská výška rozhodnutia sa vzťahuje k strednej hladine mora. *Súvisiaci termín: decision height.*

decision height / hauteur de décision / výška rozhodnutia

A height above the highest elevation in the touchdown zone, specified for a glide slope approach, at which a missed-approach procedure must be initiated if the required visual reference has not been established. *Related term: decision altitude.* 1/6/78

Hauteur au-dessus du point le plus élevé de la zone de posé, spécifiée pour une approche de précision, à laquelle une procédure d'approche manquée doit être amorcée si le contact visuel nécessaire n'a pas été établi. *Terme connexe: altitude de décision.* 1/6/78

Stanovená výška pri presnom priblížení, v ktorej sa musí začať postup nevydareného priblíženia, ak sa nedosiahol vizuálny kontakt na pokračovanie v priblížení. Výška rozhodnutia sa vzťahuje k nadmorskej výške prahu dráhy. *Súvisiaci termín: decision altitude.*

decision point/ point de prise de décision / bod rozhodovania

A point in space and time, identified during the planning process, where it is anticipated that the commander must make a decision concerning a specific course of action. 6/1/06

Point dans l'espace et dans le temps, identifié dans le processus de planification, où il est prévu que le commandant doit prendre une décision concernant un mode d'action spécifique. 6/1/06

Bod v priestore a čase identifikovaný v plánovanom procese, kde sa predpokladá, že veliteľ musí prijať rozhodnutie týkajúce sa ďalšieho postupu.

decisive point / point décisif / rozhodujúcí bod

A point from which a hostile or friendly centre of gravity can be threatened. This point may exist in time, space or the information environment. 13/12/99

Point dans le temps, l'espace ou l'environnement de l'information, à partir duquel un centre de gravité ami ou hostile peut être menacé. 13/12/99

Bod, z ktorého môže byť ohrozené nepriateľské alebo vlastné ústredie. Tento bod môže existovať v čase, priestore alebo v informačnom prostredí.

declared speed / vitesse déclarée / udaná rýchlosť

The continuous speed which a master declares his ship can maintain on a forthcoming voyage under moderate weather conditions having due regard to her present condition. *Related terms: scheduled speed; speed.* 1/12/77

Vitesse qu'un capitaine de navire déclare pouvoir soutenir en permanence au cours de la prochaine traversée par conditions météorologiques moyennes et compte tenu de l'état actuel de son navire. *Termes connexes: vitesse; vitesse type.* 1/12/77

Stála rýchlosť určená kapitánom lode, ktorú je loď schopná dodržať počas nasledujúcej plavby za priaznivých poveternostných podmienok a pri zohľadnení jej súčasného stavu. *Súvisiace termíny: scheduled speed; speed.*

declassify / déclassifier / odtajniť

To cancel the security classification of an item of classified matter. *Related term: downgrade*. 1/3/73

Annuler le classement de sécurité d'un document ou matériel qui y était soumis. *Terme connexe: déclasser.* 1/3/73

Zrušiť stupeň utajenia utajovanej skutočnosti. *Súvisiaci termín: downgrade.*

declination / déclinaison astronomique / deklinácia

The angular distance to a body on the celestial sphere measured north or south through 90 from the celestial equator along the hour circle of the body. Comparable to latitude on the terrestrial sphere. 1/3/73

Distance angulaire d'un point de la sphère céleste à l'équateur céleste, elle est comptée de 0 à 90 nord ou sud le long du cercle horaire de ce point. Elle peut être comparée à la latitude sur la sphère terrestre. 1/3/73

Uhlová vzdialenosť k telesu nebeskej sféry meraná severne alebo južne v rozmedzí 90° od astronomického rovníka pozdĺž hodinového kruhu telesa; porovnateľná je so zemepisnou šírkou na zemeguli.

decompression chamber / caisson d'altitude - caisson de décompression - caisson de plongée - caisson hypobare / hypobarická komora

Preferred term: hypobaric chamber. 1/10/84

Terme préféré: caisson hypobare.

Preferovaný termín: hypobaric chamber.

decontamination / décontamination - désinfection / dekontaminácia; odmorovanie

The process of making any person, object, or area safe by absorbing, destroying, neutralizing, making harmless, or removing, chemical or biological agents, or by removing radioactive material clinging to or around it. *Related terms: immediate decontamination; operational decontamination; thorough decontamination*. 1/3/73

Procédé utilisé pour éliminer les matériaux radioactifs ou agents biologiques affectant - par menace directe ou rapprochée - un être animé, objet ou terrain. *Termes connexes: décontamination approfondie; décontamination immédiate; décontamination opérationnelle; désinfection.* 1/3/73

Proces zaisťujúci bezpečnosť osôb, objektu alebo priestoru absorpciou, zničením, neutralizáciou, znehod- notením alebo odstránením biologických alebo toxických chemických látok, alebo odstránením rádioaktív- nych materiálov, ktoré sa nachádzajú na nich alebo v ich okolí. *Súvisiace termíny: immediate decontamination; operational decontamination; thorough decontamination.*

decontamination station / station de décontamination / miesto dekontaminácie

A building or location suitably equipped and organized where personnel and materiel are cleansed of chemical, biological or radiological contaminants. *Synonym "cleansing station".* 1/11/75

Bâtiment ou installation équipé et organisé pour réaliser la décontamination chimique, biologique ou radiologique du personnel et du matériel. 1/3/73

Budova alebo miesto vhodne vybavené a organizované na dekontamináciu osôb a materiálu od chemických, biologických alebo rádioaktívnych látok. *Synonymum: cleansing station.*

decoy / leurre / klamný cieľ

An imitation of a person, object or phenomenon, which is intended to deceive hostile surveillance or detection systems or mislead the adversary.

Imitation, de quelque nature que ce soit, d'une personne, d'un objet ou d'un phénomène afin_de tromper les systèmes de surveillance ou de détection adverses ou d'induire en erreur l'adversaire.

Imitácia osoby, objektu alebo javu s úmyslom oklamať nepriateľské prieskumné alebo detekčné zariadenia alebo zmiasť protivníka.

decoy ship; q-ship / navire-piège / maskovaná ozbrojená loď

A ship camouflaged as a non-combatant ship with its armament and other fighting equipment hidden and with special provisions for unmasking its weapons quickly. *Synonym "Q-ship".* 1/3/82

Navire camouflé en non-combattant disposant d'armements et d'autres équipements de combat dissimulés, ainsi que de moyens appropriés pour démasquer ses armes rapidement. 1/3/82

Loď zamaskovaná ako nebojová loď so skrytou výzbrojou a ostatnými bojovými zariadeniami a so špeciálnymi opatreniami na rýchle odmaskovanie zbraní. *Synonymum: Q-ship.*

dedicated mine countermeasures asset/ moyens spécialisés de lutte contre les mines / prostriedky určené na likvidáciu mín

In naval mine warfare, a platform, unit or system designeted exclusively or primarily for mine countermeasures. *Related terms: mine warfare group.* 6/1/06

En guerre des mines sur mer, plateforme, unité ou système exclusivement ou principalement conçu pour la lutte contre les mines. *Terme connexe: groupe de guerre des mines.* 6/1/06

V námornom mínovom boji platforma, jednotka alebo systém určené výlučne alebo primárne na likvi-

dáciu mín. *Súvisiaci termín: mine warfare group.*

deep fording capability / aptitude à franchir un gué profond / schopnosť hĺbkového brodenia

The characteristic of a self-propelled gun or ground vehicle equipped with built-in waterproofing and/or a special waterproofing kit, to negotiate a water obstacle with its wheels or tracks in contact with the ground. 1/8/73

Pour un canon automoteur ou un véhicule équipé par construction de dispositifs d'étanchéité et/ou muni d'un dispositif spécial qui le rend étanche, aptitude à franchir un obstacle aquatique, ses roues ou ses chenilles étant en contact avec le fond. *Terme connexe: aptitude à franchir un gué peu profond.* 1/8/73

Vlastnosť samohybného dela alebo terénneho vozidla vybaveného vodotesnou konštrukciou a špeciálnym vodotesným zariadením prekonávať vodné prekážky, pričom sa kolesami alebo pásmi dotýka zeme.

deep minefield / champ de mines profond / hĺbkové mínové pole

An antisubmarine minefield which is safe for surface ships to cross. *Related term: minefield*. 1/8/76

Champ de mines anti-sous-marins sans danger pour les bâtiments de surface *Terme connexe: champ de mines.* 1/8/76

Protiponorkové mínové pole bezpečné pre plavbu hladinových lodí. *Súvisiaci termín: minefield.*

deep supporting fire / tir d'appui en profondeur / vedenie paľby do hĺbky

Fire directed on objectives not in the immediate vicinity of our forces, for neutralizing and destroying enemy reserves and weapons, and interfering with enemy command, supply, communications and observations. *Related terms: fire; supporting fire.* 1/3/73

Feux appliqués sur des objectifs non situés dans le voisinage immédiat des forces amies pour neutraliser, détruire les réserves et les armes de l'ennemi et gêner son commandement, ses approvisionnements, ses transmissions et son observation. *Termes connexes: tir; tir d'appui.* 1/3/73

Paľba vedená na ciele, ktoré nie sú v bezprostrednej blízkosti vlastných síl, na neutralizovanie a ničenie nepriateľských záloh a zbraňových systémov a na narušenie nepriateľského systému velenia, spojenia, prieskumu a zásobovania. *Súvisiace termíny: fire; supporting fire.*

deep water / grands fonds / hlboká voda

Water having a depth greater than 200 metres.

Eau dont la profondeur est supérieure à 200 mètres. 14/10/2002

Voda s hĺbkou väčšou ako 200 metrov.

de facto boundary / frontière de fait / hranice de facto; hranica bez právneho uznania

An international or administrative boundary whose existence and legality is not recognized but which is a practical division between separate national and provincial administrating authorities. 1/9/81

Frontière internationale ou limite administrative dont l'existence et la légalité ne sont pas reconnues, mais qui constitue pratiquement une séparation entre autorités administratives nationales et provinciales distinctes. 1/9/81

Medzinárodná a administratívna hranica, ktorej existencia a právoplatnosť nie je uznaná, ale vytvára praktické rozdelenie medzi dvomi národnými a provinčnými správami.

defector / transfuge / prebehlík; utečenec; dezertér

A person who repudiates his or her country when beyond its jurisdiction or control. 1/9/91

Personne qui renie son pays dès qu'elle a réussi à échapper à sa juridiction ou à son pouvoir. 1/9/91

Osoba, ktorá poprie vlastnú krajinu, ak sa nachádza mimo dosahu jej úradnej správy (jurisdikcie) alebo vplyvu.

defence area / zone de défense / obranné pásmo; úsek obrany

For any particular command, the area extending from the forward edge of the battle area to its rear boundary. It is here that the decisive defensive battle is fought. 1/7/83

Pour un échelon de commandement donné, la zone qui s'étend de la limite avant de la zone de bataille jusqu'à la limite arrière de cet échelon. C'est dans cette zone que la bataille défensive décisive est menée. 1/7/83

Priestor medzi predným okrajom priestoru bojovej činnosti a jeho zadnou hranicou v zodpovednosti konkrétneho veliteľstva; priestor, v ktorom sa odohráva rozhodujúci obranný boj.

defence in depth / défense en profondeur / hĺbka obrany

The siting of mutually supporting defence positions designed to absorb and progressively weaken attack, prevent initial observations of the whole position by the enemy, and to allow the commander to manoeuvre his reserve. 1/3/83

Organisation des positions défensives s'appuyant mutuellement et destinées à absorber et affaiblir progressivement une attaque, à empêcher l'ennemi d'effectuer une observation initiale de l'ensemble du dispositif, et à permettre au commandant de faire manoeuvrer sa réserve. 20/11/96

Rozostavenie vzájomne sa podporujúcich obranných postavení určených na zachytenie a postupné zoslabenie útoku, zabránenie nepriateľovi pozorovať celkové postavenie pred bojom a na umožnenie veliteľovi manévrovať so záložnými jednotkami.

defence readiness condition - readiness state / état de préparation / stav pripravenosti k obrane, stav pohotovosti k obrane

A number or code word indicating the readiness posture of a unit for actual operations or exercises. *Synonym "state of readiness".* 1/2/73

Numéro-repère ou mot conventionnel désignant, sur le plan "défense", l'état de préparation d'une unité en vue d'opérations ou d'exercices. 1/2/73

Číslo alebo kódové slovo označujúce stav pohotovosti jednotky na vykonanie operácie alebo cvičenia. *Synonymum: state of readiness.*

defence shipping authority / autorité des transports maritimes / krízový úrad námornej prepravy

The NATO civil wartime agency activated in time of crisis or war responsible for the allocation of merchant ships assigned to the Allied ocean shipping pool to achieve the greatest possible efficiency in support of the common effort. 1/10/78

Agence civile OTAN activée en temps de guerre ou de crise, dont le rôle est de répartir le plus efficacement possible les navires marchands affectés à la flotte alliée de transport maritime, dans le but d'assurer le soutien optimal de l'effort commun. 1/10/78

Civilná vojnová agentúra NATO pôsobiaca v čase krízy alebo vojny, zodpovedná za prideľovanie obchodných lodí podriadených spojeneckej všeobecnej námornej dopravnej zálohe, na dosiahnutie najväčšej možnej efektívnosti pri podpore spoločného úsilia.

defensive coastal area / zone côtière de défense / pobrežné obranné pásmo

A part of a coastal area and of the air, land, and water area adjacent to the coast line within which defence operations may involve land, sea, and air forces. 1/2/73

Partie d'une zone côtière et de l'espace aérien, terrestre et maritime adjacent au rivage, à l'intérieur de laquelle les opérations défensives peuvent comporter la mise en oeuvre de forces terrestres, navales et aériennes. 1/2/73

Časť pobrežia a priliehajúce vzdušné, pozemné a námorné priestory, v ktorých prebiehajú obranné operácie pozemných, námorných a leteckých síl.

defensive counter-air operation / opération défensive contre le potentiel aérien / obranná protivzdušná operácia

Active and passive defensive measures designed to detect, identify, intercept, and destroy or make ineffective forces attempting to attack or to penetrate friendly airspace. *Related terms: active air defence; air defence; air superiority; air supremacy; counter-air operation; offensive counter-air operation; passive air defence.* 20 Jun 2006

Mesures de défense active et passive conçues pour détecter, identifier, intercepter et détruire ou rendre inopérantes les forces qui tentent d'attaquer ou de pénétrer l'espace aérien ami. *Termes connexes: défense aérienne active; défense aérienne; défense aérienne passive; maîtrise de l'air; opération de supériorité aérienne; opération offensive contre le potentiel aérien; supériorité aérienne.* 20 juin 2006

Aktívne a pasívne obranné opatrenia, ktorých cieľom je odhaliť, identifikovať, zastaviť, zničiť alebo zneschopniť sily, ktoré sa pokúšajú zaútočiť alebo preniknúť do vzdušného priestoru vlastných síl. *Súvisiace termíny: active air defence; air defence; air superiority; air supremacy; counter-air operation; offensive counter-air operation; passive air defence.*

defensive fire, DF / tir défensif / ochranná paľba

Fire delivered by supporting units to assist and protect a unit engaged in a defensive action. 1/11/75

Tir effectué par les unités d'appui et destiné à aider et à protéger une unité menant une action défensive. 1/11/75

Paľba vedená jednotkami palebnej podpory na pomoc a ochranu jednotiek, ktoré vedú obranný boj.

defensive mine countermeasures / mesures de protection contre les mines / obranné opatrenia proti mínam

Countermeasures intended to reduce the effect of enemy minelaying. 1/8/76

Mesures destinées à réduire les effets des mines mouillées par l'ennemi. 1/8/76

Protiopatrenia prijaté na zníženie účinku mín kladených nepriateľom.

defensive minefield / champ de mines défensif / obranné mínové pole

In naval mine warfare, a minefield laid in international waters or international straits with the declared intention of controlling shipping in defence of sea communications. *Related term: minefield*. 1/12/76

En guerre des mines sur mer, champ de mines placé en eaux ou détroits internationaux avec l'intention déclarée de contrôler le trafic maritime, s'assurant ainsi des voies de communication. *Terme connexe: champ de mines*. 1/12/76

V námornom mínovom boji mínové pole položené v medzinárodných vodách alebo vodných úžinách; ohláseným zámerom položenia mínového poľa je kontrola námornej prepravy pri obrane námorných komunikácií. *Súvisiaci termín: minefield.*

de filade / défilement / úkryt; krytie

1. Protection from hostile observation and fire provided by an obstacle such as a hill, ridge, or bank.

2. A vertical distance by which a position is concealed from enemy observation.

3. To shield from enemy fire or observation by using natural or artificial obstacles. 1/3/73

1. Protection contre l'observation et le feu ennemis fournie par un obstacle tel que colline, ligne de hauteurs, remblai.

2. Hauteur du masque grâce auquel une position échappe à l'observation de l'ennemi.

3. Moyen de se protéger du feu et de l'observation ennemis en utilisant des obstacles naturels ou artificiels. 1/3/73

1. Ochrana pred prieskumom a paľbou nepriateľa; poskytuje ju prekážka, ako je hora, horský hrebeň alebo svah.

2. Vertikálna vzdialenosť, z ktorej je stanovište ukryté pred pozorovaním nepriateľa.

3. Kryt proti paľbe a pozorovaniu nepriateľa vytvorený z prírodných alebo umelých prekážok.

defoliant operation / opération de défoliation / použitie defoliantov v oprácii

The employment of defoliating agents on vegetated areas in support of military operations. 1/3/73

Mise en oeuvre d'agents défoliants sur des zones de végétation afin d'appuyer des opérations militaires. 1/3/73

Použitie defoliantov na porastových plochách na podporu vojenských operácií.

defoliating agent / agent défoliant / defoliant

A chemical which causes trees, shrubs, and other plants to shed their leaves prematurely. 1/3/73

Produit chimique qui fait tomber prématurément les feuilles des arbres, des buissons et des autres plantes. 1/3/73

Chemická látka spôsobujúca predčasné opadávanie listov stromov, kríkov a iných rastlín.

degree of nuclear risk / risque nucléaire / stupeň jadrového rizika

As specified by the commander, the risk to which friendly forces may be subjected from the effects of the detonation of a nuclear weapon used in the attack of a close-in enemy target; acceptable degrees of risk under differing tactical conditions are emergency, moderate, and negligible. *Related terms: emergency nuclear risk; moderate nuclear risk; negligible nuclear risk.* 1/8/76

Risque auquel peuvent être soumises des forces amies lors de l'explosion d'une arme nucléaire utilisée pour l'attaque d'un objectif rapproché; il est évalué par le commandant de ces forces. Ce risque, acceptable dans certaines conditions tactiques, peut être qualifié d'exceptionnel, modéré ou négligeable. *Termes connexes: risque nucléaire exceptionnel; risque nucléaire modéré; risque nucléaire négligeable.* 1/8/76

Riziko určené veliteľom, ktorému môžu byť vystavené vlastné sily v prípade výbuchu jadrovej zbrane použitej pri útoku na blízky nepriateľský cieľ; prijateľné stupne rizika pri rôznych taktických podmienkach sú: mimoriadne, mierne a zanedbateľné jadrové riziko. *Súvisiace termíny: emergency nuclear risk; moderate nuclear risk; negligible nuclear risk.*

de jure boundary / frontière de droit / hranica de jure; právne uznaná hranica

An international or administrative boundary whose existence and legality is recognized. 1/9/81

Frontière internationale ou limite administrative dont l'existence et la légalité sont reconnues. 1/9/81

Medzinárodná alebo administratívna hranica, ktorej existencia a zákonnosť sú právne uznané.

delaying operation / manoeuvre retardatrice / operácia na zdržanie; boj na zdržanie

An operation in which a force under pressure trades space for time by slowing down the enemy's momentum and inflicting maximum damage on the enemy without, in principle, becoming decisively

engaged. 1/7/83

Opération au cours de laquelle, sous la pression de l'ennemi, une force échange du terrain contre des délais en ralentissant l'ennemi tout en lui infligeant le maximum de pertes sans, en principe, se laisser engager de manière décisive. 1/7/83

Operácia (boj), pri ktorej sa jednotka pod tlakom vzdáva priestoru s cieľom získať čas a tým spomaliť útok napriateľa, spôsobiť mu maximálne straty bez toho, že by sa s ním výrazne stretla.

delay release sinker / crapaud à prise d'immersion différée / závažie s oneskoreným uvoľnením

A sinker which holds a moored mine on the seabed for a predetermined time after laying. 1/8/76

Crapaud qui libère le déroulement d'un orin de mine au bout d'un temps prédéterminé. 1/8/76

Závažie držiace mínu na morskom dne určitý čas po jej položení.

delegation of authority / délégation de pouvoirs / delegovanie právomoci

An action by which a commander assigns to a subordinate commander a clearly stated part of his authority. *Related term: transfer of authority.* 4/10/2000

Action par laquelle un commandant assigne à un commandant subordonné une partie clairement précisée de son autorité. *Termes connexes: exécution décentralisée; transfert d'autorité. 22*/6/2004

Činnosť, pri ktorej veliteľ postúpi presne určenú časť zo svojich právomocí a zodpovedností súvisiacich s pridelenou úlohou podriadenému veliteľovi. *Súvisiaci termín: transfer of authority.*

deliberate attack / attaque délibérée / zámerný útok; útok s plánovanou prípravou

A type of offensive action characterized by preplanned coordinated employment of fire power and manoeuvre to close with and destroy or capture the enemy. *Related term: hasty attack.* 1/6/78

Type d'action offensive caractérisée par l'emploi coordonné de feu et de la manoeuvre conformément à un plan préalable en vue d'établir le contact avec l'ennemi et de le détruire ou le capturer. *Terme connexe: attaque improvisée.* 1/6/78

Druh útočného boja charakterizovaný vopred naplánovaným a koordinovaným použitím palebnej sily a manévru na priblíženie sa k nepriateľovi a jeho zničenie alebo zajatie. *Súvisiaci termín: hasty attack.*

deliberate breaching / ouverture de brèche préparée / plánovaný priechod

The creation of a lane through a minefield or a clear route through a barrier or fortification, which is systematically planned and carried out. 1/1/91

En guerre terrestre, aménagement d'un passage à travers un champ de mines, ou d'une route dégagée à travers un obstacle ou une fortification, toute l'opération étant planifiée et exécutée systématiquement. 1/1/91

Operácia na vytvorenie priechodu v mínovom poli, zátarase alebo opevnení, ktorá si vyžaduje systematické plánovanie a detailnú prípravu.

deliberate crossing / franchissement préparé / prechod vodnej prekážky s rozvinutou prípravou

The crossing of an inland water obstacle that requires extensive planning and detailed preparations. *Related term: hasty crossing.* 1/7/87

Traversée d'une coupure d'eau formant obstacle, nécessitant une planification importante et une préparation détaillée. *Terme connexe: franchissement dans la foulée.* 1/7/87

Prechod vodnej prekážky vo vnútrozemí, ktoré si vyžaduje rozsiahle plánovanie a podrobnú prípravu. *Súvisiaci termín: hasty crossing.*

deliberate defence / défense préparée / vopred plánovaná obrana

A defence normally organized when out of contact with the enemy or when contact with the enemy is not imminent and time for organization is available. It normally includes an extensive fortified zone incorporating pillboxes, forts, and communication systems. *Related term: hasty defence*. 1/3/73

Défense normalement organisée lorsqu'il n'y a pas contact avec l'ennemi, ou lorsque ce contact n'est pas imminent et qu'on a le temps de s'organiser. Elle implique normalement l'aménagement d'une vaste zone comprenant des emplacements protégés d'armes, des abris fortifiés et des systèmes de communication. *Terme connexe: défense improvisée.* 1/3/73

Obrana organizovaná obyčajne bez kontaktu s nepriateľom alebo keď kontakt s nepriateľom bezprostredne nehrozí a je dostatok času na organizovanie obrany; obyčajne to býva rozsiahla opevnená oblasť s odolnými palebnými krytmi, vybudovanými opevneniami a komunikačnými systémami. *Súvisiaci termín: hasty defence.*

delivering ship / bâtiment ravitailleur / zásobovacia loď

In replenishment at sea, the ship that delivers the rig(s). *Related term : receiving ship*. 4/10/00

Dans le domaine du ravitaillement à la mer, bâtiment qui fournit le ou les gréements. *Terme connexe: bâtiment ravitaillé.* 4/10/2000

Pri dopĺňaní zásob na mori loď, ktorá dopravuje vojenský materiál. *Súvisiaci termín: receiving ship.*

delivery error / dispersion globale / chyba presnosti streľby

The inaccuracy associated with a given weapon system resulting in a dispersion of shots about the aiming point. *Related terms: circular error probable; deviation; dispersion; dispersion error; horizontal error*. 1/10/84

Erreur totale résultante d'un système d'arme, se traduisant par une distribution des coups autour du point de réglage. *Termes connexes: dispersion; écart; écart circulaire probable; écart de dispersion; écart probable horizontal.* 1/10/84

Nepresnosť spojená s daným zbraňovým systémom, ktorá má za následok rozptyl striel okolo zámerného bodu. *Súvisiace termíny: circular error probable; deviation, dispersion; dispersion error; horizontal error.*

demilitarized zone, DMZ / zone démilitarisée / demilitarizovaná zóna; demilitarizované pásmo

A defined area in which the stationing, or concentrating of military forces, or the retention or establishment of military installations of any description, is prohibited. 1/3/73

Zone déterminée dans laquelle le stationnement, le rassemblement de forces militaires, la conservation ou l'établissement d'installations militaires de toutes sortes sont interdits. 1/3/73

Vymedzený priestor, v ktorom zotrvávanie alebo sústreďovanie vojenských síl, udržiavanie alebo vytváranie vojenských zariadení akéhokoľvek druhu je zakázané.

demining / dépollution à des fins civiles / odmínovanie

The removal of all unexploded mines, explosive ordnance, improvised explosive devices and booby traps from a defined area to make the area safe for civilians. Note: demining is not normally conducted by military units. *Related terms: countermine operation; improvised explosive device; mine clearance; mine disposal; unexploded explosive ordnance. 29/5/2002*

Action d'enlever d'une zone délimitée la totalité des mines, des explosifs et munitions, des dispositifs explosifs de circonstance et des pièges non explosés afin de rendre cette zone sûre pour les civils. Note : normalement, les unités militaires n'effectuent pas d'opérations de dépollution à des fins civiles. *Termes connexes: dispositif explosif de circonstance; munition explosive non explosée; opération*

de contreminage. 29/5/2002

Odstraňovanie všetkých nevybuchnutých mín, výbušnej munície (EO), improvizovaných výbušných zariadení (IED) a nástrah (booby traps) z určeného priestoru tak, aby bol bezpečný pre civilné obyvateľstvo. Poznámka: Odmínovanie zvyčajne nevykonávajú vojenské jednotky. *Súvisiace termíny: countermine operation; improvised explosive device; mine clearance; mine disposal; unexploded explosive ordnance.*

demolition - splash / destruction / demolácia

The destruction of structures, facilities or materiel by use of fire, water, explosives, mechanical, or other means. *Related term: uncharged demolition target.* 1/7/93

Mise hors d'usage d'ouvrages, d'installations ou de matériel par l'emploi de moyens quelconques: feu, eau, explosifs, moyens mécaniques. *Terme connexe: ouvrage à destruction préparée.*

Ničenie stavieb, zariadení alebo materiálu ohňom, vodou, výbušninami, mechanickými alebo inými prostriedkami. *Súvisiaci termín: uncharged demolition target.*

demolition chamber / chambre de destruction / stále zariadenie na ničenie

Space intentionally provided in a structure for the emplacement of explosive charges. 1/11/94

Espace prévu dans un ouvrage pour la mise en place de charges d'explosifs. 1/11/94

Priestor zámerne vytvorený v štruktúre stavby na umiestnenie výbušných náloží.

demolition firing party / équipe de mise a feu du dispositif de destruction / deštrukčná a demolačná skupina

The party at the site which is technically responsible for the demolition. *Related term: demolition guard.* 1/3/73

Equipe assignée à un ouvrage et qui est techniquement responsable de la mise à feu du dispositif de destruction. *Terme connexe: détachement de protection d'un dispositif de destruction.* 1/3/73

Skupina technicky zodpovedná za vykonanie demolácie. *Súvisiaci termín: demolition guard.*

demolition guard / détachement de protection d'un dispositif de destruction / jednotka ochrany ničeného objektu

A local force positioned to ensure that a target is not captured by an enemy before orders are given for its demolition and before the demolition has been successfully fired. The commander of the demolition guard is responsible for the operational command of all troops at the demolition site, including the demolition firing party. He is responsible for transmitting the order to fire to the demolition firing party. *Related term: demolition firing party.* 1/3/73

Détachement mis en place en vue de s'assurer qu'un ouvrage à détruire ne tombera pas aux mains de l'ennemi avant que les ordres pour la mise à feu du dispositif de destruction n'aient été donnés et que cette destruction n'ait été effectuée avec succès. Le chef du détachement de protection a la responsabilité du commandement opérationnel de tous les éléments en position dans le site du dispositif de destruction, y compris le détachement de mise à feu. Il est responsable de la transmission de l'ordre d'exécution au détachement de mise en oeuvre. *Terme connexe: équipe de mise à feu du dispositif de destruction.* 1/3/73

Jednotka rozmiestnená v priestore ničenia, ktorej úlohou je zabrániť nepriateľovi získať objekt pred tým, než bude ničenie úspešne vykonané. Veliteľ jednotky ochrany zodpovedá za operačné velenie všetkým jednotkám v mieste ničenia, vrátane skupiny prípravy ničenia a roznetovej hliadky. Je zodpovedný za odovzdanie rozkazu roznetovej hliadke na odpálenie náloží. *Súvisiaci termín: demolition firing party.*

demolition kit / lot de destruction / súprava prostriedkov na trhanie

The demolition tool kit complete with explosives. *Related term: demolition tool kit.* 1/1/91

Lot de destruction auquel sont ajoutés les explosifs. *Terme connexe: lot d'artificier.* 1/1/91

Súprava prostriedkov na trhanie vrátane výbušnín. *Súvisiaci termín: demolition tool kit.*

demolition target / ouvrage à détruire / objekt určený na ničenie

A target of known military interest identified for possible future demolition. 1/11/92

Ouvrage d'un intérêt militaire reconnu et susceptible d'être détruit. 1/11/92

Objekt známeho vojenského záujmu určený na možné budúce ničenie.

demolition tool kit / lot d'artificier / súprava náradia na vykonanie demolácie

The tools, materials and accessories of a non-explosive nature necessary for preparing demolition charges. *Related term: demolition kit.* 1/1/91

En démolition, ensemble comprenant l'outillage, les matériaux et les accessoires non explosifs nécessaires à la mise en oeuvre des charges. *Terme connexe: lot de destruction.* 1/1/91

Náradie, materiál a príslušenstvo nevýbušnej povahy potrebné na prípravu demolačných náloží. *Súvisiaci termín: demolition kit.*

demonstration / démonstration / demonštračná činnosť

An attack or show of force on a front where a decision is not sought, made with the aim of deceiving the enemy. *Related terms: amphibious demonstration; diversion; diversionary attack.* 1/3/73

Attaque ou démonstration de force faite dans un secteur où une décision n'est pas recherchée, et ayant pour seul but de tromper l'ennemi. *Termes connexes: attaque de diversion; démonstration amphibie; diversion.* 1/3/73

Útok alebo ukážka sily na fronte, pri ktorej sa nepredpokladá rozhodujúca činnosť, s cieľom oklamať nepriateľa. *Súvisiace termíny: amphibious demonstration; diversion; diversionary attack.*

denial measure / mesure d'interdiction / činnosť na zdržanie nepriateľa

An action to hinder or deny the enemy the use of space, personnel, or facilities. It may include destruction, removal, contamination, or erection of obstructions. *Related term: secure.* 1/3/73

Toute mesure prise pour interdire à l'ennemi l'occupation d'une zone de terrain, l'utilisation du personnel ou d'installations: enlèvement, destruction, contamination, mise en place d'obstacles, etc. *Terme connexe: s'assurer de.* 1/3/73

Činnosť na zabránenie alebo odopretie nepriateľovi využívať priestor, živú silu alebo zariadenia; môže zahŕňať deštrukciu, odstrašenie, kontamináciu alebo vytvorenie prekážok. *Súvisiaci termín: secure.*

density altitude / densité-altitude / hustotná štandardná výška

An atmospheric density expressed in terms of the altitude which corresponds with that density in the standard atmosphere. 1/3/73

Densité atmosphérique exprimée en altitude correspondant à cette densité dans l'atmosphère standard. 1/3/73

Hustota atmosféry vyjadrená nadmorskou výškou s rovnakou hustotou v štandardnej atmosfére.

departure end / fin de bande / čiara vzletu

That end of a runway nearest to the direction in which initial departure is made. 1/8/79

L'extrémité de la piste la plus proche de la direction dans laquelle un départ a lieu. 1/8/79

Koniec vzletovej a pristávacej dráhy najbližší k smeru začiatku odletu.

departure point / point d'origine / východiskový bod trate

1. A navigational check point used by aircraft as a marker for setting course.

2. In amphibious operations, an air control point at the seaward end of the helicopter approach lane system from which helicopter waves are dispatched along the selected helicopter approach lane to the initial point. 1/7/80

1. Point de repère de navigation utilisé par le pilote d'un aéronef comme point de départ pour prendre son cap.

2. Au cours d'opérations amphibies, point de référence utilisé pour le contrôle aérien et situé à l'extrémité côté large de l'ensemble des couloirs d'approche des hélicoptères, à partir duquel les vagues d'hélicoptères sont dirigées par le couloir d'approche choisi vers le point de contrôle. 1/7/80

1. Navigačný kontrolný bod používaný lietadlami ako návestie na stanovenie kurzu.

2. Pri obojživelných operáciách vzdušný kontrolný bod na konci preletového koridoru helikoptér orientovaného smerom k moru, z ktorého sa odosielajú útočné sledy helikoptér pozdĺž zvolených preletových koridorov do východiskového bodu.

deployment / 1.2.3. déploiement; 4. redéploiement / rozmiestnenie; nasadenie

1. In naval usage, the change from a cruising approach or contact disposition to a disposition for battle.

2. The movement of forces within areas of operations.

3. The positioning of forces into a formation for battle.

4. The relocation of forces to desired areas of operations. *Related term disposition.* 1/2/88

1. Dans le contexte maritime, passage de la navigation en mode de croisière ou de prise de contact au dispositif de combat.

2. Déplacement de forces dans les zones d'opérations.

3. Mise en place de forces en formation de combat. *Termes connexes: dispositif; redéploiement.* 1/2/88

4. Réimplantation de forces dans de nouvelles zones d'opérations. *Terme connexe: déploiement.* 1/2/88

1. V námorníctve prechod od zostavy konvoja alebo z vyčkávacieho postavenia do bojovej zostavy.

2. Rozvinutie síl v priestore bojovej činnosti.

3. Zaujatie bojovej zostavy.

4. Premiestnenie síl do požadovaných priestorov činnosti. *Súvisiaci termín: disposition.*

deployment operating base / base de redéploiement / operačná základňa na rozvinutie - rozmiestnenie

A base, other than the peacetime base, having minimum essential operational and support facilities, to which a unit or part of a unit will deploy to operate from in time of tension or war. *Related terms: base; emergency fleet operating base*. 1/9/75

Base vers laquelle une unité ou une partie d'unité se déploiera pour opérer en cas de tension ou d'hostilité. Elle est différente de la base occupée en temps de paix et dispose de l'infrastructure nécessaire. *Termes connexes: base; base logistique de secours pour une flotte.* 1/9/75

Základňa iná ako mierová s minimálnym počtom prevádzkových a podporných zariadení, do ktorej sa

premiestni jednotka alebo jej časť a z ktorej pôsobí v čase ohrozenia alebo vojny. *Súvisiace výrazy: base; emergency fleet operating base.*

depression angle / angle de dépression / uhol sklonu; uhol depresie

Preferred term: angle of depression. 1/8/79

Terme préféré: angle de dépression.

Preferovaný termín: angle of depression.

depth / profondeur / hĺbka

In maritime/hydrographic use, the vertical distance from the plane of the hydrographic datum to the bed of the sea, lake, or river. 1/3/73

En usage maritime ou hydrographique, distance verticale entre le niveau de base hydrographique et le fond de la mer, d'un lac ou d'une rivière. 1/3/73

V námorníctve a hydrografii vertikálna vzdialenosť od nulovej hydrografickej roviny k dnu mora, jazera alebo rieky.

depth contour / ligne bathymétrique - courbe bathymétrique - ligne des fonds / hĺbková vrstevnica

A line connecting points of equal depth below the hydrographic datum. *Synonym "bathymetric contour or depth curve".* 1/3/73

Ligne joignant les points d'égale profondeur au-dessous du niveau de référence. *Synonymes: courbe bathymétrique; ligne des fonds.* 1/3/73

Čiara spájajúca body s rovnakou hĺbkou od nulovej hydrografickej roviny. *Synonymá: bathymetric contour; depth curve.*

depth curve - depth contour / ligne des fonds / hĺbková vrstevnica

Preferred term depth contour. 1/3/73

Terme préféré: ligne bathymétrique. 1/3/73

Preferovaný termín: depth contour.

derived information / information dérivée / odvodená informácia

A parameter such as angle, range, position, velocity, etc. is said to be derived in the first receiver or other sensor in which that parameter exists or is capable of existing without reference to further information. 1/11/77

Un paramètre tel qu'un angle, une distance, une position, une vitesse, etc. est dit dérivé dans un premier récepteur ou autre senseur, dans lequel ce paramètre existe ou est capable d'exister sans référence à une autre information. 1/11/77

Parametre ako uhol, rozsah, poloha, rýchlosť atď.; odvodené sú prvým príjemcom alebo iným senzorom, v ktorom tieto parametre existujú alebo sú schopné existovať bez vzťahu k ďalším informáciám.

description of target - target description / description de l'objectif / popis cieľa

In artillery and naval fire support, an element in the call for fire in which the observer or spotter describes the installation, personnel, equipment or activity to be taken under fire. *Synonym "target description".* 1/8/73

En artillerie et en appui-feu naval, partie de la demande de tir où l'observateur décrit l'installation, le personnel, l'équipement ou l'activité devant être pris sous le feu. 1/8/73

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore prvok paľby na vyžiadanie, v ktorom pozorovateľ opisuje zariadenia, živú silu, výzbroj alebo činnosť, na ktoré sa má viesť paľba. *Synonymum: target description.*

descriptive name / terme descriptif / názov; popis (mapových značiek)

Written indication on maps and charts, used to specify the nature of a feature (natural or artificial) shown by a general symbol. 1/3/73

Indication écrite portée sur les cartes pour préciser la nature de leurs détails (naturels ou artificiels) représentés par un symbole conventionnel. 1/3/73

Písomné označenie na mapách a nákresoch používané na určenie povahy terénnej charakteristiky (prírodnej alebo umelej) uvádzanej všeobecným symbolom.

designated merchant ship / navire marchand désigné / určená obchodná loď

A merchant ship with a special status that may give it priority over other ships for higher level naval cooperation and guidance for shipping activities and, when it is placed under the naval supervision of merchant ships, compels it to comply with military orders. *Related terms: merchant ship; naval cooperation and guidance for shipping; naval supervision of merchant ships.* 02 Mar 2007

Navire marchand bénéficiant d'un statut particulier pouvant lui donner la priorité sur d'autres navires dans des activités de niveau supérieur de coopération navale avec la marine marchande et, lorsqu'il est placé sous la supervision navale des navires marchands, l'oblige à respecter les ordres militaires. *Termes connexes: accompagnement; coopération navale avec la marine marchande; navire marchand; supervision navale des navires marchands.* 02 mars 2007

Obchodná loď s osobitným postavením, ktoré ju môže uprednostňovať pred inými loďami na vyššiu úroveň činností námornej spolupráce s obchodným loďstvom, a ak sa nachádza pod námorným dohľadom nad obchodnými loďami, núti ju riadiť sa vojenskými rozkazmi. *Súvisiace termíny: merchant ship; naval cooperation and guidance for shipping; naval supervision of merchant ships.*

designation of days and hours / désignation des jours et des heures / označenie dní a hodín

The following designations have the meaning shown:

D-day - The day on which an operation commences or is due to commence. This may be the commencement of hostilities or any other operation.

E-day - The day on which a NATO exercise commences.

G-day - The day on which an order, normally national, is given to deploy a unit.

K-day - The day on which a convoy system is introduced or is due to be introduced on any particular convoy lane.

M-day - The day on which mobilization commences or is due to commence.

H-hour - The specific time at which an operation or exercise commences, or is due to commence (this term is used also as a reference for the designation of days/hours before or after the event). *Related terms: commander's required date; latest arrival date.* 1/10/2001

Signification des appellations suivantes: jour E* jour du début d'un exercice OTAN. jour G* jour où est donné l'ordre, normalement à l'échelon national, de déployer une unité. jour J* jour initial, ou prévu comme tel, d'une opération. Il peut coïncider avec le début des hostilités ou d'une opération quelconque. jour K* jour auquel est mis en vigueur, ou doit être mis en vigueur, un système de convois sur toute route de convois déterminée. jour M* jour auquel doit ou devrait commencer la mobilisation. heure H* heure à laquelle une opération ou un exercice commence ou doit commencer (cette appellation est également utilisée comme référence pour désigner les jours ou les heures précédant ou suivant l'événement). *Termes connexes: date exigée par le commandant; dernière date d'arrivée.* 1/10/2001

Nasledujúce označenia majú uvedený význam:

- deň D - deň, ktorým začína alebo sa má začať operácia; môže to byť začiatok vojnového stavu alebo iných operácií;

- deň E - deň, ktorým sa začína cvičenie NATO;

- deň G - deň, ktorým sa vydáva nariadenie, obyčajne v rámci príslušnej krajiny na rozmiestnenie jednotky;

- deň K - deň, ktorým sa zavádza alebo má byť zavedený systém zabezpečenia konvojov pre každú konvojovú trasu;

- deň M - deň, ktorým sa začína alebo má začať mobilizácia;

- hodina H - stanovený čas, keď sa začína alebo má začať operácia alebo cvičenie; tento termín sa používa aj ako odkaz na označenie dní a hodín pred alebo po udalosti. *Súvisiace termíny: commander's required date; latest arrival date.*

desired ground zero, DGZ / point zéro désiré / požadované epicentrum

The point on the surface of the earth at, or vertically below or above, the centre of a planned nuclear detonation. *Related terms: actual ground zero; ground zero.* 1/9/81

Projection verticale à la surface terrestre du centre d'une explosion nucléaire prévue. *Termes connexes: point zéro; point zéro réel.* 1/9/81

Bod ležiaci na povrchu zeme alebo vertikálne pod alebo nad ním, ktorý je stredom plánovaného jadrového výbuchu. *Súvisiace termíny: actual ground zero; ground zero.*

despatch route / itinéraire gardé / regulovaná trasa presunov

In road traffic, a roadway over which full control, both as to priorities of use and the regulation of movement of traffic in time and space is exercised. Movement credit is required for its use, even by a single vehicle. *Related term: route.* 9/5/2000

En circulation routière, route sur laquelle s'exerce un contrôle complet, à la fois en ce qui concerne les priorités d'utilisation et la réglementation de la circulation dans le temps et dans l'espace. Un crédit de mouvement est nécessaire pour son utilisation, même par un véhicule isolé. *Terme connexe: itinéraire.* 1/11/83

V cestnej premávke komunikácia, na ktorej sa vykonáva úplná kontrola priorít jej používania a regulácie premávky v čase a priestore; povolenie na presun po tejto komunikácii sa vyžaduje aj pre jednotlivé vozidlá. *Súvisiaci termín: route.*

destruction fire mission / mission de destruction / ničivý účinok paľby

In artillery, fire delivered for the purpose of destroying a point target. *Related term: fire.* 1/8/82

En artillerie, engagement d'un objectif ponctuel dans le but de le détruire. *Terme connexe: aussi feu.* 1/8/82

V delostrelectve paľba vedená na zničenie bodového cieľa. *Súvisiaci termín: fire.*

destruction radius / rayon de destruction / polomer ničenia

In mine warfare, the maximum distance from an exploding charge of stated size and type at which a mine will be destroyed by sympathetic detonation of the main charge, with a stated probability of destruction, regardless of orientation. 1/11/75

En guerre des mines, pour une charge de type et de dimensions donnés, distance maximum à laquelle une mine sera détruite par l'effet de l'explosion de cette charge sur son propre explosif, avec une probabilité donnée de destruction, quelle que soit son orientation. 1/11/75

Pri bojovom použití mín, maximálna vzdialenosť od výbuchu nálože, danej veľkosti a typu, v ktorej bude mína zničená prenosom detonácie so stanovenou pravdepodobnosťou zničenia, bez ohľadu na jej orientáciu.

detachment / détachement / samostatná jednotka

1. A part of a unit separated from its main organization for duty elsewhere.

2. A temporary military or naval unit formed from other units or parts of units. 1/3/73

1. Partie d'une unité détachée de la formation principale pour une mission en d'autres lieux.

2. Formation temporaire de l'Armée de terre ou de mer, constituée d'unités ou de fractions d'unités de ces armées. 1/3/73

1. Časť jednotky odlúčená od svojho útvaru na plnenie inej pridelenej úlohy.

2. Dočasná vojenská alebo námorná jednotka vytvorená z iných jednotiek alebo z ich častí.

detail / détail / detail; podrobnosť

The basic graphic representation of features. 1/3/73

Représentation graphique initiale de phénomènes quelconques. 1/3/73

Základné grafické zobrazenie vlastností objektu.

detailed photographic report / compte rendu détaillé d'interprétation photographique / podrobné fotografické hlásenie

A comprehensive, analytical, intelligence report written as a result of the interpretation of photography usually covering a single subject, a target, target complex, and of a detailed nature. 1/3/73

Compte rendu général analytique de renseignement, établi après exploitation des résultats de l'interprétation photographique; il ne traite normalement qu'un seul sujet, objectif ou complexe d'objectifs, mais le fait de manière détaillée. 1/3/73

Súhrnné analytické spravodajské hlásenie napísané na základe výsledku interpretácie fotografie popisujúcej obyčajne jednotlivý predmet, cieľ, skupinu cieľov.

detecting circuit / détecteur / detekčný okruh

The part of a mine firing circuit which responds to the influence of a target. 1/3/770

En guerre des mines, partie d'un circuit de mise de feu qui réagit sous l'influence d'un objectif. 1/3/77

Časť odpaľovacieho okruhu míny, ktorá reaguje na aktívne pôsobenie cieľa.

detection / détection / zisťovanie; odkrytie, odhalenie

The discovery by any means of the presence of a person, object or phenomenon of potential military significance. *Related terms: identification; identification, friend or foe (IFF); recognition.* 1/12/76

Découverte par un moyen quelconque de la présence d'une personne, d'un objet ou d'un phénomène susceptible d'avoir un intérêt militaire. *Termes connexes: identification; identification amie ou ennemie; reconnaissance.* 1/12/76

Zistenie prítomnosti osoby, objektu alebo javu potenciálneho vojenského významu všetkými prostriedkami. *Súvisiace termíny: recognition; identification; identification friend or foe (IFF).*

detection and tactical control system / système de détection et de contrôle tactique / detekčný a taktický riadiaci systém

In air usage, a complete, mobile and autonomous system (equipment and personnel) permitting the

coordination of all assets used in a given airspace above the battlefield. 20/11/96

Dans le domaine aérien, système complet, mobile et autonome (équipement et personnel) permettant la coordination de l'emploi de tous les moyens dans un volume donné audessus du champ de bataille. 20/11/96

V letectve úplný mobilný a autonómny systém (s obsluhou a vybavením) umožňujúci koordináciu činností všetkých aktívnych prostriedkov používaných v danom vzdušnom priestore nad bojiskom.

detention / detention / zadržanie; väzba

The act of holding in custody for lawful purposes such as prosecution, maintenance of public safety, or pursuant to legal order.

Acte de retenir à des fins légales telles que poursuites judiciaires, maintien de la sécurité publique, ou en application d'une décision de justice. 22/06/2004

Akt zadržania z právnych dôvodov, ako sú vedenie trestného konania, udržanie verejného poriadku alebo na základe súdneho nariadenia.

deterioration limit / limite de détérioration / maximálne prípustné zníženie kvality

A limit placed on a particular product characteristic to define the minimum acceptable quality requirement for the product to retain its NATO code number. 1/8/79

Limite imposée à une caractéristique particulière d'un produit pour définir le critère de qualité minimale acceptable à laquelle doit répondre le produit pour conserver son numéro de code OTAN. 1/8/79

Limit stanovený pre konkrétnu vlastnosť produktu s cieľom definovať minimálne prípustné požiadavky na kvalitu tohto produktu, aby mohol byť aj naďalej označovaný číselným kódom NATO.

deterrence / dissuasion / zastrašovanie

The convincing of a potential aggressor that the consequences of coercion or armed conflict would outweigh the potential gains. This requires the maintenance of a credible military capability and strategy with the clear political will to act. 9/1/96

Fait de persuader un agresseur potentiel que les conséquences d'une action coercitive ou d'un conflit armé l'emporteraient sur les gains escomptés. Cela nécessite le maintien d'une puissance militaire et d'une stratégie crédibles reposant sur une volonté politique nette d'agir. 9/1/96

Presvedčenie potenciálneho agresora, že dôsledky nátlaku alebo ozbrojeného konfliktu prevážia prípadné víťazstvo; vyžaduje to udržiavanie hodnovernej vojenskej sily a stratégie s jasne vyjadrenou politickou vôľou konať.

detonating cord / cordeau détonant / bleskovica

A waterproof flexible fabric tube containing a high explosive designed to transmit the detonation wave. 1/11/94

Cordon d'explosif brisant continu dans une gaine souple et étanche, et servant à transmettre l'onde de détonation. 1/11/94

Vodotesná flexibilná šnúra z tkaniny, obsahujúca vysoko výbušnú látku, určená na prenos detonačnej vlny.

detonating cord amplifier / relais d'amorçage / bleskovicová zosilňovacia odbočka

A device attached to a detonating cord which allows for the ignition of a charge and the simultaneous transmission of a detonating wave to another charge. 1/12/77

Accessoire, fixé sur le cordeau détonant, permettant simultanément l'amorçage d'une charge et la transmission de l'onde de détonation vers une autre charge. 1/12/77

Zariadenie pripojené k bleskovici, ktoré umožňuje odpálenie nálože a súčasný prenos detonačnej vlny na ďalšiu nálož.

detonator / détonateur / rozbuška

A device containing a sensitive explosive intended to produce a detonation wave. 1/7/80

Artifice contenant un explosif sensible destiné à produire une onde de détonation. 1/7/80

Zariadenie obsahujúce citlivú výbušninu určenú na vytvorenie detonačnej vlny.

detour / détour / obchádzka

Deviation from those parts of a route, where movement has become difficult or impossible, to ensure continuity of movement to the destination. The modified part of the route is known as a detour. 1/8/73

Modification d'itinéraire par laquelle on évite des tronçons où les mouvements sont devenus difficiles ou impossibles, et destinée à maintenir la continuité du déplacement jusqu'au point de destination. 1/8/73

Odchýlka od tých častí trasy, kde sa pohyb stáva ťažkým alebo nemožným na zabezpečenie plynulosti presunu na miesto určenia; zmenená časť trasy sa nazýva obchádzka.

deviation - diversion / 1. déviation; 2. écart / odchýlka

1. The angular difference between magnetic and compass headings.

2. The distance by which a point of impact or burst misses the target. *Related terms: circular error probable; delivery error; dispersion; dispersion error; horizontal error*. 1/3/73

1. Angle entre le méridien magnétique et l'aiguille du compas. *Terme connexe: dispersion.*

2. Distance entre un point d'impact (ou d'éclatement) et le but. *Termes connexes: dispersion globale; écart circulaire probable; écart de dispersion; écart probable horizontal.* 1/3/73

1. Uhlový rozdiel medzi magnetickým kurzom a kurzom podľa gyroskopického kompasu.

2. Vzdialenosť medzi bodom dopadu alebo výbuchu a cieľom. *Súvisiace termíny: circular error probable; delivery error; dispersion error; horizontal error.*

diaphragm / diaphragme / clona; diafragma

The physical element of an optical system which regulates the quantity of light traversing the system. The quantity of light determines the brightness of the image without affecting the size of the image. 1/3/73

Élément mécanique d'un système optique qui sert à régler la quantité de lumière traversant le système. La quantité de lumière détermine la clarté de l'image sans en affecter les dimensions. 1/9/2003

Fyzikálny prvok optického systému, ktorý reguluje množstvo svetla prechádzajúceho systémom; množstvo svetla určuje jas obrazu bez vplyvu na veľkosť obrazu.

diapositive / diapositive / diapozitív

A positive photograph on a transparent medium. *Related terms: plate; transparency.* 1/3/73

Image photographique positive sur support transparent. *Termes connexes: épreuve transparente; plaque.* 1/3/73

Fotografický pozitív na priehľadnom médiu. *Súvisiace termíny: plate; transparency.*

died of wounds received in action / décédé des suites de blessures de guerre / zomrelý na následky zranení v boji

A battle casualty who dies of wounds or other injuries received in action, after having reached a medi-

cal treatment facility. *Related terms: battle casualty; killed in action; non-battle casualty.* 1/12/79

Combattant dont le décès est consécutif à des blessures ou à d'autres affections reçues ou contractées au combat après avoir rallié une formation médicale. *Termes connexes: perte au combat; perte hors combat; tué au combat.* 1/12/79

Obeť boja, ktorá zomrie po prevoze do zdravotníckeho zariadenia na následky zranení alebo iných úrazov z bojovej činnosti. *Súvisiace termíny: battle casualty; killed in action; non-battle casualty.*

differential ballistic wind / vent balistique différentiel / diferenciálny balistický vietor

In bombing, a hypothetical wind equal to the difference in velocity between the ballistic wind and the actual wind at a release altitude. 1/3/73

Vent hypothétique, utilisé pour le bombardement. Sa vitesse est égale, pour une altitude de largage, à la différence entre la vitesse du vent balistique et celle du vent réel pris à cette altitude. 1/3/73

Pri bombardovaní hypotetický vietor daný rozdielom rýchlosti balistického a skutočného vetra vo výške zhodenia.

diffraction loading / force de diffraction / ohybové zaťaženie

The total force which is exerted on the sides of a structure by the advancing shock front of a nuclear explosion. 1/4/90

Somme des efforts exercés sur les côtés d'une structure par la progression du front de choc d'une explosion nucléaire. 1/4/90

Celková sila pôsobiaca na steny stavby od postupujúcej nárazovej vlny po jadrovom výbuchu.

dip / surimmersion / pokles; ponorenie

In naval mine warfare, the amount by which a moored mine is carried beneath its set depth by a current or tidal stream acting on the mine casing and mooring. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, écart entre l'immersion de réglage et l'immersion prise par une mine à orin soumise à l'effet d'un courant. 1/11/75

V námornom mínovom boji hodnota, o ktorú ukotvená mína poklesne pod stanovenú hodnotu vplyvom morských prúdov alebo prílivu a odlivu pôsobiacich na telo míny a jej ukotvenie.

diplomatic authorization / autorisation obtenue par voie diplomatique / diplomatické splnomocnenie

Authority for overflight or landing obtained at government-to-government level through diplomatic channels. 1/3/73

Autorisation de survol et d'atterrissage obtenue au niveau des gouvernements par voie diplomatique. 1/3/73

Oprávnenie na prelet alebo pristátie získané na medzivládnej úrovni prostredníctvom diplomatických služieb.

dip needle circuit / mise de feu à aiguille aimantée / okruh s magnetickou strelkou

In naval mine warfare, a mechanism which responds to a change in the magnitude of the vertical component of the total magnetic field. 1/6/78

En guerre des mines sur mer, mise de feu répondant aux variations d'intensité de la composante verticale du champ magnétique total. 1/6/78

V námornom mínovom boji mechanizmus reagujúci na zmenu veľkosti vertikálnej zložky magnetického poľa.

direct action, DA / action directe / okamžitá činnosť

A short-duration strike or other small-scale offensive action by special operations forces or special operations-capable units to seize, destroy, capture, recover or inflict damage to achieve specific, well-defined and often time-sensitive results. 1/10/2001

Frappe de courte durée ou action offensive de faible envergure exécutée par des forces d'opérations spéciales ou par des unités capables de mener ce type d'opération. La finalité de ce type de frappe ou d'action est de saisir, détruire, capturer, récupérer ou infliger des dommages en vue d'obtenir des résultats spécifiques, bien définis et souvent tributaires du facteur temps. 1/10/2001

Útok s krátkym trvaním alebo útočná činnosť malého rozsahu síl pre špeciálne operácie alebo jednotiek schopných vykonávať špeciálne operácie na ovládnutie, zničenie, zajatie, vyslobodenie alebo spôsobenie škôd na dosiahnutie bližšie určených a často časovo citlivých výsledkov.

direct action fuze - impact action fuze / fusée percutante / okamžitý zapalovač

Preferred term: impact action fuze. 1/3/73

Terme préféré: fusée percutante.

Preferovaný termín: impact action fuze.

direct damage assessment / évaluation directe des dommages / priamy odhad spôsobených škôd

A direct examination of an actual strike area by air observation, air photography, or by direct observation. 1/03/73

Étude directe d'une zone qui vient d'être attaquée, par observation ou photographie aérienne, ou par observation directe. 1/9/2003

Priame skúmanie oblasti skutočného zásahu vzdušným pozorovaním, leteckým fotografovaním alebo priamym pozorovaním.

direct fire / tir direct / priama paľba

Fire directed at a target which is visible to the aimer. *Related term : fire.* 1/3/73

Tir effectué sur un objectif visible pour le pointeur. *Terme connexe: tir.* 1/3/73

Paľba vedená na cieľ, ktorý je pre mieriaceho viditeľný. *Súvisiaci termín: fire.*

direct illumination / éclairage direct / priame osvetlenie

Illumination provided by direct light from pyrotechnics or searchlights. 1/3/73

Éclairage produit par l'emploi en portée directe d'artifices pyrotechniques ou de projecteurs. 1/9/2003

Osvetlenie zabezpečované priamym svetlom z pyrotechniky alebo svetlometov.

directing staff, DISTAFF / riadiaci štáb

Preferred term: exercise directing staff. 1/3/81

Preferovaný termín: exercise directing staff.

direction / 1. gisement d'observation 2. orientation / smer

1. In artillery and naval fire support, a term used by a spotter/observer in a call for fire to indicate the bearing of the spotting line.

2. *Preferred term: intelligence cycle.* 1/1/83

1. En artillerie et en appui-feu naval, terme utilisé dans une demande de tir pour indiquer le gisement

sous lequel l'observateur voit l'objectif 1/1/83

2. *Terme préféré: ligne d'observation*.

1. V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore termín používaný pozorovateľom pri paľbe na vyžiadanie na označenie polohy zámernej.

2. *Preferovaný termín: intelligence cycle.*

directive / directive / smernice; nariadenie; návod; pokyn

1. A military communication in which policy is established or a specific action is ordered.

2. A plan issued with a view to putting it into effect when so directed, or in the event that a stated contingency arises.

3. Broadly speaking, any communication which initiates or governs action, conduct, or procedure. 1/3/73

1. Pièce de correspondance militaire donnant des instructions générales ou ordonnant une action déterminée.

2. Plan destiné à être mis en oeuvre sur un ordre ultérieur ou dans l'éventualité d'une circonstance donnée.

3. D'une manière générale, toute communication donnant naissance ou définissant une action à entreprendre, une ligne de conduite, une procédure de travail. 1/3/73

1. Vojenské oznámenie určujúce spôsob činnosti alebo nariaďujúce určitú činnosť.

2. Plán vydaný so zámerom jeho realizácie, ak tak bude nariadené, alebo ak sa splnia podmienky na jeho realizáciu.

3. V širšom slova zmysle, akékoľvek oznámenie, ktoré iniciuje alebo určuje činnosť, konanie alebo postup.

direct laying / pointage à vue / priame zamierenie

Laying in which the sights of weapons are aligned directly on the target. 1/8/74

Procédé de mise en direction par visée directe sur l'objectif à l'aide des appareils de pointage. 1/8/74

Zamierenie, pri ktorom sú mieridlá zamierené priamo na cieľ.

direct support[1], DS / appui direct / priama podpora

The support provided by a unit not attached to or under the command of the supported unit or formation, but required to give priority to the support required by that unit or formation. *Related term: in support of.* 22 Jun 2004

Appui fourni par une unité qui n'est ni affectée à l'unité ou à la formation appuyée, ni sous ses ordres, mais qui doit donner priorité à l'appui demandé par cette unité ou formation. *Terme connexe: en appui de.* 22 juin 2004

Podpora poskytovaná jednotkou, ktorá nie je pridelená ani nepodlieha veleniu podporovanej jednotky alebo zväzku, od ktorej sa vyžaduje prednostná podpora tejto jednotky alebo zväzku. *Related term: in support of.*

direct support[2], DS / soutien direct[1], SD / priama podpora

In maritime usage, operations related to the protection of a specific force by other units, normally under the tactical control of that force. *Related term: associated support.* 22 Jun 2004

Dans le domaine maritime, opérations liées à la protection d'une force spécifique par d'autres unités, normalement sous le contrôle tactique de cette force. *Terme connexe:soutien associé.* 22 juin 2004

V námorníctve operácie spojené s ochranou určitej konkrétnej jednotky, ktorú jej poskytujú iné jednotky, zvyčajne pod taktickým riadením tejto jednotky. *Súvisiaci termín: associated support.*

direct support[3], DS / soutien direct[2], SD / priama podpora

In land operations, a primary tactical task given to an artillery unit to provide fire requested by a supported unit other than an artillery unit, without specifying the command relationship. *Related term: general support reinforcing.* 22 Jun 2004

En opérations terrestres, tâche tactique principale confiée à une unité d'artillerie, consistant à fournir le feu sur demande d'une unité appuyée autre qu'une unité d'artillerie sans que soit spécifiée la relation de commandement. *Terme connexe: action d'ensemble et renforcement.* 22 juin 2004

Pri pozemných operáciách základná taktická bojová úloha vydaná delostreleckej jednotke na vedenie paľby podľa požiadaviek podporovanej jednotky inej ako delostreleckej bez určenia veliteľskej väzby. *Súvisiaci termín: general support reinforcing.*

direct supporting fire / tir d'appui direct / priama palbebná podpora

Fire delivered in support of part of a force, as opposed to general supporting fire which is delivered in support of the force as a whole. *Related terms: fire; supporting fire.*

Tir effectué en appui à une partie d'une force, par opposition au tir de soutien d'ensemble qui est effectué en appui d'une force dans son ensemble. *Termes connexes: tir; tir d'appui.* 1/3/73/3/73

Paľba vedená na podporu časti ozbrojených síl, na rozdiel od všeobecnej palebnej podpory vedenej na podporu týchto síl ako celku. *Súvisiace termíny: fire; supporting fire.*

disabled submarine / sous-marin desemparé / ponorka neschopná plavby

A submarine that has lost all or part of its means of propulsion, steering or buoyancy control. 16/7/99

Sous-marin ayant perdu, partiellement ou complètement, le contrôle de ses moyens de propulsion, de son appareil à gouverner ou de sa flottabilité. 16/7/99

Ponorka, ktorá stratila všetky prostriedky určené na pohon, riadenie alebo ovládanie plavby alebo ich časť.

disabling fire / tir désemparant / paľba na vyradenie z činnosti

Fire directed at a vessel so as to impair its manoeuvrability but not its seaworthiness.

Tir dirigé sur un navire de manière à nuire à sa capacité de manoeuvre, mais pas à sa navigabilité. 14/10/2002

Paľba vedená na plavidlo na narušenie jeho manévrovacej schopnosti a nie jeho schopnosti plavby.

disarmed mine / mine désarmée / znovu zaistená mína

A previously armed mine which has been returned to a safe state. *Related terms: dead mine; inert mine.* 9/5/2000

Mine précédemment armée, remise en état de sécurité. *Terme connexe: mine inerte.* 9/5/2000

Predtým odistená mína, ktorá bola znovu zaistená. *Súvisiace termíny: dead mine; inert mine.*

discriminating circuit / circuit d'analyse / rozlišovací obvod

That part of the operating circuit of a sea mine which distinguishes between the response of the detecting circuit to the passage of a ship and the response to other disturbances (e.g. influence sweep, countermining, etc.). 1/8/76

Partie d'un circuit de mise de feu qui fait la distinction entre la réponse du détecteur à une cible et la

réponse à d'autres perturbations (par exemple dragues à influence, contre-minage, etc). 1/8/76

Časť funkčného obvodu námornej míny rozlišujúca medzi reakciou detekčného obvodu na plaviacu sa loď a reakciou na iné rušivé vplyvy (napr. bezkontaktné odmínovanie; protimínové opatrenia apod.).

disembarkation schedule / horaire de débarquement / plán vylodenia; harmonorgam vylodenia

Preferred term: debarkation schedule. 1/3/73

Terme préféré: horaire de débarquement.

Preferovaný termín: debarkation schedule.

dispenser / distributeur / kontajner

In air armament, a container or device which is used to carry and release submunitions. *Related term: cluster bomb unit.* 1/7/80

En termes d'armement aérien, un conteneur ou dispositif utilisé pour l'emport et le largage des sous-munitions. *Terme connexe: arme à dispersion.* 1/7/80

Vo vyzbrojovaní letectva kontajner alebo zariadenie používané na prepravu a zhadzovanie submunície. *Súvisiaci termín: cluster bomb unit.*

dispersal / dispersion[6] (admitted) / **rozptyl; rozptýlenie**

In maritime operations, the reduction of the concentration of ships by reberthing within a port area or at working or holding anchorages in the vicinity. *Related terms: holding anchorage; naval cooperation and guidance for shipping; working anchorage.* 02 Mar 2007

En opérations maritimes, action de réduire la concentration de navires en faisant changer ces derniers de poste au sein d'une zone portuaire ou dans des mouillages de travail ou d'attente situés à proximité. *Termes connexes: coopération navale avec la marine marchande; mouillage d'attente*[1]*; mouillage de travail.* 02 mars 2007

V námorných operáciách zníženie koncentrácie lodí zmenou ich zakotvenia v rámci prístavnej oblasti alebo v pracovných alebo vyčkávacích kotviskách v blízkom okolí. *Súvisiace termíny: holding anchorage; naval cooperation and guidance for shipping; working anchorage.*

dispersed movement pattern / dispositif dispersé / rozptýlená forma presunu; model rozptýleného presunu

A pattern for ship-to-shore movement which provides additional separation of landing craft both laterally and in depth. This pattern is used when nuclear weapon threat is a factor. 1/3/73

Dispositif pour le mouvement navirerivage qui ménage un intervalle supplémentaire entre engins de débarquement à la fois latéralement et longitudinalement. Ce dispositif est utilisé lorsque la menace d'armes nucléaires est prise en considération. 1/3/73

Forma presunu z lodí na breh poskytujúca dodatočné rozptýlenie vyloďovacích plavidiel do strán a do hĺbky. Tento model sa používa, keď treba brať do úvahy faktor ohrozenia jadrovými zbraňami.

dispersed site / site isolé / odlúčené stanovište; dislokované stanovište

A site selected to reduce concentration and vulnerability by its separation from other military targets or a recognized threat area. 1/7/87

Site choisi de façon à réduire la concentration et la vulnérabilité par son éloignement d'autres objectifs militaires ou de toute zone susceptible d'être menacée. 1/7/87

Stanovište vybrané na zníženie koncentrácie a zraniteľnosti jeho oddelením od ostatných vojenských cieľov alebo oblastí možného ohrozenia.

dispersion / dispersion / rozptyl

1. A scattered pattern of hits around the mean point of impact of bombs and projectiles dropped or fired under identical conditions.

2. In anti-aircraft gunnery, the scattering of shots in range and deflection about the mean point of explosion.

3. The spreading or separating of troops, materiel, establishments, or activities which are usually concentrated in limited areas to reduce vulnerability.

4. In chemical and biological operations, the dissemination of agents in liquid or aerosol form.

5. In airdrop operations, the scatter of personnel and/or cargo on the drop zone. 01 Sep 1981

6. *Preferred term: dispersal.*

1. Répartition autour du point moyen des impacts de bombes ou de projectiles lâchés ou tirés dans des conditions identiques.

2. En artillerie antiaérienne, répartition des coups en portée et en direction autour du point moyen d'éclatement.

3. Étalement ou séparation des troupes, du matériel, des établissements ou des activités normalement concentrés dans certaines zones, pour réduire leur vulnérabilité.

4. En opérations chimiques ou biologiques, épandage d'agents sous forme de liquide ou d'aérosol.

5. En parachutage, éparpillement du personnel ou du matériel sur la zone de largage.

6. En opérations maritimes, action de réduire la concentration de navires en faisant changer ces derniers de poste au sein d'une zone portuaire ou dans des mouillages de travail ou d'attente situés à proximité. *Termes connexes : coopération navale avec la marine marchande ; mouillage d'attente1 ; mouillage de travail.* 02 mars 2007

1. Obrazec rozptylu zásahov okolo stredného bodu dopadu bômb a striel zhodených alebo vypálených za rovnakých podmienok.

2. V protilietadlovom delostrelectve rozptyl zásahov v mieste dostrelu a stranová odchýlka okolo stredného bodu výbuchu.

3. Rozptýlenie alebo oddelenie jednotiek, materiálu, zariadení alebo činností, ktoré sa obyčajne sústreďujú vo vymedzených oblastiach na zníženie zraniteľnosti.

4. V chemických a biologických operáciách šírenie látok v tekutej alebo aerosólovej forme.

5. Vo vzdušných výsadkových operáciách rozptýlenie živej sily alebo nákladu v priestore výsadku.

6. *Preferovaný termín:dispersal.*

dispersion error / écart de dispersion / chyba rozptylu; rozptylová chyba

The distance from the point of impact or burst of a round to the mean point of impact or burst. *Related terms: circular error probable; delivery error; deviation; dispersion*. 1/3/73

Distance entre le point d'impact ou d'éclatement d'un coup et le point d'impact moyen ou des éclatements. *Termes connexe: dispersion; dispersion globale; écart; écart circulaire probable.* 1/3/73

Vzdialenosť bodu dopadu alebo výbuchu strely od stredného bodu zásahu alebo výbuchu. *Súvisiace termíny: circular error probable; delivery error; deviation; dispersion*.

dispersion pattern / schéma de dispersion / obrazec rozptylu

The distribution of a series of rounds fired from one weapon or a group of weapons under conditions as nearly identical as possible; the points of burst or impact being dispersed about a point called the

mean point of impact. 1/3/73

Répartition de l'ensemble des coups tirés d'une arme ou de plusieurs armes dans des conditions aussi semblables que possible, les points d'éclatement ou d'impact étant dispersés autour d'un point appelé point d'impact moyen. 1/3/73

Rozdelenie série výstrelov z jednej zbrane alebo skupiny zbraní za podmienok, ktoré sú čo najviac identické; miesta výbuchov alebo dopadov rozptýlené okolo stredného bodu dopadu.

disposition / dispositif / bojová zostava

1. Distribution of the elements of a command within an area, usually the exact location of each unit headquarters and the deployment of the forces subordinate to it.

2. A prescribed arrangement of the stations to be occupied by the several formations and single ships of a fleet, or major subdivisions of a fleet, for any purpose, such as cruising, approach, maintaining contact, or battle.

3. A prescribed arrangement of all the tactical units composing a flight or group of aircraft. *Related terms: deployment; dispersion*. 1/3/73

1. Répartition des éléments d'un commandement à l'intérieur d'une zone: elle donne habituellement l'emplacement exact de chaque poste de commandement d'unité et l'articulation des forces qui lui sont subordonnées.

2. Dispositifs prévus des positions relatives devant être occupées par plusieurs formations ou bâtiments d'une flotte, ou par les forces principales d'une flotte, pour toutes situations telles que navigation, approche, maintien du contact ou combat.

3. Disposition prévue de toutes les unités tactiques composant une escadrille ou un groupe d'aéronefs. *Termes connexes: déploiement; dispersion.* 1/3/73

1. Rozmiestnenie prvkov velenia v rámci daného priestoru; obyčajne presné umiestnenie veliteľstva každej jednotky a rozmiestnenie jej podriadených síl.

2. Predpísané usporiadanie zostavy, ktoré majú zaujať formácie a jednotlivé lode flotily alebo hlavné časti flotily z dôvodov, ako je križovanie, priblíženie sa k nepriateľovi, udržiavanie kontaktu s nepriateľom alebo boj.

3. Predpísané usporiadanie všetkých taktických jednotiek tvoriacich letku alebo skupinu lietadiel. *Súvisiace termíny: deployment; dispersion.*

disruptive pattern / dessin de camouflage / maskovací vzor

In surveillance, an arrangement of suitably coloured irregular shapes which, when applied to the surface of an object, is intended to enhance its camouflage. 1/12/74

Ensemble de surfaces irrégulières et colorées peintes sur un objet pour améliorer ses capacités de camouflage. 1/12/74

Usporiadanie vhodne zafarbených nepravidelných vzorov, ktoré pri aplikovaní na povrch objektu zvýšia jeho maskovaciu schopnosť.

dissemination / diffusion / distribúcia

Preferred term: intelligence cycle. 1/3/73

Terme connexe: cycle du renseignement. 1/3/73

Preferovaný termín: intelligence cycle.

distressed submarine / sous-marin en détresse / ponorka v tiesni

A disabled submarine on the seabed unable to surface. *Commonly called "DISSUB".* 16/7/99

Sous-marin désemparé au fond de la mer, incapable de faire surface. *Communément appelé: DISSUB.* 16/7/99

Poškodená ponorka na morskom dne, ktorá nie je schopná vynoriť sa na povrch. *Bežne označovaná "DISSUB".* 18/12/97

distressed submarine personnel, DISSUB Personnel / personnel d'un sous-marin en détresse / posádka ponorky v tiesni

Survivors of a distressed submarine who have not escaped or been rescued. *Synonym "DISSUB personnel".* 18/12/97

Survivants d'un sous-marin en détresse, qui n'ont pas évacué le bâtiment ou qui n'ont pas été secourus. 18/12/97

Členovia posádky, ktorí prežili haváriu ponorky, ale neunikli alebo neboli zachránení. *Synonymum: DISSUB personnel.*

distributed fire / tir sur zone / paľba s rozptylom

Fire so dispersed as to engage most effectively an area target. *Related term: fire*. 1/3/73

Tir réparti de telle sorte qu'il agit efficacement sur toute la surface d'une zone prise comme objectif. *Terme connexe: tir.* 1/3/73

Paľba rozptýlená tak, aby čo najúčinnejšie zasiahla cieľovú oblasť. *Súvisiaci termín: fire.*

distribution point, DP / point de distribution / výdajné miesto; distribučné miesto

A point at which supplies and/or ammunition, obtained from supporting supply points by a division or other unit, are broken down for distribution to subordinate units. Distribution points usually carry no stocks; items drawn are issued completely as soon as possible. 1/3/73

Point où les approvisionnements et les munitions, ou les deux à la fois, reçus du centre de ravitaillement par une division ou une autre unité, sont répartis pour être distribués aux unités subordonnées. Les points de distribution ne conservent généralement pas de stocks; les articles reçus au point de ravitaillement sont distribués entièrement aussitôt que possible. 1/3/73

Miesto, v ktorom sa zásoby materiálu a munície dovezené z pomocných zásobovacích miest divízie alebo inej vojenskej jednotky rozdeľujú a distribuujú podriadeným vojenským jednotkám; distribučné miesta obyčajne nemajú skladovacie priestory; položky dodaného materiálu sa čo najskôr úplne rozdelia.

diversion / 1. 2. diversion; 3. 4. 5. déroutement; 6. déviation / manéver na odpútanie pozornosti; odchýlka; obchádzka

1. The act of drawing the attention and forces of an enemy from the point of the principal operation.

2. An attack, or alarm, or feint which diverts attention. *Related term: demonstration*.

3. A change made in a prescribed route for operational or tactical reasons. Except in the case of aircraft, a diversion order will not constitute a change of destination.

4. In air traffic control, the act of proceeding to an aerodrome other than one at which a landing was intended. *Related terms: alternate aerodrome; diversion aerodrome.* 1/7/80

5. The act of deflecting or turning persons or objects from their planned route. 1/10/2001

6. In naval mine warfare, a route or channel bypassing a dangerous area. A diversion may connect one channel to another or it may branch from a channel and rejoin it on the other side of the danger. *Related term : route.*

1. Action d'éloigner l'attention et les forces d'un ennemi du lieu de l'opération principale.

2. Attaque, alerte ou feinte destinée à détourner l'attention. *Terme connexe: démonstration.* 1/7/80

3. Modification d'un itinéraire présent pour des raisons opérationnelles ou tactiques. Excepté dans le cas d'aéronefs, un ordre de déroutement ne constitue pas un changement de destination. *Terme connexe: diversion.*

4. En circulation aérienne, action de se diriger vers un aérodrome autre que celui où un atterrissage était prévu. *Termes connexes: aérodrome de dégagement; aérodrome de déroutement.* 1/7/80

5. Action de dévier ou de détourner des personnes ou des objets de leur itinéraire prévu. 1/10/2001

6. En guerre des mines sur mer, une route ou un chenal contournant une zone dangereuse. Une déviation peut joindre deux chenaux entre eux ou se greffer sur un chenal pour y revenir au-delà du danger. *Terme connexe: itinéraire.* 1/3/73

1. Činnosť na odpútanie pozornosti a síl nepriateľa od miesta vykonania hlavnej operácie.

2. Útok, poplach alebo predstieraná činnosť, ktorá odvádza pozornosť. *Súvisiaci termín: demonstration*.

3. Zmena predpísanej trasy z operačných alebo taktických dôvodov; s výnimkou lietadiel príkaz na zmenu trasy nemá za následok zmenu pôvodného miesta určenia.

4. Pri riadení leteckej prevádzky pokračovanie letu na letisko iné ako to, na ktorom bolo pristátie pôvodne plánované. *Súvisiace termíny: alternate aerodrome; diversion aerodrome.*

5. Akt odklonenia alebo odvrátenia osôb alebo objektov od presunu po plánovanj trase.

6. V námornom mínovom boji trasa alebo kanál obchádzajúci nebezpečnú oblasť; obchádzka môže spájať jeden kanál s druhým alebo sa môže oddeliť od kanála a opäť sa k nemu pripojiť na mieste mimo nebezpečnej oblasti. *Súvisiaci termín: route*.

diversion aerodrome / aérodrome de déroutement / náhradné letisko

An aerodrome with at least minimum essential facilities, which may be used as an emergency aerodrome or when the main or deployment aerodrome is not usable or as required to facilitate tactical operations. *Related terms: aerodrome; redeployment aerodrome.* 1/11/94

Aérodrome disposant au moins des installations essentielles minimales pouvant être utilisé comme aérodrome de secours ou lorsque les aérodromes principaux ou de déploiement sont hors d'usage ou, si nécessaire, pour faciliter les opérations tactiques. *Termes connexes: aérodrome; terrain de redéploiement.* 1/11/94

1. Letisko s minimálnym základným vybavením používané ako núdzové letisko, ak hlavné alebo používané letisko nie sú použiteľné, alebo na uľahčenie taktických operácií. *Súvisiace termíny: aerodrome; redeployment aerodrome.*

2. Letisko, na ktoré môže lietadlo pokračovať v lete, ak je buď nemožné alebo nevhodné pokračovať v lete, alebo pristáť na letisku zamýšľaného pristátia. Termín „diverzné letisko“ je slangový.

diversionary attack / attaque de diversion / útok na odpútanie pozornosti; klamný útok

An attack wherein a force attacks, or threatens to attack, a target other than the main target for the purpose of drawing enemy defences away from the main effort. *Related term : demonstration.* 1/3/73

Attaque ou menace d'attaque par une force d'un objectif autre que l'objectif principal, en vue de détourner la défense ennemie de la région d'effort principal. *Terme connexe: démonstration.* 1/3/73

Útok, pri ktorom jednotka útočí alebo predstiera útok na nepriateľský cieľ iný ako hlavný na odvrátenie pozornosti nepriateľských obranných zariadení od smeru hlavného úsilia. *Súvisiaci termín: demonstration.*

diving chamber / caisson d'altitude - caisson de décompression - caisson de plongée - caisson hypobare / potápačská komora

Preferred term: hypobaric chamber. 1/10/84

Terme préféré: caisson hypobare.

Preferovaný termín: hypobaric chamber.

division / division / divízia

1. A tactical unit/formation as follows:

a. A major administrative and tactical unit/ formation which combines in itself the necessary arms and services required for sustained combat, larger than a regiment/brigade and smaller than a corps.

b. A number of naval vessels of similar type grouped together for operational and administrative command, or a tactical unit of a naval aircraft squadron, consisting of two or more sections.

c. An air division is an air combat organization normally consisting of two or more wings with appropriate service units. The combat wings of an air division will normally contain similar type units.

2. An organizational part of a headquarters that handles military matters of a particular nature, such as personnel, intelligence, plans, and training, or supply and evacuation.

3. A number of personnel of a ship's complement grouped together for operational and administrative command. *Related terms: branch; cell; section.* 1/3/73

1. Unité ou formation tactique ainsi définie :

a. grande unité ou formation qui possède organiquement les armes et les services nécessaires à un combat d'une certaine durée; elle se situe entre le corps d'armée et la brigade (ou le régiment);

b. ensemble de bâtiments de guerre de type semblable, groupés sous un même commandement opérationnel ou logistique; ou unité tactique d'une escadrille aéronavale, comprenant plusieurs sections;

c. une division aérienne est un groupement aérien de combat consistant normalement en deux groupes ou plus avec les unités des services appropriés; les groupes de combat d'une division aérienne comprennent normalement des unités de type similaire.

2. Bureau d'un état-major qui traite les questions militaires d'une espèce particulière, telles que personnel, renseignement, plans et instructions, ou approvisionnements et évacuation. *Termes connexes: branche; cellule; section.*

3. À bord d'un bâtiment de guerre: groupe d'hommes constitué pour des raisons d'ordre opérationnel ou administratif. 1/9/2003

1. Taktický zväz s nasledujúcimi charakteristikami:

a) Hlavný organizačný stupeň, ktorý má potrebnú výzbroj a zabezpečovacie jednotky potrebné na vedenie dlhodobého boja; väčší ako pluk alebo brigáda a menší ako zbor.

b) Určitý počet námorných plavidiel podobného typu zoskupených pod spoločným operačným a administratívnym velením alebo letka taktického námorného letectva zložená z dvoch alebo viacerých rojov.

c) Letecká divízia ako zoskupenie vytvorené na vedenie vzdušného boja zložená z dvoch alebo viacerých krídel s príslušnými zabezpečovacími jednotkami; bojové krídla leteckej divízie sú obyčajne zložené z jednotiek rovnakého typu.

2. Organizačná súčasť hlavného veliteľstva riadiaca vojenské záležitosti osobitnej povahy, ako sú personálne otázky, spravodajstvo, plánovanie a vedenie výcviku, zásobovanie a evakuácia.

3. Určitý počet osôb z plného stavu lode zoskupený pod operačným a administratívnym velením. *Súvisiace termíny: branch; cell; section.*

doctrine / doctrine / doktrína

Fundamental principles by which the military forces guide their actions in support of objectives. It is authoritative but requires judgement in application. 1/3/73

Principes fondamentaux qui guident les forces armées dans la poursuite d'un objectif. Ces principes sont impératifs, mais leur application requiert du jugement. 1/3/73

Základné zásady, ktorými sa riadi činnosť ozbrojených síl pri plnení stanovených cieľov. Sú záväzné, ale v praxi sa pri ich uplatňovaní vyžaduje uvážlivé konanie.

dome - spray dome / dôme - dôme d'écume / kupola, klenba

Preferred term: spray dome. 1/3/73

Terme préféré: dôme d'écume. 1/3/73

Preferovaný termín: spray dome.

door bundle / colis d'accompagnement / balík zhadzovaný dverami lietadla

A bundle for manual ejection in flight normally followed by parachutists. 1/3/73

Gaine ou fardeau largué manuellement et normalement suivi par des parachutistes. 1/3/73

Balík určený na ručné zhodenie za letu obyčajne nasledovaný výsadkármi.

Doppler effect / effet Doppler / Dopplerov jav

The phenomenon evidenced by the change in the observed frequency of a sound or radio wave caused by a time rate of change in the effective length of the path of travel between the source and the point of observation. 1/3/73

Variation apparente de fréquence d'une onde acoustique ou radioélectrique qui atteint un observateur ou un récepteur de radio, causée par une variation de la distance entre la source et l'opérateur ou le récepteur pendant la transmission. 1/3/73

Jav charakterizovaný zmenou sledovanej frekvencie zvuku alebo rádiovej vlny zapríčinený časovou zmenou dĺžky prejdenej dráhy medzi zdrojom a miestom pozorovania.

Doppler radar / radar Doppler / Dopplerov rádiolokátor

Any form of radar which detects motion relative to a reflecting surface by measuring the frequency shift of reflected radio energy due to the motion of the observer or of the reflecting surface. 1/12/76

Radar qui détecte tout déplacement d'une surface réfléchissante en mesurant le décalage de fréquence de l'énergie radio réfléchie dû au déplacement de l'observateur ou de la surface réfléchissante. 1/12/76

Rádiolokátor, ktorý zisťuje pohyb vo vzťahu k odrazovej ploche meraním zmeny frekvencie odrazenej rádiovej energie vplyvom pohybu pozorovateľa alebo odrazovej plochy.

dormant / insensible / neaktívny; necitlivý stav

In mine warfare, the state of a mine with an arming delay device functioning, thus preventing it from being actuated. 2/5/95

En guerre des mines, état d'une mine dont le dispositif de retard d'armement fonctionne, ce qui l'empêche d'être déclenchée. 2/5/95

V mínovom boji stav míny s aktivovaným oneskorovacím adjustačným zariadením zabraňujúcim uvedeniu míny do činnosti.

dormant state / état dormant - état insensible - en sommeil / stav pokoja

In mine warfare, the transitory state of a mine during which design features prevent it from being actuated. *Related term: actuate.* 4/10/2000

En guerre des mines, état transitoire dans lequel certains éléments empêchent le déclenchement d'une mine. *Synonymes: état insensible; en sommeil. Terme connexe: déclencher.* 4/10/2000

en sommeil / *Terme préféré: état dormant.* 4/10/2000

état insensible / *Terme préféré: état dormant. 4/10/2000*

Pri bojovej činnosti s použitím mín prechodný stav, v ktorom konštrukčné riešenie míny bráni jej aktivácii. *Súvisiaci termín: actuate.*

dose rate contour line - isodose rate line / courbe(s) d'isointensité - ligne d'égale intensité radioactive / krivka rovnakého dávkového príkonu - izodóza

A line on a map, diagram, or overlay joining all points at which the radiation dose rate at a given time is the same. *Synonym "isodose rate line".* 1/3/73

Ligne tracée sur une carte, un plan ou un calque, qui relie tous les points où l'intensité d'irradiation a la même valeur à un instant donné. *Synonyme: ligne d'égale intensité radioactive.*

ligne d'égale intensité radioactive / Lignes joignant les points où l'intensité d'irradiation est la même et qui définissent le diagramme des retombées radioactives (exprimées en roentgens par heure). 1/3/73

Čiara na mape, diagrame alebo priesvitke spájajúca body s rovnakou hodnotou dávkového príkonu v danom čase. *Synonymum: isodose rate line.*

dosimetry / dosimétrie / dozimetria

The measurement of radiation doses. It applies to both the devices used (dosimeters) and to the techniques. 1/3/73

Mesure des doses de rayonnement. S'applique à la fois aux dispositifs utilisés (dosimètres) et aux techniques. 1/3/73

Sledovanie dávok ožiarenia; zahŕňa používané prístroje (dozimetre) a metódy merania.

double flow route / itinéraire à double courant / dvojprúdová cesta

A route of at least two lanes allowing two columns of vehicles to proceed simultaneously, either in the same direction or in opposite directions. *Related terms: limited access route; route; single flow route.* 1/11/80

Itinéraire à deux voies minimum permettant la circulation simultanée, dans le même sens ou en se croisant, de deux colonnes de véhicules. *Termes connexes: itinéraire; itinéraire à accès réglementé; itinéraire à simple courant.* 1/11/80

Cesta minimálne s dvoma jazdnými pruhmi umožňujúca dvom prúdom vozidiel pohybovať sa súčasne jedným smerom alebo v opačných smeroch. *Súvisiace termíny: limited access route; route; single flow route.*

down / plus bas / povel menej - nižšie

In artillery and naval fire support:

a. A term used in a call for fire to indicate that the target is at a lower altitude than the reference point used in identifying the target.

b. A correction used by an observer/spotter in time fire to indicate that a decrease in height of burst is desired. 1/9/74

En artillerie et en appui-feu naval :

a. terme utilisé dans la demande de tir pour indiquer que l'objectif se trouve à une altitude plus basse que le point de référence qui a été utilisé pour identifier l'objectif;

b. en tir fusant, correction apportée par un observateur pour indiquer son désir de voir diminuer la hauteur d'explosion. 1/9/74

V delostreleckej a v námornej delostreleckej palebnej podpore:

a. pri paľbe na vyžiadanie označenie, že cieľ sa nachádza v nižšej nadmorskej výške ako orientačný bod, ktorý bol použitý pri identifikovaní cieľa;

b. oprava používaná pozorovateľom počas paľby na označenie požiadavky na zníženie výšky výbuchu.

downgrade / déclasser / znížiť stupeň utajenia

To reduce the security classification of a classified document or an item of classified matter or material. *Related term: declassify.* 1/3/73

Réduire la classification de sécurité d'un document à caractère secret ou d'un point particulier d'un document ou d'une question à caractère secret. *Terme connexe: déclassifier.* 1/3/73

Znížiť stupeň utajenia utajeného dokumentu, skutočnosti alebo predmetu. *Súvisiaci termín: declassify.*

down lock / verrou train sorti / zámok podvozku

A device for locking retractable landing gear in the down or extended position. 1/7/80

Dispositif de blocage en position basse ou sortie d'un train d'atterrissage rétractable. 1/7/80

Zariadenie na uzamknutie zasúvateľného podvozku vo vysunutej polohe.

draftee - holdee transient / isolé - maintenu en attente / odvedenec; nováčik

Preferred term transient. 1/3/73

Terme préféré: isolé. 1/3/73

Preferovaný termín: transient.

draft plan / projet de plan / koncept plánu; návrh plánu

A plan for which a draft plan has been coordinated and agreed with the other military headquarters and is ready for coordination with the nations involved, that is those nations who would be required to take national action to support the plan. It may be used for future planning and exercises and may form the basis for an operation order to be implemented in time of emergency. *Related terms: coordinated draft plan; final plan; initial draft plan; operation plan.* 1/3/79

Projet de plan initial, qui a été coordonné et accepté par les autres étatsmajors et qui est prêt pour coordination avec les nations intéressées, c'est-à-dire celles qui auraient des mesures nationales à prendre pour appuyer la réalisation du plan. On peut l'utiliser pour la planification et les exercices à venir et comme base d'ordre d'opération à mettre en application en période d'urgence. *Termes connexes: plan final; plan d'opération; projet de plan coordonné; projet de plan initial.* 1/3/79

Plán, ktorého návrh bol koordinovaný a odsúhlasený inými vojenskými veliteľstvami; pripravený je na konzultáciu so zainteresovanými krajinami, od ktorých sa vyžaduje národná podpora tohto plánu; môže sa použiť na budúce plánovanie a vykonávanie cvičení a môže tvoriť základ operačného rozkazu použitého v čase núdze. *Súvisiace termíny: coordinated draft plan; final plan; initial draft plan; operation plan.*

drag loading / pression résultante / aerodynamický odpor

The force on an object or structure due to transient winds accompanying the passage of a blast wave. It

is the product of the dynamic pressure and the drag coefficient, which is dependent upon the shape or geometry of the object or structure. 3/8/98

Force exercée sur un objet ou une structure par les vents accompagnant une onde de souffle. Cette force est le produit de la pression dynamique par un coefficient de traînée dépendant de la forme ou de la section de cet objet ou de cette structure. 3/8/98

Sila pôsobiaca na objekt alebo budovu ako dôsledok vzniku nárazových vetrov sprevádzajúcich prechod tlakovej vlny; výsledný tlak je súčtom dynamického tlaku a koeficientu čelného odporu, ktorý závisí od tvaru alebo geometrie danej budovy alebo objektu.

drainage system / réseau hydrographique / odvodňovací systém

Rivers, streams, and other inland water features. 1/3/73

Fleuves, rivières et autres détails hydrographiques intérieurs d'un pays. 1/3/73

Rieky, potoky a iné vnútrozemské vodné prvky.

draught / tirant d'eau / ponor

The vertical distance between the waterline and the lowest point of a ship. *Related term: air draught.* 4/10/2000

Distance verticale entre la flottaison et le point le plus bas d'un navire. *Terme connexe: tirant d'air*. 4/10/00

Zvislá vzdialenosť medzi čiarou ponoru a najnižším bodom plavidla. *Súvisiaci termín: air draught.*

drawing key / fond provisoire / nákres; šablóna na kreslenie

An image or preliminary drawing used as a guide for scribing or drawing. *Related terms: blue key; key.* 1/3/73

Image ou dessin préliminaire utilisé comme guide pour le tracé ou le dessin. *Termes connexes: clé; fond bleu actinique.* 1/3/73

Obraz alebo predbežný nákres používaný ako návod na rysovanie alebo kreslenie. *Súvisiace termíny: blue key; key.*

drift / dérive / derivácia (rotačne stabilizovanej strely)

In ballistics, a shift in projectile direction due to gyroscopic action which results from gravitational and atmospheric induced torques on the spinning projectile. 1/4/74

En balistique, déviation d'un projectile provoquée par une action gyroscopique conduite par des couples affectant un projectile en rotation. Ces couples sont dus à la gravitation ou à des effets atmosphériques. 1/4/74

V balistike zmena smeru strely vplyvom gyroskopického pôsobenia gravitačných a atmosferických silových momentov na rotujúcu strelu.

drift angle / angle de dérive / uhol odchýlenia

The angle measured in degrees between the heading of an aircraft or ship and the track made good. 1/3/73

Angle mesuré en degrés à partir de l'axe longitudinal de l'aéronef ou du navire et compris entre cet axe et la direction de la route vraie suivie. 1/12/74

Uhol meraný v stupňoch medzi stanoveným kurzom lietadla alebo lode a ich skutočnou dráhou.

drifting mine - free mine / mine dérivante / unášaná mína (vodou alebo vetrom)

A buoyant or neutrally buoyant mine free to move under the influence of waves, wind, current or tide. *Related term: floating mine.* 1/3/73

Mine flottante ou de flottabilité nulle pouvant se déplacer librement sous l'effort des vagues, du vent, des courants ou des marées. *Termes connexes: mine flottante.* 1/3/73

Plávajúca alebo voľne plávajúca mína unášaná vlnami, vetrom, prúdom alebo morským prílivom a odlivom. *Súvisiaci termín: floating mine.*

drill mine - practice mine / mine d'entraînement / cvičná mína

An inert-filled mine, or mine-like body, used in loading, laying or discharge practice and trials. *Related terms: mine; practice mine.* 1/1/91

Mine inerte ou objet ressemblant à une mine utilisée pour l'entraînement et les essais de chargement, mouillage ou déchargement.

Mína naplnená inertnou látkou alebo predmet podobný míne používaný pri nácvikoch a praktických cvičeniach nakladania, kladenia alebo odpaľovania mín. *Súvisiace termíny: mine; practice mine.*

drone / drone / prostriedok bez posádky

An unmanned vehicle which conducts its mission without guidance from an external source. *Related term: remotely piloted vehicle.* 1/2/88

Véhicule sans équipage qui accomplit sa mission sans recevoir d'instructions d'une source extérieure. *Terme connexe: véhicule téléguidé; véhicule aérien sans pilote.* 1/2/88

Prostriedok bez ľudskej posádky vykonávajúci misiu bez navádzania z vonkajšieho zdroja. *Súvisiaci termín: remotely piloted vehicle.*

droop stop / butées centrifuges / zvislý doraz

A device to limit downward vertical motion of helicopter rotor blades upon rotor shutdown. 1/3/81

Système qui empêche les pales d'un hélicoptère de descendre trop bas lors de l'arrêt du rotor. 1/3/81

Zariadenie na zamedzenie poklesu rotorových listov vrtuľníka po vypnutí motora.

drop / plus près / skrátenie; pokles

In artillery and naval fire support, a correction used by an observer/spotter to indicate that a decrease in range along a spotting line is desired. 1/9/74

En artillerie et en appui-feu naval, correction apportée par un observateur pour demander une diminution en portée le long de la ligne d'observation. 1/9/74

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore oprava používaná pozorovateľom na označenie, že je treba znížiť rozptyl pozdĺž zámernej.

drop altitude / altitude de largage / nadmorská výška vysadenia

The altitude above mean sea level at which airdrop is executed. *Related terms: altitude; drop height.* 1/3/73

Altitude au-dessus du niveau moyen de la mer à laquelle le largage est effectué. *Termes connexes: altitude; hauteur de largage.* 1/3/73

Výška nad strednou úrovňou hladiny mora, v ktorej sa vykoná vzdušný výsadok alebo vysadenie. *Súvisiace termíny: altitude; drop height.*

drop height / hauteur de largage / výška vysadenia

The vertical distance between the drop zone and the aircraft. *Related term: drop altitude.* 1/3/73

Distance verticale entre la zone de mise à terre et l'aéronef au moment du largage. *Terme connexe: altitude de largage.* 1/3/73

Vertikálna vzdialenosť medzi oblasťou zoskoku alebo vysadenia a lietadlom. *Súvisiaci termín: drop altitude.*

drop message / message lesté / zhodená správa

A message dropped from an aircraft to a ground or surface unit. 1/3/73

Message largué d'un aéronef vers une unité terrestre ou un bâtiment de surface. 1/3/73

Správa zhodená z lietadla pozemnej jednotke alebo jednotke operujúcej na hladine.

drop zone, DZ / zone de largage / oblasť vysadenia

A specified area upon which airborne troops, equipment, or supplies are airdropped. 1/3/73

Zone déterminée dans laquelle sont largués des troupes aéroportées, du matériel ou des ravitaillements. 1/3/73

Určená oblasť, do ktorej sa letecky vysadzujú vzdušné výsadkové jednotky a zhadzuje materiál a zásoby.

dry gap bridge / pont sur brèche sèche / most cez suchú prekážku

A bridge, fixed or portable, which is used to span a gap that does not normally contain water, e.g., antitank ditches, road craters, etc. 1/3/73

Pont fixe ou mobile, servant à enjamber une coupure qui normalement ne contient pas d'eau (par exemple: fossé antichar, cratères sur route, etc.). 1/3/73

Stály alebo prevozný most na premosťovanie prekážky, ktorá spravidla neobsahuje vodu, napríklad protitankové priekopy, lieviky na vozovke atď.

dual capable unit / unité à double capacité / jednotka so zdvojenou schopnosťou

A nuclear certified delivery unit capable of executing both conventional and nuclear missions. 1/10/84

Unité de vecteurs homologués nucléaire capable d'exécuter des missions classiques et nucléaires. 1/10/84

Jednotka kvalifikovaná na dopravu jadrových zbraní na cieľ, ktorá je schopná plniť súčasne úlohy s konvenčnou aj jadrovou muníciou.

dual firing circuit / circuit double de mise de feu / zdvojená roznetová sieť

An assembly comprising two independent firing systems, both electric or both non-electric, so that the firing of either system will detonate all charges. *Related term: combination firing circuit.* 1/3/81

Ensemble comprenant deux systèmes indépendants de mise de feu, tous deux électriques ou non électriques disposés de manière que la mise de feu de l'un ou l'autre système provoque la détonation de toutes les charges. *Terme connexe: circuit combiné de mise de feu.* 1/3/81

Roznetová sieť, zložená z dvoch nezávislých roznetových sietí, ktoré využívajú rovnaký spôsob roznetu (obe roznet ohňom alebo elektrický roznet). Každá z týchto sietí sa môže použiť na iniciáciu všetkých náloží. *Súvisiaci termín: combination firing circuit.*

dud / raté[1] / nevybuchnutá bomba; nevybuchnutý granát; zlyhaná strela

Explosive munition which has not been armed as intended or which has failed to explode after being armed. 1/3/83

Charge explosive qui n'a pas été armée comme prévu, ou qui n'a pas explosé bien qu'ayant été armée.

Výbušná munícia, ktorá nebola správne adjustovaná, alebo ktorá po aktivovaní nevybuchla.

dummy / leurre / atrapa; maketa

Preferred term: decoy. 1/11/73

Terme préféré: leurre.

Preferovaný termín: decoy.

dummy ammunition, dummy munition (admitted) **/ munition factice / výučbová munícia**

A completely inert ammunition that resembles an operational or practice item but is designed not to incorporate or be used in combination with energetic material nor to be delivered in or by a weapon system. Notes:

1. It is used in activities such as assembly, handling, instruction, training, gauging or maintenance.
2. A colour scheme is used to differentiate this ammunition from other types of ammunition.

Munition totalement inerte qui ressemble à une munition réelle ou d'exercice, mais qui n'est conçue ni pour incorporer un matériau énergétique ou être utilisée en combinaison avec celui-ci ni pour être mise en œuvre dans ou par un système d'arme. Notes:

1. Elle est utilisée pour des activités telles que l'assemblage, la manipulation, l'instruction, l'entraînement, le calibrage ou la maintenance.
2. Un code couleur est utilisé pour différencier cette munition des autres types de munition.

Nefunkčná munícia podobná skutočnej alebo cvičnej, ktorá nie je určená na začlenenie energetického materiálu alebo na používanie v spojení s energetickými materiálmi a ani sa nezasúva do zbrane, zbraňového systému a nedopravuje sa na cieľ. Poznámky:

1. Používa sa pri činnostiach, ako sú montáž, manipulácia, školenie, výcvik, ciachovanie alebo údržba.
2. Na odlíšenie tejto munície od iných typov munície sa používa farebný kód.

dummy message / message de volume / klamlivá správa

A message sent for some purpose other than its content, which may consist of dummy groups or may have a meaningless text. 1/3/73

Message envoyé dans un but sans rapport avec son contenu, qui peut consister en groupes factices et dont le texte peut être dépourvu de sens. 1/3/73

Správa odoslaná s úmyslom, ktorý nezodpovedá jej obsahu. Môže obsahovať vymyslené skupiny textu alebo nezmyselný text.

dummy minefield / champ de mines factice / klamné mínové pole

In naval mine warfare, a minefield containing no live mines and presenting only a psychological threat. *Related term: minefield*. 1/11/75

Champ de mines ne renfermant pas de mines actives et représentant une menace psychologique. *Terme connexe: champ de mines.* 1/11/75

V námornom mínovom boji mínové pole neobsahujúce aktívne míny a predstavujúce iba psychologickú hrozbu. *Súvisiaci termín: minefield.*

dump / dépôt temporaire / poľný sklad; prechodný sklad

A temporary storage area, usually in the open, for bombs, ammunition, equipment, or supplies. 1/3/73

Dépôt temporaire, généralement à l'air libre, de bombes, munitions, équipements ou approvisionnements. 1/3/73

Dočasný priestor na skladovanie obyčajne na voľnom priestranstve, určený na skladovanie bômb, munície, zariadení alebo zásob.

duplicate negative / copie négative / duplikát negatívu

A negative reproduced from a negative or diapositive. 1/8/73

Négatif obtenu à partir d'un original et pouvant être à une échelle différente de cet original. 1/12/74

Negatív vytvorený (reprodukovaný) z negatívu alebo diapozitívu.

durable materiel - non-expendable supplies and materiel / matériel non consommable / trvanlivý materiál

Preferred term: non-expendable supplies and materiel. 1/1/80

Terme préféré: matériel non consommable.

Preferovaný termín: non expandable supplies and materiel.

dwell at/on / restez sur les éléments / opakovať paľbu po čase

In artillery and naval fire support, this term is used when fire is to continue for an indefinite period at specified time or on a particular target or targets. 1/8/74

En cas d'appui d'artillerie ou de feu d'appui naval, terme utilisé lorsque le tir est susceptible de se poursuivre pendant un certain temps et au moment prescrit, ou d'être appliqué sur un ou plusieurs objectifs particuliers. 1/8/74

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore pokračovanie vedenia časovo neobmedzenej paľby vo vopred stanovenom čase alebo na konkrétny cieľ alebo ciele.

dynamic pressure / pression dynamique / dynamický tlak

Pressure resulting from some medium in motion, such as the air following the shock front of a blast wave. *Related term: drag loading.* 1/3/73

Pression résultant du mouvement d'un milieu, par exemple le mouvement de l'air à l'arrivée d'une onde de choc. *Terme connexe: pression résultante.* 1/3/73

Tlak, ktorý je výsledkom pohybu média, ako napr. nárazom vzduchu spôsobeným tlakovou vlnou vzniknutou pri výbuchu.

E

early resupply / premiers ravitaillements / včasné doplňovanie zásob

The shipping of supplies during the period between D-day and the beginning of planned resupply. *Related term: element of resupply.* 1/3/73

Acheminement des ravitaillements au cours de la période allant du jour J au commencement du ravitaillement préorganisé. *Terme connexe: élément de réapprovisionnement.* 1/3/73

Prísun zásob loďou v období medzi dňom D a začiatkom plánovaného zásobovania. *Súvisiaci termín: element of resupply.*

early warning, EW - air defence early warning / alerte lointaine / včasná výstraha; včasné varovanie

Early notification of the launch or approach of unknown weapons or weapons carriers. *Synonym "air defence early warning".* 1/3/81

Premier avis du lancement ou de l'approche d'armes ou de vecteurs d'armes non identifiés. *Synonymes: alerte lointaine de défense aérienne; pré-alerte.* 1/3/81

Včasné ohlásenie odpálených alebo približujúcich sa neznámych zbraní alebo zbraňových nosičov. *Synonymum: air defence early warning.*

earmarked for assignment / forces prévues pour affectation / vyčlenené na pridelenie

The status of forces which nations have agreed to assign to the operational command or operational control of a NATO commander at some future date. In designating such forces, nations should specify when these forces will be available in terms currently agreed by the Military Committee. 1/12/74

Forces que les pays ont décidé d'affecter à un commandement opérationnel ou de placer sous le contrôle opérationnel d'un commandant OTAN dans le futur. En désignant ces forces, les nations doivent préciser, en utilisant la terminologie en vigueur, le moment ou celles-ci seront disponibles. 1/12/74

Status ozbrojených síl, ktoré sa krajiny zaviazali prideliť v budúcnosti pod operačné velenie alebo riadenie veliteľa NATO; pri vyčleňovaní takýchto síl by mali krajiny spresniť, kedy budú sily k dispozícii, za predpokladu splnenia podmienok stanovených Vojenským výborom NATO.

earmarking of stocks / désignation de stocks / vyčlenenie zásob

The arrangement whereby nations agree, normally in peacetime, to identify a proportion of selected items of their war reserve stocks to be called for by specified NATO commanders. 1/3/84

Dispositions par lesquelles les nations conviennent, normalement en temps de paix, de déterminer une certaine proportion d'articles sélectionnés de leurs réserves de guerre pour affectation sur demande à certains commandants OTAN. 1/3/84

Dohoda uzatvorená medzi krajinami obyčajne v čase mieru o množstve vybraných položiek vojnových zásob, ktoré môžu požadovať určení velitelia NATO.

earthing / mise à la terre / uzemňovanie

The process of making a satisfactory electrical connection between the structure, including the metal skin, of an object or vehicle, and the mass of the earth, to ensure a common potential with the earth. *Related terms: bonding; grounding.* 1/7/80

Réalisation d'une liaison électrique adaptée entre la structure d'un objet ou d'un véhicule, revêtement métallique compris, et la terre dans le but de porter l'ensemble au même potentiel que la terre. *Termes connexes: métallisation; mise à la masse.* 1/7/80

Proces vytvorenia vyhovujúceho elektrického prepojenia medzi konštrukciou objektu alebo vozidla, vrátane kovového plášťa a zemou na zabezpečenia spoločného potenciálu so zemou. *Súvisiace termíny: bonding; grounding.*

easting / vers l'est / súradnica X; východná orientácia súradnicovej osi

Eastward (that is from left to right) reading of grid values on a map. 1/3/73

Lecture d'ouest en est c'est-à-dire de gauche à droite de l'abscisse d'un carroyage sur une carte. 1/3/73

Odčítavanie údajov na osi súradnicovej siete mapy smerom na východ (zľava doprava); pri rovinných súradniciach sa označuje E.

echelon / 1.2.3. échelon; 4. en échelon / stupeň velenia; sled, veliteľský stupeň; zoskupenie (samostatná úroveň velenia)

1. A subdivision of a headquarters, i.e., forward echelon, rear echelon.

2. Separate level of command. As compared to a regiment, a division is a higher echelon, a battalion is a lower echelon.

3. A fraction of a command in the direction of depth, to which a principal combat mission is assigned; i.e., attack echelon, support echelon, reserve echelon.

4. A formation in which its subdivisions are placed one behind another, with a lateral and even spacing to the same side. 1/3/73

1. Subdivision d'un poste de commandement, par exemple: échelon avancé, échelon arrière.

2. Niveau distinct de commandement. Comparée au régiment, une division est un échelon supérieur, un bataillon un échelon inférieur.

3. Fraction d'une formation dans le sens de la profondeur à laquelle une importante mission de combat est attribuée; par exemple: échelon d'assaut, échelon d'appui, échelon de réserve. Note: de plus, dans l'armée française, échelon peut signifier: Stade dans les différentes opérations de maintien en condition du matériel (entretien de 1er échelon). 1/3/73

4. Dispositif dans lequel les divers éléments d'une unité sont placés l'un derrière l'autre, et décalés d'une même distance et dans le même sens l'un par rapport à l'autre. 1/3/73

1. Časť veliteľstva, t.j. predsunutý sled; tylový sled.

2. Samostatný stupeň velenia; pri porovnaní s plukom je divízia zväzok vyššieho stupňa a prápor je útvar nižšieho stupňa.

3. Časť velenia v smere do hĺbky, ktorej je pridelená bojová úloha, napríklad útočný, podporný alebo záložný sled.

4. Zoskupenie, ktorého súčasti sú umiestnené za sebou; udržujú rovnaké bočné a súbežné rozstupy.

echeloned displacement / déplacement par échelons / premiestnenie po sledoch

Movement of a unit from one position to another without discontinuing performance of its primary function. 1/3/73

Déplacement fractionné d'une unité, d'un emplacement à un echeloned displacement autre, effectué sans qu'il provoque une discontinuité dans l'exécution de la mission. 1/3/73

Presun jednotky z jedného postavenia do druhého bez prerušenia výkonu jej základnej funkcie.

economic mobilization / mobilisation économique / hospodárska mobilizácia

The process of preparing for and carrying out such changes in the organization and functioning of the national economy as are necessary to provide for the most effective use of resources in a national emergency. 1/3/73

Préparation et exécution, dans l'organisation et le fonctionnement de l'économie nationale, des changements nécessaires pour pourvoir à l'emploi le plus efficace des ressources en cas de danger national. 1/3/73

Proces prípravy a vykonanie zmien v organizácii a fungovaní národného hospodárstva krajiny nevyhnutné na zabezpečenie čo najefektívnejšieho využívania zdrojov v podmienkach jej ohrozenia.

economic potential / potentiel économique / ekonomický potenciál

The total capacity of a nation to produce goods and services. *Related term: strength.* 1/3/73

Capacité globale d'un pays à produire des biens et fournir des services. *Terme connexe: potentiel.*

1/3/73

Celková schopnosť krajiny vyrábať výrobky a poskytovať služby. *Súvisiaci termín: strength.*

economic shipping / transports maritimes à but économique / obchodná (ekonomická) **námorná doprava**

Civil shipping operating commercially not in support of the military. 3/8/98

Navires civils opérant commercialement et non en soutien d'éléments militaires. 3/8/98

Civilná námorná komerčná preprava, ktorá sa nevykonáva pre ozbrojené sily.

E-day / jour E / deň E

Preferred term: designation of days and hours. 1/8/82

Terme connexe: désignation des jours et des heures. 1/8/82

Preferovaný termín: designation of days and hours.

edition / édition / vydanie; edícia

In cartography, a particular issue of a map or chart which is different from other issues. 1/3/73

En cartographie, tirage particulier d'une carte, différent des autres tirages. 1/3/73

V kartografii (tvorbe máp) nové vydanie mapy alebo riadiaceho plánu, ktoré sa odlišuje od predchádzajúcich vydaní.

edition designation / désignation d'édition / označenie vydania - edície

The number, letter, date, or symbol distinguishing one edition from another. 1/3/73

Numéro, lettre, date ou symbole permettant de distinguer une édition d'une autre. 1/3/73

Číslo, písmeno, dátum alebo symbol, ktorými sa odlišujú jednotlivé vydania.

ejection / éjection / katapultovanie

1. Escape from an aircraft by means of an independently propelled seat or capsule.

2. In air armament, the process of forcefully separating an aircraft store from an aircraft to achieve satisfactory separation. 1/7/83

1. Action d'évacuer un aéronef au moyen de sièges ou de capsules munis d'un système de propulsion autonome.

2. En armement aérien, expulsion d'une charge d'un aéronef pour permettre une séparation satisfaisante. 1/7/83

1. Únik z lietadla pomocou nezávisle poháňanej sedačky alebo oddeliteľnej vzduchotesnej kabíny lietadla.

2. Vo vyzbrojovaní letectva silové oddelenie zásobníka od lietadla na dosiahnutie požadovaného oddelenia.

ejection systems / systèmes d'éjection / katapultovacie systémy

a. Command ejection system. - A system in which the pilot of an aircraft or the occupant of the other ejection seat(s) initiates ejection resulting in the automatic ejection of all occupants;

b. Command select ejection system. - A system permitting the optional transfer from one crew station to another of the control of a command ejection system for automatic ejection of all occupants;

c. Independent ejection system. - An ejection system which operates independently of other ejection

systems installed in one aircraft;

d. Sequenced ejection system. - A system which ejects the aircraft crew in sequence to ensure a safe minimum total time of escape without collision. 1/3/81

a. Système d'éjection commandée - Système par lequel le pilote d'un aéronef ou l'occupant d'un autre siège peut déclencher l'éjection de tous les occupants.

b. Système d'éjection a commande sélective - Système permettant le transfert à la demande, d'un poste d'équipage à un autre, du contrôle de la commande déclenchant l'éjection de tous les occupants.

c. Système d'éjection indépendant - Système dont le fonctionnement est indépendant de tout autre système d'éjection installé à bord d'un même aéronef.

d. Système d'éjection séquentielle - Système qui éjecte successivement les membres d'équipage en toute sécurité, sans risque de collision, dans un temps minimum. 1/3/81

a. Povelový katapultovací systém; systém, pri ktorom pilot lietadla alebo osoba sediaca na druhej katapultovacej sedačke uvedie do činnosti katapultovacie zariadenie s následným automatickým kapultovaním celej posádky.

b. Povelový výberový katapultovací systém; systém umožňujúci voliteľné presunutie ovládania veliteľského katapultovacieho systému na automatické katapultovanie všetkých osôb z jedného stanovišťa posádky na iné.

c. Nezávislý katapultovací systém; katapultovací systém pracujúci nezávisle od iných katapultovacích systémov inštalovaných v lietadle.

d. Systém postupného katapultovania; systém katapultujúci posádku lietadla postupne pri dodržaní minimálneho bezpečného času na únik posádky bez rizika kolízie.

electrode sweep / drague à électrode / elektródové odmínovanie

In naval mine warfare, a magnetic cable sweep in which the salt water and the seabed form part of the electric circuit. 4/10/2000

En guerre des mines navale, drague magnétique à câble où l'eau salée et le fond de la mer entrent dans la composition du circuit électrique. 4/10/2000

V námornom mínovom boji odmínovanie pomocou magnetizačného kábla, pri ktorom slaná voda a morské dno tvoria súčasť elektrického obvodu.

electromagnetic compatibility, EMC / compatibilité électromagnétique, CEM / elektromagnetická kompatibilita

The ability of equipment or a system to function in its electromagnetic environment without causing intolerable electromagnetic disturbances to anything in that environment. *Related term: electromagnetic vulnerability.* 9/5/2000

Aptitude d'un appareil ou d'un système à fonctionner dans son environnement électromagnétique sans produire de perturbations électromagnétiques intolérables pour tout ce qui se trouve dans cet environnement. *Terme connexe: vulnérabilité électromagnétique.* 9/5/00

Schopnosť zariadení alebo systémov pracovať v elektromagnetickom prostredí bez spôsobenia nežiadúceho elektromagnetického vplyvu v tomto prostredí. *Súvisiaci termín: electromagnetic vulnerability.*

electromagnetic environment / environnement électromagnétique / elektromagnetické prostredie

The totality of electromagnetic phenomena existing at a given location. 1/7/93

Ensemble des phénomènes électromagnétiques existant à un endroit donné. 1/7/93

Súhrn elektromagnetických javov existujúcich v danom priestore.

electromagnetic interference, EMI / interférence électromagnétique / elektromagnetická interferencia

Any electromagnetic disturbance, whether intentional or not, which interrupts, obstructs, or otherwise degrades or limits the effective performance of electronic or electrical equipment. 1/7/87

Toute perturbation électromagnétique, intentionnelle ou non, qui interrompt, gêne, dégrade ou limite les performances escomptées des équipements électroniques ou électriques. 1/7/87

Každá rušivá elektromagnetická energia, úmyselná alebo neúmyselná, ktorá narúša, zabraňuje, inak znižuje alebo obmedzuje činnosť elektronickej alebo elektrickej výzbroje.

electromagnetic radiation hazard / risque lié au rayonnement électromagnétique / nebezpečenstvo elektromagnetického žiarenia

A condition which would expose personnel, equipment, munitions or fuel to a dangerous level of electromagnetic radiation. 1/11/90

Situation qui exposerait le personnel, les équipements, les munitions ou les carburants à un niveau dangereux de rayonnement électromagnétique. 1/11/90

Okolnosti pri ktorých sú osoby, zariadenia, munícia alebo pohonné hmoty vystavené nebezpečnej úrovni elektromagnetického žiarenia.

electromagnetic vulnerability / vulnérabilité électromagnétique / elektromagnetická zraniteľnosť

The characteristics of a system that cause it to suffer degradation in performance of, or inability to perform, its specified task as a result of electromagnetic interference. *Related term: electromagnetic compatibility.* 1/7/87

Caractéristique d'un système susceptible d'être perturbé ou rendu inopérant par des interférences électromagnétiques. *Terme connexe: compatibilité électromagnétique.* 1/7/87

Vlastnosť systému spôsobujúca zníženie výkonnosti alebo neschopnosť vykonávať stanovenú úlohu v dôsledku elektromagnetickej interferencie. *Súvisiaci termín: electromagnetic compatibility.*

electronic countermeasures, ECM / contre-mesures électroniques, CME / elektronické protiopatrenia

That division of electronic warfare involving actions taken to prevent or reduce an enemy's effective use of the electromagnetic spectrum through the use of electromagnetic energy. There are three subdivisions of electronic countermeasures: electronic jamming, electronic deception and electronic neutralization. 9/1/96

Partie de la guerre électronique qui concerne les mesures visant à empêcher ou réduire l'utilisation efficace par l'ennemi du spectre électromagnétique grâce à l'emploi de l'énergie électromagnétique. Les contre-mesures électroniques se divisent en trois catégories : le brouillage, la déception et la neutralisation électroniques. 9/1/96

Opatrenia elektronického boja organizované na zníženie alebo zabránenie efektívneho využitia elektromagnetického spektra nepriateľom s využitím elektromagnetickej energie. Poznáme tri podskupiny elektronických protiopatrení: elektronické rušenie, elektronické klamanie a elektronická neutralizácia.

electronic deception, ED / déception électronique / elektronické klamanie

In electronic countermeasures, the deliberate radiation, re-radiation, alteration, absorption or reflection of electromagnetic energy in a manner intented to confuse, distract or seduce an enemy or his electronic systems. 9/1/96

En contre-mesures électroniques, action délibérée visant à émettre, réémettre, transformer, absorber ou renvoyer l'énergie électromagnétique de façon à tromper, distraire ou séduire l'ennemi ou ses systèmes

électroniques. 9/1/96

V rámci elektronických protiopatrení zámerné vyžarovanie, spätné vyžarovanie, zmena, pohlcovanie alebo odrážanie elektromagnetickej energie na oklamanie, rozptýlenie alebo odvrátenie pozornosti nepriateľa alebo jeho elektronických systémov.

electronic intelligence, ELINT / renseignement électronique / radiotechnický prieskum

Intelligence derived from electromagnetic non-communications transmissions by other than intended recipients or users. 9/1/96

Renseignement obtenu d'émissions électromagnétiques, excluant les transmissions, par des personnes autres que leurs utilisateurs ou destinataires prévus. 9/1/96

Spravodajské informácie získavané z elektromagnetického vysielania, ktoré nemá charakter komunikačného vysielania inými ako predpokladanými príjemcami, alebo používateľmi.

electronic jamming, EJ / brouillage électronique / elektronické rušenie

The deliberate radiation, reradiation or reflection of electromagnetic energy with the object of impairing the effectiveness of hostile electronic devices, equipment or systems. *Related term: jamming.* 13/12/99

Émission, réémission ou réflexion intentionnelle d'énergie électromagnétique visant à réduire l'efficacité des dispositifs, matériels ou systèmes électroniques hostiles. *Terme connexe: brouillage.* 13/12/99

Úmyselné vyžarovanie, znovu vyžiarenie alebo odrazenie elektromagnetickej energie s cieľom narušiť efektívnosť nepriateľských elektronických zariadení, výzbroje alebo systémovv. *Súvisiaci termín: jamming.*

electronic masking / camouflage électronique / elektronické maskovanie

The controlled radiation of electromagnetic energy on friendly frequencies in a manner to protect the emissions of friendly communications and electronic systems against enemy electronic warfare support measures/signals intelligence, without significantly degrading the operation of friendly systems. 1/11/91

Rayonnement contrôlé d'énergie électromagnétique sur les fréquences amies dans le but de protéger les émissions des moyens de télécommunication et des systèmes électroniques amis vis-à-vis des mesures de soutien de guerre électronique et du renseignement d'origine électromagnétique ennemis, sans provoquer de dégradation importante du fonctionnement des systèmes amis. 1/11/91

Kontrola vyžarovania elektromagnetickej energie vlastných prostriedkov vykonávaná na ochranu vlastných elektronických systémov pred elektronickými podpornými opatreniami nepriateľa alebo jeho elektronickým spravodajstvom, bez výrazného obmedzenia prevádzky vlastných systémov.

electronic neutralization, EN / neutralisation électronique / elektronická neutralizácia

In electronic countermeasures, the deliberate use of electromagnetic energy to either temporarily or permanently damage enemy devices which rely exclusively on the electromagnetic spectrum. 20/11/96

Dans le domaine des contre-mesures électroniques, emploi volontaire de l'énergie électromagnétique pour endommager de façon temporaire ou permanente les dispositifs ennemis qui dépendent exclusivement du spectre électromagnétique. 20/11/96

Zámerné použitie elektromagnetickej energie na dočasné alebo trvalé poškodenie nepriateľských elektronických prostriedkov, ktoré využívajú elektromagnetické spektrum.

electronic order of battle, EOB / ordre de bataille électronique, ODBE / elektronické usporiadanie bojiska

A list of emitters used by a force or in a scenario with specific information on the electromagnetic characteristics, parameters, locations and platforms of these emitters.

Liste des émetteurs utilisés par une force ou dans un scénario, qui comporte des informations particulières sur les caractéristiques électromagnétiques, les paramètres, les emplacements et les plateformes de ces émetteurs. 1/10/2003

Zoznam vysielačov používaných ozbrojenými silami alebo uvedených v pláne bojovej činnosti obsahujúci informácie o elektromagnetických charakteristikách, parametroch, umiestnení a nosičoch vysielačov.

electronic protective measures, EPM / mesures de protection électronique, MPE / elektronické ochranné opatrenia

That division of electronic warfare involving actions taken to ensure effective friendly use of the electromagnetic spectrum despite the enemy's use of electromagnetic energy. There are two subdivisions of electronic protective measures: active electronic protective measures and passive electronic protective measures. *Related terms: active electronic protective measures; passive electronic protective measures.* 20/11/96

Partie de la guerre électronique qui concerne les mesures prises pour assurer aux forces amies un emploi efficace du spectre électromagnétique malgré l'utilisation par l'ennemi de l'énergie électromagnétique. Les mesures de protection électronique se divisent en mesures de protection électronique actives et mesures de protection électronique passives. *Termes connexes: mesures de protection électronique actives; mesures de protection électronique passives.* 20/11/96

Opatrenia elektronického boja zamerané na zaistenie efektívneho využitia elektromagnetického spektra vlastnými elektronickými prostriedkami, napriek využitiu elektromagnetického spektra nepriateľom. Poznáme dve podskupiny elektronických ochranných opatrení: aktívne elektronické ochranné opatrenia a pasívne elektronické ochranné opatrenia. *Súvisiace termíny: active electronic protective measures; passive electronic protective measures.*

electronic warfare, EW / guerre électronique, GE / elektronický boj

Military action to exploit the electromagnetic spectrum encompassing: the search for, interception and identification of electromagnetic emissions, the employment of electromagnetic energy, including directed energy, to reduce or prevent hostile use of the electromagnetic spectrum, and actions to ensure its effective use by friendly forces. *Related terms: electronic counter-measures; electronic protective measures; electronic support measures.* 9/1/96

Militaire destinée à exploiter le spectre électromagnétique, qui englobe la recherche, l'interception et l'identification des émissions électromagnétiques, l'emploi de l'énergie électromagnétique, y compris l'énergie dirigée, pour diminuer ou prévenir l'emploi par l'ennemi du spectre élecromagnétique, et mesure pour s'assurer de son emploi efficace par les forces amies. *Termes connexes: contremesures électroniques; mesures de protection électronique; mesures de soutien électronique.* 9/1/96

Vojenská činnosť spojená s využívaním elektromagnetického spektra, ktorá zahŕňa pátranie, sledovanie a identifikáciu zdrojov elektromagnetického vyžarovania, využívanie elektromagnetickej energie vrátane usmernenej energie s cieľom znížiť alebo zabrániť využívaniu elektromagnetického spektra nepriateľom a jej efektívneho využitia vlastnými ozbrojenými silami. *Súvisiace termíny: elektronic support measures; electronic counter-measures; electronic protective measures.*

electronic warfare support measures, ESM / mesures de soutien de guerre électronique, MSE / podporné opatrenia elektronického boja

That division of electronic warfare involving actions taken to search for, intercept and identify elec-

tromagnetic emissions and to locate their sources for the purpose of immediate threat recognition. It provides a source of information required for immediate decisions involving electronic countermeasures, electronic protective measures and other tactical actions. 9/1/96

Partie de la guerre électronique qui concerne les mesures de recherche, d'interception et d'identification des émissions électromagnétiques et de localisation de leur source en vue de l'identification immédiate de la menace. Les informations ainsi obtenues sont nécessaires à la prise de décisions immédiates concernant les contremesures électroniques, les mesures de protection électroniques et d'autres mesures d'ordre tactique. 9/1/96

Opatrenia elektronického boja zamerané na pátranie, sledovanie, lokalizáciu a identifikáciu zdrojov elektromagnetických emisií za účelom situačného upovedomenia a okamžitého rozpoznania ohrozenia. Sú zdrojom informácií pre okamžité rozhodnutia týkajúce sa ECM, EPM a iných organizačných a technických opatrení.

electro-optics, EO / optoélectronique / optoelektronika

The technology associated with those components, devices and systems which are designed to interact between the electromagnetic (optical) and the electric (electronic) state. 1/11/86

Technologie englobant des composants, appareils et systèmes susceptibles de provoquer une interaction entre l'état électromagnétique (optique) et l'état électrique (électronique). 1/11/86

Technológia súvisiaca so súčiastkami, zariadeniami a systémami určenými na vytvorenie vzájomného vzťahu medzi elektromagnetickým (optickým) a elektrickým (elektronickým) stavom.

element of resupply / élément de réapprovisionnement / prvok dopĺňania zásob; prvok zásobovania

Preferred terms: early resupply; improvised early resupply; initial early resupply; planned resupply; resupply of Europe. 1/3/73

Termes connexes: premiers ravitaillements; ravitaillement de l'Europe; ravitaillement improvisé; ravitaillement initial; ravitaillement préorganisé. 1/3/73

Preferované termíny: early resupply; improvised early resupply; initial early resupply; planned resupply; resupply of Europe.

elevation / élévation - cote / nadmorská výška

The vertical distance of a point or level, on, or affixed to, the surface of the earth, measured from mean sea level. *Related term: altitude; height*. 1/3/73

Distance verticale d'un point ou d'un niveau, situé à la surface de la terre ou lié à elle, qui est mesurée à partir du niveau moyen de la mer. *Synonyme: cote. Termes connexes: altitude; hauteur.* 1/3/73 *Terme préféré: élévation.* 1/3/73

Vertikálna vzdialenosť bodu alebo úrovne na povrchu zeme meraná od priemernej úrovne hladiny mora. *Súvisiace termíny: altitude; height.*

elevation guidance / guidage en altitude / systém výškového navádzania

Information which will enable the pilot or auto-pilot of an aircraft to follow the required glide path. 1/10/80

Information permettant au pilote ou au pilote automatique d'un aéronef de suivre la trajectoire de descente donnée. 1/10/80

Sústava zariadení umožňujúca pilotovi alebo automatickému pilotovi lietadla sledovať vyžadovanú dráhu zostupu.

elevation of security / hausse de sécurité / bezpečný námer; bezpečná výška

Minimum elevation permissible for firing above friendly troops without endangering their safety. This concept can only be applied to certain equipment having a flat trajectory. *Related term: angle of safety.* 1/3/73

Hausse minimale permettant le tir audessus des troupes amies sans risques pour ces dernières. Cette notion ne peut être appliquée qu'à certains matériels à tir rendu. *Terme connexe: angle de sécurité.* 1/3/73

Minimálna povolená elevácia na vedenie paľby ponad vlastné jednotky bez ohrozenia ich bezpečnosti; tento spôsob vedenia paľby sa môže použiť iba pri niektorých druhoch zbraní s plochou dráhou strely. *Súvisiaci termín: angle of safety.*

elevation tint / coloriage hypsométrique - teinte de niveau - teinte hypsométrique / výškový rozdiel (odtieň (nadmorskej) výšky)

Preferred term: hypsometric tinting. 1/3/73

Terme préféré: teinte hyposométrique.

Preferovaný termín: hypsometric tinting.

embarkation / embarquement / naloďovanie; nakladanie

The process of putting personnel and/or vehicles and their associated stores and equipment into ships or aircraft. Note: In French, the word "embarquement" applies to rail and road transport in addition to ships and aircraft. *Related term: loading.* 1/10/92

Action de mettre en place le personnel, les véhicules et leurs équipements et approvisionnements à bord de tous moyens de transport. Note: en anglais, le terme "embarkation" ne s'applique qu'aux navires et aéronefs. *Termes connexes: chargement; chargement de combat; chargement par convoi; chargement par destination; chargement par unité constituée; charge offerte; port de débarquement; port d'embarquement.* 1/10/92

Proces nastupovania osôb alebo nakladania vozidel, príslušných zásob, výzbroje a výstroja na loď alebo do lietadla. Poznámka: Vo francúzskom jazyku sa termín embarquement vzťahuje aj na železničnú a cestnú dopravu. *Súvisiaci termín: loading.*

embarkation area / zone d'embarquement / priestor nakladania; priestor naloďovania

An area ashore, including a group of embarkation points, in which final preparations for embarkation are completed and through which assigned personnel and loads for craft and ships are called forward to embark. 1/3/73

Zone à terre qui comprend un groupe de points d'embarquement, dans laquelle les derniers préparatifs précédant l'embarquement sont achevés et où transitent les personnels et cargaisons destinés à être embarqués sur des engins ou des bâtiments. 1/3/73

Pobrežný priestor vrátane miest na nakladanie, v ktorom sa vykonávajú posledné prípravy na naloženie a z ktorého sa postupne presúvajú osoby a náklad určené na naloženie do lodí a lietadiel.

embarkation order / ordre d'embarquement / rozkaz k nastúpeniu; rozkaz na naloženie

An order specifying dates, times, routes, loading diagrams and methods of movement to shipside or aircraft for troops and their equipment. *Related term: movement table.* 1/3/79

Ordre précisant les dates, heures, itinéraires d'accès, méthodes de mise en place et moyens de transport jusqu'à bord d'un navire ou aéronef, des troupes et de leur équipement. *Terme connexe: tableau des mouvements et transports*

Rozkaz, v ktorom sú uvedené dátumy, časy, trasy, harmonogramy nakladania a spôsoby presunu osôb

a materiálu k lodi alebo lietadlu. *Súvisiaci termín: movement table.*

emergency anchorage / mouillage auxiliaire / núdzové kotvisko; dočasné kotvisko

An anchorage, which may have a limited defence organization, for naval vessels, mobile support units, auxiliaries, or merchant ships. *Related terms: advanced fleet anchorage; assembly anchorage; holding anchorage; working anchorage.* 1/3/73

Mouillage pouvant avoir une organisation défensive limitée, utilisable par des bâtiments de combat des éléments de base mobile, des navires marchands ou auxiliaires. *Termes connexes: mouillage avancé de flotte; mouillage d'attente; mouillage de chargement-déchargement; mouillage de rassemblement.* 1/3/73

Priestor zakotvenia s obmedzenou organizáciou obrany pre námorné plavidlá, mobilné podporné jednotky, pomocné plavebné zariadenia a prostriedky alebo obchodné lode. *Súvisiace termíny: advanced fleet anchorage; assembly anchorage; holding anchorage; working anchorage.*

emergency barrier / barrière d'arrêt d'aéronef - barrière d'arrêt de secours / núdzová zátarasa (bariéra)

Preferred term: aircraft arresting barrier. 1/11/94

Terme préféré: *barrière d'arrêt d'aéronef.*

Preferovaný termín: aircraft arresting barrier.

emergency burial / inhumation d'urgence - inhumation / núdzový pohreb; núdzové pochovanie

A burial, usually on the battlefield, when conditions do not permit either evacuation for interment in a cemetery or burial according to national or international legal regulations. *Synonym "burial".* 1/10/80

Inhumation, le plus souvent sur un champ de bataille, lorsque les circonstances ne permettent pas une évacuation vers un cimetière, ou une inhumation conforme aux lois nationales ou internationales. *Synonyme: inhumation.* 1/10/80

Pohreb obyčajne na bojisku, keď podmienky neumožňujú odsun a pohreb na cintoríne alebo podľa národných alebo medzinárodných právnych predpisov. *Synonymum: burial.*

emergency complement - emergency establishment / tableau d'effectifs en temps de crise / núdzové tabuľky počtov

Preferred term: emergency establishment. 1/11/75

Terme préféré: tableau d'effectifs en temps de crise.

Preferovaný termín: emergency establishment.

emergency destruction of nuclear weapons / destruction d'urgence d'armes nucléaires / nariadené - núdzové ničenie jadrových zbraní

The destruction of nuclear munitions, components, and associated classified material, without significant nuclear yield, to render the weapon tactically useless, to prevent the disclosure of classified design information, and to prevent salvage of the weapon for reprocessing. 1/11/75

Destruction sans production d'effets importants de munitions nucléaires, de leurs composants et équipements classifiés associés. Cette destruction a pour but: de rendre l'arme inopérationnelle; d'empêcher sa récupération en vue d'un réemploi; d'empêcher de dévoiler des informations classifiées sur sa fabrication. 1/11/75

Ničenie jadrových zbraní, munície a príslušného utajovaného materiálu s nevýznamným množstvom jadrového výťažku na zamedzenie ich možného taktického použitia, vyzradenia utajovaných konštrukčných skutočností a ich získania s cieľom obnoviť ich funkčnosť.

emergency establishment / tableau d'effectifs en temps de crise / núdzové tabuľky počtov; dočasná organizácia

A table setting out the authorized redistribution of manpower for a unit, formation or headquarters under emergency conditions. *Synonym "emergency complement".* 1/11/75

Tableau précisant la répartition des effectifs d'une unité, d'une formation ou d'un état-major en période de crise. 1/11/75

Tabuľka schváleného prerozdelenia početného stavu jednotky, útvaru alebo hlavného veliteľstva v podmienkach naliehavej potreby. *Synonymum: emergency complement.*

emergency fleet operating base / base logistique de secours pour une flotte / dočasná operačná základňa flotily

A base providing logistic support for fleet units operating in an area for limited periods. *Related terms: base; deployment operating base.* 1/3/73

Base assurant le soutien logistique nécessaire aux unités de la flotte opérant dans une zone pour des périodes limitées. *Termes connexes: base; base de redéploiement.* 1/3/73

Základňa poskytujúca logistické zabezpečenie jednotkám flotily operujúcim v danej oblasti v určitých periódach. *Súvisiace termíny: base; deployment operating base.*

emergency in war / état de crise en temps de guerre / núdzový stav v čase vojny

An operational contingency in a limited area caused by a critical aggravation of combat operations and requiring special and immediate action by National and Allied Commanders. The existence of such an emergency shall be determined by the Allied Commander responsible for the limited area involved, in consultation with the National Commander concerned. 1/3/73

Situation opérationnelle se présentant dans une zone limitée à la suite d'une sérieuse aggravation dans le déroulement des opérations et exigeant une action particulière et immédiate des commandants nationaux et alliés. L'état de crise est décrété par le commandant allié responsable de la zone en cause, en consultation avec le commandant national intéressé. 1/3/73

Operačný stav núdze v určitej ohraničenej oblasti spôsobený kritickým zhoršením stavu bojových operácií; vyžaduje konkrétnu a okamžitú činnosť národných a spojeneckých veliteľov; stav núdze vyhlasuje spojenecký veliteľ zodpovedný za danú oblasť po porade s príslušným národným veliteľom.

emergency locator beacon / radiobalise de repérage de détresse / prívodný maják

A generic term for all radio beacons used for emergency locating purposes. *Related terms: beacon; crash locator beacon; personal locator beacon.* 1/6/87

Terme générique désignant tous les émetteurs radio servant au repérage de détresse. *Termes connexes: balise; radiobalise de repérage d'aéronef accidenté; radiobalise individuelle de repérage.* 1/6/87

Všeobecný termín pre rádiový maják používaný na núdzové zameriavanie. *Súvisiace termíny: beacon; crash locator beacon; personal locator beacon.*

emergency movement / mouvement d'urgence / núdzový presun

In naval cooperation and guidance for shipping, the execution of diversion, port evacuation, area evacuation and subsequent movements in order to preserve ships and cargoes when attack is imminent. *Related terms: diversion[3,5]; naval cooperation and guidance for shipping; port evacuation of cargoes; port evacuation of shipping.* 02 Mar 2007

En coopération navale avec la marine marchande, exécution d'activités de déroutement, d'évacuation portuaire, d'évacuation de zone et de mouvements ultérieurs afin de protéger les bâtiments et les cargaisons en cas d'attaque imminente. *Termes connexes: coopération navale avec la marine marchande; déroutement[1,3]; évacuation de port par des navires marchands; évacuation portuaire des*

cargaisons. 02 mars 2007

V námornej spolupráci s obchodným loďstvom odchýlenie od kurzu alebo miesta určenia, evakuácia prístavu, evakuácia oblasti a následné presuny s cieľom ochrániť lode a ich náklad pred bezprostredne hroziacim útokom. *Súvisiace termíny: diversion*[3,5]*; naval cooperation and guidance for shipping; port evacuation of cargoes; port evacuation of shipping.*

emergency nuclear risk / risque nucléaire exceptionnel / mimoriadne jadrové riziko

A degree of nuclear risk where anticipated effects may cause some temporary shock, casualties, or both and may significantly reduce the unit's combat efficiency. *Related term: degree of nuclear risk.* 1/3/73

Risque nucléaire dont les effets prévisibles peuvent entraîner parmi le personnel, soit un choc passager, soit des pertes, soit les deux, et réduire de façon importante l'efficacité des unités. *Terme connexe: risque nucléaire.* 1/3/73

Stupeň jadrového rizika, pri ktorom predpokladané účinky môžu spôsobiť dočasný šok, straty životov alebo oboje a môžu významne znížiť bojovú schopnosť jednotky. *Súvisiaci termín: degree of nuclear risk.*

emergency substitute / produit de remplacement d'urgence / dočasná náhrada

A product which may be used, in an emergency only, in place of another product, but only on the advice of technically qualified personnel of the nation using the product, who will specify the limitations. *Related term: acceptable product; standardized product.* 1/3/73

Produit qui peut être utilisé, en cas d'urgence seulement, à la place d'un autre produit, mais seulement après avis de personnel techniquement qualifié de la nation qui utilise le produit et qui en définira les limites d'emploi. *Termes connexes: produit de substitution; produit normalisé.* 1/3/73

Výrobok, ktorý sa môže použiť namiesto iného výrobku v čase núdze len na odporúčanie príslušnej technicky kvalifikovanej osoby krajiny používajúcej daný výrobok, ktorá stanoví obmedzenia. *Súvisiace termíny: acceptable product; standardized product.*

emission control, EMCON / contrôle d'émission / riadenie vyžarovania

Selective control of emitted electromagnetic or acoustic energy. The aim may be twofold:

a. to minimize the enemy's detection of emissions and exploitation of the information so gained,

b. to reduce electromagnetic interference thereby improving friendly sensor performance. 1/11/94

Contrôle sélectif de l'énergie électromagnétique ou acoustique émise. Ce contrôle peut avoir les buts suivants:

a. réduire la détection de cette émission et limiter l'exploitation par l'ennemi des informations qu'il pourrait recueillir;

b. diminuer les interférences électromagnétiques et améliorer ainsi la performance des capteurs amis. 1/11/94

Selektívna kontrola vyžarovanej elektromagnetickej alebo akustickej energie. Cieľom môže byť:

a. minimalizovať možnosť zistenia vysielania nepriateľom a využitie takto získaných informácií;

b. znížiť elektromagnetickú interferenciu a tým zlepšiť výkonnosť vlastných senzorov.

emplacement / 1. emplacement. 2. mise en batterie / palebné postavenie; zaujatie palebného postavenia; palebné stanovište

1. A prepared position for one or more weapons or pieces of equipment, for protection against hostile fire or bombardment, and from which they can execute their tasks.

2. The act of fixing a gun in a prepared position from which it may be fired. 1/6/81

1. Position préparée pour une ou plusieurs armes ou dispositifs, et chargée de les protéger contre le feu ou le bombardement ennemi, tout en leur permettant de remplir leurs missions. 1/6/81

2. Mise en place d'une arme à feu dans une position préparée à partir de laquelle elle peut tirer. 1/6/81

1. Pripravené (palebné) postavenie pre jednu alebo viac zbraní alebo súčastí výzbroje na obranu proti nepriateľskej paľbe alebo bombardovaniu a z ktorého môžu uskutočniť pridelenú úlohu.

2. Umiestnenie dela do pripraveného palebného postavenia, odkiaľ môže viesť paľbu.

end item / matériel complet / konečná položka

In logistics, a final combination of assemblies, components and/or parts ready for its intended use. 1/11/94

Dans le domaine de la logistique, combinaison achevée d'ensembles, de composants ou de pièces prêts à l'usage prévu. 1/11/94

V logistike konečná zostava montážnych skupín, súčiastok alebo dielcov pripravená na plánované použitie.

end of mission / cessez-le-feu / zastavenie paľby; koniec misie

In artillery and naval fire support, an order given to terminate firing on a specific target. 1/9/74

En artillerie et en appui-feu naval, ordre donné pour faire cesser le feu sur un objectif déterminé. 1/9/03

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore rozkaz vydaný na ukončenie paľby na určený cieľ.

end state / état final / konečný stav; výsledný stav

The political and/or military situation to be attained at the end of an operation, which indicates that the objective has been achieved. 4/10/2000

Situation politique ou militaire à obtenir à la fin d'une opération, qui indique que l'objectif a été atteint. 4/10/2000

Politická a/ alebo vojenská situácia dosiahnutá na konci operácie označujúca splnenie cieľa operácie.

endurance - range / vytrvalosť; maximálna doba letu

The time an aircraft can continue flying, or a ground vehicle or ship can continue operating, under specified conditions e.g., without refuelling. *Related term: endurance distance.* 1/3/73

Temps pendant lequel un aéronef peut continuer à voler, un véhicule à rouler ou un navire à faire route, dans des conditions déterminées (par exemple sans être ravitaillé en combustible). *Terme connexe: distance franchissable d'endurance.*

Čas nepretržitej prevádzky lietadla, vozidla alebo lode za určených podmienok, napríklad bez dopĺňania pohonných látok. *Súvisiaci termín: endurance distance.*

endurance distance / distance franchissable d'endurance / dojazd; vytrvalostná vzdialenosť

Total distance that a ground vehicle or ship can be self-propelled at any specified endurance speed. *Related term: endurance.* 1/3/73

Distance totale qui peut être couverte par un véhicule terrestre ou par un navire à une vitesse d'endurance déterminée. *Terme connexe: autonomie.* 1/3/73

Celková vzdialenosť, ktorú prekoná vozidlo alebo loď s vlastným pohonom pri ľubovoľnej stanovenej

vytrvalostnej rýchlosti. *Súvisiaci termín: endurance.*

endurance speed / vitesse d'endurance / vytrvalostná rýchlosť; stálá rychlosť

The nautical miles per hour a ship will travel through the water under average conditions of hull, sea in temperate weather, and wartime readiness. Endurance speeds in each case will correspond with specific engine speeds. *Related term: speed.* 1/3/73

Nombre de milles nautiques par heure qu'un navire peut parcourir sur l'eau dans des conditions moyennes de salissure de coque, de mer par temps modéré et de préparation au combat. Dans chaque cas les vitesses d'endurance doivent correspondre à une allure définie des machines. *Terme connexe: vitesse.* 1/3/73

Počet námorných míľ za hodinu, ktoré urazí loď za normálneho stavu lodného trupu, pokojnej hladiny mora a bojovej pohotovosti; vytrvalostná rýchlosť v každom prípade zodpovedá obrátkam motora. *Súvisiaci termín: speed.*

endurance time / endurance / doba plavby stálou rýchlosťou; vytrvalostný čas

The total time for which any specified endurance speed of a ship can be maintained. If this value is dependent on factors other than fuel, it shall be so indicated. 1/3/73

Temps total pendant lequel un navire peut soutenir une vitesse d'endurance déterminée. Si ce temps dépend de facteurs autres que le combustible, il doit en être fait mention. 1/3/73

Celkový čas, v ktorom sa môže udržiavať určená vytrvalostná rýchlosť lode; ak táto hodnota závisí od faktorov iných, ako je spotreba paliva, musí sa táto skutočnosť uviesť.

engage / engagez / cieľ zničiť

In air defence, a fire control order used to direct or authorize units and/or weapon systems to fire on a designated target. *Related terms: cease engagement; hold fire.* 1/11/80

En défense aérienne, consigne ordonnant ou autorisant le tir des unités et/ou systèmes d'armes sur un objectif désigné. *Termes connexes: cessez l'engagement; halte au feu.* 1/11/80

V protivzdušnej obrane rozkaz na vedenie paľby používaný na usmernenie alebo oprávnenie jednotiek alebo zbraňových systémov viesť paľbu na určený cieľ . *Súvisiace termíny: cease engagement; hold fire.*

engagement / engagement / boj (aktívne opatrenia)

1. In the context of rules of engagement, action taken against a hostile force with intent to deter, damage or neutralize it.

2. In the context of rules of engagement, action taken against an aircraft with intent to destroy it. 29/5/2002

1. Dans le cadre des règles d'engagement, mesure prise contre une force hostile dans le but de la dissuader d'agir, de lui infliger des dommages ou de la neutraliser.

2. Dans le cadre des règles d'engagement, action entreprise contre un aéronef dans le but de le détruire. 29/5/2002

1. V súvislosti s pravidlami bojového nasadenia činnosť vedená proti nepriateľským silám na ich zastrašenie, poškodenie alebo umlčanie.

2. V súvislosti s pravidlami bojového nasadenia činnosť vedená proti lietadlu na jeho zničenie.

engagement control / contrôle d'interception / riadenie boja - napadnutia

In air defence, that degree of control exercised over the operational functions of an air defence unit that are related to detection, identification, engagement, and destruction of hostile targets. 1/3/73

En défense aérienne, le contrôle d'interception regroupe les phases relatives à la détection d'un élément hostile, à son identification, son interception proprement dite et sa destruction. 1/3/73

V protivzdušnej obrane stupeň riadenia bojových činností jednotky protivzdušnej obrany; patria sem zisťovanie, identifikácia, stretnutie s nepriateľom a ničenie nepriateľských cieľov.

engineer commander / commandant du génie militaire / ženijný veliteľ

In land warfare, a combat engineer officer who advises an appropriate commander on engineer matters, proposes engineer operations, commands engineer operations as directed, and supervises engineer operations by troops not directly under his command. In some armies, these responsibilities may be divided between two individuals. 1/12/93

En termes de guerre terrestre, officier du Génie qui assume des fonctions de conseiller auprès d'un commandant approprié, propose des opérations de sa spécialité et les commande en fonction des ordres reçus. Il contrôle les opérations de ce type exécutées par des troupes n'étant pas directement sous son commandement. Dans certaines armées, ces responsabilités peuvent être réparties entre deux personnes. 1/12/93

V pozemnom boji dôstojník ženijných jednotiek, ktorý radí príslušnému veliteľovi v oblasti ženijnej podpory, navrhuje a riadi ženijné operácie v súlade s nariadením a dohliada na ženijné operácie vykonávané jednotkami, ktoré nespadajú pod jeho velenie. V niektorých armádach sa môže táto zodpovednosť rozdeliť medzi dve osoby.

envelopment / enveloppement / obchvat; obídenie

An offensive manoeuvre in which the main attacking force passes around or over the enemy's principal defensive positions to secure objectives to the enemy's rear. *Related term: turning movement.* 1/10/78

Manoeuvre offensive par laquelle le gros des forces attaquantes se porte sur les arrières des positions défensives principales de l'ennemi, en les contournant ou en les survolant, pour s'y emparer d'objectifs. *Terme connexe: mouvement tournant*. 1/10/78

Útočný manéver, pri ktorom hlavné útočné sily obchádzajú alebo prechádzajú pomimo hlavné obranné postavenie nepriateľa na splnenie úloh v hĺbke jeho obrany (tyle). *Súvisiaci termín: turning movement.*

environment / environnement / prostredie

The surroundings in which an organization operates, including air, water, land, natural resources, flora, fauna, humans, and their interrelation.

Milieu dans lequel un organisme fonctionne, incluant l'air, l'eau, la terre, les ressources naturelles, la flore, la faune, les êtres humains, et leurs interrelations. 14/10/2002

Priestor (vzduch, voda, pevnina, prírodné zdroje, flóra, fauna, ľudia a ich vzájomné vzťahy), v ktorom pôsobí určité usporiadanie (organizácia).

equal area projection / projection équivalente / rovnaké plošné zobrazenie oblasti

One in which equal areas on the ground are represented by equal areas on the map. 1/3/73

Projection telle que des surfaces égales sur le sol sont représentées, sur la carte, par des surfaces égales entre elles. 1/3/73

Zobrazenie, pri ktorom sú ekvivalentné oblasti na zemi reprezentované ekvivalentnými oblasťami na mape.

equipment / équipement / výzbroj a technika

All non-expendable items needed to outfit/equip an individual or organization. *Related terms: assembly; component; establishment; part; sub-assembly; supplies.* 1/10/92

Articles non consommables prévus en dotation pour les individus et pour certains organismes. *Termes*

connexes: composant; ensemble; pièce; ravitaillement; sous-ensemble; tableau d'effectifs et de dotation. 1/10/92

Všetok nespotrebný materiál potrebný na vyzbrojenie a vybavenie jednotlivca alebo organizácie. *Súvisiace termíny: assembly; component; establishment; part; sub-assembly; supplies.*

equipment casualty evacuation / évacuation du matériel endommagé / odsun poškodenej techniky (materiálu)

The movement within the logistic system of an equipment requiring maintenance. 4/10/2000

Acheminement à l'intérieur du système logistique d'un matériel nécessitant un acte de maintenance. 4/10/2000

Presun techniky vyžadujúcej údržbu v rámci logistického systému.

equivalent focal length / distance focale équivalente / ekvivalentná ohnisková vzdialenosť

The distance measured along the optical axis of the lens from the rear nodal point to the plane of best average definition over the entire field used in a camera. *Related term: focal length.* 1/3/73

Distance, mesurée le long de l'axe optique, du point nodal image de l'objectif au plan où l'on obtient la meilleure définition pour l'ensemble du cliché. *Terme connexe: aussi distance focale.* 1/3/73

Vzdialenosť meraná pozdĺž optickej osi šošoviek od zadného uzlového bodu k rovine najlepšej priemernej ostrosti v celom používanom poli fotografického aparátu. *Súvisiaci termín: focal length.*

escort / escorte / eskorta; ozbrojený sprievod

1. A combatant unit(s) assigned to accompany and protect another force or convoy.

2. Aircraft assigned to protect other aircraft during a mission.

3. An armed guard that accompanies a convoy, a train, prisoners, etc.

4. An armed guard accompanying persons as a mark of honour. *Related term: convoy escort.* 1/12/79

1. Une ou plusieurs unités de combat chargées d'accompagner et de protéger une autre force ou un convoi.

2. Aéronefs ayant pour mission de protéger d'autres aéronefs au cours d'une mission.

3. Garde en armes accompagnant un convoi, un train, des prisonniers, etc.

4. Garde en armes accompagnant des personnes en signe d'honneur. *Terme connexe: escorte de convoi.* 1/12/79

1. Bojové jednotky určené na sprevádzanie a ochranu inej jednotky alebo konvoja.

2. Lietadlá určené na ochranu iných lietadiel pri plnení misie.

3. Ozbrojená stráž sprevádzajúca konvoj, vlak, väzňov atď.

4. Ozbrojená stráž sprevádzajúca osoby na znak pocty. *Súvisiaci termín: convoy escort.*

essential cargo - essential supply / cargaison essentielle / dôležitý náklad; hlavný náklad

Preferred term: essential supply. 1/3/73

Terme préféré: cargaison essentielle. 1/3/73

Preferovaný termín: essential supply.

essential supply / approvisionnement essentiel - cargaison essentielle / základné zásoby

A commodity which is essential for the prosecution of the war in the survival period, or for national survival in that period, and which should be discharged as soon as circumstances permit. This will

comprise such things as food, refined petroleum, oils, and lubricants, and medical stores. *Synonym "essential cargo". Related term: cargo.* 1/3/73

Produit essentiel à la poursuite de la guerre pendant la période de survie ou à la survie nationale durant cette même période et qui devrait être déchargé aussitôt que les circonstances le permettent. *Synonyme: approvisionnement essentiel. Terme connexe: cargaison.* 1/3/73

Druh rovaru nevyhnutne potrebný na vedenie vojny v období ohrozenia alebo národného prežitia, ktorý sa dopĺňa (vyloží) vždy, keď to okolnosti dovolia; patria sem potraviny, rafinovaná ropa, oleje, mazivá a zdravotnícky materiál. *Synonymum: essential cargo. Súvisiaci termín: cargo.*

establishment[1] / organisme / vojenské zariadenie

An installation, together with its personnel and equipment, organized as an operating entity.

Ensemble comprenant à la fois du personnel et du matériel organisé pour fonctionner comme un tout. Remarque: le terme établissement est également utilisé en terminologie militaire française pour désigner un établissement de matériel. 1/3/73

Vojenské zariadenie spolu s personálom, výzbrojou a výstrojom organizované ako operačná entita (celok).

establishment[2]; table of organization; table of organization and equipment, TO&E / tableau d'effectifs et de dotation, TED - tableau d'organisation et d'équipement / tabuľky počtov vojenskej jednotky

The table setting out the authorized numbers of men and major equipment in a unit/formation; sometimes called table of organization or table of organization and equipment. *Related terms: base; equipment; unit equipment.* 1/3/73

Tableau indiquant les effectifs théoriques et les principaux matériels qu'une unité doit posséder. *Synonymes: tableau d'effectifs; tableau d'organisation et d'équipement. Termes connexes: base; dotation; équipement.* 1/3/73

Tabuľka udávajúca schválené počty osôb a hlavných druhov techniky jednotky/ útvaru; niekedy sa nazýva organizačná tabuľka alebo tabuľka počtov osôb a techniky. *Súvisiace termíny: base; equipment; unit equipment.*

estimate of the situation / appréciation de la situation / hodnotenie situácie

A logical process of reasoning by which a commander considers all the circumstances affecting the military situation and arrives at a decision as to the course of action to be taken in order to accomplish his mission. *Synonym "appreciation of the situation".* 1/3/73

Procédé de raisonnement logique qui permet au chef de prendre en considération tous les facteurs influant sur la situation militaire et d'arriver à une décision concernant la conduite à adopter en vue de l'accomplissement de sa mission. *Terme connexe: mode d'action.* 29/5/02

Logický proces uvažovania, keď veliteľ posúdi všetky okolnosti ovplyvňujúce vojenskú situáciu a prijme rozhodnutie o spôsobe konania na splnenie stanovenej úlohy. *Synonymum: appreciation of the situation.*

evacuation control ship / bâtiment contrôleur d'évacuation sanitaire / riadiaca loď na odsun (evakuáciu) **ranených**

In an amphibious operation, a ship designated as a control point for landing craft, amphibious vehicles, and helicopters evacuating casualties from the beaches. Medical personnel embarked in the evacuation control ship effect distribution of casualties throughout the attack force in accordance with ship's casualty capacities and specialized medical facilities available, and also perform emergency surgery. 1/3/73

Bâtiment désigné comme poste de contrôle des engins de débarquement, véhicules amphibies et hélicoptères qui, au cours d'une opération amphibie, évacuent des blessés depuis les plages. Le personnel médical embarqué sur le bâtiment contrôleur d'évacuation répartit les blessés entre les bâtiments de la force d'assaut en fonction de la capacité d'hébergement et des moyens médicaux spécialisés dont chacun dispose, de plus il pratique les opérations chirurgicales urgentes. 1/3/73

V obojživelných operáciách loď určená ako riadiace stanovište pre vyloďovacie plavidlá, obojživelné prostriedky a vrtuľníky vykonávajúce evakuáciu ranených z pobrežia; zdravotnícky personál lode riadiacej evakuáciu umiestňuje ranených príslušníkov útočiacich síl v súlade s kapacitami lode a možnosťami dostupných špecializovaných zdravotníckych zariadení a vykonáva aj nevyhnutné chirurgické zákroky.

evacuation convoy / convoi d'évacuation / konvoj vykonávajúci odsun (evakuáciu)

A convoy which is used for evacuation of dangerously exposed waters. *Related terms: convoy; evacuation of dangerously exposed waters.* 1/12/77

Convoi utilisé pour l'évacuation d'eaux dangereuses. *Termes connexes: convoi; évacuation d'une zone maritime menacée*. 1/12/77

Konvoj používaný na evakuáciu z vôd vystavených nebezpečenstvu. *Súvisiace termíny: convoy; evacuation of dangerously exposed waters.*

evacuation of dangerously exposed waters / évacuation d'une zone maritime menacée / odsun (evakuácia) **z vôd vystavených nebezpečenstvu**

The movement of merchant ships under naval control from severely threatened coastlines and dangerously exposed waters to safer localities. *Related terms: dangerously exposed waters; evacuation convoy; severely threatened coastline.* 1/2/89

Mouvement des navires marchands sous contrôle naval d'une zone maritime adjacente à un littoral gravement menacé vers des lieux plus sûrs. *Termes connexes: convoi d'évacuation; littoral gravement menacé; zone maritime menacée.* 1/2/89

Presun obchodných lodí pod námornou kontrolou z vážne ohrozených pobrežných oblastí a vôd vystavených nebezpečenstvu do bezpečnejších miest. *Súvisiace termíny: dangerously exposed waters; evacuation convoy; severely threatened coastline.*

evacuation of port equipment / évacuation de l'équipement portuaire / odsun prístavných zariadení

The transfer of mobile/movable equipment from a threatened port to another port or to a working anchorage. 1/11/94

Transfert du matériel mobile et amovible d'un port menacé à un autre port ou un mouillage de travail. 1/11/94

Presun mobilných a pojazdných zariadení z ohrozeného prístavu do iného prístavu alebo pracovného kotvišťa lodí.

evacuee / évacué / evakuovaná osoba

A person who has been ordered or authorized to move from a place of danger by competent authorities, and whose movements and accommodation are planned, organized and controlled by such authorities. *Related term asylum Preferred terms: ker; internally displaced person; refugee.* 4/10/2000

Personne ayant reçu des autorités compétentes l'ordre ou l'autorisation de quitter un lieu dangereux et dont les déplacements et l'hébergement sont planifiés, organisés et contrôlés par lesdites autorités. *Termes connexes: demandeur d'asile; personne déplacée; réfugié.* 4/10/2000

Osoba, ktorej kompetentné orgány nariadili alebo povolili opustiť nebezpečné územie a ktorej presun

a ubytovanie plánujú, organizujú a riadia tieto orgány. *Súvisiaci termín: asylum. Preferované termíny: ker; internally displaced person; refugee.*

evaluation[1] / évaluation[1] / hodnotenie

The structured process of examining activities, capabilities and performance against defined standards or criteria. Note: In the context of military forces, the hierarchical relationship in logical sequence is: assessment, analysis, evaluation, validation and certification. *Related terms: analysis[1]; assessment; certification; validation.* 02 Mar 2007

Processus structuré qui consiste à examiner des activités, des capacités et des performances par rapport à des normes ou critères définis. Note: dans le contexte des forces militaires, l'appréciation, l'analyse, l'évaluation, la validation et la certification sont liés hiérarchiquement dans cet ordre logique. *Termes connexes: analyse[1]; appréciation; certification; validation.* 02 mars 2007

Štruktúrovaný proces určený na preskúmanie aktivít, spôsobilostí a výkonnosti vzhľadom na definované štandardy alebo kritériá. Poznámka: V kontexte ozbrojených síl hierarchický vzťah v logickej postupnosti je: posúdenie, analýza, hodnotenie, potvrdenie a certifikácia. *Súvisiace termíny: analysis[1]; assessment; certification; validation.*

evaluation[2] / évaluation[2] / zhodnotenie

In intelligence usage, a step in the processing phase of the intelligence cycle constituting appraisal of a item of information in respect of the reliability of the source, and the credibility of the information. *Related term: intelligence cycle.* 1/9/81

En matière de renseignement, étape de la phase d'exploitation du cycle du renseignement débouchant sur une appréciation portée sur un renseignement brut eu égard à la fiabilité de la source et à la crédibilité de l'information. *Terme connexe: cycle du renseignement.* 1/9/81

V spravodajstve krok vo fáze spracovania v rámci spravodajského cyklu, pri ktorom sa stanoví hodnota informácie s ohľadom na jej vierohodnosť a spoľahlivosť zdroja. *Súvisiaci termín: intelligence cycle.*

evasion / évasion / úhybný manéver; únik; odpútanie sa

Measures taken either to avoid or escape detection, or to break contact with a hostile or potentially hostile unit. 1/10/2001

Mesures prises pour éviter la détection ou y échapper, ou pour rompre le contact avec une unité hostile ou potentiellement hostile. 1/10/2001

Opatrenia prijaté na zabránenie alebo vyhnutie sa odhaleniu alebo na odpútanie sa od nepriateľskej alebo potenciálne nepriateľskej jednotky.

evasion and escape - evasion / évasion / vyhnutie sa a únik

The procedures and operations whereby military personnel and other selected individuals are enabled to emerge from an enemy-held or hostile area to areas under friendly control. 9/1/96

Procédés et modes d'action qui permettent à des militaires et à d'autres personnes choisies de quitter un lieu occupé par l'ennemi ou un endroit hostile pour rejoindre un secteur contrôlé par des forces amies. 9/1/96

Postupy a činnosti umožňujúce vojenským a iným vybraným osobám dostať sa z oblasti obsadenej nepriateľom alebo z nepriateľskej oblasti do oblasti pod kontrolu vlastných síl.

exaggerated stereoscopy - hyperstereoscopy / hyperstéréoscopie / zvýraznená - zväčšujúca stereoskopia

Preferred term: hyperstereoscopy. 1/3/73

Terme préféré: hyperstéréoscopie.

Preferovaný termín: hyperstereoscopy.

examination / inspection / prehliadka; kontrola

In maintenance, a comprehensive scrutiny supplemented by measurement and physical testing in order to determine the condition of an item. *Related term: maintenance.* 1/11/90

En matière de maintenance, examen détaillé, complété par des mesures et des tests physiques, afin de déterminer l'état d'un objet. *Terme connexe: maintenance.* 1/11/90

V údržbe (technickom zabezpečení) dôkladná prehliadka, doplnená meraním a fyzickým skúšaním, na určenie stavu danej položky. *Súvisiaci termín: maintenance.*

exceptional transport / transport exceptionnel / výnimočná preprava; mimoriadna preprava

In railway terminology, transport of a load whose size, weight, or preparation entails special difficulties vis-à-vis the facilities or equipment of even one of the railway systems to be used. *Related term: ordinary transport.* 1/11/94

En matière de transport ferroviaire, transport d'une charge présentant des difficultés spéciales par ses dimensions, son poids ou son conditionnement, en raison des installations ou du matériel, ne fût-ce que de l'un des chemins de fer à emprunter. *Terme connexe: transport ordinaire.* 1/11/94

V železničnej terminológii preprava nákladu, ktorého veľkosť, váha alebo príprava na prepravu spôsobujú určité problémy vzhľadom na vybavenie a zariadenia aspoň jednému z používaných železničných systémov. *Súvisiaci termín: ordinary transport.*

executing commander / commandant utilisateur / vykonávajúci veliteľ (zodpovedajúci za použitie jadrových zbraní)

In nuclear warfare, the NATO strategic commander to whom nuclear weapons are released for delivery against specific targets or in accordance with approved plans. *Related terms: commander(s); coordinating commander.* 9/1/96

En guerre nucléaire, commandant stratégique de l'OTAN qui reçoit l'autorisation d'employer les armes nucléaires mises à sa disposition, soit contre des objectifs donnés, soit dans le cadre de plans approuvés. *Terme connexe: commandant(s); commandant coordonnateur.* 7/6/2000

V jadrovej vojne strategický veliteľ NATO, ktorému sú dané do podriadenosti jadrové zbrane určené proti vybraným nepriateľským cieľom alebo v súlade so schválenými plánmi. *Súvisiace termíny: commander(s); coordinating commander.*

exercise, EX / exercice / cvičenie

A military manoeuvre or simulated wartime operation involving planning, preparation, and execution. It is carried out for the purpose of training and evaluation. It may be a combined, joint, or single service exercise, depending on participating organizations. *Related terms: command post exercise; field exercise.* 1/3/81

Manoeuvre militaire ou opération de guerre simulée, comprenant planification, préparation et exécution, dont les buts sont l'entraînement et l'évaluation. Un exercice peut être combiné, interarmées ou effectué dans le cadre d'une seule armée selon les participants. *Termes connexes: exercice de exercice de combat à simple action; poste de commandement.* 1/3/81

Vojenské cvičenie alebo simulovaná bojová činnosť zahŕňajúca plánovanie, prípravu a realizáciu; slúži na výcvik a hodnotenie; môže byť kombinované, spoločné alebo cvičenie jednotlivých druhov ozbrojených síl v závislosti od zúčastnených organizačných stupňov. *Súvisiace termíny: command post exercise; field exercise.*

exercise area / zone d'exercice / výcvikový priestor; oblasť cvičenia

A geographical area specifically delineated in time and space for the conduct of training activities. Note: an exercise area is delineated in coordination with the host nations. 1/10/2001

Zone géographique spécialement délimitée dans le temps et dans l'espace en vue de la conduite des activités d'entraînement. Note: la zone d'exercice est délimitée en coordination avec les pays hôtes. 1/10/01

Geografická oblasť špeciálne vymedzená v čase a priestore na vykonanie výcviku. Poznámka: Výcvikový priestor sa vymedzí v spolupráci s hostiteľskými krajinami.

exercise commander / commandant participant / veliteľ cvičenia

A commander taking part in the exercise who will issue appropriate operation orders to forces placed under his control. He may be allocated responsibilities regarding controlling, conducting, and/or directing the exercise in addition to that of command. *Related term: commander(s).* 1/6/84

Dans un exercice, chef prenant part à la manoeuvre et chargé d'émettre des ordres d'opérations appropriés et adressés aux forces placées sous son autorité. Il peut recevoir des responsabilités d'autorité, de conduite et/ou de direction d'exercice en plus de ses responsabilités de commandement. *Terme connexe: commandant(s).* 1/6/84

Veliteľ zúčastňujúci sa cvičenia, vydávajúci príslušné bojové rozkazy ozbrojeným silám vo svojej podriadenosti; môže mu byť pridelená zodpovednosť za kontrolu, vykonávanie a/ alebo riadenie cvičenia. *Súvisiaci termín: commander(s)* .

exercise directing staff / état-major de direction d'exercice / riadiaci štáb cvičenia

A group of officers who by virtue of experience, qualifications, and a thorough knowledge of the exercise instructions, are selected to direct or control an exercise. *Synonym "directing staff".* 1/3/81

Groupe d'officiers qui du fait de leur expérience, de leurs qualités et d'une connaissance approfondie des instructions d'exercice, sont choisis pour diriger ou contrôler un exercice. 1/3/81

Skupina dôstojníkov, ktorí sú na základe skúseností, kvalifikácie a podrobných znalostí smerníc týkajúcich sa cvičení vybraní, aby riadili alebo dohliadali na cvičenie. *Synonymum: directing staff.*

exercise filled mine / mine d'exercice à compteur d'influences / mína s cvičnou náplňou

In naval mine warfare, a mine containing an inert filling and an indicating device. *Related terms: dead mine; explosive filled mine; fitted mine; inert mine; mine.* 1/8/76

En guerre des mines sur mer, mine inerte comportant un dispositif d'indication des influences reçues. *Termes connexes: mine; mine chargée; mine disponible; mine inerte.* 1/8/76

V námornom mínovom boji mína obsahujúca cvičnú náplň a indikačné zariadenie. *Súvisiace termíny: dead mine; explosive filled mine; filled mine; mine.*

exercise incident / incident en cours d'exercice / udalosť / navodená situácia počas cvičenia

An occurrence injected by directing staffs into the exercise which will have an effect on the forces being exercised, or their facilities, and which will require action by the appropriate commander and/or staff being exercised. 1/6/81

Événement introduit par la direction dans un exercice ayant une incidence sur les forces de manoeuvre ou leurs installations et exigeant une réaction du chef et/ou de l'état-major de manoeuvre intéressé. 1/9/03

Udalosť vložená riadiacimi štábmi do priebehu cvičenia, ktorá ovplyvní činnosť cvičiacich ozbrojených síl alebo ich zariadení a vyžiada si reakciu príslušného cvičiaceho veliteľa a/ alebo štábu.

exercise mine / mine d'exercice / cvičná mína

In naval mine warfare, a mine suitable for use in mine warfare exercises, fitted with visible or audible indicating devices to show where and when it would normally fire. *Related terms: mine; practice mine.* 1/10/78

En guerre des mines sur mer, mine utilisée lors des exercices de guerre des mines comportant un dispositif audible ou visuel indiquant le lieu et l'instant où elle exploserait. *Termes connexes: mine; mine d'instruction.* 1/10/78

V námornom mínovom boji mína vhodná na používanie pri námorných cvičeniach s použitím mín, vybavená viditeľným alebo počuteľným zariadením indikujúcim, kde a kedy by mína za normálnych podmienok vybuchla. *Súvisiace termíny: mine; practice mine.*

exercise planning directive / directive pour la planification de l'exercice / smernica na plánovanie cvičenia

The exercise specification as developed by the officer scheduling the exercise, designed to provide further guidance to the planners of a particular exercise. 1/11/75

Directive établie à partir du cadre général de l'exercice et permettant la poursuite de la préparation de cet exercice. 1/11/75

Upresnenie cvičenia pripravené dôstojníkom plánujúcim cvičenie; určené je na poskytnutie potrebných pokynov osobám plánujúcim konkrétne cvičenie.

exercise specifications / spécifications d'un exercice / bližšie určenie cvičenia

The fundamental requirements for an exercise, providing in advance an outline of the concept, form, scope, setting, aim, objectives, force requirements, political implications, analysis arrangements and costs. 1/6/84

Renseignements essentiels sur un exercice, donnant les grandes lignes de son concept, de sa forme, de son envergure, de son emplacement, du but poursuivi, des objectifs visés, des forces nécessaires, des répercussions politiques, des dispositions prises aux fins d'analyse ainsi que des coûts. 1/6/84

Základné požiadavky na cvičenie s uvedením koncepcie, formy, rozsahu, usporiadania, cieľov, zámerov, požiadaviek na vojská, politických dôsledkov, analýz a nákladov na cvičenie.

exercise sponsor / officier prescrivant l'exercice / veliteľ plánujúci cvičenie; orgán zodpovedný za cvičenie

The commander who conceives a particular exercise and orders that it be planned and executed either by his staff or by a subordinate headquarters. 1/9/81

Commandant militaire qui conçoit un exercice donné et ordonne de le préparer et de l'exécuter, soit à son échelon, soit à un échelon subordonné. 1/9/81

Veliteľ, ktorý spracuje koncept cvičenia a nariadi jeho naplánovanie a vykonanie svojmu štábu alebo podriadenému veliteľstvu.

exercise study / étude théorique / cvičenie s výučbou; teoretická výučba; štábny nácvik

An activity which may take the form of a map exercise, a war game, a series of lectures, a discussion group, or an operational analysis. 1/11/83

Activité qui peut prendre la forme d'un exercice sur cartes, d'un jeu de guerre, d'une série de conférences, d'une discussion de groupe ou d'une analyse des opérations. 1/11/83

Činnosť, ktorá môže mať formu cvičenia na mape, vojnovej hry, série prednášok, diskusnej skupiny alebo operačnej analýzy.

expeditionary operation / opération expéditionnaire / expedičná operácia

The projection of military power over extended lines of communications into a distant operational area to accomplish a specific objective.

Projection de puissance militaire dans une zone opérationnelle éloignée sur des lignes de communication étendues en vue d'atteindre un objectif précis. 7/7/2003

Vyslanie vojenských síl do vzdialenej operačnej oblasti na splnenie zvláštnej úlohy.

expendable supplies and materials / approvisionnement consommable / spotrebné zásoby a materiál

Items which are consumed in use, such as ammunition, or which lose their identity such as certain repair parts, or which are of low intrinsic value, unworthy of full accounting procedures. 1/3/73

Article que son utilisation même rend irrécupérable (munitions par exemple), ou pouvant perdre son identité lorsqu'il est incorporé dans un ensemble (telles certaines pièces de rechange), ou dont le prix de revient est si bas qu'il est inutile de le suivre en comptabilité. 1/3/73

Položky, ktoré sa pri používaní spotrebúvajú, ako napr. munícia, strácajú svoju identitu, ako napr. niektoré náhradné dielce, alebo majú nízku skutočnú hodnotu a sú účtovne nevýznamné.

exploder / exploseur / roznetnica

A device assigned to generate an electric current in a firing circuit after deliberate action by the user in order to initiate an explosive charge or charges. 1/7/80

Appareil destiné à provoquer un courant électrique, dans un circuit de mise de feu, sous action volontaire de l'utilisateur afin d'actionner une ou plusieurs charges. 1/7/80

Zariadenie určené, aby na podnet užívateľa generovalo elektrický prúd v roznetovej sieti na iniciáciu nálože alebo náloží.

exploitation - processing / exploitation / využitie - rozvíjanie (útoku)

1. Taking full advantage of success in battle and following up initial gains.

2. Taking full advantage of any information that has come to hand for tactical or strategic purposes.

3. An offensive operation that usually follows a successful attack and is designed to disorganize the enemy in depth. 1/3/81

1. Développement des gains initiaux pour tirer un plein parti du succès dans la bataille.

2. Action de tirer un plein parti de tous les renseignements tenus en sa possession dans une intention tactique ou stratégique. *Terme connexe: cycle du renseignement.*

3. Opération offensive généralement exécutée à la suite d'une attaque réussie en vue de désorganiser l'ennemi en profondeur. 1/3/81

1. Plné využitie úspechu v boji a rozvíjanie získaných výhod.

2. Plné využitie každej získanej informácie, ktorú je možné využiť na taktické alebo strategické ciele.

3. Ofenzívna operácia, ktorá obyčajne nasleduje po úspešnom útoku a je zameraná na dezorientáciu nepriateľa v tyle.

exploratory hunting / chasse d'exploration / vyhľadávanie a odstraňovanie námorných mín

In naval mine warfare, a parallel operation to search sweeping, in which a sample of the route or area is subjected to minehunting procedures to determine the presence or absence of mines. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, opération parallèle au dragage d'exploration, au cours de laquelle une partie de la route, ou de la zone, est soumise à des procédures de chasse aux mines: ceci permet de

déterminer la présence ou l'absence de mines. 1/11/75

V námornom mínovom boji operácia vykonávaná súbežne s prieskumným odmínovaním na prehľadanie určitej vzorky trasy alebo priestoru odmínovacími postupmi na určenie prítomnosti alebo neprítomnosti mín.

explosive / explosif / výbušnina

A substance or mixture of substances which, under external influences, is capable of rapidly releasing energy in the form of gases and heat. 1/6/89

Substance ou mélange de substances qui, sous l'influence d'une action extérieure, habituellement d'un détonateur, peut libérer dans un temps très court de l'énergie sous forme de gaz et de chaleur. 1/6/89

Látka alebo zmes látok, ktoré sú za určitých vonkajších podmienok schopné rýchle uvoľniť energiu vo forme plynov a tepla.

explosive filled mine / mine chargée / mína s výbušnou náplňou

In mine warfare, a mine containing an explosive charge but not necessarily the firing train needed to detonate it. *Related terms: exercise filled mine; fitted mine.* 1/12/76

En guerre des mines, mine contenant une charge explosive, mais pas nécessairement la mise de feu. *Termes connexes: mine d'exercice à compteur d'influences; mine disponible.* 1/12/76

V mínovom boji mína obsahujúca výbušnú nálož, ktorá nemusí nevyhnutne obsahovať odpaľovacie zariadenie potrebné na jej odpálenie. *Súvisiace termíny: exercise filled mine; fitted mine.*

explosive ordnance / explosifs et munitions / výbušná munícia

All munitions containing explosives, nuclear fission or fusion materials and biological and chemical agents. This includes bombs and warheads; guided and ballistic missiles; artillery, mortar, rocket and small arms ammunition; all mines, torpedoes and depth charges, demolition charges; pyrotechnics; clusters and dispensers; cartridge and propellant actuated devices; electro-explosive devices; clandestine and improvised explosive devices; and all similar or related items or components explosive in nature. *Related term: munition.* 1/9/74

Tout élément ou composant similaire ou apparenté de nature explosive, y compris les armes nucléaires, biologiques et chimiques. Par exemple, bombes et ogives explosives, missiles et roquettes; munitions pour pièces d'artillerie, mortiers, roquettes et armes portatives; toutes mines, torpilles et grenades sousmarines; charges de démolition; bombes en groupes et roquettes en paniers; éléments mus par cartouche ou charge propulsive; pièces électro-explosives; pièges explosifs. *Termes connexes: dépollution de zone; munition; vérification de dépollution.* 14/5/2002

Všetka munícia obsahujúca výbušniny, materiál na jadrové štiepenie alebo termonukleárnu reakciu, biologické a chemické látky; patria sem bomby a bojové hlavice, riadené a balistické riadené strely, delostrelecká, mínometná, raketová munícia a munícia do ručných zbraní; všetky míny, torpéda a hlbinné nálože, demolačné nálože, pyrotechnika, trieštivé bomby a rozptyľovače, zariadenia na aktivovanie streliva a nábojov, elektrovýbušné zariadenia, utajované a improvizované výbušné zariadenia a všetky podobné alebo odvodené zariadenia a položky alebo komponenty výbušnej povahy. *Súvisiaci termín: munition.*

explosive ordnance disposal, EOD / neutralisation des explosifs et munitions, NEM / pyrotechnická činnosť

The detection, identification, on-site evaluation, rendering safe, recovery and final disposal of unexploded explosives ordnance. It may also include explosives ordnance which has become hazardous by damage or deterioration. 1/6/89

Ensemble des opérations comprenant la détection, l'identification, l'évaluation sur place, la mise hors d'état de fonctionner, l'enlèvement et l'élimination des munitions non explosées. Ces opérations peu-

vent également concerner des munitions endommagées ou détériorées. 1/6/89

Zisťovanie, identifikácia, vyhodnotenie na mieste, preukázanie bezpečnosti, obnovenie a konečná likvidácia nevybuchnutých výbušnín; patrí sem aj likvidácia výbušnín, ktoré sa stali nebezpečnými z dôvodu poškodenia alebo opotrebenia.

explosive ordnance disposal incident / incident de neutralisation de munition explosive / pyrotechnická udalosť

The suspected or detected presence of unexploded explosive ordnance, or damaged explosive ordnance, which constitutes a hazard to operations, installations, personnel or material. Not included in this definition are the accidental arming or other conditions that develop during the manufacture of high explosive material, technical service assembly operations or the laying of mines and demolition charges. 1/12/74

Présence soupçonnée ou détectée de munition explosive, ou de munition explosive endommagée constituant un danger pour les opérations, les installations, le personnel ou le matériel. Ne sont pas inclus dans cette définition l'armé accidentel et autres incidents se produisant au cours de la fabrication des matériels explosifs, des opérations techniques d'assemblage de service ou de la pose de mines ou de charges explosives. 1/12/74

Podozrenie na prítomnosť alebo zistenie prítomnosti nevybuchnutého alebo poškodeného výbušného materiálu, ktorý predstavuje nebezpečenstvo pre činnosť, zariadenia, osoby alebo materiál; táto definícia nezahŕňa náhodné odistenie alebo iné podmienky, ktoré vznikli pri výrobe vysoko výbušného materiálu, montážnych operácií technickej služby alebo pri kladení mín a demolačných náloží.

explosive ordnance disposal procedures / procédures d'élimination des explosifs / pyrotechnický postup

Those particular courses or modes of action taken by explosive ordnance disposal personnel for access to, diagnosis, rendering safe, recovery and final disposal of explosive ordnance or any hazardous material associated with an explosive ordnance disposal incident.

a. access procedures. Those actions taken to locate exactly and to gain access to unexploded explosive ordnance.

b. diagnostic procedures. Those actions taken to identify and evaluate unexploded explosive ordnance.

c. render-safe procedures. The portion of the explosive ordnance disposal procedures involving the application of special explosive ordnance disposal methods and tools to provide for the interruption of functions or separation of essential components of unexploded explosive ordnance to prevent an unacceptable detonation.

d. recovery procedures. Those actions taken to recover unexploded explosive ordnance.

e. final disposal procedures. The final disposal of explosive ordnance which may include demolition or burning in place, removal to a disposal area or other appropriate means. 1/10/80

Tout plan ou mode d'action permettant à du personnel qualifié d'accéder à des explosifs ou matières dangereuses, d'établir un diagnostic, de les neutraliser, de les récupérer et enfin de les détruire. Ces procédures couvrent les domaines suivants:

a. Accès aux explosifs - Mesures prises pour repérer avec précision un explosif non explosé et le rendre accessible.

b. Diagnostic - Mesures prises pour identifier et évaluer un explosif non explosé.

c. Neutralisation - Utilisation de méthodes et outils spéciaux pour obtenir l'interruption des fonctions ou la séparation de pièces essentielles des dispositifs explosifs en vue d'empêcher une explosion accidentelle.

d. Récupération du matériel explosif.

e. Destruction définitive - Mesures consistant à détruire les explosifs ou matières dangereuses, à les brûler sur place, à les transporter vers un lieu prévu pour leur destruction ou à employer tout autre moyen convenable. 1/10/80

Jednotlivé formy a spôsoby činností vykonávané pyrotechnikmi pri manipulácii, diagnostikovaní, zabezpečovaní, obnovovaní a konečnej likvidácii výbušnín alebo každého nebezpečného materiálu súvisiaceho s pyrotechnickou udalosťou:

a) postupy na sprístupnenie - činnosť vykonávaná na presné určenie polohy a zabezpečenie prístupu k nevybuchnutej výbušnine;

b) diagnostické postupy - činnosť vykonávaná na identifikáciu a vyhodnotenie nevybuchnutej výbušniny;

c) bezpečnostné postupy - časť pyrotechnického postupu, metód a nástrojov na prerušenie funkcie alebo oddelenie dôležitých prvkov výbušniny na zabránenie výbuchu;

d) postup pri obnove - činnosť na obnovenie nevybuchnutej výbušniny;

e) postup pri konečnej likvidácii - konečná likvidácia výbušného materiálu jeho zničením alebo odpálením na mieste, dopravením do priestoru likvidácie alebo iným vhodným spôsobom.

explosive ordnance reconnaissance, EOR / reconnaissance de munition explosive / pyrotechnický prieskum

Reconnaissance involving the investigation, detection, location, marking, initial identification and reporting of suspected unexploded explosive ordnance, by explosive ordnance reconnaissance agents, in order to determine further action. 1/3/73

Reconnaissance comprenant la recherche, la détection, le repérage, la vérification, le marquage, l'identification et la signalisation de munitions explosives en vue de déterminer les mesures devant être prises ultérieurement. 1/3/73

Prieskum zahŕňajúci preskúmanie, detekciu, určenie polohy, označenie, začiatočnú identifikáciu a hlásenie pyrotechnikov o predpokladaných nevybuchnutých výbušninách a munícii na určenie ďalšej činnosti.

explosive train / chaîne de mise à feu / výbušný reťazec

A succession of initiating and igniting elements arranged to cause a charge to function. 1/12/79

Succession d'éléments de mise de feu et d'amorçage destinés à provoquer l'explosion des charges. 1/12/79

Postupnosť iniciačných a zapaľovacích prvkov usporiadaných na uvedenie nálože do funkcie.

exposure dose / dose d'exposition / dávka ožiarenia

The exposure dose at a given point is a measurement of radiation in relation to its ability to produce ionization. The unit of measurement of the exposure dose is the roentgen. 1/3/73

En un point donné, une mesure d'un rayonnement en fonction de sa capacité de produire de l'ionisation. L'unité de dose d'exposition est le roentgen. 1/3/73

Dávka ožiarenia nameraná v danom mieste vo vzťahu k jej ionizačným účinkom; jednotkou merania dávky ožiarenia je röntgen.

exposure station / point de prise de vue / miesto vykonania expozície

Preferred term: air station. 1/3/73

Terme préféré: point de prise de vue.

Preferovaný termín: air station.

extent of a military exercise / importance d'un exercice militaire / rozsah vojenského cvičenia

The scope of an exercise in relation to the involvement of NATO and/or national commands. *Related terms: inter-command exercise; intra-command exercise; NATO-wide exercise; scale of an exercise.* 1/11/85

Portée d'un exercice en fonction de la participation des commandements OTAN ou nationaux. *Termes connexes: ampleur d'un exercice; exercice intercommandements; exercice interne à un commandement; exercice OTAN de grande envergure.* 1/11/85

Rozsah cvičenia s ohľadom na zapojenie sa NATO a/ alebo národných veliteľstiev. *Súvisiace termíny: inter-command exercise; intra-command exercise; NATO-wide exercise; scale of an exercise*.

external reinforcing force / force de renfort extérieure / vonkajšie (externé) **posily**

A reinforcing force which is principally stationed in peacetime outside its intended Major NATO Command area of operations. 1/6/84

Force de renfort stationnée en temps de paix principalement en dehors de la zone d'opérations du haut commandement militaire de l'OTAN intéressé. 1/6/84

Posily, ktoré sú v mieri umiestnené v zásade mimo priestoru zamýšľanej bojovej činnosti vyšším veliteľstvom NATO.

extraction drop / largage par extraction / vysadenie vytiahnutím

The dropping of loads by means of one or more extraction parachutes. *Related terms: gravity extraction; platform drop.* 15/7/2000

Largage de charges sous l'action d'un ou plusieurs parachutes éjecteurs. *Termes connexes: largage lourd; largage par gravité.* 15/7/2000

Vysadenie nákladu pomocou jedného alebo viacerých vyťahovacích padákov. *Súvisiace termíny: gravity extraction; platform drop.*

extraction parachute / parachute extracteur / vyťahovací padák

An auxiliary parachute used to release lashings, pull cargo out of an aircraft or deploy one or more cargo parachutes. *Related term: extraction drop*. 4/10/2000

Parachute auxiliaire utilisé pour désarrimer et sortir une cargaison d'un aéronef, ou pour déployer un ou plusieurs parachutes de charge. *Terme connexe: largage par extraction.* 4/10/2000

Pomocný padák určený na uvoľnenie, vytiahnutie a rozptýlenie nákladu z letiaceho lietadla a na rozvinutie nákladného padáka. *Súvisiaci termín: extraction drop*.

extraction zone, EZ / zone de largage à faible hauteur / zóna vytiahnutia

A specified drop zone used for the delivery of supplies and/or equipment by means of an extraction technique from an aircraft flying very close to the ground. 1/7/80

Zone de largage déterminée pour la livraison de ravitaillement ou d'équipement par extraction d'un aéronef volant très près du sol. 1/7/80

Určená zóna zhodenia používaná na dodanie zásob alebo výzbroje technikou vytiahnutia z lietadla letiaceho nízko nad zemou.

F

face of a map or chart / recto d'une carte / predná strana mapy alebo riadiaceho plánu

The side on which the printed image of the map or chart appears. 1/3/73

Côté où apparaît l'image imprimée de la carte. 1/3/73

Strana, na ktorú je vytlačené zobrazenie mapy alebo riadiaceho plánu.

fair drawing / dessin final / čistá kresba; konečný nákres

A drawing complete in all respects in the style and form specified for reproduction. 1/3/73

Dessin complet à tous égards, dans le style et la forme retenue pour la reproduction. 1/3/73

Úplný nákres s rešpektovaním štýlu a formy stanovených pre reprodukciu.

fallout contours / courbe(s) d'isointensité / ohraničenie spadu; izodózy rádioaktívneho spadu; rádioaktívna stopa

Lines joining points which have the same radiation intensity that define a fallout pattern, represented in terms of roentgens per hour. 1/3/73

Lignes joignant les points où l'intensité d'irradiation est la même et qui définissent le diagramme des retombées radioactives (exprimées en roentgens par heure). 1/3/73

Čiary spájajúce body s rovnakou hodnotou dávkového (expozičného) príkonu vytvárajúce štruktúru rádioaktívneho spadu v röntgenoch za hodinu.

fallout pattern / diagramme des retombées radioactives / diagram rádioaktívneho spadu

The distribution of fallout as portrayed by fallout contours. 1/3/73

Répartition des retombées radioactives représentées par les courbes d'isointensité. 1/3/73

Rozloženie rádioaktívneho spadu zobrazením vrstevníc spadu.

fallout wind vector plot / graphique de vectorisation des vents pour le calcul des retombées / zobrazenie (zakreslenie) **vektora vetra pri rádioaktívnom spade**

A wind vector diagram based on the wind structure from the surface of the earth to the highest altitude of interest. 01 Mar 1973

Diagramme vectoriel établi à partir des valeurs (en force et direction) du vent, depuis la surface de la terre jusqu'à l'altitude maximale intéressante dans le cas étudié. 01 mars 1973

Vektorový diagram vetra založený na štruktúre vetra od povrchu zeme po najvyššiu sledovanú výšku.

false colour film / film à spectre décalé / film so zmeneným (posunutým) **zobrazením spektra farieb**

A colour film with at least one emulsion layer sensitive to radiation outside the visible region of the spectrum (e.g. infrared), in which the representation of colours is deliberately altered. *Related term: camouflage detection photography.* 1/3/73

Film destiné à la photographie en couleur et dont une couche d'émulsion au moins est sensible à des radiations extérieures au spectre visible (p. ex.: infrarouge). La représentation des couleurs sera donc délibérément altérée. *Terme connexe: photographie anticamouflage.* 1/3/73

Farebný film minimálne s jednou emulznou vrstvou citlivou na žiarenie mimo viditeľnej oblasti svetelného spektra (napr. infračervené žiarenie), na ktorom je zobrazenie farieb zámerne zmenené. *Súvisiaci termín: camouflage detection photography.*

false origin / fausse origine - point de référence relatif / stanovený začiatok odpočtu súradníc

A fixed point to the south and west of a grid zone from which grid distances are measured eastward and northward. 1/3/73

Point fixé au sud et à l'ouest d'une zone carroyée à partir duquel les distances de carroyage sont mesurées vers l'est et vers le nord. *Synonyme: fausse origine.* 1/3/73 *Terme préféré: point de référence relatif.* 1/3/73

Pevný bod v juhozápadnom rohu rovinnej súradnicovej siete, od ktorého sa odčítavajú údaje súradníc smerom na východ a na sever.

false parallax / parallaxe fausse / klamná paralaxa; nepravá rovnobežka

The apparent vertical displacement of an object from its true position when viewed stereoscopically, due to movement of the object itself as well as to change in the point of observation. 1/3/81

Dans un examen stéréoscopique, déplacement vertical apparent d'un objet, dû soit au mouvement de cet objet, soit au changement de point de vue. 1/3/81

Zdanlivé vertikálne premiestnenie objektu z jeho skutočnej polohy pri stereoskopickom pohľade zapríčinené pohybom samotného objektu a zmenou miesta pozorovania.

fan camera photography / faisceau de photographies / panoramatické fotografovanie; fotografovanie vejárovitým usporiadaním fotografických prístrojov

Photography taken simultaneously by an assembly of three or more cameras, systematically installed at fixed angles relative to each other so as to provide wide lateral coverage with overlapping images. *Related term: tri-camera photography*. 1/3/73

Ensemble de photographies prises simultanément à l'aide d'appareils photographiques disposés en éventail de manière à obtenir un recouvrement. *Terme connexe: faisceau de trois photographies.* 1/3/73

Fotografia snímaná súčasne sústavou troch alebo viacerých fotografických prístrojov systematicky umiestnených v pevných uhloch s takým vzájomným usporiadaním, ktoré zabezpečí široké priečne prekrytie okrajov snímky prečnievajúcimi obrazmi. *Súvisiaci termín: tri-camera photography.*

fan cameras / faisceau d'appareils photo / sústava fotografických prístrojov; vejár leteckých fotografických prístrojov

An assembly of three or more cameras systematically disposed at fixed angles relative to each other so as to provide wide lateral coverage with overlapping images. *Related term: tri-camera photography.* 1/3/73

Ensemble formé par des appareils photographiques (3 ou plus) dont les axes font systématiquement des angles fixes les uns par rapport aux autres, de manière à fournir une couverture latérale étendue et des images à recouvrement. *Terme connexe: faisceau de trois photographies.* 1/3/73

Sústava troch alebo viacerých fotografických prístrojov systematicky usporiadaných v pevne daných uhloch s takým vzájomným usporiadaním, ktoré zabezpečí široké bočné prekrytie s presahom obrázkov. *Súvisiaci termín: tri-camera photography.*

fan marker beacon / radioborne en éventail / maják s vejárovitým vysielaním; vejárovitý maják

A type of radio beacon, the emissions of which radiate in a vertical, fan-shaped pattern. The signal can be keyed for identification purposes. *Related terms: beacon; radio beacon; Z marker beacon.* 1/3/73

Type de radiophare émettant verticalement en éventail. Il peut émettre un signal d'identification. *Termes connexes: balise; radiophare; radioborne Z.* 1/3/73

Typ rádiového majáku, ktorý vyžaruje vo vertikálne vejárovitom tvare; signál sa môže na účely identi-

fikácie kľúčovať. *Súvisiace termíny: beacon; radio beacon; Z marker beacon.*

feature / détail cartographique / charakteristika terénu

In cartography, any object or configuration of ground or water represented on the face of the map or chart. 1/3/73

Tout objet ainsi que la représentation orographique et hydrographique visibles au recto d'une carte. 1/3/73

V kartografii každý predmet, terénna alebo vodná konfigurácia zobrazená na prednej strane mapy alebo riadiaceho plánu.

feature line overlap / couverture de ligne caractéristique du terrain / rad snímok s prekrytím

A series of overlapping air photographs which follow the line of a ground feature, e.g., river, road, railway, etc. 1/3/73

Série de photographies aériennes se recoupant et couvrant le développement d'une ligne caractéristique du terrain, par exemple: rivière, route, voie ferrée, etc. 1/3/73

Séria prekrývajúcich sa leteckých snímkov zobrazujúcich charakteristické znaky na povrchu zeme, napríklad rieky, železnice, cesty atď.

fiducial mark / repère de cliché / rámová značka

Preferred term: collimating mark. 1/3/73

Terme préféré: repère de fond de chambre. 1/3/73

Preferovaný termín: collimating mark.

field control / réseau trigonométrique / geodetická (trigonometrická) **sieť**

A series of points whose relative positions and elevations are known. These positions are used in basic data in mapping and charting. Normally, these positions are established by survey methods, and are sometimes referred to as trig control or trigonometrical net(work). *Related terms: control point, ground control*. 1/8/79

Série de points dont les positions et les altitudes sont connues. Ces positions sont utilisées comme éléments de base dans l'établissement des cartes terrestres et marines. Normalement, ces positions sont déterminées par les méthodes de relevés géographiques, et sont parfois appelées: "points de contrôle trigonométriques". *Termes connexes: cheminement par triangulation; point de référence.* 1/8/79

Sieť geodetických bodov, ktorých vzájomná poloha a nadmorská výška sú známe a používajú sa ako základné údaje pri tvorbe máp; obyčajne sú tieto polohy určované kartografickými meraniami a často sa uvádzajú ako základná triangulačná alebo trigonometrická sieť. *Súvisiace termíny: control point; ground control.*

field exercise / exercice de combat à simple action / poľné cvičenie

An exercise conducted in the field under simulated war conditions in which troops and armament of one side are actually present, while those of the other side may be imaginary or in outline. *Related terms: command post exercise; exercise.* 1/3/73

Exercice se déroulant sur le terrain dans une ambiance simulée de guerre et dans lequel les troupes et l'armement d'une des parties sont réellement représentés tandis que ceux de l'autre partie sont fictifs ou simplement figurés. *Termes connexes: exercice; exercice de poste de commandement.* 1/3/73

Cvičenie vykonávané v poli za simulovaných podmienok vojny, keď na jednej strane sú prítomné skutočné jednotky a výzbroj, kým na druhej strane môžu byť len imaginárne jednotky alebo jednotky vyznačené obrysmi. *Súvisiace termíny: command post exercise; exercise.*

field fortification / fortification de campagne / poľné opevnenie

An emplacement or shelter of a temporary nature which can be constructed with reasonable facility by units requiring no more than minor engineer supervisory and equipment participation. 1/3/73

Ouvrage ou abri de caractère temporaire qui peuvent être construits d'une manière relativement aisée par des unités recevant tout au plus une aide mineure en matière de conseils techniques et d'équipements. 1/3/73

Dočasné palebné postavenie alebo úkryt vybudované s primeraným vybavením jednotkami s minimálnym ženijným dohľadom a použitými ženijnými prostriedkami.

field of fire / champ de tir / sektor pokrytý účinnou paľbou

The area which a weapon or a group of weapons may cover effectively with fire from a given position. 1/3/73

Zone dans laquelle une arme ou un groupe d'armes est en mesure de tirer à partir d'une position donnée.

Priestor, ktorý môže zbraň alebo skupina zbraní účinne pokryť paľbou z daného postavenia.

field of view / angle de champ / zorné pole, výhľad, rozhľad

In photography, the angle between two rays passing through the perspective centre (rear nodal point) of a camera lens to the two opposite sides of the format. Not to be confused with angle of view. *Related term: angle of view.*

En photographie, angle compris entre deux rayons qui vont du centre de l'objectif au milieu des côtés opposés du format de l'image. Ne pas confondre avec "angle de vue". *Terme connexe : angle de vue.*

Vo fotografovaní uhol medzi dvomi lúčmi, ktoré prechádzajú stredom perspektívy (zadný uzlový bod) objektívu fotografického aparátu k dvom protiľahlým stranám formátu; nezamieňať so zorným uhlom. *Súvisiaci termín: angle of view.*

field of vision / angle de vision / zorné pole; viditeľný priestor

The total solid angle available to the gunner from his normal position. *Related term: field of view.* 1/5/73

Angle solide délimitant l'espace que voit le tireur à partir de sa position d'observation. *Terme connexe: angle de champ.* 1/5/73

Celkový priestorový uhol, ktorý má k dispozícii strelec zo svojho postavenia. *Súvisiaci termín: field of view.*

fighter / chasseur / stíhacie lietadlo

A generic term to describe a type of fast and manoeuvrable fixed wing aircraft capable of tactical air operations against air and/or surface targets. *Related terms: all weather air defence fighter; clear weather air defence fighter; day air defence fighter; interceptor.* 1/2/89

Terme générique pour désigner un type d'aéronef rapide et maniable, capable d'effectuer des opérations tactiques contre des objectifs aériens ou de surface. *Termes connexes: chasseur de défense aérienne de jour; chasseur de défense aérienne temps clair; chasseur de défense aérienne tout temps; intercepteur.* 1/2/89

Všeobecný termín pre rýchle a dobre ovládateľné lietadlo s pevnými krídlami, schopné vykonávať taktické vzdušné operácie proti vzdušným alebo pozemným cieľom. *Súvisiace termíny: all weather air defence fighter; clear weather air defence fighter; day air defence fighter; interceptor.*

fighter cover / couverture aérienne / ochrana stíhacími lietadlami

The maintenance of a number of fighter aircraft over a specified area or force for the purpose of repelling hostile air activities. *Related terms: airborne alert; cover*. 1/7/93

Maintien d'un certain nombre d'avions de combat au-dessus d'une zone ou d'une force déterminée, en vue de repousser l'action aérienne ennemie. *Termes connexes: alerte en vol; couverture.* 1/7/93

Udržiavanie určitého počtu stíhacích lietadiel nad stanoveným priestorom alebo ozbrojenými silami na odrazenie vzdušnej činnosti nepriateľa. *Súvisiace termíny: airborne alert; cover.*

fighter direction aircraft / aéronef directeur d'avions de combat / lietadlo riadenia bojovej činnosti

An aircraft equipped and manned for directing fighter aircraft. 1/7/93

Aéronef doté de l'équipement et du personnel nécessaires à la direction d'avions de combat. 1/7/93

Lietadlo s posádkou a vybavením na riadenie činnosti bojových lietadiel.

fighter engagement zone, FEZ / priestor zodpovednosti stíhacieho letectva

Preferred term: weapon engagement zone. 1/7/83

Preferovaný termín: weapon engagement zone.

fighter interceptor / chasseur d'interception - intercepteur / bojové prepadové stíhacie lietadlo

Preferred term: interceptor. 1/3/73

Terme préféré: intercepteur. 1/3/73

Preferovaný termín: interceptor.

fighter sweep / sweep / samostatné vyhľadávanie

An offensive mission by fighter aircraft to seek out and destroy enemy aircraft or targets of opportunity in an allotted area of operations. 1/3/73

Mission offensive de chasseurs qui consiste à rechercher et détruire des aéronefs ennemis ou des objectifs de circonstance dans une zone déterminée. 1/3/73

Útočná misia stíhacieho lietadla vyhľadať a zničiť lietadlo nepriateľa alebo iné príležitostné ciele v pridelenom priestore činnosti.

fighting patrol / patrouille de combat / bojová hliadka

Preferred term: combat patrol. 1/3/73

Terme préféré: patrouille de combat 1/3/73

Preferovaný termín: combat patrol.

filler point / prise de remplissage / miesto na doplnenie

Preferred term: charging point. 1/3/73

Terme préféré: prise de ravitaillement. 1/3/73

Preferovaný termín: charging point.

film badge / dosiphote / filmový dozimeter

A photographic film packet to be carried by personnel, in the form of a badge, for measuring and permanently recording (usually) gamma-ray dosage. 1/3/73

Film photographique, placé dans un étui en forme de "badge", et porté par le personnel afin qu'il mesure et enregistre en permanence (normalement) la dose de rayons gamma. 1/3/73

Zvitok fotografického filmu v tvare odznaku nosený personálom na meranie a trvalý záznam (obyčajne) dávok žiarenia gama.

filter / filtre / filter

In electronics, a device which transmits only part of the incident energy and may thereby change the spectral distribution of energy:

a. High pass filters transmit energy above a certain frequency.

b. Low pass filters transmit energy below a certain frequency.

c. Band pass filters transmit energy of a certain bandwidth.

d. Band stop filters transmit energy outside a specific frequency band. 1/3/77

En électronique, dispositif qui ne transmet qu'une partie de l'énergie qu'il reçoit et qui peut ainsi modifier la distribution du spectre de cette énergie :

a. les filtres "passe-haut" transmettent l'énergie au-dessus d'une certaine fréquence;

b. les filtres "passe-bas" transmettent l'énergie au-dessous d'une certaine fréquence;

c. les filtres "passe-bande" transmettent l'énergie dans une bande de fréquences;

d. les filtres d'élimination de bande transmettent l'énergie située en dehors d'une bande de fréquence donnée. 1/3/77

V elektronike zariadenie prenášajúce časť vstupnej energie, čím sa mení jej spektrálne rozloženie:

a) horný priepust prenášajúci energiu s vyššou ako stanovenou frekvenciou;

b) dolný priepust prenášajúci energiu s nižšou ako stanovenou frekvenciou;

c) pásmový priepust prenášajúci energiu s určitou šírkou pásma;

d) pásmová zádrž prenášajúca energiu mimo daného frekvenčného pásma.

filtering / filtrage / filtrovanie; vyhodnocovanie (vzdušnej, námornej) **situácie**

The process of interpreting reported information on movements of aircraft, ships, and submarines in order to determine their probable true tracks and, where applicable, heights or depths. 1/3/73

Processus d'interprétation des informations signalées concernant des mouvements d'aéronefs, de bâtiments ou de sous-marins, qui permet de déterminer leurs routes vraies probables et, le cas échéant, leur altitude et leur immersion. 1/3/73

Proces vyhodnocovania hlásených informácií o pohybe lietadiel, lodí a ponoriek na určenie ich možných skutočných trás, prípadne aj výšok a hĺbok.

final approach / approche finale / konečné priblíženie

That part of an instrument approach procedure in which alignment and descent for landing are accomplished.

a. In a non-precision approach it normally begins at the final approach fix or point and ends at the missed approach point or fix.

b. In a precision approach the final approach is deemed to commence at the glide path intercept point and ends at the decision height/altitude. 1/11/83

Partie d'un e procédure d'approche aux instruments au cours de laquelle l'alignement et la descente en vue de l'atterrissage sont effectués.

a. Dans une approche de non-précision, elle débute au point d'approche finale et se termine au point d'approche interrompue.

b. Dans une approche de précision, l'approche finale est estimée débuter au point d'interception du plan de descente et elle se termine à l'altitude ou à la hauteur de décision. 1/11/83

Časť postupu prístrojového priblíženia, ktorá sa začína v určenom bode alebo fixe konečného priblíženia, alebo kde takýto bod alebo fix nie je určený:

a) na konci poslednej predpisovej zatáčky, základnej zatáčky alebo príletovej zatáčky pri použití postupu "racetrack", ak je tak určené, alebo

b) v bode naletenia poslednej trate určenej v postupe priblíženia a končí v bode v blízkosti letiska, z ktorého 1) lietadlo môže pristáť, alebo 2) začne postup nevydareného priblíženia.

final disposal procedures / procédé de destruction définitive / postup konečnej likvidácie

Preferred term: explosive ordnance disposal procedures. 1/11/74

Terme préféré: procédures d'élimination des explosifs. 1/11/74

Preferovaný termín: explosive ordnance disposal procedures.

final plan / plan final / konečný plán

A plan for which drafts have been coordinated and approved and which has been signed by or on behalf of a competent authority. *Related terms: coordinated draft plan; draft plan; initial draft plan; operation plan.* 1/7/80

Plan dont les projets ont été coordonnés et approuvés, et qui a été signé par l'autorité compétente ou par délégation de cette dernière. *Termes connexes: plan d'opération; projet de plan; projet de plan coordonné; projet de plan initial.* 1/7/80

Plán, ktorého návrhy boli koordinované a odsúhlasené a ktorý bol podpísaný orgánom s príslušnou právomocou alebo poverenou osobou. *Súvisiace termíny: coordinated draft plan; draft plan; initial draft plan; operation plan.*

final protective fire, FPF / tir d'arrêt / záverečná ochranná paľba

An immediately available prearranged barrier of fire designed to impede enemy movement across defensive lines or areas. 1/12/79

Tir de barrage préréglé déclenché sans délais à la demande et destiné à empêcher toute pénétration ennemie dans les lignes ou la zone de défense. 1/12/79

Okamžite dostupné vopred pripravené palebné prehradenie na zabránenie nepriateľovi preniknúť cez obranné postavenie alebo obranné pásmo.

fire / 1. feu; 2. tirer; 3. tir / streľba; povel páliť; výbuch

1. The command given to discharge a weapon(s).

2. To detonate the main explosive charge by means of a firing system.

3. *Preferred terms: barrage fire; close supporting fire; concentrated fire; counterfire; counterpreparation fire; covering fire; deep supporting fire; direct fire; direct supporting fire; distributed fire; grazing fire; harassing fire; indirect fire; interdiction fire; neutralization fire; observed fire; preparation fire; radar fire; registration fire; searching fire; supporting fire; unobserved fire. Related term destruction fire mission.* 1/11/75

1. Commandement donné pour ouvrir le feu. *Terme connexe: mission de destruction.* 1/11/75

2. Faire exploser une charge explosive principale au moyen d'un système de mise de feu. 1/11/75

3. *Termes connexes: tir au radar; tir contre armes à feu; tir d'appui; tir d'appui direct; tir d'appui en*

profondeur; tir d'appui rapproché; tir de barrage; tir de concentration; tir de contre-préparation; tir de harcèlement; tir de neutralisation; tir de préparation; tir de protection; tir de recherche; tir de réglage; tir d'interdiction; tir direct; tir indirect; tir non contrôlé; tir observé; tir rasant; tir sur zone. 1/11/75

1. Povel vydaný na vypálenie zo zbrane/ zbraní.

2. Odpáliť hlavnú výbušnú nálož odpaľovacím mechanizmom.

3. *Súvisiace termíny: barrage fire; close supporting fire; concentrated fire; counterfire; counterpreparation fire; covering fire; deep supporting fire; direct fire; direct supporting fire; distributed fire; grazing fire; harassing fire; indirect fire; interdiction fire; neutralization fire; observed fire; preparation fire; radar fire; registration fire; searching fire; supporting fire; unobserved fire. Súvisiaci termín: destruction fire mission.*

fireball / boule de feu / ohnivá guľa

The luminous sphere of hot gases which forms a few millionths of a second after detonation of a nuclear weapon and immediately starts expanding and cooling. 1/3/73

Sphère lumineuse constituée par des gaz chauds qui se forme quelques millionièmes de seconde après l'explosion d'une arme nucléaire et commence immédiatement à augmenter de volume et à se refroidir. 1/9/2003

Svietiaca guľa horúcich plynov, ktorá sa vytvorí niekoľko milióntin sekundy po výbuchu jadrovej bomby a okamžite začne expandovať a chladnúť.

fire capabilities chart / carte des possibilités de tir / schéma / nákres palebných možností

A chart, usually in the form of an overlay, showing the areas which can be reached by the fire of the bulk of the weapons of a unit. 1/8/

Carte généralement sous forme de calque, précisant les zones qui peuvent être atteintes par le tir de l'ensemble des armes d'une unité. 1/8/73 73

Nákres vo forme priesvitky zobrazujúci priestory, ktoré môžu byť zasiahnuté paľbou z prevažnej časti zbraní jednotky.

fire control, FC / conduite de tir / riadenie paľby

The control of all operations in connection with the application of fire on a target. 1/3/77

Conduite de toute opération relative à l'application d'un tir sur un objectif. 1/3/77

Riadenie všetkých operácií súvisiacich s vedením paľby na cieľ.

fire control radar, FCR / radar de conduite de tir / riadiaci navádzací radiolokátor; rádiolokátor riadenia paľby

Radar used to provide target information inputs to a weapon fire control system. 01 Jan 2006

Radar utilisé pour fournir au système de conduite de tir d'une arme des données relatives à l'objectif. 02 mars 2007

Radiolokátor používaný na poskytovanie informácií o cieľoch, ktoré slúžia ako vstupné údaje pre systém riadenia paľby.

fire control system, FCS / système de conduite de tir / systém riadenia paľby

A group of interrelated fire control equipments and/or instruments designed for use with a weapon or group of weapons. 1/8/73

Ensemble d'équipements de commande ou d'instruments, reliés entre eux et nécessaires à l'emploi

d'une arme ou d'un groupe d'armes. 6/1/06

Skupina vzájomne súvisiacich zariadení a/ alebo prístrojov riadenia paľby určených na používanie s jednotlivou zbraňou alebo skupinou zbraní.

fire coordination / coordination des tirs - coordination des tirs d'appui / koordinácia paľby

Preferred term: fire support coordination. 1/8/79

Terme préféré: coordination des tirs d'appui. 1/8/79

Preferovaný termín: fire support coordination.

fire coordination area / zone de coordination des feux / priestor koordinácie paľby

An area with specified restraints into which fires in excess of those restraints will not be delivered without approval of the authority establishing the restraints. 1/8/74

Zone dans laquelle les feux sont soumis à des restrictions définies. Les feux qui ne correspondraient pas aux restrictions imposées ne peuvent être effectués qu'après accord de l'autorité qui a défini les restrictions initiales. 1/8/74

Priestor so stanovenými obmedzeniami, do ktorého nie je možné viesť paľbu nad rámec týchto obmedzení bez súhlasu orgánu, ktorý ich vydal.

fire direction centre / poste central de tir / stredisko riadenia paľby

That element of a command post, consisting of gunnery and communication personnel and equipment, by means of which the commander exercises fire direction and/or fire control. The fire direction centre receives target intelligence and requests for fire, and translates them into appropriate fire direction. 01 Aug 1976

Élément d'un poste de commandement, constitué par du personnel et des matériels de conduite de tir et de transmission, qui permet au commandement d'exercer la conduite et la direction des feux. Il reçoit des demandes de tir et les renseignements sur les objectifs qu'il transforme en ordres de tir. 01 sept. 2003

Prvok miesta velenia zložený z delostrelcov, spojárov a vybavenia, pomocou ktorých veliteľ riadi a kontroluje paľbu; stredisko riadenia paľby prijíma spravodajské informácie o cieľoch a požiadavky na poskytovanie paľby a mení ich na zodpovedajúce smery vedenia paľby.

fire for effect, FFE / tir d'efficacité / účinná paľba; ničivá paľba

1. Fire which is delivered after the mean point of impact or burst is within the desired distance of the target or adjusting/ranging point.

2. Term in a call for fire to indicate the adjustment/ranging is satisfactory and fire for effect is desired. 1/3/73

1. Phase de tir déclenchée lorsque le point moyen d'impact ou d'éclatement des salves de réglage se trouve à une distance inférieure à une valeur déterminée du but ou du point de réglage (peut aussi être déclenchée d'emblée dans certains cas).

2. Terme utilisé dans une demande de tir pour indiquer que le réglage (direct ou indirect) est satisfaisant et que le tir d'efficacité est demandé. 1/3/73

1. Paľba vedená, ak stredný bod zásahu alebo výbuchu je v rozsahu požadovanej vzdialenosti od cieľa, pomocného zástrelného cieľa alebo zástrelného bodu.

2. Termín pri paľbe na vyžiadanie na označenie, že pomocná oprava prvkov paľby alebo zastreľovanie diaľky sú uspokojivé a vyžaduje sa vedenie účinnej paľby.

fire mission / mission de tir / palebná úloha; návestie palebnej úlohy

1. Specific assignment given to a fire unit as part of a definite plan.

2. Order used to alert the weapon/battery area and indicate that the message following is a call for fire. 1/3/73

1. Mission spécifique de tir attribuée à une unité et qui fait partie intégrante d'un plan déterminé.

2. Ordre d'alerte donné à la position de batterie (ou pièce) et qui indique que le message qui va suivre est une demande de tir. 1/3/73

1. Špecifická úloha pridelená palebnej jednotke ako súčasť konečného plánu.

2. Povel používaný na uvedenie zbraňového systému/ batérie v danej oblasti do stavu bojovej pohotovosti; označenie, že nasledujúce hlásenie bude paľba na vyžiadanie.

fire plan / plan d'emploi des feux / plán paľby

A tactical plan for using the weapons of a unit or formation so that their fire will be coordinated. 1/3/73

Plan tactique pour l'utilisation des armes d'unités ou d'une formation de manière que leurs feux soient coordonnés. 1/3/73

Taktický plán vedenia koordinovanej paľby všetkých zbraňových systémov jednotky alebo útvaru.

fire-power / puissance de feu / palebná sila

1. The amount of fire which may be delivered by a position, unit, or weapon system.

2. Ability to deliver fire. 1/3/73

1. Quantité de feu pouvant être mise en oeuvre par une position, une unité ou une arme.

2. Faculté de tirer. 1/3/73

1. Rozsah paľby vykonaný z daného postavenia jednotkou alebo zbraňovým systémom.

2. Schopnosť vedenia paľby.

fire-power umbrella / zone de tir contre-avions / súvislá ochrana palebnou silou; priestor súvislej protivzdušnej obrany

An area of specified dimensions defining the boundaries of the airspace over a naval force at sea within which the fire of ships anti-aircraft weapons can endanger aircraft, and within which special procedures have been established for the identification and operation of friendly aircraft. *Related term: air defence operations area.* 1/3/73

Zone de dimensions spécifiées délimitant un espace aérien audessus d'une force navale à la mer à l'intérieur duquel le feu des armes antiaériennes des bâtiments peut mettre les aéronefs en danger, et à l'intérieur duquel des procédures spéciales ont été établies pour l'identification et la mise en oeuvre des appareils amis. *Terme connexe: zone d'opérations de défense aérienne.* 1/3/73

Oblasť určených rozmerov definujúca hranice vzdušného priestoru nad námornými silami na mori, v ktorej môže paľba protilietadlových zbraní lodí ohroziť lietadlá a v ktorej sa vyžaduje dodržiavanie osobitných postupov na identifikáciu a činnosť vlastných lietadiel. *Súvisiaci termín: air defence operations area.*

firestorm / tempête de feu / požiarna búrka

Stationary mass fire, generally in built-up urban areas, generating strong, inrushing winds from all sides; the winds keep the fires from spreading while adding fresh oxygen to increase their intensity. 1/3/81

Gigantesque incendie stationnaire, s'élevant généralement dans les zones urbaines bâties, générateur de puissants vents centripètes venant de toutes les directions; ces vents empêchent l'incendie de s'étendre tout en accroissant son intensité grâce à l'oxygène qu'ils renouvellent. 1/3/81

Statický rozsiahly požiar, obyčajne v zastavaných mestských priestoroch, vytvárajúci silné návaly vetra zo všetkých strán; tento vietor bráni rozšíreniu ohňa a súčasne privádza nový kyslík, čím sa zvyšuje intenzita požiaru.

fire support, FS / appui-feu / palebná podpora

The application of fire, coordinated with the manoeuvre of forces, to destroy, neutralize or suppress the enemy. *Related term: naval fire support*. 1/11/94

Emploi des feux en coordination avec la manoeuvre des forces, afin de détruire ou neutraliser l'ennemi. *Terme connexe: appui-feu naval.* 1/11/94

Paľba koordinovaná s pohybom ozbrojených síl na zničenie, neutralizáciu alebo porazenie nepriateľa. *Súvisiaci termín: naval fire support.*

fire support area, FSA/ zone de tirs d'appui / oblasť palebnej podpory v obojživelných operáciách

An appropriate manoeuvre area assigned to fire support ships from which to deliver gun-fire support of an amphibious operation. *Related term: naval support area.* 1/3/73

Zone de manoeuvre appropriée affectée aux bâtiments chargés des tirs de soutien d'où ils appuient une opération amphibie par leurs tirs d'artillerie. *Terme connexe: zone de soutien naval; zone de mise à terre.* 1/3/73

Priestor vyhradený na manévrovanie lode určenej na vykonanie palebnej podpory obojživelných operácií námorným delostrelectvom. *Súvisiaci termín: naval support area.*

fire support coordination, FSC / coordination des tirs d'appui / koordinácia palebnej podpory

The planning and executing of fire so that targets are adequately covered by a suitable weapon or group of weapons. *Synonym "fire coordination".* 1/3/73

Planification et exécution des tirs d'appui en vue de battre les objectifs avec les armes ou groupes d'armes appropriés. *Synonyme : coordination des tirs.* 1/8/79

Plánovanie a vedenie paľby zodpovedajúcim pokrytím cieľov paľbou z vhodných zbraní alebo skupín zbraní. *Synonymum: fire coordination.*

fire support coordination centre / centre de coordination des feux d'appui - centre de coordination des armes d'appui / koordinačné stredisko palebnej podpory

A single location in which are centralized communication facilities and personnel incident to the coordination of all forms of fire support. *Synonym "supporting arms coordination centre".* 1/8/79

Organe de commandement appelé à coordonner toutes les formes d'appui de feux et qui rassemble, en un emplacement unique, les moyens de transmissions et le personnel nécessaires. *Synonyme: centre de coordination des armes d'appui.* 1/8/79

centre de coordination des armes d'appui / *Terme préféré: centre de coordination des feux.* 1/8/79

Miesto, v ktorom sú sústredené komunikačné zariadenia a personál vykonávajúci koordináciu všetkých foriem palebnej podpory. *Synonymum: supporting arms coordination centre.*

fire support coordination line, FSCL / ligne de coordination des feux d'appui, LCFA / koordinačná čiara palebnej podpory

Within an assigned area of operations, a line established by a land or amphibious force commander to denote coordination requirements for fires by other force elements which may affect the commander's

current and planned operations. The fire support coordination line applies to fires of air, ground or sea weapons using any type of ammunition against surface or ground targets. The establishment of the fire support coordination line must be coordinated with the appropriate commanders and supporting elements. Attacks against surface or ground targets short of the fire support coordination line must be conducted under the positive control or procedural clearance of the associated land or amphibious force commander. Unless in exceptional circumstances, commanders of forces attacking targets beyond the fire support coordination line must coordinate with all affected commanders in order to avoid fratricide and to harmonize joint objectives. Note: in the context of this definition the term "surface targets" applies to those in littoral or inland waters within the designated area of operations.

Dans la zone d'opérations qui lui est confiée, ligne déterminée par le commandant d'une force terrestre ou amphibie en vue d'indiquer les besoins de coordination des tirs exécutés par d'autres éléments de forces, susceptibles d'avoir une incidence sur ses opérations en cours et planifiées. Cette ligne s'applique aux armes aériennes, terrestres ou navales tirant n'importe quel type de munition contre des objectifs de surface ou au sol. L'établissement de cette ligne doit être coordonné avec les commandants compétents et les autres éléments en appui. Les attaques menées contre des objectifs de surface ou au sol en deçà de cette ligne doivent être conduites sous contrôle intégral ou selon les procédures autorisées par le commandant de la force terrestre ou amphibie associé à l'opération. Hormis certaines circonstances exceptionnelles, les commandants de forces qui attaquent des objectifs situés au-delà de la ligne en question doivent coordonner leurs opérations avec tous les commandants concernés en vue d'éviter les tirs fratricides et d'harmoniser les objectifs communs. Note: dans le contexte de cette définition le terme "objectifs de surface" s'applique aux objectifs situés à l'intérieur d'espaces maritimes littoraux ou des eaux intérieures de la zone d'opérations désignée. 4/10/2000

Čiara určená v rámci prideleného priestoru príslušným veliteľom pozemných síl alebo obojživelných (vyloďovacích) síl na zabezpečenie koordinácie paľby, ktorá nie je pod jeho velením, ale môže ovplyvniť prebiehajúce taktické operácie; používa sa na koordinovanie paľby vzdušných, pozemných alebo námorných zbraňových systémov s využitím akéhokoľvek typu munície proti pozemným a povrchovým cieľom; koordinačná čiara palebnej podpory by mala viesť pozdĺž charakteristických objektov terénu; jej vytvorenie musí koordinovať príslušný veliteľ taktického letectva s ostatnými podpornými jednotkami; podporné jednotky môžu útočiť na ciele pred koordinačnou čiarou palebnej podpory bez predchádzajúcej súčinnosti s veliteľom pozemných síl za predpokladu, že tento útok nebude mať nepriaznivé účinky v oblastiach vedenia čiary alebo v jej tyle; útok na pozemné ciele za touto čiarou sa musí koordinovať s príslušným veliteľom pozemných síl.

fire support group / groupement de tirs d'appui / skupina palebnej podpory

A temporary grouping of ships under a single commander charged with supporting troop operations ashore by naval fire. A fire support group may be further subdivided into fire support units and fire support elements. 1/3/ 73

Groupement temporaire de bâtiments sous commandement unique chargé d'appuyer les opérations terrestres par le tir de l'artillerie de bord. Un groupement de tirs d'appui peut être subdivisé en unités de tirs d'appui et éléments de tirs d'appui. 1/3/73

Dočasné zoskupenie lodí pod velením jedného veliteľa povereného zabezpečením bojovej činnosti jednotiek na pobreží námornou delostreleckou paľbou; skupina palebnej podpory sa môže ďalej deliť na jednotky a prvky palebnej podpory.

fire unit / unité de tir / palebná jednotka

The smallest artillery or mortar organization, consisting of one or more weapon systems, capable of being employed to execute a fire mission. 20/11/96

Dans le domaine de l'artillerie ou des mortiers, plus petit élément organique comprenant un ou plusieurs systèmes d'armes et pouvant exécuter une mission de tir. 20/11/96

Najmenšia delostrelecká alebo mínometná jednotka vybavená jedným alebo viacerými zbraňovými

systémami, schopná plniť palebné úlohy.

firing / mise à feu / odpálenie; odpaľovanie

Actuation of the firing system. *Related term: firing system.* 25/9/98

Action de déclencher la mise de feu. *Terme connexe: mise de feu.* 25/9/98

Aktivácia odpaľovacieho systému. *Súvisiaci termín: firing system.*

firing area / aire d'explosion / oblasť / priestor odpálenia

In a sweeper - sweep combination, the horizontal area at the depth of a particular mine in which the mine will detonate. The firing area has exactly the same dimensions as the interception area but will lie astern of it unless the mine detonates immediately when actuated. 1/12/76

Aire d'explosion d'un ensemble dragueur-drague; c'est la surface horizontale, pour une immersion correspondant à une mine donnée, à l'intérieur de laquelle la mine explosera. L'aire d'explosion a exactement les mêmes dimensions que l'aire d'interception, mais se trouve décalée sur l'arrière de celle-ci, à moins que la mine n'explose aussitôt influencée. 1/12/76

V kombinácii odmínovacie zariadenie - odmínovanie horizontálna oblasť v hĺbke príslušnej míny, v ktorej mína vybuchne. Oblasť odpálenia má presne tie isté rozmery ako oblasť zachytenia a bude ležať vzadu za ňou, pokiaľ mína nevybuchne ihneď po uvedení do činnosti.

firing circuit / circuit de mise de feu - mécanisme de mise de feu / odpaľovací obvod

1. In land operations, an electrical circuit and/or pyrotechnic loop designed to detonate connected charges from a firing point.

2. In naval mine warfare, that part of a mine circuit which either completes the detonator circuit or operates a ship counter. *Synonym "firing mechanism*". 1/7/80

1. En guerre terrestre, circuit électrique ou boucle pyrotechnique dont le but est de faire exploser, à partir d'un point de mise de feu, les charges qui y sont reliées.

2. En guerre des mines sur mer, partie d'une mise de feu qui agit soit sur le détonateur soit sur le compteur de navires. *Synonyme: mécanisme de mise de feu.* 1/7/80

1. V pozemných operáciách elektrický obvod alebo pyrotechnická slučka určené na odpálenie prepojených náloží z miesta odpálenia.

2. V námornom mínovom boji časť obvodu míny, ktorá dopĺňa detonačný obvod alebo riadi počítadlo lodí. *Synonymum: firing mechanism.*

firing mechanism / mécanisme de mise de feu - circuit de mise de feu / odpaľovací mechanizmus

Preferred term: firing circuit. 1/7/80

Terme préféré: circuit de mise de feu. 1/7/80

Preferovaný termín: firing circuit.

firing point / point de mise de feu / bod odpálenia

That point in the firing circuit where the device employed to initiate the detonation of the charges is located. 1/3/79

Point du circuit de mise de feu où se situe le dispositif employé pour actionner les charges. 1/3/79

Miesto v odpaľovacom obvode, kde je umiestnené zariadenie používané na iniciovanie výbuchu nálože.

firing system / mise de feu / odpaľovací systém

System designed to actuate an explosive, electric or other train, in order to cause the explosion of a charge. *Related term: firing.* 25/9/98

Système permettant de déclencher une chaîne pyrotechnique, électrique ou de toute autre nature, afin de provoquer l'explosion d'une charge. *Terme connexe: mise à feu.* 25/9/98

Systém určený na aktiváciu pyrotechnického, elektrického alebo iného reťazca za účelom iniciácie náplne. *Súvisiaci termín: firing.*

fission / fission / štiepenie

The process whereby the nucleus of a heavy element splits into (generally) two nuclei of lighter elements, with the release of substantial amounts of energy. 1/11/75

Processus par lequel le noyau d'un élément lourd se divise (généralement) en deux éléments plus légers. Cette fission s'accompagne d'un dégagement considérable d'énergie. 1/11/75

Proces, pri ktorom sa jadro ťažkého prvku rozdelí obyčajne na dve jadrá ľahkých prvkov pričom sa uvoľní značné množstvo energie.

fission products / produits de fission / produkty štiepenia

A general term for the complex mixture of substances produced as a result of nuclear fission. 1/3/73

Terme général désignant l'ensemble complexe des produits résultant d'une fission nucléaire. 1/3/73

Všeobecný termín pre zložitú zmes látok, ktorá je výsledkom štiepenia jadra.

fission to yield ratio / rapport "fission/puissance" / pomer štiepenia k výstupnej energii

The ratio of the yield derived from nuclear fission to the total yield; it is frequently expressed in %. 1/3/73

Rapport entre la puissance effectivement fournie par la fission nucléaire et la puissance nominale totale. Il est généralement exprimé en pourcentage. 1/3/73

Pomer výstupnej energie odvodenej od štiepenia jadra k celkovej výstupnej energii uvoľnenej pri jadrovom výbuchu; často sa vyjadruje v percentách.

fitted mine / mine disponible / úplná mína

In naval mine warfare, a mine containing an explosive charge, a primer, detonator and firing system. *Related terms: exercise filled mine; explosive filled mine.* 1/11/75

En guerre des mines sur mer, mine contenant une charge explosive, une charge relais, un détonateur et une mise de feu. *Termes connexes: mine chargée; mine d'exercice à compteur d'influences.* 1/11/75

V námornom mínovom boji mína obsahujúca výbušnú nálož, počinovú nálož, rozbušku a odpaľovací systém. *Súvisiace termíny: exercise filled mine; explosive filled mine.*

fix / point / určovanie polohy; zisťovanie polohy zameraním

A position determined from terrestrial, electronic, or astronomical data. 1/3/73

Position déterminée à partir de données terrestres, électroniques ou astronomiques. 1/3/73

Poloha určená z pozemných, elektronických alebo astronomických údajov.

fixed ammunition / munition encartouchée / jednotná munícia; jednotné strelivo

Ammunition in which the cartridge case is permanently attached to the projectile. *Related term: munition.* 1/3/73

Munition dans laquelle la douille est fixée à demeure au projectile. *Terme connexe: munition.* 1/3/73

Strelivo, ktorého nábojnica je trvalo pripojená k projektilu. *Súvisiaci termín: munition.*

fixed medical treatment facility / installation fixe du service de santé / stacionárne zdravotnícke zariadenie

A medical treatment facility which is designed to operate for an extended period of time at a specific site. 1/3/73

Installation du service de santé destinée à travailler pendant une période prolongée, en un lieu déterminé. 1/3/73

Zdravotnícke zariadenie vytvorené na špecifickom mieste na dlhodobé poskytovanie zdravotníckych služieb.

fixed station patrol / barrage fixe / stále stanovište hliadky

One in which each scout maintains station relative to an assigned point on a barrier line while searching the surrounding area. Scouts are not stationary but remain underway and patrol near the centre of their assigned stations. A scout is a surface ship, submarine, or aircraft. 1/3/73

Dispositif tel que chaque patrouilleur tient poste par rapport à un point déterminé sur une ligne de barrage et effectue des recherches dans la zone environnante. Les patrouilleurs restent en route et patrouillent au voisinage du centre du poste qui leur est attribué. Les patrouilleurs sont des bâtiments de surface, des sous-marins ou des aéronefs. 1/3/73

Stále stanovište hliadky, ktorej príslušníci zaujímajú miesto vzhľadom na hraničnú čiaru a kontrolujú okolitý priestor; príslušníci hliadky nezostávajú na mieste, ale pohybujú sa a hliadkujú v blízkosti stredu prideleného stanovišťa; hliadkou môže byť hladinové plavidlo, ponorka alebo lietadlo.

fixer network / réseau de détermination de position - système de détermination de position / stála sieť na určovanie polohy

A combination of radio or radar direction-finding installations which, operating in conjunction, are capable of plotting the position relative to the ground of an aircraft in flight. *Synonym "fixer system".* 1/3/73

Ensemble d'installations radiogoniométriques ou radar qui, opérant en conjonction, sont capables de déterminer la position d'un aéronef en vol par rapport au sol. *Synonyme: système de détermination de position.* 1/3/73

Kombinácia rádiových alebo rádiolokačných zariadení na smerové vyhľadávanie (zameriavanie), ktoré sú pri spoločnej činnosti schopné vyhodnocovať polohu letiaceho lietadla vzhľadom na zemský povrch. *Synonymum: fixer system.*

fixer system / système de détermination de position / stály systém na určovanie polohy

Preferred term: fixer network. 1/3/73

Terme préféré: réseau (ou système) de détermination de position. 1/3/73

Preferovaný termín: fixer network.

flame-thrower / lance-flammes / plameňomet

A weapon that projects incendiary fuel and has provision for ignition of this fuel. 1/3/73

Arme qui projette un liquide incendiaire et qui est dotée d'un système d'allumage. 1/3/73

Zbraň, ktorá vrhá zápalnú látku a ktorej súčasťou je zariadenie na jej zapálenie.

flank guard / flanc-garde / bočné zabezpečenie; bočný voj

A security element operating to the flank of a moving or stationary force to protect it from enemy ground observation, direct fire, and surprise attack. *Related term: guard; screen.* 1/8/76

Élément de sûreté rapproché, fixe ou mobile, qu'une unité non encadrée, en marche ou en station, détache sur ses flancs pour le renseigner et le couvrir. *Termes connexes: écran; élément de protection.* 1/9/2003

Zabezpečovací prvok operujúci stranou od pohybujúcej sa alebo stojacej jednotky zabezpečujúci jej ochranu pred nepriateľským pozemným pozorovaním, priamou paľbou a prekvapivým útokom. *Súvisiace termíny: guard; screen.*

flanking attack / attaque de flanc / bočný útok; útok na krídlo

An offensive manoeuvre directed at the flank of an enemy. *Related term: frontal attack.* 1/7/83

Manoeuvre offensive visant à attaquer l'ennemi de flanc. *Terme connexe: attaque frontale.* 1/7/83

Útočný manéver vedený na krídlo bojovej zostavy nepriateľa. *Súvisiaci termín: frontal attack.*

flare / arrondi / prechodový oblúk pristátia

The change in the flight path of an aircraft so as to reduce the rate of descent for touchdown. *Synonym "roundout".* 1/3/73

Modification de la trajectoire de vol d'un aéronef destinée à réduire la vitesse verticale de descente en vue du posé. 13/12/99

Fáza pristátia, v ktorej lietadlo prechádza z kĺzavého letu do vodorovného. *Synonymum: roundout.*

flash blindness / aveuglement par l'éclair / oslepenie v dôsledku záblesku

Impairment of vision resulting from an intense flash of light. It includes temporary or permanent loss of visual functions and may be associated with retinal burns. 1/11/83

Altération de la vue causée par un éclair intense. Elle comporte la perte momentanée ou définitive des fonctions visuelles et peut être accompagnée de brûlures de la rétine. 1/11/83

Zhoršenie videnia následkom intenzívneho svetelného záblesku, ktoré je príčinou dočasnej alebo trvalej straty zrakových funkcií a môže byť spojené s popáleninami sietnice.

flash burn / brûlure par l'éclair / popálenina (pri výbuchu)

A burn caused by excessive exposure (of bare skin) to thermal radiation. 1/3/73

Brûlure causée par une exposition excessive (peau à découvert) au rayonnement thermique d'une explosion nucléaire. 1/3/73

Popálenina spôsobená nadmerným vystavením (nechránenej kože) tepelnému žiareniu.

flash suppressor / cache-flamme - dispositif antilueur / tlmič záblesku

Device attached to the muzzle of the weapon which reduces the amount of visible light or flash created by burning propellant gases. 1/3/73

Dispositif fixé à la bouche d'une arme à feu et qui réduit la lueur émise par la combustion des gaz de propulsion. *Synonyme: dispositif antilueur.* 1/3/73 *Terme préféré: cache-flamme.* 1/3/73

Zariadenie pripevnené na ústie zbrane, znižujúce množstvo viditeľného svetla alebo intenzitu záblesku, ktoré vznikajú horením hnacích náplní.

flash-to-bang time / intervalle éclair-son / čas od záblesku po explóziu

The time from light being first observed until the sound of the nuclear detonation is heard. 1/7/88

En un point, temps qui s'écoule entre la perception de l'éclair et l'arrivée du bruit de l'explosion nucléaire. 1/7/88

Čas, ktorý uplynie medzi prvým spozorovaním svetla a počutím zvuku jadrového výbuchu.

flat / noncontrasté / nekontrastný; plochý

In photography, lacking in contrast. 1/3/77

En photographie, manque de contraste. 1/3/77

Pri fotografovaní nedostatok kontrastu.

flight following / contrôle en vol / nasledovanie lietadla

The task of maintaining contact with specified aircraft for the purpose of determining en route progress and/or flight termination. 1/3/73

Tâche consistant à maintenir le contact avec un aéronef ou un groupe d'aéronefs afin de déterminer sa route et/ou sa trajectoire vers l'objectif. 1/3/73

Úloha udržiavať kontakt s určitým lietadlom na určenie smeru ďalšej trasy alebo ukončenie letu.

flight information centre / centre d'information de vol / letové informačné stredisko

A unit established to provide flight information service and alerting service. 1/3/73

Organe chargé d'assurer le service d'information de vol et le service d'alerte. 1/3/73

Jednotka zabezpečujúca letovú informačnú službu.

flight information region, FIR / région d'information de vol / letová informačná oblasť

An airspace of defined dimensions within which flight information service and alerting service are provided. *Related terms: air traffic control centre; area control centre.* 1/3/73

Espace aérien de dimensions définies, à l'intérieur duquel sont assurés un service d'information de vol et un service d'alerte. *Termes connexes: centre de la circulation aérienne; centre de contrôle régional.* 1/3/73

Vzdušný priestor definovaných rozmerov, v ktorom sa poskytuje letová informačná služba. *Súvisiace termíny: air traffic control centre; area control centre.*

flight information service, FIS / service d'information de vol / letová informačná služba

A service provided for the purpose of giving advice and information useful for the safe and efficient conduct of flights. 1/2/88

Service assuré dans le but de fournir les avis et les renseignements utiles à l'exécution sûre et efficace des vols. 1/2/88

Služba zriadená na vykonávanie poradenstva a poskytovanie informácií nevyhnutných na bezpečné a efektívne vykonávanie letov.

flight levels / niveaux de vol / letové hladiny

Surfaces of constant atmospheric pressure which are related to a specific pressure datum, 1013.2 mb (29.92 in), and are separated by specific pressure intervals. (Flight levels are expressed in three digits that represent hundreds of feet; e.g. flight level 250 represents a barometric altimeter indication of 25,000 feet and flight level 255 is an indication of 25,500 feet.) 1/3/73

Surfaces isobares liées à une pression de référence spécifiée, 1013,2 mb (29.92 pouces de mercure), et séparées par des intervalles de pression spécifiés. (Les niveaux de vol sont exprimés par 3 chiffres qui indiquent les centaines de pieds; par exemple, le niveau de vol 250 correspond à une altitude indiquée de 25.000 pieds; le niveau de vol 255, à25.500 pieds.) 1/3/73

Hladiny s konštantným atmosférickým tlakom vzťahujúce sa na referenčnú tlakovú hladinu 1013.2 milibarov (29.92 palca), ktoré sú vzájomne oddelené tlakovými intervalmi; letové hladiny sa udávajú troma číslicami v stovkách stôp; napr. letová hladina 250 predstavuje údaj barometrického výškomeru 25.000 stôp a letová hladina 255 údaj 25.500 stôp.

flight path / trajectoire de vol / dráha letu

The line connecting the successive positions occupied, or to be occupied, by an aircraft, missile or space vehicle as it moves through air or space. 1/10/80

Ligne reliant les positions successives occupées, ou devant être occupées, par un aéronef, missile ou véhicule spatial lors de son déplacement dans l'air ou l'espace. 1/10/80

Čiara spájajúca za sebou nasledujúce body, v ktorých sa nachádzalo alebo sa bude nachádzať lietadlo, riadená strela alebo vesmírny prostriedok pri pohybe vzduchom alebo vesmírom.

flight plan / plan de vol / letový plán

Specified information provided to air traffic services units, relative to an intended flight or portion of a flight of an aircraft. 1/3/73

Ensemble de renseignements spécifiés au sujet d'un vol projeté ou d'une partie d'un vol, transmis aux organes des services de la circulation aérienne. 1/3/73

Špecifické informácie poskytované jednotkám služby riadenia letovej prevádzky týkajúce sa plánovaného letu lietadla alebo jeho časti.

flight readiness firing / essai au point fixe / predbežná príprava paľby

Short duration tests relating to a rocket system, carried out with the propulsion device in operation, the rocket being fixed on the launcher. Such tests are carried out in order to define the state of preparation of the rocket system and of the launching facilities before the flight test. 1/3/73

Essai de courte durée intéressant un système de fusée effectué avec l'appareil propulsif en fonction, la fusée étant fixée sur sa rampe. De tels essais sont exécutés pour déterminer l'état de préparation du système de la fusée et des moyens de lancement préalablement à l'essai en vol. 1/3/73

Krátkodobá skúška raketového systému vykonaná so spusteným pohonným systémom; raketa je pevne upevnená na odpaľovacom zariadení; takáto skúška sa vykonáva na zistenie stavu pripravenosti raketového systému a štartovacích zariadení pred skúškou za letu.

flight surgeon / médecin de l'air / letecký lekár

A physician who is specially trained and holds a current qualification in aviation medicine.

Médecin ayant reçu une formation spécialisée en médecine aéronautique et dont les qualifications sont à jour.

Lekár, ktorý je špeciálne pripravený a má platnú kvalifikáciu v leteckom lekárstve.

flight test / essai en vol / špeciálny let

Test of an aircraft, rocket, missile, or other vehicle by actual flight or launching. Flight tests are planned to achieve specific test objectives and gain operational information. 1/3/73

Essai d'un aéronef, d'une roquette, d'un missile ou autre véhicule, par vol ou lancement réel. Les essais en vol sont organisés en vue d'effectuer des contrôles sur des points précis et d'obtenir des renseigne-

ments sur le fonctionnement. 1/3/73

Skúška lietadla, rakety, riadenej strely alebo iného letového prostriedku skutočným letom alebo odpálením; plánuje sa na dosiahnutie stanovených skúšobných cieľov a získanie informácií o prevádzke.

floatation / flottabilité / plavebná schopnosť

The capability of a vehicle to float in water. 1/3/73

Aptitude d'un véhicule à flotter sur l'eau. 1/3/73

Schopnosť dopravného prostriedku plávať na vode.

floating base support / bâtiment de soutien logistique / plávajúca základňa logistickej podpory

A form of logistic support in which supplies, repairs, maintenance and other services are provided in harbour or at an anchorage for operating forces from ships. 1/12/74

Soutien logistique dans lequel l'approvisionnement et la maintenance des forces opérationnelles sont assurés à partir de navires au port ou au mouillage. 1/12/74

Forma logistickej podpory, pri ktorej sa v prístave alebo kotvišti poskytujú operačným silám zásoby, opravy, údržba a iné služby.

floating lines / ligne flottante / vodorysky (spojnice vzájomnej viditeľnosti)

In photogrammetry, lines connecting the same two points of detail on each print of a stereo pair, used to determine whether or not the points are intervisible. The lines may be drawn directly on to the prints or superimposed by means of strips of transparent material. 1/3/73

En photogrammétrie, ligne reliant deux points identiques des deux épreuves d'un couple stéréoscopique, utilisée pour déterminer si ces points sont visibles l'un de l'autre. De telles lignes peuvent être tracées directement sur les épreuves ou sur des bandes de matière transparente posées sur les photographies. 1/3/73

Vo fotogrametrii čiary spájajúce dva rovnaké body podrobnosti na každom z dvoch výtlačkov stereoskopickej dvojice používané na určenie, či tieto body sú alebo nie sú vzájomne viditeľné; čiary sa môžu zakresľovať priamo na výtlačky alebo prenášať pomocou priesvitky.

floating mark or dot / marque repère / vyhodnocovací znak alebo bod

A mark seen as occupying a position in the three dimensional space formed by the stereoscopic fusion of a pair of photographs, used as a reference mark in examining or measuring a stereoscopic model. 1/3/73

Marque apparaissant dans l'espace à trois dimensions qui résulte de la fusion stéréoscopique d'un couple de photographies; elle est utilisée comme repère lors d'observations ou de mesures faites sur une image plastique. 1/3/73

Značka videná ako by bola umiestnená v trojrozmernom priestore vytvorenom stereoskopickým spojením dvojice fotografií; používa sa ako referenčná značka pri vyhodnocovaní alebo meraní stereoskopického modelu.

floating mine / mine flottante / plávajúca mína

In naval mine warfare, a mine visible on the surface. *Related term: drifting mine; free mine; watching mine; mine.* 1/11/75

En guerre des mines sur mer, mine visible en surface. *Termes connexes: mine, mine à orin en surface; mine dérivante.* 1/11/75

V námornom mínovom boji mína viditeľná na hladine. *Súvisiace termíny: drifting mine; free mine; watching mine; mine.*

floating reserve / réserve non débarquée / záloha pri vyloďovacích operáciách

In an amphibious operation, reserve troops which remain embarked until needed. *Related term: general reserve.* 1/3/73

Au cours d'une opération amphibie, troupes de réserve qui restent embarquées jusqu'à ce que l'ont ait besoin d'elles. *Terme connexe: réserve stratégique.* 1/3/73

V obojživelných operáciách záložné jednotky, ktoré zostávajú na palubách lodí až do okamihu ich nasadenia. *Súvisiaci termín: general reserve.*

flooder / dispositif de sabordage / zariadenie na potopenie míny

In naval mine warfare, a device fitted to a buoyant mine which, on operation after a pre-set time, floods the mine case and causes it to sink to the bottom. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, dispositif équipant les mines à orin qui permet de noyer le flotteur et de le faire couler, après un certain délai réglé à l'avance. 1/11/75

V námornom mínovom boji zariadenie plávajúcej míny, ktoré po uplynutí vopred nastaveného času zatopí telo míny a spôsobí jej klesnutie na dno.

fluxgate / fluxmètre / gyroinduktor

A detector which gives an electrical signal proportional to the intensity of the external magnetic field acting along its axis. *Synonym "fluxvalve".* 1/1/80

Dispositif qui donne un signal proportionnel à la composante, selon son axe, du champ magnétique extérieur. 1/1/80

Detektor generujúci elektrický signál úmerný intenzite vonkajšieho magnetického poľa pôsobiaceho v smere jeho osí. *Synonymum: fluxvalve.*

fluxvalve / fluxmètre / gyroinduktor

Preferred term: fluxgate. 1/1/80

Terme préféré: fluxmètre.

Preferovaný termín: fluxgate.

focal length / distance focale / ohnisková vzdialenosť

Preferred terms: calibrated focal length; equivalent focal length; nominal focal length. 1/3/73

Termes connexes: distance focale équivalente; distance focale mesurée; distance focale nominale. 1/3/73

Preferované termíny: calibrated focal length; equivalent focal length; nominal focal length.

focal plane / plan focal / ohnisková rovina

The plane, perpendicular to the optical axis of the lens, in which images of points in the object field of the lens are focused. 1/3/73

Plan perpendiculaire à l'axe d'un objectif et qui contient les images ponctuelles des différents points du champ de cet objectif. 1/3/73

Rovina kolmá na optickú os sústavy šošoviek, v ktorej sa zaostrujú obrazy bodov v zornom poli šošoviek.

folded optics / système à trajet optique replié / zložená optika

Any optical system containing reflecting components for the purpose of reducing the physical length

of the system or for the purpose of changing the path of the optical axis. 1/6/78

Tout système optique contenant des composants réfléchissants qui permettent de réduire sa longueur réelle ou de modifier la direction de son axe optique. 1/6/78

Každý optický systém obsahujúci odrazové komponenty na zníženie fyzickej dĺžky systému alebo na zmenu dráhy optickej osi.

follow-on echelon / échelon de premier renfort / druhý sled

In amphibious operations, that echelon of the assault troops, vehicles, aircraft equipment, and supplies which, though not needed to initiate the assault, is required to support and sustain the assault. *Related terms: assault; follow-up.* 1/3/82

En opérations amphibies, échelon des forces d'assaut, y compris véhicules, matériel d'aviation et approvisionnements qui, bien que non essentiel au déclenchement de l'assaut, est nécessaire à l'appui et à la poursuite de celui-ci. *Termes connexes: assaut; renfort-soutien.* 1/3/82

Pri obojživelných operáciách zoskupenie útočných vojsk, vozidiel, leteckého výstroja, výzbroje a zásob, ktoré nie je nevyhnutné na začatie útoku, ale vyžaduje sa na zabezpečenie podpory a udržanie útoku. *Súvisiace termíny: assault; follow up.*

follow-on mine countermeasures / opérations ultérieures de lutte contre les mines / následné odmínovanie

Mine countermeasures operations carried out after the initial amphibious landing during the amphibious assault and post-assault phases in order to expand the areas cleared during the pre-assault mine countermeasures operations. 1/10/2001

Opérations de lutte contre les mines effectuées après le débarquement amphibie initial, pendant la phase d'assaut amphibie et les phases postérieures afin d'agrandir les zones déminées lors des opérations de lutte contre les mines menées avant l'assaut. 1/10/2001

Operácie odmínovania vykonané po obojživelnom vysadení počas obojživelného útoku a bezprostredne po jeho skončení na rozšírenie oblastí odmínovaných počas odmínovacích operácií vykonaných pred vlastným útokom.

follow-up / renfort-soutien / vylodenie posíl a zásob

In amphibious operations, the landing of reinforcements and stores after the assault and follow-on echelons have been landed. *Related terms: assault; follow-on echelon.* 1/3/82

En opérations amphibies, débarquement des renforts et des approvisionnements après la mise à terre des échelons d'assaut et des échelons de premier renfort. *Termes connexes: assaut; échelon de premier renfort.* 1/3/82

Pri obojživelných operáciách vylodenie posíl a zásob po vysadení útočného a záložného sledu bojovej zostavy. *Súvisiace termíny: assault; follow up echelon.*

follow-up echelon / échelon de renforcement / druhý sled

In air transport operations, elements moved into the objective area after the assault echelon. 1/7/83

En transport aérien, éléments transportés dans la zone de l'objectif après l'échelon d'assaut. 1/7/83

Pri operáciách vzdušnej prepravy jednotky, ktoré sa presúvajú do cieľového priestoru za útočným sledom bojovej zostavy.

force interoperability/ interopérabilité des forces / interoperabilita síl

The ability of the forces of two or more nations to train, exercise and operate efectively together in the execution of assigned missions and tasks. *Related terms: interoperability; military interoperability.*

Aptitude des forces de deux ou plusieurs pays à s'entraîner, à s'exercer et à opérer efficacement ensemble en vue d'exécuter les missions et les tâches qui leur sont confiées. *Termes connexes: interopérabilité, interopérabilité des forces.* 6/1/06

Schopnosť ozbrojených síl dvoch alebo viacerých krajín spoločne vykonávať cvičenia a efektívne pôsobiť pri plnení pridelených misií alebo úloh. *Súvisiace termíny: interoperability; military interoperability.*

force protection, FP / protection des forces / ochrana vojsk

All measures and means to minimize the vulnerability of personnel, facilities, equipment and operations to any threat and in all situations, to preserve freedom of action and the operational effectiveness of the force.

Ensemble des mesures et moyens destinés à minimiser la vulnérabilité du personnel, des installations, du matériel et des opérations par rapport à toute menace et en toutes circonstances, afin de préserver la liberté d'action et l'efficacité opérationnelle de la force. 22/6/2004

Súbor opatrení a prostriedkov na minimalizovanie zraniteľnosti osôb, zariadení, výzbroje, techniky a operácií pri akomkoľvek ohrození a za každej situáce na zachovanie akcieschopnosti a operačnej efektívnosti ozbrojených síl.

force ratio / rapport de forces / pomer síl

The qualitative and quantitative ratio between friendly and hostile forces at a specific time and location. 1/10/2001

Rapport qualitatif et quantitatif entre des forces amies et hostiles, dans un cadre espace-temps précis. 1/10/2001

Kvalitatívny a kvantitatívny pomer medzi vlastnými a nepriateľskými silami v určenom čase a mieste.

force rendezvous / point de rendez-vous des forces - rendez-vous des forces / priestor sústredenia síl

A checkpoint at which formations of aircraft or ships join and become part of the main force. *Synonym "group rendezvous".* 1/3/81

Position où les formations d'aéronefs ou de bâtiments se rejoignent et deviennent un élément de la force principale. *Synonyme: rendez-vous des forces.* 1/3/81

rendez-vous des forces / *Terme préféré: point de rendez-vous des forces.* 1/3/81

Kontrolný bod, v ktorom sa letecké alebo námorné bojové zostavy spoja a stanú sa súčasťou hlavných ozbrojených síl. *Synonymum: group rendezvous.*

force(s) / force(s) / ozbrojené sily; vojská; jednotky

Preferred terms: airborne force; air transported force; black forces; blue forces; combined force; covering force; forces allocated to NATO; garrison force; national forces for the defence of the NATO area; NATO assigned forces; NATO command forces; NATO earmarked forces; opposing forces; other forces for NATO; purple forces; task force; underway replenishment force; white forces. 1/7/94

Termes connexes: autres forces pour l'OTAN; force aéroportée; force aérotransportable; force combinée; force de couverture; force de ravitaillement à la mer; force de sécurité; force opérationnelle; forces affectées à l'OTAN; forces allouées à l'OTAN; forces d'opposition; forces blanches; forces bleues; forces nationales de défense de la zone OTAN; forces pourpres; forces réservées pour affectation à l'OTAN; forces sous commandement OTAN; force transportée par air;garnison. 1/7/94

Preferované termíny: airborne force; air transported force; black forces; blue forces; combined force; covering force; forces allocated to NATO; garrison force; national forces for the defence of the NATO area; NATO assigned forces; NATO command forces; NATO earmarked forces; opposing forces; other forces for NATO; purple forces; task force; underway replenishment force; white forces. 1/7/94

forces allocated to NATO / forces allouées à l'OTAN / sily pridelené NATO

Those forces made available to NATO by a nation under the categories of:

a. NATO command forces;

b. NATO assigned forces;

c. NATO earmarked forces;

d. Other forces for NATO. *Related term: force(s).* 1/8/79

Forces mises à la disposition de l'OTAN par une nation pour l'une des rubriques :

a. forces sous commandement OTAN;

b. forces affectées à l'OTAN;

c. forces prévues pour affectation à l'OTAN;

d. autres forces destinées à l'OTAN. *Terme connexe: force(s).* 1/8/79

Sily dané k dispozícii NATO príslušnou krajinou podľa nasledujúcich kategórií:

a) sily pod velením NATO;

b) sily pridelené NATO;

c) sily vyčlenené pre NATO;

d) iné sily NATO. *Súvisiaci termín: forces(s).*

forces in being / forces constituées / sily plne schopné nasadenia

Forces classified as being in state of readiness "A" or "B" as prescribed in the appropriate Military Committee document. 1/3/85

Forces classées comme étant en état de préparation "A" ou "B" dans les conditions prescrites par le document approprié du Comité militaire. 1/3/85

Sily klasifikované v príslušnom dokumente Vojenského výboru ako nachádzajúce sa v stave pohotovosti "A" alebo "B".

format / format / formát

1. In photography, the size and/or shape of a negative or of the print therefrom.

2. In cartography, the shape and size of a map or chart. 1/3/73

1. En photographie, dimensions et/ou forme des négatifs ou des épreuves tirées de ces négatifs.

2. En cartographie, forme et dimensions d'une carte. 1/3/73

1. Pri fotografovaní veľkosť a/alebo tvar negatívu alebo jeho vytlačenej kópie.

2. V kartografii tvar a veľkosť mapy alebo námornej/ navigačnej mapy.

formation / formation / útvar; bojová formácia; zostava

1. An ordered arrangement of troops and/or vehicles for a specific purpose.

2. An ordered arrangement of two or more ships, units, or aircraft proceeding together under a commander. 1/10/80

1. Disposition ordonnée de troupes et/ou de véhicules, dans un but bien déterminé.

2. Disposition ordonnée de plusieurs navires, unités ou aéronefs, opérant ensemble aux ordres d'un chef. 1/10/80

1. Nariadené usporiadanie jednotiek a/ alebo vozidiel na určitý účel.

2. Nariadené usporiadanie dvoch alebo viacerých lodí, vojenských jednotiek alebo lietadiel pôsobiacich pod velením jedného veliteľa.

formatted message text / texte de message formaté / formátovaná textová správa

A message text composed of several sets ordered in a specified sequence, each set characterized by an identifier and containing information of a specified type, coded and arranged in an ordered sequence of character fields in accordance with the NATO message text formatting rules. It is designed to permit both manual and automated handling and processing. *Related terms: free form message text; structured message text.* 1/7/87

Texte comprenant plusieurs ensembles porteurs d'un identificateur dans une séquence particulière. Le texte contient des renseignements codés, ordonnés et répartis dans les champs caractéristiques en matière de règles de rédaction OTAN de ces messages. Il est destiné à permettre une gestion et un traitement manuels et automatiques. *Termes connexes: texte de message libre; texte de message structuré.* 1/7/87

Textová správa zložená z niekoľkých skupín usporiadaných v určitom poradí; každá skupina je charakterizovaná identifikátorom a obsahuje informácie predpísaného typu, je zakódovaná a usporiadaná do postupnosti znakových polí v súlade s pravidlami NATO na formátovanie textových správ; určená je na ručné a automatizované spracovanie a manipuláciu. *Súvisiace termíny: free form message text; structured message text.*

forming-up place / zone de démarrage - position d'attaque / východiskové postavenie

The last position occupied by the assault echelon before crossing the start line/line of departure. *Synonym "attack position".* 1/3/73

Dernière position occupée par l'échelon d'assaut avant de franchir la ligne de départ. *Synonyme: position d'attaque.* 1/3/73

Posledné postavenie obsadené útočným sledom pred prekročením východiskovej čiary alebo čiary odchodu. *Synonymum: attack position.*

form lines / courbe figurative / pomocné vrstevnice; pomocné čiary

Lines resembling contours, but representing no actual elevations, which have been sketched from visual observation or from inadequate or unreliable map sources, to show collectively the configuration of the terrain. 1/3/73

Courbe semblable à une courbe de niveau, mais ne représentant aucune élévation réelle, tracée d'après des observations visuelles ou des sources cartographiques incomplètes ou sujettes à caution afin de donner l'aspect général de la configuration du terrain. 1/3/73

Čiary podobné vrstevniciam, ktoré nereprezentujú skutočné údaje o nadmorskej výške a uvádzajú sa na základe vizuálneho pozorovania alebo informácií z neprimeraných a nespoľahlivých mapových zdrojov na zobrazenie charakteru a usporiadania terénu.

form overlay/ cadre de surimpression / predtlač

A pattern, such as a report form, grid or map, used as background image. 5/9/2000

Dessin représentant, par exemple, un formulaire, une grille, un plan ou une carte, utilisé en fond d'image. 9/5/2000

Vzorový podklad, akým je napríklad formulár na zasielanie hlásení, súradnicová sieť alebo mapa, používaný ako podklad na pozadí.

forward aeromedical evacuation / évacuation sanitaire aérienne de l'avant - évacuation sanitaire aérienne primaire / predsunutý letecký zdravotnícky odsun

That phase of evacuation which provides airlift for patients between points within the battlefield, from the battlefield to the initial point of treatment, and to subsequent points of treatment within the combat zone. 1/3/73

Phase de l'évacuation qui assure le transport des patients: entre des points compris dans le champ de bataille (extrême-avant - depuis l'extrême-avant) jusqu'au point initial de traitement, et jusqu'aux points ultérieurs de traitement dans la zone de combat. *Synonyme: évacuation sanitaire aérienne primaire.*

évacuation sanitaire aérienne primaire / *Terme préféré: évacuation sanitaire aérienne de l'avant.* 1/3/73

Fáza odsunu zabezpečujúca vzdušnú prepravu pacientov medzi jednotlivými miestami na bojisku, z bojiska do východiskového miesta zdravotníckeho ošetrenia a na ostatné miesta zdravotníckeho ošetrenia v rámci bojovej oblasti.

forward air controller, FAC / contrôleur air avancé, CAA / predsunutý letecký navádzač

A qualified individual who, from a forward position on the ground or in the air, directs the action of combat aircraft engaged in close air support of land forces. 1/8/82

Spécialiste dirigeant, d'une position avancée au sol ou dans les airs, l'action des aéronefs de combat engagés dans l'appui aérien rapproché des forces terrestres. 1/8/82

Kvalifikovaná osoba, ktorá z predsunutého stanovišťa na zemi alebo vo vzduchu riadi činnosť bojových lietadiel, ktoré vykonávajú priamu leteckú podporu pozemných síl.

forward edge of the battle area, FEBA / limite avant de la zone de bataille / predný okraj priestoru bojovej činnosti

The foremost limits of a series of areas in which ground combat units are deployed, excluding the areas in which the covering or screening forces are operating, designated to coordinate fire support, the positioning of forces, or the manoeuvre of units. 1/7/83

Limite extrême avant d'un ensemble de zones où les unités terrestres sont déployées, ne comprenant pas celles où opèrent les forces de couverture ou de surveillance. Elle est destinée à permettre la coordination de l'appui-feu, de la mise en place des forces ou des mouvements d'unités. 1/7/83

Predné hranice oblastí, v ktorých sú rozmiestnené pozemné bojové jednotky, s výnimkou oblastí činnosti krycích síl alebo zabezpečovacích jednotiek; určené sú na koordinovanie palebnej podpory, rozmiestnenie síl alebo manévrovanie vojsk.

forward line of own troops, FLOT / ligne avant des forces amies / predný okraj vlastných jednotiek

A line which indicates the most forward positions of friendly forces in any kind of military operation at a specific time. 1/3/91

Ligne matérialisant l'ensemble des positions les plus en avant des forces amies à un moment donné. 1/3/91

Čiara označujúca predsunuté postavenie vlastných síl pri všetkých druhoch vojenských činností v danom čase.

forward observer / observateur avancé / predsunutý pozorovateľ

An observer with forward troops trained to call for and adjust supporting fire and pass battlefield information. 1/3/81

Observateur mis en place auprès des troupes de l'avant capable de demander et de régler les tirs d'appui et de transmettre les informations du champ de bataille. 1/3/81

Pozorovateľ predsunutých jednotiek, vycvičený na vyžadovanie a riadenie palebnej podpory a na odovzdávanie informácií z bojiska.

forward overlap / recouvrement longitudinal / postupné prekrytie

Preferred term: overlap. 1/3/73

Terme préféré: recouvrement 1. 1/3/73

Preferovaný termín: overlap.

forward slope / glacis / privrátený svah

Any slope which descends towards the enemy. 1/3/73

Versant qui descend en direction de l'ennemi. 1/3/73

Svah, ktorý sa zvažuje smerom k protivníkovi.

forward tell / transfert ascendant / hlásenie nadriadenému (na vyššiu úroveň velenia)

Preferred term: track telling. 1/3/73

Terme préféré: transfert de pistes. 1/3/73

Preferovaný termín: track telling.

found shipment / marchandise non manifestée / nájdená zásielka

Freight received but not listed or manifested. 1/3/73

Fret reçu mais non enregistré, ou ne figurant pas sur le manifeste. 1/3/73

Prijatý náklad neuvedený na zozname prepravovaného tovaru ani inak evidovaný.

fragmentary order, FRAGO / ordre simplifié / čiastkový rozkaz

An abbreviated form of an operation order, issued as required, that eliminates the need for restating information contained in a basic operation order. It may be issued in sections. 1/3/91

Ordre d'opération diffusé sous forme abrégée, selon les besoins, dans lequel il n'est pas nécessaire de répéter les informations données dans l'ordre d'opération de base. Il peut être diffusé totalement ou partiellement. 1/3/91

Skrátená forma operačného bojového rozkazu, vydaná na základe požiadavky, ktorou sa eliminuje potreba preformulovania informačného obsahu základného operačného bojového rozkazu; môže sa vydať po častiach.

frame / cliché / snímka; obrázok

In photography, any single exposure contained within a continuous sequence of photographs. 1/3/73

Photographie prise isolément et qui fait éventuellement partie d'une série de prises de vues effectuées successivement. 1/3/73

Vo fotografovaní akákoľvek jednotlivá expozícia obsiahnutá v nepretržitej postupnosti snímok.

free air overpressure / surpression incidente / pretlak voľného vzduchu

The unreflected pressure, in excess of the ambient atmospheric pressure, created in the air by the blast wave from an explosion. 1/3/73

Pression, supérieure à la pression atmosphérique ambiante, due exclusivement à l'onde de choc inci-

dente créée dans l'air par une explosion nucléaire. 1/3/73

Neodrazený tlak, prevyšujúci okolitý atmosferický tlak, vytvorený vo vzduchu tlakovou vlnou po explózii.

free drop / largage en chute libre / voľné zhodenie

The dropping of equipment or supplies from an aircraft without the use of parachutes. *Related terms: airdrop; air movement; free fall; high-velocity drop; low-velocity drop; release.* 1/3/73

Largage depuis un aéronef, de matériel ou de ravitaillement sans utilisation de parachutes. *Termes connexes: largage; largage à faible vitesse de descente; largage à vitesse de descente élevée; mouvement par voie aérienne; saut en commandé.* 1/3/73

Zhodenie výzbroje alebo zásob z lietadla bez použitia padáka. *Súvisiace termíny: airdrop; air movement; free fall; high-velocity drop; low-velocity drop; release.*

free fall / saut en commandé / voľný pád

A parachute manoeuvre in which the parachute is opened, either manually or automatically, at a predetermined altitude. *Related term: free drop.* 1/3/71

Manoeuvre de parachute au cours de laquelle celui-ci est ouvert, soit par commande manuelle, soit automatiquement, à une altitude prédéterminée. *Terme connexe: largage en chute libre.* 1/3/71

Manéver pri zoskoku padákom, pri ktorom sa padák otvára ručne alebo automaticky vo vopred určenej výške. *Súvisiaci termín: free drop.*

free form message text / texte de message libre / voľná forma textu správy

A message text without prescribed format arrangements. It is intended for fast drafting as well as manual handling and processing. *Related terms: formatted message text; structured message text.* 1/7/87

Texte de message sans modèle prescrit. Il est destiné à permettre une rédaction rapide, ainsi qu'une gestion et un traitement manuels. *Termes connexes: texte de message formaté; texte de message structuré.* 1/7/87

Textová správa bez predpísanej formálnej úpravy určená na rýchle zostavenie, ručnú manipuláciu a spracovanie. *Súvisiace termíny: formatted message text; structured message text.*

free mine / mine dérivante / uvoľnená mína; voľne plávajúca mína

In naval mine warfare, a moored mine whose mooring has parted or been cut. *Related terms: floating mine; mine.* 1/11/75

En guerre des mines sur mer, mine dont l'orin a cassé ou a été cisaillé. *Termes connexes: mine; mine flottante.* 1/3/73

V námornom mínovom boji mína, ktorej ukotvenie sa uvoľnilo alebo bolo preseknuté. *Súvisiace termíny: floating mine; mine.*

free play exercise / exercice à libre action / cvičenie s neplánovanou činnosťou

An exercise to test the capabilities of forces under simulated contingency and/or wartime conditions, limited only by those artificialities or restrictions required by peacetime safety regulations. *Related term: controlled exercise.* 1/6/84

Exercice destiné à évaluer les capacités des forces dans des situations simulées de crise et/ou de guerre, compte tenu seulement du caractère artificiel ou des restrictions imposées par les règles de sécurité du temps de paix. *Terme connexe: exercice dirigé.* 1/6/84

Cvičenie vykonané na preverenie schopností jednotiek pri simulovaných náhodných alebo vojnových podmienkach; obmedzené je iba umelými prekážkami alebo zákazmi, ktoré si vyžadujú bezpečnostné

predpisy platné pre vykonávanie cvičení v čase mieru. *Súvisiaci termín: controlled exercise.*

friend / ami / vlastný

In identification, the designation given to a track, object or entity belonging to a declared, presumed or recognized friendly nation, faction or group. *Related terms: hostile; identification; neutral; unknown.*

En identification, désignation donnée à une piste, à un objet ou à une entité appartenant à un pays, à une faction ou à un groupe déclaré ou présumé ami, ou reconnu comme tel. *Termes connexes: hostile; inconnu; identification; neutre.* 1/10/2003

Pri identifikácii označenie trasy, objektu alebo entity patriacich krajine, organizačnému celku alebo skupine, ktoré sú vyhlásené, považované alebo uznané za priateľské. *Súvisiace termíny: hostile; identification; neutral; unknown.*

front / front / front

1. The lateral space occupied by an element measured from the extremity of one flank to the extremity of the other flank.

2. The direction of the enemy.

3. The line of contact of two opposing forces.

4. When a combat situation does not exist or is not assumed, the direction toward which the command is faced. 1/3/73

1. Espace en largeur occupé par un élément et mesuré de l'extrémité d'un flanc à l'extrémité de l'autre flanc.

2. Direction de l'ennemi.

3. Ligne de combat entre deux forces opposées.

4. En l'absence d'une situation de combat ou en dehors de l'hypothèse d'une situation de combat: direction à laquelle font face les forces placées sous même commandement. 1/3/73

1. Priestor obsadený jednotkou meraný od konca jedného krídla po koniec druhého krídla.

2. Smer protivníka.

3. Čiara dotyku dvoch proti sebe stojacich síl.

4. Priestor smerom od veliteľského stanovišťa, ak neexistuje alebo sa nepredpokladá bojová situácia.

frontal attack / attaque frontale / čelný útok; čelný boj

An offensive manoeuvre in which the main action is directed against the front of the enemy forces. *Related term: flanking attack.* 1/12/77

Manoeuvre offensive au cours de laquelle l'effort principal s'exerce contre le front des forces adverses. *Terme connexe: attaque de flanc.* 1/12/77

Útočný manéver, pri ktorom hlavná činnosť smeruje proti prednému okraju nepriateľských síl. *Súvisiaci termín: flanking attack.*

full beam spread / faisceau ouvert / rozptyl diaľkového svetla

Preferred term: indirect illumination. 1/11/75

Terme préféré: éclairage indirect. 1/11/75

Preferovaný termín: indirect illumination.

full command / commandement intégral / úplné velenie

The military authority and responsibility of a commander to issue orders to subordinates. It covers every aspect of military operations and administration and exists only within national services. Note: the term "command" as used internationally, implies a lesser degree of authority than when it is used in a purely national sense. No NATO or coalition commander has full command over the forces assigned to him since, in assigning forces to NATO, nations will delegate only operational command or operational control. *Related terms: administrative control; operational command; operational control*. 4/10/2000

Pouvoir militaire et responsabilité dont un commandant est investi pour donner des ordres à des subordonnés. Il couvre tous les aspects des opérations et de l'administration militaires et n'existe que dans les armées nationales. Note : le terme "commandement", dans son sens international, implique un moindre degré d'autorité que dans son sens strictement national. Aucun commandant OTAN ou de coalition n'a le commandement intégral des forces qui lui sont affectées, car les pays ne délèguent que le commandement opérationnel ou le contrôle opérationnel des forces qu'ils affectent à l'OTAN. *Termes connexes: commandement; commandement opérationnel; contrôle administratif; contrôle opérationnel.* 4/10/00

Vojenská právomoc a zodpovednosť vyššieho dôstojníka vydávať rozkazy podriadeným; týka sa všetkých aspektov vojenských činností a administratívy a existuje iba v rámci národných ozbrojených síl; v medzinárodnom ponímaní termín velenie znamená nižší stupeň právomoci ako v národnom ponímaní; z tohto vyplýva, že žiadny veliteľ NATO nemá úplnú právomoc nad jednotkami, ktoré sú mu pridelené; je to preto, že krajiny pri prideľovaní jednotiek aliancii NATO prideľujú iba operačné velenie alebo riadenie. *Súvisiace termíny: administrative control; operational command; operational control*.

fully planned movement / mouvement entièrement planifié / podrobne naplánovaný presun

A movement which is prepared in detail, based on definite data and for which all necessary movement and transportation support will be arranged as required or agreed. This type of movement can be executed on declaration of alert measures or on call. *Related terms: ad hoc movement; partially planned movement*. 1/11/90

Mouvement programmé en détail sur la base d'éléments précis et pour lequel tous les moyens nécessaires au déplacement et au transport auront été prévus en fonction des besoins ou par accord mutuel. Ce genre de mouvement peut être exécuté à l'annonce des mesures d'alerte ou sur demande. *Termes connexes: mouvement improvisé; mouvement partiellement planifié.* 1/11/90

Presun rozpracovaný do podrobností na základe presných údajov s potrebným zabezpečením a dopravnými prostriedkami a v súlade s požiadavkami alebo dohodami; tento druh presunu sa vykonáva pri vyhlásení pohotovostných opatrení alebo na vyžiadanie. *Súvisiace termíny: ad hoc movement; partially planned movement.*

functional command / commandement fonctionnel / funkčné velenie

A command organization based on military functions rather than geographic areas. *Related term: command.* 1/3/73

Organisation de commandement fondée sur des fonctions militaires plutôt que sur des zones géographiques. *Terme connexe: commandement.* 7/6/00

Organizácia velenia založená viac na vojenských funkciách ako na zemepisných oblastiach. *Súvisiace termíny: area command; command.*

fusion / 1. fusion; 2. fusionnement / syntéza; fúzia; zlúčenie

1. The process whereby the nuclei of light elements combine to form the nucleus of a heavier element, with the release of tremendous amounts of energy.

2. In intelligence usage, the blending of intelligence and/or information from multiple sources or agen-

cies into a coherent picture. The origin of the initial individual items should then no longer be apparent. 1/11/91

1. Processus au cours duquel les noyaux d'éléments légers se combinent pour former un noyau plus lourd. Cette fusion s'accompagne d'un dégagement énorme d'énergie. 1/11/91

2. Dans le domaine du renseignement, réunion en un ensemble cohérent de renseignements, bruts ou non, provenant de sources ou d'organismes différents. L'origine de chacune des composantes initiales ne doit alors plus être apparente. 1/11/91

1. Proces, pri ktorom sa spájajú jadrá ľahkých prvkov a vytvárajú jadro ťažšieho prvku pri súčasnom uvoľnení veľkého množstva energie.

2. V spravodajstve vzájomné zlučovanie informácií a spravodajských informácií z rôznych zdrojov alebo agentúr do jedného obrazu; pôvod jednotlivých počiatočných položiek by už ďalej nemal byť zreteľný.

fuze / fusée / zapaľovač

A device which initiates an explosive train. *Related terms: base fuze; boresafe fuze; impact action fuze; proximity fuze; self-destroying fuze; shuttered fuze; time fuze.* 1/10/80

Dispositif amorçant une chaîne de mise de feu. *Termes connexes: fusée à obturateur; fusée à sûreté de trajet dans l'âme; fusée à temps; fusée autodestructrice; fusée de culot; fusée de proximité; fusée percutante.* 1/10/80

Zariadenie uvádzajúce do činnosti výbušný reťazec. *Súvisiace termíny: base fuze; boresafe fuze; impact fuze; proximity fuze; self destroying fuze; shuttered fuze; time fuze.*

fuze cavity / alvéole d'amorçage / dutina pre zapaľovač

A recess in a charge for receiving a fuze. 1/12/79

Logement ménagé dans une charge pour recevoir le dispositif d'amorçage. 1/12/79

Otvor v náloži na umiestnenie zapaľovača.

G

gap-filler radar / radar de couverture complémentaire / pomocný radiolokátor

A radar used to supplement the coverage of the principal radar in areas where coverage is inadequate. 1/12/74

Radar utilisé pour compléter la couverture obtenue par des radars principaux là où celle-ci est insuffisante. 1/12/74

Rádiolokátor používaný na rozšírenie/ predĺženie dosahu hlavného rádiolokátora v priestoroch, v ktorých nie je zodpovedajúce pokrytie.

gap marker / marqueur d'extrémité de couloir / značka na vytýčenie medzery

In land mine warfare, markers used to indicate a minefield gap. Gap markers at the entrance to, and exit from, the gap will be referenced to a landmark or immediate marker. *Related term: marker.* 1/3/81

En guerre des mines sur terre, marqueurs servant à baliser les couloirs dans un champ de mines. Les marqueurs d'entrée et de sortie sont définis par rapport à un repère terrestre ou à un marqueur intermédiaire. *Terme connexe: marqueur.* 1/3/81

V pozemnom mínovom boji značky používané na vytýčenie medzery v mínovom poli. Značky pri vjazde do medzery v mínovom poli a pri výjazde z nej musia byť zamerané k orientačným bodom alebo medziľahlým značkám. *Súvisiaci termín: marker.*

garnishing / garnissage de camouflage / maskovací materiál (maskovanie s využitím maskovacích sietí)

In surveillance, natural or artificial material applied to an object to achieve or assist camouflage. 1/12/74

Matériau naturel ou artificiel utilisé pour réaliser ou améliorer le camouflage d'un objet. 1/12/74

Pri pozorovaní prírodný alebo umelý materiál používaný na zamaskovanie alebo napomáhajúci zamaskovaniu objektu.

garrison force / garnison / posádka

All units assigned to a base or area for defence, development, operation, and maintenance of facilities. *Related term: force(s).* 1/3/73

Ensemble des unités affectées à un secteur ou une base pour la défense, le développement, la mise en oeuvre et l'entretien de ses moyens. *Terme connexe: force(s).* 1/3/73

Všetky jednotky pridelené základni alebo priestoru na obranu, rozvoj, prevádzkovanie a údržbu zariadení. *Súvisiaci termín: force(s)* .

G-day / jour G / deň G

Preferred terms: commander's required date; designation of days and hours. 1/2/89

Termes connexes: date exigée par le commandant; désignation des jours et des heures. 1/2/89

Preferované termíny: commander's required date; designation of days and hours.

general air cargo / cargaison aérienne ordinaire / bežný letecký náklad

Cargo without hazardous or dangerous properties and not requiring extra precautions for air transport. *Related term: cargo.* 1/7/87

Cargaison ne présentant ni risque ni danger et n'exigeant aucune précaution particulière pour le transport aérien. *Terme connexe: cargaison.* 1/7/87

Náklad bez rizikových alebo nebezpečných vlastností nevyžadujúci osobitné bezpečnostné opatrenia na vzdušnú prepravu. *Súvisiaci termín: cargo.*

general stopping power / pouvoir d'arrêt général / všeobecná schopnosť zastavenia; bojová účinnosť mínového poľa

The percentage of a group of vehicles in battle formation likely to be stopped by mines when attempting to cross a minefield. 1/9/81

Probabilité exprimée en pourcentage pour un groupe de véhicules en formation de combat d'être arrêté par les mines lors du franchissement d'un champ de mines. 1/9/81

Počet vozidiel bojovej zostavy vyjadrený v percentách, ktoré budú pravdepodobne zastavené mínami pri pokuse o prekročenie mínového poľa.

general support / action d'ensemble - appui général / všeobecná podpora

That support which is given to the supported force as a whole and not to any particular subdivision thereof. 1/8/76

Appui donné à la force bénéficiaire considérée comme un tout et non pas à une des composantes de cette force. *Synonyme: appui général.* 1/8/76

appui général / *Terme préféré: action d'ensemble.* 1/8/76

Podpora poskytovaná podporovanej jednotke ako celku a nie jej jednotlivej časti.

general support reinforcing / action d'ensemble et renforcement - appui général et renforcement / posilnenie všeobecnej palebnej podpory

A tactical task in which an artillery unit fires in support of the force as a whole and, on a secondary basis, provides reinforcing fire for another artillery unit.

Mission/tâche tactique au cours de laquelle une unité d'artillerie appuie de ses feux une force dans son ensemble et, à titre secondaire, renforce les feux d'une autre unité d'artillerie. *Synonyme: appui général et renforcement.* 30/6/05

appui général et renforcement / *Terme préféré: action d'ensemble et renforcement.* 30/6/05

Úloha taktického stupňa na vykonanie palebnej podpory vojsk delostreleckou jednotkou a druhotne na poskytnutie posilňujúcej paľby pre inú delostreleckú jednotku.

general unloading period / phase de déchargement général / hlavná fáza vyloďovania

In amphibious operations, that part of the ship-to-shore movement in which unloading is primarily logistic in character, and emphasizes speed and volume of unloading operations. It encompasses the unloading of units and cargo from the ships as rapidly as facilities on the beach permit. It proceeds without regard to class, type, or priority of cargo, as permitted by cargo handling facilities ashore. *Related term: initial unloading period.* 1/3/82

En opérations amphibies, phase du mouvement navire-rivage dans laquelle le déchargement est de nature essentiellement logistique et qui met l'accent sur la vitesse et l'ampleur des opérations de déchargement. Elle englobe le déchargement des unités et des cargaisons se trouvant à bord des bâtiments aussi vite que le permet l'aménagement des plages. Elle se poursuit en fonction des moyens de manutention à terre, sans tenir compte de la classe, du type ou de la priorité de la cargaison. *Terme connexe: phase de déchargement initial.* 1/3/82

Pri obojživelných operáciách časť postupu vyloďovacích plavidiel k pobrežiu, pri ktorej má vykladanie predovšetkým logistický charakter a dôraz sa kladie na rýchlosť a objem vyloďovacích operácií; vyloďovanie jednotiek a nákladu z lodí sa vykonáva tak rýchlo, ako to zariadenia na brehu dovoľujú, a pokračuje bez ohľadu na triedu, typ alebo prioritu nákladu podľa kapacitných možností zariadení na manipuláciu s nákladom na pobreží. *Súvisiaci termín: initial unloading period.*

generic plan, GEP / plan générique / všeobecný plán

A basic plan which is developed for possible operations where some planning factors have not yet been fully identified or cannot be assumed. It identifies at this stage the general capabilities required. 25/9/98

Plan de base mis au point en vue d'opérations éventuelles dont certains éléments de planification n'ont pas encore été pleinement identifiés ou ne peuvent être estimés. Il identifie à ce stade les capacités générales nécessaires. 25/9/98

Základný plán spracovaný pre možné operácie, kde niektoré plánovacie faktory ešte neboli úplne identifikované alebo sa nedajú predpokladať; na tomto stupni identifikuje všeobecne požadované schopnosti.

geocoded image / image géocodée / geokódovaný obraz

In photogrammetry, an orthorectified image encoded with grid or geographical coordinates so as to define the position of its pixels in relation to the surface of the earth. *Related terms: geographic coordinates; grid coordinates; mosaic; orthorectification.*

En photogrammétrie, image orthorectifiée dont les pixels sont organisés conformément à un système de coordonnées géographiques ou un système de carroyage cartographique permettant d'en définir la position par rapport à la surface terrestre. *Termes connexes: coordonnées géographiques; image géoréférencée; mosaïque; orthorectification; système de carroyage.* 14/10/02

Vo fotogrammetrii ortorektifikovaný obraz zakódovaný do rovinných pravouhlých alebo zemepisných súradníc tak, aby určovali polohu jeho obrazových prvkov (pixelov) vo vzťahu k povrchu Zeme. *Súvisiace termíny: geographic coordinates; grid coordinates; mosaic; orthorectification.*

geographic coordinates / coordonnées géographiques / zemepisné súradnice

The quantities of latitude and longitude which define the position of a point on the surface of the earth with respect to the reference spheroid. *Related terms: geocoded image; coordinates.* 1/3/73

Quantités, en latitude et longitude, définissant la position d'un point à la surface de la terre, sur une ellipsoïde de référence. *Termes connexes: coordonnées; image géocodée.* 1/3/73

Veľkosti zemepisnej šírky a zemepisnej dĺžky určujúce polohu bodu na povrchu zeme vzhľadom na referenčný rotačný elipsoid. *Súvisiace termíny: geocoded image; coordinates.*

geomatics / géomatique / geomatika

The science and technology of geospatial information management, including the acquisition, storage, analysis and processing, display and dissemination of georeferenced information. *Related term: geospatial.* 16.7.1999

Science et technologie de la gestion des informations géospatiales englobant l'acquisition, le stockage, l'analyse, le traitement, l'affichage et la diffusion d'informations géoréférencées. *Terme connexe: géospatial*. 16/7/99

Vedný odbor a technológia riadenia geopriestorových informácií, vrátane získavania, ukladania, analýzy a spracovania, zobrazovania a distribúcie georeferenčných údajov. *Súvisiaci termín: geospatial.*

georef / géoref / georef (zemepisný ohlasovací systém)

A worldwide position reference system that may be applied to any map or chart graduated in latitude and longitude regardless of projection. It is a method of expressing latitude and longitude in a form suitable for rapid reporting and plotting. (This term is derived from the words "The World Geographic Reference System"). *Related term: coordinates.* 1/3/73

Système de repérage universel valable pour toute carte graduée en latitude et longitude. C'est une méthode d'expression des latitudes et longitudes assurant un rapport et un tracé de routes rapides. Cette expression est tirée des mots "The World Geographic Reference System". *Terme connexe: coordonnées.* 1/3/73

Celosvetový polohový referenčný systém, ktorý je možné používať pri práci s každou mapou alebo riadiacim plánom s odstupňovanou zemepisnou šírkou a dĺžkou bez ohľadu na kartografické zobrazenie; metóda na určovanie zemepisnej šírky a dĺžky vo forme vhodnej na rýchle zisťovanie a odovzdávanie informácií o polohe. (Tento termín je odvodený od názvu The world Geographic Reference System - Celosvetový geografický referenčný systém). *Súvisiaci termín: coordinates*.

georeferenced image / image géoréférencée / georeferenčný obraz

In photogrammetry, an image which has been processed such that its pixels are assigned map coordinates, and then resampled to conform to a map projection system. *Related terms: geocoded image; projection.*

En photogrammétrie, image dont les pixels sont organisés conformément à un système de coordonnées géographiques ou un système de carroyage et qui est transformée pour correspondre à un système de projection cartographique. *Termes connexes: image géocodée; projection.* 14/10/02

Vo fotogrammetrii snímok spracovaný tak, že sa jeho obrazovým prvkom (pixelom) pridelia súradnice mapy a potom sa znovu načítajú (prevzorkujú) tak, aby sa prispôsobili kartografickému zobrazeniu mapy. *Súvisiace termíny: geocoded image; projection.*

geospatial / géospatial / geopriestorový

Of or related to any entity whose position is referenced to the Earth. *Related term: geomatics.* 13/12/99

Appartenant ou se rapportant à toute entité dont la position est déterminée en prenant la terre pour référence. *Terme connexe: géomatique.* 13/12/99

Patriaci alebo týkajúci sa akejkoľvek entity, ktorej poloha sa vzťahuje k Zemi. *Súvisiaci termín: geomatics.*

go around - overshoot / remise de gaz / opakovanie okruhu

Preferred term: overshoot. 1/8/79

Terme préféré: remise de gaz.

Preferovaný termín: overshoot.

go no-go / go no-go / funkčný - nefunkčný

The condition or state of operability of a component or system: "go", functioning properly; or "no-go", not functioning properly. 1/3/82

Condition ou état de fonctionnement d'un composant du système: "go" fonctionne correctement; "no-go" ne fonctionne pas correctement. 1/3/82

Stav alebo prevádzkyschopnosť prvku alebo systému; môže byť funkčný (angl. go), nefunkčný (angl. no-go).

government off-the-shelf, GOTS / gouvernemental sur étagère / výrobok na štátnu (vládnu) **zákazku**

Pertaining to a product developed for a national government and made available for authorized use, normally without modification. *Related terms: commercial off-the-shelf; NATO off-the-shelf.* 1/10/2001

Se dit d'un produit développé pour un gouvernement national et mis à disposition pour une utilisation autorisée, normalement sans modification. *Synonyme: gouvernemental standard. Termes connexes: commercial sur étagère; OTAN sur étagère.* 1/10/2001

gouvernemental standard / *Terme préféré: gouvernemental sur étagère.* 1/10/2001

Vzťahujúci sa na výrobok vyvinutý pre vládu príslušnej krajiny a dostupný na používanie s oprávnením, obyčajne bez úpravy. *Súvisiace termíny: commercial off-the-shelf; NATO off-the-shelf.*

gradient circuit / mise de feu à gradient / gradientový obvod

In mine warfare, a circuit which is actuated when the rate of change, with time, of the magnitude of the influence is within predetermined limits. 1/11/75

En guerre des mines, circuit de mise de feu qui ne fonctionne que si les variations de niveau de l'influence reçue se produisent entre certaines limites fixées à l'avance. 1/11/75

V pozemnom mínovom boji obvod, ktorý je aktivovaný, ak pomerná časová zmena veľkosti vplyvu je v rámci stanovených hraníc.

graphic / document graphique / grafické znázornenie; grafický dokument

Any and all products of the cartographic and photogrammetric art. A graphic may be either a map, chart, or mosaic or even a film-strip that was produced using cartographic techniques. 1/3/73

Production complète ou partielle d'un travail cartographique ou photogrammétrique. Un document graphique peut être une carte, ou une mosaïque, ou même un film pelliculable réalisé grâce à des tech-

niques cartographiques. 1/3/73

Všetky kartografické a fotogrametrické výrobky; grafickým znázornením môže byť mapa, námorná navigačná mapa, mozaika leteckých snímok alebo filmový pás vytvorený kartografickými technikami.

graphic scale / échelle graphique - échelle des distance - échelle linéaire / grafická stupnica

A graduated line by means of which distances on the map, chart, or photograph may be measured in terms of ground distance. *Related term: scale. Synonym "bar scale"; "linear scale".* 1/2/74

Ligne ou règle graduée au moyen de laquelle les distances sur une carte ou une photographie peuvent être converties en distances réelles sur le terrain. *Synonyme: échelle des distances; échelle linéaire. Terme connexe: échelle.* 1/2/74

Stupnica, pomocou ktorej sa merajú vzdialenosti na mape, riadiacom pláne alebo fotografii zodpovedajúce vzdialenostiam na zemi. *Súvisiaci termín: scale. Synonymá: bar scale; linear scale.*

grapnel / grappin / malá kotva

In naval mine warfare, a device fitted to a mine mooring designed to grapple the sweep wire when the mooring is cut. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, appareil fixé sur l'orin d'une mine et dont le rôle est d'accrocher le brin de drague après cisaillement de l'orin. 1/11/75

V námornom mínovom boji zariadenie pripevnené k zakotveniu míny; určené je na zachytenie odmínovacieho drôtu pri preseknutí zakotvenia.

graticule / graticule / zemepisná sieť; nitkový kríž

1. In cartography, a network of lines representing the earth's parallels of latitude and meridians of longitude.

2. In imagery interpretation. *Preferred term: reticle. Related terms: image map; neatlines.* 1/11/77

1. En cartographie, canevas de lignes représentant les parallèles et les méridiens terrestre.

2. En interprétation photo, voir réticule. *Termes connexes: iconocarte; limite de coupure.* 1/11/77

1. V kartografii sieť čiar reprezentujúcich rovnobežky zemepisnej šírky a poludníky zemepisnej dĺžky.

2. Pri vyhodnocovaní obrazového materiálu. *Preferovaný termín: reticle. Súvisiace termíny: image map; neatlines.*

graticule ticks / amorce de réseau géographique / rysky zemepisnej siete

In cartography, short lines indicating where selected meridians and parallels intersect. 1/3/73

En cartographie, amorce de traits indiquant l'intersection de certains méridiens et parallèles. 1/3/73

V kartografii krátke čiary označujúce, kde sa pretínajú vybraté poludníky a rovnobežky.

gravity extraction / largage par gravité / gravitačná extrakcia (vytiahnutie váhou)

The extraction of cargoes from the aircraft by influence of their own weight. 1/3/73

Largage des charges sortant de la soute de l'aéronef sous l'action de leur propre poids. 1/3/73

Vytiahnutie nákladu z lietadla pôsobením jeho vlastnej váhy.

grazing fire / tir rasant / razantná paľba; paľba s plochou dráhou letu

Fire approximately parallel to the ground where the centre of the cone of fire does not rise above one metre from the ground. *Related term: fire.* 1/3/73

Tir approximativement parallèle au sol pour lequel l'axe du cône de tir ne s'élève pas à plus d'un mètre

du sol. *Terme connexe: tir.* 1/3/73

Paľba vedená takmer rovnobežne so zemou, pri ktorej stred krivky dráhy strely nepresiahne výšku jedného metra nad zemou. *Súvisiaci termín: fire.*

great circle route / orthodromie / dráha po veľkej kružnici; ortodromická dráha letu

The route which follows the shortest arc of a great circle between two points. 1/3/73

Route constituée par le plus petit des 2 arcs du grand cercle joignant 2 points de la surface de la terre. 1/3/73

Dráha opisujúca najkratší oblúk veľkej kružnice medzi dvoma bodmi (najkratšia spojnica dvoch miest (bodov) na zemeguli (hlavnej kružnici)).

grid - military grid / carroyage militaire - grille / súradnicová sieť

Preferred term: military grid. 1/3/73

Terme préféré: carroyage militaire. 1/3/73

Preferovaný termín: military grid.

grid bearing / azimut grille / topografický azimut

Bearing measured with reference to grid north. *Related terms: bearing; magnetic bearing; relative bearing; true bearing.* 9/1/96

Azimut mesuré par rapport au nord grille ou au nord de la carte. *Synonyme: relèvement grille. Termes connexes: azimut géographique; azimut magnétique; gisement.* 9/1/96

Azimut meraný vzhľadom na sever rovinnej súradnicovej siete. *Súvisiace termíny: bearing; magnetic bearing; relative bearing; true bearing.*

grid convergence / convergence de la grille / zbiehavosť súradnicovej siete

The horizontal angle at a point between true north and grid north. *Related terms: convergence; grid convergence factor.* 1/3/73

Différence angulaire en direction entre le nord de carroyage et le nord géographique. Elle est mesurée à l'est et à l'ouest à partir du nord géographique. *Termes connexes: convergence; facteur de convergence de la grille.* 1/3/73

Horizontálny uhol v bode medzi severom zemepisnej geodetickej siete a severom rovinnej súradnicovej siete. *Súvisiace termíny: convergence; grid convergence factor.*

grid convergence factor / facteur de convergence de la grille / faktor zbiehavosti súradnicovej siete

The ratio of the grid convergence angle to the longitude difference. In the Lambert Conical Orthomorphic projection this ratio is constant for all charts based on the same two standard parallels. *Related terms: constant of the cone; convergence; grid convergence.* 1/3/73

Rapport entre l'angle de convergence des méridiens et leur différence de longitude. Dans la projection conique conforme de Lambert, ce rapport est constant pour toutes les cartes ayant les mêmes parallèles de référence. *Termes connexes: constante du cône; convergence; convergence de la grille.* 1/3/73

Pomer uhlu zbiehavosti súradnicovej siete a rozdielu zemepisnej dĺžky; v Lambertovom kužeľovom ortomorfickom zobrazení je tento pomer konštantný pre všetky mapy založené na dvoch rovnakých štandardných rovnobežkách. *Súvisiace termíny: constant of the cone; convergence; grid convergence.*

grid coordinate / coordonnées de carroyage / pravouhlé rovinné súradnice

Coordinates of a grid coordinate system to which numbers and letters are assigned for use in designa-

ting a point on a gridded map, photograph, or chart. *Related term: coordinates.* 1/12/74

Dans un système de carroyage, ensemble de lettres et de nombres désignant un point sur une carte ou une photographie. *Terme connexe: coordonnées.* 1/12/74

Súradnice pravouhlého súradnicového systému, ktorým boli priradené čísla a písmená na označenie bodu na mape, fotografii alebo riadiacom pláne. *Súvisiaci termín: coordinates.*

grid coordinate system / système de carroyage / pravouhlý rovinný súradnicový systém

A plane-rectangular coordinate system usually based on, and mathematically adjusted to, a map projection in order that geographic positions (latitudes and longitudes) may be readily transformed into plane coordinates and the computations relating to them may be made by the ordinary method of plane surveying. *Related terms: geocoded image; coordinates.* 1/3/73

Coordonnées rectangulaires planes basées sur une projection cartographique et adaptées mathématiquement à celle-ci afin que les positions géographiques (latitudes et longitudes) puissent se transformer facilement en coordonnées planes, et que les calculs les concernant puissent se faire par les méthodes ordinaires de levées. *Termes connexes: coordonnées; image géocodée.* 1/3/73

Pravouhlý rovinný súradnicový systém založený na matematickej definícii použitého kartografického zobrazenia, ktorý umožňuje vzájomný prevod rovinných a zemepisných geodetických súradníc (zemepisnej šírky, dĺžky); systém týchto súradníc umožňuje používanie jednoduchých metód rovinnej geometrie. *Súvisiace termíny: geocoded image; coordinates.*

grid interval / intervalle d'un quadrillage / interval súradnicovej siete

The distance represented between the lines of a grid. 1/3/73

Distance séparant les lignes d'un quadrillage. 1/3/73

Vzdialenosť medzi čiarami rovinného súradnicového systému.

grid magnetic angle - grid variation - grivation / carroyage - décligrille - déclinaison magnétique du carroyage - déclinaison magnétique du quadrillage - variation du carroyage - variation du quadrillage / magnetická deklinácia; magnetický uhol súradnicovej siete

Angular difference in direction between grid north and magnetic north. It is measured east or west from grid north. Also called "grid variation"; "grivation". *Related term: isogriv.* 1/3/73

Différence angulaire en direction entre le nord du quadrillage et le nord magnétique. Elle est mesurée à l'est ou à l'ouest à partir du nord du quadrillage. *Synonymes: carroyage; décligrille; déclinaison magnétique du quadrillage; variation du carroyage; variation du quadrillage. Terme connexe: isogrille.* 1/3/73

carroyage / *Terme préféré: déclinaison magnétique du carroyage.* 1/3/73

décligrille / *Terme préféré: déclinaison magnétique du carroyage.* 1/3/73

variation du carroyage / *Terme préféré: déclinaison magnétique du carroyage.*1/3/73

variation du quadrillage / *Terme préféré: déclinaison magnétique du carroyage* 1/3/73

déclinaison magnétique du quadrillage / *Terme préféré: déclinaison magnétique du carroyage.* 1/3/73

Uhlový rozdiel medzi severným smerom rovinnej súradnicovej siete a magnetickým severom; meria sa východne alebo západne od severu rovinnej súradnicovej siete. *Súvisiaci termín: isogriv.*

grid navigation / navigation-grille / súradnicová navigácia

A method of navigation using a grid overlay for direction reference. *Related term: navigational grid.* 1/12/74

Technique de navigation utilisant des coordonnées par rapport à une grille. *Terme connexe: grille de navigation.* 1/12/74

Metóda navigácie využívajúca priesvitku so súradnicovou sieťou na určenie smeru. *Súvisiaci termín: navigational grid.*

grid north / nord de la grille / sever rovinného súradnicového systému

The northerly or zero direction indicated by the grid datum of directional reference. 1/3/73

Direction nord ou zéro indiquée par les informations de référence directionnelle données par une grille. 1/3/73

Severný alebo nulový smer udávaný nulovou rovinou mriežky smerovej súradnicovej siete.

grid ticks / amorce d'un quadrillage / kontrolné značky sieťových súradníc

Small marks on the neatline of a map or chart indicating additional grid reference systems included on that sheet. Grid ticks are sometimes shown on the interior grid lines of some maps for ease of referencing. 1/3/73

Petits traits portés sur la limite d'une coupure de carte indiquant la graduation d'un quadrillage supplémentaire. Les amorces sont parfois portées sur les lignes intérieures du quadrillage de certaines cartes afin de faciliter le repérage. 1/3/73

Malé značky na okrajovej čiare súradnicovej stupnice mapy alebo riadiaceho plánu označujúce údaje súradnicových vzťažných systémov uvedených na tom istom hárku mapy; značky doplnkového súradnicového systému sa často uvádzajú na vnútorných súradniciach niektorých máp na uľahčenie porovnávania.

grid variation / carroyage - décligrille - déclinaison magnétique du carroyage - déclinaison magnétique du quadrillage - variation du carroyage - variation du quadrillage / deklinácia súradnicovej siete

Preferred term:grid magnetic angle. 1/3/73

Terme préféré: carroyage.

Preferovaný termín: grid magnetic angle

gripper edge / bord d'entraînement / zakladací okraj

The edge by which paper or other printing material is drawn into the printing machine. 1/3/73

Bord par lequel le matériau à imprimer est amené et guidé dans la machine à imprimer. 1/3/73

Okraj, ktorým je papier alebo iný tlačiarenský materiál vťahovaný do tlačiarne.

grivation / carroyage - décligrille - déclinaison magnétique du carroyage - déclinaison magnétique du quadrillage - variation du carroyage - variation du quadrillage / deklinácia súradnicovej siete

Preferred term: grid magnetic angle. 1/3/73

Terme préféré: carroyage.

Preferovaný termín: grid magnetic angle.

gross weight / poids total en charge / celková (hrubá) **hmotnosť**

1. Weight of a vehicle, fully equipped and serviced for operation, including the weight of the fuel, lubricants, coolant, vehicle tools and spares, crew, personal equipment and load.

2. Weight of a container or pallet including freight and binding. *Related term net weight.* 1/3/82

1. Poids d'un véhicule entièrement équipé et prêt à l'emploi, y compris le poids du carburant, des lubrifiants, du liquide de refroidissement, du lot de bord, des pièces de rechange, de l'équipage et de son équipement, et du chargement.

2. Poids d'un conteneur ou d'une palette y compris sa cargaison et son système de fixation. *Terme connexe: poids net à vide.* 1/3/82

1. Hmotnosť vozidla plne vyzbrojeného a vybaveného na bojovú činnosť vrátane hmotnosti pohonných hmôt, mazadiel, chladiacej kvapaliny, náradia a náhradných dielcov, posádky a jej osobného výstroja a nákladu.

2. Hmotnosť kontajneru alebo palety vrátane nákladu a viazania. *Súvisiaci termín: net weight.*

ground alert / alerte au sol / bojová pohotovosť na zemi

That status in which aircraft on the ground/deck are fully serviced and armed, with combat crews in readiness to take off within a specified short period of time (usually 15 minutes) after receipt of a mission order. 1/4/74

État d'un aéronef au sol (sur le pont) dont les pleins sont faits et l'armement prêt et dont l'équipage est en alerte de façon à ce qu'il puisse décoller dans les délais, généralement courts (de l'ordre de 15 minutes) après réception de l'ordre d'exécution d'une mission. 1/9/03

Stav, pri ktorom sú lietadlá na zemi alebo palubách lodí plne vybavené a vyzbrojené, s posádkou v stave bojovej pohotovosti a pripravené na vzlet do určenej lehoty (zvyčajne 15 minút) od prijatia rozkazu na plnenie bojovej úlohy.

ground control / cheminement par triangulation / geodetický podklad mapovania

A system of accurate measurements used to determine the distances and directions or differences in elevation between points on the earth. *Related terms: control point; field control; traverse.* 1/3/73

Système de mesures précises utilisé pour déterminer les distances et les directions, ou les différences d'altitude entre deux points de la surface terrestre. *Termes connexes: cheminement graphique; point de référence; réseau trigonométrique.* 1/3/73

Systém presných meraní používaný na určovanie vzdialeností, smerov alebo výškových rozdielov nad horizontom medzi bodmi na povrchu zeme. *Súvisiace termíny: control point; field control; traverse.*

ground-controlled approach procedure / procédure d'approche contrôlée du sol / postup priblíženia riadený pozemným rádiolokátorom

The technique for talking down, through the use of both surveillance and precision approach radar, an aircraft during its approach so as to place it in a position for landing. *Related term: automatic approach and landing.* 13/12/99

Technique utilisant à la fois un radar de surveillance et un radar d'approche de précision pour diriger par radiophonie un aéronef en approche afin de le placer en position pour l'atterrissage. *Terme connexe: approche et atterrissage automatique.* 13/12/99

Postup navádzania pri zostupe lietadla, s využitím prehľadového a presného približovacieho rádiolokátora, počas jeho približovania a navedenia do polohy na pristátie. *Súvisiaci termín: automatic approach and landing.*

ground-controlled interception, GCI / interception contrôlée du sol / prepad riadený zo zeme

A technique which permits control of friendly aircraft or guided missiles for the purpose of effecting interception. 1/8/73

Procédure d'interception qui fait appel à une technique de guidage. Elle permet de réaliser une inter-

ception par guidage du sol des aéronefs ou des engins. 1/8/73

Technika umožňujúca riadiť vlastné lietadlá alebo riadené strely na vykonanie efektívneho prepadu.

ground-effect machine, GEM / appareil à effet de sol / vznášadlo

A machine which normally manoeuvres within the zone of the ground effect or on an air cushion. 1/11/94

Appareil qui évolue dans les limites de la zone de l'effet de sol ou sur un coussin d'air. *Synonyme: véhicule à coussin d'air. Terme connexe: véhicule.* 1/11/94

Stroj, ktorý obyčajne manévruje v pásme pôsobenia prízemného efektu alebo sa vznáša na vzduchovom vankúši.

grounding / mise à la masse / uzemnenie; vodivé spojenie so zemou

The bonding of an equipment case, frame or chassis, to an object or vehicle structure to ensure a common potential. *Related terms: bonding; earthing.* 1/7/80

Réalisation d'une liaison électrique entre le boîtier, la monture ou le châssis d'un appareil et la structure d'un objet ou d'un véhicule pour établir entre eux un potentiel électrique commun. *Termes connexes: métallisation; mise à la terre.* 1/7/80

Prepojenie skrine, kostry alebo rámu zariadenia s objektom alebo konštrukciou vozidla na vytvorenie spoločného potenciálu. *Súvisiace termíny: bonding; earthing.*

ground liaison officer / officier de liaison de l'armée de terre / styčný dôstojník pozemných síl pri letectve

An officer especially trained in air reconnaissance and/or offensive air support activities. These officers are normally organized into teams under the control of the appropriate ground force commander to provide liaison to air force and navy units engaged in training and combat operations. *Related term: air liaison officer.* 1/3/73

Officier ayant reçu une formation particulière relative à la reconnaissance aérienne et/ou aux activités liées à l'appui aérien. Ces officiers font normalement partie d'équipes placées sous le contrôle du commandement terrestre approprié en vue d'assurer la liaison avec les unités aériennes et navales participant à des exercices ou des opérations. *Terme connexe: officier de liaison "air".* 1/3/73

Dôstojník špeciálne vycvičený na vzdušný prieskum alebo útočné letecké podporné činnosti; títo dôstojníci sa zvyčajne organizujú do skupín pod velením príslušného veliteľa pozemných síl na zabezpečenie spojenia s jednotkami vzdušných síl a vojnového námorníctva, ktoré sa zúčastňujú na cvičeniach a bojových operáciách. *Súvisiaci termín: air liaison officer.*

ground liaison section / section de liaison des forces terrestres / styčná skupina pozemných síl

A ground unit responsible for ground-air liaison under control of the ground headquarters. 1/3/82

Unité terrestre chargée d'assurer la liaison air-terre sous le contrôle des forces terrestres. 1/3/82

Pozemná jednotka zodpovedná za súčinnosť pozemných a vzdušných síl pod velením veliteľstva pozemných síl.

ground mine / mine de fond / mína uložená na dne

Preferred term: bottom mine. 1/11/75

Terme préféré: mine de fond.

Preferovaný termín: bottom mine.

ground nadir / nadir au sol / bod na zemi kolmo pod pozorovateľom

The point on the ground vertically beneath the perspective centre of the camera lens. On a true vertical photograph this coincides with the principal point. 1/3/73

Point au sol à la verticale du centre de perspective de l'objectif photographique. Sur une photographie rigoureusement verticale, il se confond avec le point principal. 1/3/73

Bod na povrchu zeme vertikálne pod stredom perspektívy šošoviek fotografického aparátu; pri skutočne vertikálnej fotografii splýva so základným bodom.

ground observer organization / corps d'observateurs terrestres / organizácia pozemných pozorovateľov

A corps of ground watchers deployed at suitable points throughout an air defence system to provide visual and aural information of aircraft movements. 1/3/73

Ensemble d'observateurs terrestres répartis en des points convenables dans un dispositif de défense aérienne pour fournir des renseignements visuels et auditifs sur les déplacements d'aéronefs. 1/3/73

Skupina pozemných pozorovateľov rozmiestnených na vhodných miestach v rámci systému protivzdušnej obrany na poskytovanie vizuálnych a akustických informácií o pohybe lietadiel.

ground position / point sol / poloha k zemskému povrchu

The position on the earth vertically below an aircraft. 1/3/73

Position géographique située à la verticale d'un aéronef. 1/3/73

Poloha lietadla vzhľadom k zemskému povrchu.

ground position indicator / indicateur de position-sol / indikátor polohy

An instrument which determines and displays automatically the ground position of an aircraft. 1/3/73

Instrument qui détermine et affiche automatiquement la position sol d'un aéronef. 1/3/73

Prístroj na určovanie a automatické zobrazovanie polohy lietadla vzhľadom na zem.

ground return / écho de sol / pozemný odraz; odraz rádiových vĺn od zeme

The radar reflection from the terrain as displayed and/or recorded as an image. 9/5/2000

Image visualisée ou enregistrée produite par la réflexion du faisceau radar sur le sol. 9/5/2000

Odraz od povrchu zeme zobrazený a/ alebo zaznamenaný ako obraz.

ground signal / signal de trafic / pozemný signál (signalizácia zo zeme)

A visual signal displayed on an aerodrome to give local air traffic rules information to flight crews in the air. *Related term: signal area.* 1/3/73

Signal visuel disposé sur un aérodrome afin de donner aux équipages des indications sur les règles de circulation en vigueur. *Terme connexe: aire à signaux.* 1/3/73

Viditeľný signál vytvorený na letisku na informovanie o miestnych pravidlách letovej prevádzky pre posádky lietadiel vo vzduchu. *Súvisiaci termín: signal area.*

ground speed / vitesse sol / traťová rýchlosť

The horizontal component of the speed of an aircraft relative to the earth's surface. 1/11/75

Composante horizontale de la vitesse d'un aéronef par rapport à la surface terrestre. 1/11/75

Horizontálna zložka rýchlosti lietadla vzhľadom na povrch zeme.

ground zero, GZ - surface zero, SZ / point zéro, PZ / epicentrum

The point on the surface of the earth at, or vertically below or above, the centre of a planned or actual nuclear detonation. Also called "surface zero". *Related terms: actual ground zero; desired ground zero*. 1/9/81

Projection verticale à la surface terrestre du centre d'une explosion nucléaire réelle ou prévue. *Synonyme: surface zéro. Termes connexes: point zéro désiré; point zéro réel.* 1/9/81

surface zéro / *Terme préféré: point zéro.* 1/9/81

Bod na povrchu zeme v strede plánovaného alebo skutočného jadrového výbuchu alebo vertikálne nad ním alebo pod ním. *Súvisiace termíny: actual ground zero; desired ground zero.*

group of targets / groupe d'objectifs / skupina cieľov

Two or more targets on which fire is desired simultaneously. A group of targets is designated by a letter/number combination or a nickname. 1/8/76

Terme servant à désigner deux ou plusieurs objectifs sur lesquels on désire tirer simultanément. Un groupe d'objectifs est désigné par une combinaison de lettres et de chiffres, ou par une appellation conventionnelle. 1/8/76

Dva alebo viac cieľov, na ktoré sa vyžaduje súčasné vedenie paľby; skupina cieľov sa označuje kombináciou písmen, číslic alebo krycím názvom.

group rendezvous / point de rendez-vous des forces - rendez-vous des forces / miesto sústredenia skupiny

Preferred term: force rendezvous. 1/8/76

Terme préféré: point de rendez-vous des forces.

Preferovaný termín: force rendezvous.

guard / élément de protection / stráž; odriad; zabezpečovací voj

A security element whose primary task is to protect the main force by fighting to gain time, while also observing and reporting information. *Related terms: flank guard, screen.* 1/3/81

Élément de sûreté dont la tâche principale est de protéger le gros des forces en combattant pour gagner des délais, tout en observant et en renseignant. *Termes connexes: écran; flanc-garde.* 1/9/2003

Bezpečnostný prvok, ktorého hlavnou úlohou je chrániť hlavné síly vedením boja na získanie času pri súčasnom pozorovaní a odovzdávaní informácií. *Súvisiace termíny: flank guard; screen.*

guarded frequency / fréquence gardée / sledovaná frekvencia

An enemy frequency used as a source of information, on which jamming is therefore controlled. 9/1/96

Fréquence ennemie utilisée comme source d'information, sur laquelle le brouillage est donc contrôlé. 9/1/96

Nepriateľská frekvencia využívaná ako zdroj informácií, ktorej rušenie je preto kontrolované.

guard-ship / bâtiment de garde / strážna loď

A ship detailed for a specific duty for the purpose of enabling other ships in company to assume a lower degree of readiness. 1/3/73

Bâtiment désigné pour assurer une fonction déterminée afin de permettre aux autres bâtiments de la force navale de conserver un stade d'alerte moins élevé. 1/3/73

Loď poverená špeciálnou úlohou umožniť ostatným plavidlám v skupine znížiť stupeň pohotovosti.

guerilla warfare / guérilla / gerilové bojové operácie; partizánska vojna

Military and paramilitary operations conducted in enemy held or hostile territory by irregular, predominantly indigenous forces. 1/3/73

Actions de combat conduites en principe en territoire tenu par l'ennemi, principalement par des forces militaires ou paramilitaires autochtones. 1/3/73

Vojenské alebo polovojenské operácie vykonávané na území obsadenom nepriateľom alebo na nepriateľskom území nepravidelnými prevažne domácimi ozbrojenými silami.

guidance coverage / zone de guidage / priestor navedenia

That volume of space in which guidance information (azimuth and/or elevation and/or distance) is provided to aircraft to the specified performance and accuracy. This may be specified either with relation to aerodrome/airstrip geometry, making assumptions about deployment of ground equipment or with relation to the coverage provided by individual ground units. 1/9/81

Volume d'espace dans lequel des informations de guidage (azimut ou altitude ou distance) sont fournies à l'aéronef suivant des caractéristiques données de portée et de précision. Ces informations peuvent être exprimées, soit par rapport à la géométrie d'un terrain, d'une piste ou bande d'atterrissage, en supposant une implantation adéquate de l'équipement au sol, soit par rapport à la couverture fournie par des équipements séparés au sol. 1/9/81

Časť priestoru, v ktorej sa lietadlám poskytujú navigačné informácie (azimut, výška nad horizontom, vzdialenosť) potrebné pre špecifikovaný výkon a presnosť; určuje sa vzhľadom na geometriu letiska/ štartovacej a pristávacej dráhy, vzhľadom na rozmiestnenie pozemných zariadení alebo vo vzťahu k navigácii vykonávanej jednotlivými pozemnými jednotkami/ zariadeniami.

guidance station equipment / équipement de guidage au sol / stanica navedenia; navádzací rádiolokátor

The ground-based portion of a missile guidance system necessary to provide guidance during missile flight. 1/3/73

Partie "sol" de l'équipement utilisée pour le guidage d'un missile au cours de son vol. 1/3/73

Pozemná časť navigačného systému riadených striel potrebná na navádzanie riadenej strely počas letu.

guided missile / missile / riadená strela

An unmanned self-propelled vehicle whose trajectory or course, while in flight, is controlled. *Related terms: aerodynamic missile; air-to-air guided missile; antiradiation missile; ballistic missile; sea skimmer; surface- to-air guided missile; surface-to-surface guided missile.* 1/8/82

Véhicule sans pilote autopropulsé dont la trajectoire en vol est guidée. *Termes connexes: missile aérodynamique; missile air-air; missile antiradiations; missile à trajectoire rasante; missile balistique; missile surface-air; missile surface-surface.* 1/8/82

Bezpilotný prostriedok s vlastným pohonom, ktorého dráha letu alebo kurz sú riadené. *Súvisiace termíny: aerodynamic missile; air to air guided missile; antiradiation missile; ballistic missile; sea skimmer; surface to air guided missile; surface to surface guided missile.*

guide signs / signal indicateur / vytyčovacie a smerové značky

Signs used to indicate locations, distances, directions, routes, and similar information. 1/3/73

Élément de signalisation utilisé pour indiquer les emplacements, les distances, les directions, les itinéraires et tous renseignements similaires. 1/9/03

Značky používané na označenie miest, vzdialeností, smerov, trás a podobných informácií.

guide specification / spécification-type / základné technické požiadavky

Minimum requirements to be used as a basis for the evaluation of a national specification covering a fuel, lubricant or associated product proposed for standardization action. 1/10/84

Critères minimaux utilisés pour évaluer une spécification nationale relative à un carburant, un lubrifiant ou un produit connexe, quand cette spécification est proposée dans un but de normalisation. 1/10/84

Minimálne technické požiadavky používané ako základné pri hodnotení národných špecifikácií pre pohonné hmoty, mazivá alebo odvodené výrobky navrhované do normalizačného konania.

guinea-pig / cobaye / pokusná loď; loď so špeciálnym poslaním (proti morským mínam)

In naval mine warfare, a ship used to determine whether an area can be considered safe from influence mines under certain conditions, or, specifically, to detonate pressure mines. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, navire utilisé pour déterminer si dans certaines conditions une zone peut être considérée comme claire de mines à influence ou dans certains cas, pour faire exploser des mines à dépression. 1/11/75

V námornom mínovom boji loď používaná na určenie, či danú oblasť možno za určitých podmienok považovať za bezpečnú od výskytu mín reagujúcich na rozličné vplyvy alebo špeciálne na aktiváciu tlakových mín.

gull / leurre flottant / návnada; klamný reflektor (cieľa na mori)

In electronic warfare, a floating radar reflector used to simulate a surface target at sea for deceptive purposes. 1/12/73

En guerre électronique réflecteur radar flottant utilisé pour simuler un objectif marin en surface pour des raisons de déception. 1/12/73

V elektronickom boji rádiolokačný reflektor/ odrážač umiestnený na lodi a používaný na klamlivé simulovanie povrchového cieľa na mori.

gun carriage / affût de canon - affût / delová lafeta

A mobile or fixed support for a gun. It sometimes includes the elevating and traversing mechanisms. *Synonym "carriage".* 1/3/73

Support fixe ou mobile d'un canon. Comprend parfois les mécanismes de pointage en hauteur et en direction. *Synonyme: affût.* 1/3/73

Mobilný alebo pevný podstavec dela, ktorého súčasťou býva aj námerový a odmerový mechanizmus. *Synonymum: carriage.*

gun direction / direction de tir / riadenie paľby dela

The distribution and direction of the gun-fire of a ship. 1/3/73

Attribution des objectifs et direction du tir de l'artillerie d'un bâtiment. 1/3/73

Rozdeľovanie a riadenie paľby z diel na lodi.

gun empty / pièce vide / vybité (delo)

In artillery and naval fire support, the procedural term used to indicate that a gun is empty as ordered. *Synonym: gun clear.* 16/07/96

En artillerie et appui-feu naval, terme de procédure signifiant que la pièce est déchargée, conformé-

ment à l'ordre donné. *Synonyme: âme claire.* 16/07/96

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore termín používaný na označenie, že delo je vybité, ako bolo nariadené. *Synonymum: gun clear.*

gun-target line / ligne pièce-but / priamka delo-cieľ

An imaginary straight line from gun to target. 2/5/95

Ligne droite imaginaire reliant la pièce à l'objectif de tir. 2/5/95

Myslená priamka (spojnica) od dela k cieľu.

gun-type weapon / arme nucléaire type canon / hlavňová zbraň (jadrová)

A device in which two or more pieces of fissionable material, each less than a critical mass, are brought together very rapidly so as to form a supercritical mass which can explode as the result of a rapidly expanding fission chain. 1/3/79

Arme nucléaire dans laquelle plusieurs éléments de matière fissile, dont chacun est inférieur à la masse critique, sont rassemblés en un temps extrêmement court de manière à former une masse critique qui peut alors exploser par l'établissement d'une chaîne de réactions de fission rapidement divergente. 1/3/79

Zariadenie, v ktorom sa dva alebo viac kusov štiepneho materiálu, každý s nižším ako kritickým množstvom, spájajú veľmi rýchlo tak, aby vytvorili nadkritické množstvo, ktoré môže explodovať v dôsledku rýchlo postupujúcej reťazovej reakcie.

gyromagnetic compass / compas gyromagnétique / gyromagnetický kompas

A directional gyroscope whose azimuth scale is maintained in alignment with the magnetic meridian by a magnetic detector unit. 1/12/79

Gyroscope directionnel dont l'échelle d'azimut est asservie à la direction du nord magnétique par un dispositif de détection magnétique. 1/12/79

Smerový gyroskop, ktorého azimutová stupnica sa udržiava v rovnakom smere s magnetickým poludníkom pomocou jednotky magnetického detektora.

H

hachuring / hachures / šrafovanie

A method of representing relief upon a map or chart by shading in short disconnected lines drawn in the direction of the slopes. 1/3/73

Méthode de représentation du relief sur une carte et qui consiste à ombrer les versants à l'aide de petits traits séparés dessinés parallèlement aux lignes de plus grande pente. 1/3/73

Metóda zobrazenia reliéfu terénu na mape alebo riadiacom pláne jeho vytieňovaním krátkymi prerušovanými čiarami zakreslenými v smere sklonu svahov.

half-life / période radioactive / polčas rozpadu

The time required for the activity of a given radioactive species to decrease to half of its initial value due to radioactive decay. The half-life is a characteristic property of each radioactive species and is independent of its amount or condition. The effective half-life of a given isotope is the time in which the quantity in the body will decrease to half as a result of both radioactive decay and biological elimination. 1/3/73

Temps pendant lequel la moitié des noyaux radioactifs d'un échantillon se sont désintégrés. La période

est une caractéristique propre à chacun des corps radioactifs; elle ne dépend ni de la quantité ni de l'état de ces corps. La période "effective" d'un isotope déterminé est le temps pendant lequel le nombre des noyaux présents dans le corps humain a diminué de moitié, en raison de la désintégration des noyaux et de l'élimination biologique. 1/3/73

Čas potrebný na zníženie aktivity daného rádioaktívneho materiálu na polovicu jeho začiatočnej hodnoty rádioaktívnym rozpadom; charakteristická vlastnosť každého rádioaktívneho materiálu, nezávisí od jeho množstva alebo stavu; skutočný polčas rozpadu daného izotopu je čas, za ktorý sa jeho množstvo v tele zníži na polovicu rádioaktívnym rozpadom a biologickým eliminovaním.

half-residence time / demi-vie des produits contaminants dans l'atmosphère / polčas pôsobenia (kontaminovaných látok v ovzduší)

As applied to delayed fallout, it is the time required for the amount of weapon debris deposited in a particular part of the atmosphere, to decrease to half of its initial value. 1/3/73

Dans le cas de retombées retardées, temps que les résidus dispersés dans l'atmosphère mettent pour perdre la moitié de leur valeur initiale. 1/3/73

Čas potrebný na zníženie množstva zostatkov rádioaktívneho spadu v určitej časti atmosféry na polovičnú hodnotu.

half thickness / demi-épaisseur / polovrstva

Thickness of absorbing material necessary to reduce by one-half the intensity of radiation which passes through it. 1/3/73

Épaisseur d'un matériau absorbant qui est nécessaire pour réduire de moitié l'intensité d'une radiation le traversant. 1/9/2003

Hrúbka absorbujúceho materiálu potrebná na zníženie intenzity rádioaktívneho žiarenia, ktorá ním prechádza, na polovicu.

half-tone / demi-teinte / polotón, autotyp

Any photomechanical printing surface or the impression therefrom in which detail and tone values are represented by a series of evenly spaced dots of varying size and shape, varying in direct proportion to the intensity of the tones they represent. *Related term: half-tone screen.* 1/3/73

Support d'impression ou impression dans lequel les divers tons sont différenciés au moyen de points de densité constante mais de taille ou de forme variable. La taille ou la forme de ces ensembles de points varie suivant l'intensité du ton à représenter. *Terme préféré: trame de demi-teinte.* 1/3/73

Fotomechanický tlačový podklad alebo jeho obtlač, na ktorom sú podrobnosti a odtiene vyjadrené sériou rovnomerne rozmiestnených bodov rôznej veľkosti a tvarov v priamej závislosti od intenzity tónov, ktoré reprezentujú. *Súvisiaci termín: half tone screen.*

half-tone screen / trame de demi-teinte / autotypická sieť, autotypický - poltónový raster

A series of regular spaced opaque lines on glass, crossing at right angles, producing transparent apertures between intersections. Used in a process camera to break up a solid or continuous tone image into a pattern of small dots. *Related terms: half-tone; screen.* 1/3/73

Ensemble de lignes opaques (sur une surface transparente), se coupant à angle droit de façon à réaliser des "trous" transparents entre les intersections. Ce canevas est utilisé au cours d'un traitement photographique pour réaliser, à partir d'une image en tonalités continues, une représentation en demiteinte, c'est-à-dire codée par des séries de points de taille et de forme adaptée à la tonalité à représenter. *Termes connexes: demi-teinte; trame.* 1/3/73

Skupina pravidelne rozmiestnených nepriehľadných čiar na skle, ktoré sa pretínajú v pravých uhloch a vytvárajú transparentné otvory medzi priesečníkmi; používa sa vo fotoreprodukčných prístrojoch

(veľkoformátových kamerách) na rozklad celistvého alebo súvislo tónovaného obrazu na obraz zložený z malých bodiek. *Súvisiaci termín: half tone.*

handover line / ligne de recueil / rozhranie bojovej činnosti; čiara odovzdania

A control feature, preferably following easily defined terrain features, at which responsibility for the conduct of combat operations is passed from one force to another. 1/7/85

Ligne de contrôle suivant de préférence des points marquants du terrain et sur laquelle la responsabilité pour la conduite du combat est transmise d'une formation à une autre. 1/7/85

Kontrolná terénna charakteristika predstavujúca prednostne ľahko opísateľné charakteristiky terénu, pri ktorej sa zodpovednosť za vedenie bojových operácií presúva z jednej jednotky na druhú.

hang fire / long feu / oneskorené odpálenie

An undesired delay in the functioning of a firing system. 1/10/78

Retard anormal dans le fonctionnement d'un dispositif de mise de feu. 1/10/78

Nežiadúce oneskorenie činnosti odpaľovacieho mechanizmu.

hung store / charge d'armement suspendue / zablokovaná výzbroj

An aircraft store that has failed to separate from an aircraft or a launcher although actuated for employment or jettison. 20 Jun 2006

Charge emportée par un aéronef qui ne s'est pas détachée de ce dernier ou d'un lanceur alors que son emploi ou son largage a été déclenché. 20 juin 2006

Výzbroj lietadla, ktorá sa neoddelila od lietadla alebo odpaľovacieho zariadenia, hoci bola aktivovaná na použitie alebo zhodenie.

harassing fire / tir de harcèlement / rušivá paľba

Fire designed to disturb the rest of the enemy troops, to curtail movement and, by threat of losses, to lower morale. *Related term: fire.* 1/3/73

Tir destiné à troubler le repos des troupes ennemies, à restreindre leurs déplacements, et du fait de la menace des pertes, à abaisser leur moral. *Terme connexe : tir.* 1/3/73

Paľba vedená na narušenie činnosti zvyšku nepriateľských jednotiek, zabránenie ich pohybu a zníženie morálky vytvorením hrozby možných strát životov. *Súvisiaci termín: fire.*

harassment / harcèlement / rušenie; cielené znepokojovanie

Repeated, deliberate and intimidating activities intended to discourage, impede and disrupt.

Activités répétées, délibérées et menaçantes destinées à décourager, entraver et désorganiser. 14/10/2002

Opakované, zámerne vykonávané a zastrašujúce aktivity so zámerom odradenia, zabránenia a rozvrátenia.

harbour defence / défense portuaire / obrana prístavu

The defence of a harbour or anchorage and its water approaches against external threats such as:

a. submarine, submarine borne, or small surface craft attack;

b. enemy minelaying operations; and

c. sabotage.

The defence of a harbour from guided or dropped missiles while such missiles are airborne is conside-

red to be a part of air defence. *Related term: port security.* 1/12/74

Moyens de défense d'un port ou d'un mouillage et de ses approches maritimes contre les menaces venant du large telles que :

a. sous-marins ou attaques de sousmarins ou par petites unités de surface;

b. opérations de mouillage de mines ennemies;

c. sabotage.

La défense portuaire contre les missiles guidés ou non lorsque ces missiles sont aéroportés est considérée comme faisant partie de la défense aérienne. *Terme connexe: sécurité portuaire.* 1/12/74

Obrana prístavu alebo priestoru zakotvenia a ich vodných prístupových trás proti vonkajším hrozbám, akými sú:

a. ponorky, útok vedený z ponoriek alebo útok malých hladinovývh plavidiel;

b. operácie kladenia mín nepriateľom;

c. sabotáže;

Obrana prístavu proti riadeným alebo neriadeným strelám odpaľovaným zo vzduchu sa považuje za súčasť protivzdušnej obrany. *Súvisiaci termín: port security.*

hardened site / site durci / zodolnený objekt

A site, normally constructed under rock or concrete cover, designed to provide protection against the effects of conventional weapons. It may also be equipped to provide protection against the side-effects of a nuclear attack and against a chemical or a biological attack. 1/3/81

Abri normalement construit sous une couverture de roche ou de béton, destiné à assurer une protection contre les effets des armes classiques. Il peut aussi être équipé pour fournir une protection contre les effets secondaires d'une attaque nucléaire ou contre une attaque chimique ou biologique. 1/3/81

Objekt so skalnatým alebo betónovým krytím určený na zabezpečenie ochrany proti účinkom konvenčných zbraní; môže byť vybavený na poskytnutie ochrany proti vedľajším účinkom jadrového útoku a proti chemickému a biologickému útoku.

hard missile base / base durcie pour missiles / krytá (opevnená) **základňa riadených striel**

A launching base that is protected against a nuclear explosion. 1/7/85

Base de lancement protégée contre une explosion nucléaire. 1/7/85

Odpaľovacia základňa chránená pred účinkami jadrového výbuchu.

hard stand / 1. aire de stationnement; 2. aire de stockage / spevnené miesto

1. A paved or stabilized area where vehicles are parked.

2. Open ground area having a prepared surface and used for the storage of material. 1/3/73

1. Surface en dur ou compactée sur laquelle des véhicules sont parqués. 1/3/73

2. Emplacement à ciel ouvert comportant une surface aménagée, utilisée pour le stockage de matériel. 1/3/73

1. Vydláždená alebo spevnená plocha na parkovanie vozidiel alebo lietadiel.

2. Otvorený priestor s pripraveným povrchom používaný na skladovanie materiálu.

hasty attack / attaque improvisée / útok vykonaný z chodu

In land operations, an attack in which preparation time is traded for speed in order to exploit an oppor-

tunity. *Related term: deliberate attack.* 1/7/83

En opérations terrestres, attaque dont les délais de préparation sont réduits au profit de la rapidité, dans le but d'exploiter une opportunité. *Terme connexe: attaque délibérée.* 1/7/83

V pozemných operáciách útok, pri ktorom sa skracuje čas prípravy s cieľom využiť príležitosť. *Súvisiaci termín: deliberate attack.*

hasty breaching / ouverture de brèche rapide / vytvorenie prielomu z chodu

The rapid creation of a route through a minefield, barrier or fortification by any expedient method. 1/7/80

Aménagement rapide d'un passage à travers un champ de mines, une barrière ou une fortification à l'aide de moyens appropriés. 1/7/80

Rýchle vytvorenie priechodu mínovým poľom, zátarasou alebo opevnením, akýmkoľvek vhodným spôsobom (s použitím prostriedkov, ktoré sú k dispozícii, alebo sú ľahko dostupné a prielom je vytvorený bez prestávky potrebnej pre rozvinutú prípravu).

hasty crossing / franchissement dans la foulée / prechod vodnej prekážky z chodu

The crossing of an inland water obstacle using the crossing means at hand or those readily available, and made without pausing for elaborate preparations. *Related term: deliberate crossing.* 1/1/91

Traversée d'un cours ou d'une nappe d'eau effectuée à l'aide des moyens disponibles sur place ou à brève échéance, sans marquer un temps d'arrêt pour des préparatifs détaillés. *Terme connexe: franchissement préparé.*

Prechod vodnej prekážky vo vnútrozemí s využitím prepravných a premosťovacích prostriedkov, ktoré sú k dispozícii, alebo sú ľahko dostupné a prechod je vytvorený bez potrebnej prestávky pre rozvinutú prípravu. *Súvisiaci termín: deliberate crossing.*

hasty defence / défense improvisée / núdzová (narýchlo zaujatá) **obrana**

A defence normally organized while in contact with the enemy or when contact is imminent and time available for the organization is limited. It is characterized by improvement of the natural defensive strength of the terrain by utilization of foxholes, emplacements, and obstacles. *Related term: deliberate defence.* 1/3/73

Défense normalement organisée au contact de l'ennemi, ou lorsque le contact est imminent et le temps à consacrer à l'organisation limité. Elle se caractérise par l'amélioration des possibilités défensives naturelles du terrain, l'utilisation des trous individuels, des positions de tir et des obstacles. *Terme connexe: défense préparée.*

Obrana zvyčajne organizovaná pri dotyku s nepriateľom alebo vtedy ak hrozí bezprostredný dotyk s nepriateľom a čas na vykonanie príprav je obmedzený; charakterizuje ju zlepšenie prírodnej obrannej sily terénu, využívanie streleckých zákopov, palebných postavení a prírodných prekážok. *Súvisiaci termín: deliberate defence.*

heading / cap / kurz

The direction in which the longitudinal axis of an aircraft or ship is pointed, usually expressed in degrees clockwise from north (true, magnetic, compass or grid). 1/3/73

Angle mesuré dans le sens des aiguilles d'une montre, entre la direction du nord (du compas, de la grille, magnétique ou vrai) et la direction de l'axe longitudinal de l'aéronef ou du navire. 1/3/73

Smer, v ktorom sa udržiava pozdĺžna os lietadla alebo lode; vyjadruje sa obyčajne v stupňoch a meria sa od severu (skutočného, magnetického, podľa kompasu alebo rovinnej súradnicovej siete) v smere pohybu hodinových ručičiek.

heading indicator / répétiteur de cap / ukazovateľ kurzu

An instrument which displays heading transmitted electrically from a remote compass system. 1/11/80

Instrument qui indique le cap, transmis par signal électrique, depuis une centrale de cap située à distance. 1/11/80

Prístroj zobrazujúci letový kurz snímaný a prenášaný elektricky zo vzdialeného kompasového systému.

headroom / hauteur libre / priechodná výška; podjazdná výška

The vertical distance between the top of the superstructure of a vehicle or the head of a person and any obstruction above them. *Related term: overhead clearance.* 4/10/2000

Distance verticale entre le sommet des superstructures d'un véhicule ou la tête d'une personne et tout obstacle au-dessus de ces derniers. *Terme connexe: tirant d'air.* 4/10/2000

Vertikálna vzdialenosť medzi hornou konštrukciou vozidla alebo hlavou osoby a prekážkou nad nimi. *Súvisiaci termín: overhead clearance.*

head-up display / présentation tête haute / priehľadový displej

A display of flight, navigation, attack, or other information superimposed upon the pilot's forward field of view. *Related term: horizontal situation display.* 1/11/80

Visualisation par superposition optique dans le champ de vision normal du pilote de différentes informations relatives au vol, à la navigation, à l'armement, etc. *Terme connexe: visualisation de la situation horizontale.* 1/11/80

Zobrazenie letových a navigačných informácií, informácií o útoku a iných informácií premietnutím do zorného poľa pilota. *Súvisiaci termín: horizontal situation display.*

health and medical support / soutien sanitaire / zdravotnícke a lekárske zabezpečenie

A set of actions which contribute to the preparation and preservation of the human potential by full and coherent care.

Ensemble des actions contribuant à la mise en condition et à la conservation du potentiel humain par une prise en charge intégrale et cohérente. 30/6/05

Súbor činností prispievajúcich k príprave a udržaniu ľudského potenciálu poskytovaním úplnej a sústavnej zdravotnej starostlivosti.

health service support / soutien santé / zdravotnícke zabezpečenie

All services provided directly or indirectly to contribute to the health and well-being of patients or a population. 13/12/99

Toute prestation fournie directement ou indirectement en vue de favoriser la santé ou le bien-être d'un patient ou d'une population. 13/12/99

Všetky priamo alebo nepriamo poskytované služby prispievajúce k zlepšeniu zdravia a telesnej a duševnej pohody pacientov alebo populácie. 13/12/99

heavy-lift-ship / bâtiment transporteur de charges lourdes / loď na prepravu ťažkých nákladov

A ship specially designed and capable of loading and unloading heavy and bulky items. It has booms of sufficient capacity to accommodate a single lift of 100 tons. 1/3/73

Bâtiment spécialement conçu pour la manipulation et le transport de charges lourdes ou encombrantes. Ses panneaux sont desservis par des mâts de charges capables de soulever une charge unitaire de 100

tonnes. 1/3/73

Loď špeciálne navrhnutá a vhodná na nakladanie a vykladanie ťažkých a rozmerných nákladov; má nákladné žeriavy s dostačujúcou kapacitou na prekládku jednotlivého nákladu o hmotnosti 100 ton.

heavy replenishment at sea, heavy RAS / ravitaillement lourd à la mer, RAM lourd / dopĺňanie ťažkého nákladu na mori

Replenishment at sea involving the transfer of solid cargo weighing more than 2,000 kg (4,410 lb) and up to 6,000 kg (13,216 lb) including the container. *Related term: replenishment at sea.*

Ravitaillement à la mer consistant à transférer une cargaison solide d'un poids supérieur à 2 000 kg (4 410 livres) et pouvant atteindre 6 000 kg (13 216 livres), conteneur compris. *Terme connexe: ravitaillement à la mer.*

Dopĺňanie na mori, ktoré zahŕňa premiestnenie pevného nákladu s hmotnosťou väčšou ako 2 000 kg (4410 lb) a menšou ako 6000 kg (13216 lb) vrátane kontajnera. *Súvisiaci termín: replenishment at sea.*

height / hauteur / výška

1. The vertical distance of a level, a point, or an object considered as a point, measured from a specified datum. (ICAO)

2. The vertical dimension of an object. *Related terms: altitude; elevation.* 1/3/73

1. Distance verticale entre un niveau, un point ou un objet assimilé à un point et un niveau de référence.

2. Dimension verticale d'un objet. *Termes connexes: altitude; élévation.*

1. Vertikálna vzdialenosť plochy, bodu alebo objektu považovaného za bod, meraná od špecifikovanej vzťažnej hodnoty (ICAO).

2. Vertikálny rozmer objektu. *Súvisiace termíny: altitude; elevation.*

height of burst, HOB / hauteur d'explosion / výška výbuchu (rozprasku, výmetu)

The vertical distance from the earth's surface or target to the point of burst. *Related terms: optimum height of burst; safe burst height.* 1/3/73

Distance verticale séparant la surface de la terre ou de l'objectif du point d'explosion. *Synonyme: hauteur d'éclatement. Termes connexes: hauteur d'éclatement de sécurité; hauteur-type d'explosion.* 1/3/73

hauteur d'éclatement - *Terme préféré: hauteur d'explosion.* 1/3/73

Vertikálna vzdialenosť od povrchu zeme alebo od cieľa po bod výbuchu. *Súvisiace termíny: optimum height of burst; safe burst height.*

helicopter approach route / itinéraire d'accès d'hélicoptères / preletová trať vrtuľníkov

The track or series of tracks along which helicopters move to a specific landing site or landing zone. *Related terms: helicopter lane; helicopter retirement route.* 1/10/80

Route ou ensemble de routes par où des hélicoptères rallient un site ou une zone de poser donnés. *Termes connexes: couloir d'hélicoptères; itinéraire de sortie d'hélicoptères.* 1/10/80

Dráha alebo niekoľko dráh, po ktorých sa vrtuľníky premiestňujú na určené pristávacie miesto alebo do pristávacej zóny. *Súvisiace termíny: helicopter lane; helicopter retirement route.*

helicopter assault force / force d'assaut d'hélicoptères / útočné zoskupenie vrtuľníkov

A task organization combining helicopters, supporting units, and helicopter-borne troop units for use in helicopter-borne assault operations. 1/3/73

Groupe opérationnel combinant des hélicoptères, leurs unités de soutien et des unités de troupes héliportées pour les opérations d'assaut héliportées. 1/3/73

Účelové zoskupenie vrtuľníkov, podporných jednotiek a bojového výsadku, určené na vedenie bojových vrtuľníkových operácií.

helicopterborne operation / opération héliportée / vrtuľníkové výsadkové operácie

An operation in which helicopters act in support of a formation, unit or organization to accomplish the movement of troops, supplies and/or equipment. *Related term: airmobile operation.* 20/11/96

Opération dans laquelle des hélicoptères interviennent en soutien d'une unité ou d'une organisation pour effectuer le mouvement de troupes, d'approvisionnements ou d'équipements. *Terme connexe: opération aéromobile.* 20/11/96

Operácia, pri ktorej vrtuľníky podporujú určitú formáciu, jednotku alebo organizáciu na vykonanie prepravy jednotiek, zásob a/ alebo techniky. *Súvisiaci termín: airmobile operation.*

helicopter direction centre, HDC / centre de direction des hélicoptères / stredisko riadenia vrtuľníkov

In amphibious operations, the primary direct control agency for the helicopter group/unit commander operating under the overall control of the tactical air control centre. 1/3/82

En opérations amphibies, organisme principal de contrôle direct du commandant d'un groupe ou unité d'hélicoptères. Cet organisme opère sous le contrôle général du centre de contrôle aérien tactique. 1/3/82

Pri obojživelných operáciách hlavná riadiaca agentúra veliteľa skupiny/ jednotky vrtuľníkov, ktorá operuje pod velením strediska riadenia taktického letectva.

helicopter lane / couloir d'hélicoptères / vyčlenený koridor pre vrtuľníky

A safety air corridor in which helicopters fly to or from their destination during helicopter operations. *Related terms: helicopter approach route; helicopter retirement route.* 1/3/73

Couloir aérien de sécurité dans lequel les hélicoptères volent pour se rendre à, ou revenir de la zone de débarquement au cours d'opérations héliportées. *Termes connexes: itinéraire d'accès d'hélicoptères; itinéraire de sortie d'hélicoptères.* 1/3/73

Vzdušný bezpečnostný koridor, v ktorom vrtuľníky letia na miesto určenia alebo sa z neho vracajú počas ich operačného nasadenia. *Súvisiace termíny: helicopter approach route; helicopter retirement route.*

helicopter retirement route / itinéraire de sortie d'hélicoptères / preletová trať vrtuľníka

The track or series of tracks along which helicopters move from a specific landing site or landing zone. *Related terms: helicopter approach route; helicopter lane.* 1/10/80

Route ou ensemble de routes par où des hélicoptères un site ou une zone de poser donnés. *Termes connexes: couloir d'hélicoptères; itinéraire d'accès d'hélicoptères.* 1/10/80

Trať alebo niekoľko tratí, po ktorých sa vrtuľníky premiestňujú zo špecifických pristávacích plôch. *Súvisiace termíny: helicopter approach route; helicopter lane.*

helicopter support team / groupe de soutien des hélicoptères / skupina zabezpečenia v priestore naloženia a vyloženia vrtuľníkov

A task organization formed and equipped for employment in a landing zone to facilitate the landing and movement of helicopter-borne troops, equipment and supplies, and to evacuate selected casualties and prisoners of war. 1/8/79

Organisme opérationnel constitué et équipé en vue de sa mise en oeuvre dans la zone de débarquement

dans le but de faciliter la mise à terre et les mouvements des troupes, du matériel et du ravitaillement héliportés et d'évacuer les blessés et prisonniers de guerre désignés. 1/8/79

Skupina zabezpečujúca činnosť v priestore naloženia a vyloženia určená na zabezpečenie pristátia, presunov vrtuľníkových výsadkov, vyloženia výzbroje a zásob a odsunu ranených alebo zajatcov.

helicopter wave / vague d'hélicoptères / sled vrtuľníkov

Preferred term: wave. 1/3/73

Terme connexe: vague. 1/3/73

Súvisiaci termín: wave.

helipad / aire de manœuvre d'hélicoptères / pristávacia plocha pre vrtuľníky

A prepared area, including landing and hover points, designated and used for take-off and landing of helicopters. *Related term: aerodrome.*

Zone aménagée destinée à l'atterrissage et au décollage des hélicoptères; elle comprend des points d'atterrissage et de vol stationnaire. *Terme connexe: aérodrome.* 30/6/05

Pripravený priestor určený a používaný na štartovanie a pristávanie vrtuľníkov vrátane miest na dosadnutie a vznášanie sa. *Súvisiaci termín: aerodrome*.

heliport / héliport / letisko pre vrtuľníky; heliport

A facility designated for operating, basing, servicing, and maintaining helicopters. 1/3/73

Installation destinée à mettre en oeuvre, à baser, à ravitailler et à entretenir les hélicoptères. 1/3/73

Zariadenie určené na prevádzku, umiestnenie, opravy a údržbu vrtuľníkov.

Hertz-Horn / corne Hertz / rohovitý výstupok

Preferred term: chemical horn. 1/11/75

Terme préféré: corne chimique. 1/11/75

Súvisiaci termín: chemical horn.

H-hour / heure H / hodina H

Preferred term: designation of days and hours. 1/8/82

Terme connexe: désignation des jours et des heures. 1/8/82

Súvisiaci termín: designation of days and hours.

high altitude / haute altitude / veľká výška

Conventionally, an altitude above 10,000 metres (33,000 feet). *Related term altitude.* 1/3/73

Conventionnellement, altitude supérieure à 10.000 mètres (33.000 pieds). *Terme connexe: altitude.* 1/3/73

Zvyčajne výška nad 10 000 m (33 000 stôp). *Súvisiaci termín: altitude.*

high altitude burst / explosion nucléaire à haute altitude / výbuch vo veľkej výške

The explosion of a nuclear weapon which takes place at a height in excess of 100,000 feet (30,000 metres). *Related term: type of burst.* 1/3/73

Explosion d'une arme nucléaire se produisant au-delà de 30.000 mètres (100.000 pieds). *Terme connexe: type d'explosion.* 1/3/73

Výbuch jadrovej zbrane vo výške väčšej ako 100 000 stôp (30 000 metrov). *Súvisiaci termín: type of burst.*

high angle / tir vertical / horná skupina uhlov

In artillery and naval fire support, an order or request to obtain high angle fire. 1/9/74

En artillerie et en appui-feu naval, ordre ou demande pour obtenir un tir sous grands angles (supérieurs à 45°). 1/9/74

V delostreleckej a v námornej delostreleckej palebnej podpore rozkaz alebo požiadavka na vykonanie paľby hornou skupinou uhlov.

high angle fire / tir vertical (ou courbe) / paľba hornou skupinou uhlov

Fire delivered at angles of elevation greater than the elevation that corresponds to the maximum range of the gun and ammunition concerned; fire, the range of which decreases as the angle of elevation is increased. 1/8/79

Tir effectué à des angles supérieurs à celui qui correspond à la portée maximum de l'ensemble canon munitions considéré; la portée diminue à mesure que l'angle augmente. 1/8/79

Paľba vedená pod elevačnými uhlami väčšími, ako je elevácia zodpovedajúca maximálnemu dostrelu danej zbrane a munície; paľba, ktorej dosah sa skracuje úmerne so zvyšovaním elevačných uhlov.

high density airspace control zone / zone de contrôle de l'espace aérien à haute densité / riadená oblasť vzdušného priestoru s vysokou prevádzkou

Airspace of defined dimensions, designated by the airspace control authority, in which there is a concentrated employment of numerous and varied weapons/airspace users. 1/9/81

Espace aérien de dimensions bien définies délimité par l'autorité de contrôle de l'espace aérien à l'intérieur duquel il est fait un usage massif d'armes et moyens aériens variés. 1/9/81

Určený vzdušný priestor definovaných rozmerov, v ktorom je vysoká koncentrácia použitia rôznych zbraňových systémov, resp. užívateľov vzdušného priestoru.

high-velocity drop / largage à vitesse de descente élevée / vysoká rýchlosť vysadenia

A drop procedure in which the drop velocity is greater than 30 feet per second (low-velocity drop) and lower than free-drop velocity. *Related terms: airdrop; air movement; free drop; release.* 1/3/73

Procédé de largage dans lequel la vitesse de descente est supérieure à 10 m/s (largage à faible vitesse de descente), et inférieure à la vitesse en chute libre. *Termes connexes: largage; largage en chute libre; mouvement par voie aérienne.* 1/3/73

Spôsob, pri ktorom je rýchlosť zhodenia vyššia ako 30 stôp za sekundu (zhodenie s nízkou rýchlosťou) a nižšia ako rýchlosť pri voľnom páde. *Súvisiace termíny: airdrop; air movement; free drop; release.*

hill shading / estompage / tieňovanie (prevýšenia) **terénu; tónovanie (reliéfu na mape)**

A method of representing relief on a map by depicting the shadows that would be cast by high ground if light were shining from a certain direction. *Related term: shaded relief.* 1/3/73

Méthode de représentation du relief qui consiste à dessiner au pinceau les ombres qui seraient projetées sur un terrain montagneux, la lumière venant d'une direction conventionnelle. *Terme connexe: relief par ombres portées.* 1/3/73

Metóda zobrazenia reliéfu terénu v rovine mapy zvýraznením tieňov, ktoré by vrhali dominantné terénne tvary pri ich osvietení z určitého smeru. *Súvisiaci termín: shaded relief*

hoist / treuil / palubný žeriav

In helicopters, the mechanism by which external loads may be raised or lowered vertically. 1/3/82

À bord des hélicoptères, mécanisme servant à monter ou descendre des charges extérieures. 1/9/2003

Mechanizmus na palube vrtuľníka, pomocou ktorého sa môže vertikálne zdvíhať alebo spúšťať vonkajší náklad.

hold / 1. cale; 2. tenir; 3. fixer; 4. maintenir en attente / nákladný priestor, obsadenie, zovretie, udržiavanie

1. A cargo stowage compartment aboard ship.

2. In land operations, to maintain possession of a position or area by force. 1/10/2001

3. In an attack, to exert sufficient pressure to prevent movement or redisposition of enemy forces.

4. As applied to air traffic, to keep an aircraft within a specified space or location which is identified by visual or other means in accordance with Air Traffic Control instructions. 1/3/73

1. Compartiment d'un navire dans lequel la cargaison est arrimée. 1/3/73

2. En opérations terrestres, conserver par la force une position ou zone. 1/10/01

3. Au cours d'une attaque, exercer une pression suffisante pour empêcher les mouvements ou le redéploiement des forces ennemies. 1/3/73

4. En circulation aérienne, maintenir un aéronef dans un espace aérien (ou une position) déterminé qui est identifié par des moyens visuels ou autres, conformément aux instructions du contrôle de la circulation aérienne. 1/3/73

1. Nákladný priestor na palube lodi.

2. Pri pozemných operáciách udržanie pozície alebo oblasti silou.

3. Pri útoku vytváranie dostatočného tlaku na zabránenie presunu alebo preskupeniu nepriateľských síl.

4. Pri riadení leteckej prevádzky udržiavanie lietadla v určenom priestore alebo polohe, ktorá je identifikovaná vizuálne alebo inými prostriedkami podľa pokynov strediska riadenia letovej prevádzky.

holdee / isolé - maintenu en attente / čakateľ

Preferred term: transient. 1/3/73

Terme préféré: isolé - maintenu en attente.

Súvisiaci termín: transient.

hold fire / halte au feu / paľbu zrušiť

In air defence, an emergency order to stop firing. Missiles already in flight must be prevented from intercepting, if technically possible. *Related term: cease engagement.* 1/7/83

En défense aérienne, ordre d'urgence utilisé pour arrêter le tir. Les missiles déjà en vol doivent cesser leur mission d'interception, si cela est techniquement possible. *Terme connexe: cessez l'engagement.* 1/7/83

V protivzdušnej obrane núdzový rozkaz na zastavenie paľby; pokiaľ je to technicky možné, musí sa už odpáleným riadeným strelám zabrániť vo vykonaní prepadu. *Súvisiaci termín: cease engagement.*

holding anchorage - laying-up position / mouillage d'attente / vyčkávacie kotvisko; prechodné kotvisko

An anchorage where ships may lie:

a. if the assembly or working anchorage, or port, to which they have been assigned is full;

b. when delayed by enemy threats or other factors from proceeding immediately on their next voyage;

c. when dispersed from a port to avoid the effects of a nuclear attack. *Related terms: assembly anchorage; emergency anchorage; working anchorage.* 1/6/78

1. Mouillage où des navires peuvent stationner :

a. lorsque le mouillage de rassemblement ou la rade de travail ou le port qui leur avait été assigné est complet;

b. lorsque leur appareillage immédiat est différé en raison de la menace ennemie ou pour toute autre cause;

c. lorsqu'ils ont rallié un mouillage de dispersion pour éviter les effets d'une attaque nucléaire.

2. Lieu où les unités navales peuvent être amarrées ou mouillées, camouflées et ravitaillées en vue d'opérations à venir. *Termes connexes: mouillage auxiliaire; mouillage de chargementdéchargement; mouillage de rassemblement; position d'attente. 1/6/78*

Kotvisko, kde môžu kotviť lode, ak:

a. sú zhromažďovacie kotvisko, pracovné kotvisko alebo prístav, ktorému sú pridelené plné;

b. im činnosť nepriateľa alebo iné dôvody bránia pokračovať v ich ďalšej plavbe;

c. sú rozptýlené mimo prístavu, aby sa vyhli účinkom jadrového útoku. *Súvisiace termíny: assembly anchorage; emergency anchorage; working anchorage.*

holding point / point d'attente / vyčkávací bod

A geographically or electronically defined location used in stationing aircraft in flight in a predetermined pattern in accordance with air traffic control clearances. *Related term: orbit point.* 1/10/84

Point de référence défini géographiquement ou électroniquement utilisé pour mettre en attente des aéronefs en vol selon un circuit prédéterminé et sur autorisation du contrôle de la circulation aérienne. *Terme connexe: point d'orbite.* 1/10/84

Určené miesto identifikované vizuálne alebo iným spôsobom, v blízkosti ktorého sa poloha lietadla za letu udržuje v súlade s letovými povoleniami. *Súvisiaci termín: orbit point.*

holding attack / action de fixation / útok v podružnom smere; útok na upútanie síl

An attack designed to hold the enemy in position, to deceive him as to where the main attack is being made, to prevent him from reinforcing the elements opposing the main attack and/or to cause him to commit his reserves prematurely at an indecisive location. 1/3/73

Opération destinée à maintenir l'ennemi sur place, à le tromper sur le lieu réel de l'attaque principale, à gêner ses renforcements face à notre effort principal et à provoquer l'engagement prématuré de ses réserves à un endroit non décisif. 1/3/73

Útok určený na zdržanie nepriateľa v jeho postavení, jeho oklamanie o smere vedenia hlavného útoku, zabránenie posilňovania jeho jednotiek v smere hlavného útoku a na upútanie jeho záloh na inom ako rozhodujúcom mieste.

holding position - ready position - waiting position/ position d'attente / vyčkávacie miesto

A specified location on the aerodrome, close to the active runway and identified by visual means, at

which the position of a taxiing aircraft is maintained in accordance with air traffic control instructions. 1/3/79

Sur un aérodrome, point déterminé situé à proximité de la piste en service et identifié par des moyens visuels où les avions se déplaçant au sol sont arrêtés en application des consignes données par le contrôle aérien.

Určená, viditeľne označená oblasť na letisku v blízkosti používanej vzletovej a pristávacej dráhy, v ktorej rolujúce lietadlá v súlade so smernicami riadenia letovej prevádzky zaujímajú určené miesta.

holiday / blanc / náhodne vynechané (voľné) **miesto**

In naval mine warfare, a gap left unintentionally during sweeping or minehunting arising from errors in navigation, station-keeping, dan laying, breakdowns or other causes. 1/11/75

En guerre de mines sur mer, espace accidentellement non couvert au cours d'une opération de dragage ou de chasse aux mines par suite d'erreurs de navigation, de tenue de poste, de balisage, du fait d'avaries ou toute autre raison. 1/11/75

V námornom mínovom boji medzera, ktorá neúmyselne vznikla pri odmínovaní alebo vyhľadávaní mín v dôsledku chýb v navigácii, pri určovaní polohy, kladení malých bójí, porúch alebo z iných dôvodov.

hollow charge / charge perforante / tvarová nálož; kumulatívna náplň

A shaped charge producing a deep cylindrical hole of relatively small diameter in the direction of its axis of rotation. 1/12/77

Charge formée destinée à produire suivant son axe de révolution une perforation profonde d'un diamètre relativement petit. 1/12/77

Usmernená nálož spôsobujúca hlboký valcový otvor relatívne malého priemeru v smere osi jej otáčania.

homing / processus de ralliement / navádzanie na cieľ

The technique whereby a mobile station directs itself, or is directed, towards a source of primary or reflected energy, or to a specified point. 1/3/79

Technique par laquelle un mobile se dirige, soit par autoguidage, soit par guidage externe, vers une source de rayonnement d'énergie primaire ou réfléchie, ou vers un point déterminé. 1/3/79

Technika, pri ktorej mobilná stanica sama navádza alebo je navádzaná smerom k zdroju primárnej alebo odrazenej energie alebo k určenému bodu.

homing adaptor / adaptateur de radioralliement / navigačné prídavné zariadenie

A device which, when used with an aircraft radio receiver, produces aural and/or visual signals which indicate the direction of a transmitting radio station with respect to the heading of the aircraft. 1/3/73

Dispositif adaptable à un récepteur radioélectrique de bord et qui produit des signaux visuels ou auditifs permettant de déterminer le gisement d'une station émettrice. 1/3/73

Prístroj, ktorý, ak sa používa spolu s rádiovým prijímačom lietadla, vydáva zvukové alebo vizuálne signály, ktoré udávajú smer vysielacej rádiostanice vzhľadom na smer letu (kurzu) lietadla.

homing guidance / guidage de collision / konečné navedenie na cieľ

A system by which a missile steers itself towards a target by means of a self-contained mechanism which is activated by some distinguishing characteristics of the target. *Related terms: active homing guidance; passive homing guidance; semi-active homing guidance.* 1/3/73

Méthode par laquelle un missile est dirigé vers un objectif grâce à un mécanisme incorporé, sensible à

certaines caractéristiques de l'objectif. *Termes connexes: guidage actif; guidage passif; guidage semi-actif.* 1/3/73

Systém navádzania riadenej strely na cieľ pomocou samostatného mechanizmu aktivovaného niektorými rozlišovacími charakteristikami cieľa. *Súvisiace termíny: active homing guidance; passive homing guidance; semi active homing guidance.*

homing mine / mine à tête chercheuse / navádzaná mína; samonavádzacia mína

In naval mine warfare, a mine fitted with propulsion equipment which homes on to a target. *Related term: mine.* 1/11/75

En guerre des mines sur mer, mine munie d'un dispositif de propulsion qui se dirige elle-même vers son objectif. *Terme connexe: mine.* 1/11/75

V námornom mínovom boji mína vybavená pohonným zariadením na samočinné navedenie na cieľ. *Súvisiaci termín: mine.*

hook operation / transport sous élingue / operácia s podveseným nákladom

In helicopter operations, any transport of underslung loads. *Related term: underslung load.* 1/7/88

En héliportage, tout transport de charges sous élingues. *Terme connexe: charge sous élingue.* 1/7/88

Pri vrtuľníkových operáciách, každá preprava s podveseným nákladom. *Súvisiaci termín: underslung load.*

horizontal action mine / mine à action horizontale / mína s horizontálnym účinkom (smerová mína)

In land mine warfare, a mine designed to produce a destructive effect in a plane approximately parallel to the ground. *Related term: mine.* 1/1/91

En guerre des mines sur terre, mine conçue pour produire un effet de destruction dans un plan approximativement parallèle au sol. *Terme connexe: mine.* 1/1/91

V pozemnom mínovom boji mína určená na vytvorenie ničivého účinku v rovine približne rovnobežnej so zemou. *Súvisiaci termín: mine.*

horizontal error - probable error / écart probable horizontal - écart probable / horizontálna chyba

The error in range, deflection, or in radius, which a weapon may be expected to exceed as often as not. Horizontal error of weapons making a nearly vertical approach to the target is described in terms of circular error probable. Horizontal error of weapons producing elliptical dispersion pattern is expressed in terms of probable error. *Synonym "probable error". Related terms: circular error probable; delivery error; deviation; dispersion; dispersion error.* 1/3/73

Écart en direction, en portée ou circulaire, qu'un système d'armes donné a une chance sur deux de dépasser. Lorsque l'angle de chute est voisin de 90, la dispersion est circulaire: elle est exprimée par un écart probable circulaire. Dans le cas contraire, la dispersion est elliptique: elle est exprimée par un écart probable en direction et un écart probable en portée. *Synonyme: écart probable. Termes connexes: dispersion; dispersion globale; écart; écart circulaire probable; écart de dispersion.* 1/9/2003

écart probable / *Terme préféré: écart probable horizontal.* 1/3/73

Diaľková, stranová alebo polomerová chyba zbraňového systému, ktorej prekročenie sa dá veľmi často očakávať; horizontálna chyba zbraňového systému s takmer vertikálnym zamierením na cieľ sa vyjadruje pravdepodobnou kruhovou odchýlkou; horizontálna chyba zbraňového systému vytvárajúceho eliptický model rozptylu sa vyjadruje pravdepodobnou chybou rozptylu. *Synonymum: probable error. Súvisiace termíny: circular error probable; delivery error; deviation; dispersion error.*

horizontal loading / chargement à l'horizontale / horizontálne nakladanie

Loading of items of like character in horizontal layers throughout the holds of a ship. *Related term: loading.* 1/3/73

Type de chargement dans lequel les articles similaires sont chargés en couches horizontales d'un bout à l'autre des cales d'un navire. *Terme connexe: chargement.* 1/3/73

Nakladanie položiek podobného charakteru v horizontálnych vrstvách do skladových/ nákladových priestorov lode. *Súvisiaci termín: loading.*

horizontal situation display / visualisation de la situation horizontale / plošné zobrazenie (vizualizácia) **situácie**

An electronically generated display on which navigation information and stored mission and procedural data can be presented. Radar information and television picture can also be displayed either as a map overlay or as a separate image. *Related term: head-up display.* 1/11/80

Visualisation élaborée par un dispositif électronique des informations sur la navigation et des données enregistrées relatives à la mission et aux procédures. Peuvent aussi figurer une information radar et une image de télévision, soit comme carte superposée, soit comme image séparée. *Terme connexe: présentation tête haute.* 1/11/80

Elektronicky vytvorené zobrazenie navigačných informácií, uložených údajov o misii a letových údajov; informácie z rádiolokátora a televízny obraz sa zobrazujú ako priehľadné mapové prekrytie alebo ako samostatný obraz. *Súvisiaci termín: head up display.*

horizontal situation indicator / plateau de route / horizontálny indikátor situácie (ukazovateľ kurzu - smeru letu)

An instrument which may display bearing and distance to a navigation aid, magnetic heading, track/course and track/course deviation. 1/11/73

Instrument qui peut indiquer des relèvements et des distances par rapport à une aide à la navigation, un cap magnétique, une route, ou un écart de route. 1/11/73

Prístroj, ktorý môže zobrazovať polohu/ smer a vzdialenosť od pomocného navigačného prostriedku, magnetický kurz, údaje o trase alebo kurze a odchýlku od trasy alebo kurzu.

horn / corne / rohovitý výstupok

In naval mine warfare, a projection from the mine shell of some contact mines which, when broken or bent by contact, causes the mine to fire. *Related term: switch horn.* 1/11/75

En guerre des mines sur mer, protubérance partant du corps de mine qui provoque l'explosion de cette dernière lorsqu'elle est brisée ou déformée par un choc. *Terme connexe: antenne interrupteur.* 1/11/75

V námornom mínovom boji výstupok na plášti niektorých kontaktných mín, ktorý spôsobí odpálenie míny, ak sa zlomí alebo zohne následkom dotyku. *Súvisiaci termín: switch horn.*

horse collar / sangle de sauvetage / záchranný popruh

Preferred term: rescue strop. 1/6/84

Terme préféré: sangle de sauvetage.

Súvisiaci termín: rescue strop.

hostile / hostile / nepriateľský

In identification, the designation given to a track, object or entity whose characteristics, behaviour or origin indicate that it is a threat to friendly forces. Designation as hostile does not necessarily imply

clearance to engage. *Related terms: friend; neutral; unknown.*

En identification, désignation donnée à une piste, à un objet ou à une entité dont les caractéristiques, le comportement ou l'origine indiquent qu'ils constituent une menace pour les forces amies. Cette désignation n'implique pas nécessairement l'autorisation d'engagement. *Termes connexes: ami; identification; inconnu; neutre.* 1/10/2003

Pri identifikácii označenie pridelené trase, cieľu alebo objektu, ktorých vlastnosti, chovanie alebo pôvod naznačujú, že predstavujú hrozbu pre vlastné sily. Označenie ako nepriateľský ešte neznamená oprávnenie k zásahu. *Súvisiace termíny: friend; neutral; unknown.*

hostile track / piste hostile / príznak o prítomnosti nepriateľa

A track determined to be a threat in accordance with established criteria. 4/10/2000

Piste reconnue comme une menace selon des critères établis. 4/10/2000

Príznak, ktorý je na základe prijatých kritérií označený ako nepriateľská hrozba.

host nation, HN / pays hôte / hostiteľská krajina

A nation which, by agreement:

a. receives forces and materiel of NATO or other nations operating on/from or transiting through its territory;

b. allows materiel and/or NATO organizations to be located on its territory; and/or

c. provides support for these purposes. See also host-nation support. 4/10/2000

Pays qui, aux termes d'un accord :

a. reçoit des forces et du matériel des pays de l'OTAN, ou d'autres pays opérant sur ou à partir de son territoire ou transitant par celui-ci;

b. autorise la localisation sur son territoire de matériel ou d'organismes de l'OTAN; ou

c. fournit le soutien y afférant. *Terme connexe: soutien fourni par le pays hôte.* 4/10/2000

Krajina, ktorá na základe dohody:

a. prijíma ozbrojené sily a vojenskú techniku NATO alebo iných krajín, ktoré operujú na jej území alebo z jej územia alebo ním prechádzajú;

b. umožňuje rozmiestnenie techniky a/ alebo organizacií NATO na svojom území;

c. poskytuje zabezpečenie pre tieto účely. *Súvisiace termíny: host-nation support; sending nation.*

host nation post / poste tenu par un ressortissant local / služobné miesto hostiteľskej krajiny

A post which has been agreed by the local national authorities and should be permanently filled by them in view of its administrative/national nature. 1/11/75

Poste dont la création a été approuvée par les autorités nationales locales et qui devrait être assuré en permanence par ces autorités en raison de ses caractéristiques administratives/ nationales. 1/11/75

Miesto schválené miestnymi správnymi úradmi, ktoré by vzhľadom na jeho administratívno - národný charakter malo byť nimi neustále obsadené.

host-nation support, HNS / soutien fourni par le pays hôte / podpora hostiteľskou krajinou

Civil and military assistance rendered in peace, crisis or war by a host nation to NATO and/or other forces and NATO organizations which are located on, operating on/from, or in transit through the host nation's territory. *Related term: host nation.* 4/10/2000

Aide civile et militaire fournie en temps de paix, de crise ou de guerre par un pays hôte à des forces de

l'OTAN ou autres et à des organismes de l'OTAN, implantés, opérant ou en transit sur son territoire. *Terme connexe: pays hôte.* 4/10/2000

Civilná a vojenská pomoc poskytovaná hostiteľskou krajinou v čase mieru, krízy alebo vojny ozbrojeným silám NATO alebo iným ozbrojeným silám a organizáciám NATO, ktoré sú na území hostiteľskej krajiny rozmiestnené, operujú na jej území alebo ním prechádzajú. *Súvisiaci termín: host nation.*

hot spot / point chaud / vysoko rádioaktívne miesto; ohnisko

Region in a contaminated area in which the level of radioactive contamination is considerably greater than in neighbouring regions in the area. 1/3/73

Dans une zone contaminée, région où le niveau de contamination radioactive est considérablement plus élevé que dans les régions voisines ou dans cette même zone. 1/3/73

Územie v kontaminovanom priestore, v ktorom je stupeň rádioaktívnej kontaminácie podstatne vyšší ako v okolitých miestach kontaminovaného priestoru.

hovering / plongée statique - vol stationnaire / vznášanie sa na mieste (vrtuľníkov alebo ponoriek)

A self-sustaining manoeuvre whereby a fixed, or nearly fixed, position is maintained relative to a spot on the surface of the earth or underwater. 1/3/73

Manoeuvre au cours de laquelle un sousmarin se tient stabilisé en immersion dans une position fixe ou approximativement fixe par rapport à une position géographique donnée. 1/3/73

Manoeuvre au cours de laquelle un aéronef se tient en vol dans une position fixe ou approximativement fixe par rapport à une position géographique donnée. 1/3/73

Samostatný manéver na udržiavanie nemennej alebo takmer nemennej polohy vzhľadom na miesto na povrchu zeme alebo pod vodnou hladinou.

hovering ceiling / plafond de vol stationnaire / statický dostup (vrtuľníka)

The highest altitude at which the helicopter is capable of hovering in standard atmosphere. It is usually stated in two figures: hovering in ground effect and hovering out of ground effect. 1/3/73

La plus grande altitude à laquelle un hélicoptère est capable de rester en vol stationnaire en atmosphère standard (ou atmosphère type). Elle est généralement définie par deux nombres: vol stationnaire avec ou sans effet de sol. 1/3/73

Najvyššia výška, v ktorej je vrtuľník ešte schopný vznášať sa na mieste v štandardnej atmosfére; zvyčajne sa uvádzajú dva možné spôsoby: visenie s vplyvom zeme a visenie bez vplyvu zeme.

human intelligence, HUMINT / renseignement humain - humint / spravodajstvo ľudských zdrojov

A category of intelligence derived from information collected and provided by human sources. *Synonym "humint".* 1/1/83

Catégorie de renseignement découlant de renseignements bruts recueillis et fournis par une source humaine. *Synonyme: humint.* 1/1/83

Kategória spravodajstva odvodená od informácií zhromažďovaných a poskytovaných ľudskými zdrojmi. *Synonymum: humint.*

humanitarian aid / aide humanitaire / humanitná pomoc

The resources needed to directly alleviate human suffering.

Ressources nécessaires pour alléger immédiatement les souffrances humaines. *Termes connexes: assistance humanitaire; opération humanitaire.* 22/6/04

Prostriedky potrebné na bezprostredné zmiernenie ľudského utrpenia.

humanitarian assistance, HA / assistance humanitaire / humanitárna pomoc

As part of an operation, the use of available military resources to assist or complement the efforts of responsible civil actors in the operational area or specialized civil humanitarian organizations in fulfilling their primary responsibility to alleviate human suffering. *Related terms: humanitarian aid; humanitarian operation.*

Dans le cadre d'une opération, emploi de ressources militaires disponibles afin d'appuyer ou de compléter les actions menées par les acteurs civils responsables dans la zone des opérations ou les organisations humanitaires civiles spécialisées pour s'acquitter de leurs responsabilités premières consistant à soulager les souffrances humaines. *Termes connexes: aide humanitaire; opération humanitaire.* 22/6/04

Ako súčasť operácie, využitie dostupných vojenských zdrojov na pomoc alebo podporu v úsilí zodpovedných civilných orgánov v operačnom priestore alebo špecializovaných civilných humanitných organizácií pri plnení ich základnej zodpovednosti zmierňovania ľudského utrpenia. *Súvisiace termíny: humanitarian aid; humanitarian operation.*

humanitarian operation / opération humanitaire / humanitná operácia

An operation specifically mounted to alleviate human suffering where responsible civil actors in an area are unable or unwilling to adequately support a population. It may precede, parallel, or complement the activity of specialized civil humanitarian organizations.

Opération spécifiquement destinée à alléger les souffrances humaines lorsque les acteurs civils responsables d'une zone ne sont pas en mesure d'apporter le soutien suffisant à une population ou ne sont pas disposés à le faire. Elle peut précéder l'activité des organisations humanitaires civiles spécialisées, être menée simultanément ou encore la compléter. *Termes connexes: assistance humanitaire; aide humanitaire.* 22/6/2004

Operácia špeciálne zameraná na zmiernenie ľudského utrpenia tam, kde miestni zodpovední civilní predstavitelia nie sú schopní alebo ochotní sa zodpovedajúcim spôsobom postarať o obyvateľstvo. Môže predchádzať, prebiehať súčasne alebo dopĺňať činnosť špecializovaných civilných humanitných organizácií.

humint / humint - renseignement humain / HUMINT

Preferred term: human intelligence. 1/1/83

Terme préféré: renseignement humain. 1/1/83

Súvisiaci termín: human intelligence.

hunter-killer group / groupe hunter-killer / skupina protiponorkových lietadiel (vybavených na ničenie ponoriek)

Preferred term: antisubmarine carrier group. 1/3/73

Terme préféré: groupe hunter-killer.

Súvisiaci termín: antisubmarine carrier group.

hunter track - sweeper track / route du chasseur - route du dragueur / trasa detektoru mín

In naval mine warfare, the track to be followed by the hunter (or sweeper) to ensure that the hunting (or sweeping) gear passes over the lap track. *Synonym "sweeper track".* 1/11/75

En guerre des mines sur mer, route que doit suivre le dragueur (ou le chasseur) s'il veut être certain que les apparaux de dragage (ou de chasse) passent bien audessus du rail. *Synonyme: route de dragueur.* 1/11/75

route du dragueur / *Terme préféré: route du chasseur.* 1/11/75

V bojovej činnosti s použitím námorných mín trasa, ktorú má sledovať detektor mín (alebo mínolovka) na zabezpečenie, že vyhľadávacie (alebo odmínovacie) zariadenie prejde stredovou čiarou úseku odstraňovania mín. *Synonymum: sweeper track.*

hydrogen bomb / bombe à hydrogène / vodíková bomba

Preferred term: thermonuclear weapon. 1/11/75

*Terme préféré: arme thermonucléaire*1/11/75

Súvisiaci termín: thermonuclear weapon.

hydrographic chart - nautical chart / carte hydrographique - carte nautique / hydrografická námorná mapa

A nautical chart showing depths of water, nature of bottom, contours of bottom and coastline, and tides and currents in a given sea or sea and land area. *Synonym "nautical chart".* 1/3/73

Carte marine indiquant les profondeurs, la nature des fonds et leur relief, le contour des côtes, les marées et courants dans une mer ou une zone terrestre et maritime donnée. *Synonyme: carte nautique.* 1/3/73

carte nautique / *Terme préféré: hydrographique.* 1/3/73

Námorná mapa zobrazujúca hĺbku vôd, povahu a vrstevnice morského dna a pobrežia, smer prílivu a odlivu a prúdov v danej morskej a pobrežnej oblasti. *Synonymum: nautical chart.*

hydrography / hydrographie / hydrografia

The science which deals with the measurements and description of the physical features of the oceans, seas, lakes, rivers, and their adjoining coastal areas, with particular reference to their use for navigational purposes. 1/3/73

Science qui traite des mesures et descriptions des caractéristiques physiques des océans, mers, lacs, rivières ainsi que des régions côtières voisines, notamment en ce qui concerne leur utilisation pour les besoins de la navigation. 1/3/73

Veda zaoberajúca sa meraním a popisom fyzikálnych vlastností oceánov, morí, jazier, riek a ich pobrežných oblastí s osobitným zameraním na využitie na navigačné účely.

hyperbaric chamber, compression chamber (admitted), **diving chamber** (admitted), **recompression chamber** (admitted) / **caisson hyperbare, caisson de compression** (toléré), **caisson de plongée** (toléré), **caisson de recompression** (toléré) / **hyperbarická komora; pretlaková komora; potápačská komora**

A chamber used to induce an increase in ambient pressure as would occur in descending below sea level, in a water or air environment. Note: It is the only type of chamber suitable for use in the treatment of decompression sickness in flying or diving.

Caisson utilisé pour créer une augmentation de la pression ambiante telle qu'elle se produirait lors d'une descente au-dessous du niveau de la mer, dans l'air ou dans l'eau. Note: Ce type de caisson est le seul qui permette le traitement de la maladie de décompression après un vol ou une plongée.

Komora používaná na zvýšenie okolitého tlaku, ktoré nastane pri zostupovaní pod úroveň hladiny mora, vo vodnom alebo vzdušnom prostredí. Poznámka: Je to jediný typ komory vhodný pri liečení ochorenia z dekompresie pri lietaní alebo potápaní.

hyperbolic navigation system / système de navigation hyperbolique / hyperbolický navigačný systém

A radio navigation system which enables the position of an aircraft equipped with a suitable receiver

to be fixed by two or more intersecting hyperbolic position lines. The system employs either a time difference measurement of pulse transmissions or a phase difference measurement of phase-locked continuous wave transmissions. *Related term: decca.* 1/12/74

Système de navigation radioélectrique qui permet à un avion doté de l'équipement nécessaire, d'obtenir une position par intersection de plusieurs lignes de position hyperboliques. Le système fait appel soit à la mesure des différences de temps séparant la réception de l'impulsion émises simultanément, soit à la mesure de la différence de phase séparant à la réception des ondes continues émises en synchronisation de phase. *Terme connexe: decca.*1/12/74

Rádiový navigačný systém umožňujúci stanoviť polohu lietadla vybaveného vhodným prijímačom pomocou dvoch alebo viacerých pretínajúcich sa hyperbolických polohových čiar; tento systém využíva meranie časového rozdielu pri prenosoch impulzov, alebo meranie fázového rozdielu nesynchronizovaných prenosov netlmených vĺn. *Súvisiaci termín: decca.*

hyperfocal distance / distance hyperfocale / hyperfokálna vzdialenosť

The distance from the lens to the nearest object in focus when the lens is focused at infinity. 1/3/73

Distance d'un objectif aux objets les plus rapprochés dont les images sont considérées comme nettes dans le plan focal lorsque l'objectif est mis au point sur l'infini. 1/3/73

Vzdialenosť od šošoviek k najbližšiemu objektu v ohnisku, ak sú šošovky zaostrené v nekonečne.

hypergolic fuel / carburant hypergolique / hypergolické palivo

Fuel which will spontaneously ignite with an oxidizer, such as aniline with fuming nitric acid. It is used as the propulsion agent in certain missile systems. 1/3/73

Carburant qui prend feu spontanément au contact d'un oxydant (exemple : l'aniline avec l'acide nitrique fumant). Utilisé comme agent de propulsion dans certains systèmes de missiles. 1/3/73

Palivo, ktoré sa spontánne spaľuje s oxidačným činidlom, ako je anilín s kyselinou dusičnou; používa sa ako pohonná látka v niektorých raketových systémoch.

hypersonic / hypersonique / hypersonický, nadzvukový

Of or pertaining to speeds equal to, or in excess of, 5 times the speed of sound. *Related term: speed of sound.* 1/3/73

Qui a ou qui se rapporte à une vitesse égale ou supérieure à cinq fois la vitesse du son. *Terme connexe: vitesse du son.* 1/3/73

Rýchlosť rovnajúca sa alebo presahujúca päťnásobok rýchlosti zvuku. *Súvisiaci termín: speed of sound.*

hyperstereoscopy / hyperstéréoscopie / hyperstereoskopia

Stereoscopic viewing in which the relief effect is noticeably exaggerated, caused by the extension of the camera base. *Synonym "exaggerated stereoscopy".* 1/3/73

Procédé qui en augmentant la longueur de la base permet d'amplifier l'effet de relief. 1/3/73

Stereoskopické zobrazenie, pri ktorom sa v dôsledku zväčšenia základne fotografického prístroja nápadne zvýrazní reliéfový efekt. *Synonymum: exaggerated stereoscopy.*

hypobaric chamber, altitude chamber (admitted), **decompression chamber** (admitted)**/ caisson hypobare / caisson d'altitude** (toléré) / **caisson de décompression** (toléré) / **hypobarická komora; výšková komora; dekompresná komora**

A chamber used to induce a decrease in ambient pressure as would occur in ascending to altitude. Note: This type of chamber is primarily used for training and experimental purposes.

Caisson utilisé pour créer une diminution de pression ambiante telle qu'elle se produirait lors d'une montée en altitude. Note: Ce type de caisson est employé principalement à des fins d'entraînement et d'expérimentation.

Komora používaná na zníženie tlaku vzduchu, ktoré nastane pri stúpaní do vyššej nadmorskej výšky. Poznámka: Tento typ komory sa používa hlavne na výcvikové a experimentálne účely.

hypsometric tinting / teinte hypsométrique - coloriage hypsométrique - teinte de niveau / hypsometrická metóda; výškové zafarbenie

A method of showing relief on maps and charts by colouring in different shades those parts which lie between selected levels. *Synonym "altitude tint"; "elevation tint"; "layer tint".* 1/3/73

Procédé utilisé pour représenter le relief sur les cartes et plans et qui consiste à colorer de manière différente les zones comprises entre les lignes de niveau définies. *Synonymes: teinte de niveau; teinte hypsométrique.* 1/2/73

Metóda zobrazovania reliéfu na mapách a riadiacich plánoch vytváraním rôznych farebných odtieňov pre určité intervaly hodnôt výšky. *Synonymá: altitude tint; elevation tint; layer tint.*

I

identification - identity / 1. 2. identification; 3. identité / identifikácia

1. The indication by any act or means of one's own friendly character or individuality.

2. The process of attaining an accurate characterization of a detected entity by any act or means so that high confidence real-time decisions, including weapons engagement, can be made. *Related term: detection; friend; hostile; identification friend or foe; neutral; recognition; unknown.*

3. In imagery interpretation, the discrimination between objects within a particular type or class. *Synonym "identity".* 15/7/2000

1. Manifestation de son identité ou de son caractère ami par un acte ou un moyen quelconque.

2. Processus permettant de déterminer avec précision, par un acte ou un moyen quelconque, le caractère d'une entité détectée de façon à pouvoir prendre en toute confiance des décisions en temps réel, y compris l'engagement des armes. *Termes connexes: ami; détection; hostile; identification ami/ennemi; inconnu; neutre; reconnaissance.* 1/10/2003

3. En interprétation d'imagerie, discrimination entre plusieurs objets appartenant à une même classe déterminée. *Synonyme: identité.* 15/7/00

1. Rozpoznanie vlastného prostriedku alebo charakteru činnosti určeným postupom alebo prostriedkom.

2. Proces umožňujúci presné určenie charakteru zisteného objektu s využitím činností alebo prostriedkov na prijatie vysoko spoľahlivého rozhodnutia v reálnom čase vrátane použitia zbraní. *Súvisiace termíny: detection; friend; hostile; identification friend or foe; neutral; recognition; unknown.*

3. Pri vyhodnocovaní zobrazenia (obrazového materiálu) rozlíšenie medzi objektmi v rámci jednotlivého typu alebo triedy. *Synonymum: identity.*

identification, friend-or-foe, IFF / identification ami/ennemi / identifikácia vlastný – cudzí

A system using electromagnetic transmissions to which equipment carried by friendly forces automatically responds, for example, by emitting pulses, thereby distinguishing themselves from enemy forces. *Related terms: detection; friend; hostile; identification2; neutral; recognition; unknown.* 01 Aug 1982

Système utilisant des émissions électromagnétiques auxquelles le matériel transporté par des forces amies répond automatiquement, en émettant par exemple des impulsions, ce qui les distingue des for-

ces ennemies. *Termes connexes: détection; identification2; reconnaissance1*. 01 août 1982

Systém využívajúci elektromagnetické vysielanie, na ktoré automaticky odpovedá zariadenie vlastných síl, napríklad vysielaním impulzov na odlíšenie od nepriateľských síl. *Súvisiace termíny: detection; friend; hostile; identification2; neutral; recognition; unknown.*

identity / identité - identification / identita

Preferred term: identification. 1/11/75

Terme préféré: identification. 1/3/82

Preferovaný termín: identification

igniter / allumeur / zápalka

A device designed to produce a flame or a spark to initiate an explosive train. 18/12/97

Dispositif conçu pour produire une flamme ou une étincelle afin d'amorcer une chaîne de mise de feu. 18/12/97

Zariadenie určené na vytvorenie plameňa alebo iskry a používané na aktiváciu výbušného reťazca.

illumination by diffusion / éclairage par diffusion / osvetlenie pomocou rozptylu

Preferred term: indirect illumination. 1/11/75

Terme préféré: éclairage indirect. 1/11/75

Preferovaný termín: indirect illumination

illumination by reflection / éclairage par réflexion / osvetlenie pomocou odrazu

Preferred term: indirect illumination. 1/11/75

Terme préféré: éclairage indirect. 1/11/75

Preferovaný termín: indirect illumination.

illumination fire / tir éclairant / osvetľovacia paľba

Fire designed to illuminate an area. 1/3/73

Tir ayant pour but l'éclairage d'une zone donnée. 1/3/73

Paľba určená na osvetlenie priestoru.

image degradation / affaiblissement de l'image / zhoršenie obrazu; znehodnotenie snímky

The reduction of the inherent optimum potential of individual sensor systems caused by error in sensor operations, processing procedures or incorrect film handling. Reduction in quality caused by unavoidable factors not associated with the sensor system, i. e. atmospherics, snow, cover, etc.. ., are not associated with the term. 1/11/75

Diminution des possibilités maximum d'un système de reproduction provoquée par une erreur de réglage, de développement ou une manipulation incorrecte du film. Ce terme ne couvre pas les diminutions de qualité provoquées par des facteurs indépendants du système, c'est-à-dire: atmosphère, neige, végétaux, etc. 1/11/75

Zníženie vlastného optimálneho potenciálu jednotlivých snímacích systémov zapríčinené chybou v činnosti senzora, postupoch pri spracovaní alebo pri zaobchádzaní s filmom; termín sa nevzťahuje na zníženie kvality, ktoré je zapríčinené neovplyvniteľnými faktormi nesúvisiacimi so snímacím systémom, ako sú atmosferické podmienky, sneh, mraky atď.

image displacement / déformation de l'image / posunutie obrazu

In a photograph, any dimensional or positional error. 1/3/73

Dans une photographie, toute erreur de dimension ou de position existante. 1/3/73

Každá rozmerová alebo polohová chyba na fotografii.

image map / iconocarte / snímková - obrazová mapa

In photogrammetry, a map made from an image or image mosaic, usually overlaid with a grid or graticule, and cartographically enhanced to aid interpretation. Note: it may be in hard or soft copy format and be capable of substituting a conventional map product. *Related terms: graticule; grid; mosaic; photomap.*

En photogrammétrie, carte dont le fond est constitué, soit par une image, soit par une mosaïque d'images, sur laquelle sont généralement appliqués un carroyage ou des graticules et qui contient des renseignements cartographiques qui en facilitent l'interprétation. Note: elle peut se présenter sous format papier ou format numérique et peut remplacer la carte classique. *Termes connexes: carroyage militaire; graticule; mosaïque; photocarte.* 14/10/2002

Vo fotogrammetrii mapa vytvorená zo snímku alebo mozaiky snímkov obyčajne doplnená o rovinnú pravouhlú súradnicovú sieť alebo zemepisnú sieť a kartograficky upravená na umožnenie interpretácie. Poznámka: Môže byť v tlačenej alebo digitálnej forme a môže nahradiť konvenčný mapový produkt. *Súvisiace termíny: graticule; grid; mosaic; photomap.*

image motion compensation / compensation de filé / kompenzácia pohybu obrazu

Movement intentionally imparted to film at such a rate as to compensate for the forward motion of an air or space vehicle when photographing ground objects. 1/3/73

Mouvement communiqué intentionnellement au film de prise de vue et calculé de façon à compenser le déplacement d'un véhicule aérien ou spatial en train de photographier des objets au sol. 1/3/73

Pohyb zámerne udelený filmu rýchlosťou potrebnou na vykompenzovanie dopredného pohybu vzdušného alebo kozmického prostriedku pri fotografovaní pozemných objektov.

imagery / imagerie / zobrazenie; obrazový materiál

Collectively, the representations of objects reproduced electronically or by optical means on film, electronic display devices, or other media. 1/3/73

Toute reproduction d'objets faite par des procédés électroniques ou optiques sur des films, des écrans électroniques, ou d'autres équipements. 1/3/73

Vo všeobecnosti zobrazenie objektov reprodukované elektronicky alebo pomocou optických prostriedkov na film, elektronické zobrazovacie zariadenie alebo iné médiá.

imagery collateral / documents d'interprétation / pomocné zobrazenie; sprievodná snímka obrazového materiálu

The reference materials which support the imagery interpretation function. 1/6/78

Pièces utilisées lors de l'interprétation d'une représentation. 1/6/78

Podklady napomáhajúce vyhodnocovať obrazový materiál.

imagery correlation / corrélation de représentation / korelácia zobrazenia (snímkov, obrazového materiálu)

The mutual relationship between the different signatures on imagery from different types of sensors in terms of position and the physical characteristics signified. 1/11/75

Relations réciproques existant entre les différentes caractéristiques des images obtenues avec les différents types de capteurs en ce qui concerne la signification de la position et les caractéristiques physiques. 1/11/75

Vzájomný vzťah medzi rôznymi značkami na zobrazení od rôznych typov senzorov najmä vzhľadom na umiestnenie a označenie fyzikálnych charakteristík.

imagery data recording / enregistrement des données de représentation / zaznamenanie údajov o zobrazení

The transposing of information relating to the airborne vehicle, and sensor, such as speed, height, tilt, position and time, to the matrix block on the sensor record at the moment of image acquisition. 1/12/76

Enregistrement des informations relatives à un vecteur aérien et à son équipement de détection, telles que vitesse, altitude, inclinaison, position et heure, sur la matrice de l'équipement de détection; cette opération est réalisée au moment de l'acquisition de l'image. 1/12/76

Prenos informácií o vzdušnom prostriedku a snímači, ako sú rýchlosť, výška, náklon, poloha a čas, na maticový rámček záznamu snímača v okamihu získania zobrazenia.

imagery exploitation / exploitation photographique / spracovanie obrazových materiálov

The cycle of processing and printing imagery to the positive or negative state, assembly into imagery packs, identification, interpretation, mensuration, information extraction, the preparation of reports and the dissemination of information. 1/9/74

Ensemble d'opérations successives comprenant le traitement et l'édition jusqu'au stade d'épreuves positives ou négatives, l'assemblage en mosaïques, l'identification, l'interprétation, l'évaluation quantitative, la recherche d'information, la préparation de comptes rendus et la diffusion des renseignements obtenus. 1/9/74

Cyklus spracovania a tlače zobrazenia vo forme pozitívu a negatívu, začlenenia do súboru zobrazení, identifikácie, interpretácie, merania, výberu informácií, prípravy správ a rozšírenia informácií zo zobrazenia.

imagery interpretation - photographic interpretation / 1. interprétation d'une représentation; 2. interprétation photographique / vyhodnotenie zobrazenia (obrazového materiálu)

1. The process of location, recognition, identification, and description of objects, activities, and terrain represented on imagery.

2. The extraction of information from photographs or other recorded images. *Synonym "photographic interpretation".* 1/12/74

1. Séquence comprenant la localisation, la reconnaissance, l'identification et la description des objets, des activités et du terrain figurant sur une représentation. 1/12/74

2. Obtention d'informations à partir de photographies ou d'autres images enregistrées. 1/12/74

1. Proces umiestňovania, zisťovania, identifikácie a popisu objektov, činností a terénu, ktoré sú zobrazené na snímkach.

2. Získavanie informácií z fotografií alebo iných zaznamenaných zobrazení. *Synonymum: photographic interpretation.*

imagery interpretation key - photo interpretation key / clé d'interprétation / kľúč na vyhodnocovanie snímok (obrazového materiálu)

Any diagram, chart, table, list, or set of examples, etc., which is used to aid imagery interpreters in the rapid identification of objects visible on imagery. *Synonym "photo interpretation key".* 1/3/73

Toute aide utilisée par les interprétateurs pour l'identification rapide d'objets visibles sur les photog-

raphies. Exemple : diagrammes, cartes, tables, listes, jeux de photographies, etc. 1/3/73

Diagram, graf, tabuľka, zoznam alebo súbor príkladov používané osobami vyhodnocujúcimi zobrazenia na rýchle identifikovanie objektov viditeľných na snímke. *Synonymum: photo interpretation key.*

imagery pack / dossier de représentation d'objectif / výsledné zobrazenie; sada obrazového materiálu

An assembly of the records from different imagery sensors covering a common target area. 1/12/74

Ensemble des documents de représentation relatifs à un objectif déterminé. 1/12/74

Súbor záznamov z rôznych zobrazovacích senzorov, ktoré pokrývajú spoločnú cieľovú oblasť.

imagery sortie / sortie de reconnaissance photographique - sortie photographique / vzlet na získanie obrazových informácií

One flight by one aircraft for the purpose of recording air imagery. *Synonym "photographic sortie".* 1/3/73

Tout vol d'un aéronef ayant pour but d'effectuer des prises de vues aériennes. *Synonyme: sortie photographique.* 1/3/73

sortie photographique / *Terme préféré: sortie de reconnaissance photographique.* 1/3/73

Let jedného lietadla vykonaný na zaznamenanie vzdušného zobrazenia. *Synonymum: photographic sortie.*

immediate air support / appui aérien immédiat - appui aérien urgent / okamžitá letecká podpora

Air support to meet specific requests which arise during the course of a battle and which by their nature cannot be planned in advance. *Related term: air support.* 1/3/73

Appui aérien destiné à répondre à des demandes déterminées survenant pendant le cours d'une bataille et qui, par leur nature, ne peuvent être prévues à l'avance. *Synonyme: appui aérien urgent. Terme connexe: appui aérien.* 1/3/73

appui aérien urgent / *Terme préféré: appui aérien immédiat.* 1/3/73

Letecká podpora na splnenie špecifických požiadaviek, ktoré vzniknú v priebehu boja a ktoré sa vzhľadom na svoju povahu nemôžu plánovať vopred. *Súvisiaci termín: air support.*

immediate decontamination / décontamination immédiate / okamžitá dekontaminácia

Decontamination carried out by an individual upon becoming contaminated, to save life and minimize casualties. This may include decontamination of some personal clothing and/or equipment. *Related terms: decontamination; operational decontamination; thorough decontamination.* 1/11/91

Décontamination effectuée au niveau individuel dès contamination, de façon à sauver les vies et limiter les pertes. Elle peut comprendre en outre la décontamination d'une partie de la tenue ou de l'équipement. *Termes connexes: décontamination; décontamination approfondie; décontamination opérationnelle.* 1/11/91

Dekontaminácia vykonaná jednotlivcom ihneď po kontaminácii na záchranu života a minimalizovanie obetí; môže zahŕňať dekontamináciu časti odevu a/ alebo výzbroje jednotlivca. *Súvisiace termíny: decontamination; operational decontamination; thorough decontamination.*

immediate destination / destination immédiate / najbližšie miesto určenia

The next destination of a ship or convoy, irrespective of whether or not onward routing instructions have been issued to it. 1/3/73

Prochaine destination d'un navire ou d'un convoi (que des instructions sur l'itinéraire lui aient été do-

nnées ou non). 1/3/73

Nasledujúce miesto určenia lode alebo konvoja bez ohľadu na to, či pokyny na ďalší smer cesty boli vydané alebo nie.

immediately vital cargo, IVC / cargaison immédiatement vitale / bezprostredne životne dôležitý náklad

A cargo already loaded which the consignee country regards as immediately vital for the prosecution of the war or for national survival, notwithstanding the risk to the ship. If the cargo is carried in a ship of another nation, then that nation must agree to the delivery of the cargo. The use of this term is limited to the period of implementation of the shipping movement policy. *Related term: cargo.* 1/3/73

Cargaison déjà chargée que le pays consignataire considère comme immédiatement vitale pour la poursuite de la guerre ou pour la survie nationale, nonobstant les risques encourus par le navire. Si celui-ci appartient à un autre pays, la livraison doit être autorisée par ce pays. Ce terme n'est utilisé que pour la période de mise en application du plan de sauvegarde de la marine commerciale. *Terme connexe: cargaison.* 13/12/99

Už naložený náklad, ktorý cieľová krajina považuje za životne dôležitý na vedenie vojny alebo národné prežitie bez ohľadu na riziko lode; ak sa náklad prepravuje loďou inej krajiny, táto krajina musí súhlasiť s prepravou nákladu; používanie tohto termínu sa obmedzuje na obdobie prijatia politiky o regulácii lodnej dopravy. *Súvisiaci termín: cargo.*

immediate operational readiness / situation paré à combattre / okamžitá operačná pohotovosť

The state in which an armed force is ready in all respects for instant combat. *Related terms: nuclear weapon exercise; nuclear weapon manoeuvre.* 1/3/81

État dans lequel une force armée est prête à tous égards à combattre instantanément. *Termes connexes: exercice d'emploi d'une arme nucléaire; exercice de préparation d'une arme nucléaire.* 1/9/03

Stav, pri ktorom sú ozbrojené sily všestranne pripravené na okamžitý boj. *Súvisiace termíny: nuclear weapon exercise; nuclear weapon manoeuvre.*

impact action fuze / fusée percutante / nárazový zapaľovač

A fuze that is set in action by the striking of a projectile or bomb against an object, e. g., percussion fuze, contact fuze. *Synonym "direct action fuze". Related term: fuze.* 1/3/73

Fusée mise en action par le choc du projectile ou de la bombe contre un obstacle; par exemple: fusée à percussion; fusée de contact. *Terme connexe: fusée.* 1/3/73

Zapaľovač, ktorý sa aktivuje nárazom strely alebo bomby do objektu, napríklad nárazový zapaľovač, kontaktný zapaľovač. *Súvisiaci termín: fuze.*

impact area / zone d'impact - réceptacle / priestor dopadu; priestor úderu

An area having designated boundaries within the limits of which all ordnance is to make contact with the ground. 1/3/73

Zone dont on à fixé des limites à l'intérieur desquelles tout engin balistique doit prendre contact avec le sol. *Synonyme: réceptacle.* 1/3/73

réceptacle / *Terme préféré: zone d'impact.* 1/3/73

Ohraničený priestor, do ktorého má dopadnúť všetok výzbrojný materiál.

impact point - point of impact / point d'impact / miesto dopadu; miesto zhodenia; miesto zoskoku (výsadku)

Preferred term: point of impact. 1/12/74

Terme préféré: point d'impact.

Preferovaný termín: point of impact.

impact pressure / pression d'impact / dynamický (náporový tlak)**; mechanický tlak**

The difference between pitot pressure and static pressure. 1/8/79

Différence entre la pression pitot et la pression statique. 1/8/79

Rozdiel medzi tlakom v Pitotovej trubici a statickým tlakom.

implementation / mise en application / implementácia

In NATO standardization, the performance of an obligation laid down in a NATO standardizaton agreement. [Approving authority(ies): NCS] 20 May 2005

En normalisation OTAN, exécution d'une obligation énoncée dans un accord de normalisation OTAN. [Autorité(s) d'approbation : NCS] 20 mai 2005

V štandardizácii NATO splnenie záväzkov uvedených v štandardizačnej dohode NATO. [Schvaľujúca zložka: NCS]

implosion weapon / arme à implosion / implozívna zbraň (s vnútorným výbuchom)

A device in which a quantity of fissionable material, less than a critical mass, has its volume suddenly decreased by compression, so that it becomes supercritical and an explosion can take place. The compression is achieved by means of a spherical arrangement of specially fabricated shapes of ordinary high explosive which produce an inwardly-directed implosion wave, the fissionable material being at the centre of the sphere. 1/11/85

Arme nucléaire dans laquelle un élément de matière fissible à l'état sous-critique voit son volume diminuer brusquement à la suite d'une compression qui l'amène à l'état sur-critique et rend ainsi possible une explosion. Cette compression est obtenue par un ensemble de détonateurs comportant des explosifs classiques de grande puissance, de forme appropriée et disposés suivant une sphère; ils émettent une onde dirigée vers le centre où la matière fissible est concentrée. 1/11/85

Zariadenie, v ktorom množstvo štiepneho materiálu, ktoré je menšie ako kritické, náhle zmenší svoj objem v dôsledku stlačenia, čím sa toto množstvo stane nadkritickým a nastáva výbuch; stlačenie sa dosiahne guľovitým usporiadaním klasickej výbušniny špeciálneho tvaru, ktorá vytvorí dovnútra smerovanú implozívnu vlnu pričom štiepny materiál sa nachádza v strede gule.

imprint / référence de publication / bibliografické údaje; tiráž - imprint (technické a vydavateľské údaje)

Brief note in the margin of a map giving all or some of the following: date of publication, printing, name of publisher, printer, place of publication, number of copies printed, and related information. 1/3/73

Note brève en marge d'une carte, donnant tout ou partie des éléments suivants: date de publication, d'impression, nom de l'éditeur, de l'imprimeur, lieu de publication, nombre d'exemplaires imprimés et renseignements correspondants. 1/3/73

Stručná poznámka na okraji mapy uvádzajúca všetky alebo niektoré z týchto údajov: dátum vydania, náklad, názov vydavateľa, tlačiareň, miesto vydania, počet vytlačených kópií a iné súvisiace informácie.

improvised early resupply / ravitaillement improvisé / improvizované včasné doplnenie zásob

The onward movement of commodities which are available on land and which can be readily loaded into ships. *Related term: element of resupply.* 1/3/73

Acheminement de marchandises disponibles à terre et prêtes à être embarquées sans délai. *Terme con-*

nexe: élément de réapprovisionnement. 1/3/73

Prísun tovaru, ktorý je k dispozícii na pevnine a môže sa ihneď naložiť na lode. *Súvisiaci termín: element of resupply.*

improvised explosive device, IED / dispositif explosif de circonstance / improvizované výbušné zariadenie

A device placed or fabricated in an improvised manner incorporating destructive, lethal, noxious, pyrotechnic or incendiary chemicals and designed to destroy, incapacitate, harass or distract. It may incorporate military stores, but is normally devised from non-military components. *Related terms: area clearance; demining; proofing.* 1/10/92

Dispositif mis en place ou réalisé de façon improvisée qui contient des produits chimiques destructeurs, mortels, nuisibles, pyrotechniques ou incendiaires. Il est utilisé pour détruire, neutraliser, harceler ou détourner l'attention. Il peut comprendre des éléments militaires, mais est généralement constitué de composants non militaires. *Termes connexes: dépollution à des fins civiles; dépollution de zone; vérification de dépollution.* 1/10/92

Zariadenie umiestnené alebo vyrobené improvizovaným spôsobom obsahujúce deštrukčné, smrtiace, škodlivé, pyrotechnické alebo zápalné chemické látky a skonštruované na ničenie, vyradenie z prevádzky, narúšanie alebo odvedenie pozornosti; môže obsahovať vojenský materiál, ale obyčajne sa vyhotovuje z nevojenského materiálu. *Súvisiace termíny: area clearance; demining; proofing.*

incapacitating agent / agent incapacitant / zneškodňujúca látka; (paralyzujúca) bojová látka

A chemical agent which produces temporary disabling conditions which (unlike those caused by riot control agents) can be physical or mental and persist for hours or days after exposure to the agent has ceased. Medical treatment, while not usually required, facilitates a more rapid recovery. *Related terms: chemical agent; riot control agent.* 1/3/82

Agent chimique qui provoque une incapacité temporaire physique ou psychique et qui persiste plusieurs heures ou plusieurs jours après exposition (contrairement aux agents utilisés pour le maintien de l'ordre). Bien qu'un traitement médical ne soit pas habituellement requis, il peut assurer un rétablissement plus rapide. *Termes connexes: agent chimique, produit actif utilisé pour le maintien de l'ordre.* 1/3/82

Chemická bojová látka spôsobujúca stav dočasného vyradenia, ktoré (na rozdiel od látok na potlačenie pouličných nepokojov) môže byť fyzického alebo duševného charakteru a môže pretrvávať niekoľko hodín alebo dní po skončení jej pôsobenia; lekárske ošetrenie, hoci sa zvyčajne nevyžaduje, umožní rýchlejšie zotavenie. *Súvisiace termíny: chemical agent; non control agent.*

inclination angle - pitch angle / assiette longitudinale / uhol inklinácie; uhol (pozdĺžneho) **sklonu; smerový uhol**

Preferred term: pitch angle. 1/12/79

Terme préféré: assiette longitudinale.

Preferovaný termín: pitch angle.

indefinite call sign / indicatif d'appel indéfini / neupresnený volací znak

A call sign which does not represent a specific facility, command, authority, activity, or unit, but which may represent any one or any group of these. *Related term: call sign.* 1/3/73

Indicatif d'appel ne représentant pas une station de transmissions, un commandement, une autorité, un organisme ou une unité déterminée, mais pouvant représenter l'un quelconque ou un groupe quelconque d'entre eux. *Terme connexe: indicatif d'appel.*1/3/73

Volací znak, ktorý nereprezentuje konkrétne zariadenie, veliteľstvo, orgán, činnosť alebo jednotku, ale

ktorý ich môže reprezentovať jednotlivo alebo v ľubovoľnej skupine. *Súvisiaci termín: call sign.*

independent / indépendant / nezávislý, samostatný; **samostatne sa plaviaca loď**

A merchant ship under naval control sailed singly and unescorted by a warship. *Related term: military independent.* 1/6/78

Navire marchand sous contrôle naval, qui navigue isolément et sans escorte. *Terme connexe: indépendant à statut militaire.* 1/6/78

Obchodná loď pod kontrolou vojenského námorníctva, ktorá sa plaví samostatne a nesprevádza ju vojnová loď. *Súvisiaci termín: military independent.*

independent ejection system / système d'éjection indépendant / nezávislý systém katapultovania

Preferred term: ejection systems. 1/3/81

Terme préféré: systèmes d'éjection. 1/3/81

Preferovaný termín: ejection systems.

independent mine / mine autonome / neriadená (samostatná) **mína**

A mine which is not controlled by the user after laying. *Related term: mine.* 1/11/94

Mine dont on ne conserve pas le contrôle après la pose ou le mouillage. *Terme connexe: mine.* 1/11/94

Mína, ktorú po položení neriadi používateľ. *Súvisiaci termín: mine.*

index contour line / courbe maîtresse / indexová vrstevnica; hlavná vrstevnica

A contour line accentuated by a heavier line weight to distinguish it from intermediate contour lines. Index contours are usually shown as every fifth contour with their assigned values, to facilitate reading elevations. *Related term: intermediate contour line.* 1/3/73

Courbe de niveau accentuée par un tracé plus épais pour la distinguer des courbes de niveau normales. On en représente en général une toutes les cinq courbes avec la valeur correspondante pour faciliter la lecture des altitudes. *Terme connexe: courbe de niveau normale.* 1/3/73

Vrstevnica zvýraznená hrubšou čiarou na jej odlíšenie od medziľahlých vrstevníc; indexové vrstevnice sa obyčajne zobrazujú ako každá piata vrstevnica s pridelenými hodnotami na uľahčenie odčítavania nadmorskej výšky. *Súvisiaci termín: intermediate contour line.*

index to adjoining sheets - inter-chart relationship diagram / carton index / register priľahlých hárkov (mapových listov)

Preferred term: inter-chart relationship diagram. 1/11/91

Terme préféré: carton index.

Preferovaný termín: inter-chart relationship diagram.

indicator / indice / indikátor

In intelligence usage, an item of information which reflects the intention or capability of a potential enemy to adopt or reject a course of action. 1/3/81

En matière de renseignement, un renseignement brut qui indique l'intention ou la capacité pour un ennemi potentiel d'adopter ou de rejeter un mode d'action. 1/3/81

V spravodajstve časť informácie, ktorá rozkrýva zámer alebo schopnosť potenciálneho protivníka prijať alebo odmietnuť variant pôsobenia.

indirect air support / appui aérien indirect / nepriama letecká podpora

Support given to land or sea forces by air action against objectives other than enemy forces engaged in tactical battle. It includes the gaining and maintaining of air superiority interdiction, and harassing. *Related term: air support.* 1/3/73

Appui donné à des forces terrestres ou maritimes par l'intervention aérienne contre des objectifs autres que les forces ennemies engagées dans la bataille tactique. Il comprend l'acquisition et la conservation de la supériorité aérienne, l'interdiction et le harcèlement. *Terme connexe: appui aérien.* 1/3/73

Podpora poskytovaná letectvom pozemným alebo námorným silám proti cieľom iným ako proti nepriateľským silám zapojeným do taktického boja; zahŕňa získavanie a udržiavanie prevahy vo vzduchu a narušanie činnosti. *Súvisiaci termín: air support.*

indirect fire / tir indirect / nepriama paľba

Fire delivered at a target which cannot be seen by the aimer. *Related term: fire.* 1/3/73

Tir sur un but non vu du servant de l'arme. *Terme connexe: tir.* 1/3/73

Paľba vedená na cieľ, ktorý strelec nemôže vidieť. *Súvisiaci termín: fire.*

indirect illumination / éclairage indirect / nepriame osvetlenie

Battlefield illumination provided by employing searchlight or pyrotechnic illuminants using diffusion or reflection.

a. Illumination by diffusion: illumination of an area beneath and to the flank of a slightly elevated searchlight or of pyrotechnic illuminants, by the light scattered from atmospheric particles.

b. Illumination by reflection: illumination of an area by reflecting light from low cloud. Either or both of these effects are present when a searchlight is used in defilade or with its beam spread to maximum width. *Related terms: battlefield illumination; full beam spread.* 1/11/75

Éclairage de champ de bataille par diffusion ou réflexion à l'aide de projecteurs ou de moyens pyrotechniques éclairants.

a. Éclairage par diffusion -Éclairage d'une zone grâce à la lumière émise soit par des moyens pyrotechniques éclairants, soit par un projecteur situé légèrement au-dessus et sur le flanc de la zone à éclairer, en diffusée par les particules atmosphériques.

b. Éclairage par réflexion -Éclairage d'une zone grâce à la réflexion par la couche basse des nuages de la lumière émise par un projecteur. L'un et/ou l'autre de ces effets se produisent lorsqu'un projecteur est utilisé à partir d'une position défilée ou en faisceau ouvert au maximum. *Termes connexes: éclairement du champ de bataille; faisceau ouvert.* 1/9/2003

Osvetlenie bojiska pomocou svetlometu alebo pyrotechnických osvetľovacích prostriedkov s využitím rozptylu alebo odrazu:

a. osvetlenie pomocou rozptylu - osvetlenie priestoru pod a po stranách nepatrne vyvýšeného svetlometu alebo pyrotechnických osvetľovacích prostriedkov, pri ktorom sa svetlo rozptyľuje pomocou atmosferických častíc;

b. osvetlenie odrazom - osvetlenie priestoru odrazom svetla od nízkej oblačnosti; jednotlivo alebo naraz sa tieto javy prejavia pri použití svetlometov z boku alebo pri nastavení ich rozptylu na maximálnu šírku. *Súvisiace termíny: battlefield illumination; full beam spread.*

individual nuclear, biological and chemical protection / protection nucléaire, biologique et chimique individuelle / radiačná, chemická a biologická ochrana jednotlivca

Protection provided to the individual in a nuclear, biological and chemical environment by protective clothing and/or personal equipment. 1/4/82

Protection fournie à un individu en ambiance nucléaire, biologique et chimique par une tenue de protection ou un équipement individuel. 1/4/82

Ochrana jednotlivca v prostredí rádioaktívnej, chemickej alebo biologickej kontaminácie ochranným odevom alebo osobným vybavením.

individual protective equipment / équipement individuel de protection / prostriedky individuálnej ochrany

In nuclear, biological and chemical warfare, the personal clothing and equipment required to protect an individual from biological and chemical hazards and some nuclear effects. 1/7/93

En guerre nucléaire, biologique ou chimique, équipement complet destiné à protéger un individu du danger biologique et chimique et de certains effets nucléaires. 1/7/93

Pri bojovej činnosti s použitím jadrových, biologických a chemických zbraní osobná výstroj potrebná na ochranu jednotlivca pred biologickým a chemickým nebezpečenstvom a niektorými účinkami jadrových zbraní.

induced precession / précession induite / indukovaná - vyvolaná precesia

A precession resulting from a torque, deliberately applied to a gyroscope. *Related term: precession.* 1/8/76

Précession résultant d'un couple appliqué intentionnellement à un gyroscope. *Terme connexe: précession.* 1/8/76

Precesia vyplývajúca z krútiaceho momentu zámerne využívaná pri gyroskope. *Súvisiaci termín: precession.*

induced radiation / radiation induite / indukovaná rádioaktivita

Radiation produced as a result of exposure to radioactive materials, particularly the capture of neutrons. *Related terms: contamination; residual radiation.* 1/3/73

Radiation résultant de l'exposition à des matériaux radioactifs, en particulier la capture des neutrons. *Termes connexes: contamination; rayonnement résiduel.* 1/3/73

Rádioaktivita vzniknutá v dôsledku vystavenia účinkom rádioaktívnych materiálov, najmä zachytením neutrónov. *Súvisiace termíny: contamination; residual radiation.*

induction circuit / mise de feu à induction / indukčný obvod

In naval mine warfare, a circuit actuated by the rate of change in a magnetic field due to the movement of the ship or the changing current in the sweep. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, mise de feu répondant aux variations de champ magnétique dues au passage d'un bâtiment ou aux impulsions de la drague. 1/11/75

V námornom mínovom boji obvod aktivovaný zmenou magnetického poľa v dôsledku pohybu lode alebo zmeny prúdu pri odmínovaní.

inert filling / charge inerte / inertná náplň

A prepared non-explosive filling of the same weight as the explosive filling. *Related term: charge-2.* 1/11/75

Charge non explosive, ayant le même poids que la charge explosive. *Terme connexe: charge 2.* 1/11/75

Pripravená nevýbušná náplň s rovnakou hmotnosťou, akú má výbušná náplň. *Súvisiaci termín: charge-2.*

inertial navigation system / système de navigation à inertie / inerciálny navigačný systém

A self-contained navigation system using inertial detectors, which automatically provides vehicle position, heading and velocity. 1/10/80

Système de navigation autonome, utilisant des détecteurs inertiels, qui fournit automatiquement la position d'un véhicule, son cap et sa vitesse. 1/10/80

Samostatný navigačný systém využívajúci zotrvačné detektory, ktorý automaticky udáva polohu vozidla, jeho smer a rýchlosť.

inert mine / mine inerte - mine morte / inertná mína

A mine or replica of a mine incapable of producing an explosion. *Related terms: disarmed mine; drill mine; mine; practice mine.* 1/11/86

Mine ou copie d'une mine incapable de produire une explosion. *Termes connexes: mine, mine d'entraînement; mine désarmée; mine d'instruction.* 1/8/76

Mína alebo maketa míny, ktorá nie je schopná spôsobiť výbuch. *Súvisiace termíny: disarmed mine; drill mine; mine; practice mine.*

infill / teinte de remplissage / farebná výplň; tónovanie

In cartography, the filling of an area or feature with colour, e. g., roads, town shapes, lakes, etc. 1/3/73

En cartographie, coloration d'une zone ou d'un symbole, par exemple routes, silhouettes de villes, de lacs, etc. 1/3/73

V kartografii vyplnenie priestoru alebo charakteristických terénnych prvkov farbou, napríklad ciest, miest, jazier atď.

infiltration / infiltration / infiltrácia; prenikanie

A technique and process in which a force moves as individuals or small groups over, through or around enemy positions without detection. 1/8/82

Technique et procédé de combat ayant pour but d'introduire au sein, ou autour du dispositif ennemi, un certain volume de force, en évitant d'être repéré. 1/8/82

Metóda a spôsob nepozorovaného presunu ozbrojených síl jednotlivo alebo v malých skupinách ponad nepriateľské pozície, cez ne alebo pozdĺž nepriateľských pozícií tak, aby nedošlo k ich odhaleniu.

in-flight report / compte rendu en vol / hlásenie počas letu

A standard form of message whereby air crews report mission results while in flight. It is also used for reporting any other tactical information sighted of such importance and urgency that the delay, if reported by normal debriefing, would negate the usefulness of the information. 1/3/73

Message-type par lequel les équipages rendent compte en vol des résultats de leur mission. Il est également utilisé pour transmettre toute observation visuelle présentant un intérêt tactique et dont l'importance et l'urgence sont telles que, s'il n'en était rendu compte qu'au retour de mission, le délai ainsi introduit lui enlèverait tout intérêt. 1/3/73

Forma správy, akou posádka lietadla hlási výsledky plnenia úlohy za letu; používa sa na hlásenie všetkých ostatných taktických informácií, ktoré sú natoľko dôležité a naliehavé, že ich oneskorenie zapríčinené použitím bežného hlásenia by malo vplyv na ich užitočnosť.

influence field / champ d'influence / oblasť vplyvu; pole vplyvu

The distribution in space of the influence of a ship or minesweeping equipment. 1/12/76

Répartition dans l'espace de l'influence d'un navire ou d'une drague. 1/12/76

Rozsah pôsobenia vplyvu lode alebo odmínovacieho zariadenia v danom priestore.

influence mine / mine à influence / bezkontaktná mína

A mine actuated by the effect of a target on some physical condition in the vicinity of the mine or on radiations emanating from the mine. *Related term: mine.* 1/11/94

Mine déclenchée sous l'effet des modifications apportées par un objectif, soit à certaines conditions ambiantes, soit à des radiations émises par la mine. *Terme connexe: mine.* 1/11/94

Mína aktivovaná pôsobením cieľa na niektorú z fyzikálnych podmienok v okolí míny alebo na žiarenie vychádzajúce z míny. *Súvisiaci termín: mine.*

influence release sinker / crapaud à largage à influence / bezkontaktné uvoľňujúce závažie

In naval mine warfare, a sinker which holds a moored or rising mine at the seabed and releases it when actuated by a suitable target influence. *Related term: sinker.* 4/10/2000

En guerre des mines navale, crapaud qui maintient une mine à orin ou une mine à flotteur largable sur le fond et ne la libère que lorsqu'elle est déclenchée par l'influence créée par une cible appropriée. *Terme connexe: crapaud.* 4/10/00

V námornom mínovom boji závažie, ktoré drží ukotvenú alebo stúpajúcu mínu na morskom dne a uvoľní ju po aktivovaní vplyvom vhodného cieľa. *Súvisiaci termín: sinker.*

influence sweep / drague à influence / odmínovanie vonkajším pôsobením

In naval mine warfare, a sweep designed to produce an influence similar to that produced by a ship and thus actuate mines. 4/10/2000

En guerre des mines navale, drague conçue pour produire une influence comparable à celle produite par une cible et déclencher ainsi sur les mines. 4/10/2000

V námornom mínovom boji spôsob odmínovania pôsobením vonkajšieho vplyvu podobného tomu, ktorý vytvorí loď na aktivovanie mín.

information / information - renseignement brut / informácia

Unprocessed data of every description which may be used in the production of intelligence. *Related terms: collection plan; intelligence cycle.* 1/11/91

Donnée non traitée, de toute nature, qui peut être utilisée pour l'élaboration du renseignement. *Synonyme: information. Termes connexes: cycle du renseignement; plan de recherche.* 1/11/91

information / *Terme préféré: renseignement brut.* 1/11/91

Akýkoľvek nespracovaný údaj, ktorý je možné použiť pri tvorbe spravodajských informácií. *Súvisiace termíny: collection plan; intelligence cycle.*

information box / cadre d'informations / informačný rámik

A space on an annotated overlay, mosaic, map, etc., which is used for identification, reference, and scale information. *Related terms: reference box; reliability diagram.* 1/7/88

Sur la surface d'une carte, d'une mosaïque, d'un calque, encadrement contenant des renseignements tels que le titre, la référence ou l'échelle de l'ouvrage. *Termes connexes: carton; cartouche de référence; documentaire.* 1/7/88

Miesto na priehľadnej fólii, súbore leteckých snímok, mape atď. používané na vkladanie identifikačných a referenčných údajov a informácií o mierke. *Synonymum: refer-to-box*. *Súvisiace termíny: reference box; reliability diagram.*

information requirements, IR / besoins en information - besoins en renseignement brut / informačné požiadavky

Those items of information regarding the enemy and his environment which need to be collected and processed in order to meet the intelligence requirements of a commander. *Related terms: collection plan; priority intelligence requirements.* 1/7/80

Information relative à l'ennemi et à son environnement qui doit être recherchée et exploitée pour répondre aux besoins du commandement. *Synonyme: besoins en renseignement brut. Termes connexes: besoins prioritaires en renseignement; plan de recherche.*

besoins en renseignement brut / *Terme préféré: besoins en information.* 1/7/80

Tie časti informácií týkajúce sa protivníka a jeho prostredia, ktoré je potrebné zhromažďovať a spracovávať s cieľom uspokojiť veliteľove požiadavky na spravodajské informácie. *Súvisiace termíny: collection plan; priority intelligence requirements.*

information system, IS / système d'information / informačný systém

An assembly of equipment, methods and procedures and, if necessary, personnel, organized to accomplish information processing functions.

Ensemble de matériels, de méthodes et de procédures et, le cas échéant, de personnel, organisé pour accomplir des fonctions de traitement d'informations. 14/10/02

Súbor prostriedkov, metód a postupov a v prípade potreby aj osôb organizovaných na plnenie úloh v oblasti spracovania informácií.

infrared film / film infrarouge / film citlivý na infračervené žiarenie

Film carrying an emulsion especially sensitive to the near infrared portion of the electromagnetic spectrum. 1/11/77

Film doté d'une émulsion particulièrement sensible à la partie infrarouge proche du spectre électromagnétique. 1/11/77

Film s emulziou mimoriadne citlivou na časť elektromagnetického spektra v blízkosti infračervenej oblasti.

infrared linescan system, IRLS / analyseur infrarouge à balayage linéaire / infračervený čiarový snímací systém

A passive airborne infrared recording system which scans across the ground beneath the flight path, adding successive lines to the record as the vehicle advances along the flight path. *Related term: laser linescan system.* 1/12/79

Système passif aéroporté d'enregistrement infrarouge qui explore latéralement le sol sous le véhicule porteur; ce système enregistre ligne après ligne au fur et à mesure du déplacement. *Terme connexe: analyseur laser à balayage linéaire.* 1/12/79

Pasívny palubný infračervený záznamový systém, ktorý sníma povrch zeme pod lietadlom a postupne pridáva k záznamu za sebou idúce čiary v priebehu pohybu lietadla pozdĺž letovej trasy. *Súvisiaci termín: laser linescan system.*

infrastructure / infrastructure / infraštruktúra (systém základní s úplným vybavením)

A term generally applicable for all fixed and permanent installations, fabrications, or facilities for the support and control of military forces. *Related terms: bilateral infrastructure; common infrastructure; national infrastructure.* 1/3/73

Terme utilisé par l'OTAN et généralement appliqué à toutes les installations, moyens ou facilités fixes et permanents utilisés pour l'appui et le contrôle de forces militaires. *Termes connexes: infrastructure*

bilatérale; infrastructure commune; infrastructure nationale. 1/3/73

Všeobecné označenie všetkých stálych a nemenných zariadení a stavieb alebo zariadení na podporu, zabezpečenie a riadenie ozbrojených síl. *Súvisiace termíny: bilateral infrastructure; common infrastructure; national infrastructure.*

initial approach / approche initiale / počiatočné priblíženie

a. That part of an instrument approach procedure in which the aircraft has departed an initial approach fix or point and is manoeuvring to enter the intermediate or final approach. It ends at the intermediate fix or point or, where no intermediate segment is established, at the final approach fix or point.

b. That part of a visual approach of an aircraft immediately prior to arrival over the aerodrome of destination, or over the reporting point from which the final approach to the aerodrome is commenced. 1/6/84

a. Partie d'une procédure d'approche aux instruments au cours de laquelle l'aéronef a quitté un point d'approche initiale et manoeuvre en vue d'entamer l'approche intermédiaire ou finale. Elle finit au point intermédiaire ou, lorsqu'aucun segment intermédiaire n'existe, au point d'approche finale.

b. Partie de l'approche à vue d'un aéronef précédant immédiatement l'arrivée au-dessus de l'aérodrome de destination ou au-dessus du point de compte rendu à partir duquel commence l'approche finale vers l'aérodrome

a. Časť postupu na priblíženie a pristátie pomocou prístrojov, pri ktorom lietadlo opúšťa polohu alebo bod začiatočného priblíženia a manévruje s cieľom vykonať stredné alebo záverečné priblíženie; táto fáza sa končí v polohe alebo bode stredného priblíženia, alebo tam, kde nie je vytvorený segment stredného priblíženia v polohe alebo bode záverečného priblíženia.

b. Časť vizuálneho priblíženia lietadla bezprostredne pred príletom na cieľové letisko alebo nad ohlasovacím bodom, z ktorého začína konečné priblíženie k letisku.

initial approach area / aire d'approche initiale / priestor počiatočného približovania

An area of defined width lying between the last preceding navigational fix or dead reckoning position and either the facility to be used for making an instrument approach or a point associated with such a facility that is used for demarcating the termination of initial approach. 1/3/73

Aire de largeur définie, comprise entre le dernier repère de radionavigation ou la dernière position déterminée à l'estime, d'une part, et, d'autre part, l'installation à utiliser pour effectuer une approche aux instruments ou un point associé à cette installation et servant à indiquer la fin de l'approche initiale. 1/9/03

Priestor definovanej šírky ležiaci medzi poslednou predchádzajúcou navigačnou pevnou alebo vypočítanou polohou a zariadením používaným na vykonávanie manévru priblíženia lietadla podľa prístrojov alebo bodom spojeným s takýmto zariadením, ktorý sa používa na označenie konca počiatočného priblíženia.

initial contact report / compte rendu initial de contact / hlásenie prvého kontaktu

Preferred term: contact report. 1/3/73

Terme préféré: compte rendu initial de contact.

Preferovaný termín: contact report.

initial draft plan / projet de plan initial / počiatočný návrh plánu

A plan which has been drafted and coordinated by the originating headquarters, and is ready for external coordination with other military headquarters. It cannot be directly implemented by the issuing commander, but it may form the basis for an operation order issued by the commander in the event of an emergency. *Related terms: coordinated draft plan; draft plan; final plan; operation plan.* 1/3/79

Plan établi et coordonné au sein de l'état-major origine, et prêt à être coordonné avec d'autres états-majors militaires. L'autorité origine ne peut le mettre en application immédiatement mais peut, en cas d'urgence, l'utiliser comme base d'ordre d'opération. *Termes connexes: plan final; plan d'opération; projet de plan; projet de plan coordonné.* 1/3/79

Plán navrhnutý a koordinovaný príslušným veliteľstvom a pripravený na externú spoluprácu s ostatnými vojenskými veliteľstvami; nemôže byť priamo realizovaný vydávajúcim veliteľom, ale môže tvoriť základ operačného rozkazu vydaného veliteľom v prípade núdze. *Súvisiace termíny: draft plan; coordinated draft plan; final plan; operation plan.*

initial early resupply / ravitaillement initial / základné včasné doplnenie zásob

The onward movement of ships which are already loaded with cargoes which will serve the requirements after D-day. This includes such shipping evacuation from major ports/major water terminals and subsequently dispersed to secondary ports/alternate water terminals and anchorages. *Related term: element of resupply.* 1/3/73

Acheminement vers leur destination de navires déjà chargés de cargaisons destinées à satisfaire les besoins de la période postérieure au jour J. Ceci comprend les navires marchands évacués des ports principaux ou des principales zones terminales maritimes et dispersés ensuite vers des ports secondaires, des zones terminales auxiliaires, ou des mouillages. *Terme connexe: élément de réapprovisionnement.* 1/3/73

Plavba lodí naložených nákladom na zabezpečenie potrieb po dni D; zahŕňa odsun obchodných lodí z veľkých prístavov alebo hlavných vodných terminálov a ich následné rozptýlenie do menších prístavov a náhradných vodných terminálov a kotvíšť. *Súvisiaci termín: element of resupply.*

initial path sweeping / dragage d'une bande initiale / začiatočné odmínovanie dráhy

In naval mine warfare, initial sweeping to clear a path through a mined area dangerous to the following minesweepers. *Related term: precursor sweeping.* 1/11/75

Déblaiement initial d'une bande à l'intérieur d'une zone minée toujours dangereuse pour les dragueurs. *Terme connexe: dragage précurseur.* 1/11/75

V námornom mínovom boji začiatočné odmínovanie na uvoľnenie cesty v zamínovanej oblasti nebezpečnej pre postupujúce mínolovky. *Súvisiaci termín: precursor sweeping.*

initial point, IP / 1. 2. point initial; 3. trace origine; 4. point d'orientation (air); 5. point de contrôle / začiatočný bod; pôvodná trasa; orientačný bod; kontrolný bod

1. A well-defined point, easily distinguishable visually and/or electronically, used as a starting point for the run to the target.

2. A pre-selected point on the surface of the earth which is used as a reference. See also target approach point.

3. The first point at which a moving target is located on a plotting board.

4. (Airborne) A point close to the landing area where serials (troop carrier air formations) make final alterations in course to pass over individual drop or landing zones.

5. An air control point in the vicinity of the landing zone from which individual flights of helicopters are directed to their prescribed landing sites. 1/9/74

1. Position, définie de façon précise, aisément identifiable par moyens visuels ou électroniques, utilisée comme point d'alignement sur l'objectif.

2. (topographie) Point de la surface terrestre choisi comme point de référence.

3. Première manifestation d'un mobile sur une table de restitution. 1/9/74

4. (Air) Point de repère à partir duquel, au cours d'opérations aéroportées ou d'aérotransport, se fait la

mise en direction finale vers les zones de parachutage, de largage ou de débarquement. *Terme connexe : point initial.* 1/9/74

5. En contrôle aérien, point de contrôle air, à proximité de la zone de débarquement et à partir duquel les sections d'hélicoptères sont dirigées sur leur site d'atterrissage. 1/9/74

1. Presne definovaný, vizuálne alebo elektronicky ľahko rozoznateľný bod, ktorý sa používa ako východiskový bod postupu na cieľ.

2. Vopred stanovený bod na povrchu zeme, ktorý sa používa ako orientačný bod. *Súvisiaci termín: approach point.*

3. Bod na tabuli grafického zobrazenia, v ktorom bol po prvýkrát pozorovaný pohybujúci sa cieľ.

4. Bod v blízkosti pristávacej oblasti, kde formácie dopravných výsadkových lietadiel vykonávajú posledné zmeny v kurze pred vstupom do jednotlivých priestorov vysadenia alebo pristátia výsadku.

5. Miesto leteckej kontroly v blízkosti pristávacej oblasti, z ktorého sa riadia lety vrtuľníkov do určených miest pristátia.

initial programmed interpretation report, IPIR / compte rendu initial d'interprétation / začiatočné hlásenie vyhodnotenia prieskumných materiálov

A standardized imagery interpretation report providing information on programmed mission objectives or other vital intelligence information which can be readily identified near these objectives, and which has not been reported elsewhere. 1/9/81

Compte rendu normalisé d'interprétation d'imagerie, fournissant des renseignements bruts, obtenus au cours d'une mission sur des objectifs programmés ou d'autres renseignements vitaux pouvant être aisément identifiés à proximité de ces objectifs et qui n'auraient pas fait l'objet d'un autre compte rendu. 1/9/81

Štandardizovaná správa hodnotiaca obrazový materiál (zobrazenie) poskytujúca informácie o cieľoch plánovanej misie alebo iné spravodajské informácie osobitnej dôležitosti ľahko identifikovateľné z blízkosti týchto cieľov, ktoré ešte neboli nikde hlásené.

initial radiation / rayonnement initial / počiatočná, prenikavá radiácia

The radiation, essentially neutrons and gamma rays, resulting from a nuclear burst and emitted from the fireball within one minute after burst. *Related term: residual radiation*. 1/3/73

Rayonnement (formé essentiellement de neutrons et de radiations gamma) que la boule de feu émet pendant la minute qui suit une explosion nucléaire. *Terme connexe: rayonnement résiduel.* 1/3/73

Žiarenie neutrónov a gama žiarenie spôsobené jadrovým výbuchom a emitované po dobu jednej minúty. *Súvisiaci termín: residual radiation.*

initial unloading period / phase de déchargement initial / fáza začiatočného vyloďovania

In amphibious operations, that part of the ship-to-shore movement in which unloading is primarily tactical in character and must be instantly responsive to landing force requirements. All elements intended to land during this period are serialized. *Related term: general unloading period*. 1/6/81

Dans les opérations amphibies, phase du mouvement navire-rivage au cours de laquelle le déchargement est de nature essentiellement tactique et doit satisfaire immédiatement les besoins des forces de débarquement. Tous les éléments devant débarquer pendant cette phase des opérations reçoivent un numéro d'ordre. *Terme connexe: phase de déchargement général.* 1/6/81

Pri obojživelných operáciách časť presunu z lode na pobrežie, pri ktorej má vyloďovanie predovšetkým taktický charakter a musí zodpovedať potrebám vyloďovaných síl; všetky jednotky, ktoré sa majú v tejto fáze vylodiť sú zoradené v poradí. *Súvisiaci termín: general unloading period.*

initiation / amorçage / uvedenie do činnosti; spustenie; iniciácia

1. The action of a device used as the first element of an explosive train which, upon receipt of the proper impulse, causes the detonation or burning of an explosive item.

2. (nuclear) The action which sets off a chain reaction in a fissile mass which has reached the critical state (generally by the emission of a "spurt" of neutrons). 1/9/81

1. Action d'un dispositif, employé comme premier élément d'une chaîne de mise de feu qui, ayant reçu l'impulsion voulue, provoque la détonation ou la combustion d'un élément explosif.

2. (nucléaire) Action provoquant la réaction en chaîne dans une masse fissile ayant atteint l'état critique (en général par émission d'une "bouffée" de neutrons). 1/9/81

1. Činnosť zariadenia používaného ako prvý článok výbušného reťazca, ktoré po prijatí vhodného impulzu spôsobí výbuch alebo zapálenie výbušniny.

2. Činnosť, ktorou sa vyvolá reťazová reakcia štiepneho materiálu po dosiahnutí kritického stavu (vo všeobecnosti uvoľnenie rýchlych neutrónov).

in-place force, IPF / force en place / sily na mieste deja; miestne sily

A NATO assigned force which, in peacetime, is principally stationed in the designated combat zone of the NATO Command to which it is committed. 1/7/85

Force affectée à l'OTAN stationnée en temps de paix principalement dans la zone de combat prévue pour le commandement OTAN auquel elle est affectée. 1/7/85

Pridelené sily NATO rozmiestnené v čase mieru predovšetkým v určenej bojovej zóne veliteľstva NATO, pre ktoré sú vyčlenené.

inset / carton intérieur / podrobná včlenená mapa; detail

In cartography, a separate map positioned within the neatline of a larger map. Three forms are recognized:

a. an area geographically outside a sheet but included therein for convenience of publication, usually at the same scale;

b. a portion of the map or chart at an enlarged scale;

c. a smaller scale map or chart of surrounding areas, included for location purposes. 1/3/73

Carte particulière à l'intérieur d'une carte plus grande. On en distingue trois formes :

a. une zone géographiquement extérieure à la feuille, mais incluse dans celle-ci pour faciliter la publication; généralement à la même échelle;

b. une partie de la carte à plus grande échelle;

c. une carte à échelle réduite des zones voisines, pour permettre la localisation. 1/3/73

V kartografii samostatná mapa umiestnená v rámci okrajových čiar súradnicovej sústavy väčšej mapy; rozoznávajú sa tri formy:

a. oblasť geograficky nesúvisiaca s mapou vložená na skvalitnenie publikácie, obyčajne v rovnakej mierke;

b. časť mapy alebo riadiaceho plánu v zväčšenej mierke;

c. mapa alebo riadiaci plán okolitých oblastí v menšej mierke vložené na určenie polohy.

inshore patrol / défense littorale / pobrežná hliadka

A naval defence patrol operating generally within a defence coastal area and comprising all elements of harbour defences, the coastal lookout system, patrol craft supporting bases, aircraft, and Coast Guard stations. 1/3/73

Patrouille de défense maritime opérant généralement à l'intérieur d'une zone côtière et comprenant tous les éléments de défense portuaire, le dispositif de veille côtière, les bâtiments patrouilleurs, les bases de soutien, l'aviation et les stations de garde-côtes. 1/3/73

Námorná hliadka operujúca zvyčajne v pobrežnej oblasti; zahŕňa všetky prvky obrany prístavu, pobrežný pozorovací systém, základne zabezpečujúce hliadkovacie plavidlá, lietadlá a stanice pobrežnej stráže.

instructional mine / mine d'instruction / inštruktážna mína; školná mína

An inert mine used for instruction and normally sectionalized for this purpose. *Related terms: inert mine; practice mine.* 1/10/84

Mine inerte employée pour l'instruction et généralement présentée en coupe. *Termes connexes: mine d'entraînement; mine inerte.* 1/10/84

Inertná mína používaná na výučbu, ktorá je preto vhodne rozrezaná. *Súvisiace termíny: inert mine; practice mine.*

instrument approach procedure, IAP / procédure d'approche aux instruments / postup priblíženia (k letisku) **podľa prístrojov** (za zhoršených poveternostných podmienok)

A series of predetermined manoeuvres for the orderly transfer of an aircraft under instrument flight conditions from the beginning of the initial approach to a landing or to a point from which a landing may be made visually or the missed approach procedure is initiated. 1/9/81

Série de manoeuvres déterminées à l'avance permettant à un aéronef dans les conditions de vol aux instruments, d'évoluer rationnellement depuis le début de l'approche initiale, jusqu'à l'atterrissage, ou jusqu'à un point à partir duquel il pourra atterrir à vue ou entreprendre la procédure d'approche interrompue. 1/9/81

Postupnosť vopred stanovených manévrov na správne navedenie lietadla podľa prístrojov, od začiatočného približovania po pristátie alebo po bod, z ktorého sa môže pristátie vykonať vizuálne alebo z ktorého sa začína postup po nevydarenom priblížení.

instrument flight / vol aux instruments / let podľa prístrojov

Flight in which the path and attitude of the aircraft are controlled solely by reference to instruments. 1/3/73

Vol dans lequel la pente et l'assiette de l'aéronef ne sont contrôlées qu'en se rapportant aux instruments. 1/3/73

Let, pri ktorom je trať letu a poloha lietadla v priestore určovaná výlučne podľa prístrojov.

instrument landing system, ILS / système d'atterrissage aux instruments / systém zariadení na presné priblíženie

A system of radio navigation intended to assist aircraft in landing which provides lateral and vertical guidance, which may include indications of distance from the optimum point of landing. *Related term: localizer.* 1/1/80

Procédé de radionavigation destiné à aider un aéronef à l'atterrissage en lui fournissant un guidage par indication d'écarts de direction et de hauteur et qui peut comporter des indications de distance au point d'atterrissage optimum. *Terme connexe: radiophare d'alignement.* 1/1/80

Rádionavigačný systém zabezpečujúci bezpečné navedenie lietadla do takej blízkosti VPD, že pilot môže dokončiť pristávací manevér manuálne za podmienok viditeľnosti zeme, prípadne umožniť pristátie automatické. Skladá sa z kurzového a zostupového rádiomajáka, VHF návestidiel (vonkajšie (OM), stredné (MM), a v prípade potreby vnútorné (IM) a monitorovacieho systému. *Súvisiaci termín: localizer.*

instrument recording photography / enregistrement photographique des instruments / fotografický záznam údajov prístrojov

Photography of the presentation of instrument data. 1/3/73

Photographies des indications affichées par des appareils ou instruments de mesure. 1/3/73

Fotografia zobrazujúca údaje na prístrojoch.

in support of / en appui de / na podporu (koho)

Term designating the support provided to another unit, formation or organization while remaining under the initial command. *Related term: support.* 25/9/98

Terme désignant l'appui fourni à une autre unité, formation ou organisation, tout en demeurant sous le commandement initial. *Termes connexe: appui direct.* 22/6/2004

Termín označujúci podporu poskytovanú inej jednotke, zoskupeniu alebo organizácii, ktorá zostáva pod pôvodným velením. *Súvisiaci termín: support.*

insurgency / sédition / vzbura; povstanie

An organized movement aimed at the overthrow of a constituted government through use of subversion and armed conflict. 1/7/80

Mouvement organisé ayant pour but le renversement, par subversion et conflit armé, d'un gouvernement constitué. 1/7/80

Organizované hnutie zamerané na zvrhnutie ustanovenej vlády podvratnou činnosťou alebo ozbrojeným konfliktom.

integrated logistic support, ILS / soutien logistique intégré / integrovaná logistická podpora

The management and technical process through which supportability and logistic support considerations are integrated into the design and taken into account throughout the life cycle of systems/equipment and by which all elements of logistic support are planned, acquired, tested and provided in a timely and cost-effective manner. *Related term: combined logistic support.* 1/11/94

Ensemble des activités techniques et de gestion par lequel les conditions de soutien logistique sont intégrées en un concept unique, pris en considération dès la phase de conception et pour toute la durée de vie des systèmes ou équipements et grâce auquel tous les éléments du soutien logistique sont planifiés, acquis, testés et fournis en temps voulu avec un bon rapport coûtefficacité. *Terme connexe: soutien logistique combiné.* 1/11/94

Riadiaci a technický proces, ktorým sa prvky logistickej podpory a jej zabezpečenia integrujú do návrhu v procese jeho tvorby a stávajú sa súčasťou životného cyklu systémov a zariadení a ktorým sa všetky prvky logistickej podpory plánujú, získavajú, skúšajú, poskytujú včas a efektívne. *Súvisiaci termín: combined logistic support.*

integrated staff / état-major intégré / integrovaný štáb

A staff in which one officer only is appointed to each post on the establishment of the headquarters, irrespective of nationality and service. *Related terms: joint staff; parallel staff; staff.* 1/3/73

État-major dans lequel un seul officier est affecté à chaque poste figurant sur le tableau d'effectifs, quelles que soient sa nationalité et son arme. *Termes connexes: état-major; état-major interarmées.* 1/10/2003

Štáb, v ktorom je po zriadení veliteľstva na každú funkciu menovaný iba jeden dôstojník bez ohľadu na národnosť a zložku ozbrojených síl. *Súvisiace termíny: joint staff; parallel staff; staff.*

integrating circuit / mise de feu à intégration / integračný obvod

A circuit whose actuation is dependent on the time integral of a function of the influence. 1/11/75

Mise de feu qui réagit à l'intégrale par rapport au temps d'une fonction de l'influence reçue. 1/11/75

Obvod, ktorého aktivácia je daná celkovým časom funkčného pôsobenia.

integration / 1. superposition; 2. synthèse / integrácia

1. In photography, a process by which the average radar picture seen on several scans of the time base may be obtained on a print, or the process by which several photographic images are combined into a single image.

2. In intelligence usage, a step in processing phase of the intelligence cycle whereby analyzed information and/or intelligence is selected and combined into a pattern in the course of the production of further intelligence. *Related term: intelligence cycle.* 1/7/94

1. En photographie, procédé permettant d'obtenir sur une épreuve unique l'image radar moyenne correspondant à plusieurs balayages successifs, ou encore: procédé permettant de combiner plusieurs photographies en une seule image. 1/7/94

2. En matière de renseignement, étape de la phase d'exploitation du cycle du renseignement au cours de laquelle les informations analysées ou le renseignement, ou les deux, sont sélectionnés puis placés dans un schéma d'ensemble dans la perspective de la production du renseignement. *Terme connexe: cycle du renseignement.* 1/7/94

1. Vo fotografovaní proces, pomocou ktorého sa dá získať alebo vytlačiť priemerný obraz rádiolokátora z niekoľkých snímok časovej základne; proces, pri ktorom je niekoľko fotografií zložených do jedného obrazu.

2. V spravodajstve krok vo fáze spracovania v rámci spravodajského cyklu, pri ktorom sú analyzované informácie a spravodajské informácie vyberané a kombinované do určitého modelu pri produkcii nasledujúcich spravodajských informácií. *Súvisiaci termín: intelligence cycle.*

intelligence, Int., INTEL (admitted) **/ renseignement, Rens / spravodajská informácia; spravodajská činnosť; spravodajstvo** (organizácia)

The product resulting from the processing of information concerning foreign nations, hostile or potentially hostile forces or elements, or areas of actual or potential operations. The term is also applied to the activity which results in the product and to the organizations engaged in such activity. *Related terms: all-source intelligence; basic intelligence; collection management; combat intelligence; current intelligence; intelligence cycle; security intelligence; strategic intelligence; tactical intelligence; target intelligence; technical intelligence.* 1/3/81

Résultat de l'exploitation des renseignements bruts concernant les nations étrangères, les forces armées ennemies ou pouvant le devenir, les zones où des opérations sont effectivement menées ou pourraient l'être. Le terme s'applique aussi aux activités d'élaboration du renseignement et aux organismes qui s'y consacrent. *Termes connexes: cycle de renseignement; gestion de la recherche; renseignement de base; renseignement de combat; renseignement de sécurité; renseignement de situation; renseignement de toutes sources; renseignement stratégique; renseignement sur l'objectif; renseignement tactique; renseignement technique.* 1/3/81

Je výsledokom spracovania informácií týkajúcich sa cudzích štátov, nepriateľských a potenciálne nepriateľských síl alebo prvkov či priestorov aktuálnej alebo potenciálnej bojovej činnosti. Termín sa používa aj na pomenovanie činnosti, ktorej výsledkom je tento produkt a na pomenovanie organizácie zaoberajúcej sa podobnou činnosťou. *Súvisiace termíny: all source intelligence; basic intelligence; combat intelligence; current intelligence; security intelligence; strategic intelligence; tactical intelligence; target intelligence; technical intelligence.*

intelligence cycle / cycle du renseignement / spravodajský cyklus

The sequence of activities whereby information is obtained, assembled, converted into intelligence and made available to users. This sequence comprises the following four phases:

a. direction - Determination of intelligence requirements, planning the collection effort, issuance of orders and requests to collection agencies and maintenance of a continuous check on the productivity of such agencies.

b. collection - The exploitation of sources by collection agencies and the delivery of the information obtained to the appropriate processing unit for use in the production of intelligence.

c. processing - The conversion of information into intelligence through collation, evaluation, analysis, integration and interpretation.

d. dissemination - The timely conveyance of intelligence, in an appropriate form and by any suitable means, to those who need it. *Related terms: agency; analysis; collation; collection management; collection plan; evaluation; information; integration; intelligence; interpretation; priority intelligence requirements.* 1/9/81

Séquence d'opérations par lesquelles les renseignements bruts sont obtenus, regroupés, transformés en renseignement et mis à la disposition des utilisateurs. Ces opérations comprennent :

a. L'orientation - Détermination des besoins en renseignement, établissement du plan de recherche, envoi de demandes de renseignement et d'ordres de recherche aux organismes de renseignement et contrôle permanent de la production de ces organismes.

b. La recherche - Mise en oeuvre des sources par les organismes de renseignement et transmission des renseignements bruts obtenus aux organismes d'exploitation appropriés pour leur utilisation dans l'élaboration du renseignement.

c. L'exploitation - Transformation des renseignements bruts en renseignement par regroupement, évaluation, analyse, synthèse et interprétation.

d. La diffusion - Envoi du renseignement en temps utile par tous moyens adaptés et sous une forme appropriée, à ceux qui en ont besoin. *Termes connexes: analyse; besoins prioritaires en renseignement; évaluation; gestion de la recherche; interprétation; organisme de renseignement; plan de recherche; regroupement; renseignement; renseignement brut; synthèse.* 1/9/81

Postupnosť činností, pri ktorých sa informácie získavajú, zhromažďujú, menia na spravodajské informácie a sprístupňujú používateľom. Táto postupnosť obsahuje nasledujúce štyri fázy:

a. riadenie - určenie požiadaviek na spravodajské informácie, plánovanie úsilia zhromažďovania informácií, vydávanie nariadení a požiadaviek agentúram pre zhromažďovanie informácií a nepretržitá kontrola produktivity týchto agentúr;

b. zhromažďovanie - vyťažovanie zdrojov odberom údajov a dodanie získaných informácií zodpovedajúcemu spracovateľskému prvku pre využitie pri vypracovaní spravodajskej informácie.

c. spracovanie - pretváranie informácií na spravodajské informácie ich porovnaním, zhodnotením, analýzou, integráciou a interpretáciou;

d. distribúcia - včasné dodanie spravodajských informácií vo vhodnej forme akýmikoľvek prostriedkami tým, ktorý ich potrebujú *Súvisiace termíny: agency; analysis; collation; collection management; collection plan; evaluation; information; integration; intelligence; interpretation; priority intelligence requirements.*

intelligence estimate / appréciation renseignement / spravodajské hodnotenie situácie

The appraisal, expressed in writing or orally, of available intelligence relating to a specific situation or condition with a view to determining the courses of action open to the enemy or potential enemy and the order of probability of their adoption. 1/7/83

Appréciation, écrite ou verbale, des renseignements disponibles relatifs à une situation ou à des conditions spécifiques, en vue de déterminer les possibilités de l'ennemi actuel ou potentiel et le degré de probabilité de leur réalisation. 1/7/83

Písomné, alebo ústne vyhodnotenie dostupných spravodajských informácií, ktoré sa týkajú špecifickej situácie alebo podmienok s cieľom určiť ďalšie varianty pôsobenie protivníka alebo potenciálneho protivníka a pravdepodobnosti ich prijatia.

intensity factor / coefficient d'intensité / faktor intenzity

A multiplying factor used in planning activities to evaluate the foreseeable intensity or the specific nature of an operation in a given area for a given period. It is applied to the standard day of supply in order to calculate the combat day of supply. 1/9/81

Coefficient utilisé en planification pour évaluer l'intensité prévisible ou le caractère particulier d'une opération dans une zone et pendant une période déterminée. Il s'applique au jour standard d'approvisionnement pour le calcul des approvisionnements d'un jour de combat. 1/9/81

Násobiaci faktor používaný v plánovaní na vyhodnotenie predvídateľnej intenzity alebo špecifického charakteru operácie v danej oblasti za dané obdobie; používa sa pre bežnú dennú dávku zásob pri výpočte zásob na jeden deň v boji.

intensity mine circuit / mise de feu à intensité / obvod míny závisiaci od intenzity poľa

A circuit whose actuation is dependent on the field strength reaching a level differing by some pre-set minimum from that experienced by the mine when no ships are in the vicinity. 1/11/75

Mise de feu dont le fonctionnement dépend du fait que l'intensité du champ atteint un niveau qui diffère d'un certain minimum prédéterminé de celui auquel la mine est soumise lorsqu'aucun bâtiment ne se trouve à proximité. 1/11/75

Obvod, ktorého uvedenie do činnosti závisí od intenzity poľa dosahujúceho úroveň, ktorá sa odlišuje o určitú vopred nastavenú minimálnu hodnotu od úrovne, ktorá sa vyskytuje v okolí míny, ak v jej okolí nie sú nijaké lode.

intercepting search / recherche d'interception / stíhací prieskum

A type of search designed to intercept an enemy whose previous position is known and the limits of whose subsequent course and speed can be assumed. 1/3/73

Type de recherche conçu pour intercepter un ennemi dont la position initiale est connue et dont la route et la vitesse peuvent être estimées. 1/3/73

Typ prieskumu vykonávaný na zadržanie protivníka, ktorého predchádzajúca poloha je známa a jeho ďalší kurz a rýchlosť sa dajú predpokladať.

interceptor / intercepteur - chasseur d'interception / prepadové stíhacie lietadlo

A manned aircraft utilized for identification and/or engagement of airborne objects. *Synonym "fighter interceptor". Related term: fighter.* 1/4/73

Avion de chasse piloté conçu pour l'interception aérienne. *Synonyme: chasseur d'interception. Terme connexe: chasseur.* 1/4/73

Lietadlo s posádkou používané na identifikáciu a napadnutie vzdušných objektov. *Synonymum: fighter interceptor. Súvisiaci termín: fighter.*

interceptor controller / contrôleur d'interception aérienne / riadiaci navedenia prepadového stíhacieho lietadla

An officer who controls fighter aircraft allotted to him for interception purposes. *Related term: air control.* 1/4/73

Officier qui contrôle les avions de chasse qui lui sont attribués pour effectuer une interception. *Terme connexe: contrôle aérien.* 1/4/73

Dôstojník navádzajúci stíhacie lietadlo, ktoré mu je pridelené na vykonanie prepadu. *Súvisiaci termín: air control.*

intercept point / point d'interception / bod prepadu

The point to which an airborne vehicle is vectored or guided to complete an interception. 1/4/73

Point vers lequel un intercepteur est dirigé pour accomplir sa mission. 1/4/73

Miesto, do ktorého sa navádza alebo v ktorom je riadený vzdušný prostriedok na vykonanie prepadu.

intercept receiver / détecteur d'interception radioélectrique / rádioprieskumná stanica

A receiver designed to detect and provide visual and/or aural indication of electromagnetic emissions occurring within the particular portion of the electromagnetic spectrum to which it is tuned. 1/4/73

Récepteur destiné à la détection (au moyen de signaux visuels ou sonores) des émissions dans la portion particulière du spectre radioélectrique sur laquelle il est accordé. 1/4/73

Prijímač určený na zisťovanie a/ alebo poskytovanie vizuálnej alebo zvukovej indikácie elektromagnetického vyžarovania vznikajúceho v určitej časti elektromagnetického spektra, na ktoré je naladený.

interchangeability / interchangeabilité / vzájomná nahraditeľnosť; vzájomná zameniteľnosť

The ability of one product, process or service to be used in place of another to fulfil the same requirements. *Related terms: commonality; compatibility.* 4/10/2000

Aptitude d'un produit, processus ou service à être utilisé à la place d'un autre pour satisfaire aux mêmes exigences. *Termes connexes: communité; compatibilité; normalisation.* 22/6/04

Schopnosť používania výrobku, procesu alebo služby namiesto iného výrobku, procesu alebo služby na splnenie rovnakých požiadaviek. *Súvisiace termíny: commonality; compatibility.*

inter-chart relationship diagram / carton index / diagram vzájomne súvisiacich máp

A diagram on a map or chart showing names and/or numbers of adjacent sheets in the same (or related) series. *Synonym "index to adjoining sheets". Related term: map index.* 1/12/74

Petite carte supplémentaire figurant sur une carte principale et qui sert à situer la carte par rapport aux cartes adjacentes de la même série ou de séries associées. *Terme connexe: carte.* 1/11/91

Diagram na mape alebo riadiacom pláne uvádzajúci názvy alebo čísla susedných hárkov v tej istej alebo súvisiacej sérii. *Synonymum: index to adjoining sheets. Súvisiaci termín: map index.*

inter-command exercise / exercice inter-commandements / spoločné veliteľské cvičenie

An exercise involving the two NATO strategic commands and/or their subordinate commands. *Related term: extent of a military exercise.* 4/10/2000

Exercice auquel participent les deux commandements stratégiques de l'OTAN ou leurs commandements subordonnés. 4/10/2000

Cvičenie, ktorého sa zúčastňujú dve strategické veliteľstvá NATO a/ alebo ich podriadené veliteľstvá. *Súvisiaci termín: extent of a military exercise.*

intercount dormant period / période d'insensibilisation après avance / perióda necitlivosti medzi počítaniami

In naval mine warfare, the period after the actuation of a ship counter before it is ready to receive another actuation. 1/8/76

En guerre des mines sur mer, temps s'écoulant entre le déclenchement d'un compteur de navires et le moment où il est prêt à recevoir une nouvelle influence. 1/8/76

V námornom mínovom boji obdobie od uvedenia počítadla lodí do činnosti po jeho pripravenosť na prijatie ďalšej aktivácie.

interdiction fire - non-disabling fire / tir d'interdiction / prehradenie paľbou; prehradná paľba; zabraňovacia paľba

Fire placed on an area or point to prevent the enemy from using the area or point. *Related term: fire.* 1/4/73

Tir mis en place sur une zone ou sur un point en vue d'en interdire l'utilisation par l'ennemi. *Terme connexe: tir.* 1/4/73

Paľba vedená do určeného priestoru alebo oblasti na zabránenie nepriateľovi využívať tento priestor alebo túto oblasť. *Súvisiaci termín: fire.*

inter-look dormant period, ILDP / période d'insensibilisation entre impulsions / neaktívne medziobdobie

In mine warfare, the time interval after each look in a multi-look mine, during which the firing mechanism will not register. 1/12/76

Pour une mine à plusieurs impulsions, laps de temps suivant chaque impulsion pendant lequel la mise de feu ne peut enregistrer une autre impulsion. 1/12/76

V mínovom boji časový interval po každom sledovaní míny s viacnásobným snímacím zariadením, počas ktorého odpaľovací mechanizmus nevykonáva záznam.

intermediate approach / approche intermédiaire / stredné priblíženie (od preletu určeného navigačného prostriedku po začatie konečného zostupu)

That part of an instrument approach procedure in which aircraft configuration, speed and positioning adjustments are made. It blends the initial approach segment into the final approach segment. It begins at the intermediate fix or point and ends at the final approach fix or point. 1/6/84

Partie d'une procédure d'approche aux instruments au cours de laquelle la configuration, la vitesse et la position de l'aéronef sont ajustées. Elle réunit le segment d'approche initiale et le segment d'approche finale. Elle commence au point intermédiaire et se termine au point d'approche finale. 1/6/84

Časť postupu priblíženia podľa prístrojov, v ktorej lietadlo prispôsobuje svoju konfiguráciu, rýchlosť a polohu; postupne prechádza zo segmentu počiatočného priblíženia do segmentu záverečného priblíženia; začína sa v strednej polohe alebo bode a končí v polohe alebo bode záverečného priblíženia.

intermediate area illumination / éclairage de la zone intermédiaire / osvetlenie medziľahlého priestoru

Illumination in the area, extending in depth from the far boundary of the close-in (about 2,000 metres) to the maximum effective range of the bulk of division artillery weapons (about 10,000 metres). 1/4/73

Éclairage de la zone s'étendant en profondeur depuis la limite avant de la zone rapprochée (2.000 m environ) jusqu'à la portée maximale effective du gros de l'artillerie divisionnaire (10.000 mètres environ). 1/9/2003

Osvetlenie priestoru, ktorý sa rozprestiera do hĺbky od zadnej hranice priamej podpory (približne 2 000 metrov) do oblasti maximálneho účinného dostrelu väčšej časti divízneho delostrelectva (približne 10 000 metrov).

intermediate contour line / courbe de niveau normale / stredová - pomocná vrstevnica

A contour line drawn between index contours. Depending on the contour interval there are three or four intermediate contours between the index contours. *Related term: index contour line.* 1/4/73

Courbe de niveau tracée entre deux courbes maîtresses. Suivant l'équidistance, il peut y avoir trois ou quatre courbes normales entre les courbes maîtresses. *Terme connexe: courbe maîtresse.* 1/4/73

Vrstevnica zakreslená medzi indexovými vrstevnicami; v závislosti od vzdialenosti sa medzi indexovými vrstevnicami nachádzajú tri až štyri stredové vrstevnice. *Súvisiaci termín: index contour line.*

intermediate marker / marqueur intermédiaire / medziľahlá značka

In land mine warfare, a marker, natural, artificial or specially installed, which is used as a point of reference between the landmark and the minefield. *Related term: marker.* 1/4/73

Marqueur naturel, artificiel ou spécialement mis en place, utilisé comme point de repère intermédiaire entre un repère terrestre et un champ de mines. *Terme connexe: marqueur.* 1/4/73

V pozemnom mínovom boji prírodná, umelá alebo špeciálne inštalovaná značka používaná ako vzťažný bod medzi orientačným bodom v teréne a mínovým poľom. *Súvisiaci termín: marker.*

intermediate objective / objectif intermédiaire / postupný cieľ (objekt); **nasledujúca úloha**

In land warfare, an area or feature between the line of departure and an objective which must be seized and/or held. 1/2/88

En guerre terrestre, zone ou point du terrain entre la ligne de départ et un objectif qui doit être saisi ou tenu. 1/2/88

V pozemnom boji priestor alebo charakteristický znak terénu medzi miestom začatia útoku a cieľom, ktorý sa má obsadiť alebo udržať.

intermittent arming device / dispositif de réceptivité intermittente / časová poistka

A device included in a mine so that it will be armed only at set times. 1/11/75

Dispositif ne rendant une mine réceptive que dans certaines périodes. 1/11/75

Zariadenie míny umožňujúce jej odistenie v nastavených časoch.

intermittent illumination / éclairage intermittent / prerušované osvetlenie; nesúvislé osvetlenie

A type of fire in which illuminating projectiles are fired at irregular intervals. 1/3/74

Procédé de tir dans lequel des projectiles éclairants sont tirés à intervalles irréguliers. 1/3/74

Typ paľby, pri ktorej sa osvetľovacie náboje vystreľujú v nepravidelných intervaloch.

internally displaced person / personne déplacée / vysťahovalec; násilne evakuovaná osoba

A person who, as part of a mass movement, has been forced to flee his or her home or place of habitual residence suddenly or unexpectedly as a result of armed conflict, internal strife, systematic violation of human rights, fear of such violation, or natural or man-made disasters, and who has not crossed an internationally recognized State border. *Related term: asylum. Preferred terms: ker; evacuee; refugee.* 4/10/2000

Personne qui, dans le cadre d'un mouvement de masse, a été contrainte de fuir son domicile de manière subite en raison d'un conflit armé, d'un conflit interne, de violations systématiques ou de crainte de violations des droits de la personne, voire d'une catastrophe naturelle ou provoquée par l'homme, mais qui n'a pas traversé de frontière internationalement reconnue et qui, de ce fait, se trouve encore en danger. *Termes connexes: demandeur d'asile; évacué; réfugié.* 4/10/2000

Osoba prinútená pri hromadnom odsune náhle alebo neočakávane opustiť svoj domov alebo miesto pobytu z dôvodu ozbrojeného konfliktu, vnútorných bojov, neustáleho porušovania ľudských práv, obáv z takého porušovania alebo z dôvodu prírodnej katastrofy alebo katastrofy spôsobenej ľudskou činnosťou, ktorá neprekročila mezinárodne uznávané štátne hranice. *Súvisiaci termín: asylum. Preferované termíny: ker; evacuee; refugee*

internal radiation / rayonnement interne / vnútorné žiarenie

Nuclear radiation (alpha and beta particles and gamma radiation) resulting from radioactive substances in the body. 1/4/73

Rayonnement nucléaire (particules alpha et bêta et rayonnement gamma) qui provient de substances radioactives à l'intérieur du corps. 1/4/73

Jadrové žiarenie (častice alfa a beta a gama žiarenie) spôsobené rádioaktívnymi látkami v tele.

international actual strength / effectif international réel / súčasná medzinárodná sila

The total number of military and civilian personnel currently filling international posts. 1/12/76

Ensemble du personnel civil et militaire affecté à des postes internationaux au moment considéré. 1/12/76

Celkový počet vojenských a civilných osôb, ktoré v súčasnej dobe zastávajú medzinárodné funkcie.

international call sign - signal letters / indicatif d'appel international - signe distinctif / medzinárodný volací znak; signálne písmená

A call sign assigned in accordance with the provisions of the International Telecommunications Union to identify a radio station. The nationality of the radio station is identified by the first or the first two characters. (When used in visual signalling, international call signs are referred to as signal letters). *Related term: call sign.* 1/4/73

Indicatif d'appel attribué selon les règles de l'Union internationale des télécommunications pour identifier une station radioélectrique. La nationalité de la station est indiquée par le premier ou les deux premiers caractères. (Lorsqu'on emploie la transmission visuelle les indicatifs d'appel internationaux s'appellent signal distinctif.) *Terme connexe: indicatif d'appel.* 1/4/73

signe distinctif */ Terme préféré: indicatif d'appel international.* 1/4/73

Volací znak pridelený v súlade s ustanoveniami Medzinárodnej telekomunikačnej únie na identifikáciu rádiovej stanice; štát, ktorému rádiová stanica patrí sa označí prvým znakom alebo prvými dvoma znakmi; pri používaní vo vizuálnej signalizácii sú označované ako signálne písmená. *Súvisiaci termín: call sign..*

international civilian personnel with NATO status / personnel civil international à statut OTAN / medzinárodný civilný personál NATO

Civilian persons assigned or appointed to authorized NATO international civilian posts. 1/10/78

Civils affectés ou nommés à des emplois civils internationaux répertoriés de l'OTAN. 1/10/78

Civilné osoby pridelené alebo menované do schválených medzinárodných civilných funkcií NATO.

international cooperative logistics / coopération logistique internationale / medzinárodná logistická spolupráca

Cooperation and mutual support in the field of logistics through the coordination of policies, plans, procedures, development activities and the common supply and exchange of goods and services arranged on the basis of bilateral and multilateral agreements with appropriate cost reimbursement provisions. 1/7/85

Coopération et soutien mutuel dans le domaine logistique, par la coordination des principes, des plans,

des procédures, des activités de développement, du ravitaillement en commun et de l'échange des biens et des services, basés sur des accords bilatéraux ou multilatéraux et contre remboursement contractuel des frais. 1/7/85

Spolupráca a vzájomná podpora v oblasti logistiky koordinovaním zámerov, plánov, postupov, rozvojových aktivít, spoločných dodávok, výmeny tovarov a služieb; realizuje sa na základe dvojstranných a viacstranných dohôd s príslušnými ustanoveniami o úhrade nákladov.

international date line / ligne internationale de changement de date / medzinárodná dátumová hranica

The line coinciding approximately with the antimeridian of Greenwich, modified to avoid certain habitable land. In crossing this line there is a date change of one day. *Synonym "date line".* 1/4/73

Ligne coïncidant approximativement avec l'antiméridien de Greenwich modifiée pour éviter certaines régions habitées. Au passage de cette ligne la date change d'un jour. *Synonyme: ligne de changement de date.* 1/4/73

Čiara, ktorá sa približne zhoduje s opakom Greenwichského poludníku a je upravená tak, aby sa vyhla určitým obývaným oblastiam; pri prekročení tejto čiary sa mení dátum o jeden deň. *Synonymum: date line.*

international identification code / indice international d'identification / medzinárodný identifikačný kód

In railway terminology, a code which identifies a military train from point of origin to final destination. The code consists of a series of figures, letters, or symbols indicating the priority, country of origin, day of departure, national identification code number and country of destination of the train. 1/3/81

En matière de transport ferroviaire, indice identifiant un train militaire depuis son origine jusqu'à sa destination finale. L'indice comprend des chiffres, lettres ou symboles précisant la priorité, le pays d'origine, la date du départ, un indice national d'identification et le pays de destination du train. 1/3/81

V železničnej terminológii kód, ktorý identifikuje vojenský vlak od miesta vypravenia po miesto určenia; skladá sa zo súboru čísel, písmen alebo symbolov označujúcich prioritu, krajinu pôvodu, deň vypravenia, národné identifikačné kódové číslo a krajinu určenia vlaku.

international job description / fiche de poste international / popis medzinárodnej pracovnej funkcie

A delineation of the specific duties, responsibilities and qualification pertaining to a specific international post. 1/11/75

Description détaillée des devoirs spécifiques, des responsabilités et des qualifications requises par un poste international. 1/11/75

Určenie špecifických povinností, zodpovedností a kvalifikácie, ktoré prináležia špecifickej medzinárodnej funkcii.

international loading gauge / gabarit international de chargement (GIC) / medzinárodná norma pre náklad

The loading gauge upon which international railway agreements are based. A load whose dimensions fall within the limits of this gauge may move without restriction on most of the railways of Continental Western Europe. GIC is an abbreviation for "gabarit international de chargement", formerly called PPI. 1/7/85

Gabarit de chargement des chemins de fer, utilisé dans l'établissement des accords internationaux. Un chargement respectant les normes de ce gabarit peut circuler sans aucune restriction sur la plupart des

lignes d'Europe continentale de l'ouest. Anciennement appelé PPI. 1/7/85

Norma pre rozmer nákladu, na ktorej sú založené medzinárodné železničné dohody; náklad, ktorého rozmery sú v rámci limitov tejto normy, môže sa pohybovať po väčšine železníc kontinentálnej západnej Európy bez obmedzenia; GIC je skrátený výraz pre Gabarit International de Chargement predtým nazývaný PPI.

international manpower ceiling / maximum autorisé en effectifs internationaux / limit medzinárodných pracovných síl

The total number of international posts, military and civilian, which has been authorized for each international organization. 1/11/75

Nombre total des postes internationaux, militaires et civils, qui ont été ouverts pour chaque organisation internationale. 1/11/75

Celkový počet medzinárodných funkcií, vojenských a civilných, ktorý bol odsúhlasený pre každú medzinárodnú organizáciu.

international map of the world, PPI gauge / carte internationale du monde / medzinárodná mapa sveta

A map series at 1: 1,000. 000 scale published by a number of countries to common internationally agreed specifications. 1/8/74

Série de cartes au 1:1.000.000, publiée par un certain nombre de pays, à partir de spécifications communes faisant l'objet d'accords internationaux. 1/8/74

Súbor máp v mierke 1 : 1 000 000 vydaný v niektorých krajinách v súlade so všeobecne dohodnutými medzinárodnými špecifikáciami.

international military personnel / personnel militaire international / medzinárodný vojenský personál

Military persons assigned or appointed to authorized international military posts. 1/11/77

Militaires affectés ou nommés à des emplois militaires internationaux répertoriés. 1/11/77

Vojenské osoby pridelené alebo vymenované do schválených medzinárodných vojenských funkcií.

international military post / poste militaire international / medzinárodná vojenská funkcia

An international post authorized to be filled by a military person whose pay and allowances remain the responsibility of the parent nation. 1/8/76

Poste international qui doit être tenu par du personnel militaire dont la rémunération est à la charge du pays auquel il appartient. 1/8/76

Medzinárodná funkcia schválená na obsadenie vojenskou osobou, ktorej plat a služobné náležitosti hradí vysielajúca krajina.

international personnel / personnel international / medzinárodný personál

Military and civilian persons assigned or appointed to authorized international posts. 1/11/75

Personnel militaire ou civil affecté à des postes internationaux ou détaché pour occuper ce type de poste. 1/11/75

Vojenské a civilné osoby, ktoré sú pridelené alebo menované do schválených medzinárodných funkcií.

international post / poste international / medzinárodná funkcia

A post, position, job or billet, authorized in a peacetime establishment or emergency establishment which carries a specific international job description, whose incumbent is responsible to international

authority. 1/11/75

Position, fonction ou détachement, autorisés par un organisme du temps de paix ou de crise. Ce poste est défini par une fiche spécifique et son titulaire est responsable vis-à-vis d'une autorité internationale. 1/11/75

Funkcia, miesto, pracovné miesto alebo umiestnenie schválené v rámci organizácie pre mierové obdobie alebo čas ohrozenia; existuje pre ňu určitý medzinárodný opis pracovnej činnosti a jej nositeľ je zodpovedný medzinárodnému orgánu.

interoperability / interopérabilité / interoperabilita

The ability to operate in synergy in the execution of assigned tasks.

Aptitude à opérer en synergie dans l'exécution des tâches assignées. *Terme connexe: interopérabilité des forces, interopérabilité militaire, normalisation.* 22/6/04

Schopnosť spolupracovať pri plnení pridelených úloh.

interpretability / possibilité d'interprétation / interpretačná schopnosť

Suitability of imagery for interpretation with respect to answering adequately requirements on a given type of target in terms of quality and scale.

a. poor - Imagery is unsuitable for interpretation to answer adequately requirements on a given type of target.

b. fair - Imagery is suitable for interpretation to answer requirements on a given type of target but with only average detail.

c. good - Imagery is suitable for interpretation to answer requirements on a given type of target in considerable detail.

d. excellent - Imagery is suitable for interpretation to answer requirements on a given type of target in complete detail. 1/12/79

Possibilité pour l'interprétation d'une représentation de fournir convenablement les renseignements demandés sur un type donné d'objectif en ce qui concerne la qualité et l'échelle. Elle peut être qualifiée de:

a. insuffisante - la représentation ne permet pas à l'interprétateur de fournir les renseignements demandés pour le type d'objectif donné;

b. moyenne - l'interprétation de la représentation permet seulement de fournir des renseignements de précision moyenne pour le type d'objectif donné;

c. bonne - l'interprétation de la représentation permet de fournir les renseignements demandés avec de nombreux détails pour le type d'objectif donné;

d. excellente - l'interprétation de la représentation permet de fournir les renseignements demandés avec tous les détails pour le type d'objectif donné. 1/12/79

Vhodnosť zobrazenia na vykonanie vyhodnotenia s ohľadom na požiadavku na jeho zodpovedajúcu vypovedaciu schopnosť o danom type cieľa z pohľadu kvality a mierky; rozlišuje sa:

a. zlá interpretačná schopnosť - zobrazenie nie je vhodné na vykonanie hodnotenia, ktoré by primerane zodpovedalo požiadavkám na daný typ cieľa;

b. dostatočná interpretačná schopnosť - zobrazenie je vhodné na vykonanie hodnotenia, ktoré by zodpovedalo požiadavkám na daný typ cieľa s priemernými podrobnosťami;

c. dobrá interpretačná schopnosť - zobrazenie je vhodné na vykonanie hodnotenia, ktoré by zodpovedalo požiadavkám na daný typ cieľa so značnými podrobnosťami;

d. výborná interpretačná schopnosť - zobrazenie je vhodné na vykonanie hodnotenia, ktoré by zodpo-

vedalo požiadavkám na daný typ cieľa s úplnými podrobnosťami.

interpretation / interprétation / interpretácia

In intelligence usage, the final step in the processing phase of the intelligence cycle in which the significance of information and/or intelligence is judged in relation to the current body of knowledge. *Related term: intelligence cycle.* 1/7/94

En matière de renseignement, dernière étape de la phase d'exploitation du cycle du renseignement au cours de laquelle l'intérêt d'une information ou d'un renseignement, ou des deux, est apprécié en fonction des connaissances du moment. *Terme connexe: cycle du renseignement.* 1/7/94

V spravodajstve posledný krok vo fáze spracovania v rámci spravodajského cyklu, v ktorom je význam informácie a/alebo spravodajskej informácie posudzovaný s ohľadom na aktuálnu úroveň znalostí. *Súvisiaci termín: intelligence cycle.*

interrupted line / ligne discontinue / perušovaná čiara

A broken, dashed, or pecked line usually used to indicate the indefinite alignment or area of a feature on the chart. 1/4/73

Ligne en pointillés ou en tiretés employée généralement pour indiquer l'enveloppe d'une zone ou un alignement mal défini sur la carte. 1/4/73

Prerušovaná, čiarkovaná alebo bodkovaná čiara na mape, ktorá sa obyčajne používa na označenie neupresneného priestoru s určitými charakteristickými znakmi.

interval / intervalle / interval; medzera; vzdialenosť; rozstup

1. The space between adjacent groups of ships or boats measured in any direction between the corresponding ships or boats in each group.

2. The space between adjacent individuals, ground vehicles, or units in a formation that are placed side by side, measured abreast.

3. The space between adjacent aircraft measured from front to rear in units of time or distance.

4. The time lapse between photographic exposures.

5. At battery right or left, an interval ordered in seconds is the time between one gun firing and the next gun firing. Five seconds is the standard interval.

6. At rounds of fire for effect the interval is the time in seconds between successive rounds from each gun. 1/4/73

1. Espace séparant deux groupes adjacents de navires ou d'embarcations, l'intervalle est mesuré entre unités correspondantes de chaque groupe.

2. Espace séparant des individus, des véhicules terrestres ou des unités en formation voisins, et placés côte à côte, mesuré de front.

3. Espace séparant des aéronefs voisins, mesuré de l'avant vers l'arrière, en unités de temps ou de distance.

4. Laps de temps qui s'écoule entre deux ouvertures successives d'un appareil photographique.

5. Lors d'un tir effectué par la droite par batterie (ou par pièce) ou par la gauche, l'intervalle est le temps ordonné en secondes qui doit séparer le tir d'une pièce du tir de la suivante. L'intervalle normal est de 5 secondes.

6. Lors du tir d'efficacité l'intervalle est le temps exprimé en secondes, qui sépare deux coups consécutifs tirés par la même pièce. 1/4/73

1. Priestor medzi susednými skupinami lodí alebo členov meraná v ľubovoľnom smere medzi zodpove-

dajúcimi loďami alebo člnmi v každej skupine.

2. Priestor medzi osobami, vozidlami alebo jednotkami v tvare, ktoré sú umiestnené alebo postavené vedľa seba.

3. Priestor medzi susednými lietadlami meraná od čela po zadnú časť v časových alebo dĺžkových jednotkách.

4. Časový interval medzi fotografickými expozíciami.

5. Pri poveloch "batéria sprava alebo batéria zľava" časový interval v sekundách medzi výstrelom jedného dela a výstrelom nasledujúceho dela; bežný časový interval medzi výstrelmi je päť sekúnd.

6. Pri účinnej paľbe časový interval v sekundách medzi nasledujúcimi výstrelmi z každého dela.

intervention / intervention / intervencia; zásah

Action taken to exert influence over, modify or control a specific activity. 1/10/2001

Mesure prise en vue d'influencer, de modifier ou de contrôler une activité particulière. 1/10/01

Činnosť na ovplyvnenie, zmenenie alebo riadenie špecifickej aktivity.

intra-command exercise / exercice intra-commandement / cvičenie v rámci veliteľstva

An exercise which involves part of a NATO strategic command or subordinate command. *Related term: extent of a military exercise.* 4/10/2000

Exercice qui met en oeuvre une partie d'un commandement stratégique de l'OTAN ou d'un commandement subordonné. 4/10/2000

Cvičenie, ktoré zahŕňa časť strategického veliteľstva NATO alebo podriadené veliteľstvo. *Súvisiaci termín: extent of a military exercise.*

in-transit evacuation facility, IEF / centre de transit pour évacuation sanitaire / tranzitné odsunové zariadenie

A medical facility that has all the functions of a casualty staging unit, but with an expandable holding capacity for national medical evacuation.

Installation médicale qui a toutes les fonctions d'une unité de transit pour malades et blessés, mais avec une capacité d'accueil extensible pour l'évacuation sanitaire nationale. 1/10/03

Zdravotnícke zariadenie vykonávajúce všetky činnosti jednotky pre dočasnú hospitalizáciu ranených a chorých, so schopnosťou rozšírenia svojej hospitalizačnej kapacity pre príslušné národné zdravotnícke odsuny.

intruder / intrus / narušiteľ

An individual, unit, weapon system or tactical track in or near an operational or exercise area, which presents a threat of intelligence gathering or disruptive activity. 9/1/96

Individu, unité, système d'arme ou piste tactique quelconque se trouvant à l'intérieur ou à proximité d'une zone opérationnelle ou d'exercice et représentant une menace d'acquisition de renseignement ou d'activité perturbatrice. 9/1/96

Jednotlivec, jednotka, zbraňový systém alebo bojové vozidlo v operačnom alebo výcvikovom priestore alebo v ich blízkosti, ktoré predstavujú hrozbu získania spravodajských informácií alebo rušivej činnosti.

intruder operation / opération d'intruder / operácia na narušenie

An offensive operation by day or night over enemy territory with the primary object of destroying enemy aircraft in the vicinity of their bases. 1/4/73

Opération offensive, de jour ou de nuit, au-dessus du territoire ennemi, ayant pour objet principal de détruire les avions ennemis à proximité de leurs bases. 1/4/73

Útočná operácia cez deň alebo v noci nad nepriateľským územím s hlavným cieľom zničenia lietadiel v blízkosti ich základní.

inventory control / gestion et administration du matériel / riadenie zásob

That phase of military logistics which includes managing, cataloguing, requirements determination, procurement, distribution, overhaul, and disposal of materiel. *Commonly called "inventory management"; "materiel control"; "materiel management" and "supply management".* 1/4/73

Phase de la logistique militaire qui comprend: la détermination des besoins, l'acquisition, la gestion, le classement, la révision et la répartition du matériel. *Terme connexe: contrôle de stock*1/4/73

Fáza vojenskej logistiky, ktorá zahŕňa správu, katalogizáciu, zisťovanie požiadaviek, obstarávanie, distribúciu, generálne opravy a vyraďovanie materiálu. *Súvisiace termíny: inventory management; materiel control; materiel management a supply management.*

inverter / onduleur / menič

In electrical engineering, a device for converting direct current into alternating current. *Related term: rectifier.* 1/7/83

En électrotechnique, appareil permettant de transformer un courant continu en courant alternatif. *Terme connexe: redresseur.* 1/7/83

V elektrotechnike zariadenie meniace jednosmerný prúd na striedavý. *Súvisiaci termín: rectifier.*

ionization / ionisation / ionizácia

The process of producing ions by the removal of electrons from, or the addition of electrons to, atoms or molecules. 1/4/73

Phénomène dans lequel un ion est produit par extraction ou addition d'électrons périphériques d'un atome. 1/4/73

Proces produkcie iónov odobratím alebo pridaním elektrónu do elektrónového obalu atómu (molekúl).

irregular outer edge / contour extérieur irrégulier du champ de mines / nepravidelný vonkajší okraj

In land mine warfare, short mine rows or strips laid in an irregular manner in front of a minefield facing the enemy, to deceive the enemy as to the type or extent of the mine field. Generally, the irregular outer edge will only be used in minefields with buried mines. 1/1/91

En guerre des mines sur terre, rangées ou bandes minées de dimensions réduites, disposées irrégulièrement en avant d'un champ de mines, côté ennemi, dans le but de tromper ce dernier sur la composition et les dimensions du champ de mines. Ce dispositif n'est habituellement utilisé qu'avec des champs de mines enterrées. 1/1/91

V pozemnom mínovom boji krátke rady alebo pásy mín kladené nepravidelne pred mínovým poľom smerom k nepriateľovi na vytvorenie klamnej predstavy o type a veľkosti mínového poľa; vo všeobecnosti sa nepravidelný vonkajší okraj používa len pri mínových poliach so zapustenými mínami.

isocentre / isocentre / izocentrum

The point on a photograph intersected by the bisector of the angle between the plumb-line and the photograph perpendicular. 1/8/74

En photographie: intersection du plan d'un cliché et de la bissectrice intérieure de l'angle d'inclinaison. 1/8/74

Miesto na fotografii, ktorým prechádza priamka deliaca uhol medzi zvislicou a kolmicou fotografie na polovicu.

isodose rate line / courbe(s) d'isointensité - ligne d'égale intensité radioactive / izodóza (čiara rovnakej hodnoty dávkového príkonu)

Preferred term: dose rate contour line. 1/3/73

Terme préféré: courbe(s) d'isointensité.

Preferovaný termín: dose rate contour line

isogriv / isogrille / izomriežka

A line on a map or chart which joins points of equal angular difference between grid north and magnetic north. *Related term: grid magnetic angle.* 1/8/74

Ligne tracée sur une carte joignant les points d'égale décligrille. *Terme connexe: déclinaison magnétique du carroyage.* 1/8/74

Čiara na mape alebo riadiacom pláne, ktorá spája body s rovnakou uhlovou odchýlkou medzi súradnicovým severom a magnetickým severom. *Preferovaný termín: grid magnetic angle.*

J

jamming / brouillage / rušenie

Preferred terms: barrage jamming; electronic countermeasures; electronic jamming; spot jamming; sweep jamming. 1/3/73

Termes connexes: brouillage électronique; brouillage en barrage; brouillage par balayage; brouillage sélectif; contre-mesures électroniques. 1/3/73

Preferované termíny: barrage jamming; electronic countermeasures; electronic jamming; spot jamming; sweep jamming.

jettison / délestage / neplánované zhodenie; núdzové zhodenie (časti nákladu)

Deliberate release of an aircraft store from an aircraft to effect aircraft safety or prepare for air combat. 1/7/83

Largage volontaire de charges d'un aéronef afin d'assurer sa sécurité ou de le préparer pour le combat aérien. 1/7/83

Zámerné uvoľnenie nákladu z lietadla na jeho záchranu alebo pri príprave na vzdušný boj.

jettisoned mines / mines rejetées à la mer / neplánované zhodenie mín; núdzové zhodenie mín

Mines which are laid as quickly as possible in order to empty the minelayer of mines, without regard to their condition or relative positions. *Related term: mine.* 1/10/78

Mines mouillées aussi rapidement que possible de façon à libérer le mouilleur de mines et sans tenir compte de leur condition ou de leur position relative. *Terme connexe: mine.* 1/10/78

Míny položené čo najrýchlejšie na vyprázdnenie zariadenia na kladenie mín (mínonosky) bez ohľadu na ich stav alebo vzájomnú polohu. *Súvisiaci termín: mine.*

joiner / navire ralliant un convoi / pripájajúca sa loď

An independent merchant ship sailed to join a convoy. *Synonym "convoy joiner". Related terms: joiner convoy; joiner section.* 1/6/78

Navire marchand indépendant en route pour rejoindre un convoi. *Termes connexes: convoi ralliant;*

section ralliant un convoi. 1/6/78

Samostatná obchodná loď plaviaca sa na pripojene sa ku konvoju. *Synonymum: convoy joiner. Súvisiace termíny: joiner convoy; joiner section.*

joiner convoy / convoi ralliant / pripájajúci sa konvoj

A convoy sailed to join the main convoy. *Related terms: joiner; joiner section.* 1/10/78

Convoi en route pour s'incorporer au convoi principal. *Termes connexes: navire raillant un convoi; section ralliant un convoi.* 1/10/78

Konvoj plaviaci sa na pripojenie sa k hlavnému konvoju. *Súvisiace termíny: joiner; joiner section.*

joiner section / section ralliant un convoi / pripájajúca sa sekcia – skupina

A joiner or joiner convoy, after rendezvous, and while manoeuvring to integrate with the main convoy. *Related terms: joiner; joiner convoy.* 1/6/78

Navire ou convoi ralliant, arrivé au rendez-vous, en cours de manoeuvre pour s'intégrer au convoi principal. *Termes connexes: convoi ralliant; navire ralliant un convoi.* 1/6/78

Loď alebo konvoj, ktoré sa postretnutí alebo počas manévrovania pripoja k hlavnému konvoju. *Súvisiace termíny: joiner; joiner convoy.*

joint / interarmées multiservice / spoločný

Adjective used to describe activities, operations and organizations in which elements of at least two services participate. *Related terms: allied joint operation; combined.* 16 Jul 1999

Qualificatif employé pour décrire des activités, opérations et organisations, auxquelles participent des éléments d'au moins deux armées. *Termes connexes : multinational ; opération interarmées interalliée ; opération interarmées multinationale.* 01 sept. 2003

Prídavné meno vyjadrujúce aktivity, operácie a organizácie, na ktorých sa zúčastňujú minimálne dva druhy zložiek ozbrojených síl. *Synonymum: multiservice. Súvisiaci termín: combined.*

joint air attack team / groupe d'attaque aérienne interarmées / spoločná vzdušná útočná skupina

A combination of attack and/or reconnaissance rotary-wing aircraft and fixed-wing close air support aircraft, operating together to locate and attack high-priority targets and targets of opportunity. Joint air attack team operations are coordinated and conducted to support the ground commander's scheme of manoeuvre. Note: the joint air attack team normally operates as a coordinated effort supported by fire support, air defence artillery, naval surface fire support, intelligence, surveillance, and reconnaissance systems, electronic warfare systems, and ground manoeuvre forces.

Spoločná skupina bojových a prieskumných vrtuľníkov a lietadiel priamej vzdušnej podpory operujúca na vypátranie a napadnutie cieľov s vysokou prioritou zničenia alebo neplánovaných cieľov. Operácie spoločnej vzdušnej útočnej skupiny sú koordinované a vykonávané na poskytnutie vzdušnej podpory veliteľovi pozemných síl pri uskutočňovaní plánovaného manévru. Poznámka: Spoločná vzdušná útočná skupina pôsobí zvyčajne ako koordinované úsilie podporované paľbou vojskovej PVO a námorníctva, spravodajskými, prieskumnými a pozorovacími systémami, prostriedkami elektronického boja a mané- vrovaním pozemných síl.

joint fires / tirs interarmées / spoločné paľby

Fires applied during the employment of forces from two or more components, in coordinated action toward a common objective.

Tirs effectués durant l'emploi de forces de plusieurs composantes et ce, dans le cadre d'une action

coordonnée en vue d'atteindre un objectif commun.

Paľby uskutočnené počas nasadenia ozbrojených síl dvoch alebo viacerých zložiek spoločných síl pri koordinovanej akcii proti spoločnému cieľu.

joint - multiservice / interarmées / spoločný, spojený; spoločná činnosť; spoločná organizácia

Adjective used to describe activities, operations and organisations in which elements of at least two services participate. *Synonym "multiservice". Related term: combined.* 16/7/99

Qualificatif employé pour décrire des activités, opérations et organisations, auxquelles participent des éléments d'au moins deux armées. *Terme connexe: multinational.* 1/9/03

Prídavné meno popisujúce aktivity, činnosti a organizácie, na ktorých sa zúčastňujú minimálne dva druhy ozbrojených zložiek. *Synonymum: multiservice. Súvisiaci termín: combined.*

joint operations area, JOA / zone d'opérations interarmées / priestor spoločných operacií

A temporary area defined by the Supreme Allied Commander Europe, in which a designated joint commander plans and executes a specific mission at the operational level of war. A joint operations area and its defining parameters, such as time, scope of the mission and geographical area, are contingency- or mission-specific and are normally associated with combined joint task force operations. *Related terms: area of operations; area of responsibility; operational level of war.*

Zone temporaire définie par le Commandant suprême des forces alliées en Europe, dans laquelle un commandant interarmées désigné planifie et exécute une mission particulière au niveau opératif. La zone d'opérations interarmées et ses paramètres, tels que la durée, la portée de la mission et la zone géographique, sont fonction des circonstances ou de la mission et sont normalement associés aux opérations d'un groupement de forces interarmées multinationales. *Termes connexes: niveau opératif; zone de responsabilité; zone d'opérations.* 17/1/05

Dočasný priestor definovaný vrchným veliteľom spojeneckých síl v Európe, v ktorom určený spojenecký veliteľ plánuje a vykonáva špecifickú úlohu na operačnej úrovni vedenia vojny. Priestor spoločnej operácie a jeho definované parametre, ako sú čas, rozsah plnenej úlohy a geografická poloha, sa plánujú vopred alebo sú vytvorené pre danú úlohu a obyčajne sa spájajú s operáciami spoločného mnohonárodného úlohového zoskupenia. *Súvisiace termíny: area of operations; area of responsibility; operational level of war.*

joint staff, J / état-major interarmées - état-major interforces / spoločný štáb

A staff formed of two or more of the services of the same country. *Related terms: integrated staff; parallel staff; staff.* 1/3/81

Etat-major comprenant des personnels de plusieurs armées du même pays. *Synonyme: état-major interforces. Termes connexes: état-major; étatmajor intégré.* 1/10/2003

état-major interforces / *Terme préféré: état-major interarmées*1/3/81

Štáb vytvorený z dvoch alebo viacerých druhov ozbrojených zložiek tej istej krajiny. *Súvisiace termíny: integrated staff, parallel staff, staff.*

joint subregional command / commandement interarmées sous-régional / spoločné subregionálne velenie

A subregional command organization at the third level of the NATO military command structure with no permanently allocated area of responsibilities. This command is characterized as follows:

a. it contains a combination of appropriate specific tri-service capabilities;

b. it assumes subregional responsibilities for training and exercises; and

c. it provides a permanent planning and command and control capability for the conduct of joint operations, allowing it to undertake or contribute to all Alliance missions as directed by the NATO regio-

nal commander. *Related terms: component command; regional command; strategic command; sub-regional command level.* 4/10/2000

Organisation de commandement sousrégionale, située au troisième échelon de la structure militaire de commandement de l'OTAN, à laquelle n'est attribuée aucune zone de responsabilité permanente. Ce commandement se caractérise notamment comme suit :

a. il comporte une combinaison de capacités propres aux trois armées;

b. il assume des responsabilités sousrégionales en matière d'entraînement et d'exercices; et

c. il dispose d'une capacité permanente de planification, et de commandement et de contrôle, pour la conduite d'opérations interarmées, qui lui permet d'entreprendre toute mission de l'Alliance, ou d'y contribuer, suivant les instructions du commandant régional de l'OTAN. *Termes connexes: commandement de composante; commandement de région; commandement sous-régional; commandement stratégique.* 4/10/00

Organizácia subregionálneho velenia na tretej úrovni vojenskej štruktúry velenia NATO bez stáleho prideleného priestoru zodpovednosti; velenie je charakterizované nasledovne:

a. spája vhodné špecifické schopnosti všetkých troch druhov ozbrojených zložiek;

b. preberá zodpovednosti na nižších regionálnych úrovniach za výcvik a cvičenia;

c. trvale zabezpečuje plánovanie, velenie a riadenie vykonávania spoločných operácií a zabezpečuje alebo sa podieľa na všetkých úlohách Aliancie podľa nariadenia regionálneho veliteľa NATO. *Súvisiace termíny: component command; regional command; strategic command; subregional command level.*

join up / rassemblement / sústredenie; zoskupenie

To form separate aircraft or groups of aircraft into a specific formation. *Related term: rendezvous.* 1/8/76

Le fait, pour des avions ou des groupes d'avions séparés de se rejoindre en une formation. *Termes connexes: point de rassemblement; point de regroupement.* 13/12/99

Vytvorenie špeciálneho zoskupenia z jednotlivých lietadiel alebo lietadlových skupín. *Súvisiaci termín: rendezvous.*

jump speed / vitesse de largage / zoskoková rýchlosť

The airspeed at which parachute troops can jump with comparative safety from an aircraft. 1/4/74

Vitesse par rapport à l'air à laquelle les troupes parachutistes peuvent sauter d'un avion en vol avec un degré satisfaisant de sécurité. 1/4/74

Vzdušná rýchlosť, pri ktorej sú výsadkové jednotky vysadené z lietadla s postačujúcou bezpečnosťou.

K

K-day / jour K / deň K

Preferred term: designation of days and hours. 1/8/82

Terme connexe: désignation des jours et des heures. 1/8/82

Preferovaný termín: designation of days and hours

key / clé / kľúč; šablóna; legenda (na schéme)

In cartography, a term sometimes loosely used as a synonym for "legend". *Related terms: blue key; drawing key; legend.* 1/4/73

En cartographie, terme parfois employé de façon libérale comme synonyme de "légende". *Termes connexes: fond bleu actinique; fond provisoire; légende.* 1/4/73

V kartografii termín, ktorý sa niekedy voľne používa ako synonymum slova "legenda". *Súvisiace termíny: blue key; drawing key; legend.*

key point / point sensible / kľúčové postavenie (objekt), **dôležitý bod**

A concentrated site or installation, the destruction or capture of which would seriously affect the war effort or the success of operations. 1/4/73

Site ou installation dont la destruction ou la capture affecterait sérieusement l'effort de guerre ou le succès des opérations. 1/4/73

Dôležité miesto alebo zariadenie, ktorého zničenie alebo obsadenie môže výrazne ovplyvniť vojenské úsilie alebo úspech operácie.

key symbol / symbole clé / kľúčový symbol

In psychological operations, a simple, suggestive, repetitive element (rhythm, sign, colour, etc.) which has an immediate impact on a target audience and which creates a favourable environment for the acceptance of a psychological theme. 1/4/73

Employé dans le cadre d'opérations psychologiques, désigne un élément simple, suggestif et répétitif (rythme, signe, couleur, etc.) qui a un effet immédiat sur une audience-cible et qui contribue à créer un climat favorable à l'acceptation d'un thème psychologique. 1/4/73

V psychologických operáciách využívanie jednoduchých, sugestívnych, opakovaných prvkov (rytmus, znak, farba, atď.), ktoré majú okamžitý vplyv na konečné rozhodovanie členov cieľovej skupiny a vytvárajú vhodné prostredie na prijímanie psychologických podnetov.

key terrain / position clé / kľúčový (dominujúci) **terén; dôležitý priestor**

Any locality, or area, the seizure or retention of which affords a marked advantage to either combatant. 1/4/73

Terrain ou région dont la conquête ou la conservation donne un avantage marqué à l'un ou l'autre belligérant. 1/4/73

Miesto alebo priestor, ktorého obsadenie alebo udržanie dáva poznateľnú výhodu niektorej z bojujúcich strán.

killed in action, KIA / tué au combat / zabitý v boji

A battle casualty who is killed outright or who dies as a result of wounds or other injuries before reaching a medical treatment facility. *Related terms: battle casualty; died of wounds received in action; non- battle casualty.* 1/12/79

Combattant tué sur le champ ou décédé des suites de ses blessures, ou d'autres atteintes, avant d'avoir rallié une formation médicale. *Termes connexes: décédé des suites de blessures de guerre; perte au combat; pertes hors combat.* 1/12/79

Bojové straty tvorené tými, ktorí boli priamo zabití v boji alebo ktorí zomreli na následky zranení alebo ďalšieho poškodenia skôr, ako boli dopravení do zdravotníckeho zariadenia. *Súvisiace termíny: battle casualty; died of wounds received in action; non-battle casualty.*

kill probability, Pk / probabilité de destruction / pravdepodobnosť zničenia

A measure of the probability of destroying a target. 1/4/73

Estimation de la probabilité de la destruction d'un objectif. 1/4/73

Miera pravdepodobnosti zničenia cieľa.

kiloton weapon / arme kilotonnique / kilotonová zbraň

A nuclear weapon, the yield of which is measured in terms of thousands of tons of trinitrotoluene explosive equivalents, producing yields from 1 to 999 kilotons. *Related terms: megaton weapon; nominal weapon; subkiloton weapon*. 1/4/73

Arme nucléaire, dont la puissance est mesurée en milliers de tonnes d'équivalents TNT, et va de 1 à 999 kilotonnes. *Termes connexes: arme de puissance nominale; arme mégatonnique; arme subkilotonnique.* 1/4/73

Jadrová zbraň, ktorej množstvo jadrovej energie uvoľnené pri výbuchu sa meria v tisíckach ton trinitrotoluénového výbušného ekvivalentu a jej účinok je od 1 do 999 kiloton. *Súvisiace termíny: megaton weapon; nominal weapon; subkiloton weapon*.

kite / plongeur / stabilizačný plavák

In naval mine warfare, a device which when towed, submerges and planes at a predetermined level without sideways displacement. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, engin remorqué qui s'immerge à une profondeur donnée sans déplacement latéral s'il est convenablement réglé. 1/11/75

V námornom mínovom boji zariadenie, ktoré sa pri vlečení ponorí a jeho poloha sa ustáli na vopred stanovenej úrovni bez postranného premiestnenia.

L

laid life / durée d'activation / životnosť pokládky

In land mine warfare, the period of time throughout which the fuzing system of a mine may be activated. 16/7/99

En guerre des mines terrestre, laps de temps pendant lequel le système d'amorçage d'une mine peut être activé. 16/7/99

V pozemnom mínovom boji doba, počas ktorej môže byť roznetový systém míny aktivovaný.

land effect / effet de terre / efekt pobrežného lomu

Preferred term: coastal refraction. 1/3/73

*Terme préféré: réfraction côtière*1/3/73

Preferovaný termín: coastal refraction.

landing aid / aide à l'atterrissage / pristávacia pomôcka

Any illuminating light, radio beacon, radar device, communicating device, or any system of such devices for aiding aircraft in an approach and landing. 1/4/73

Tout feu éclairant, radiophare, dispositif radar, moyen de transmission, ou tout autre système analogue servant à aider l'aéronef dans son approche et son atterrissage. 1/4/73

Akýkoľvek zdroj osvetlenia, rádiový maják, rádiolokátor, komunikačné zariadenie alebo iný systém zariadení pomáhajúci lietadlám pri približovaní a pristávaní.

landing approach / approche d'atterrissage / priblíženie na pristátie

The continuously changing position of an aircraft in space directed toward effecting a landing on a predetermined area. 1/4/73

Phase de vol au cours de laquelle la position de l'aéronef change continuellement afin de l'amener à

atterrir sur une zone déterminée. 1/4/73

Plynulá riadená zmena polohy lietadla na vykonanie pristátia vo vopred určenom priestore.

landing area / 1. zone d'assaut amphibie ; 2. zone de mise à terre / priestor vylodenia; priestor vysadenia; pristávacia plocha

1. The part of the objective area within which the landing operations of an amphibious force are conducted. Note: it includes the beach, the approaches to the beach, the transport areas, the fire support areas, the airspace occupied by aircraft in close support and the land included in the advance inland to the initial objective. *Synonym: amphibious assault area. Related terms: amphibious force; fire support area; landing site; objective area.*

2. The area used for air landing of troops and materiel. *Related terms: air landed; landing zone.*

1. Partie de la zone de l'objectif où ont lieu les opérations de débarquement d'une force amphibie. Note: elle comprend la plage et ses approches, les zones de transport, les zones de tirs d'appui, l'espace aérien occupé par les aéronefs en appui rapproché et le terrain sur lequel s'effectue la marche vers l'objectif initial. *Synonyme: zone d'assaut amphibie. Termes connexes: force amphibie; site de débarquement; zone de l'objectif; zone de tirs d'appui.*

2. Zone utilisée pour le poser de troupes et de matériels aérotransportés. *Termes connexes: posé; zone de débarquement; zone d'atterrissage.* 30/6/05

1. Časť cieľového priestoru, v ktorom prebiehajú vyloďovacie operácie obojživelných jednotiek. Poznámka: Zahŕňa pobrežie a prístupy k nemu, prepravný priestor, priestor palebnej podpory, priestor činnosti lietadiel na priamu leteckú podporu a ostatné územia vrátane predmostí. *Synonymum: amphibious assault area. Súvisiace termíny: amphibious force; fire support area; landing site; objective area*.

2. Priestor používaný na vysadenie vzdušného výsadku a materiálu. *Súvisiace termíny: air landed; landing zone.*

landing beach / plage de débarquement / časť morského pobrežia určená na vylodenie

The portion of a shoreline required for landing a battalion landing team, which can also be used as a tactical locality over which a force larger or smaller than a battalion landing team may be landed. 1/10/2001

Partie du littoral nécessaire à la mise à terre d'un bataillon de débarquement renforcé et pouvant aussi constituer un emplacement tactique pour la mise à terre d'une force inférieure ou supérieure à un bataillon de débarquement renforcé. 1/10/2001

Časť pobrežného pásma potrebná na vylodenie práporného vyloďovacieho zoskupenia, ktorá vytvára taktickú oblasť, v ktorej sa môžu vylodiť sily väčšie alebo menšie ako práporné vyloďovacie zoskupenie.

landing craft / engin de débarquement / vyloďovacie plavidlo; námorné výsadkové plavidlo

A craft employed in amphibious operations, specifically designed for carrying troops and their equipment and for beaching, unloading and retracting. It is also used for resupply operations. *Related terms: amphibious vehicle; resupply.* 4/10/2000

Engin utilisé au cours des opérations amphibies, destiné spécifiquement à transporter des troupes avec leur équipement, à s'échouer, décharger et se déséchouer. Il est utilisé également pour le réapprovisionnement. *Termes connexes: réapprovisionnement; véhicule amphibie.* 4/10/2000

Plavidlo používané pri obojživelných operáciách špecificky určené na prepravu jednotiek a ich techniky a na pristátie na pobreží, vylodenie a návrat späť; používa sa aj na operácie bežného zásobovania. *Súvisiace termíny: amphibious vehicle; resupply.*

landing diagram / présentation graphique du plan de mise à terre / grafikon vyloďovania

A graphic means of illustrating the plan for the ship-to-shore movement. *Related term: plan for loading.* 1/4/73

Moyen graphique de présentation du plan des mouvements navire-rivage. *Terme connexe: plan général de débarquement.* 1/4/73

Grafický prostriedok na zobrazenie presunu z lode na breh. *Súvisiaci termín: plan for loading.*

landing force, LF / force de débarquement / vyloďované vojsko; výsadok

The task organization of ground and aviation units assigned to an amphibious operation. *Related term: amphibious force.* 1/10/2001

Groupement opérationnel comprenant les unités terrestres et les unités de l'aviation affectées à une opération amphibie. *Terme connexe: force amphibie.* 1/10/2001

Úlohové zoskupenie pozemných a leteckých jednotiek určených na vyloďovacie operácie. *Súvisiaci termín: amphibious force.*

landing group / groupe de débarquement / výsadková skupina

A subordinate task organization of the landing force capable of conducting landing operations, under a single tactical command, against a position or group of positions. 1/7/80

Organisme opérationnel subordonné appartenant à la force de débarquement et apte à mener des opérations de débarquement, sous commandement tactique unique, contre une position ou un groupe de positions. 1/7/80

Podriadená úlohová organizácia výsadkových síl schopná vykonať výsadok pod jedným taktickým velením proti jednému alebo viacerým postaveniam.

landing mat / grille d'atterrissage (ou de débarquement) - plaque semi-perforée / pristávacia rohož

A prefabricated, portable mat so designed that any number of planks (sections) may be rapidly fastened together to form surfacing for emergency runways, landing beaches, etc. 1/4/73

Plaque préfabriquée, portative, conçue de manière qu'un nombre quelconque d'éléments (sections), puisse être rapidement assemblé pour constituer des pistes d'atterrissage d'urgence ou des plages de débarquement. *Synonyme: plaque semi-perforée.* 1/4/73

plaque semi-perforée / *Terme préféré: grille d'atterrissage (ou de débarquement).* 1/4/73

Prefabrikovaná prenosná rohož, umožňujúca rýchlym spojením neobmedzeného množstva dielcov vytvoriť spevnený povrch. Využíva sa na výstavbu núdzových pristávacích dráh alebo vyloďovacích pláží.

landing point / point d'atterrissage / bod dosadnutia

A point within a landing site where one helicopter or vertical take-off and landing aircraft can land. 1/10/80

Point situé dans un site d'atterrissage où un hélicoptère ou un aéronef à décollage et atterrissage verticaux peut se poser. 1/10/80

Bod v rámci pristávacieho miesta, kde môže pristáť jeden vrtuľník alebo lietadlo s kolmým štartom.

landing roll / course à l'atterrissage / rolovanie

The movement of an aircraft from touchdown through deceleration to taxi speed or full stop. 1/7/80

Mouvement d'un aéronef après le posé, pendant la phase décélération jusqu'à la vitesse de roulage ou

l'arrêt complet. 13/12/99

Pohyb lietadla po povrchu letiska použitím vlastnej sily nezahrňujúci vzlet a pristátie.

landing ship / bâtiment de débarquement / loď používaná pri vyloďovacích operáciách; vyloďovacie plavidlo

An assault ship which is designed for long sea voyages and for rapid unloading over and on to a beach. 1/4/73

Bâtiment d'assaut construit pour de longues traversées en mer et pouvant être déchargé rapidement sur la plage même. 1/4/73

Útočné vyloďovacie plavidlo určené na dlhé námorné plavby a na rýchle vylodenie na pobrežie.

landing ship dock / bâtiment de transport de chalands de débarquement / pohyblivý suchý dok (na prepravu naložených vyloďovacích plavidiel)

A ship designed to transport and launch loaded amphibious craft and/or amphibian vehicles with their crews and embarked personnel and/or equipment and to render limited docking and repair services to small ships and craft. 1/4/73

Bâtiment conçu pour le transport et la mise à l'eau d'embarcations amphibies et de véhicules amphibies, avec leurs équipages ainsi que les personnels et équipements à débarquer. Il est capable de rendre des services limités pour le carénage et les réparations des petits bâtiments et engins. 1/4/73

Loď určená na prepravu a spúšťanie naložených obojživelných plavidiel a/ alebo vozidiel s posádkami, personálom a výzbrojou na vodu a na poskytovanie určitých dokových a opravárenských služieb pre malé plavidlá a lode.

landing site / 1. site d'atterrissage ; 2. site de débarquement / miesto pristátia; miesto vylodenia

1. A site within a landing zone containing one or more landing points. *Related terms*: *aerodrome; landing point; landing zone.*

2. In amphibious operations, a continuous segment of coastline over which troops, equipment and supplies can be landed by surface means. *Related term: landing area.*

1. En opérations amphibies, portion continue de littoral sur laquelle des troupes, du matériel et du ravitaillement peuvent être débarqués par des moyens de surface. *Terme connexe*: *zone de mise à terre.* 30/6/05

2. Site à l'intérieur d'une zone d'atterrissage comprenant un ou plusieurs points d'atterrissage. *Termes connexes: aérodrome; point d'atterrissage; zone d'atterrissage.* 30/6/05

1. Miesto v pristávacej oblasti, na ktorom sa nachádza jeden alebo viac pristávacích bodov. *Súvisiace termíny: aerodrome; landing point; landing zone.*

2. Pri vyloďovacích operáciách súvislý úsek pobrežia, na ktorom sa môžu pomocou hladinových plavidiel vylodiť sily, výzbroj a zásoby. *Súvisiaci termín: landing area.*

landing zone / zone d'atterrissage - zone d'amerrissage - zone d'appontage / pristávacie pásmo; priestor pristátia výsadku

A specified zone used for the landing of aircraft on land, water or deck. Note: in French, the equivalent of landing zone is "zone d'atterrissage", "zone d'amerrissage", or "zone d'appontage", depending on whether the landing takes place on land, water or deck respectively. *Related terms: aerodrome; landing area; landing site.*

Zone spécifique d'eau destinée à l'amerrissage d'aéronefs. *Termes connexes: aérodrome; zone d'appon- tage; zone d'atterrissage.* 30/6/05

zone d'appontage / Zone spécifique du pont d'un navire destinée à l'appontage d'aéronefs. *Termes conne- xes: aérodrome; zone d'amerrissage; zone d'atterrissage* 30/6/05

zone d'atterrissage / Zone spécifique de terrain destinée à l'atterrissage d'aéronefs. *Termes connexes: aérodrome; zone d'amerrissage; site d'atterrissage; zone d'appontage; zone de mise à terre*. 30/6/05

Špecifická zóna určená na pristávanie lietadiel na zemi, na vodnej hladine alebo na palube lietadlovej lode. Poznámka: Vo francúzskom jazyku existujú pre anglický termín „landing zone" dva ekvivalentné termíny "zone d'atterrissage", a "zone d'amerrissage", alebo "zone d'appontage" v závislosti od toho, či sa pristátie uskutočňuje na zemi, na vodnej hladine alebo na palube lietadlovej lode. *Súvisiace termíny: aerodrome; landing area; landing site.*

landing zone control party / groupe de contrôle de zone de débarquement / skupina riadenia letovej prevádzky v pristávacom pásme

Personnel specially trained and equipped to establish and operate communication devices from the ground for traffic control of aircraft/helicopters for a specific landing zone. 1/9/81

Personnel spécialement entraîné et équipé pour installer et mettre en oeuvre des dispositifs de transmissions à partir du sol pour le contrôle du trafic des aéronefs dans une zone de débarquement définie. 1/9/81

Osoby špeciálne vycvičené a vybavené na zriadenie a prevádzkovanie pozemných komunikačných zariadení na riadenie letovej prevádzky lietadiel, alebo vrtuľníkov v danom pristávacom priestore.

landmark / repère terrestre / orientačný bod; zámerný bod

A feature, either natural or artificial, that can be accurately determined on the ground from a grid reference. 1/4/73

Repère naturel ou artificiel du terrain pouvant être déterminé avec précision par ses coordonnées. 1/4/73

Prírodný alebo umelý objekt, ktorý môže byť v teréne identifikovaný a presne určený podľa súradnicovej siete.

land mine warfare - mine warfare / guerre des mines terrestre - guerre des mines / bojová činnosť s použitím pozemných mín

Preferred term: mine warfare. 1/4/73

Terme préféré: guerre des mines. 1/4/73

Preferovaný termín: mine warfare.

lane marker / marqueur de cheminement / značka priechodu

In land mine warfare, sign used to mark a minefield lane. Lane markers, at the entrance to and exit from the lane, may be referenced to a landmark or intermediate marker. *Related terms: marker; minefield lane.* 1/6/84

En guerre des mines sur terre, panneau servant à marquer les passages à travers un champ de mines. Les marqueurs de cheminement à l'entrée et à la sortie peuvent se situer par rapport à un repère terrestre ou à un marqueur intermédiaire. *Termes connexes: marqueur; passage à travers un champ de mines.* 1/6/84

V pozemnom mínovom boji značka používaná na označenie priechodu mínovým poľom; označenie na začiatku a na konci priechodu mínovým poľom sa vzťahuje na orientačný bod v teréne alebo na medziľahlú značku. *Súvisiace termíny: marker; minefield lane.*

lap / bande / pás (odmínovania)

In naval mine warfare, that section or strip of an area assigned to a single sweeper or formation of sweepers for a run through the area. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, partie de zone ou corridor attribué à un dragueur ou à une formation de dragueurs pour y effectuer un passage. 1/11/75

V námornom mínovom boji úsek alebo pás priestoru pridelený mínolovke alebo skupine mínoloviek na vytvorenie priechodu daným priestorom.

lap course / route de dragage / smer pásu (odmínovania)

In naval mine warfare, the true course desired to be made good during a run along a lap. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, route sur le fond que l'on s'efforce de suivre au cours d'un passage. 1/11/75

V námornom mínovom boji skutočný požadovaný smer (kurz), ktorý sa má dodržať pri prejazde priechodom.

lap track / rail / stopa pásu (odmínovania)

In naval mine warfare, the centre line of a lap; ideally, the track to be followed by the sweep or detecting gear. 1/8/76

En guerre des mines sur mer, la ligne médiane d'une bande; dans le cas idéal, c'est le rail à suivre par la drague ou l'appareil de détection. 1/8/76

V námornom mínovom boji čiara vedúca stredom pásu odmínovania. V ideálnom prípade stopa, ktorú sleduje mínolovka alebo detekčné zariadenie.

lap turn / retournement / obrátka na konci pása (odmínovania)

In naval mine warfare, the manoeuvre a minesweeper carries out during the period between the completion of one run and the commencement of the run immediately following. 1/6/78

En guerre des mines sur mer, terme par lequel on désigne la manoeuvre exécutée par un dragueur au cours de l'intervalle de temps séparant la fin d'une passe et le début de la passe consécutive. 1/6/78

V námornom mínovom boji manéver mínolovky vykonávaný v čase medzi ukončením jedného prejazdu odmínovania a začiatkom druhého, ktorý bezprostredne nasleduje.

lap width / largeur de bande interceptée / šírka pásu

In naval mine warfare, the swept path of the ship or formation divided by the percentage coverage being swept to. 1/11/75

Rapport de l'intercept d'un bâtiment ou d'une formation au pourcentage de couverture recherché. 1/11/75

V námornom mínovom boji dráha odmínovania lode alebo formácie lodí vyjadrená v percentách celkovej plochy, ktorá sa má odmínovať.

large ship / grand bâtiment / veľká loď

A ship of over 137 metres (or 450 feet) in length. *Related term: small ship.* 1/11/75

Bâtiment dont la longueur dépasse 450 pieds (ou 137 mètres). *Terme connexe: petit navire.* 1/11/75

Loď, ktorej dĺžka je väčšia ako 450 stôp (alebo 137 metrov). *Súvisiaci termín: small ship.*

laser designator / marqueur laser / laserový označovač

A device that emits a beam of laser energy which is used to mark a specific place or object. *Synonym "laser illuminator".* 31/5/2000

Appareil émettant un faisceau d'énergie laser afin de marquer un endroit ou un objet donné. *Synonyme: illuminateur laser.* 13/12/99

Zariadenie vysielajúce laserový lúč na označenie určitého miesta alebo objektu. *Synonymum: laser illuminator.*

laser guidance unit / dispositif de guidage par laser / laserová riadiaca jednotka; laserová navádzacia jednotka

A system fitted with a laser seeker to compute trajectory data for use by the control system of a missile, projectile or bomb. *Related term: laser. Preferred term: ker.* 4/10/2000

Dispositif muni d'un chercheur laser fournissant les éléments de trajectoire nécessaires au système de commande d'un missile, d'un projectile ou d'une bombe. 4/10/2000

Zariadenie vybavené laserovým zameriavačom na výpočet dráhy letu využívané riadiacim systémom riadenej strely alebo bomby. *Súvisiaci termín: laser. Preferovaný termín: ker.*

laser guided weapon / arme guidée par laser / zbraň navádzaná laserom

A weapon which utilizes a seeker to detect laser energy reflected from a laser marked/designated target and through signal processing provides guidance commands to a control system which guides the weapon to the point from which the laser energy is being reflected. *Related term: laser. Preferred term: ker.* 1/12/79

Arme qui utilise un chercheur pour détecter l'énergie laser réfléchie par un objectif marqué ou désigné par laser et qui, par le traitement des signaux, fournit les ordres de guidage à un système de commande dirigeant l'arme sur le point d'où l'énergie laser est réfléchie. *Terme connexe: chercheur laser.* 1/12/79

Zbraň využívajúca zameriavač na zisťovanie laserovej energie odrazenej od laserom označeného/ vybraného cieľa, ktorý po vyhodnotení signálu dáva povel riadiacemu systému zbrane na zamierenie na miesto odrazu laserovej energie. *Súvisiaci termín: laser. Preferovaný termín: ker.*

laser illuminator / illuminateur laser / laserové osvetľovacie zariadenie

Preferred term: laser designator. 13/12/99

Terme préféré: marqueur laser. 13/12/99

Preferovaný termín: laser designator.

laser linescan system / analyseur laser à balayage linéaire / laserový rastrovací (čiarový snímací) **systém**

An active airborne imagery recording system which uses a laser as the primary source of illumination to scan the ground beneath the flight path, adding successive across-track lines to the record as the vehicle advances. *Related term: infrared linescan system.* 1/3/81

Système actif aéroporté d'enregistrement, utilisant un laser comme source principale d'illumination qui explore latéralement le sol sous le véhicule porteur par lignes successives au fur et à mesure du déplacement. *Terme connexe: analyseur infrarouge à balayage linéaire.* 1/3/81

Aktívny záznamový systém na palube lietadla využívajúci laser ako primárny zdroj osvetlenia na snímanie povrchu zeme pod dráhou letu, pričom pridáva postupné priečne pruhy k záznamu podľa pohybu prostriedku pozdĺž letovej trasy. *Súvisiaci termín: infra red linescan system.*

laser pulse duration / durée d'impulsion laser / doba trvania laserového impulzu

The time during which the laser output pulse power remains continuously above half its maximum value. 1/1/80

(Intervalle de) temps pendant lequel l'impulsion de puissance émise par le laser a en permanence une valeur supérieure à la moitié de sa valeur maximale. 1/1/80

Čas, po ktorý výstupná energia laserového impulzu zostáva nepretržite nad polovicou jeho maximálnej hodnoty.

laser range-finder / télémètre à laser / laserový diaľkomer

A device which uses laser energy for determining the distance from the device to a place or object. 1/11/75

Appareil qui utilise un laser pour déterminer la distance le séparant d'un endroit ou d'un objet. 4/11/05

Zariadenie využívajúce laserovú energiu na určovanie vzdialenosti od zariadenia k danému miestu alebo objektu.

laser seeker / chercheur laser / laserový vyhľadávač

A device based on a direction sensitive receiver which detects the energy reflected from a laser designated target and defines the direction of the target relative to the receiver. *Related term: laser guided weapon.* 1/8/79

Appareil basé sur un récepteur sensible à la direction qui détecte l'énergie réfléchie à partir d'un objectif désigné par laser, et définit la direction de l'objectif par rapport au récepteur. *Terme connexe: arme guidée par laser.* 1/8/79

Zariadenie založené na citlivom smerovom prijímači, ktoré zachytáva energiu odrazenú od laserom označeného cieľa a určuje smer cieľa vzhľadom na polohu prijímača. *Súvisiaci termín: laser guided weapon.*

laser target designating system / système marqueur d'objectif à laser / systém laserového určenia cieľa

A system which is used to direct (aim or point) laser energy at a target. The system consists of the laser designator or laser target marker with its display and control components necessary to acquire the target and direct the beam of laser energy thereon. *Synonym "laser target marking system".* 1/11/75

Système utilisé pour diriger un rayon laser sur une cible. Le système consiste en un marqueur laser avec son écran et les composants de contrôle nécessaires à détecter la cible et à diriger le rayon laser. 1/11/75

Systém používaný na nasmerovanie alebo zamierenie energie lasera na cieľ; skladá sa zo zariadenia na určenie alebo označenie cieľa s displejom a riadiacich prvkov potrebných na zachytenie cieľa a nasmerovanie lúča laserovej energie na tento cieľ. *Synonymum: laser target marking system.*

laser target marker / marqueur laser / laserový označovač cieľa

Preferred term: laser designator. 1/11/75

Terme préféré: marqueur laser.

Preferovaný termín: laser designator.

laser target marking system / système marqueur d'objectif à laser / systém laserového označovania cieľa

Preferred term: laser target designating system. 1/7/80

Terme préféré: système marqueur d'objectif à laser.

Preferovaný termín: laser target designating system.

laser tracker / appareil de poursuite laser / laserový navádzač

A device which locks on to the reflected energy from a laser marked/designated target and defines the direction of the target relative to itself. 1/7/80

Dispositif qui se verrouille sur l'énergie réfléchie par un objectif marqué ou désigné par laser et définit la direction de cet objectif par rapport à lui-même. 1/7/80

Zariadenie, ktoré zameria odrazenú energiu od laserom označeného/ určeného cieľa a stanoví smer cieľa vzhľadom na svoju polohu.

lashing - tie down / arrimage / priviazanie

Preferred term: tie down. 1/12/74

Terme préféré: arrimage.

Preferovaný termín: tie down.

lashing point - tie down point / point d'arrimage / miesto priviazania

Preferred term: tie down point. 1/8/79

Termé préféré: *point d'arrimage.*

Preferovaný termín: tie down point.

late / retard / oneskorenie; s oneskorením

In artillery and naval fire support, a report made to the observer or spotter, whenever there is a delay in reporting "shot" by coupling a time in seconds with the report. 1/8/74

En artillerie et en appui-feu naval, compte rendu fait à l'observateur chaque fois qu'il se produit un délai entre le départ du coup et l'annonce de "coup parti" en ajoutant à ce compte rendu le retard évalué en secondes. 1/8/74

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore správa odovzdaná pozorovateľovi, že došlo k oneskoreniu pri hlásení “výstrel”, s uvedením času v sekundách.

lateral gain / gain latéral / postranný - bočný zisk

The amount of new ground covered laterally by successive photographic runs over an area. 1/4/73

Accroissement latéral de la surface couverte obtenu à chaque passage successif sur la zone à photographier. 1/4/73

Množstvo nového územia zosnímaného po stranách pri postupných leteckých fotografovaniach určitej oblasti.

lateral route / rocade / priečna cesta; vedľajšia cesta

A route generally parallel to the forward edge of the battle area, which crosses, or feeds into, axial routes. *Related term: route.* 1/4/73

Itinéraire sensiblement parallèle à la limite avant de la zone de bataille; il traverse ou relie les pénétrantes. *Terme connexe: itinéraire.* 1/4/73

Cesta, vo všeobecnosti rovnobežná s predným okrajom priestoru bojovej činnosti, ktorá prechádza hlavnými prístupovými cestami alebo do nich ústi. *Súvisiaci termín: route.*

latest arrival date / date limite d'arrivée / hraničný dátum príchodu

In movement planning, the latest date, calculated from G-day, on which an organization or unit is required to arrive at the designated ports of debarkation. *Related term: designation of days and hours.* 1/10/2001

Dans le domaine de la planification des mouvements, date la plus tardive, calculée par rapport au jour G, à laquelle une organisation ou une unité doit arriver aux ports de débarquement désignés. *Terme connexe: désignation des jours et des heures.* 1/10/2001

Pri plánovaní presunu najneskorší dátum vypočítaný od dňa G, v ktorom sa vyžaduje, aby organizácia alebo jednotka prišla do určených prístavov vykladania. *Súvisiaci termín: designation of days and hours.*

latitude band / zone de latitude / pás zemepisnej šírky

Any latitudinal strip, designated by accepted units of linear or angular measurement, which circumscribes the earth. *Commonly called "latitudinal band".* 1/4/73

Toute bande circonscrite à la terre, limitée par des parallèles, indiquée par des unités de mesure linéaires ou angulaires définies. 1/4/73

Pás zemepisnej šírky obopínajúci zemeguľu, vyhradený na jednotné spracovanie dĺžkových a uhlových meraní prislúchajúcich tomuto pásu. *Synonymum: latitudinal band.*

lattice / canevas / mreža; súradnicová sieť

A network of intersecting positional lines printed on a map or chart from which a fix may be obtained. 1/4/73

Réseau de lignes de position reportées sur une carte qui permettent de définir une position. 1/4/73

Sieť pretínajúcich sa pozičných čiar, ktoré sú vytlačené na mape alebo riadiacom pláne, z ktorých sa dá určiť poloha.

launcher / rampe de lancement / odpaľovacie zariadenie

A structural device designed to support and hold a missile in position for firing. 1/4/73

Appareillage conçu pour soutenir et maintenir une fusée en position de tir. 1/4/73

Konštrukčné zariadenie určené na podopretie a držanie riadenej strely v polohe na odpálenie.

launching site / site de lancement / odpaľovacie stanovište; odpaľovacia základňa

Any site or installation with the capacity of launching missiles from surface to air or surface to surface. 1/4/73

Installation conçue pour le lancement des missiles sol/air ou sol/sol. 1/4/73

Akékoľvek miesto alebo objekt schopné odpáliť riadené strely typu zem - vzduch alebo zem - zem.

launch pad / aire de lancement / odpaľovacia plocha

A concrete or other hard surface area on which a missile launcher is positioned. 1/4/73

Plate-forme de béton ou autre matériau dur sur laquelle est installée une rampe de lancement pour fusée. 1/4/73

Betónová alebo iná spevnená plocha, na ktorej je umiestnené odpaľovacie zariadenie riadených striel.

laydown bombing / bombardement en vol rasant / bombardovanie z prízemného letu

A very low level bombing technique wherein delay fuses and/or devices are used to allow the attacker

to escape the effects of his bomb. 1/4/73

Méthode de bombardement à très basse altitude où des fusées retardatrices et/ou d'autres équipements sont utilisés pour permettre à l'assaillant d'échapper aux effets de ses propres bombes. 1/4/73

Spôsob bombardovania z veľmi malých výšok, pri ktorom sa využíva oneskorenie zapaľovača alebo odpaľovacieho zariadenia na umožnenie útočiacemu lietadlu uniknúť z dosahu účinkov vlastných bômb.

layer tint / coloriage hypsométrique - teinte de niveau - teinte hypsométrique / tónovanie vrstiev; farba vrstvy; výškové zafarbenie (výškové rozdiely)

Preferred term: hypsometric tinting. 1/4/73

Terme préféré: coloriage hypsométrique.

Preferovaný termín: hypsometric tinting.

laying-up position / mouillage d'attente / vyčkávacia pozícia (odpočívanie)

Any suitable position where naval units can berth, camouflage and replenish in preparation for forthcoming operations. *Related term: waiting position.* 1/10/84

Lieu où les unités navales peuvent être amarrées ou mouillées, camouflées et ravitaillées en vue d'opérations à venir. *Termes connexes: mouillage auxiliaire; mouillage de chargementdéchargement; mouillage de rassemblement; position d'attente.*

Každé vhodné postavenie, kde môžu jednotky vojenského námorníctva zakotviť, ukryť sa/ zamaskovať sa a doplniť zásoby pri príprave na blížiacu sa činnosť. *Súvisiaci termín: waiting position.*

lay reference number, LRN / numéro de référence de mouillage / referenčné (identifikačné) **číslo položenia námornej míny**

In naval mine warfare, a number allocated to an individual mine by the minefield planning authority to provide a simple means of referring to it. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, numéro attribué à chacune des mines par l'autorité opérationnelle afin de disposer d'un moyen simple d'y faire référence. 1/11/75

V námornom mínovom boji číslo pridelené jednotlivej míne orgánom plánujúcim mínové pole na poskytnutie jednoduchého spôsobu na jej určenie.

lead aircraft / avion leader / lietadlo velenia a riadenia; vedúce lietadlo

1. An airborne aircraft designated to provide certain command and air control functions.

2. An aircraft in the van of two or more aircraft. 1/4/73

1. Avion en vol désigné pour assurer certaines fonctions de commandement et de contrôle aérien.

2. Avion de tête d'un groupe de plusieurs avions. 1/4/73

1. Lietadlo vo vzduchu určené na zabezpečenie niektorých funkcií velenia a riadenia.

2. Lietadlo na čele dvoch a viac lietadiel.

lead collision course / cap de collision / kurz navedenia

A vector which, if maintained, would result in a collision between an interceptor and a target. 1/10/2001

Vecteur qui, s'il était maintenu, entraînerait une collision entre un intercepteur et une cible. 1/10/2001

Vektor prepadového stíhacieho lietadla, ktorého udržanie spôsobí jeho kolíziu s cieľom.

lead pursuit / cap de poursuite / kurz navedenia

An interceptor vector designed to maintain a course of flight at a predetermined point ahead of a target. 1/12/74

Vecteur donné à un avion d'interception dans le but de faire passer sa route par un point déterminé en avant de l'objectif. 1/12/74

Vektor prepadového stíhacieho lietadla určený na udržanie smeru letu vo vopred určenom bode pred cieľom.

leapfrog / progression par bonds / presun so zabezpečením

Form of movement in which like supporting elements are moved successively through or by one another along the axis of movement of supported forces. 1/4/73

Forme de mouvement au cours duquel des éléments (tels que des éléments de soutien) se déplacent suivant un même axe en se rejoignant ou en se dépassant successivement les uns les autres. 1/4/73

Spôsob presunu, pri ktorom sa podporné prvky presúvajú postupne alebo za sebou v smere osi pohybu podporovaných síl.

leaver - convoy leaver / navire quittant - navire quittant un convoi / loď opúšťajúca konvoj

A merchant ship which breaks off from a convoy to proceed to a different destination and becomes independent. *Synonym "convoy leaver". Related terms: leaver convoy; leaver section.* 1/9/89

Navire marchand qui se sépare d'un convoi pour faire route vers une destination différente et qui devient un navire isolé. *Synonyme: navire quittant un convoi. Termes connexes: convoi détaché; section à détacher d'un convoi.* 1/10/78

Obchodná loď, ktorá sa odpúta od hlavného konvoja, aby pokračovala v plnení inej úlohy, a stáva sa nezávislou. *Synonymum: convoy leaver. Súvisiace termíny: leaver convoy; leaver section.*

leaver convoy / convoi détaché / odpútaný konvoj

A convoy which has broken off from the main convoy and is proceeding to a different destination. *Related terms: leaver, leaver section.* 1/6/78

Convoi qui s'est séparé du convoi principal et fait route vers une destination différente. *Termes connexes: navire quittant; section à détacher d'un convoi.* 1/6/78

Konvoj, ktorý opustil hlavný konvoj a pokračuje v plnení inej úlohy. *Súvisiace termíny: leaver; leaver section.*

leaver section, LS / section à détacher d'un convoi / skupina lodí opúšťajúca hlavný konvoj

A group of ships forming part of the main convoy which will subsequently break off to become leavers or a leaver convoy. *Related terms: leaver; leaver convoy.* 1/6/78

Groupe de navires appartenant au convoi principal et destinés à s'en séparer en tant que navires ou convoi détachés. *Termes connexes: convoi détaché; navire quittant.* 1/6/78

Skupina lodí, ktorá tvorí časť hlavného konvoja a ktorá sa postupne odpojí, a stáva sa odpútanou loďou alebo konvojom. *Súvisiace termíny: leaver; leaver convoy.*

left (or right) / droite (ou gauche) - gauche (ou droite) / ľavá (pravá) pozícia; vľavo (vpravo)

1. Terms used to establish the relative position of a body of troops. The person using the terms left or right is assumed to be facing in the direction of the enemy regardless of whether the troops are advancing towards or withdrawing from the enemy.

2. Correction used in adjusting fire to indicate that a lateral shift of the mean point of impact perpendi-

cular to the reference line or spotting line is desired. *Synonym "right (or left)".* 1/8/73

1. Termes utilisés pour définir la position relative d'un élément de troupes. La personne utilisant les termes "gauche" ou "droite" est supposée regarder dans la direction de l'ennemi, sans qu'il soit tenu compte du sens de progression des troupes (en direction de l'ennemi ou dans la direction inverse).

2. Correction utilisée dans le réglage d'un tir, pour indiquer qu'un déplacement du point d'impact est désiré perpendiculairement à l'axe d'observation. *Synonyme: droite (ou gauche).* 1/8/73

droite (ou gauche) / *Terme préféré: gauche (ou droite).* 1/8/73

1. Termín používaný na určenie relatívnej polohy jednotky; u osôb používajúcich tento termín sa predpokladá, že sú čelom k nepriateľovi bez ohľadu na to, či jednotky postupujú vpred alebo ustupujú.

2. Korekcia používaná pri oprave prvkov streľby na označenie, že sa vyžaduje bočný posun stredného bodu dopadu kolmého na referenčnú čiaru alebo čiaru pozorovania.

legend - data block / légende / legenda

An explanation of symbols used on a map, chart, sketch, etc., commonly printed in tabular form at the side of the map, etc. *Related term: key.* 1/12/93

Code donnant la signification des symboles utilisés sur une carte, un croquis, etc.; il figure généralement dans une cartouche du document.

Vysvetlivky k symbolom používaným na mape, schéme, náčrte atď., ktoré sú spoločne uvedené v tabuľke na okraji mapy. *Súvisiaci termín: key.*

lens coating / couche antireflet / povrchová vrstva šošovky

A thin transparent coating applied to a surface of a lens element. 1/7/70

Couche transparente ultra-mince déposée sur la surface d'un élément du système optique. 1/7/70

Tenká transparentná vrstva nanesená na povrch šošovky.

lens distortion / distorsion / skreslenie šošovky

Image displacement caused by lens irregularities and aberrations. 1/7/70

Déformation de l'image optique due aux aberrations et imperfections d'un système optique. 1/7/70

Posun obrazu spôsobený nepravidelnosťami a odchýlkami šošoviek.

lethal weapon / arme létale / zbraň so smrtiacim účinkom; smrtiaca zbraň

Any weapon that can be used to cause death or serious bodily injury.

Arme pouvant être utilisée pour causer la mort ou des blessures graves. 22/6/04

Každá zbraň, ktorá môže byť použitá na usmrtenie alebo vážne zranenie osoby.

level-of-effort munitions / stocks de soutien en munitions / pohyblivé zásoby (munície)

In stockpile planning, munitions stocked on the basis of expected daily expenditure rate, the number of combat days and the attrition rate assumed, to counter targets the number of which is unknown. *Related term: threat-oriented munitions.* 1/2/88

En planification de stocks, munitions entreposées en fonction d'une dépense journalière escomptée, d'un nombre de jours de combat et d'un taux d'attrition supposés, quel que soit le nombre d'objectifs à prendre en compte. *Terme connexe: stocks de munitions proportionnels à la menace.* 1/2/88

Pri plánovaní zásob materiálu úroveň zásob munície udržiavaná na sklade na základe predpokladanej dennej spotreby, počtu dní vedenia boja a predpokladaného množstva munície potrebného na pôsobenie na ciele, ktorých počet je neznámy. *Súvisiaci termín: threat-oriented munitions.*

level of supply / niveau des approvisionnements / výška zásob

The quantity of supplies or materiel authorized or directed to be held in anticipation of future demands. 1/4/73

Quantité d'approvisionnements ou de matériels détenus normalement ou par ordre particulier, en prévision des besoins ultérieurs. 1/4/73

Množstvo zásob alebo materiálu, ktoré je povolené alebo nariadené skladovať vzhľadom na budúce požiadavky.

liaison - link / liaison / spojenie; styk

That contact or intercommunication maintained between elements of military forces to ensure mutual understanding and unity of purpose and action. 1/4/71

Contacts ou communications établis de manière permanente entre des éléments de forces en vue d'assurer une compréhension mutuelle ainsi que l'unité d'intention et d'action. Terme général indiquant l'existence d'installations de transmission reliant deux points. 1/4/71

Kontakt alebo vnútorné spojenie udržiavané medzi prvkami vojenských síl na zaistenie vzájomného porozumenia a jednoty cieľov a činností.

liberated territory / territoire libéré / oslobodené územie

Any area, domestic, neutral or friendly, which, having been occupied by an enemy, is retaken by friendly forces. 1/4/73

Toute partie du territoire national ou d'un pays neutre ou ami, qui, ayant été occupée par l'ennemi, est reprise par des forces amies. 1/4/73

Každé územie, domáce, neutrálne alebo spojenecké, ktoré po okupovaní nepriateľskými silami opätovne obsadia vlastné sily.

light damage / dégât léger / ľahké poškodenie

Preferred term: nuclear damage. 1/11/75

Terme préféré: dégât nucléaire. 1/11/75

Preferovaný termín: nuclear damage.

lightening / allégement / odľahčenie

The operation (normally carried out at anchor) of transferring crude oil cargo from a large tanker to a smaller tanker, so reducing the draught of the larger tanker to enable it to enter port. 1/3/79

Transfert d'une partie de la cargaison de pétrole brut (qui s'effectue normalement au mouillage) entre un gros pétrolier et un pétrolier plus petit. Ce transfert est destiné à réduire le tirant d'eau du gros pétrolier pour lui permettre d'entrer dans un port. 1/3/79

Operácia (bežne vykonávaná pri zakotvení) na prečerpanie nákladu surovej ropy z väčšieho tankera do menšieho na zníženie ponoru a umožnenie vplávania väčšieho tankera do prístavu.

light filter / filtre optique / svetelný (optický) **filter**

An optical element such as a sheet of glass, gelatine or plastic dyed in a specific manner to absorb selectively light of certain colours. 1/10/80

Élément optique tel que verre, gélatine ou plastique, coloré de manière spécifique pour absorber sélectivement la lumière de certaines couleurs. 1/9/2003

ligne de black-out / *Terme préféré: ligne d'éclairage réduit.* 1/4/73

Optický prvok, ako napríklad tabuľka skla, želatína alebo plast, zafarbené špecifickým spôsobom na selektívne pohltenie svetla niektorých farieb.

light line / ligne d'éclairage réduit - ligne de black-out / čiara zníženého osvetlenia vozidiel

A designated line forward of which vehicles are required to use blackout lights at night. 1/4/73

Ligne en avant de laquelle les véhicules doivent utiliser les "yeux de chat" (feux de black-out) la nuit. *Synonyme: ligne de black-out.* 1/4/73

Stanovená čiara, za ktorou sa vyžaduje, aby vozidlá používali v noci tlmené svetlá.

limited access route / itinéraire à accès réglementé / cesta s obmedzeným prístupom

A oneway route with one or more restrictions which preclude its use by the full range of military traffic. *Related terms: double flow route; route; single flow route.* 1/1/80

Itinéraire à sens unique auquel s'appliquent une ou plusieurs restrictions qui empêchent que la totalité de la circulation militaire puisse l'emprunter. *Termes connexes: itinéraire; itinéraire à double courant; itinéraire à simple courant.* 1/1/80

Jednosmerná komunikácia s jedným alebo viacerými obmedzeniami, ktoré bránia jej využívaniu v plnom rozsahu na vojenskú dopravu. *Súvisiace termíny: double flow route; route; single flow route.*

limit of fire / limite de tir / sektor paľby; bezpečnostný uhol

1. The boundary marking off the area on which gun-fire can be delivered.

2. Safe angular limits for firing at aerial targets. 1/2/74

1. Tracé délimitant la zone dans laquelle l'artillerie peut intervenir.

2. Secteur angulaire de l'intérieur duquel il est possible de tirer sur des objectifs aériens. 1/2/74

1. Hranica vyznačujúca priestor, do ktorého sa môže viesť paľba z delostreleckých zbraní.

2. Bezpečnostný uhol vedenia paľby na vzdušné ciele.

linear scale / échelle des distance - échelle graphique - échelle linéaire / lineárna stupnica; mierka

Preferred term: graphic scale. 1/2/74

Terme préféré: échelle des distance.

Preferovaný termín: graphic scale.

line astern- trail formation / formation en ligne / prúd lietadiel

Preferred term: trail formation. 1/11/77

Terme préféré: formation en ligne.

Preferovaný termín: trail formation.

line gauge / largeur de ligne / šírka riadku

A measurement of line width. 1/2/74

Mesure de la largeur d'une ligne. 1/2/74

Meranie šírky riadku.

line of arrival - line of impact / ligne d'incidence / smer dopadu

Preferred term: line of impact. 1/8/73

Terme préféré: ligne d'incidence.

Preferovaný termín: line of impact.

line of departure / ligne de départ / východisková čiara - postavenie (k útoku)

1. In land warfare, a line designated to coordinate the departure of attack elements.

2. In amphibious warfare, a suitably marked offshore coordinating line to assist assault craft to land on designated beaches at scheduled times. 1/11/85

1. En opérations terrestres, ligne servant à coordonner le départ des éléments d'attaque.

2. En opérations amphibies, ligne de repère établie au large dans le but d'aider les engins de débarquement à coordonner leur approche vers la plage aux endroits désignés et aux heures prévues. 1/11/85

1. V pozemnom boji čiara určená na koordinovanie odchodu útočných jednotiek.

2. Vo vyloďovacích operáciách vhodne vyznačená mimopobrežná súčinnostná čiara pomáhajúca vyloďovacím plavidlám pristáť na vyznačených miestach pobrežia v naplánovaných časoch.

line of impact / ligne d'incidence / smer dopadu

A line tangent to the trajectory at the point of impact or burst. *Synonym "line of arrival".* 1/3/82

Tangente à la trajectoire au point d'impact ou au point d'éclatement. 1/8/73

Dotyčnica k dráhe strely v mieste dopadu alebo výbuchu. *Synonymum: line of arrival.*

line of operation / ligne d'opération / smer operácie; operačná čiara

In a campaign or operation, a line linking decisive points in time and space on the path to the centre of gravity. *Related terms: campaign; centre of gravity; decisive point; operation.* 1/10/2001

Dans le cadre d'une campagne ou d'une opération, ligne reliant les points décisifs dans le temps et l'espace jusqu'au centre de gravité. *Termes connexes: campagne; centre de gravité; opération; point décisif.* 1/10/2001

Pri poľnom ťažení alebo vojenskej operácii čiara spájajúca hlavné body v čase a priestore v smere rozhodujúceho úseku boja. *Súvisiace termíny: campaign; centre of gravity; decisive point; operation.*

line overlap / recouvrement linéaire / čiarové - lineárne prekrytie

Preferred term: overlap 1. 1/3/81

Terme préféré: recouvrement 1. 1/3/81

Preferovaný termín: overlap 1.

line search / reconnaissance sur itinéraire / prieskum pozdĺž komunikačných sietí

Reconnaissance along a specific line of communications, such as a road, railway or waterway, to detect fleeting targets and activities in general. 1/8/79

Mission de reconnaissance le long d'une ligne de communication particulière, par exemple une route, une voie ferrée, un canal, pour y découvrir des objectifs d'opportunité et de façon générale toutes activités. 1/8/79

Prieskum pozdĺž špecifických komunikačných liniek, napríklad cesty, železnice alebo vodnej cesty, na zisťovanie náhodných cieľov alebo činností vo všeobecnosti.

lines of communications / lignes de communications / komunikácie (komunikačná sieť)

All the land, water, and air routes that connect an operating military force with one or more bases of operations, and along which supplies and reinforcements move. 1/6/81

Ensemble des itinéraires terrestres, maritimes, fluviaux ou aériens qui relient une force en opération à une ou plusieurs bases arrières, et par lesquels le matériel et les renforts sont acheminés. 1/6/81

Pozemné, námorné a vzdušné trasy, ktoré spájajú operujúce ozbrojené sily s jednou alebo viacerými operačnými základňami a pozdĺž ktorých sa vykonáva zásobovanie a presun posíl.

link / 1. liaison; 2. bretelle / spojenie; prípoj

1. In communications, a general term used to indicate the existence of communication facilities between two points.

2. A maritime route, other than a coastal or transit route, which links any two or more routes. 1/11/75

1. Terme général indiquant l'existence d'installations de transmission reliant deux points. 1/4/71

2. Route maritime, autre que côtière ou du large, reliant deux ou plusieurs routes. 1/11/75

1. V komunikáciách všeobecný termín na označenie existencie komunikačných/ spojovacích zariadení medzi dvoma miestami.

2. Námorná trasa mimo pobrežnej alebo tranzitnej trasy spájajúca ktorékoľvek dve alebo viaceré trasy**.**

liquid explosive / explosif liquide / kvapalná výbušina

Explosive which is fluid at normal temperatures. 1/12/77

Explosif se présentant à l'état liquide, aux températures normales d'utilisation. 1/12/77

Výbušnina, ktorá je pri normálnej teplote v kvapalnom stave.

list of targets - target list / liste d'objectifs - répertoire des objectifs / zoznam cieľov

Preferred term: target list. 1/7/80

Terme préféré: liste d'objectifs. 1/7/80

Preferovaný termín: target list.

live exercise, LIVEX / exercice réel / skutočné cvičenie

An exercise using real forces and units. 1/8/74

Exercice auquel participent des éléments et des unités constitués. 1/8/74

Cvičenie za účasti reálnych jednotiek, útvarov a zväzkov.

load / charge[3] / nosnosť

The total weight of passengers or cargo transported. *Related terms: aircraft store; airlift requirement; airlift capability; combat load; payload1; standard load; transport capacity.* 22 Jun 2004

Poids total des passagers et du fret transportés. *Termes connexes : capacité d'emport instantané ; charge de combat ; charge emportée par aéronef ; chargement standard.* 22 juin 2004

Celková hmotnosť cestujúcich alebo prepravovaného nákladu. *Súvisiace termíny: aircraft store; airlift requirement; airlift capability; combat load; payload1; standard load; transport capacity.*

load control group / équipe de contrôle du chargement / skupina na kontrolu nakladania

Personnel who are concerned with organization and control of loading within the pick-up zone.

1/12/76

Personnel chargé du contrôle et de l'organisation du chargement dans une zone de chargement 1/12/76

Osoby poverené organizáciou a riadením nakladania v rámci nakladacej zóny.

loaded weapon / arme approvisionnée / zbraň s naplneným zásobníkom

A weapon to which the ammunition is joined, but which is not charged and remains unable to fire. *Related terms: charged weapon; uncharged weapon; unloaded weapon.* 1/10/2001

Arme à laquelle la munition est jointe, mais qui ne peut pas tirer, n'étant pas chargée. *Termes connexes: arme chargée; arme non approvisionnée; arme non chargée.* 1/01/01

Zbraň s plným zásobníkom munície, ktorá ale nie je nabitá a zostáva neschopná streľby. *Súvisiace termíny: charged weapon; uncharged weapon; unloaded weapon.*

loading / chargement / nakladanie; naloďovanie

The process of putting personnel, matériel, supplies and other freight on board ships, aircraft, trains, road vehicles or other means of conveyance. Note: In French, the word chargement excludes personnel. *Related terms: allowable load; block stowage loading; combat loading; commodity loading; convoy loading; embarkation; horizontal loading; selective loading; selective unloading; unit loading; vertical loading.* 1/10/92

Action de mettre en place le matériel, l'approvisionnement et autre fret à bord de navires, d'aéronefs, de trains, de véhicules routiers et autres moyens de transport. Note: en anglais, la notion de loading inclut le personnel. *Termes connexes: capacité d'emport instantané; capacité d'enlèvement demandé; charge de combat; chargement à l'horizontale; chargement de combat; chargement par convoi; chargement par destination; chargement sélectif; chargement séparé par produit; chargement standard; chargement vertical; charge offerte; charge transportée; charge utile 1; déchargement sélectif; embarquement.* 1/10/92

Proces nakladania osôb, materiálu, zásob a iného nákladu na lode, lietadlá, vlaky, cestné vozidlá alebo iné prostriedky dopravy. Poznámka: Vo francúzskom jazyku termín chargement nezahŕňa osoby. *Súvisiace termíny: allowable load; block stowage loading; combat loading; commodity loading; convoy loading; embarkation; horizontal loading; selective loading; selective unloading; unit loading; vertical loading.*

loading plan / plan de chargement / plán nakladania

All of the individually prepared documents which, taken together, present in detail all instructions for the arrangement of personnel, and the loading of equipment for one or more units or other special grouping of personnel or material moving by highway, water, rail, or air transportation. *Related term: ocean manifest.* 1/2/74

Tous les documents préparés individuellement, qui, mis ensemble, présentent en détail toutes les instructions pour la répartition du personnel et le chargement du matériel d'une ou plusieurs unités ou d'un autre ensemble de personnel ou de matériel transporté par voie routière, fluviale ou maritime, ferroviaire ou aérienne. *Terme connexe: manifeste.* 1/2/74

Všetky jednotlivo pripravené dokumenty, ktoré spolu podrobne uvádzajú všetky informácie potrebné na organizáciu osôb a nakladanie zariadení pre jednu alebo viac jednotiek alebo iné špeciálne skupiny osôb alebo materiálu prepravované po diaľnici, vode, železnici alebo vzdušnou prepravou. *Súvisiaci termín: ocean manifest.*

loading point / point de chargement / nakladacie miesto

A point where one aircraft can be loaded or unloaded. 1/12/76

Lieu où un aéronef peut être chargé ou déchargé. 1/12/76

Miesto, kde sa môže naložiť alebo vyložiť jedno lietadlo.

loading site / site de chargement / nakladací priestor

An area containing a number of loading points. 9/7/97

Emplacement englobant plusieurs points de chargement. 9/7/97

Priestor, v ktorom sa nachádza určitý počet nakladacích miest.

load spreader / répartiteur de charges - plateau-répartiteur / prostriedok na rozloženie záťaže; paleta

Material used to distribute the weight of a load over a given area to avoid exceeding designed stress. 1/3/73

Matériel utilisé pour répartir le poids d'un chargement sur une surface donnée afin d'éviter des contraintes mécaniques excessives. *Synonyme: plateaurépartiteur.* 1/3/73

plateau-répartiteur / *Terme préféré: répartiteur de charges.* 1/3/73

Prostriedok (paleta) používaný na rozloženie váhy nákladu v danom priestore na zabránenie prekročenia stanoveného namáhania.

local mean time / temps local moyen / miestny stredný čas

The time interval elapsed since the mean sun's transit of the observer's antimeridian. 1/3/73

Intervalle de temps écoulé depuis le passage du soleil moyen à l'antiméridien de l'observateur. 1/3/73

Časový interval, ktorý uplynul od prechodu stredu slnka k poludníku, kde je pozorovateľ.

local wage rate NATO civilian employee / employé civil OTAN rémunéré au tarif local / civilný zamestnanec NATO odmeňovaný podľa miestnych tarif

Civilian employee who does not occupy a NATO international civilian post and who does not enjoy NATO status. 1/10/78

Employé civil n'occupant pas une fonction internationale OTAN et ne bénéficiant pas du statut OTAN. 1/10/78

Civilný zamestnanec, ktorý nezastáva medzinárodnú civilnú funkciu v NATO a ktorý nepožíva status NATO.

localizer / radiophare d'alignement / kurzový rádiomaják

A directional radio beacon which provides to an aircraft an indication of its lateral position relative to a predetermined final approach course. *Related terms: beacon; instrument landing system; radio beacon.* 1/11/80

Radiophare directionnel donnant à un aéronef l'indication de son écart latéral par rapport à un axe prédéterminé d'approche finale. *Termes connexes: balise; radiophare; système d'atterrissage aux instruments.* 1/11/80

Smerový rádiomaják, ktorý poskytuje lietadlu údaje o jeho bočnej polohe vzhľadom na vopred stanovený kurz záverečného približovania. *Súvisiace termíny: beacon; instrument landing system; radio beacon.*

location diagram / carton de localisation / schéma ukladania listov mapy

On a map or chart, a diagram shown in the margin to indicate the position of the sheet in relation to the surrounding country, or to adjoining sheets of the same or adjacent map series. *Preferred term: map index.* 1/3/73

Schéma, apparaissant généralement dans la marge d'une carte, destiné à indiquer la position de la feuille de carte par rapport à la surface terrestre et par rapport aux feuilles adjacentes de la même série. *Terme connexe: schéma d'assemblage.* 1/3/73

Schéma ukladania listov mapy alebo riadiaceho plánu umiestnená na okraji a zobrazujúca polohu listu vzhľadom na okolitú krajinu alebo vedľajšie listy rovnakého alebo súvisiaceho súboru máp. *Preferovaný termín: map index.*

lock-on / verrouillage / automatické sledovanie cieľa rádiolokačným lúčom

The state of a tracking system or target acquisition system which is continuously and automatically tracking a target, using one or more parameters. *Related term: track (to) part 2.* 4/10/2000

État d'un système de poursuite ou d'acquisition d'objectifs qui poursuit continuellement et automatiquement un objectif en utilisant un ou plusieurs paramètres. *Terme connexe: acquérir.* 1/9/2003

Stav systému automatického sledovania dráhy cieľa alebo systému na vyhľadávanie cieľa, pri ktorom je cieľ neustále a automatiky sledovaný s využitím jedného alebo viacerých parametrov. *Súvisiaci termín: track (to) (part 2).*

logistic assessment / évaluation logistique / hodnotenie logistiky

An evaluation of the logistic support required to conduct a military operation, compared to the actual and/or potential logistic support available for that operation. 4/10/2000

Évaluation du soutien logistique nécessaire à la conduite d'une opération militaire par rapport au soutien logistique réellement ou potentiellement disponible pour mener cette dernière. 1/9/2003

Hodnotenie logistického zabezpečenia požadovaného na vedenie vojenskej operácie v porovnaní so skutočným a/ alebo potenciálnym logistickým zabezpečením dostupným pre túto operáciu.

logistic assistance / aide logistique / logistická podpora

A generic term used to denote types of assistance between and within military commands both in peace and war. *Related terms: combined logistic support; mutual aid; reallocation of resources.* 1/3/73

Terme général utilisé pour indiquer les types d'aide fournie entre commandements militaires et à l'intérieur d'un commandement militaire, à la fois en temps de paix et en temps de guerre. *Termes connexes: aide mutuelle; réallocation de ressources; soutien logistique intégré.* 1/3/73

Všeobecný termín používaný na označenie typu pomoci medzi veliteľstvami a v ich rámci v čase mieru i vojny. *Súvisiace termíny: combined logistic support; mutual aid; reallocation of resources.*

logistic sustainment / maintien en puissance logistique / logistické udržiavanie

The process and mechanism by which sustainability is achieved and which consists of supplying a force with consumables and replacing combat losses and non-combat attrition of equipment in order to maintain the force's combat power for the duration required to meet its objectives. *Related term: sustainability.* 02 Mar 2007

Ensemble de procédés permettant d'assurer la soutenabilité et consistant à fournir à une force des produits consommables et à remplacer les pertes au combat et les matériels dont l'efficacité a été réduite par usure normale en vue de maintenir sa puissance au combat pour la durée nécessaire à la réalisation de ses objectifs. *Terme connexe: soutenabilité.* 02 mars 2007

Proces a mechanizmus na dosahovanie udržateľnosti pozostávajúci zo zásobovania síl spotrebným materiálom a nahrádzania bojových strát a nebojového opotrebovania výstroja a výzbroje s cieľom udržať bojový potenciál síl po dobu požadovanú na splnenie ich cieľov. *Súvisiaci termín: sustainability.*

logistics, Log. / logistique / logistika

The science of planning and carrying out the movement and maintenance of forces. In its most comprehensive sense, the aspects of military operations which deal with:

a. design and development, acquisition, storage, transport, distribution, maintenance, evacuation and disposition of matériel;

b. transport of personnel;

c. acquisition, construction, maintenance, operation, and disposition of facilities;

d. acquisition or furnishing of services; and

e. medical and health service support. 22/9/2004

Science de la planification et exécution de déplacements des forces armées et de leur maintenance. Dans son acception la plus étendue, ce terme englobe ces aspects des activités militaires qui traitent des points suivants :

a. conception et mise au point, acquisition, entreposage, mouvement, distribution, maintenance, évacuation et réforme des matériels;

b. transport du personnel;

c. acquisition ou construction, maintenance, utilisation et déclassement d'installations;

d. fourniture ou obtention des services;

e. soutien et soins médicaux. 22/9/2004

Veda o plánovaní a vykonávaní presunov a zabezpečení ozbrojených síl. V najširšom ponímaní sa zaoberá takými aspektami vojenských operácií, akými sú:

a. návrh, vývoj, obstarávanie, skladovanie, preprava, distribúcia, údržba, odsun a rušenie materiálu;

b. preprava osôb;

c. obstarávanie, výstavba, údržba, prevádzka a rušenie zariadení;

d. obstarávanie alebo zabezpečovanie týlových služieb;

e. zdravotnícke zabezpečenie

long-range transport aircraft / aéronef de transport à long rayon d'action / dopravné lietadlo s dlhým doletom

Preferred term: transport aircraft. 1/2/74

Terme connexe: aéronef de transport. 1/2/74

Preferovaný termín: transport aircraft.

look / période de réceptivité / citlivosť

In mine warfare, a period during which a mine circuit is receptive of an influence. 1/11/75

En guerre des mines, période pendant laquelle la mise de feu d'une mine est sensible à une influence. 1/11/75

V mínovom boji obdobie, počas ktorého je obvod míny citlivý na vonkajšie vplyvy.

lost / non observé - non vu / nepozorovaný výbuch

In artillery and naval fire support, a spotting, of an observation used by a spotter or an observer to indicate that rounds fired by a gun or mortar were not observed. 1/2/74

Terme utilisé en artillerie et en appui-feu naval par un observateur pour indiquer que les coups tirés

par une pièce n'ont pu être observés ni en portée ni en direction. 1/2/74

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore riadenie paľby pozorovaním používané pozorovateľom na označenie, že rany vypálené z dela alebo mínometu neboli pozorované.

low airburst / explosion nucléaire à basse altitude / nízky vzdušný výbuch

The fallout safe height of burst for a nuclear weapon which maximizes damage to or casualties on surface targets. *Related term: type of burst.* 1/8/76

Hauteur d'une explosion nucléaire sans retombées pour laquelle les dégâts infligés aux objectifs au sol sont les plus élevés possible. *Terme connexe: type d'explosion.* 1/8/76

Bezpečná výška spadu výbuchu jadrovej zbrane, pri ktorej je miera poškodenia objektov a strát živej sily na povrchu maximálna. *Súvisiaci termín: type of burst*

low angle / tir plongeant / nízky (plochý) **uhol**

In artillery and naval gunfire support, an order or request to obtain low-angle fire (less than 45). 1/9/74

En artillerie et en appui-feu naval, ordre ou demande pour obtenir un tir à petits angles (inf. à 45).

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore nariadenie alebo vyžiadanie vedenia paľby dolnou skupinou uhlov (menej ako 45 stupňov).

low-angle fire / tir plongeant / paľba dolnou skupinou uhlov

Fire delivered at angles of elevation below the elevation that corresponds to the maximum range of the gun and ammunition concerned. 1/11/75

Tir effectué à des angles d'élévation inférieurs à l'élévation correspondant à la portée maximum pour un canon et des munitions donnés. 1/9/74

Paľba vykonávaná pod uhlom námeru, ktorý zodpovedá maximálnemu dostrelu dela so zodpovedajúcou muníciou.

low-angle loft bombing / bombardement en cabré de faible amplitude / bombardovanie z malého uhla stúpania

Type of loft bombing of free fall bombs wherein weapon release occurs at an angle less than 35 degrees above the horizontal. 1/3/73

Type de bombardement par bombes non guidées dans lequel le largage est effectué à un angle de cabré inférieur à 35. 1/3/73

Typ bombardovania pri stúpajúcom lete s voľným pádom bômb, pri ktorom uvoľnenie zbrane nastane pod uhlom menším ako 35 stupňov nad horizontom.

low-velocity drop / largage à faible vitesse de descente / nízka rýchlosť vysadenia

A drop procedure in which the drop velocity does not exceed 30 feet per second. *Related terms: airdrop; air movement; free drop; release.* 1/3/73

Procédé de largage dans lequel la vitesse de descente est au plus égale à 10 m/s. *Termes connexes: largage; largage en chute libre; mouvement par voie aérienne.* 1/3/73

Spôsob zhodenia, pri ktorom rýchlosť nesmie presiahnuť 30 stôp za sekundu. *Súvisiace termíny: airdrop; air movement; free drop; release.*

M

Mach front - Mach stem / front de Mach - avant de l'onde de choc / rázová vlna

Preferred term: Mach stem. 1/9/71

Terme préféré: avant de l'onde de choc. 1/9/71

Preferovaný termín: Mach stem.

Mach stem - Mach front / avant de l'onde de choc - front de Mach / Machova vlna

The shock front formed by the fusion of the incident and reflected shock fronts from an explosion. The term is generally used with reference to a blast wave, propagated in the air, reflected at the surface of the earth. In the ideal case, the Mach stem is perpendicular to the reflecting surface and slightly convex (forward). *Synonym "Mach front".* 1/9/71

Front de choc formé par la fusion des fronts de choc incident et réfléchi, consécutifs à une explosion. Ce terme est généralement employé relativement à une onde de souffle propagée dans l'air et réfléchie par la surface de la terre. Dans le cas idéal, l'avant de l'onde de choc est perpendiculaire à la surface réfléchissante et légèrement convexe (vers l'avant). *Synonyme: front de Mach.* 1/9/71

Rázová vlna vytvorená spojením priamych a odrazených rázových vĺn z výbuchu; termín sa používa v súvislosti s tlakovou vlnou šíriacou sa vzduchom a odrazenou od povrchu zeme; v ideálnom prípade je Machova vlna kolmá na povrch odrazu a nepatrne vypuklá (dopredu). *Synonymum: Mach front.*

magnetic bearing / azimut magnétique / magnetický smerník

Bearing measured with reference to magnetic north. *Related terms: bearing; grid bearing; relative bearing; true bearing.* 9/1/96

Azimut mesuré par rapport au nord magnétique. *Synonyme: relèvement magnétique. Termes connexes: azimut; azimut géographique; gisement; relèvement "grille".* 9/1/96

Poloha meraná vzhľadom na magnetický sever. *Súvisiace termíny: bearing; grid bearing; relative bearing; true bearing.*

magnetic circuit - magnetic mine / mine magnétique - mise de feu magnétique / magnetický okruh

Preferred term: magnetic mine. 1/11/75

Terme préféré: mine magnétique. 1/11/75

Preferovaný termín: magnetic mine.

magnetic compass / compas magnétique / magnetický kompas

An instrument containing a freely suspended magnetic element which displays the direction of the horizontal component of the earth's magnetic field at the point of observation. 1/2/74

Instrument utilisant un équipage magnétique suspendu pour indiquer la direction du nord magnétique. 1/2/74

Prístroj so zabudovaným voľne zaveseným magnetickým prvkom ukazujúci smer horizontálnej zložky zemského magnetického poľa vzhľadom na polohu pozorovateľa.

magnetic equator - aclinic line / équateur magnétique - ligne aclinique / magnetický rovník

A line drawn on a map or chart connecting all points at which the magnetic inclination (dip) is zero for a specified epoch. *Synonym "aclinic line".* 1/7/72

Ligne joignant les points où l'inclinaison magnétique est nulle à une époque déterminée. *Synonyme: ligne aclinique.* 1/2/73

Čiara na mape alebo riadiacom pláne spájajúca všetky body s nulovou magnetickou inklináciou pre určité časové obdobie. *Synonymum: aclinic line.*

magnetic mine - magnetic circuit / mine magnétique - mise de feu magnétique / mína s magnetickým roznecovačom

A mine which responds to the magnetic field of a target. *Synonym "magnetic circuit". Related term: mine.* 1/12/76

Mine dont la mise de feu réagit au champ magnétique provoqué par un objectif. *Synonyme: mise de feu magnétique. Terme connexe: mine.* 1/11/75

Mína reagujúca na magnetické pole cieľa. *Synonymum: magnetic circuit. Súvisiaci termín: mine.*

magnetic minehunting / chasse aux mines par détecteurs magnétiques / vyhľadávanie mín magnetickými detektormi

The process of using magnetic detectors to determine the presence of mines or minelike objects which may be either on or protruding from the sea-bed, or buried. 1/12/76

Utilisation de détecteurs magnétiques pour déterminer la présence de mines ou d'objets "mine possible". 1/12/76

Používanie magnetických detektorov na zisťovanie prítomnosti mín alebo objektov podobných mínam, ktoré sa môžu nachádzať na dne alebo vyčnievať z morského dna alebo môžu byť zapustené.

magnetic north / nord magnétique / magnetický sever

The direction indicated by the north seeking pole of a freely suspended magnetic needle, influenced only by the earth's magnetic field. *Related term: compass north.* 1/3/73

Direction indiquée par la pointe attirée vers le nord d'une aiguille aimantée suspendue et influencée seulement par le champ magnétique terrestre. *Terme connexe: nord du compas.* 1/3/73

Smer udávaný voľne zavesenou magnetickou strelkou, na ktorú pôsobí iba magnetické pole zeme. *Súvisiaci termín: compass north.*

main aerodrome / aérodrome principal / hlavné letisko

Aerodrome designed for permanent occupation in peacetime, also suitable for use in wartime and having sufficient operational facilities for full use of its combat potential. *Related terms: aerodrome; alternative aerodrome; redeployment aerodrome.* 1/11/94

Aérodrome conçu pour une occupation permanente en temps de paix, convenant aussi en temps de guerre et disposant de moyens opérationnels suffisants au plein emploi de son potentiel de combat. *Termes connexes: aérodrome; aérodrome de dégagement; aérodrome de redéploiement.* 1/11/94

Letisko plánované na stále využívanie v čase mieru, vhodné aj na využívanie v čase vojny a majúce dostatočné prevádzkové vybavenie na plné využitie jeho vojnového potenciálu. *Súvisiace termíny: aerodrome; alternative aerodrome; redeployment aerodrome.*

main attack / attaque principale / hlavný útok

1. The principal attack or effort into which the commander throws the full weight of the offensive power at his disposal.

2. An attack directed against the chief objective of the campaign, major operation or battle. 20/11/96

1. Attaque ou effort principal où le commandant jette tout le poids de la puissance offensive dont il dispose.

2. Attaque dirigée sur l'objectif principal de la campagne, de l'opération de grande envergure ou de la bataille. 20/11/96

1. Hlavný útok alebo úsilie, na ktoré veliteľ vyčlení hlavnú časť útočných síl vo svojej podriadenosti.

2. Útok zameraný na dosiahnutie hlavného cieľa operácie alebo boja.

main convoy / convoi principal / hlavný konvoj

The convoy as a whole which sails from the convoy assembly port/anchorage to its destination. It may be supplemented by joiners or joiner convoys, and leavers or leaver convoys may break off. *Preferred term: convoy.* 4/10/2000

Convoi considéré comme un tout, appareillant du même mouillage de rassemblement vers une même destination. Il peut être rejoint par des navires ou convois ralliants, des navires ou convois quittants peuvent aussi s'en détacher. *Terme connexe: convoi.* 4/10/00

Konvoj ako celok, ktorý sa plaví z prístavu alebo kotvišťa zhromaždenia na miesto určenia; môže ho doplniť alebo sa od neho odpojiť plavidlo alebo konvoj. *Preferovaný termín: convoy.*

main detonating line / cordeau maître / hlavná detonačná šnúra

In demolition, a line of detonating cord used to transmit the detonation wave to two or more branches. 1/1/91

En destruction, ensemble d'éléments d'un dispositif de mise de feu sur lequel sont branchés les différents cordeaux dérivés. 1/1/91

Pri demolácii detonačná šnúra (bleskovica) používaná na prenos detonačnej vlny k dvom alebo viacerým vetvám.

mainguard / réserve d'avant-garde / hlavná stráž

Element of an advanced guard. *Related term: advanced guard.* 1/3/73

Un élément de l'avant-garde. *Terme connexe: avant-garde.* 1/3/73

Prvok predsunutej stráže. *Súvisiaci termín: advanced guard.*

main supply route / itinéraire principal de ravitaillement / hlavná zásobovacia cesta

The route or routes designated within an area of operations upon which the bulk of traffic flows in support of military operations. *Related term: route.* 1/3/73

Itinéraire ou réseau d'itinéraires désignés dans une zone d'opérations pour l'acheminement du trafic destiné au soutien des opérations militaires. *Terme connexe: itinéraire.* 1/3/73

Cesta alebo cesty vyznačené v priestore operácie, po ktorých sa vykonáva podstatná časť prepravy na zabezpečenie vojenských operácií. *Súvisiaci termín: route.*

maintainability / maintenabilité / udržiavateľnosť; opraviteľnosť

The ability of an item, under stated conditions of use, to be retained in or restored to a state in which it can perform its required functions, when maintenance is performed under stated conditions and using prescribed procedures and resources. (IEC) 1/3/91

Dans des conditions données d'utilisation, aptitude d'un dispositif à être maintenu ou rétabli dans un état dans lequel il peut accomplir sa fonction requise, lorsque la maintenance est accomplie dans des conditions données avec des procédures et des moyens prescrits. (CEI) 1/3/91

Schopnosť materiálu, za daných podmienok používania, byť udržiavaný alebo vrátený do stavu, v ktorom môže vykonávať požadované funkcie, ak sa údržba vykonáva za stanovených podmienok a dodržiavajú sa predpísané postupy a prostriedky. (IEC)

maintenance / maintenance / údržba

1. All actions taken to retain equipment in or to restore it to a specified condition, including inspection, testing, servicing, classification as to serviceability, repair, rebuilding and reclamation. 4/10/2000

2. All supply and repair action taken to keep a force in condition to carry out its mission.

3. The routine recurring work required to keep a facility (plant, building, structure, ground facility, utility system, or other real property) in such condition that it may be continuously utilized, at its original or designed capacity and efficiency, for its intended purpose. *Related terms: corrective maintenance; examination.* 1/3/82

1. Ensemble de mesures prises pour mettre ou remettre un matériel dans un état spécifié, comprenant, entre autres, l'inspection, l'essai, l'entretien, la mise en état de disponibilité, la réparation, la rénovation et la récupération. 4/10/2000

2. Toute opération d'approvisionnement, de ravitaillement et de réparation pour maintenir une formation en état de remplir sa mission.

3. Tout travail de routine nécessaire pour maintenir l'infrastructure en état d'utilisation permanente et immédiate, conformément au but pour lequel elle a été conçue. *Termes connexes: maintenance corrective; inspection.* 1/10/2001

1. Všetky činnnosti na udržanie techniky v požadovanom technickom stave alebo na jeho obnovenie; zahŕňa kontrolu, skúšanie, servis, klasifikáciu použiteľnosti, opravy, prestavbu a reklamácie.

2. Všetky činnnosti spojené so zásobovaním a opravami na uchovanie schopnosti ozbrojených síl plniť svoje poslanie. *Súvisiace termíny: corrective maintenance; examination.* 1/3/82

major nuclear power / puissance nucléaire importante / významná jadrová mocnosť

Any nation that possesses a nuclear striking force capable of posing a serious threat to every other nation. *Related term: nuclear power*. 1/7/70

Nation possédant une force de frappe nucléaire capable de faire peser une menace sérieuse sur toute autre nation. *Terme connexe: puissance nucléaire.* 1/7/70

Krajina vlastniaca útočné jadrové sily schopné predstavovať vážnu hrozbu pre ktorúkoľvek inú krajinu. *Súvisiaci termín: nuclear power*.

major port / port principal / dôležitý prístav

Any port with two or more berths and facilities and equipment capable of discharging 100,000 tons of cargo per month from ocean-going ships. Such ports will be designated as probable nuclear targets. *Related term: port.* 1/3/73

Tout port doté de deux ou plusieurs postes de mouillage, de moyens et de matériels capables de décharger 100.000 tonnes par mois de cargaison de navires océaniques. De tels ports seront retenus comme objectifs nucléaires probables. *Terme connexe: port.* 1/3/73

Prístav s dvoma alebo viacerými kotvišťami, vybavením a zariadeniami na vyloženie 100 000 ton lodného nákladu za mesiac zo zaoceánskych lodí; takéto prístavy sa označujú ako pravdepodobné ciele jadrových útokov.

major water terminal / terminus maritime principal / dôležitý vodný terminál

A water terminal with facilities for berthing numerous ships simultaneously at wharves and/or working anchorages, located within sheltered coastal waters adjacent to rail, highway, air and/or inland water transportation nets. It covers a relatively large area, and its scope of operation is such that it is designated as a probable nuclear target. *Related term: water terminal.* 1/3/73

Terminus maritime disposant de moyens permettant l'amarrage à quai ou le mouillage à des postes de déchargement de nombreux navires. Situé à l'intérieur d'eaux côtières abritées, voisines de transport

par route, par chemin de fer, par voie aérienne et/ou par voie fluviale, il couvre une zone relativement étendue. Le volume des opérations est tel qu'il est considéré comme objectif nucléaire probable. *Terme connexe: terminus maritime.* 1/3/73

Vodný terminál s vybavením umožňujúcim súčasné zakotvenie viacerých lodí pri mólach alebo v pracovných kotvištiach; umiestnený je v chránených pobrežných vodách v blízkosti železničnej, diaľničnej alebo leteckej dopravnej siete alebo siete vnútrozemskej riečnej dopravy; pokrýva pomerne veľkú plochu a jeho operačné možnosti sú také, že sa označuje ako pravdepodobný cieľ jadrového útoku. *Súvisiaci termín: water terminal.*

manoeuvre / manoeuvre / manéver

1. A movement to place ships or aircraft in a position of advantage over the enemy.

2. A tactical exercise carried out at sea, in the air, on the ground, or on a map in imitation of war.

3. The operation of a ship, aircraft, or vehicle, to cause it to perform desired movements.

4. Employment of forces on the battlefield through movement in combination with fire, or fire potential, to achieve a position of advantage in respect to the enemy in order to accomplish the mission. 1/8/82

1. Mouvement destiné à mettre des bâtiments ou aéronefs en position favorable par rapport à l'ennemi.

2. Exercice tactique effectué en mer, dans les airs, sur terre ou sur la carte pour simuler des opérations de guerre.

3. Mise en oeuvre d'un bâtiment, aéronef ou véhicule de manière à lui faire exécuter les évolutions voulues.

4. Emploi des forces sur le champ de bataille combinant le mouvement avec le feu effectif ou potentiel en vue de se mettre en position favorable par rapport à l'ennemi pour accomplir la mission donnée. 1/8/82

1. Presun lodí alebo lietadiel do výhodnejšieho postavenia na získanie prevahy nad nepriateľom.

2. Taktické cvičenie vykonávané na mori, vo vzduchu, na zemi alebo na mape pri imitovaní vojny.

3. Činnosť lode, lietadla alebo vozidla, ktorej výsledkom je vykonanie požadovaného premiestnenia.

4. Rozvinutie jednotiek na bojisku s využitím pohybu v spojitosti s paľbou alebo palebnou silou na dosiah- nutie výhody nad nepriateľom s cieľom splnenia stanovenej úlohy.

manoeuvring area / aire de manoeuvre / prevádzková plocha

That part of on aerodrome to be used for the take-off and landing of aircraft and for the surface movement of aircraft associated with take-off and landing, excluding aprons. *Related term: aircraft marshalling area.* 1/9/81

Partie d'un aérodrome à utiliser pour les décollages et atterrissages des aéronefs et pour les manoeuvres au sol qui se rattachent au décollage ou à l'atterrissage, à l'exclusion des aires de trafic. *Terme connexe: aire de manoeuvre des aéronefs.* 1/9/81

Časť letiska používaná na vzlet a pristávanie lietadiel a na ich rolovanie spojené so vzletom a pristávaním; s výnimkou rampy. *Súvisiaci termín: aircraft marshalling area.*

man portable / portable / prenosný

Capable of being carried by one man. Specifically, the term may be used to qualify:

a. Items designed to be carried as an integral part of individual, crew served or team equipment of the dismounted soldier in conjunction with his assigned duties. Upper weight limit: approximately 14 kilogrammes (31 pounds).

b. In land warfare, equipment which can be carried by one man over long distance without serious

degradation of the performance of his normal duties. 1/10/78

Qui peut être porté par un homme seul. Plus précisément, ce terme peut être employé pour qualifier :

a. des composants conçus pour être portés (comme partie intégrante d'un matériel individuel servi par un équipage, ou une équipe) par le soldat débarqué, en fonction des tâches qui lui sont fixées. Limite supérieure de poids de 14 kilogrammes environ (31 livres);

b. en guerre sur terre, du matériel qui peut être porté par un homme sur de longues distances, sans que l'exécution normale des tâches de celui-ci subisse une pénalisation importante. 1/10/78

Určený na prenášanie jedným mužom; špeciálne sa týmto termínom označuje:

a. predmet určený na nesenie a neoddeliteľnú súčasť materiálu jednotlivca, posádky alebo družstva vysadených vojakov spojené s ich určením; váha je limitovaná na 14 kilogramov (31 libier);

b. v pozemnom boji výzbroj nesená jedným mužom na veľkú vzdialenosť bez vážneho obmedzenia plnenia jeho bežných povinností.

manpower management / gestion du personnel / personálne riadenie

The means of manpower control to ensure the most efficient and economical use of available manpower. 1/11/75

Moyen de contrôle du personnel destiné à l'emploi le plus efficace et le plus économique du personnel. 1/11/75

Prostriedky personálneho riadenia na zabezpečenie čo najúčinnejšieho a najekonomickejšieho využitia existujúceho ľudského potenciálu.

manpower management survey / étude sur la gestion du personnel / prehľad o riadení personálu

Systematic evaluation of a functional area, utilizing expert knowledge, manpower scaling guides, experience and other practical considerations in determining the validity and managerial efficiency of the function's present or proposed manpower establishment. 1/11/75

Évaluation systématique d'un ensemble fonctionnel. Elle fait appel à des connaissances d'experts, des normes d'utilisation des personnels, à l'expérience et à d'autres considérations pratiques pour déterminer si les effectifs (existants ou prévus) correspondent à une gestion efficace. 1/9/2003

Systematické vyhodnocovanie funkčnej oblasti s využitím vedomostí odborníkov, príručiek využívania ľudskej sily, skúseností a ďalších praktických úvah pri určovaní opodstatnenosti a efektívnosti riadenia súčasného alebo navrhovaného funkčného usporiadania ľudských zdrojov.

manpower scaling guide / normes d'utilisation du personnel / príručka pre riadenie personálu

Manpower management standards or guidelines which express a manpower requirement as a variable dependant upon workload encountered. 1/11/75

Tables ou textes donnant des règles fixant le rapport entre le personnel nécessaire et la charge de travail qu'il doit assurer. 1/11/75

Normy alebo smernice personálneho riadenia vyjadrujúce požiadavku na ľudské zdroje ako premennú závisiacu od vzniknutého pracovného zaťaženia.

map - map sheet - chart sheet / carte / mapa

A graphic representation, usually on a plane surface, and at an established scale, of natural or artificial features on the surface of a part or the whole of the earth or other planetary body. The features are positioned relative to a coordinate reference system. *Related terms: aeronautical chart; aeronautical plotting chart; aeronautical topographical chart; map index; map series; map sheet.* 1/9/71

Représentation graphique, généralement sur une sur surface plane et à une échelle donnée des caractéristiques naturelles et artificielles de la surface (entière ou partielle) de la terre ou d'une planète. Les

éléments caractéristiques sont positionnés en référence à un système de coordonnées. *Termes connexes: carte aéronautique; carte de tracé de route aéronautique; carte topographique aéronautique; schéma d'assemblage (topographique); séries de cartes.*

Grafické zobrazenie, zvyčajne rovinné v stanovenej mierke, prírodných alebo umelých charakteristík povrchu Zeme alebo jej časti alebo inej planéty. Poloha zobrazených charakteristík sa uvádza vo vzťahu k súradniciam geodetického referenčného systému. *Súvisiace termíny: aeronautical chart; aeronautical plotting chart; aeronautical topographical chart; map index; map series; map sheet.*

map convergence / convergence des méridiens sur la carte / zbiehavosť poludníkov

The angle at which one meridian is inclined to another on a map or chart. *Related term: convergence.* 1/4/71

Angle formé par deux méridiens sur une carte. *Terme connexe: convergence.* 1/4/71

Uhol, ktorý zvierajú poludníky zobrazené na mape. *Súvisiaci termín: convergence.*

map index / schéma d'assemblage (topographie) / register mapy

Graphic key primarily designed to give the relationship between sheets of a series, their coverage, availability, and further information on the series. Also called "chart index". *Related terms: location diagram; map.* 1/11/90

Graphique de base destiné essentiellement à indiquer les positions relatives des différentes feuilles d'une série de cartes et, pour chacune d'entre elles, la zone qu'elle couvre, sa mise en service effective et éventuellement, d'autres renseignements sur la série. *Synonyme: carte index. Termes connexes: carte; carton de localisation.* 1/11/90

Grafický prehľad určený predovšetkým na vytvorenie vzájomného vzťahu medzi hárkami série máp, ich obsahmi, dostupnosťou a ďalšími informáciami o príslušnej sérii máp. *Synonymum: chart index. Súvisiace termíny: location diagram; map.*

mapping camera / chambre aérophotogrammétrique / kartografická (mapovacia) **kamera**

Preferred term: air cartographic camera. 1/12/74

Terme préféré: chambre aérophotogrammétrique

Preferovaný termín: air cartographic camera.

map reference / localisation / spresnenie polohy podľa mapy; súradnica

A means of identifying a point on the surface of the earth by relating it to information appearing on a map, generally the graticule or grid. 1/8/79

Identification d'un point à la surface terrestre grâce à des renseignements apparaissant sur une carte, généralement le réseau géographique ou le quadrillage. 1/8/79

Spôsob identifikácie polohy bodu na povrchu zeme jeho uvedením do spojitosti s informáciami uvádzanými na mape, obyčajne vzhľadom na sieť rovnobežiek a poludníkov na mape alebo rovinnej súradnicovej sústave.

map reference code / code à référence cartographique / mapový kód

A code used primarily for encoding grid coordinates and other information pertaining to maps. This code may be used for other purposes where the encryption of numerals is required. 1/1/68

Code utilisé pour chiffrer des coordonnées de carroyage et autres renseignements cartographiques. Les codes à référence cartographique peuvent être utilisés à volonté dans d'autres buts lorsqu'il est nécessaire de chiffrer des nombres. 1/1/68

Kód používaný najmä na zakódovanie súradnicovej siete a ostatných informácií, ktoré sa týkajú mapy;

môže sa používať aj na iné účely, ak sa vyžaduje zakódovanie číselných údajov.

map series / série de cartes - jeu de cartes / séria mapy

A group of maps or charts usually having the same scale and cartographic specifications, and with each sheet appropriately identified by producing agency as belonging to the same series. *Synonym "chart series". Related term: map*. 1/8/73

Collection de cartes réalisées à la même échelle et sur le même type cartographique, et dotées d'une identification collective par l'organisme qui les a établies. *Synonyme: jeu de cartes. Terme connexe: carte.* 1/3/73

Skupina máp alebo riadiacich plánov obyčajne s rovnakou mierkou a kartografickými špecifikáciami s vyznačením výrobcu na každom hárku patriacom k príslušnej sérii. *Synonymum: chart series. Súvisiaci termín: map*.

map sheet / carte / hárok mapy

An individual map or chart either complete in itself or part of a series. *Synonym "chart sheet". Related term: map*. 1/9/71

Carte topographique particulière constituant un tout ou faisant partie d'une série (ou jeu). 1/3/73

Jednotlivý list mapy alebo riadiaceho plánu daného súboru alebo série máp. *Synonymum: chart sheet. Súvisiaci termín: map*.

margin / marge / lem; okraj

In cartography, the area of a map or chart lying outside the border. 1/8/79

En cartographie, secteur de la carte à l'extérieur du cadre. 1/8/79

V kartografii priestor na mape alebo riadiacom pláne ležiaci za jej rámčekom.

marginal data - marginal information/ donnée marginale - renseignement marginal / údaje uvádzané na okraji

All explanatory information given in the margin of a map or chart which clarifies, defines, illustrates, and/or supplements the graphic portion of the sheet. *Synonym "marginal information".* 1/4/71

Explication donnée en marge d'une carte qui clarifie, définit, il lustre et/ou (complète la partie "graphique" d'une feuille) explicite celle-ci. *Synonyme: renseignement marginal.* 1/4/71

Všetky vysvetľujúce informácie uvádzané na okraji mapy alebo riadiaceho plánu, ktoré objasňujú, definujú, ilustrujú alebo dopĺňajú grafickú časť mapy.

marginal information - marginal data / renseignement marginal - donnée marginale / informácia uvádzaná na okraji

Preferred term: marginal data. 1/4/71

Terme préféré: donnée marginale. 1/4/71

Preferovaný termín: marginal data.

maritime interdiction operation MIO / opération d'interdiction maritime / námorná operácia na izoláciu priestoru

An operation conducted to enforce prohibition on the the maritime movement of specified persons or materiel within a defined geographic area. 6/1/06

Opération visant à faire respecter une interdiction de mouvements par voie maritime de personnes, de produits ou de matériels spécifiés dans une zone géographique définie. 6/1/06

Operácia vedená na vynútenie si dodržiavania zákazu námorného pohybu pre určité osoby alebo materiál v definovanej geografickej oblasti.

maritime operation / opération maritime / námorná bojová činnosť; námorná operácia

An action performed by forces on, under, or over the sea to gain or exploit control of the sea or to deny its use to the enemy. 1/3/73

Opération effectuée par des forces de surface, sous-marines ou aériennes, pour obtenir ou exploiter le contrôle des mers ou pour l 'interdire à l'ennemi. 1/3/73

Činnosť vykonávaná silami nad hladinou, na hladine a pod hladinou mora na získanie alebo využitie kontroly v danom priestore alebo na zabránenie jeho používania protivníkom.

mark / marquer un objectif / označenie - určenie cieľa

In artillery and naval fire support:

a. to call for fire on a specified location in order to orient the observer/spotter or to indicate targets;

b. to report the instant of optimum light on the target produced by illumination shells. *Related term: marker*. 1/2/89

En artillerie et en appui-feu naval :

a. demander le tir sur un point déterminé afin d'orienter l'observateur ou de désigner les objectifs;

b. indiquer, lors d'un tir d'illumination, le moment où les conditions d'éclairage de l'objectif sont optimales.

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore:

a. vyžiadanie paľby do stanoveného priestoru na zorientovanie pozorovateľa/ riadiaceho streľby alebo označenie cieľa;

b. hlásenie okamihu optimálneho osvetlenia cieľa osvetľovacími granátmi. *Súvisiaci termín: marker.*

marker / 1. 2. marqueur; 3. bâtiment en marquage serré / značka; signalizačné zariadenie; hliadkovacia loď

1. A visual or electronic aid used to mark a designated point.

2. In land mine warfare: *Preferred terms: gap marker; intermediate marker; lane marker; row marker; strip marker*.

3. In naval operations, a maritime unit which maintains an immediate offensive or obstructive capability against a specified target. *Related terms: mark; shadower.* 1/2/891.

1. Dispositif visuel ou électronique employé pour signaler un point déterminé.

2. En guerre des mines sur terre: *Termes connexes: marqueur de cheminement; marqueur d'extrémité de couloir; marqueur intermédiaire; repère d'extrémité de rangée; repère d'extrémité de rangée double.* 1/2/89

3. En opérations navales, bâtiment qui maintient une capacité offensive immédiate à l'encontre d'un objectif défini ou qui se réserve la possibilité de gêner ses mouvements. *Termes connexes: marquer un objectif; navire suiveur.* 1/2/89

1. Vizuálna alebo elektronická pomôcka používaná na označenie určeného miesta alebo bodu.

2. V pozemnom mínovom boji: *Súvisiace termíny: gap marker; intermediate marker; lane marker; row marker; strip marker*.

3. V námorných operáciách jednotka, ktorá si udržiava bezprostrednú útočnú alebo zdržiavaciu schopnosť proti určitému cieľu. *Súvisiace termíny: mark; shadower.*

4. V letectve: Predmet umiestnený nad úrovňou zeme na vyznačenie prekážky alebo vymedzenie hranice. Poznámka: Definícia slova „markér“ je prevzatá z predpisu L-14 Letiská (normy ICAO).

marker ship / bâtiment-jalon / orientačná loď - plavidlo (pri vyloďovacích operáciách)

In an amphibious operation, a ship which takes accurate station on a designated control point. It may fly identifying flags by day and show lights to seaward by night. 1/3/73

Dans une opération amphibie, bâtiment placé avec précision en un point repère prescrit. Ce bâtiment peut, de jour, arborer des pavillons d'identification, de nuit, porter des feux visibles du large. 1/3/73

Pri obojživelných operáciách loď, ktorá zaujíma presné postavenie na určenom kontrolnom mieste; vo dne môže vyvesiť identifikačné vlajky a v noci rozsvietiť signálne svetlá obrátené smerom k moru.

marking error / erreur de balisage / označenie odchýlky

In naval mine warfare, the distance and bearing of a marker from a target. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, distance et azimut d'un marqueur à partir d'une cible. 1/11/75

V námornom mínovom boji vzdialenosť a smer od značky k cieľu.

marking fire / tir de balisage / značkovacia paľba

Fire placed on a target for the purpose of identification. 1/8/74

Tir effectué sur un objectif afin de permettre son identification. 1/8/74

Paľba vedená na cieľ na jeho označenie.

marking panel / panneau / vytyčovací terč

A sheet of material displayed for visual communication usually between friendly units. *Related term: panel code.* 1/3/73

Tout matériau utilisé pour des communications visuelles, généralement entre unités amies. *Terme connexe: code de panneaux.* 1/3/73

Tabuľa z ľubovoľného materiálu určená na vizuálnu komunikáciu, zvyčajne medzi vlastnými jednotkami. *Súvisiaci termín: panel code.*

marking team / équipe d'orienteurs-marqueurs (ou de balisage) / značkovacia - vytyčovacia skupina

Personnel landed in the landing area with the task of establishing navigational aids. *Related term: pathfinder aircraft.* 1/3/73

Personnel mis à terre pour assurer la mise en oeuvre des moyens de guidage et le marquage des zones de mise à terre. *Terme connexe: aéronef marqueur.* 1/3/73

Osoby dopravené do priestoru vzdušného výsadku na zriadenie pomocného navigačného stanovišťa. *Súvisiaci termín: pathfinder aircraft.*

married failure / raté de prise d'immersion / zlyhanie uvoľnenia (námornej míny)

In naval mine warfare, a moored mine lying on the sea-bed connected to its sinker from which it has failed to release owing to defective mechanism. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, mine à orin reposant au fond et restée reliée à son crapaud dont elle ne s'est pas dégagée par suite d'un défaut de fonctionnement. 1/11/75

V námornom mínovom boji ukotvená mína, ktorá leží na morskom dne spojená so závažím, od ktorého sa neuvoľnila pre poruchu mechanizmu.

marshalling / agencement / sústredenie

1. The process by which units participating in an amphibious or airborne operation, group together or assemble when feasible or move to temporary camps in the vicinity of embarkation points, complete preparations for combat or prepare for loading. *Related term: stage.*

2. The process of assembling, holding, and organizing supplies and/or equipment, especially vehicles of transportation, for onward movement. *Related term: staging area.* 1/3/73

1. Processus par lequel les unités participant à une opération amphibie ou aéroportée se groupent, se rassemblent lorsque c'est possible, ou se dirigent vers des camps provisoires au voisinage des points d'embarquement et des aérodromes, achèvent leurs préparatifs de combat et se préparent à l'embarquement. *Terme connexe: étape.*

2. Processus de rassemblement, de stockage et d'organisation des approvisionnements et/ou de l'équipement et en particulier des véhicules de transport, pour effectuer un mouvement en avant. *Terme connexe: zone d'étapement.* 1/3/73

1. Proces, pri ktorom sa jednotky zúčastňujúce na obojživelnej alebo leteckej operácii zoskupujú alebo vhodne zhromažďujú, alebo sa presúvajú do dočasných táborov v blízkosti naloďovacích miest, dokončujú prípravy na boj alebo sa pripravujú na nalodenie. *Súvisiaci termín: stage.*

2. Proces zhromažďovania, udržiavania a organizovania zásob a/ alebo výzbroje, najmä dopravných prostriedkov, na postup vpred. *Súvisiaci termín: staging area.*

mass / 1. concentration; 2. formation concentrée / sústredenie vojsk; zraz; zhustenie (nástupový tvar)

1. The concentration of combat power.

2. The military formation in which units are spaced at less than the normal distances and intervals. 1/4/71

1. Concentration de la puissance de combat. *Terme connexe: formation concentrée.* 1/4/71

2. Formation militaire dans laquelle les unités sont séparées par des espaces plus petits que les distances et les intervalles normaux. *Terme connexe: concentration.* 1/4/71

1. Sústredenie bojovej sily.

2. Bojová zostava, ktorej jednotky sú rozmiestnené v menších ako bežných vzdialenostiach a intervaloch.

mass casualties, MASCAL / pertes massives / hromadné straty

Any number of casualties produced in a relatively short period of time which overwhelms the available medical and logistic support capabilities. 1/11/86

Tout nombre de pertes subies dans un temps relativement court, dépassant de loin les moyens médicaux et logistiques disponibles. 1/11/86

Straty životov, ktoré vznikli v pomerne krátkom čase a ktoré presahujú existujúce možnosti zdravotníckej služby a logistiky.

master film / film original / hlavný film (originál)

The earliest generation of imagery (negative or positive) from which subsequent copies are produced. 1/11/75

Le premier film (négatif ou positif) dont on peut tirer des copies. 1/11/75

Originál (negatívu alebo pozitívu), z ktorého sa zhotovujú ďalšie kópie.

master plot / schéma de surface couverte / základný nákres pokrytia

A portion of a map or overlay on which are drawn the outlines of the areas covered by an air photographic sortie. Latitude and longitude, map, and sortie information are shown. *Synonym "sortie plot".* 1/12/74

Portion de carte ou de calque sur laquelle on a porté le contour de la zone couverte par une mission de reconnaissance photographique. On y inscrit aussi la latitude, la longitude et divers renseignements concernant la carte et la mission. 1/12/74

Časť mapy alebo priesvitky, na ktorej sú zakreslené hlavné obrysy oblastí, kde sa vykonal vzdušný fotografický prieskum; zobrazuje informácie o zemepisnej šírke a dĺžke, mape a lete. *Synonymum: sortie plot.*

materials handling / manutention / manipulácia s materiálom

The movement of materials (raw materials, scrap, semi-finished, and finished) to, through, and from productive processes; in warehouses and storage; and in receiving and shipping areas. 1/3/73

Mouvement de matériel (matières premières, ferraille, produits semi-finis ou finis) avant, pendant ou après sa fabrication, dans les entrepôts et magasins et dans les zones de réception ou d'embarquement. 1/3/73

Pohyb materiálu (surovín, odpadu, polotovarov a finálnych výrobkov) v rámci výrobného procesu a pri výstupe z neho, v skladoch a skladovacích priestoroch a na miestach prijímu a výdaja materiálu.

maximum effective range, MER / portée efficace maximale / maximálny účinný dostrel

The maximum distance at which a weapon may be expected to be accurate and achieve the desired result. 1/7/83

Distance à laquelle on peut escompter d'une arme qu'elle sera précise et réalisera l'effet recherché. 1/7/83

Maximálna vzdialenosť, v ktorej sa predpokladá presnosť zbrane a jej žiadúci účinok.

maximum elevation figure / indication d'élévation maximale / maximálna výška terénu

A figure, shown in each quadrangle bounded by ticked graticule lines on aeronautical charts, which represents the height in thousands and hundreds of feet, above mean sea level, of the highest known natural or man-made feature in that quadrangle, plus suitable factors to allow for inaccuracy and incompleteness of the topographical heighting information. 1/7/87

Indication numérique, portée sur les cartes aéronautiques dans des zones bien définies, qui représente, en milliers et en centaines de pieds, l'élévation du point naturel ou artificiel le plus élevé audessus du niveau de la mer. Un facteur de sécurité est inclus dans cette indication pour compenser l'inexactitude des données sur les élévations topographiques. 1/7/87

Číselný údaj uvedený v každom štvorci ohraničenom priamkami štvorcovej siete na leteckých navigačných mapách, ktorý predstavuje výšku v tisícoch a stovkách stôp nad strednou úrovňou hladiny mora, najvyššieho známeho prírodného alebo umelo vytvoreného miesta v tomto štvorci; plus niektoré faktory uvádzajúce nepresnosť alebo neúplnosť topografických údajov o výške.

maximum landing weight / masse maximale à l'atterrissage / maximálna pristávacia hmotnosť

The maximum gross weight due to design or operational limitations at which an aircraft is permitted to land. 1/3/73

Masse totale en charge autorisée pour un aéronef à l'atterrissage, correspondant à des limites techniques ou opérationnelles. 13/12/99

Celková maximálna hmotnosť, daná konštrukciou alebo prevádzkovými obmedzeniami, s ktorou sa

lietadlu povolí pristáť.

maximum operating depth / immersion maximale opérationnelle / maximálna operačná hĺbka

The depth which a submarine is not to exceed during operations. This depth is determined by the submarines national naval authority. 1/9/81

Immersion au-delà de laquelle un sousmarin ne peut descendre pendant les opérations. Cette immersion est déterminée selon l'autorité navale compétente. 1/9/81

Hĺbka, ktorú ponorka nemá prekročiť počas operácie; túto hĺbku určí národný námorný úrad.

maximum ordinate / flèche / maximálna výška (dráhy letu)

In artillery and naval fire support, the height of the highest point in the trajectory of a projectile above the horizontal plane passing through its origin. *Synonym "vertex height". Related term: vertex.* 1/12/74

En artillerie et en appui-feu naval, hauteur du point le plus élevé de la trajectoire d'un projectile au-dessus du plan horizontal passant par l'origine. *Terme connexe: vertex.* 1/9/2003

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore výška najvyššieho bodu dráhy letu strely nad horizontálnou rovinou prechádzajúcou jej počiatkom. *Synonymum: vertex height. Súvisiaci termín: vertex.*

maximum permissible concentration - radioactivity concentration guide / concentration maximale admissible - barème de radioconcentration / maximálna prípustná koncentrácia

Preferred term: radioactivity concentration guide 1/3/73

Terme préféré: barème de radioconcentration. 1/3/73

Preferovaný termín: radioactivity concentration guide

maximum permissible dose / dose maximale consentie / maximálna prípustná dávka

That radiation dose which a military commander or other appropriate authority may prescribe as the limiting cumulative radiation dose to be received over a specific period of time by members of his command, consistent with current operational military considerations. 1/3/73

Dose fixée par un échelon du commandement, ou une autorité qualifiée, comme limite supérieure des rayonnements nucléaires cumulés pouvant être reçus pendant une période déterminée par le personnel sous ses ordres, compte tenu des limitations opérationnelles normalement admises. 1/3/73

Dávka ožiarenia, ktorú môžu veliteľ alebo iný zodpovedný orgán určiť ako hraničnú celkovú dávku ožiarenia prijatú príslušníkmi jednotky za určité časové obdobie podľa platných operačných vojenských úvah.

maximum range / portée maximale / maximálny dostrel

The greatest distance a weapon can fire without consideration of dispersion. 1/8/76

La plus grande distance à laquelle une arme peut tirer en dehors de toutes considérations sur la dispersion. 1/8/76

Najväčšia vzdialenosť, na ktorú môže zbraň viesť paľbu bez zohľadnenia rozptylu.

maximum sustained speed / vitesse maximale de croisière / maximálna dlhodobá rýchlosť; maximálna cestovná rýchlosť

In road transport, the highest speed at which a vehicle, with its rated payload, can be driven for an extended period on a level first-class highway without sustaining damage. *Related term: speed*. 1/3/73

En circulation routière, vitesse maximale qu'un véhicule peut réaliser, avec sa charge nominale, pendant une durée prolongée, sur une route de première catégorie et en palier, sans qu'il en résulte de do-

mmages mécaniques. *Terme connexe: vitesse.* 1/3/73

V cestnej doprave najvyššia rýchlosť, ktorou smie ísť vozidlo s menovitým zaťažením dlhší čas po ceste prvej triedy bez toho, aby došlo k jeho trvalému poškodeniu. *Súvisiaci termín: speed.*

maximum take-off weight / poids maximal de décollage / maximálna vzletová hmotnosť

The maximum gross weight due to design or operational limitations at which an aircraft is permitted to take-off. 1/3/73

Masse totale en charge autorisée pour un aéronef au décollage, correspondant à des limites techniques ou opérationnelles. 13/12/99

Celková maximálna hmotnosť, s ktorou sa lietadlu povolí vzlietnuť na základe konštrukčných alebo prevádzkových obmedzení.

M-day / jour M / deň M

Preferred term: designation of days and hours. 1/8/82

Terme connexe: désignation des jours et des heures. 1/8/82

Preferovaný termín: designation of days and hours.

meaconing / transplexion / systém klamnej navigácie

A system of receiving radio beacon signals and rebroadcasting them on the same frequency to confuse navigation. The meaconing stations cause inaccurate bearings to be obtained by aircraft or ground stations. *Related term: beacon.* 1/3/73

Système de déception imitative consistant à recevoir les signaux radio de navigation et à les retransmettre sur la même fréquence pour perturber la navigation. Les stations de transplexion introduisent des erreurs dans les relèvements obtenus par les aéronefs ou les stations au sol. *Terme connexe: balise.* 1/3/73

Systém, ktorý prijíma signály z rádiového majáka a vysiela ich na rovnakej frekvencii na klamnú navigáciu; stanice s klamným vysielaním spôsobia, že lietadlá alebo pozemné stanice získavajú nepresné údaje o kurze. *Súvisiaci termín: beacon.*

mean lethal dose / dose létale moyenne / stredná smrteľná dávka

1. The amount of nuclear irradiation of the whole body which would be fatal to 50 % of the exposed personnel in a given period of time.

2. The dose of chemical agent that would kill 50 % of exposed, unprotected and untreated personnel. 1/7/87

1. Quantité d'irradiation nucléaire absorbée par l'ensemble du corps et qui, après un temps déterminé, provoque la mort pour 50 % du personnel exposé.

2. Dose d'un agent chimique toxique qui provoque la mort pour 50 % du personnel exposé non protégé et non traité. 1/7/87

1. Množstvo rádioaktívneho žiarenia smrteľné pre 50 percent osôb, ktoré by mu boli vystavené určité časové obdobie.

2. Dávka chemickej látky, ktorá by usmrtila 50 percent nechránených osôb, ktoré by jej boli vystavené a ktorým by nebolo poskytnuté lekárske ošetrenie.

mean point of burst / point d'éclatement moyen - point moyen d'éclatement - point moyen des impacts / epicentrum výbuchu

Preferred term: mean point of impact. 1/8/74

Terme préféré: point moyen des impacts.

Preferovaný termín: mean point of impact.

mean point of impact / point moyen des impacts - point d'éclatement moyen - point moyen d'éclatement / stredný bod dopadu (zásahu)

The point whose coordinates are the arithmetic means of the coordinates of the separate points of impact/burst of a finite number of projectiles fired or released at the same aiming point under a given set of conditions. *Synonym "centre of burst"; "mean point of burst".* 1/10/78

Point dont les coordonnées sont les moyennes arithmétiques des coordonnées des points d'impact distincts d'un nombre limité de projectiles tirés ou lancés vers le même objectif dans des conditions déterminées. *Synonymes: point moyen d'éclatement; point d'éclatement moyen.* 1/9/2003

Bod, ktorého súradnice sú aritmetickým priemerom súradníc jednotlivých bodov dopadu alebo výbuchu konečného počtu striel odpálených alebo zhodených na ten istý cieľ za stanovených podmienok. *Synonymá: centre of burst; mean point of burst.*

mean sea level / niveau moyen de la mer / priemerná úroveň hladiny mora

The average sea level for a particular geographical location, obtained from numerous observations, at regular intervals, over a long period of time. 1/3/73

Hauteur moyenne du niveau de la mer en un lieu géographique particulier. Elle est déterminée à partir de nombreuses observations faites à intervalles réguliers et portant sur une longue période de temps. 1/3/73

Stredná úroveň hladiny mora pre konkrétnu geografickú oblasť získaná početnými pozorovaniami vykonávanými v pravidelných intervaloch za dlhé časové obdobie.

measured mile / base de vitesse / merná míľa

In maritime navigation, distance precisely measured and marked, used by a vessel to calibrate its log. 2/5/95

En navigation maritime, distance exactement mesurée et balisée permettant à un navire d'étalonner son loch. 2/5/95

V námornej navigácii vzdialenosť presne meraná a zaznamenaná, ktorú používa plavidlo na kalibráciu lodného rýchlomeru.

measurement and signature intelligence, MASINT / renseignement mesures et signature / prieskum technických príznakov

Scientific and technical intelligence derived from the analysis of data obtained from sensing instruments for the purpose of identifying any distinctive features associated with the source, emitter or sender, to facilitate the latter's measurement and identification. 25/9/98

Renseignement scientifique et technique découlant de l'analyse de données fournies par des capteurs, afin d'identifier toute caractéristique distinctive associée à la source ou à l'émetteur et de faciliter l'identification et la mesure de ces derniers. 25/9/98

Vedecké a technické spravodajské informácie odvodené z analýz údajov získaných zo snímačov na určenie významných charakteristických znakov spojených so zdrojmi, žiaričmi alebo vysielačmi na uľahčenie ich ďalšieho upresnenia a identifikácie.

measuring magnifier / loupe micrométrique / mikrometrická lupa

A magnifying instrument incorporating a graticule for measuring small distances. 1/3/73

Instrument grossissant doté d'un réseau gradué et conçu pour la mesure des très faibles longueurs.

1/3/73

Zväčšujúci prístroj, ktorý má v ohniskovej rovine umiestnené lineárne merítko na meranie malých vzdialeností.

mechanical sweep / drague mécanique / mechanické odmínovanie

In naval mine warfare, any sweep used with the object of physically contacting the mine or its appendages. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, drague destinée à entrer en contact direct avec la mine ou ses appendices. 1/11/75

V námornom mínovom boji odmínovávanie na dosiahnutie fyzického kontaktu s mínou alebo jej príslušenstvom.

median incapacitating dose / dose incapacitante moyenne / stredná dávka na vyradenie

The amount or quantity of chemical agent which when introduced into the body will incapacitate 50 % of exposed, unprotected personnel. 1/8/74

Dose de produit chimique dont l'introduction dans le corps humain aboutit à une perte de capacité de 50 % des personnels exposés et non protégés. 1/8/74

Dávka alebo množstvo chemickej látky, ktoré po vniknutí do tela zneschopní 50 percent zasiahnutých nechránených osôb.

medical intelligence/ renseignement médical / zdravotnícke spravodajstvo

Intelligence derived from medical, bioscientific, epidemiological, environmental and other information related to human or animal health. Note: this intelligence, being of a specific technical nature, requires medical expertise throughout its direction and processing within the intelligence cycle. 6/1/06

Renseignement qui relève des domaines médicaux, bioscientifiques, épidémiologiques, environnementaux ou autres en rapport avec la santé humaine ou animale. Note: de par sa nature technique spécifique, ce renseignement nécessite des compétences médicales étendues pendant les phases d'orientation et d'exploitation du cycle du renseignement. 6/1/06

Spravodajstvo odvodené od zdravotníckych, biologických, epidemiologických, environmentálnych a iných informácií súvisiacich so zdravím ľudí a zvierat. Poznámka: Špecifická povaha tohto spravodajstva vyžaduje lekársku/ zdravotnícku expertízu počas jeho riadenia a spracovania informácií v rámci spravodajského cyklu.

medical officer / médecin militaire / dôstojník zdravotníckej služby; vojenský lekár

Physician with officer rank. 1/10/84

Médecin ayant rang d'officier. 1/10/84

Lekár s dôstojníckou hodnosťou.

medical preparation/ mise en condition sanitaire / zdravotnícka príprava

All medical and dental measures taken to ensure that military personnel retain the ability to carry out operational duties, including during and following any deployment, unimpeded by physical or psychological problems. Note: such measures include prophylactic and curative treatment, immunizations and health education. 6/1/06

Ensemble des mesures médicales et dentaires mises en œuvre pour s'assurer que le personnel militaire reste apte, tant physiquement que psychologiquement, à remplir ses fonctions opérationnelles, y compris pendant et après un déploiement. Note: ces mesures comprennent notamment les mesures thérapeutiques et prophylactiques, les vaccinations et l'éducation sanitaire. 6/1/06

Všetky zdravotnícke a stomatologické opatrenia prijaté na uchovanie schopnosti vojenského personálu vykonávať bojovú službu pri nasadení a po ňom neprerušene bez fyzických alebo fyziologických problémov. Poznámka: Patria sem opatrenia, ako sú profylaktické a liečebné ošetrenia, imunizácia a zdravotnícka osveta.

medium-range transport aircraft / aéronef de transport à rayon d'action moyen / dopravné lietadlo stredného doletu

Preferred term: transport aircraft. 1/2/74

Terme connexe: aéronef de transport. 1/2/74

Preferovaný termín: transport aircraft.

meeting engagement / combat de rencontre / stretný boj

A combat action that occurs when a moving force, incompletely deployed for battle, engages an enemy at an unexpected time and place. 1/8/73

Action se produisant au cours du combat lorsqu'un élément en mouvement et qui n'a pu se déployer entièrement se heurte à l'ennemi, à un moment et en un endroit inattendus. 1/8/73

Bojová činnosť, ku ktorej dôjde, keď presúvajúca sa jednotka, ktorá nie je plne rozvinutá na boj neočakávane narazí na nepriateľa.

megaton weapon / arme mégatonnique / megatonová zbraň

A nuclear weapon, the yield of which is measured in terms of millions of tons of trinitrotoluene explosive equivalents. *Related terms: kiloton weapon; nominal weapon; subkiloton weapon.* 1/3/73

Arme nucléaire dont la puissance est exprimée en millions de tonnes équivalentes de trinitrotoluène. *Termes connexes: arme de puissance nominale; arme kilotonnique; arme subkilotonnique.* 1/3/73

Jadrová zbraň, ktorej množstvo jadrovej energie uvoľnené pri výbuchu sa meria v jednotkách miliónov ton trinitrotoluénového výbušného ekvivalentu. *Súvisiace termíny: kiloton weapon; nominal weapon; subkiloton weapon.*

member nation / pays membre / členská krajina

A signatory to the North Atlantic Treaty. 9/1/96

État signataire du Traité de l'Atlantique Nord. 9/1/96

Signatárska krajina Severoatlantickej zmluvy.

merchant ship / navire de commerce - navire marchand / obchodná loď

A vessel engaged in mercantile trade except river craft, estuarial craft, or craft which operate solely within harbour limits. 1/10/78

Tout navire à vocation commerciale à l'exception des engins fluviaux ou d'estuaire, ou opérant exclusivement dans les eaux portuaires. *Synonyme: navire de commerce.* 1/10/78,

navire de commerce / *Terme préféré: navire marchand.*

Plavidlo zapojené do obchodnej činnosti, s výnimkou riečnych plavidiel, plavidiel pôsobiacich v ústiach riek alebo plavidiel, ktoré operujú výlučne v rámci hraníc prístavu.

merchant ship communication system, mercomm system / système de télécommunication pour navires marchands - système mercomm / systém mercomm

A worldwide system of communication to and from merchant ships using the peacetime commercial organization as a basis but under an operational control authority, with the ability to employ the broadcast mode to ships when the situation makes radio silence necessary. *Synonym "mercomm system".*

1/10/2001

Système mondial de transmissions à l'intention des navires de commerce qui utilise l'organisation civile du temps de paix comme base mais sous une autorité de contrôle opérationnel, avec la possibilité d'utiliser les émissions à destinataires multiples lorsque la situation exige le silence radio des navires. *Synonyme: système mercomm.* 1/10/01

Celosvetový systém komunikácie medzi obchodnými loďami využívajúci v čase mieru obchodnú organizáciu ako základ; je pod kontrolou orgánu operačného riadenia, ktorý má možnosť uplatniť vysielací režim pre lode v čase, kedy je nevyhnutné, aby zachovávali rádiový kľud. *Synonymum: mercomm system.*

merchant ship control zone, MERZONE / zone de contrôle naval / riadiaca zóna obchodných lodí

Defined area of sea or ocean inside which it may be necessary to offer guidance, control and protection to Allied shipping. 1/3/79

Zone maritime bien délimitée dans laquelle il peut être nécessaire de donner des instructions de route, de contrôler et de protéger le trafic commercial allié. 1/3/79

Definovaná oblasť na mori alebo v oceáne, v rámci ktorej môže byť v prípade potreby poskytnuté spojeneckým lodiam námornej dopravy navádzanie, riadenie a ochrana.

merchant shipping / marine marchande / obchodné loďstvo

In naval cooperation and guidance for shipping, the complete commercial maritime industry, including the fishing industry. Related term: accompaniment; merchant ship; naval cooperation and guidance for shipping; naval supervision of merchant ships; participating merchant ships; shipping cooperation point. 02 Mar 2007

Dans le cadre de la coopération navale avec la marine marchande, ensemble de l'industrie maritime commerciale, y compris l'industrie de la pêche. *Termes connexes: accompagnement; coopération navale avec la marine marchande; navire marchand; navire marchand participant; point de coopération pour la navigation commerciale; supervision navale des navires marchands.* 02 mars 2007

V námornej spolupráci s obchodným loďstvom kompletné obchodné námorníctvo vrátane rybárstva. *Súvisiace termíny: accompaniment; merchant ship; naval cooperation and guidance for shipping; naval supervision of merchant ships; participating merchant ships; shipping cooperation point.*

merchant ship reporting and control message system / système de messages du contrôle naval / systém riadenia a hlásenia obchodných lodí

A world-wide message system for reporting the movements of and information relating to the control of merchant ships. 1/3/79

Système mondial de messages destinés à signaler les mouvements des navires marchands et à acheminer l'information relative à leur contrôle. 1/3/79

Celosvetový systém hlásenia o pohyboch lodí a informáciách týkajúcich sa riadenia obchodných lodí.

mercomm system / système mercomm - système de télécommunication pour navires marchands / systém mercomm

Preferred term: merchant ship communication system. 1/10/2001

*Terme préféré: système de télécommunication pour navires marchands*1/10/01

Preferovaný termín: merchant ship communication system.

message, Msg. / message / správa

Any thought or idea expressed briefly in a plain, coded, or secret language, prepared in a form suitable for transmission by any means of communication. 1/3/73

Pensée ou idée exprimée d'une manière concise dans un langage clair ou secret et rédigée dans une forme adaptée à la transmission par un quelconque procédé de télécommunication. 1/3/73

Akákoľvek stručne vyjadrená myšlienka alebo úvaha v otvorenom, kódovanom alebo šifrovanom tvare, pripravená na prenos akýmkoľvek komunikačným/ spojovacím prostriedkom.

microform / microformat / mikrozáznam; mikrosnímka

A generic term for any form, whether film, videotape, paper or other medium, containing miniaturized or otherwise compressed images which cannot be read without special display devices. 1/6/81

Terme générique désignant tout support qu'il s'agisse de film, de bande vidéo, de papier ou d'autres supports, contenant des images miniaturisées ou réduites par d'autres procédés, qui ne peuvent être lues sans dispositifs spéciaux de visualisation. 1/6/81

Všeobecný názov pre akýkoľvek nosič, či už film, video, papier alebo iné médium obsahujúce miniaturizované alebo inak zhustené zobrazenie, ktoré nie je možné prečítať bez špeciálneho zobrazovacieho zariadenia.

midcourse guidance / guidage en vol / navádzanie v strednej časti letu

The guidance applied to a missile between termination of the launching phase and the start of the terminal phase of flight. 1/11/75

Guidage appliqué à un missile entre le moment où se termine sa phase de lancement et le moment où commence la phase terminale de sa trajectoire. 1/11/75

Navádzanie používané pri riadenej strele medzi skončením fázy odpálenia a začiatkom konečnej fázy letu.

military convoy / convoi militaire / vojenský konvoj (prúd)

A land or maritime convoy that is controlled and reported as a military unit. A maritime convoy can consist of any combination of merchant ships, auxiliaries or other military units. 1/3/84

Convoi terrestre ou maritime qui est contrôlé et signalé comme une unité militaire. Un convoi maritime peut comprendre toute combinaison de navires marchands, de navires auxiliaires ou d'autres unités militaires. 1/3/84

Pozemný alebo námorný konvoj riadený a ohlásený ako vojenská jednotka. Námorný konvoj sa môže skladať z akejkoľvek kombinácie obchodných lodí, pomocných plavidiel alebo iných vojenských jednotiek.

military currency / monnaie de stationnement / vojenská mena

Currency prepared by a power and declared by its military commander to be legal tender for use by civilian and/or military personnel as prescribed in the areas occupied by its forces. It should be of distinctive design to distinguish it from the official currency of the countries concerned, but may be denominated in the monetary unit of either. 1/3/73

Monnaie émise par une nation, dont le cours forcé a été promulgué par les autorités militaires de cette nation en vue de permettre les transactions effectuées par les personnels militaires et civils dans les zones occupées par ses forces. Elle doit être d'un modèle particulier afin de pouvoir être distinguée de la monnaie des nations intéressées, mais elle peut être exprimée suivant l'unité monétaire en usage dans l'une ou l'autre de ces nations. 1/3/73

Mena pripravená najvyššou mocou a vyhlásená jej vojenským veliteľom ako zákonné platidlo

v oblastiach okupovaných jej silami na používanie civilnými a vojenskými osobami podľa nariadenia; mala by mať charakteristický vzhľad, aby sa dala odlíšiť od oficiálnej meny dotknutých krajín, ale môže byť vyjadrená aj niektorou z peňažných jednotiek týchto krajín.

military geographic documentation / documentation géographique militaire / vojenská geografická dokumentácia

Military geographic information which has been evaluated, processed, summarized and published in standardized format in order to meet a military requirement. 1/8/82

Renseignement géographique militaire qui à été évalué, traité, résumé et publié sous forme normalisée pour satisfaire un besoin militaire. 1/8/82

Vojenské geografické informácie vyhodnotené, spracované, usporiadané a publikované v štandardizova- nom formáte na splnenie vojenských požiadaviek.

military geographic information / renseignement géographique militaire / vojenské geografické informácie

Geographic information which is necessary for planning and operations. 1/8/82

Tout renseignement géographique qui est nécessaire à l'établissement des plans et aux opérations. 1/8/82

Geografické informácie potrebné na plánovanie a vedenie operácií.

military governor / gouverneur - commandant militaire / vojenský správca; vojenský guvernér

The military commander or other designated person who, in an occupied territory, exercises supreme authority over the civil population subject to the laws and usages of war and to any directive received from his government or his superior. 1/3/73

Commandant militaire ou toute autre personne désignée qui exerce dans un territoire occupé l'autorité suprême sur la population civile conformément aux lois et usages de la guerre et aux directives reçues de son gouvernement ou de l'autorité supérieure. *Synonyme: commandant militaire.* 1/3/73

commandant militaire / *Terme préféré: gouverneur militaire.* 1/3/73

Vojenský veliteľ alebo iná poverená osoba, ktoré na obsadenom území uplatňujú najvyššiu moc nad civilným obyvateľstvom; táto právomoc sa týka zákonov, vojnových zvykov a akýchkoľvek nariadení vlády alebo nadriadeného orgánu.

military grid / carroyage militaire - grille / vojenská súradnicová sieť

Two sets of parallel lines intersecting at right angles and forming squares; the grid is superimposed on maps, charts, and other similar representations of the surface of the earth in an accurate and consistent manner to permit identification of ground locations with respect to other locations and the computation of direction and distance to other points. *Synonym "grid". Related terms: military grid reference system; navigational grid.* 1/3/73

Deux réseaux de lignes parallèles formant des carrés et se superposant d'une façon précise et uniforme, sur les cartes ou toute autre représentation de la surface de la terre et permettant, par rapport à certains points, l'identification d'autres points du terrain ainsi que les calculs de direction et de distance. *Synonyme: grille. Termes connexes: grille de navigation; iconocarte; système de référence de carroyage militaire.* 1/3/73

Dve sústavy rovnobežných čiar, ktoré sa pretínajú pod pravými uhlami a vytvárajú štvorce; súradnicová sieť sa vytlačí na mapy a iné podobné zobrazenia zemského povrchu presným a konzistentným spôsobom; umožňuje identifikáciu miest na povrchu zeme vzhľadom na iné miesta a výpočet smeru a vzdialeností od iných bodov. *Synonymum: grid. Súvisiace termíny: military grid reference system; navigational grid.*

military grid reference system, MGRS / système de référence de carroyage militaire / vojenský referenčný súradnicový systém

A system which uses a standard-scaled grid square, based on a point of origin on a map projection of the surface of the earth in an accurate and consistent manner to permit either position referencing or the computation of direction and distance between grid positions. *Related term: military grid.* 1/3/73

Système utilisant un carroyage à une échelle type, raccordé à un point origine et reproduit d'une façon précise et uniforme sur une projection cartographique de la surface de la terre, en vue de permettre la détermination des coordonnées d'un point par rapport à d'autres points, ainsi que le calcul de sa direction et de sa distance. *Terme connexe: carroyage militaire.* 1/3/73

Pravouhlý súradnicový systém vztiahnutý k začiatočnému bodu mapovej projekcie na povrchu zeme umožňujúci určovanie polohy bodov pomocou súradníc alebo výpočtom smerov (azimutov, smerníkov) a vzdialeností medzi súradnicovými bodmi. *Súvisiaci termín: military grid.*

military independent / indépendant à statut militaire / nezávislý s vojenským štatútom

A merchant ship or auxiliary sailed singly but controlled and reported as a military unit. *Related term: independent.* 1/6/78

Navire marchand ou auxiliaire mis en route isolément mais contrôlé et signalé comme une unité militaire. *Terme connexe: indépendant.* 1/6/78

Obchodná loď alebo pomocné plavidlo, ktoré sa plaví samostatne a je kontrolované a ohlasované ako vojenská jednotka. *Súvisiaci termín: independent.*

military interoperability / interopérabilité militaire / vojenská interoperabilita

The ability of military forces to train, exercise and operate effectively together in the execution of assigned missions and tasks.

Aptitude des forces militaires à s'entraîner, à s'exercer et à opérer efficacement ensemble en vue d'exécuter les missions et les tâches qui leur sont confiées. *Termes connexes: interopérabilité, interopérabilité militaire.* 30/6/05

Schopnosť efektívnej spolupráce ozbrojených síl pri výcviku, vykonávaní operácií a pôsobení pri plnení pridelených úloh a misií.

military load classification, MLC / classement militaire - classification des ponts et véhicules / vojenská klasifikácia zaťaženia

A standard system in which a route, bridge or raft is assigned class number(s) representing the load it can carry. Vehicles are also assigned number(s) indicating the minimum class of route, bridge or raft they are authorized to use. *Synonym "classification of bridges and vehicles". Related term: route classification*. 1/12/79

En matière de circulation routière, système standard dans lequel un numéro de classe est attribué aux itinéraires, ponts, bacs et rampes d'accès en fonction de la charge qu'ils peuvent supporter. Les divers types de véhicules reçoivent un numéro correspondant indiquant la classe minimale qu'ils sont autorisés à utiliser. *Synonyme: classification des ponts et véhicules. Terme connexe: classification d'un itinéraire.* 1/12/79

Štandardný systém, v ktorom sú cestám, mostom alebo pontónom prideľované čísla tried predstavujúce zaťaženia, ktoré môžu uniesť. Vozidlám sa prideľujú tiež čísla označujúce minimálnu triedu cesty, mosta alebo pontónu, na ktorých používanie sú autorizované. *Synonymum: classification of bridges and vehicles. Súvisiaci termín: route classification*.

military necessity / nécessité militaire / nevyhnutné vojenské opatrenie

The principle whereby a belligerent has the right to apply any measures which are required to bring

about the successful conclusion of a military operation and which are not forbidden by the laws of war. 1/3/73

Principe en vertu duquel un belligérant exerce le droit de prendre toute mesure qui serait nécessaire pour conduire à bien une opération et qui ne serait pas interdite par les lois de guerre. 1/3/73

Princíp, na základe ktorého má bojujúca strana právo vykonať opatrenia potrebné na úspešné dokončenie vojenskej operácie, ktoré nie sú zakázené vojnovými zákonmi.

military nuclear power - nuclear weapons state / état possédant des armes nucléaires - puissance nucléaire militaire / vojenská jadrová veľmoc

A nation which has nuclear weapons and the capability for their employment. *Synonym "nuclear weapons state". Related term: nuclear power.* 1/4/71

Nation qui possède des armes nucléaires et qui est en mesure de les employer. *Synonyme: état possédant des armes nucléaires. Terme connexe: puissance nucléaire.* 1/4/71

état possédant des armes nucléaires */ Terme préféré: puissance nucléaire militaire.* 1/4/71

Krajina vlastniaca jadrové zbrane a prostriedky na ich použitie. *Synonymum: nuclear weapons state. Súvisiaci termín: nuclear power.*

military strategy / stratégie militaire / vojenská stratégia

That component of national or multinational strategy, presenting the manner in which military power should be developed and applied to achieve national objectives or those of a group of nations. 1/3/82

Composante d'une stratégie nationale ou multinationale, qui traite de la façon dont la puissance militaire doit être développée et appliquée dans l'intérêt du pays ou du groupe de pays. 1/3/82

Súčasť národnej alebo medzinárodnej stratégie, ktorá predstavuje spôsob, akým je možné rozvinúť vojenskú silu a použiť ju na dosiahnutie cieľov danej krajiny alebo skupiny krajín.

military symbol / signe conventionnel militaire / vojenský symbol

A graphic sign used, usually on map, display or diagram, to represent a particular military unit, installation, activity or other item of military interest. 1/6/84

Symbole utilisé, habituellement sur carte, visuel ou diagramme, pour représenter une unité particulière, une installation, une activité ou autre élément d'intérêt militaire. 1/6/84

Grafická značka používaná na mape, zobrazení alebo riadiacom pláne; predstavuje konkrétnu vojenskú jednotku, zariadenie alebo iný predmet vojenského záujmu.

mine / mine / mína

1. In land mine warfare, an explosive munition designed to be placed under, on or near the ground or other surface area and to be actuated by the presence, proximity or contact of a person, land vehicle, aircraft or boat, including landing craft. *Related terms: acoustic circuit; acoustic mine; antitank mine; horizontal action mine; practice mine; pressure mine; scatterable mine.* 1/10/2001

2. In naval mine warfare, an explosive device laid in the water with the intention of damaging or sinking ships or of deterring shipping from entering an area. The term does not include devices attached to the bottoms of ships or to harbour installations by personnel operating underwater, nor does it include devices which explode immediately on expiration of a predetermined time after laying. *Related terms: antenna mine; antisweeper mine; armed mine; bottom mine; bouquet mine chemical mine; coarse mine; command detonated mine; contact mine; controllable mine; counter mine; creeping mine; dead mine; drill mine; exercise filled mine; exercise mine; floating mine; free mine; homing mine; independent mine; inert mine; influence mine; jettisoned mines; magnetic mine; mobile mine; moored mine; oscillating mine; poised mine; pressure mine; rising mine; snagline mine; watching mine.* 1/11/75

1. En guerre des mines terrestre, munition explosive conçue pour être placée sous ou sur le sol (ou une autre surface), ou près de celui-ci, et pour être déclenchée par la présence, la proximité ou le contact d'une personne, d'un véhicule terrestre, d'un aéronef ou d'une embarcation, y compris d'un engin de débarquement. *Termes connexes: mine à action horizontale; mine acoustique; mine antichar; mine à pression; mine d'entraînement; mine dispersable; mise de feu acoustique.* 1/10/2001

2. En guerre des mines sur mer, engin explosif mouillé en vue d'endommager ou de couler des navires, ou d'interdire une zone au trafic maritime. Ce terme ne s'applique pas aux engins fixés à la coque des navires ou aux installations portuaires par du personnel opérant sous l'eau, ni aux engins explosant spontanément à l'issue d'un délai fixé à l'avance, compté à partir de l'instant de leur mouillage. *Termes connexes: mine à antennes; mine à contact; mine à dépression; mine à flotteur largable; mine à influence; mine à ligne flottante; mine antidragueur; mine à orin; mine à orin en surface; mine armée; mine à tête chercheuse; mine autonome; mine autopropulsée; mine bouquet; ; mine chimique; mine contrôlable; mine coriace; mine de fond; mine dérivante; mine d'exercice; mine d'exercice à compter d'influence; mine flottante; mine inerte; mine ludion; mine magnétique; mine mûre; mine rampant; mines rejetées à la mer; contre-miner.*

1. V pozemnom mínovom boji výbušná munícia určená na uloženie pod povrchom zeme, na jeho povrchu, v blízkosti zeme alebo inej plochy, ktorej uvedenie do činnosti môže spôsobiť prítomnosť, priblíženie sa alebo priamy kontakt osoby, vozidla, lietadla, vrtulníka alebo člnu, vrátane námorného výsadkového člnu. *Súvisiace termíny: acoustic circuit; acoustic mine; antitank mine; horizontal action mine; practice mine; pressure mine; scatterable mine.*

2. V námornom mínovom boji výbušné zariadenie uložené vo vode so zámerom poškodiť alebo potopiť loď alebo zabrániť lodiam vplávať do určitej oblasti alebo prístavu alebo ich od tohto zámeru odradiť; medzi míny nepatria zariadenia pripevnené na dno lodí alebo prístavných zariadení potápačmi ani zariadenia, ktoré explodujú ihneď po uplynutí vopred nastaveného času po ich položení. *Súvisiace termíny: antenna mine; antisweeper mine; armed mine; bottom mine; bouquet mine chemical mine; coarse mine; command detonated mine; contact mine; controllable mine; counter mine; creeping mine; dead mine; drill mine; exercise filled mine; exercise mine; floating mine; free mine; homing mine; independent mine; inert mine; influence mine; jettisoned mines; magnetic mine; mobile mine; moored mine; oscillating mine; poised mine; pressure mine; rising mine; snagline mine; watching mine.*

mineable waters / eaux susceptibles d'être minées / vody vhodné na zamínovanie

Waters where naval mines of any given type may be effective against any given target. 1/11/75

Eaux dans lesquelles des mines d'un type donné peuvent être efficaces contre des cibles d'un type donné. 1/11/75

Vody, v ktorých námorné míny akéhokoľvek typu môžu byť účinné proti akémukoľvek cieľu.

mine clearance / déminage / odmínovanie

The process of removing all mines from a route or area. *Related term: demining; proofing.* 1/2/88

Processus visant à rendre sûres, neutraliser, récupérer, déplacer, ou détruire des mines.

Proces odstránenia všetkých mín z cesty alebo priestoru. *Súvisiace termíny: demining; proofing*

mine countermeasures pouncer procedure - pouncer procedure / procédure de parachèvement du déminage / postup pri konečnom odmínovaní

The delivery of explosive ordnance disposal divers, by helicopters or, occasionally, small surface vessels, to previously swept drifting mines or shallow moored mines to carry out disposal operations. *Synonym "pouncer procedure". Related terms: antisubmarine warfare pouncer operation; explosive ordnance disposal.* 4/10/2000

Acheminement, par des hélicoptères ou, occasionnellement, par de petits bâtiments de surface, de

plongeursdémineurs jusqu'à des mines dérivantes ou des mines à orin à faible immersion précédemment draguées, afin d'en assurer le déminage. *Termes connexes: neutralisation des explosifs et munitions; opération de renforcement de l'écran anti-sous-marin.* 4/10/2000

Dopravenie pyrotechnickej potápačskej jednotky vrtuľníkmi alebo malými hladinovými plavidlami k predbežne zneškodneným plávajúcim mínam alebo plytko ukotveným mínam na vykonanie ich konečnej likvidácie. *Synonymum: pouncer procedure. Súvisiace termíny: antisubmarine warfare pouncer operation; explosive ordnance disposal.*

mined area / zone minée / zamínované územie

An area which is dangerous because of the presence or suspected presence of mines. 1/10/2001

Zone dangereuse du fait de la présence réelle ou supposée de mines. 1/10/01

Nebezpečný priestor z dôvodu skutočnej alebo predpokladanej prítomnosti mín.

mine defence / emploi défensif des mines / obranné mínovanie

The defence of a position, area, etc., by land or underwater mines. A mine defence system includes the personnel and equipment needed to plant, operate, maintain, and protect the minefields that are laid. 1/3/73

Défense d'une position, d'une zone, etc. par mines terrestres ou sous-marines. Un système de défense par mines comprend le personnel et le matériel nécessaires à la pose, au fonctionnement, à l'entretien et à la protection des champs de mines mis en place. 1/3/73

Obrana postavenia alebo priestoru zamínovaním pozemnými alebo podhladinovými mínami; systém obrany zamínovaním zahŕňa osoby a vybavenie nevyhnutné na umiestnenie, prevádzkovanie, údržbu a ochranu položených mínových polí.

mine disposal - mine clearance / déminage / odmínovacie práce

The process of rendering safe, neutralizing, recovering, removing or destroying mines. *Related term: demining..* 9/5/2000

Processus visant à rendre sûres, neutraliser, récupérer, déplacer, ou détruire des mines.

Proces zaistenia, neutralizácie, vytiahnutia, odstránenia alebo ničenia mín. *Súvisiaci termín: demining.*

minefield / champ de mines / minové pole

1. In land mine warfare, a defined area in which mines have been emplaced. *Related terms: mixed minefield; nuisance minefield; phoney minefield; protective minefield; tactical minefield.* 1/10/2001

2. In naval warfare, an area of water containing mines laid with or without a pattern. *Related terms: antisubmarine minefield; attrition minefield; beach minefield; closure minefield; deep minefield; defensive minefield; dummy minefield; offensive minefield; phoney minefield; protective minefield; sustained attrition minefield; tactical minefield.* 1/3/77

1. En guerre des mines terrestre, zone déterminée dans laquelle des mines ont été placées. *Termes connexes: champ de mines de harcèlement; champ de mines de manoeuvre; champ de mines mixte; champ de mines de protection; champ de mines tactique; faux champ de mines.* 1/10/01

1. En guerre sur mer, étendue d'eau contenant des mines mouillées avec ou sans plan de mouillage. *Termes connexes: champ de mines antidébarquement; champ de mines anti-sous-marins; champ de mines d'attrition; champ de mines d'attrition entretenu; champ de mines défensif; champ de mines de manoeuvre; champ de mines de protection; champ de mines d'interdiction; champ de mines factice; champ de mines offensif; champ de mines profond; faux champ de mines. 1/3/77*

1. V pozemnom mínovom boji definovaná oblasť, v ktorej sú umiestnené míny. *Súvisiace termíny: mixed minefield; nuisance minefield; phoney minefield; protective minefield; tactical minefield.*

2. V námornom mínovom boji oblasť vôd obsahujúca míny uložené v určitom usporiadaní alebo náhodne. *Súvisiace termíny: antisubmarine minefield; attrition minefield; beach minefield; closure minefield; deep minefield; defensive minefield; dummy minefield; offensive minefield; phoney minefield; protective minefield; sustained attrition minefield; tactical minefield.*

minefield breaching / ouverture d'un champ de mines / vytváranie priechodov v mínovom poli

In land mine warfare, the process of clearing a lane through a minefield under tactical conditions. *Related term: minefield lane.* 1/7/88

En guerre des mines sur terre, déminage d'un itinéraire dans un environnement tactique. *Terme connexe: passage à travers un champ de mines.* 1/7/88

Proces vytvárania priechodov v mínovom poli v pozemných operáciách za daných taktických podmienok. *Súvisiaci termín: minefield lane.*

minefield density / densité d'un champ de mines / hustota mínového poľa

In land mine warfare, the average number of mines per meter of minefield front, or the average number of mines per square meter of minefield. 1/11/85

En guerre des mines sur terre, nombre moyen de mines relevé par mètre de front ou par mètre carré de champ de mines. 1/11/85

V pozemnom mínovom boji priemerný počet mín na bežný meter šírky mínového poľa alebo priemerný počet mín na štvorcový meter mínového poľa.

minefield lane / passage à travers un champ de mines / priechod v mínovom poli

In land mine warfare, a marked passage leading through a minefield, free of obstacles and not directly exposed to the effects of mines. *Related term: minefield breaching.* 16/7/99

En guerre des mines terrestre, passage balisé, non miné ou déminé, libre d'obstacles, traversant un champ de mines, et non exposé directement aux effets de ces dernières. *Terme connexe: franchissement d'un champ de mines.* 16/7/99

V pozemnom mínovom boji vyznačená cesta cez mínové pole, na ktorej nie sú prekážky a nie je priamo vystavená účinkom mín. *Súvisiaci termín: minefield breaching.*

minefield marking / marquage des champs de mines / označenie mínového poľa

A standardized system of marking to indicate the location and extent of a minefield. 1/3/81

Signalisation réglementaire qui indique l'emplacement et les limites d'une zone minée. 1/3/81

Štandardizovaný systém označenia na identifikáciu polohy a veľkosti mínového poľa.

minefield record / plan de repérage d'un champ de mines - compte rendu de mouillage de mines / záznam o mínovom poli

A complete written record of all pertinent information concerning a minefield, submitted on a standard form by the officer in charge of the laying operations. 1/11/94

Compte rendu écrit, comportant toutes les indications appropriées concernant un champ de mines, établi en utilisant d'un formulaire standard par l'officier chargé des opérations de pose. *Synonyme: compte rendu de mouillage de mines.* 1/11/94

compte rendu de mouillage de mines / *Terme préféré: plan de repérage d'un champ de mines.* 1/11/94

Úplný písomný záznam všetkých dôležitých informácií týkajúcich sa mínového poľa predložený na štandardizovanom formulári dôstojníkom zodpovedným za zriadenie mínového poľa.

minehunting / chasse aux mines / vyhľadávanie mín

The employment of ships, airborne equipment and/or divers to locate and dispose of individual mines. 1/10/78

Repérage de mines, une à une, au moyen de bâtiments, de matériels aéroportés ou de plongeurs, suivi du déminage. 1/10/78

Využívanie lodí, leteckých zariadení a/ alebo potápačov na vyhľadávanie a likvidáciu jednotlivých mín.

mine row / rangée de mines / rad mín

A single row of mines or clusters. *Related term: mine strip.* 1/7/72

Simple rangée de mines ou de grappes de mines. *Terme connexe: rangée double.* 1/7/72

Jednotlivý rad mín alebo skupín mín. *Súvisiaci termín: mine strip.*

mine spotting / repérage à vue des mines / vyhľadávanie mín

In naval mine warfare, the process of visually observing a mine or minefield. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, observation visuelle d'une mine ou d'un champ de mines. 1/11/75

V námornom mínovom boji proces vizuálneho pozorovania mín alebo mínových polí.

mine strip / rangée double / mínový pás

In land mine warfare, two parallel mine rows laid simultaneously six metres or six paces apart. *Related term: mine row.* 1/7/83

En guerre des mines sur terre, deux rangées de mines parallèles posées simultanément à six mètres ou à six pas d'intervalle. *Terme connexe: rangée de mines.* 1/7/83

Pri použití pozemných mín, dva paralelné rady mín pokladané súčasne podľa základnej čiary vo vzdialenosti šesť metrov alebo šesť krokov od seba. *Súvisiaci termín: mine row.*

minesweeping / dragage des mines / hromadné odmínovanie

The technique of searching for, or clearing mines using mechanical or explosion gear, which physically removes or destroys the mine, or produces, in the area, the influence fields necessary to actuate it. 1/3/73

Procédé de recherche ou de neutralisation qui soit utilise des dragues mécaniques ou explosives destinées à enlever ou détruire la mine, soit produit dans la zone les influences nécessaires pour déclencher la mine. 1/3/73

Spôsob vyhľadávania alebo odstraňovania mín pomocou mechanického alebo výbušného zariadenia, ktoré fyzicky odstraňuje alebo ničí míny alebo vytvára v danom priestore podmienky potrebné na ich aktiváciu.

mine warfare, MW - land mine warfare / guerre des mines - guerre des mines terrestre / mínovanie (bojová činnosť s použitím mín)

The strategic and tactical use of mines and their counter-measures. *Synonym "land mine warfare".* 1/3/73

Opérations comportant l'emploi offensif (stratégique ou tactique) de mines et l'utilisation des mesures de défense appropriées. *Synonyme: guerre des mines terrestre.* 1/4/73

Strategické a taktické využívanie mín a opatrení proti mínam. *Synonymum: land mine warfare.*

mine warfare chart / carte pour la guerre des mines / námorná mapa pre zakresľovanie mín

A special naval chart, at a scale of 1:50,000 or larger (preferably 1:25,000 or larger) designed for planning and executing mine warfare operations, either based on an existing standard nautical chart, or produced to special specifications. 1/10/80

Carte marine spéciale, à une échelle de 1:50.000 ou plus (de préférence 1:25.000 ou plus), établie pour préparer et exécuter des opérations de guerre des mines, qui peut être réalisée selon des spécifications particulières, et destinée à préparer et exécuter des opérations de guerre des mines. 1/10/80

Špeciálna námorná mapa s mierkou 1 : 50 000 alebo väčšou (1 : 25 000 a viac) určená na plánovanie a vedenie operácií mínového boja založená na existujúcej štandardnej námornej mape alebo vytvorená pre špeciálne určenie.

mine warfare group / groupe de guerre des mines / skupina pre mínovanie

A task organization of mine warfare units for the conduct of minelaying and/or mine countermeasures in maritime operations. 1/3/81

Organisation tactique d'unités spécialisées en guerre des mines pour la conduite d'opérations de mouillage ou de lutte contre les mines au cours d'opérations maritimes. *Terme préféré: groupe de guerre des mines.* 1/3/81

Účelovo vytvorená jednotka mínového boja určená na kladenie mín alebo na vykonávanie opatrení proti mínam pri námorných operáciách.

minewatching / guet contre les mines - veille contre les mines / sledovanie mín

In naval mine warfare, the mine countermeasures procedure to detect, record and, if possible, track potential minelayers and to detect, find the position of, and/or identify mines during the actual minelaying. 1/11/85

En guerre des mines sur mer, méthodes utilisées pour détecter, enregistrer et, si possible, pister d'éventuels mouilleurs de mines, ainsi que pour détecter, localiser et identifier les mines lors des opérations de mouillage. *Synonyme: veille contre les mines.* 1/11/85

veille contre les mines / *Terme préféré: guet contre les mines.* 1/11/85

V námornom mínovom boji metóda mínových protiopatrení na zisťovanie, zaznamenanie, ak je to možné sledovanie potenciálnych mínonosiek a na zisťovanie, nachádzanie polohy a identifikáciu mín počas ich skutočného kladenia.

mine weapons / armes de guerre des mines / mínový materiál a prostriedky; mínové bojové prostriedky

The collective term for all weapons which may be used in mine warfare. 1/6/78

Nom collectif utilisé pour désigner toutes les armes qui peuvent être employées en guerre des mines. 1/6/78

Spoločný termín pre všetky prostriedky, ktoré sa môžu použiť v mínovom boji.

minimum aircraft operating surface / surface opérationnelle minimale pour les aéronefs / minimálna pohybová plocha

The minimum surface on an aerodrome which is essential for the movement of aircraft. It includes the aircraft dispersal areas, the minimum operating strip and the taxiways between them. *Related term: minimum operating strip*. 1/3/82

Sur un aérodrome, superficie minimale requise pour que les aéronefs puissent manoeuvrer. Elle comprend les aires de dispersion, la piste opérationnelle minimale et les voies de circulation qui les relient les unes aux autres. *Terme connexe: piste opérationnelle minimale.* 1/3/82.

Minimálna plocha na letisku, ktorá je nevyhnutná pre pohyb lietadiel; patria sem priestory na rozptýlenie lietadiel, minimálna vzletová a pristávacia dráha a rolovacie dráhy medzi nimi. *Súvisiaci termín: minimum operating strip.*

minimum descent altitude / altitude minimale de descente / nadmorská výška rozhodnutia

A specified altitude in a non-precision approach or circling approach below which descent may not be made without the required visual reference. *Related terms: altitude; circling approach.* 4/10/2000

Altitude spécifiée, dans une approche classique ou indirecte, au-dessous de laquelle une descente ne doit pas être exécutée sans la référence visuelle nécessaire. *Termes connexes: altitude; approche indirecte*. 4/10/00

Nadmorská výška určená pre priblíženie alebo pre let po okruhu, pod ktorú sa nesmie vykonať ďalšie klesanie bez vizuálneho kontaktu. *Súvisiace termíny: altitude; circling approach.*

minimum descent height / hauteur minimale de descente / výška rozhodnutia

A specified height in a non-precision approach or circling approach below which descent may not be made without the required visual reference. *Related terms: circling approach; height.* 4/10/2000

Hauteur spécifiée, dans une approche classique ou indirecte, au-dessous de laquelle une descente ne doit pas être exécutée sans la référence visuelle nécessaire. *Termes connexes: approche indirecte; hauteur*. 4/10/2000

Výška nad terénom určená pre priblíženie alebo pre let po okruhu, pod ktorú sa nesmie vykonať ďalšie klesanie bez vizuálneho kontaktu. *Súvisiace termíny: circling approach; height.*

minimum force / force minimale / minimálne pôsobenie; minimálna sila

Force, up to and including deadly force, limited to the degree, intensity and duration necessary to achieve the objective. 1/10/2001

Force, jusques et y compris la force létale, limitée au niveau, à l'intensité et à la durée nécessaires à la réalisation de l'objectif. 1/10/2001

Sila až do úrovne smrtiaceho pôsobenia ohraničená stupňom, intenzitou a časom trvania nevyhnutnými na dosiahnutie cieľa.

minimum nuclear safe distance / distance minimale de sécurité nucléaire / minimálna bezpečnostná vzdialenosť od jadrového výbuchu

The sum of the radius of safety and the buffer distance. 1/3/73

Somme du rayon de sécurité et de la marge de sécurité. 21/11/96

Súčet polomerov bezpečnosti a bezpečnostnej vzdialenosti na zníženie účinkov jadrových zbraní.

minimum nuclear warning time / temps minimal d'alerte nucléaire / minimálny čas potrebný na varovanie pred jadrovým výbuchom

The sum of system reaction time and personnel reaction time. 1/3/73

Total du temps de réaction du système d'alerte et du personnel. 1/3/73

Súčet času potrebného pre systém a pre jednotlivca k účinnému varovaniu a prijatiu ochranných opatrení.

minimum operating strip, MOS / piste opérationnelle minimale / minimálna vzletová a pristávacia dráha

A runway which meets the minimum requirements for operating assigned and/or allocated aircraft types on a particular aerodrome at maximum or combat gross weight. *Related term: minimum aircraft*

operating surface. 1/3/82

Piste présentant les caractéristiques minimales nécessaires à la mise en oeuvre des types d'avions affectés ou attribués à un aérodrome particulier, au poids maximum ou de combat. *Terme connexe: surface opérationnelle minimale pour les aéronefs.* 1/3/82

Vzletová a pristávacia dráha spĺňajúca minimálne požiadavky na prevádzku pridelených alebo určených typov lietadiel na danom letisku s maximálnou alebo celkovou bojovou hmotnosťou. *Súvisiaci termín: minimum aircraft operating surface.*

minimum quality surveillance / contrôle de qualité / minimálna kontrola kvality

The minimum measures to be applied to determine and maintain the quality of bulk and packaged petroleum products in order that these products will be in a condition suitable for immediate use. 1/12/79

Mesures minimales à appliquer en vue de déterminer et de maintenir la qualité des carburants, conditionnés ou en vrac, afin de rendre ces produits immédiatement utilisables. 1/12/79

Minimálne opatrenia vykonávané na zabezpečenie a udržanie kvality voľne uložených a balených ropných výrobkov tak, aby boli pripravené na okamžité použitie.

minimum residual radioactivity weapon / arme à radioactivité résiduelle minimum / zbraň s minimálnym účinkom rádioaktívnej kontaminácie

A nuclear weapon designed to have optimum reduction of unwanted effects from fallout, rainout, and burst site radioactivity. *Related term: salted weapon.* 1/6/78

Arme nucléaire étudiée pour que soient réduits au minimum les effets résiduels de radioactivité par retombées, en pluies, ou sur le site de l'explosion. *Terme connexe: arme dopée.* 1/6/78

Jadrová zbraň s optimálne zníženými neželanými účinkami z rádioaktívneho spadu, rádioaktívneho dažďa a rádioaktivity v mieste výbuchu. *Súvisiaci termín: salted weapon.*

minimum safe altitude, MSA / altitude minimale de sécurité - altitude de sécurité / minimálna bezpečná výška

The altitude below which it is hazardous to fly owing to presence of high ground or other obstacles. *Synonym "safety height". Related term: altitude.* 1/3/73

Altitude au-dessous de laquelle il est dangereux de voler en raison du relief ou de la présence d'autres obstacles. *Synonyme: altitude de sécurité. Terme connexe: altitude.* 1/3/73

altitude de sécurité / *Terme préféré: altitude minimale de sécurité.* 1/3/73

Nadmorská výška, pod ktorú je let nebezpečný vzhľadom na prítomnosť vyvýšenín terénu alebo iných prekážok. *Synonymum: safety height. Súvisiaci termín: altitude.*

minor port / port mineur / menší prístav

A port having facilities for the discharge of cargo from coasters or lighters only. *Related term: port.* 1/3/73

Port dont l'équipement ne permet que le déchargement des cargaisons des caboteurs ou des allèges. *Terme connexe: port.* 1/3/73

Prístav, ktorý má zariadenia na vykladanie nákladu z pobrežných lodí a menších nákladných lodí. *Súvisiaci termín: port.*

misfire / raté / zlyhanie

The failure of a weapon, munition or other device to fire or explode as or when expected due to a fault in the firing system, initiator, propellant or other charge.

Défaut de mise à feu ou d'explosion d'une arme, d'une munition ou de tout autre dispositif de la manière attendue ou au moment prévu, dû à une défaillance de la mise de feu, de l'amorce ou de la charge propulsive ou autre.

Neschopnosť zbrane, munície alebo iného zariadenia vystreliť alebo vybuchnúť, ak sa to od nich očakáva, alebo v čase, keď sa to od nich očakáva, chybou palebného systému, iniciátora, pohonu alebo inej náplne.

missed approach / approche interrompue / nevydarené priblíženie

An approach which is not completed by landing. 1/8/79

Approche qui n'est pas terminée par un atterrissage. 1/8/79

Priblíženie, ktoré nie je ukončené pristátím.

missed approach procedure / procédure d'approche interrompue / postup nevydareného priblíženia

The procedure to be followed if the approach cannot be continued. (ICAO)

Note: it is carried out:

a. during an instrument approach, at the pilot's initiative if no visual contact with the runway environment has been established at the minimum descent altitude or height, or at the decision height or altitude; or

b. during a visual approach, at the pilot's initiative if a landing cannot be carried out safely; or

c. whenever so directed by air traffic control. *Related terms: decision altitude, decision height; minimum descent altitude; minimum descent height.* 4/10/2000

Procédure à suivre lorsqu'il est impossible de poursuivre l'approche. (OACI) Note: elle est exécutée :

a. lors d'une approche aux instruments, à l'initiative du pilote, si l'environnement de piste n'est pas en vue à l'altitude ou à la hauteur minimale de descente, ou à la hauteur ou altitude de décision; ou

b. lors d'une approche à vue, à l'initiative du pilote, si l'atterrissage ne peut être effectué en sécurité; ou

c. sur ordre du contrôle de la circulation aérienne. *Termes connexes: altitude de décision; altitude minimale de descente; hauteur de décision; hauteur minimale de descente.* 4/10/2000

Postup, ktorý nasleduje, ak zostup nemôže pokračovať (ICAO).

Poznámka: Vykoná sa:

a. pri priblížení podľa prístrojov na základe vlastného rozhodnutia pilota v prípade, že neexistuje vizuálny kontakt so vzletovou a pristávacou dráhou pri minimálnej zostupovej výške alebo výške rozhodnutia;

b. pri vizuálnom priblížení z iniciatívy pilota v prípade, že nemôže bezpečne pristáť;

c. vždy, ak to nariadi služba riadenia letovej prevádzky. *Súvisiace termíny: decision altitude; decision height; minimum descent altitude; minimum descent height.*

missile control system / système de commande de missile / systém riadenia letu strely

A system that serves to maintain attitude stability and to correct deflections. *Related term: missile guidance system.* 1/3/73

Système qui sert à maintenir la stabilité de l'assiette et à corriger les déviations d'un missile. *Terme connexe: système de guidage de missile.* 1/3/73

Systém slúžiaci na udržiavanie letovej stability a korigovanie odchýlok strely. *Súvisiaci termín: missi-*

le guidance system.

missile destruct / destruction missile / (zámerné) **zničenie riadenej strely**

Intentional destruction of a missile or similar vehicle for safety or other reasons. 1/3/73

Destruction volontaire d'un missile ou véhicule similaire pour des raisons de sécurité ou autres. 1/3/73

Zámerné zničenie riadenej strely alebo podobného prostriedku z bezpečnostných alebo iných dôvodov.

missile destruct system / système de destruction missile / systém (zámerného) **zničenia riadenej strely**

A system which, when operated by external command or preset internal means, destroys the missile or similar vehicle. 1/3/73

Système qui, lorsqu'il est actionné de l'extérieur ou déclenché par un mécanisme interne préréglé, détruit le missile ou le véhicule similaire. 1/3/73

Systém, ktorý po aktivácii vonkajším povelom alebo vopred nastavenými vnútornými prostriedkami (autodeštrukciou) zničí riadenú strelu alebo podobné zariadenie.

missile engagement zone, MEZ / zone d'engagement des missiles / zóna vyhradená na ničenie vzdušných cieľov palebnými prostriedkami PVO

Preferred term: weapon engagement zone. 1/8/82

Terme préféré: zone d'engagement d'arme. 1/8/82

Preferovaný termín: weapon engagement zone.

missile guidance system / système de guidage de missiles / systém navádzania riadenej strely

A system which evaluates flight information, correlates it with target data, determines the desired flight path of a missile and communicates the necessary commands to the missile flight control system. *Related term: missile control system.* 1/3/73

Système qui mesure les données concernant le vol d'un missile, les confronte aux éléments "but", détermine la trajectoire désirée pour le missile et transmet les ordres de vol nécessaires au système de commande des gouvernes. *Terme connexe: système de commande de missile.* 1/3/73

Systém, ktorý vyhodnocuje informácie o lete riadenej strely, porovnáva ich s údajmi letu cieľa, určuje (vypočítava, predikuje) požadovanú letovú dráhu riadenej strely a odovzdáva jej povely na navedenie na cieľ. *Súvisiaci termín: missile control system.*

mission, Msn. / mission / celková úloha; letová úloha

1. A clear, concise statement of the task of the command and its purpose.

2. One or more aircraft ordered to accomplish one particular task. 1/8/82

1. Expression claire et concise de l'action à accomplir et du but poursuivi.

2. Un ou plusieurs aéronefs pour accomplir une tâche particulière. 1/8/82

1. Jasné a stručné vyjadrenie úlohy a jej cieľa veliteľstvom.

2. Jedno alebo viaceré lietadlá, ktorým bol vydaný rozkaz na splnenie konkrétnej úlohy.

mission commander / commandant de mission - chef de mission / veliteľ misie

In air operations, the onboard person designated by a competent authority, who has overall responsibility for the successful completion of the mission, using assigned assets. Note: the mission commander is not necessarily the aircraft commander. *Related term: aircraft commander.*

En opérations aériennes, personne à bord, désignée par une autorité compétente, qui a la responsabilité de mener à bien la mission avec les moyens mis à sa disposition. Note: le commandant de mission n'est pas nécessairement le commandant de l'aéronef. *Synonyme: chef de mission. Terme connexe: commandant d'aéronef.* 14/10/02

chef de mission / *Terme préféré: commandant de mission.*

Pri vzdušných operáciách osoba na palube lietadla určena príslušným veliteľom majúca celkovú zodpovednosť za úspešné splnenie úlohy s využitím pridelených prostriedkov. Poznámka: Veliteľ misie nemusí byť nevyhnutne veliteľom lietadla. *Súvisiaci termín: aircraft commander.*

mission-essential force, MEF / force essentielle à la mission / hlavné sily misie; sily nevyhnutné na splnenie misie

Forces and/or assets, the lack of which would likely preclude the successful accomplishment of the commander's mission. 1/10/2001

Forces ou moyens dont l'absence ou la perte mettrait vraisemblablement le commandant dans l'impossibilité d'accomplir sa mission. 1/10/2001

Sily alebo prostriedky, ktorých nedostatok pravdepodobne znemožní úspešné splnenie úlohy veliteľom.

mission report / compte rendu de mission / správa o splnení bojovej úlohy

A standard report containing the results of a mission and significant sightings along the flight route. 1/10/80

Compte rendu standard faisant état des résultats d'une mission aérienne et signalant les observations importantes faites au cours du vol. 1/10/80

Štandardná správa obsahujúca výsledky plnenia misie a dôležité pozorovania počas letu.

mixed bag / macédoine / zmiešané míny

In naval mine warfare, a collection of mines of various types, firing systems, sensitivities, arming delays and ship counter settings. 1/3/77

En guerre des mines sur mer, groupe de mines variées en ce qui concerne le type, le dispositif de mise de feu, la sensibilité, le délai de réceptivité et le réglage du compteur de navires. 1/3/77

V námornom mínovom boji míny rôzneho typu, odpaľovacích systémov, citlivosti, oneskorenia, uvedenia do činnosti a nastavenia počítača lodí.

mixed minefield / champ de mines mixte / zmiešané mínové pole

A minefield containing both antitank and antipersonnel mines. *Related term: minefield part 1.* 1/8/73

Champ de mines où des mines antichar et des mines antipersonnel ont été posées. *Terme connexe: champ de mines partie 1.* 1/8/73

Mínové pole obsahujúce protitankové a protipechotné míny. *Súvisiaci termín: minefield, part 1.*

mobile air movements team / équipe mobile des mouvements aériens / mobilná skupina vzdušného presunu

An air force team trained for operational deployment on air movement/traffic section duties. 1/7/70

Équipe des forces aériennes spécialement entraînée pour exercer des fonctions dans les organismes chargés des mouvements aériens et du trafic. 1/9/2003

Skupina vzdušných síl vycvičená na operačné rozvinutie služby letovej prevádzky a vzdušnej prepravy.

mobile mine / mine autopropulsée / pohyblivá - mobilná mína

In naval mine warfare, a mine designed to be propelled to its proposed laying position by propulsion equipment like a torpedo. It sinks at the end of its run and then operates like a mine. *Synonym "propelled mine". Related term: mine.* 1/11/75

Mine munie d'un appareil de propulsion analogue à celui d'une torpille, et qui coule en fin de parcours pour devenir une mine. *Terme connexe: mine.* 1/11/75

V námornom mínovom boji mína, ktorá sa do svojho miesta určenia dostane pomocou pohonného zariadenia ako torpédo; na konci svojej dráhy sa ponorí a funguje ako mína. *Synonymum: propelled mine. Súvisiaci termín: mine.*

mobile support group / groupe de soutien logistique naval / mobilná podporná (zabezpečovacia) **skupina**

A group which provides logistic support to ships at an anchorage; in effect, a naval base afloat although certain of its supporting elements may be located ashore. 1/3/82

Groupe assurant le soutien logistique de navires dans un mouillage; en fait, il s'agit d'une base navale flottante, bien que certains de ses éléments puissent se trouver à terre. 1/3/82

Skupina poskytujúca logistickú podporu lodiam v priestore zakotvenia; v skutočnosti pôsobí ako plávajúca námorná základňa hoci niektoré jej podporné prvky môžu byť umiestnené na pobreží.

mobility / mobilité / mobilita, pohyblivosť

A quality or capability of military forces which permits them to move from place to place while retaining the ability to fulfil their primary mission. 1/3/73

Qualité que possèdent les forces militaires dotées de moyens leur permettant de se déplacer d'un lieu à un autre tout en conservant leur aptitude à remplir leur mission principale. 1/3/73

Vlastnosť alebo schopnosť bojových jednotiek, ktorá im umožňuje premiestňovať sa z jedného miesta na druhé a pritom si udržiavať schopnosť plniť hlavnú bojovú úlohu.

mobilizable reinforcing force / force de renfort mobilisable / mobilizačné posily (vytvárané mobilizáciou)

In reinforcement planning, any force which is not in being and which, when mobilized, is NATO assigned, NATO earmarked or otherwise designated to strengthen NATO forces. *Related term: reinforcing forces.* 1/11/86

Dans le contexte de la planification du renforcement, force non encore constituée qui, une fois mobilisée, est affectée à l'OTAN, réservée pour affectation à l'OTAN ou destinée de toute manière à grossir les forces de l'OTAN. *Terme connexe: force de renfort.* 1/11/86

Pri plánovaní posíl všetky sily, ktoré nie sú aktivované a ktoré sa v prípade mobilizácie pridelia, vyčlenia alebo inak určia na posilnenie síl NATO. *Súvisiaci termín: reinforcing forces.*

mobilization / mobilisation / mobilizácia

1. The act of preparing for war or other emergencies through assembling and organizing national resources.

2. The process by which the armed forces or part of them are brought to a state of readiness for war or other national emergency. This includes assembling and organizing personnel, supplies, and material for active military service. 1/3/73

1. Action de se préparer à la guerre ou à tout autre état d'urgence en rassemblant et organisant les ressources nationales.

2. Procédés par lesquels les forces armées, en totalité, ou en partie, sont mises sur pied de guerre ou

préparées en vue de toute autre situation critique sur le plan national. Ils comprennent: le rassemblement et l'organisation des personnels, ravitaillements et matériels en vue de leur emploi opérationnel. 1/3/73

1. Činnosť spojená s prípravou na vojnu alebo iné ohrozenie zhromažďovaním a organizovaním národných zdrojov.

2. Činnosť, pri ktorej sa ozbrojené sily alebo ich časti uvedú do stavu pohotovosti pre prípad vojny alebo iného ohrozenia krajiny; obsahom je zhromažďovanie a organizovanie osôb, zásob a materiálu pre aktívnu vojenskú službu.

mock-up / maquette / maketa, model

A model, built to scale, of a machine, apparatus, or weapon, used in studying the construction of, and in testing a new development, or in teaching personnel how to operate the actual machine, apparatus, or weapon. 1/7/80

Modèle à l'échelle d'une machine, d'un appareil ou d'une arme. On l'emploie pour des études préliminaires, pour essayer de nouvelles applications ou pour instruire le personnel. 1/7/80

Presný model skutočného zariadenia, prístroja alebo zbrane slúžiaci na štúdium konštrukcie, skúšanie počas vývoja alebo na zaškolenie personálu na daný typ zariadenia, prístroja alebo zbrane.

moderate damage / dégât modéré / mierne poškodenie

Preferred term: nuclear damage. 1/11/75

*Terme préféré: dégât nucléaire*1/11/75

Preferovaný termín: nuclear damage.

moderate nuclear risk / risque nucléaire modéré / prijateľné jadrové riziko

A degree of nuclear risk where anticipated effects are tolerable, or at worst a minor nuisance. *Related term: degree of nuclear risk.* 1/3/73

Risque nucléaire dont les effets prévisibles sont supportables ou, au pire, n'entraînent que des conséquences mineures. *Terme connexe: risque nucléaire.* 1/3/73

Úroveň jadrového rizika, kedy očakávané následky sú prijateľné alebo v najhoršom prípade spôsobia menšie problémy. *Súvisiaci termín: degree of nuclear risk.*

modify / modification / zmeniť

In artillery, an order by the person authorized to make modifications to a fire plan. 1/8/76

En artillerie, ordre donné par un officier ayant autorité pour modifier un plan de tir. 1/8/76

V delostrelectve rozkaz vydaný osobou oprávnenou meniť plán streľby.

moment / moment / moment

In air transport, the weight of a load multiplied by its distance from a reference point in the aircraft. 1/7/70

En transport aérien, pour le calcul du centrage, c'est le poids d'une charge multiplié par sa distance à un point de référence dans l'aéronef. 1/7/70

Vo vzdušnej preprave hmotnosť nákladu vynásobená jeho vzdialenosťou od vzťažného bodu v lietadle.

monitoring / 1. 2. écoute de contrôle; 3. contrôle de radioactivité / monitorovanie, sledovanie

1. The act of listening, carrying out surveillance on, and/or recording the emissions of one's own or

Allied forces for the purpose of maintaining and improving procedural standards and security, or for reference, as applicable.

2. The act of listening, carrying out surveillance on, and/or recording of enemy emissions for intelligence purposes.

3. The act of detecting the presence of radiation and the measurement thereof with radiation measuring instruments. *Synonym "radiological monitoring".* 1/7/83

1. Écoute, surveillance et/ou enregistrement des émissions de ses propres forces ou des forces alliées, dans le but d'assurer le respect des procédures et des mesures de sécurité, d'en augmenter le rendement ou pour s'y référer au besoin.

2. Écoute, surveillance et/ou enregistrement des émissions ennemies dans le but d'en obtenir des renseignements. 1/9/2003

3. Détection de la présence de rayonnements nucléaires et mesure de ces rayonnements au moyen d'instruments appropriés. 1/7/83

1. Odpočúvanie, sledovanie a/ alebo zaznamenávanie vysielania vlastných alebo spojeneckých síl na udržiavanie a zdokonaľovanie procedurálnych štandardov a utajenia alebo na porovnávanie.

2. Odpočúvanie, sledovanie alebo nahrávanie vysielania nepriateľa na spravodajské účely.

3. Zisťovanie prítomnosti rádioaktivity a jej meranie pomocou prístrojov na meranie rádioaktivity. *Synonymum: radiological monitoring.*

moored mine / mine à orin / ukotvená mína

A contact or influence-operated mine of positive buoyancy held below the surface by a mooring attached to a sinker or anchor on the bottom. *Related term: mine.* 1/11/75

Mine à contact ou mine à influence de flottabilité positive maintenue audessous de la surface par un orin fixé à un crapaud reposant sur le fond. *Terme connexe: mine.* 1/11/75

Kontaktná mína alebo nekontaktná mína aktivovaná vonkajším vplyvom s aktívnym vztlakom udržiavaná pod hladinou ukotvením pripojeným k závažiu alebo kotve na dne mora. *Súvisiaci termín: mine.*

mopping up / nettoyage / likvidácia zvyškov nepriateľa

The liquidation of remnants of enemy resistance in an area that has been surrounded or isolated, or through which other units have passed without eliminating all active resistance. 1/3/73

Élimination des restes de la résistance ennemie dans une zone encerclée ou isolée, ou au travers de laquelle d'autres unités amies sont passées sans réduire toute résistance active. 1/3/73

Likvidácia zvyškov nepriateľského odporu v priestore, ktorý bol obkľúčený, izolovaný alebo cez ktorý prešli iné jednotky bez úplného potlačenia aktívneho odporu.

mosaic / mosaïque / mozaika (z leteckých snímok)

An assembly of overlapping photographs that have been matched to form a continuous photographic representation of a portion of the surface of the earth. *Related terms: geocoded image; image map; controlled mosaic; semi-controlled mosaic; uncontrolled mosaic.* 1/3/73

Assemblage de photographies se recoupant et qui ont été disposées de manière à réaliser une représentation continue d'une partie de la surface terrestre. *Termes connexes: iconocarte; image géocodée; mosaïque contrôlée; mosaïque semi-contrôlée; mosaïque sommaire.* 1/3/73

Súbor prekrývajúcich sa snímok zostavených tak, aby vytvárali súvislé grafické zobrazenie časti zemského povrchu. *Súvisiace termíny: geocoded image; image map, controlled mosaic; semi-controlled mosaic; uncontrolled mosaic.*

motorized unit / unité motorisée / motorizovaná jednotka

A unit equipped with complete motor transportation that enables all of its personnel, weapons, and equipment to be moved at the same time without assistance from other sources. 1/3/73

Unité dotée organiquement de moyens de transport motorisés lui permettant de faire mouvement en totalité (personnel, armement ou autre matériel) et au même moment, sans exiger de moyens provenant d'autres sources. 1/3/73

Kompletne vybavená motorizovaná jednotka schopná vykonať presun všetkých osôb, zbraní a materiálu jednotky súčasne bez pomoci z iných zdrojov.

mounting / préparatifs en vue d'une opération / príprava priestoru (na bojovú činnosť)

All preparations made in areas designated for the purpose, in anticipation of an operation. It includes the assembly in the mounting area, preparation, and maintenance within the mounting area, movement to loading points, and subsequent embarkation into ships, craft, or aircraft if applicable. 20/11/96

Ensemble des préparatifs exécutés dans des zones prévues à cet effet, en vue d'une opération. Ceci comprend le rassemblement des moyens dans la zone de rassemblement/base d'expédition, la préparation et le maintien en condition dans celles-ci, les mouvements vers les points d'embarquement et les embarquements ultérieurs à bord des navires, véhicules, ou aéronefs. 1/3/73

Všetky prípravy vykonané v priestoroch predpokladanej operácie; patrí sem zhromaždenie v priestore sústredenia jednotiek, príprava a technické zabezpečenie priestoru sústredenia, presun do miest nakladania a následné naloženie na lode, vozidlá alebo lietadlá.

movement control[1] / mouvements et transports / riadenie presunov a prepráv

The planning, routing, scheduling and control of personnel and cargo movements over lines of communication. 01 Nov 1994

Préparation, mesures d'exécution et régulation des mouvements et transports de personnel et de fret sur les lignes de communication. *Terme connexe: organisation des mouvements et transports.* 01 nov. 1994

Plánovanie, voľba trasy, tvorba časového plánu a riadenie presunu osôb a nákladu po prepravných trasách.

movement control[2] / organisation des mouvements et transports / centrum riadenia presunov a prepráv

An organization responsible for the planning, routing, scheduling and control of personnel and cargo movements over lines of communications. *Synonym "movement control centre".* 01 Nov 1994

Organisme chargé de la préparation, des mesures d'exécution et de la régulation des mouvements et transports de personnel et de fret sur les lignes de communication. *Terme connexe: mouvements et transports.* 01 nov. 1994

Organizácia zodpovedná za plánovanie, voľbu trasy, tvorbu časového plánu a riadenie presunu osôb a nákladu po prepravných trasách. *Synonymum: movement control centre.*

movement control centre, MCC / organisation des mouvements et transports / centrum riadenia presunov a prepráv

Preferred term: movement control[2]. 1/11/94

Terme connexe: mouvements et transports. 1/11/94

Preferovaný termín: movement control.

movement control officer / officier chargé du contrôle des mouvements / dôstojník riadenia presunu

An officer of the movement control organization responsible for the executive control of movement of military personnel and cargo by all means of transport. 1/7/70

Officier appartenant à un organisme de contrôle des mouvements et qui a la responsabilité d'exercer le contrôle effectif des mouvements des personnels et matériels militaires quels que soient leurs modes de transport. 1/7/70

Dôstojník organizácie riadenia presunov zodpovedný za riadenie presunu vojsk a nákladu všetkými druhmi dopravy.

movement control post / poste de contrôle des mouvements / stanovište riadenia presunu

The post through which the control of movement is exercised by the commander, depending on operational requirements. 1/10/80

Poste par l'intermédiaire duquel le commandement exerce le contrôle des mouvements, compte tenu des exigences opérationnelles. 1/10/80

Stanovište, z ktorého veliteľ vykonáva riadenie presunu podľa operačných požiadaviek.

movement credit / crédit de mouvement / oprávnenie na pohyb

The allocation granted to one or more vehicles in order to move over a controlled route in a fixed time according to movement instructions. 1/4/71

Autorisation accordée à un ou plusieurs véhicules pour se déplacer sur un itinéraire réglementé dans un temps donné, conformément aux instructions concernant les mouvements. 1/4/71

Prednostné právo pridelené jednému alebo viacerým vozidlám na presun po riadenej trase v danom čase podľa pokynov na presun.

movement order/ ordre de mouvement / nariadenie na presun

An order issued by a commander covering the details for the movement of a unit, personnel and/ or materiel. *Related terms: movement table; notice to move; operation order; order to move; readiness time; warning order.* 6/1/06

Ordre donné par un commandant définissant les modalités du déplacement d'une unité, de personnel ou de matériel. *Termes connexes: délai de préparation; ordre de déplacement; ordre d'opération; ordre préparatoire; préavis de mouvement; tableau des mouvements et transports.* 6/1/06

Nariadenie vydané veliteľom obsahujúce podrobnosti o presune jednotky, osôb a/ alebo materiálu. *Súvisiace termíny: movement table; notice to move; operation order; order to move; readiness time; warning order.*

movement priority / priorité de mouvement / prednosť presunu

The relative precedence given to each movement requirement. 1/3/73

Rang relatif assigné à toute demande de mouvement. 1/3/73

Prednosť v presune poskytnutá na základe definovaných požiadaviek.

movement restriction / restriction imposée à la circulation / obmedzenie presunu

A restriction temporarily placed on traffic into and/or out of areas to permit clearance of, or prevention of congestion. 1/3/73

Limitation temporaire imposée à la circulation vers ou/et en provenance de certaines zones, afin d'en dégager les accès et d'empêcher les embouteillages. 1/3/73

Dočasné obmedzenie prevádzky v oboch smeroch v danej oblasti na jej uvoľnenie alebo na zabránenie vzniku dopravnej zápchy.

movement table / tableau des mouvements et transports / harmonogram presunu

A table giving detailed instructions or data for a move. When necessary it will be qualified by the words road, rail, sea, air, etc., to signify the type of movement. Normally issued as an annex to a movement order or instruction. *Related term: embarkation order.* 1/3/73

Tableau fournissant des instructions ou des données détaillées pour l'exécution d'un mouvement. Si nécessaire, il porte une mention (voie routière, voie ferrée, voie aérienne, etc.) pour déterminer le type du mouvement. On le trouve généralement en annexe à un ordre de mouvement ou à une directive. *Terme connexe: ordre d'embarquement, ordre de déplacement, ordre de mouvement.*

Harmonogram obsahujúci podrobné pokyny alebo údaje o presune. V prípade potreby sa upraví doplnením slov cesta, železnica, námorný, vzdušný atď. na označenie druhu presunu; vydá sa ako príloha rozkazu alebo smernice na presun. *Súvisiaci termín: embarkation order.*

moving map display / visualisation cartographique mobile / displej - zobrazovacie zariadenie s pohyblivou mapou

A display in which a symbol, representing the vehicle, remains stationary while the map or chart image moves beneath the symbol so that the display simulates the horizontal movement of the vehicle in which it is installed. Occasionally the design of the display is such that the map or chart image remains stationary while the symbol moves across a screen. *Related term: projected map display.* 1/7/85

Visuel dans lequel un symbole, représentant le véhicule, reste fixe tandis que l'image de la carte se déplace sous ce symbole, de telle manière que le visuel simule le mouvement horizontal du véhicule dans lequel il est monté. Parfois, la conception du visuel est telle que l'image de la carte est fixe tandis que le symbole se déplace sur l'écran. *Terme connexe: carte projetée.* 1/7/85

Zobrazovacie zariadenie, na ktorom symbol predstavujúci pohybujúce sa vozidlo zostáva nehybný a mapa alebo riadiaci plán pod ním sa pohybujú, takže zobrazenie simuluje horizontálny pohyb vozidla v danom teréne; niekedy je konštrukcia zobrazovacieho zariadenia taká, že zobrazenie mapy alebo riadiaceho plánu zostáva nepohyblivé a na obrazovke sa pohybuje symbol. *Súvisiaci termín: projected map display.*

moving mine / mine mobile / pohyblivá mína

The collective description of mines, such as drifting, oscillating, creeping, mobile, rising, homing and bouquet mines. 1/3/82

Terme générique applicable aux mines telles que dérivantes, ludion, rampantes, autopropulsées, remontantes, à tête chercheuse ou bouquet. 1/3/82

Spoločné označenie pre plávajúce, kmitajúce, putujúce, mobilné, stúpajúce, navádzané a skupinové míny.

multi-agent munition / munition à agents multiples / viaczložková munícia

A munition that, when activated, disperses two or more chemical and/or biological agents. *Related terms: binary chemical ammunition; chemical munition; munition.* 1/11/91

Munition qui, une fois activée, disperse deux ou plusieurs agents chimiques ou biologiques. *Termes connexes: munition; munition chimique; munition chimique binaire.* 1/11/91

Munícia, ktorá po aktivovaní rozptýli dve alebo viac chemických alebo biologických látok. *Súvisiace termíny: binary chemical munition; chemical munition; munition.*

multimodal / multimode / viac druhov (dopravy); **multimodálna preprava**

In transport operations, a term applied to the movement of passengers and cargo by more than one

method of transport. 1/7/80

En opérations de transport, terme s'appliquant au mouvement de passagers et de fret par plus d'un mode de transport. 1/7/80

V dopravných operáciách termín na označenie prepravy osôb a nákladu viac ako jedným druhom prepravy.

multinational, MN / multinational / monohonárodný

Preferred term: combined. 16/7/99

Terme préféré: multinational.

Preferovaný termín: combined.

multiservice / interarmées / vševojskový

Preferred term: joint. 16/7/99

Terme préféré: interarmées.

Preferovaný termín: joint.

multispectral imagery / représentation à spectres multiples / multispektrálne zobrazenie

The image of an object obtained simultaneously in a number of discrete special bands. 1/1/80

Représentation obtenue simultanément dans plusieurs bandes discrètes de spectre lumineux. 1/1/80

Zobrazenie objektu získané súčasne z viacerých oddelených špeciálnych pásiem.

munition / munition - munitions / munícia

A complete device charged with explosives, propellants, pyrotechnics, initiating composition, or nuclear, biological or chemical material for use in military operations, including demolitions. Certain suitably modified munitions can be used for training, ceremonial or non-operational purposes. *Synonym "ammunition". Note: in common usage, munitions (plural) can be military weapons, ammunition and equipment. Related terms: binary chemical munition; explosive ordnance; fixed ammunition; multi-agent munition; semi-fixed ammunition; separate loading ammunition.* 1/10/92

Dispositif complet chargé de produits explosifs, propulsifs, pyrotechniques, d'amorçage, ou encore d'agents nucléaires, biologiques ou chimiques, utilisé dans le cadre d'opérations militaires, y compris les destructions. Certaines munitions, modifiées à cet effet, peuvent servir à l'instruction, lors de cérémonies ou à d'autres usages non opérationnels. *Synonyme: munitions. Note: en anglais, le mot munitions (au pluriel) peut désigner non seulement des munitions, mais aussi des armes et des matériels militaires. Termes connexes: explosifs et munitions; munition à agents multiples; munition à charge séparée; munition à douille séparée; munition chimique binaire; munition encartouchée.* 1/10/92

munitions / *Terme préféré: munition.* 1/10/92

Skompletovaný prostriedok naplnený výbušninou, pohonnou hmotou, pyrotechnickou látkou, iniciačnou zmesou alebo jadrovým, biologickým alebo chemickým materiálom na použitie pri vojenských operáciách vrátane demolácií; niektorá vhodne upravená munícia sa používa na výcvik, pri slávnostiach alebo na neoperačné účely. *Synonymum: ammunition.* Poznámka: Množné číslo *"munitions"* sa bežne používa vo význame *vojenské zbrane, munícia a výzbroj. Súvisiace termíny: binary chemical munition; explosive ordnance; fixed ammunition; multi-agent munition; semi-fixed ammunition; separate loading ammunition.*

mutual aid / aide mutuelle / vzájomná pomoc

Arrangements made at government level between one nation and one or more other nations to assist each other. *Related terms: combined logistic support; logistic assistance; reallocation of resources.*

1/3/73

Dispositions prises à l'échelon gouvernemental entre une nation et une ou plusieurs autres nations pour se prêter mutuellement assistance. Termes connexes: aide logistique; réallocation de ressources. 1/3/73

Dohody uzatvorené na vládnej úrovni medzi jednou krajinou a jednou alebo viacerými krajinami o poskytovaní vzájomnej pomoci. *Súvisiace termíny: integrated logistic support; logistic assistance; reallocation of resources.*

mutual support / appui réciproque / vzájomná podpora

That support which units render each other against an enemy, because of their assigned tasks, their position relative to each other and to the enemy, and their inherent capabilities. *Related term: cross-servicing; support.* 1/3/73

Appui que des unités se donnent mutuellement contre l'ennemi en raison des tâches qui leur sont assignées, de leurs positions respectives et par rapport à l'ennemi, et de leurs possibilités intrinsèques. *Termes connexes: appui; services mutuels.* 1/3/73

Podpora, ktorú si jednotky poskytujú navzájom proti nepriateľovi vzhľadom na ich pridelené úlohy, vzájomnú polohu, polohu voči nepriateľovi a ich vlastné možnosti. *Súvisiaci termín: cross-servicing; support.*

N

named area of interest, NAI / zone d'intérêt design/ priestor osobitnej pozornosti

A geographical area where information is gathered to satisfy specific intelligence requirements. 02 Mar 2007

Zone géographique où des renseignements bruts sont recueillis pour satisfaire à des besoins en renseignement particuliers. 02 mars 2007

Stanovená geografická oblasť, z ktorej sa zhromažďujú informácie potrebné na splnenie špecifických požiadaviek na spravodajské informácie.

national command / commandement national / národné velenie

A command that is organized by, and functions under the authority of, a specific nation. It may or may not be placed under a NATO commander. *Related term: command.* 1/3/73

Commandement mis sur pied par une nation donnée et sous l'autorité de celleci. Il peut ou non être placé sous les ordres d'un commandement de l'OTAN. *Terme connexe: commandement.* 1/3/73

Velenie vytvorené a organizované v rámci zodpovednosti danej krajiny; môže a nemusí byť podriadené veliteľovi NATO. *Súvisiaci termín: command.*

national commander / commandant national / národný veliteľ

A national commander, territorial or functional, who is normally not in the Allied chain of command. 1/3/73

Échelon de commandement national, territorial ou fonctionnel, qui ne se trouve pas normalement intégré dans la chaîne de commandement alliée. 1/9/03

Národný veliteľ územných alebo bojových síl, ktorý spravidla nie je zaradený v systéme velenia NATO.

national component / contingent national / národná zložka

Any national forces of one or more services under the command of a single national commander, assigned to any NATO commander. 1/3/73

Échelon de commandement national, territorial ou fonctionnel, qui ne se trouve pas normalement intégré dans la chaîne de commandement alliée. 1/9/2003

Národné ozbrojené sily zložené z jedného alebo viacerých druhov vojsk pod velením jedného národného veliteľa, pridelené niektorému veliteľovi NATO.

national force commander / commandant des forces nationales intégrées / veliteľ národných ozbrojených síl; veliteľ ozbrojených síl štátu

Commander of national forces assigned as separate elements of subordinate Allied commands. *Related term: commander.* 1/3/73

Commandant de forces nationales affectées à titre d'éléments autonomes à l'intérieur de commandements alliés subordonnés. *Terme connexe: commandant.* 1/3/73

Veliteľ národných ozbrojených síl, ktoré sú pridelené ako samostatné prvky podriadených spojeneckých veliteľstiev. *Súvisiaci termín: commander.*

national forces for the defence of the NATO area / forces nationales de défense de la zone OTAN / národné ozbrojené sily určené na obranu priestoru v zodpovednosti NATO

Non-allocated forces whose mission involves the defence of an area within the NATO area of responsibility. *Related term: force(s).* 1/3/73

Forces, non placées sous commandement OTAN, dont la mission implique la défense d'un secteur inclus dans la zone de responsabilité de l'OTAN. *Terme connexe: force(s).* 1/3/73

Ozbrojené sily, ktoré nie sú začlenené do NATO a ktorých úlohou je obrana priestoru v rámci oblasti zodpovednosti NATO. *Súvisiaci termín: force(s).*

national infrastructure / infrastructure nationale / národná infraštruktúra

Infrastructure provided and financed by a NATO member in its own territory solely for its own forces (including those forces assigned to or designated for NATO). *Related term: infrastructure.* 1/3/73

Infrastructure établie et financée par un membre de l'OTAN sur son propre territoire et uniquement pour ses propres forces. (Y compris les forces affectées ou prévues pour l'OTAN.) *Terme connexe: infrastructure.* 1/3/73

Infraštruktúra zabezpečovaná a financovaná členskou krajinou NATO na vlastnom území výlučne pre vlastné ozbrojené sily (vrátane ozbrojených síl, ktoré sú pridelené alebo určené pre NATO). *Súvisiaci termín: infrastructure.*

nationality undetermined post / poste de nationalité non fixée / národne neurčené služobné zaradenie

An international military post which has not been accepted by any nation. 1/11/75

Poste international militaire qui n’a pas été accepté par un pays déterminé. 1/11/75

Medzinárodná vojenská funkcia, ktorú neprijala žiadna krajina.

national military authority, NMA / autorité nationale militaire / národný vojenský úrad

The government agency, such as Ministry of Defence or Service Ministry, empowered to make decisions on military matters on behalf of its country. This authority may be delegated to a military or civilian group or individual at any level appropriate for dealing with Allied commanders or their sub-

ordinates. 1/3/73

Instance gouvernementale telle que Ministère de la Défense ou Ministère des Armées ayant pouvoir de prendre des décisions sur des questions militaires au nom de son pays. Ce pouvoir peut être délégué à un groupe ou à une personne unique, civile ou bien militaire, d'un échelon hiérarchique quelconque, qualifié pour traiter avec les chefs alliés ou leurs subordonnés. 1/3/7

Vládna agentúra, taká ako ministerstvo obrany alebo ministerstvo vzťahujúce sa na obranu, oprávnená prijímať rozhodnutia vo vojenských otázkach v mene svojej krajiny; táto právomoc sa môže delegovať na vojenskú alebo civilnú skupinu alebo na jednotlivca na akejkoľvek úrovni vhodnej na rokovanie so spojeneckými veliteľmi alebo ich podriadenými.

national shipping authority, NSA / autorité nationale chargée de la marine marchande / národný úrad pre námornú prepravu

The organization within each Allied government responsible in time of war for the direction of its own merchant shipping. 1/12/79

Organisme, propre à chaque gouvernement allié, responsable de la direction des opérations de sa marine marchande en temps de guerre. 1/12/79

Organizácia zriadená vládou každej spojeneckej krajiny zodpovedná v čase mieru a vojny za riadenie vlastnej obchodnej námornej prepravy.

national territorial commander / autorité territoriale nationale / národný územný veliteľ

A national commander who is responsible for the execution of purely national functions in a specific geographical area. He remains a national territorial commander regardless of any Allied status which may be assigned to him. *Related term: commander.* 1/3/73

Autorité nationale responsable de l'exécution de fonctions purement nationales dans une zone géographique bien définie. Elle demeure autorité territoriale nationale quel que soit le statut allié qui pourrait lui être attribué. *Terme connexe: commandant.* 1/3/73

Národný veliteľ zodpovedný za vykonávanie čisto národných vojenských činností v danej geografickej oblasti; zostáva veliteľom územia danej krajiny bez ohľadu na akýkoľvek spojenecký štatút, ktorý mu mohol byť pridelený. *Súvisiaci termín: commander.*

NATO airspace / espace aérien OTAN / vzdušný priestor NATO

The airspace above any NATO nation and its territorial waters. 1/11/75

Espace aérien au-dessus de n'importe quel pays OTAN et de ses eaux territoriales. 1/11/75

Vzdušný priestor nad územím a pobrežnými vodami každej členskej krajiny NATO.

NATO assigned forces / forces affectées à l'OTAN / sily vyčlenené pre NATO

Forces and/ or headquarters that nations agree to place under the operational command or operational control of a NATO commander.

Forces ou états-majors que des pays acceptent de placer sous le commandement opérationnel ou le contrôle opérationnel d'un commandant OTAN.

Sily a/alebo veliteľstvá, ktoré krajiny vyčlenili veliteľovi NATO v rámci operačného velenia alebo riadenia.

NATO code number / numéro de code OTAN / číselný kód NATO

An identifying letter and number allocated to a product when it meets a specification which has been accepted under a NATO Standardization Agreement. 1/3/82

Lettre et numéro d'identification attribués à un article répondant à des spécifications, qui ont été agréé-

es par un accord de normalisation OTAN. 1/3/82

Identifikačné písmeno a číslo pridelené výrobku, ktorý spĺňa špecifikácie prijaté v štandardizačnej dohode NATO.

NATO commander / commandant interallié - commandant OTAN / veliteľ NATO

A military commander in the NATO chain of command. *Synonym "Allied commander".* 1/6/78

Chef militaire au sein de la chaîne de commandement OTAN. *Synonyme: commandant interallié.* 1/6/78

Vojenský veliteľ v systéme velenia NATO. *Synonymum: Allied commander.*

NATO command forces / forces sous commandement OTAN / ozbrojené sily pod velením NATO

Forces in being which nations have placed under the operational command or operational control of a NATO commander. *Related term: force(s).* 1/7/80

Forces constituées que les nations ont mises sous le commandement opérationnel ou le contrôle opérationnel d'un commandant de forces de l'OTAN. *Terme connexe: force(s).* 1/7/80

Ozbrojené sily, ktoré krajiny vyčlenili pod operačné velenie alebo operačné riadenie veliteľa NATO. *Súvisiaci termín: force (s).*

NATO consultation, command and control systems / systèmes OTAN de consultation, de commandement et de contrôle / systémy konzultácií, velenia a riadenia NATO

Communication and information systems, sensor systems and facilities which enable NATO authorities and commands to carry out consultation, command and control. *Related terms: communication and information systems; communication system; information system.*

Systèmes d'information et de communication, systèmes de capteurs et installations qui permettent aux autorités et commandements de l'OTAN de mener à bien la consultation, le commandement et le contrôle. *Termes connexes: système de communication; système d'information; système de communication et d'information*. 1/10/01

Komunikačné a informačné systémy, snímacie systémy a zariadenia umožňujúce orgánom a veliteľstvám NATO vykonávať konzultácie, velenie a riadenie. *Súvisiace termíny: communication and information systems; communication system; information system.*

NATO earmarked forces / forces réservées pour affectation à l'OTAN / sily predurčené pre NATO

Forces and/ or headquarters that nations agree to place under the operational command or the operational control of a NATO commander at some future time.

Forces ou états-majors que des pays acceptent de placer à une date ultérieure sous le commandement opérationnel ou le contrôle opérationnel d'un commandant OTAN.

Sily a/alebo veliteľstvá, s ktorých vyčlenením veliteľovi NATO v rámci operačného velenia alebo riadenia niekedy v budúcnosti krajiny súhlasili.

NATO forces / forces de l'OTAN / sily NATO

Preferred term: force(s). 1/3/73

Terme connexe: force(s). 1/3/73

Preferovaný termín: force(s).

NATO intelligence subject code / répertoire analytique du renseignement de l'OTAN / kód NATO na označovanie subjektov spravodajstva

A numerical framework developed for indexing the subject matter of intelligence documents. In addition to the subject outline, it includes a system of alphabetical or numerical symbols for geographic areas which are used with the subject classification. 1/3/73

Système numérique destiné à répertorier les questions traitées dans les documents de renseignement. Il comporte notamment un système de symboles alphanumériques désignant les noms géographiques. 1/3/73

Súbor čísel vytvorený na označenie predmetných subjektov spravodajských dokumentov; okrem hlavných charakteristík obsahuje systém abecedných alebo číslicových symbolov geografických priestorov, ktoré sa používajú pri klasifikácii subjektu.

NATO international civilian post / emploi civil international OTAN / medzinárodná civilná funkcia v NATO

A permanent international post of NATO grade A, L, B or C authorized to be filled by a civilian whose pay and allowances are established by the North Atlantic Council and provided from the international budget. 1/11/77

Emploi international permanent de grade OTAN A, L, B ou C pouvant être occupé par un civil, dont le traitement et les indemnités sont fixés par le Conseil de l'Atlantique Nord et imputés au budget international. 1/11/77

Stála medzinárodná funkcia v NATO označená stupňom A, L, B alebo C, schválená na obsadenie civilnou osobou, ktorej plat a príspevky sú určené radou NATO a vyplácané z medzinárodného rozpočtu.

NATO military authority, NMA / autorité militaire de l'OTAN / vojenský orgán NATO

Any international military headquarters or organization covered by the Protocol on the Status of International Military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty, (called the Paris Protocol) and any other military authority to which the NATO Council has applied the provisions of the Agreement on the Status of the North Atlantic Treaty Organization, National Representatives and International Staff (called the Ottawa Agreement) by virtue of the said Agreement. 1/8/79

État-major ou organisme militaire international, aux termes du Protocole sur le statut des états-majors internationaux, mis sur pied dans le cadre du Traité de l'Atlantique Nord (dit Protocole de Paris). Ce terme s'applique également à toute autorité militaire à laquelle le Conseil de l'OTAN a décidé d'appliquer les dispositions de la Convention sur les statuts de l'OTAN, des représentants nationaux et du personnel international (dit Accord d'Ottawa). 1/9/03

Medzinárodné vojenské veliteľstvo (hlavný štáb) alebo organizácia, ktoré sa uvádzajú v Protokole o štatúte medzinárodného vojenského veliteľstva (hlavného štábu) v súlade so Severoatlantickou zmluvou (nazývanou Parížsky protokol) a každý ďalší vojenský orgán, voči ktorému Rada NATO uplatňuje opatrenia Dohody o štatúte NATO, o predstaviteľoch krajín a medzinárodného štábu (nazývanej Ottawská dohoda) na základe tejto dohody.

NATO off-the-shelf, NOTS / OTAN sur étagère - OTAN standard / dostupný pre NATO; výrobok dodávaný v rámci NATO

Pertaining to a product developed for a NATO organization and made available for authorized use, normally without modification. *Related terms: commercial off-the-shelf; government off-the-shelf.* 1/10/2001

Se dit d'un produit développé pour un organisme de l'OTAN et mis à disposition pour une utilisation autorisée, normalement sans modification. *Synonyme: OTAN standard. Termes connexes: commercial*

sur étagère; gouvernemental sur étagère. 1/10/2001

OTAN standard / *Terme préféré: OTAN sur étagère.* 1/10/2001

Výrobok vyvinutý pre organizáciu NATO a dostupný len na autorizované používanie, bežne bez akýchkoľvek úprav. *Súvisiace termíny: commercial off-the-shelf; government off-the-shelf.*

NATO standardization agreement, STANAG / accord de normalisation OTAN / štandardizačná dohoda NATO

A normative document, recording an agreement among several or all NATO member nations, that has been ratified at the authorized national level, to implement a standard, in whole or in part, with or without reservation. Note: NATO member nations may ratify a STANAG without implementation in their own country, if the prerequisites for the implementation are not met.
[Approving authority(ies): NCS] 20 May 2005

Document normatif qui enregistre un accord passé entre plusieurs ou entre tous les pays membres de l'OTAN, qui a été ratifié au niveau national autorisé, pour mettre en application tout ou partie d'une norme, avec ou sans réserve. Note: Les nations membres de l'OTAN peuvent ratifier un STANAG sans le mettre en application dans leur propre pays si les conditions préalables nécessaires à la mise en application font défaut. [Autorité(s) d'approbation: NCS] 20 mai 2005

Normatívny dokument zaznamenávajúci dohodu medzi niekoľkými alebo všetkými členskými krajinami NATO, ratifikovaný na autorizovanej národnej úrovni s cieľom implementovať celý štandard alebo jeho časť s výhradami alebo bez výhrad. Poznámka: Ak nie sú splnené nevyhnutné predpoklady na implementáciu, členské krajiny NATO môžu ratifikovať štandardizačnú dohodu (STANAG) bez toho, aby ju vo svojej krajine implementovali. [Schvaľujúca zložka: NCS]

NATO strategic commander / commandant stratégique de l'OTAN / strategický veliteľ NATO

A commander at the highest level of the NATO military command structure. *Related terms: area of responsibility*; *command; component command; component commander;* s*trategic command; Supreme Allied Commander, Europe; Supreme Allied Commander Transformation.*

Commandant situé au plus haut niveau de la structure militaire de commandement de l'OTAN. *Termes connexes: commandant de composante; Commandant suprême allié Transformation; Commandant suprême des forces alliées en Europe; commandement; commandement de composante; commandement stratégique; zone de responsabilité*. 30/6/05

Veliteľ na najvyššom stupni vojenskej štruktúry velenia NATO. *Súvisiace termíny: area of responsibility; command; component command; component commander; strategic command; Supreme Allied Commander, Europe; Supreme Allied Commander Transformation.*

NATO warning time / délai avant attaque / doba varovania v NATO

The time between recognition by a NATO strategic commander, or higher NATO authority that an attack is impending and the start of the attack. 20/7/00

Intervalle de temps entre le moment où un commandant stratégique de l'OTAN (ou une autorité supérieure) a déterminé qu'une attaque était imminente et le moment où cette attaque se produit. 20/7/2000

Čas medzi rozpoznaním hrozby útoku strategickým veliteľom NATO alebo orgánom NATO s vyššou právomocou a začiatkom útoku. *Súvisiaci termín: NATO preparation time.*

NATO-wide exercise / exercice à l'échelle de l'OTAN / rozsiahle cvičenie NATO

An exercise involving the NATO strategic commands and the majority of subordinate commands and national defence staffs. *Related term: extent of a military exercise.* 9/5/2000

Exercice auquel participent les commandements stratégiques de l'OTAN ainsi que la majorité des commandements subordonnés et les états-majors nationaux de défense. *Terme connexe: importance*

d'un exercice militaire. 9/5/2000

Cvičenie, na ktorom sa zúčastňujú strategické veliteľstvá NATO, väčšina podriadených veliteľstiev a národné vojenské štáby. *Súvisiaci termín: extent of a military exercise.*

nautical chart / carte hydrographique - carte nautique / námorná mapa

Preferred term: hydrographic chart. 1/4/71

Terme préféré: carte hydrographique.

Preferovaný termín: hydrographic chart.

nautical plotting chart / carte de tracé de route maritime / námorná vyhodnocovacia mapa

An outline chart, devoid of hydrographic information, of a specific scale and projection, usually portraying a graticule and compass rose, designed to be ancillary to standard nautical charts, and produced either as an individual chart or a part of a coordinated series. 1/10/84

Esquisse cartographique ne comprenant pas d'informations hydrographiques dans une échelle et une projection spécifiques, comportant habituellement un graticule et une rose de compas, conçue comme complément des cartes marines usuelles et produite soit isolément soit dans le cadre d'une série. 1/10/84

Schéma námornej mapy bez hydrografických informácií v špecifickej mierke, zobrazujúca sieť poludníkov, rovnobežiek a kompasovú ružicu; pomocný dokument štandardnej námornej mapy (na zakresľovanie plavebných trás) a zhotovuje sa ako jednotlivá mapa alebo ako súčasť série máp.

nautical twilight / crépuscule nautique / námorné šero (súmrak)

Preferred term: twilight. 1/11/75

Terme préféré: crépuscule. 1/11/75

Preferovaný termín: twilight.

naval advanced logistic support site NALSS / site avancé de soutien logistique naval / predsunutá logistická základňa vojenského námorníctva

A location used as the primary transshipment point in the theatre of operations for fleet logistic support. *Related term: naval forward logistic site.* 1/12/93

Emplacement utilisé comme point principal de transbordement sur le théâtre des opérations pour le soutien logistique de la flotte. *Terme connexe: site logistique naval de l'avant.* 1/12/93

Základňa používaná ako hlavné prekladisko lodí logistickej podpory flotily v operačnom priestore. *Súvisiaci termín: naval forward logistic site.*

naval augmentation group / groupe de renfort d'escorte / skupina na posilnenie námorného konvoja

A formed group of escort ships employed to augment the through escort of convoys when passing through areas known or suspected to be threatened by enemy forces. *Related term: convoy through escort.* 1/3/73

Groupe organisé d'escorteurs utilisé pour renforcer l'escorte des convois lorsque ceux-ci traversent des zones connues pour être sous la menace ennemie, ou supposées l'être. *Terme connexe: escorte de bout en bout de convoi.* 1/3/73

Vytvorené zoskupenie sprievodných plavidiel, ktorého úlohou je posilniť konvoj lodí, ktorý bude prechádzať priestorom, o ktorom je známe, že je ohrozený nepriateľskými silami, alebo sa v ňom takéto ohrozenie predpokladá. *Súvisiaci termín: convoy through escort.*

naval beach group / groupement naval de plage / námorná pobrežná skupina

A permanently organized naval command, within an amphibious force, comprised of a commander, his staff, a beachmaster unit, an amphibious construction battalion, and an assault craft unit, designed to provide an administrative group from which required naval tactical components may be made available to the attack force commander and to the amphibious landing force commander to support the landing of one division (reinforced). *Related term: shore party.* 1/8/74

Commandement naval organisé de manière permanente à l'intérieur d'une force amphibie comprenant un commandant, son état-major, un commandant de plage et son unité, un bataillon amphibie du génie et un groupement d'embarcations destiné à fournir un groupe logistique dont les éléments constitutifs tactiques nécessaires peuvent être mis à la disposition du commandant de la force d'assaut et du commandant de la force amphibie de débarquement pour supporter le débarquement d'une division, et un groupement d'embarcations d'assaut. *Terme connexe: élément de plage.* 1/8/74

Stále námorné veliteľstvo v rámci obojživelných síl zložené z veliteľa, jeho štábu, jednotiek poriadkovej služby, obojživelného ženijného/ stavebného práporu a jednotky útočných vyloďovacích plavidiel; určené je na zabezpečenie administratívnej skupiny, ktorá poskytuje taktické námorné prvky veliteľovi útočných síl a veliteľovi obojživelných úlohových síl na podporu vylodenia zosilnenej divízie. *Súvisiaci termín: shore party.*

naval beach unit / section navale de plage / námorná pobrežná jednotka

Preferred term: naval beach group. 1/3/73

Terme préféré: groupement naval de plage. 1/3/73

Preferovaný termín: naval beach group.

naval campaign / campagne navale / námorné ťaženie; námorná operácia

An operation or a connected series of operations conducted essentially by naval forces including all surface, subsurface, air and amphibious troops, for the purpose of gaining, extending, or maintaining control of the sea. 1/3/73

Opération, ou série d'opérations reliées entre elles, essentiellement menées par des forces navales (de surface, sousmarines, aériennes ou amphibies) dans le but d'acquérir, d'étendre ou de conserver le contrôle de la mer. 1/3/73

Operácia alebo súbor operácií vykonávané prevažne námornými silami a zahŕňajúce všetky hladinové, podhladinové, vzdušné a obojživelné sily na získanie, rozšírenie alebo udržanie kontroly nad morom.

naval cooperation and guidance for shipping, NCAGS / coopération navale avec la marine marchande / námorná spolupráca s obchodným loďstvom

The provision of NATO military cooperation, guidance, advice, assistance and supervision to merchant shipping to enhance the safety of participating merchant ships and to support military operations. *Related terms: accompaniment; communication reporting gate; designated merchant ship; dispersal; emergency movement; merchant shipping; naval supervision of merchant ships; participating merchant ship; shipping cooperation point; standard route.* 02 Mar 2007

Avis, orientations, assistance et services de supervision fournis par l'OTAN à la marine marchande en vue de soutenir les opérations militaires et de renforcer la sécurité des navires marchands participants. *Termes connexes: dispersion[6]; marine marchande; navire marchand participant; point de coopération pour la navigation commerciale; route standard; seuil de compte rendu; supervision navale des navires marchands.* 02 mars 2007

Poskytovanie vojenskej spolupráce, riadenia, poradenstva, pomoci a dohľadu zo strany NATO obchodnému loďstvu s cieľom zvýšiť bezpečnosť zaradených obchodných lodí a podporiť vojenské operácie. *Súvisiace termíny: accompaniment; communication reporting gate; designated merchant ship;*

dispersal; emergency movement; merchant shipping; naval supervision of merchant ships; participating merchant ship; shipping cooperation point; standard route.

naval fire support / appui-feu naval / palebná podpora vojenského námorníctva

In naval operations, fire support provided from warships. *Related term: fire support.* 1/11/94

Dans le domaine des opérations navales, appui-feu fourni à partir de bâtiments de combat. *Terme connexe: appui-feu.* 1/11/94

Palebná podpora námorných operácií vykonávaná delostrelectvom vojnových lodí. *Súvisiaci termín: fire support.*

naval fire liaison team / équipe de liaison d'appui naval / styčná skupina palebnej podpory námorným delostrelectvom

Personnel and equipment required to coordinate and advise ground/landing forces on naval fire employment. 1/3/73

Personnel et équipement nécessaires pour renseigner les forces à terre et les forces de débarquement et obtenir une coordination en ce qui concerne l'emploi de l'artillerie d'appui naval. 1/3/73

Osoby a vybavenie požadované na koordináciu a poskytovanie informácií pozemným a vyloďovacím silám o možnostiach využitia námornej delostreleckej palebnej podpory.

naval fire operations centre / centre d'opérations d'appui naval / operačné stredisko palebnej podpory námorným delostrelectvom

The agency established in a ship to control the execution of plans for the employment of naval fire, process requests for naval fire support, and to allot ships to forward observers. Ideally located in the same ship as the supporting arms coordination centre. 1/3/73

Organisme installé à bord d'un bâtiment pour contrôler l'exécution des plans de mise en oeuvre de l'artillerie navale, pour exploiter les demandes de tirs d'appui et pour affecter les bâtiments aux observateurs avancés. Son emplacement idéal est sur le même bâtiment que le centre de coordination des armes d'appui. 1/3/73

Agentúra vytvorená na lodi na kontrolu realizácie plánov na využitie námorného delostrelectva, spracovanie požiadaviek na vykonanie palebnej podpory námorným delostrelectvom a na prideľovanie lodí predsunutým pozorovateľom; v ideálnom prípade je umiestnená na rovnakej lodi, na ktorej sa nachádza koordinačné stredisko palebnej podpory.

naval forward logistic site, NFLS / site logistique naval de l'avant / predsunutá logistická základňa vojenského námorníctva

A location, with port and aerodrome facilities nearby, which provides logistic support to naval forces within the theatre of operations. *Related term: naval advanced logistic support site.* 1/12/93

Emplacement, disposant d'installations portuaires et d'aérodrome à proximité, qui fournit le soutien logistique aux forces navales sur le théâtre des opérations. *Terme connexe: site naval avancé de soutien logistique.* 1/12/93

Základňa v blízkosti prístavu alebo letiska určená na poskytovanie logistickej podpory vojenskému námorníctvu pôsobiacemu v operačnom priestore. *Súvisiaci termín: naval advanced logistic support site.*

naval stores / approvisionnements navals / zásoby vojenského námorníctva

Any articles or commodities used by a naval ship or station, such as equipment, consumable supplies, clothing, petroleum, oils and lubricants, medical supplies, and ammunition. 1/3/73

Articles ou produits utilisés par un bâtiment de guerre, ou une base navale, tels que: équipements,

matières consommables, habillement, produits pétroliers, matériels et approvisionnements sanitaires, munitions. 1/3/73

Výrobky alebo druhy materiálu používané na námorných plavidlách alebo zariadeniach, ako sú výzbroj, spotrebný materiál, výstroj, pohonné hmoty, mazivá, zdravotnícky materiál a munícia.

naval supervision of merchant ships / supervision navale des navires marchands / námorný dohľad nad obchodnými loďami

In naval cooperation and guidance for shipping, the mandatory routing of merchant ships, control of their movements and/or convoy organization by naval authorities. *Related terms: convoy[1]; designated merchant ship; merchant ship; merchant shipping; naval cooperation and guidance for shipping.* 02 Mar 2007

En coopération navale avec la marine marchande, acheminement obligatoire des navires marchands, contrôle de leurs mouvements ou organisation de convois par les autorités navales. *Termes connexes: convoi[1]; coopération navale avec la marine marchande; marine marchande; navire marchand; navire marchand désigné.* 02 mars 2007

V námornej spolupráci s obchodným loďstvom záväzné usmerňovanie obchodných lodí, riadenie ich presunov a organizovanie konvoja námornými úradmi. *Súvisiace termíny: convoy[1]; designated merchant ship; merchant ship; merchant shipping; naval cooperation and guidance for shipping.*

naval support area / zone de soutien naval / priestor námorného zabezpečenia

A sea area assigned to naval ships detailed to support an amphibious operation. *Related term: fire support area*. 1/3/73

Zone maritime attribuée aux bâtiments de guerre désignés pour soutenir une opération amphibie. *Terme connexe: zone de tirs d'appui.* 1/3/73

Priestor na mori pridelený námorným lodiam vyčleneným na podporu obojživelných operácií. *Súvisiaci termín: fire support area.*

navigational grid / grille de navigation / rovinná navigačná súradnicová sieť

A series of straight lines, superimposed over a conformal projection and indicating grid north, used as an aid to navigation. The interval of the grid lines is generally a multiple of 60 or 100 nautical miles. *Related terms: grid navigation; military grid.* 1/4/71

Série de lignes droites en surcharge sur une projection conique conforme indiquant le nord du quadrillage et utilisée comme aide à la navigation. L'intervalle des lignes est généralement un multiple de 60 ou de 100 milles nautiques. *Termes connexes: carroyage militaire; navigation-grille.* 1/4/71

Množina priamok v konformnej kartografickej projekcii orientovaná severným smerom rovinnej súradnicovej siete a určená ako navigačná pomôcka; vzdialenosti medzi priamkami sú zvyčajne 60 až 100 násobky námorných míľ. *Súvisiace termíny: grid navigation; military grid.*

navigation head / point de transbordement / prístav s prekladiskom; konečné vyloďovacie miesto vodnej dopravy

A point alongside a waterway where loads are transferred between water carriers and land carriers. It is similar in function to a railhead or truckhead. *Related terms: railhead; trans-shipment point.* 4/10/2000

Point sur une voie navigable où les chargements sont transbordés entre les moyens de transport par eau et par terre. Il à des fonctions analogues à celles d'un terminal ferroviaire ou routier. Lieu où du matériel est transféré entre des véhicules. *Terme connexe: terminal ferroviaire.* 4/10/2000

Miesto na lodnej ceste určené na preloženie nákladu medzi lodnými a pozemnými dopravnými prostriedkami; má podobnú funkciu ako železničné alebo kamiónové prekladisko. *Súvisiace termíny:*

railhead; trans-shipment point.

NBC contamination control / lutte contre la contamination NBC / kontrola rádioaktívnej, chemickej a biologickej kontaminácie

The implementation of policy, doctrine and procedures, and the use of equipment to prevent or limit the spread of NBC contaminants; this includes decontamination and avoidance of contaminated areas. 4/10/2000

Mise en oeuvre de politiques, doctrines et procédures, et utilisation de matériels pour empêcher ou limiter la propagation de contaminants NBC; elle comprend la décontamination et l'évitement des zones contaminées. 4/10/2000

Uplatňovanie zásad, metód a postupov a používanie zariadení na predchádzanie alebo zamedzenie šírenia rádioaktívnych, toxických chemických a biologických látok. Patrí sem dekontaminácia a vyhýbanie sa kontaminovaným priestorom.

NBC hazard avoidance / prévention des dangers NBC / predchádzanie rádioaktívnemu, biologickému alebo chemickému ohrozeniu

The avoiding or minimizing of the immediate and residual effects of NBC contamination through the implementation of policy, doctrine, procedures and equipment used to detect, identify, predict, warn and report NBC contamination hazards. 9/5/2000

Prévention ou réduction des effets immédiats et résiduels de la contamination NBC par la mise en oeuvre des politiques, doctrines et procédures, et par l'utilisation des équipements servant à détecter, identifier, prévoir, avertir et rendre compte des dangers de contamination NBC. 9/5/2000

Predchádzanie alebo minimalizovanie okamžitých alebo následných účinkov kontaminácie rádioaktívnymi, toxickými chemickými a biologickými látkami uplatňovaním zásad, metód a postupov a používaním zariadení na zisťovanie, identifikáciu, predpoveď, varovanie a ohlasovanie nebezpečenstva kontaminácie rádioaktívnymi, toxickými chemickými a biologickými látkami.

NBC release other than attack / contamination NBC involontaire / únik toxických priemyselných látok

The accidental dispersion of nuculear, biological or chemical contaminants, resulting from causes other than attacks by NBC weapons, excluding friendly attacks on adversary NBC weapons or adversary facilities containing NBC weapons. 9/5/2000

Dispersion accidentelle de contaminants nucléaires, biologiques ou chimiques, qui n'a pas pour cause une attaque par armes NBC. La dispersion de contaminants NBC provenant d'une attaque amie menée contre des armes ou installations NBC adverses en est exclue. 9/5/00

Náhodné rozptýlenie rádioaktívnych, biologických alebo chemických (znečisťujúcich) látok, ktoré nezapríčinil útok jadrových, biologických alebo chemických zbraní ani útok vlastných vojsk na nepriateľské jadrové, biologické alebo chemické zbrane alebo zariadenia, v ktorých sa nachádzajú.

near miss / quasi collision / nebezpečné zblíženie počas letu

Any circumstance in flight when the degree of separation between two aircraft might constitute a hazardous situation. *Synonym "airmiss".* 1/8/82

En vol, toute circonstance au cours de laquelle la distance qui sépare deux aéronefs aurait pu constituer une situation dangereuse. 1/8/82

Akékoľvek okolnosti za letu, keď rozstup medzi lietadlami vo vzduchu by mohol spôsobiť nebezpečnú situáciu. *Synonymum: airmiss.*

near real time, NRT / temps quasi réel (en) / približne reálny čas

Pertaining to the timeliness of data or information which has been delayed by the time required for

electronic communication and automatic data processing. This implies that there are no significant delays. 1/11/91

Qualificatif appliqué à l'acheminement des données ou des informations qui s'effectue sans délai si ce n'est celui du traitement automatique et de la transmission électronique. Ceci implique que les délais sont presque négligeables. 1/11/91

Včasnosť údajov alebo informácií oneskorených o čas potrebný na spojenie elektronickými prostriedkami a automatizované spracovanie údajov; predstavuje nevýznamné oneskorenie.

neatlines / limite de coupure / okrajové čiary (súradnicovej stupnice mapy)

The lines that bound the body of a map, usually parallels and meridians. *Related term: graticule.* 1/9/74

Ligne géographique ou ligne de quadrillage qui limite généralement le dessin cartographique proprement dit. *Terme connexe: graticule.* 1/9/74

Čiary ohraničujúce zobrazenie na mape, obyčajne rovnobežky a poludníky. *Súvisiaci termín: graticule.*

negative photo plane / plan du négatif / rovina fotografického negatívu

The plane in which a film or plate lies at the moment of exposure. 1/7/70

Plan dans lequel la plaque ou le film est disposé au moment de la prise de vue. 1/7/70

Rovina, v ktorej sa nachádza film alebo fotografická doska v okamihu expozície.

negligible nuclear risk / risque nucléaire négligeable / zanedbateľné riziko jadrového ohrozenia

A degree of nuclear risk where personnel are reasonably safe from a nuclear burst, with the exception of dazzle or temporary loss of night vision. *Related term: degree of nuclear risk.* 1/7/80

Risque nucléaire dont les effets prévisibles sur le personnel sont limités à un éblouissement ou à une perte temporaire de la vision nocturne. *Terme connexe: risque nucléaire.* 1/7/80

Stupeň jadrového rizika, pri ktorom sú osoby primerane chránené pred jadrovým výbuchom s výnimkou oslnenia alebo dočasnej straty videnia v noci. *Súvisiaci termín: degree of nuclear risk.*

nerve agent / agent neurotoxique / nervovo paralytická látka

A potentially lethal chemical agent which interferes with the transmission of nerve impulses. 1/11/85

Agent chimique potentiellement mortel agissant sur la transmission de l'influx nerveux. 1/11/85

Potenciálne smrteľná chemická látka spôsobujúca poruchy prenosu nervových impulzov.

net call sign / indicatif d'appel de réseau / volací znak siete

A call sign which represents all stations within a net. *Related term: call sign.* 1/3/73

Indicatif d'appel qui représente toutes les stations comprises dans un réseau. *Terme connexe: indicatif d'appel*. 1/3/73

Volací znak pre všetky stanice v sieti. *Súvisiaci termín: call sign.*

net sweep / drague à filet / odmínovanie sieťou

In naval mine warfare, a two-ship sweep, using a net like device, designed to collect drifting mines or scoop them up from the sea bottom. 1/8/76

En guerre des mines sur mer, drague en forme de filet, remorquée par deux bâtiments, et destinée à ramasser les mines dérivantes ou à recueillir celles qui se trouvent sur le fond. 1/8/76

V námornom mínovom boji odmínovanie vykonávané dvojicou lodí používajúcich sieť ako zariadenie na zber plávajúcich mín alebo na ich vyťahovanie z morského dna.

net weight / poids net à vide / čistá hmotnosť

1. Weight of a vehicle, fully equipped and serviced for operation, including the weight of the fuel, lubricants, coolant, vehicle tools and spares, but not including the weight of the crew, personal equipment and load.

2. Weight of a container or pallet without freight and binding. *Related term: gross weight.* 1/3/82

1. Poids d'un véhicule entièrement équipé et prêt à l'emploi, y compris le poids du carburant, des lubrifiants, du liquide de refroidissement, du lot de bord et des pièces de rechange, mais non compris le poids de l'équipage, de son équipement et du chargement.

2. Poids d'un conteneur ou d'une palette en excluant la cargaison et le système de fixation. *Terme connexe: poids total en charge.* 1/3/82

1. Hmotnosť vozidla plne vystrojeného a vybaveného na prevádzku vrátane hmotnosti paliva, mazadiel, chladiacich náplní, náradia a náhradných dielcov, bez posádky, jej vybavenia a nákladu.

2. Hmotnosť kontajnera alebo palety bez nákladu a viazacích prostriedkov. *Súvisiaci termín: gross weight.*

neutral / neuter / neutrálny

In identification, the designation given to a track, object or entity whose characteristics, behaviour, origin or nationality indicate that it is neither supporting nor opposing friendly forces. *Related terms: friend; hostile; identification; unknown.*

En identification, désignation donnée à une piste, à un objet ou à une entité dont les caractéristiques, le comportement, l'origine ou la nationalité n'indiquent ni un appui ni une opposition aux forces amies. *Termes connexes: ami; hostile; identification; inconnu.* 1/10/2003

Pri identifikácii označenie pridelené ceste, objektu alebo entite, ktorých vlastnosti, chovanie, pôvod alebo národnosť naznačujú, že nepodporujú a ani sa nestavajú proti spojeneckým silám. *Súvisiace termíny: friend; hostile; identification; unknown*.

neutralization / neutralisation / neutralizácia

In mine warfare, a mine is said to be neutralized when it has been rendered, by external means, incapable of firing on passage of a target, although it may remain dangerous to handle. 1/8/76

En guerre des mines, une mine est neutralisée quand, en agissant de l'extérieur, on l'a rendue incapable d'exploser au passage d'un objectif, bien que sa manipulation puisse encore être dangereuse. 1/8/76

V mínovom boji mína považovaná za neutralizovanú, keď sa po použití vonkajších prostriedkov stala neschopnou odpálenia pri prechode cieľa, hoci môže byť i naďalej nebezpečné s ňou manipulovať.

neutralization fire / tir de neutralisation / paľba na umlčanie

Fire delivered to render a target temporarily ineffective or unusable. *Related term: suppression fire.*

Tir déclenché pour gêner ou interrompre un mouvement ou le tir d'armes adverses. *Terme connexe: tir.* 1/3/73

Paľba vedená na cieľ na dočasné zníženie jeho efektívnosti alebo použiteľnosti. *Súvisiaci termín: suppression fire.*

neutron induced activity / activité induite par les neutrons / indukované neutrónové žiarenie; neutrónmi indukovaná rádioaktivita

Radioactivity induced in the ground or an object as a result of direct irradiation by neutrons. 1/3/73

Radioactivité induite dans le sol ou dans un objet du fait d'une irradiation directe par neutrons. 1/3/73

Rádioaktivita indukovaná v zemi alebo objektoch ako výsledok priameho ožarovania neutrónmi.

nickname / nom conventionnel / krycí názov

Two short separate words which may be formally or informally assigned by any appropriate authority to an event, project, activity, place name, topographical feature, or item of equipment for convenience of reference but not for the security of information. 1/7/80

Combinaison de deux mots brefs distincts que peut, à titre officiel ou non, attribuer n'importe quelle autorité compétente, dans un but de commodité ou de référence mais non de protection de l'information, à un événement, un projet, une activité, un lieu, un accident topographique ou un équipement. 1/7/80

Dve krátke samostatné slová, ktoré môže formálne alebo neformálne prideliť príslušný zodpovedný úrad udalosti, projektu, činnosti, názvu miesta, topografickému znaku alebo časti zariadenia na zjednodušenie označenia, ale nie na utajenie informácií.

night effect / effet de nuit / nočný efekt

An effect mainly caused by variations in the state of polarization of reflected waves, which sometimes result in errors in direction finding bearings. The effect is most frequent at night-fall. 1/3/73

Effet causé principalement par des variations de la polarisation des ondes réfléchies, ce qui entraîne quelquefois des erreurs dans les relèvements radiogoniométriques. Ce phénomène est très fréquent au crépuscule. 1/3/73

Efekt spôsobený najmä zmenami stavu polarizácie odrazených vĺn; za následok má chyby v smerovej orientácii; najčastejšie vzniká za súmraku.

nominal filter / filtre nominal / nominálny filter

A filter capable of cutting off a nominated minimum percentage by weight of solid particles greater than a stated micron size. 1/3/79

Ligne en deçà de laquelle l'artillerie terrestre ou navale ne peut tirer que sur la demande ou avec l'approbation du commandant de l'unité appuyée, mais au-delà de laquelle elle peut tirer à volonté sans danger pour les forces amies. 1/3/79

Filter schopný odstrániť zodpovedajúce minimálne percento pevných častíc s váhou väčšou, ako je určená mikrónová veľkosť.

nominal focal length / distance focale nominale / nominálna ohnisková vzdialenosť

An approximate value of the focal length, rounded off to some standard figure, used for the classification of lenses, mirrors, or cameras. *Related term: focal length*. 1/4/71

Valeur rapprochée de la distance focale arrondie à un certain chiffre standard, utilisée pour la classification des objectifs, des miroirs et des caméras. *Terme connexe: distance focale.* 1/4/71

Približná hodnota ohniskovej vzdialenosti zaokrúhlená na určité štandardné číslo; používa sa na klasifikáciu šošoviek, zrkadiel alebo fotografických aparátov. *Súvisiaci termín: focal length.*

nominal scale / échelle nominale - échelle principale / nominálna mierka

Preferred term: principal scale. 1/4/71

Terme préféré: échelle principale. Terme connexe: échelle. 1/4/71

Preferovaný termín: principal scale.

nominal weapon / arme de puissance nominale / nominálna zbraň

A nuclear weapon producing a yield of approximately 20 kilotons. *Related terms: kiloton weapon; megaton weapon; subkiloton weapon*. 1/3/73

Arme nucléaire dont la puissance est d'environ 20 kilotonnes. *Termes connexes: arme kilotonnique; arme mégatonnique; arme subkilotonnique*. 1/3/73

Jadrová zbraň s výbušnou silou približne 20 kiloton. *Súvisiace termíny: kiloton weapon; megaton weapon; subkiloton weapon*.

non-battle casualty / perte hors combat / strata nebojového charakteru

A person who is not a battle casualty, but who is lost to his organization by reason of disease or injury, including persons dying from disease or injury, or by reason of being missing where the absence does not appear to be voluntary or due to enemy action or to being interned. *Related terms: battle casualty; casualty; died of wounds received in action; killed in action; wounded in action.* 1/3/73

Personnel qui n'est pas blessé au combat, mais qui est perdu pour son unité par suite de maladie ou d'accident - y compris les décès dus à ces raisons - ou par suite de disparition involontaire non imputable à l'ennemi ou à la capture. *Termes connexes: blessé au combat; décédé des suites de blessures de guerre; perte; perte au combat; tué au combat.* 1/9/2003

Osoba, ktorá nepredstavuje bojovú stratu, ale je pre svoju jednotku stratená z dôvodu ochorenia alebo zranenia vrátane osôb, ktoré zomreli v dôsledku ochorenia alebo zranenia, alebo z dôvodu jej neprítomnosti, ktorá nie je úmyselná ale je zapríčinená činnosťou nepriateľa alebo jej zajatím. *Súvisiace termíny: battle casualty; died of wounds received in action; killed in action wounded in action.*

non-combatant evacuation operation NEO / opération d'évacuation de non-combattants / operácia na odsun civilného obyvyteľstva

An operation conducted to relocate designated non-combatants threatened in a foreign country to a place of safety.

Opération visant à relocaliser dans un endroit sûr des non-combattants désignés qui sont menacés dans un pays étranger. 14/10/2002

Operácia vedená na premiestnenie určených civilistov, ktorí sú ohrození v cudzej krajine na bezpečné miesto.

non-deadly force / force non létale - force non mortelle / pôsobenie bez smrtiaceho účinku

Force not intended or likely to cause death, or serious injury resulting in death. *Related term: deadly force.* 1/10/2001

Force dont l'emploi n'a pas pour objectif ou ne risque pas de provoquer la mort ou d'entraîner des blessures graves aux conséquences mortelles. *Synonyme: force non mortelle. Terme connexe: force létale.* 1/10/2001

force non mortelle / *Terme préféré: force non létale.* 1/10/2001

Sila neurčená na spôsobenie smrti alebo pravdepodobne nespôsobujúca smrť alebo vážne zranenie s následkom smrti. *Súvisiaci termín: deadly force.*

non-disabling fire / tir d'interdiction - tir non désemparant / zabraňovacia paľba

Fire directed at a non-vital part of a vessel so as not to impair its seaworthiness and manoeuvrability. 1/10/2001

Tir dirigé sur une partie non vitale d'un navire, de façon à ne nuire ni à sa navigabilité ni à sa capacité de manoeuvre. *Synonyme: tir non désemparant.* 1/10/01

Paľba vedená na nedôležitú časť plavidla, aby nebola narušená jeho schopnosť plavby a manévrovateľnosť.

non-expendable supplies and materiel / matériel non consommable / zásoby a materiál na dlhodobé používanie

Items which are not consumed in use and which retain their original identity during the period of use, such as weapons, and which normally require further accounting. *Synonym "durable materiel".* 1/3/73

Article qui n'est pas consommé lors de son emploi et qui conserve son identité pendant toute la période où il est en service et qui doit faire l'objet d'une comptabilité suivie (par exemple l'armement). 1/1/80

Položky materiálu, ktoré sa pri používaní nespotrebujú a ktoré si uschovávajú svoju pôvodnú identitu počas používania, ako sú napríklad zbrane, a ktoré si bežne vyžadujú vedenie ďalšej účtovnej evidencie. *Synonymum: durable materiel.*

non-lethal weapon, NLW / arme non létale, ANL / zbrane bez smrtiaceho účinku

A weapon that is explicitly designed and primarily employed to incapacitate or repel persons or to disable equipment, while minimizing fatalities, permanent injury and damage to property and the environment.

Arme explicitement conçue et principalement utilisée pour neutraliser ou repousser des personnes ou pour neutraliser des équipements, tout en réduisant au maximum les accidents mortels, les lésions permanentes et les dégâts aux biens et à l'environnement. 17/1/05

Zbraň výlučne skonštruovaná a používaná na zneschopnenie alebo odohnanie osôb alebo na vyradenie techniky z prevádzky pri minimalizovaní rizika usmrtenia, zranenia s trvalými následkami a nežiadúceho poškodenia majetku a životného prostredia.

non-linear approach / approche non rectiligne / nelineárne približovanie

In approach and landing systems, a final approach in which the nominal flight path is not a straight line. 1/1/80

Dans les procédures d'approche et d'atterrissage, approche finale pour laquelle la trajectoire normale n'est pas une ligne droite. 1/1/80

V systémoch približovania a pristávania konečné priblíženie, pri ktorom nominálna dráha letu nie je priamka.

non-quota post / poste hors quota / medzinárodne nepridelená funkcia

An international post which is open to all nations and which is filled by an individual who is selected by a defined process from among nominees from nations. 1/11/75

Poste international, ouvert à tous les pays, et attribué à un individu choisi, en vertu d'une procédure déterminée parmi les candidats présentés par les pays. 1/11/75

Medzinárodná funkcia otvorená pre všetky krajiny a obsadzovaná jednotlivcom, ktorý sa vyberie z jednotlivých kandidátov stanoveným spôsobom.

non-registered publication / publication nonenregistrée / neregistrovaná publikácia

A publication which bears no register number and for which periodic accounting is not required. 1/3/71

Publication ne portant pas de numéro d'enregistrement et pour laquelle un inventaire périodique n'est pas exigé. 1/3/71

Publikácia, ktorá nemá registračné číslo a pre ktorú sa nevyžaduje periodická kontrola.

non-submarine contact chart / carte des faux échos / mapa falošných oziev

A special naval chart, at a scale of 1:100, 000 to 1:1, 000, 000, showing bathymetry, bottom characteristics, wreck data and non-submarine contact data for coastal and off-shore waters. It is designed for

use in conducting submarine and antisubmarine warfare operations. *Commonly called "non-sub contact chart".* 1/10/80

Carte marine spéciale, à une échelle variant du 1:100.000 au 1:1.000.000, donnant, pour les eaux côtières et celles du large, la bathymétrie, la nature du fond, les données sur les épaves et les faux échos. Elle est établie pour la conduite des opérations sous-marines et anti-sous-marines. *Communément appelée: carte non-sub.* 1/10/80

Špeciálna námorná mapa v mierke od 1 : 100 000 až 1 : 1 000 000 zobrazujúca hĺbku, charakteristiky morského dna, údaje o vrakoch a pobrežných a mimopobrežných vodách bez prítomnosti ponoriek; používa sa na vedenie ponorkových a protiponorkových bojových operácií. *Nazýva sa aj "non-sub contact chart".*

normal impact effect / effet d'incidence normale / účinok normálneho zásahu

Preferred term: cardinal point effect. 1/3/79

Terme préféré: effet de renforcement d'échos. 1/3/79

Preferovaný termín: cardinal point effect.

normal lighting / éclairage normal / normálne osvetlenie

Lighting of vehicles as prescribed or authorized by the law of a given country without restrictions for military reasons. *Related term: reduced lighting.* 1/1/80

Éclairage des véhicules tel qu'il est prescrit ou autorisé par la loi d'un pays donné, indépendamment des restrictions pour motifs militaires. *Terme connexe: éclairage réduit.* 1/9/2003

Osvetlenie vozidiel predpísané alebo určené právnou normou príslušnej krajiny bez obmedzení z vojen- ských dôvodov. *Súvisiaci termín: reduced lighting.*

North Atlantic Treaty area / zone du Traité de l'Atlantique Nord / oblasť Severoatlantickej zmluvy

In accordance with Article 6 of the North Atlantic Treaty, the area including the territory of the Parties in Europe and North America and the territory of Turkey, the Mediterranean Sea and the North Atlantic area north of the Tropic of Cancer. 1/10/2001

En vertu de l'article 6 du Traité de l'Atlantique Nord, zone comprenant le territoire des Parties en Europe et en Amérique du Nord, ainsi que le territoire de la Turquie, la mer Méditerranée et le secteur de l'Atlantique Nord situé au nord du tropique du Cancer. 1/10/01

Oblasť podľa článku 6 Severoatlantickej zmluvy, do ktorej patrí územie členských krajín v Európe a Severnej Amerike, územie Turecka, Stredozemné more a oblasť severného Atlantiku na sever od obratníka Raka.

northing / vers le nord / severne; súradnica Y

Northward, that is, from bottom to top, reading of grid values on a map. 1/3/73

Lecture du sud vers le nord c'est-à-dire de bas en haut de l'ordonnée d'un point du carroyage sur une carte. 1/3/73

Smer odčítania súradníc na mape v smere na sever, t.j. od vodorovnej osi nahor.

NOTAM / NOTAM / NOTAM

Preferred term: notice to airmen. 13/12/99

Terme préféré: avis aux navigants. 13/12/99

Preferovaný termín: notice to airmen.

notice to airmen, NOTAM / avis aux navigants / oznámenie pre pracovníkov zapojených do leteckej prevádzky

A notice distributed by means of telecommunication containing information concerning the establishment, condition or change in any aeronautical facility, service, procedure or hazard, the timely knowledge of which is essential to personnel concerned with flight operations. (ICAO) *Synonym "NOTAM".* 4/10/2000

Avis diffusé par télécommunication et donnant, sur l'établissement, l'état ou la modification d'une installation, d'un service, d'une procédure aéronautiques, ou d'un danger pour la navigation aérienne, des renseignements qu'il est essentiel de communiquer à temps au personnel chargé des opérations aériennes. (OACI). *Synonyme: NOTAM.* 4/10/00

Správa predávaná prostredníctvom telekomunikácií obsahujúca informácie týkajúce sa zriadenia, situácie alebo zmien v leteckom zariadení, služby, procedúry alebo rizika, ktorých včasná vedomosť je dôležitá pre personál zapojený do leteckých operácií. (ICAO). *Synonymum: NOTAM.*

notice to move / préavis de mouvement / oznámenie o presune

A warning order that specifies the time given to a unit or headquarters to be ready to deploy. Note: this order normally precedes an order to move and may increase or decrease the time to prepare. *Related terms: readiness time; warning order.*

Ordre préparatoire qui précise le délai de préparation accordé à une unité ou à un état-major pour se déployer. Note: cet ordre précède normalement un ordre de mouvement et peut augmenter ou réduire le délai de préparation. *Termes connexes: de préparation, ordre de déplacement, ordre préparatoire, ordre de mouvement.* 1/10/2003

Predbežné nariadenie upresňujúce čas, kedy majú byť jednotky alebo hlavné štáby (veliteľstvá) pripravené na rozvinutie do bojovej zostavy. Poznámka: Toto nariadenie zvyčajne predchádza rozkazu na presun a môže skrátiť alebo predĺžiť čas na prípravu. *Súvisiace termíny: readiness time; warning order.*

no-wind position / position sans vent / poloha bez vplyvu vetra

Preferred term: air position. 1/3/73

Terme préféré: position air. 1/3/73

Preferovaný termín: air position.

nuclear airburst / explosion nucléaire aérienne / vzdušný jadrový výbuch

The explosion of a nuclear weapon in the air, at a height greater than the maximum radius of the fireball. *Related term: type of burst.* 1/3/73

Explosion d'une arme nucléaire à une hauteur telle que la boule de feu ne touche pas le sol. *Terme connexe: type d'explosion.* 1/3/73

Výbuch jadrovej zbrane vo výške väčšej ako maximálny polomer ohnivej gule. *Súvisiaci termín: type of burst.*

nuclear, biological, chemical control centre, NBC CC / centre de coordination nucléaire, biologique et chimique / riadiace centrum monitorovania radiačnej, chemickej a biologickej situácie

The agency responsible for coordinating the activities of all nuclear, biological and chemical collection centres in a given area of observation. This agency may also assume the function of a collection centre for the area in which it is located. 1/3/81

Organisme chargé de la coordination des activités des centres de recueil et d'interprétation nucléaire, biologique et chimique dans un domaine d'observation donné. Cet organisme peut aussi assurer les

fonctions de centre de recueil et d'interprétation pour la zone où il est situé. 1/3/81

Stredisko zodpovedné za koordináciu činností všetkých zberných stredísk monitorovania radiačnej, chemickej a biologickej situácie v danej oblasti pozorovania; môže prevziať funkciu zberného strediska v oblasti, v ktorej je umiestnená.

nuclear bonus effects / effets nucléaires favorables non prévisibles / účinok jadrových zbraní, ktorý sa nepredpokladal

Desirable damage or casualties produced by the effects from friendly nuclear weapons that cannot be accurately calculated in targeting as the uncertainties involved preclude depending on them for a militarily significant result. 1/7/80

Dégâts ou pertes désirés produits par les effets des armes nucléaires amies qui ne peuvent être prévus de façon précise lors de l'analyse d'objectif car leur incertitude est telle que l'on ne peut se fier, en ce qui les concerne, à un résultat significatif sur le plan militaire. 1/7/80

Poškodenia alebo straty spôsobené účinkom spojeneckých jadrových zbraní, ktoré sa nedajú presne odhadnúť počas definovania cieľov, pretože ich nepredvídateľnosť neumožňuje spoliehať sa na ne pri dosahovaní vojensky významného výsledku.

nuclear certifiable / apte à l'homologation nucléaire / certifikovateľné pre jadrové zbrane

Indicates a unit or vehicle possessing the potential of passing functional tests and inspections of all normal and emergency systems affecting the nuclear weapons. 1/11/86

Indique qu'une unité ou un vecteur est doté du potentiel requis pour satisfaire aux inspections et aux essais de fonctionnement de tous les systèmes normaux et de secours exigés pour les armes nucléaires. 1/11/86

Označuje jednotku alebo vozidlo schopné prejsť funkčnými skúškami a kontrolami všetkých bežných a záložných systémov ovplyvňujúcich jadrové zbrane.

nuclear certified / homologué nucléaire / certifikované pre jadrové zbrane

Preferred terms: nuclear certified delivery unit; nuclear certified delivery vehicle. 1/11/85

Termes connexes: unité de vecteurs homologués nucléaire; vecteur homologué nucléaire. 1/11/85

Preferované termíny: nuclear certified delivery unit; nuclear certified delivery vehicle.

nuclear certified delivery unit / unité de vecteurs homologués nucléaire / certifikovaná jednotka nosiča jadrovej zbrane

Any level of organization and support elements which are capable of executing nuclear missions in accordance with appropriate bilateral arrangements and NATO directives. *Related term: nuclear delivery unit.* 1/11/85

Unité et éléments de soutien, quel que soit leur niveau, en mesure d'exécuter des missions nucléaires conformément aux accords bilatéraux et aux directives de l'OTAN. *Terme connexe: unité de vecteurs à capacité nucléaire.* 1/11/85

Každá úroveň organizačných a podporných prvkov, ktoré sú schopné plniť jadrové úlohy v súlade s príslušnými dvojstrannými dohodami a smernicami NATO. *Súvisiaci termín: nuclear delivery unit.*

nuclear certified delivery vehicle / vecteur homologué nucléaire / certifikovaný nosič jadrovej zbrane

A delivery vehicle whose compatibility with a nuclear weapon has been certified by the applicable nuclear power through formal procedures. *Related term: nuclear delivery vehicle.* 1/11/85

Vecteur dont la compatibilité avec une arme nucléaire a été homologuée par la puissance nucléaire

compétente selon une procédure bien définie. *Terme connexe: vecteur à capacité nucléaire.* 1/11/85

Dopravné zariadenie, ktorého kompatibilitu s jadrovou zbraňou certifikovala príslušná jadrová mocnosť oficiálnym postupom. *Súvisiaci termín: nuclear delivery vehicle.*

nuclear cloud / nuage nucléaire / jadrový oblak

An all-inclusive term for the volume of hot gases, smoke, dust, and other particulate matter from the nuclear bomb itself and from its environment, which are carried aloft in conjunction with the rise of the fireball produced by the detonation of the nuclear weapon. 1/3/73

Terme désignant globalement le nuage de gaz chauds, de fumée et autres particules de matière provenant de la bombe nucléaire elle-même et de son environnement et qui sont entraînés par la montée de la boule de feu produite par l'explosion d'une arme nucléaire. 1/3/73

Súhrnný termín pre množstvo horúcich plynov, dymu, prachu a iných častíc materiálu pochádzajúcich zo samotnej jadrovej bomby a jej okolia, ktoré sú nesené nahor spoločne so stúpaním ohnivej gule vytvorenej výbuchom jadrovej zbrane.

nuclear collateral effects / effets nucléaires subsidiaires / paralelný jadrový efekt

Undesired damage or casualties resulting from the detonation of friendly nuclear weapons. 9/1/96

Pertes ou dégâts non désirés produits par l'explosion d'armes nucléaires amies. 9/1/96

Nežiadúce škody alebo straty životov spôsobené účinkami výbuchov vlastných jadrových zbraní.

nuclear column / colonne nucléaire / jadrový stĺpec

A hollow cylinder of water and spray thrown up from an underwater burst of a nuclear weapon, through which the hot, high-pressure gases formed in the explosion are vented to the atmosphere. A somewhat similar column of dirt is formed in an underground explosion. 1/3/73

Cylindre creux, formé d'eau et d'écume projetées verticalement par une explosion nucléaire sous-marine, et à travers lequel les gaz à hautes températures et haute pression issus de l'explosion, sont expulsés dans l'atmosphère. Un cylindre analogue, mais constitué par de la terre volatilisée, peut se former au cours des explosions nucléaires souterraines. 1/3/73

Dutý valec vody a vodných kvapiek vymrštený smerom nahor pri výbuchu jadrovej zbrane pod vodnou hladinou, pri ktorom sa do atmosféry uvoľňujú horúce vysoko stlačené plyny vznikajúce pri výbuchu; podobný stĺpec prachu sa vytvorí pri podzemnom výbuchu.

nuclear commitment / engagement nucléaire / jadrový záväzok

A statement by a NATO member that specific forces have been committed or will be committed to NATO in a nuclear only or dual capable role. 1/10/84

Déclaration par laquelle un membre de l'OTAN affirme que des forces spécifiées ont été ou seront engagées au profit de l'OTAN dans un rôle uniquement nucléaire ou à double capacité. 1/10/84

Vyhlásenie členskej krajiny NATO, že vyčlenila alebo vyčlení pre NATO špecifické ozbrojené sily na iba jadrové alebo jadrové a konvenčné použitie.

nuclear damage / dégât nucléaire / poškodenie použitím jadrových zbraní

1. Light Damage. Damage which does not prevent the immediate use of equipment or installations for which it was intended. Some repair by the user may be required to make full use of the equipment or installations.

2. Moderate Damage. Damage which prevents the use of equipment or installations until extensive repairs are made.

3. Severe Damage. Damage which prevents use of equipment or installations permanently. 1/3/73

1. Dégât léger: Dégât qui n'empêche pas l'utilisation immédiate d'un matériel ou d'installations aux fins prévues; certaines réparations peuvent s'avérer nécessaires pour rendre le matériel et les installations pleinement utilisables.

2. Dégât modéré: Dégât qui peut empêcher l'utilisation du matériel et des installations jusqu'à ce que des réparations importantes soient effectuées.

3. Dégât grave: Dégât qui empêche l'utilisation du matériel et des installations d'une manière permanente. 1/3/73

1. Ľahké poškodenie - poškodenie, ktoré nebráni okamžitému použitiu zariadení alebo objektov na ciele, na ktoré boli určené; na zabezpečenie úplného používania zariadení a objektov sa od používateľa môže vyžadovať vykonanie menších opráv.

2. Stredné poškodenie - poškodenie, ktoré zabraňuje používaniu zariadení a objektov do vykonania rozsiahlejších opráv.

3. Ťažké poškodenie - poškodenie, ktoré trvalo bráni používať zariadenia a objekty.

nuclear damage assessment / évaluation de dommages nucléaires / vyhodnotenie poškodenia jadrovými zbraňami

The determination of the damage effect to the population, forces and resources resulting from actual nuclear attack. It is performed during and after an attack. The operational significance of the damage is not evaluated in this assessment. 1/7/80

Détermination des dommages subis par la population, les forces et les ressources à la suite d'une attaque nucléaire. Elle est effectuée en cours d'attaque et après l'attaque. Elle ne comporte pas l'évaluation de l'importance opérationnelle des effets de cette attaque nucléaire. 1/7/80

Hodnotenie účinkov jadrového útoku na obyvateľstvo, ozbrojené sily a prostriedky; vykonáva sa počas útoku a po jeho skončení; operačné hľadisko poškodenia sa v tomto hodnotení neuvádza.

nuclear defence / défense nucléaire / radiačná ochrana

The methods, plans, and procedures involved in establishing and exercising defensive measures against the effects of an attack by nuclear weapons or radiological warfare agents. It encompasses both the training for, and the implementation of, these methods, plans, and procedures. *Related term: radiological defence.* 1/3/73

Méthodes, plans et procédés servant à établir et mettre en oeuvre les mesures de défense contre les effets d'une attaque par armes nucléaires ou par d'autres moyens radiologiques. Elle comporte l'entraînement à l'application de ces méthodes, plans et procédés ainsi que leur mise en application. *Terme connexe: défense radiologique.* 1/3/73

Metódy, plány a postupy používané pri vytváraní a vykonávaní obranných opatrení proti účinkom jadrových zbraní alebo rádiologických bojových látok; patrí sem príprava a používanie týchto metód, plánov a postupov. *Súvisiaci termín: radiological defence.*

nuclear delivery unit / unité de vecteurs à capacité nucléaire / jednotka nosiča jadrovej zbrane

Any level of organization capable of employing a nuclear weapon system or systems when the weapon or weapons have been released by proper authority. *Related term: nuclear certified delivery unit.* 1/10/84

Unité, quel que soit son niveau, capable de mettre en action un ou plusieurs systèmes d'arme nucléaires, une fois reçue l'autorisation nécessaire. *Terme connexe: unité de vecteurs homologués nucléaire.* 1/10/84

Stupeň organizačnej štruktúry schopný používať jadrový zbraňový systém alebo systémy, ak príslušný zodpovedný orgán vydal povolenie na používanie takého zbraňového systému alebo systémov. *Súvi-*

siaci termín: nuclear certified delivery unit.

nuclear delivery vehicle / vecteur à capacité nucléaire / nosič jadrovej zbrane

That portion of the weapon system which provides the means of delivery of a nuclear weapon to the target. *Related term: nuclear certified delivery vehicle.* 1/10/84

Partie d'un système d'arme qui permet de véhiculer une arme nucléaire sur l'objectif. *Terme connexe: vecteur à capacité nucléaire.* 1/10/84

Časť zbraňového systému poskytujúca prostriedky na dopravu jadrovej zbrane do cieľa. *Súvisiaci termín: nuclear certified delivery vehicle.*

nuclear detonation, detection and reporting system / système de détection et de compte rendu d'explosion nucléaire / systém zisťovania a ohlasovania jadrového výbuchu

A system deployed to provide surveillance coverage of critical friendly target areas, and indicate place, height of burst, yield, and ground zero of nuclear detonations. 1/3/73

Système déployé pour assurer la surveillance de zones amies contenant des points sensibles et pour indiquer le lieu, la hauteur d'éclatement, la puissance et le point zéro d'une explosion nucléaire. 1/3/73

Systém vytvorený na zabezpečenie pozorovania vlastných ohrozených cieľových oblastí a určenie miesta, výšky, ničivej sily a epicentra jadrového výbuchu.

nuclear incident / incident nucléaire / jadrová udalosť

An unexpected event involving a nuclear weapon, facility, or component, but not constituting a nuclear weapon(s) accident. 1/3/73

Événement imprévu impliquant une arme nucléaire ou un dispositif nucléaire ou un de leurs éléments, mais qui ne constitue pas pour autant un accident d'arme(s) nucléaire(s). 1/9/03

Neočakávaná udalosť vzťahujúca sa jadrové zbrane, zariadenia alebo komponenty, ktorá nie je spájaná s haváriou jadrovej zbrane.

nuclear logistic movement / transport nucléaire / (logistická) **preprava jadrových zbraní**

The transport of nuclear weapons or components of nuclear weapons in connection with supply or maintenance operations. 1/3/73

Transport d'armes nucléaires ou de composants d'armes nucléaires dans le cadre des opérations de ravitaillement ou de maintenance. 1/3/73

Preprava jadrových zbraní alebo ich prvkov v rámci zásobovania alebo technického zabezpečenia.

nuclear nation / nation nucléaire / jadrová mocnosť

Military nuclear powers and civil nuclear powers. *Related term: nuclear power.* 1/4/71

Puissance nucléaire, militaire ou civile. *Terme connexe: puissance nucléaire.*1/4/71

Vojenské a civilné jadrové mocnosti. *Súvisiaci termín: nuclear power.*

nuclear power / puissance nucléaire / jadrová sila

Not to be used without appropriate modifier. *Related terms: major nuclear power; military nuclear power; nuclear nation.* 1/4/71

Ne doit pas être utilisé sans un modificatif approprié. *Termes connexes: nation nucléaire; puissance nucléaire importante; puissance nucléaire militaire.* 1/4/71

Nepoužíva sa bez príslušného bližšieho určenia. *Súvisiace termíny: major nuclear power; military nuclear power; muclear nation; nuclear weapons state.*

nuclear radiation / rayonnement nucléaire / rádioaktívne / jadrové žiarenie

Particulate and electromagnetic radiation emitted from atomic nuclei in various nuclear processes. The important nuclear radiations, from the weapon standpoint, are alpha and beta particles, gamma rays, and neutrons. All nuclear radiations are ionizing radiations, but the reverse is not true; X-rays for example, are included among ionizing radiations, but they are not nuclear radiations since they do not originate from atomic nuclei. 1/9/71

Rayonnement corpusculaire ou électromagnétique pouvant être émis par les noyaux atomiques au cours de divers processus nucléaires. Dans le cas des armes nucléaires, les principaux rayonnements émis sont: les particules alpha et bêta, les rayons gamma et les neutrons. Tous les types de rayonnement nucléaires sont ionisants, mais la réciproque n'est pas vraie; ainsi : les rayons X, qui sont ionisants, n'appartiennent pas à la famille des rayonnements nucléaires car ils ne sont pas émis par le noyau des atomes. 1/9/71

Časticové a elektromagnetické žiarenie emitované z jadra pri rôznych jadrových procesoch. Dôležité jadrové žiarenia z hľadiska zbraňových systémov sú častice alfa a beta, lúče gama a neutróny. Každé jadrové žiarenie je ionizujúcim žiarením, ale opačne to neplatí. Napr. röntgenové lúče patria medzi ionizujúce žiarenie, ale nie sú jadrovým žiarením, pretože nepochádzajú z atómového jadra.

nuclear safety line / ligne de sécurité nucléaire / čiara jadrovej bezpečnosti

A line selected, if possible, to follow well-defined topographical features and used to delineate levels of protective measures, degrees of damage or risk to friendly troops, and/or prescribe limits to which the effects of friendly weapons may be permitted to extend. 1/4/71

Ligne choisie, si possible, en fonction de caractéristiques topographiques bien définies. Elle est utilisée et sert à délimiter le niveau des mesures de protection, le degré des dégâts ou de risques auxquels les troupes amies sont soumises, et/ou pour prescrire les limites jusqu'auxquelles on peut autoriser l'extension des effets des armes amies. 1/4/71

Čiara zvolená tak, aby prechádzala dobre definovateľnými topografickými objektmi; používa sa na určenie úrovní ochranných opatrení, stupňov poškodenia alebo ohrozenia vlastných síl a stanovenie hraníc, v rámci ktorých môžu pôsobiť účinky vlastných zbraní.

nuclear strike warning / préavis d'attaque nucléaire / varovanie pred jadrovým úderom

A warning of impending friendly or suspected enemy nuclear attack. 1/8/76

Procédure avertissant de l'imminence d'une attaque nucléaire amie ou de la probabilité d'une attaque nucléaire ennemie. 1/8/76

Upozornenie na blížiaci sa jadrový útok spojeneckých vojsk alebo predpokladaný útok protivníka.

nuclear surface burst / explosion nucléaire de surface / pozemný jadrový výbuch

An explosion of a nuclear weapon at the surface of land or water; or above the surface, at a height less than the maximum radius of the fireball. *Related term: type of burst.* 1/7/70

Explosion d'une arme nucléaire à la surface de la terre ou de l'eau, ou à une hauteur telle que la boule de feu touche la surface. *Terme connexe: type d'explosion.* 1/7/70

Výbuch jadrovej zbrane na povrchu zeme, vody alebo vo výške menšej ako maximálny priemer ohnivej gule jadrového výbuchu. *Súvisiaci termín: type of burst.*

nuclear target response / effet sur l'objectif nucléaire / účinok jadrového výbuchu

The effect on men, material, and equipment of blast, heat, light, and nuclear radiation resulting from the explosion of a nuclear weapon. 1/5/63

Effet sur les hommes, le matériel et l'équipement, du souffle, de la lumière, de la chaleur et du rayon-

nement nucléaire qui résultent de l'explosion d'une arme nucléaire. 1/5/63

Účinok tlakovej vlny, tepelného, svetelného a rádioaktívneho žiarenia, ktoré vznikli pri jadrovom výbuchu, na osoby, materiál a zariadenia.

nuclear underground burst / explosion nucléaire souterraine / podzemný jadrový výbuch

The explosion of a nuclear weapon in which the centre of the detonation lies at a point beneath the surface of the ground. *Related term: type of burst.* 1/3/73

Explosion d'une arme nucléaire dont le centre de détonation est situé au-dessous de la surface de la terre. *Terme connexe: type d'explosion.* 1/3/73

Výbuch jadrovej zbrane, pri ktorom sa epicentrum výbuchu nachádza pod povrchom zeme. *Súvisiaci termín: type of burst.*

nuclear underwater burst / explosion nucléaire sous-marine / podvodný jadrový výbuch

The explosion of a nuclear weapon in which the centre of the detonation lies at a point beneath the surface of the water. *Related term: type of burst.* 1/3/73

Explosion d'une arme nucléaire dont le centre de détonation est situé sous le niveau de la mer. *Terme connexe: type d'explosion.* 1/3/73

Výbuch jadrovej zbrane, ktorého epicentrum sa nachádza pod vodnou hladinou. *Súvisiaci termín: type of burst.*

nuclear vulnerability assessment / évaluation de la vulnérabilité nucléaire / vyhodnotenie zraniteľnosti jadrovou zbraňou

The estimation of the probable effect on population, forces, and resources from a hypothetical nuclear attack. It is performed predominantly in the pre-attack period; however, it may be extended to the trans-attack or post-attack periods. 1/7/70

Estimation de l'effet probable d'une attaque nucléaire hypothétique, sur la population, les forces et les ressources. Elle est surtout effectuée avant l'attaque; elle peut cependant être poursuivie en cours d'attaque et même après. 1/7/70

Odhad pravdepodobného efektu hypotetického jadrového výbuchu na osoby, jednotky a zdroje (materiál, techniku, logistiku...). Činnosť je vykonávaná prevažne v čase pred útokom, ale môže byť vykonávaná počas presunu jadrovej zbrane alebo po vykonaní útoku.

nuclear warfare, NW / guerre nucléaire / jadrová vojna

Warfare involving the employment of nuclear weapons. 1/3/73

Guerre impliquant l'emploi des armes nucléaires. 1/3/73

Vojna vedená s použitím jadrových zbraní.

nuclear weapon / arme atomique - arme nucléaire / jadrová zbraň

A complete assembly (i. e. implosion type, gun type, or thermonuclear type), in its intended ultimate configuration which, upon completion of the prescribed arming, fusing and firing sequence, is capable of producing the intended nuclear reaction and release of energy. *Synonym "atomic weapon".* 1/11/83

Munition (c'est-à-dire type à implosion, thermonucléaire ou canon) qui dans sa configuration finale, après accomplissement de la séquence armement allumage-explosion, est capable de produire la réaction nucléaire et la libération d'énergie désirées. *Synonyme: arme atomique.* 1/11/83

Kompletné zariadenia (implozívne, delostrelecké a termonukleárne) v bojovej pohotovosti, ktoré po splnení predpísaných činností vyvolajú jadrovú reakciu a uvoľnenie energie do prostredia. *Synonymum: atomic weapon.*

nuclear weapon debris / résidu d'arme nucléaire / trosky jadrovej zbrane

The residue of a nuclear weapon after it has exploded; that is, materials used for the casing and other components of the weapon, plus unexpended plutonium or uranium, together with fission products. 1/11/83

Résidu d'une arme nucléaire après son explosion; ces résidus comprennent les débris de l'enveloppe et des éléments de l'arme, ainsi que du plutonium ou de l'uranium résiduels, et des produits de fission. 1/11/83

Zostatok jadrovej zbrane po výbuchu; predstavuje to materiál použitý ako obal a iné časti jadrovej zbrane vrátane nevybuchnutého plutónia alebo uránu spolu s produktmi štiepenia.

nuclear weapon employment time / délai d'emploi de l'arme nucléaire / čas potrebný na použitie jadrovej zbrane

The time required for delivery of a nuclear weapon after the decision to fire has been made. 1/3/73

Temps nécessaire pour le lancement d'une arme nucléaire après que la décision de tir a été prise. 1/3/73

Čas potrebný na dopravenie jadrovej zbrane na cieľ po rozhodnutí k odpáleniu.

nuclear weapon exercise / exercice de préparation d'une arme nucléaire / cvičenie s jadrovými zbraňami

An operation not directly related to immediate operational readiness. It includes removal of a weapon from its normal storage location, prepared for use, delivery to an employment unit, the movement in a ground training exercise to include loading aboard an aircraft or missile and return to storage. It may include any or all of the operations listed above, but does not include launching or flying operations. Typical exercises include aircraft generation exercises, ground readiness exercises, ground tactical exercises, and various categories of inspections designed to evaluate the capability of the unit to perform its prescribed mission. *Related terms: immediate operational readiness; nuclear weapon manoeuvre.* 1/3/73

Opérations qui n'entrent pas dans les dispositions relatives à l'alerte immédiate opérationnelle. Elles consistent à: enlever une arme nucléaire de son lieu de stockage normal, la préparer en vue de son emploi, la livrer à une unité d'emploi, s'en servir pour un exercice d'entraînement qui peut inclure son chargement à bord d'un missile ou d'un avion, la rapporter au dépôt. Elles peuvent comprendre une ou l'ensemble des opérations indiquées ci-dessus, mais ne comprennent aucune opération de largage ou de vol. Les exercices types comprennent: la préparation des avions, le contrôle de l'état d'alerte au sol, des exercices tactiques au sol et différentes catégories d'inspection destinées à évaluer la capacité d'une unité à s'acquitter de sa mission. *Termes connexes: exercice d'emploi d'une arme nucléaire; situation paré à combattre*

Činnosť priamo nesúvisiaca s okamžitou operačnou pohotovosťou; patrí sem vybratie zbrane z miesta jej bežného skladovania, prípravu na použitie, prepravu k bojovej jednotke, cvičný pozemný presun s naložením do lietadla alebo riadenej strely a opätovné uloženie do skladu; môže zahŕňať všetky činnosti alebo každú z uvedených činností okrem odpálenia alebo vzdušnej prepravy; typické sú cvičenia s vytváraním síl letectva a pozemnej pohotovosti, pozemné taktické cvičenia a rozličné druhy kontrol určených na vyhodnotenie schopnosti jednotky splniť predpísané úlohy. *Súvisiace termíny: immediate operational readiness; nuclear weapon manoeuvre.*

nuclear weapon manoeuvre / exercice d'emploi d'une arme nucléaire / nácvik používania jadrovej zbrane

An operation not directly related to immediate operational readiness. It may consist of all those operations listed for a nuclear weapon exercise and is extended to include fly-away in combat aircraft, but does not include expenditure of the weapon. Typical manoeuvres include nuclear operational readiness

manoeuvres and tactical air operations. *Related terms: immediate operational readiness; nuclear weapon exercise.* 1/9/81

Opération qui n'entre pas dans les dispositions relatives à la situation paré à combattre. Elle peut comprendre toutes les opérations énumérées pour un exercice de préparation d'armes nucléaires et inclut en outre le décollage de l'avion porteur sans qu'il y ait toutefois utilisation de l'arme. Les exercices types comprennent des exercices d'alerte opérationnelle nucléaire et des exercices tactiques aériens. *Termes connexes: exercice de préparation d'une arme nucléaire; situation paré à combattre.* 1/9/81

Činnosť, ktorá sa priamo nevzťahuje na operačnú pohotovosť; môže zahŕňať všetky činnosti uvádzané v spojitosti s cvičením s jadrovou zbraňou a môže sa rozšíriť o leteckú prepravu bojovým lietadlom; nesmie obsahovať odpálenie jadrovej zbrane; typickým príkladom sú pohotovostné cvičenia s jadrovými zbraňami a taktické vzdušné operácie. *Súvisiace termíny: immediate operational readiness; nuclear weapon exercise.*

nuclear weapon(s) accident / accident d'arme(s) nucléaire(s) / nehoda s jadrovou zbraňou

Any unplanned occurrence involving loss or destruction of, or serious damage to, nuclear weapons or their components which results in an actual or potential hazard to life or property. 1/3/73

Tout événement imprévu impliquant la perte, la destruction ou des dommages graves subis par des armes nucléaires ou leurs éléments, entraînant un risque réel ou potentiel pour les vies ou les biens. 1/3/73

Neplánovaná udalosť, ktorá spôsobí stratu, zničenie alebo poškodenie jadrovej zbrane alebo jej prvkov; za následok má skutočné alebo potenciálne ohrozenie života osôb alebo poškodenie majetku.

nuclear weapons state, NWS / état possédant des armes nucléaires - puissance nucléaire militaire / štát vlastniaci jadrové zbrane

Preferred term: military nuclear power. 1/4/71

Terme préféré: état possédant des armes nucléaires.

Preferovaný termín: military nuclear power.

nuclear yield / puissance d'une arme nucléaire / mohutnosť jadrovej náplne

The energy released in the detonation of a nuclear weapon, measured in terms of the kilotons or megatons of trinitrotoluene required to produce the same energy release. 1/7/70

Énergie libérée par l'explosion d'une arme nucléaire, mesurée par le nombre de kilotonnes ou de mégatonnes de trinitrotoluène qui produiraient la même libération d'énergie. 1/9/2003

Energia uvoľnená pri výbuchu jadrovej zbrane; meria sa v kilotonách alebo megatonách trinitrotoluénu potrebného na vytvorenie rovnakého množstva uvoľnenej energie.

nuisance minefield / champ de mines de harcèlement / rušivé mínové pole

A minefield laid to delay and disorganize the enemy and to hinder his use of an area or route. *Related term: minefield.* 1/12/76

Zone minée pour ralentir et désorganiser l'ennemi et pour retarder l'usage, par celui-ci, d'une zone ou d'un itinéraire. *Terme connexe: champ de mines.* 1/12/76

Mínové pole položené na zdržanie a dezorganizovanie nepriateľa a na zabránenie využívania priestoru alebo cesty. *Súvisiaci termín: minefield.*

numbered reference position system / positions de référence repérées / číslovaný súradnicový orientačný systém

A system for maritime use based upon predetermined geographical positions through which a desired

route is drawn. 3/8/98

Dans le domaine maritime, système fondé sur des positions géographiques prédéfinies par lesquelles passe la route souhaitée. 3/8/98

Námorný systém založený na vopred stanovených geografických bodoch, ktorými je vyznačená predpokladaná trasa.

numbered wave / vague numérotée / číslovaný sled; číslo sledu

Preferred term: wave. 1/3/73

Terme connexe: vague. 1/3/73

Preferovaný termín: wave.

number … in (out) / énième pièce reprend le tir (incident de tir) / číslo ... pripravené (nepripravené)

In artillery, term used to indicate a change in status of weapon number. 1/8/76

Terme utilisé en artillerie pour indiquer qu'une pièce reprend ou cesse le tir. 1/8/76

V delostrelectve termín na označenie zmeny stavu zbrane s prideleným číslom.

numerical scale / échelle - échelle numérique / číselná stupnica

Preferred term: scale. 1/7/72

Terme préféré: échelle. 1/7/72

Preferovaný termín: scale.

O

objective, Obj / objectif / cieľ (bojovej činnosti)

The physical object of the action taken, e. g., a definite tactical feature, the seizure and/or holding of which is essential to the commander's plan. *Related term: target.* 1/3/73

But clairement défini, réalisable et essentiel au plan du commandant, pour lequel une opération militaire est menée; ce but peut être la saisie d'un mouvement caractéristique du terrain, la neutralisation d'une force ou d'une capacité adverse, ou encore la réalisation d'un résultat souhaité. 6/1/06

Hmotný predment vykonanej aktivity, napr. konkrétna taktická chatrakteristika, ktorej obsadenie a/ alebo udržanie je dôležité pre ďalšie plánovanie veliteľa. *Súvisiaci termín: target.*

objective area, OA / zone de l'objectif / cieľový priestor

A defined geographical area within which is located an objective to be captured or reached by the military forces. This area is defined by competent authority for purposes of command and control. *Related terms: bridgehead line; target part 1*. 1/3/73

Zone géographique définie à l'intérieur de laquelle est situé un objectif à conquérir ou à atteindre par les forces militaires. Cette zone est définie par le commandement en vue de la conduite des opérations. *Termes connexes: limite de tête de pont; objectif partie 1; zone de mise à terre.* 1/3/73

Definovaný geografický priestor, v ktorom sa nachádza cieľ určený na obsadenie alebo dobytie vojenskou silou. Priestor je definovaný príslušným zodpovedným orgánom na umožnenie velenia a riadenia. *Súvisiace termíny: bridgehead line; target part I.*

oblique air photograph / photographie aérienne oblique / šikmá letecká snímka

An air photograph taken with the camera axis directed between the horizontal and vertical planes. *Commonly referred to as an "oblique".*

a. High Oblique. One in which the apparent horizon appears, and

b. Low Oblique. One in which the apparent horizon does not appear. 1/7/70

Photographie aérienne prise avec un appareil dont l'axe optique est dirigé entre l'horizontale et la verticale. On distingue :

a. l'oblique haute: photo sur laquelle figure l'horizon apparent;

b. l'oblique basse: photo sur laquelle l'horizon apparent ne figure pas. 1/7/70

Letecká snímka vytvorená fotografickým prístrojom, ktorého os leží medzi horizontálnou a vertikálnou rovinou. *Synonymum: oblique.*

a. Veľmi šikmá fotografia (perspektívna snímka s čiastočným obzorom) - fotografia, na ktorej sa objavuje zdanlivý horizont.

b. Málo šikmá fotografia (perspektívna snímka bez obzoru) - fotografia, na ktorej sa zdanlivý horizont neobjavuje.

observation helicopter / hélicoptère d'observation / pozorovací vrtuľník

Helicopter used primarily for observation and reconnaissance but which may be used for other roles. 1/12/74

Hélicoptère utilisé principalement pour l'observation et la reconnaissance mais qui peut être utilisé pour d'autres missions. 1/12/74

Vrtuľník používaný na pozorovanie a prieskum; môže sa použiť aj na iné účely.

observation post / observatoire / pozorovacie stanovište

A position from which military observations are made, or fire directed and adjusted, and which possesses appropriate communications; may be airborne. 1/3/73

Poste utilisé pour l'observation à vue ou bien pour la direction et le réglage des tirs. Il est muni des moyens nécessaires de liaison et peut être installé à bord d'un aéronef. 1/3/73

Stanovište so zodpovedajúcim spojením, z ktorého sa vykonáva vojenské pozorovanie alebo sa riadia a opravujú prvky paľby; môže byť aj vzdušné.

observed fire / tir observé / pozorovaná paľba

Fire for which the point of impact or burst can be seen by an observer. The fire can be controlled and adjusted on the basis of observation. *Related term: fire.* 1/3/73

Tir au cours duquel les impacts ou les éclatements peuvent être vus par un observateur. Le tir est conduit et réglé en fonction des observations. *Terme connexe: tir.* 1/3/73

Paľba, pri ktorej môže pozorovateľ sledovať bod dopadu alebo výbuchu; na základe pozorovania sa potom riadi paľba a nastavujú jej prvky. *Súvisiaci termín: fire.*

observed fire procedure / réglage de tir par observation / postup pri opravách pozorovanej streľby

A standardized procedure for use in adjusting indirect fire on a target. 1/3/73

Méthode réglementaire utilisée pour le réglage d'un tir indirect sur un objectif. 1/3/73

Štandardizovaný postup používaný pri oprave prvkov nepriamej paľby na cieľ.

observer identification / identification de l'observateur / identifikácia pozorovateľa

In artillery and naval fire support, the first element of a call for fire to establish communication and to identify the observer/spotter. 1/9/74

En artillerie et en appui-feu naval, premier élément d'une demande de tir. Il est destiné à identifier l'observateur. 1/9/74

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore prvý prvok paľby na vyžiadanie na vytvorenie spojenia a na identifikáciu pozorovateľa.

observer-target distance / distance d'observation / vzdialenosť pozorovateľ - cieľ

The distance along an imaginary straight line from the spotter or observer to the target. 1/11/75

Distance séparant l'observateur de l'objectif. 1/11/75

Vzdialenosť pozdĺž imaginárnej priamky od pozorovateľa po cieľ.

observer-target line / ligne d'observation / priamka pozorovateľ - cieľ

An imaginary straight line from the observer/spotter to the target. *Related term: spotting line.* 1/9/74

Ligne droite imaginaire de l'observateur au but. *Terme connexe: axe d'observation.* 1/9/74

Myslená priamka (spojnica) od pozorovateľa po cieľ. *Súvisiaci termín: spotting line.*

obstruction / obstacle / prekážka

1. Any object which rises far enough above the surrounding surface or above a specified height to create a hazard to aircraft in flight.

2. Any object which rises far enough above the surrounding sea bed to create a hazard to navigation. 1/8/82

1. Tout objet dont la hauteur au-dessus du sol ou d'un niveau donné est suffisante pour constituer un danger pour les aéronefs en vol.

2. Tout objet dont la hauteur au-dessus du fond de la mer est suffisante pour constituer un danger pour la navigation. 1/8/82

1. Akýkoľvek pevný (trvalý alebo dočasný) a mobilný objekt alebo jeho časť, umiestnený na ploche určenej pre pozemné pohyby lietadiel alebo zasahujúci nad definovanú plochu stanovenú na ochranu lietadiel za letu.

2. Každý objekt, ktorý vyčnieva dostatočne vysoko nad okolité morské dno a predstavuje nebezpečenstvo pre navigáciu. Poznámka: Definícia slova „prekážka“ je prevzatá z predpisu L-14 Letiská (normy ICAO).

obstructor / obstructeur / zábrana (zariadenie na blokovanie)

In naval mine warfare, a device laid with the sole object of obstructing or damaging mechanical minesweeping equipment. 1/3/77

En guerre des mines sur mer, engin mouillé dont le seul but est d'engager ou d'endommager les dragues mécaniques. 1/3/77

V námornom mínovom boji zariadenie kladené výhradne na zabránenie v používaní alebo zničenie mechanického odmínovacieho zariadenia.

occupation of position / occupation d'une position / zaujatie postavenia

Movement into and proper organization of an area to be used as a battle position. 1/3/73

Occupation et organisation appropriées d'une position devant être utilisée comme position de combat.

1/3/73

Presun do vhodne usporiadanej oblasti na jej využívanie ako bojového postavenia.

ocean convoy / convoi océanique / námorný konvoj

A convoy whose voyage lies, in general, outside the continental shelf. *Related term: convoy.* 1/12/77

Convoi dont le trajet est situé principalement hors du plateau continental. *Terme connexe: convoi.* 1/12/77

Konvoj, ktorého trasa smeruje mimo kontinentálne pobrežné vody. *Súvisiaci termín: convoy.*

ocean manifest / manifeste / zoznam lodného nákladu

A detailed listing of the entire cargo loaded into any one ship showing all pertinent data which will readily identify such cargo and where and how the cargo is stowed. *Related term: loading plan.* 1/3/81

Inventaire détaillé de la cargaison d'un navire précisant les données nécessaires à son identification immédiate et indiquant où et comment la cargaison est arrimée. *Terme connexe: plan de chargement.* 1/3/81

Podrobný zoznam celého nákladu naloženého na akúkoľvek jednu loď; uvádza všetky dôležité údaje, ktoré určujú náklad, miesto a spôsob jeho uloženia. *Súvisiaci termín: loading plan.*

ocean station ship / navire stationnaire océanique / hliadková loď

A ship assigned to operate within a specified area to provide several services including search and rescue, meteorological information, navigational aid, and communication facilities. 1/3/73

Bâtiment désigné pour opérer à l'intérieur d'une zone déterminée, dans le but d'assurer diverses fonctions telles que: recherche et sauvetage, information météorologique, aide à la navigation et certaines fonctions "transmissions". 1/3/73

Loď určená na činnosť v danej oblasti na poskytovanie služieb, ako sú pátranie a záchrana, meteorologické spravodajstvo, navigačná pomoc a komunikačné prostriedky.

offensive counter-air operation, OCA / opération offensive contre le potentiel aérien / útočná protivzdušná operácia

An operation mounted to destroy, disrupt or limit enemy air power as close to its source as possible. 1/3/82

Opération conduite en vue de détruire, désorganiser ou limiter la puissance aérienne ennemie, aussi près que possible de ses bases. 1/3/82

Operácia vykonaná na zničenie, narušenie alebo obmedzenie vzdušnej sily nepriateľa čo najbližšie k jeho zdrojom.

offensive mine countermeasures / mesures offensives antimines / aktívne opatrenia proti mínam

Measures intended to prevent the enemy from successfully laying mines. 1/12/76

Mesures qui ont pour but de contrecarrer le mouillage et/ou la pose de mines par l'ennemi. 1/12/76

Opatrenia na zabránenie nepriateľovi v úspešnom kladení mín.

offensive minefield / champ de mines offensif / (útočné) **aktívne mínové pole**

In naval mine warfare, a minefield laid in enemy territorial water or waters under enemy control. *Related term: minefield.* 1/12/76

En guerre des mines sur mer, champ de mines mouillées dans les eaux territoriales de l'ennemi ou dans

les eaux contrôlées par ce dernier. *Terme connexe: champ de mines.* 1/12/76

V námornom mínovom boji mínové pole položené v teritoriálnych vodách alebo vodách pod kontrolou nepriateľa. *Súvisiaci termín: minefield.*

officer conducting the exercise, OCE / officier directeur de l'exercice / dôstojník riadiaci cvičenie

The officer responsible for the conduct of an allocated part of the exercise from the Blue, Orange and Purple aspects. He will issue necessary supplementary instructions. In addition, he may be an exercise commander. 1/11/83

Officier responsable de la direction de l'exercice pour la partie qui lui est attribuée, des points de vue des trois partis orange, bleu et pourpre. Cet officier donne les instructions supplémentaires nécessaires. Il peut en outre exercer un commandement dans l'exercice. 1/11/83

Dôstojník zodpovedný za riadenie pridelenej časti cvičenia so zreteľom na modré, oranžové a fialové cvičiace strany; vydáva nevyhnutné dopĺňajúce nariadenia; okrem toho môže byť veliteľom cvičenia.

officer conducting the serial, OCS / officier responsable d'une phase de l'exercice / dôstojník riadiaci fázu cvičenia

The officer designated to exercise tactical control over assigned forces for a specific exercise serial. 1/9/74

Officier désigné pour exercer un contrôle tactique sur des unités participant à une phase particulière d'un exercice. 1/9/74

Dôstojník poverený taktickým riadením pridelených jednotiek v danej fáze cvičenia.

officer in tactical command, OTC / officier assurant le commandement tactique / dôstojník taktického stupňa velenia

In maritime usage, the senior officer present eligible to assume command, or the officer to whom he has delegated tactical command. 1/6/81

En usage maritime, officier présent, le plus ancien, capable d'assurer le commandement; ou officier à qui il a délégué le commandement tactique. 1/6/81

Vo vojenskom námorníctve vyšší dôstojník oprávnený na prevzatie velenia, alebo dôstojník, na ktorého bolo delegované taktické velenie.

officer scheduling the exercise, OSE / officier chargé de la mise sur pied d'un exercice / dôstojník plánujúci cvičenie

The officer who originates the exercise and the orders it to take place. He will issue basic instructions which will include the designation of exercise areas, the allocation of forces, and the necessary coordinating instructions. He will also designate the officers conducting the exercise. 1/3/73

L'officier qui, originellement, organise l'exercice et donne l'ordre d'exécution. Cet officier donne les directives générales, incluant la désignation géographique, la distribution des forces et les instructions nécessaires à la coordination de l'exercice. Il désigne les divers officiers directeurs. 1/3/73

Dôstojník pripravujúci cvičenie a nariadenia na jeho vykonanie; vydáva základné smernice, ktoré zahŕňajú určenie priestoru cvičenia, rozmiestnenie síl a pokyny na súčinnosť síl; určuje dôstojníkov na riadenie cvičenia.

offset bombing / bombardement en déport / bombardovanie s nepriamym zameraním; bombardovanie bez vidu

Any bombing procedure which employs a reference or aiming point other than the actual target. 1/1/73

Procédure de bombardement qui utilise un point de visée différent de l'objectif. 1/1/73

Spôsob bombardovania využívajúci iný orientačný alebo zámerný bod ako skutočný cieľ.

offset distance / distance de décentrement / vzdialenosť od centra

In nuclear warfare, the distance the desired ground zero or actual ground zero is offset from the centre of an area target or from a point target. 1/3/73

En guerre nucléaire, distance entre le point zéro désiré, ou réel, et le centre de la zone de l'objectif (ou l'objectif luimême). 1/3/73

V jadrovej vojne vzdialenosť plánovaného a skutočného epicentra je ofset od stredu plošného alebo bodového cieľa.

offset point / point futur / predsunutý bod; bod nadbehnutia

In air interception, a point in space relative to a target's flight path toward which an interceptor is vectored and from which the final or a preliminary turn to attack heading is made. 1/9/74

En interception aérienne, point de l'espace, calculé sur la trajectoire d'un objectif, et vers lequel un intercepteur est dirigé en vue de la phase d'attaque finale. 1/9/74

Pri vzdušnom prepade bod v priestore vzťahujúci sa na letovú dráhu k cielu, do ktorého smeruje prepadové stíhacie lietadlo a z ktorého sa vykoná konečný alebo predbežný obrat pred útokom na cieľ.

offset post / poste à reporter / nahradené miesto; nahradená funkcia

A post identified for elimination or disestablishment when establishing a newly authorized post. The disestablished post may be within or outside the organization receiving the new post. 1/8/76

Poste qui doit être supprimé lors de la création d'un autre poste nouvellement autorisé. Le poste à reporter peut appartenir ou non à l'organisme qui bénéficie du poste nouvellement créé. 1/8/76

Miesto určené na vyradenie alebo zrušenie pri vytváraní nového schváleného miesta; miesto určené na zrušenie môže byť v rámci organizácie vytvárajúcej nové miesto alebo mimo nej.

offshore patrol / patrouille du large / mimopobrežná hliadka

A naval defence patrol operating in the outer area of navigable coastal waters. It is a part of the naval local defence forces consisting of naval ships and aircraft and operates outside those areas assigned to the inshore patrol. *Related term: patrol.* 1/3/73

Patrouille défensive navale, opérant à l'extérieur des limites des eaux côtières navigables. Elle fait partie des forces navales de la défense locale qui consistent en bâtiments de guerre et aéronefs, et opèrent à l'extérieur des zones affectées aux patrouilles littorales. *Terme connexe: patrouille.* 1/3/73

Hliadka námornej obrany operujúca vo vonkajšej oblasti pobrežných vôd. Je súčasťou síl miestnej námornej obrany zložených z námorných lodí a lietadiel a pôsobí mimo oblasti pridelenej pobrežnej hliadke. *Súvisiaci termín: patrol.*

oiler / pétrolier / ropný tanker

A naval or merchant tanker specially equipped and rigged for replenishing other ships at sea. 1/3/73

Pétrolier, marchand ou militaire, équipé et gréé pour ravitailler des bâtiments à la mer. 1/3/73

Tanker vojnového námorníctva alebo obchodný tanker, ktorý je špeciálne vybavený na dopĺňanie pohonných hmôt iných lodí na mori.

on call / à la demande / na výzvu - vyžiadanie

A term used to signify that a prearranged concentration, air strike, or final protective fire may be called for. *Related terms: call for fire; call mission.* 1/9/71

Terme employé pour indiquer qu'une concentration, une action aérienne ou un barrage, fixé à l'avance,

peut être réclamé. *Termes connexes: demande de tir; mission sur demande urgente.*1/9/71

Termín používaný na označenie možnosti vyžiadania plánovaného sústredenia paľby, vzdušného útoku alebo záverečnej ochrannej paľby. *Súvisiace termíny: call for fire; call mission.*

on-call mission / mission sur demande - mission sur appel / vzlet na výzvu - vyžiadanie

A type of air support mission which is not requested sufficiently in advance of the desired time of execution to permit detailed planning and briefing of pilots prior to take-off. Aircraft scheduled for this type of mission are on air, ground, or carrier alert, and are armed with a prescribed load. *Related term: air support.* 4/10/2000

Type de mission d'appui aérien qui n'est pas demandée dans les délais suffisants pour permettre une planification détaillée et l'exposé aux pilotes avant le décollage. Les aéronefs prévus pour ce type de mission sont en alerte en vol, au sol ou sur porte-aéronefs et sont armés d'une charge prescrite. *Synonyme: mission sur appel. Termes connexes: à la demande; appui aérien.* 4/10/2000

mission sur appel / *Terme préféré: mission sur demande.* 4/10/2000

Typ misie leteckej podpory, ktorá sa nevyžaduje s dostatočným časovým predstihom pred jej vykonaním a neumožňuje vykonanie podrobného plánovania a poučenie pilotov pred vzlietnutím. Lietadlá plánované na tento typ misie sú v pohotovosti vo vzduchu, na zemi alebo na lietadlovej lodi a sú vybavené predpísanou výzbrojou. *Súvisiaci termín: air support.*

on-call target / tir à la demande - objectif à la demande / vyžiadaný cieľ

In artillery and naval fire support, a planned target other than a scheduled target on which fire is delivered when requested. 1/8/76

En artillerie et en appui-feu naval, objectif figurant au plan de feux, à l'exclusion d'un objectif à battre à l'horaire, sur lequel le tir est déclenché à la demande. *Synonyme: objectif à la demande.* 1/8/76

objectif à la demande / *Terme préféré: tir à la demande.* 1/8/76

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore plánovaný cieľ iný než naplánovaný cieľ, na ktorý bude vedená paľba po vyžiadaní.

on-call wave / vague sur demande / bojová zostava na vyžiadanie

Preferred term: wave. 1/3/73

Terme connexe: vague. 1/3/73

Preferovaný termín: wave.

one day's supply / jour de ravitaillement / jednodenná dávka - zásoba (spotreba)

A unit or quantity of supplies adopted as a standard of measurement, used in estimating the average daily expenditure under stated conditions. It may also be expressed in terms of a factor, e. g., rounds of ammunition per weapon per day. *Related terms: combat day of supply; standard day of supply.* 1/9/71

Unité de ravitaillement (ou quantité de ravitaillement) adoptée comme unité de mesure, utilisée pour l'estimation de la consommation journalière moyenne dans des conditions données. Peut aussi s'exprimer sous forme de facteur, ou de taux (par exemple : nombre de coups par arme et par jour). *Termes connexes: approvisionnement d'un jour de combat; jour standard d'approvisionnement.* 1/9/71

Jednotka alebo množstvo zásob prijaté ako norma miery používaná na odhad priemernej dennej spotreby za určených podmienok; môže sa uvádzať ako faktor, napríklad množstvo spotrebovanej munície na zbraň a deň. *Súvisiace termíny: standard day of supply; combat day of supply.*

one-look circuit / mise de feu à impulsion unique / odpálenie jedným impulzom

A mine circuit which requires actuation by a given influence once only. 1/11/75

Mise de feu qui ne demande qu'une seule influence. 1/11/75

Mínový obvod vyžadujúci aktiváciu daným spôsobom iba raz.

open route / itinéraire libre / neobsluhovaná cesta (komunikácia)

A route not subject to traffic or movement control restrictions. *Related term: route.* 1/1/80

Itinéraire non soumis à des restrictions affectant la circulation ou le contrôle des déplacements. *Terme connexe: itinéraire.* 1/1/80

Trasa, na ktorej nie sú žiadne obmedzenia pohybu. *Súvisiaci termín: route.*

open source intelligence, OSINT / renseignement de sources ouvertes / spravodajstvo z otvorených zdrojov

Intelligence derived from publicly available information, as well as other unclassified information that has limited public distribution or access. 25/9/98

Renseignement provenant d'informations accessibles au public et autres informations non classifiées dont la diffusion publique ou l'accès sont limités. 25/9/98

Spravodajské informácie odvodené z verejne dostupných a iných neutajovaných informácií s obmedzeným verejným publikovaním alebo prístupom k nim.

operation, Op, OP (admitted) **/ opération / operácia**

A military action or the carrying out of a strategic, tactical, service, training, or administrative military mission; the process of carrying on combat, including movement, supply, attack, defence and manoeuvres needed to gain the objectives of any battle or campaign. 1/3/73

Action militaire ou exécution d'une mission militaire de caractère stratégique ou tactique, de soutien, d'instruction ou logistique; conduite du combat comprenant les mouvements, ravitaillements, manoeuvres défensives ou offensives, nécessaires à la conquête d'objectifs dans toute bataille ou campagne. 1/3/73

Vojenská činnosť alebo vykonanie strategickej, taktickej, podpornej, výcvikovej alebo administratívnej vojenskej misie; spôsob vedenia boja vrátane presunov, zásobovania, útoku, obrany a manévrov nevyhnutných na dosiahnutie cieľov každého boja alebo vojenského ťaženia.

operational aircraft cross-servicing requirement / besoin opérationnel de services mutuels pour aéronefs / požiadavka na vzájomné prevádzkové zabezpečenie lietadla

A military requirement, established by a NATO commander, for a designated airfield or ship to provide stage A or stage B cross-servicing to aircraft not assigned to that airfield or ship. *Related term: aircraft cross-servicing.* 1/11/86

Besoin militaire établi par un commandant OTAN et attribution des missions qui en découlent à un terrain d'aviation ou navire désigné pour effectuer les services mutuels stade A ou stade B au profit d'aéronefs qui ne lui sont pas affectés. *Terme connexe: services mutuels pour aéronefs.* 1/11/86

Vojenská požiadavka, vytvorená veliteľom NATO, pre určené letisko alebo loď na zabezpečenie vzájomných služieb stupňa A alebo B pre lietadlá, ktoré nie sú pridelené tomuto letisku alebo lodi. *Súvisiaci termín: aircraft cross-servicing*

operational art / art opérationnel / operačné umenie

The employment of forces to attain strategic and/or operational objectives through the design, organi-

zation, integration and conduct of strategies, campaigns, major operations and battles.

Emploi de forces visant à atteindre des objectifs stratégiques ou opérationnels grâce à la conception, l'organisation, l'intégration et la conduite de stratégies, de campagnes, d'opérations de grande envergure et de batailles.

Použitie ozbrojených síl na dosiahnutie strategických a/alebo operačných cieľov prostredníctvom návrhov, organizácie, integrácie a vedenia stratégií, ťažení, hlavných operácií a bitiek.

operational chain of command / chaîne de commandement opérationnel / stupeň operačného velenia

The chain of command established for a particular operation or series of continuing operations. *Related terms: administrative chain of command; chain of command.* 1/3/73

Chaîne de commandement établie pour une opération particulière ou pour une suite d'opérations. 9/1/96

Stupeň velenia stanovený pre konkrétnu operáciu alebo sériu následných operácií. *Súvisiace termíny: administrative chain of command; chain of command.*

operational characteristics / caractéristiques opérationnelles / prevádzkové (operačné) **charakteristiky**

The specific military qualities required of an item of equipment to enable it to meet an agreed operational need. *Related term: technical specification.* 1/8/82

Critères militaires spécifiques exigés d'un équipement afin de lui permettre de répondre à un besoin opérationnel reconnu. *Terme connexe: spécification technique.* 1/8/82

Špecifické vojenské vlastnosti požadované od typu zariadenia, ktoré mu umožnia splniť dohodnuté operačné potreby. *Súvisiaci termín: technical specification.*

operational command, OPCOM / commandement opérationnel / operačné riadenie

The authority granted to a commander to assign missions or tasks to subordinate commanders, to deploy units, to reassign forces, and to retain or delegate operational and/or tactical control as the commander deems necessary. Note: it does not include responsibility for administration. *Related terms: administrative control; command; operational control; tactical control.* 1/10/2001

Autorité conférée à un commandant d'assigner des missions ou des tâches à des commandants subordonnés, de déployer des unités, de réaffecter des forces, de conserver le contrôle opérationnel ou tactique, ou de le déléguer au besoin. Note: cette autorité ne comprend pas de responsabilités administratives. *Termes connexes: commandement; contrôle administratif; contrôle opérationnel; contrôle tactique.* 1/10/01

Právomoc daná veliteľovi na prideľovanie misií alebo úloh podriadeným veliteľom, rozmiestňovanie jednotiek, prerozdeľovanie síl a ponechanie si alebo delegovanie operačného alebo taktického riadenia podľa vlastného uváženia. Poznámka: Nepatrí sem zodpovednosť za administratívu. *Súvisiace termíny: administrative control; command; operational control; tactical control.*

operational control, OPCON / contrôle opérationnel / operačné riadenie

The authority delegated to a commander to direct forces assigned so that the commander may accomplish specific missions or tasks which are usually limited by function, time, or location; to deploy units concerned, and to retain or assign tactical control of those units. It does not include authority to assign separate employment of components of the units concerned. Neither does it, of itself, include administrative or logistic control. *Related terms: administrative control; operational command.* 1/10/2001

Autorité conférée à un commandant, de donner des ordres aux forces affectées, de telle sorte qu'il puisse accomplir des missions ou tâches particulières, habituellement limitées de par leur nature, quant

au lieu ou dans le temps; de déployer les unités concernées et de conserver ou de déléguer le contrôle tactique de ces unités. Il ne comporte pas le pouvoir d'utiliser séparément les éléments constitutifs des unités concernées, pas plus qu'il n'inclut en soi le contrôle administratif ou logistique. *Termes connexes: commandement opérationnel; contrôle administratif. 1/10/01*

Právomoc daná veliteľovi na riadenie pridelených síl, aby mohol vykonávať špecifické bojové misie alebo úlohy, ktoré sú zvyčajne limitované funkciou, časom alebo miestom, rozmiestňovanie príslušných jednotiek a na ponechanie si alebo delegovanie taktického velenia týmto jednotkám; nepatrí sem právo prideľovať zvláštnu činnosť prvkom týchto jednotiek, administratívne ani logistické riadenie. *Súvisiace termíny: administrative control; operational command.*

operational control authority, OCA / autorité de contrôle opérationnel / veliteľ operačného riadenia

The naval commander responsible within a specified geographical area for the naval control of all merchant shipping under Allied naval control. 1/11/94

Commandant maritime responsable, à l'intérieur d'une zone géographique donnée, du contrôle naval du trafic commercial placé sous contrôle naval allié. 1/11/94

Námorný dôstojník zodpovedný v určenej geografickej oblasti, ktorá je pod kontrolou spojeneckého vojenského námorníctva, za kontrolu a koordináciu všetkej námornej obchodnej dopravy.

operational decontamination / décontamination opérationnelle / operačná dekontaminácia

Decontamination carried out by an individual and/or a unit, restricted to specific parts of operationally essential equipment, matériel and/or working areas, in order to minimize contact and transfer hazards and to sustain operations. This may include decontamination of the individual beyond the scope of immediate decontamination, as well as decontamination of mission-essential spares and limited terrain decontamination. *Related terms: decontamination; immediate decontamination; thorough decontamination.* 1/10/92

Décontamination effectuée par l'individu ou l'unité, limitée à certaines parties des équipements essentiels au combat ou aux aires de travail, en vue de réduire les risques de contact et de transfert et de faciliter la poursuite des opérations. Elle peut comporter une décontamination de l'individu allant au-delà de la décontamination immédiate,ainsi que la décontamination des pièces de rechange essentielles à la mission et de portions limitées du terrain. *Termes connexes: décontamination; décontamination immédiate; décontamination approfondie.* 1/10/92

Dekontaminácia vykonaná jednotlivcom a/alebo jednotkou; obmedzená je na určité časti operačne dôležitej výzbroje, materiálu a/alebo pracovných priestorov na minimalizovanie rizika ohrozenia po kontakte alebo prenose, a na udržanie akcieschopnosti; môže zahŕňať dekontamináciu jednotlivca nad rámec okamžitej dekontaminácie, dekontamináciu dôležitých súčastí na plnenie bojovej úlohy a obmedzenú dekontamináciu terénu. *Súvisiace termíny: decontamination; immediate decontamination; thorough decontamination.*

operational intelligence, OPINTEL / renseignement opérationnel / operačné spravodajstvo

Intelligence required for the planning and conduct of campaigns at the operational level. *Related terms: operational level of war; tactical intelligence; strategic intelligence.* 1/10/2001

Renseignement nécessaire à la planification et à la conduite de campagnes au niveau opératif. *Termes connexes: niveau opératif; renseignement stratégique; renseignement tactique*. 1/10/2001

Spravodajstvo požadované na plánovanie a vykonávanie vojenských operácií na operačnom stupni. *Súvisiace termíny: operational level of war; tactical intelligence; strategic intelligence.*

operational interchangeability / interchangeabilité opérationnelle / operačná zameniteľnosť

Ability to substitute one item for another of different composition or origin without loss in effective-

ness, accuracy, and safety of performance. 1/3/73

Aptitude à substituer un article à un autre de composition ou d'origine différente sans qu'il en résulte une perte d'efficacité, de précision ou de sécurité dans l'emploi. 1/3/73

Schopnosť nahradiť jednu položku druhou s rozdielnym zložením alebo pôvodom bez straty efektívnosti, presnosti a bezpečnosti funkcie.

operational level / niveau opérationnel / operačná úroveň

The level at which campaigns and major operations are planned, conducted and sustained to accomplish strategic objectives within theatres or areas of operations.

Niveau auquel des opérations de grande envergure et des campagnes sont planifiées, conduites et soutenues en vue d'atteindre des objectifs stratégiques sur des théâtres ou des zones d'opérations.

Úroveň, na ktorej sa plánujú, vedú a udržiavajú ťaženia a hlavné operácie na splnenie strategických cieľov na bojiskách alebo v priestoroch operácií.

operational performance standard, OPS / norme de performance opérationnelle / norma operačnej výkonnosti

A performance standard that an individual or unit must achieve to be able to execute a mission effectively.

Norme de performance qu'un individu ou une unité doit atteindre pour mener à bien une mission. 1/10/2003

Úroveň výkonnosti, ktorú musí dosiahnuť jednotlivec alebo jednotka na efektívne plnenie úlohy.

operational procedures / procédures opérationnelles / operačné postupy; spôsoby činnosti

The detailed methods by which headquarters and units carry out their operational tasks. 1/8/82

Méthodes détaillées, utilisées par les états-majors et les unités pour mener à bien leurs tâches opérationnelles. 1/8/82

Podrobné metódy, pomocou ktorých veliteľstvá a jednotky plnia svoje operačné úlohy.

operational readiness / état de préparation opérationnelle / operačná pohotovosť

The capability of a unit/formation, ship, weapon system or equipment to perform the missions or functions for which it is organized or designed. May be used in a general sense or to express a level or degree of readiness. 1/8/76

Qualité caractérisant le fait qu'une unité ou formation, qu'un navire, qu'un système d'arme ou un matériel est apte à accomplir les missions ou les tâches auxquelles il est destiné. Ce terme peut être utilisé dans un sens général ou bien pour préciser un certain degré de préparation. 1/8/76

Schopnosť jednotky/ útvaru, lode, zbraňového systému alebo výzbroje plniť úlohy alebo funkcie, na ktoré sú určené alebo organizované; vyjadruje vo všeobecnosti úroveň alebo stupeň pripravenosti.

operational readiness evaluation / évaluation de l'état de préparation opérationnelle / hodnotenie operačnej pohotovosti

An evaluation of the operational capability and effectiveness of a unit or any portion thereof.

Évaluation de la capacité et de l'efficacité opérationnelles de tout ou partie d'une unité. 1/9/2003

Hodnotenie operačnej schopnosti a efektívnosti jednotky alebo jej každej časti.

operational requirement, OR / besoin opérationnel / operačná požiadavka

An established need justifying the timely allocation of resources to achieve a capability to accomplish

approved military or civil objectives, operations, missions or actions. 1/10/2001

Besoin reconnu justifiant l'attribution en temps utile de ressources permettant d'atteindre des objectifs militaires ou civils approuvés, ou de mener à bien des opérations, des missions ou des actions militaires ou civiles. 1/10/2001

Vzniknutá požiadavka oprávňujúca na dočasné pridelenie zdrojov na získanie schopnosti splniť stanovené vojenské alebo civilné ciele, operácie, misie alebo činnosti.

operational route / itinéraire opérationnel / operačná komunikácia

Land route allocated to a command for the conduct of a specific operation, derived from the corresponding basic military route network. *Related term: route.* 1/9/81

Itinéraire terrestre attribué à un commandement pour la conduite d'une opération particulière et faisant partie du réseau routier militaire de base correspondant. *Terme connexe: itinéraire.* 1/9/81

Pozemná komunikácia pridelená veliteľstvu na vykonanie špecifickej operácie; jedna z ciest príslušnej základnej vojenskej dopravnej siete. *Súvisiaci termín: route.*

operational stocks / stocks opérationnels / operačné zásoby

Level of stock necessary to meet possible operational requirements over and above holdings/allowances. *Related terms: stock; theatre operational stocks; war reserves.* 1/8/73

Niveau de stock nécessaire pour satisfaire des besoins opérationnels; généralement supérieur aux dotations. *Termes connexes: stocks; stocks opérationnels du théâtre; réserves de guerre.* 1/8/73

Množstvo zásob potrebné na splnenie možných operačných požiadaviek presahujúce rezervy/ predpísané dávky. *Súvisiace termíny: theatre operational stocks; war reserves.*

operational training / entraînement opérationnel / operačná príprava

Training that develops, maintains or improves the operational readiness of individuals or units. 1/4/74

Entraînement destiné à créer, à conserver ou à améliorer l'état de préparation opérationnelle d'unités ou d'individus. 13/12/99

Výcvik, ktorý rozvíja, udržiava alebo zlepšuje operačnú pripravenosť jednotlivcov alebo jednotiek.

operation order, OPORD / ordre d'opération / operačný rozkaz

A directive, usually formal, issued by a commander to subordinate commanders for the purpose of effecting the coordinated execution of an operation. *Related term: operation plan.* 1/3/73

Directive présentée sous une forme généralement conforme à un cadre défini, donnée par un commandant militaire aux commandants subordonnés en vue de coordonner l'exécution d'une opération. *Terme connexe: plan d'opération, ordre de déplacement, ordre de mouvement* . 1/3/73

Nariadenie, zvyčajne písomné, vydané veliteľom podriadeným veliteľom na zefektívnenie plnenia úloh operácie vo vzájomnej súčinnosti. *Súvisiaci termín: operation plan.*

operation plan, OPLAN / plan d'opération / operačný plán

A plan for a single or series of connected operations to be carried out simultaneously or in succession. It is usually based upon stated assumptions and is the form of directive employed by higher authority to permit subordinate commanders to prepare supporting plans and orders. The designation "plan" is usually used instead of "order" in preparing for operations well in advance. An operation plan may be put into effect at a prescribed time, or on signal, and then becomes the operation order. *Related terms: coordinated draft plan; draft plan; final plan; initial draft plan; operation order.* 1/3/73

Plan établi pour une seule opération ou une série d'opérations liées, à exécuter simultanément ou successivement. Il est généralement basé sur des hypothèses énoncées. C'est la forme de directive emplo-

yée à un échelon élevé du commandement pour permettre aux commandants subordonnés de préparer leurs propres plans et leurs ordres d'opérations. Le mot "plan" est généralement utilisé à la place du mot "ordre" dans la préparation lointaine des opérations. Ce plan d'opération peut être rendu effectif à une date prescrite ou sur ordre; il devient alors l'"ordre d'opération". *Termes connexes: ordre d'opération; plan final; projet de plan; projet de plan coordonné; projet de plan initial.* 1/3/73

Plán jednej alebo série spojených operácií, ktoré sa majú vykonať súčasne alebo postupne; zvyčajne je založený na vyhlásených predpokladoch vo forme smernice používanej vyšším orgánom na umožnenie podriadeným veliteľom pripraviť si vlastné plány a rozkazy; označenie "plán" sa obyčajne používa namiesto termínu "rozkaz" pri predbežnej príprave operácie; plán operácie sa môže realizovať v predpísanom čase alebo na základe signálu a stáva sa operačným rozkazom. *Súvisiace termíny: coordinated draft plan; draft plan; final plan; initial draft plan; operation order.*

operations security, OPSEC / sécurité des opérations / operačná bezpečnosť

The process which gives a military operation or exercise appropriate security, using passive or active means, to deny the enemy knowledge of the dispositions, capabilities and intentions of friendly forces. *Related terms: counter-intelligence; countersurveillance; electronic warfare; physical security; protective security.* 1/10/92

Ensemble des mesures qui donnent à une opération ou à un exercice militaires la sécurité adéquate par des moyens actifs ou passifs, afin d'interdire à l'ennemi la connaissance du dispositif, des moyens et des intentions des forces amies. *Termes connexes: contre-ingérence; contre-surveillance; guerre électronique; sécurité physique; sûreté.* 1/10/92

Proces zabezpečujúci primerané utajenie vojenskej operácie alebo cvičenia s využitím pasívnych alebo aktívnych prostriedkov na zabránenie protivníkovi v získaní informácií o rozmiestnení, schopnostiach a zámeroch vlastných síl. *Súvisiace termíny: counter intelligence; countersurveillance; electronic warfare; physical security; protective security.*

opportunity target / objectif inopiné / príležitostný - neplánovaný cieľ

Preferred term: target of opportunity. 1/3/73

Termé préféré: objectif inopiné.

Preferovaný výraz: target of opportunity.

opposing forces, OPFOR / forces d'opposition / sily protivníka

Those forces used in an enemy role during NATO exercises. *Related term: force(s).* 1/7/94

Forces jouant le rôle de l'ennemi dans les exercices OTAN. *Terme connexe: force(s).* 1/7/94

Sily vystupujúce pri cvičeniach NATO ako sily protivníka. *Súvisiaci termín: force(s).*

opposing forces commander / commandant des forces d'opposition / veliteľ síl protivníka

The officer designated to exercise operational control over opposing forces for a specific period during NATO exercises. 1/7/94

Officier désigné pour exercer le contrôle opérationnel des forces d'opposition pendant une période déterminée au cours d'un exercice OTAN. 1/7/94

Dôstojník poverený operačným riadením síl protivníka na určené obdobie počas cvičení NATO.

optical axis / axe optique / optická os

In a lens element, the straight line which passes through the centres of curvature of the lens surfaces. In an optical system, the line formed by the coinciding principal axes of the series of optical elements. 1/7/70

Pour une lentille ou un miroir courbe: ligne droite passant par le centre de courbure et normale à la

surface. Pour un système optique: ligne formée par les axes optiques des principaux éléments consécutifs. 1/7/70

V optike priamka prechádzajúca stredmi krivosti šošoviek; v optickom systéme priamka vytvorená prekrývajúcimi sa hlavnými osami sústavy optických prvkov.

optical minehunting / chasse aux mines à vue / optické vyhľadávanie mín

The use of an optical system (e. g. television or towed diver) to detect and classify mines or mine-like objects on or protruding from the sea-bed. 1/11/75

Utilisation d'un procédé visuel (exemple: télévision ou plongeur remorqué) pour détecter et classifier des mines ou des objets "mine possible" dépassant du fond. 1/11/75

Použitie optického systému (napr. televízie alebo ťahaného potápača) na zisťovanie a určovanie mín alebo objektov podobných mínam na morskom dne alebo vyčnievajúcich z morského dna.

optimum height / hauteur type / optimálna výška

The height of an explosion which will produce the maximum effect against a given target. 1/3/73

Hauteur d'explosion qui correspond au maximum d'effets recherchés contre un type d'objectif. 1/3/73

Výška výbuchu, v ktorej sa dosiahne maximálny účinok na daný cieľ.

optimum height of burst / hauteur type d'explosion / optimálna výška výbuchu

For nuclear weapons and for a particular target (or area), the height at which it is estimated a weapon of a specified energy yield will produce a certain desired effect over the maximum possible area. *Related term: height of burst.* 1/11/86

Pour les armes nucléaires et en fonction d'un objectif (ou zone) particulier, hauteur à laquelle on estime qu'une arme d'une puissance définie produira un effet désiré couvrant la surface la plus étendue possible. *Terme connexe: hauteur d'explosion.* 1/11/86

Pre jadrové zbrane a konkrétny cieľ (alebo priestor) výška, v ktorej sa predpokladá, že zbraň so stanoveným energetickým účinkom vytvorí požadovaný efekt v maximálnom možnom priestore. *Súvisiaci termín: height of burst.*

orbit point / point d'orbite / bod vyčkávania

A geographically or electronically defined location used in stationing aircraft in flight during tactical operations when a predetermined pattern is not established. *Related term: holding point.* 1/6/84

Point de référence défini géographiquement ou électroniquement utilisé pour mettre en attente des aéronefs en vol dans les opérations tactiques lorsqu'un circuit prédéterminé n'a pas été prévu. *Terme connexe: point d'attente.* 1/6/84

Geograficky alebo elektronicky definovaná poloha používaná pri rozostavovaní lietadiel za letu počas taktickej operácie, keď nebol vopred určený vyčkávací obrazec. *Súvisiaci termín: holding point.*

order / ordre / rozkaz - príkaz

A communication, written, oral, or by signal, which conveys instructions from a superior to a subordinate. 1/3/73

Communication écrite, orale ou par signal, des instructions d'un supérieur à un subordonné. 1/3/73

Komunikácia, písomná, ústna, alebo pomocou signálov, ktorou sa prenášajú pokyny od nadriadeného k podriadenému.

order of battle, ORBAT / ordre de bataille / bojová zostava

The identification, strength, command structure, and disposition of the personnel, units, and equipment

of any military force. 1/3/73

Identification, effectifs, structure de commandement et disposition du personnel, des unités et des matériels d'une force militaire. 1/3/73

Označenie, bojová hodnota, štruktúra velenia a rozmiestnenie všetkých osôb, jednotiek a výzbroje akejkoľvek vojenskej organizácie.

order to move/ ordre de déplacement / príkaz na presun

An order given by a commander to execute a movement. *Related terms: movement order; movement table; notice to move; operation order; movement order; readiness time; warning order.* 6/1/06

Ordre donné par un commandant pour exécuter un mouvement. *Termes connexes: délai de préparation; ordre de mouvement; ordre d'opération; ordre préparatoire; préavis de mouvement; tableau des mouvements et transports.* 6/1/06

Príkaz veliteľa na vykonanie presunu. *Súvisiace termíny: movement order; movement table; notice to move; operation order; movement order; readiness time; warning order. 6/1/06.*

ordinary transport / transport ordinaire / bežná preprava

In railway terminology, transport of a load whose size, weight or preparation does not entail special difficulties vis-à-vis the facilities or equipment of the railway systems to be used. *Related term: exceptional transport.* 1/11/94

En matière de transport ferroviaire, transport d'une charge qui, par ses dimensions, son poids ou son conditionnement, ne présente pas de difficultés spéciales pour les installations ou matériels ferroviaires utilisés. *Terme connexe: transport exceptionnel.* 1/11/94

V železničnej terminológii preprava nákladu, ktorého veľkosť, váha alebo príprava na prepravu nespôsobujú osobitné ťažkosti zariadeniam alebo vybaveniu používaných železničných systémov. *Súvisiaci termín: exceptional transport.*

organic / organique / organický (prvok)

Forming an integral part of a military organization. 1/3/81

Formant partie intégrante d'un organisme militaire. 1/3/81

Prvok tvoriaci neoddeliteľnú súčasť vojenskej organizácie.

organizational strength / potentiel organisationnel / organizačný potenciál

The number of trained personnel, facilities and the amount of materiel required to perform a unit's assigned mission. Note: the organizational strength of a unit may change in response to changing situations and mission requirements.

Effectifs entraînés, installations et volume de matériel nécessaires pour mener à bien la mission confiée à une unité. Note: le potentiel organisationnel d'une unité peut changer en fonction de l'évolution des situations et des besoins de la mission. 22/6/2004

Počet vycvičených osôb, zariadenia, množstvo výzbroje, techniky a materiálu, ktoré potrebuje jednotka na splnenie pridelenej úlohy. Poznámka: Organizačný potenciál príslušnej jednotky sa môže meniť v závislosti od meniacej sa situácie a požiadaviek na misiu.

organization of the ground / organisation du terrain / úprava terénu (ženijná)

The development of a defensive position by strengthening the natural defences of the terrain and by assignment of the occupying troops to specific localities. 1/3/73

Amélioration d'une position défensive par renforcement des défenses naturelles du terrain et par l'affectation des troupes s'y trouvant à des points bien définis. 1/3/73

Vybudovanie obranného postavenia zosilnením prírodných obranných vlastností terénu a pridelením obsadzujúcich jednotiek do určených priestorov.

originating medical facility, OMF / échelon sanitaire initial / začiatočné zdravotnícke zariadenie

A medical facility that initially transfers a patient to another medical facility. 1/3/73

Le premier échelon médical à partir duquel un malade ou blessé est dirigé vers un autre élément de la chaîne sanitaire. 1/3/73

Zdravotnícke zariadenie vykonávajúce prvotný odsun pacientov do iných zdravotníckych zariadení.

oropesa sweep / drague mécanique divergente / odmínovanie kontaktným odmínovacím zariadením

In naval mine warfare, a form of sweep in which a length of sweep wire is towed by a single ship, lateral displacement being caused by an otter and depth being controlled at the ship end by a kite and at the other end by a float and float wire. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, drague remorquée par un bâtiment et constituée par un filin d'acier d'une certaine longueur. L'écartement latéral de la drague est obtenu par un divergent et son immersion est réglée, du côté du bâtiment par un plongeur et à l'autre extrémité par un pendeur de flotteur. 1/11/75

V námornom mínovom boji spôsob odmínovávania, pri ktorom je určitá dĺžka odmínovávacieho lana vlečená loďou pričom posun do strany je spôsobený mínovým odrazníkom a hĺbka odmínovávania sa na jednom konci lode udržiava stabilizačným plavákom a plavákom s drôtom na druhom konci lode.

orthomorphic projection / projection orthomorphique - projection conforme / ortomorfné zobrazenie

A projection in which the scale, although varying throughout the map, is the same in all directions at any point, so that very small areas are represented by correct shape and bearings are correct. 1/3/73

Type de projection dont l'échelle, bien que variant d'un bout à l'autre de la carte, est la même dans toutes les directions en n'importe quel point, de telle sorte que les petites surfaces y sont représentées sous leur forme exacte et que les angles sont conservés. *Synonyme: projection conforme.* 1/3/73

projection conforme / *Terme préféré: projection orthomorphique.* 1/3/73

Zobrazenie, pri ktorom mierka, meniaca sa v rámci mapy, je rovnaká vo všetkých smeroch pre každý bod, čím sú tvar a uhly veľmi malých oblastí zobrazené neskreslene.

orthorectification / orthorectification / ortorektifikácia

In photogrammetry, the process of removing geometric distortions in an image caused by sensor tilt and terrain relief, and projecting the resulting image onto a map projection system. *Related terms: projection; rectification.*

En photogrammétrie, procédé qui consiste à supprimer de l'image toutes les déformations géométriques liées à l'inclinaison latérale du capteur et au relief du terrain et à projeter l'image obtenue dans un système de projection cartographique. *Termes connexes: projection; redressement.* 14/10/2002

Vo fotogrammetrii proces odstránenia geometrických skreslení obrazu spôsobených sklonom senzoru a reliéfom terénu a premietnutia výsledného obrazu do kartografického zobrazenia mapy. *Súvisiace termíny: projection; rectification.*

oscillating mine / mine ludion / oscilujúca mína

A mine, hydrostatically controlled, which maintains a pre-set depth below the surface of the water independently of the rise and fall of the tide. *Related term: mine.* 1/8/76

Mine dont l'immersion est assurée par un dispositif de contrôle hydrostatique, qui la maintient à une

profondeur prédéterminée ceci indépendamment de la montée et de la baisse de la marée. *Terme connexe: mine.* 1/8/76

Hydrostaticky riadená mína udržiavaná vo vopred nastavenej hĺbke pod hladinou vody nezávisle od stúpania alebo klesania hladiny pri prílive a odlive. *Súvisiaci termín: mine.*

other forces for NATO, OFN / autres forces pour l'OTAN / iné sily pre NATO

Forces not assigned or earmarked for a NATO command, but which might co-operate with NATO forces or be placed under the operational command or operational control of a NATO commander in certain circumstances which should be specified. *Related term: force(s).* 1/10/80

Forces qui ne sont ni affectées, ni réservées pour affectation à un commandement de l'OTAN, mais qui pourraient coopérer avec des forces de l'OTAN ou être placées sous le commandement opérationnel ou le contrôle opérationnel d'un commandant OTAN dans certaines circonstances qui doivent être spécifiées. *Terme connexe: force(s).* 21/11/96

Sily, ktoré nie sú pridelené alebo vyčlenené pre velenie NATO, ale ktoré môžu spolupracovať so silami NATO a môžu za určitých okolností podliehať operačnému veleniu alebo operačnému riadeniu veliteľa NATO. *Súvisiaci termín: force(s).*

otter / divergent / plavák používaný na odmínovanie; mínový odrazník

In naval mine warfare, a device which, when towed, displaces itself sideways to a predetermined distance. 1/8/76

En guerre des mines sur mer, panneau remorqué qui se déplace latéralement à une distance prédéterminée et que fait diverger le brin de drague. 1/8/76

V námornom mínovom boji zariadenie, ktoré je vlečené a premiestňuje sa po stranách lode do vopred určenej vzdialenosti.

outline map / carte à grandes lignes / schématická mapa

A map which represents just sufficient geographic information to permit the correlation of additional data placed upon it. 1/4/71

Carte avec suffisamment d'informations géographiques qui permettent une corrélation de données supplémentaires ajoutées. 1/4/71

Mapa obsahujúca dostatok geografických informácií, aby bolo možné sprostredkovať ich vzájomný vzťah s údajmi, o ktoré bude doplnená.

outline plan / avant-projet / predbežný plán; predbežný zámer

A preliminary plan which outlines the salient features or principles of a course of action prior to the initiation of detailed planning. 1/3/73

Plan préliminaire qui indique les traits principaux ou les principes d'une action envisagée et qui précède l'établissement d'un plan détaillé. 1/3/73

Predbežný plán, ktorý uvádza hlavné rysy alebo hlavné zásady postupu pred začiatkom podrobného plánovania.

overhead clearance - headroom / hauteur libre / svetlá výška

The minimum vertical distance between a ground or water surface and any obstruction above it. *Related term: air draught.* 4/10/2000

Distance verticale minimale entre une surface terrestre ou la surface d'un plan d'eau et tout obstacle au-dessus de cette dernière. *Terme connexe: tirant d'air.* 4/10/2000

Minimálna vertikálna vzdialenosť medzi povrchom zeme alebo vodnou hladinou a prekážkou nad ňou.

Preferovaný termín: air draught.

overlap / recouvrement / prekrytie

1. In photography, the amount by which one photograph includes the same area covered by another, customarily expressed as a percentage. The overlap between successive air photographs on a track is called forward overlap. The overlap between photographs in adjacent parallel flight lines is called side overlap. The overlap of successive lines of a linescan is called line overlap.

2. In cartography, that portion of a map or chart which overlaps the area covered by another of the same series.

3. In naval mine warfare, the width of that part of the swept path of a ship or formation which is also swept by an adjacent sweeper or formation or is re-swept on the next adjacent lap. 1/3/81

1. En photographie, partie commune à deux clichés, couramment exprimée e n pourcentage. Le recouvrement est dit "longitudinal" entre deux clichés successifs d'une même bande, "latéral" entre deux bandes adjacentes et "linéaire" entre deux lignes successives d'un enregistrement à balayage en ligne.

2. En cartographie, zone commune à deux cartes d'une même série.

3. Marge de la bande draguée par un bâtiment ou une formation qui est également couverte par un dragueur voisin ou une formation voisine, ou draguée de nouveau lors d'un passage sur la bande voisine. 1/3/81 *Terme préféré: récupération.* 13/12/99

1. Vo fotografovaní prekrytie, pri ktorom jedna snímka obsahuje určitú rovnakú časť oblasti inej snímky; zvyčajne sa vyjadruje v percentách; prekrytie medzi nasledujúcimi leteckými snímkami v osi letu sa nazýva pozdĺžne prekrytie; prekrytie medzi susednými radmi snímok sa nazýva priečne prekrytie; prekrytie medzi dvomi letovými pásmi sa nazýva letové prekrytie.

2. V kartografii časť mapy alebo riadiaceho plánu, ktorá presahuje do oblasti pokrytej susediacou mapou s rovnakou mierkou.

3. V námornom mínovom boji šírka tej časti odmínovávacej trasy lode alebo formácie lodí, ktorá je odmínovaná susednou mínolovkou alebo formáciou mínoloviek alebo opakovane odmínovávaná pri nasledujúcom odmínovávaní susedného úseku.

overlap tell / transfert de recoupement / oznámenie s prekrytím

Preferred term: track telling. 1/8/73

Terme connexe: transfert de pistes. 1/8/73

Preferovaný výraz: track telling.

overpressure / surpression / pretlak

The pressure resulting from the blast wave of an explosion. It is referred to as positive when it exceeds atmospheric pressure and negative during the passage of the wave when resulting pressures are less than atmospheric pressure. 1/3/73

Pression résultant de l'onde de choc d'une explosion. On la nomme "positive" lorsqu'elle est supérieure à la pression atmosphérique et "négative" durant le passage de l'onde lorsque les pressions résultantes sont inférieures à la pression atmosphérique. 1/3/73

Tlak spôsobený tlakovou vlnou pri výbuchu; uvádza sa ako kladný pri prekročení atmosférického tlaku a ako záporný pri prechode tlakovej vlny s výsledným tlakom nižším ako atmosférický tlak.

overprint / surimpression / dotlač (na mape)

Information printed or stamped upon a map or chart, in addition to that originally printed, to show data of importance or special use. 1/7/72

Nouvelles indications imprimées ou marquées au tampon sur une carte donnant des renseignements

importants ou d'un usage particulier, ajoutées à l'impression initiale. 1/7/72

Informácie iné ako pôvodné, vytlačené alebo opečiatkované na mapu alebo riadiaci plán, na zobrazenie dôležitých údajov alebo údajov špeciálneho použitia.

overrun control / commande de prolongation de fonctionnement / riadené prekročenie limitu

Equipment enabling a camera to continue operating for a predetermined number of frames or seconds after normal cut-off. 1/7/70

Dispositif qui permet à un appareil photographique soit de prendre un nombre supplémentaire déterminé de clichés, soit de fonctionner pendant un temps supplémentaire déterminé après la fin de l'action du dispositif normal de commande. 1/7/70

Zariadenie umožňujúce fotoaparátu pokračovať v činnosti s vopred nastaveným počtom snímok alebo počtom sekúnd po bežnom skončení činnosti.

overshoot / remise de gaz / opakovanie okruhu bez dosadnutia

A phase of flight wherein a landing approach of an aircraft is not continued to touchdown. *Synonym "go around".* 1/1/73

Phase de vol pendant laquelle les opérations d'atterrissage ne sont pas menées à terme. 1/8/79

Fáza letu, pri ktorej približovanie lietadla na pristátie nepokračuje až do jeho dosadnutia. *Synonymum: go around.*

P

pace / vitesse de marche / rýchlosť presunu - pochodu

For ground forces, the speed of a column or element regulated to maintain a prescribed average speed. *Related terms: pace setter; rate of march; speed.* 1/7/83

En opérations terrestres, vitesse d'une colonne ou d'un élément permettant de maintenir la vitesse moyenne prescrite. *Termes connexes: guide; vitesse; vitesse de progression.* 1/7/83

Pri pozemných silách rýchlosť kolóny alebo jednotlivého vozidla na pozemnej komunikácii regulovaná tak, aby bola dodržaná stanovená priemerná rýchlosť. *Súvisiace termíny: pace setter; rate of march; speed.*

pace setter / guide / veliteľ kolóny

An individual, selected by the column commander, who travels in the lead vehicle or element to regulate the column speed and establish the pace necessary to meet the required movement order. *Related term: pace.* 1/7/72

Responsable qui se trouve à bord du véhicule ou élément de tête d'une colonne et qui a été désigné par le chef de celle-ci pour en régler la vitesse de marche. *Terme connexe: vitesse de marche.* 1/7/72

Jednotlivec určený nadriadeným veliteľom, ktorý sa pohybuje vo vedúcom vozidle alebo jednotke, reguluje rýchlosť pohybu kolóny alebo určuje tempo pochodu nevyhnutné na splnenie rozkazu vydaného pre daný presun. *Súvisiaci termín: pace.*

packaged petroleum product / produit pétrolier conditionné / balený ropný výrobok

A petroleum product, generally a lubricant, oil, grease or speciality item, normally packaged by the manufacturer and subsequently stored, transported, and issued in containers having an individual fill capacity of 250 litres or less. 1/8/82

Produit pétrolier généralement lubrifiant, huile, graisse ou article spécifique normalement conditionné

par le fabricant puis stocké, transporté et livré en récipients ayant une capacité unitaire égale ou inférieure à 250 litres. 1/8/82

Ropný výrobok, mazivo, olej, konzervačné alebo špeciálne látky balené výrobcom, skladované, prepravované a dodávané v kontajneroch s jednotnou plniacou kapacitou 250 litrov alebo menej.

pallet / palette / paleta

A flat base for combining stores or carrying a single item to form a unit load for handling, transportation, and storage by materials handling equipment. 1/9/71

Support plat destiné à rassembler des colis ou à manipuler un ensemble, en formant une unité de charge pour la manutention, le transport et le stockage par moyens mécaniques. 1/9/71

Zariadenie s plochou základňou na ukladanie v skladoch alebo prepravu jednotlivých predmetov, na vytvorenie jednotkového nákladu, na manipuláciu, prepravu a skladovanie pomocou zariadenia na manipuláciu s materiálom.

palletized unit load / charge palettisée / paletizovaný jednotkový náklad

Quantity of any item, packaged or unpackaged, which is arranged on a pallet in a specified manner and securely strapped or fastened thereto so that the whole is handled as a unit. *Related terms: aircraft flat pallet; binding.* 1/3/73

Quantité d'une denrée, emballée ou non, disposée sur une palette d'une certaine manière et attachée ou fixée de telle sorte que le tout soit manoeuvré comme une seule unité. *Termes connexes: chargement sur palette; palette d'aéronef.* 1/3/73

Množstvo akéhokoľvek nákladu, baleného alebo voľne uloženého, usporiadaného na palete špeciálnym spôsobom a bezpečne previazaného alebo upevneného na palete tak, že sa s ním manipuluje ako s celkom. *Súvisiace termíny: aircraft flat pallet; binding.*

panel code / code de panneaux - code de transmission sol-air / terčový kód

A prearranged code designed for visual communications, usually between friendly units, by making use of marking panels. *Synonym "surface code". Related term: marking panel.* 1/1/68

Code préétabli, destiné aux communications visuelles, généralement entre unités amies, et utilisant des panneaux. *Synonyme: code de transmission sol-air. Terme connexe: panneau.* 1/1/68

code de transmission sol-air / *Terme préféré: code de panneaux*1/1/68

Vopred určený kód na vizuálnu komunikáciu zvyčajne medzi vlastnými jednotkami s použitím vytyčovacích terčov. *Synonymum: surface code. Súvisiaci termín: marking panel.*

panoramic camera / appareil photographique panoramique / panoramatický fotografický prístroj; fotografický prístroj na panoramatické snímky

1. In aerial photography, a camera which, through a system of moving optics or mirrors, scans a wide area of the terrain, usually from horizon to horizon. The camera may be mounted vertically or obliquely within the aircraft, to scan across or along the line of flight.

2. In ground photography, a camera which photographs a wide expanse of terrain by rotating horizontally about the vertical axis through the centre of the camera lens. 1/9/71

1. En photographie aérienne, appareil qui, au moyen de systèmes optiques ou de miroirs mobiles, balaie une vaste zone de terrain ordinairement d'une ligne d'horizon à l'autre. L'appareil peut être monté verticalement ou obliquement à bord de l'aéronef de façon à balayer dans le sens latéral longitudinal.

2. En photographie terrestre, appareil pouvant photographier une vaste zone terrestre en tournant horizontalement autour de l'axe vertical passant par le centre de son système optique. 1/9/71

1. V leteckom fotografovaní prístroj so systémom pohyblivej optiky alebo zrkadiel, ktorý sníma široký pás terénu zvyčajne od horizontu po horizont; prístroj môže byť umiestnený v lietadle vertikálne alebo šikmo tak, aby mohol snímať naprieč alebo pozdĺž trasy letu.

2. Pri pozemnom fotografovaní prístroj, ktorý sníma široký pás terénu horizontálnym otáčaním okolo vertikálnej osi so stredom v šošovke fotografického prístroja.

parachute deployment height / hauteur d'ouverture de parachute / výška otvorenia padáka

The height above the intended impact point at which the parachute or parachutes are fully deployed. 1/3/73

Différence entre l'altitude du point d'impact prévu et celle où le ou les parachutes sont complètement déployés. 1/3/73

Výška nad predpokladaným bodom dopadu, v ktorej sa padák alebo padáky plne rozvinú.

paradrop / parachutage / vysadenie padákom

Delivery by parachute of personnel or cargo from an aircraft in flight. 1/7/70

Mise à terre de personnel ou de matériels à partir d'un aéronef en vol avec emploi de parachutes. 1/7/70

Vysadenie osôb alebo vyhodenie nákladu z lietadla za letu pomocou padáka.

parallactic angle / angle parallactique / paralaktický uhol

Angle formed by the optical axes of two instruments, for example, a telescope and its viewfinder seeing the same object. 1/7/70

Angle formé par les axes optiques de deux instruments, par exemple une lunette et son viseur, visant le même objet. 1/7/70

Uhol tvorený optickými osami dvoch prístrojov, napríklad teleskopu a jeho hľadáčika, pri pohľade na rovnaký objekt.

parallax / parallaxe / paralaxa

In photography, the apparent displacement of the position of an object in relation to a reference point, due to a change in the point of observation. 1/7/70

En photographie, déplacement apparent de la position d'un objet par rapport à un point de repère, phénomène résultant du déplacement du point d'observation

Vo fotografovaní zdanlivé posunutie polohy objektu vo vzťahu k referenčnému bodu z dôvodu zmeny miesta pozorovania.

parallax difference / différence de parallaxe / paralaktický rozdiel

The difference in displacement of the top of an object in relation to its base, as measured on the two images of the object on a stereo pair of photographs. 1/7/70

Déplacement apparent du sommet d'un objet par rapport à sa base, observé sur les images de cet objet obtenues par un couple stéréoscopique. 1/7/70

Rozdiel v posunutí vrcholu objektu vo vzťahu k jeho základni meraný na dvoch zobrazeniach toho istého objektu na dvojici stereoskopických snímok.

parallel classification / classification parallèle / paralelná klasifikácia; zatriedenie

In railway terminology, the classification of ordinary transport military vehicles and equipment, based on a comparative study of the main characteristics of those vehicles and equipment and of those of the

ordinary flat wagons of a corresponding category onto which they can be loaded. 1/3/81

En matière de transport ferroviaire, classement des véhicules et matériels militaires de transports ordinaires basé sur un examen comparatif des caractéristiques principales de ces véhicules et de ces matériels et de celles des wagons plats ordinaires de catégorie correspondante sur lesquels ils peuvent être chargés. 1/3/81

V železničnej terminológii klasifikácia obyčajných prepravných vojenských vozidiel a zariadení založená na porovnávacej štúdii hlavných charakteristík týchto vozidiel a zariadení s charakteristikami bežných plošinových vagónov zodpovedajúcej kategórie, na ktoré sa môžu naložiť.

part - piece part / pièce / diel

In logistics, an item of an assembly or sub-assembly, which is not normally further broken down. Also called "piece part". *Related terms: assembly; component; equipment; sub-assembly.* 1/3/92

Dans le domaine de la logistique, élément normalement indissociable, faisant partie d'un ensemble ou d'un sous-ensemble. *Termes connexes: composant; ensemble; équipement; sous-ensemble.* 1/3/92

V logistike položka montážnej skupiny alebo podskupiny, ktorá sa zvyčajne ďalej nedelí. *Súvisiace termíny: assembly; component; sub-assembly.*

partially planned movement / mouvement partiellement planifié / čiastočne naplánovaný presun

A movement which is prepared as far as possible or as appropriate, based on data available and for which provision of movement and transport support has been arranged, adequate to the information available. Prior to the execution, this movement will be fully planned as soon as all necessary complementary information has been provided. *Related terms: ad hoc movement; fully planned movement.* 1/11/90

Mouvement préparé le mieux possible ou comme il convient en fonction des renseignements disponibles, pour lequel les moyens nécessaires auront été prévus pour satisfaire les besoins connus. Avant l'exécution de ce mouvement, la planification sera complétée dès la réception des renseignements nécessaires. *Termes connexes: mouvement entièrement planifié; mouvement improvisé.* 1/11/90

Presun pripravovaný vždy, keď je to možné a vhodné na základe dostupných informácií s organizačne zabezpečenou dopravou a presunom v súlade s dostupnými informáciami; podrobne sa presun naplánuje po získaní všetkých potrebných doplnkových informácií. *Súvisiace termíny: ad hoc movement; fully planned movement.*

participating merchant ship / navire marchand participant / zaradená obchodná loď

A merchant ship taking part in a naval cooperation and guidance for shipping operation. *Related terms: merchant ship; merchant shipping; naval cooperation and guidance for shipping*. 02 Mar 2007

Navire marchand prenant part à une opération de coopération navale avec la marine marchande. *Termes connexes: coopération navale avec la marine marchande; marine marchande; navire marchand*. 02 mars 2007

Obchodná loď, ktorá sa zúčastňuje na operácii námornej spolupráce s obchodným loďstvom. *Súvisiace termíny: merchant ship; merchant shipping; naval cooperation and guidance for shipping.*

pass time / durée d'écoulement / čas prechodu

In road transport, the time that elapses between the moment when the leading vehicle of a column passes a given point and the moment when the last vehicle passes the same point. 1/7/70

En circulation routière, temps qui s'écoule entre le passage, en un point donné, du premier et du dernier véhicule d'une colonne. 1/7/70

Pri presune po ceste čas, ktorý uplynie medzi prechodom vedúceho a posledného vozidla kolóny rovnakým miestom.

passage of lines / passage de lignes / postup prekročením

An operation in which a force moves forward or rearward through another force's combat positions with the intention of moving into or out of contact with the enemy. 1/11/85

Opération par laquelle une force se déplace vers l'avant ou vers l'arrière à travers les positions de combat d'une autre force pour engager ou rompre le contact avec l'ennemi. 1/11/85

Operácia, pri ktorej sa jednotka presúva dopredu alebo dozadu cez bojové postavene inej jednotky s úmyslom nadviazať alebo prerušiť kontakt s nepriateľom.

passive / passif / pasívna činnosť; pasívne zariadenie

In surveillance, an adjective applied to actions or equipments which emit no energy capable of being detected. 1/12/76

En surveillance, adjectif s'appliquant à des actions ou équipements n'exigeant pas d'émission d'énergie détectable. 1/12/76

V spravodajstve činnosť alebo zariadenie, ktoré nevyžaruje detekovateľnú energiu.

passive air defence / défense aérienne passive / pasívna protivzdušná obrana

Passive measures taken for the physical defence and protection of personnel, essential installations and equipment in order to minimize the effectiveness of air and/or missile attack. *Related terms: active air defence; air defence; air superiority; air supremacy; counter-air operation; defensive counter-air operation; offensive counter-air operation.* 20 Jun 2006

Mesures passives prises pour assurer la défense physique et la protection du personnel, des installations et équipements essentiels afin de réduire au maximum l'efficacité d'attaques aériennes ou de missiles. *Termes connexes: défense aérienne active; défense aérienne; maîtrise de l'air; opération défensive contre le potentiel aérien; opération de supériorité aérienne; opération offensive contre le potentiel aérien; supériorité aérienne.* 20 juin 2006

Pasívne opatrenia prijaté na fyzickú obranu a ochranu osôb, dôležitých objektov a výzbroje určené na minimalizovanie efektívnosti leteckého útoku a/alebo raketového útoku. *Súvisiace termíny: active air defence; air defence; air superiority; air supremacy; counter-air operation; defensive counter-air operation; offensive counter-air operation.*

passive defence / défense passive / pasívna obrana

Passive measures taken for the physical defence and protection of personnel, essential installations and equipment in order to minimize the effectiveness of hostile action. *Related term: active defence.*

Mesures passives prises pour assurer la défense physique et la protection du personnel, ainsi que celles des installations et du matériel essentiels, afin de réduire au maximum l'efficacité d'une action hostile. *Terme connexe: défense active.* 17/1/05

Pasívne opatrenia prijaté na fyzickú obranu a ochranu osôb, dôležitých zariadení a vybavenia na minimalizovanie účinnosti nepriateľskej činnosti. *Súvisiaci termín: active defence.*

passive electronic protective measures / mesures de protection électronique passives / pasívne elektronické ochranné opatrenia

Undetectable measures, such as those in operating procedures and technical features of equipment, to ensure effective friendly use of the electromagnetic spectrum. *Related terms: active electronic protective measures; electronic protective measures*. 20/11/96

Mesures indétectables, telles que celles qui relèvent des procédures d'exploitation et des caractéristiques techniques du matériel, destinées à assurer aux forces amies un emploi efficace du spectre électromagnétique. *Termes connexes: mesures de protection électronique; mesures de protection électro-*

nique actives. 20/11/96

Nezistiteľné opatrenia, ako napríklad operačné postupy, technické vlastnosti zariadení, ktoré sú určené na efektívne využitie elektromagnetického spektra. *Súvisiace termíny: electronic protective measures; active electronic protective measures.*

passive homing guidance / guidage passif / pasívna samonavádzacia sústava

A system of homing guidance wherein the receiver in the missile utilizes radiation from the target. *Related term: homing guidance.* 1/1/73

Méthode de guidage dans laquelle le récepteur incorporé au missile utilise les radiations émises par l'objectif. *Terme connexe: guidage de collision.* 1/1/73

Systém navádzania na cieľ, pri ktorom prijímač riadenej strely využíva vyžarovanie z cieľa. *Súvisiaci termín: homing guidance.*

passive mine / mine passive / pasívna mína

1. A mine whose anticountermining device has been operated preventing the firing mechanism from being actuated. The mine will usually remain passive for a comparatively short time.

2. A mine which does not emit a signal to detect the presence of a target. *Related term: active mine.* 1/11/94

1. Mine dont le dispositif antichoc a fonctionné, empêchant le déclenchement de la mise de feu. La mine, le plus souvent, restera passive pendant un temps relativement court.

2. Mine qui n'émet pas de signal pour détecter la présence d'un objectif. *Terme connexe: mine à dispositif actif.* 1/11/94

1. Mína, ktorej protiodmínovacie zariadenie bolo aktivované a bráni spusteniu výbušného mechanizmu; mína zvyčajne zostáva pasívna pomerne krátky čas.

2. Mína, ktorá nevysiela signál na zistenie prítomnosti cieľa. *Súvisiaci termín: active mine.*

passive public information policy/ attitude passive en matière d'information publique / zásady pasívneho informovania verejnosti

A policy which dictates that no attempts will be made to generate media/public interest in an issue or activity. However, when the passive policy is in effect, authorities must be prepared to respond to media queries about the issue or activity, or to make brief statements to avoid confusion, speculation, misunderstanding or false information that may prevail if media queries go unanswered. *Related term: active public information policy.* 1/3/91

Politique consistant à éviter toute initiative susceptible d'éveiller l'intérêt des médias ou du public à propos d'une question ou d'une activité. Toutefois, lorsqu'une politique d'attitude passive est adoptée, les autorités doivent être prêtes à répondre aux demandes d'information des médias ou à faire de brèves déclarations en vue d'éviter malentendu, confusion, spéculation, ou fausse information pouvant surgir si les demandes des médias restaient sans réponse. *Terme connexe: attitude active en matière d'information publique.* 1/3/91

Zásady, ktoré nepodporujú záujem verejnosti alebo médií o určité problémy alebo aktivity; v období vedenia pasívnej politiky musia byť úrady pripravené odpovedať na otázky médií, ktoré sa týkajú daných problémov alebo aktivít alebo vydávať krátke vyhlásenia, aby predišli zmätkom, špekuláciám, nedorozumeniam alebo nesprávnym informáciám, ktoré môžu prevažovať, ak by otázky zostali nezodpovedané. *Súvisiaci termín: active public information policy.*

password / mot de passe / heslo

A secret word or distinctive sound used to reply to a challenge. *Related terms: challenge; countersign; reply*. 1/3/73

Mot secret ou son particulier utilisé pour répondre à une sommation. Termes connexes: procédé d'identification; réponse; signal d'identification convenu. 1/3/73

Tajné slovo alebo charakteristický zvuk používaný ako odpoveď na výzvu. *Súvisiace termíny: challenge; countersign; reply.*

pathfinder aircraft / aéronef marqueur / lietadlo zabezpečenia označenia cieľov a navigácie

An aircraft with a specially trained crew carrying drop zone/landing zone marking teams, target markers, or navigational aids, which precedes the main force to the drop zone/landing zone or target. *Related term: marking team.* 1/8/80

Aéronef disposant d'un équipage spécialisé dont la mission est de précéder les forces principales pour identifier les objectifs ou les zones de mise à terre, en utilisant des équipages d'orienteurs-marqueurs embarqués à cet effet, ou en mettant en place des balises électroniques ou visuelles. *Communément appelé: éclaireur. Terme connexe: équipe d'orienteursmarqueurs (ou de balisage).* 1/8/80

Lietadlo so špeciálne vycvičenou posádkou určené na prepravu skupín, vyznačovanie priestorov vzdušného vysadenia, označovanie cieľov a zabezpečenie navigačnej pomoci, ktorých umiestnenie predchádza hlavným silám v priestore vysadenia, zhodenia alebo cieľa. *Súvisiaci termín: marking team.*

pathfinder team / équipe d'orienteurs-marqueurs / skupina na označovanie cieľov

A team dropped or air landed at an objective to establish and operate navigational aids for the purpose of guiding aircraft to drop and landing zones. 1/7/70

Personnel mis en place dans la zone de l'objectif :

a. pour installer et mettre en oeuvre des aides à la navigation;

b. assurer le marquage des zones de mise à terre. 1/7/70

Skupina vysadená padákmi alebo pristatím lietadla na zriadene a obsluhu navigačných zariadení na navádzanie lietadiel do priestorov vysadenia alebo pristátia.

patrol / patrouille / hliadka; prieskumná hliadka

A detachment of ground, sea, or air forces sent out for the purpose of gathering information or carrying out a destructive, harassing, mopping up, or security mission. *Related terms: combat air patrol, combat patrol; offshore patrol; reconnaissance patrol; standing patrol.* 1/7/70

Élément de forces terrestres, navales ou aériennes, envoyé dans le but de recueillir des informations ou d'effectuer une mission de destruction, de harcèlement, de nettoyage ou de sécurité. *Termes connexes: patrouille aérienne de combat; patrouille de combat; patrouille du large; patrouille en attente; patrouille de reconnaissance.* 1/9/2003

Vyčlenená skupina pozemných, námorných alebo vzdušných síl vyslaná na získanie informácií, vykonanie deštrukčnej a rušivej činnosti, vyčistenie priestoru alebo na splnenie úlohy zabezpečenia. *Súvisiace termíny: combat air patrol; combat patrol; offshore patrol; reconnaissance patrol; standing patrol.*

pattern laying / pose de mines suivant schéma / kladenie mín podľa schémy

In land mine warfare, the laying of mines in a fixed relationship to each other. 1/7/72

En guerre des mines sur terre, pose de mines suivant un schéma déterminé. 1/7/72

V pozemnom mínovom boji kladenie mín v presne stanovenom vzájomnom vzťahu.

payload / 1. charge; 2. 3. 4. charge utile / užitočné zaťaženie; užitočný náklad

1. The sum of the weight of passengers and cargo that an aircraft can carry. *Related terms: aircraft*

store; combat load; load.

2. The warhead, its container, and activating devices in a military missile. *Related term: transport capacity.*

3. The satellite or research vehicle of a space probe or research missile. *Related term: transport capacity.*

4. The load (expressed in tons of cargo or equipment, gallons of liquid, or number of passengers) which the vehicle is designed to transport under specified conditions of operation, in addition to its unladen weight. *Related term: transport capacity.* 1/11/85

1. Poids total des passagers et du fret transportés. *Termes connexes: capacité d'emport instantané; capacité d'enlèvement demandé; charge de combat; chargement standard.* 22/6/04

2 - 4. Total des charges (passagers et/ou fret y compris les équipements spécialisés et le carburant nécessaire à l'exécution de la mission) qu'un type d'aéronef, navire ou véhicule déterminé est capable d'emporter pour une mission donnée. Est exprimée en effectifs, poids ou volume. *Terme connexe: chargement.*

Missiles: tête militaire, y compris son enveloppe et les équipements incorporés.

1. Súčet hmotností osôb a nákladu, ktoré môže uniesť lietadlo. *Súvisiace termíny: aircraft store; combat load; load.*

2. Bojová hlavica strely, jej obal a aktivačné zariadenie. *Súvisiaci termín: warhead..*

3. Satelit, výskumná kozmická sonda alebo pokusná riadená strela. *Súvisiaci termín: transport capacity.*

4. Náklad (vyjadrený v tonách nákladu alebo výzbroje, v galónoch tekutiny, alebo v počte pasažierov), na ktorého prepravu za stanovených prevádzkových podmienok je vozidlo navrhnuté. *Súvisiaci termín: transport capacity.*

peacebuilding / consolidation de la paix / nastolenie mieru; vytváranie mierových vzťahov

A peace support operation employing complementary diplomatic, civil and - when necessary - military means, to address the underlying causes of conflict and the longer-term needs of the people. It requires a commitment to a long-term process and may run concurrently with other types of peace support operations. S*ee also conflict prevention; peacekeeping; peacemaking; peace support operation.*

Opération de soutien de la paix qui recourt à des moyens complémentaires diplomatiques, civils et, au besoin, militaires, pour régler les causes sousjacentes d'un conflit et satisfaire aux besoins à plus long terme de la population. Elle suppose un engagement à l'égard d'un long processus et peut être menée simultanément avec d'autres types d'opérations de soutien de la paix. *Termes connexes: force de soutien de la paix; imposition de la paix; maintien de la paix; opération de soutien de la paix; prévention des conflits; rétablissement de la paix.* 14/10/02

Mierová operácia na riešenie základných príčin konfliktu a dlhodobé zabezpečenie potrieb obyvateľstva využívajúca vzájomne sa dopĺňajúce diplomatické, civilné a v nevyhnutnom prípade aj vojenské prostriedky. Mierová operácia vyžaduje záväzné a dlhodobé vynakladanie úsilia a môže prebiehať súčasne s inými typmi mierových operácií. *Súvisiace termíny: conflict prevention; peacekeeping; peacemaking; peace support operation.*

peace enforcement, PE / imposition de la paix / presadenie – vynútenie mieru

A peace support operation conducted to maintain a ceasefire or peace agreement where the level of consent and compliance is uncertain and the threat of disruption is high. The peace support force must be capable of applying credible coercive force and must apply the provisions of the ceasefire or peace agreement impartially. *Related terms: conflict prevention; peacebuilding; peacekeeping; peacemaking; peace support force; peace support operation.* 3/12/2003

Opération de soutien de la paix menée en vue de garantir le maintien d'un cessez-lefeu ou d'un accord de paix dont le niveau de consentement et de respect est incertain, et la menace de perturbations, élevée. La force de soutien de la paix doit pouvoir utiliser une force coercitive crédible et appliquer de manière impartiale les dispositions du cessez-lefeu ou de l'accord de paix. *Termes connexes: consolidation de la paix; force de soutien de la paix; maintien de la paix; opération de soutien de la paix; prévention des conflits; rétablissement de la paix.* 21/1/04

Operácia na podporu mieru vedená na zastavenie paľby a dodržiavanie mierovej dohody, ak miera súladu a porozumenia je neistá a hrozba porušenia dohody vysoká. Príslušníci mierových síl musia byť schopní používať primerané donucovacie prostriedky a nestranne uplatňovať ustanovenia o zastavení paľby alebo mierovej dohody. *Súvisiace termíny: conflict prevention; peacebuilding; peacekeeping; peacemaking; peace support force; peace support operation.* 3/12/2003

peacekeeping, PK / maintien de la paix / udržiavanie mieru

A peace support operation following an agreement or ceasefire that has established a permissive environment where the level of consent and compliance is high, and the threat of disruption is low. The use of force by a peace support force is normally limited to self-defence. *Related terms: conflict prevention; peacebuilding; peace enforcement; peacemaking; peace support operation.*

Opération de soutien de la paix suivant un accord ou un cessez-le-feu ayant établi un environnement permissif où le niveau de consentement à un accord et de respect de celui-ci est élevé, et la menace de perturbations, faible. Normalement, une force de soutien de la paix ne recourt à la force qu'en cas de légitime défense. *Termes connexes: consolidation de la paix; force de soutien de la paix; imposition de la paix; opération de soutien de la paix; prévention des conflits; rétablissement de la paix.* 17/1/05

Mierová operácia po uzatvorení dohody alebo zastavení paľby a tým vytvorení priaznivého prostredia s vysokou mierou zhody a porozumenia a nízkou mierou hrozby porušenia tohto stavu. Použitie sily príslušníkov mierových síl sa obmedzuje len na vlastnú obranu. *Súvisiace termíny: conflict prevention; peacebuilding; peace enforcement; peacemaking; peace support operation.*

peacemaking / rétablissement de la paix / utváranie - nastolenie mieru

A peace support operation, conducted after the initiation of a conflict to secure a ceasefire or peaceful settlement, that involves primarily diplomatic action supported, when necessary, by direct or indirect use of military assets. *Related terms: conflict prevention; peacebuilding; peace enforcement; peacekeeping; peace support operation.*

Opération de soutien de la paix effectuée après le déclenchement d'un conflit en vue de parvenir à un cessez-le-feu ou à un règlement pacifique, qui implique principalement des mesures diplomatiques appuyées, au besoin, par l'utilisation directe ou indirecte de moyens militaires. *Termes connexes: consolidation de la paix; force de soutien de la paix; imposition de la paix; maintien de la paix; opération de soutien de la paix; prévention des conflits. 14/10/02*

Mierová operácia po vzniku konfliktu vedená na dosiahnute prímeria alebo mierového urovnania s využitím najmä diplomatických aktivít, ktoré môžu byť v prípade potreby podporené priamym alebo nepriamym použitím vojenských prostriedkov. *Súvisiace termíny: conflict prevention; peacebuilding; peace enforcement; peacekeeping; peace support operation.*

peace support force, PSF / force de soutien de la paix / sily na podporu mieru

A military force assigned to a peace support operation. *Related terms: conflict prevention; peacebuilding; peace enforcement; peacekeeping; peacemaking; peace support operation.* 17 Jan 2005

Force militaire affectée à une opération de soutien de la paix. *Termes connexes: consolidation de la paix; imposition de la paix; maintien de la paix; opération de soutien de la paix; prévention des conflits; rétablissement de la paix.* 17 janv. 2005

Vojenská sila určená na operácie na podporu mieru. *Súvisiace termíny: conflict prevention; peacebuilding; peace enforcement; peacekeeping; peacemaking; peace support operation.*

peace support operation, PSO / opération de soutien de la paix / operácia na podporu mieru

An operation that impartially makes use of diplomatic, civil and military means, normally in pursuit of United Nations Charter purposes and principles, to restore or maintain peace. Such operations may include conflict prevention, peacemaking, peace enforcement, peacekeeping, peacebuilding and/or humanitarian operations. S*ee also conflict prevention; peacebuilding; peace enforcement; peacekeeping; peacemaking.*

Opération comportant l'utilisation impartiale de mesures diplomatiques, civiles et militaires, normalement menée conformément aux buts et principes de la Charte des Nations Unies, en vue de restaurer ou de maintenir la paix. De telles opérations peuvent comprendre la prévention des conflits, le rétablissement de la paix, l'imposition de la paix, le maintien de la paix, la consolidation de la paix ou les opérations humanitaires. *Termes connexes: consolidation de la paix; force de soutien de la paix; imposition de la paix; maintien de la paix; prévention des conflits; rétablissement de la paix.* 14/10/2002

Operácie s nestranným využívaním diplomatických, civilných a vojenských prostriedkov, bežne podľa zásad a princípov Charty OSN, na obnovenie alebo udržanie mieru. K takýmto operáciám patria operácie na predchádzanie vzniku konfliktov, nastolenie, vynútenie, udržanie alebo budovanie mieru a humanitné operácie. *Súvisiace termíny: conflict prevention; peacebuilding; peace enforcement; peacekeeping; peacemaking.*

peace support psychological activities / activités psychologiques de soutien de la paix / psychologická činnosť na podporu mieru

Planned psychological activities conducted as an integral part of peace support operations, designed to create a supportive atmosphere and a willingness to cooperate among the parties in conflict and the civilian population in the area of operations, to protect the peace support force and to assist in the achievement of mission objectives. 4/10/2000

Activités psychologiques planifiées faisant partie intégrante des opérations de soutien de la paix, conçues pour créer un environnement favorable et une volonté de coopération parmi les parties en conflit et les populations civiles de la zone d'opérations, afin de protéger la force de soutien de la paix et de contribuer à atteindre la réalisation des objectifs de la mission. 4/10/2000

Plánované psychologické aktivity vykonávané ako neoddeliteľná súčasť operácií na podporu mieru, na vytvorenie vhodnej atmosféry a ochoty na spoluprácu medzi účastníkmi konfliktu a civilným obyvateľstvom v oblasti operácií, na ochranu síl podporujúcich mier a na pomoc pri dosahovaní cieľov misie.

peacetime complement - peacetime establishment / tableau d'effectifs du temps de paix / povolené tabuľky mierových počtov

Preferred term: peacetime establishment. 1/8/74

Terme préféré: tableau d'effectifs du temps de paix.

Preferovaný termín: peacetime establishment.

peacetime establishment / tableau d'effectifs du temps de paix / tabuľky mierových počtov

A table setting out the authorized peacetime manpower requirement for a unit, formation or headquarters. *Synonym "peacetime complement".* 1/8/74

Tableau précisant les effectifs nécessaires à une unité, une formation ou un état-major. 1/8/74

Tabuľka stanovujúca schválené požiadavky na početný stav jednotky, útvaru alebo štábu v čase mieru. *Synonymum: peacetime complement.*

peak overpressure / surpression de crête / maximálny pretlak

The maximum value of overpressure at a given location which is generally experienced at the instant the shock (or blast) wave reaches that location. 1/7/70

Surpression maximale appliquée quasi instantanément lors de l'arrivée du front de choc d'une explosion. 1/7/70

Maximálna hodnota pretlaku v danom mieste, ktorá vo všeobecnosti nastáva v okamihu zasiahnutia miesta tlakovou vlnou.

pecked line / tiretés / spojovacia čiara (spojovník)

A symbol consisting of a line broken at regular intervals. 1/4/71

Symbole constitué par une ligne interrompue à intervalles réguliers. 1/4/71

Symbol pozostávajúci z čiary prerušovanej v pravidelných intervaloch.

pencil beam / pinceau lumineux / úzky lúč

A searchlight beam reduced to, or set at, its minimum width. 1/9/74

Faisceau d'un projecteur amené ou réglé à sa largeur minimum. 1/9/74

Lúč svetlometu zredukovaný alebo nastavený na minimálnu šírku.

penetration / attaque de rupture / preniknutie

In land operations, a form of offensive which seeks to break through the enemy's defence and disrupt the defensive system. 1/8/82

En opérations terrestres, type d'offensive qui vise à percer la défense ennemie et à disloquer le système défensif. 1/8/82

Pri pozemných operáciách druh útočnej činnosti na prelomenie obrany nepriateľa a rozvrátenie jeho obranného systému.

percentage clearance / pourcentage de déblaiement / percentuálna úspešnosť čistenia

In mine warfare, the estimated percentage of mines of specified characteristics which have been cleared from an area or channel. 1/11/75

En guerre des mines, pourcentage estimé de mines de caractéristiques données qui ont été déblayées dans une zone ou un chenal. 13/12/99

V mínovom boji odhadované percento mín s presne špecifikovanými charakteristikami, ktoré boli odstránené z určeného priestoru alebo úseku.

permanent echo / écho permanent / trvalý odraz

Any dense and fixed radar return caused by reflection of energy from the earth's surface. Distinguished from ground clutter by being from definable locations rather than large areas. 1/7/72

Echo radar fixe et relativement important causé par la réflexion de l'énergie sur des obstacles fixes. Il se distingue de l'écho de sol parce qu'il a pour origine des points précis plutôt que des zones d'une certaine étendue. 1/7/72

Hustota a stálosť odrazov lúčov rádiolokátora od zemského povrchu; odlišujú sa od rádiového odrazu od zeme; pochádza skôr od miestnych predmetov ako z veľkých priestorov.

persistency / persistance / stálosť

In biological or chemical warfare, the characteristic of an agent which pertains to the duration of its

effectiveness under determined conditions after its dispersal. 1/2/88

En guerre biologique ou chimique, caractéristique d'un agent se rapportant, dans des conditions déterminées, à la durée de son efficacité après dispersion. 1/2/88

V boji s použitím bojových biologických alebo bojových chemických látok charakteristika, ktorá sa vzťahuje na dobu účinnosti látky za stanovených podmienok po jej rozptýlení.

personal locator beacon / radiobalise individuelle de repérage / núdzová rádiová stanica jednotlivca

An emergency radio locator beacon with a two-way speech facility carried by crew members, either on their person or in their survival equipment, and capable of providing homing signals to assist search and rescue operations. *Related terms: beacon; crash locator beacon; emergency locator beacon.* 1/7/87

Émetteur-récepteur, porté par l'équipage ou placé dans son équipement de survie, capable d'émettre des signaux de guidage pour faciliter les opérations de recherche et de sauvetage et permettant les communications en phonie. *Termes connexes: balise; radiobalise de repérage de détresse; radiobalise de repérage d'aéronef accidenté.* 1/9/2003

Núdzový polohový rádiový maják s dvojcestným dorozumievacím zariadením pre posádky, ktoré ich nesú alebo sú súčasťou ich záchranného (núdzového) výstroja; maják je schopný vysielať signály o polohe na pomoc pri záchranných operáciách. *Súvisiace termíny: emergency locator beacon; crash locator beacon.*

personnel reaction time / temps de réaction du personnel / čas reakcie personálu

The time required by personnel to take prescribed protective measures after receipt of a nuclear strike warning. 1/7/70

Temps nécessaire au personnel pour prendre les mesures de protection prescrites après réception de l'alerte nucléaire. 1/7/70

Čas potrebný na to, aby personál vykonal predpísané ochranné opatrenia po výstrahe jadrového útoku.

perspective grid / réseau perspectif / rovinná súradnicová sieť v perspektívnom zobrazení

A network of lines, drawn or superimposed on a photograph, to represent the perspective of a systematic network of lines on the ground or datum plane. 1/3/73

Réseau de lignes dessiné sur (ou superposé à) une photographie, représentant la perspective d'un réseau de lignes tel qu'il serait sur le sol ou sur un plan de référence. 1/3/73

Sieť čiar nakreslených alebo priložených na fotografiu na zobrazenie perspektívy systematickej siete čiar na zemi alebo v nulovej rovine.

petroleum intersectional service / direction des essences inter-sections - direction des essences inter-zones / služba pohonných hmôt

An intersectional or interzonal service in a theatre of operations that operates pipelines and related facilities for the supply of bulk petroleum products to theatre Army elements and other forces as directed. 1/7/70

Service coordonnateur inter-sections (ou inter-zones) qui, dans un théâtre d'opérations, dirige les moyens de ravitaillement de carburants en vrac dans toute l'étendue du territoire de son ressort. *Synonyme: direction des essences inter-zones.* 1/7/70

direction des essences inter-zones / *Terme préféré: direction des essences inter-sections.* 1/7/70

Služba poskytovaná medzi oblasťami alebo zónami v priestore bojovej činnosti, ktorá podľa nariadenia prevádzkuje produktovody a podobné zariadenia na dodávku ropných produktov vo veľkom pre

pozemné sily a ďalšie vojenské zložky.

petroleum, oils, and lubricants / carburants et lubrifiants / pohonné hmoty a mazivá

A broad term which includes all petroleum and associated products used by the armed forces. 1/7/70

Expression large qui englobe tous les produits pétroliers et assimilés, utilisés par les forces armées. 1/7/70

Všeobecný názov, ktorý zahŕňa ropné produkty používané armádnymi silami.

phase line, PL / ligne d'objectifs intermédiaires / postupná čiara; regulačná čiara

A line utilized for control and coordination of military operations, usually a terrain feature extending across the zone of action. *Related term: report line*. 1/8/76

Ligne destinée à faciliter le contrôle et la coordination des opérations; généralement une ligne caractéristique du terrain en travers de la zone d'action. *Terme connexe: ligne de compte rendu.* 1/8/76

Čiara používaná na riadenie a koordináciu vojenských operácií; charakteristický znak terénu, ktorý vedie naprieč priestorom činnosti. *Súvisiaci termín: report line.*

phoney minefield / faux champ de mines / klamné mínové pole

An area free of live mines used to simulate a minefield, or section of a minefield, with the object of deceiving the enemy. *Related terms: gap; minefield.* 1/12/79

Zone simulant tout ou partie d'un champ de mines, ne contenant aucune mine réelle et destinée à tromper l'ennemi. *Termes connexes: champ de mines; couloir.* 1/12/79

Priestor bez skutočných ostrých mín používaný na napodobenie mínového poľa alebo jeho časti s cieľom oklamať nepriateľa. *Súvisiace termíny: gap; minefield.*

photoflash bomb / bombe photo-éclair / fotografická zábleskova bomba na nočné fotografovanie

A bomb designed to produce a brief and intense illumination for medium altitude night photography. 1/7/70

Bombe capable d'émettre une illumination brève et intense pour la photographie de nuit à moyenne altitude. 1/7/70

Bomba určená na vytvorenie krátkodobého intenzívneho osvetlenia na nočné fotografovanie v stredných výškach.

photoflash cartridge / cartouche photo-éclair / fotografický zábleskový náboj

A pyrotechnic cartridge designed to produce a brief and intense illumination for low altitude night photography. 1/5/73

Cartouche pyrotechnique capable d'émettre une illumination brève et intense pour la photographie de nuit à basse altitude. 1/5/73

Pyrotechnický náboj určený na vytvorenie krátkeho a intenzívneho osvetlenia na nočné fotografovanie v malých výškach.

photogrammetric control / cheminement photogrammétrique / fotogrametrické meranie

Control established by photogrammetric methods as distinguished from control established by ground methods. *Sometimes called minor control.* 1/12/74

Cheminement établi en utilisant des points de contrôle photogrammétrique successifs. 1/12/74

Geodetické meranie vykonávané fotogrametrickými metódami na rozdiel od bežných pozemných metód. *Synonymum: minor control.*

photogrammetry / photogrammétrie / fotogrammetria

The science or art of obtaining reliable measurements from photographic images. 1/7/70

Technique permettant d'obtenir des mesures valables par l'étude d'images photographiques. 1/7/70

Veda alebo umenie získavania spoľahlivých meraní z fotografických obrazov.

photographic filter / filtre photographique / fotografický filter

A layer of glass, gelatine, or other material used to modify the spectrum of the incidental light. 1/7/70

Couche transparente (verre, gélatine, etc.) qui modifie des faisceaux lumineux la traversant. 1/7/70

Vrstva skla, želatíny alebo iného materiálu používaná na úpravu spektra dopadajúceho svetla.

photographic interpretation / interprétation photographique / vyhodnotenie leteckej snímky

Preferred term: imagery interpretation. 1/7/80

Terme préféré: clé d'interprétation.

Preferovaný termín: imagery interpretation.

photographic reading / lecture photographique / zisťovanie údajov z leteckej snímky

The simple recognition of natural or man-made features from photographs not involving imagery interpretation techniques. 1/7/80

Détermination des caractéristiques, naturelles ou non, du terrain par simple examen de photographie et sans utilisation des techniques d'interprétation. 1/7/80

Jednoduché rozpoznávanie prírodných a umelých objektov z leteckej fotografie bez použitia techniky vyhodnotenia zobrazenia.

photographic scale / échelle photographique / fotografická mierka

The ratio of a distance measured on a photograph or mosaic to the corresponding distance on the ground, classified as follows:

a. very large scale 1:4,999 and larger;

b. large scale 1:5,000 to 1:9,999;

c. medium scale 1:10,000 to 1:24,999;

d. small scale 1:25,000 to 1:49,999;

e. very small scale 1:50,000 and smaller. *Related term: scale.* 1/3/79

Rapport entre une distance mesurée sur une photographie ou une mosaïque d'une part et la distance correspondante sur le terrain d'autre part. La classification des échelles est la suivante:

a. très grande échelle 1:4.999 et audessus;

b. grande échelle de 1:5.000 à 1:9.999;

c. échelle moyenne de 1:10.000 à 1:24.999;

d. petite échelle de 1:25.000 à 1:49.999;

e. très petite échelle de 1:50.000 et audessous. *Terme connexe: échelle.* 1/3/79

Pomer vzdialenosti meranej na fotografii alebo mozaike (z leteckých snímkov) a jej zodpovedajúcej vzdialenosti od povrchu zeme; klasifikuje sa nasledovne:

a. veľmi veľká mierka 1: 4 999 a väčšia;

b. veľká mierka 1: 5 000 až 1: 9 999;

c. stredná mierka 1:10 000 až 1:24 999;

d. malá mierka 1: 25 000 až 1:49 999;

e. veľmi malá mierka 1:50 000 a menšia. *Súvisiaci termín: scale.*

photographic sortie / sortie de reconnaissance photographique - sortie photographique / vzlet na získanie obrazových informácií

Preferred term: imagery sortie. 1/8/70

Terme préféré: sortie de reconnaissance photographique.

Preferovaný termín: imagery sortie.

photographic strip / bande de photographies / séria leteckých snímok

Series of successive overlapping photographs taken along a selected course or direction. 1/9/69

Série de photographies successives prises suivant une direction déterminée et qui se recouvrent. 1/9/69

Rad za sebou nasledujúcich prekrývajúcich sa leteckých snímok získaných pri zvolenom kurze alebo smere.

photo interpretation key / clé d'interprétation / kľúč k vyhodnocovaniu leteckých snímok

Preferred term: imagery interpretation key. 1/9/69

Terme préféré: clé d'interprétation.

Preferovaný termín: imagery interpretation key.

photomap / photocarte / fotomapa

A reproduction of a photograph or photomosaic upon which the grid lines, marginal data, contours, place names, boundaries, and other data may be added. *Related term: image map.* 1/8/70

Reproduction d'une photographie aérienne ou mosaïque sur laquelle ont été portés les lignes du quadrillage, le nom des lieux, les courbes, etc. et d'autres renseignements appropriés en marge. *Terme connexe: iconocarte.* 1/8/70

Reprodukcia leteckej snímky alebo fotomozaiky doplnená súradnicovou sieťou, okrajovými údajmi, vrstevnicami, zemepisnými názvami, hranicami a inými údajmi. *Súvisiaci termín: image map.*

photo nadir - camera nadir / nadir de la photographie - nadir de l'appareil de prise de vue / zvislý fotografický bod

The point at which a vertical line through the perspective centre of the camera lens intersects the photo plane. *Synonym "camera nadir".* 1/9/69

Point d'intersection avec le plan du cliché d'une ligne verticale passant par le centre de perspective de l'objectif. *Synonyme: nadir de l'appareil de prise de vue.* 1/9/69

Bod, v ktorom vertikálna čiara prechádzajúca perspektívnym stredom šošoviek fotografického aparátu pretína rovinu fotografovania. *Synonymum: camera nadir.*

physical security / sécurité physique / fyzická bezpečnosť

That part of security concerned with physical measures designed to safeguard personnel, to prevent unauthorized access to equipment, installations, material and documents, and to safeguard them against espionage, sabotage, damage, and theft. *Related terms: port security; protective security; security;*

tactical security. 1/8/79

Aspect de la sécurité qui traite des mesures physiques prises pour sauvegarder le personnel, empêcher tout accès non autorisé aux équipements, installations, matériels et documents et à les protéger contre l'espionnage, le sabotage, les détériorations et le vol. *Termes connexes: sécurité; sécurité portuaire; sûreté.* 1/8/79

Bezpečnosť spojená s fyzickými opatreniami na ochranu osôb, na zabránenie neoprávnenému prístupu k zariadeniam, výzbroji, materiálom a dokumentom a na ich ochranu pred špionážou, sabotážou, poškodením a odcudzením. *Súvisiace termíny: port security; protective security; security; tactical security.*

pictorial symbolization / représentation conventionnelle / obrazová symbolika

The use of symbols which convey the visual character of the features they represent. 1/8/71

Manière de représenter, à l'aide de signes conventionnels, les détails marquants d'une carte. 1/8/71

Použitie symbolov, ktoré charakterizujú vizuálnu podobu zobrazovaných objektov.

piece part / pièce / kusová súčiastka

Preferred term: part. 1/12/77

Terme préféré: pièce.

Preferovaný termín: part.

pillbox / emplacement de tir abrité / palebný odolný kryt; guľometné hniezdo

A small, low fortification that houses machine guns, antitank weapons, etc. A pillbox is usually made of concrete, steel, or filled sandbags. 1/7/70

Fortification petite et basse qui abrite des mitrailleuses, des armes antichar, etc. Un emplacement de tir abrité est d'ordinaire fait en béton, acier, ou sacs à terre. 1/7/70

Malé nízke opevnenie, v ktorom sú umiestnené guľomety, protitankové zbrane atď.; kryt je zvyčajne postavený z betónu, železa alebo vriec naplnených pieskom.

pilot's trace / tracé du pilote / pilotov nákres

A rough overlay to a map made by the pilot of a photographic reconnaissance aircraft during or immediately after a sortie. It shows the location, direction, number, and order of photographic runs made, together with the camera(s) used on each run. 1/7/70

Indication sommaire que le pilote d'un aéronef de reconnaissance photographique porte sur une carte (calque, ou tout autre document) pendant le vol ou immédiatement après. Elle mentionne: emplacement, direction, nombre et ordre des séries de photos faites, ainsi que les caractéristiques des caméras utilisées pour chaque série. 1/7/70

Stručný nákres vzdušného fotografického prieskumu zhotovený na mape pilotom lietadla počas letu alebo ihneď po ňom; zobrazuje miesto, smer, počet a poradie vykonaných fotografických preletov a označuje fotografický prístroj použitý pri každom z preletov.

pinpoint / repère - point par rapport à un repère au sol / presný bod

1. A precisely identified point, especially on the ground, that locates a very small target, a reference point for rendezvous or for other purposes; the coordinates that define this point.

2. The ground position of aircraft determined by direct observation of the ground. *Related term: datum point*. 1/7/70

1. Point identifié avec précision, en particulier au sol, qui localise un très petit objectif. Un point de

repère pour un rendez-vous, ou tout autre but. Les coordonnées de ce point lui-même.

2. Position d'un aéronef par rapport au sol, déterminée par observation directe du terrain. *Synonyme: point par rapport à un repère au sol. Terme connexe: datum.* 1/7/70

point par rapport à un repère au sol / *Terme préféré: repère.* 1/7/70

1. Presne identifikovateľný bod na povrchu zeme, ktorý označuje veľmi malý cieľ, orientačný bod stretnutia alebo iný cieľ; bod s udanými súradnicami, ktoré ho určujú.

2. Poloha lietadla vzhľadom na zem stanovená priamym pozorovaním zo zeme. *Súvisiaci termín: datum point.*

pinpoint photograph / photographie d'un objectif ponctuel / bodová letecká snímka; zvislá letecká snímka bodového objektu

A single photograph or a stereo pair of a specific object or target. 1/5/73

Photographie unique ou couple stéréoscopique d'un objet ou objectif spécifique. 1/5/73

Jednotlivá snímka alebo stereoskopické dvojice snímok určitého objektu alebo cieľa.

pipeline / ligne de ravitaillement / zásobovací kanál; cesta

In logistics, the channel of support or a specific portion thereof by means of which materiel or personnel flow from sources of procurement to their point of use. 1/7/70

En logistique, axe de ravitaillement ou portion bien définie de cet axe, le long duquel matériels ou personnels sont acheminés depuis la source jusqu'à leur point d'utilisation. 1/7/70

Proces logistického zabezpečenia alebo jeho určitá časť, ktorou sa materiál alebo osoby dostanú zo zdroja obstarania do miesta ich používania.

pitch / 1. tangage; 2. inclinaison / pozdĺžne klopenie; sklon; naklonenie okolo priečnej osi

1. The movement of an aircraft or ship about its transverse axis.

2. In air photography, the camera rotation about the transverse axis of the aircraft. *Commonly called "tip".* 18/12/97

1. En photographie aérienne, rotation de l'axe optique de l'appareil de prise de vue dans le plan de symétrie vertical de l'aéronef. 18/12/97

2. Mouvement d'un aéronef ou d'un navire autour de son axe transversal. 18/12/97

1. Klopenie lode alebo lietadla okolo svojej priečnej osi.

2. V leteckom fotografovaní uhlové stočenie fotografického prístroja vzhľadom na priečnu os lietadla. *Synonymum: tip.*

pitch angle / assiette longitudinale / uhol pozdĺžneho sklonu

The angle between the aircraft's longitudinal axis and the horizontal plane. *Synonym "inclination angle".* 1/12/79

Angle formé par l'axe longitudinal d'un sous-marin ou aéronef et le plan horizontal. 1/12/79

Uhol medzi pozdĺžnou osou lietadla a horizontálnou rovinou. *Synonymum: inclination angle.*

plan for landing / plan général de débarquement / plán vylodenia

In amphibious operations, a collective term referring to all individually prepared naval and landing force documents which, taken together, present in detail all instructions for execution of the ship-to-shore movement. *Related terms: landing diagram; ship-to-shore movement.* 1/3/82

En opérations amphibies, terme général qui désigne la totalité des documents préparés pour la force

navale et la force de débarquement et qui, dans leur ensemble, contiennent en détail toutes les instructions nécessaires à l'exécution des mouvements navire-rivage. *Termes connexes: mouvement navire-rivage; présentation graphique du plan de mise à terre.* 1/3/82

V obojživelných operáciách dokumenty, ktoré samostatne pripravili námorné a vyloďovacie sily a ktoré obsahujú spoločné podrobné pokyny na vykonanie postupu vyloďovacích plavidiel k pobrežiu. *Súvisiace termíny: landing diagram; ship-to-shore movement.*

planned maintenance / maintenance périodique / plánovaná údržba; preventívna údržba

Preventive maintenance carried out systematically according to the degree of use of the equipment. *Related term: preventive maintenance.* 1/10/2001

Maintenance préventive effectuée systématiquement en fonction du degré d'utilisation du matériel. *Terme connexe: maintenance préventive.* 1/10/2001

Preventívna systematicky vykonávaná údržba podľa stupňa opotrebenia daného zariadenia. *Súvisiaci termín: preventive maintenance.*

planned resupply / ravitaillement préorganisé / plánované dopĺňanie zásob

The shipping of supplies in a regular flow as envisaged by existing preplanned schedules and organizations, which will usually include some form of planned procurement. *Related term: element of resupply.* 1/7/70

Acheminement de ravitaillement par voie de mer suivant un flot régulier réalisé conformément aux dispositions de l'organisation et des programmes préétablis. La manière de se procurer ce ravitaillement sera aussi normalement planifiée. *Terme connexe: élément de réapprovisionnement.* 1/7/70

Pravidelná námorná doprava zásob vykonávaná podľa existujúcich vopred pripravených plánov a organizácie; zvyčajne zahŕňa istú formu plánovaného zásobovania. *Súvisiaci termín: element of resupply.*

planned target / objectif prévu / plánovaný cieľ

In artillery and naval fire support, a target on which fire is prearranged. 1/8/76

En artillerie et en appui-feu naval, objectif sur lequel le tir est préparé à l'avance. 1/8/76

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore cieľ, na ktorý je streľba dohodnutá/ pripravená vopred.

planning factor / facteur de planification / plánovací faktor; kalkulačná jednotka

A multiplier used in planning to estimate the amount and type of effort involved in a contemplated operation. Planning factors are often expressed as rates, ratios, or lengths of time. 1/11/85

Coefficient utilisé en planification pour évaluer le genre et l'ampleur de l'effort à consentir dans une opération donnée. Les facteurs de planification sont souvent exprimés en taux, proportions ou données. 1/11/85

Koeficient používaný v plánovaní na odhad množstva a druhu úsilia, ktoré vyžaduje zamýšľaná operácia; vyjadruje sa často ako podiel, koeficient alebo dĺžka času.

planning staff / état-major de planification / plánovací štáb

Preferred term: central planning team. 1/9/69

Terme préféré: groupe central de planification. 1/9/69

Preferovaný termín: central planning team.

plan range / distance horizontale / horizontálna vzdialenosť

In air photographic reconnaissance, the horizontal distance from the point below the aircraft to an object on the ground. 1/7/70

En reconnaissance photographique, distance dans le plan horizontal comptée depuis la verticale de l'aéronef jusqu'à un objet déterminé au sol. 1/7/70

Vo vzdušnom fotografickom prieskume horizontálna vzdialenosť z pozemného bodu pod lietadlom k objektu na zemi.

plastic explosive / explosif plastique / plastická výbušnina

Explosive which is malleable at normal temperatures. 1/12/77

Explosif malléable aux températures normales d'utilisation. 1/12/77

Výbušnina, ktorá je pri normálnych teplotách tvárna.

plastic range / champ d'élasticité / rozsah plasticity

The stress range in which a material will not fail when subjected to the action of a force, but will not recover completely so that a permanent deformation results when the force is removed. 1/7/70

Limite des contraintes entre lesquelles un matériau qui y est soumis ne cède pas mais ne retrouve pas ensuite son état initial: il subsiste une déformation permanente lorsque la contrainte cesse d'être appliquée. 1/7/70

Rozsah napätia, pri ktorom nevznikne porušenie materiálu počas silového namáhania, ale materiál neobnoví úplne svoj stav po skončení jeho pôsobenia a zostáva trvalo deformovaný.

plastic spray packaging / emballage par pulvérisation de matière plastique / plastický obal nanesený striekaním

Preferred term: cocooning. 1/9/69

Terme préféré: coconisation. 1/10/2001

Preferovaný termín: cocooning.

plastic zone / zone plastique / plastická zóna

The region beyond the rupture zone associated with crater formation resulting from an explosion in which there is no visible rupture, but in which the soil is permanently deformed and compressed to a high density. *Related term: rupture zone.* 1/7/70

Région située au-delà de la zone de rupture associée aux cratères résultant d'une explosion; aucune crevasse n'y est visible, mais le sol a subi une déformation permanente et se trouve très fortement comprimé. *Terme connexe: zone de rupture.* 1/7/70

Územie za lomovou oblasťou vzniknuté v spojitosti s vytvorením krátera v dôsledku výbuchu, v ktorom nie je viditeľná trhlina, ale v ktorom pôda je trvalo deformovaná a stlačená na vysokú hustotu. *Súvisiaci termín: rupture zone.*

plate / 1. planche; 2. plaque / doska

1. In cartography:

a. a printing plate of zinc, aluminium, or engraved copper;

b. collective term for all "states" of an engraved map reproduced from the same engraved printing plate;

c. all details to appear on a map or chart which will be reproduced from a single printing plate (e.g. the

" blue plate" or the "contour plate").

2. In photography, a transparent medium, usually glass, coated with a photographic emulsion. *Related terms: diapositive; transparency.* 1/4/71

1. En cartographie :

a. plaque imprimante en zinc, en aluminium ou (à titre historique) en cuivre gravé;

b. terme collectif employé pour tous les "stades successifs" d'une carte imprimée correspondant à la même plaque d'impression;

c. ensemble des détails figurant sur une carte qui seront reproduits à partir d'une même plaque d'impression (planche de bleu ou planche de courbes). 1/4/71

2. Support transparent, ordinairement en verre, recouvert d'une émulsion sensible. *Termes connexes: diapositive; épreuve transparente.* 1/4/71

1. V kartografii:

a. tlačiarenská doska zo zinku, hliníka alebo gravírovanej medi;

b. spoločný výraz pre tlač rytín reprodukovaných z rovnakej gravírovanej tlačiarenskej dosky;

c. všetky podrobnosti uvedené na mape, ktoré sa reprodukujú z jednej tlačiarenskej dosky (napríklad modrá doska alebo tlačová doska vrstevníc).

2. Vo fotografii priehľadný materiál, zvyčajne sklo pokryté fotografickou emulziou. *Súvisiace termíny: diapositive; transparency.*

platform drop / largage lourd / plošina na vysadenie za letu

The airdrop of loaded platforms from rear loading aircraft with roller conveyors. *Related terms: airdrop; airdrop platform.* 1/9/69

Largage de charges sur plates-formes par l'ouverture arrière d'un aéronef équipé de chemins de roulement. *Termes connexes: largage; plate-forme de largage.* 9/7/97

Plošina umožňujúca vysadenie zo zadných nákladových dverí pomocou dopravníka. *Súvisiace termíny: airdrop; airdrop platform.*

plot / 1. schéma; 2. position graphique; 3. position visualisée / schéma; grafická plocha; vizuálna plocha

1. Map, chart, or graph representing data of any sort.

2. Representation on a diagram or chart of the position or course of a target in terms of angles and distances from positions; location of a position on a map or a chart.

3. The visual display of a single location of an airborne object at a particular instant of time. 1/7/72

1. Reproduction graphique représentant des données de tout genre. 1/7/72

2. Représentation sur une carte ou sur un diagramme de la position instantanée ou des positions successives d'un objectif. Cette représentation se fait généralement par des références d'angles et de distances à partir de certains points. 1/7/72

3. Matérialisation sur un écran de la position instantanée d'un objet aérien. 1/7/72

1. Mapa, navigačná mapa alebo graf zobrazujúce údaje akéhokoľvek druhu.

2. Zobrazenie polohy alebo smeru cieľa na mape alebo riadiacom pláne uhlom a vzdialenosťou od stanovišťa; poloha stanovišťa na mape alebo riadiacom pláne.

3. Vizuálne zobrazenie polohy vzdušného objektu v určitom časovom okamihu.

point designation grid / grille de désignation des points / súradnicová sieť s označením bodov

A system of lines, having no relation to the actual scale, or orientation, drawn on a map, chart, or air photograph dividing it into squares so that points can be more readily located. 1/8/73

Système de lignes sans relation avec l'échelle réelle ou l'orientation, tracées sur une carte, croquis ou photographie aérienne, et divisant la surface en carrés aux fins de faciliter le repérage des points. 1/8/73

Systém čiar bez vzťahu ku skutočnej mierke alebo orientácii, zakreslený na mape, riadiacom pláne alebo leteckej fotografii a rozdeľujúci ju do štvorcov na uľahčenie zistenia polohy jednotlivých bodov.

point of impact - landing point / 1. point d'atterrissage; 2. point d'impact / bod dopadu (úderu; zásahu)

1. The point on the drop zone where the first parachutist or air dropped cargo item lands or is expected to land.

2. The point at which a projectile, bomb, or re-entry vehicle impacts or is expected to impact. *Synonym "impact point".* 1/12/74

1. Point de la zone de largage où le premier parachutiste ou le premier colis parachuté atterrit ou doit atterrir.

2. Point situé dans un site d'atterrissage où un hélicoptère ou un aéronef à décollage et atterrissage verticaux peut se poser. 1/10/80

1. Bod v priestore vysadenia, kde pristane alebo sa očakáva pristátie prvého parašutistu alebo časti zhodeného leteckého nákladu.

2. Bod, v ktorom dopadne alebo sa očakáva dopad strely, bomby alebo prostriedku vracajúceho sa na zem. *Synonymum: impact point.*

point of no return / point de non-retour / bod posledného návratu

A point along an aircraft track beyond which its endurance will not permit return to its own or some other associated base on its own fuel supply. 1/9/69

Point sur la route d'un aéronef au-delà duquel son autonomie ne lui permet pas de rallier sa base ou une des bases de déploiement. 1/9/69

Bod na trati letu, z ktorého dolet neumožňuje návrat na vlastnú základňu alebo na niektorú pomocnú základňu vzhľadom na zásobu paliva.

point target / objectif ponctuel / bodový cieľ

A target which requires the accurate placement of bombs or fire. 1/9/69

Objectif qui exige une grande précision dans le tir ou le bombardement. ¼/74

Cieľ vyžadujúci presný zásah bômb alebo vedenie paľby.

poised mine / mine mûre / čakajúca mína

A mine in which the ship counter setting has been run down to "one" and which is ready to detonate at the next actuation. *Related term: mine.* 1/10/78

Mine dont le compteur de navires a été saturé et qui est prête à exploser à la prochaine influence. *Terme connexe: mine.* 1/10/78

Mína, ktorej snímač počítadla lodí sa zastavil na čísle "jeden" a ktorá je pripravená explodovať pri nasledujúcej aktivácii. *Súvisiaci termín: mine.*

polar coordinates / coordonnées polaires / polárne súradnice

1. Coordinates derived from the distance and angular measurements from a fixed point (pole).

2. In artillery and naval fire support, the direction, distance, and vertical correction from the observer/spotter position to the target. 1/9/74

1. Coordonnées faisant appel à la distance et à des références angulaires par rapport à un point fixe (pôle).

2. En artillerie et en appui-feu naval, gisement d'observation, distance et corrections en élévation entre la position de l'observateur et celle de l'objectif. 1/9/74

1. Súradnice odvodené od merania vzdialenosti a uhla od pevného bodu (pólu);

2. V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore smer, vzdialenosť a vertikálna oprava od stanovišťa pozorovateľa k cieľu.

polar plot / désignation en coordonnées polaires / polárne zobrazenie

The method of locating a target or point on the map by means of polar coordinates. 1/7/72

Méthode de désignation d'un point d'une carte au moyen de coordonnées polaires. 1/7/72

Metóda zisťovania polohy cieľa alebo bodu na mape pomocou polárnych súradníc.

port / port / prístav

Preferred term: major port; minor port; secondary port; water terminal. 1/6/78

Termes connexes: port mineur; port principal; port secondaire; terminus maritime. 1/6/78

Preferovaný termín: major port; minor port; secondary port; water terminal.

port capacity / capacité portuaire / kapacita prístavu

The estimated capacity of a port or an anchorage to clear cargo in 24 hours usually expressed in tons. *Related term: beach capacity.* 1/9/69

Possibilités estimées d'un port ou d'un mouillage pour l'enlèvement journalier des cargaisons (exprimées habituellement en tonnes). *Terme connexe: capacité de plage.* 1/9/69

Odhadovaná kapacita prístavu alebo kotvišťa na vyloženie nákladu do 24 hodín; zvyčajne sa vyjadruje v tonách. *Súvisiaci termín: beach capacity.*

port complex / complexe portuaire / prístavný komplex

A port complex comprises one or more port areas of varying importance whose activities are geographically linked either because these areas are dependent on a common inland transport system or because they constitute a common initial destination for convoys. 1/9/69

Ensemble comprenant une ou plusieurs zones portuaires d'importances diverses, dont les activités sont liées géographiquement, soit parce que ces zones dépendent d'un système de transports intérieurs communs, soit parce qu'elles constituent une première destination commune des convois. 1/9/69

Prístavný komplex obsahujúci jeden alebo viac prístavných priestorov rôznej dôležitosti, ktorých činnosti sú navzájom geograficky prepojené, pretože sú závislé od spoločného vnútrozemského dopravného systému alebo tvoria spoločné pôvodné miesto určenia pre konvoje.

port designator / repère de port / označenie prístavu

A group of letters identifying ports in convoy titles or messages. 1/6/78

Groupe de lettres servant à identifier un port dans les baptêmes de convois ou des messages. 1/6/78

Skupina písmen označujúca prístavy v názvoch konvoja alebo v správach.

port evacuation of cargoes / évacuation portuaire des cargaisons / odsun materiálu z prístavu

The removal of cargoes from a threatened port to alternative storage sites. 1/7/93

Transfert des cargaisons d'un port menacé vers d'autres zones de dépôt. 1/7/93

Premiestnenie materiálu z ohrozeného prístavu do iného skladovacieho miesta.

port evacuation of shipping / évacuation de port par des navires marchands / odsun lodí z prístavu

The movement of merchant ships from a threatened port for their own protection. 1/7/80

Appareillage, pour raisons de sécurité, de navires marchands hors d'un port menacé. 1/7/80

Presun obchodných lodí z ohrozeného prístavu z dôvodu ich bezpečnosti.

port of debarkation - port of disembarkation / port de débarquement / miesto vyloženia; vykladací prístav

A seaport, airport or railhead where personnel, equipment and/ or stocks are unloaded from a means of transport. *Synonym: port of disembarkation. Related terms: debarkation; embarkation; port of embarkation.* 4/11/05

Port maritime, aéroport ou terminal ferroviaire où du personnel, des équipements ou des stocks sont déchargés d'un moyen de transport. Termes connexes: débarquement; embarquement; port d'embarquement. 4/11/05

Námorný prístav, letisko alebo železničná vykladacia stanica, kde sa osoby, zariadenia a/ alebo zásoby vyložia z prepravného prostriedku. *Synonymum: port of disembarkation. Súvisiace termíny: debarkation; embarkation; port of embarkation.*

port of disembarkation / port de débarquement / miesto vyloženia; vykladací prístav

Preferred term: port of debarkation. 4/11/05.

Terme préféré: port de débarquement.

Preferovaný termín: port of debarkation.

port of embarkation / port d'embarquement / miesto naloženia; nakladací prístav

A seaport, airport or railhead where personnel, equipment and/ or stocks are loaded onto a means of transport. *Related terms: debarkation; embarkation; port of debarkation. 4/11/05*

Port maritime, aéroport ou terminal ferroviaire où du personnel, des équipements ou des stocks sont chargés sur un moyen de transport. *Termes connexes: débarquement; embarquement; port de débarquement.* 4/11/05

Námorný prístav, letisko alebo železničná vykladacia stanica, kde sa osoby, zariadenia a/ alebo zásoby naložia na prepravný prostriedok. *Súvisiace termíny: debarkation; embarkation; port of debarkation.*

port security / sécurité portuaire / bezpečnosť prístavu

The safeguarding of vessels, harbours, ports, waterfront facilities and cargo from internal threats such as: destruction, loss, or injury from sabotage or other subversive acts; accidents; thefts; or other causes of similar nature. *Related terms: harbour defence; physical security; security.* 1/12/74

Mesures destinées à protéger les navires, les ports, les installations portuaires et de fret de certaines menaces (destruction, pertes, sabotage, actions subversives, accidents, vols, etc.). *Termes connexes: défense portuaire; sécurité; sécurité physique.* 1/12/74

Ochrana plavidiel, vojenských prístavov, prístavov, pobrežných zariadení a nákladu pred vnútorným ohrozením, akým sú ničenie, straty, poškodenie spôsobené sabotážou alebo inými podvratnými činnosťami, nehody, krádeže, alebo iné príčiny podobnej povahy. *Súvisiace termíny: harbour defence; physical security; security.*

positional defence / défense ferme / pozičná obrana

Preferred term: position defence. 1/10/80

Terme préféré: défence ferme.

Preferovaný termín: position defence.

position defence / défense ferme / pozičná obrana

The type of defence in which the bulk of the defending force is disposed in selected tactical localities where the decisive battle is to be fought. Principal reliance is placed on the ability of the forces in the defended localities to maintain their positions and to control the terrain between them. The reserve is used to add depth, to block, or restore the battle position by counterattack. *Synonym "positional defence".* 1/10/80

Type de défense dans laquelle le gros des forces défensives est réparti entre les points d'appui établis dans la zone où la bataille décisive doit être livrée. Le succès d'une telle défense repose essentiellement sur la capacité des forces installées dans les points d'appui à se maintenir sur leurs positions et à contrôler les intervalles qui les séparent. Les réserves sont utilisées pour donner de la profondeur à la bataille, exécuter des coups d'arrêt et rétablir l'intégrité de la position par des contre-attaques. 1/10/80

Druh obrany, pri ktorej je väčšina obranných síl rozmiestnená vo vybraných taktických priestoroch v taktickej hĺbke, kde sa odohrá rozhodujúci boj; spolieha sa na schopnosť síl v bránených priestoroch udržať obsadené postavenie a kontrolovať terén medzi nimi; zálohy sa používajú na zväčšenie hĺbky, zablokovanie alebo obnovenie bojového postavenia protiútokom. *Synonymum: positional defence.*

positive control / contrôle intégral / jednotné riadenie

In air traffic control within NATO, a method of regulation of all identified air traffic within a designated airspace, conducted with electronic means by an air traffic control agency having the authority and responsibility therein. 1/2/89

En matière de contrôle de la circulation aérienne au sein de l'OTAN, méthode de régulation de l'ensemble de la circulation aérienne identifiée dans une certaine portion de l'espace aérien, appliquée avec des moyens électroniques par l'organisme responsable de cette portion de l'espace aérien et y exerçant son autorité. 1/2/89

Pri riadení letovej prevádzky v NATO metóda regulácie celkovej identifikovanej letovej prevádzky v rámci prideleného vzdušného priestoru; zabezpečovaná je elektronickými prostriedkami služby riadenia letovej prevádzky, ktorá je na to oprávnená a ktorá je zodpovedná za jej vykonávanie.

post-flight inspection / vérification après le vol / poletová príprava

Preferred term: after-flight inspection. 1/2/73

Terme préféré: vérification après le vol.

Preferovaný termín: after-flight inspection.

post-strike damage estimation / estimation indirecte des dommages / odhad škody po vykonaní úderu

A revised target analysis based on new data such as actual weapon yield, burst height, and ground zero obtained by means other than direct assessment. 1/4/74

Analyse révisée de l'objectif, basée sur des nouvelles données telles que la puissance réelle de l'arme,

la hauteur d'éclatement et le point zéro obtenu par des moyens autres que l'estimation directe. 1/4/74

Pozmenená analýza cieľa založená na nových údajoch, ako sú skutočná účinnosť zbrane, výška výbuchu a epicentrum výbuchu, získaných inak ako priamym pozorovaním.

pouncer operation / opération de renforcement de l'écran antisous-marin / odmínovanie

Preferred term: antisubmarine warfare pouncer operation. 4/10/2000

Terme préféré: opération de renforcement de l'écran anti-sous-marin. .

Preferovaný termín: antisubmarine warfare pouncer operation.

pouncer procedure / procédure de parachèvement du déminage / postup pri odmínovaní

Preferred term: mine countermeasures pouncer procedure. 4/10/2000

Terme préféré: procédure de parachèvement du déminage .

Preferovaný termín: mine countermeasures pouncer procedure.

PPI gauge / medzinárodná norma pre náklad

Preferred term: international loading gauge. 1/7/85

Preferovaný termín: international loading gauge.

practice mine - instructional mine / 1. mine d'entraînement; 2. mine d'instruction / výcviková mína; cvičná mína

1. In land mine warfare, an inert mine to which is fitted a fuze and a device to indicate, in a non-lethal fashion, that the fuze has been activated. *Related term: instructional mine; mine.*

2. In naval mine warfare, an inert-filled mine but complete with assembly, suitable for instruction and for practice in preparation. *Related terms: drill mine; exercise mine; inert mine; instructional mine.* 1/11/75

1. En guerre des mines sur terre, mine inerte munie d'un dispositif inoffensif capable de simuler le fonctionnement. *Termes connexes: mine; mine d'instruction.* 1/1/91

2. En guerre des mines sur mer, mine à charge inerte mais possédant son système de mise de feu, utilisée pour l'instruction du personnel et son entraînement à la préparation des mines. *Termes connexes: mine d'entraînement; mine d'exercice; mine d'instruction; mine inerte.*

1. V pozemnom mínovom boji inertná mína s roznetovým zariadením a zariadením indikujúcim aktiváciu roznetového zariadenia bezpečným spôsobom. *Súvisiaci termín: instructional mine.*

2. V námornom mínovom boji inertná mína doplnená zariadením vhodným na výcvik a prípravu pri používaní mín. *Súvisiace termíny: drill mine; exercise mine; inert mine; instructional mine.*

prearranged fire / tir préparé / pripravená - plánovaná paľba

Fire that is formally planned and executed against targets or target areas of known location. Such fire is usually planned well in advance and is executed at a predetermined time or during a predetermined period of time. 1/8/76

Tir planifié ou exécuté sur des objectifs ou des zones d'objectifs de coordonnées connues. Ce genre de tir, généralement préparé longtemps à l'avance, est déclenché à l'horaire ou au cours d'une période déterminée. 1/8/76

Paľba formálne naplánovaná a vykonaná proti cieľom alebo cieľovým oblastiam so známou polohou. Takáto paľba je zvyčajne naplánovaná vopred a vykoná sa vo vopred určenom čase alebo počas vopred určeného časového intervalu.

pre-assault operation / opération avant l'assaut / prípravná operácia pred vylodením

In amphibious operations, an operation conducted prior to the assault, which includes amongst others: reconnaissance, mine countermeasures operations, naval fire support, bombing, underwater demolition and destruction of beach obstacles. 1/10/2001

En opérations amphibies, opération précédant l'assaut. Elle comprend, entre autres, la reconnaissance, les opérations de lutte contre les mines, l'appui-feu naval, le bombardement aérien, les démolitions sous-marines et la destruction des obstacles sur les plages. 1/10/2001

Pri vyloďovacích operáciách činnosť vykonávaná pred útokom a zahŕňajúca okrem iného prieskum, operácie na mínové protiopatrenia, námornú palebnú podporu, bombardovanie, ničenie pod vodou a ničenie prekážok na pobreží.

precedence / priorité / priorita; poradie

A designation assigned to a message by the originator to indicate to communication personnel the relative order of handling and to the addressee the order in which the message is to be noted. 1/9/69

Indication portée sur un message par l'autorité d'origine pour indiquer au personnel des transmissions l'ordre dans lequel il faut acheminer le message, et aux destinataires l'ordre dans lequel il doit être exploité. 1/9/69

Označenie, ktoré prideľuje správe jej spracovateľ s cieľom stanoviť obsluhe spojovacích prostriedkov relatívne poradie pri spracovaní, a adresátovi určí poradie, v akom sa má správe venovať.

precession / précession / stáčanie osi voči pevnému smeru, precesia

Preferred term: apparent precession; induced precession; real precession. 1/8/76

Termes connexes: précession apparente; précession induite; précession vraie. 1/8/76

Preferovaný termín: apparent precession; induced precession; real precession.

precursor front / front de pression précurseur / čelo podkmitu; čelo tlakovej vlny

An air pressure wave which moves ahead of the main blast wave for some distance as a result of a nuclear explosion of appropriate yield and low burst height over a heat-absorbing (or dusty) surface. The pressure at the precursor front increases more gradually than in a true (or ideal) shock wave, so that the behaviour in the precursor region is said to be non-ideal. 1/8/79

Front de pression qui précède le front principal. Il est provoqué lors d'une explosion nucléaire d'une certaine puissance, à basse altitude au-dessus d'une surface thermo-absorbante (par exemple poussiéreuse). La pression sur le front précurseur augmente plus progressivement que celle d'une onde de choc théorique, aussi dit-on que les conditions au voisinage du front précurseur ne sont pas conformes au modèle calculé. 1/8/79

Tlaková vlna pohybujúca sa v určitej vzdialenosti pred hlavnou nárazovou vlnou v dôsledku jadrového výbuchu s príslušným účinkom a v malej výške nad povrchom absorbujúcim teplo (alebo nad prašným povrchom). Tlak na čele tlakovej vlny narastá pomalšie ako pri skutočnej (alebo ideálnej) nárazovej vlne, takže jej správanie sa v oblasti čela tlakovej vlny nebude pravdepodobne ideálne.

precursor sweeping / dragage précurseur / prvotné odmínovanie

The sweeping of an area by relatively safe means in order to reduce the risk to mine countermeasures vessels in subsequent operations. *Related term: initial path sweeping.* 1/11/75

Dragage d'une zone par des moyens relativement sûrs afin de réduire les risques des bâtiments de lutte contre les mines au cours d'opérations ultérieures. *Terme connexe: dragage d'une bande initiale.* 1/11/75

Odmínovanie námornej oblasti relatívne bezpečnými prostriedkami na zníženie rizika pre lode vyko-

návajúce odmínovanie pri ďalších operáciách. *Preferovaný termín: initial path sweeping.*

predicted fire / tir d'efficacité d'emblée / streľba podľa vypočítaných prvkov

Fire that is delivered without adjustment. 1/1/83

Tir exécuté sans réglage préalable. 1/1/83

Paľba vykonaná bez zastreľovania.

predominant height / hauteur prédominante / prevažujúca výška

In air reconnaissance, the height of 51 p.c. or more of the structures within an area of similar surface material. 1/11/75

En reconnaissance aérienne, hauteur atteinte par plus de la moitié des constructions à l'intérieur d'une zone homogène. 1/11/75

Pri vzdušnom prieskume výška 51 alebo viac percent stavieb v oblasti s podobným povrchovým materiálom.

preliminary demolition target / ouvrage à destruction préliminaire / cieľ predbežnej demolácie (trhavinami)

A target, other than a reserved demolition target, which is earmarked for demolition and which can be executed immediately after preparation, provided that prior authority has been granted. *Related term: reserved demolition target.* 1/3/82

Ouvrage, autre qu'un ouvrage à destruction réservée dont la destruction est prévue et peut être mise en oeuvre immédiatement après l'achèvement des travaux préparatoires à condition que l'autorisation soit déjà obtenue. *Terme connexe: ouvrage à destruction réservée.* 1/3/82

Iný cieľ ako vyhradený na demoláciu určený na zničenie a ktorého zničenie sa môže vykonať okamžite po príprave, za predpokladu predchádzajúceho súhlasu príslušného orgánu. *Súvisiaci termín: reserved demolition.*

preload loading / chargement précurseur / predbežné naloženie

The loading of selected items aboard ship at one port prior to the main loading of the ship at another. *Related term: loading.* 1/9/69

Chargement de certains articles à bord d'un navire dans un port avant le chargement principal du navire dans un autre port. *Terme connexe: chargement.* 1/9/69

Nakladanie vybraných položiek na palubu lode v jednom prístave pred naložením hlavnej časti nákladu na loď v inom prístave. *Súvisiaci termín: loading.*

preparation fire / tir de préparation / delostrelecká príprava

Fire delivered before an attack to weaken the enemy position. 18/12/97

Tir exécuté avant une attaque pour affaiblir la position ennemie. *Terme connexe: tir.* 18/12/97

Paľba vykonaná pred útokom na oslabenie pozície nepriateľa.

preplanned air support / appui aérien à temps / naplánovaná letecká podpora

Air support in accordance with a programme, planned in advance of operations. *Related term: air support.* 1/9/69

Appui aérien effectué conformément à un programme établi avant les opérations. *Terme connexe: appui aérien.* 1/9/69

Letecká podpora podľa plánu pripraveného pred vykonaním operácie. *Súvisiaci termín: air support.*

pre-position / prépositionner / predbežné rozmiestnenie

To place military units, equipment, or supplies at or near the point of planned use or at a designated location to reduce reaction time, and to ensure timely support of a specific force during initial phases of an operation. 20/11/96

Placer des unités, équipements ou ravitaillements militaires à l'endroit ou à proximité de l'endroit où il est prévu de les utiliser, ou encore dans une position choisie de manière à réduire les délais et à assurer un soutien opportun à une unité déterminée pendant la première phase d'une opération. 20/11/96

Umiestnenie vojenských jednotiek, zariadení alebo zásob v mieste ich plánovaného nasadenia alebo v jeho blízkosti na zníženie reakčného času a na zabezpečenie včasnej podpory určitej jednotky počas začiatočnej fázy operácie.

prescribed nuclear load / charge nucléaire prescrite - dotation nucléaire / predpísaný jadrový náklad

A specified quantity of nuclear weapons to be carried by a delivery unit. The establishment and replenishment of this load after each expenditure is a command decision and is dependent upon the tactical situation, the nuclear logistical situation, and the capability of the unit to transport and utilize the load. It may vary from day to day among similar delivery units. 16/07/99

Quantité déterminée d'armes nucléaires devant être transportée par l'unité chargée de les mettre en oeuvre. L'approvisionnement et le réapprovisionnement de cette dotation après emploi sont une décision de commandement; ils dépendent de la situation tactique, de la situation logistique nucléaire et de la possibilité pour l'unité de transporter et d'utiliser la dotation. La dotation peut varier d'un jour à l'autre, et aussi entre unités de feux nucléaires identiques. *Synonyme: chargement nucléaire prescrit.* 1/9/69

charge nucléaire prescrite / *Terme préféré: dotation nucléaire.* 16/7/99

Predpísané množstvo jadrových zbraní nesených jednou distribučnou jednotkou. Vytvorenie a dopĺňanie tohto nákladu po každom spotrebovaní závisí od rozhodnutia veliteľa a od taktickej situácie, jadrovej logistickej situácie a schopnosti jednotky prepraviť a využiť náklad. Pri podobných distribučných jednotkách/ nosičoch sa toto rozhodnutie môže zo dňa na deň zmeniť.

prescribed nuclear stockage / stockage nucléaire prescrit / predpísaná zásoba jadrových zbraní

A specified quantity of nuclear weapons, components of nuclear weapons, and warhead test equipment to be stocked in special ammunition supply points or other logistical installations. The establishment and replenishment of this stockage is a command decision and is dependent upon the tactical situation, the allocation, the capability of the logistical support unit to store and maintain the nuclear weapons, and the nuclear logistical situation. The prescribed stockage may vary from time to time and among similar logistical support units. 1/9/69

Quantité déterminée d'armes nucléaires, éléments d'armes nucléaires et équipements de contrôle des têtes nucléaires devant être stockée en des points spéciaux de ravitaillement en munitions ou autres installations logistiques. Cette réserve est établie et approvisionnée par décision du commandement et dépend de la situation tactique, de l'allocation, de la possibilité de l'unité de support logistique d'entreposer et d'entretenir les armes nucléaires, et de la situation nucléaire logistique. Le stockage prescrit peut varier selon le moment et selon l'unité de soutien logistique. 1/9/69

Špecifické množstvo jadrových zbraní, komponentov jadrových zbraní a zariadení na skúšanie hlavíc skladované v špeciálnych zbrojných skladoch alebo iných logistických zariadeniach. Zriadenie a dopĺňovanie skladov je na rozhodnutí veliteľa a závisí od taktickej situácie, pridelenia a schopnosti jednotiek logistickej podpory skladovať a udržiavať jadrové zbrane a od jadrovej logistickej situácie. Sklady sa môžu časom meniť byť rozdielne medzi logistickými podpornými jednotkami.

pre-set vector / viseur à pré-affichage / vopred nastavený vektor

Preferred term: bomb sighting systems. 1/8/76

Terme connexe: viseurs de bombardement. 1/8/76

Preferovaný termín: bomb sighting systems.

press information centre PIC / centre d'information de la presse / tlačové informačné stredisko

A facility established by national headquarters/organizations to provide the media with timely and accurate information on national and Allied issues, events and operations, and to provide other support, advice and assistance including escorts for war correspondents. *Related : allied press information centre*. 1/11/91

Organisme mis en place par des instances nationales en vue de fournir aux médias des informations récentes et précises sur des sujets, des événements et des opérations d'intérêt national ou allié et de mettre à disposition certaines formes d'appui, de conseil et d'aide, ainsi que des escortes pour des correspondants de guerre. *Terme connexe: centre interallié d'information de la presse.* 1/11/91

Zariadenie vytvorené veliteľstvami alebo organizáciami krajiny na poskytovanie včasných a presných informácií médiám o národných a spojeneckých otázkach, činnostiach a operáciách a na poskytovanie inej podpory, rady a pomoci vrátane sprievodu pre vojnových korešpondentov. *Súvisiaci termín: allied press information centre.*

pressure-altitude / altitude-pression / tlaková výška (tlak vyjadrený pomocou výšky)

An atmospheric pressure expressed in terms of altitude which corresponds to that pressure in the standard atmosphere. *Related term: altitude.* 1/3/85

Pression atmosphérique exprimée sous forme de l'altitude correspondante en atmosphère type. *Terme connexe: altitude.* 1/3/85

Atmosférický tlak vyjadrený nadmorskou výškou, ktorá zodpovedá tlaku v štandardnej atmosfére. *Súvisiaci termín: altitude.*

pressure breathing / alimentation en oxygène sous pression / pretlakové dýchanie

The technique of breathing which is required when oxygen is supplied direct to an individual at a pressure higher than the ambient barometric pressure. 1/7/70

Technique qui consiste à fournir l'oxygène directement au sujet à une pression supérieure à la pression barométrique ambiante. 1/7/70

Spôsob dýchania, pri ktorom sa kyslík dodáva človeku pod tlakom vyšším, než je okolitý barometrický tlak.

pressure front - shock front / front de choc - front de l'onde de surpression / čelo tlakovej vlny

Preferred term: shock front. 1/9/69

Terme préféré: front de choc. 1/9/69

Preferovaný termín: shock front.

pressure mine / 1. mine à pression; 2. circuit de mise de feu à dépression - mine à dépression / tlaková mína; mína s roznetovým zariadením citlivým na tlakovú silu cieľa

1. In land mine warfare, a mine whose fuze responds to the direct pressure of a target. *Related term: mine*.

2. In naval mine warfare, a mine whose circuit responds to the hydrodynamic pressure field of a target. *Synonym "pressure mine circuit". Related term: mine.* 1/12/76

1. En guerre des mines sur terre, mine dont l'allumeur fonctionne par pression exercée directement par l'objectif. *Terme connexe: mine.* 1/12/76

2. En guerre des mines sur mer, mine dont la mise de feu est sensible à la dépression hydrodynamique provoquée par le passage d'un objectif. *Synonyme: circuit de mise de feu à dépression. Terme connexe: mine.* 1/12/76

1. V pozemnom mínovom boji mína, ktorej rozbuška reaguje na priamy tlak cieľa. *Súvisiaci termín: mine.*

2. V námornom mínovom boji mína, ktorej obvod reaguje na hydrodynamické tlakové pole cieľa. *Synonymum: pressure mine circuit. Súvisiaci termín: mine.*

pressure mine circuit - presure mine / circuit de mise de feu à dépression - mine à dépression / obvod míny s tlakovou rozbuškou

Preferred term: pressure mine. 1/12/76

Terme préféré: mine à dépression.1/12/76

Preferovaný termín: pressure mine.

pressure suit / vêtement de pressurisation / pretlakový odev

a. Partial. A skin tight suit which does not completely enclose the body but which is capable of exerting pressure on the major portion of the body in order to counteract an increased intrapulmonary oxygen pressure.

b. Full. A suit which completely encloses the body and in which a gas pressure, sufficiently above ambient pressure for maintenance of function may be sustained. 1/9/69

a. Partielle - Vêtement collant qui n'enferme pas complètement le corps mais qui est capable d'exercer une pression sur la majeure partie du corps afin de s'opposer à une augmentation de la pression d'oxygène dans les poumons.

b. Complète - Vêtement qui enferme complètement le corps dans lequel peut être entretenue une pression gazeuse assez supérieure à la pression ambiante pour que le maintien des fonctions puisse être assuré. 1/9/69

a) Čiastočný pretlakový odev - priliehajúci odev nepokrývajúci celé telo, schopný prenášať tlak na väčšiu časť tela a pôsobiť proti zvýšenému tlaku kyslíka v pľúcach.

b) Úplný pretlakový odev - odev úplne pokrývajúci telo, v ktorom je tlak plynu dostatočne vyšší ako okolitý tlak na udržanie jeho funkčnosti.

prevention of mutual interference / prévention des interférences mutuelles / predchádzanie vzájomnému narúšaniu činnosti

Procedures designed to prevent interference between friendly forces and units.

Procédures visant à prévenir les interférences entre forces et unités amies.

Postupy určené na predchádzanie narúšaniu činnosti medzi vlastnými silami a jednotkami.

prevention of stripping equipment / dispositif antidémontage / zariadenie zabraňujúce demontáži

Preferred term: antirecovery device. 1/11/75

Terme préféré: dispositif antirécupération. 1/11/75

Preferovaný termín: antirecovery device.

preventive maintenance, PM / maintenance préventive / preventívna údržba

Systematic and/or prescribed maintenance intended to reduce the probability of failure. *Related terms: corrective maintenance; planned maintenance.* 1/10/2001

Maintenance systématique et/ou prescrite destinée à réduire le risque de panne. *Termes connexes: maintenance corrective; maintenance périodique.* 1/10/2001

Systematická alebo predpísaná údržba na zníženie pravdepodobnosti poruchy. *Súvisiace termíny: corrective maintenance; planned maintenance.*

primed charge / charge amorcée / pripravená nálož - náplň

A charge ready in all aspects for ignition. *Related term: charge.* 1/6/78

Charge munie de tous les accessoires nécessaires, prête à être mise à feu. *Terme connexe: charge 1 et 2.* 1/6/78

Nálož pripravená na odpálenie. *Súvisiaci termín: charge.*

priming charge / charge d'amorçage / počinová nálož - náplň

An initial charge which transmits the detonation wave to the whole of the charge. *Related term: charge.* 1/1/91

Charge élémentaire destinée à transmettre la détonation à l'ensemble de la charge. *Terme connexe: charge 1 et 2.* 1/1/91

Iniciačná nálož prenášajúca detonačnú vlnu na celú nálož. *Súvisiaci termín: charge.*

principal parallel / horizontale principale / hlavná rovnobežka

On an oblique photograph, a line parallel to the true horizon and passing through the principal point. 1/9/69

Sur une photographie oblique, ligne parallèle à l'horizon et passant par le point principal. 1/9/69

Na šikmej fotografii čiara rovnobežná so skutočným horizontom a prechádzajúca hlavným bodom.

principal plane / plan principal / hlavná rovina

A vertical plane which contains the principal point of an oblique photograph, the perspective centre of the lens and the ground nadir. 1/9/69

Plan vertical contenant le point principal d'une photographie oblique, le centre de perspective de l'objectif photographique et le nadir. 1/9/69

Vertikálna rovina prechádzajúca hlavným bodom šikmej fotografie, stredom perspektívy šošoviek a bodom na zemi pod pozorovateľom.

principal point / point principal / hlavný bod

The foot of the perpendicular to the photo plane through the perspective centre. Generally determined by intersection of the lines joining opposite collimating or fiducial marks. 1/10/69

Pied de la perpendiculaire abaissée du centre de l'objectif sur le plan de la photographie. Ce point est

généralement déterminé à l'aide de repères de fond de chambre (ou repères de cliché). 1/10/69

Päta kolmice na rovinu fotografie prechádzajúca stredom perspektívy; všeobecne sa určuje priesečníkom čiar spájajúcich protiľahlé rámové značky.

principal scale - nominal scale / échelle principale - échelle nominale / hlavná mierka

In cartography, the scale of a reduced or generating globe representing the sphere or spheroid, defined by the fractional relation of their respective radii. *Synonym "nominal scale". Related term: scale.* 1/8/70

Échelle d'un globe réduit ou générateur, représentant la sphère ou l'ellipsoïde, définie par le rapport à leurs rayons respectifs. *Synonyme: échelle nominale. Terme connexe: échelle.* 1/9/2003

V kartografii mierka pomeru dĺžky na glóbuse k zodpovedajúcej dĺžke na náhradnej ploche zobrazovaného telesa, napríklad elipsoid alebo guľa pre Zem; definovaná je pomerom ich polomerov. *Synonymum: nominal scale. Súvisiaci termín: scale.*

principal vertical / ligne de plus grande pente / hlavná zvislica - vertikála

On an oblique photograph, a line perpendicular to the true horizon and passing through the principal point. 1/9/69

Sur une photographie oblique, ligne perpendiculaire à l'horizon théorique et passant par le point principal. 1/9/69

Na šikmej fotografii čiara kolmá na skutočný horizont prechádzajúca hlavným bodom.

printing size of a map or chart / format de carte / formát mapy alebo riadiaceho plánu; tlačová veľkosť mapy

The dimensions of the smallest rectangle which will contain a map or chart including all the printed material in its margin. 1/9/69

Dimensions du plus petit rectangle contenant la partie utile d'une carte. 1/9/69

Rozmery najmenšieho obdĺžnika obsahujúceho mapu alebo riadiaci plán vrátane všetkých okrajových údajov.

print reference / référence d'une épreuve / tlačový odkaz

A reference to an individual print in an air photographic sortie. 1/9/69

Indications relatives à une mission de reconnaissance photographique portées sur une épreuve et permettant de l'identifier. 1/9/69

Odkaz na jednotlivú kópiu leteckého fotografovania.

priority intelligence requirements, PIR / besoins prioritaires en renseignement / prioritné požiadavky na spravodajské informácie

Those intelligence requirements for which a commander has an anticipated and stated priority in his task of planning and decision making. *Related term: information requirements; intelligence cycle.* 1/7/80

Renseignement que le commandant doit recevoir en priorité pour être en mesure d'établir ses plans et de prendre ses décisions. *Termes connexes: besoins en informations; cycle du renseignement.* 13/12/99

Požiadavky na spravodajské informácie, ktorým veliteľ určuje prioritu a potrebuje ich prednostne pri plánovaní úloh a rozhodovacom procese. *Súvisiace termíny: information requirements; intelligence cycle.*

prior permission / autorisation préalable / predbežné povolenie

Permission granted by the appropriate authority prior to the commencement of a flight or a series of flights landing in or flying over the territory of the nation concerned. 1/9/69

Autorisation accordée par une autorité habilitée avant un vol destiné ou une série de vols. Cette autorisation concerne le survol ou l'atterrissage. 1/9/69

Povolenie udelené príslušným orgánom pred začiatkom letu alebo série letov na pristátie na území danej krajiny alebo na prelet ponad jej územie.

prisoner of war branch camp / dépôt auxiliaire de prisonniers de guerre / pomocný tábor pre vojnových zajatcov

A subsidiary camp under the supervision and administration of a prisoner of war camp. 1/11/77

Camp secondaire, contrôlé et administré par un camp de prisonniers de guerre. 1/11/77

Pomocný tábor pod dozorom a správou tábora pre vojnových zajatcov.

prisoner of war camp / camp de prisonniers de guerre / tábor pre vojnových zajatcov

A camp of a semi-permanent nature established in the communication zone or zone of interior (home country) for the internment and complete administration of prisoners of war. It may be located on, or independent of, other military installations. 1/9/69

Dépôt de nature semi-permanente, établi dans la zone des communications ou dans la zone de l'intérieur (territoire national), pour l'internement et l'administration des prisonniers de guerre. Ce dépôt peut être situé dans d'autres installations militaires. 1/9/69

Dočasný tábor zriadený v komunikačnej alebo vnútornej zóne (domácej krajiny) na internovanie a úplnú správu vojnových zajatcov; môže byť umiestnený v iných vojenských zariadeniach alebo nezávisle od nich.

prisoner of war collecting point / point de rassemblement pour prisonniers de guerre / zhromaždisko vojnových zajatcov

A designated locality in a forward battle area where prisoners are assembled pending local examination for information of immediate tactical value and subsequent evacuation. 1/9/69

Lieu de la zone de combat désigné pour le rassemblement des prisonniers de guerre en attendant de les interroger sur place en vue d'obtenir, avant leur évacuation, des renseignements d'intérêt tactique immédiat. 1/9/69

Určené miesto v prednej časti priestoru bojovej činnosti, kde sa zajatci zhromažďujú a podrobujú výsluchom na získanie informácií okamžitej taktickej hodnoty; zajatci sú následne evakuovaní.

prisoner of a war compound / bloc de prisonniers de guerre / oddelená (ohradená) **časť tábora pre vojnových zajatcov**

A subdivision of a prisoner of war enclosure. 1/9/69

Subdivision d'un enclos de prisonniers de guerre. 1/9/69

Časť ohraničeného priestoru určeného pre vojnových zajatcov.

prisoner of war enclosure / enclos de prisonniers de guerre / uzatvorený objekt pre vojnových zajatcov

A subdivision of a prisoner of war camp. 1/9/69

Subdivision d'un camp de prisonniers de guerre. 1/9/69

Časť tábora pre vojnových zajatcov.

prisoner of war personnel record / fiche d'identité de prisonniers de guerre / osobný záznam vojnového zajatca

A form for recording photograph, fingerprints, and other pertinent personal data concerning the prisoner of war, including that required by the Geneva Convention. 1/9/69

Document portant la photographie, les empreintes digitales et les renseignements d'identité d'un prisonnier de guerre, y compris les renseignements requis par la Convention de Genève. 1/9/69

Formulár na umiestnenie fotografie, odtlačkov prstov a uvedenie ďalších osobných údajov týkajúcich sa vojnového zajatca vrátane údajov vyžadovaných Ženevskou konvenciou.

probability of damage / dégâts probables / pravdepodobnosť poškodenia

The probability that damage will occur to a target expressed as a percentage or as a decimal. 1/11/68

Probabilité (exprimée en pourcentage ou en fraction décimale) que des dégâts seront causés à un objectif déterminé. 1/11/68

Pravdepodobnosť poškodenia cieľa, vyjadrená percentuálne alebo ako desatinné číslo.

probable error, PE / écart probable - écart probable horizontal / pravdepodobná chyba

Preferred term: horizontal error. 1/11/68

Terme préféré: écart probable horizontal.

Preferovaný termín: horizontal error.

probably destroyed / probablement détruit / pravdepodobne zničené

In air operations, a damage assessment on an enemy aircraft seen to break off combat in circumstances which lead to the conclusion that it must be a loss although it is not actually seen to crash. 1/11/68

En opérations aériennes, estimation de perte se rapportant à un aéronef ennemi qui a été vu rompre le contact dans des circonstances conduisant à la conclusion que cet aéronef doit être considéré comme détruit bien que son écrasement au sol n'ait pas été effectivement constaté. 1/11/68

Pri vzdušných operáciách odhad poškodenia na nepriateľskom lietadle, ktoré prerušilo bojovú činnosť za okolností, ktoré viedli k záveru, že ide o stratu, hoci nebolo vidno jeho zrútenie alebo haváriu.

procedural control / contrôle aux procédures / procedurálne riadenie

A method of airspace control which relies on a combination of previously agreed and promulgated orders and procedures. 1/3/81

Méthode de contrôle de l'espace aérien qui s'appuie sur un mélange de directions et de procédures précédemment acceptées et promulguées. 1/3/81

Metóda riadenia vzdušného priestoru založená na kombinácii vopred dohodnutých vyhlásených rozkazov, spôsobov činností a postupov.

procedure turn / virage conventionnel / štandardná zatáčka

An aircraft manoeuvre in which a turn is made away from a designated track followed by a turn in the opposite direction, both turns being executed at a constant rate so as to permit the aircraft to intercept and proceed along the reciprocal of the designated track. 1/7/72

Manoeuvre consistant en un virage (à droite ou à gauche) à partir d'un axe donné, virage suivi d'un deuxième en sens inverse qui doit amener l'aéronef à intercepter l'axe inverse de l'axe initial. 1/7/72

Manéver lietadla, pri ktorom sa vykoná odklonenie od určenej trasy s následným zatočením do proti-

smeru; obidve zatáčky sa vykonajú pri stálej rýchlosti na umožnenie lietadlu vykonať prepad a pokračovať v lete v opačnom kurze.

processing / 1. traitement; 2. exploitation / spracovanie; fotografické vyvolanie

1. In photography, the operations necessary to produce negatives, diapositives, or prints from exposed films, plates or paper.

2. *Preferred term: intelligence cycle.* 1/10/80

1. En photographie, ensemble des opérations permettant d'obtenir des négatifs, des positifs ou des diapositives, à partir de films, plaques, ou papiers photographiques impressionnés. 1/10/80

2. *Terme préféré: cycle du renseignement.*

1. Vo fotografovaní činnosti vykonávané pri výrobe negatívov, diapozitívov alebo kópií z exponovaných filmov, dosiek alebo papiera.

2. *Preferovaný termín: intelligence cycle.*

production logistics / logistique de production / produkčná - výrobná logistika

That part of logistics concerning the process and procedures of research, design, development, manufacture and acceptance of materiel. *Related term: consumer logistics.*

Partie de la logistique qui concerne le processus et les procédures de recherche, de conception, de développement, de fabrication et de recette de matériel. *Terme connexe: logistique de consommation; essai de recette.* 22/6/2004

Časť logistiky zaoberajúca sa procesmi a postupmi výskumu, konštrukčných návrhov, vývoja, výroby a prebierky výzbroje, techniky a materiálu. *Súvisiaci termín: consumer logistics*.

proforma / formulaire / formulár

A standard form. *Related term: standard NATO data message.* 1/10/84

Formule imprimée de modèle courant. *Terme connexe: message OTAN de données normalisé.* 1/10/84

Štandardný formulár. *Súvisiaci termín: standard NATO data message.*

programme of nuclear cooperation / programme de coopération nucléaire / program jadrovej spolupráce

Presidentially approved bilateral proposals for the United States to provide nuclear weapons, and specified support to user nations who desire to commit delivery units to NATO in nuclear only or dual capable roles. After presidential approval in principle, negotiations will be initiated with the user nation to develop detailed support arrangements. 1/10/84

Propositions bilatérales approuvées par le Président des États-Unis, par lesquelles les États-Unis fournissent des armes nucléaires et un soutien approprié à des pays utilisateurs désirant engager des unités de vecteurs au profit de l'OTAN dans des rôles uniquement nucléaires ou à double capacité. Après approbation présidentielle de principe, des négociations seront entreprises avec le pays utilisateur pour préparer les modalités détaillées du soutien. 1/9/2003

Dvojstranné návrhy schválené prezidentom Spojených štátov, na základe ktorých poskytnú Spojené štáty jadrové zbrane a špecifickú podporu používateľským krajinám, ktoré sa zaviazali poskytnúť NATO nosiče schopné niesť jadrové a konvenčné zbrane; v zásade sa po schválení prezidentom začnú rokovania s používateľskou krajinou o vytvorení podrobných podporných opatrení.

prohibited area / zone interdite / zakázaný priestor

1. An airspace of defined dimensions, above the land area or territorial waters of a state, within which the flight of aircraft is prohibited.

2. An area shown on charts within which navigation and/or anchoring is prohibited except as authorized by appropriate authority. *Related terms: closed area; danger area; restricted area.* 1/6/81

1. Espace aérien, de dimensions définies, au-dessus du territoire ou des eaux territoriales d'un État, dans les limites duquel le vol des aéronefs est interdit.

2. Zone définie sur les cartes et à l'intérieur de laquelle la navigation ou l'ancrage sont interdits sauf autorisation expresse d'une autorité habilitée. *Termes connexes: zone dangereuse; zone fermée; zone réglementée.* 1/6/81

1. Vzdušný priestor definovaných rozmerov nad pevninou alebo nad pobrežnými vodami krajiny, v ktorom sú zakázané lety lietadiel.

2. Oblasť vyznačená na námorných mapách, v rámci ktorej navigácia alebo ukotvenie je zakázané, okrem prípadov schválených príslušnými orgánmi. *Súvisiace termíny: closed area; danger area; restricted area.*

projected map display / carte projetée / premietnuté zobrazenie mapy

The displayed image of a map or chart projected through an optical or electro-optical system on to a viewing surface. *Related term: moving map display.* 1/10/80

Représentation d'une carte sur un écran produite à l'aide d'un système optique ou électro-optique. *Terme connexe: visualisation cartographique mobile.* 1/10/80

Zobrazenie mapy alebo schémy premietnutím optickým alebo elektrooptickým systémom na projekčnú plochu. *Súvisiaci termín: moving map display.*

projectile / projectile / projektil; strela

An object capable of being propelled by a force normally from a gun, and continuing in motion by virtue of its kinetic energy. 1/8/82

Corps apte à être propulsé par une force normalement fournie par une arme et qui poursuit son mouvement grâce à son énergie cinétique. 1/8/82

Objekt schopný byť poháňaný silou zvyčajne zo strelnej zbrane a pokračujúci v pohybe v dôsledku vlastnej kinetickej energie.

projection / projection / premietnutie; priemet

In cartography, any systematic arrangement of meridians and parallels portraying the curved surface of the sphere or spheroid upon a plane. *Related terms: georeferenced image; orthorectification.* 1/8/70

En cartographie, toute disposition systématique de méridiens et parallèles représentant sur un plan la surface courbe de la sphère ou de l'ellipsoïde. *Termes connexes: image géoréférencée; orthorectification.* 1/8/70

V kartografii systematické usporiadanie zemepisných poludníkov a rovnobežiek zobrazujúce zakrivený povrch gule alebo elipsoidu v rovine. *Súvisiace termíny: georeferenced image; orthorectification.*

projection print / épreuve par projection / fotokópia

A photographic print obtained by projection of the image of a negative or a transparency on to a sensitized surface. 1/3/81

Épreuve obtenue par la projection de l'image d'un négatif ou d'une épreuve transparente sur un support sensible. 1/9/2003

Fotografická kópia získaná premietnutím negatívu na citlivú vrstvu fotografického papiera.

proofing / vérification de dépollution / kontrola po odmínovaní; preskúmanie odstránenia znečistenia (od mín)

In land operations, the process following breaching, route or area clearance to further reduce the risk from mines or other explosive ordnance, improvised explosive devices and booby traps in a defined area. *Related terms: area clearance; booby trap; countermine operation; explosive ordnance; improvised explosive device; mine clearance.*

En opérations terrestres, activités de contrôle effectuées après une brèche, la dépollution d'un itinéraire ou d'une zone en vue de réduire davantage la menace que présentent les mines ou les autres munitions explosives, les agents explosifs improvisés et les pièges dans une zone délimitée. *Termes connexes: dépollution de zone; dispositif explosif de circonstance; munitions explosives; opération de contre-minage; piège.* 14/10/02

Pri pozemných operáciách činnosť, ktorá nasleduje po vytvorení priechodu v mínovom poli a odmínovaní úsekov alebo oblastí na zníženie ďalšieho rizika, ktoré predstavujú míny alebo iný výbušný materiál, improvizované výbušné zariadenia alebo nástrahy v danom priestore. *Súvisiace termíny: area clearance; booby trap; countermine operation; explosive ordnance; improvised explosive device; mine clearance.*

propaganda / propagande / propaganda

Any information, ideas, doctrines, or special appeals disseminated to influence the opinion, emotions, att itudes, or behaviour of any specified group in order to benefit the sponsor either directly or indirectly.

a. Black. Propaganda which purports to emanate from a source other than the true one.

b. Grey. Propaganda which does not specifically identify any source.

c. White. Propaganda disseminated and acknowledged by the sponsor or by an accredited agency thereof. 1/7/70

1. Toute information, idée, doctrine ou appels spéciaux, diffusés dans le but d'influencer l'opinion, la façon de penser, le comportement d'un groupe déterminé, pour en tirer profit, soit directement, soit indirectement.

2. La propagande est dite "noire" si elle donne à penser qu'elle émane d'une source différente de la source réelle, "grise" si elle échappe à toute sorte d'identification, "blanche" si elle émane d'une source connue ou facilement identifiable. Note: la deuxième phrase est utilisée seulement par les pays anglophones. 1/7/70

Informácie, myšlienky, spôsoby činnosti alebo špeciálne výzvy rozširované na ovplyvnenie názorov, pocitov, postojov alebo správania sa určitej skupiny ľudí na získanie priameho alebo nepriameho prospechu pôvodcu/ sponzora.

a. Falošná propaganda (čierna) - propaganda vychádzajúca zo zdroja iného ako skutočného.

b. Šedá propaganda - propaganda, ktorá neidentifikuje žiadny zdroj.

c. Biela propaganda - propaganda šírená a uznaná pôvodcom/ sponzorom alebo poverenou agentúrou.

propelled mine / mine autopropulsée / mína s vlastným pohonom

Preferred term: mobile mine. 1/11/75

Terme préféré: mine autopropulsée.

Preferovaný termín: mobile mine.

protected frequency / fréquence protégée / chránená frekvencia

A friendly frequency on which interference must be minimized. 2/5/95

Fréquence amie sur laquelle les interférences doivent être minimisées. 2/5/95

Vlastná frekvencia, ktorej rušenie sa musí minimalizovať.

protected site / site protégé / chránené stanovište

A facility which is protected by the use of camouflage or concealment, selective siting, construction of facilities designed to prevent damage from fragments caused by conventional weapons, or a combination of such measures. 1/7/87

Installation protégée par le camouflage ou la dissimulation, par l'implantation sélective, par la construction des installations de manière à empêcher les dégâts par les éclats des munitions classiques, ou par combinaison de telles mesures. 1/7/87

Zariadenie chránené maskovaním alebo krytím, výberom umiestnenia, konštrukciou určenou na predchádzanie poškodeniu črepinami konvenčných zbraní alebo kombináciou takýchto opatrení.

protective clothing / vêtement protecteur / ochranný odev

Clothing especially designed, fabricated, or treated to protect personnel against hazards caused by extreme changes in physical environment, dangerous working conditions, or enemy action. 1/7/70

Vêtement spécialement conçu, fabriqué ou traité, pour protéger le personnel contre les risques dus à des modifications excessives du milieu ambiant, ou à des conditions de travail dangereuses ou encore à l'action de l'ennemi. 1/7/70

Odev navrhnutý, vyrobený alebo upravený na ochranu osôb proti nebezpečenstvu, ktoré je spôsobené extrémnymi zmenami fyzického prostredia, nebezpečnými pracovnými podmienkami alebo činnosťou nepriateľa.

psychological consolidation activities, PCA / activités psychologiques de consolidation / psychologické činnosti na upevnenie postavenia

Planned psychological activities in crisis and war directed at the civilian population located in areas under friendly control in order to achieve a desired behaviour which supports the military objectives and the operational freedom of the supported commanders. *Related terms: battlefield psychological activities; peace support psychological activities; psichological operation; strategic psychological activities.* 16 July 1999

Activités psychologiques planifiées, du temps de crise ou de guerre, s'adressant à la population civile située dans des zones sous contrôle ami, afin d'obtenir un comportement souhaité qui soutienne les objectifs militaires et la liberté de manoeuvre des commandants bénéficiant de ce soutien. *Terme connexe: opération psychologique.* 16 juil. 1999

Plánované psychologické aktivity v čase krízy a vojny zamerané na civilné obyvateľstvo žijúce v oblastiach pod velením spojeneckých síl na dosiahnutie požadovaného správania sa podporujúceho vojenské ciele a operačnú voľnosť veliteľov podporovaných jednotiek. *Súvisiace termíny: battlefield psychological activities; peace support psychological activities; psichological operation; strategic psychological activities.*

psychological media / moyens psychologiques / psychologické prostriedky

The media, technical or non-technical, which establish any kind of communication with a target audience. 1/8/72

Moyens, techniques ou non, qui permettent d'établir les contacts de toute nature avec une audience-cible. 1/8/72

Technické alebo netechnické prostriedky vytvárajúce akýkoľvek druh komunikácie s poslucháčmi, ktorí sú predmetom záujmu.

psychological operation, PsyOp/ opération psychologique / psychologická operácia

Planned psychological activities designed to influence attitudes and behaviour affecting the achievement of political and military objectives. *Related terms: battlefield psychological activities; peace support psychological activities; psychological consolidation activities; strategic psychological activities.* 13/12/99

Activités psychologiques planifiées visant à influencer les attitudes et les comportements ayant une incidence sur la réalisation d'objectifs politiques et militaires. *Termes connexes: activités psychologiques de consolidation; activités psychologiques de soutien de la paix; activités psychologiques du champ de bataille; activités psychologiques stratégiques.* 13/12/99

Plánované psychologické činnosti zamerané na ovplyvnenie postojov a správania sa majúcich vplyv na dosiahnutie politických a vojenských cieľov. *Súvisiace termíny: battlefield psychological activities; peace support psychological activities; psychological consolidation activities; strategic psychological activities.*

psychological operations approach / forme d'opérations psychologiques / formy psychologických operácií

The technique adopted to induce a desired reaction on the part of the target audience. 1/8/72

Désigne la technique adoptée pour susciter la réaction souhaitée de la part de l'audience-cible. 1/8/72

Technika používaná na vyvolanie žiadanej reakcie členov cieľovej skupiny.

psychological situation / situation psychologique / psychologická situácia

The current emotional state, mental disposition or other behavioral motivation of a target audience, basically founded on its national political, social, economic, and psychological peculiarities but also subject to the influence of circumstances and events. 1/8/72

Désigne l'état émotionnel, la disposition d'esprit ou toute motivation de comportement caractérisant à un moment donné une audience-cible. Cette situation psychologique est essentiellement fondée sur des particularités nationales d'ordre politique, social, économique et psychologique, mais peut être également influencée par les circonstances et les événements. 1/8/72

Okamžitý emocionálny stav, mentálne dispozície a iná motivácia správania sa osôb v cieľovej oblasti založená v podstate na ich národných, politických, sociálnych, ekonomických a psychologických zvláštnostiach, ale aj na pôsobení/ vystavení vplyvu okolností a udalostí.

psychological theme / thème psychologique / psychologická téma

An idea or topic on which a psychological operation is based. 1/8/72

Idée ou thème sur lesquels se fonde une opération psychologique. 1/8/72

Myšlienka alebo téma, na ktorej je založená psychologická operácia.

public information, PI / information publique / verejná informácia

Information which is released or published for the primary purpose of keeping the public fully informed, thereby gaining their understanding and support. 1/8/72

Informations dont la diffusion ou la publication visent principalement à informer complètement le public, de façon à s'assurer sa compréhension et son soutien. 1/8/72

Informácie zverejnené alebo publikované na úplné informovanie verejnosti a na získanie jej porozumenia a podpory.

pull-up point / point de cabré / bod (okamžitého) **prerušenia zostupu a stúpanie**

The point at which an aircraft must start to climb from a low-level approach in order to gain sufficient

height from which to execute the attack or retirement. *Related terms: contact point; turn-in point.* 1/8/70

Point où un aéronef doit commencer à monter à partir d'une approche à basse altitude en vue de prendre suffisamment de hauteur pour effectuer son attaque ou se retirer. *Termes connexes: point de début d'attaque; point de jonction.*

Bod, v ktorom lietadlo musí začať stúpať z priblíženia v malej výške na získanie výšky dostatočnej na vykonanie útoku alebo ústupu. *Súvisiace termíny: contact point; turn-in point.*

pulsejet / pulsoréacteur / pulzačný reaktívny motor

A jet-propulsion engine containing neither compressor nor turbine. Equipped with valves in the front which open and shut, it takes in air to create thrust in rapid periodic bursts rather than continuously. 1/11/68

Réacteur ne comportant ni compresseur, ni turbine. Équipé à l'avant de valves qui s'ouvrent et se referment alternativement, il aspire de l'air pour créer une poussée au cours de brèves explosions rythmées et non d'une manière continue. 1/9/2003

Prúdový motor neobsahujúci kompresor ani turbínu. Vpredu je vybavený ventilmi, ktoré sa otvárajú a zatvárajú a tým nasávajú vzduch potrebný na vytvorenie ťahu skôr pri rýchlych periodických zrýchleniach ako v spojitom režime.

pulsing / impulsion / pulzovanie

In naval mine warfare, a method of operating magnetic and acoustic sweeps in which the sweep is energized by current which varies or is intermittent in accordance with a predetermined schedule. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, manière d'utiliser les dragues magnétiques et acoustiques en les alimentant avec un courant variable ou intermittent, suivant un cycle déterminé. 1/11/75

V námornom mínovom boji metóda vykonávania magnetického a akustického odmínovania elektrickým prúdom, ktorý sa mení alebo strieda podľa vopred určeného režimu.

purple commander / commandant pourpre / fialový veliteľ

The officer designated to exercise operational control over purple forces for a specific period during an exercise. 1/7/85

Officier désigné pour exercer le contrôle opérationnel des forces pourpres pendant une période déterminée durant un exercice. 1/7/85

Veliteľ poverený vykonávaním operačného riadenia fialových jednotiek počas cvičenia na určité obdobie.

purple forces / forces pourpres / fialové cvičiace sily

In NATO exercises, forces used to oppose both blue and opposing forces. This term is most usually applicable to submarines and aircraft. *Related term: force(s).* 9/1/96

Dans les exercices de l'OTAN, forces s'opposant à la fois aux forces bleues et aux forces d'opposition. En général, ce terme s'applique aux sous-marins et aux aéronefs. *Terme connexe: force(s).* 9/1/96

Jednotky postavené v cvičeniach NATO proti modrým a opozičným silám; termín sa najviac používa v námorníctve a letectve. *Súvisiaci termín: force(s).*

pursuit - tracking / poursuite / prenasledovanie

An offensive operation designed to catch or cut off a hostile force attempting to escape, with the aim of destroying it. 1/8/79

Opération offensive conçue pour rattraper ou isoler un élément adverse cherchant à s'échapper, dans le but de le détruire.

Útočná činnosť zameraná na dostihnutie a odrezanie nepriateľských síl, ktoré sa pokúšajú uniknúť, s cieľom zničiť ich.

pyrotechnic delay / retard pyrotechnique / pyrotechnické oneskorenie

A pyrotechnic device added to a firing system which transmits the ignition flame after a predetermined delay. 1/6/78

Composition pyrotechnique intercalée dans un dispositif d'amorçage et destinée à transmettre la flamme avec un retard prédéterminé. 1/6/78

Pyrotechnické zariadenie pridané do odpaľovacieho systému, ktoré prenáša zážihový plameň po uplynutí vopred pevne daného (alebo nastaveného) oneskorenia.

pyrotechnics / composition pyrotechnique / pyrotechnické zložе, signálne strelivo; signalizačné prostriedky

A mixture of chemicals which, when ignited, is capable of reacting exothermically to produce light, heat, smoke, sound or gas, and may be used to introduce a delay into a firing system because of its known burning time. The term excludes propellants and explosives. 4/10/2000

Composition de produits chimiques pouvant donner lieu, après mise à feu, à une réaction exothermique produisant lumière, chaleur, fumée, bruit ou gaz. On peut aussi l'employer comme retard dans les mises de feu en raison de sa durée de combustion connue. Ce terme n'inclut ni les propergols ni les explosifs. 4/10/00

Zmes chemických látok, ktorá po zapálení exotermicky reaguje pričom vytvára svetlo, teplo, dym, zvuk alebo plyn; môže sa použiť aj na vytvorenie oneskorenia výbušnej zostavy pre jej známy čas horenia; nepatria sem pohonné látky a výbušniny.

Q

q-message / message q / správa q

A classified message relating to navigational dangers, navigational aids, mined areas, and searched or swept channels. 1/6/78

Message protégé ou classifié relatif aux dangers pour la navigation, aux aides à la navigation, aux zones minées et aux chenaux explorés ou dragués. 1/6/78

Utajovaná správa vzťahujúca sa na navigačné riziká, navigačné pomôcky, zamínované oblastí a preskú- mané alebo odmínované kanály.

Q-ship / navire-piège / plavidlo - loď návnada; loď Q

Preferred term: decoy ship. 1/3/82

Terme préféré: navire-piège.

Preferovaný výraz: decoy ship.

quadrant elevation / angle au niveau / kvadrantový námer; elevácia

The angle between the horizontal plane and the axis of the bore when the weapon is laid. 1/8/76

Angle formé par le plan horizontal et l'axe de la bouche à feu pointée sur l'objectif. 1/8/76

Uhol medzi horizontálnou rovinou a osou vývrtu hlavne pri zamierení.

quick search procedure / méthode de recherche rapide / spôsob (postup) **rýchleho vyhľadávania**

A method of search done as quickly as possible by searching the entire area on the outbound leg and by using twice as many aircraft as are normally used. 1/11/68

Méthode de recherche, exécutée aussi rapidement que possible, dans une zone entière et en employant deux fois plus d'avions qu'il n'en est normalement nécessaire. 1/11/68

Najrýchlejší spôsob vyhľadávania používaný pri rozsiahlych priestoroch ležiacich mimo pásma letových trás s využitím dvojnásobného počtu lietadiel oproti bežne používanému počtu lietadiel.

quota post / poste permanent / trvalo pridelené tabuľkové miesto

An international post which a particular nation has accepted to fill indefinitely. 1/11/75

Poste international qu'un pays particulier a accepté d'honorer indéfiniment. 1/11/75

Medzinárodné miesto, ktorého obsadenie krajina akceptovala na dobu neurčitú.

R

radar altimeter / altimètre radar / radiolokačný výškomer

A type of absolute altimeter which measures vertical distance to the surface below using radar technology. *Related term: absolute altimeter.* 1/12/93

Type d'altimètre absolu qui indique la distance verticale le séparant de la surface sous-jacente en utilisant le principe du radar. *Terme connexe: altimètre absolu.* 1/12/93

Typ absolútneho výškomeru, ktorý meria vertikálnu vzdialenosť od povrchu zeme s využitím rádiolokačnej technológie. *Súvisiaci termín: absolute altimeter.*

radar altimetry area / zone de référence altimétrique radar / priestor merania výšky rádiolokátorom

A large and comparatively level terrain area with a defined elevation which can be used in determining the altitude of airborne equipment by the use of radar. 1/4/71

Terrain assez plat et suffisamment étendu, dont on connaît l'altitude et qui sert à mesurer l'altitude des avions par radar. 1/4/71

Rozsiahla oblasť terénu s porovnateľnou úrovňou a definovaným sklonom, ktorá sa môže využiť na určovanie výšky lietadla rádiolokátorom.

radar camouflage / camouflage radar / rádiolokačné maskovanie

The use of radar absorbent or reflecting materials to change the radar echoing properties of a surface of an object. 1/8/73

Emploi de matériaux absorbant ou réfléchissant les rayons radar afin de modifier les échos produits par la surface d'un objet. 1/8/73

Použitie materiálu, ktorý pohlcuje alebo odráža rádiolokačné vlny na zmenu odrazových vlastností povrchu objektu.

radar coverage / couverture radar / rádiolokačné pokrytie

The limits within which objects can be detected by one or more radar stations. 1/11/68

Zone à l'intérieur de laquelle des objets peuvent être détectés par une ou plusieurs stations radar déterminées. 1/11/68

Vymedzený priestor, v ktorom môžu byť objekty detekované jednou alebo viacerými rádiolokačnými

stanicami.

radar danning / navigation radar sur bouée dan / rádiolokačná navigácia pomocou bojí

In naval mine warfare, a method of navigating by using radar to keep the required distance from a line of dan buoys. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, procédé de navigation consistant à se maintenir, au radar, à la distance requise d'une ligne de bouées dan. 1/11/75

V námornom mínovom boji spôsob navigácie pomocou rádiolokátora na udržanie vyžadovanej vzdialenosti od skupiny malých rádiolokačných bojí.

radar fire / tir au radar / riadenie streľby rádiolokátorom

Gun-fire aimed at a target which is tracked by radar. *Related term: fire.* 1/11/68

Un tir d'artillerie dirigé sur un objectif qui est poursuivi par radar. *Terme connexe: tir.* 1/11/68

Paľba delostrelectva na cieľ, ktorý je sledovaný rádiolokátorom. *Súvisiaci termín: fire.*

radar guard-ship / bâtiment de veille radar / hliadková loď vybavená rádiolokátorom

Any ship which has been assigned the task by the officer in tactical command of maintaining the radar watch. 20/11/96

Bâtiment désigné par l'officier investi du commandement tactique pour assurer la veille radar. 20/11/96

Loď, ktorej dôstojník veliteľstva taktického stupňa pridelil úlohu udržiavať radarový prehľad.

radar horizon / horizon radar / rádiolokačný horizont

The locus of points at which the rays from a radar antenna become tangential to the earth's surface. On the open sea this locus is horizontal but on land it varies according to the topographical features of the terrain. 1/6/78

Lieu géométrique des points où les rayons issus d'une antenne radar sont tangents à la surface terrestre. En haute mer, ce lieu géométrique est horizontal; sur terre, il dépend des caractéristiques topographiques du terrain. 1/6/78

Geometrické miesto bodov, v ktorom sa lúče z rádiolokačnej antény dotýkajú povrchu zeme; na otvorenom mori je toto geometrické miesto horizontálne, na pevnine sa mení podľa topografických vlastností terénu.

radar netting / réseau radar / rádiolokačná sieť

The linking of several radars to a single centre to provide integrated target information. *Related term: radar netting station.* 1/7/70

Ensemble fourni par plusieurs radars reliés à un centre unique en vue de fournir une information intégrée. *Terme connexe: centre de réseau radar.* 1/7/70

Prepojenie niekoľkých rádiolokátorov do jedného strediska na poskytovanie ucelených informácií o cieľoch. *Súvisiaci termín: radar netting station.*

radar netting station / centre de réseau radar / stanica rádiolokačnej siete

A centre which can receive data from radar tracking stations and exchange this data among other radar tracking stations, thus forming a radar netting system. *Related term: radar netting.* 1/7/70

Centre apte à recevoir des données fournies par des stations radar de poursuite, et à les redistribuer à d'autres stations radar de poursuite, formant ainsi un réseau radar. *Terme connexe: réseau radar.*

1/7/70

Stredisko prijímajúce údaje zo staníc s vyhľadávacími (prehľadovými) rádiolokátormi; odovzdáva ich ostatným staniciam na vytvorenie systému rádiolokačnej siete. *Súvisiaci termín: radar netting.*

radar picket / piquet radar / rádiolokačná hliadka

Any ship, aircraft, or vehicle, stationed at a distance from the force protected, for the purpose of increasing the radar detection range. 1/11/68

Navire, aéronef ou véhicule stationnant à une certaine distance de la force à protéger, dans le but d'augmenter la portée de la détection radar. 1/11/68

Loď, lietadlo alebo vozidlo umiestnené v určitej vzdialenosti od chránených síl na zvýšenie rozsahu rádiolokačnej detekcie.

radarscope overlay / calque pour écran radar / priesvitná fólia obrazovky rádiolokátora

A transparent overlay for placing on the radarscope for comparison and identification of radar returns. 1/9/69

Calque placé sur un écran radar pour permettre de comparer et d'identifier les échos. 1/9/69

Priesvitná fólia priložená na obrazovku rádiolokátora na porovnanie a identifikáciu odrazených signálov.

radarscope photography / photographie d'écran radar / fotografia obrazovky (rádiolokátora)

A film record of the returns shown by a radar screen. 1/9/69

Enregistrement photographique des échos sur un écran radar. 1/9/69

Filmový záznam odrazov zobrazených na obrazovke rádiolokátora.

radar silence / silence radar / zákaz činnosti rádiolokátorov

An imposed discipline prohibiting the transmission by radar of electromagnetic signals on some or all frequencies. 1/11/68

Ordre interdisant l'émission par radar de signaux électromagnétiques sur certaines ou toutes les fréquences. 1/11/68

Nariadený stav zakazujúci rádiolokátorom vysielanie elektromagnetických signálov na niektorej frekvencii alebo na všetkých frekvenciách.

radiac / radiac / zisťovanie a meranie jadrového žiarenia (dozimetrický prístroj)

An acronym derived from the words "radioactivity, detection, indication and computation" and used as an all-encompassing term to designate various types of radiological measuring instruments or equipment. (This word is normally used as an adjective). 1/3/81

Sigle anglais dérivé des mots "radioactivity, detection, indication and computation" (détection, indication et évaluation de la radioactivité) et utilisé comme terme générique désignant différents types d'instruments et d'équipements de mesure radiologique. 1/3/81

Skrátené slovo odvodené od slov rádioaktivita, detekcia, indikácia a výpočet; používa sa na označenie rozličných typov rádiologických meracích prístrojov alebo zariadení. (Zvyčajne sa používa ako prídavné meno).

radial displacement / déformation radiale / radiálny posun

On vertical photographs, the apparent "leaning out", or the apparent displacement of the top of any object having height in relation to its base. The direction of displacement is radial from the principal

point on a true vertical, or from the isocentre on a vertical photograph distorted by tip or tilt. 1/11/75

Sur une photographie verticale, désigne le déplacement apparent du sommet d'un objet d'une certaine hauteur par rapport à sa base. Ce déplacement s'effectue autour du point principal sur une photo verticale vraie, ou autour de l'isocentre sur une photo supposée verticale mais qui a été déformée par l'inclinaison transversale ou longitudinale de l'appareil. 1/11/75

Na zvislej fotografii jasné odklonenie alebo posun hornej časti objektu vo vzťahu k jeho základni; posun smeruje lúčovito z hlavného bodu na skutočnej zvislej osi alebo zo zhodného stredu na zvislej fotografii so zakrivením podľa naklonenia alebo vychýlenia.

radiation dose / dose d'irradiation / dávka ožiarenia

The total amount of ionizing radiation absorbed by material or tissues, expressed in centigrays. *Related term: chronic radiation dose.* 1/7/85

Quantité totale de rayonnements ionisants absorbée par une matière ou un tissu, exprimée en centigrays. *Terme connexe: dose d'irradiation chronique.* 1/7/85

Celkové množstvo ionizujúceho žiarenia absorbované materiálom alebo tkanivom; vyjadrené je v centi- grayoch. *Súvisiaci termín: chronic radiation dose.*

radiation dose rate / débit de dose de rayonnement / dávkový príkon

The radiation dose (dosage) absorbed per unit of time. *Related term: chronic radiation dose.* 1/11/86

Dose de rayonnement absorbée par unité de temps. *Terme connexe: dose d'irradiation chimique.* 1/11/86

Dávka ožiarenia absorbovaná za jednotku času. *Súvisiaci termín: chronic radiation dose.*

radiation exposure state, RES / condition d'exposition aux radiations / stav dávky ožiarenia

The condition of a unit, or exceptionally an individual, deduced from the cumulative whole body radiation dose(s) received. It is expressed as a symbol which indicates the potential for future operations and the degree of risk if exposed to additional nuclear radiation. 1/7/80

Condition d'une unité, ou exceptionnellement d'un individu, déduite de la ou des doses cumulatives de radiations reçues par le corps humain. Elle est exprimée par un symbole qui indique le potentiel disponible pour des opérations futures et le degré de risque en cas d'exposition à des radiations nucléaires supplémentaires. 1/7/80

Stav jednotiek alebo jednotlivcov vychádzajúci z celkovej obdržanej celotelovej dávky ožiarenia. Je vyjadrený ako symbol ukazujúci schopnosť pre budúce operácie a stupeň ohrozenia v prípade vystavenia ďalšej dávke ionizujúceho žiarenia.

radiation intensity / intensité d'irradiation / intenzita žiarenia

The radiation dose rate at a given time and place. It may be used, coupled with a figure, to denote the radiation intensity at a given number of hours after a nuclear burst, e.g., RI-3 is the radiation intensity 3 hours after the time of burst. 1/11/68

Intensité de la dose absorbée à un moment et dans un lieu donnés. Peut être utilisée en même temps qu'un chiffre pour indiquer l'intensité d'irradiation un nombre donné d'heures après une explosion nucléaire; par exemple IR 3 est l'intensité de rayonnement trois heures après l'heure de l'explosion. 1/11/68

Dávkový príkon v danom čase a na danom mieste; v spojení s číslom sa môže používať na označenie intenzity žiarenia za daný počet hodín po jadrovom výbuchu. napr. RI-3 je intenzita žiarenia tri hodiny po výbuchu.

radiation scattering / diffusion du rayonnement / rozptyl žiarenia

The diversion of radiation (thermal, electromagnetic, or nuclear) from its original path as a result of interaction or collisions with atoms, molecules, or larger particles in the atmosphere or other media between the source of the radiation (e.g., a nuclear explosion) and a point at some distance away. As a result of scattering, radiation (especially gamma rays and neutrons) will be received at such a point from many directions instead of only from the direction of the source. 1/11/68

Déviation du rayonnement (thermique, électromagnétique ou nucléaire) de sa direction d'origine, causée par l'interaction ou la rencontre d'atomes, de molécules ou de plus grosses particules, dans l'atmosphère ou autres milieux, entre la source du rayonnement (par exemple une explosion nucléaire) et un point qui en est éloigné. En conséquence de cette diffusion, le rayonnement (en particulier les rayons gamma et les neutrons) sera reçu à ce point particulier en provenance de plusieurs directions au lieu de la seule direction d'origine. 1/11/68

Rozptýlenie (odklonenie) žiarenia (tepelného, elektromagnetického alebo rádioaktívneho) z pôvodného smeru v dôsledku vzájomného pôsobenia alebo zrážok s atómami, molekulami alebo väčšími časticami v atmosfére alebo v inom prostredí medzi zdrojom žiarenia (napríklad jadrovým výbuchom) a bodom v určitej vzdialenosti. V dôsledku rozptylu žiarenia (najmä gama a neutrónového žiarenia) bude žiarenie prichádzať do jedného bodu z rôznych smerov a nie iba z jedného, od zdroja žiarenia.

radiation sickness / maladie des rayons / choroba z ožiarenia

An illness resulting from excessive exposure to ionizing radiation. The earliest symptoms are nausea, vomiting, and diarrhoea, which may be followed by loss of hair, haemorrhage, inflammation of the mouth and throat, and general loss of energy. 1/7/70

Maladie provoquée par l'absorption d'une dose excessive de rayonnements ionisants. Les premiers symptômes en sont nausées, vomissements et diarrhée, auxquels peuvent succéder: chute des cheveux, hémorragies, inflammation de la bouche et de la gorge, fatigue intense. 1/7/70

Choroba vyvolaná nadmerným vystavením organizmu ionizujúcemu žiareniu; prvými príznakmi sú nevoľnosť, zvracanie a hnačky, po ktorých môže nasledovať vypadávanie vlasov, krvácanie, zápal ústnej dutiny a hrdla a celková strata energie.

radiation situation map / carte de situation du rayonnement nucléaire - carte de situation radiologique / mapa radiačnej situácie

A map showing the actual and/or predicted radiation situation in the area of interest. 1/11/68

Carte indiquant la situation réelle et/ou prévue du rayonnement dans la zone étudiée. *Synonyme: carte de situation radiologique.* 1/11/68

carte de situation radiologique / *Terme préféré: carte de situation du rayonnement nucléaire.* 1/11/68

Mapa zobrazujúca skutočnú alebo predpokladanú radiačnú situáciu v záujmovej oblasti.

radioactive decay / décroissance de la radioactivité / rádioaktívny rozpad

The decrease in the radiation intensity of any radioactive material with respect to time. 1/3/73

Diminution de l'intensité du rayonnement d'une matière radioactive en fonction du temps. 1/3/73

Pokles intenzity žiarenia rádioaktívneho materiálu v závislosti na čase.

radioactive decay curve / courbe de décroissance de la radioactivité / rozpadová krivka

A graph line representing the decrease of radioactivity with the passage of time. 1/3/73

Représentation graphique de la diminution de la radioactivité en fonction du temps. 1/3/73

Krivka zobrazujúca pokles rádioaktivity v závislosti na čase.

radioactive decay rate / taux de décroissance de la radioactivité / rýchlosť rozpadu rádioaktívnych látok

The rate of disintegration of radioactive material with respect to time. 1/3/73

Taux de diminution de la radioactivité d'une matière radioactive en fonction du temps. 1/3/73

Rýchlosť rozpadu rádioaktívneho materiálu v závislosti na čase.

radioactive fallout / retombées radioactives / rádioaktívny spad

1. The return to the lower atmospheric layers and to earth of radioactive substances projected to high altitude.

2. Contaminated particulate matter and debris absorbed into the cloud of a nuclear burst. 20/11/96

1. Retour dans les basses couches de l'atmosphère et à la surface du globe de substances radioactives projetées à haute altitude.

2. Particules et débris contaminés absorbés dans le nuage d'une explosion nucléaire. 20/11/96

1. Návrat rádioaktívnych látok vynesených do veľkej výšky do najnižšej vrstvy atmosféry a na zem.

2. Kontaminované hmotné častice a zvyšky materiálu, ktoré sa dostali do oblaku jadrového výbuchu.

radioactivity concentration guide / barème de radioconcentration - concentration maximale admissible / tabuľka na určovanie koncentrácie rádioaktivity; prípustná norma kontaminácie/ koncentrácie rádioaktívnych látok

The amount of any specified radioisotope that is acceptable in air and water for continuous consumption. *Synonym "maximum permissible concentration".* 1/11/68

Table donnant, pour l'air ou pour l'eau, la quantité de radio-isotopes déterminés, qui peut être sans danger absorbée de manière continue. *Synonyme: concentration maximale admissible.* 1/3/73

Množstvo definovaného rádioizotopu trvalo prijateľné vo vzduchu a vo vode. *Synonymum: maximum permissible concentration.*

radio approach aids / aides radio d'approche / rádiové prostriedky priblíženia

Equipment making use of radio to determine the position of an aircraft with considerable accuracy from the time it is in the vicinity of an aerodrome or carrier until it reaches a position from which landing can be carried out. 1/11/68

Équipement utilisant la radio pour déterminer la position d'un aéronef avec une précision considérable, depuis le moment où cet aéronef est à proximité d'un aérodrome ou d'un porte-aéronefs jusqu'à celui où il atteint une position d'où l'atterrissage peut être effectué. 1/9/03

Zariadenia využívajúce rádiové vlny na určenie polohy lietadla s dostatočnou presnosťou od okamihu, keď sa nachádza v blízkosti letiska alebo lietadlovej lode, až kým nedosiahne polohu, z ktorej môže pristáť.

radio beacon / radiophare / rádiomaják

A radio transmitter which emits a distinctive, or characteristic, signal used for the determination of bearings, courses, or location. *Related terms: beacon; fan marker beacon; localizer; z-marker beacon.* 1/11/68

Émetteur radio émettant un signal distinctif ou caractéristique employé pour la détermination de relèvements, de caps ou de positions. *Termes connexes: balise; radioborne en éventail; radioborne Z; radiophare d'alignement.* 1/9/2003

Rádiový vysielač vysielajúci príznačný alebo charakteristický signál používaný na určenie smeru, kurzu alebo polohy. *Súvisiace termíny: beacon; fan marker beacon; localizer; z-marker beacon.*

radio detection / détection radioélectrique / rádiové zisťovanie

The detection of the presence of an object by radiolocation without precise determination of its position. 1/11/68

Détection de la présence d'un objet par moyen radioélectrique, sans détermination précise de sa position.

Zisťovanie prítomnosti objektu rádiovým zameriavaním bez presného určenia jeho polohy.

radio direction finding, RDF / radiogoniométrie / rádiové zameriavanie

Radiolocation in which only the direction of a station is determined by means of its emissions. 1/11/68

Radiorepérage permettant seulement de déterminer la direction d'une station radio au moyen de ses émissions. 1/11/68

Zisťovanie polohy rádiovým zameriavaním, pri ktorom sa určuje len smer stanice na základe jej vysielania.

radio fix / 1. localisation radiogoniométrique; 2. point radio / zameranie rádiovej stanice; určenie polohy lietadla alebo lode pomocou rádia

1. The locating of a radio transmitter by bearings taken from two or more direction finding stations, the site of the transmitter being at the point of intersection.

2. The location of a ship or aircraft by determining the direction of radio signals coming to the ship or aircraft from two or more sending stations, the locations of which are known. 1/7/83

1. Détermination de l'emplacement d'un émetteur radio réalisée en mesurant les azimuts de l'émetteur à partir de deux ou plusieurs stations d'écoute, l'emplacement de l'émetteur étant situé au point d'intersection des azimuts. 1/7/83

2. Localisation d'un bâtiment ou d'un aéronef en déterminant les directions dans lesquelles il reçoit les signaux émis par plusieurs nations radio dont les positions sont connues. 1/7/83

1. Určenie polohy rádiového vysielača pomocou smerov určených dvomi alebo viacerými rádiovými zameriavačmi; stanovište vysielača je v priesečníku zistených smerov.

2. Zistenie polohy lode alebo lietadla určením smeru rádiových signálov prichádzajúcich k lodi alebo lietadlu z dvoch alebo viacerých vysielacích staníc, ktorých poloha je známa.

radiological defence / défense radiologique / radiačná ochrana

Defensive measures taken against the radiation hazards resulting from the employment of nuclear and radiological weapons. *Related term: nuclear defense.* 1/9/69

Mesures défensives pouvant être prises pour lutter contre les dangers de rayonnement résultant de l'emploi d'armes nucléaires ou radioactives. Terme connexe: défense nucléaire. 1/9/69

Prijaté ochranné opatrenia na zníženie radiačného ohrozenia z použitia jadrových a rádiologických zbraní. *Súvisiaci termín: nuclear defence.*

radiological environment / environnement radiologique / rádiologické prostredie

Conditions found in an area resulting from the presence of a radiological hazard. 1/11/90

Conditions régnant dans une zone et liées à la présence d'un danger radiologique. 1/11/90

Podmienky vyplývajúce z prítomnosti rádiologického nebezpečenstva v danej oblasti.

radiological monitoring / contrôle de radioactivité / monitorovanie rádiologickej (radiačnej) situácie

Preferred term: monitoring. 1/6/84

Terme préféré:écoute de contrôle.

Preferovaný termín: monitoring.

radiological operation / opération radiologique / operácie s použitím rádiologických zbraní

The employment of radioactive materials or radiation producing devices to cause casualties or restrict the use of terrain. It includes the intentional employment of fallout from nuclear weapons. 1/11/68

Emploi de matériels radioactifs ou d'appareils produisant des radiations afin de causer des pertes ou de restreindre l'utilisation du terrain. Comprend également l'emploi intentionnel de retombées radioactives d'armes nucléaires. 1/11/68

Použitie rádioaktívnych materiálov alebo zariadení produkujúcich rádioaktívne žiarenie s úmyslom spôsobiť straty životov alebo obmedziť využitie terénu; zahŕňa úmyselné využitie spadu po použití jadrových zbraní.

radiological survey / reconnaissance radiologique / rádiologický (radiačný) **prieskum**

The directed effort to determine the distribution and dose rates of radiation in an area. 1/9/81

Détection de la présence de rayonnements nucléaires et mesure de ces rayonnements au moyen d'instruments appropriés. 1/9/81

Riadené úsilie smerujúce na zistenie kontaminácie rádioaktívnymi látkami a stanovenie dávkového príkonu v určitej oblasti.

radio magnetic indicator / indicateur radio magnétique / radiomagnetický indikátor

An instrument which displays aircraft heading and bearing to selected radio navigation aids. 1/1/80

Instrument qui indique le cap et le relèvement par rapport à des aides radio à la navigation données. 1/1/80

Prístroj zobrazujúci polohu a smer lietadla vzhľadom na zvolené rádiové navigačné prostriedky.

radio navigation / radionavigation / rádionavigácia

Radiolocation intended for the determination of position or direction or for obstruction warning in navigation. 1/11/68

Procédé de repérage par radio ayant pour objet de déterminer, pour les besoins de la navigation, la position ou la direction d'un obstacle, ou de signaler son existence. 1/11/68

Používanie vlastností šírenia rádiových vĺn na určenie polohy, kurzu alebo iných parametrov a výstrah na prekážky alebo iné nebezpečenstvo.

radio range finding / radiotélémétrie / rádiové zisťovanie vzdialenosti

Radiolocation in which the distance of an object is determined by means of its radio emissions, whether independent, reflected, or retransmitted on the same or other wavelength. 1/11/68

Détermination par radio de la distance d'un objet au moyen de ses émissions radio, qu'elles soient indépendantes, réfléchies ou retransmises (sur une longueur d'onde identique ou différente). 1/11/68

Druh zameriavania, pri ktorom sa vzdialenosť od objektu určuje pomocou rádiového vysielania, a to nezávislého, odrazeného alebo opakovane vysielaného na rovnakej alebo inej vlnovej dĺžke.

radio range station / station radiophare / smerový rádiomaják

A radio navigation land station in the aeronautical radio navigation service providing radio equi-signal zones. (In certain instances a radio range station may be placed on board a ship.) 1/11/68

Station terrestre de radionavigation du service de radionavigation aéronautique fournissant des zones d'égal signal radio. (Dans certains cas une station radiophare peut être placée à bord d'un navire). 1/11/68

Pozemná stanica rádiovej navigácie v leteckej rádiovej navigačnej službe; zabezpečuje zóny súvislého rádiového signálu. (V niektorých prípadoch môže byť umiestnená na palube lode).

radio recognition / identification radioélectrique / rádiové rozpoznávanie

The determination by radio means of the friendly or enemy character, or the individuality, of another. 1/11/68

Détermination par moyen radioélectrique de l'identité ou du caractère ami ou ennemi. 1/11/68

Určovanie vlastného alebo nepriateľského charakteru, alebo individuality druhého, rádiovým spôsobom.

radio silence / silence radio / rádiový kľud

A condition in which all or certain radio equipment capable of radiation is kept inoperative. 1/7/80

Situation dans laquelle les émissions de tout ou partie des moyens radio sont suspendues. 1/7/80

Stav, v ktorom sú všetky alebo niektoré rádiové zariadenia schopné vysielania udržiavané mimo prevádzky.

radio sonobuoy / bouée acoustique - bouée radioacoustique / rádiová zvuková bója

Preferred term: sonobuoy. 1/11/68

Terme préféré: bouée acoustique. 1/11/68

Preferovaný termín: sonobuoy.

radius of action, ROA, R/A / rayon d'action / akčný rádius; operačný dolet

The maximum distance a ship, aircraft, or vehicle can travel away from its base along a given course with normal combat load and return without refuelling, allowing for all safety and operating factors. 1/11/68

Distance maximale qu'un navire, aéronef ou véhicule, portant une charge de combat normale, peut couvrir à partir de sa base et dans une direction donnée et revenir sans se ravitailler en combustible en cours de route, tout en respectant entièrement les facteurs de sécurité et les règles d'emploi. 1/11/68

Maximálna vzdialenosť, ktorú loď, lietadlo alebo vozidlo urazí od svojej základne v danom smere s bežnou bojovou záťažou a vráti sa bez doplňovania paliva; berú sa do úvahy všetky bezpečnostné a prevádzkové hodnoty.

radius of safety / rayon de sécurité / bezpečnostná vzdialenosť; bezpečnostný rádius

The horizontal distance from ground zero beyond which the weapon effects on friendly troops are acceptable. 1/11/68

Distance horizontale à partir du point zéro au-delà de laquelle les effets de l'arme nucléaire sur les troupes amies sont acceptables. 1/11/68

Horizontálna vzdialenosť od epicentra, za ktorou sú účinky zbraní na vlastné jednotky prijateľné.

raid / raid / prepad

An operation, usually small scale, involving a swift penetration of hostile territory to secure information, confuse the enemy, or destroy his installations. It ends with a planned withdrawal upon completion of the assigned mission. 1/11/68

Opération, généralement de faible envergure, comportant une incursion rapide en territoire ennemi pour recueillir des renseignements, semer la confusion chez l'adversaire ou détruire ses installations. Elle se termine par un repli préparé après exécution de la mission reçue. 1/11/68

Operácia malého rozsahu s rýchlym preniknutím na územie nepriateľa na získanie správ, oklamanie nepriateľa alebo zničenie jeho zariadení; končí sa plánovaným stiahnutím po splnení pridelenej úlohy.

raid report / compte rendu de raid / hlásenie o bojovej činnosti

In air defence, one of a series of related reports that are made for the purpose of developing a plot to assist in the rapid evaluation of a tactical situation. 1/9/74

En défense aérienne, compte rendu destiné à contribuer à l'évaluation rapide d'une situation aérienne tactique. 1/9/74

V protivzdušnej obrane jedno zo série vzájomne nadväzujúcich hlásení používaných na spracovanie postupu rýchleho vyhodnotenia taktickej situácie.

railhead / terminal ferroviaire / železničná prekladacia stanica

A point on a railway where loads are transferred between trains and other means of transport. *Related term: navigation head.* 4/10/2000

Point d'une voie ferrée où les chargements sont transbordés entre des trains et d'autres moyens de transport. *Terme connexe: point de transbordement.* 4/10/00

Miesto na železnici, kde sa náklady prekladajú medzi vlakmi a inými dopravnými prostriedkami. *Súvisiaci termín: navigation head.*

railway line capacity / capacité d'une ligne de chemin de fer / priepustnosť železničnej trate

The maximum number of trains which can be moved in each direction over a specified section of track in a 24 hour period. *Related term: route capacity.* 1/3/83

Nombre maximal de trains que l'on peut faire circuler dans chaque sens de circulation sur une ligne de chemin de fer en 24 heures. *Terme connexe: capacité d'itinéraire.* 1/3/83

Maximálny počet vlakov, ktorý môže prejsť v každom smere daného úseku trate za 24 hodín. *Súvisiaci termín: route capacity.*

railway loading ramp / rampe de chargement / železničná nakladacia rampa

A sloping platform situated at the end or beside a track and rising to the level of the floor of the rail cars or wagons. 1/8/79

Plate-forme inclinée située en bout d'une voie ferrée ou latérale à cette dernière et s'élevant jusqu'au niveau des wagons. 1/8/79

Naklonená pološina umiestnená na konci alebo vedľa koľají; dvíha sa do úrovne podlahy železničných vagónov.

rainout / pluie radioactive / spad rádioaktívnych látok pri daždi

Radioactive material in the atmosphere brought down by precipitation. 1/5/63

Particules radioactives de l'atmosphère entraînées par les précipitations. 1/5/63

Rádioaktívny materiál v atmosfére vypadávajúci v dôsledku zrážkovej činnosti.

ramjet / statoréacteur / náporový motor

A jet-propulsion engine containing neither compressor nor turbine which depends for its operation on the air compression accomplished by the forward motion of the engine. 1/5/63

Moteur à réaction ne comprenant ni compresseur ni turbine et dont le fonctionnement dépend de la compression de l'air résultant du mouvement vers l'avant du moteur. 1/5/63

Prúdový motor neobsahujúci kompresor ani turbínu, ktorého prevádzka závisí od pôsobenia stlačeného vzduchu dosiahnutého náporovým účinkom, ktorý vzniká pri pohybe motora dopredu.

rendezvous point / point de regroupement / zhromaždisko

A given location at which to regroup before, during or after an operation at a specified time or in a specified situation. *Related term: assembly area*[2]. 04 Nov 2005

Lieu déterminé où l'on se regroupe avant, pendant ou après une opération à un moment donné ou dans une situation déterminée. *Termes connexes: aire de montage; rassemblement; zone de rassemblement*. 04 nov. 2005

Určené miesto, na ktorom sa preskupia sily pred operáciou, počas operácie alebo po operácii v konkrétnom čase alebo v konkrétnej situácii. *Súvisiaci termín: assembly area*[2].

random minelaying / pose de mines sans schéma / náhodné kladenie mín

In land mine warfare, the laying of mines without regard to pattern. 1/10/78

Pose de mines terrestres sans plan réglementaire. 1/10/78

V pozemnom mínovom boji kladenie mín bez dodržiavania pravidelnej schémy.

range / 1. distance; 2. distance-limite; 3. autonomie; 4. champ de tir - polygone - stand de tir / vzdialenosť; diaľka; strelnica; dosah

1. The distance between any given point and an object or target.

2. Extent or distance limiting the operation or action of something, such as the range of an aircraft, ship, or gun.

3. An area reserved and normally equipped for practice in weapons delivery and/or shooting at targets. *Synonym "target range".*

4. The distance which can be covered over a hard surface by a ground vehicle, with its rated payload, using the fuel in its tank and in cans normally carried as part of the ground vehicle equipment. 1/8/82

1. Intervalle existant entre un point quelconque et un objet ou un objectif. 1/8/82

2. Portée limitée pour une action quelconque, telle que: la distance franchissable d'un avion, l'autonomie d'un véhicule, la portée d'un canon. 1/8/82

3. Distance que peut couvrir un véhicule terrestre portant sa charge utile normale, sur un sol solide, en utilisant le carburant de son réservoir et dans les bidons normalement transportés comme faisant partie de l'équipement du véhicule terrestre. 1/8/82

4. **polygone** / *Terme préféré: champ de tir.* 1/8/82 **stand de tir** / *Terme préféré: champ de tir.* 1/8/82

1. Vzdialenosť medzi akýmkoľvek daným bodom a objektom alebo cieľom.

2. Rozsah alebo vzdialenosť ohraničujúca prevádzku alebo činnosť lietadla, lode alebo dela.

3. Oblasť vyčlenená a bežne vybavená na výcvik v používaní zbraní a/ alebo streľbu na cieľ; nazýva sa aj strelnica. *Synonymum: target range.*

4. Vzdialenosť, ktorú prekoná po tvrdom povrchu terénne vozidlo s menovitým užitočným nákladom a pohonnými hmotami v nádrži a v kanistrách, ktoré sa bežne vozia ako súčasť jeho vybavenia.

range marker / marqueur de distance / diaľková značka; pomocný cieľ

A single calibration blip fed on to the time base of a radial display. The rotation of the time base shows the single blips as a circle on the plan position indicator scope. It may be used to measure range. 1/9/69

Signal de calibration sur la base de temps. La rotation de l'antenne a pour effet de transformer sur l'indicateur panoramique le signal en un cercle, ce qui permet de repérer les distances des échos. 1/9/69

Jednotlivý kalibračný znak na obrazovke rádiolokátora privádzaný na časovú základňu; otáčanie časovej základne zobrazuje jednotlivé kalibračné znaky ako kruh; môže sa použiť na meranie vzdialenosti.

range resolution / pouvoir séparateur en portée / diaľková rozlišovacia schopnosť rádiolokátoru

The ability of the radar equipment to separate two reflecting objects on a similar bearing, but at different ranges from the antenna. The ability is determined primarily by the pulse length in use. 1/9/69

Aptitude d'un équipement radar à séparer deux objets réfléchissants situés sur un même relèvement, mais à des distances différentes de l'antenne. Cette aptitude est principalement fonction de la durée d'impulsion utilisée. 1/9/69

Schopnosť rádiolokačného zariadenia rozlíšiť dva odrážajúce objekty v rovnakom smere, ale v rôznych vzdialenostiach od antény. Táto schopnosť je určená najmä dĺžkou používaného impulzu.

ranging / télémétrie / určovanie vzdialenosti

The process of establishing target distance. Types of ranging include echo, intermittent, manual, navigational, explosive echo, optical, radar, etc. *Related term: spot.* 1/5/63

Détermination des distances par procédés acoustiques, optiques, radar, etc. *Terme connexe: observer.* 1/5/63

Proces určovania vzdialenosti cieľa. Možné spôsoby určovania vzdialenosti sú ozvenové, prerušované, manuálne, navigačné, optické, rádiolokačné a iné spôsoby.

rated load / charge nominale / menovité zaťaženie

The designed safe operating load for the equipment under prescribed conditions. 1/11/83

Charge de sécurité déterminée pour un équipement dans des conditions prescrites. 1/11/83

Navrhnuté bezpečné prevádzkové zaťaženie pre zariadenia za predpísaných podmienok.

rate of fire / cadence de tir / rýchlosť streľby; kadencia

The number of rounds fired per weapon per minute. 1/11/68

Nombre de coups tirés par une arme en une minute. 1/11/68

Počet rán vystrelených zbraňou za minútu.

rate of march / vitesse de progression / pochodová rýchlosť

The average number of miles or kilometres to be travelled in a given period of time, including all ordered halts. It is expressed in miles or kilometres in the hour. *Related terms: pace; speed of advance.* 1/9/69

1. Nombre moyen de kilomètres ou de miles à parcourir en un temps déterminé, y compris les haltes prescrites. Est exprimé en kilomètres/heure ou miles/heure.

2. En usage maritime, vitesse sur le fond prévue sur un itinéraire. *Termes connexes: vitesse; vitesse de marche.* 1/9/69

Priemerný počet míľ alebo kilometrov, ktoré treba prejsť za dané časové obdobie vrátane všetkých nariadených zastávok; vyjadrený je v míľach alebo kilometroch za hodinu. *Súvisiace termíny: pace; speed of advance.*

ratification / ratification / prijatie

In NATO standardization, the formal declaration by which a NATO member nation confirms its consent, with or without reservation, to be committed to a NATO standardization agreement.

En normalisation OTAN, déclaration officielle par laquelle un pays membre de l'OTAN confirme son consentement, avec ou sans réserve, à être lié à un accord de normalisation OTAN.

V štandardizácii NATO oficiálne vyhlásenie, ktorým členský štát NATO potvrdí svoj súhlas, s výhradami alebo bez výhrad, že bude presadzovať štandardizačnú dohodu NATO.

readiness / préparation / pohotovosť

Note: in English, "readiness" is a generic term covering "readiness state" and "readiness time". *Preferred terms: readiness state; readiness time.* 4/10/2000

Note: le mot anglais "readiness" est un terme générique qui englobe les notions de "délai de préparation" et "état de préparation". *Termes préférés: délai de préparation; état de préparation.* 4/10/2000

Poznámka: V anglickom jazyku termín „pohotovosť" je všeobecne používaným termínom na vyjadrenie „stavu pohotovosti" a „času na dosiahnutie pohotovosti". *Preferované termíny: readiness state; readiness time.*

readiness state / état de préparation / stav pohotovosti

The measure of the capability of forces at a given point in time to execute their assigned missions. *Related terms: operational readiness; readiness; readiness time.* 4/10/2000

Mesure, à un moment précis, de la capacité des forces à exécuter les missions qui leur sont confiées. *Termes connexes: délai de préparation; état de préparation opérationnelle; préparation*. 4/10/2000

Miera schopnosti ozbrojených síl plniť pridelené úlohy v stanovenom čase. *Súvisiace termíny: operational readiness; readiness; readiness time.*

readiness time / délai de préparation / čas na dosiahnutie pohotovosti

The time within which a unit can be made ready to perform the tasks for which it has been organized, equipped and trained. This time is amplified or measured by indicators of the unit's current personnel, materiel and training state. It does not include transit time. *Related terms: operational readiness; readiness; readiness state*. 4/10/2000

Délai dans lequel une unité peut être rendue capable d'exécuter les missions pour lesquelles elle est organisée, équipée et entraînée. Ce délai est précisé ou mesuré par des indicateurs de l'état actuel de son personnel, de ses matériels et de son entraînement. Il ne comprend pas le temps de transit. *Termes connexes: état de préparation; état de préparation opérationnelle; préavis de mouvement; préparation, ordre de mouvement, ordre de déplacement.* 1/10/2003

Čas, za ktorý môže byť jednotka pripravená plniť úlohy, na ktoré bola určená, vybavená a vycvičená. Tento čas sa posudzuje a určuje na základe ukazateľov o súčasnom stave personálu, bojovej techniky a stupňa vycvičenosti jednotky. Nepatria sem žiadne prechodné obdobia. *Súvisiace termíny: operational readiness; readiness; readiness state.*

ready / prêt / pripravený (o zbrani)

The term used to indicate that a weapon(s) is loaded, aimed and prepared to fire. 1/1/73

Terme utilisé pour indiquer qu'une arme est pointée, chargée, et prête à tirer. 1/1/73

Termín používaný na označenie, že zbraň je nabitá, zacielená a pripravená na streľbu.

ready position / position d'attente / pohotovostné miesto

In helicopter operations, a designated place where a helicopter load of troops and/or equipment waits for pick-up. 1/7/83

En opérations héliportées, endroit prévu où l'on place le personnel et/ou le matériel en attente d'être enlevés par hélicoptère.

Pri činnosti vrtuľníkov miesto, kde jednotky alebo náklad techniky určené pre vrtuľníky čakajú na naloženie.

reallocation authority / pouvoirs de réaffectation / právomoc na prerozdelenie

The authority given to NATO commanders and normally negotiated in peacetime, to reallocate in an "emergency in war" national logistic resources controlled by the combat forces under their command, and made available by nations, in order to influence the battle logistically. *Related term: reallocation of resources.* 1/3/84

Pouvoirs accordés aux commandants OTAN et normalement négociés en temps de paix, de réaffecter en cas "d'état de crise en temps de guerre", les ressources logistiques nationales contrôlées par les forces combattantes placées sous leur commandement et rendues disponibles par les pays, de manière à influencer le déroulement du combat par des moyens logistiques. *Terme connexe: réallocation des ressources.* 1/3/84

Právomoc daná veliteľom NATO a zvyčajne prerokovaná v čase mieru, na prerozdelenie národných logistických zdrojov sprístupnených krajinami a kontrolovaných bojovými silami pod ich velením v prípade vojnovej núdze na logistické zabezpečenie boja. *Súvisiaci termín: reallocation of resources.*

reallocation of resources / réallocation de ressources / prerozdelenie zdrojov

The provision of logistic resources by the military forces of one nation from those deemed "made available" under the terms incorporated in appropriate NATO documents, to the military forces of another nation or nations as directed by the appropriate military authority. *Related terms: combined logistic support; logistic assistance; mutual aid; reallocation authority.* 1/11/68

Mise à la disposition, par les forces militaires d'un pays, de ressources logistiques prélevées sur ses ressources considérées comme "rendues disponibles", conformément aux définitions figurant dans la documentation OTAN, au profit des forces militaires d'un autre ou plusieurs autres pays, suivant les instructions de l'autorité militaire compétente. *Termes connexes: aide logistique; aide mutuelle; pouvoirs de réaffectation; soutien logistique intégré.* 1/11/68

Poskytnutie logistických zdrojov vojenskými silami jednej krajiny, zo zdrojov považovaných za dostupné podľa podmienok uvedených v príslušných dokumentoch NATO, vojenským silám inej krajiny alebo krajín pod dohľadom príslušných vojenských orgánov. *Súvisiace termíny: combined logistic support; logistic assistance; mutual aid; reallocation authority.*

real precession / précession vraie - dérive vraie / skutočná precesia

Precession resulting from an applied torque such as friction and dynamic imbalance. *Synonym "real wander". Related term: precession.* 1/8/76

Précession résultant de l'application d'un couple (p.e. couple de friction ou de déséquilibrage dynamique). *Synonyme: dérive vraie. Terme connexe: précession.* 1/8/76

dérive vraie / *Terme préféré: précession vraie.* 1/8/76

Stáčanie osi symetrie zotrvačníka vzhľadom na pevný smer v priestore spôsobené zvratným momentom, ako trenie a dynamická nerovnováha. *Synonymum: real wander. Súvisiaci termín: precession.*

real wander / dérive vraie / skutočná odchýlka

Preferred term: real precession.

Terme préféré: précession vraie.

Preferovaný termín: real precession

rear area, RA / zone arrière / tylový priestor

For any particular command, the area extending forward from its rear boundary to the rear of the area of responsibility of the next lower level of command. This area is provided primarily for the performance of combat service support functions. 1/7/83

Pour un échelon de commandement donné, la zone qui s'étend en avant de sa limite arrière jusqu'à l'arrière de la zone de responsabilité de l'échelon directement subordonné. Cette zone est destinée principalement à l'exécution de fonctions de soutien. 1/7/83

Pre každé jednotlivé veliteľstvo oblasť rozprestierajúca sa od jej zadnej hranice dopredu smerom k zadnej časti oblasti, za ktorú zodpovedá nasledujúca nižšia úroveň velenia; slúži hlavne na činnosť zabezpečovacích jednotiek.

rear echelon / échelon arrière / zadný sled

Elements of a force which are not required in the objective area. 1/11/68

Élément d'une force non nécessaire dans la zone de l'objectif. *Terme connexe: zone de l'objectif.* 1/9/2003

Jednotky, ktoré nie sú potrebné v cieľovom priestore.

rear guard / arrière-garde / tylová stráž; zadný voj (hliadka)

1. The rearmost elements of an advancing or withdrawing force. It has the following functions:

a. To protect the rear of a column from hostile forces.

b. During the withdrawal, to delay the enemy.

c. During the advance, to keep supply routes open.

2. Security detachment which a moving ground force details to the rear to keep it informed and covered. 1/8/82

1. Derniers éléments d'une force en progression ou en repli. Ils ont les fonctions suivantes :

a. protéger les arrières d'une colonne contre des forces ennemies;

b. retarder l'ennemi pendant le repli;

c. pendant la progression, maintenir ouvertes les voies d'approvisionnement.

2. Détachement de sûreté rapproché chargé de renseigner et couvrir les arrières d'une troupe en marche. 1/8/82

1. Prvky postupujúcej alebo ustupujúcej jednotky, ktoré sú najviac vzadu; plnia nasledujúce úlohy:

a. chránia zadnú časť kolóny pred napadnutím nepriateľom;

b. pri ústupe zdržiavajú nepriateľa;

c. pri postupe vpred udržiavajú priechodné zásobovacie trasy;

2. Zabezpečovacia hliadka, ktorú pozemné jednotky nechávajú v tyle na zaistenie svojej bezpečnosti a získavanie správ.

receiving ship, RECSHIP / bâtiment ravitaillé / prijímajúca loď

In replenishment at sea, the ship that receives the rig(s). *Related term: delivering ship.* 4/10/00

Dans le domaine du ravitaillement à la mer, bâtiment qui reçoit le ou les gréements. *Terme connexe: bâtiment ravitailleur.* 4/10/2000

Pri doplňovaní na mori loď, ktorá prijíma vybavenie/ výstroj. *Súvisiaci termín: delivering ship.*

receptivity / réceptivité / vnímavosť

The vulnerability of a target audience to particular psychological operations media. 1/1/73

Indique la vulnérabilité d'une audiencecible à des moyens déterminés d'opérations psychologiques. 1/1/73

Citlivosť cieľovej skupiny na určité prostriedky psychologických operácií.

recognition / reconnaissance[1] / rozpoznávanie

The determination of the nature of a detected person, object or phenomenon, and possibly its class or type. This may include the determination of an individual within a particular class or type. *Related terms: detection; friend; hostile; identification2; identification friend or foe; neutral; unknown.* 01 Feb 1989

Détermination de la nature d'une personne, d'un objet ou d'un phénomène détectés et, éventuellement, de leur classe ou de leur type. Cela peut s'étendre à la détermination d'un individu au sein d'une classe ou d'un type donnés. *Termes connexes: détection; identification[1,2]; identification ami/ennemi.* 01 févr. 1989

Určovanie podstaty alebo identity zistenej osoby, objektu alebo javu a eventuálne ich druhu alebo typu. To môže zahŕňať aj určenie jednotlivca v rámci príslušného druhu alebo typu. *Súvisiace termíny: detection; friend; hostile; identification2; identification friend or foe; neutral; unknown.*

recognized environmental picture, REP / situation générale de l'environnement / všeobecný obraz prostredia

A complete and seamless depiction of geospatial, oceanographic and meteorological information designated for the planning and conduct of joint operations in a specific area at a specific time and which supports the unity of effort throughout the battle space. 20 Jun 2006

Représentation complète et continue des informations géospatiales, océanographiques et météorologiques prescrites pour la planification et la conduite des opérations interarmées dans une zone donnée à un moment donné et qui soutient l'unité d'action dans l'espace de bataille. 20 juin 2006

Úplné a súvislé znázornenie geopriestorových, oceánografických a meteorologických informácií určených na plánovanie a vedenie spoločných operácií v určitej oblasti v určitom čase, ktoré podporujú jednotu úsilia v celom priestore bojiska.

recompression chamber / caisson de compression - caisson de plongée - caisson de recompression - caisson hyperbare / pretlaková komora

Preferred term: hyperbaric chamber. 1/10/84

Terme préféré: caisson hyperbare. 1/10/84

Preferovaný termín: hyperbaric chamber.

reconnaissance, RECCE / reconnaissance[2], RECO / prieskum

A mission undertaken to obtain, by visual observation or other detection methods, information about the activities and resources of an enemy or potential enemy, or to secure data concerning the meteorological, hydrographic, or geographic characteristics of a particular area. *Related term: air reconnais-*

sance. 01 Mar 1992

Mission entreprise en vue d'obtenir, par observation visuelle ou par d'autres modes de détection, des renseignements bruts sur les activités et les possibilités d'un ennemi actuel ou en puissance, ou d'acquérir des données concernant les caractéristiques météorologiques, hydrographiques ou géographiques d'une zone particulière. *Terme connexe: reconnaissance aérienne.* 01 févr. 1989

Celková úloha vykonávaná vizuálnym pozorovaním alebo inými detekčnými metódami na získanie informácií o aktivitách a zdrojoch protivníka alebo potenciálneho protivníka, alebo na získanie údajov o meteorologických, hydrografických alebo geografických charakteristikách určitého priestoru. *Súvisiaci termín: air reconnaissance.*

reconnaissance by fire / reconnaissance par le feu / prieskum paľbou

A method of reconnaissance in which fire is placed on a suspected enemy position to cause the enemy to disclose his presence by movement or return of fire. 1/11/68

Méthode de reconnaissance dans laquelle on effectue un tir sur une position ennemie supposée pour amener l'ennemi à révéler sa présence par un mouvement ou par tir de riposte. 1/11/68

Spôsob vykonávania prieskumu, pri ktorom sa na predpokladané postavenie nepriateľa vedie paľba, ktorá ho prinúti odkryť svoju prítomnosť pohybom alebo opätovaním paľby.

reconnaissance exploitation report, RECCEXREP / compte rendu d'exploitation de reconnaissance / hlásenie vyhodnotenia výsledkov prieskumu (prieskumného letu)

A standard message format used to report the results of a tactical air reconnaissance mission. Whenever possible the report should include the interpretation of sensor imagery. *Commonly called "RECCEXREP".* 1/1/83

Message-type utilisé pour rendre compte des résultats d'une mission de reconnaissance aérienne tactique. Le compte rendu doit, dans la mesure du possible, comprendre l'interprétation des données du capteur. *Communément appelé: RECCEXREP.* 1/1/83

Štandardný formát správy používaný na hlásenie výsledkov bojovej úlohy taktického vzdušného prieskumu; vždy, keď je to možné, hlásenie by malo obsahovať výklad zobrazenia senzorom; skrátene sa označuje RECCEXREP.

reconnaissance in force / reconnaissance en force - reconnaissance offensive / prieskum bojom

An offensive operation designed to discover and/or test the enemy's strength or to obtain other information. 1/7/80

Opération offensive, visant à découvrir ou à éprouver la force de l'ennemi ou à obtenir d'autres informations le concernant. *Synonyme: reconnaissance offensive.* 1/7/80

reconnaissance offensive / *Terme préféré: reconnaissance en force.* 1/7/80

Útočná operácia na zistenie alebo vyskúšanie sily nepriateľa alebo na získanie iných informácií.

reconnaissance patrol / patrouille de reconnaissance / prieskumná hliadka

For ground forces, a patrol used to gain tactical information preferably without the knowledge of the enemy. *Related terms: combat air patrol; combat patrol; patrol.* 1/3/82

Patrouille chargée d'obtenir du renseignement tactique de préférence à l'insu de l'ennemi. *Termes connexes: patrouille; patrouille aérienne de combat; patrouille de combat.* 1/3/82

Hliadka pozemných síl používaná na získanie taktických informácií pokiaľ možno tak, aby o tom protivník nevedel. *Súvisiace termíny: combat air patrol; combat patrol; patrol.*

record as target / enregistrer comme objectif / zaznamenať ako cieľ

In artillery and naval fire support, the order used to denote that the target is to be recorded for future engagement or reference. 1/1/73

En artillerie et en appui-feu naval, ordre indiquant que les données relatives à un objectif doivent être conservées en vue d'engagements ultérieurs. 1/1/73

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore rozkaz používaný na označenie, že cieľ sa má zaznamenať na budúce vedenie paľby alebo ako orientačný bod.

recorded / enregistré / zaznamenaný (cieľ)

In artillery and naval fire support, the response used to indicate that the action to "record as target" has been completed. 16/07/96

En artillerie et en appui-feu naval, réponse indiquant que l'ordre d'enregistrer un objectif a été exécuté. 16/7/96

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore odpoveď používaná na označenie skončenia činnosti "zaznamenať ako cieľ".

recovery / 1. 2. récupération; 3. retour; 4. recupération / návrat; záchrana; vyslobodenie a odsun; obnovenie

1. In operations, contacting, protecting and extracting personnel, small groups or units, or matériel. *Related term: extraction*.

2. In air operations, that phase of a mission which involves the return of an aircraft to a base.

3. In naval mine warfare, salvage of a mine as nearly intact as possible to permit further investigation for intelligence and/or evaluation purposes. *Related term: salvage procedure.* 25/9/98

4. In battlefield maintenance, the extrication of an abandoned, disabled or immobilized vehicle and, if necessary, its removal to a maintenance point. 13/12/99

1. En opérations, action d'entrer en contact, de protéger et d'extraire du personnel, des petits groupes ou des unités, ou du matériel.

2. Dans les opérations aériennes, phase d`une mission qui a trait au trajet d`un avion rejoignant une base. 25/9/98

3. En guerre des mines sur mer, recueil d'une mine aussi intacte que possible, afin d'en permettre l'étude ultérieure aux fins de renseignement et/ou à des fins expérimentales.

4. En maintenance sur le champ de bataille, enlèvement d'un véhicule abandonné, hors service ou immobilisé et, si nécessaire, son acheminement vers un point de maintenance. *Synonyme: recouvrement.* 13/12/99

1. V operáciách nadviazanie kontaktu, ochrana a vyslobodenie osôb, malých skupín alebo jednotiek a materiálu. *Súvisiaci termín: extraction.*

2. Vo vzdušných operáciách fáza bojovej úlohy, ktorá zahŕňa návrat lietadla na základňu.

3. V námornom mínovom boji zobratie míny (zanechanej na bojisku) spôsobom, ktorý ju poškodí čo najmenej na umožnenie jej ďalšieho skúmania a hodnotenia. *Súvisiaci termín: salvage procedure.*

4. Pri poľnej údržbe vyprostenie opustenej, nepojazdnej alebo zapadnutej techniky a v prípade potreby aj jej odsun do miesta poškodenej techniky.

recovery controller / contrôleur de recueil / riadiaci návratu

The air controller responsible for the correct execution of recovering aircraft to the appropriate terminal control agency. 1/11/75

Contrôleur aérien responsable de l'exécution correcte du recueil d'un avion vers l'organisme de contrôle final approprié. 1/11/75

Riadiaci letu zodpovedný za správne vykonanie návratu lietadla k príslušnému koncovému riadiacemu stredisku.

recovery procedure / procédé d'enlèvement / postup pri vyslobodzovaní

Preferred term: explosive ordnance disposal procedures. 1/8/74

Terme préféré: procédures d'élimination des explosifs. 1/8/74

Preferovaný termín: explosive ordnance disposal procedures.

rectification / redressement / rektifikácia

In photogrammetry, the process whereby an image is corrected for distortions caused by sensor tilt and projected onto a map projection system. *Related terms: controlled mosaic; orthorectification; semi-controlled mosaic; uncontrolled mosaic.* 14/10/2002

En photogrammétrie, procédé consistant à corriger une image en supprimant les déformations causées par l'inclinaison latérale du capteur, et à projeter l'image corrigée sur un système de projection cartographique. *Termes connexes: mosaïque contrôlée; mosaïque semicontrôlée; mosaïque sommaire; orthorectification.* 14/10/2002

Vo fotogrametrii oprava skreslenia snímku spôsobená sklonom snímača a jeho projekcia do kartografického zobrazenia mapy. *Súvisiace termíny: controlled mosaic; orthorectification; semi-controlled mosaic; uncontrolled mosaic.*

rectified airspeed / vitesse rectifiée / kalibrovaná rýchlosť letu

Preferred term: calibrated airspeed. 1/1/73

Terme préféré: vitesse corrigée. 1/1/73

Preferovaný termín: calibrated airspeed.

rectifier / redresseur / usmerňovač prúdu

A device for converting alternating current into direct current. *Related term: inverter.* 1/1/83

Appareil permettant de transformer un courant alternatif en courant continu. *Terme connexe: onduleur.* 1/1/83

Zariadenie na premenu striedavého prúdu na jednosmerný prúd. *Súvisiaci termín: inverter.*

redeployment aerodrome / aérodrome de redéploiement / záložné letisko

An aerodrome not occupied in its entirety in peacetime, but available immediately upon outbreak of war for use and occupation by units redeployed from their peacetime locations. It must have substantially the same standard of operational facilities as the main aerodrome. *Related terms: aerodrome; diversion aerodrome; main aerodrome.* 1/11/94

Aérodrome occupé partiellement en temps de paix, utilisable dès l'ouverture des hostilités par des unités déployées à partir de leurs bases du temps de paix. Cet aérodrome doit posséder, dans l'ensemble, des moyens opérationnels de même niveau que ceux de l'aérodrome principal. *Termes connexes: aérodrome; aérodrome de déroutement; aérodrome principal.* 1/11/94

Letisko, ktoré nie je celkom obsadené v čase mieru, ale je okamžite prístupné po vypuknutí vojny na použitie a obsadenie jednotkami presunutými z mierových posádok; musí mať v podstate rovnaké vybavenie technickými prostriedkami ako hlavné letisko. *Súvisiace termíny: aerodrome; diversion aerodrome; main aerodrome.*

reduced lighting / éclairage réduit / znížené - tlmené osvetlenie

The reduction in brightness of ground vehicle lights by either reducing power or by screening in such a way that any visible light is limited in output. *Related term: normal lighting.* 1/3/82

Éclairage obtenu par réduction de l'éclat des lampes des véhicules terrestres, soit en diminuant leur puissance, soit en les masquant de telle façon que toute lumière soit limitée à l'émission. *Terme connexe: éclairage normal.* 1/9/2003

Zníženie jasu svetiel vozidla znížením výkonu alebo zakrytím svetiel tak, že akýkoľvek výstup viditeľného svetla je obmedzený. *Súvisiaci termín: normal lighting.*

re-entry vehicle, RV / corps de rentrée / návratový modul

That part of a space vehicle designed to re-enter the earth's atmosphere in the terminal portion of its trajectory. 1/11/68

Partie d'un véhicule spatial conçue pour rentrer dans l'atmosphère terrestre dans la portion finale de sa trajectoire. 1/11/68

Časť vesmírnej lode určená na opätovný návrat do zemskej atmosféry v konečnej fáze dráhy letu.

reference box / cadre de référence - cartouche de référence / referenčný rámik

The identification box placed in the margin of a map or chart which contains the series designation, sheet number and edition number in a readily identified form. *Synonym "refer-to box". Related term: information box.* 1/7/88

Cadre d'identification placé dans la marge d'une carte et contenant la désignation de série, le numéro de la feuille et le numéro d'édition sous une forme convenue. *Synonyme: cadre de référence. Terme connexe: cadre d'informations.* 1/1/73

Identifikačný rámik umiestnený na okraji mapy alebo riadiaceho plánu, v ktorom sa uvádza označenie série, číslo hárku a číslo vydania mapy v ľahko čitateľnej forme. *Synonymum: refer-to box. Súvisiaci termín: information box.*

reference datum / plan de référence - centrage zéro / referenčná rovina; vzťažná hodnota

In aircraft loading, an imaginary vertical plane at or near the nose of the aircraft from which all horizontal distances are measured for balance purposes. *Synonym "balance station zero". Related term: moment.* 9/7/97

Pour le chargement des aéronefs, plan vertical imaginaire passant par le nez ou près du nez, à partir duquel sont mesurées les distances horizontales utilisées pour déterminer le centrage du chargement de l'aéronef. *Synonyme: centrage zéro*. *Terme connexe: moment*. 9/7/97

centrage zéro / *Terme préféré: plan de référence*. 9/7/97

Pri nakladaní lietadla pomyselná vertikálna rovina v prednej časti lietadla, od ktorej sa merajú všetky horizontálne vzdialenosti za účelom vyváženia. *Synonymum: balance station zero. Súvisiaci termín: moment.*

reference diversion point / point de référence de déroutement / vzťažný bod odbočenia (odchýlky) **od kurzu**

One of a number of positions selected by the routing authority on both sides of the route of a convoy or independent to facilitate diversion at sea. 1/3/79

Une des positions situées de part et d'autre de la route d'un convoi ou d'un indépendant retenues par l'autorité responsable de ses mouvements en vue d'en faciliter le déroutement. 1/3/79

Jedno z niekoľkých miest, ktoré vybral orgán určenia smeru na oboch stranách trasy konvoja alebo

nezávislý orgán na uľahčenie odbočenia na mori.

reference point / point de référence / vzťažný bod; referenčný bod; orientačný bod

A prominent, easily located point in the terrain. 1/8/73

Point géographique proéminent et facile à reconnaître. 1/3/73

Významný ľahko viditeľný bod v teréne.

refer-to box / cadre de référence - cartouche de référence / miesto pre legendu

Preferred term: reference box. 1/1/73

Terme préféré: cartouche de référence. 1/1/73

Preferovaný termín: reference box.

reflex sight / viseur reflex / zrkadlový - reflexný zameriavač

An optical or computing sight that reflects a reticle image (or images) onto a combining glass for superimposition on the target. 1/11/75

Viseur utilisant un système optique ou calculateur qui projette par réflexion l'image d'un réticule sur un écran où elle se superpose à l'image de l'objectif. 1/11/75

Optický alebo počítačový zameriavač, ktorý odráža obraz nitkového kríža na polopriepustné zrkadlo na premietnutie na cieľ.

refuge area / zone de refuge / úniková oblasť; bezpečná oblasť

A coastal area considered safe from enemy attack to which merchant ships may be ordered to proceed when the shipping movement policy is implemented. *Related term: safe anchorage.* 1/6/78

Zone côtière, considérée comme non menacée par l'ennemi, que des navires de commerce peuvent recevoir l'ordre de rallier à la mise en application du plan de sauvegarde de la navigation commerciale. *Terme connexe: mouillage sûr.*1/6/78

Pobrežná oblasť považovaná za bezpečnú pred nepriateľským útokom, do ktorej sa príkazom môžu nasmerovať obchodné lode na pokračovanie v plavbe po prijatí politiky o regulácii lodnej dopravy. *Súvisiaci termín: safe anchorage.*

refugee / réfugié / utečenec

Any person who, owing to a well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion, is outside the country of his nationality and is unable, or owing to such fear, is unwilling to avail himself of the protection of that country; or who, not having a nationality and being outside the country of his former habitual residence as a result of such events, is unable or, owing to such fear, is unwilling to return to it. (UN) *Related term: asylum Preferred terms: ker; evacuee; internally displaced person.* 4/10/2000

Toute personne qui, craignant avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques, se trouve hors du pays dont elle a la nationalité et qui ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la protection de ce pays; ou qui, si elle n'a pas de nationalité et se trouve hors du pays dans lequel elle avait sa résidence habituelle à la suite de tels événements, ne peut ou, en raison de ladite crainte, ne veut y retourner. (ONU). *Termes connexes: demandeur d'asile; évacué; personne déplacée.* 4/10/2000

Osoba, ktorá je z dôvodu opodstatnených obáv z prenasledovania kvôli rase, náboženstvu, národnosti, členstva v príslušnej sociálnej skupine alebo politickému presvedčeniu mimo svojej krajiny a nie je schopná, alebo pre strach nie je ochotná využiť ochranu tejto krajiny; alebo, ktorá tým, že nemá národnosť a tým, že je mimo krajny svojho bývalého obvyklého bydliska z dôvodu takýchto udalostí, nie je schopná, alebo pre strach nie je ochotná vrátiť sa späť.(UN) *Súvisiaci termín: asylum. Preferované*

termíny: ker; evacuee; internally displaced person.

regeneration / régénération / regenerácia; obnovenie

The timely activation, in full or in part, of existing force structures and infrastructure, including the restoration of manning, equipment and stocks to designated levels. *Related terms: activate; mobilization.* 25/9/98

Activation, en temps utile, de tout ou partie des structures et de l'infrastructure existantes des forces, y compris la remise à des niveaux préétablis des effectifs, équipements et stocks. *Termes connexes: activer; mobilisation*. 13/6/2000

Včasná čiastočná alebo úplná aktivácia stávajúcej organizačnej štruktúry ozbrojených síl a infraštruktúry, zahrňujúca doplnenie početného stavu personálu, výzbroje a zásob na dohodnutú úroveň. *Súvisiace termíny: activate; mobilization; reconstitution.*

regional reinforcing force / force de renfort régionale / regionálne posily

A reinforcing force made available to a strategic commander which is further allocated by him or her to a specific regional commander. 1/10/2001

Force de renfort mise à la disposition d'un commandant stratégique et allouée par ce dernier à un commandant régional déterminé. 1/10/2001

Posily, ktorými disponuje strategický veliteľ a ktoré ďalej prideľuje príslušnému regionálnemu veliteľovi.

register / contrôle de repérage / správne prekrytie

In cartography, the correct position of one component of a composite map image in relation to the other components, at each stage of production. 1/1/73

En cartographie, positionnement correct du l'un des éléments d'une carte composite par rapport aux autres éléments. Ce positionnement intervient à chaque étage de la réalisation de la carte. 1/1/73

V kartografii správne umiestnenie jedného prvku obrazu zloženej mapy vo vzťahu k ostatným prvkom v celom procese jej tvorby.

registered matter / question enregistrée / evidovaná skutočnosť

Any classified matter registered, usually by number, and accounted for periodically. 1/11/68

Toute question classifiée, ordinairement enregistrée par numéro, et faisant l'objet d'un inventaire périodique. 1/11/68

Skutočnosť s určitým stupňom utajenia obyčajne zaregistrovaná pod číslom a periodicky kontrolovaná.

registered publication / publication enregistrée / evidovaná publikácia

A classified publication bearing a register number as well as a long and short title, and for which periodic accounting is required. 1/11/68

Publication classifiée portant un numéro d'enregistrement, ainsi qu'un titre entier et un titre abrégé, et soumise à un inventaire périodique. 1/11/68

Publikácia s určitým stupňom utajenia, prideleným registračným číslom a úplným a skráteným názvom, ktorej evidencia sa pravidelne kontroluje.

register glass / glace de repérage / polohovacie sklo

In photography, a glass plate at the focal plane against which the film is pressed during exposure. 1/7/70

En photographie, glace qui se trouve dans le plan focal de l'objectif et contre laquelle le film à impressionner est appuyé pendant la prise de vue. 1/7/70

Vo fotografovaní sklená doska v ohniskovej rovine, ktorou sa pritlačí film počas expozície.

register marks / index de repérage / registračné značky

In cartography, designated marks, such as small crosses, circles, or other patterns applied to original copy prior to reproduction to facilitate registration of plates and to indicate the relative positions of successive impressions. 1/4/71

En cartographie, repères définis, tels que croisillons, cercles ou autres dessins, placés sur l'exemplaire original avant la reproduction, pour faciliter le repérage des planches et indiquer les positions relatives des impressions successives

V kartografii určené značky, ako sú malé krížiky, krúžky alebo iné značky, ktoré sa pred reprodukovaním nakreslia na predlohu (kartografický originál) na uľahčenie registrácie jednotlivých tlačových dosiek a na označenie vzájomnej polohy jednotlivých farebných podkladov.

registration fire / tir de réglage / paľba na zastrieľanie

Fire delivered to obtain accurate data for subsequent effective engagement of targets. *Related term: fire.* 20/11/96

Tir exécuté pour obtenir des données précises destinées à assurer ultérieurement un traitement efficace de l'objectif. 20/11/96

Paľba vykonávaná na získanie presných údajov a následné vedenie účinnej paľby na cieľ. *Súvisiaci termín: fire.*

registration point / point de réglage / bod na zastrieľanie

Terrain feature or other designated point on which fire is adjusted for the purpose of obtaining corrections to firing data. 1/1/73

Point caractéristique du terrain sur lequel un observateur effectue un tir de réglage. Ce point peut faire partie de l'objectif ou être distinct de ce dernier. 1/1/73

Miesto v teréne alebo iný označený bod, vzhľadom na ktorý sa vedie paľba na získanie údajov na opravu prvkov paľby.

regulated item / article contrôlé / regulovaná položka

Any item whose issue to a user is subject to control by an appropriate authority for reasons that may include cost, scarcity, technical or hazardous nature, or operational significance. *Synonym "controlled item". Related term: critical supplies and materiel.* 1/11/91

Tout article dont la distribution à un utilisateur est soumise au contrôle d'une autorité compétente, en raison, en particulier, de son coût, de sa rareté, de sa nature technique ou du danger qu'il présente, ou encore de son importance sur le plan opérationnel. *Terme connexe: approvisionnement critique.* 1/11/91

Položka, ktorej vydanie používateľovi je kontrolované príslušným orgánom z dôvodu jej ceny, vzácnosti, zložitosti, technického stavu, nebezpečnosti alebo operačného významu. *Synonymum: controlled item. Súvisiaci termín: critical supplies and materials.*

regulatory sign / panneau de signalisation / regulačná (dopravná) **značka**

A sign used by competent authority to regulate and control traffic. 1/11/68

Panneau utilisé pour régulariser et contrôler la circulation routière. 1/11/68

Značka používaná príslušnými orgánmi na regulovanie a riadenie dopravy.

reimbursable NATO military personnel / personnel militaire de l'OTAN remboursable / vojenský personál, ktorého náklady hradí NATO

A category of military personnel provided by the receiving state to NATO and for which reimbursement to the nation concerned is made from the NATO international budget. 1/8/79

Catégorie de personnel militaire fournie par l'état qui reçoit à l'OTAN, et pour laquelle le remboursement accordé à la nation concernée est prélevé sur le budget international de l'OTAN. 1/8/79

Kategória vojenského personálu určená prijatím štátu do NATO, ktorého náklady sa hradia z medzinárodného rozpočtu NATO.

reinforcing / renforcement / posilnenie; posilové (delostrelectvo)

In artillery usage, a tactical mission in which one artillery unit augments the fire of another artillery unit. 1/3/85

En artillerie, mission tactique confiée à une unité d'artillerie en vue d'augmenter les feux d'une autre unité de cette arme. 1/3/85

V delostrelectve taktická úloha, v ktorej jedna delostrelecká jednotka posilňuje paľbu inej delostreleckej jednotky.

reinforcing force / force de renfort / posily; posilové sily

In rapid reinforcement planning, a force in being which is made available to a Major NATO Commander by nations to supplement in-place forces. *Related terms: augmentation force; mobilizable reinforcing force.* 1/11/86

Dans un contexte de renforcement rapide, force constituée mise à la disposition d'un haut commandant militaire de l'OTAN par les nations pour compléter les forces en place. *Termes connexes: force d'appoint; force de renfort mobilisable.* 1/11/86

Pri plánovaní rýchleho posilnenia sily, ktoré poskytne krajina vrchnému veliteľovi NATO na posilnenie skôr rozmiestnených síl. *Súvisiace termíny: augmentation force; mobilizable reinforcing force.*

reinforcing nation / pays fournissant des renforts / krajina poskytujúca posily

A NATO nation which will send reinforcing forces to a NATO command. 1/11/86

Pays de l'OTAN qui enverra des forces de renfort à un commandement de l'OTAN. 1/11/86

Krajina NATO, ktorá vyčlení posily pod velenie NATO.

relateral tell / transfert par tiers interposé / vzájomné odovzdávanie (informácií prostredníctvom tretieho)

Preferred term: track telling. 1/8/73

Terme connexe: transfert de pistes. 1/8/73

Preferovaný termín: track telling.

relative altitude / altitude relative - espacement vertical / relatívna výška

Preferred term: vertical separation. 1/8/73

Terme préféré: espacement vertical. 1/8/73

Preferovaný termín: vertical separation.

relative bearing / gisement / relatívny smer; odmer

The direction expressed as a horizontal angle normally measured clockwise from the forward point of

the longitudinal axis of a vehicle, aircraft or ship to an object or body. *Related terms: bearing; grid bearing.* 1/3/79

Dans le domaine maritime et aérien, angle horizontal que fait la direction de l'axe du mobile considéré avec la direction d'un repère. *Termes connexes: azimut; relèvement "grille".* 1/3/79

Smer vyjadrený ako horizontálny uhol zvyčajne meraný v smere hodinových ručičiek od predného bodu pozdĺžnej osi vozidla, lietadla alebo lode k určitému objektu alebo telesu. *Súvisiace termíny: bearing; grid bearing.*

relative biological effectiveness / efficacité biologique relative / relatívna biologická účinnosť

The ratio of the absorbed dose of gamma or X-rays of a certain energy to the absorbed dose of another ionizing radiation which produces the same biological effect. 1/8/82

Rapport de la dose absorbée d'un rayonnement X ou gamma d'une certaine énergie à la dose absorbée d'un autre rayonnement ionisant produisant le même effet biologique. 1/8/82

Pomer absorbovanej dávky gama žiarenia alebo röntgenového žiarenia k absorbovanej dávke iného ionizujúceho žiarenia, ktorá spôsobuje rovnaké biologické účinky.

release / largage / uvoľnenie; vysadenie

In air armament, the intentional separation of a free-fall aircraft store, from its suspension equipment, for purposes of employment of the store. *Related terms: air movement; free drop; high-velocity drop; low-velocity drop.* 1/7/80

En termes d'armement aérien, séparation commandée d'une charge tombant par gravité de son système de suspension, dans le dessein de lui faire assurer sa fonction. *Termes connexes: largage à faible vitesse de descente; largage à vitesse de descente élevée; largage en chute libre; mouvement par voie aérienne.* 1/2/73

V leteckom vyzbrojovaní zámerné oddelenie zásobníka od jeho závesného zariadenia a zhodenie voľným pádom za účelom využitia zásobníka na špecifické ciele. *Súvisiace termíny: air movement; free-drop; high- velocity drop; low-velocity drop.*

released / au repos / uvoľnený na odpočinok

In air defence, weapons and crews which have been released from commitments and states of readiness. When so released, they are given a time at which a state of readiness will be resumed. 1/8/73

En défense aérienne, caractérise la position des équipages et des systèmes d'armes qui ne sont plus en alerte. Au moment de la mise au repos on précise l'heure de reprise d'alerte. 1/8/73

V protivzdušnej obrane zbrane a posádky, ktoré boli vyňaté z nasadenia v boji a stavu pohotovosti; v stave vyňatia sa im určí čas, v ktorom sa vrátia do stavu bojovej pohotovosti.

release point, RP / 1. point de dislocation; 2. point de largage / rozchodisko; bod vysadenia

1. In road movements, a well-defined point on a route at which the elements composing a column return under the authority of their respective commanders, each one of these elements continuing its movement towards its own appropriate destination.

2. In air transport, a point on the ground directly above which the first paratroop or cargo item is air-dropped. *Related term: computed air release point.* 1/7/93

1. En transport aérien, point au sol à la verticale duquel le largage du premier parachutiste ou de la cargaison commence. *Terme connexe: point de largage calculé.* 1/7/93

2. En mouvements terrestres, point bien défini sur un itinéraire à partir duquel les éléments composant une colonne reviennent sous l'autorité de leurs commandements respectifs, chacun de ces éléments poursuivant son mouvement vers sa destination propre. 1/7/93

1. Pri presunoch po ceste presne definované miesto na komunikácii, v ktorom sa prvky tvoriace kolónu vrátia pod velenie svojich veliteľov a každý z týchto prvkov pokračuje v presune do miesta svojho určenia.

2. Vo vzdušnej preprave miesto na zemi, nad ktorým je vysadený prvý výsadkár alebo vysadený náklad. *Súvisiaci termín: computed release point.*

reliability diagram / carton documentaire / diagram spoľahlivosti

In cartography, a diagram showing the dates and quality of the source material from which a map or chart has been compiled. *Related terms: compilation diagram; information box.* 1/4/71

En cartographie, cartouche indiquant l'âge et la qualité des documents à partir desquels la carte en question a été réalisée. *Termes connexes: cadre d'information; carton des références.* 1/4/71

V kartografii diagram zobrazujúci údaje a kvalitu zdrojového materiálu, z ktorého bola zhotovená mapa alebo schéma. *Súvisiace termíny: compilation diagram; information box.*

relief / relief / reliéf (terénu)

Inequalities of elevation and the configuration of land features on the surface of the earth which may be represented on maps or charts by contours, hypsometric tints, shading, or spot elevations. 1/4/71

Variations d'altitudes et de configurations de terrain à la surface terrestre, pouvant être représentées sur des cartes par des courbes de niveau, des teintes hypsométriques, des estompages ou des points cotés. 1/4/71

Výškové nerovnosti a usporiadanie tvarov povrchu zeme, ktoré môžu byť vyjadrené na mapách pomocou vrstevníc, hyposometrickou stupnicou, tieňovaním alebo výškovými kótami.

relief in place / relève sur place / vystriedanie na mieste (v priestore)

An operation in which, by direction of higher authority, all or part of a unit is replaced in an area by the incoming unit. The responsibilities of the replaced elements for the mission and the assigned zone of operations are transferred to the incoming unit. The incoming unit continues the operation as ordered. 1/11/68

Remplacement, décidé par l'autorité supérieure, de tout ou partie d'une unité d'une zone par une unité de relève. Les responsabilités des éléments remplacés, en ce qui concerne la mission et la zone d'opérations attribuées, sont transmises à l'unité remplaçante. L'unité remplaçante poursuit l'opération en cours conformément aux ordres. 1/11/68

Činnosť, pri ktorej sa na rozkaz vyššieho orgánu jednotka alebo jej časť v danej oblasti nahradí striedajúcou jednotkou; zodpovednosť striedanej jednotky za úlohu a pridelenú oblasť prechádza na striedajúcu jednotku; striedajúca jednotka pokračuje v činnosti podľa rozkazu.

remotely delivered mine / mine posée à distance / diaľkovo pokladaná mína

A mine delivered to the target area by air assets, or by indirect fire from a distance of more than 500 metres. Note: the exact position of the mines may not be known. *Related term: scatterable mine.* 1/10/2001

Mine déployée dans la zone de l'objectif par des moyens aériens ou par tir indirect à une distance supérieure à 500 mètres. Note: la position exacte de ces mines

peut ne pas être connue / *Terme connexe: mine dispersable.* 1/10/2001

Mína pokladaná do cieľovej oblasti vzdušnými prostriedkami alebo nepriamou delostreleckou paľbou zo vzdialenosti väčšej ako 500 metrov. Poznámka: Presná poloha míny nemusí byť známa. *Súvisiaci termín: scatterable mine.*

remotely piloted vehicle, RPV / véhicule téléguidé / diaľkovo riadený prostriedok

An unmanned vehicle capable of being controlled from a distant location through a communication link. It is normally designed to be recoverable. *Related terms: drone; vehicle.* 1/10/80

Véhicule sans équipage dont les évolutions sont commandées à distance. Il est normalement destiné à être récupéré. *Termes connexes: drone; véhicule; véhicule aérien sans pilote.* 1/10/80

Bezpilotný prostriedok, ktorý je možné riadiť zo vzdialeného miesta spojovacími prostriedkami; zvyčajne je určený na návrat na základňu. *Súvisiace termíny: drone, vehicle.*

render safe procedures, RSP / procédé de mise hors d'état de fonctionner / vykonávané bezpečnostné postupy

Preferred term: explosive ordnance disposal procedures. 1/8/74

Terme préféré: procédures d'élimination des explosifs. 1/8/74

Preferovaný termín: explosive ordnance disposal procedures.

rendezvous / 1. point de rassemblement - point de regroupement - zone de rassemblement - zone de regroupement; 2. rendez-vous / miesto stretnutia; zhromaždisko

1. A pre-arranged meeting at a given time and location from which to begin an action or phase of an operation, or to which to return after an operation. *Related term: join up.*

2. In land warfare, an easily found terrain location at which visitors to units, headquarters or facilities are met by personnel from the element to be visited. *Related term: contact point.* 1/11/85

1. Lieu déterminé où l'on se regroupe avant, pendant ou après une opération à un moment donné ou dans une situation déterminée. *Terme connexe: zone de rassemblement, aire de montage. 4/11/05*

2. *Terme préféré: point de rendez-vous des forces.* 1/3/81

1. Vopred dohovorené stretnutie v danom čase a na danom mieste, z ktorého sa začne akcia alebo určitá fáza operácie a na ktoré sa jednotky vrátia po operácii. *Súvisiaci termín: join up.*

2. V pozemnom boji ľahko zistiteľné miesto v teréne, v ktorom sa návštevníci jednotiek, veliteľstiev alebo zariadení stretnú s príslušníkmi niektorého z prvkov za účelom návštevy. *Súvisiaci termín: contact point.*

repeat / mêmes éléments / opakovať

In artillery and naval fire support, an order or request to fire again the same number of rounds with the same method of fire. 1/8/73

En artillerie et en appui-feu naval, ordre ou demande adressé en vue de renouveler un tir en conservant le même mécanisme. 1/8/73

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore povel alebo žiadosť na opakované vypálenie rovnakého počtu rán rovnakým spôsobom paľby.

repeater-jammer / brouilleur-répéteur / odpoveďový rušič

A receiver transmitter device which amplifies, multiplies and retransmits the signals received, for purposes of deception or jamming. 1/8/73

Dispositif émetteur-récepteur qui amplifie, multiplie et retransmet les signaux reçus afin de les brouiller. 1/8/73

Prijímajúce a vysielajúce zariadenie, ktoré zosilňuje, násobí a znova vysiela prijaté signály z dôvodu elektronického klamania a elektronického rušenia.

replacement factor / taux de remplacement / podiel náhrady (doplnenia)

The estimated percentage of equipment or repair parts in use that will require replacement during a given period due to wearing out beyond repair, enemy action, abandonment, pilferage, and other causes except catastrophes. 1/5/63

Estimation de pourcentage de matériel et de pièces de rechange en usage dont on devra pourvoir au remplacement pendant une période donnée du fait d'usure totale, d'action de l'ennemi, de perte, de vols ou d'autres causes, catastrophes exceptées. 1/5/63

Odhadované percento používanej výzbroje a náhradných dielcov, ktoré je potrebné v priebehu určitého obdobia nahradiť z dôvodu opotrebenia, činnosti protivníka, uvoľnenia, straty, rozkradnutia a z iných príčin okrem katastrof.

replenishment at sea, RAS / ravitaillement à la mer RAM / doplnenie na mori

Those operations required to make a transfer of personnel and/or supplies when at sea. *Synonym "underway replenishment".* 1/9/81

Ensemble des opérations nécessaires pour assurer le transfert de personnel ou de matériel en mer. 1/9/81

Činnosť nevyhnutná na premiestnenie osôb alebo zásob na mori. *Synonymum: underway replenishment.*

reply / réponse / odpoveď; ohlas

An answer to a challenge. *Related terms: challenge; countersign; password.* 1/11/68

Réponse à une demande d'identification. *Termes connexes: mot de passe; procédé d'identification; signal d'identification convenu.* 1/11/68

Odpoveď na výzvu. *Súvisiace termíny: challenge; countersign; password.*

reporting post, RP / poste de détection / hlásne stanovište

An element of the control and reporting system used to extend the radar coverage of the control and reporting centre. It does not undertake the control of aircraft. 1/2/74

Élément d'un système de détection et de contrôle destiné à compléter une couverture radar. Il n'est pas capable d'assurer le contrôle d'interception. 1/9/2003

Prvok systému riadenia a ohlasovania používaný na rozšírenie rádiolokačného pokrytia strediska riadenia činností a hlásenia taktického letectva; nevykonáva riadenie lietadiel.

report line / ligne de compte rendu / čiara hlásenia

A line at which troops, after having reached it, must report to their command echelon. *Related term: phase line.* 1/8/74

Ensemble des positions dont l'occupation doit faire l'objet d'un compte rendu. *Terme connexe: ligne d'objectifs intermédiaires.* 1/8/74

Čiara, ktorej dosiahnutie musia jednotky hlásiť svojmu nadriadenému. *Súvisiaci termín: phase line.*

representative downwind direction / direction virtuelle du vent / prevažujúci smer vetra

During the forecast period, the mean surface downwind direction in the hazard area towards which the cloud travels. *Related term: representative downwind speed.* 1/2/88

Vitesse moyenne du vent à la surface du sol dans la zone de danger pendant la période de prévision. *Terme connexe: vitesse virtuelle du vent.* 1/2/88

V predpovedanom období prevažujúci smer prízemného vetra v ohrozenej oblasti, ku ktorej smerujú

mraky. *Súvisiaci termín: representative downwind speed.*

representative downwind speed / vitesse virtuelle du vent / prevažujúca rýchlosť vetra

The mean surface downwind speed in the hazard area during the forecast. *Related term: downwind direction.* 1/2/88

Pendant la période de prévision, direction moyenne où souffle le vent à la surface du sol dans la zone de danger vers laquelle le nuage se déplace. *Terme connexe: direction virtuelle du vent.* 1/2/88

V predpovedanom období prevažujúca stredná rýchlosť prízemného vetra v ohrozenej oblasti. *Súvisiaci termín: downwind direction.*

representative fraction / échelle - échelle numérique / mierka mapy

Preferred term: scale. 1/8/73

Terme préféré: échelle.

Preferovaný termín: scale.

reproduction material / matériel de reproduction / reprodukčný materiál

Material, generally in the form of positive or negative copies on film or glass for each colour plate, from which a map or a chart may be directly reproduced. 1/12/74

Matériel, généralement sous la forme de copies positives ou négatives sur un support de film ou de verre (un par couleur) et à partir duquel les cartes sont reproduites. 1/12/74

Materiál vo forme pozitívnych alebo negatívnych kópií na filme alebo na skle pre každú farebnú dosku zvlášť, z ktorého sa môže priamo reprodukovať mapa alebo riadiaci plán.

request modify / demande de modification / požiadavka na zmenu

In artillery and naval fire support, a request by any person, other than the person authorized to make modifications to a fire plan, for a modification. 1/8/74

En artillerie et en appui-feu naval, terme utilisé par toute personne autre que celle autorisée à modifier un plan de feu pour demander une modification. 1/8/74

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore požiadavka na vykonanie zmeny v palebnom pláne osobou inou ako oprávnenou.

required military force / moyens nécessaires / požadovaná vojenská sila

The armed forces necessary to carry out a military mission over a specified period of time. 1/11/68

Forces nécessaires pour mener à bien une mission pendant une période déterminée. 1/11/68

Ozbrojené sily potrebné na vykonanie vojenskej misie v určitom časovom období.

required supply rate, RSR / taux de ravitaillement requis / požadované množstvo zásob

The amount of ammunition expressed in rounds per weapon per day for those items fired by weapons, and of all other items of supply expressed in terms of appropriate unit of measure per day, estimated to sustain operations of any designated force without restriction for a specified period. 1/6/84

Dans le cas de tout ce qui est tiré par des armes, quantité de munitions définie par un nombre de coups par arme et par jour. Dans le cas de tout autre article de ravitaillement, quantité définie par l'unité de mesure journalière appropriée, que l'on estime nécessaire au soutien sans restrictions des opérations d'une forme pour une période donnée. 1/6/84

Množstvo munície vyjadrené počtom nábojov na zbraň a deň pre daný typ munície a všetky ostatné položky zásobovania vyjadrené v príslušných merných jednotkách na deň odhadované na udržanie

priebehu operácií každej pridelenej jednotky bez obmedzenia na určený čas.

requisition / réquisition / úradná výzva; požiadavka; rekvizícia

An authoritative demand or request especially for personnel, supplies, or services authorized but not made available without specific request. 1/11/75

Ordre, sous forme réglementaire, de fournir notamment des personnes, du ravitaillement ou des services dont l'emploi militaire est prévu, mais n'est rendu effectif que par cette procédure. 1/11/75

Úradná požiadavka alebo žiadosť špeciálne o personál, zásoby alebo služby, na ktoré má armáda právo, ale ktoré nie sú k dispozícii bez predloženia osobitnej požiadavky.

rescue ship / navire de sauvetage / záchranná loď

In shipping control, a ship of a convoy stationed at the rear of a convoy column to rescue survivors. 1/3/79

En contrôle naval, navire d'un convoi placé en queue d'une colonne pour repêcher les survivants. 1/3/79

V riadení lodnej dopravy loď konvoja umiestnená na jeho konci, ktorá vykonáva záchrannú činnosť.

rescue strop / sangle de sauvetage / záchranný remeň

A piece of rescue equipment which is placed around a person's chest to secure that person to a rescue line or helicopter hoist cable. *Synonym "horse collar".* 1/6/84

Partie d'un équipement de sauvetage qui, placée autour de la poitrine d'une personne, permet de l'attacher à une ligne de sauvetage ou au câble du treuil d'un hélicoptère. 1/6/84

Časť záchranného zariadenia, ktorá sa navlečie okolo hrudníka osoby na jej pripútanie k záchrannému lanu alebo vyťahovaciemu lanu helikoptéry. *Synonymum: horse collar.*

reseau / réseau / súradnicová mriežka

A grid system of a standard size in the image plane of a photographic system used for mensuration purposes. 1/1/80

Quadrillage de dimensions déterminées placé dans le plan focal image d'un système photographique et utilisé pour des mesures. 1/1/80

Súradnicový systém normalizovanej veľkosti v zobrazovacej rovine fotografického systému používaný pri meraní.

reservation / réserve[1] / výhrada

In NATO standardization, a formal statement by which a member nation describes the part of a standard or standardization agreement that it will not implement or will implement only with limitations.

En normalisation OTAN, énoncé formel par lequel un pays membre décrit la partie de la norme ou de l'accord de normalisation qu'il n'appliquera pas ou qu'il appliquera avec des limitations.

V štandardizácii NATO oficiálne vyhlásenie, ktorým členská krajina NATO označí tú časť štandardu alebo štandardizačnej dohody, ktorú nebude implementovať alebo ju implementuje s obmedzeniami.

reserve / réserve / záloha

A force held to counter unforeseen situations or to impact on future events. 16/7/99

Force tenue à disposition pour faire face à des situations imprévues ou pour influer sur le cours des événements à venir. 16/7/99

Ozbrojené sily (jednotky) určené na riešenie nepredvídaných situácií alebo na použitie v budúcich

akciách. 16/7/99

reserved demolition target / ouvrage à destruction réservée / vyhradený objekt ničenia

A target for demolition, the destruction of which must be controlled at a specific level of command because it plays a vital part in the tactical or strategical plan, or because of the importance of the structure itself, or because the demolition may be executed in the face of the enemy. *Related term: preliminary demolition target.* 1/7/72

Ouvrage dont la destruction doit être décidée à un échelon donné de commandement en raison de son importance tactique ou stratégique, ou de l'importance de l'ouvrage lui-même, ou encore parce que la destruction doit être exécutée devant l'ennemi. *Terme connexe: ouvrage à destruction préliminaire.* 1/7/72

Určený cieľ, ktorého zničenie sa riadi na určitom stupni velenia; plní dôležitú úlohu v taktickom a strategickom pláne, je inak dôležitý, alebo sa jeho zničenie vykoná pri dotyku s nepriateľom. *Súvisiaci termín: preliminary demolition target.*

reserved route / itinéraire réservé / vyhradená trasa

In road traffic, a specific route allocated exclusively to an authority or formation. *Related term: route.* 1/6/84

En circulation routière, itinéraire spécifique réservé exclusivement à une autorité ou à une formation. *Terme connexe: itinéraire.* 1/6/84

V cestnej doprave trasa pridelená výhradne oprávneným osobám, úradom alebo bojovým zostavám. *Súvisiaci termín: route.*

residual contamination / contamination résiduelle / zvyšková kontaminácia

Contamination which remains after steps have been taken to remove it. These steps may consist of nothing more than allowing the contamination to decay normally. 1/3/82

Contamination qui demeure après les mesures prises pour l'enlever. Ces mesures peuvent consister simplement à laisser la contamination diminuer normalement. 1/3/82

Kontaminácia, ktorá zostáva aj po opatreniach vykonaných na jej odstránenie; tieto opatrenia môžu zahŕňať aj samovoľný rozpad.

residual radiation / rayonnement résiduel / zvyšková radiácia

Nuclear radiation caused by fallout, artificial dispersion of radioactive material, or irradiation which results from a nuclear explosion and persists longer than one minute after burst. *Related terms: contamination; induced radiation; initial radiation.* 1/10/86

Rayonnement nucléaire provoqué soit par une retombée radioactive, soit par une dispersion artificielle d'une matière radioactive, soit par une irradiation qui résulte d'une explosion nucléaire et qui persiste plus d'une minute après l'explosion. *Termes connexes: contamination; radiation induite; rayonnement initial.* 1/10/86

Rádioaktívne žiarenie spôsobené rádioaktívnym spadom, úmyselným rozptýlením rádioaktívneho materiálu, alebo ožiarenie, ktoré vzniká po jadrovom výbuchu a trvá dlhšie ako jednu minútu po výbuchu. *Súvisiace termíny: contamination; induced radiation; initial radiaton.*

resolution / pouvoir séparateur / rozlíšenie

A measurement of the smallest detail which can be distinguished by a sensor system under specific conditions. 1/3/79

Mesure du plus petit détail qui puisse être perçu par un système de capteurs dans des conditions données. 1/3/79

Veľkosť najmenšieho detailu, ktorý senzorový systém za určitých podmienok rozpozná.

responsor / répondeur / odpovedač

An electronic device used to receive an electronic challenge and display a reply thereto. *Related term: transponder.* 1/2/74

Appareil qui, recevant une émission électronique, affiche une réponse appropriée. *Terme connexe: transpondeur.* 1/2/74

Elektronické zariadenie používané na prijatie elektronickej výzvy a na zobrazenie odpovede. *Súvisiaci termín: transponder.*

rest / repos / prestávka

In artillery, a command that indicates that the unit(s) or gun(s) to which it is addressed shall not follow up fire orders during the time that the order is in force. 1/3/77

En artillerie, commandement indiquant que l'unité (les unités) ou la (les) pièce(s) à qui il s'adresse ne doivent pas exécuter les ordres de tir aussi longtemps que ce commandement reste en vigueur. 1/3/77

V delostrelectve príkaz vydaný jednotkám alebo delám, aby nepokračovali v plnení palebných úloh po dobu platnosti tohto príkazu.

restart at... / continuez sur... / znovu pokračovat v...

In artillery, a term used to restart a fire plan after "dwell at..." or "check firing" or " cease loading" has been ordered. 1/3/77

En artillerie, terme utilisé pour reprendre l'exécution d'un plan de feux après une interruption liée à l'un des commandements: "Restez sur ...", "vérifier éléments" ou "ne pas recharger". 1/3/77

V delostrelectve termín používaný na nové začatie paľby podľa palebného plánu po poveloch "nepravidelne pálitť", "prerušiť paľbu" alebo "zastaviť nabíjanie", ktoré boli nariadené.

restitution / restitution / náhrada (prekreslenie)

The process of determining the true planimetric position of objects whose images appear on photographs. 1/9/69

Détermination de la position planimétrique vraie des objets photographiés. 1/9/69

Proces prevodu centrálnej projekcie (fotografie) na projekciu ortogonálnu (mapa).

restitution factor / facteur de restitution / náhradný faktor

Preferred term: correlation factor. 1/4/71

Terme préféré: facteur de corrélation. 1/3/73

Preferovaný termín: correlation factor.

restraint factor / coefficient d'arrimage / koeficient upevnenia (nákladu)

In air transport, a factor, normally expressed in multiples of the force of gravity, which determines the required strength of lashings and tie-downs to secure a particular load. 1/9/69

En transport aérien, coefficient, normalement exprimé en "g", qui permet de déterminer les caractéristiques des systèmes d'arrimage nécessaires à l'immobilisation d'une charge déterminée. 1/9/69

Vo vzdušnej doprave faktor zvyčajne vyjadrený v násobkoch gravitačnej sily, ktorý stanovuje silu požadovanú na bezpečné upevnenie a uviazanie daného nákladu.

restricted area / 1.2. zone réglementée; 3. zone réservée / vyhradený priestor

1. An airspace of defined dimensions, above the land areas or territorial waters of a state, within which the flight of aircraft is restricted in accordance with certain specified conditions.

2. An area in which there are special restrictive measures employed to prevent or minimize interference between friendly forces.

3. An area under military jurisdiction in which special security measures are employed to prevent unauthorized entry. *Related terms: closed area; danger area; prohibited area.* 1/3/82

1. Espace aérien, de dimensions définies, au-dessus du territoire ou d es eaux territoriales d'un État, dans les limites duquel le vol des aéronefs est subordonné à certaines conditions spécifiées.

2. Zone dans laquelle des mesures restrictives spéciales sont prises afin d'éviter ou de limiter les interférences entre des forces amies. *Termes connexes: zone dangereuse; zone fermée; zone interdite.* 1/9/03

3. Zone sous juridiction militaire dans laquelle des mesures de sécurité spéciales sont prises afin d'éviter une entrée non autorisée. *Termes connexes: zone dangereuse; zone fermée; zone interdite.* 9/5/00

1. Vzdušný priestor definovaných rozmerov nad územím alebo teritoriálnymi vodami krajiny, v ktorého rámci sú lety lietadiel obmedzené, na základe určitých špecifických podmienok.

2. Priestor, v ktorom existujú určité obmedzujúce opatrenia na zabránenie alebo zníženie vplyvu vzájomného rušenia medzi vlastnými silami.

3. Priestor pod vojenskou správou, v ktorom sa uplatňujú špecifické bezpečnostné opatrenia na zabránenie neoprávnenému preniknutiu. *Súvisiace termíny: closed area; danger area; prohibited area.*

restricted dangerous air cargo / cargaison aérienne dangereuse réglementée / menej nebezpečný letecký náklad

Cargo which does not belong to the highly dangerous category but which is hazardous and requires, for transport by cargo or passenger aircraft, extra precautions in packing and handling. *Related term: cargo.* 1/7/87

Cargaison qui n'appartient pas à la catégorie des cargaisons extrêmement dangereuses mais qui présente des risques et nécessite certaines précautions supplémentaires lors de l'emballage et de la manutention pour le transport par aéronef cargo ou par aéronef de transport de passagers. *Terme connexe: cargaison.* 1/7/87

Náklad, ktorý nepatrí do kategórie vysoko nebezpečných, ale je nebezpečný a vyžaduje na prepravu nákladným alebo osobným lietadlom mimoriadnu opatrnosť pri balení alebo pri manipulácii. *Súvisiaci termín: cargo.*

restricted operations area / zone d'opérations réglementée / priestor obmedzených operácií

Airspace of defined dimensions, designated by the airspace control authority, in response to specific operational situations/requirements within which the operation of one or more airspace users is restricted. 1/3/81

Espace aérien de dimensions définies délimité par l'autorité de contrôle de l'espace aérien en fonction des besoins et des situations opérationnelles particuliers dans lequel la mise en opération d'un ou plusieurs utilisateurs de l'espace aérien est réglementée. 1/3/81

Vzdušný priestor definovaných rozmerov určený orgánom riadenia vzdušného priestoru, v ktorom činnosť jedného alebo viacerých používateľov vzdušného priestoru je obmedzená v dôsledku špecifickej operačnej situácie alebo požiadaviek.

restrictive fire plan / plan de tir restrictif / plán obmedzenia paľby

A safety measure for friendly aircraft which establishes airspace that is reasonably safe from friendly surface delivered non-nuclear fires. 1/2/74

Mesure de sécurité pour les aéronefs amis. Elle établit sur une zone aérienne un certain degré de sécurité des tirs non nucléaires déclenchés par les troupes amies. 1/2/74

Bezpečnostné opatrenia pre vlastné lietadlá, ktorými sa dosiahne dostatočné zabezpečenie vzdušného priestoru pred paľbou vlastných konvenčných zbraní.

resupply / réapprovisionnement / doplnenie zásob

The act of replenishing stocks in order to maintain required levels of supply. 1/7/85

Action par laquelle on complète des stocks pour les maintenir au niveau requis. 1/7/85

Dopĺňanie zásob na udržanie potrebnej úrovne zásobovania.

resupply of Europe / ravitaillement de l'Europe / doplnenie zásob v Európe

The shipping of supplies to Europe during the period from the outbreak of war until the end of such a requirement. These supplies to exclude any material already located upon land in Europe, but to include other supplies irrespective of their origin or location. *Related term: element of resupply.* 1/11/68

Acheminement de ravitaillement par voie de mer vers l'Europe au cours de la période allant du déclenchement des hostilités jusqu'à ce que les besoins aient été satisfaits. Ce ravitaillement ne comprend aucune matière déjà à terre en Europe, mais peut comporter tout autre produit quelle qu'en soit l'origine ou la provenance. *Terme connexe: éléments de réapprovisionnement.* 1/11/68

Námorná preprava zásob do Európy v priebehu obdobia od vypuknutia vojny až do konca obdobia takejto požiadavky; dodávky neobsahujú materiál, ktorý sa už nachádza na území Európy, ale zahŕňajú iné dodávky bez ohľadu na ich pôvod alebo miesto. *Súvisiaci termín: element of resupply.*

reticle / réticule / nitkový kríž

A mark such as a cross or a system of lines lying in the image plane of a viewing apparatus. It may be used singly as a reference mark on certain types of monocular instruments or as one of a pair to form a floating mark as in certain types of stereoscopes. *Related term: graticule.* 1/11/75

Ensemble de lignes, tel qu'une croix par exemple, superposé au plan de l'image d'un système de visée. Il peut être employé seul, en tant que référence sur certains types d'instruments mononucléaires, ou avec un autre ensemble, pour former un repère flottant sur certains types de stéréoscope. *Terme connexe: graticule.* 1/11/75

Značka, ako napríklad kríž alebo systém čiar, umiestnená v zobrazovacej rovine pozorovacieho prístroja; môže sa používať ako orientačná značka pri niektorých typoch monokulárnych prístrojov alebo ako jedna z dvojice značiek tvoriacich priestorovú značku pri niektorých typoch stereoskopických prístrojov. *Súvisiaci termín: graticule.*

retirement / repli / ústup; odchod (bez priameho tlaku nepriateľa na vyhnutie sa boju)

An operation in which a force out of contact moves away from the enemy. 1/7/83

Mouvement de retrait effectué par une force non au contact de l'ennemi. 1/7/83

Operácia, pri ktorej sa sily mimo dotyku presúvajú smerom od nepriateľa.

retrograde shipping / transports maritimes vers l'arrière / spätná námorná doprava

Shipping used to return personnel, stores and equipment from a theatre of operations. 3/8/98

Navires de commerce utilisés pour ramener le personnel, les fournitures et les matériels d'un théâtre

d'opérations. 3/8/98

Námorná doprava použitá na vrátenie osôb, materiálu a výzbroje z bojiska.

return load / chargement de retour / spiatočný náklad

Personnel and/or cargo to be transported by a returning carrier. 1/11/68

Personnel et/ou fret devant être transportés par un moyen de transport sur son trajet de retour. 1/11/68

Osoby alebo náklad, ktoré sa majú prepraviť vracajúcim sa prepravným prostriedkom.

reverse slope / contre-pente / odvrátený svah

Any slope which descends away from the enemy. 1/11/68

Versant (ami ou ennemi) masqué par la crête aux vues de l'adversaire. 1/11/68

Svah klesajúci smerom od protivníka.

right (or left) / droite (ou gauche) - gauche (ou droite) / vpravo (alebo vľavo)

Preferred term: left (or right). 1/11/68

Terme préféré: gauche (ou droite).

Preferovaný termín: left (or right).

riding-off / dégagement / vynútenie odchodu

The manoeuvre of an escort ship to interpose itself between an escorted unit or units and an opposing force to cause the latter to turn away. 1/10/2001

Manoeuvre d'un bâtiment d'escorte qui vise à s'interposer entre un ou des navires escortés et une force d'opposition pour obliger celle-ci à dégager. 1/10/2001

Manéver sprievodnej lode na zaujatie postavenia medzi sprevádzanou jednotkou alebo jednotkami a protivníkom a na jeho prinútenie stočiť sa preč.

riot control agent / agent antiémeutes / prostriedok na potlačenie nepokojov

A chemical not listed in a schedule of the 1993 Chemical Weapons Convention, which can rapidly produce irritant or disabling physical effects that disappear shortly after termination of exposure. *Related term: incapacitating agent.* 1/10/2001

Produit chimique non répertorié dans un tableau de la Convention de 1993 sur les armes chimiques, pouvant produire rapidement des effets irritants ou incapacitants qui disparaissent peu de temps après la fin de l'exposition. *Synonyme: agent chimique antiémeute. Terme connexe: agent incapacitant.* 1/10/2001

agent chimique antiémeute / *Terme préféré: agent antiémeute.* 1/10/2001

Chemická látka, ktorá nie je uvedená v zozname Konvencie o chemických zbraniach z roku 1993, spôsobujúca rýchle podráždenie a ďalšie oslabujúce účinky, ktoré sa strácajú krátko po skončení pôsobenia tejto látky. *Súvisiaci termín: incapacitating agent.*

riot control means / moyens anti-émeute / prostriedky na kontrolu davu

Non-lethal means used to deter, prevent, contain or suppress riots and other violent civil disorders.

Moyens non létaux utilisés comme éléments de dissuasion contre les émeutes et autres désordres civils violents, ainsi que pour les empêcher, les contenir ou y mettre fin. 17/1/05

Prostriedky neohrozujúce život používané na zabránenie nepokojom a narušeniu verejného poriadku, na ich zvládnutie alebo prípadné potlačenie.

ripe / réceptive / odistený (pri kladení mín)

In mine warfare, a word once used to mean "armed". *Related term: armed mine.* 1/12/76

En guerre des mines, terme périmé signifiant "armée". *Terme connexe: mine armée.* 1/12/76

V mínovom boji termín používaný pri kladení mín vo význame "adjustovaný - odistený". *Súvisiaci termín: armed mine.*

rising mine / mine à flotteur largable / stúpajúca mína

In naval mine warfare, a mine having positive buoyancy which is released from a sinker by a ship influence or by a timing device. The mine may fire by contact, hydrostatic pressure or other means. *Related term: mine.* 1/12/76

En guerre des mines sur mer, mine de flottabilité positive, libérée de son crapaud à la réception d'une influence convenable, provenant d'un bâtiment ou par un dispositif chronométrique. La mine peut exploser au contact, par dispositif hydrostatique ou autre procédé. *Terme connexe: mine.* 1/12/76

V námornom mínovom boji mína s kladnou vztlakovou silou, uvoľňovaná od svojej kotvy pôsobením lode alebo časovacieho zariadenia; mína môže vybuchnúť pri kontakte, pôsobením hydrostatického tlaku alebo iných vplyvov. *Súvisiaci termín: mine.*

road block / barrage routier / cestná zátarasa; zatarasenie komunikácie

A barrier or obstacle (usually covered by fire) used to block, or limit the movement of, hostile vehicles along a route. 1/11/68

Obstacle (habituellement couvert par un plan de feu) utilisé pour arrêter ou limiter le mouvement des véhicules ennemis le long d'un itinéraire. 1/11/68

Zátarasa alebo prekážka (zvyčajne krytá paľbou) používaná na zastavenie alebo obmedzenie pohybu nepriateľských vozidiel po komunikácii.

road clearance time / durée d'encombrement / čas uvoľnenia komunikácie

The total time a column requires to travel over and clear a section of the road. 1/7/70

En circulation routière, temps total nécessaire à une colonne pour parcourir et dégager une section d'itinéraire. 1/7/70

Celkový čas, ktorý kolóna potrebuje na uvoľnenie a prechod časti komunikácie.

road hazard sign / signal de danger routier / značka označujúca nebezpečenstvo na ceste

A sign used to indicate traffic hazards. Military hazard signs should be used in a communication zone area only in accordance with existing agreements with national authorities. 1/12/66

Panneau utilisé pour signaler les dangers de la circulation routière. Les panneaux militaires dans la zone des communications doivent se conformer aux accords existants avec les autorités nationales. 1/12/66

Značka používaná na označenie nebezpečenstva na ceste; vojenské výstražné značky sa používajú len v komunikačnej zóne oblasti, v súlade s existujúcimi dohodami národných úradov.

road space / longueur de colonne / úsek komunikácie

The length of roadway allocated to, and/or actually occupied by, a column on a route, expressed in miles or kilometres. *Related term: column length.* 1/11/68

Longueur de chaussée exprimée en kilomètres (ou miles), attribuée à (ou effectivement occupée par) une colonne sur un itinéraire. *Terme connexe: longueur d'encombrement.* 1/11/68

Dĺžka pridelenej cesty alebo dĺžka cesty skutočne obsadená kolónou počas presunu; vyjadruje sa

v míľach alebo v kilometroch. *Súvisiaci termín: column length.*

roamer / rapporteur de coordonnées / hrubá mapová sieť

Grids constructed to common map scales used for determination of map coordinates. 1/8/73

Quadrillage construit pour les échelles des cartes usuelles et utilisé pour la lecture des coordonnées. 1/8/73

Mriežky vytvorené pre bežné mierky máp používané na určenie súradníc mapy.

rocket / roquette / raketa

A self-propelled vehicle whose trajectory or course, while in flight, cannot be controlled. 1/8/82

Véhicule autopropulsé dont la trajectoire en vol ne peut être guidée. 1/8/82

Nosič s vlastným pohonom, ktorého dráhu alebo kurz počas letu nie je možné riadiť.

roentgen / roentgen / röntgen

A unit of exposure dose of gamma (or X-) radiation. In field dosimetry, one roentgen is essentially equal to one rad. 1/8/76

Unité de dose d'exposition aux rayons X ou gamma. En dosimétrie, un roentgen est sensiblement égal à un rad 1/8/76

Jednotka obdržanej dávky gama žiarenia; v dozimetrii jeden röntgen zodpovedá približne jednému radu.

role number / numéro caractéristique / číslo klasifikácie (zdravotníckych zariadení)

In the medical field, the classification of treatment facilities according to their different capabilities. 1/7/85

Dans le domaine médical, classement des organismes de traitement en fonction de leurs différentes possibilités. 1/7/85

Vo vojenskom zdravotníctve klasifikácia zdravotníckych zariadení podľa úrovne poskytovaných zdravotníckych služieb.

roll / 1. roulis; 2. inclinaison latérale / výkrut

1. The rotation of an aircraft or ship about its longitudinal axis.

2. In air photography, the camera rotation about the longitudinal axis of the aircraft. *Commonly called "tilt". Related term: tilt angle.* 1/7/72

1. En photographie aérienne, rotation de l'axe optique de l'appareil de prise de vue dans le plan vertical transversal de l'aéronef (plan passant par l'axe de tangage). *Terme connexe: angle d'inclinaison.* 1/7/72

2. Rotation d'un aéronef ou d'un navire autour de son axe de roulis (longitudinal). Elle se traduit par une attitude "aile basse". 1/7/72

1. Otáčanie lietadla alebo lode okolo pozdĺžnej osi.

2. Pri vzdušnom fotografovaní otáčanie kamery okolo pozdĺžnej osi lietadla. *Synonymum: tilt. Súvisiaci termín: tilt angle.*

roller conveyor / chemin de roulement / valčekový dopravník

A material handling aid containing rollers over which cargo is moved. 1/9/69

Terme préféré: voie de circulation. 6/1/06

Pri manipulácii s materiálom valčekový dopravník, po ktorom sa pohybuje náklad.

romper / lâcheur / vzdialená loď; zatúlaná loď

A ship which has moved more than 10 nautical miles ahead of its convoy, and is unable to rejoin it. *Related term: straggler.* 1/3/79

Navire qui a pris plus de 10 milles nautiques d'avance sur son convoi et se trouve dans l'incapacité de le rejoindre. *Terme connexe: traînard.* 1/3/79

Loď, ktorá sa vzdialila o viac ako 10 námorných míľ od konvoja a ktorá nie je schopná sa k nemu znovu pripojiť. *Súvisiaci termín: straggler.*

rotational post / poste tournant / periodicky obsadzovaná funkcia; funkcia s rotačnou obmenou

A manpower post filled on a rotational basis. Within NATO, it may be confined to specified nations. 1/8/76

Poste honoré par rotation. Dans l'OTAN il peut être réservé à certains pays seulement. 1/8/76

Funkčné/ tabuľkové miesto obsadzované na základe rotácie; v rámci NATO sa môže obmedzovať na určité krajiny.

rotor governing mode / contrôle automatique de la vitesse de rotor / automatické riadenie rýchlosti rotora

A control mode in which helicopter rotor speed is maintained automatically. 1/1/73

Mode de contrôle permettant le maintien automatique de la vitesse de rotation du rotor d'un hélicoptère. 1/1/73

Režim riadenia, v ktorom sa rýchlosť rotora vrtuľníka udržiava automaticky.

roundout / arrondi / prechodový oblúk pristátia

Preferred term: flare. 1/2/74

Terme préféré: arrondi.

Preferovaný termín: flare.

rounds complete / tir terminé / skončenie paľby

In artillery and naval fire support, the procedural term used to indicate that all the rounds ordered at "fire for effect" have been fired. *Related term: shot.* 16/7/96

En artillerie et en appui-feu naval, terme de procédure signifiant que les coups prévus pour le tir d'efficacité ont été tirés. *Terme connexe: coup parti.* 16/7/96

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore oznámenie, že v rámci účinnej paľby bol vystrelený stanovený počet nábojov. *Súvisiaci termín: shot.*

route / itinéraire / pochodová os; trasa; cesta

The prescribed course to be travelled from a specific point of origin to a specific destination. *Related terms: axial route; connecting route; controlled route; despatch route; diversion; double flow route; lateral route; limited access route; main supply route; open route; reserved route; route classification; single flow route; supervised route.* 1/11/68

Parcours ordonné qu'il faut suivre pour aller d'un point de départ déterminé à un point d'arrivée déterminé. *Termes connexes: classification d'un itinéraire; déviation; itinéraire à accès réglementé; itinéraire à double courant; itinéraire à simple courant; itinéraire de raccordement; itinéraire gardé; itinéraire libre; itinéraire opérationnel; itinéraire principal de ravitaillement; itinéraire réglementé;*

itinéraire réservé; itinéraire surveillé; pénétrante; rocade. 1/11/68

Predpísaný smer pohybu z východiskového miesta do miesta určenia. *Súvisiace termíny: axial route; connecting route; controlled route; despatch route; diversion; double flow route; lateral route; limited access route; main supply route; open route; reserved route; route classification; single flow route; supervised route.*

route capacity / capacité d'itinéraire / priepustnosť trasy - cesty

1. The maximum traffic flow of vehicles in one direction at the most restricted point on the route.

2. The maximum number of metric tons which can be moved in one direction over a particular route in one hour. It is the product of the maximum traffic flow and the average payload of the vehicles using the route. *Related term: railway line capacity.* 1/10/80

1. Débit d'itinéraire maximum des véhicules dans un seul sens au point où l'écoulement est le plus faible.

2. Tonnage métrique maximum qui peut être déplacé dans le même sens sur un itinéraire particulier, en une heure. C'est le produit du débit d'itinéraire maximum dans un seul sens par la charge utile moyenne des véhicules. *Terme connexe: capacité d'une ligne de chemin de fer.* 1/10/80

1. Maximálna dopravná premávka vozidiel v jednom smere v najviac obmedzenom mieste cesty.

2. Maximálne množstvo metrických ton, ktoré možno prepraviť v jednom smere cesty za jednu hodinu; súčin maximálnej dopravnej premávky a priemerného užitočného zaťaženia vozidiel, ktoré využívajú príslušnú cestu. *Súvisiaci termín: railway line capacity*

route classification / classification d'un itinéraire / klasifikácia trasy - cesty

Classification assigned to a route using factors of minimum width, worst route type, least bridge, raft or culvert military load classification, and obstructions to traffic flow. *Related terms: military load classification; route*. 1/4/71

Mode de classification d'itinéraires routiers. Il tient compte de la largeur minimale, de la plus mauvaise section d'itinéraire, de la charge portante du pont, du bac ou du ponceau le plus faible et d'éventuels obstacles au trafic. *Termes connexes: classement militaire; itinéraire.* 1/4/71

Klasifikácia pridelená trase na základe faktorov minimálnej šírky, najhoršieho typu trasy, najnižšieho mosta, prievozu alebo klasifikácie priepustnosti pre vojenský náklad a prekážok toku dopravy. *Súvisiaci termín: military road classification.*

route clearance / dépollution le long d'itinéraire / odmínovanie trasy - cesty

In land operations, the detection and if found, the identification, marking and neutralization, destruction or removal of mines or other explosive ordnance, improvised explosive devices and booby traps threatening a defined route to allow a military operation to continue with reduced risk. Note: route clearance is normally conducted by military units.

En opérations terrestres, la détection et, en cas de découverte, l'identification, le marquage et la neutralisation, la destruction ou l'enlèvement des mines ou autres munitions explosives, des dispositifs explosifs de circonstance et des pièges qui menacent un itinéraire déterminé, afin de permettre la poursuite d'une opération militaire à moindres risques. Note: la dépollution le long d'itinéraire est normalement conduite par des unités militaires. 1/10/2003

V pozemných operáciách vyhľadávanie mín a ak sa zistia identifikácia, označenie a zneškodnenie, zničenie alebo odstránenie mín alebo iných výbušných zariadení, improvizovaných výbušných zariadení a nástrah ohrozujúcich používanie cesty a tým umožnenie vedenia operácie so zníženým rizikom. Poznámka: Odmínovanie ciest vykonávajú obyčajne vojenské jednotky.

route lanes / râteau de routes / plavebné dráhy

A series of parallel tracks for the routing of independently sailed ships. 1/6/78

Faisceau de routes parallèles destinées à l'acheminement des navires naviguant indépendamment. 1/6/78

Séria rovnobežných dráh pre smerovanie nezávisle sa plaviacich lodí.

route reconnaissance / reconnaissance d'itinéraire / prieskum trasy - cesty

Reconnaissance along a specific line of communications, such as road, railway or waterway, to provide new or updated information on route conditions and activities along the route. 1/12/79

Mission de reconnaissance le long d'une voie de communication particulière, par exemple une route, une voie ferrée, un canal, pour y découvrir des informations nouvelles ou plus récentes sur les conditions de circulation et les activités le long de cette voie. 1/12/79

Prieskum pozdĺž dopravnej komunikácie, napríklad cesty, železnice alebo vodnej cesty, na získanie nových alebo aktualizovaných informácií o cestných podmienkach a činnostiach pozdĺž trasy.

row marker / repère d'extrémité de rangée / značka radu mín

In land mine warfare, a natural, artificial, or specially installed marker, located at the start or finish of a mine row where mines are laid by individual rows. *Related term: marker.* 1/11/94

En guerre des mines terrestre, repère naturel, artificiel ou spécialement mis en place, marquant le début ou la fin d'une rangée de mines, là où les mines sont posées par rangées élémentaires. *Terme connexe: marqueur.* 1/11/94

V pozemnom mínovom boji prírodná, umelá alebo špeciálne inštalovaná značka umiestnená na začiatku alebo na konci radu mín, do ktorého sú míny položené. *Súvisiaci termín: marker.*

rules of engagement, ROE / règles d'engagement / pravidlá nasadenia

Directives issued by competent military authority which specify the circumstances and limitations under which forces will initiate and/or continue combat engagement with other forces encountered. 1/1/73

Directives provenant d'une autorité militaire compétente et précisant les circonstances et les limites dans lesquelles les forces pourront entreprendre et/ou poursuivre le combat. 1/1/73

Smernice vydané príslušným vojenským orgánom špecifikujúce okolnosti a obmedzenia na začatie a/alebo pokračovanie bojového nasadenia pri stretnutí s inými ozbrojenými silami.

rules of engagement profile / profil de règles d'engagement / charakteristika pravidiel vedenia bojovej činnosti

A list of rules of engagement selected for a force assigned to a particular role or operation within defined time and space boundaries. 1/10/2001

Liste de règles d'engagement choisies à l'intention d'une force à laquelle a été confié un rôle particulier ou une opération particulière dans un cadre espace-temps défini. 1/10/2001

Súbor vybraných pravidiel vedenia bojovej činnosti pre ozbrojené sily, ktorým bola pridelená úloha alebo operácia v určenom čase a priestore.

run / 1. passage de prise de vues; 2. passage / prelet; prechod

1. That part of a flight of one reconnaissance aircraft during which sensor imagery is taken.

2. The transit of a sweeper-sweep combination or of a minehunter operating its equipment through a lap. This term may also be applied to a transit of any formation of sweepers. 1/8/82

1. Parcours d'une bande par une combinaison dragueur-drague ou un chasseur de mines en opération. Terme pouvant aussi s'appliquer à un parcours effectué par une formation de dragueurs. 1/8/82

2. En reconnaissance aérienne, partie du vol pendant laquelle des enregistrements sont effectués. 1/8/82

1. Časť letu jedného prieskumného lietadla, počas ktorého sa senzormi sníma obraz.

2. Prechod mínolovky s odmínovacím zariadením alebo hľadača mín s odmínovacím zariadením určeným úsekom; tento termín sa môže použiť pre prechod akejkoľvek formácie mínoloviek.

running fix / point par transport de lieux géométriques / priebežné určovanie polohy

The intersection of two or more position lines, not obtained simultaneously, adjusted to a common time. 1/5/74

Point obtenu par l'intersection de plusieurs relèvements ou lieux de position obtenus à des instants différents et rapportés au même instant. 1/5/74

Priesečník dvoch alebo viacerých polohových čiar nezískaných súčasne, prispôsobených spoločnému času.

run-up area / zone de point fixe / priestor štartovania (motorov)

A zone within the manoeuvring area reserved for testing aircraft engines prior to take-off. 1/7/72

Zone de l'aire de manoeuvre réservée à l'essai des moteurs avant le décollage. 1/7/72

Priestor na technickej ploche vyhradený na skúšanie motorov lietadiel pred vzlietnutím.

runway / piste / vzletová a pristávacia dráha

A defined rectangular area on an aerodrome, prepared for the landing and take-off run of aircraft along its length. 1/12/76

Aire rectangulaire définie, sur un aérodrome terrestre, aménagée afin de servir sur sa longueur au roulement des aéronefs au décollage et à l'atterrissage. 1/12/76

Definovaná pravouhlá oblasť na letisku pripravená na pristávanie a vzlietnutie lietadiel pozdĺž jej dlhšej strany.

runway visual range, RVR / portée visuelle de piste / dráhová dohľadnosť

The maximum distance in the direction of take-off or landing at which the runway, or specified lights or markers delineating it, can be seen from a position above a specified point on its centre line at a height corresponding to the average eye level of pilots at touchdown. 1/7/80

Distance maximale mesurée dans le sens du décollage ou de l'atterrissage à laquelle la piste, les feux spécifiés ou les balises spécifiées qui le délimitent, sont visibles d'un point spécifié situé audessus de son axe à une hauteur correspondant au niveau moyen des yeux des pilotes au moment de la prise de contact. 1/7/80

Maximálna vzdialenosť v smere vzlietnutia alebo pristátia, v ktorej môžu byť pristávacia a vzletová dráha alebo špeciálne svetlá viditeľné z polohy nad určeným bodom jej stredovej čiary vo výške zodpovedajúcej priemernej výške, v ktorej sú oči pilota pri dosadnutí lietadla pri pristávaní.

rupture zone / zone de rupture / zlomová oblasť

The region immediately adjacent to the crater boundary in which the stresses produced by the explosion have exceeded the ultimate strength of the medium. It is characterized by the appearance of numerous radial cracks of various sizes. *Related term: plastic zone.* 1/9/69

Région immédiatement voisine de la limite des cratères, dans laquelle les contraintes résultant d'une explosion ont dépassé la résistance-limite du matériau. Elle est caractérisée par l'apparition de

nombreuses crevasses radiales de dimensions variées. *Terme connexe: zone plastique*1/9/69.

Oblasť bezprostredne susediaca s hranicou kráteru, v ktorej tlaky vzniknuté pri výbuchu prekročili medznú silu daného prostredia; charakterizuje ju množstvo radiálnych trhlín rôznej veľkosti. *Súvisiaci termín: plastic zone.*

S

sabot / sabot / vodiaci segment podkalibernej strely

Lightweight carrier in which a subcalibre projectile is centred to permit firing the projectile in the larger calibre weapon. The carrier fills the bore of the weapon from which the projectile is fired; it is normally discarded a short distance from the muzzle. 1/6/61

Support léger dans lequel un projectile de calibre plus petit est centré pour permettre le tir du projectile dans une arme de calibre plus grand. Le support obture l'âme de l'arme d'où le projectile est tiré. Il est normalement rejeté à une courte distance de la bouche du canon. 1/6/61

Ľahký nosič, v ktorom je centricky uložená podkaliberná strela, umožňujúci jej vystrelenie z hlavne s väčším kalibrom; nosič vypĺňa vývrt hlavne, z ktorej sa strela vystrelí; obyčajne sa oddeľuje v malej vzdialenosti od ústia hlavne.

safe anchorage / mouillage sûr / bezpečné kotvenie

An anchorage considered safe from enemy attack to which merchant ships may be ordered to proceed when the shipping movement policy is implemented. *Related term: refuge area.* 1/6/78

Mouillage, considéré comme non menacé par l'ennemi, que des navires de commerce peuvent recevoir l'ordre de rallier à la mise en application du plan de sauvegarde de la navigation commerciale. *Terme connexe: zone de refuge.* 1/6/78

Kotvenie považované za bezpečné pred nepriateľským útokom, do ktorého môžu byť nasmerované obchodné lode po zavedení regulácie lodnej dopravy. *Súvisiaci termín: refuge area.*

safe area / zone de sécurité / bezpečná zóna

In peace support operations, a secure area in which NATO or NATO-led forces protect designated persons and/or property. *Related term: secure area.* 29/5/2002

Dans le domaine des opérations de soutien de la paix, zone protégée dans laquelle des forces de l'OTAN ou dirigées par l'OTAN protègent des personnes ou des biens désignés. *Terme connexe: zone protégée.*

V mierových operáciách bezpečná oblasť, v ktorej ozbrojené sily NATO alebo ozbrojené sily pod velením NATO chránia určené osoby alebo majetok. *Súvisiaci termín: secure area.*

safe burst height / hauteur d'éclatement de sécurité / bezpečná výška výbuchu

The height of burst at or above which the level of fallout, or damage to ground installations is at a predetermined level acceptable to the military commander. *Related term: height of burst.* 1/5/63

Hauteur d'éclatement à laquelle ou audessus de laquelle l'importance de la retombée ou les dégâts causés aux installations à terre sont à un niveau prédéterminé acceptable pour le commandement militaire. *Terme connexe: hauteur d'explosion.* 1/5/63

Výška výbuchu, v ktorej alebo nad ktorou je úroveň rádioaktívneho spadu alebo poškodenia pozemných objektov na predpokladanej úrovni prijateľnej pre veliteľa. *Súvisiaci termín: height of burst.*

safe current / intensité d'autoprotection / bezpečný prúd

In naval mine warfare, the maximum current that can be supplied to a sweep in a given waveform and

pulse cycle which does not produce a danger area with respect to the mines being swept for. 1/8/76

En guerre des mines sur mer, intensité maximum qu'on peut faire passer dans une drague avec une forme d'impulsion et à une cadence données, sans créer d'aire dangereuse du fait des mines que l'on cherche à draguer. 1/8/76

V námornom mínovom boji maximálny prúd dodávaný odmínovaciemu zariadeniu s daným tvarom signálu a periódou impulzov, ktorý nevytvorí nebezpečnú oblasť pre vyhľadávané míny.

safe depth / profondeur de sécurité / bezpečná hĺbka

In naval mine warfare, the shallowest depth of water in which a ship will not actuate a bottom mine of the type under consideration. Safe depth is usually quoted for conditions of ship upright, calm sea and a given speed. 1/12/76

En guerre des mines sur mer, profondeur d'eau minimum à partir de laquelle un bâtiment ne risque pas d'influencer une mine de fond de type donné. La profondeur de sécurité est généralement donnée pour un bâtiment droit, par mer calme et pour une vitesse donnée. 1/12/76

V námornom mínovom boji najmenšia hĺbka vody, v ktorej loď neaktivuje mínu uloženú na dne mora; bezpečná hĺbka sa zvyčajne uvádza pre podmienky, keď je loď v kolmej polohe, more je pokojné a loď pláva stanovenou rýchlosťou.

safe distance - safety distance / distance de sécurité / bezpečnostná vzdialenosť

In naval mine warfare, the horizontal range from the edge of the explosion damage area to the centre of the sweeper. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, distance horizontale entre le pourtour de l'aire de choc et le centre du dragueur.

V námornom mínovom boji horizontálna vzdialenosť od okraja výbuchom poškodenej oblasti do stredu odmínovacieho zariadenia (mínolovky).

safe separation distance / distance de sécurité au largage / bezpečná oddeľovacia vzdialenosť

The minimum distance between the delivery system and the weapon beyond which the hazards associated with functioning (detonation) are acceptable. 1/3/81

Distance minimale entre le véhicule largueur et la munition au-delà de laquelle les risques inhérents au fonctionnement (détonation) sont acceptables. 1/3/81

Minimálna vzdialenosť medzi systémom dopravy bômb a striel do cieľa a zbraňou, za ktorou je riziko spojené s činnosťou (výbuchom) prijateľné.

safe speed / vitesse de sécurité / bezpečná rýchlosť

In naval mine warfare, the speed at which a particular ship can proceed without actuating a given influence mine, at the depth under consideration, within the damage area. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, vitesse à laquelle un bâtiment donné peut marcher sans risquer d'influencer à l'intérieur de son aire de choc une mine à influence donnée, à une profondeur donnée. 1/11/75

V námornom mínovom boji rýchlosť, ktorou sa môže loď plaviť bez uvedenia míny nachádzajúcej sa v predpokladanej hĺbke ohrozenej oblasti do činnosti.

safe state / état de sécurité / bezpečný stav

The state in which a mine cannot function and in which it is safe to handle and transport. 9/5/2000

État dans lequel une mine ne peut pas fonctionner et peut être manipulée et transportée sans danger. 1/9/2003

Stav, v ktorom je mína nefunkčná a bezpečná na manipuláciu a dopravu.

safety and arming mechanism / mécanisme de sécurité et d'armement / poistný a odisťovací mechanizmus

A dual function device which prevents the unintended actuation of a main charge or propulsion unit prior to arming but allows activation thereafter upon receipt of the appropriate stimuli. 1/11/94

Dispositif à deux fonctions destiné à empêcher le déclenchement involontaire de l'explosion d'une charge principale ou la mise en marche involontaire d'un élément propulseur avant l'armement, puis à permettre le déclenchement de l'explosion de cette charge principale ou la mise en marche de cet élément propulseur dès réception des stimuli appropriés. 1/11/94

Zariadenie s dvojitou funkciou, ktoré zabraňuje neúmyselnému odpáleniu hlavnej náplne alebo hnacej jednotky pred odistením, ale umožňuje odpálenie až po prijatí zodpovedajúceho impulzu.

safety angle / angle de sécurité / bezpečnostný uhol

Preferred term: angle of safety. 1/11/68

Terme connexe: angle de sécurité.

Preferovaný termín: angle of safety.

safety-critical system / système critique sur le plan de la sécurité / systém s kritickou bezpečnosťou

A system in which a failure or malfunction may cause a direct hazard to persons, the environment and/or materiel. 9/5/2000

Système dont la défaillance ou le mauvais fonctionnement peuvent mettre directement en danger les personnes, l'environnement ou le matériel. 9/5/00

Systém, ktorého zlyhanie alebo nesprávna funkcia môže spôsobiť priame ohrozenie osôb, prostredia a/alebo vybavenia.

safety device / dispositif de sécurité / bezpečnostné zariadenie

A device which prevents unintentional functioning. 1/11/94

Dispositif qui rend impossible tout fonctionnement accidentel. 1/11/94

Zariadenie na zabránenie neúmyselnému uvedeniu do činnosti.

safety distance / distance de sécurité / bezpečná vzdialenosť (medzi vozidlami)

In road transport, the distance between vehicles travelling in column specified by the command in light of safety requirements. 1/9/69

En circulation routière, intervalle à maintenir entre véhicules successifs circulant en colonne. Il est fixé par le commandement en fonction des impératifs de sécurité. 1/11/75

V cestnej doprave vzdialenosť medzi vozidlami pohybujúcimi sa v kolóne určená rozkazom s ohľadom na bezpečnostné požiadavky.

safety fuze / mèche lente / zápalnica

Pyrotechnics contained in a flexible and weatherproof sheath burning at a constant rate, used to transmit a flame to the detonator with a predetermined delay. 9/1/96

Composition pyrotechnique contenue dans une gaine souple et étanche, brûlant à une vitesse constante et servant à transmettre la flamme à un détonateur avec un retard déterminé. 9/1/96

Pyrotechnická zmes uzavretá v pružnom a poveternostným vplyvom odolnom plášti horiaca konštant-

nou rýchlosťou a používaná na prenos plameňa na detonátor s vopred stanoveným oneskorením.

safety height / altitude de sécurité - altitude minimale de sécurité / bezpečná výška

Preferred term: minimum safe altitude. 1/4/71

Terme préféré: altitude de sécurité.

Preferovaný termín: minimum safe altitude.

safety lane / chenal de sécurité / bezpečná dráha; bezpečný priechod

Specified sea lane designated for use in transit by submarine and surface ships to prevent attack by friendly forces. 1/5/63

Chenal établi pour le transit des sousmarins et des bâtiments de surface afin de leur éviter d'être attaqués par des forces amies. 1/5/63

Námorná trasa určená na plavbu ponoriek a hladinových lodí na zabránenie útoku od vlastných síl.

safety line / marquage de sécurité / bezpečnostná čiara

In land mine warfare, demarcation line for trip wire or wire-actuated mines in a minefield. It serves to protect the laying personnel. After the minefield is laid this line is neither marked on the ground nor plotted on the minefield record. 1/12/77

En guerre des mines sur terre, ligne délimitant un champ de mines à fil de déclenchement ou à traction. Elle sert à protéger le personnel chargé de la pose des mines. Une fois le champ de mines réalisé, ce marquage n'apparaît plus, ni sur le terrain ni sur le plan de repérage du champ de mines. 1/12/77

V pozemnom mínovom boji ohraničujúca čiara pre nástražný drôt míny alebo pre míny aktivované drôtom v mínovom poli. Slúži na ochranu osôb kladúcich míny. Po položení mínového poľa sa táto čiara nevyznačí na povrchu ani neuvedie v zázname o mínovom poli.

safety pin / goupille de sécurité / bezpečnostná poistka; bezpečnostný prvok

Preferred term: arming pin. 1/7/80

Terme préféré: goupille de sécurité.

Preferovaný termín: arming pin.

safety wire / fil de sécurité / poistné lanko

A cable, wire or lanyard attached to the aircraft and routed to an expendable aircraft store to prevent arming initiation prior to store release. *Related term: arming wire.* 1/7/93

Câble, fil ou cordon fixé à l'aéronef et relié à une charge largable pour empêcher l'amorçage de son cycle d'armement avant largage. *Terme connexe: fil d'armement.* 1/7/93

Kábel, drôt alebo lano pripevnené k lietadlu, vedené do priestoru nákladu na zhodenie a určené na zabránenie odistenia nákladu pred jeho uvoľnením. *Súvisiaci termín: arming wire.*

safety zone - safe area / zone de sécurité / bezpečnostné pásmo

An area (land, sea or air) reserved for non-combat operations of friendly aircraft, surface ships, submarines or ground forces. 1/3/81

Zone (terrestre, maritime ou aérienne) destinée à permettre aux forces amies d'effectuer des opérations autres que des opérations de combat. 1/3/81

Priestor (na zemi, mori alebo vo vzduchu) vyhradený na nebojovú činnosť vlastných lietadiel, hladinových lodí, ponoriek alebo pozemných síl.

safe working load / charge maximum pratique / bezpečné pracovné zaťaženie

In sea operations, the maximum load that can be safely applied to a fitting, and normally shown on a label plate adjacent to the fitting. *Related term: static test load.* 1/3/81

Dans les opérations à la mer, charge à laquelle un point d'attache peut être soumis sans risque; cette charge est normalement indiquée sur une plaque à proximité du point d'attache. *Terme connexe: charge d'épreuve statique.* 1/3/81

Pri námorných operáciách maximálny náklad, ktorý môže byť bezpečně upevnený k príslušenstvu a obyčajne vyznačený na pripojenom štítku. *Súvisiaci termín: static test load.*

salted weapon / arme dopée / dopovaná zbraň; zbraň so zvýšeným účinkom radioaktívnej kontaminácie

A nuclear weapon which has, in addition to its normal components, certain elements or isotopes which capture neutrons at the time of the explosion and produce radioactive products over and above the usual radioactive weapon debris. *Related term: minimum residual radioactivity weapon.* 1/11/68

Arme nucléaire qui comporte, en plus des constituants normaux, certains éléments ou isotopes qui capturent des neutrons à l'instant de l'explosion et donnent naissance à des produits radioactifs qui s'ajoutent ainsi aux résidus radioactifs habituels. *Terme connexe: arme à radioactivité résiduelle minimum.* 1/11/68

Jadrová zbraň obsahujúca okrem zvyčajných komponentov aj určité prvky alebo izotopy, ktoré zachytávajú neutróny v čase výbuchu a vytvárajú ďalšie rádioaktívne produkty nad rámec zvyčajného rádioaktívneho spadu. *Súvisiaci termín: minimum residual radioactivity weapon.*

salvage / 1. matériel récupéré; 2. récupérer; 3. récupération / zber výzbroje a materiálu zanechaného na bojisku; zobraný materiál a korisť

1. Damaged, discarded, condemned or abandoned Allied or enemy matériel including ships, craft or floating equipment which is recovered for reuse. 1/7/88

2. To remove assemblies, sub-assemblies or components from an unrepairable item of equipment for reuse. *Related term: cannibalize*. 4/10/2000

3. The saving or recovering of materials contained in damaged, discarded, condemned or abandoned allied or enemy equipment for reuse. 25/9/98

1. Matériel allié ou ennemi, endommagé, mis au rebut, condamné ou abandonné, y compris les navires, engins ou matériels flottants, qui est récupéré en vue de sa réutilisation. 1/7/88

2. Prélever sur un matériel irréparable, des ensembles, sous-ensembles ou composants, en vue de leur réutilisation. *Terme connexe: cannibaliser* 4/10/2000

3. Action de garder ou de recueillir des matériels faisant partie d'équipement allié ou ennemi, endommagé, mis au rebut, condamné ou abandonné, en vue de leur réutilisation. *Terme connexe: procédure de renflouage.* 25/9/98

1. Poškodený, vyradený, vyhlásený za nepoužiteľný alebo opustený vlastný alebo nepriateľský materiál vrátane lodí, vozidiel, lietadiel alebo plávajúcich zariadení vrátený do pôvodného stavu na opakované používanie.

2. Demontovať skupiny, podskupiny alebo súčiastky z neopraviteľnej techniky na opakované používanie. *Súvisiaci termín: cannibalize.*

3. Záchrana alebo oprava materiálu na opätovné používanie získaného z poškodených, vyradených alebo opustených vlastných alebo nepriateľských zariadení alebo zariadení určených na opakované používanie.

salvage procedure / 1. procédure de renflouage; 2. déblaiement et renflouage / postup obnovy; postup záchrany

1. The recovery, evacuation, and reclamation of damaged, discarded, condemned, or abandoned Allied or enemy matériel, ships, craft, and floating equipment for reuse, repair, refabrication, or scrapping. *Related term: recovery; salvage.*

2. Naval salvage operations include harbour and channel clearance, diving, hazardous towing and rescue tug services and the recovery of matériel, ships, craft, and floating equipment sunk offshore or elsewhere stranded. 1/12/74

1. Récupération, évacuation et appropriation du matériel, des navires, engins et matériels flottants alliés ou ennemis, en avarie, laissé de côté, condamnés ou abandonnés en vue de leur réutilisation, de leur réparation, de leur reconstruction ou de leur mise au rebut. *Terme connexe: récupération.* 1/12/74

2. Opérations maritimes comprenant le déblaiement des ports et chenaux, les opérations de plongée, les opérations dangereuses de remorquage et de sauvetage, la récupération de matériel, de navires, d'engins et de matériel flottant coulés ou échoués. 1/12/74

1. Obnova, odsun a regenerácia poškodeného, vyradeného, zhabaného alebo opusteného spojeneckého alebo nepriateľského materiálu vrátane lodí, plavidiel a plávajúcich zariadení na opakované používanie, opravu, prerobenie alebo zošrotovanie. *Súvisiaci termín: recovery salvage.*

2. Námorné záchranné operácie na vyčistenie prístavov a kanálov, potápanie, nebezpečné vlečenie, služby záchranného remorkéra a obnovu materiálu, lodí, plavidiel a plávajúcich zariadení potopených v pobrežných vodách alebo pri pobreží.

S-bend distortion - S-curve distortion / distorsion en S / deformácia v tvare S

Preferred term: S-curve distortion. 1/1/80

Terme préféré: distertion en S.

Preferovaný termín: S-curve distortion.

scale - numerical scale - representative fraction / échelle - échelle numérique / stupnica, mierka

The ratio or fraction between the distance on a map, chart, or photograph and the corresponding distance on the surface of the earth. *Synonym "numerical scale"; "representative fraction". Related terms: bar scale; conversion scale; graphic scale; photographic scale; principal scale.* 1/8/73

Rapport entre la distance mesurée sur une carte ou une photographie et la distance correspondante sur le terrain. *Synonyme: échelle numérique. Termes connexes: échelle de conversion; échelle graphique; échelle photographique; échelle principale.* 1/7/72

Pomer vzdialenosti na mape, schéme alebo fotografii a zodpovedajúcej vzdialenosti na povrchu zeme. *Synonymá: numerical scale; representative fraction. Súvisiace termíny: bar scale; conversion scale; graphic scale; photographic scale; principal scale.*

scale of an exercise / ampleur d'un d'exercice / rozsah cvičení

The size of an exercise in terms of resources required or allocated. It may be categorized as large, medium or small, viewed in the context of NATO as a whole. *Related term: extent of a military exercise.* 1/11/85

Dimension d'un exercice, définie en fonction des moyens demandés ou accordés. L'ampleur, considérée par rapport à l'OTAN dans son ensemble, est appelée grande, moyenne ou faible. *Terme connexe: importance d'un exercice militaire.* 1/11/85

Rozsah cvičenia z hľadiska potrebných alebo pridelených zdrojov a prostriedkov; z pohľadu NATO ako celku sa cvičenie podľa rozsahu delí na veľké, stredné alebo malé. *Súvisiaci termín: extend of military exercise.*

scaling law / loi des distances / pravidlo - zákon vzdialenosti

A mathematical relationship which permits the effects of a nuclear explosion of given energy yield to be determined as a function of distance from the explosion (or from ground zero) provided the corresponding effect is known as a function of distance for a reference explosion, e.g., of 1-kiloton energy yield. 1/11/68

Relation mathématique permettant de déterminer les effets d'une explosion nucléaire d'une puissance donnée en fonction de la distance au point d'explosion (ou du point zéro) à condition que l'on connaisse la valeur de ces effets en fonction de la distance pour une explosion de référence (par exemple: 1 kilotonne). 1/11/68

Matematický vzťah, ktorý umožňuje určiť účinky jadrového výbuchu s daným energetickým výstupom ako funkciu vzdialenosti od výbuchu (alebo od epicentra) za predpokladu, že zodpovedajúci účinok je známy ako funkcia vzdialenosti pre referenčný výbuch; napríklad energetický výstup o jednej kilotone.

scan / balayage / snímanie; skenovanie

In electromagnetic or acoustic search, one complete rotation of the antenna. It may determine a time base. 1/4/71

En recherche électromagnétique ou acoustique, rotation complète de l'antenne. Elle peut déterminer la base de temps. 1/4/71

V elektromagnetickom alebo akustickom vyhľadávaní jedno úplné otočenie antény; môže tým určovať časovú základňu.

scan rate / fréquence de balayage / rýchlosť snímania - skenovania

The rate at which individual scans are recorded. 1/1/80

Nombre de lignes de balayage par unité de temps. 1/1/80

Rýchlosť s akou sa zaznamenávajú jednotlivé snímania.

scatterable mine, SCATMIN, SM / mine dispersable / rozptyľovaná mína

In land mine warfare, a mine laid without regard to classical pattern and which is designed to be delivered by aircraft, artillery, missile, ground dispenser or by hand. Once laid, it normally has a limited life. *Related terms: mine; remotely delivered mine.* 1/10/2001

En guerre des mines terrestre, mine mise en place sans référence à un schéma de pose classique et conçue pour être larguée par aéronef, projectile d'artillerie, missile ou distributeur de mines, ou posée manuellement. Une fois posée, elle a normalement une durée de vie limitée. *Termes connexes: mine; mine posée à distance.* 1/10/2001

V pozemnom mínovom boji mína pokladaná do mínového poľa bez usporiadaného vzoru, ktorá je na cieľ dopravovaná letecky, delostrelectvom, raketami, pozemnými vrhačmi alebo ručne. Po položení má mína spravidla obmedzenú životnosť položenia. *Súvisiace termíny: mine; remotely delivered mine.*

scene of action commander / commandant de la zone de contact / veliteľ operačného priestoru

In antisubmarine warfare, the commander at the scene of contact. He is usually in a ship, or may be in a fixed wing aircraft, helicopter, or submarine. 1/9/69

En lutte anti-sous-marine, commandant se trouvant sur les lieux de l'action. Il est normalement à bord d'un bâtiment de surface; il peut aussi être à bord d'un aéronef ou d'un sous-marin. 1/9/69

V protiponorkovom boji veliteľ v oblasti dotyku; zvyčajne pôsobí na lodi, v lietadle, vrtuľníku alebo ponorke.

schedule of targets / programme de tir à l'horaire / plán cieľov

In artillery and naval fire support, individual targets, groups or series of targets to be fired on, in a definite sequence according to a definite programme. 1/10/78

En artillerie et en appui-feu naval, objectifs individuels, groupés ou en série, devant être pris à partie, dans un ordre défini, et suivant un programme donné. 1/10/78

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore jednotlivé ciele, skupiny alebo série cieľov, na ktoré sa má viesť paľba s definovanou postupnosťou podľa určeného plánu.

scheduled fire / tir sur horaire / plánovaná paľba

A type of prearranged fire executed at a predetermined time. 1/8/74

Type de tir préparé pour être exécuté à un moment prévu. 9/7/97

Druh vopred pripravenej paľby vykonanej vo vopred určenom čase.

scheduled speed / vitesse type / plánovaná rýchlosť

The planned sustained speed of a convoy through the water which determines the speed classification of that convoy. *Related terms: convoy speed; critical speed; declared speed.* 01 Jun 1978

Vitesse de croisière sur l'eau prévue pour un convoi; elle détermine la catégorie de ce convoi du point de vue vitesse. *Termes connexes: allure vibratoire; vitesse déclarée; vitesse de convoi.* 01 juin 1978

Plánovaná udržiavaná rýchlosť konvoja na vode, ktorá určuje rýchlostnú klasifikáciu konvoja. *Súvisiace termíny: convoy speed; critical speed; declared speed.*

scheduled target / tir à l'horaire - objectif à battre à l'horaire / plánovaný cieľ

In artillery and naval fire support, a planned target on which fire is to be delivered at a specific time. 1/8/76

En artillerie et en appui-feu naval, objectif du plan de feux sur lequel le tir est déclenché à un instant donné. *Synonyme: objectif à battre à l'horaire.* 1/8/7668 *Terme préféré: tir à l'horaire.* 1/8/76

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore plánovaný cieľ, na ktorý má byť v určenom čase vedená paľba.

scheduled wave / vague à l'horaire / plánovaná zostava, plánovaný sled

Preferred term: wave. 1/11/68

Terme connexe: vague. 1/11/

Preferovaný termín: wave.

scramble / décollage immédiat / rýchle vzlietnutie; vydať rozkaz na okamžitý štart

An order directing take-off of aircraft as quickly as possible, usually followed by mission instructions. 1/12/74

Ordre de décollage dans les meilleurs délais, généralement suivi d'indications concernant la mission. 1/12/74

Rozkaz na čo najrýchlejšie vzlietnutie lietadiel nasledovaný zvyčajne pokynmi k bojovej úlohe.

screen / 1. protection; 2. trame; 3. écran-rideau; 4. écran / ochrana; clona; maskovanie; zabezpečenie

1. An arrangement of ships, aircraft and/or submarines to protect a main body or convoy. *Related term: screen coordinator.*

2. In cartography, a sheet of transparent film, glass or plastic carrying a "ruling" or other regularly repeated pattern which may be used in conjunction with a mask, either photographically or photomechanically, to produce areas of the pattern. *Related term: half-tone screen.*

3. In surveillance, camouflage and concealment, any natural or artificial material, opaque to surveillance sensor(s), interposed between the sensor(s), and the object to be camouflaged or concealed. *Related term: concealment.*

4. A security element whose primary task is to observe, identify and report information, and which only fights in self-protection. *Related terms: flank-guard; guard.* 1/3/81

1. Terme naval définissant la disposition de navires, de sous-marins ou d'aéronefs, en vue de la protection d'une unité ou d'une flotte contre des attaques menées à partir de sous-marins, d'aéronefs ou de missiles. *Terme connexe: coordonnateur d'écran.* 1/3/81

2. En cartographie, feuille transparente de matière plastique ou de verre, portant un carroyage ou quelque autre motif régulier pouvant être utilisé avec un masque pour reproduire certaines parties de ce motif par des moyens photographiques ou photomécaniques. *Terme connexe: trame de demi-teinte.* 1/3/81

3. En camouflage, matériau naturel ou artificiel opaque pour les systèmes de détection et que l'on interpose entre ces systèmes et l'objet à camoufler ou à cacher. *Terme connexe: dissimulation.* 1/3/81

4. Élément de sûreté dont la tâche principale est d'observer, d'identifier et de transmettre les informations et qui ne se bat que pour assurer sa propre protection. *Synonyme: sonnette. Termes connexes: élément de protection; flanc-garde.* 1/9/2003

1. Usporiadanie lodí, lietadiel alebo ponoriek na zabezpečenie ochrany hlavných síl alebo konvoja. *Súvisiaci termín: screen coordinator.*

2. V kartografii materiál z priehľadného filmu, skla alebo plastickej hmoty obsahujúci raster alebo iný pravidelne sa opakujúci vzor používaný na vytvorenie plošných vzorov spolu s maskou fotograficky, alebo fotomechanicky. *Súvisiaci termín: half tone screen.*

3. Pri pozorovaní maskovanie a ukrývanie; akýkoľvek prírodný alebo umelý materiál nepriehľadný pre prieskumné senzory, vložený medzi senzory a objekt, ktorý má byť maskovaný a skrytý. *Súvisiaci termín: concealment.*

4. Bezpečnostná jednotka, ktorej hlavnou úlohou je pozorovať, identifikovať a odovzdávať správy; bojovú činnosť vedie iba v sebaobrane. *Súvisiaci termín: flank-guard; guard.*

screen coordinator / coordonnateur d'écran / koordinátor s ochranou

In naval usage, an officer appointed by the officer in tactical command to exercise specific command functions relating to the screen. *Related term: screen.* 1/12/76

En terminologie navale, officier désigné par l'officier assumant le commandement tactique pour exercer, dans les limites assignées, le commandement d'une protection. *Terme connexe: protection.* 1/12/76

V námorníctve dôstojník určený veliteľom na taktickom stupni na plnenie špecifických funkcií velenia súvisiacich so zabezpečením/ ochranou. *Súvisiaci termín: screen.*

scribing / tracé / obrysovanie

In cartography, a method of preparing a map or chart by cutting the lines into a prepared coating. 1/4/71

En cartographie, méthode de rédaction d'une carte par la gravure à l'outil de traits sur support préparé. 1/4/71

V kartografii metóda tvorby mapy vyrytím čiar do pripravenej vrstvy.

S-curve distortion - S-bend distortion / distorsion en S / skreslenie krivky S

The distortion in the image produced by a scanning sensor which results from the forward displacement of the sensor during the time of lateral scan. *Synonym "S-bend distortion".* 1/1/80

Distorsion de l'image produite par un capteur à balayage due au déplacement vers l'avant du capteur au cours de la durée d'un balayage latéral. 1/1/80

Skreslenie obrazu vytvoreného snímacím senzorom spôsobené dopredným pohybom senzora počas postranného snímania. *Synonymum: S-bend distortion.*

sea control / contrôle de l'espace maritime / kontrola námornej oblasti

The condition that exists when one has freedom of action within an area of the sea for one's own purposes for a period of time in the subsurface, surface and above water environments. *Related terms: command of the sea; sea denial.* 13/12/99

Situation qui existe lorsqu'une partie peut agir sans entraves dans une zone de l'espace maritime pendant une période donnée. Note: en français, l'expression "espace maritime" englobe les environnements sous-marin, de surface et aéromaritime. *Termes connexes: interdiction de l'espace maritime; maîtrise de l'espace maritime.* 13/12/99

Stav úplnej voľnosti pri plnení úloh v danej námornej oblasti po určitú dobu v priestoroch pod vodnou hladinou, na vodnej hladine alebo nad vodnou hladinou. *Súvisiace termíny: command of the sea; sea denial.*

sea denial / interdiction de l'espace maritime / obmedzenie námornej oblasti

Preventing an adversary from controlling a maritime area without being able to control that area oneself. *Related terms: command of the sea; sea control.* 13/12/99

Action d'empêcher un adversaire de contrôler une zone maritime sant être capable de la contrôler soi-même. *Termes connexes: contrôle de l'espace maritime; maîtrise de l'espace maritime.* 13/12/99

Zabránenie protivníkovi ovládnuť námornú oblasť bez možnosti vlastnej kontroly nad touto oblasťou. *Súvisiace termíny: command of the sea; sea control.*

sea echelon / échelon maritime / námorný sled

A portion of the assault shipping which withdraws from, or remains out of, the transport area during an amphibious landing and operates in designated areas to seaward in an on-call or unscheduled status. 1/5/63

Partie des bâtiments d'assaut qui se retire de la zone de transport ou n'y pénètre pas pendant un débarquement amphibie et se tient dans des zones déterminées au large en position d'attente ou en réserve. 1/5/63

Časť útočného loďstva, ktorá sa sťahuje alebo zostáva mimo oblasť prepravy počas obojživelnej vyloďovacej operácie a vyčkáva v určených oblastiach smerom k moru na výzvu alebo v ňom pôsobí bez vopred stanoveného plánu.

sealed cabin / cabine étanche / hermeticky uzatvorená kabína

The occupied space of an aircraft characterized by walls which do not allow any gaseous exchange between the ambient atmosphere and the inside atmosphere and containing its own ways of regenerating the inside atmosphere. 1/11/68

Espace occupé d'un aéronef caractérisé par des parois ne permettant aucun échange gazeux entre l'atmosphère ambiante et l'atmosphère intérieure et contenant ses propres moyens de régénération de l'atmosphère intérieure. 1/11/68

Priestor v lietadle vymedzený stenami, ktoré neumožňujú žiadnu výmenu plynov medzi okolitou

a vnútornou atmosférou; obsahuje vlastný spôsob obnovovania vnútornej atmosféry.

search and rescue, SAR / recherche et sauvetage / pátranie a záchrana

The use of aircraft, surface craft, submarines, specialized rescue teams and equipment to search for and rescue personnel in distress on land or at sea. 1/11/68

Mise en oeuvre d'aéronefs, d'embarcations de surface, de sousmarins, d'équipes de sauvetage et d'équipements spécialisés pour rechercher et secourir le personnel en détresse sur terre ou en mer. *Terme connexe: recherche et sauvetage de combat.* 1/10/2003

Používanie lietadiel, hladinových lodí, ponoriek, špecializovaných záchranných skupín a zariadení na vyhľadávanie a záchranu osôb v nebezpečenstve na zemi alebo na mori.

searched channel / chenal exploré / preskúmaný kanál; voľný kanál

In naval mine warfare, the whole or part of a route or a path which has been searched, swept or hunted, the width of the channel being specified. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, totalité ou partie d'une route ou d'un passage qui a été exploré ou dragué, sur une largeur donnée. 1/11/75

V námornom mínovom boji celá trasa alebo časť trasy, ktorá bola prehľadaná, vyčistená alebo odmínovaná, pričom šírka kanála je určená.

searching fire / tir de recherche - tir sur hausses échelonnées / paľba s hĺbkovým rozsevom

Fire distributed in depth by successive changes in the elevation of the gun. *Related term: fire.* 1/5/63

Tir réparti en profondeur par changements successifs de l'angle de hausse du canon. *Synonyme: tir sur hausses échelonnées. Terme connexe: tir.* 1/5/63

tir sur hausses échelonnées / *Terme préféré: tir de recherche.* 1/5/63

Paľba rozdelená do hĺbky postupnými zmenami námeru hlavne. *Súvisiaci termín: fire.*

search jammer / brouilleur chercheur / pátrací - vyhľadávací rušič

Preferred term: automatic search jammer. 1/7/72

Terme préféré: brouilleur à poursuite automatique. 1/7/72

Preferovaný termín: automatic search jammer.

search mission / mission de recherche / prieskumný let

In air operations, an air reconnaissance by one or more aircraft dispatched to locate an object or objects known or suspected to be in a specific area. 1/11/68

En opérations aériennes, reconnaissance effectuée par un ou plusieurs aéronefs envoyés pour situer un objet ou des objets que l'on sait ou suppose être dans une zone déterminée. 1/11/68

Pri vzdušných operáciách prieskum vykonávaný jedným alebo viacerými lietadlami vysielanými na zistenie polohy známeho alebo podozrivého objektu (objektov), ktoré sa nachádzajú v danej oblasti.

search sweeping / dragage d'exploration / prieskumné odmínovanie; vyhľadávanie mín a mínových polí

In naval mine warfare, the operation of sweeping a sample of route or area to determine whether poised mines are present. 1/12/76

En guerre des mines sur mer, dragage d'une fraction-témoin d'une route ou d'une zone en vue de vérifier la présence ou l'absence de mines mûres. 1/12/76

V námornom mínovom boji operácia odmínovania časti trasy alebo oblasti na zistenie prítomnosti

pripravených mín.

sea skimmer / missile à trajectoire rasante / námorná strela s plochou dráhou letu

A missile designed to transit at less than 50 feet (or 15 metres) above the surface of the sea. *Related term: guided missile.* 1/11/75

Missile conçu pour survoler la mer à moins de 15 m de la surface. *Terme connexe: missile.* 1/11/75

Riadená strela určená na let vo výške menšej ako 50 stôp (15 metrov) nad hladinou mora. *Súvisiaci termín: guided missile.*

sea surveillance / surveillance maritime / námorné sledovanie - prieskum

The systematic observation of surface and sub-surface sea areas by all available and practicable means primarily for the purpose of locating, identifying and determining the movements of ships, submarines, and other vehicles, friendly and enemy, proceeding on or under the surface of the world's seas and oceans. *Related terms: sea surveillance system; surveillance.* 1/11/68

Observation systématique de la surface et des profondeurs des espaces maritimes par tous les moyens utilisables disponibles dans le but essentiel de localiser, d'identifier et de déterminer les mouvements des navires, sous-marins, et autres véhicules, amis ou ennemis, naviguant sur ou sous la surface des mers et océans. *Termes connexes: surveillance; système de surveillance maritime.* 1/11/68

Systematické pozorovanie priestoru na hladine mora a pod jeho hladinou všetkými dostupnými a použiteľnými prostriedkami najmä na zisťovanie, identifikáciu a určovanie pohybu vlastných a nepriateľských lodí, ponoriek a iných prostriedkov, ktoré sa pohybujú na hladine alebo pod hladinou svetových morí a oceánov. *Súvisiace termíny: sea surveillance system; surveillance.*

sea surveillance system / système de surveillance maritime / systém námorného sledovania

A system for collecting, reporting, correlating and presenting information supporting and derived from the task of sea surveillance. *Related term: sea surveillance.* 1/11/68

Ensemble des procédures de recueil, diffusion, recoupement et présentation des informations relatives à la mission de surveillance des mers. *Terme connexe: surveillance maritime.* 1/11/68

Systém zhromažďovania, ohlasovania, porovnávania a predkladania informácií, ktoré vychádzajú z úlohy námorného sledovania a sú z neho odvodené. *Súvisiaci termín: sea surveillance.*

secondary port / port secondaire / pomocný prístav

A port with one or more berths, normally at quays, which can accommodate ocean-going ships for discharge. *Related term: port.* 1/11/68

Port équipé d'un ou plusieurs postes de mouillage, normalement à quai, qui peuvent recevoir les navires océaniques pour le déchargement. *Terme connexe: port.* 1/11/68

Prístav s jedným alebo s viacerými kotvišťami, obyčajne pri prístavnej hrádzi, ktorý môže prijímať zaoceánske lode na vyloženie nákladu. *Súvisiaci termín: port.*

secondary water terminal / terminus maritime secondaire / pomocný námorný terminál

A coastal area with no facility for placing deep draft ships alongside a wharf. Secondary water terminals are established on beaches that desirably are adjacent to rail lines and/or good coastal highways. At secondary water terminals, shipping is unloaded at anchorages located from one to five miles offshore, and the cargo and personnel unloaded are landed in the terminal area by ship-to-shore lighters. The scope of operation is so limited that it is not designated as a probable primary nuclear target. *Related term: water terminal.* 1/1/65

Zone côtière non équipée pour recevoir à quai des navires de fort tirant d'eau. Les terminus maritimes secondaires sont établis sur des plages, autant que possible voisines de lignes de chemin de fer et/ou de

bonnes routes côtières. Dans les terminus maritimes secondaires, les navires sont déchargés à des postes de mouillage situés entre 1 à 5 miles de la côte, et la cargaison et le personnel sont débarqués au moyen d'allèges. Le volume des opérations est si limité qu'ils ne sont pas retenus comme objectifs nucléaires probables de premier ordre. *Terme connexe: terminus maritime.* 1/1/65

Pobrežný priestor bez zariadení na umiestnenie lodí s hlbokým ponorom pozdĺž prístavnej hrádze; zriaďuje sa na brehoch, ktoré majú prístup k železničným tratiam alebo pobrežným hlavným cestám; vykladanie lodí sa vykonáva v kotviskách, ktoré sú umiestnené jednu až päť míľ od brehu, a vyložený náklad a vysadené osoby sa v terminálovej oblasti dopravujú na breh ľahšími nákladnými člnmi; rozsah činnosti je obmedzený tak, aby terminál nebol označený ako pravdepodobný primárny cieľ jadrového útoku. *Súvisiaci termín: water terminal.*

second strike capability / capacité de deuxième frappe / schopnosť druhého úderu

The ability to survive a first strike with sufficient resources to deliver an effective counterblow (generally associated with nuclear weapons). 1/4/71

Capacité de survivre à une première frappe avec des moyens suffisants pour riposter de façon efficace (cette riposte est généralement associée à l'emploi d'armes nucléaires). 1/4/71

Schopnosť prežiť prvý úder s dostatočnými zdrojmi na zasadenie účinného protiúderu, zvyčajne s použitím jadrových zbraní.

section / section / sekcia, skupina, oddelenie

Part of a NATO headquarters branch which deals with specific assigned tasks within a major functional area. *Related terms: branch; cell; division.* 1/7/88

Partie d'une branche qui, dans l'organisation d'un état-major OTAN, assume les travaux d'un secteur précis dans un domaine fonctionnel majeur. *Termes connexes: branche; cellule; division.* 1/7/88

Časť zložky veliteľstva NATO zaoberajúca sa špecifickými úlohami prideľovanými v rámci hlavnej funkčnej oblasti. *Súvisiace termíny: branch; cell; division.*

sector / secteur / sektor; úsek

An area designated by boundaries within which a unit operates, and for which it is responsible. *Related terms: area of influence; zone of action*. 1/7/85

Partie d'une zone d'opérations dont une unité a la responsabilité. *Termes connexes: zone d'action; zone d'influence.* 1/7/85

Oblasť vymedzená hranicami, v rámci ktorej jednotka vykonáva nariadenú činnosť a za ktorú zodpovedá. *Súvisiace termíny: zone of action; area of influence.*

sector commander / commandant de secteur / veliteľ sektoru

An officer responsible for the tactical control of air defence forces and the operations of facilities within a specified sector of an air defence area. 1/10/78

Officier responsable, au sein d'un secteur, du contrôle tactique des forces de défense aérienne et de la mise en oeuvre des moyens alloués à ce secteur. 1/10/78

Dôstojník zodpovedný za taktické riadenie síl protivzdušnej obrany a prevádzku technických zariadení v rámci určeného sektoru protivzdušnej obrany.

sector controller / contrôleur de secteur / vedúci - riadiaci sektora

An officer appointed to act on behalf of a sector commander in a sector operations centre. He is responsible for operational control of all active air defences in the sector area in coordination with those of adjacent sectors. In these tasks he is subject to overall direction by the group or command controller. 1/11/68

Officier désigné pour agir au nom d'un commandant de secteur dans un centre d'opérations de secteur. Il est responsable du contrôle opérationnel de toutes les défenses aériennes actives dans le secteur en coordination avec ceux des secteurs limitrophes. Dans ces fonctions il est sous la direction générale du contrôleur de groupe ou de commandement. 1/11/68

Dôstojník poverený veliteľom úseku jeho zastupovaním v operačnom stredisku sektora; zodpovedá za operačné riadenie všetkých činností protivzdušnej obrany v sektore v súčinnosti s protivzdušnou obranou susedných sektorov; pri týchto úlohách podlieha veleniu skupiny alebo veliteľovi sektoru.

sector of fire / secteur de tir / palebný úsek - sektor (jednotky), **sektor paľby** (zbrane)

A defined area which is required to be covered by the fire of individual or crew served weapons or the weapons of a unit. 1/4/71

Zone définie qui doit être couverte par le feu d'armes individuelles ou collectives ou celles d'une unité. 1/4/71

Definovaný priestor, do ktorého má byť vedená paľba jednotlivcom, zbraňou obsluhovanou posádkou alebo zbraňami jednotky.

sector scan / balayage sectorielle / sektorové snímanie (sektorové skenovanie)

Scan in which the antenna oscillates through a selected angle. 13/12/99

Balayage au cours duquel l'antenne oscille à l'intérieur d'un secteur déterminé. 13/12/99

Snímanie, pri ktorom sa anténa periodicky pohybuje (kmitá) v rámci zvoleného uhla.

secure / s'assurer de / zabezpečiť

In an operational context, to gain possession of a position or terrain feature, with or without force, and to make such disposition as will prevent, as far as possible, its destruction or loss by enemy action. *Related term: denial measure.* 1/6/81

Dans un contexte opérationnel, prendre possession d'une position ou d'un point caractéristique du terrain, avec ou sans combat, et prendre toutes dispositions pour empêcher dans la mesure du possible sa destruction ou sa perte du fait de l'action ennemie. *Terme connexe: mesure d'interdiction.* 1/6/81

Z operačného hľadiska ovládnutie stanovišťa alebo terénnej charakteristiky, použitím alebo bez použitia sily a prijatie opatrení na možné zabránenie ich zničeniu alebo strate v dôsledku činnosti nepriateľa. *Súvisiaci termín: denial measure.*

secure area / zone protégée / chránená oblasť; zabezpečená oblasť

A designated location or area within which NATO or NATO-led forces accept a specified degree of responsibility for persons or property and may impose restrictions on movement. Note: the use of force may be authorized to establish and protect a secure area. *Related term: safe area.* 1/10/2001

Lieu ou zone désignés dans lesquels des forces de l'OTAN ou dirigées par l'OTAN assument un certain degré de responsabilité à l'endroit de personnes ou de biens et peuvent imposer des restrictions de mouvements. Note: le recours à la force peut être autorisé pour établir et protéger cette zone. *Terme connexe: zone de sécurité.* 1/10/01

Určené miesto alebo oblasť, v rámci ktorej sily NATO alebo sily pod velením NATO prijmú osobitný stupeň zodpovednosti za osoby a majetok a môžu zaviesť obmedzenia pohybu. Poznámka: Použitie sily sa môže povoliť na zriadenie a ochranu zabezpečenej oblasti. *Súvisiaci termín: safe area.*

security, Sy / sécurité / bezpečnosť; bezpečnostná organizácia**; bezpečnostné** opatrenia

1. The condition achieved when designated information, materiel, personnel, activities and installations are protected against espionage, sabotage, subversion and terrorism, as well as against loss or unauthorized disclosure.

2. The measures necessary to achieve protection against espionage, sabotage, subversion and terrorism, as well as against loss or unauthorized disclosure.

3. The organizations responsible for protecting against espionage, sabotage, subversion and terrorism, as well as against loss or unauthorized disclosure. *Related terms: communication security; counter-intelligence; operations security; physical security; port security; protective security; security intelligence; subversion; tactical security.* 9/5/2000

1. Situation dans laquelle les informations, le matériel, le personnel, les activités et les installations sont protégés contre l'espionnage, le sabotage, la subversion et le terrorisme, ainsi que contre les pertes et les divulgations non autorisées.

2. Mesures requises pour assurer la protection contre l'espionnage, le sabotage, la subversion et le terrorisme, ainsi que contre les pertes ou les divulgations non autorisées.

3. Organismes chargés de la protection contre l'espionnage, le sabotage, la subversion et le terrorisme, ainsi que contre les pertes ou les divulgations non autorisées. *Termes connexes: contreingérence; renseignement de sécurité; sécurité des opérations; sécurité des télécommunications;sécurité physique; sécurité portuaire; subversion; sûreté.* 9/5/00

1. Stav dosiahnutý, keď určené informácie, materiál, osoby, činnosti a zariadenia sú chránené proti prieskumu, sabotáži, podvratnej činnosti a terorizmu, strate a neautorizovanému prezradeniu.

2. Opatrenia nevyhnutné na dosiahnutie ochrany pred špionážou, sabotážou, podvratnými činnosťami a terorizmom a tiež pred stratou a neoprávneným prezradením.

3. Organizácie zodpovedné za ochranu pred špionážou, sabotážou, podvratnými činnosťami a terorizmom a tiež pred stratou a neoprávneným prezradením. *Súvisiace termíny: communication security; counter-intelligence; operations security; physical security; port security; protective security; security intelligence; subversion; tactical security.*

security certificate - certificate of security clearance / certificat de sécurité / certifikát o bezpečnostnej previerke

A certificate issued by a competent national authority confirming that a person has been investigated and is eligible for access to classified material as stated in the certificate. *Synonym "certificate of security clearance".*

Attestation délivrée par une autorité nationale compétente certifiant qu'une personne a fait l'objet d'une enquête et est qualifiée pour avoir accès à des matières classifiées conformément aux indications du certificat. 1/10/03

Osvedčenie vydané príslušnými štátnymi orgánmi na potvrdenie, že osoba bola preverená a spĺňa podmienky na získanie prístupu k utajovaným skutočnostiam v rozsahu uvedenom na osvedčení. *Synonymum: certificate of security clearance.*

security certification / certificat de sécurité / bezpečnostná certifikácia

A certification issued by competent national authority to indicate that a person has been investigated and is eligible for access to classified matter to the extent stated in the certification. 1/4/71

Attestation délivrée par une autorité nationale compétente certifiant qu'une personne a fait l'objet d'une enquête et est qualifiée pour avoir accès à des matières classifiées conformément aux indications du certificat. 1/10/03

Osvedčenie vydané príslušnými štátnymi orgánmi na označenie, že osoba bola preverená a spĺňa podmienky na získanie prístupu k utajovaným skutočnostiam v rozsahu uvedenom v tomto osvedčení.

security classification / classification de sécurité / bezpečnostná klasifikácia

A category or grade assigned to defence information or material to indicate the degree of danger to NATO/national security that would result from its unauthorized disclosure and the standard of protec-

tion required to guard against unauthorized disclosure. 1/11/68

Catégorie ou degré de sécurité affecté à une information ou un matériel concernant la défense et servant à indiquer :

a. le degré de danger qui en résulterait pour la sécurité nationale ou OTAN en cas de divulgation non autorisée;

b. le type de protection exigé pour se prémunir contre une telle divulgation. 1/11/68

Kategória alebo stupeň pridelený na ochranu informácií alebo materiálov pre stanovenie stupňa nebezpečenstva pre NATO alebo národnú bezpečnosť danej krajiny pri ich neautorizovanom prezradení; predstavuje štandardný stupeň ochrany proti neautorizovanému prezradeniu.

security clearance / habilitation de sécurité / bezpečnostná previerka

An administrative determination by competent national authority that an individual is eligible, from a security standpoint, for access to classified information. 1/1/73

Décision officielle de l'autorité nationale compétente, reconnaissant qu'un individu est qualifié, en ce qui concerne la sécurité, pour avoir accès à des informations classifiées. 1/1/73

Administratívne rozhodnutie príslušného orgánu krajiny, že jednotlivec spĺňa podmienky z hľadiska bezpečnosti prístupu k utajovaným skutočnostiam.

security intelligence / renseignement de sécurité / obranné spravodajstvo

Intelligence on the identity, capabilities and intentions of hostile organizations or individuals who are or may be engaged in espionage, sabotage, subversion or terrorism. *Related terms: counter-intelligence; intelligence; security.* 1/3/81

Renseignement sur la nature, les possibilités et les intentions d'organisations ou d'individus hostiles, qui sont ou pourraient être engagés dans les activités d'espionnage, de sabotage, de subversion ou de terrorisme. *Termes connexes: contre-ingérence; renseignement; sécurité.* 1/3/81

Spravodajstvo o totožnosti, schopnostiach a zámeroch nepriateľských organizácií alebo osôb, ktoré sú alebo môžu byť zapojené do špionáže, sabotáže, podvratných činností alebo terorizmu. *Súvisiace termíny: counter intelligence; intelligence, security.*

selective identification feature, SIF / équipement d'identification sélective / zariadenie selektívnej identifikácie

Airborne pulse-type transponder which provides automatic selective identification of aircraft in which it is installed, to friend-or-foe identification installations, whether ground, shipboard, or airborne. 1/9/69

Transpondeur aéroporté du type à impulsion qui fournit automatiquement l'identification sélective de l'aéronef porteur aux stations d'identification amies/ennemies (IFF) terrestres ou installées à bord de navires ou d'aéronefs. 1/9/69

Palubný impulzný odpovedač poskytujúci automatickú selektívnu identifikáciu lietadla; má nainštalované zariadenie na identifikáciu vlastných a nepriateľských lietadiel na zemi, lodi alebo vo vzduchu.

selective jamming / brouillage sélectif / selektívne rušenie; úzkopásmové rušenie

Preferred term: spot jamming. 1/8/73

Brouillage d'une bande ou d'une fréquence particulière. *Terme connexe: brouillage.* 1/8/73

Preferovaný termín: spot jamming.

selective loading / chargement sélectif / selektívne nakladanie

The arrangement and stowage of equipment and supplies aboard ship in a manner designed to facilitate

issues to units. *Related terms: loading; selective unloading.* 1/7/80

Disposition et arrimage à bord de l'équipement et des approvisionnements de manière à faciliter la délivrance aux unités. *Termes connexes: chargement; déchargement sélectif.* 1/7/80

Spôsob usporiadania a skladovania výzbroje a zásob na palube lode, ktorý uľahčí vydanie materiálu jednotkám. *Súvisiace termíny: loading; selective unloading.*

selective unloading / déchargement sélectif / selektívne vykladanie

In an amphibious operation, the controlled unloading from assault shipping, and movement ashore, of specific items of cargo at the request of the landing force commander. *Related terms: combat loading; loading; selective loading.* 1/7/80

Au cours d'une opération amphibie, déchargement des bâtiments d'assaut et acheminement sur terre de cargaisons déterminées, réglés en fonction des demandes du commandant de la force de débarquement. *Termes connexes: chargement; chargement de combat; chargement sélectif.* 1/7/80

Pri obojživelných operáciách riadené vykladanie z útočného plavidla a presun určených položiek nákladu na breh podľa pokynov veliteľa vyloďovacej jednotky. *Súvisiace termíny: combat loading; loading; selective loading.*

self-deactivation / autodésactivation / autodeaktivácia

In land mine warfare, automatically rendering a mine inoperable and therefore safe to handle by the exhaustion of a component essential to the operation of the mine. This process may be reversed by the replacement of the exhausted component, for example a battery.

En guerre des mines terrestres, processus automatique qui rend une mine inopérante et donc manipulable en toute sécurité par l'épuisement irréversible d'un élément essentiel à son fonctionnement. Note: la mine peut être réactivée par remplacement du composant épuisé, par exemple la pile. 1/10/03

V pozemnom mínovom boji automatické znefunkčnenie míny a tým dosiahnutie bezpečnej manipulácie s ňou, v dôsledku opotrebenia komponentu míny dôležitého pre jej fungovanie. Tento proces je možné zvrátiť výmenou opotrebovaného komponentu, napríklad batérie.

self-destroying fuze / fusée autodestructrice / autodeštrukčný zapaľovač

A fuze designed to burst a projectile before the end of its flight. *Related term: fuze.* 1/11/68

Fusée conçue pour faire exploser un projectile avant la fin de sa trajectoire. *Terme connexe: fusée.* 1/11/68

Zapaľovač určený na výbuch strely pred koncom jej letu (s autodeštrukčnou funkciou). *Súvisiaci termín: fuze.*

self-neutralization / autoneutralisation / autoneutralizácia; samoneutralizácia

The rendering of a mine inoperable, but not necessarily safe to handle, by means of an automatically functioning mechanism incorporated into the mine. This process may be reversible.

Action de rendre une mine inopérante grâce à un dispositif automatique incorporé dans celle-ci, sans qu'elle soit nécessairement manipulable en toute sécurité. L'autoneutralisation peut être réversible. 1/10/03

Znefukčnenie míny automaticky fungujúcim mechanizmom míny, pričom manipulácia s ňou nemusí byť bezpečná. Tento proces môže byť vratný.

self-protection depth / profondeur d'autoprotection / hĺbka zaisťujúca vlastnú ochranu

The depth of water where the aggregate danger width relative to mines affected by a mine-sweeping

technique is zero. Safe depth is a particular self-protection depth. 1/8/76

Profondeur d'eau à laquelle le front dangereux moyen est nul par rapport aux mines influencées par la technique de dragage. La profondeur de sécurité est une profondeur d'autoprotection particulière. 1/8/76

Hĺbka vody, v ktorej všeobecné riziko výbuchu mín reagujúcich na vplyv odmínovacích zariadení je nulové; bezpečná hĺbka je príslušná vlastná chrániaca hĺbka.

semi-active homing guidance / guidage semi-actif / poloaktívna samonavádzacia sústava; poloaktívne samonavádzanie

A system of homing distance wherein the receiver in the missile utilizes radiations from the target which has been illuminated by an outside source. *Related term: homing guidance.* 1/7/72

Méthode de guidage dans laquelle le récepteur incorporé au missile utilise les radiations émises par l'objectif éclairé par une source extérieure. *Terme connexe: guidage de collision.* 1/7/72

Systém diaľkového navedenia, pri ktorom navádzací systém riadenej strely využíva energiu odrazenú od cieľa, ktorý je ožiarený iným zdrojom, ako samotnou riadenou strelou. *Súvisiaci termín: homing guidance.*

semi-controlled mosaic / mosaïque semi-contrôlée / polopresná mozaika; zostava leteckých snímkov

A mosaic composed of corrected or uncorrected prints laid so that major ground features match their geographical coordinates. *Related terms: mosaic; rectification.* 1/2/74

Mosaïque constituée par l'assemblage de photographies sensiblement à la même échelle, et sur laquelle la position des points marquants correspond à leurs coordonnées géographiques. *Termes connexes: mosaïque; redressement.* 1/2/74

Mozaika vytvorená z opravených alebo neopravených fotokópií zložených tak, že polohy hlavných prvkov na zemskom povrchu sa zhodujú s ich zemepisnými súradnicami. *Súvisiace termíny: mosaic; rectification.*

semi-fixed ammunition / munition à douille séparée - munition semi-encartouchée / delené strelivo; delelná munícia; čiastočne upevnená munícia

Ammunition in which the cartridge case is not permanently attached to the projectile. *Related term: munition.* 1/11/68

Munition dans laquelle la douille n'est pas fixée au projectile d'une façon permanente. *Synonyme: munition semiencartouchée. Termes connexes: munition; munition semi-encartouchée.* 1/11/68

munition semi-encartouchée / *Terme préféré: munition à douille séparée* 1/11/68

Munícia, ktorej nábojnica nie je pevne spojená so strelou. *Súvisiaci termín: ammunition.*

sensor / capteur / snímač; senzor

An equipment which detects, and may indicate, and/or record objects and activities by means of energy or particles emitted, reflected, or modified by objects. 1/3/79

Équipement destiné à assurer la détection d'objets ou d'activités et permettant de les représenter ou de les enregistrer grâce à l'énergie ou aux particules qu'ils émettent, réfléchissent ou modifient. 1/9/03

Zariadenie, ktoré zisťuje a môže určovať a/ alebo zaznamenávať objekty a aktivity pomocou energie častíc vyžarovaných, odrazených alebo zmenených objektmi.

separate loading ammunition / munition à charge séparée / oddelene nabíjaná munícia

Ammunition in which the projectile and charge are loaded into a gun separately. *Related term: ammu-*

nition. 1/11/68

Munition dans laquelle le projectile et la charge sont introduits séparément dans le canon. *Terme connexe: munition.* 1/11/68

Munícia, u ktorej sa strela a náplň nabíjajú do dela oddelene. *Súvisiaci termín: ammunition.*

separation zone / zone de séparation / zóna oddelenia, oddeľovacia zóna

An area between two adjacent horizontal or vertical areas into which units are not to proceed unless certain safety measures can be fulfilled. 1/11/75

Région située entre deux régions adjacentes verticales ou horizontales dans laquelle les unités ne peuvent pas intervenir à moins que certaines mesures de sécurité ne soient remplies. 1/11/75

Priestor medzi dvoma susednými horizontálnymi alebo vertikálnymi oblasťami, do ktorého jednotky nevstupujú, pokiaľ nie sú splnené určité bezpečnostné opatrenia.

sequence circuit / mise de feu à séquence / sekvenčný obvod

In mine warfare, a circuit which requires actuation by a predetermined sequence of influences of predetermined magnitudes. 1/11/75

En guerre des mines, mise de feu dont le déclenchement impose une succession prédéterminée d'influences de niveaux prédéterminés. 1/11/75

V mínovom boji obvod, na ktorého uvedenie do činnosti sa vyžaduje vopred určené poradie pôsobiacich vplyvov s vopred stanovenou veľkosťou.

sequenced ejection system / système d'éjection séquentielle / systém postupného katapultovania

Preferred term: ejection systems. 1/3/81

Terme connexe: systèmes d'éjection. 1/3/81

Preferovaný termín: ejection systems.

serial / numéro d'ordre / séria

An element or a group of elements within a series which is given a numerical or alphabetical designation for convenience in planning, scheduling, and control. 1/11/68

Élément ou groupe d'éléments, à l'intérieur d'une série, à qui il est donné une désignation numérique ou alphabétique par mesure de commodité, pour la mise sur pied d'un plan, l'établissement d'une liste ou d'un contrôle. 1/11/68

Prvok alebo skupina prvkov v sérii, ktorým sú pridelené číselné alebo abecedné označenia na uľahčenie plánovania, časového plánovania a riadenia.

series of targets / série d'objectifs / séria - rad cieľov

In artillery and naval fire support, a number of targets and/or group(s) of targets planned to support a manoeuvre phase. A series of targets may be indicated by a nickname. 1/8/76

En artillerie et en appui-feu naval, nombre donné d'objectifs ou de groupe d'objectifs sur lesquels il est prévu de tirer pour appuyer une phase de la manoeuvre. Une série d'objectifs peut être désignée par une appellation conventionnelle. 1/8/76

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore počet cieľov alebo skupín cieľov plánovaných na podporu fázy manévru; série cieľov sa môžu označiť krycím názvom.

service environment / environnement d'exploitation / prevádzkové prostredie

All external conditions, whether natural or induced, to which items of matériel are likely to be subjec-

ted throughout their life cycle. 1/6/89

Tous facteurs extérieurs, d'origine naturelle ou artificielle, aux effets desquels un article ou un matériel sera vraisemblablement soumis pendant toute la durée de sa vie utile. 1/6/89

Prirodzené alebo vyvolané vonkajšie podmienky, ktorým sú predmety a materiál vystavené v priebehu ich životnosti.

service mine / mine réelle / ostrá mína

A mine capable of a destructive explosion. 1/12/76

Mine capable de produire une explosion destructive. 1/12/76

Mína schopná ničivého výbuchu. Je aktivovaná prítomnosťou, blízkosťou alebo kontaktom osoby, vozidla, lietadla, vrtuľníka alebo člnu, vrátane vyloďovacích prostriedkov.

servicing / entretien courant / údržba

Activities and procedures related to cleaning, lubrication, replenishment, examination and minor repairs to keep equipment in operational condition. Note: In some cases, servicing may include rearming.

Activités et procédures liées au nettoyage, à la lubrification, au recomplètement, aux inspections et réparations mineures du matériel ayant pour but de le maintenir en état de fonctionnement. Note: dans certains cas, l'entretien courant peut inclure l'approvisionnement en munitions.

Činnosti a postupy vzťahujúce sa na čistenie, mazanie, dopĺňanie, prehliadky a menšie opravy na udržanie zariadenia v prevádzkovom stave. Poznámka: V niektorých prípadoch môže údržba zahŕňať aj znovunabitie.

severe damage / dégât grave / vážne poškodenie

Preferred term: nuclear damage. 1/11/75

Terme préféré: dégât nucléaire. 1/11/75

Preferovaný termín: nuclear damage.

severely threatened coastline / littoral gravement menacé / vážne ohrozené pobrežie

A coastline already specified within the NATO area which should be evacuated under threat of nuclear attack. *Related terms: dangerously exposed waters; evacuation of dangerously exposed waters.* 1/6/78

Littoral appartenant à la zone OTAN prévu dès à présent pour être évacué en cas de menace d'attaque nucléaire. *Termes connexes: évacuation d'une zone maritime menacée; zone maritime menacée.* 1/6/78

Pobrežný pás určený v rámci oblasti NATO, ktorý by sa mal evakuovať pri hrozbe jadrového útoku. *Súvisiace termíny: dangerously exposed waters; evacuation of dangerously exposed waters.*

shaded relief / relief par ombres portées / tieňovaný reliéf

A cartographic technique that provides an apparent three-dimensional configuration of the terrain on maps and charts by the use of graded shadows that would be cast by high ground if light were shining from the northwest. Shaded relief is usually used in combination with contours. *Related term: hill shading.* 1/2/74

Technique de cartographie qui fournit un relief apparent du terrain par représentation des ombres qui seraient portées par les points élevés s'ils étaient éclairés par une source située dans le quadrant gauche supérieur de la carte. Ce type de représentation est généralement associé aux courbes de niveau. *Terme connexe: estompage.* 1/2/74

Kartografická technika poskytujúca na mape alebo riadiacom pláne zdanlivý dojem trojrozmerného priestorového obrazu terénu použitím odstupňovanej intenzity tieňovania vytváraného výraznými te-

rénnymi útvarmi pri severozápadnom osvetlení; tieňovaný reliéf sa zvyčajne používa v kombinácii s vrstevnicami. *Súvisiaci termín: hill shading.*

shadow - trailer aircraft / avion suiveur / sprievodné lietadlo

Preferred term: trailer aircraft. 1/2/74

Avion dont la mission est de suivre et de maintenir sous surveillance un aéronef donné. *Terme connexe: navire suiveur. 1/2/74*

Preferovaný termín: trailer aircraft.

shadower / navire suiveur / prieskumná - prenasledujúca loď

A maritime unit observing and (not necessarily continuously) maintaining contact with an object; shadowing may be carried out either overtly or covertly. *Related terms: trailer aircraft; marker.* 1/2/74

Unité maritime observant et maintenant un contact (parfois intermittent) avec un objectif. Ces activités peuvent être ouvertes ou camouflées. *Termes connexes: avion suiveur; bâtiment en marquage serré.* 1/2/74

Námorná jednotka pozorujúca a (nie vždy nepretržite) udržiavajúca kontakt s objektom; sledovanie sa môže vykonávať otvorene alebo skryto. *Súvisiace termíny: trailer aircraft; marker.*

shadow factor / facteur d'ombre - tangente h / tieňový faktor

A multiplication factor derived from the sun's declination, the latitude of the target and the time of photography, used in determining the heights of objects from shadow length. *Synonym "tangent altitude (tan alt)".* 1/12/74

Coefficient tenant compte de la déclinaison du soleil, de la latitude de l'objet photographié et de l'heure de prise de vues, utilisé pour déterminer la hauteur des objets à partir de la longueur de leur ombre. *Synonyme: tangente h.* 1/12/74

tangente h / *Terme préféré: facteur d'ombre.* 1/12/74

Násobiaci činiteľ odvodený od sklonu slnka, šírky cieľa a času fotografovania; používa sa na určenie výšky objektu z dĺžky tieňa. *Synonymum: tangent altitude (tan alt).*

shallow fording capability / aptitude à franchir un gué peu profond / schopnosť plytkého brodenia

The characteristic of a self-propelled gun or ground vehicle equipped with built-in waterproofing, with its wheels or tracks in contact with the ground, to negotiate a water obstacle without the use of a special waterproofing kit. 1/8/73

Aptitude d'un canon automoteur ou d'un véhicule terrestre rendu étanche par construction, ses roues ou ses chenilles étant en contact avec le fond, de franchir un obstacle aquatique sans employer de dispositif spécial destiné à assurer son étanchéité. *Terme connexe: aptitude à franchir un gué profond.* 1/8/73

Vlastnosť samohybného dela alebo terénneho vozidla s vodotesnou nadstavbou, ktorého kolesá alebo pásy zostávajú pri prekonávaní vodnej prekážky v kontakte so zemou; môže prekonávať vodné prekážky bez zvláštnych úprav.

shallow water / petits fonds / plytká voda

Water having a depth between 10 metres and 200 metres.

Eau dont la profondeur se situe entre 10 et 200 mètres. 14/10/2002

Voda s hĺbou v rozsahu 10 až 200 metrov (z námorného hľadiska).

shaped charge / charge formée / kumulatívna nálož

A charge shaped so as to concentrate its explosive force in a particular direction. *Related term: charge-2.* 1/6/78

Charge ayant une forme choisie de manière à concentrer l'énergie de l'explosion dans une direction. *Terme connexe: charge 2.* 1/6/78

Nálož tvarovaná tak, aby sústredila svoj výbušný účinok určeným smerom. *Súvisiaci termín: charge - 2.*

shear link assembly / lien à casser / agregát zo zlomovým spojom

A device designed to break at a specified mechanical load. 1/3/81

Dispositif conçu pour se rompre sous l'effet d'une force mécanique donnée. 1/3/81

Zariadenie navrhnuté tak, aby sa zlomilo pri určitej mechanickej záťaži.

sheet explosive / explosif en feuille / plastová trhavina

Plastic explosive provided in a sheet form. 1/1/91

Explosif plastique se présentant sous forme de feuille. 1/1/91

Plastická výbušnina dodávaná vo forme ucelených plátov.

shelf life / durée de conservation / skladovateľnosť

The length of time during which an item of supply, subject to deterioration or having a limited life which cannot be renewed, is considered serviceable while stored. *Related term: storage life.* 1/8/82

Temps pendant lequel un article de ravitaillement en magasin, susceptible de se détériorer ou dont la vie est limitée et ne peut être prolongée, est considéré comme utilisable. *Terme connexe: durée limite de stockage.* 1/8/82

Čas, po ktorý sa vlastnosti niektorých položiek zásob podliehajúcich skaze alebo s obmedzenou životnosťou považujú pri skladovaní za vyhovujúce. *Súvisiaci termín: storage life.*

shell (specify) / à obus / strela (treba upresniť)

A command or request indicating the type of projectile to be used. 1/3/77

Commandement ou demande prescrivant le type d'obus à utiliser. 1/3/77

Rozkaz alebo požiadavka na uvedenie typu strely, ktorá sa má použiť.

shelling report SHELREP / compte rendu de bombardement / hlásenie – správa o vedení delostreleckej paľby

Any report of enemy shelling containing information on calibre, direction, time, density and area shelled. 1/11/68

Compte rendu de bombardement ennemi comprenant des renseignements sur le calibre, la direction, l'heure, la densité et la zone bombardée. 1/11/68

Správa o delostreleckej paľbe nepriateľa, ktorá obsahuje informácie o kalibri, smere, čase, hustote a priestore paľby.

shielding / écran de protection / tienenie; ochranný štít; krytie; ochrana

1. Material of suitable thickness and physical characteristics used to protect personnel from radiation during the manufacture, handling, and transportation of fissionable and radioactive materials.

2. Obstructions which tend to protect personnel or materials from the effects of a nuclear explosion.

1/11/68

1. Matériau ayant des caractéristiques physiques et une épaisseur appropriées qui est utilisé pour protéger le personnel contre les radiations pendant la fabrication, la manipulation et le transport de matières fissiles et radioactives.

2. Obstacles qui tendent à protéger personnel ou matériels contre les effets d'une explosion nucléaire. 1/11/68

1. Materiál vhodnej hrúbky a fyzikálnych vlastností používaný na ochranu osôb proti žiareniu v procese výroby, pri manipulácii a doprave štiepnych a rádioaktívnych materiálov.

2. Prekážky chrániace osoby alebo materiál pred účinkami jadrového výbuchu.

ship counter / compteur de navires / počítadlo lodí

In naval mine warfare, a device in a mine which prevents the mine from detonating until a preset number of actuations has taken place. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, dispositif équipant une mine et l'empêchant d'exploser avant d'avoir reçu un nombre d'influences prédéterminé. 1/11/75

V námornom mínovom boji zariadenie míny, ktoré bráni jej výbuchu kým nenastane vopred určený počet podnetov.

ship influence / influence de navire / vplyv lode

In naval mine warfare, the magnetic, acoustic and pressure effects of a ship, or a minesweep simulating a ship, which is detectable by a mine or other sensing devices. 1/8/76

En guerre des mines sur mer, effet magnétique, acoustique et de dépression d'un navire ou d'une drague simulant un navire, et qui est détectable par une mine ou par d'autres dispositifs capteurs. 1/8/76

V námornom mínovom boji magnetické, akustické a tlakové vplyvy lodí alebo odmínovacích zariadení simulujúcich loď, ktoré môže zistiť mína alebo iné citlivé zariadenie.

shipping cooperation point / point de coopération pour la navigation commerciale / miesto riadenia a zlaďovania obchodného loďstva

A location where naval cooperation and guidance for shipping staff gather and disseminate information on local merchant shipping and naval operations and provide the means to brief merchant ships on risks, routing and protective measures. *Related terms: merchant ship; merchant shipping; naval cooperation and guidance for shipping.* 02 Mar 2007

Lieu où le personnel de coopération navale avec la marine marchande recueille et diffuse des informations sur les opérations navales et la marine marchande locale et permet d'informer les navires marchands des risques, de l'acheminement des navires et des mesures de protection. *Termes connexes: coopération navale avec la marine marchande; marine marchande; navire marchand.* 02 mars 2007

Miesto, kde štáb pre námornú spoluprácu s obchodným loďstvom sústreďuje a odkiaľ rozposiela informácie o miestnej obchodnej lodnej doprave a námorných operáciách a poskytuje prostriedky na informovanie obchodných lodí o rizikách, voľbe trasy a ochranných opatreniach. *Súvisiace termíny: merchant ship; merchant shipping; naval cooperation and guidance for shipping.*

shipping lane / route maritime / trasa námornej prepravy

A term used to indicate the general flow of merchant shipping between two departure/terminal areas. 1/2/74

Désigne un courant général de trafic maritime entre deux zones, de départ et d'arrivée. 1/2/74

Termín používaný na všeobecné označenie trasy plavby obchodných lodí medzi miestom vyplávania a

terminálom.

shipping movement policy / plan de sauvegarde de la navigation commerciale / zásady námornej prepravy

The policy for the movement of merchant ships in the early days of war laid down in Military Committee documents. 1/6/78

Plan relatif aux mouvements des navires de commerce au cours des premiers jours de la guerre; ce plan est formulé dans les documents du comité militaire. 1/6/78

Zásady plavby obchodných lodí v prvých dňoch vojny uvedené v dokumentoch Vojenského výboru NATO.

shipping risk area / zone de navigation à risqué / nebezpečná zóna pre obchodné loďstvo

In naval cooperation and guidance for shipping, a military-designated geographical area of increased or specific risk to merchant ships.

Dans le domaine de la coopération navale avec la marine marchande, zone géographique désignée par des instances militaires et présentant un risque particulier ou accru pour les navires marchands.

V námornej spolupráci s obchodným loďstvom vojensky určená geografická oblasť so zvýšeným alebo špecifickým rizikom pre obchodné lode.

ship-to-shore movement / mouvement navire-rivage / postup vyloďovacích plavidiel k pobrežiu; presun z vody na breh

That portion of the assault phase of an amphibious operation which includes the deployment of the landing force from the assault shipping to designated landing areas. *Related term: plan for landing.* 1/11/68

Partie de la phase d'assaut d'une opération amphibie comprenant le déploiement de la force de débarquement depuis les bâtiments d'assaut jusqu'aux zones de débarquement prévues. *Terme connexe: plan général de débarquement.* 1/11/68

Časť útočnej fázy obojživelnej operácie, ktorá zahŕňa rozvinutie vyloďovanej jednotky z útočných plavidiel do určených priestorov vylodenia. *Súvisiaci termín: plan for landing.*

shock front / front de choc - front de l'onde de surpression / čelo rázovej vlny

The boundary between the pressure disturbance created by an explosion (in air, water, or earth) and the ambient atmosphere, water, or earth. *Synonym "pressure front".* 1/5/63

Limite avant de l'ébranlement créé dans un milieu par l'établissement brutal et instantané d'une surpression à la suite d'une explosion. *Synonyme: front de l'onde de surpression.* 1/9/69

Hranica medzi tlakovou poruchou vytvorenou pri výbuchu (vo vzduchu, vo vode alebo na zemi) a okolitou atmosférou, vodou alebo zemou. *Synonymum: pressure front.*

shock wave / onde de choc / razová vlna

The continuously propagated pressure pulse formed by the blast from an explosion in air, underwater or underground. *Related term: blast wave.* 1/7/80

Ébranlement créé dans un milieu par l'établissement brutal et instantané d'une surpression à la suite d'une explosion aérienne, sous-marine ou souterraine, et qui s'y propage d'une manière continue. *Terme connexe: onde de souffle.* 1/7/80

Spojito sa šíriaci tlakový impulz vytvorený pri výbuchu vo vzduchu, pod vodou alebo pod zemou. *Súvisiaci termín: blast wave.*

shore bombardment line / ligne de tir contre la terre / čiara - pásmo bombardovania pobrežia

A ground line established to delimit bombardment by friendly surface ships. 1/5/63

Ligne destinée à délimiter à terre les tirs de l'artillerie des navires de surface amis. 1/5/63

Čiara vymedzujúca hranice bombardovania vlastnými hladinovými plavidlami.

shore line effect / effet de côte / pobrežný efekt

Preferred term. coastal refraction. 1/3/73

Terme préféré: réfraction côtière. 1/3/73

Preferovaný termín: coastal refraction.

shore party / élément de plage - groupe de plage / pobrežná skupina - jednotka

A task organization of the landing force, formed for the purpose of facilitating the landing and movement off the beaches of troops, equipment, and supplies; for the evacuation from the beaches of casualties and prisoners of war; and for facilitating the beaching, retraction and salvaging of landing ships and craft. It comprises elements of both the naval and landing forces. *Synonym "beach group". Related term: naval beach group.* 1/6/63

Groupement opérationnel de la force de débarquement constitué pour :

a. faciliter le mouvement des troupes, équipements et approvisionnements, débarqués sur/ou quittant les plages;

b. l'évacuation des plages des blessés et prisonniers;

c. faciliter l'arrivée sur les plages, puis le retrait et la récupération des bâtiments et embarcations de débarquement. Elle comprend à la fois des éléments navals et des éléments des forces de débarquement. *Synonyme: groupe de plage. Terme connexe: groupement naval de plage.* 1/8/79

Úlohová organizácia vyloďovacích síl vytvorená na uľahčenie vyloďovania a presunu síl, výzbroje a zásob z pobrežia, na evakuáciu zranených a vojnových zajatcov z pobrežia a na stiahnutie a záchranu vyloďovacích lodí a plavidiel; zložená je z jednotiek námorných a vyloďovacích síl. *Synonymum: beach group. Súvisiaci termín: naval beach group.*

short / court / krátka rana

In artillery and naval fire support, a spotting, or an observation, used by an observer to indicate that a burst(s) occurred short of the target in relation to the spotting line. 1/3/77

En artillerie et en appui-feu naval, terme utilisé par un observateur pour indiquer que l'éclatement (les éclatements) s'est (se sont) produit(s) en deçà de l'objectif sur la ligne (l'axe) d'observation. 1/3/77

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore hlásenie pri riadení alebo pozorovaní paľby používané pozorovateľom na označenie, že výbuch(y) nastal(i) pred cieľom vzhľadom na čiaru riadenia delostreleckej paľby.

short distance navigational aid / aide à la navigation à courte distance / navigačná pomôcka na krátku vzdialenosť

An equipment or system which provides navigational assistance to a range not exceeding 200 statute miles/320 kilometres. 1/11/68

Équipement ou ensemble fournissant une aide à la navigation jusqu'à une distance n'excédant pas 320 kilomètres (200 milles terrestres). 1/9/03

Zariadenie alebo systém, ktorý poskytuje navigačnú pomoc do vzdialenosti 200 míľ (320 kilometrov).

short-range air defence engagement zone, SHORADEZ - weapon engagement zone / zone d'engagement des systèmes à courte portée / zóna pôsobenia protivzdušnej obrany krátkeho dosahu

Preferred term: weapon engagement zone. 1/8/82

Terme préféré: zone d'engagement d'arme. 1/8/82

Preferovaný termín: weapon engagement zone.

short-range transport aircraft, SRT / aéronef de transport à court rayon d'action / dopravné lietadlo s krátkym doletom

Preferred term: transport aircraft. 1/2/74

Terme connexe: aéronef de transport. 1/2/74

Preferovaný termín: transport aircraft.

short scope buoy / bouée sans dérive / bója s krátkym dosahom

A buoy used as a navigational reference which remains nearly vertical over its sinker. 1/11/75

Bouée employée comme repère pour la navigation et qui reste pratiquement à la verticale de son crapaud. 1/11/75

Bója používaná ako navigačná referencia zostávajúca v takmer vertikálnej polohe nad svojím závažím.

short take-off and landing / décollage et atterrissage courts / krátky vzlet a pristátie

The ability of an aircraft to clear a 15 metres (50-foot) obstacle within 450 metres (1,500 feet) of commencing take-off or, in landing, to stop within 450 metres (1,500 feet) after passing over a 15 metres (50-foot) obstacle. *Related terms: short take-off and vertical landing; vertical/short take-off and landing aircraft; vertical take-off and landing.* 1/7/64

Possibilité, pour un aéronef, de franchir un obstacle de 15 mètres (50 pieds) de hauteur situé à 450 mètres (1500 pieds) au plus du point où il a commencé son décollage, ou, dans le cas de l'atterrissage court, de s'arrêter sur une distance de 450 mètres (1500 pieds) au plus après le passage d'un obstacle de 15 mètres (50 pieds) de hauteur. *Termes connexes: aéronef à décollage court et atterrissage vertical; aéronef à décollage et atterrissage verticaux et courts; décollage et atterrissage verticaux.* 1/7/64

Schopnosť lietadla preletieť 15 metrov (50 stôp) vysokú prekážku po 450 metroch (1 500 stopách) od začatia letu alebo pri pristávaní zastaviť do 450 metrov (1 500 stôp) po prelete 15 metrov (50 stôp) vysokej prekážky. *Súvisiace termíny: short take-off and vertical landing; vertical/short take-off and landing aircraft; vertical take-off and landing..*

short take-off and vertical landing aircraft / aéronef à décollage court et atterrissage vertical / lietadlo s krátkym vzletom a kolmým pristátím

Fixed-wing aircraft capable of clearing a 15-metres (50-foot) obstacle within 450 metres (1500 feet) of commencing take-off run, and capable of landing vertically. *Commonly called "STOVL". Related terms: short take-off and landing; vertical/short take-off and landing aircraft; vertical take-off and landing*. 1/11/91

Avion capable de franchir un obstacle de 15 mètres (50 pieds) de hauteur situé à 450 mètres (1500 pieds) du début de la course au décollage et d'atterrir verticalement. *Communément appelé: ADCAV. Termes connexes: aéronef à décollage et atterrissage verticaux et courts; décollage et atterrissage courts; décollage et atterrissage verticaux.* 1/11/91

Lietadlo s pevnými krídlami schopné preletieť 15 metrov (50 stôp) vysokú prekážku po 450 metroch (1 500 stopách) od začatia vzletu a schopné pristávať vertikálne; skrátene sa označuje STOVL. *Súvisiace termíny: short take-off and landing; vertical/short take-off and landing aircraft; vertical take-off*

and landing.

short title / titre abrégé / krátky názov

A short, identifying combination of letters, and/or numbers assigned to a document or device for purposes of brevity and/or security. 1/6/61

Combinaison condensée de lettres et/ou de chiffres, servant à identifier un document ou un dispositif, utilisée pour des raisons de concision et éventuellement de sécurité. 1/6/61

Krátka identifikačná kombinácia znakov a čísel pridelená dokumentu alebo zariadeniu za účelom skrátenia názvu a/ alebo bezpečnosti.

shot / coup parti / vypálené

In artillery and naval fire support, a report that indicates that a gun, or guns, have been fired. *Related term rounds complete.* 1/2/74

En artillerie et en appui-feu naval, compte rendu indiquant qu'une arme vient de tirer. *Terme connexe : tir terminé.* 1/2/74

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore oznámenie, že delo alebo delá vypálili. *Súvisiaci termín: rounds complete.*

shuttered fuze / fusée à obturateur / zapaľovač s prerušeným výbušným reťazcom

A fuze in which inadvertent initiation of the detonator will not initiate either the booster or the burst charge. *Related term: fuze.* 1/11/68

Type de fusée dans lequel l'amorçage intempestif du détonateur n'entraîne pas la mise à feu de la charge de propulsion ou de la charge explosive. *Terme connexe: fusée.* 1/11/68

Zapaľovač, pri ktorom neúmyselné spustenie detonátora neuvedie do činnosti iniciačnú náplň ani výbušnú nálož. *Súvisiaci termín: fuze.*

sidelay / dispositif d'alignement de marge / postranné ukladanie; postranné plnenie

Device on the feed board of a printing machine for controlling the lateral alignment of the printing paper. 1/12/74

Dispositif de la table d'alimentation d'une machine à imprimer, destiné à contrôler le guidage latéral du papier. 1/12/74

Zariadenie na podávači tlačiarne na kontrolu postranného vyrovnania papiera.

side-looking airborne radar / radar aéroporté à antenne latérale / palubný radiolokátor s bočným vyžarovaním

An airborne radar, viewing at right angles to the axis of the vehicle, which produces a presentation of terrain or moving targets. 1/11/68

Radar aéroporté dont le champ d'émission est perpendiculaire à l'axe du véhicule, ce qui lui permet de fournir une représentation du terrain ou d'objectifs en mouvement. 1/11/68

Palubný rádiolokátor sledujúci v pravých uhloch k osi lietadla a vytvárajúci obraz terénu alebo pohybujúcich sa cieľov.

side overlap / recouvrement latéral / bočné prekrytie

Preferred term: overlap. 1/3/81

Terme préféré: recouvrement 1. 1/3/81

Preferovaný termín: overlap.

sighting angle / angle de visée / zámerný úhol

In bombing, the angle between the line-of-sight to the aiming point and the vertical. 1/11/75

En technique de bombardement aérien, angle compris entre la ligne de visée et la verticale. 1/11/75

Pri bombardovaní uhol medzi zámernou a zvislou osou.

signal / 1. signal; 2. message conventionnel / signál; dohovorená správa

1. As applied to electronics, any transmitted electrical impulse.

2. Operationally, a type of message, the text of which consists of one or more letters, words, characters, signal flags, visual displays, or special sounds, with prearranged meaning and which is conveyed or transmitted by visual, acoustical, or electrical means. 1/6/65

1. En électronique, toute impulsion transmise électroniquement. 1/6/65

2. Opérationnellement, type de message dont le texte consiste en une ou plusieurs lettres, mots, caractères, panneaux de signalisation, signes visuels ou sons particuliers, ayant un sens préconvenu et transmis par des moyens visuels, acoustiques ou électriques. 1/6/65

1. V elektronike každý vysielaný elektrický impulz.

2. Správa, ktorej text je zložený z jedného alebo viacerých písmen, slov, znakov, signálnych vlajok, vizuálnych zobrazení alebo špeciálnych zvukov s vopred dohodnutým významom; dopravuje sa a prenáša vizuálnymi, akustickými alebo elektronickými prostriedkami.

signal area / aire à signaux / signálny priestor

An area on an aerodrome used for the display of ground signals. *Related term: ground signals*. 1/7/72

Aire de l'aérodrome où l'on place les signaux au sol. *Terme connexe: signal de trafic.* 1/7/72

Priestor na letisku používaný na zobrazovanie pozemných signálov. *Súvisiaci termín: ground signals.*

signal letters / indicatif d'appel international - signe distinctif / signálne písmená

Preferred term: international call sign. 1/4/73

Terme préféré: indicatif d'appel international.

Preferovaný termín: international call sign.

signals centre / centre des transmissions / spojovacie stredisko

Preferred term: communication centre. 1/11/75

Terme préféré: centre de communication. 1/10/03

Preferovaný termín: communications centre.

signals intelligence, SIGINT / renseignement d'origine électromagnétique / elektronické spravodajstvo

The generic term used to describe communications intelligence and electronic intelligence when there is no requirement to differentiate between these two types of intelligence, or to represent fusion of the two. 16/7/96

Terme générique désignant le renseignement "transmissions" et le renseignement électronique, lorsqu'il n'est pas nécessaire de distinguer ces deux types de renseignement, ou pour en désigner le fusionnement. 16/7/96

Termín používaný na opis rádiového a rádiotechnického prieskumu, ak sa nevyžaduje rozlišovanie medzi nimi, alebo na zdôraznenie ich vzájomného prepojenia.

signals support / renfort de transmissions / poskytnutie spojenia

The provision of personnel and equipment from other forces for the establishment of a special or supplementary communication system. 1/11/68

Fourniture de personnel et de matériel provenant d'autres forces pour l'établissement d'un système de transmissions spécialisé ou supplémentaire. 1/11/68

Poskytnutie personálu a zariadení od iných síl na vytvorenie špeciálneho alebo doplnkového komunikačného systému.

signature equipment / équipement caractéristique / identifikačné zariadenie

Any item of equipment which reveals the type and nature of the unit or formation to which it belongs. 1/7/80

Tout matériel qui révèle le type et la nature de l'unité ou de la formation qui en est dotée. 1/7/80

Akákoľvek časť zariadenia, ktorá prezrádza typ a povahu jednotky alebo útvaru, ktorému patrí.

significant track / piste significative / úsek neriadeného letu

In air defence, tracks of aircraft or missiles which behave in an unusual manner which warrants attention and could pose a threat to a defended area. 1/4/71

En défense aérienne, piste d'un aéronef ou d'un missile à comportement insolite qui demande à être surveillée et peut constituer une menace pour la zone de défense aérienne considérée. 1/4/71

V protivzdušnej obrane dráhy lietadiel alebo riadených striel správajúcich sa nezvyčajným spôsobom, ktorý vyžaduje pozornosť a ktoré by mohli predstavovať hrozbu pre bránenú oblasť.

single flow route / itinéraire à simple courant / jednoprúdová cesta - trasa

A route at least one and a half lanes wide allowing the passage of a column of vehicles, and permitting isolated vehicles to pass or travel in the opposite direction at predetermined points. *Related terms: double flow route; limited access route; route.* 1/3/79

Itinéraire d'une largeur au moins égale à une voie et demie, permettant le passage d'une colonne de véhicules et offrant la possibilité à des véhicules isolés de dépasser ou de circuler en sens inverse à des endroits prédéterminés. *Termes connexes: itinéraire; itinéraire à accès réglementé; itinéraire à double courant.* 1/3/79

Cesta najmenej s jeden a pol násobnou šírkou vozovky, ktorá umožňuje prechod kolóny vozidiel; jednotlivým vozidlám umožňuje prechádzať alebo pohybovať sa opačným smerom na vopred určených miestach. *Súvisiace termíny: double flow route; limited access route; route.*

sinker / crapaud / závažie; záťaž

In naval mine warfare, a heavy weight to which a buoyant mine is moored. The sinker generally houses the mooring rope drum and depth setting mechanism and for mines laid by ships, it also serves as a launching trolley. *Synonym "anchor".* 1/11/75

En guerre de mines sur mer, essentiellement une masse à laquelle est fixé l'orin d'une mine. Le crapaud contient généralement le touret de l'orin et le mécanisme de prise d'immersion. Pour les mines mouillées par bâtiment de surface, le touret sert également de chariot de mouillage. 1/11/75

V námornom mínovom boji ťažké závažie, ku ktorému je pripevnená plávajúca mína; závažie zvyčajne obsahuje bubon s kotviacim lanom a mechanizmus nastavenia hĺbky; pre míny kladené z lodí slúži ako spúšťacia kladka. *Synonymum: anchor.*

situation map / carte de situation / situačná mapa

A map showing the tactical or the administrative situation at a particular time. 1/11/68

Carte indiquant la situation tactique, logistique ou administrative à un moment donné. 1/11/68

Mapa zobrazujúca taktickú alebo administratívnu situáciu v danom období.

situation report / compte rendu de situation / hlásenie o situácii

A report giving the situation in the area of a reporting unit or formation. 1/11/68

Rapport donnant la situation dans la zone d'une unité ou formation déterminée. 13/12/99

Hlásenie o situácii v oblasti, v ktorej sa nachádza jednotka alebo útvar podávajúci hlásenie.

skim sweeping / dragage de contrôle d'immersion / povrchové odmínovanie

In naval mine warfare, the technique of wire sweeping to a fixed depth over deep laid moored mines to cut any shallow enough to endanger surface shipping. 1/8/76

En guerre des mines sur mer, technique de dragage mécanique effectué à une certaine profondeur au-dessus des mines à orin à grande immersion dans le but de draguer toutes les mines assez proches de la surface pour mettre en danger les bâtiments de surface. 1/8/76

V námornom mínovom boji technika odmínovávania vedením drôtu v určitej hĺbke nad hlboko uloženými ukotvenými mínami na zneškodnenie každej míny uloženej v takej hĺbke pod vodnou hladinou, že by mohla ohroziť hladinovú loď.

slant range / distance oblique / šikmá vzdialenosť; šikmá diaľka

The line of sight distance between two points, not at the same level relative to a specific datum. 1/1/80

Distance entre deux points situés à des niveaux différents par rapport à un plan de référence. 1/1/80

Vzdialenosť dvoch bodov meraná pozdĺž priamky, ktorá ich spája (zámernej priamky); body nie sú v rovnakej úrovni vzhľadom na stanovenú vzťažnú hodnotu.

small ship / petit navire / malá loď

A ship of 137 metres (or 450 feet) or less in length. *Related term: large ship.* 1/11/75

Un navire d'une longueur égale ou inférieure à 137 mètres (ou 450 pieds). *Terme connexe: grand bâtiment.*

Loď dlhá 450 stôp (137 metrov) a menej. *Súvisiaci termín: large ship.*

smoke screen / écran de fumée - rideau de fumée / dymová clona

Cloud of smoke used to mask either friendly or enemy installations or manoeuvres. 1/5/63

Nuage de fumée utilisé pour masquer des installations ou des manoeuvres soit amies, soit ennemies. *Synonyme: rideau de fumée.* 1/5/63

rideau de fumée / *Terme préféré: écran de fumée.* 1/5/63

Oblak dymu používaný na zamaskovanie vlastných alebo nepriateľských zariadení alebo manévrovania síl.

snagline mine / mine à ligne flottante / záchytná mína

A contact mine with a buoyant line attached to one of the horns or switches which may be caught and pulled by the hull or propellers of a ship. *Related term: mine.* 1/11/75

Mine à contact dont l'une des cornes ou l'un des interrupteurs est relié à une ligne flottante qui peut

être accrochée et tirée par la coque ou les hélices d'un bâtiment. *Terme connexe: mine.* 1/11/75

Kontaktná mína s plávajúcim lanom pripevneným k jednému z vyvažovacích krídel alebo spínačov míny, ktoré môže byť zachytené lodnými skrutkami alebo ťahané trupom lode. *Súvisiaci termín: mine.*

snake mode / contrôle de manoeuvre d'identification / manéver na kontrolnú identifikáciu

A control mode in which the pursuing aircraft files a programmed weaving flight path to allow time to accomplish identification functions. 1/7/72

Dans un système de contrôle de vol, fonction grâce à laquelle un aéronef est amené à effectuer des évolutions programmées qui en permettent l'identification. 1/7/72

Riadený režim, pri ktorom stíhacie lietadlo vykoná naprogramované zatáčky striedavo na obidve strany na získanie času potrebného na vykonanie identifikácie.

soft missile base / base de lancement pour missile non protégée / slabá (zraniteľná, nechránená) **základňa riadených striel**

A launching base that is not protected against a nuclear explosion. 1/6/64

Base de lancement de campagne pour missiles dont la protection contre une explosion nucléaire n'est pas assurée. 1/6/64

Odpaľovacia základňa, ktorá nie je chránená proti jadrovému výbuchu.

solenoid sweep / drague à solénoïde / odmínovanie solenoidom

In naval mine warfare, a magnetic sweep consisting of a horizontal axis coil wound on a floating iron tube. 1/6/78

En guerre des mines sur mer, drague magnétique constituée par un enroulement d'axe horizontal autour d'un flotteur cylindrique en fer. 1/6/78

V námornom mínovom boji magnetické odmínovávacie zariadenie, ktoré sa skladá z cievky v horizontálnej osi navinutej na plávajúcej oceľovej rúre.

sonobuoy - radio sonobuoy / bouée acoustique - bouée radioacoustique / zvuková bója

An acoustic device, used mainly for the detection of submarines which, when activated, transmits information by radio. *Synonym "radio sonobuoy".* 1/3/81

Appareil acoustique, utilisé principalement pour détecter les sousmarins, qui, une fois activé, transmet ses informations par radio. *Synonyme: bouée radioacoustique.* 1/11/68

Akustické zariadenie používané hlavne na zisťovanie ponoriek; po aktivovaní prenáša informácie rádiom. *Synonymum: radio sonobuoy.*

sortie / sortie / bojový vzlet

In air operations, an operational flight by one aircraft. 1/11/68

En opérations aériennes, vol opérationnel effectué par un avion. 1/11/68

Vo vzdušných operáciách operačný let jedného lietadla.

sortie number - sortie reference / numéro de sortie - référence de sortie / číslo bojového vzletu

A reference used to identify the images taken by all the sensors during one air reconnaissance sortie. *Synonym "sortie reference".* 1/9/69

Numéro de référence qui identifie toutes les photographies prises par tous les capteurs pendant une même sortie de reconnaissance aérienne. *Synonyme: référence de sortie.* 1/9/69

référence de sortie / *Terme préféré: numéro de sortie. 1/9/69*

Označenie používané na identifikáciu zobrazení získaných všetkými snímačmi počas jedného bojového prieskumného letu. *Synonymum: sortie reference.*

sortie plot / schéma de surface couverte / schéma bojového letu

Preferred term: master plot. 1/8/79

Terme préféré: schéma de surface.

Preferovaný termín: master plot.

sortie reference / numéro de sortie - référence de sortie / označenie bojového vzletu

Preferred term: sortie number. 1/9/69

Terme préféré: numéro de sortie.

Preferovaný termín: sortie number.

sorting - triage / triage - tri / triedenie; zaradenie

Preferred term: triage. 13/12/99

Terme préféré: triage. 13/12/99

Preferovaný termín: triage.

source / source / zdroj

In intelligence usage, a person from whom or thing from which information can be obtained. *Related terms: agency; agent.* 1/9/81

En matière de renseignement, personne ou objet dont on peut tirer des renseignements bruts. *Termes connexes: agent; organisme de renseignement.* 1/9/81

V spravodajstve osoba alebo vec, od ktorej možno získať informácie. *Súvisiace termíny: agency; agent.*

spare / pièce de rechange / náhradný dielec

An individual part, sub-assembly or assembly supplied for the maintenance or repair of systems or equipment. 1/12/77

Pièce unique, sous-ensemble ou ensemble fournis pour l'entretien ou la réparation de systèmes ou de matériel. 1/12/77

Jednotlivý dielec, montážna podskupina alebo skupina dodávaná na údržbu alebo opravu systémov alebo zariadení.

special aeronautical chart / carte aéronautique spéciale / špeciálna letecká navigačná mapa

A topographic chart with aeronautical information designed to meet military peacetime requirements for low level air navigation. *Related terms: aeronautical chart; aeronautical topographic chart.*

Carte topographique comportant des informations aéronautiques destinées à répondre, en temps de paix, aux besoins militaires de la navigation aérienne à basse altitude. *Termes connexes: carte aéronautique; carte topographique aéronautique.* 17/1/05

Topografická mapa s leteckými údajmi určená na plnenie vojenských mierových požiadaviek navigácie v malých výškách letu. *Súvisiace termíny: aeronautical chart; aeronautical topographic chart.*

special air operation / opération aérienne spéciale / špeciálna vzdušná operácia

An operation, conducted at any level of conflict, in support of unconventional warfare and clandestine, covert and psychological activities. 1/12/76

Opération, conduite à tout niveau du conflit, en appui d'une guerre non conventionnelle et d'activités clandestines, secrètes et psychologiques. 1/12/76

Operácia vykonaná na každej úrovni konfliktu na podporu nekonvenčnej vojny a utajovaných, skrytých a psychologických činností.

special flight / transport aérien à la demande / špeciálny let

An air transport flight, other than a scheduled service, set up to move a specific load. 1/6/65

Vol de transport, autre qu'un service régulier, décidé pour déplacer un chargement particulier. 1/6/65

V leteckej doprave neplánovaný let vykonaný na prepravu špecifického nákladu.

special hazard / risque particulier / špeciálne - zvláštne riziko

In aircraft crash rescue and fire-fighting activities: fuels, materials, components or situations that could increase the risks normally associated with military aircraft accidents and could require special procedures, equipment or extinguishing agents. 1/10/84

En matière de lutte contre le feu et sauvetage en cas d'accident d'aéronef, terme désignant les carburants, les matériaux, les composants ou les situations qui pourraient augmenter les risques pour les aéronefs militaires et exiger des procédures, équipements ou agents extincteurs particuliers. 1/10/84

Pri leteckých havárijných a protipožiarnych činnostiach palivá, materiály, komponenty alebo situácie, ktoré zvyšujú riziko spojené s vojenskými leteckými udalosťami a vyžadujú špeciálne postupy, zariadenia alebo hasiace prostriedky.

special job cover map / carte d'avancement des travaux photographiques / mapa plnenia špeciálnej úlohy

A small-scale map used to record progress on photographic reconnaissance tasks covering very large areas. As each portion of the task is completed, the area covered is outlined on the map. 1/9/69

Carte à petite échelle utilisée pour enregistrer l'état d'avancement d'une couverture aérienne de grande surface. Lorsqu'une partie de la tâche assignée est réalisée, la zone couverte est reportée sur la carte. 1/9/69

Mapa s malou mierkou na záznam postupu pri prieskumných fotografických úlohách pokrývajúca veľký priestor; po skončení každej časti úlohy sa spracovaná oblasť na mape zvýrazní.

special operations / opérations spéciales / špeciálne operácie

Military activities conducted by specially designated, organized, trained and equipped forces using operational techniques and modes of employment not standard to conventional forces. These activities are conducted across the full range of military operations independently or in coordination with operations of conventional forces to achieve political, military, psychological and economic objectives. Politico-military considerations may require clandestine, covert or discreet techniques and the acceptance of a degree of physical and political risk not associated with conventional operations. 13/12/99

Activités militaires menées par des forces spécialement désignées, organisées, entraînées et équipées, utilisant des techniques opérationnelles et des modes d'action inhabituels aux forces conventionnelles. Ces activités sont menées dans toute la gamme des opérations militaires, indépendamment des opérations de forces conventionnelles, ou en coordination avec celles-ci, pour atteindre des objectifs politiques, militaires, psychologiques et économiques. Des considérations politico-militaires peuvent nécessiter le recours à des techniques clandestines ou discrètes et l'acceptation d'un niveau de risque physi-

que et politique non compatible avec les opérations conventionnelles. 13/12/99

Vojenská činnosť vykonávaná špeciálne určenými, organizovanými, vycvičenými a vybavenými silami používajúcimi operačné postupy a spôsoby neštandardné pre konvenčné sily. Táto činnosť sa vykonáva počas všetkých vojenských operácií samostatne alebo v súčinnosti s konvenčnými silami na dosiahnutie politických, vojenských, psychologických a ekonomických cieľov. Politicko-vojenské hľadiská môžu vyžadovať utajované a skryté spôsoby činnosti a prevzatie určitého stupňa fyzického a politického rizika, ktoré nie je spojené s konvenčným spôsobom boja.

special reconnaissance and surveillance / reconnaissance et surveillance spéciales / špeciálny prieskum a sledovanie

Reconnaissance and surveillance activities conducted by special operations forces, which complement theatre intelligence assets and systems by obtaining strategic and/or operational information. These are human intelligence operations, conducted independently or in support of conventional operations, which may use special techniques, equipment, methods or indigenous assets. 4/10/2000

Activités de reconnaissance et de surveillance menées par des forces d'opérations spéciales, qui complètent les moyens et systèmes de renseignement du théâtre en recueillant des informations stratégiques ou opérationnelles. Il s'agit d'opérations de renseignement humain, menées indépendamment ou en appui d'opéra- tions conventionnelles, et qui peuvent faire appel à des techniques, méthodes et matériels spéciaux ou employer des moyens locaux. 4/10/2000

Prieskum a sledovanie vykonávané špeciálnymi silami, dopĺňajúcimi spravodajské prostriedky a systémy na bojisku, získávaním informácií strategického a/alebo operačného významu. Sú to operácie HUMINT uskutočňované nezávisle alebo s podporou konvenčných operácií, pri ktorých sa môžu využívať špeciálne postupy, technické zariadenia a metódy alebo miestne zdroje a prostriedky. 15/7/2000

spectrozonal photography / photographie par bandes spectrales / spektrozonálna fotografia

A photographic technique whereby the natural spectral emissions of all objects are selectively filtered in order to image only those objects within a particular spectral band or zone and eliminate the unwanted background. 1/8/76

Technique photographique dans laquelle les émissions des objets sont filtrées sélectivement de façon à ne faire apparaître que les objets émettant dans une bande spectrale donnée. Cette technique permet d'éliminer les fonds parasites. 1/8/76

Fotografická technika, pri ktorej sa prirodzené spektrálne emisie všetkých objektov selektívne filtrujú na zobrazenie iba objektov v rámci určitého spektrálneho pásma alebo zóny a na vylúčenie neželateľného pozadia.

speed of advance, SOA / vitesse de progression / rýchlosť postupu – pohybu

In naval usage, the speed expected to be made good over the ground. *Related terms: pace; rate of march; speed.* 1/1/83

En usage maritime, vitesse sur le fond prévue sur un itinéraire. *Termes connexes: vitesse; vitesse de marche.*

V námorníctve rýchlosť, ktorá sa môže považovať za uspokojivú alebo vyhovujúcu vzhľadom k pevnine. *Súvisiace termíny: pace; rate of march; speed.*

speed of sound / vitesse du son / rýchlosť zvuku

The speed at which sound travels in a given medium under specified conditions. The speed of sound at sea level in the International Standard Atmosphere is 1108 ft/second, 658 knots, 1215 km/hour. *Related terms: hypersonic; speed; transonic*. 1/11/68

Vitesse à laquelle le son se déplace dans un milieu donné et dans des conditions bien définies. La vi-

tesse du son au niveau de la mer dans l'atmosphère international standard est de 1.108 pieds à la seconde, 658 noeuds ou 1.215 km à l'heure. *Termes connexes: hypersonique; transsonique; vitesse.* 1/11/68

Rýchlosť šírenia zvuku v danom prostredí za určitých podmienok; rýchlosť zvuku na úrovni hladiny mora v medzinárodnej normalizovanej atmosfére je 1 108 stôp za sekundu, 658 uzlov, 1 215 kilometrov za hodinu. *Súvisiace termíny: hypersonic; speed; transonic.*

spigot / tenon / kolík

Preferred term: sprag. 1/9/69

Terme préféré: tenon.

Preferovaný termín: sprag.

splash / 1. arrivée; 2. destruction / dopad; ničenie; deštrukcia

1. In artillery and naval fire support, word transmitted to an observer or spotter five seconds before the estimated time of the impact of a salvo or round.

2. In air interception, target destruction verified by visual or radar means. 1/2/74

1. En artillerie et en appui-feu naval, mot transmis à l'observateur cinq secondes avant l'heure estimée d'impact d'une salve ou d'une rafale. 1/2/74

2. En interception aérienne, destruction effective de l'objectif, enregistré par moyens visuels ou radar. 1/7/93

1. V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore oznámenie pre pozorovateľa päť sekúnd pred očakávaným časom dopadu salvy alebo strely.

2. V leteckom stíhaní zničenie cieľa overené vizuálne alebo rádiolokačnými prostriedkami.

split cameras / appareils photographiques jumelés / fotografické prístroje s prekrytím snímok

An assembly of two cameras disposed at a fixed overlapping angle relative to each other. 1/8/70

Ensemble formé par deux appareils photographiques disposés à un angle de recouvrement déterminé l'un par rapport à l'autre. 1/8/70

Dvojica fotografických prístrojov usporiadaných navzájom v pevných prekrývajúcich sa uhloch.

split pair / couple de photographies à décalage latéral - verticales divisées / dvojica fotografických aparátov s prekrytím snímok

Preferred term: split vertical photography. 1/8/73

Terme préféré: verticales divisées

Preferovaný termín: split vertical photography.

split-up / éclatement / rozpad; rozdelenie

Preferred term: break-up. 1/12/74

Terme préféré: éclatement.

Preferovaný termín: break-up.

split vertical photography / verticales divisées - couple de photographies à décalage latéral / vertikálne delená fotografia

Photographs taken simultaneously by two cameras mounted at an angle from the vertical, one tilted to the left and one to the right, to obtain a small sidelap. *Synonym "split pair".* 1/8/73

Photographies prises simultanément par deux appareils de prise de vue dont les axes optiques sont légèrement décalés par rapport à la verticale, l'un vers la gauche, l'autre vers la droite de façon à obtenir un léger recouvrement latéral. *Synonyme: couple de photographies à décalage latéral.* 1/8/73

Fotografie súčasne snímané pomocou dvoch fotoaparátov upevnených v určitom uhle od zvislej osi, z ktorých jeden je sklonený doľava a druhý doprava na získanie malého bočného prekrytia. *Synonymum: split pair.*

spoiling attack / attaque préventive de harcèlement / preventívny úder

A tactical manoeuvre employed to impair seriously a hostile attack while the enemy is in the process of forming up or assembling for an attack. 1/3/82

Manoeuvre tactique employée pour désorganiser sérieusement une attaque au moment où l'ennemi est en train de prendre position ou de se rassembler pour une attaque. 1/3/82

Taktický manéver používaný na vážne oslabenie nepriateľského útoku v čase, keď sa pripravuje alebo sústreďuje na útok.

spot / 1. observer; 2. situer / pozorovanie; určenie správneho miesta

1. To determine by observation, deviations of ordnance from the target for the purpose of supplying necessary information for the adjustment of fire. *Related terms: adjustment of fire; ranging.*

2. To place in a proper location. 1/8/73

1. Déterminer par l'observation les écarts de tirs par rapport à l'objectif pour obtenir les informations nécessaires pour le réglage du tir. *Termes connexes: réglage observé de tir; télémétrie.* 1/8/73

2. Placer à l'endroit exact. 1/8/73

1. Určenie odchýlky paľby zbraňového systému od cieľa pozorovaním na získanie informácií potrebných na opravu prvkov paľby. *Súvisiace termíny: adjustment of fire; ranging.*

2. Určenie správneho miesta.

spot elevation / point coté / zistenie výšky; výška bodu

A point on a map or chart whose elevation is noted. 1/1/68

Point porté sur une carte avec mention de la cote. 1/1/68

Bod na mape alebo navigačnej (námornej) mape, ktorého výška je zaznamenaná.

spot jamming / brouillage sélectif / rušenie určitého kmitočtu

The jamming of a specific channel or frequency. *Synonym "selective jamming". Related term: jamming.* 1/6/64

Brouillage d'une bande ou d'une fréquence particulière. *Terme connexe: brouillage.* 1/8/73

Rušenie určitého kanála alebo frekvencie. *Synonymum: selective jamming. Súvisiaci termín: jamming.*

spot size / dimensions du spot / veľkosť bodu

The size of the electron spot on the face of the cathode ray tube. 1/6/64

Dimensions de la trace des électrons sur un écran cathodique. 1/6/64

Veľkosť stopy elektrónového zväzku na čelnej ploche obrazovky.

spotting / observation du tir / pozorovanie delostreleckej paľby

A process of determining by visual or electronic observation, deviations of artillery or naval fire from the target in relation to a spotting line for the purpose of supplying necessary information for the ad-

justment or analysis of fire. 1/8/76

Procédé de détermination à vue ou par moyens électroniques des écarts en portée et en direction d'un tir d'artillerie ou d'un tir de pièces de marine par rapport à l'axe (la ligne) d'observation, dans le but de fournir les renseignements nécessaires au réglage ou à l'analyse (dépouillement) du tir. 1/8/76

Vizuálne alebo elektronické určovanie odchýlok delostreleckej alebo námornej delostreleckej paľby od cieľa vzhľadom k osi pozorovateľa na poskytnutie nevyhnutných informácií na opravu prvkov alebo analýzu paľby.

spotting line / axe d'observation / os pozorovateľa

Any straight line to which the fall of shot of projectiles is related or fire is adjusted by an observer or a spotter. *Related terms: gun target line; observer-target line.* 1/11/94

Toute ligne droite par rapport à laquelle un observateur rend compte de l'arrivée d'un projectile ou règle le tir. *Termes connexes: ligne d'observation; ligne tireur but.* 1/11/94

Akákoľvek priamka, na ktorú vzťahuje pozorovateľ dopad projektilov alebo upravuje paľbu. *Súvisiace termíny: gun target line; observer target line.*

sprag / tenon / brzdný kolík (člen)

A projection preventing the movement of platforms or pallets in the side guidance rails in an aircraft cabin. *Synonym "spigot". 1/9/69*

Dispositif empêchant le déplacement des plates-formes ou des palettes sur les rails de guidage de la soute d'un aéronef. 1/9/69

Člen brániaci pohybu plošín alebo paliet v bočných vodiacich drážkach v kabíne lietadla. *Synonymum: spigot.*

spray dome / dôme d'écume - dôme / kopula vodnej triešte

The mound of water spray thrown up into the air when the shock wave from an underwater detonation of a nuclear weapon reaches the surface. *Synonym "dome".* 1/12/76

Soulèvement d'eau et d'écume provoqué par l'onde de choc d'une explosion nucléaire sous-marine lorsqu'elle atteint la surface de l'eau. *Synonyme: dôme.* 1/12/76

Množstvo vodnej triešte vymrštenej do vzduchu, keď nárazová vlna z podhladinového výbuchu jadrovej zbrane dosiahne povrch hladiny. *Synonymum: dome.*

sprocket / roue à rochets / ozubený segment

In naval mine warfare, an antisweep device included in a mine mooring to allow a sweep wire to pass through the mooring without parting the mine from its sinker. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, dispositif incorporé à l'orin d'une mine pour le laisser traverser par le brin de la drague sans séparer la mine de son crapaud. 1/11/75

V námornom mínovom boji protiodmínovacie zariadenie umiestnené v ukotvení míny umožňujúce prechod odmínovacieho drôtu ukotvením míny bez jeho oddelenia od závažia.

squirt / jet de repérage / prečerpávacia tryska

In air-to-air refuelling, a means of providing visual detection of a nearby aircraft. In practice this is achieved by the donor aircraft dumping fuel and/or the receiver aircraft selecting afterburners, if so equipped. 1/11/83

En opérations de ravitaillement en vol, moyen de faciliter le contact visuel entre aéronefs. En pratique, cela se fait par un largage de carburant par l'aéronef ravitailleur ou par l'allumage de la postcombustion par l'aéronef à ravitailler, s'il en est équipé. 1/11/83

Pri dopĺňaní paliva za letu prostriedok zabezpečujúci vizuálnu detekciu blízkeho lietadla; vykonáva ju dopĺňajúce lietadlo dodávajúce palivo a/ alebo prijímajúce lietadlo výberom prídavného spaľovania, ak ním je vybavené.

stability augmentation feature / amortisseur d'instabilité / tlmič nestability; zariadenie na zvýšenie stability

In a flight control system, an automatic device which operates to augment the short term stability characteristics of an aircraft. 1/1/73

Organe faisant partie d'un système de contrôle de vol. Il intervient pour augmenter la stabilité d'un aéronef. 1/1/73

V systéme riadenia letov automatické zariadenie, ktoré zvyšuje charakteristiky krátkodobej stability lietadla.

stable base film / film à faible retrait / stabilný film; film so stabilnou bázou

A particular type of film having a high stability in regard to shrinkage and stretching. 1/4/71

Film dont les caractéristiques dimensionnelles sont très stables. 1/4/71

Špeciálny druh filmu s vysokou odolnosťou voči zmršťovaniu a naťahovaniu.

staff / état-major / štáb

In a military organization, a group of military and civilian personnel assisting a commander in all his functions. *Related terms: integrated staff; joint staff.*

Dans une structure militaire, groupe de personnel militaire et civil, chargé d'assister un commandant dans l'ensemble de ses fonctions. *Termes connexes: état-major intégré; étatmajor interarmées.* 1/10/2003

Vo vojenskej organizácii skupina vojenských a civilných osôb pomáhajúcich veliteľovi pri plnení všetkých jeho funkcií. *Súvisiace termíny: integrated staff; joint staff.*

stage / 1. étage; 2. 3. étape / stupeň; zabezpečenie; interval medzi skupinami

1. An element of the missile or propulsion system that generally separates from the missile at burnout or cut-off. Stages are numbered chronologically in order of burning. *Related term: staging area.*

2. To process, in a specified area, troops which are in transit from one locality to another. *Related term: marshalling.*

3. The part of an air route from one air staging unit to the next. 1/3/82

1. Élément d'un missile ou d'un système de propulsion qui se sépare généralement du missile à la fin de la combustion ou à l'arrêt de la propulsion. Les étages sont numérotés chronologiquement par ordre de combustion. 1/9/2003

2. Zone définie où l'on fournit le nécessaire aux troupes en transit d'une localité vers une autre. *Terme connexe: agencement.*

3. Partie d'un itinéraire aérien comprise entre deux escales. *Terme connexe: zone d'étape.* 1/3/82

1. Prvok rakety alebo pohonného systému, ktorý sa obyčajne po vyhorení alebo prerušení horenia oddelí od rakety; stupne sú chronologicky očíslované podľa poradia horenia.

2. Zabezpečenie postupu jednotiek v určenom priestore, ktoré sa presúvajú z jedného miesta na druhé. *Súvisiace termíny: marshalling; staging area.*

3. Časť vzdušnej trasy od jednej predsunutej leteckej jednotky po druhú.

staged crew / équipage de relève / rozmiestnená posádka

Aircrew prepositioned at specific points along an air route to allow the continuous operation of the aircraft. 1/11/68

Équipage mis en place à l'avance en point déterminé pour assurer l'utilisation continue de l'aéronef. 1/9/2003

Posádka lietadla rozmiestnená vopred na určených miestach pozdĺž letovej trasy na zabezpečenie nepretržitej prevádzky lietadla.

staging area, SA / zone d'étape / vyčkávací priestor

1. An area located between the mounting area and the objective area through which all or part of the forces pass after mounting, for the purpose of refuelling, regrouping, training, inspection and distribution of troops and matériel. *Related terms: marshalling; mounting; objective area.*

2. A general locality established for the concentration of troop units and transient personnel between movements over lines of communications. *Related term: marshalling; stage.* 25/9/98

1. Zone située entre la zone des préparatifs et celle de l'objectif, que tout ou partie des forces est appelée à traverser une fois les préparatifs terminés, pour se ravitailler en carburant, se regrouper, permettre l'entraînement, l'inspection et la répartition des troupes et du matériel. *Termes connexes: agencement; préparatifs en vue d'une opération; zone de l'objectif.*

2. Lieu prévu pour le rassemblement d'unités ou de personnel en transit, au cours de mouvements sur les lignes de communication. *Termes connexes: agencement; étape.* 25/9/98

1. Priestor medzi oblasťou sústredenia jednotiek a cieľovou oblasťou, ktorým prechádza väčšina alebo časť síl po pristátí na ich doplnenie, preskupenie, vycvičenie, preverenie a prerozdelenie osôb a materiálu. *Súvisiace termíny: marshalling; mounting; objective area.*

2. Všeobecne určený priestor na sústredenie bojových jednotiek a dočasne pridelenej živej sily medzi presunmi po komunikáciách. *Súvisiace termíny: marshalling; stage.*

STANAG / accord de normalisation OTAN - STANAG / štandardizačná dohoda NATO

The NATO term derived from standardization agreement. *Preferred term: NATO standardization agreement.* 1/11/68

Un terme OTAN dérivé de "standardization agreement". *Terme préféré: accord de normalisation OTAN.* 1/11/68

Termín NATO odvodený z pojmu štandardizačná dohoda. *Súvisiaci termín: NATO standardization agreement.*

standard day of supply, SDOS / jour standard d'approvisionnement / štandardná denná dávka

The total amount of supplies required for an average day based on Standing Group NATO rates and/or on national rates as appropriate. *Related term: one day's supply.* 1/2/74

Quantité d'approvisionnement requise pour satisfaire aux besoins d'un jour moyen, basée sur les taux OTAN ou nationaux. *Terme connexe: jour de ravitaillement.* 1/2/74

Celkové množstvo zásob požadované na jeden priemerný deň na základe noriem určených Stálou skupinou NATO alebo národných noriem. *Súvisiaci termín: one day´s supply.*

standardization / normalisation / štandardizácia; normalizácia

The development and implementation of concepts, doctrines, procedures and designs in order to achieve and maintain the compatibility, interchangeability or commonality which are necessary to attain the required level of interoperability, or to optimise the use of resources, in the fields of operations, materiel and administration. *Related terms: commonality; compatibility; interchangeability;*

interoperability.

Élaboration et mise en oeuvre de concepts, de doctrines, de procédures et de spécifications afin de réaliser et maintenir la compatibilité, l'interchangeabilité ou la communité qui sont nécessaires pour atteindre le niveau requis d'interopérabilité ou pour optimiser l'utilisation des ressources, dans les domaines des opérations, du matériel et de l'administration. *Termes connexes: communité; compatibilité; interchangeabilité; interopérabilité.* 22/6/2004

Spracúvanie a realizácia koncepcií, doktrín, postupov a konštrukčných návrhov na dosiahnutie a udržanie kompatibility, vzájomnej zameniteľnosti alebo zhodnosti, ktoré sú nevyhnutné na získanie požadovanej úrovne interoperability alebo na optimalizovanie využívania zdrojov v oblastiach operácií, vybavenia a administratívy. *Súvisiace termíny: commonality; compatibility; interchangeability; interoperability.*

standardized product / produit normalisé / štandardizovaný produkt

A product that conforms to specifications resulting from the same or equivalent technical requirements. NATO standardized products are identified by a NATO code number. *Related terms: acceptable product; emergency substitute*. 1/8/82

Produit qui répond à des spécifications couvrant des exigences techniques identiques ou équivalentes. Les produits normalisés sont identifiés par un numéro de code OTAN. *Termes connexes: produit de remplacement d'urgence; produit de substitution.* 1/8/82

Produkt zodpovedajúci špecifikáciám vyplývajúcim z rovnakých alebo ekvivalentných technických požiadaviek; štandardizované výrobky NATO sa označujú kódovými číslami NATO. *Súvisiace termíny: acceptable product; emergency substitute.*

standard load / charge standard - chargement standard / štandardná záťaž

A load conforming to predetermined dimensions, weight and balance and designated by a number or code. 4/10/2000

Charge dont les dimensions, le poids et le centrage sont préétablis et qui est désignée par un numéro ou un code. *Synonyme: chargement standard.* 4/10/00

chargement standard / *Terme préféré: charge standard. 4/10/00*

Záťaž zodpovedajúca vopred stanoveným rozmerom, hmotnosti a vyváženiu a označená číslom alebo kódom.

standard operating procedure, SOP / instructions permanentes / štandardný operačný postup

Preferred term: standing operating procedure. 1/6/84

Terme préféré: instructions operating procedure.

Preferovaný termín: standing operating procedure.

standard parallel / parallèle de référence / neskreslená, štandardná rovnobežka

A parallel on a map or chart along which the scale is as stated for that map or chart. 1/6/81

Parallèle d'une carte le long de laquelle l'échelle est exactement celle indiquée pour la carte. 1/6/81

Rovnobežka na mape alebo riadiacom pláne, pozdĺž ktorej je mierka rovnaká ako bola určená pre túto mapu alebo riadiaci plán.

standard pattern / plan de pose réglementaire / štandardná štruktúra

In land mine warfare, the agreed pattern to which mines are normally laid. 1/11/68

En guerre des mines sur terre, plan suivant lequel les mines sont normalement posées. 1/11/68

V pozemnom mínovom boji dohodnutý postup, podľa ktorého sa zvyčajne kladú míny.

standard route / route standard / štandardná trasa

In naval cooperation and guidance for shipping, a preplanned single track connecting positions within the main shipping route. *Related term: naval cooperation and guidance for shipping.* 02 Mar 2007

Dans le cadre de la coopération navale avec la marine marchande, tracé unique déterminé à l'avance reliant des positions situées sur la principale route de navigation. *Terme connexe: coopération navale avec la marine marchande.* 02 mars 2007

V námornej spolupráci s obchodným loďstvom vopred naplánovaná konkrétna trasa spájajúca miesta v rámci hlavnej lodnej trasy. *Súvisiaci termín: naval cooperation and guidance for shipping.*

standby state / état de veille / pohotovostný stav (míny)

The state of a land mine when all safety and arming delay devices have operated and the mine is awaiting an arming signal. *Related terms: arming delay device; safety device*. 9/5/2000

État d'une mine terrestre dont tous les dispositifs de sécurité et de retard d'armement ont fonctionné et qui attend un signal d'armement. *Termes connexes: dispositif de retard d'armement; dispositif de sécurité.* 1/9/2003

Stav pozemnej míny, keď všetky bezpečnostné a oneskorovacie zariadenia sú v činnosti a mína vyčkáva na spúšťací signál. *Súvisiace termíny: arming delay device; safety device.*

stand fast / halte / paľbu zastav

In artillery, the order at which all action on the position ceases immediately. 1/3/82

En artillerie, ordre à la suite duquel toute activité sur la position cesse immédiatement. 1/3/82

V delostrelectve povel na okamžité zastavenie všetkých činností v palebnom postavení.

standing operating procedure, SOP / instructions permanentes / stály operačný postup

A set of instructions covering those features of operations which lend themselves to a definite or standardized procedure without loss of effectiveness. The procedure is applicable unless ordered otherwise. *Synonym "standard operating procedure".* 1/6/84

Série d'instructions concernant certains aspects d'opérations se prêtant à l'établissement d'une procédure définie et normalisée sans qu'il y ait perte d'efficacité. Cette procédure est applicable sauf ordre contraire. 1/6/84

Súbor inštrukcií obsahujúci tie charakteristické prvky operácií, ktoré sa hodia na vytvorenie jednoznačného alebo štandardizovaného postupu bez straty ich efektívnosti; tento postup sa používa, ak sa nestanoví inak. *Synonymum: standard operating procedure.*

standing order / ordre permanent / trvalo platný rozkaz; trvalé nariadenie; denný poriadok

A promulgated order which remains in force until amended or cancelled. 1/11/68

Ordre diffusé qui demeure en vigueur jusqu'à ce qu'il ait été éventuellement modifié ou abrogé. 1/11/68

Vyhlásený rozkaz, ktorý zostáva v platnosti, kým nie je upravený alebo zrušený.

standing patrol / patrouille en attente / pozorovacia hliadka (vysielaná na určitú vzdialenosť)**; stála hliadka**

A patrol which will be of a strength decided by the commander allotting the task. Its task maybe recce, listening, fighting, or a combination of these. It differs from a recce, fighting, or listening patrol, in that, having taken up its allotted position, it is not free to manoeuvre in the performance of its task

without permission. *Related term: patrol.* 1/5/63

Patrouille dont l'importance est déterminée par le commandant qui assigne la mission. Cette mission peut être de reconnaissance, d'écoute, de combat ou une combinaison des trois. Elle diffère de la mission d'une patrouille de reconnaissance, d'écoute ou de combat dans le fait que lorsque la position assignée est occupée, la patrouille n'est pas libre de manoeuvrer sans autorisation dans l'accomplissement de sa mission. *Terme connexe: patrouille.* 1/5/63

Hliadka v sile, ktorú určí veliteľ prideľujúci úlohu; úlohou môže byť prieskum, odpočúvanie, vedenie boja alebo ich kombinácia; odlišuje sa od prieskumnej, bojovej alebo odpočúvajúcej hliadky v tom, že má pridelené stanovište, ktoré nemôže bez povolenia opustiť. *Súvisiaci termín: patrol.*

start point / point initial / východiskový bod

A well defined point on a route at which a movement of vehicles begins to be under the control of the commander of this movement. It is at this point that the column is formed by the successive passing, at an appointed time, of each of the elements composing the column. In addition to the principal start point of a column there may be secondary start points for its different elements. 1/11/83

1. Position, définie de façon précise, aisément identifiable par moyens visuels ou électroniques, utilisée comme point d'alignement sur l'objectif.

2. (topographie) Point de la surface terrestre choisi comme point de référence.

3. En circulation routière, point déterminé sur une route où le mouvement des véhicules est placé sous le contrôle du commandant de colonne. C'est à cet endroit que la colonne est formée par le passage successif des éléments de colonne à un moment déterminé. En plus du point initial principal, on peut avoir plusieurs points initiaux secondaires pour les différents éléments de la colonne. 1/9/74

Vhodne zvolený bod na trase, v ktorom sa začína presun vozidiel pod kontrolou veliteľa presunu; bod, v ktorom sa formuje kolóna a ktorým prejde v určenom čase každá z jednotiek tvoriacej kolónu; okrem hlavného východiskového bodu kolóny môžu existovať aj pomocné východiskové body pre iné jednotky kolóny.

state of readiness / état de préparation / stav pohotovosti

Preferred term: defence readiness condition. 1/3/81

Terme préféré: état de préparation.

Preferovaný termín: defence readiness condition.

state of readiness - state 1 - safe / état de préparation non amorcé (stade 1) / stupeň pohotovosti, stupeň 1 - bezpečný

The state of a demolition target in which charges are in place. The firing circuit may be in place, but the detonators are not installed and the means of firing are not connected. *Related terms: charged demolition target; state of readiness - state 2-armed.* 1/3/82

État d'un dispositif de destruction dont les charges sont en place. La chaîne de mise de feu est en place, mais les détonateurs ne sont pas installés et les moyens de mise de feu ne sont pas connectés. *Termes connexes: état de préparation amorcé (stade 2); ouvrage miné.* 1/9/2003

Stav objektu určeného na ničenie, v ktorom sú uložené nálože. Roznetová sieť môže byť spojená, ale rozbušky nie sú vložené do náloží. Roznetnica alebo časový roznecovač nie sú pripojené do roznetovej siete. *Súvisiace termíny: charged demolition target; state of readiness - state 2-armed.*

state of readiness - state 2 - armed / état de préparation amorcé (stade 2) / stupeň pohotovosti, stupeň 2 - odistený

The state of a demolition target in which the demolition charges are in place, the firing and priming circuits are installed and complete, ready for immediate firing. *Related term charged demolition tar-*

get; state of readiness - state 1 - safe. 1/3/81

État d'un dispositif de destruction dont les charges sont en place, dont la chaîne de mise de feu est complète, et qui est prêt à fonctionner immédiatement. *Termes connexes: état de préparation non amorcé (stade 1); ouvrage miné.*1/9/2003

Stav objektu určeného na ničenie, v ktorom sú nálože uložené a pripravené na okamžité odpálenie. Roznetová sieť je spojená a rozbušky sú vložené do náloží. Roznetnica alebo časový roznecovač sú pripojené do roznetovej siete. *Súvisiace termíny: charged demolition target, state of readiness - state 1 - safe.*

static air temperature / température de l'air statique / statická teplota vzduchu

The temperature at a point at rest relative to the ambient air. 1/1/80

Température de l'air en un point immobile par rapport à l'air ambiant. 1/1/80

Teplota v mieste relatívneho pokoja oproti okolitému vzduchu.

static marking / interférence due à l'électricité statique / značka spôsobená statickou elektrinou; statická stopa

Marks on photographic negatives and other imagery caused by unwanted discharges of static electricity. 1/12/74

Trace (sur un négatif ou sur une représentation) causée par une décharge de l'électricité statique parasite. 1/12/74

Značka na negatíve fotografie alebo inom zobrazení spôsobená nežiadúcim výbojom statickej elektriny.

static test load / charge d'épreuve statique / statická skúška zaťaženia

In sea operations, twice the safe working load. *Related term: safe working load*. 1/7/80

Dans les opérations à la mer, deux fois la charge maximum pratique. *Terme connexe: charge maximum pratique.* 1/7/80

V námorných operáciách dvojnásobok bezpečného pracovného zaťaženia. *Súvisiaci termín: safe working load.*

station time / heure de fin de chargement / doba pripravenosti na let

In air transport operations, the time at which crews, passengers, and cargo are to be on board and ready for the flight. 1/9/81

En transport aérien, heure à laquelle l'équipage, les passagers et/ou le fret doivent être embarqués et prêts pour le vol. 1/9/81

Vo vzdušnej preprave čas, v ktorom posádka, cestujúci a náklad sú na palube lietadla pripravení na let.

stay behind force / détachement de sûreté / zabezpečovacia jednotka; jednotka zostávajúca po stiahnutí hlavných síl

A force which is left in position to conduct a specified mission when the remainder of the force withdraws or retires from the area. 1/8/76

Dans une opération de rupture de contact, élément qui est laissé en position afin de couvrir le repli du gros. 1/8/76

Jednotka ponechaná v postavení na riadenie špecifickej úlohy, keď zvyšok ozbrojených síl opúšťa tento priestor alebo sa z neho sťahuje.

stepped-up separation / séparation verticale / vertikálne členenie

The vertical separation in a formation of aircraft measured from an aircraft ahead upward to the next aircraft behind or in echelon. 1/11/75

Dans une formation aérienne, distance verticale qui sépare deux aéronefs successifs, le premier volant à une altitude supérieure à celle du second; les lignes de vol des deux aéronefs ne se trouvant pas forcément dans le même plan vertical. 1/11/75

Vertikálne členenie lietadiel v skupine lietadiel.

step-up / 1. bascule; 2. détachement de bascule / odovzdanie riadenia; vystriedanie; dočasné prevzatie

1. In land operations, a procedure by which control is passed from an organization to an element of that organization which has been sent to a new location in order to maintain continuity of control during relocation(s) of that organization.

2. In land operations, the element of an organization which is sent to carry out a step-up procedure. 1/11/75

1. En opérations terrestres, procédure selon laquelle le contrôle est transmis d'une organisation à un élément de cette organisation qui a été détaché à un nouvel endroit en vue de maintenir la continuité du contrôle lors d'un déplacement de cette organisation. *Terme connexe: détachement de bascule.* 1/11/75

2. En opérations terrestres, élément d'une organisation utilisé pour réaliser une bascule. *Terme connexe: bascule.* 1/11/75

1. Pri pozemných operáciách postup, pri ktorom riadenie prechádza z organizácie na prvok tejto organizácie, ktorý je vyslaný na nové stanovište, aby sa zachovala kontinuta riadenia počas premiestňovania organizácie.

2. Pri pozemných operáciách prvok organizácie vyslaný na dočasné prevzatie velenia.

stereogram / stéréogramme / stereogram

A stereoscopic set of photographs or drawings correctly oriented and mounted for stereoscopic viewing. 1/9/69

Jeu de photographies ou de dessins disposés et montés de manière à permettre la vision stéréoscopique. 1/9/69

Stereoskopický súbor fotografií alebo zobrazení správne orientovaných a upevnených na stereoskopické prehliadanie.

stereoscopic cover / couverture stéréoscopique / stereoskopické prekrytie

Photographs taken with sufficient overlap to permit complete stereoscopic examinations. 1/9/69

Photographies prises avec un recouvrement suffisant de manière à permettre un examen stéréoscopique complet. 1/9/69

Fotografie snímané s dostatočným prekrytím na umožnenie úplného stereoskopického videnia.

stereoscopic model / représentation stéréoscopique / stereoskopický model

The mental impression of an area or object seen as being in three dimensions when viewed stereoscopically on photographs. 1/9/69

Impression de troisième dimension donnée par une zone ou un objet vu sur des photographies appropriées quand on les examine à l'aide d'un stéréoscope. 1/9/69

Subjektívny priestorový vnem vyvolaný snímkovou paralaxou, vzniknutý pri stereoskopickom videní

objektu akoby trojrozmerne pri prezeraní snímkovej stereoskopickej dvojice stereoskopom (vyhodnocovacím fotogrametrickým prístrojom).

stereoscopic pair / couple stéréoscopique / stereoskopický pár

Two photographs with sufficient overlap of detail to make possible stereoscopic examination of an object or an area common to both. 1/9/69

Ensemble de deux photographies se recouvrant suffisamment pour permettre l'examen stéréoscopique d'un objet ou d'une zone qui leur est commune. 1/9/69

Dvojice snímok s dostatočným prekrytím na umožnenie stereoskopického videnia objektu alebo priestoru, ktorý je spoločný pre obe snímky.

sterilize / stérilisation / neutralizovať (vyradiť z činnosti)

In naval mine warfare, to permanently render a mine incapable of firing, by means of a device (e.g. sterilizer) within the mine. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, action ayant pour but de rendre une mine définitivement inerte, au moyen d'un dispositif interne (dit "dispositif de stérilisation"). 1/11/75

V námornom mínovom boji spôsobenie trvalej neschopnosti míny na odpálenie pomocou zariadenia míny.

sterilizer / dispositif de stérilisation / neutralizačné zariadenie

In mine warfare, a device included in mines to render the mine permanently inoperative on expiration of a predetermined time after laying. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, dispositif incorporé dans certaines mines qui rend la mine définitivement inerte à l'expiration d'une période réglée après son mouillage. 1/11/75

V námornom mínovom boji zariadenie míny spôsobujúce trvalú neschopnosť odpálenia po uplynutí vopred určeného času po jej položení.

stick / groupe de saut / výsadok; zoskoková skupina

A number of paratroopers who jump from one aperture or door of an aircraft during one run over a drop zone. 1/3/82

Nombre quelconque de parachutistes sautant par une même issue au cours d'un même passage au-dessus d'une zone de largage. 1/3/82

Určitý počet výsadkárov, ktorí zoskočia z jedného otvoru alebo dverí lietadla počas jedného preletu nad priestorom vysadenia.

stock control / contrôle de stock / riadenie - vedenie skladu

Process of maintaining inventory data on the quantity, location, and condition of supplies and equipment due-in, on-hand and due out, to determine quantities of material and equipment available and/or required for issue and to facilitate distribution and management of material. *Related term: inventory control.* 1/11/68

Tenue à jour de la situation relative à la quantité, l'emplacement et l'état des approvisionnements et équipements attendus, existants ou à livrer, afin de déterminer les quantités de matériels et d'équipement disponibles et/ou nécessaires pour les livraisons et de faciliter la distribution ainsi que la gestion du matériel. *Terme connexe: gestion et administration du matériel.* 1/11/68

Proces udržiavania inventárnych údajov o množstve, umiestnení a stave zásob a výzbroje, ktoré majú byť dodané, k dispozícii alebo vydané zo skladu, na určenie množstva materiálu a výzbroje, ktoré je k dispozícii a/ alebo ktoré treba vydať a na uľahčenie jeho distribúcie a hospodárenia s materiálom.

Súvisiaci termín: inventory control.

stockpile to target sequence / successions des opérations depuis le dépôt jusqu'à l'objectif / sled operácií na dopravu vojenského materiálu zo skladu do cieľa

The order and permutations of events involved in removing a nuclear weapon from storage and assembling, testing, transporting, and delivering it on the target. 1/5/63

Ordre et succession des opérations nécessaires pour sortir une arme nucléaire de son lieu de stockage, l'assembler, la transporter et l'amener jusqu'à l'objectif. 1/5/63

Poradie alebo permutácie udalostí, z ktorých sa skladá presun jadrovej zbrane zo skladu, jej montáž, preskúšanie, preprava a dopravenie na cieľ.

stocks / stock / zásoby na sklade

The quantity of supplies and material on hand ready for use. *Related terms: basic stocks; operational stocks; sustaining stocks; theatre operational stocks.* 1/2/74

Quantités d'articles de ravitaillement et de matériels divers disponibles pour emploi. *Termes connexes: stocks d'entretien; stocks initiaux; stocks opérationnels; stocks opérationnels du théâtre.* 1/2/74

Množstvo zásob a materiálu, ktoré je k dispozícii na okamžité použitie. *Súvisiace termíny: basic stocks; operational stocks; sustaining stocks; theatre operational stocks.*

stopway / prolongement d'arrêt / dojazdová dráha (za koncom pristávacej dráhy)

A defined rectangular area on the ground at the end of a runway in the direction of take-off designated and prepared by the competent authority as a suitable area in which an aircraft can be stopped in the case of an interrupted take-off. It must be capable of supporting aircraft of approximately 23 000 kilogrammes (50,000 lbs). 1/3/81

Aire rectangulaire définie au sol à l'extrémité d'une piste dans le sens du décollage, désignée par l'autorité compétente et aménagée de telle sorte qu'elle constitue une surface convenable sur laquelle un aéronef peut s'arrêter lorsque le décollage est interrompu. Cette surface doit pouvoir supporter des aéronefs d'environ 23.000 kg (50,000 livres). 1/3/81

Určený pravouhlý priestor na zemi na konci vzletovej a pristávacej dráhy v smere vzletu určený a pripravený zodpovedným orgánom ako vhodný na zastavenie lietadla v prípade prerušeného štartu; musí byť schopný uniesť lietadlo s váhou približne 23 000 kilogramov (50 000 libier).

storage life / durée limite de stockage / životnosť (použiteľnosť) **materiálu; doba životnosti skladovaných zásob**

The length of time for which an item of supply including explosives, given specific storage conditions, may be expected to remain serviceable and, if relevant, safe. *Related term: shelf life.* 1/9/81

Temps pendant lequel un article de ravitaillement, y compris les explosifs, conservé dans des conditions de stockage déterminées, peut être considéré utilisable et, le cas échéant, sûr. *Terme connexe: durée de conservation.* 1/9/81

Doba, po ktorú možno očakávať, že položka zásob vrátane výbušnín za daných podmienok skladovania zostane prevádzkyschopná a ak je to dôležité aj bezpečná. *Súvisiaci termín: shelf life.*

stowage diagram / plan d'arrimage / schéma (plán) uloženia - rozmiestnenia (nákladu)

A scaled drawing included in the loading plan of a vessel for each deck or platform showing the exact location of all cargo. 1/12/79

Plan à l'échelle, inclus dans le plan de chargement d'un navire, qui fait apparaître, pour chaque pont ou plate-forme, la disposition exacte de toute la cargaison. 1/12/79

Nákres v mierke, ktorý je súčasťou plánu naloďovania pre každú palubu alebo plošinu plavidla; zná-

zorňuje presné rozmiestnenie celého nákladu.

straggler - draftee - holdee transient / 1. isolé; 2. traînard / oneskorenec; svojvoľne odlúčený

1. Any personnel, vehicles, ships or aircraft which, without apparent purpose or assigned mission, become separated from their unit, column or formation.

2. A ship separated from its convoy by more than 5 nautical miles, through inability to keep up, and unable to rejoin before dark, or over 10 nautical miles from its convoy whether or not it can rejoin before dark. *Related term: romper*. 1/3/79

1. Tout personnel, véhicule, bâtiment ou aéronef qui, sans raison apparente ou sans en avoir reçu mission, évolue séparément de son unité, colonne ou formation.

2. Bâtiment en retard sur son convoi de plus de 5 miles nautiques faute de pouvoir s'y maintenir et incapable de le rallier avant la nuit, ou en retard de plus de 10 miles nautiques, qu'il soit ou non capable de rallier avant la nuit. *Terme connexe: lâcheur.* 1/3/79

1. Každá osoba, vozidlo, loď alebo lietadlo, ktoré sa bez zjavného dôvodu alebo pridelenia bojovej úlohy oddelia od svojej jednotky, kolóny alebo útvaru.

2. Loď, ktorá sa vzdialila od konvoja na viac ako päť námorných míľ v dôsledku neschopnosti udržať sa v ňom a nemožnosti opäť sa k nemu pripojiť pred zotmením; loď, ktorá sa vzdialila na viac ako desať námorných míľ od konvoja bez ohľadu na to, či sa k nemu môže alebo nemôže pripojiť pred zotmením. *Súvisiaci termín: romper*.

strategic aeromedical evacuation / évacuation sanitaire aérienne stratégique / strategický letecký zdravotnícky odsun

That phase of evacuation which provides airlift for patients from overseas areas or from theatres of active operations, to the home base, to other NATO countries or to a temporary safe area. *Synonym "intertheatre aeromedical evacuation". Related term: tactical aeromedical evacuation*. 9/7/97

Phase de l'évacuation couvrant le transport aérien des patients de régions d'outre-mer ou de théâres d'opérations vers le pays d'origine, vers d'autres pays de l'OTAN ou vers une zone de sécurité temporaire. *Terme connexe: évacuation sanitaire aérienne tactique.* 9/7/97

Fáza odsunu s využitím vzdušnej prepravy pacientov z krajín za morom alebo z priestorov aktívneho vedenia operácií na domáce základne, na územie členských krajín NATO alebo do dočasne bezpečných oblastí. *Synonymum: intertheatre aeromedical evacuation. Súvisiaci termín: tactical aeromedical evacuation.*

strategic air transport operations / opérations de transport aérien stratégique / operácie strategickej vzdušnej prepravy

The carriage of passengers and cargo between theatres by means of:

a. scheduled service;

b. special flight;

c. air logistic support;

d. aeromedical evacuation. 1/9/69

Mouvement par air de personnel et de matériel effectué entre différents théâtres. On distingue :

a. la mission régulière;

b. la mission à la demande;

c. le soutien logistique;

d. l'évacuation sanitaire. *Terme connexe: opérations de transport aérien tactique.* 1/9/69

Preprava osôb a nákladu medzi bojiskami pomocou:

a. plánovaného letu;

b. špeciálneho letu;

c. vzdušnej logistickej podpory;

d. vzdušného zdravotníckeho odsunu.

strategic air warfare / guerre aérienne stratégique / vojna vedená strategickým letectvom; činnosť strategického letectva

Air operations designed to effect the progressive destruction and disintegration of the enemy's war-making capacity. 1/11/68

Opérations aériennes destinées à provoquer la destruction et la désintégration progressives du potentiel de guerre de l'ennemi. 1/11/68

Vzdušné operácie vedené na postupné zničenie a rozklad vojnových schopností nepriateľa.

strategic command, SC / commandement stratégique / strategické veliteľstvo

The command organization at the highest level of the NATO military command structure. Note: there are two strategic commands, namely, Allied Command Operations and Allied Command Transformation. *Related term: NATO strategic commander.*

Organisation de commandement située à l'échelon le plus élevé de la structure militaire de commandement de l'OTAN. Note: les commandements stratégiques sont au nombre de deux: le Commandement allié Opérations et le Commandement allié Transformation. *Terme connexe: commandant stratégique de l'OTAN.* 30/6/05

Organizácia velenia na najvyššej úrovni vojenskej štruktúry velenia NATO. Poznámka: Existujú dve strategické veliteľstvá: veliteľstvo spojeneckých operácií a spojenecké veliteľstvo pre transformáciu. *Súvisiaci termín: NATO strategic commander.*

strategic concentration / concentration stratégique / strategické sústredenie

The assembly of designated forces in areas from which it is intended that operations of the assembled force shall begin so that they are best disposed to initiate the plan of campaign. 1/11/68

Réunion, dans une région favorable, des forces à mettre en oeuvre dans les opérations initiales prévues par le plan d'opérations. 1/11/68

Zhromaždenie určených síl v priestoroch, z ktorých sústredené sily začnú zamýšľané operácie z čo najlepšieho možného rozostavenia pre začatie plánu ťaženia.

strategic concept / concept stratégique / strategická koncepcia

The course of action accepted as a result of the estimate of the strategic situation. It is a statement of what is to be done in broad terms sufficiently flexible to permit its use in framing the military, diplomatic, economic, psychological and other measures which stem from it. 1/11/83

Ligne d'action générale adoptée en considération de la situation stratégique. Elle est définie d'une manière suffisamment large pour fournir le cadre des mesures militaires, diplomatiques, économiques, psychologiques et autres qui en découlent. 1/11/83

Priebeh činnosti schválený na základe hodnotenia strategickej situácie. Vyjadrenie v širšom zmysle o tom, čo sa má urobiť a natoľko flexibilné, že je možné ho využiť pri prijímaní vojenských, diplomatických, ekonomických, psychologických a iných opatrení, ktoré z neho vyplývajú.

strategic intelligence / renseignement stratégique / strategické spravodajstvo

Intelligence required for the formulation of policy, military planning and the provision of indications and

warning, at the national and/or international levels. *Related term: operational intelligence; strategic level of war; tactical intelligence.*

Aux niveaux national ou international, renseignement nécessaire à la formulation de la politique, à la planification militaire et à la fourniture d'indices et d'indicateurs d'alerte. *Termes connexes: niveau stratégique de la guerre; renseignement opérationnel; renseignement tactique.* 14/10/2002

Spravodajstvo potrebné na vytvorenie politických a vojenských plánov a na zabezpečenie výstrahy a varo- vania na národnej a medzinárodnej úrovni. *Súvisiace termíny: operational intelligence; strategic level of war; tactical intelligence.*

strategic level / niveau stratégique / strategická úroveň

The level at which a nation or group of nations determines national or multinational security objectives and deploys national, including military, resources to achieve them.

Niveau auquel un pays ou un groupe de pays fixe des objectifs de sécurité à l'échelon national ou multinational et déploie des ressources nationales, notamment militaires, pour les atteindre.

Úroveň, na ktorej krajina alebo skupina krajín stanovuje národné alebo medzinárodné bezpečnostné ciele a používa na ich dosiahnutie svoje zdroje vrátane vojenských.

strategic mining / minage stratégique / strategické zamínovanie

A long term mining campaign designed to deny the enemy the use of specific sea routes or sea areas. 1/11/75

Campagne de minage de longue durée destinée à interdire à l'ennemi l'emploi de certaines voies ou zones maritimes. 1/11/75

Dlhodobá činnosť kladenia mín vykonávaná na zabránenie protivníkovi používať niektoré námorné trasy alebo priestory.

strategic mobility / mobilité stratégique / schopnosť strategickej prepravy; strategická mobilita - pohyblivosť

The capability to move forces and their associated logistics in a timely and effective manner over long distances. This could be between joint operations areas, between regions, or beyond NATO's area of responsibility.

Capacité à déplacer des forces et leur logistique sur de longues distances de façon rapide et efficace. Ces déplacements peuvent avoir lieu entre zones d'opérations interarmées, entre régions ou au-delà de la zone de responsabilité OTAN. 17/1/05

Schopnosť presúvať ozbrojené sily a ich logistické zabezpečenie rýchlo a účelne na veľké vzdialenosti. Môže to byť medzi spoločnými operačnými oblasťami, regiónmi alebo mimo priestor zodpovednosti NATO.

strategic psychological activities, SPA / activités psychologiques stratégiques / strategické psychologické aktivity

Planned psychological activities in peace, crisis and war which pursue objectives to gain the support and cooperation of friendly and neutral countries and to reduce the will and the capacity of hostile or potentially hostile countries to wage war. 16/7/99

Activités psychologiques planifiées, du temps de paix, de crise ou de guerre, qui visent à obtenir le soutien et la coopération de pays amis ou neutres, ainsi qu'à affaiblir la volonté et réduire l'aptitude de pays hostiles ou potentiellement hostiles à mener une guerre. 16/7/99

Plánované psychologické činnosti v čase mieru, krízy a vojny vykonávané na získanie podpory a spolupráce spojeneckých a neutrálnych krajín a na zníženie odhodlania a schopnosti nepriateľských alebo potenciálne nepriateľských krajín viesť vojnu.

strategic transport aircraft / avion de transport stratégique / strategické dopravné lietadlo

Aircraft designed primarily for the carriage of personnel and/or cargo over long distances. *Related term: transport aircraft.* 1/9/69

Aéronef conçu essentiellement pour le transport de personnel et/ou de matériel sur grandes distances. *Terme connexe: aéronef de transport.* 1/9/69

Lietadlo určené najmä na prepravu osôb a nákladu na veľké vzdialenosti. *Súvisiaci termín: transport aircraft.*

strategic warning / alerte stratégique / strategická výstraha

A notification that hostilities may be imminent. This notification may occur at any time prior to the initiation of hostilities. *Related term: tactical warning.* 1/10/92

Avertissement de l'imminence du déclenchement des hostilités. Cet avertissement peut être donné à tout moment avant le début des hostilités. *Terme connexe: alerte tactique.*

Oznámenie o bezprostrednej hrozbe nepriateľských vojenských akcií; môže sa vyskytnúť kedykoľvek pred začiatkom nepriateľských vojenských akcií. *Súvisiaci termín: tactical warning.*

stream take-off / décollage en série / skupinový vzlet

Aircraft taking off in trail/column formation. 1/6/65

Décollage continu, en ligne de file ou en colonne. 1/6/65

Lietadlá štartujúce v prúdovej/ radovej formácii.

strength / potentiel / sila; početný stav

Preferred terms: economic potential; unit strength. 1/7/70

Terme préférés: potentiel d'une unité; potentiel économique. 1/7/70

Preferované termíny: economic potential; unit strength.

strike / action de choc / úder

An attack which is intended to inflict damage on, seize, or destroy an objective. 1/5/63

Attaque destinée à infliger des dégâts à un objectif, à s'en emparer ou à le détruire. 1/5/63

Útok s úmyslom spôsobiť škodu, dobyť alebo zničiť cieľ.

strike photography / photographie de contrôle d'attaque / fotografie útoku

Air photographs taken during an air strike. 1/4/71

Photographie aérienne prise lors d'une attaque aérienne. 1/4/71

Letecké snímky vytvorené počas leteckého útoku.

strip marker / repère d'extrémité de rangée double / značka mínového pása

In land mine warfare, a marker, natural, artificial, or specially installed, located at the start and finish of a mine strip. *Related term: marker.* 1/3/81

En guerre des mines sur terre, marqueur naturel, artificiel ou spécialement mis en place situé à l'origine et à la fin d'une rangée double de mines. *Terme connexe: marqueur.* 1/3/81

V pozemnom mínovom boji prírodná, umelá alebo špeciálne inštalovaná značka umiestnená na začiatku a na konci mínového pása. *Súvisiaci termín: marker.*

strip plot / plot de bande photo / snímané pásmo; mapa trasy (úzky pás mapy zachytávajúci terén, nad ktorým letelo lietadlo)

A portion of a map or overlay on which a number of photographs taken along a track is delineated without defining the outlines of individual prints. 1/9/69

Portion de carte ou de calque sur laquelle on a porté les limites d'une série de photographies aériennes prises au cours du passage d'un aéronef. Le contour de chaque photographie particulière n'est pas tracé. 1/9/69

Časť mapy alebo priesvitky, na ktorej sa zobrazí určitý počet fotografií urobených počas letu bez určenia obrysov jednotlivých snímok.

strip search / reconnaissance sur axe / prehľadávanie pása - pruhu

Reconnaissance along a straight line between two given reference points. 1/3/81

Mission de reconnaissance le long d'une ligne droite entre deux points de référence. 1/3/81

Prieskum pozdĺž priamej čiary medzi dvoma referečnými bodmi.

strong point / centre de résistance / oporný bod

A key point in a defensive position, usually strongly fortified and heavily armed with automatic weapons, around which other positions are grouped for its protection. *Related term: key point.* 20/11/96

Point sensible dans une position de défense, normalement très fortifié et fortement équipé d'armes automatiques, autour duquel sont groupées, pour sa protection, d'autres positions. *Terme connexe: point sensible.* 20/11/96

Kľúčový bod v obrannom postavení, zvyčajne dobre opevnený a vyzbrojený automatickými zbraňami, okolo ktorého sú rozmiestnené ďalšie postavenia na jeho ochranu. *Súvisiaci termín: key point.*

structured message text / texte de message structuré / text správy so stanovenou štruktúrou

A message text composed of paragraphs ordered in a specified sequence, each paragraph characterized by an identifier and containing information in free form. It is designed to facilitate manual handling and processing. *Related terms: formatted message text; free form message text.* 1/7/87

Texte de message composé de plusieurs paragraphes disposés dans un ordre donné. Chaque paragraphe est caractérisé par un identificateur et contient des informations rédigées en texte libre. Il est destiné à faciliter une gestion et un traitement manuels. *Termes connexes : texte de message formaté; texte de message libre.* 1/7/87

Text správy zložený z odstavcov usporiadaných v určitom poradí; každý odstavec charakterizuje identifikátor a obsahuje informácie vo voľnej forme; určený je na uľahčenie ručnej manipulácie a spracovania. *Súvisiace termíny: formatted message text; free form message text.*

sub-assembly / sous-ensemble / montážna podskupina

In logistics, a portion of an assembly, consisting of two or more parts, that can be provisioned and replaced as an entity. *Related terms: assembly; component; equipment; part*. 1/10/92

Dans le domaine de la logistique, partie d'un ensemble composé de deux ou plusieurs pièces, qui peut être fournie et remplacée comme telle. *Termes connexes: composant; ensemble; équipement; pièce.* 1/10/92

V logistike časť montážnej skupiny zložená z dvoch alebo viacerých dielcov, ktorá sa nakupuje a vymieňa ako celok. *Súvisiace termíny: assembly; component; equipment; part.*

subkiloton weapon / arme subkilotonnique / jadrová zbraň s výbušnou silou menšou ako 1 KT

A nuclear weapon producing a yield below one kiloton. *Related terms: kiloton weapon; megaton weapon; nominal weapon.* 1/5/63

Arme nucléaire dont la puissance est inférieure à une kilotonne. *Termes connexes: arme de puissance nominale; arme kilotonnique; arme mégatonnique.* 1/5/63

Jadrová zbraň s mohutnosťou jadrovej náplne menšou ako jedna kilotona. *Súvisiace termíny: kiloton weapon; megaton weapon; nominal weapon.*

submarine action area / zone d'action de sous-marins / oblasť činnosti ponoriek

In naval warfare, a waterspace management area that contains one or more friendly submarines which are the only units that may use antisubmarine weapons within that area. *Related terms: antisubmarine warfare; antisubmarine warfare free area; waterspace management*. 16/7/96

En guerre navale, zone de gestion de l'espace marin dans laquelle un ou plusieurs sous-marins amis évoluent, ces derniers étant les seuls à pouvoir employer les armes anti-sous-marines dans cette zone. *Termes connexes: gestion de l'eau; gestion de l'espace marin; guerre anti-sous-marine; zone libre de lutte anti-sous-marine.* 16/7/96

V bojovej činnosti vojenského námorníctva riadená oblasť na mori, v ktorej pôsobí jedna alebo viac vlastných ponoriek, ktoré sú oprávnené používať protiponorkové zbrane. *Súvisiace termíny: antisubmarine warfare free area; antisubmarine warfare waterspace management.*

submarine base / base de sous-marins / ponorková základňa

A base providing logistic support for submarines. 1/11/68

Base assurant le soutien logistique des sous-marins. 1/11/68

Základňa poskytujúca ponorkám logistickú podporu.

submarine exercise area coordinator, SEAC / coordonnateur des secteurs d'exercice pour sous-marins / koordinátor cvičnej ponorkovej oblasti; koordinátor priestoru na výcvik ponoriek

An authority who publishes permanently established national submarine exercise areas and lanes which have been agreed to by the nations concerned. 1/11/83

Autorité chargée de publier, après accord des nations concernées, les couloirs et les secteurs nationaux permanents d'exercice de sous-marins. 1/11/83

Orgán zverejňujúci trvalo vytvorené národné priestory a trasy vyhradené na cvičenia ponoriek, s ktorými súhlasili zainteresované krajiny.

submarine haven / zone de sécurité de sous-marins / priestor vyhradený pre nebojovú činnosť ponoriek

A specified sea area for submarine operations including:

a. a submarine sanctuary announced by the area, fleet or equivalent commander;

b. an area reserved for submarine operations and training in non-combat zones; and

c. a moving area established by a submarine notice surrounding one or more submarines in transit, extending a designated number of nautical miles ahead, astern and on each side of the planned track position of the submarine(s). *Related terms: antisubmarine warfare; antisubmarine warfare free area; submarine action area; and waterspace management.* 16/7/96

Zone maritime déterminée pour les opérations de sous-marins, comprenant :

a. un sanctuaire pour sous-marins, tel que promulgué par un commandant de zone ou de flotte, ou

d'un niveau équivalent;

b. une zone, située hors des zones de combat, réservée aux opérations et à l'entraînement des sous-marins;

c. une zone mobile, promulguée par un avis de mouvement de sousmarins, qui entoure un ou plusieurs sous-marins en transit et qui s'étend sur un nombre spécifié de milles marins sur l'avant, sur l'arrière et par le travers, par rapport à la position prévue du ou des sous-marins sur la route annoncée. *Termes connexes: gestion de l'eau; gestion de l'espace marin; guerre anti-sous-marine; zone d'action de sous-marins; zone libre de lutte anti-sous-marine.* 16/7/96

Vyčlenená námorná oblasť pre činnosť ponoriek; zahŕňa:

a) priestor zakotvenia ponoriek oznámený veliteľom priestoru, flotily alebo iného zodpovedajúceho stupňa;

b) priestor vyčlenený na ponorkové operácie a výcvik ponoriek v nebojovej zóne;

c) oblasť pohybu, vytvorenú oznámením o ponorkách, ktorá obklopuje jednu alebo viac ponoriek pri presune a predstavuje určený počet námorných míľ vpredu, vzadu a po oboch stranách plánovaného umiestnenia trasy ponorky/ ponoriek. *Súvisiace termíny: antisubmarine warfare; antisubmarine warfare free area; submarine action area; waterspace management.*

submarine locator acoustic beacon / balise acoustique de repérage de sous-marin / akustický maják na vyhľadávanie ponoriek

An electronic device, used by submarines in distress, for emitting a repetitive sonic pulse underwater. *Related term beacon.* 1/2/88

Appareil électronique, utilisé par les sous-marins en détresse, pouvant émettre une impulsion sonore répétitive sous l'eau. *Terme connexe : balise.* 1/2/88

Elektronické zariadenie používané ponorkami v núdzi na vysielanie opakovaných zvukových impulzov pod vodou. *Súvisiaci termín: beacon.*

submarine movement advisory authority, SMAA / autorité consultative pour les mouvements des sous-marins / poradný orgán pre pohyb ponoriek

The authority who monitors movements of submarines and ships operating variable depth sonar or towed arrays within his area of responsibility and advises the submarine operating authorities and, if necessary, units concerned, of possible mutual interference. 1/6/84

Autorité qui suit, dans sa zone de responsabilité, les mouvements des sousmarins et des bâtiments mettant en oeuvre des sonars à immersion variable ou des ensembles d'antennes remorquées et qui informe les autorités responsables de la mise en oeuvre des sous-marins et, si nécessaire, les unités concernées des possibilités d'interférence mutuelle. 1/6/84

Úrad sledujúci plavbu ponoriek a lodí používajúcich hĺbkové sonarové zariadenia alebo ťahané polia v oblasti, za ktorú zodpovedá a poskytuje rady orgánom operačného riadenia ponoriek a jednotkám v prípade výskytu vzájomného rušenia.

submarine notice, SUBNOTE / avis de mouvement des sous-marins / oznámenie pre ponorku

A message report originated by a submarine operating authority providing operational and movement instructions for submarines in peace and war, including transit and patrol area information. 1/11/83

Message d'avis, émis par une autorité responsable de la mise en oeuvre des sous-marins précisant les instructions concernant les mouvements et les opérations des sous-marins, en temps de paix et de guerre, y compris les informations relatives aux transits et aux zones de patrouille. 1/11/83

Správa vydaná operačným orgánom ponorkového loďstva poskytujúca operačné smernice a plány o plavbe pre ponorky v čase mieru a vojny, vrátane informací o preprave a hliadkách.

submarine operating authority, SUBOPAUTH / autorité responsable de la mise en oeuvre des sous-marins / operačný veliteľ ponorkového loďstva

The naval commander exercising operational control of submarines. 1/11/83

Commandant maritime qui exerce le contrôle opérationnel des sous-marins. 1/11/83

Námorný veliteľ vyknávajúci operačné riadenie ponoriek.

submarine patrol area, SPA / zone de patrouille de sous-marins / oblasť hliadkovania ponoriek

A stationary area established to allow submarine operations unimpeded by submerged mutual interference. *Related terms: prevention of mutual interference; submarine action area; waterspace management.* 16/7/96

Zone stationnaire, établie pour que les opérations de sous-marins ne soient pas gênées par des interférences mutuelles sous la surface. *Termes connexes: gestion de l'eau; gestion de l'espace marin; mesure pour éviter une interférence mutuelle; zone d'action sous-marine*. 16/7/96

Stála oblasť vytvorená na umožnenie vykonávania ponorkových operácií bez vzájomného rušenia pri ponorení. *Súvisiace termíny: waterspace management; submarine action area; prevention of mutual interference.*

submunition / sous-munition / submunícia

Any munition that, to perform its task, separates from a parent munition. 1/11/85

Toute munition qui, pour remplir son rôle, se sépare d'une munition-mère. 1/11/85

Munícia, ktorá sa na vykonanie svojej úlohy oddeľuje od nosnej munície.

subordinate-level plan / plan d'échelon subordonné / plán na nižšom stupni

A plan developed by a subordinate command and approved by the next superior level of command once the relevant strategic command-level plan has been approved by the initiating authority. 1/10/2001

Plan élaboré par un commandement subordonné et approuvé par le niveau de commandement immédiatement supérieur après approbation, par l'autorité responsable, du plan correspondant à l'échelon du commandement stratégique approprié. 1/10/2001

Plán vypracovaný podriadeným veliteľstvom a schválený nasledujúcim vyšším stupňom velenia po schválení príslušného plánu na strategickom stupni velenia oprávneným veliteľstvom**.**

subsidiary landing / débarquement secondaire / pomocné vylodenie

In an amphibious operation, a landing usually made outside the designated landing area, the purpose of which is to support the main landing. 1/7/80

Au cours d'une opération amphibie, débarquement exécuté en principe en dehors de la zone de mise à terre désignée, en vue de soutenir le débarquement principal. 1/7/80

V obojživelných operáciách vylodenie zvyčajne mimo vyznačenej vyloďovacej oblasti na podporu hlavného vylodenia.

subversion / subversion / podvratná činnosť

Action designed to weaken the military, economic or political strength of a nation by undermining the morale, loyalty or reliability of its citizens. *Related terms: counter-subversion; security.* 1/3/81

Action ayant pour but d'affaiblir la force militaire, la puissance économique ou la volonté politique d'un pays en minant le moral, la loyauté de ses citoyens ou la confiance qu'on peut leur accorder. *Termes connexes: contre-subversion; sécurité.* 1/3/81

Činnosť vykonávaná na oslabenie vojenskej, ekonomickej alebo politickej sily krajiny postupným oslabovaním morálky, vernosti alebo spoľahlivosti jej obyvateľov. *Súvisiace termíny: counter-subversion; security.*

superimposed / en superposition / navýšená paľba podľa vydaného nariadenia

A term used in fire planning to indicate that an artillery unit is augmenting fire on a target and its fire may be lifted from that target by the authority implicit in its fire support role. 1/8/74

Terme utilisé dans la préparation d'un tir pour indiquer qu'une unité d'artillerie ajoute ses feux à une autre unité d'artillerie pour traiter un objectif. Le tir de l'unité en superposition peut être levé par ordre de l'autorité responsable de l'appui-feux. 1/8/74

Termín používaný pri plánovaní paľby na označenie, že delostrelecká jednotka vedie prídavnú paľbu na cieľ a jej paľbu môže z tohto cieľa presunúť oprávnená osoba v súlade s jej úlohou zabezpečenia podpornej paľby.

supernumerary NATO civilian personnel / personnel civil en surnombre de l'OTAN / nadpočetný civilný personál NATO

International civilian personnel, previously assigned to an international civilian post who are on extended sick leave in accordance with article 45.74 of the NATO civilian personnel regulations and who continue to enjoy NATO status. 1/3/77

Personnel civil international, affecté antérieurement à un poste civil international, se trouvant en congé de longue maladie conformément à l'article 45.74 du Règlement du personnel civil de l'OTAN, et qui continue à bénéficier du statut OTAN. 1/3/77

Medzinárodný civilný personál skôr pridelený na medzinárodné civilné funkcie, ktorý je dlhodobo nemocný v súlade s článkom 45.74 predpisov NATO pre civilný personál a ktorý má aj naďalej štatút NATO.

supervised route / itinéraire surveillé / sledovaná cesta

In road traffic, a roadway over which limited control is exercised by means of traffic control posts, traffic patrols or both. Movement credit is required for its use by a column of vehicles or a vehicle of exceptional size or weight. *Related term: route.* 9/5/2000

En circulation routière, route sur laquelle un contrôle limité est exercé au moyen de postes de contrôle de la circulation, de patrouilles ou des deux. Un crédit de mouvement est nécessaire pour son utilisation par une colonne de véhicules ou un véhicule de dimensions ou de poids exceptionnels. *Terme connexe: itinéraire.* 1/3/79

V cestnej doprave cesta, na ktorej sa vykonáva riadenie v obmedzenom rozsahu vytvorením stanovíšť na riadenie premávky, dopravnými hliadkami alebo oboma spôsobmi; na presun kolóny alebo jednotlivého vozidla s nadrozmerným nákladom alebo prekročenou povolenou záťažou po tejto ceste sa vyžaduje povolenie. *Súvisiaci termín: route.*

supplemental programmed interpretation report, SUPIR / compte rendu supplémentaire d'interprétation / doplnkové hlásenie vyhodnotenia prieskumných materiálov

A standardized imagery interpretation report providing information, which has not previously been included in other reports, on significant targets covered by the mission; or when supplemental information is required. 1/9/81

Compte rendu normalisé d'interprétation d'imagerie, fournissant des renseignements bruts sur des objectifs importants couverts par la mission, soit que ces informations n'aient pas été incluses dans des comptes rendus antérieurs, soit que des renseignements bruts supplémentaires aient été demandés. 1/9/81

Štandardizované hlásenie, ktoré poskytuje informácie, ktoré neboli predtým obsiahnuté v iných hláse-

niach a to v súvislosti s dôležitými cieľmi zistenými počas prieskumnej misie, alebo v prípade ak sú požadované dodatočné informácie.

supplementary facilities / services supplémentaires / doplnkové zariadenia

Facilities required at a particular location to provide a specified minimum of support for reinforcing forces, which exceed the facilities required to support in-place forces. 1/11/94

Services requis en un endroit déterminé pour assurer à des forces de renfort un soutien minimal donné. Ils s'ajoutent à ceux nécessaires au soutien des forces en place. 1/11/94

Zariadenie požadované na poskytnutie minimálneho zabezpečenia miestnych síl na určenom mieste prevyšujúceho požadované zabezpečenie miestnych síl.

supplies / ravitaillement / zásoby; materiál

All matériel and items used in the equipment, support and maintenance of military forces. *Related term: equipment.* 1/11/86

Tout matériel et article utilisé aux fins d'équipement, de soutien et de maintenance de forces militaires. *Terme connexe: équipement.* 1/11/86

Všetok materiál a súčiastky používané v zariadeniach na podporu a údržbu ozbrojených síl. *Súvisiaci termín: equipment.*

supplying ship - delivering ship / bâtiment ravitailleur / zásobovacia loď

The ship in a replenishment unit that provides the personnel and/or supplies to be transferred. 1/9/81

Bâtiment d'une unité de ravitaillement qui fournit le personnel ou le matériel à transférer. (8/9/81)

Loď zásobovacej jednotky zabezpečujúca prepravu osôb alebo zásob.

supply point / point de ravitaillement / zásobovacie miesto

Any point where supplies are issued in detail. 1/11/68

Tout emplacement où les ravitaillements sont distribués au détail. 1/11/68

Miesto, kde sa jednotlivo vydávajú zásoby.

support / appui / podpora; zabezpečenie

The action of a force, or portion thereof, which aids, protects, complements, or sustains any other force. *Related terms: close support; mutual support.* 1/11/68

Action d'un groupement ou d'un détachement qui aide, couvre, élargit ou soutient la manoeuvre d'un autre élément. *Termes connexes: appui rapproché; appui réciproque.* 1/11/68

Činnosť síl alebo ich častí, ktoré pomáhajú, chránia, dopĺňajú alebo podporujú iné sily. *Súvisiace termíny: close support; mutual support.*

supported commander / commandant bénéficiaire / veliteľ podporovanej jednotky

A commander having primary responsibility for all aspects of a task assigned by a higher NATO military authority and who receives forces or other support from one or more supporting commanders. *Related term: supporting commander.* 4/10/2000

Commandant responsable au premier chef de tous les aspects d'une tâche assignée par une autorité militaire de l'OTAN de niveau supérieur et qui reçoit des forces ou un autre type de soutien d'un ou de plusieurs commandants en soutien. *Terme connexe: commandant en soutien.* 4/10/00

Veliteľ majúci hlavnú zodpovednosť za všetky aspekty úlohy, ktoré mu uložil vyšší vojenský orgán NATO a ktorý prijíma sily a iné formy podpory od jedného alebo viacerých zabezpečujúcich velite-

ľov. *Súvisiaci termín: supporting commander.*

supporting arms coordination centre, SACC / centre de coordination des armes d'appui - centre de coordination des feux d'appui / stredisko koordinácie podporných druhov vojsk (zbraní); **stredisko koordinácie palebnej podpory**

Preferred term: fire support coordination centre. 1/6/64

Terme préféré: centre de coordination des feux d'appui.

Preferovaný termín: fire support coordination centre.

supporting attack / attaque d'appui / podporný útok

An offensive operation carried o ut in conjunction with a main attack and designed to achieve one or more of the following:

a. deceive the enemy;

b. destroy or pin down enemy forces which could interfere with the main attack;

c. control ground whose occupation by the enemy will hinder the main attack; or

d. force the enemy to commit reserves prematurely or in an indecisive area. 1/11/83

Opération offensive exécutée en marge d'une attaque principale et ayant un ou plusieurs des buts suivants:

a. tromper l'ennemi;

b. détruire ou immobiliser des forces ennemies qui pourraient engager l'attaque principale;

c. assurer l'avantage d'un terrain dont l'occupation par l'ennemi gênerait l'attaque principale;

d. forcer l'ennemi à engager ses réserves prématurément ou à un endroit non décisif. 1/11/83

Útok vykonávaný v súčinnosti s hlavným útokom, určený na dosiahnutie jedného z nasledujúcich cieľov:

a. oklamať nepriateľa;

b. zničiť alebo pútať sily nepriateľa, ktoré by mohli brániť hlavnému útoku;

c. kontrolovať územie, ktorého obsadenie nepriateľom by bránilo hlavnému útoku;

d. prinútiť nepriateľa nasadiť zálohy predčasne alebo na vedľajšom smere.

supporting commander / commandant en soutien / veliteľ podpornej jednotky

A commander who provides a supported commander with forces or other support and/or who develops a supporting plan. *Related term: supported commander.* 4/10/2000

Commandant qui fournit des forces ou un autre soutien à un commandant bénéficiaire ou qui élabore un plan supplétif. *Terme connexe: commandant bénéficiaire.* 4/10/2000

Veliteľ poskytujúci podporovanému veliteľovi vojenskú pomoc alebo iný druh podpory alebo spracúva plán takejto podpory. *Súvisiaci termín: supported commander.*

supporting fire / tir d'appui / podporná paľba

Fire delivered by supporting units to assist or protect a unit in combat. *Related terms: close supporting fire; deep supporting fire; direct supporting fire; fire.* 1/11/68

Tir exécuté par une unité d'appui afin d'aider ou de protéger une unité au combat. *Termes connexes: tir; tir d'appui direct; tir d'appui rapproché; tir d'appui en profondeur.* 1/11/68

Paľba vedená jednotkami palebnej podpory na ochranu bojových jednotiek. *Súvisiace termíny: close*

supporting fire; deep supporting fire; direct supporting fire; fire.

supporting operations / opérations d'appui / podporné operácie

In amphibious operations, those operations conducted by forces other than those assigned to the amphibious task force. They are ordered by higher authority at the request of the amphibious task force commander and normally are conducted outside the area for which the amphibious task force commander is responsible at the time of their execution. 1/3/82

En opérations amphibies, opérations conduites par des forces n'appartenant pas à la force opérationnelle amphibie. Prescrites par l'autorité supérieure sur demande du commandant de la force opérationnelle amphibie, elles sont normalement conduites hors de la zone dont celui-ci est responsable au moment de leur exécution. 1/3/82

Obojživelné operácie vykonávané inými silami, ako sú sily, ktoré boli pridelené obojživelnému úlohovému zoskupeniu; nariaďuje ich vyšší veliteľ na žiadosť veliteľa obojživelného úlohového zoskupenia a zvyčajne sa vykonávajú mimo priestor, za ktorý zodpovedá veliteľ obojživelného úlohového zoskupenia v čase ich vykonávania.

suppression fire / tir de suppression / paľba na potlačenie

Fire that degrades the performance of a target below the level needed to fulfil its mission. Suppression is usually only effective for the duration of the fire. *Related term: neutralization fire.*

Tir qui réduit l'efficacité d'un objectif en dessous du niveau qui lui permet de remplir sa mission. La suppression n'est généralement efficace que pour la durée du tir. *Terme connexe: tir de neutralisation.* 17/1/05

Paľba znižujúca účinnosť cieľa pod hranicu požadovanú na splnenie úlohy. Potlačenie je zvyčajne účinné len počas vedenia tejto paľby. *Súvisiaci termín: neutralization fire*.

suppression of enemy air defences, SEAD / mise hors de combat des moyens de défense aérienne ennemis / umlčanie protivzdušnej obrany protivníka

That activity which neutralizes, temporarily degrades or destroys enemy air defences by a destructive and/or disruptive means. 18/12/97

Activité qui neutralise, détériore temporairement ou détruit les moyens de défense aérienne ennemis par des moyens de destruction ou de perturbation. 18/12/97

Činnosť na neutralizovanie, dočasné zhoršenie alebo zničenie protivzdušnej obrany nepriateľa ničivými alebo rušiacimi prostriedkami.

Supreme Allied Commander, Europe, SACEUR / Commandant suprême des Forces alliées en Europe / hlavný veliteľ spojeneckých síl v Európe

The NATO strategic commander commanding Allied Command Operations and responsible for the planning and execution of NATO operations. *Related terms: NATO strategic commander; Supreme Allied Commander Transformation.*

Commandant stratégique de l'OTAN qui commande le Commandement allié Opérations et qui est chargé de la planification et de l'exécution des opérations de l'OTAN. *Termes connexes: Commandant stratégique de l'OTAN; Commandant suprême allié Transformation.* 30/6/05

Strategický veliteľ NATO veliaci spojeneckým operáciám a zodpovedajúci za plánovanie a vykonanie operácií NATO. *Súvisiace termíny: NATO strategic commander; Supreme Allied Commander Transformation.*

Supreme Allied Commander Transformation, SACT / Commandant suprême allié Transformation / hlavný spojenecký veliteľ pre transformáciu

The NATO strategic commander commanding Allied Command Transformation and responsible for

the transformation of NATO military capabilities over the full range of Alliance military missions. *Related terms: NATO strategic commander; Supreme Allied Commander, Europe ; transformation.*

Commandant stratégique de l'OTAN qui commande le Commandement allié Transformation et qui est chargé de la transformation des capacités militaires de l'OTAN pour toute la gamme des missions militaires de l'Alliance. *Termes connexes: Commandant stratégique de l'OTAN; Commandant suprême des Forces alliées en Europe; transformation.* 30/6/05

Strategický veliteľ NATO veliaci spojeneckému veliteľstvu pre transformáciu a zodpovedajúci za transformáciu vojenských schopností NATO v celom rozsahu vojenských úloh Aliance. *Súvisiace termíny: NATO strategic commander; Supreme Allied Commander, Europe; transformation.*

surface code / code de panneaux - code de transmission sol-air / plošná šifra

Preferred term: panel code. 1/1/68

Terme préféré: code de panneaux.

Preferovaný termín: panel code.

surface-to-air guided missile / missile surface-air / riadená strela zem - vzduch

A surface-launched guided missile for use against air targets. *Related term: guided missile*. 1/8/82

Missile lancé de la surface vers un objectif aérien. *Terme connexe: missile*1/8/82

Riadená strela odpaľovaná zo zeme proti vzdušným cieľom. *Súvisiaci termín: guided missile.*

surface-to-surface guided missile / missile surface-surface / riadená strela zem - zem

A surface-launched guided missile for use against surface targets. *Related term: guided missile.* 1/8/82

Missile lancé à partir de la surface et utilisé contre des objectifs de surface. *Terme connexe: missile.* 1/8/82

Riadená strela odpaľovaná zo zeme proti pozemným cieľom. *Súvisiaci termín: guided missile*.

surface zero, SZ / point zéro - surface zéro, SZ / epicentrum

Preferred term: ground zero. 1/9/81

Terme préféré: point zéro.

Preferovaný termín: ground zero.

surf zone / zone de déferlement / príbojová zóna

The sea area from where waves start to break up, to the waterline.

Zone de mer à partir de laquelle les vagues commencent à déferler sur les brisants. 14/10/02

Oblasť na mori, od ktorej se vlny začínajú lámať smerom k pobrežnej čiare.

surprise dosage attack / attaque à dose surprise / útok s prekvapujúcou koncentráciou

A chemical operation which establishes on target a dosage sufficient to produce the desired casualties before the troops can mask or otherwise protect themselves. 1/11/83

Opération chimique d'un dosage sur l'objectif suffisant pour infliger les pertes désirées avant même que les troupes puissent mettre leur masque ou se protéger d'autres façons. 1/11/83

Chemická operácia vytvárajúca v cieli dostatočnú koncentráciu dávky na spôsobenie požadovaných strát skôr, ako sa jednotky môžu chrániť nasadením ochranných masiek alebo iným spôsobom.

surveillance / surveillance / sledovanie

The systematic observation of aerospace, surface or subsurface areas, places, persons, or things, by visual, aural, electronic, photographic, or other means. *Related terms: air surveillance; battlefield surveillance; countersurveillance; sea surveillance.* 1/4/71

Observation systématique de l'espace, des surfaces terrestres, aéromaritimes et des zones sous-marines, des lieux, des personnes ou des objets, à l'aide de moyens visuels, acoustiques, électroniques, photographiques ou autres. *Termes connexes: contresurveillance; surveillance aérienne; surveillance du champ de bataille; surveillance maritime.* 1/4/71

Systematické pozorovanie vzdušného priestoru, povrchových a podpovrchových priestorov, miest, osôb alebo vecí vizuálnymi, odpočúvacími, elektronickými, fotografickými alebo inými prostriedkami. *Súvisiace termíny: air surveillance; battlefield surveillance; countersurveillance; sea surveillance.*

susceptibility / susceptibilité / náchylnosť; citlivosť; schopnosť reakcie

The vulnerability of a target audience to particular forms of psychological operations approach. 1/12/76

Vulnérabilité d'une audience-cible à certaines formes d'opérations psychologiques. 1/12/76

Negatívna ovplyvniteľnosť cieľovej skupiny obyvateľstva rôznymi formami psychologických operácií.

suspension equipment / système d'emport / podvesné zariadenia

All aircraft devices such as racks, adapters, missile launchers, pylons, used for carriage, employment and jettison of aircraft stores. 1/3/81

Systèmes montés sur aéronefs tels que les lance-bombes, les adaptateurs, les lance-missiles, les pylônes, utilisés pour l'emport, la mise en oeuvre et le largage des charges aéroportées. 1/3/81

Zariadenia lietadiel, ako sú závesy, adaptéry, odpaľovacie zariadenia riadených striel, pylóny používané na zavesenie, nesenie a zhadzovanie nákladu z lietadla.

suspension strop / raccord d'élingue / závesné lano

A length of webbing or wire rope between the helicopters and cargo sling. 1/9/69

Agrès parfois nécessaire entre l'hélicoptère et l'élingue de suspension. 1/9/69

Dĺžka popruhu alebo drôteného lana medzi vrtuľníkom a závesnou slučkou nákladu.

sustainability / soutenabilité / udržateľnosť bojovej činnosti

The ability of a force to maintain the necessary level of combat power for the duration required to achieve its objectives. 1/2/89

Aptitude d'une force à maintenir sa puissance de combat au niveau requis pendant la durée nécessaire à l'accomplissement de sa mission. 1/2/89

Schopnosť jednotky udržať nevyhnutnú úroveň bojovej sily v čase potrebnom na dosiahnutie jej cieľov.

sustained attrition minefield / champ de mines d'attrition entretenu / udržované mínové pole

In naval mine warfare, a minefield which is replenished to maintain its danger to the enemy in the face of counter-measures. *Related term: minefield.* 1/11/75

En guerre des mines sur mer, champ de mines d'attrition que l'on rafraîchit pour qu'il reste dangereux pour l'ennemi malgré les contre-mesures prises par ce dernier. *Terme connexe: champ de mines.* 1/11/75

V námornom mínovom boji mínové pole, ktoré sa dopĺňa na udržanie jeho schopnosti ohrozovať nepriateľa napriek jeho protiopatreniam. *Súvisiaci termín: minefield.*

sustained rate of fire / cadence normale de tir / nepretržitá (súvislá) rýchlosť streľby

Actual rate of fire that a weapon can continue to deliver for an indefinite length of time without seriously overheating. 1/8/73

Cadence de tir que peut réellement soutenir une arme pendant une période illimitée, sans chauffer excessivement. 1/8/73

Skutočná rýchlosť paľby, ktorú môže viesť zbraň nepretržite bez možnosti prehriata.

sustaining stocks / stocks d'entretien / udržiavacie sklady

Stocks to support the execution of approved operational plans beyond the initial predetermined period covered by basic stocks until resupply is available for support of continued operations. *Related terms: basic stock; stock*. 1/2/88

Stocks constitués pour permettre l'exécution des plans opérationnels approuvés au-delà de la période initiale prédéterminée et jusqu'à ce qu'un réapprovisionnement autorise la poursuite des opérations. *Termes connexes: stocks initiaux; stocks.* 1/2/88

Sklady na podporu vykonania schválených operačných plánov, po počiatočnom vopred určenom časovom období zabezpečovanom základnými skladmi, do obnovenia zásobovania na zabezpečenie následných operácií. *Súvisiace termíny: basic stock; stock.*

sweeper track / route du chasseur - route du dragueur / trasa odmínovacieho zariadenia (mínolovky)

Preferred term: hunter track. 1/11/77

Terme préféré: route du chasseur.

Preferovaný termín: hunter track.

sweep jamming / brouillage par balayage / rušenie rozmietaním

A narrow band of jamming that is swept back and forth over a relatively wide operating band of frequencies. *Related term: jamming.* 1/8/73

Technique consistant à promener une émission de brouillage sur une large bande de fréquences. *Terme connexe: brouillage.* 1/8/73

Úzkopásmový rušiaci signál, rozmietaný v relatívne širokom frekvenčnom rozsahu. *Súvisiaci termín: jamming.*

swept path / intercept mécanique / odmínovaná trasa

In naval mine warfare, the width of the lane swept by the mechanical sweep at all depths less than the sweep depth. 1/3/77

En guerre des mines sur mer, largeur de la bande draguée par la drague mécanique à toutes les profondeurs inférieures à la profondeur du dragage. 1/3/77

V námornom mínovom boji šírka mechanicky odmínovanej trasy vo všetkých hĺbkach menších ako je hĺbka odmínovania.

switch horn / antenne interrupteur / spínací hrot (tykadlo)

In naval mine warfare, a switch in a mine operated by a projecting spike. *Related term: horn.* 1/8/76

En guerre des mines sur mer, dans une mine, contact électrique commandé par une antenne. *Terme*

connexe: corne. 1/8/76

V námornom mínovom boji spínač v míne ovládaný vystupujúcim hrotom. *Súvisiaci termín: horn.*

sympathetic detonation / détonation par influence / výbuch prenosom detonácie

Detonation of a charge by exploding another charge adjacent to it. 1/12/77

Détonation d'une charge obtenue par celle d'une charge proche. 1/12/77

Výbuch nálože spôsobený výbuchom inej nálože v jej blízkosti.

synthetic exercise, SYNEX / exercice synthétique / simulované cvičenie

An exercise in which enemy and/or friendly forces are generated, displayed and moved by electronic or other means on simulators, radar scopes or other training devices. 1/11/83

Exercice dans lequel les forces amies et/ou ennemies sont créées, représentées et mises en action par des moyens électroniques ou autres, sur des simulateurs, écrans radar ou autres matériels d'instruction. 1/11/83

Cvičenie, v ktorom sú nepriateľské a/ alebo vlastné sily vytvárané, zobrazované a presúvané elektronickými alebo inými prostriedkami na simulátoroch, rádiolokačných obrazovkách alebo iných výcvikových zariadeniach.

T

table of organization / tableau d'effectifs - tableau d'effectifs et de dotation - tableau d'organisation et d'équipement / organizačná tabuľka; tabulka počtov

Preferred term: establishment. 1/3/73

Terme préféré: tableau d'effectifs et de dotation. 1/3/73

Preferovaný výraz: establishment.

table of organization and equipment, TO&E / tableau d'effectifs et de dotation - tableau d'organisation et d'équipement / organizačná tabuľka; tabuľka počtov

Preferred term: establishment. 1/3/73

Terme préféré: tableau d'effectifs et de dotation. 1/3/73

Preferovaný termín: establishment[2].

taboo frequency / fréquence taboue / zakázaná frekvencia

A friendly frequency on which jamming or other intentional inteference is prohibited. 2/5/95

Fréquence amie sur laquelle le brouillage ou d'autres interférences intentionnelles sont interdits. 2/5/95

Vlastná frekvencia, na ktorej je zakázané rušenie alebo iná zámerná interferencia.

tacan / tacan / tacan

An ultra-high frequency electronic air navigation system, able to provide continuous bearing and slant range to a selected station. The term is derived from tactical air navigation. 1/2/74

Système de navigation aérienne travaillant en ultra hautes fréquences, qui fournit une indication continue de gisement et de distance oblique par rapport à une station choisie. Le terme est une abréviation du terme anglais tactical air navigation (navigation aérienne tactique). 1/2/74

Elektronický letecký navigačný systém pracujúci na ultra krátkych vlnách (UKV), schopný poskytovať nepretržite smer a šikmú vzdialenosť k vybratej stanici; skrátený termín odvodený od TACtical Air Navigation.

tachometric or synchronous sights / viseur tachymétrique ou synchrone / rýchlostný - synchrónny zameriavač

Preferred term: bomb sighting systems. 1/11/75

Terme connexe: viseurs de bombardement. 1/11/75

Preferovaný termín: bomb sighting systems.

tactical aeromedical evacuation / évacuation sanitaire aérienne tactique / taktický letecký zdravotnícky odsun

That phase of evacuation which provides airlift for patients from the combat zone to points outside the combat zone, and between points within the communication zone. *Synonym "intratheatre aeromedical evacuation". Related term: strategic aeromedical evacuation.* 9/7/97

Phase de l'évacuation couvrant le transport aérien des patients de la zone de combat vers des points situés en dehors de cette zone, et entre des points situés à l'intérieur de la zone des communications. *Synonyme: évacuation sanitaire aérienne secondaire. Terme connexe: évacuation sanitaire aérienne stratégique.* 9/7/97

évacuation sanitaire aérienne secondaire / *Terme préféré: évacuation sanitaire aérienne tactique.* 1/11/68

Odsun, pri ktorom sa vykonáva vzdušná preprava pacientov z priestoru bojovej činnosti do miest mimo tohto priestoru a medzi takýmito miestami vnútri komunikačnej zóny. *Synonymum: intratheatre aeromedical evacuation. Súvisiaci termín: strategic aeromedical evacuation.*

tactical air control centre / centre de contrôle aérien tactique / stredisko riadenia leteckej podpory

The principal air operations installation (land or ship based) from which all aircraft and air warning functions of tactical air operations are controlled. *Related term: air control*. 1/11/68

Principale installation d'opération aérienne (basée à terre ou sur un navire) d'où sont contrôlés tous les aéronefs et d'où sont assurées toutes les fonctions d'alerte aérienne relatives aux opérations aériennes tactiques. *Terme connexe: contrôle aérien.* 1/11/68

Hlavné letecké operačné stredisko (na zemi alebo na lodi), z ktorého sa riadia všetky lietadlá a činnosti hlásnej služby v taktických vzdušných operáciách. *Súvisiaci termín: air control.*

tactical air control party, TACP / élément de contrôle aérien tactique / skupina riadenia taktického letectva

A subordinate operational component of a tactical air control system designed to provide air liaison to land forces and for the control of aircraft. 1/8/82

Organisme opérationnel constitutif d'un système de contrôle aérien tactique ayant pour fonction d'assurer la liaison avec les forces terrestres et le contrôle des aéronefs. 1/8/82

Podriadená operačná zložka systému riadenia taktického letectva určená ako styčná skupina letectva s pozemnými silami a na riadenie lietadiel.

tactical air control system, TACS / système de contrôle aérien tactique / systém riadenia taktického letectva

The organization and equipment necessary to plan, direct, and control tactical air operations and to coordinate air operations with other Services. It is composed of control agencies and communications-

electronics facilities which provide the means for centralized control and decentralized execution of missions. 1/12/74

Organisation, équipements et matériels nécessaires à la planification, à la direction, au contrôle des opérations aériennes tactiques et à la coordination d'opérations aériennes avec celles d'autres forces. Ce système comprend les organismes de contrôle, les moyens de transmissions et les équipements électroniques nécessaires à un contrôle centralisé et à une exécution décentralisée des missions. 1/12/74

Organizácia a vybavenie potrebné na plánovanie, vydávanie rozkazov a riadenie činnosti taktického letectva a na koordináciu operácií taktického letectva s ostatnými druhmi vojsk; skladá sa z riadiacich prvkov a elektronických komunikačných zariadení, ktoré poskytujú prostriedky na centralizované riadenie a decentralizované plnenie úloh.

tactical air controller / contrôleur aérien tactique / riadiaci leteckého operačného strediska

The officer in charge of all operations of the tactical air control centre. He is responsible to the tactical air commander for the control of all aircraft and air warning facilities within his area of responsibility. *Related terms: air control; air controller*. 1/11/68

Officier responsable de toutes les opérations du centre de contrôle aérien tactique. Il est responsable vis-à-vis du commandant aérien tactique, du contrôle de tous les aéronefs et de tous les moyens d'alerte se trouvant dans sa zone de responsabilité. *Termes connexes: contrôle aérien; contrôleur aérien.* 1/11/68

Dôstojník zodpovedajúci za celkovú činnosť strediska riadenia leteckej podpory; zodpovedá veliteľovi taktického letectva za riadenie všetkých lietadiel a zariadení ohlasovacej služby v rámci oblasti svojej zodpovednosti. *Súvisiace termíny: air control; air controller.*

tactical air doctrine / doctrine tactique aérienne / taktická doktrína vzdušných síl

Fundamental principles designed to provide guidance for the employment of air power in tactical air operations to attain established objectives. 1/11/80

Principes fondamentaux servant de guide à l'emploi des moyens aériens dans les opérations aériennes tactiques, en vue d'atteindre des objectifs donnés. 1/11/80

Základné princípy vyjadrené v smernici na využívanie vzdušných síl pri taktickej činnosti letectva na dosiahnutie určených cieľov. *Súvisiace termíny: air control; air controller.*

tactical air force / force aérienne tactique / taktické letectvo

An air force charged with carrying out tactical air operations in coordination with ground or naval forces. 1/11/68

Force aérienne chargée d'exécuter des opérations aériennes tactiques en coordination avec les forces terrestres ou navales. 1/11/68

Vzdušné sily poverené vykonávaním bojovej činnosti taktického letectva v súčinnosti s pozemnými alebo námornými silami.

tactical air operation / opération aérienne tactique / bojová činnosť taktického letectva

The employment of air power in coordination with ground or naval forces to:

a. attain and maintain air superiority;

b. prevent movement of enemy forces into and within the combat zone and to seek out and destroy these forces and their supporting installations; and

c. assist ground or naval forces in achieving their objectives by combined and/or joint operations. 4/10/2000

Emploi de la puissance aérienne, en coordination avec les forces terrestres ou navales, en vue :

a. d'obtenir et de conserver la supériorité aérienne;

b. d'empêcher les forces ennemies de faire mouvement vers et dans la zone de combat, de rechercher et de détruire ces forces et leurs installations de soutien;

c. d'aider, par des opérations multinationales ou interarmées, les forces terrestres ou navales à atteindre leurs objectifs. 4/10/2000

Použitie vzdušných síl v súčinnosti s pozemnými alebo námornými silami na:

a. získanie a udržanie vzdušnej nadvlády;

b. zabránenie presunu nepriateľských síl do priestoru bojovej činnosti a v rámci neho, ich vyhľadávanie a ničenie spolu s podpornými a zabezpečovacími prvkami;

c. pomoc pozemným alebo námorným silám pri plnení ich cieľov kombinovanými alebo spoločnými operáciami.

tactical air support / appui aérien tactique / taktická letecká podpora

Air operations carried out in coordination with surface force and which directly assist land or maritime operations. *Related term: air support.* 1/7/83

Opérations aériennes exécutées en coordination avec les forces de surface et qui soutiennent directement les opérations terrestres ou maritimes. *Terme connexe: appui aérien.* 1/7/83

Letecké operácie vykonávané v súčinnosti s hladinovými námornými silami na poskytnutie priamej pomoci pri pozemných a námorných operáciách. *Súvisiaci termín: air support.*

tactical air transport operations / opérations de transport aérien tactique / taktická vzdušná preprava

The carriage of passengers and cargo within a theatre by means of:

a. airborne operations; parachute assault, helicopterborne assault, air landing;

b. air logistic support;

c. special missions;

d. aeromedical evacuation missions. 1/11/68

Mouvement par air de personnel et de matériel sur un théâtre. On distingue :

a. les opérations aéroportées :

(1) parachutage d'assaut

(2) l'héliportage d'assaut

(3) l'atterrissage d'assaut;

b. le soutien logistique;

c. le transport à la demande;

d. l'évacuation sanitaire. *Terme connexe: opérations de transport aérien stratégique.* 1/11/68

Preprava osôb a materiálu v rámci bojiska:

a. vzdušnými operáciami, výsadkom, vysadením vrtuľníkom, pristátím lietadla;

b. leteckou logistickou podporou;

c. plnením špeciálnych úloh;

d. leteckým zdravotníckym odsunom.

tactical call sign / indicatif d'appel tactique / taktický volací znak

A call sign which identifies a tactical command or tactical communication facility. *Related term: call sign.* 1/11/68

Indicatif d'appel qui identifie un commandement tactique ou une station de transmissions tactique. *Terme connexe: indicatif d'appel.* 1/11/68

Volací znak, ktorý identifikuje taktické veliteľstvo alebo taktické komunikačné zariadenie. *Súvisiaci termín: call sign.*

tactical command, TACOM / commandement tactique / taktické velenie

The authority delegated to a commander to assign tasks to forces under his command for the accomplishment of the mission assigned by higher authority. 1/9/74

Autorité déléguée à un commandant pour attribuer des tâches aux forces placées sous son commandement, en vue de l'accomplissement de la mission ordonnée par l'autorité supérieure. 1/9/74

Právomoc daná veliteľovi na prideľovanie úloh silám pod jeho velením na splnenie úloh pridelených nadriadeným veliteľstvom.

tactical concept / concept tactique / taktická koncepcia

A statement, in broad outline, which provides a common basis for future development of tactical doctrine. 1/8/76

Énoncé formulé en termes généraux à partir duquel est mise au point une doctrine tactique. 1/9/03

Všeobecne vyjadrené ustanovenie poskytujúce spoločnú základňu pre budúci rozvoj zásad vedenia boja na taktickej úrovni.

tactical control, TACON / contrôle tactique / taktické riadenie

The detailed and, usually, local direction and control of movements or manoeuvres necessary to accomplish missions or tasks assigned. *Related term: operational command.* 1/10/2001

Direction et contrôle détaillés, normalement limités au plan local, des mouvements ou manoeuvres nécessaires pour exécuter les missions ou les tâches assignées. *Terme connexe: commandement opérationnel.* 1/10/01

Podrobné a zvyčajne miestne riadenie a kontrola presunov alebo manévrov nevyhnutných na splnenie misií alebo pridelených úloh. *Súvisiaci termín: operational command.*

tactical intelligence / renseignement tactique / taktické spravodajstvo

Intelligence required for the planning and execution of operations at the tactical level. *Related terms: combat intelligence; intelligence; operational intelligence; strategic intelligence; tactical level of war.* 1/10/2001

Renseignement nécessaire à la planification et à l'exécution des opérations au niveau tactique. *Termes connexes: niveau tactique de la guerre; renseignement; renseignement de combat; renseignement opérationnel; renseignement stratégique.* 1/10/2001

Spravodajstvo potrebné na plánovanie a vedenie operácií na taktickom stupni. *Súvisiace termíny: operational intelligence; strategic intelligence; tactical level of war.*

tactical level / niveau tactique / taktická úroveň

The level at which activities, battles and engagements are planned and executed to accomplish military objectives assigned to tactical formations and units.

Niveau auquel les activités, les batailles et les engagements sont planifiés et exécutés pour atteindre les

objectifs militaires assignés aux formations et unités tactiques.

Úroveň, na ktorej sa plánujú a vykonávajú aktivity, bitky a boje na splnenie vojenských cieľov pridelených taktickým zväzkom a jednotkám.

tactical loading - unit loading / chargement par unité constituée - chargement tactique / taktické nakladanie

Preferred term: unit loading. 1/11/68

Terme préféré: chargement par unité constituée. 1/11/68

Preferovaný termín: unit loading.

tactical locality / zone d'intérêt tactique / záujmový priestor na taktickej úrovni

An area of terrain which, because of its location or features, possesses a tactical significance in the particular circumstances existing at a particular time. 1/11/68

Point du terrain qui, en raison de sa situation ou de ses traits caractéristiques, présente un intérêt tactique dans les circonstances particulières du moment. 1/11/68

Oblasť terénu, ktorá pre svoje umiestnenie alebo vlastnosti je takticky významná v daných podmienkach a čase.

tactical minefield / champ de mines de manoeuvre - champ de mines tactique / taktické mínové pole

A minefield which is part of a formation obstacle plan and is laid to delay, channel or break up an enemy advance. *Related term: minefield.* 1/7/80

Champ de mines faisant partie du plan d'obstacles d'une formation et posé dans le but de retarder, canaliser ou briser l'avance ennemie. *Synonyme: champ de mines tactique. Terme connexe: champ de mines.* 1/7/80

champ de mines tactique / *Terme préféré: champ de mines de manoeuvre.* 1/7/80

Mínové pole, ktoré je súčasťou plánu zátarás. Zriaďuje sa na zdržanie, usmernenie alebo zastavenie postupu nepriateľa. *Súvisiaci termín: minefield.*

tactical mining / mouillage tactique de mines / taktické mínovanie; mínovanie na taktickej úrovni

In naval mine warfare, mining designed to influence a specific operation or to counter a known or presumed tactical aim of the enemy. Implicit in tactical mining is a limited period of effectiveness of the minefield. 1/12/76

En guerre des mines sur mer, mouillage de mines destiné à faciliter une opération donnée, ou à s'opposer aux intentions connues ou présumées de l'ennemi. Cette notion de mouillage tactique implique un temps limité durant lequel les mines restent actives. 1/12/76

V námornom mínovom boji kladenie mín na ovplyvnenie konkrétnej operácie alebo pôsobenie proti známemu alebo predpokladanému taktickému zámeru nepriateľa; z taktického mínovania vyplýva obmedzený čas účinnosti mínového poľa.

tactical range / champ de tir tactique / výcvikový priestor pre bojové streľby

A range in which realistic targets are in use and a certain freedom of manoeuvre is allowed. 1/3/82

Champ de tir dans lequel on effectue des parcours de combat en utilisant des cibles réalistes et où une certaine liberté de manoeuvre est accordée. 1/3/82

Priestor, v ktorom sa používajú skutočné ciele a je dovolená určitá voľnosť manévrovania.

tactical security / sûreté / taktická bezpečnosť; utajovanie na taktickej úrovni

In operations, the measures necessary to deny information to the enemy and to ensure that a force retains its freedom of action and is warned or protected against an unexpected encounter with the enemy or an attack. *Related terms: physical security; protective security; security.* 1/11/91

En opérations, mesures visant à priver l'ennemi de renseignements et assurer la liberté d'action d'une force, la prévenir d'une rencontre inopinée et la protéger d'une attaque. *Termes connexes: sécurité; sécurité physique.*

Pri operáciách opatrenia vykonané na zabránenie prístupu nepriateľa k informáciám, udržanie voľnosti manévrovania síl a ich včasné varovanie alebo ochranu pred neočakávaným stretnutím s nepriateľom alebo pred jeho útokom. *Súvisiace termíny: physical security; protective security; security.*

tactical sub-concept / sous-concept tactique / čiastková koncepcia na taktickej úrovni

A statement, in broad outline, for a specific field of military capability within a tactical concept which provides a common basis both for equipment and weapon system development and for future development of tactical doctrine. 1/1/83

Énoncé, formulé en termes généraux, d'un aspect déterminé des moyens militaires relevant d'un concept tactique, et à partir duquel sont mis au point un équipement, un système d'arme, ainsi que la doctrine tactique correspondante. 1/9/03

Všeobecné ustanovenie pre špecifickú oblasť vojenských schopností v rámci taktickej koncepcie poskytujúce spoločnú základňu pre rozvoj výzbroje a zbraňových systémov a pre budúci vývoj spôsobov vedenia boja na taktickej úrovni.

tactical track / piste tactique / taktické sledovanie

The representation of a moving object in terms of its position, course, velocity and general characteristics. The information is usually correlated from different sources. 9/1/96

Représentation d'un mobile en termes de position, d'axe de progression, de vitesse ou de caractéristiques générales. Ces informations sont normalement corrélées à partir de sources différentes. 9/1/96

Vyjadrenie o pohybujúcom sa objekte s uvedením jeho polohy, smeru, rýchlosti a ďalších všeobecne platných charakteristík. Informácie sú zvyčajne vo vzájomnom vzťahu s informáciami z rôznych zdrojov.

tactical transport aircraft / aéronef de transport tactique / dopravné lietadlo s taktickým doletom

Aircraft designed primarily for the carriage of personnel and/or cargo over short or medium distances. *Related term: transport aircraft.* 1/9/69

Aéronef conçu essentiellement pour le transport, de personnel et/ou de matériel, à courte ou moyenne distance. *Terme connexe: aéronef de transport.* 1/9/69

Lietadlo určené hlavne na prepravu osôb a nákladu na krátke alebo stredné vzdialenosti. *Súvisiaci termín: transport aircraft.*

tactical warning / alerte tactique / varovanie vojsk na taktickej úrovni

A notification that a local enemy attack is imminent. This notification may occur at any time from the indication of a probable attack until just prior to the target being struck or engaged. *Related term: strategic warning.* 1/2/74

Avertissement de l'imminence d'une attaque ennemie localisée. Cet avertissement peut être donné à tout moment depuis la détection d'indices d'une attaque probable jusqu'à l'instant précédant immédiatement la frappe ou l'engagement de l'objectif. *Terme connexe: alerte stratégique.* 1/2/74

Oznámenie o bezprostredne hroziacom miestnom nepriateľskom útoku. Toto oznámenie sa môže vyhlásiť kedykoľvek v čase od predzvesti vykonania pravdepodobného útoku až do okamihu bezprostredne pred zasiahnutím alebo napadnutím cieľa. *Súvisiaci termín: strategic warning.*

tail hook / crosse d'aéronef - crosse d'appontage - crosse d'arrêt - crosse d'arrêt d'aéronef / záchytný hák

Related term: aircraft arresting hook. 1/7/94

Terme préféré: crosse d'arrêt d'aéronef. 1/7/94

Preferovaný termín: aircraft arresting hook.

takedown / abordage / vynútená lodná prehliadka

The insertion of specially trained forces onto a vessel to compel the master to submit to a search by a boarding party.

Insertion sur un navire de forces spécialement entraînées pour obliger son capitaine à se soumettre à une perquisition pa une équipe de visite. 14/10/2002

Vysadenie špeciálne vycvičených síl na plavidlo na donútenie kapitána povoliť vykonanie prehliadky plavidla.

tan alt / tangente h / tangenta

Preferred term: shadow factor. 1/12/74

Terme préféré: tangente h.

Preferovaný výraz: shadow factor.

target[1] / 1. 2. 3. objectif; 4. coup au but / cieľ; objekt; zásah

The object of a particular action, for example a geographical area, complex, installation or specified unit(s) planned for capture, neutralization or destruction by military forces. *Related term: objective area.*

Objet d'une action spécifique, dont la capture, l'exploitation, la neutralisation ou la destruction par des forces militaires est planifiée; cet objet peut être notamment une zone géographique, un complexe, une installation, une force, des équipements, un individu, un groupe ou un système. *Synonyme: cible.* 6/1/06

Územne vymedzený priestor, komplex, zariadenie alebo špeciálna jednotka predurčené na prepadnutie, umlčanie alebo zničenie vojenskou silou. *Súvisiaci termín: objective area.*

target[2] / objectif[3] / objekt spravodajského záujmu

In intelligence usage, a country, area, installation, agency or person against which intelligence activities are directed.

Pays, zone, installation, organisme ou individu contre lesquels des activités de renseignement sont dirigées. *Synonyme: cible*. 6/1/06

Vo vojenskom spravodajstve termín používaný na označenie krajiny, priestoru, zariadenia, inštitúcie alebo osoby, proti ktorým je zameraná spravodajská činnosť.

target[3] / objectif[4] / cieľ; objekt

In artillery, an area designated and numbered for future firing.

En artillerie, zone désignée et numérotée pour un tir ultérieur. 6/1/06

V delostrelectve oblasť, určená a číselne označená na budúce vedenie paľby.

target[4] **/ coup au but / cieľ; objekt**

In artillery and naval fire support, a term indicating that the target has been hit. 9/7/97

En artillerie et en appui-feu naval, terme utilisé pour désigner qu'un objectif a été atteint. 6/1/06

V delostreleckej a námornej delostreleckej podpore termín označujúci zasiahnutie cieľa.

target acquisition / acquisition d'objectif / zisťovanie cieľa

The detection, identification, and location of a target in sufficient detail to permit the effective employment of weapons. *Related term: target analysis.* 1/9/71

Opération consistant à détecter, localiser et identifier un objectif avec une précision suffisante pour permettre son traitement par une arme donnée. *Terme connexe: analyse d'objectifs.* 1/9/71

Zistenie, identifikácia a určenie polohy cieľa s takou presnosťou, ktorá umožní účinné použitie zbraní. *Súvisiaci termín: target analysis.*

target allocation / affectation des objectifs / pridelenie cieľa

In air defence, the process, following weapon assignment, of allocating a particular target or area to a specific surface-to-air missile unit or interceptor aircraft. 1/9/74

En défense aérienne, répartition (après définition des armes) des objectifs entre unités de missiles ou aéronefs d'interception. 1/9/74

V protivzdušnej obrane proces (po stanovení zbrane) pridelenia konkrétneho cieľa alebo oblasti príslušnej jednotke s protilietadlovými riadenými strelami zem - vzduch alebo prepadovému stíhaciemu lietadlu.

target analysis / analyse d'objectifs / analýza cieľov

An examination of potential targets to determine military importance, priority of attack, and weapons required to obtain a desired level of damage or casualties. *Related term: target acquisition.* 1/5/65

Étude des objectifs possibles qui a pour objet de déterminer leur importance militaire, la priorité à leur donner en cas d'attaque et les armes nécessaires pour obtenir le degré souhaité de dommages et de pertes. *Terme connexe: acquisition d'objectif.* 1/9/03

Preskúmanie potenciálnych cieľov na určenie ich vojenskej dôležitosti, priority útoku a zbraní požadovaných na získanie žiadúcej úrovne ich poškodenia alebo strát životov. *Súvisiaci termín: target acquisition.*

target approach point / point d'orientation (air) / bod priblíženia k priestoru vysadenia

In air transport operations, a navigational check-point over which the final turn into the drop zone/landing zone is made. *Related term: initial point.* 1/6/66

Point de repère à partir duquel, au cours d'opérations aéroportées ou d'aérotransport, se fait la mise en direction finale vers les zones de parachutage, de largage ou de débarquement. *Terme connexe: point initial.* 1/9/74

Pri operáciách vzdušnej prepravy kontrolný navigačný bod, nad ktorým sa vykoná posledná zatáčka pred príletom do priestoru vysadenia alebo pristátia výsadku. *Súvisiaci termín: initial point.*

target audience / audience-cible / cieľová skupina (ľudí)

An individual or group selected for influence or attack by means of psychological operations. 1/1/73

Individu ou groupe choisis comme buts d'opérations psychologiques visant à les influencer ou à les

frapper. 1/1/73

Jednotlivec alebo skupina vybratá na ovplyvňovanie alebo napadnutie pomocou psychologických operácií.

target complex / complexe d'objectifs / komplex cieľov

A geographically integrated series of target concentrations. *Related term: target concentration.* 1/11/68

Concentrations multiples d'objectifs dans un espace géographique limité. *Terme connexe: concentration d'objectifs.* 1/11/68

Koncentrácia geograficky integrovanej skupiny cieľov. *Súvisiaci termín: target concentration.*

target concentration / concentration d'objectifs / sústredenie cieľov; nahromadenie cieľov

A grouping of geographically proximate targets. *Related term: target complex.* 1/2/74

Groupe d'objectifs voisins les uns des autres. *Terme connexe: complexe d'objectifs.* 1/2/74

Zoskupenie geograficky blízkych cieľov. *Súvisiaci termín: target complex.*

target date / date d'exécution / dátum vykonania plánovanej činnosti

The date on which it is desired that an action be accomplished or initiated. 1/11/68

Date à laquelle il est souhaité qu'une mesure soit exécutée ou commence à l'être. 1/11/68

Dátum, v ktorom sa požaduje vykonanie alebo začatie činnosti (akcie).

target description / description de l'objectif / popis cieľa

Preferred term: description of target. 1/11/75

Terme préféré: description de l'objectif.

Preferovaný výraz: description of target.

target designation / désignation d'objectif / označenie cieľa

The act of assigning a target to a weapon system. 1/10/2001

Action d'indiquer un objectif à un système d'arme. 1/10/2001

Pridelenie cieľa určitému zbraňovému systému.

target discrimination / discrimination des objectifs / rozlišovanie cieľov

The ability of a surveillance or guidance system to identify or engage any one target when multiple targets are present. 1/9/69

Aptitude d'un équipement de détection ou de guidage à identifier ou engager l'un quelconque de plusieurs objectifs simultanés. 1/9/69

Schopnosť prehľadového alebo navádzacieho systému identifikovať alebo napadnúť ktorýkoľvek zo skupiny cieľov.

target dossier - target folder / dossier d'objectifs / súhrn informácií o cieľoch

A file of assembled target intelligence about a specific geographic area. 1/11/68

Dossier représentant l'ensemble de renseignements sur chaque objectif situé dans une zone géographique déterminée.

Súhrn zhromaždených informácií o cieľoch v danej geografickej oblasti.

target folder / carnet d'objectifs - dossier d'objectifs / zložka cieľov

A folder containing target intelligence and related materials prepared for planning and executing action against a specific target. 1/11/68

Dossier contenant des renseignements concernant un objectif déterminé, avec les indications utiles pour la préparation et la conduite de l'attaque de cet objectif. *Synonyme: carnet d'objectifs.* 1/11/68

Zložka obsahujúca spravodajské a súvisiace informácie o cieli pripravené na plánovanie a vykonanie činnosti proti danému cieľu.

target grid / grille d'objectif / súradnicová sieť cieľov

Device for converting the observer's target locations and corrections with respect to the observer target line to target locations and corrections with respect to the gun target line. 1/5/63

Appareil permettant, au moyen d'un graphique, de rapporter au plan de tir les observations des éclatements effectuées par l'observateur par rapport à sa ligne d'observation. 1/5/63

Pomôcka na prevedenie zistenej polohy a opráv cieľov pozorovateľa vzhľadom na zámernú čiaru cieľa pozorovateľa na zistenú polohu a opravy vzhľadom na zámernú čiaru delo - cieľ.

target illustration print / photographie d'objectif / snímka cieľového objektu

A single contact print or enlarged portion of a selected area from a single print, providing the best available illustration of a specific installation or pin-point target. 1/9/69

Photographie, obtenue par reproduction directe ou par agrandissement, qui fournit la meilleure image possible d'un objectif déterminé. 1/9/69

Jednotlivá snímka alebo zväčšená časť snímky vybratého priestoru, zabezpečujúca najpresnejšie zobrazenie určitého zariadenia alebo cieľa.

target information sheet / fiche de renseignements sur l'objectif / tabuľka cieľa

Brief description of the target, completing the "descriptive target data". It should include technical and physical characteristics, details on exact location, disposition, importance, and possible obstacles for an aircraft flying at low altitudes. 1/6/64

Description succincte de l'objectif venant compléter la "fiche descriptive d'objectif". Elle contient les caractéristiques techniques et physiques, des précisions sur son emplacement exact, sa disposition, son importance ainsi que les obstacles éventuels pour un avion volant à basse altitude. 1/6/64

Stručný popis cieľa uvádzajúci kompletné "opisujúce údaje o cieli". Mal by obsahovať technické a fyzikálne charakteristiky, presnú polohu, usporiadanie, dôležitosť a možné prekážky v lete lietadiel v prízemných výškach.

targeting / choix des objectifs et des moyens de traitement / výber cieľov

The process of selecting and prioritizing targets and matching the appropriate response to them, taking into account operational requirements and capabilities. 1/10/84

Processus de sélection at de hiérarchisation des objectifs et de choix du mode de traitement approprié à ces objectifs, en tenant compte des capacités et des besoins opérationnels. 1/10/84

Proces výberu a stanovovania dôležitosti cieľov a určovania príslušnej reakcie na tieto ciele v súlade s operačnými požiadavkami a spôsobilosťami.

target intelligence / renseignement sur l'objectif / spravodajské informácie o cieľoch

Intelligence which portrays and locates the components of a target or target complex and indicates its vulnerability and relative importance. *Related term: intelligence.* 1/5/63

Indication permettant de caractériser et de localiser un objectif ou un ensemble d'objectifs, d'en connaître la vulnérabilité et l'importance relative. *Terme connexe: renseignement.* 1/5/63

Spravodajská informácia obsahujúca a spresňujúca polohu jednotlivých častí alebo celého cieľa; stanovuje jeho zraniteľnosť a relatívny význam. *Súvisiaci termín: intelligence.*

target list / liste d'objectifs - répertoire des objectifs / zoznam cieľov

A tabulation of confirmed or suspected targets maintained by any echelon for information and fire support planning purposes. *Synonym "list of targets".* 1/7/80

Répertoire d'objectifs confirmés ou éventuels, tenu à jour à un niveau quelconque du commandement en vue de fournir des renseignements sur ces objectifs ou de préparer un appui-feu. *Synonyme: répertoire des objectifs.* 1/7/80

Tabuľka potvrdených alebo predpokladaných cieľov vedená každým stupňom velenia na informovanie o cieľoch a plánovanie palebnej podpory. *Synonymum: list of targets.*

target number / numéro de référence de l'objectif / číslo cieľa

The reference number given to the target by the fire control unit. 1/1/63

Numéro de référence donné à l'objectif par l'unité chargée de la direction du tir. 1/1/63

Referenčné číslo pridelené cieľu jednotkou riadenia paľby.

target of opportunity, TOO / objectif inopiné / neplánovaný cieľ

A target which appears during combat and which can be reached by ground fire, naval fire, or aircraft fire, and against which fire has not been scheduled. *Synonym "opportunity target".* 1/1/68

Objectif justiciable d'un tir terrestre, naval ou aérien se révélant en cours d'opérations et sur lequel aucun tir n'avait été prévu. 1/3/73

Cieľ, ktorý sa objaví v priebehu boja; môže byť zasiahnutý paľbou pozemných, námorných alebo vzduš- ných prostriedkov hoci paľba proti nemu nebola plánovaná. *Synonymum: opportunity target.*

target overlay / calque d'objectifs / schéma cieľov

A transparent sheet which, when superimposed on a particular chart, map, drawing, tracing or other representation, depicts target locations and designations. The target overlay may also show boundaries between manoeuvre elements, objectives and friendly forward dispositions. 1/8/73

Feuille transparente qui, superposée à une carte, à un dessin, à un croquis particulier, y localise les objectifs et précise certaines de leurs caractéristiques. Ce calque peut aussi comporter les limites entre des éléments, des objectifs et des dispositifs amis avancés. 1/8/73

Priehľadná fólia položená na mapu, nákres alebo iný grafický dokument; zobrazuje umiestnenie a označe- nie cieľov; môže zobrazovať rozhranie medzi manévrujúcimi jednotkami, cieľmi a predným okrajom vlastnej bojovej zostavy.

target range / polygone - stand de tir / streľnica

Preferred term: range. 1/8/82

Terme préféré: polygone.

Preferovaný výraz: range.

target signature / signature d'un objectif / rozlišovacie znaky cieľa

1. The characteristic pattern of a target displayed by detection and identification equipment.

2. In naval mine warfare, the variation in the influence field produced by the passage of a ship or sweep. 1/6/78

1. Image caractéristique d'un élément qu'un matériel de détection ou d'identification fait apparaître.

2. En guerre des mines sur mer, variation d'un champ d'influence provoquée par le passage d'un navire ou d'une drague. 1/6/78

1. Charakteristický tvar cieľa zobrazený zariadením na zisťovanie a identifikáciu.

2. V námornom mínovom boji zmeny v pôsobení poľa zapríčinené prechodom lode alebo odmínovacieho zariadenia.

target status board / tableau de situation d'objectifs / situačná mapa cieľov

A wall chart maintained by the air intelligence division of the joint operations centre. It includes target lists, locations, priority, and status of action taken. It may also include recommended armament and fusing for destruction. 1/11/68

Tableau mural rempli et mis à jour par la partie "Renseignements air" d'un centre d'opérations combinées. Il comprend: les listes d'objectifs, les situations géographiques, la nature et la priorité des décisions prises. Il peut également englober l'indication de l'armement et de la fusée recommandée pour la destruction. 1/11/68

Nástenná mapa vedená oddelením vzdušného spravodajstva operačného strediska spoločného velenia; obsahuje zoznamy cieľov, ich umiestnenie, prioritu a situáciu bojovej činnosti; môže obsahovať aj odporúčanú výzbroj a prostriedky na ničenie.

target system / système d'objectifs / systém cieľov

All the targets situated in a particular geographic area and functionally related. 1/11/68

Ensemble des objectifs situés dans une zone géographique déterminée qui ont entre eux une relation de fonction. 1/11/68

Všetky ciele umiestnené v danom geografickom priestore vo vzájomnom funkčnom vzťahu.

task force[1], TF / force opérationnelle[1] / úlohové zoskupenie

A temporary grouping of units, under one commander, formed for the purpose of carrying out a specific operation or mission. 06 Jan 2006

Groupement temporaire d'unités placé sous l'autorité d'un même commandant et constitué pour exécuter une opération ou une mission déterminée. 06 janv. 2006

Dočasné zoskupenie jednotiek pod jedným veliteľom s cieľom viesť konkrétnu operáciu alebo splniť celkovú úlohu.

task force[2], TF / force opérationnelle[2] / úlohové zoskupenie

A semi-permanent organization of units, under one commander, formed for the purpose of carrying out a continuing specific task. 06 Jan 2006

Groupement semi-permanent d'unités constitué sous l'autorité d'un même chef en vue de poursuivre une mission déterminée. 06 janv. 2006

Nestála organizácia jednotiek pod jedným veliteľom vytvorená na splnenie prebiehajúcej konkrétnej úlohy.

task force[3], TF / force opérationnelle[3] / úlohové zoskupenie

A component of a fleet organized by the commander of a task fleet or higher authority for the accomplishment of a specific task or tasks. 06 Jan 2006

Partie d'une flotte constituée par le commandant d'une flote opérationnelle ou par une autorité plus élevée, en vue d'exécuter une ou plusieurs missions déterminées. 06 janv. 2006

Súčasť flotily organizovaná veliteľom úlohovej flotily alebo vyšším orgánom na splnenie konkrétnej úlohy alebo konkrétnych úloh.

tasking / attribution des missions / stanovenie úlohy

The process of translating the allocation into orders, and passing these orders to the units involved. Each order normally contains sufficient detailed instructions to enable the executing agency to accomplish the mission successfully. 1/10/78

Processus d'appréciation consistant à convertir l'allocation en ordres et à transmettre ceux-ci aux unités intéressées. Chaque ordre comprend habituellement les instructions détaillées suffisantes pour permettre à l'exécutant d'accomplir la mission avec succès. 1/10/78

Proces prevedenia upresnení do rozkazov a ich odovzdanie príslušným jednotkám; rozkaz zvyčajne obsahuje dostatočné podrobné inštrukcie, ktoré umožnia vykonávajúcemu orgánu úspešne splniť stanovenú úlohu.

tasking authority, TA / autorité responsable / orgán s rozhodovacou právomocou; zodpovedný orgán

1. In NATO standardization, a principal NATO committee that has the authority to task its subordinate groups to produce standardization agreements and Allied publications. Note: a tasking authority may delegate this function to a subordinate group.

2. In NATO operations, the authority of an organization or individual to task assets, resources or personnel.

1. Dans le cadre de la normalisation OTAN, comité de haut niveau de l'OTAN qui a le pouvoir de charger ses groupes subordonnés d'établir des accords de normalisation et d'élaborer des publications interalliées. Note : l'autorité responsable peut déléguer cette fonction à un groupe subordonné.

2. Dans le cadre des opérations de l'OTAN, autorité donnée à un organisme ou à un individu d'affecter des moyens ou désigner du personnel pour une mission. 1/10/03

1. V štandardizácii NATO hlavný výbor NATO, ktorý má právomoc prideľovať úlohy podriadeným skupinám na vytvorenie štandardizačných dohôd a spojeneckých publikácií. Poznámka: Odborný orgán môže túto právomoc delegovať na podriadené skupiny.

2. Pri operáciách NATO právomoc organizácie alebo jednotlivca veliť prideleným silám, prostriedkom alebo jednotlivcom pri plnení úloh.

tattletale / commère / predsunutá námorná jednotka

In naval operations, a unit maintaining contact with a target from a position which enables it to pass targeting information to other units. 1/10/2001

En opérations navales, unité maintenant le contact avec l'objectif à partir d'une position lui permettant de transmettre des informations sur l'objectif à d'autres unités. 1/10/2001

Pri námorných operáciách jednotka udržiavajúca kontakt s cieľom z pozície, ktorá jej umožňuje odovzdávať informácie o cieli iným jednotkám.

taxiway / voie de circulation / rolovacia dráha

A specially prepared or designated path on an aerodrome for the use of taxiing aircraft. 1/11/68

Voie définie, sur un aérodrome terrestre, aménagée pour la circulation au sol des aéronefs et destinée à assurer la liaison entre deux parties de l'aérodrome. *Synonymes: chemin de roulement; taxiway.* [Dérivé de: OACI] 6/1/06

chemin de roulement / *Terme préféré: voie de circulation.* 6/1/06

taxiway / *Terme préféré: voie de circulation*. 6/1/06

Dráha špeciálne upravená alebo určená na rolovanie lietadiel na letisku.

technical analysis / analyse technique / technická analýza

In imagery interpretation, the precise description of details appearing on imagery. 1/3/82

En interprétation d'imagerie, description précise des détails apparaissant sur une représentation. 1/3/82

Pri výklade zobrazenia, presný popis podrobností na zobrazení.

technical intelligence / renseignement technique / technické spravodajstvo

Intelligence concerning foreign technological developments, and the performance and operational capabilities of foreign materiel, which have or may eventually have a practical application for military purposes. *Related term: intelligence*. 1/8/79

Renseignement relatif aux développements technologiques à l'étranger, aux performances et aux possibilités opérationnelles des matériels étrangers qui font ou pourraient faire l'objet d'applications militaires. *Terme connexe: renseignement.* 1/8/79

Spravodajstvo zaoberajúce sa zahraničným technologickým vývojom a výkonnostnými a operačnými charakteristikami zahraničných materiálov, ktoré majú alebo môžu mať praktické využitie na vojenské účely. *Súvisiaci termín: intelligence.*

technical material / matériel technique / technický materiál, takticko-technické údaje

1. In intelligence, equipment, matériel, systems and procedures, technical developments and capabilities intended for operational activities, from which intelligence may be derived.

2. In signals intelligence, data concerning cryptographic systems, communication systems, procedures and methods, signal characteristics, equipment and procedures. 25/9/98

1. Dans le domaine du renseignement, équipement, matériel, systèmes et procédures, développements et moyens techniques destinés aux activités opérationnelles permettant d'extraire du renseignement.

2. Dans le domaine du renseignement transmissions, données concernant les systèmes cryptographiques, les systèmes, procédures et méthodes de télécommunication, ainsi que les caractéristiques, matériels et procédures de transmission. 25/9/98

1. V spravodajstve zariadenia, výzbroj, výstroj, technika a vybavenie, systémy a postupy, technický rozvoj a schopnosti plánované pre operačnú činnosť, z ktorých môžu byť odvodené spravodajské informácie.

2. V rádiovom prieskume údaje týkajúce sa kryptografických a komunikačných systémov, metód a postupov, charakteristík signálov, vybavenia a postupov spracovania.

technical neutralization / neutralisation technique / úmyselné poškodenie

A technical operation to render equipment temporarily unusable. *Related term: destruction*. 4/10/2000

Opération technique visant à rendre un matériel provisoirement inutilisable. *Terme connexe: destruction*. 4/10/2000

Technické opatrenia na dočasné znemožnenie používania zariadenia. *Súvisiaci termín: destruction.*

technical specification / spécification technique / technická špecifikácia

A detailed description of technical requirements stated in terms suitable to form the basis for the actual design development and production processes of an item having the qualities specified in the operational characteristics. *Related term: operational characteristics.* 1/11/68

Liste détaillée des qualités techniques exigées d'un matériel. Cette liste est établie de manière à servir de base pour l'établissement des plans et pour les procédés de fabrication d'un matériel répondant aux caractéristiques opérationnelles données. *Terme connexe : caractéristique opérationnelle.* 1/11/68

Podrobný popis technických požiadaviek vhodný na vytvorenie základne pre aktuálny proces vývoja, konštrukčného návrhu a výroby položky, ktorej kvalitatívne vlastnosti sú špecifikované v operačných charakteristikách. *Súvisiaci termín: operational characteristics.*

telebrief / transmetteur d'ordres / teledispečing

Direct telephone communications between an air controller and the crews in their aircraft on the ground. 18/12/97

Dispositif assurant une liaison téléphonique directe entre un contrôleur aérien et les équipages dans leurs aéronefs au sol. 18/12/97

Priame telefónne spojenie medzi riadiacim letovej prevádzky a pilotmi v lietadlách na zemi.

telecommunication / télécommunication / telekomunikácia

1. Communication by wire, radio, optical or other electromagnetic systems. 1/7/2004

2. Any transmission, emission or reception of signals representing signs, writing, images and sounds or information of any nature by wire, radio, optical or other electromagnetic systems. 1/7/2004

1. Communication par fil, radioélectricité, optique ou autres moyens électromagnétiques.

2. Toute transmission, émission ou réception de signaux représentant des signes, des écrits, images, sons ou informations de toute nature, par fil, radioélectricité, optique ou autres systèmes électromagnétiques. 1/7/04

1. Komunikácia prostredníctvom linkových, rádiových, optických alebo iných elektromagnetických systémov.

2. Každý prenos, vysielanie alebo príjem signálov reprezentujúcich znaky, texty, obrazy a zvuky alebo informácie ľubovoľnej povahy realizované linkovými, rádiovými, optickými alebo inými elektromagnetickými systémami.

temporarily filled military post / poste militaire temporaire / dočasne obsadená vojenská funkcia

A nationally undetermined post which a nation has agreed to fill for one tour of duty only. 1/8/76

Poste de nationalité non précisée et qu'un pays a accepté d'honorer pour un tour seulement. 1/8/76

Funkcia, ktorá pre krajiny nie je vopred určená a s ktorej obsadením krajina súhlasí na jedno funkčné obdobie.

temporary cemetery / cimetière temporaire / dočasný cintorín

A cemetery for the purpose of:

a. The initial burial of the remains if the circumstances permit; or

b. The re-burial of remains exhumed from an emergency burial. 1/6/59

Cimetière destiné à :

a. une première inhumation de restes humains si les circonstances le permettent;

b. une nouvelle inhumation de restes humains provenant d'une première inhumation d'urgence. 20/11/96

Cintorín na:

a. prvotné pochovanie zostatkov, ak to okolnosti dovolia;

b. opätovné pochovanie zostatkov exhumovaných z núdzového hrobu.

temporary civilian personnel / personnel civil temporaire / dočasný civilný personál

Civilians engaged either to replace members of the staff who are temporarily absent or to undertake tasks, temporarily in excess of the national or international manpower ceiling. 1/11/75

Personnels civils engagés pour remplacer des titulaires momentanément absents ou pour assumer des tâches qui excèdent temporairement les possibilités des effectifs nationaux ou internationaux affectés. 1/11/75

Civilné osoby prijaté na nahradenie príslušníkov štábu, ktorí sú dočasne neprítomní alebo na plnenie úloh; dočasne prekračujú národné alebo medzinárodne početné stavy.

terminal control area / zone de contrôle terminale / letiskový dispečerský úsek; koncová riadená oblasť

A control area normally established at the confluence of Air Traffic Service routes in the vicinity of one or more major aerodromes. *Related terms: airway; controlled airspace; control area; control zone.* 1/1/73

Zone de contrôle située habituellement au carrefour des voies aériennes aux environs d'un ou de plusieurs aérodromes importants. *Termes connexes: espace aérien contrôlé; région de contrôle; voie aérienne; zone de contrôle.* 1/1/73

Riadená oblasť vytvorená zvyčajne na miestach, kde sa zbiehajú trasy leteckých prevádzkových služieb v blízkosti jedného alebo viacerých letísk. *Súvisiace termíny: airway; controlled airspace; control area; control zone.*

terminal guidance / guidage de fin de trajectoire / koncové - cieľové navádzanie

The guidance applied to a missile between midcourse guidance and its arrival in the vicinity of the target. 1/1/73

Guidage appliqué à un missile entre le moment où se termine le guidage "en vol" et son arrivée à proximité de l'objectif. 1/1/73

Navádzanie riadenej strely od strednej fázy letu po jej prílet do blízkosti cieľa.

terminal velocity / 1. vitesse limite; 2. vitesse terminale / dopadová rýchlosť

1. Hypothetical maximum speed a body could attain along a specified flight path under given conditions of weight and thrust if diving through an unlimited distance in air of specified uniform density.

2. Remaining speed of a projectile at the point in its downward path where it is level with the muzzle of the weapon. 1/11/68

1. Vitesse maximale théorique qu'un corps atteindrait sur une trajectoire déterminée, dans des conditions données de poids et de poussée, s'il poursuivait sa chute indéfiniment dans une atmosphère de densité uniforme. 1/11/68

2. Vitesse restante d'un projectile au point de sa trajectoire situé à la même altitude que le point de lancement. 1/11/68

1. Predpokladaná maximálna rýchlosť, ktorú by teleso dosiahlo na definovanej letovej dráhe za daných podmienok hmotnosti a hnacej sily pri strmhlavom lete vzduchom s definovanou hustotou.

2. Zostatková rýchlosť strely v bode zostupnej dráhy, v ktorej sa nachádza ústie hlavne strelnej zbrane.

terrain analysis / analyse du terrain / analýza terénu

The collection, analysis, evaluation and interpretation of geographic information on the natural and man-made features of the terrain, combined with other relevant factors, to predict the effect of the

terrain on military operations. 1/11/90

Collecte, analyse, évaluation et interprétation d'informations géographiques sur les accidents naturels et artificiels du terrain, en tenant compte d'autres facteurs connexes, afin de prévoir l'influence du terrain sur les opérations militaires. 1/11/90

Zhromažďovanie, analýza, zhodnotenie a interpretácia geografických informácií o prírodných a umelých charakteristikách terénu v kombinácii s ďalšími dôležitými faktormi, na predvídanie účinkov terénu na vojenské operácie.

terrain avoidance system / fonction" évitement du sol" / systém upozorňujúci na terénne prekážky

A system which provides the pilot or navigator of an aircraft with a situation display of the ground or obstacles which project above either a horizontal plane through the aircraft or a plane parallel to it, so that the pilot can manoeuvre the aircraft to avoid the obstruction. 1/2/74

Dans un système de contrôle de vol, fonction grâce à laquelle il est fourni à l'équipage une représentation du sol ou des distances situées au-dessus d'un plan horizontal passant par le centre de gravité de l'avion ou parallèle à ce plan. Le pilote peut alors manoeuvrer pour éviter l'obstacle. 1/2/74

Systém poskytujúci pilotovi alebo navigátorovi lietadla prehľad o situácii v teréne alebo o prekážkach, ktoré vyčnievajú nad horizontálnou rovinou, ktorou lietadlo prelietava, alebo nad rovinou, ktorá je s ňou súbežná na umožnenie vyhnutia sa prekážkam vhodným manévrovaním.

terrain clearance system / fonction "découpe" / systém sledovania výšky nad terénom

A system which provides the pilot, or autopilot, of an aircraft with climb or dive signals such that the aircraft will maintain a selected height over flat ground and clear the peaks of undulating ground within the selected height in a vertical plane through the flight vector. This system differs from terrain following in that the aircraft need not descend into a valley to follow the ground contour. 1/1/73

Fonction assurée par un système de contrôle de vol. Elle fournit au pilote (humain ou automatique) d'un aéronef des ordres de montée ou de descente qui maintiennent l'aéronef à une hauteur déterminée au-dessus du sol et qui lui font survoler les points hauts à la hauteur désirée. Ce système diffère d'un "suivi de terrain" car l'aéronef n'est pas obligé de suivre les vallées pour suivre le relief. 1/1/73

Systém poskytujúci pilotovi alebo autopilotovi lietadla signály o stúpaní alebo klesaní tak, aby lietadlo udržiavalo nad rovinou terénu zvolenú výšku a prekonávalo vrcholky členitého terénu v rámci zvolenej výšky vo vertikálnej rovine letového vektora; tento systém sa odlišuje od systému kopírovania terénu v tom, že lietadlo nemusí zostúpiť do údolia, aby sledovalo nerovnosti terénu.

terrain flight / vol tactique / prízemný let

Flight close to the earth's surface during which airspeed, height and/or altitude are adapted to the contours and cover of the ground in order to avoid enemy detection and fire. 1/6/84

Vol près du sol au cours duquel la vitesse, la hauteur et/ou l'altitude sont adaptées au relief et aux obstacles dans le but d'éviter la détection et le feu de l'ennemi. 1/6/84

Let nízko nad povrchom zeme na vyhnutie sa nepriateľskému spozorovaniu alebo streľbe, počas ktorého rýchlosť letu, výška alebo nadmorská výška sú prispôsobené obrysom a povrchu terénu.

terrain following system / fonction "suivi du terrain" / systém kopírovania terénu

A system which provides the pilot or autopilot of an aircraft with climb or dive signals such that the aircraft will maintain as closely as possible, a selected height above a ground contour in a vertical plane through the flight vector. 1/2/74

Fonction assurée par un système de contrôle de vol. Elle fournit au pilote (humain ou automatique) d'un aéronef des ordres de montée ou de descente qui amènent l'appareil à maintenir d'aussi près que

possible, une hauteur déterminée au-dessus du relief. 1/2/74

Systém poskytujúci pilotovi alebo autopilotovi lietadla signály o stúpaní a klesaní tak, aby lietadlo udržiavalo zvolenú výšku nad terénom vo vertikálnej rovine letu.

terrorism / terrorisme / terorizmus

The unlawful use or threatened use of force or violence against individuals or property in an attempt to coerce or intimidate governments or societies to achieve political, religious or ideological objectives. 1/9/89

Emploi illégal ou menace d'emploi illégal de la force ou de la violence contre les personnes ou des biens, afin de contraindre ou d'intimider les gouvernements ou les sociétés dans le but d'atteindre des objectifs politiques, religieux ou idéologiques. 1/9/89

Nezákonné použitie alebo hrozba použitia sily alebo násilia proti jednotlivcom alebo majetku pri pokuse prinútiť alebo zastrašiť vlády alebo spoločnosti na dosiahnutie politických, náboženských alebo ideologických cieľov.

test depth / immersion d'épreuve / skušobná hĺbka

The depth of which the submarine is tested by actual or simulated submergence. 1/9/81

Immersion à laquelle un sous-marin est éprouvé par plongée réelle ou simulée. 1/9/81

Hĺbka, v ktorej sa skúša ponorka pri skutočnom alebo simulovanom ponorení.

theatre operational stocks / stocks opérationnels du théâtre / operačné zásoby na bojisku

Operational stocks normally held in a theatre to support that theatre. *Related terms: operational stocks; stocks; war reserves.* 1/8/73

Stocks opérationnels maintenus à niveau déterminé à l'intérieur d'un théâtre et destiné à ce théâtre. *Termes connexes: stocks; stocks opérationnels; réserves de guerre.* 1/8/73

Operačné zásoby udržiavané na bojisku a určené na jeho zabezpečenie. *Súvisiace termíny: operational stocks; stocks; war reserves.*

thermal exposure / effet thermique / tepelný účinok

The total normal component of thermal radiation striking a given surface throughout the course of a detonation; expressed in calories per square centimetre and/or megajoules per square metre. 1/8/79

Ensemble des composantes normales du rayonnement thermique frappant une surface donnée pendant la durée d'une explosion; s'exprime en calories par centimètre carré ou en mégajoules par mètre carré. 1/8/79

Celková kolmá zložka tepelného žiarenia dopadajúca na určitý povrch počas výbuchu; vyjadrená je v kalóriách na štvorcový centimeter alebo v megajouloch na štvorcový meter.

thermal imagery, TI / imagerie thermique / tepelné zobrazenie

Imagery produced by sensing and recording the thermal energy emitted or reflected from the objects which are imaged. 1/7/83

Images produites par la détection et l'enregistrement de l'énergie thermique émise ou réfléchie par les objets examinés. 1/7/83

Zobrazenie vytvorené snímaním a zaznamenaním tepelnej energie vyžarovanej alebo odrazenej od zobrazovaných objektov.

thermal radiation / rayonnement thermique[1] / tepelné žiarenie

The heat and light produced by a nuclear explosion. 01 May 1963

Lumière et chaleur produites par une explosion nucléaire. 01 mai 1963

Teplo a svetlo uvoľnené jadrovým výbuchom.

thermal shadow / ombre thermique / tepelný tieň

The tone contrast difference of infrared linescan imagery which is caused by a thermal gradient which persists as a result of a shadow of an object which has been moved. 1/12/76

Différence de contraste de l'analyseur infrarouge à balayage provoquée par un gradient thermique qui persiste du fait de l'ombre d'un objet que l'on a déplacé. 1/12/76

Rozdiel v kontrastnom tóne infračerveného riadkového zobrazenia spôsobený tepelným gradientom pretrvávajúcim ako výsledok tieňa objektu, ktorý sa presunul.

thermal X-rays / rayonnement thermique[2] / tepelné lúče X

The electromagnetic radiation, mainly in the soft (low-energy) Xray region, emitted by the debris of a nuclear weapon by virtue of its extremely high temperature. 01 Sep 1981

Rayonnement électromagnétique, situé principalement dans la bande des rayons X mous (à faible énergie), émis par les résidus d'une arme nucléaire en raison de la très haute température à laquelle ils ont été portés. 01 oct. 2001

Elektromagnetické žiarenie, prevažne v mäkkej oblasti (s nízkou energiou) žiarenia X, vyžarované zostatkom jadrovej zbrane v dôsledku jej extrémne vysokej teploty.

thermonuclear / thermonucléaire / termonukleárny

An adjective referring to the process (or processes) in which very high temperatures are used to bring about the fusion of light nuclei, with the accompanying liberation of energy. 1/11/68

Qualificatif des phénomènes de fusion nucléaire amorcée par la chaleur, et qui s'accompagne de libération d'énergie. 1/11/68

Prídavné meno vyjadrujúce vzťah k procesu (alebo procesom), počas ktorých za využitia veľmi vysokej teploty dochádza k zlučovaniu jadier ľahkých rádionuklidov za súčasného uvoľnenia energie.

thermonuclear weapon / arme thermonucléaire / termonukleárna zbraň, vodíková zbraň

A weapon in which very high temperatures are used to bring about the fusion of light nuclei such as those of hydrogen isotopes (e.g., deuterium and tritium) with the accompanying release of energy. The high temperatures required are obtained by means of fission. 1/11/68

Arme dans laquelle on utilise de très hautes températures pour obtenir la fusion de noyaux légers tels que ceux des isotopes de l'hydrogène (Deutérium et Tritium), fusion qui s'accompagne d'une libération d'énergie. Les hautes températures nécessaires sont obtenues par fission. 1/11/68

Zbraň, v ktorej sa používajú veľmi vysoké teploty na dosiahnutie syntézy ľahkých jadier, ako sú jadrá izotopov vodíku (napr. deutéria a trítia), so sprievodným uvoľnením energie. Potrebné vysoké teploty se dosahujú štiepením.

thorough decontamination/ décontamination approfonde/ úplná dekontaminácia

Decontamination carried out by a unit, with or without external support, to reduce contamination on personnel, equipment, materiel and/ or working areas to the lowest possible levels, to permit the partial or total removal of individual protective equipment and to maintain operations with minimum degradation. This may include terrain decontamination beyond the scope of operational decontamination. Related terms: decontamination, immediate decontamination; operational decontamination. 1/10/92

Décontamination effectuée par l'unité, avec ou sans appui extérieur, pour réduire la contamination du personnel, des équipements ou des aires de travail au niveau le plus bas possible, pour permettre

l'enlèvement partiel ou total de la protection individuelle et la poursuite des opérations avec le minimum de perte d'efficacité. Elle peut comporter une décontamination complémentaire du terrain allant au-delà de la décontamination opérationnelle. *Termes connexes: décontamination; décontamination immédiate; décontamination opérationnelle.* 1/10/92

Dekontaminácia vykonávaná jednotkou s vonkajšou podporou alebo bez nej, na zníženie kontaminácie osôb, výzbroje, materiálu a/ alebo pracovných priestorov na najnižšiu možnú úroveň, ktorá umožní čiastočné alebo úplné odloženie prostriedkov na individuálnu ochranu a umožní pokračovanie v operácii s minimálnym zdržaním. Môže sem patriť dekontaminácia terénu presahujúca rozsah operačnej dekonta- minácie. *Súvisiace termíny: decontamination; immediate decontamination; operational decontamination.*

threat-oriented munitions / stocks de munitions proportionnels à la menace / zásoby munície zodpovedajúce ohrozeniu

In stockpile planning, munitions intended to neutralize a finite assessed threat and for which the total requirement is determined by an agreed mathematical model. *Related term: level-of-effort munitions.* 1/2/88

En planification de stocks, munitions prévues pour la neutralisation d'une menace précise, dont la quantité globale est déterminée par un modèle mathématique convenu. *Terme connexe: stocks de soutien en munitions.* 1/2/88

Pri plánovaní zásob materiálu munícia určená na neutralizáciu určitej vyhodnotenej hrozby, pre ktorú sa celková potreba určí dohodnutým matematickým modelom. *Súvisiaci termín: level-of-effort munitions.*

threshold / seuil / prah

The beginning of that portion of the runway usable for landing. 1/12/76

Début de la partie de la piste utilisable pour l'atterrissage. 1/12/76

Začiatok časti vzletovej a pristávacej dráhy použiteľnej na pristávanie lietadiel.

tie down / arrimage / upevnenie; priviazanie

The fastening or securing of a load to its carrier by use of ropes, cables or other means to prevent shifting during transport. Also used (as a noun) to describe the material employed to secure a load. *Synonym "lashing".* 1/12/74

Action de maintenir au moyen d'amarres, de cordes, de câbles, une charge à un élément de transport en vue d'empêcher tout déplacement pendant le transport. 1/12/74

Upevnenie alebo zabezpečenie nákladu na jeho nosiči použitím lán, povrazov alebo inými prostriedkami na zabránenie posunutiu nákladu počas dopravy; používa sa aj (ako podstatné meno) na popis materiálu používaného na zabezpečenie nákladu. *Synonymum: lashing.*

tie down diagram / schéma d'arrimage / schéma upevnenia

A drawing indicating the prescribed method of securing a particular item of cargo within a specific type of vehicle. 1/9/69

Schéma d'utilisation du système d'arrimage d'une cargaison-type pour un véhicule déterminé. 1/9/69

Nákres zobrazujúci predpísanú metódu zabezpečenia určitej časti nákladu v danom type vozidla.

tie down point / point d'arrimage / miesto upevnenia

An attachment point provided on or within a vehicle for securing cargo. *Synonym "lashing point".* 1/11/68

Point aménagé sur ou à l'intérieur d'un véhicule pour permettre la fixation d'une charge. 1/8/79

Upevňovacie miesto na vozidle alebo vo vnútri vozidla na zabezpečenie nákladu. *Synonymum: lashing point.*

tie down point pattern / plan de soute / rozmiestnenie upevňovacích miest

The pattern of tie down points within a vehicle. 1/11/68

Plan donnant les positions des points d'arrimage. 1/11/68

Rozloženie upevňovacích miest vo vozidle.

tilt angle / angle d'inclinaison / uhol priečneho náklonu (leteckého fotografického prístroja)

The angle between the optical axis of an air camera and the vertical at the time of exposure. *Related term: angle of depression; roll.* 1/3/79

En photographie aérienne, angle que fait l'axe optique d'un appareil de prise de vues avec la verticale à l'instant de la prise du cliché. *Termes connexes: angle de dépression; inclinaison latérale.* 1/1/80

Uhol medzi optickou osou leteckého fotografického prístroja a vertikálou v okamžiku expozície. *Súvisiace termíny: angle of depression; roll.*

time fuze / fusée à temps / časový zapaľovač; časový roznecovač

A fuze which contains a graduated time element to regulate the time interval after which the fuze will function. *Related term: fuze*. 1/11/68

Fusée contenant un dispositif réglant l'intervalle de temps après lequel la fusée fonctionnera. *Terme connexe: fusée.* 1/11/68

Zapaľovač s odstupňovaným časovacím prvkom na nastavenie časového intervalu, po uplynutí ktorého sa zapaľovač aktivuje. *Súvisiaci termín: fuze.*

time of flight / durée de trajet / doba letu; čas letu

In artillery and naval fire support, the time in seconds from the instant a weapon is fired, launched, or released from the delivery vehicle or weapons system to the instant it strikes or detonates. 1/8/76

En artillerie et en appui-feu naval, temps, mesuré en secondes, séparant le moment où une arme est mise à feu, larguée ou envoyée du moment où elle arrive au but ou éclate. 1/8/76

V delostreleckej a v námornej delostreleckej palebnej podpore čas v sekundách od okamihu, keď bol náboj vystrelený, odpálený alebo uvoľnený z mobilného odpaľovacieho zariadenia alebo zbraňového systému, do okamihu jeho nárazu alebo výbuchu.

time on target, TOT / heure sur l'objectif, HSO / čas začatia činnosti nad cieľom

1. Time at which aircraft are scheduled to attack or photograph a target.

2. In other than air operations, the time of the first weapons effect on the target groups.

3. In coordinated maritime operations, the time of arrival of the first warhead in a specified target area. 1/7/87

1. Heure prévue à laquelle un aéronef doit attaquer ou photographier un objectif.

2. En dehors des opérations aériennes, heure du premier effet des armes sur l'objectif ou le groupe d'objectifs.

3. En opérations maritimes coordonnées, heure d'arrivée de la première charge militaire dans une zone d'objectifs déterminée. 1/7/87

1. Čas, v ktorom majú lietadlá zaútočiť na cieľ alebo vykonať fotografovanie.

2. V iných ako vzdušných operáciách čas, v ktorom prvé strely dopadnú na skupiny cieľov.

3. V spoločných námorných operáciách čas príletu prvej bojovej hlavice riadenej strely do určenej cieľovej oblasti.

time slot / créneau de temps / časový úsek

Period of time during which certain activities are governed by specific regulations. 1/3/82

Période de temps au cours de laquelle certaines activités sont régies par des règles particulières. 1/3/82

Časové obdobie, počas ktorého sa určité činnosti riadia osobitnými predpismi.

titling strip / donnée de marquage - donnée de titrage / označenie snímky

The information added to negatives and/or positives, in accordance with regulations to identify and provide reference information. 1/9/69

En photographie, renseignement normalisé porté sur le négatif et/ou le positif pour identification et référence. *Synonyme: donnée de titrage. Communément appelé: strip.* 1/9/69

donnée de titrage / *Terme préféré: donnée de marquage.* 1/9/69

Informácia pridaná k negatívom alebo pozitívom podľa pravidiel na označovanie a poskytovanie referenčných informácií.

TNT equivalent / équivalence TNT / ekvivalent TNT

A measure of the energy released from the detonation of a nuclear weapon, or from the explosion of a given quantity of fissionable material, in terms of the amount of TNT (Trinitrotoluene) which could release the same amount of energy when exploded. 1/5/63

Évaluation de l'énergie libérée par l'explosion d'une arme nucléaire ou par l'explosion d'une quantité donnée d'une matière fissible ou fusible; est exprimée en quantité de trinitrotoluène (TNT) qui libérerait la même quantité d'énergie que l'explosion. 1/9/2003

Množstvo energie uvoľnenej pri výbuchu jadrovej zbrane alebo pri výbuchu daného množstva výbušného materiálu vyjadreného množstvom TNT (trinitrotoluénu), ktoré by pri výbuchu uvoľnilo rovnaké množstvo energie.

tone / ton / tón; tónovanie

Each distinguishable shade variation from black to white on imagery. 1/2/74

Nuance comprise entre le blanc et le noir et utilisée pour la représentation par image. 1/2/74

Každá rozlíšiteľná zmena odtieňa na zobrazení od čiernej po bielu.

tonedown / atténuation / útlum; maskovanie

Preferred term: attenuation. 1/11/91

Terme préféré: atténuation.

Preferovaný termín: attenuation.

topographic base / base topographique / topografická základňa

Preferred term: chart base. 1/8/70

Terme préféré: carte de base. 1/8/70

Preferovaný termín: chart base.

torpedo defence net / filet pare-torpille / sieť na zachytenie torpéd

A net employed to close an inner harbour to torpedoes fired from seaward or to protect an individual ship at anchor or underway. 1/5/63

Filet utilisé pour interdire un port intérieur aux torpilles lancées du large ou pour protéger un bâtiment particulier au mouillage ou en route. 1/5/63

Sieť používaná na uzatvorenie vnútorného prístavu proti torpédam vystreleným z voľného mora na ochranu jednotlivých ukotvených lodí alebo plávajúcich lodí.

total dosage attack / attaque à dose totale / útok s úplnou dávkou

A chemical operation which does not involve time limit within which to produce the required toxic level. 1/11/85

Opération chimique n'impliquant pas une limitation de temps pour la mise en oeuvre de la quantité de toxique requise

Chemická operácia bez časového obmedzenia, v rámci ktorej sa vytvorí požadovaná úroveň jedovatých látok.

total pressure / pression totale / celkový tlak

The sum of dynamic and static pressures. 1/8/79

Somme de la pression dynamique et de la pression statique. 1/8/79

Súčet dynamického a statického tlaku.

touchdown / posé / dosadnutie

The contact, or moment of contact, of an aircraft or spacecraft with the landing surface. 1/1/73

Contact (ou moment du contact) d'un aéronef ou d'un vaisseau spatial avec la surface d'atterrissage (ou d'amerrissage). 1/12/74

Dotyk alebo okamih dotyku lietadla alebo kozmickej lode s povrchom zeme.

touchdown zone / zone de posé / pásmo (zóna) **dosadnutia**

1. For fixed wing aircraft - The first 3,000 feet or 1,000 metres of runway beginning at the threshold.

2. For rotary wings and vectored thrust aircraft - That portion of the helicopter landing area or runway used for landing. 1/8/76

1. Pour les avions à voilure fixe, zone des 3.000 premiers pieds ou 1 premiers mètres de la piste à partir du seuil.

2. Pour les hélicoptères ou avions à décollage vertical, portion de l'aire de manœuvre d'hélicoptères ou de la piste utilisée pour l'atterrissage. *Terme connexe: aérodrome.* 6/1/06

1. Pre lietadlá s pevnými krídlami prvých 3 000 stôp alebo 1 000 metrov vzletovej a pristávacej dráhy, ktorá sa začína prahom.

2. Pre lietadlá s rotujúcimi krídlami a smerovým ťahom časť priestoru na pristávanie vrtuľníkov alebo vzletová a pristávacia dráha, ktorá sa používa na pristátie.

track (to) / 1. suivre - 2. acquérir - 3. poursuivre / postupovať za; sledovať

1. To display or record the successive positions of a moving object.

2. To lock on to a point of radiation and obtain guidance therefrom. *Related term: lock on.*

3. To keep a gun properly aimed, or to point continuously a target-locating instrument at a moving

target. 18/2/98

1. Marquer ou enregistrer les positions successives d'un mobile. 1/3/92

2. Verrouiller un équipement de détection électromagnétique sur un écho afin de l'utiliser pour un guidage. *Terme connexe: verrouillage radar.* 1/3/92

3. Maintenir une arme ou un appareil de visée correctement pointé sur un objectif mobile. 1/3/92

1. Zobraziť alebo zaznamenať postupné polohy pohybujúceho sa objektu.

2. Využiť automatické zameranie a sledovanie vyžarujúceho cieľa pri navádzaní. *Súvisiaci termín: lock on.*

3. Udržiavať delo zamierené v správnom smere alebo zameriavač trvalo zameraný na pohybujúci sa cieľ.

track / 1. axe de passage; 2. trace; 3. chenille; 4. route; 5. chemin de guidage / dráha; stopa; pás; koľaj; trať letu

1. In air photographic reconnaissance, the prescribed ground path over which an air vehicle moves during the execution of its mission.

2. A mark left on the ground by the passage or presence of a person or object.

3. One of two endless belts on which a full-track or half-track vehicle runs.

4. The projection on the surface of the earth of the path of a spacecraft, aircraft or ship, the direction of which path at any point is usually expressed in degrees from North (true, magnetic, or grid).

5. A metal part forming a path for a moving object. 18/2/98

1. En reconnaissance photographique aérienne, route que le véhicule aérien doit suivre en vol pendant l'exécution de sa mission. 9/7/97

2. Marque laissée sur le sol par le passage d'une personne ou d'un objet. 1/3/92

3. Bande sans fin, articulée, équipant les véhicules chenillés ou semi-chenillés. 18/2/98

4. Projection sur la surface du globe de la trajectoire d'un navire ou d'un aéronef, dont la direction en tout point est généralement exprimée en degrés à partir du Nord réel, magnétique ou de grille. 18/2/98

5. Dispositif servant à guider ou limiter le déplacement de certains matériels. 18/2/98

1. Pri vzdušnom fotografickom prieskume určená dráha lietadla nad zemou, po ktorej sa pohybuje pri plnení svojej misie.

2. Stopa zanechaná na zemi po prechode alebo prítomnosti osoby alebo predmetu.

3. Jeden z dvoch nekonečných pásov, na ktorých sa pohybujú pásové alebo polopásové vozidlá.

4. Zobrazenie dráhy kozmickej lode, lietadla alebo lode na povrchu zeme, ktorých trasa sa v každom bode udáva v stupňoch ako uhlová odchýlka (azimut) od severu (zemepisného, magnetického alebo od severu súradnicovej siete).

5. Kovová časť tvoriaca dráhu pre pohybujúci sa objekt.

6. Trať po ktorej lietadlo letí, alebo ktorú má preletieť medzi letiskom vzletu alebo odletu (východzí bod trate VBT) a letiskom určenia (koncový bod trate KBT)

track handover - track telling / transfert de piste / 1. odovzdanie zodpovednosti za sledovanie cieľa; 2. odovzdávanie sledovania (letu)

In air defence, the process of transferring the responsibility for production of a track from one track production area to another. 1/9/74

En défense aérienne, procédure permettant de passer la responsabilité d'une piste d'une station à une

autre.

1. V protivzdušnej obrane prenesenie zodpovednosti za vyhodnotenie dráhy letu z jedného priestoru sledovania dráhy na druhý.

2. V protivzdušnej obrane prenesenie zodpovednosti za sledovanie z jedného priestoru sledovania dráhy na druhý.

tracking / poursuite / sledovanie

Precise and continuous position-finding of targets by radar, optical, or other means. 1/1/73

Détermination précise et continue de la position d'objectifs par moyens radar, optiques ou autres. 1/8/79

Presné a nepretržité vyhľadávanie polohy cieľov pomocou rádiolokátora, optickými alebo inými prostriedkami.

track production / production des pistes / vyhodnotenie dráhy letu

A function of a surveillance organization in which the active and passive radar inputs are correlated into coherent position reports, together with historical positions, identity, height, strength and direction. 1/12/74

Fonction assurée par un organisme de surveillance de l'espace aérien. Les éléments radar actifs et passifs sont mis en corrélation pour en obtenir une représentation de la situation aérienne. Cette situation comporte: la position, l'identification, l'altitude, la force et la direction du déplacement de l'objet observé. 1/12/74

Činnosť v rámci organizácie sledovania, pri ktorej sa aktívne a pasívne vstupy rádiolokátora zlučujú do súvislej správy o polohe, s uvedením predchádzajúcej polohy, identifikácii, výške, sile a smere.

track production area, TPA / zone de production des pistes / zobrazenie cieľov v reálnom čase

An area in which tracks are produced by one radar station. 1/8/73

Emplacement où sont produites les pistes en provenance d'une station radar. 1/8/73

Priestor, v ktorom dráhy letov vytvára jedna rádiolokačná stanica.

track symbology / symboles de piste / symbolika dráhy; symboly dráhy

Symbols used to display tracks on a data display console or other display device. 1/8/73

Ensemble des symboles utilisés pour représenter les pistes sur une console de visualisation ou sur tout autre support. 1/8/73

Symboly používané na zobrazenie dráh na displeji alebo inom zobrazovacom zariadení.

track telling / transfert de pistes / odovzdávanie správ; prenos informácií

The process of communicating air surveillance and tactical data information between command and control systems or between facilities within the systems. Telling may be classified into the following types:

a. Back tell - The transfer of information from a higher to a lower echelon of command.

b. Cross tell - The transfer of information between facilities at the same operational level.

c. Forward tell - The transfer of information to a higher level of command.

d. Overlap tell - The transfer of information to an adjacent facility concerning tracks detected in the adjacent facility's area of responsibility.

e. Relateral tell - The relay of information between facilities through the use of a third facility. This

type of telling is appropriate between automated facilities in a degraded communication environment. 1/12/74

Procédure utilisée pour la transmission d'informations tactiques ou de surveillance aérienne entre les composantes d'un système global. Cette procédure peut se dé composer en :

a. transfert descendant: d'un niveau hiérarchique vers un niveau inférieur;

b. transfert latéral: entre niveaux hiérarchiques équivalents;

c. transfert ascendant: d'un niveau hiérarchique à un niveau supérieur;

d. transfert de recoupement: d'un niveau à un autre, voisin, et relatif aux pistes de ce voisin;

e. transfert par tiers interposé: d'un niveau à un autre en passant par l'intermédiaire d'un troisième utilisé comme relais. Ce dernier type est surtout utilisé dans une situation où les transmissions sont difficiles. 1/12/74

Proces výmeny informácií vzdušného prieskumu a taktických údajov medzi veliteľskými a riadiacimi systémami alebo medzi zariadeniami v rámci týchto systémov; môžu sa vyskytnúť nasledujúce typy odovzdávania správ o zistených skutočnostiach:

a. hovor k podriadenému - prenos informácií z vyššieho stupňa velenia na nižší;

b. úrovňové odovzdávanie - prenos informácií medzi zariadeniami na rovnakej operačnej úrovni;

c. oznámenie smerom nahor - prenos informácií na vyšší stupeň velenia;

d. oznámenie s prekrytím - prenos informácií na susedné zariadenie; zistené správy patriace do oblasti zodpovednosti priľahlého zariadenia;

e. retranslačné oznámenie - prenos informácií s využitím tretieho zariadenia; typ vhodný na prenos medzi automatickými zariadeniami v rušenom prostredí.

trafficability / aptitude à la circulation / stupeň priechodnosti terénu

Capability of terrain to bear traffic. It refers to the extent to which the terrain will permit continued movement of any and/or all types of traffic. 1/4/71

Aptitude d'un terrain à permettre les déplacements. Elle sert à définir la limite jusqu'à laquelle le terrain peut permettre le mouvement continu d'un certain type de circulation et/ou tous les types de circulation. 1/4/71

Schopnosť terénu uniesť dopravné zaťaženie; možnosti, v ktorých rámci terén dovolí nepretržitý pohyb akéhokoľvek typu alebo všetkých typov dopravy.

traffic control police / police de la circulation / dopravná polícia (hliadka)

Any personnel ordered by a military commander and/or by a civil authority to facilitate the movement of traffic and to prevent and/or report any breach of road traffic regulations. 4/10/2000

Personnel qui reçoit, d'un commandant militaire ou d'une autorité civile, mission de faciliter la circulation routière et d'éviter toute infraction aux règles de la circulation ou d'en rendre compte. 4/10/2000

Každá osoba určená vojenským veliteľom a/ alebo orgánmi krajiny na uľahčenie dopravy a na zabránenie alebo zaznamenanie každého porušenia pravidiel cestnej premávky.

traffic density / densité du trafic / hustota premávky

The average number of vehicles that occupy one mile or one kilometre of road space, expressed in vehicles per mile or per kilometre. 1/11/68

Nombre moyen de véhicules sur la route par unité de distance. 1/11/68

Priemerný počet vozidiel, ktoré obsadia jednu míľu alebo jeden kilometer cesty; vyjadruje sa počtom

vozidiel na jednu míľu alebo na jeden kilometer.

traffic flow / débit d'itinéraire / plynulosť dopravy

The total number of vehicles passing a given point in a given time. Traffic flow is expressed as vehicles per hour. 1/9/69

En circulation routière, nombre de véhicules passant par un point déterminé en un temps donné. Le débit s'exprime en véhicules par heure. 1/9/69

Celkový počet vozidiel prechádzajúcich určitým miestom v danom čase; vyjadruje sa počtom vozidiel za hodinu.

trail / traînée de bombardement / odhodenie bomby dozadu

The manner in which a bomb trails behind the aircraft from which it has been released, assuming the aircraft does not change its velocity after the release of the bomb. 1/11/75

Grandeur qui sert à caractériser le retard que prend une bombe par rapport à l'avion largueur, en admettant que l'avion conserve sa vitesse après le largage. 1/11/75

Spôsob bombardovania, pri ktorom sa bomby zhadzujú za lietadlo za predpokladu, že po uvoľnení bomby sa nezmení rýchlosť lietadla.

trailer aircraft / avion suiveur / sprievodné lietadlo

Aircraft which are following and keeping under surveillance a designated airborne contact. *Synonym "shadow". Related term: shadower.* 1/2/74

Avion dont la mission est de suivre et de maintenir sous surveillance un aéronef donné. *Terme connexe: navire suiveur.* 1/2/74

Lietadlá sledujúce a udržiavajúce stály vizuálny kontakt s určeným cieľom. *Synonymum: shadow. Súvisiaci termín: shadower.*

trail formation / formation en ligne / usporiadanie v prúde

A formation in which all aircraft are in single file, each directly behind the other. *Synonym "line astern". Related terms: column formation; transport stream.* 1/11/77

Type de formation dans laquelle les avions évoluent en une ligne, l'un derrière l'autre. *Termes connexes: courant aérien; formation en ligne de file.* 1/11/77

Formácia, v ktorej sú všetky lietadlá usporiadané v prúde. *Synonymum: line astern. Súvisiace termíny: column formation; transport stream.*

train path / marche / grafikon jazdy vlaku

In railway terminology, the timing of a possible movement of a train along a given route. All the train paths on a given route constitute a time table. 1/3/81

En matière de transport ferroviaire, horaire selon lequel un train peut être acheminé sur un itinéraire donné. Les marches d'un même itinéraire sont rassemblées dans le tableau de marches de cet itinéraire. 1/3/81

V železničnej terminológii sa časový harmonogram pohybu vlakov na danej trati nazýva grafikon jazdy vlaku.

transfer loader / chariot de transbordement / prepravné nakladacie zariadenie

A wheeled or tracked vehicle with a platform capable of vertical and horizontal adjustment used in the loading and unloading of aircraft, ships, or other vehicles. 1/11/68

Véhicule, à roues ou à chenilles, doté d'une plate-forme capable de se mouvoir horizontalement et

verticalement, utilisé pour le chargement ou le déchargement d'un moyen de transport quelconque (aéronef, etc.). 1/11/68

Kolesové alebo pásové vozidlo s rampou schopnou vertikálneho a horizontálneho prispôsobenia; používa sa na nakladanie a vykladanie lietadiel, lodí alebo iných dopravných prostriedkov.

transfer of authority, TOA / transfert d'autorité / prenos zodpovednosti

Within NATO, an action by which a member nation or NATO Command gives operational command or control of designated forces to a NATO Command. 9/1/96

Dans le cadre de l'OTAN, action par laquelle un pays membre ou un commandement de l'OTAN donne le commandement ou le contrôle opérationnels de forces désignées à un commandement de l'OTAN. 9/1/96

V NATO proces, v ktorom členská krajina alebo veliteľstvo NATO odovzdávajú operačné velenie a riadenie vyčlenených síl pod velenie NATO.

transformation / transformation / transformácia

A continuous and proactive process of developing and integrating innovative concepts, doctrines and capabilities in order to improve the effectiveness and interoperability of military forces.

Processus continu et proactif d'élaboration et d'intégration de concepts, de doctrines et de capacités novateurs, afin d'améliorer l'efficacité et l'interopérabilité des forces militaires. 30/6/05

Nepretržitý a aktívny proces vývoja a integrovania inovovaných koncepcií, doktrín a schopností na zlepšenie efektívnosti a interoperability ozbrojených síl.

transient / isolé - maintenu en attente / prechádzajúca (osoba)

An individual awaiting orders, transport, eat., at a post or station to which he is not attached or assigned. *Synonym "draftee; holdee".* 1/3/79

Tout personnel en subsistance dans une unité ou une base, où il n'est ni détaché ni affecté, et qui attend un ordre de mission, un moyen de transport, etc. *Synonyme: maintenu en attente.* 1/3/73

Jednotlivec čakajúci na rozkazy, prepravu atď. na stálom stanovišti alebo služobnom mieste, ktorým nie je pridelený natrvalo ani prechodne. *Synonymum: draftee; holdee.*

transit bearing / relèvement en transit / tranzitný - preletový smerník (azimut)

A bearing determined by nothing the time at which two features on the earth's surface have the same relative bearing. 1/8/76

Relèvement obtenu en notant l'heure à laquelle deux points marquants au sol se présentent sous un même relèvement relatif. 1/8/76

Smer určený časovým okamihom, v ktorom majú dva objekty na zemskom povrchu rovnaký relatívny smer.

transition altitude / altitude de transition / prevodná nadmorská výška

The altitude at or below which the vertical position of an aircraft is controlled by reference to altitude. *Related terms: altitude; transition level.* 1/3/82

Altitude à laquelle ou en dessous de laquelle la position verticale d'un aéronef est définie par référence à son altitude. *Termes connexes: altitude; niveau de transition.* 1/3/82

Výška, v ktorej alebo pod ktorou sa vertikálna poloha lietadla udáva vzhľadom na nadmorskú výšku. *Súvisiace termíny: altitude; transition level.*

transition layer / couche de transition / prevodná vrstva

The airspace between the transition altitude and the transition level. 1/1/73

Espace aérien compris entre l'altitude de transition et le niveau de transition. 1/1/73

Vzdušný priestor medzi prevodnou výškou a prevodnou hladinou.

transition level / niveau de transition / prevodná hladina

The lowest flight level available for use above the transition altitude. *Related terms: altitude; transition altitude*. 1/4/71

Niveau de vol le plus bas que l'on puisse utiliser au-dessus de l'altitude de transition. *Termes connexes: altitude; altitude de transition.* 1/4/71

Najnižšia letová hladina vhodná na let nad prevodnou výškou. *Súvisiace termíny: altitude; transition altitude.*

transit route / 1. route de transit, 2. route du large / tranzitná trasa; trasa tranzitu

1. In air operations, a temporary air corridor of defined dimensions established in the forward area to minimize the risks to friendly aircraft from friendly air defences or surface forces.

2. In maritime operations, a sea route that crosses open waters normally joining two coastal routes.

1. En opérations aériennes, corridor aérien temporaire de dimensions définies, établi dans la zone de l'avant afin de réduire au maximum les risques que les défenses aériennes ou les forces de surface amies représentent pour les aéronefs amis. *Terme connexe: route du large.* 22/6/2004

2. En opérations maritimes, route en haute mer reliant normalement deux routes côtières. *Terme connexe: route de transit.* 22/6/2004

1. Pri vzdušných operáciách dočasný vzdušný koridor stanovených rozmerov vytvorený v predsunutej oblasti na minimalizáciu ohrozenia vlastných lietadiel pôsobením vlastnej protivzdušnej obrany alebo jednotiek pozemných alebo námorných síl.

2. Pri námorných operáciách námorná trasa križujúca otvorené vody zvyčajne spájajúca dve pobrežné trasy.

transonic / transsonique / transonický; okolozvukový

Of or pertaining to the speed of a body in a surrounding fluid when the relative speed of the fluid is subsonic in some places and supersonic in others. This is encountered when passing from subsonic to supersonic speed and vice versa. *Related term: speed of sound.* 1/8/79

Qui a (ou qui se rapporte à) la vitesse d'un corps dans un fluide ambiant lorsque la vitesse relative du fluide est subsonique en certains points et supersonique en d'autres. Ce cas se rencontre quand on passe d'une vitesse subsonique à une vitesse supersonique, ou vice versa. *Terme connexe: vitesse du son.* 1/8/79

Týka sa alebo sa vzťahuje na rýchlosť pohybu telesa v okolitom prostredí, keď relatívna rýchlosť vzduchu prostredia na niektorých miestach je podzvuková a na iných nadzvuková; jav vyskytujúci sa pri prechode z podzvukovej rýchlosti do nadzvukovej rýchlosti a naopak. *Súvisiaci termín: speed of sound.*

transparency / épreuve transparente / priehľadnosť; priehľadný obraz

An image fixed on a clear base by means of a photographic, printing, chemical or other process, especially adaptable for viewing by transmitted light. *Related terms: diapositive; plate.* 1/3/81

Image fixée sur un support transparent grâce à un procédé photographique, typographique, chimique ou autre, se prêtant particulièrement à la projection par transmission de lumière. *Termes connexes:*

diapositive; plaque. 1/3/81

Obraz vytvorený na priehľadnom materiáli pomocou fotografického, tlačiarenského, chemického alebo iného procesu osobitne prispôsobeného na prezeranie premietaním. *Súvisiace termíny: diapozitive; plate.*

transponder / transpondeur / rádiolokačný odpovedač

A receiver-transmitter which will generate a reply signal upon proper interrogation. *Related term: responsor.* 1/7/83

Emetteur-récepteur qui transmet un signal de réponse lorsqu'il est convenablement interrogé. *Terme connexe: répondeur.* 1/7/83

Prijímač s vysielačom, ktorý po prijatí zodpovedajúceho dopytu vytvorí signál odpovede. *Súvisiaci termín: responzor.*

transport aircraft / aéronef de transport / dopravné lietadlo

Aircraft designed primarily for the carriage of personnel and/or cargo. Transport aircraft may be classed according to range, as follows:

a. Short-range - Not to exceed 1 200 nautical miles at normal cruising conditions (2222 km).

b. Medium-range - Between 1 200 and 3 500 nautical miles at normal cruising conditions (2222 and 6482 km).

c. Long-range - Exceeds 3 500 nautical miles at normal cruising conditions (6482 km). *Related terms: strategic transport aircraft; tactical transport aircraft.* 1/2/74

Aéronef conçu essentiellement pour le transport de personnel ou de matériel. Les aéronefs de transport peuvent se classer, en fonction de leur rayon d'action, comme suit :

a. À court rayon d'action - Jusqu'à 1.200 milles nautiques (2.222 km).

b. Moyen rayon d'action - Entre 1.200 et 3.500 milles nautiques (2.222 à 6.482 km).

c. À long rayon d'action - Au-dessus de 3.500 milles nautiques (6.482 km). *Termes connexes: aéronef de transport tactique; avion de transport stratégique. 1/9/2003*

Lietadlo prednostne určené na prepravu osôb a/ alebo nákladu; podľa doletu sa rozlišuje takto:

a) lietadlo s krátkym doletom do 1 200 námorných míľ pri normálnych cestovných podmienkach (2 222 kilometrov);

b) lietadlo so stredným doletom medzi 1 200 a 3 500 námorných míľ pri normálnych cestovných podmienkach (2 222 a 6 482 kilometrov);

c) lietadlo s dlhým doletom nad 3 500 námorných míľ pri normálnych cestovných podmienkach (6 482 kilometrov). *Súvisiace termíny: strategic transport aircraft; tactical transport aircraft.*

transport capacity / capacité de transport / prepravná kapacita

The number of persons, weight or volume of the load which can be carried by means of transport under given conditions. *Related term: payload.* 1/9/81

Nombre de personnes, poids ou volume de chargement qu'un moyen de transport peut transporter dans des conditions déterminées. *Terme connexe: charge utile.* 1/9/81

Počet osôb, hmotnosť alebo objem nákladu, ktorý sa môže prepraviť dopravnými prostriedkami za daných podmienok. *Súvisiaci termín: payload.*

transport stream / courant aérien / dopravný prúd

Transport aircraft flying in single file, either in formation or singly, at defined intervals. *Related terms:*

column formation; trail formation. 1/3/91

Aéronefs de transport volant en formation ou isolément, les uns derrière les autres, à intervalles donnés. *Termes connexes: formation en ligne; formation en ligne de file.* 1/3/91

Dopravné lietadlá letiace v jednoduchej formácii, alebo jednotlivo v určených intervaloch. *Súvisiace termíny: column formation; trail formation.*

trans-shipment point / point de transbordement / prekladacie miesto; prekladisko

A location where material is transferred between vehicles. *Related terms: navigation head; railhead.* 4/10/2000

Lieu où du matériel est transféré entre des véhicules. *Terme connexe: terminal ferroviaire.* 4/10/2000

Miesto, kde sa materiál prekladá medzi vozidlami. *Súvisiace termíny: navigation head; railhead*

traverse / 1. pointer en direction; 2. cheminement graphique / odmer; polygónové meranie

1. To turn a weapon to the right or left on its mount.

2. A method of surveying in which lengths and directions of lines between points on the earth are obtained or from field measurements, and used in determining positions of the points. 1/12/74

1. Orienter une arme vers la droite ou vers la gauche sur son affût. 13/12/99

2. En topographie, report d'une série de segments de droite joignant successivement différents points, les longueurs des segments et leurs angles étant mesurés avec précision. *Terme connexe: cheminement par triangulation.* 1/12/74

1. Otočenie zbrane na podstavci doprava alebo doľava.

2. Geodetická polygónová metóda, ktorou sa meraním v teréne získavajú vzdialenosti a smery medzi bodmi na zemi; používa sa na určovanie polohy týchto bodov.

traverse level / altitude de transit / výška preletu

That vertical displacement above low level air defence systems, expressed both as height and altitude, at which aircraft can cross the area. 1/3/81

Hauteur de déplacement au-dessus des systèmes de défense aérienne à basse altitude à laquelle un avion peut traverser la zone. Elle est exprimée à la fois en hauteur et en altitude. 1/3/81

Vertikálna vzdialenosť nad systémami protivzdušnej obrany malého dosahu vyjadrená ako výška a nadmorská výška, v ktorej môže lietadlo preletieť dané územie.

triage / triage - tri / triedenie ranených

1. The evaluation and classification of wounded for purposes of treatment and evacuation. It consists of the immediate sorting of patients according to type and seriousness of injury, and likehood of survival, and the establishment of priority for treatment and evacuation to assure medical care of the greatest benefit to the largest number. *Synonym "sorting".* 1/11/77

2. In battlefield maintenance, the evaluation and classification of equipment by a maintenance unit for further action. *Synonym "sorting".* 13/12/99

1. Répartition (après examen) des blessés dans le but de leur évacuation et de leur traitement. Le triage comprend un tri immédiat basé sur le type et le degré de gravité des blessures et sur la probabilité de survie, il comprend ensuite la définition des priorités de traitement et d'évacuation de façon à assurer les soins médicaux pour le bien du plus grand nombre. 1/10/84

2. En maintenance sur le champ de bataille, examen et répartition des matériels, par une unité de maintenance, en vue de leur traitement ultérieur. *Synonyme: tri.* 13/12/99

1. Hodnotenie a klasifikácia ranených na ošetrenie a odsun; triedenie pacientov podľa druhu

a závažnosti zranenia, pravdepodobnosti prežitia a určenia priorít ošetrenia a odsunu na zabezpečenie čo najúčinnejšej lekárskej starostlivosti pre čo najväčší počet pacientov. *Synonymum: sorting.*

2. Pri vykonávaní údržby na bojisku triedenie a klasifikácia výzbroje a zariadení jednotkou technického zabezpečenia na ďalšiu činnosť. *Synonymum: sorting.*

triangulation station / station de triangulation / triangulační bod

A point on the earth, the position of which is determined by triangulation. *Commonly called "trig point".* 1/2/74

Point de la surface du globe terrestre, dont la position est déterminée par triangulation. 1/2/74

Bod na povrchu zeme so známymi súradnicami určený klasickou metódou triangulácie. *Synonymum: trig point.*

tri-camera photography / faisceau de trois photographies / panoramatická snímka z troch fotografických prístrojov

Photography obtained by simultaneous exposure of three cameras systematically disposed in the air vehicle at fixed overlapping angles relative to each other in order to cover a wide field. *Related terms: fan camera photography; fan cameras.* 1/9/69

Procédé consistant à prendre simultanément des photographies avec trois appareils disposés en faisceau, de manière à couvrir une surface plus grande qu'avec un appareil unique; les appareils sont montés de telle sorte que les photographies se recoupent de manière convenable. *Termes connexes: faisceau d'appareils photo; faisceau de photographies.* 1/9/69

Fotografia získaná súčasnou expozíciou troch kamier systematicky rozmiestnených v lietadle s pevnými vzájomnými uhlami prekrytia na vytvorenie širokého panoramatického záberu. *Súvisiace termíny: fan camera photography; fan cameras.*

trim size / format massicoté / upravená veľkosť

The size of a map or chart sheet when the excess paper outside the margin has been trimmed off after printing. 1/4/71

Dimensions d'un document après que l'excédent de papier ait été massicoté. 1/4/71

Veľkosť listu mapy alebo riadiacej schémy po vytlačení a odstránení papiera presahujúceho okraje.

tropopause / tropopause / tropopauza

The transition zone between the stratosphere and the troposphere. The tropopause normally occurs at an altitude of about 25.000 to 45.000 feet (8 to 15 kilometres) in polar and temperate zones, and at 55.000 feet (20 kilometres) in the tropics. 1/11/68

Zone de transition entre la stratosphère et la troposphère. La tropopause se situe généralement à une altitude d'environ 8 à 15 km dans les zones polaires et tempérées, et de 20 km dans les zones tropicales. 1/11/68

Prechodová oblasť medzi stratosférou a troposférou; zvyčajne sa vyskytuje vo výške 25 000 - 45 000 stôp (8-15 km) v polárnych a miernych oblastiach a vo výške 55 000 stôp (20 km) v trópoch.

troposphere / troposphère / troposféra

The lower layers of atmosphere, in which the change of temperature with height is relatively large. It is the region where clouds form, convection is active, and mixing is continuous and more or less complete. 1/11/68

Couches inférieures de l'atmosphère dans lesquelles les variations de température avec l'altitude sont relativement importantes. Les nuages s'y forment, la convection y est active et le brassage y est conti-

nu et plus ou moins complet. 1/11/68

Spodná vrstva atmosféry, v ktorej zmena teploty v závislosti od výšky je relatívne vysoká; oblasť, kde sa vytvárajú mraky, existuje vzostupný teplý prúd vzduchu a atmosferické miešanie je nepretržité a viac alebo menej úplné.

true bearing / azimut géographique - relèvement géographique - relèvement vrai - azimut vrai / azimut; zemepisný azimut

Bearing measured with reference to true north. *Commonly called "bearing". Related terms: bearing; grid bearing; magnetic bearing; relative bearing.* 9/1/96

Azimut mesuré par rapport au nord géographique. *Synonymes: azimut vrai; relèvement géographique; relèvement vrai. Termes connexes: azimut; azimut magnétique; gisement; relèvement "grille".* 9/1/96

relèvement géographique / *Terme préféré: géographique.* 9/1/96

relèvement vrai / *Terme préféré: azimut géographique.* 9/1/96

azimut vrai / *Terme préféré: azimut géographique.* 9/1/96

Azimut meraný vzhľadom na zemepisný sever. *Synonymum: bearing. Súvisiace termíny: bearing; grid bearing; magnetic bearing; relative bearing.*

true convergence / convergence des méridiens sur le sphéroïde / skutočná zbiehavosť poludníkov

A change in the azimuth of a great circle from one meridian to another. *Related term: convergence*. 1/8/73

Variation d'azimut d'une ligne géographique sur le sphéroïde, d'un méridien à un autre. *Terme connexe: convergence.* 1/8/73

Zmena azimutu hlavnej kružnice pri prechode od jedného poludníka k druhému. *Súvisiaci termín: convergence.*

true horizon / 1. horizon vrai; 2. horizon théorique / skutočný horizont

1. The boundary of a horizontal plane passing through a point of vision.

2. In photogrammetry, the boundary of a horizontal plane passing through the perspective centre of a lens system. 1/12/74

1. Ligne déterminée sur le plan de la photographie par l'intersection de ce plan avec le plan horizontal passant par le centre de l'objectif. 1/12/74

2. Limite d'un plan horizontal passant par un point de vision. 1/12/74

1. Hranica horizontálnej roviny prechádzajúca pozorovacím stanovišťom.

2. Vo fotogrametrii hranica horizontálnej roviny prechádzajúca stredom perspektívny šošovkového systému.

true north / nord vrai ou géographique / zemepisný sever

The direction from an observer's position to the geographic North Pole. The north direction of any geographic meridian. 1/4/71

Direction joignant la position d'un observateur au pôle nord géographique. Direction d'un méridien géographique quelconque. 1/4/71

Smer od stanovišťa pozorovateľa k severnému zemepisnému pólu; severný smer každého zemepisného poludníka.

trunk air route / route aérienne principale / hlavná letová trať

An air route established for the strategic movement of military forces. 20/11/96

Route aérienne organisée pour le déplacement stratégique des forces militaires. 20/11/96

Letová trať vytvorená na vykonanie strategických presunov ozbrojených síl.

turn and slip indicator / indicateur combiné de virage et dérapage / zatáčkomer s relatívnym priečnym sklonomerom

An instrument which combines the functions of a turn and a slip indicator. 1/1/80

Instrument qui combine les fonctions d'indicateur de virage et d'indicateur de dérapage. 1/1/80

1. Kombinovaný prístroj na indikáciu otáčania a sklonu lietadla.

2. Prístroj ukazujúci zmysel a veľkosť uhlovej rýchlosti zatáčania lietadla, udáva aj relatívny priečny sklon lietadla, jeho funkcia je založená na zotrvačníku s dvomi stupňami voľnosti pričom os rotácie zotrvačníka je uložená v horizontálnej rovine

turnaround / rotation / obrátka; opakované použitie

The length of time between arriving at a point and being ready to depart from that point. It is used in this sense for the loading, unloading, refuelling and re-arming, where appropriate, of vehicles, aircraft and ships. *Related term: turnaround cycle.* 1/12/77

Laps de temps entre l'arrivée en un point et le prêt à partir de ce point. Expression utilisée dans ce sens pour le chargement, déchargement, ravitaillement en carburant et munitions, selon la nécessité, des véhicules, avions et navires. *Terme connexe: temps de rotation.* 1/12/77

Časový interval medzi príchodom na určené miesto a pripravenosťou na jeho opustenie; používa sa v súvislosti s nakladaním, vykladaním, doplňovaním paliva a prezbrojovaním vozidiel, lietadiel a lodí. *Súvisiaci termín: turnaround cycle.*

turnaround cycle / temps de rotation / cyklus obrátky

A term used in conjunction with vehicles, ships and aircraft, and comprising the following: loading time at departure point; time to and from destination, unloading and loading time at destination; unloading time at returning point, planned maintenance time, and where applicable, time awaiting facilities. *Related term: turnaround.* 1/12/79

Terme utilisé pour des véhicules, bâtiments ou aéronefs et qui comprend: la durée de chargement au départ; la durée des trajets aller et retour; la durée de déchargement et de chargement au lieu de destination; la durée de déchargement au retour; la durée de maintenance prévue et, le cas échéant, la durée d'attente des moyens d'escale. *Terme connexe: rotation.* 1/12/79

V spojení s vozidlami, loďami a lietadlami čas naloženia vo východiskovom mieste, čas prepravy do miesta určenia a z miesta určenia, čas vykladania a nakladania v mieste určenia, plánovaný čas údržby, a ak sa vyskytne, aj čas čakania na technické prostriedky. *Súvisiaci termín: tournaround.*

turning point / point d'inflexion / bod otočenia

In land mine warfare, a point on the centreline of a mine strip or row where it changes direction. 2/5/95

En guerre des mines terrestre, point situé sur la ligne médiane d'une rangée de mines simple ou double et indiquant un changement de direction. 2/5/95

V pozemnom mínovom boji bod na stredovej čiare mínového pásu alebo radu, kde sa mení smer čiary.

turning movement / mouvement tournant / obídenie (s cieľom vykonania obchvatu)

A variation of the envelopment in which the attacking force passes around or over the enemy's principal defensive positions to secure objectives deep in the enemy's rear to force the enemy to abandon his position or divert major forces to meet the threat. *Related term: envelopment.* 1/8/76

Forme de manoeuvre d'enveloppement par laquelle un élément d'attaque contourne ou survole les positions défensives principales de l'ennemi afin de s'emparer d'objectifs situés sur ses arrières, cette menace l'obligeant ainsi à abandonner ses positions ou à déplacer des forces importantes. *Terme connexe: enveloppement.* 1/8/76

Variant obchvatu, pri ktorom útočiace jednotky prechádzajú okolo hlavných nepriateľských obranných postavení alebo nad nimi s cieľom preniknúť do hĺbky jeho tylu a prinútiť nepriateľa opustiť svoje postavenie alebo zmeniť smer hlavného úsilia a čeliť vzniknutej hrozbe. *Súvisiaci termín: envelopment.*

turn-in point / point de début d'attaque / bod začatia úderu

The point at which an aircraft starts to turn from the approach direction to the line of attack. *Related terms: contact point; pull-up point.* 1/11/68

Position géographique où un aéronef doit commencer à virer pour passer de la route d'approche de l'objectif à la route d'attaque. *Termes connexes: point de cabré; point de jonction.* 1/11/68

Bod, v ktorom lietadlo začína priblíženie na čiaru steče. *Súvisiace termíny: contact point; pull up point.*

twilight / crépuscule / súmrak

The periods of incomplete darkness following sunset and preceding sunrise. Twilight is designated as civil, nautical or astronomical, as the darker limit occurs when the centre of the sun is 6, 12 or 18, respectively, below the celestial horizon. 1/1/73

Période intermédiaire entre le jour et la nuit, précédant le lever du soleil et suivant son coucher. Le crépuscule peut être défini comme civil, nautique ou astronomique suivant que l'heure prise en considération correspond à une hauteur négative du centre de soleil égale respectivement à 6, 12, ou 18 degrés. 1/1/73

Obdobie čiastočnej tmy po západe slnka a pred východom slnka; označuje sa ako kalendárny námorný alebo astronomický súmrak v závislosti od toho, ako nastáva tmavšia hranica, keď je stred slnka 6°, 12° alebo 18° pod nebeským horizontom.

two-up / par deux / po dvojiciach

A formation with two elements disposed abreast; the remaining element(s) in rear. 1/5/63

Formation avec deux éléments de front, le reste venant derrière. 1/5/63

Formácia s dvoma prvkami usporiadanými vedľa seba; zostávajúci prvok (zostávajúce prvky) je (sú) vzadu.

type of burst / type d'explosion / druh - typ výbuchu

Preferred terms: airburst; high altitude burst; low airburst; nuclear airburst; nuclear surface burst; nuclear underground burst; nuclear underwater burst. 1/7/70

Termes connexes: explosion aérienne; explosion nucléaire à basse altitude; explosion nucléaire aérienne; explosion nucléaire à haute altitude; explosion nucléaire de surface; explosion nucléaire sous-marine; explosion nucléaire souterraine. 1/7/70

Súvisiace termíny: airburst; high altitude burst; low airburst; nuclear airburst; nuclear surface burst; nuclear underground burst; nuclear underwater burst.

U

uncharged demolition target / ouvrage à destruction préparée / cieľ pripravený na demoláciu

A demolition target for which charges have been calculated, prepared, and stored in a safe place, and for which execution procedures have been established. *Related term: demolition*. 1/7/93

Ouvrage à détruire dont les charges, calculées, ont été préparées et stockées en un endroit sûr et pour lesquelles les consignes de mise en oeuvre ont été établies. *Terme connexe: démolition.* 1/7/93

Cieľ určený na zničenie, pre ktorý sú nálože vypočítané, pripravené a uskladnené na bezpečnom mieste a boli vypracované postupy na vykonanie deštrukcie. *Súvisiaci termín: demolition.*

uncharged weapon / arme déchargée / vybitá zbraň

A previously charged weapon which has been returned to a loaded state. *Related terms: charged weapon; loaded weapon; unloaded weapon*. 1/10/2001

Arme précédemment chargée que l'on a ramenée à l'état d'arme approvisionnée. *Termes connexes: arme approvisionnée; arme chargée; arme non approvisionnée.* 1/10/01

Predtým nabitá zbraň vrátená do stavu pred jej nabitím. *Súvisiace termíny: charged weapon; loaded weapon; unloaded weapon*.

unclassified matter / texte non classifié / neutajovaná skutočnosť; neutajovaný dokument

Official matter which does not require the application of security safeguards but the disclosure of which may be subject to control for other reasons. *Related term: classified matter.* 1/6/63

Texte officiel dont la conservation ou la manipulation n'exige pas l'application de règles du secret, mais dont la diffusion peut être soumise à un contrôle pour d'autres raisons. *Terme connexe: sujet classifié.* 1/6/63

Oficiálna záležitosť nevyžadujúca realizáciu bezpečnostných opatrení, ale ktorej zverejnenie by malo byť predmetom kontroly z iného dôvodu. *Súvisiaci termín: classified matter.*

uncontrolled mosaic / mosaïque sommaire / nepresná mozaika; hrubý obraz

A mosaic composed of uncorrected photographs, the details of which have been matched from print to print without ground control or other orientation. Accurate measurement and direction cannot be accomplished. *Related terms: mosaic; rectification.* 1/9/69

Mosaïque constituée par un assemblage de photographies non redressées, dont on a fait correspondre les détails communs d'une épreuve à l'autre sans qu'ils correspondent exactement aux points correspondants au sol. Elle ne peut donc pas servir pour déterminer avec précision les distances ou les directions. *Termes connexes: mosaïque, redressement.* 1/9/69

Mozaika zložená z neupravených fotografií, ktorých podrobnosti sa porovnávali bez pozemnej kontroly alebo inej orientácie; presné meranie a zameranie sa nemôže vykonať. *Súvisiaci termín: mosaic rectification.*

unconventional warfare, UW / guerre non-conventionnelle / nekonvenčné vedenie vojny

General term used to describe operations conducted for military, political or economic purposes within an area occupied by the enemy and making use of the local inhabitants and resources. 1/4/92

Terme général désignant les opérations conduites en fonction des buts militaires, politiques ou économiques à l'intérieur de la zone occupée par l'ennemi et en utilisant les habitants et les ressources locales. 1/4/92

Všeobecný termín používaný na opísanie operácií vedených na vojenské, politické alebo ekonomické

ciele na území obsadenom nepriateľom a využívajúcich miestne obyvateľstvo a zdroje.

underslung load / charge sous élingue / podvesený náklad

In helicopter transport operations, any external load hanging under the helicopter fuselage. *Related term: hook operation.* 1/7/88

En héliportage, toute charge suspendue sous le fuselage d'un hélicoptère. *Terme connexe: transport sous élingue.* 1/7/88

Pri prepravných operáciách s vrtuľníkom náklad, ktorý je zavesený pod trupom vrtuľníka *Súvisiaci termín: hook operation.*

underwater demolition / démolition sous-marine / ničenie pod vodou

The destruction or neutralization of underwater obstacles; this is normally accomplished by underwater demolition teams. 1/11/68

Destruction ou neutralisation d'obstacles sous-marins; elle est normalement effectuée par des équipes de démolition sous-marine. 1/11/68

Ničenie alebo neutralizácia zátarás pod vodou; vykonáva sa skupinou na ničenie pod vodou.

underway replenishment / ravitaillement à la mer / doplnenie zásob na mori

Preferred term: replenishment at sea. 1/9/81

Terme préféré: ravitaillement à la mer.

Preferovaný termín: replenishment at sea.

underway replenishment force / force de ravitaillement à la mer / zásobovacie jednotky na mori

A task force of fleet auxiliaries (consisting of oilers, ammunition ships, stores issue ships, etc.) adequately protected by escorts furnished by the responsible operational commander. The function of this force is to provide underway logistic support for naval forces. *Related term: force(s).* 1/11/68

Force opérationnelle de bâtiments auxiliaires de la Flotte (comprenant des pétroliers, des transports de munitions, des ravitailleurs, etc.) convenablement protégés par des escorteurs fournis par le commandant opérationnel responsable. Cette force a pour mission d'assurer le soutien logistique des forces navales. *Terme connexe : force(s).* 1/11/68

Úlohové zoskupenie pomocných plavidiel (tankery, muničné a zásobovacie plavidlá atď.) primerane chránené ozbrojeným sprievodom vytvorené zodpovedným operačným veliteľom; úlohou zoskupenia je poskytnúť materiálne zabezpečenie plavidlám vojenského námorníctva počas plavby. *Súvisiaci termín: force(s).*

unexploded explosive ordnance, UXO / munition explosive non explosée / nevybuchnutý výbušný materiál

Explosive ordnance which has been primed, fused, armed or otherwise prepared for action, and which has been fired, dropped, launched, projected or placed in such a manner as to constitute a hazard to operations, installations, personnel or material and remains unexploded either by malfunction or design or for any other cause. 1/2/74

Munition explosive qui a été amorcée, munie d'un détonateur, armée ou préparée par un autre procédé pour être mise en oeuvre, et qui a été tirée, larguée, lancée, projetée, ou mise en place de manière à constituer un danger pour les opérations, les installations, le personnel ou le matériel, et demeure non explosée, soit à cause d'un mauvais fonctionnement ou d'un vice de fabrication, ou pour toute autre raison. *Terme connexe: dépollution à des fins civiles.* 29/5/2002

Výbušný materiál so zapaľovačom v odistenom stave alebo inak pripravený na činnosť, ktorý bol vystrelený, zhodený, vypustený, vymetený alebo položený takým spôsobom, aby predstavoval nebezpe-

čenstvo pre vedenie operácií, zariadenia, osoby alebo materiál, a ktorý zostáva zámerne alebo náhodne nevybuchnutý z dôvodu zlej funkcie, konštrukcie alebo z iného dôvodu.

unit / 1. unité, 2. unité de dotation / jednotka; norma výdaja (predpísaná výdajná dávka)

1. A military element whose structure is prescribed by a competent authority. *Related term: task force.*

2. A standard or basic quantity into which an item of supply is divided, issued, or used. *Synonym "unit of issue".* 9/1/96

1. Élément militaire dont la structure est prescrite par l'autorité compétente. *Terme connexe: force opérationnelle.*

2. Quantité type ou unitaire servant au calcul de la répartition, de la distribution et de l'utilisation d'un article de ravitaillement. *Synonyme: unité de dotation.* 1/9/2003

1. Vojenský prvok, ktorého organizačnú štruktúru určí príslušný orgán.

2. Štandardné alebo základné množstvo v akom sa rozdeľujú, vydávajú alebo používajú položky zásob. *Súvisiaci termín: unit of issue.*

unit commitment status / état d'engagement d'unité / záväzný status jednotky

The degree of commitment of any unit designated and categorized as a force allocated to NATO. 1/6/84

Degré d'engagement de toute unité désignée et répertoriée en tant que force allouée à l'OTAN. 1/6/84

Stupeň záväzku každej jednotky označenej a kategorizovanej ako sila/ jednotka pridelená NATO.

unit emplaning officer / officier d'embarquement de l'unité / dôstojník zodpovedný za nakladanie jednotky

In air transport, a representative of the transported unit responsible for organizing the movement of that unit. 9/1/96

En transport aérien, représentant de l'unité transportée responsable de l'organisation du déplacement de cette unité. 9/1/96

Vo vzdušnej preprave zástupca prepravovanej jednotky zodpovedný za organizovanie presunu tejto jednotky.

unit equipment / dotation / výzbroj a výstroj jednotky

The equipment prescribed by the table of organization and equipment, or national equivalents pertaining to that unit. *Related term: establishment.* 1/12/74

Quantité et nature des matériels détenus par toute unité en conformité avec les tableaux de dotation. *Terme connexe: tableau d'effectifs et de dotation.* 1/12/74

Výzbroj a výstroj predpísaná tabuľkami počtov alebo ich národnými ekvivalentmi určená pre príslušnú jednotku. *Súvisiaci termín: establishment.*

unit loading / chargement par unité constituée - chargement tactique / nakladanie jednotky

The loading of troop units with their equipment and supplies in the same vessels, ships, aircraft, or land vehicles. *Synonym "tactical loading". Related term: loading.* 1/11/68

Mode de chargement des navires, aéronefs et véhicules dans lequel les unités ne sont pas divisées et sont accompagnées de leur matériel et de leur approvisionnement. *Synonyme: chargement tactique. Terme connexe: embarquement.* 1/11/68

Nakladanie jednotiek, ich výzbroje, výstroja a zásob do tých istých plavidiel, lodí, lietadiel alebo vozidiel. *Synonymum: tactical loading. Súvisiaci termín: loading*

unit of issue / unité - unité de délivrance - unité de dotation / jednotka vydávaného materiálu

Preferred term: unit Part 2. 9/1/96

Termes préférés: unité 2.; unité de dotation 9/1/96

Preferovaný termín: unit Part 2.

unit strength / potentiel d'une unité / sila jednotky; potenciál jednotky

As applied to a friendly or enemy unit, relates to the number of personnel, amount of supplies, armament equipment and vehicles and the total logistic capabilities. *Related term: strength.* 1/12/70

Applicable à une unité amie ou ennemie. Englobe les effectifs, les matériels (armes, équipements, véhicules) et les possibilités logistiques de l'unité. *Terme connexe: potentiel.* 1/12/70

Vo vzťahu k vlastným alebo nepriateľským jednotkám početný stav, množstvo zásob, výzbroje, vozidiel a celkové vybavenie logistiky. *Súvisiaci termín: strength.*

universal transverse Mercator grid, UTM / grille de Mercator transverse universelle / univerzálna priečna Mercatorova súradnicová sieť (súradnicová sieť UTM koordinátov)

A grid coordinate system based on the transverse Mercator projection, applied to maps of the earth's surface extending to 84 N and 80 S latitudes. 1/8/73

Grille basée sur la projection de Mercator transverse et utilisée pour la représentation des zones terrestres situées au-delà de 84 de latitude nord et 80 de latitude sud. 1/8/73

Súradnicový systém založený na priečnej Mercatorovej projekcii používaný na mapách zobrazujúcich zemský povrch medzi 84^0 severnej zemepisnej šírky a 80^0 južnej zemepisnej šírky.

unknown / inconnu / neznámy

In identification, the designation given to an evaluated track, object or entity that has not been identified. *Related terms: friend; hostile; identification; neutral.*

En identification, désignation donnée à une piste, à un objet ou à une entité qui, bien qu'ayant été évalué, n'a pas été identifié. *Termes connexes: ami; hostile; identification; neutre.* 1/10/2003

Pri identifikácii označenie trasy, cieľa alebo objektu, ktoré boli vyhodnotené, ale zatiaľ nie sú identifikované. *Súvisiace termíny: friend; hostile; identification; neutral.*

unloaded weapon / arme non approvisionnée / zbraň s prázdnym zásobníkom

A weapon separated from its ammunition. *Related terms: charged weapon; loaded weapon; uncharged weapon*. 1/10/2001

Arme à laquelle la munition n'est pas jointe. *Termes connexes: arme approvisionnée; arme chargée; arme non chargée.* 1/10/01

Zbraň oddelená od svojej munície. *Súvisiace termíny: charged weapon; loaded weapon; uncharged weapon*.

unmanned aerial vehicle, UAV / véhicule aérien sans pilote / bezpilotný vzdušný prostriedok

A powered, aerial vehicle, that does not carry a human operator, uses aerodynamic forces to provide vehicle lift, can fly autonomously or be piloted remotely, can be expendable or recoverable, and can carry a lethal or non-lethal payload. Ballistic or semi-ballistic vehicles, cruise missiles, and artillery projectiles are not considered unmanned aerial vehicles. *Related terms: drone; remotely piloted vehicle.*

Véhicule aérien propulsé, sans équipage, qui utilise des forces aérodynamiques pour créer sa portance, peut voler de façon autonome ou être téléguidé, peut être abandonné ou récupéré et peut transporter

une charge létale ou non létale. Les véhicules balistiques ou semi-balistiques, les missiles de croisière et les projectiles d'artillerie ne sont pas considérés comme des véhicules aériens sans pilote. *Termes connexes: drone; véhicule téléguidé.* 30/6/05

Vzdušný prostriedok s vlastným pohonom, na palube ktorého nie je posádka, ktorý na vyvinutie vztlaku využíva aerodynamické sily pôsobiace na jeho krídla. Môže letieť samostatne alebo byť diaľkovo riadený, môže byť použiteľný jednorázovo alebo s návratom a môže niesť náklad spôsobujúci alebo nespôsobujúci smrť. Za bezpilotné vzdušné prostriedky sa nepovažujú balistické alebo polo-balistické prostriedky, riadené strely s plochou dráhou letu alebo delostrelecké strely. *Súvisiace termíny: drone; remotely piloted vehicle*

unobserved fire / tir non contrôlé - tir non observé / nepozorovaná paľba

Fire for which points of impact or burst are not observed. *Related term: fire.* 1/11/68

Tir dont les points d'impact ou d'éclatement ne sont pas observés. *Synonyme: tir non observé. Terme connexe: tir.* 1/11/68

tir non observé / *Terme préféré: tir non contrôlé. 1/11/68*

Paľba, pri ktorej miesta dopadu alebo výbuchu nie sú pozorované. *Súvisiaci termín: fire.*

unscheduled convoy phase / phase des convois non planifiés / fáza neplánovanej plavby konvojov

The period in the early days of war when convoys are instituted on an ad hoc basis before the introduction of convoy schedules in the regular convoy phase. 1/6/78

Période des premiers jours de la guerre au cours de laquelle des convois sont constitués en fonction des circonstances avant la mise en vigueur de plans de convois instituant la phase des convois réguliers. 1/6/78

Obdobie prvých dní vojny, keď sa jednorázovo zostavujú konvoje pred zavedením plánov konvojov vo fáze pravidelného zostavovania konvojov.

unwanted cargo / cargaison non requise / nepožadovaný náklad

A cargo loaded in peacetime which is not required by the consignee country in wartime. *Related term: cargo*. 1/3/81

Cargaison embarquée en temps de paix mais qui, en temps de guerre n'est plus réclamée par le pays destinataire. *Terme connexe: cargaison.* 1/3/81

Náklad naložený v čase mieru, ktorý príjemca (štát) v čase vojny nepožaduje. *Súvisiaci termín: cargo.*

unwarned exposed / exposé et non alerté/ vystavený nebezpečenstvu bez varovania

The vulnerability of friendly forces to nuclear weapon effects. In this condition, personnel are assumed to be standing in the open at burst time, but have dropped to a prone position by the time the blast wave arrives. They are expected to have areas of bare skin exposed to direct thermal radiation, and some personnel may suffer dazzle. *Related terms: warned exposed; warned protected.* 1/4/71

État de vulnérabilité des forces amies aux effets des armes nucléaires. Dans cette situation, le personnel est supposé se trouver debout à l'extérieur au moment de l'explosion, mais il s'est jeté à terre et est en position couchée au moment où arrive l'onde de choc. On s'attend à ce qu'il ait des parties de peau nue exposées au rayonnement thermique direct et que certains hommes souffrent d'éblouissement. *Termes connexes : exposé et alerté; protégé et alerté.* 1/9/2003

Zraniteľnosť vlastných síl účinkami jadrových zbraní za predpokladu, že sa osoby v čase výbuchu nachádzajú v otvorenom teréne a pri prechode tlakovej vlny si ľahnú tvárou k zemi smerom k výbuchu; predpokladá sa, že ich nechránená pokožka bude vystavená priamemu tepelnému žiareniu a že niektoré osoby budú oslepené. *Súvisiace termíny: warned exposed; warned protected.*

up / plus haut / vyššie; nahor

In artillery and naval fire support:

a. A term used in a call for fire to indicate that the target is higher in altitude than the point which has been used as a reference point for the target location.

b. A correction used by an observer or a spotter in time fire to indicate that an increase in height of burst is desired. 1/2/74

En artillerie et en appui-feu naval :

a. terme utilisé dans les demandes de tir pour indiquer que l'objectif est situé à une altitude plus élevée que le point de référence utilisé;

b. correction passée par l'observateur d'un tir pour demander une augmentation de la hauteur d'éclatement. 1/2/74

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore:

a. pri vedení paľby na výzvu označenie, že cieľ je vyššie ako bod, ktorý sa použil ako referenčný bod na určenie polohy cieľa;

b. oprava používaná pozorovateľom v čase vedenia paľby na označenie potreby zvýšenia výšky výbuchu (alebo výmetu).

urgent mining / mouillage des mines d'urgence / naliehavé mínovanie

In naval mine warfare, the laying of mines with correct spacing but not in the ordered or planned positions. The mines may be laid either inside or outside the allowed area in such positions that they will hamper the movements of the enemy more than those of our own forces. 1/8/76

Mouillage de mines avec un espacement correct mais non à la position prévue. Les mines sont mouillées à l'intérieur ou à l'extérieur de la zone fixée, de manière à gêner davantage les mouvements ennemis que les mouvements amis. 1/8/76

V námornom mínovom boji kladenie mín v správnom rozmiestnení ale nie v nariadených alebo plánovaných pozíciách; míny sa môžu klásť vo vnútri, alebo mimo daného priestoru tak, aby bránili viac pohybu nepriateľských síl ako vlastných.

utility helicopter / hélicoptère de manoeuvre / viacúčelový vrtuľník

Multi-purpose helicopter capable of lifting troops but may be used in command and control, logistics, casualty evacuation or armed helicopter role. 1/11/83

Hélicoptère polyvalent capable d'assurer des missions d'hélitransport. Il peut également s'employer en missions de commandement, en mission logistique, en évacuation sanitaire ou comme hélicoptère armé. *Synonyme: hélicoptère d'appui.* 1/11/83

Viacúčelový vrtuľník schopný prepravovať vojenské jednotky; môže sa použiť pri činnostiach spojených s velením a riadením, logistikou, odsunom zranených alebo na úlohy s použitím výzbroje.

V

validation / validation / potvrdenie

The confirmation of the capabilities and performance of organizations, individuals, materiel or systems to meet defined standards or criteria, through the provision of objective evidence. Note: In the context of military forces, the hierarchical relationship in logical sequence is: assessment, analysis, evaluation, validation and certification. *Related terms: analysis; assessment; certification; evaluation.* 02 Mar 2007

Confirmation que des organisations, des individus, du matériel ou des systèmes satisfont à des normes ou critères définis, grâce à l'apport de preuves objectives. Note: dans le contexte des forces militaires, l'appréciation, l'analyse, l'évaluation, la validation et la certification sont liés hiérarchiquement dans cet ordre logique. *Termes connexes: analyse*[1]*; appréciation; certification; évaluation*[1]. 02 mars 2007

Potvrdenie spôsobilostí a výkonnosti organizácií, jednotlivcov, výzbroje a výstroja alebo systémov spĺňať definované štandardy alebo kritériá poskytnutím objektívneho dôkazu. Poznámka: V kontexte ozbrojených síl hierarchický vzťah v logickej postupnosti je: posúdenie, analýza, hodnotenie, potvrdenie a certifikácia. *Súvisiace termíny: analysis; assessment; certification; evaluation.*

valuable cargo / cargaison de valeur / cenný náklad

Cargo which may be of value during a later stage of war. *Related term: cargo.* 1/5/63

Cargaison dont la valeur peut se révéler importante au cours d'un stade ultérieur de la guerre. *Terme connexe: cargaison.* 1/5/63

Náklad, ktorý môže mať hodnotu v neskoršom období vojny. *Súvisiaci termín: cargo.*

variability / variabilité / premenlivosť; kolísavosť; variabilnosť; nestálosť

The manner in which the probability of damage to a specific target decreases with the distance from ground zero; or, in damage assessment, a mathematical factor introduced to average the effects of orientation, minor shielding and uncertainty of target response to the effects considered. 1/5/63

Manière dont la probabilité de dégâts occasionnés à un objectif déterminé diminue avec la distance le séparant du point zéro; ou, dans l'estimation des dommages, facteur mathématique introduit pour pondérer les effets attendus en tenant compte de l'influence de l'orientation, de la protection secondaire et de l'incertitude des effets sur l'objectif. 1/5/63

Metóda, pri ktorej se pravdepodobnosť poškodenia daného cieľa znižuje so zväčšujúcou sa vzdialenosťou od epicentra výbuchu; pri zisťovaní škôd matematický faktor zavedený na určovanie priemerných orientačných účinkov, menšieho stupňa ochrany a neurčitosti reakcie cieľa na uvažované vplyvy.

vectored attack /attaque sur vecteur - attaque téléguidée / nasmerovaný útok; útok s navedením

Attack in which a weapon carrier (air, surface, or subsurface) not holding contact on the target, is vectored to the weapon delivery point by a unit (air, surface or subsurface) which holds contact on the target. 1/11/68

Type d'attaque où le porteur d'arme (aérien, de surface ou sous-marin) n'ayant pas le contact avec l'objectif est dirigé sur le point de largage de l'arme par une unité (aérienne, de surface ou sous-marine) qui tient le contact avec l'objectif. *Synonyme: attaque sur vecteur.* 1/11/68

attaque sur vecteur / *Terme préféré: attaque téléguidée.* 1/11/68

Útok, pri ktorom nosič zbraňového systému (vzdušný, hladinový alebo podhladinový) nemá kontakt s cieľom a je navádzaný do miesta dopravenia zbrane jednotkou (vzdušnou, hladinovou alebo podhladinovou), ktorá má kontakt s cieľom.

vector sights / viseur vectoriel / vektorové - navádzacie zameriavače

Preferred term: bomb sighting systems. 1/8/76

Terme connexe: viseurs de bombardement. 1/8/76

Preferovaný termín: bomb sighting systems.

vehicle / véhicule / vozidlo/ vozidlo; dopravný prostriedok

A self-propelled, boosted, or towed conveyance for transporting a burden on land, sea or through air or space. *Related terms: amphibious vehicle; ground effect machine; remotely piloted vehicle.* 1/10/92

Moyen automoteur, ou poussé, ou remorqué, utilisé pour le transport d'un chargement sur terre, sur mer, dans l'air ou dans l'espace. *Termes connexes: appareil à effet de sol; véhicule amphibie; véhicule téléguidé.* 1/10/92

Dopravný prostriedok s vlastným pohonom, s pomocným motorom alebo ťahaný, určený na prepravu nákladu po zemi, mori, vzduchom alebo vo vesmíre. *Súvisiace termíny: amphibious vehicle; remotely piloted vehicle; ground effect machine.*

vehicle distance / distance entre véhicules / vzdialenosť medzi vozidlami

The clearance between vehicles in a column which is measured from the rear of one vehicle to the front of the following vehicle. 1/3/82

Espace entre les véhicules d'une colonne mesuré entre l'arrière d'un véhicule et l'avant du véhicule qui le suit. 1/3/82

Rozostup medzi vozidlami v kolóne meraná od zadnej časti jedného vozidla po prednú časť nasledujúceho vozidla.

verify / vérifier / potvrdiť správnosť; overiť

To ensure that the meaning and phraseology of the transmitted message conveys the exact intention of the originator. 1/5/63

S'assurer que le sens et l'arrangement des mots d'un message transmis correspondent bien à l'intention exacte de l'autorité d'origine. 1/5/63

Zabezpečiť, aby význam a slovné vyjadrenie prenášanej správy vyjadrovali presný zámer spracovateľa.

vertex / vertex / vrchol dráhy letu strely

In artillery and naval fire support, the highest point in the trajectory of a projectile. 1/11/91

En artillerie et en appui-feu naval, point le plus élevé de la trajectoire d'un projectile. *Terme connexe: flèche.* 1/11/91

V delostreleckej a námornej delostreleckej palebnej podpore najvyšší bod dráhy letu strely.

vertex height / flèche / výška vrcholu dráhy letu strely

Preferred term: maximum ordinate. 1/11/91

Terme préféré: flèche.

Preferovaný termín: maximum ordinate.

vertical air photograph / photographie aérienne verticale / zvislá letecká fotografia - snímka

An air photograph taken with the optical axis of the camera perpendicular to the surface of the earth. 1/9/69

Photographie aérienne prise lorsque l'axe optique de l'appareil de prise de vues est normal à la surface terrestre. 1/9/69

Letecká fotografia snímaná fotografickým aparátom, ktorého optická os je kolmá na povrch zeme.

vertical interval / intervalle vertical / výškový rozdiel; vertikálny interval - rozostup

Difference in altitude or height between two specified points or locations. 1/2/74

Différence entre les altitudes absolues de deux points déterminés. 1/2/74

Rozdiel v nadmorskej výške alebo výške medzi dvoma určenými bodmi alebo miestami.

vertical loading / chargement vertical / vertikálne nakladanie

A type of loading whereby items of like character are vertically tiered throughout the holds of a ship, so that selected items are available at any stage of the unloading. *Related term: loading.* 1/5/63

Type de chargement dans lequel les articles similaires sont rangés verticalement dans les cales du navire, de telle sorte que les articles choisis soient accessibles à n'importe quel stade du déchargement. *Terme connexe: chargement.* 1/5/63

Spôsob nakladania, pri ktorom sú položky podobného charakteru uložené v zvislých radoch v lodnom nákladnom priestore tak, že vybrané položky sú dostupné v každom štádiu vykladania. *Súvisiaci termín: loading.*

vertical replenishment / ravitaillement vertical / vertikálne doplňovanie (pomocou vrtuľníka)

The use of a helicopter for the transfer of materiel to or from a ship. 1/3/81

En usage maritime, transport de matériel depuis ou vers des unités par hélicoptère. 1/3/81

Použitie vrtuľníka na prepravu materiálu na loď alebo z lode.

vertical scale instrument system / système d'instruments à échelles verticales / systém prístrojov s vertikálnou stupnicou

A system of vertical scale indicators which display flight and engine information. 1/2/74

Système qui donne des informations du vol et du moteur sur des échelles verticales. 1/2/74

Súbor prístrojov s vertikálnou stupnicou, ktoré zobrazujú informácie o lete a činnosti motora.

vertical separation / espacement vertical - altitude relative - étagement en altitude / vertikálny rozstup

Separation between aircraft expressed in units of vertical distance. *Synonym "relative altitude".* 1/7/80

Espacement entre aéronefs exprimé en unités de distance verticale**.** *Synonymes: altitude relative; étagement en altitude.* 1/7/80

étagement en altitude / *Terme préféré: espacement vertical.* 1/7/80

Vertikálna vzdialenosť medzi lietadlami. *Synonymum: relative altitude.*

vertical situation display / présentation de situation verticale / zobrazenie vertikálnej situácie

An electronically generated display on which information on aircraft attitude and heading, flight director commands, weapon aiming and terrain following can be presented, choice of presentation being under the control of the pilot. 1/12/79

Présentation, élaborée de façon électronique, où les informations sur l'attitude et le cap de l'avion, les ordres du directeur de vol, le pointage des armes et le suivi du terrain peuvent être affichés au choix du pilote. 1/12/79

Elektronicky generované zobrazenie informácií o nadmorskej výške a kurze lietadla, povelov na riadenie letu, zamierenia zbraní a sledovaného terénu; výber zobrazovaných informácií je na voľbe pilota.

vertical/short take-off and landing aircraft / aéronef à décollage et atterrissage verticaux et courts / lietadlo s vertikálnym - krátkym vzletom a pristátím

An aircraft capable of executing a vertical take-off and landing, a short take-off and landing or any combination of these modes of operation. *Commonly called "V/STOL". Related terms: short take-off and landing; short take-off and vertical landing aircraft; vertical take-off and landing.* 1/11/91

Aéronef capable d'exécuter un décollage et un atterrissage verticaux, un décollage et un atterrissage

courts ou toute autre combinaison de ces manoeuvres. *Communément appelé: ADAC/ADAV. Termes connexes: aéronef à décollage court et atterrissage vertical; décollage et atterrissage courts; décollage et atterrissage verticaux.* 1/11/91

Lietadlo schopné vykonávať zvislé vzlietnutie a pristátie, krátke vzlety a pristátia alebo akúkoľvek kombináciu týchto režimov činnosti; spoločné skrátené označenie pre tento typ lietadiel je V/STOL. *Súvisiace termíny: short take off and landing; vertical take off and landing; short take off and vertical landing aircraft.*

vertical speed indicator / indicateur de vitesse verticale / indikátor vertikálnej rýchlosti; variometr

An instrument which displays rate of climb or descent.

a. Barometric. An instrument which displays the apparent vertical speed of the aircraft as derived from the rate of change of static pressure.

b. Instantaneous. An instrument which displays the vertical speed of the aircraft as derived from a combination of accelerometric and barometric sources. 1/11/80

Instrument qui indique le taux de montée ou de descente.

a. Barométrique - Instrument qui indique la vitesse verticale apparente d'un aéronef en fonction du taux de variation de la pression statique.

b. Instantané - Instrument qui indique la vitesse verticale d'un aéronef en fonction des données combinées fournies par un accéléromètre et par un baromètre. 1/11/80

Prístroj ukazujúci rýchlosť stúpania alebo klesania:

a) Barometrický - prístroj, ktorý ukazuje pravdepodobnú vertikálnu rýchlosť lietadla odvodenú z veľkosti zmeny statického tlaku.

b) Okamžitý - prístroj, ktorý ukazuje vertikálnu rýchlosť lietadla odvodenú z kombinácie snímačov zrýchlenia a tlaku.

vertical take-off and landing / décollage et atterrissage verticaux / zvislý vzlet a pristátie

The capability of an aircraft to take-off and land vertically and to transfer to or from forward motion at heights required to clear surrounding obstacles. *Related terms: short take-off and landing; short take-off and vertical landing aircraft; vertical/short take-off and landing aircraft.* 1/11/91

Possibilité, pour un aéronef, de décoller et atterrir verticalement et de passer à une altitude suffisante pour franchir les obstacle avoisinants. *Termes connexes: aéronef à décollage court et atterrissage vertical; aéronef à décollage et atterrissage verticaux et courts; décollage et atterrissage courts.* 1/11/91

Schopnosť lietadla zvisle vzlietnuť, pristáť a prechádzať z dopredného pohybu do visu a späť v požadovanej výške s cieľom vyhnúť sa okolitým objektom. *Súvisiace termíny: short take off and landing; short take off and vertical landing aircraft; vertical/ short take off and landing aircraft.*

very deep draught ship, VDDS / navire à très grand tirant d'eau / loď s veľmi hlbokým ponorom

A ship with a laden draught of 13.72 metres (45 feet) or more. 1/12/77

Navire dont le tirant d'eau en charge est égal ou supérieur à 13,72 mètres (45 pieds). 1/12/77

Naložené plavidlo s ponorom 13,72 metra (45 stôp) alebo viac.

very shallow water / très petits fonds / veľmi plytká voda

Water having a depth less than 10 metres.

Eau dont la profondeur est inférieure à 10 mètres. *Terme connexe: lutte contre les mines par très pe-*

tits fonds. 14/10/02

Voda s hĺbkou menšou ako 10 metrov (vo vzťahu k námorníctvu).

very shallow water mine countermeasures / lutte contre les mines par très petits fonds / protimínové opatrenia vo veľmi plytkých vodách

Searching for, detecting, locating, neutralizing and/or disposing of explosive ordnance and/or obstructions in very shallow water. *Related term: very shallow water.*

Recherche, détection, localisation, neutralisation ou élimination de munitions explosives ou d'obstacles par très petits fonds. *Terme connexe: très petits fonds.* 14/10/2002

Vyhľadávanie, zisťovanie, lokalizovanie, neutralizácia a zneškodňovanie výbušnín alebo výbušných zátarasov vo veľmi plytkých vodách. *Súvisiaci výraz: very shallow water.*

vesicant agent / agent vésicant / pľuzgierotvorná látka

Preferred term: blister agent. 1/8/76

Terme préféré: agent vésicant.

Preferovaný termín: blister agent.

vignetting / vignettage / (kontrolná) **skúška farebnosti**

A method of producing a band of colour or tone on a map or chart, the density of which is reduced uniformly from edge to edge. 1/2/74

En cartographie, technique consistant à utiliser une bande colorée dont la tonalité varie uniformément d'un bord à l'autre. 1/2/74

Dotlač farebne tónovaných prvkov na mapách alebo schémach na zobrazenie farieb alebo tónov, ktorých hustota sa rovnomerne znižuje od jedného okraja mapy k druhému.

visual call sign / indicatif d'appel visuel / vizuálny volací znak (znamenie)

A call sign provided primarily for visual signalling. *Related term: call sign*. 1/5/63

Indicatif d'appel prévu principalement pour les transmissions visuelles. *Terme connexe: indicatif d'appel.* 1/5/63

Volací znak určený primárne na vizuálnu signalizáciu. *Súvisiaci termín: call sign.*

visual identification / contrôle automatique pour identification à vue / vizuálna identifikácia

In a flight control system, a control mode in which the aircraft follows a radar target and is automatically positioned to allow visual identification. 1/1/73

Dans un système de contrôle de vol, fonction qui amène l'aéronef à poursuivre une cible radar qui le positionne automatiquement pour une identification visuelle. 1/1/73

V systéme riadenia letovej prevádzky režim riadenia, pri ktorom lietadlo sleduje cieľ rádiolokátorom a automaticky sa navádza na dosiahnutie vizuálneho kontaktu.

visual mine firing indicator, VMFI / indicateur visuel de mise de feu - bombette / vizuálny indikátor výbuchu míny

A device used with exercise mines to indicate that the mine would have detonated hat it been poised. 1/3/81

En guerre des mines sur mer, système utilisé dans les mines d'exercice pour indiquer que la mine aurait explosé si elle avait été mûre. *Synonyme: bombette.* 1/3/81

bombette */ Terme préféré: indicateur visuel de mise de feu.* 1/3/81

Zariadenie používané u cvičných mín na vyjadrenie toho, že by mína vybuchla v prípade, ak by bola iniciovaná.

vital ground / terrain vital / životne dôležité územie

Ground of such importance that it must be retained or controlled for the success of the mission. 1/7/87

Terrain d'une importance telle qu'il doit être tenu ou contrôlé pour assurer le succès de la mission. 1/7/87

Územie takej dôležitosti, že pre úspech bojovej úlohy musí byť udržané alebo ovládané.

vital zone / zone vitale / životne dôležitá oblasť

A designated area or installation to be defended by air defence units. *Related term: area*. 1/12/76

Zone ou installation déterminée qui doit être défendue par des unités de défense antiaérienne. 20/11/96

Určená oblasť alebo zariadenie, ktoré musia byť bránené jednotkou protivzdušnej obrany. *Súvisiaci termín: area.*

voice call sign / indicatif d'appel phonie / hlasový volací znak

A call sign provided primarily for voice communications. *Related term: call sign.* 1/5/63

Indicatif d'appel prévu principalement pour les transmissions en radiotéléphonie. *Terme connexe: indicatif d'appel.* 1/5/63

Volací znak určený najmä pre hlasové komunikačné (spojovacie) prostriedky. *Súvisiaci termín: call sign.*

VOR / VOR / vysokofrekvenčný všesmerový maják

A air navigational radio aid which uses phases comparison of a ground transmitted signal to determine bearing. This term is derived from the words "very high frequency omnidirectional radio range". 1/12/76

Aide radioélectrique à la navigation aérienne basée sur la détermination d'un relèvement par comparaison de phase d'un signal émis au sol. Ce sigle correspond à "very high frequency omnidirectional radio range". 1/12/76

Letecký navigačný rádiový prostriedok, ktorý využíva fázové porovnávanie signálov vysielaných zo zeme na určovanie smeru (azimutu); termín je odvodený od slov veľmi vysoká frekvencia všesmerového rádiového rozsahu (Very high frequency Omnidirectional Radio range).

W

wading crossing / passage à gué / brod

Preferred term: deep fording capability; shallow fording capability. 1/4/71

Termes connexes: aptitude à franchir un gué peu profond; aptitude à franchir un gué profond. 1/4/71

Preferované termíny: deep fording capability; shallow fording capability.

waiting position / position d'attente / vyčkávacie postavenie - stanovište

Any suitable position in which naval units can be kept ready for operations at immediate notice. *Related term: laying-up position.* 1/10/84

Toute position où des unités navales peuvent attendre en se tenant prêtes à partir en opérations sans délai. *Terme connexe: mouillage d'attente.* 1/3/79

Vhodné postavenie, v ktorom sú námorné jednotky udržiavané v stave operačnej pohotovosti. *Súvisiaci termín: laying-up position.*

walking patient / malade ambulatoire / chodiaci pacient

A patient not requiring a litter while in transit. 1/11/91

Malade dont le transport n'exige pas de brancard. 1/11/91

Pacient nevyžadujúci pri prevoze nosidlá.

warble / modulation de fréquence / modulácia frekvencie

In naval mine warfare, the process of varying the frequency of sound produced by a narrow band noise maker to ensure that the frequency to which the mine will respond is covered. 1/11/75

En guerre des mines sur mer, opération consistant à faire varier la fréquence du son émis par un bruiteur à bande de fréquence étroite, pour être sûr de couvrir la fréquence à laquelle la mine doit répondre. 1/11/75

V námornom mínovom boji používanie meniacej sa zvukovej frekvencie vytvorenej úzkopásmovým zdrojom na pokrytie frekvencie, na ktorú reaguje mína.

war game / jeu de guerre / vojnová hra

A simulation of a military operation, by whatever means, using specific rules, data, methods and procedures. 4/10/2000

Simulation d'une opération militaire par un quelconque procédé à l'aide de règles, de données, de méthodes et de procédures déterminées. 4/10/2000

Simulácia vojenskej operácie ľubovoľnými prostriedkami s využitím špecifických pravidiel, údajov, metód a postupov.

warhead, WH / charge militaire / bojová hlavica

That part of a missile, projectile, torpedo or any other munition, intended to inflict damage. 25/9/98

Partie d'un missile, d'un projectile, d'une torpille ou de toute autre munition, destinée à provoquer des dégâts. 25/9/98

Časť riadenej strely, náboja, torpéda alebo inej munície, ktorá je určená na spôsobenie škôd. *Synonymum: payload.*

warhead section / section du cône de charge / sekcia bojovej hlavice

A completely assembled warhead including appropriate skin sections and related components. 1/5/63

Section contenant le cône de charge entièrement assemblé, avec son enveloppe et ses éléments associés. 1/5/63

Úplne zmontovaná bojová hlavica vrátane plášťa a ďalších komponentov.

warned exposed / exposé et alerté / vystavený nebezpečenstvu po varovaní

The vulnerability of friendly forces to nuclear weapon effects. In this condition, personnel are assumed to be prone with all skin covered and with thermal protection at least that provided by a two-layer summer uniform. *Related terms: unwarned exposed; warned protected*. 1/4/71

État de vulnérabilité des forces amies aux effets des armes nucléaires. Dans cette situation, le personnel est supposé couché à terre, avec toute la peau recouverte, et bénéficiant d'une protection thermique

qui est au moins celle que procure un uniforme d'été de deux couches de tissu. *Termes connexes: exposé et non alerté; protégé et alerté.* 1/9/2003

Potenciálna zraniteľnosť vlastných síl účinkami jadrových zbraní za podmienok, že osoby ležia tvárou k zemi a pokožku majú zakrytú a tepelne chránenú, čo poskytujú dve vrstvy letnej uniformy. *Súvisiace termíny: unwarmed exposed; warned protected.*

warned protected / protégé et alerté / varovaný a chránený

The vulnerability of friendly forces to nuclear weapon effects. In this condition, personnel are assumed to have some protection against heat, blast, and radiation such as that afforded in closed armoured vehicles or crouched in fox holes with improvised overhead shielding. *Related terms: unwarned exposed; warned exposed.* 1/4/71

État de vulnérabilité des forces amies aux effets des armes nucléaires. Dans cette situation, le personnel est supposé bénéficier d'une certaine protection contre la chaleur, le souffle et le rayonnement, telle que celle que procure l'intérieur d'un véhicule blindé fermé; il peut aussi être accroupi dans des trous individuels avec une toiture improvisée. *Termes connexes: exposé et alerté; exposé et non alerté.* 1/9/2003

Zraniteľnosť spojeneckých síl účinkami jadrovej zbrane. V tomto prípade sú osoby čiastočne chránené pred teplom, tlakovou vlnou a ožiarením, napríklad v zatvorených obrnených vozidlách alebo v streleckých okopoch s improvizovaným ochranným nakrytím. *Súvisiace termíny: unwarned exposed; warned exposed.*

warning off / sommation de dégager / varovná výstraha; varovanie

Notifying potentially hostile units that their actions are interfering with NATO or NATO-led operations and ordering them to stop forthwith. Note: normally used in naval operations. 1/10/2001

Avis informant des unités potentiellement hostiles que leurs actions entravent des opérations de l'OTAN ou dirigées par l'OTAN et leur ordonnant d'y mettre fin sur le champ. Note: généralement employé dans les opérations navales. 1/10/01

Upozornenie potenciálne nepriateľských jednotiek, že ich činnosť ruší operácie NATO alebo operácie pod vedením NATO, a nariadenie na ich okamžité zastavenie. Poznámka: Používa sa obyčajne pri námorných operáciách.

warning order / ordre d'avertissement - ordre préparatoire / predbežné nariadenie

A preliminary notice of an order or action which is to follow. 1/8/79

Notice préalable à l'envoi d'un ordre à venir ou à une action à entreprendre. *Synonyme: ordre d'avertissement. Terme connexe: préavis de mouvement, ordre de déplacement, ordre de movement.* 1/10/2003

ordre d'avertissement / *Terme préféré: ordre préparatoire.* 1/8/79

Predbežná správa o rozkaze alebo činnosti, ktorá má nasledovať.

war reserve modes, WRM / modes réservés pour le temps de guerre, MRG / režim činnosti vojnových rezerv

Characteristics or operating procedures of equipment or systems, which are held in reserve for war or crisis. 1/12/93

Caractéristiques ou procédures d'exploitation du matériel ou des systèmes tenues en réserve pour le temps de guerre ou les périodes de crise. 1/12/93

Charakteristiky alebo operačné postupy zariadení alebo systémov udržiavaných v rezerve pre prípad vojny alebo krízy.

war reserves / réserves de guerre / štátne hmotné rezervy

Stocks of material amassed in peacetime to meet the increase in military requirements consequent upon an outbreak of war. War reserves are intended to provide the interim support essential to sustain operations until resupply can be effected. *Related terms: operational stocks; theatre operational stocks.* 1/11/68

Réserves constituées par des approvisionnements réunis en temps de paix pour répondre à l'accroissement des besoins militaires résultant de l'ouverture des hostilités. Elles sont destinées à fournir le support essentiel aux opérations jusqu'à ce qu'il soit possible de les recompléter. *Termes connexes: stocks opérationnels; stocks opérationnels du théâtre.* 1/11/68

Zásoby materiálu sústredené v čase mieru tak, aby zodpovedali zvýšeným vojenským požiadavkám vyplývajúcich z vypuknutia vojny; vojnové rezervy sú určené na dočasné zabezpečenie operácií do začatia pravidelného zásobovania. *Súvisiace termíny: operational stocks; theatre operational stocks.*

watching mine / mine à orin en surface / plávajúca ukotvená mína

In naval mine warfare, a mine secured to its mooring but showing on the surface, possibly only in certain tidal conditions. *Related terms: antiwatching device; floating mine; mine.* 1/11/75

En guerre des mines sur mer, mine reliée à son crapaud mais visible en surface. Ceci n'est possible que dans certaines conditions de marée. *Termes connexes: dispositif antirepérage; mine; mine flottante.* 1/11/75

V námornom mínovom boji mína ukotvená tak, že sa objaví na hladine len za určitých podmienok prílivu a odlivu. *Súvisiace termíny: antiwatching device; mine; floating mine.*

waterspace management, WSM / gestion de l'espace marin / správa vodného priestoru

In naval warfare, a system of procedures for the control of antisubmarine weapons to prevent inadvertent engagement of friendly submarines. *Related terms: antisubmarine free area; submarine action area.* 16/7/96

En guerre navale, ensemble des procédures de contrôle des armes antisous-marines visant à prévenir l'engagement accidentel de sous-marins amis. *Synonyme: gestion de l'eau. Termes connexes: zone d'action sousmarine; zone libre de lutte anti-sousmarine.* 16/7/96

gestion de l'eau / *Terme préféré: gestion de l'espace marin.* 1/10/92

V námornom boji postupy na kontrolu protiponorkových zbraní na zabránnie neúmyselného napadnutia vlastných ponoriek. *Súvisiace termíny: antisubmarine free area; submarine action area.*

water terminal / terminus maritime / námorný (vodný) **terminál**

Preferred terms: alternate water terminal; major water terminal; port; secondary water terminal. 1/9/69

Termes connexes: port; terminus maritime auxiliaire; terminus maritime principal; terminus maritime secondaire. 1/9/69

Preferované termíny: alternate water terminal; major water terminal; port; secondary water terminal.

wave / vague / vlna (sled)

In amphibious operations, a formation of forces, landing ships and craft, amphibious vehicles or aircraft, required to beach or land at about the same time. It can be classified as to type, function or order as shown:

a. assault wave;

b. boat wave;

c. helicopter wave;

d. numbered wave;

e. on-call wave;

f. fscheduled wave. 1/10/2001

En opérations amphibies, formation composée de forces, bâtiments et engins de débarquement, véhicules amphibies ou aéronefs devant débarquer ou atterrir sur une plage presque au même moment. Elle peut être classée par type, fonction ou numéro d'ordre:

a. vague d'assaut;

b. vague d'embarcations;

c. vague d'hélicoptères;

d. vague numérotée;

e. vague sur demande;

f. vague à l'horaire. 1/10/01

Pri obojživelných operáciách zoskupenie síl, vyloďovacích lodí, plavidiel, obojživelných vozidiel alebo lietadiel, u ktorých sa vyžaduje aby sa vylodili alebo pristáli súčasne; delí sa podľa typu, funkcie alebo poradia nasledovne:

a) útočný sled;

b) sled vyloďovacích členov;

c) sled vrtuľníkov;

d) sled podľa čísla;

e) sled na výzvu;

f) plánovaný sled.

weapon engagement zone, WEZ / zone d'engagement d'arme - zone d'engagement des intercepteurs - zone d'engagement des missiles - zone d'engagement des systèmes à courte portée / zóna nasadenia zbraňových systémov

In air defence, airspace of defined dimensions within which the responsibility for engagement normally rests with a particular weapon system. *Synonym "fighter engagement zone"; "missile engagement zone"; "short-range air defence engagement zone".* 1/7/83

En défense aérienne, espace aérien de dimensions définies à l'intérieur duquel la responsabilité de l'engagement est normalement dévolue à un système d'arme particulier. *Synonymes: zone d'engagement des intercepteurs; zone d'engagement des missiles; zone d'engagement des systèmes à courte portée.* 1/7/83

V protivzdušnej obrane vzdušný priestor definovaných rozmerov, v ktorého rámci zodpovednosť za vedenie boja závisí zvyčajne od príslušného zbraňového systému. *Súvisiace termíny: fighter engagement zone; missile engagement zone; short range air defence engagement zone.*

weapon of mass destruction, WMD / arme de destruction massive, ADM / zbraň hromadného ničenia

A weapon that is capable of a high order of destruction and of being used in such a manner as to destroy people, infrastructure or other resources on a large scale.

Arme dotée d'un fort potentiel de destruction et pouvant être employée de façon à détruire en grand nombre des personnes, des infrastructures ou d'autres ressources. 1/10/03

Zbraň, ktorá má vysokú ničivú silu a môže byť použitá na rozsiahle ničenie ľudí, infraštruktúry alebo

iných zdrojov.

weapons assignment / affectation d'armes / určenie zbraní

In air defence, the process by which weapons are assigned to individual air weapons controllers for use in accomplishing an assigned mission. 1/2/74

En défense aérienne, processus par lequel les armes sont affectées à des contrôleurs particuliers pour l'accomplissement de la mission qui leur est assignée. 1/2/74

V protivzdušnej obrane proces určenia zbraní jednotlivým veliteľom protivzdušnej obrany na plnenie pridelených úloh.

weapons free / tir libre / zbrane voľné

In air defence, a weapon control order imposing a status whereby weapons systems may be fired at any target not positively recognized as friendly. *Related term: weapons hold.* 1/7/83

En défense aérienne, consigne de tir autorisant les systèmes d'armes à tirer sur tout objectif non reconnu avec certitude comme ami. (Certaines nations n'utilisent que le terme anglais). *Terme connexe: tir prescrit.* 1/7/83

V protivzdušnej obrane príkaz obsluhám zbraní nariaďujúci stav, pri ktorom zbraňové systémy môžu viesť paľbu na každý cieľ, ktorý nie je identifikovaný ako vlastný. *Súvisiaci termín: weapons hold.*

weapons hold / tir prescrit / zákaz paľby

In air defence, a weapon control order imposing a status whereby weapons systems may only be fired in self-defence or in response to a formal order. *Related terms: weapons free; weapons tight*. 1/7/83

En défense aérienne, consigne de tir imposant aux systèmes d'armes de ne tirer que dans le cadre de l'autodéfense ou à la suite d'un ordre formel. *Termes connexes: tir libre; tir restreint.* 1/7/83

V protivzdušnej obrane príkaz obsluhám zbraní nariaďujúci stav, pri ktorom zbraňové systémy môžu viesť paľbu iba na svoju obranu alebo po prijatí oficiálneho rozkazu. *Súvisiace termíny: weapons free; weapons tight.*

weapon(s) system / système d'arme(s) / zbraňový systém

A combination of one or more weapons with all related equipment, materials, services, personnel and means of delivery and deployment (if applicable) required for self-sufficiency. 1/11/86

Ensemble comportant une ou plusieurs armes, ainsi que l'équipement, le matériel, les services, le personnel, les moyens de déplacement (au besoin) et de lancement nécessaires à son autonomie. 1/11/86

Kombinácia jednej alebo viacerých zbraní so zodpovedajúcim vybavením, technickými prostriedkami, službami, osobami a prostriedkami dopravy a rozmiestnenia, ktoré sa vyžadujú na samostatnú činnosť.

weapons tight / tir restreint / zbrane obmedzené

In air defence, a weapon control order imposing a status whereby weapons systems may be fired only at targets recognized as hostile. *Related term: weapons hold.* 1/7/83

En défense aérienne, consigne de tir imposant aux systèmes d'armes de ne tirer que sur des objectifs reconnus comme hostiles. *Terme connexe: tir prescrit.* 1/7/83

V protivzdušnej obrane príkaz obsluhám zbraní nariaďujúci stav, pri ktorom je paľba zo zbraňových systémov možná len na ciele označené ako nepriateľské. *Súvisiaci termín: weapons hold.*

weapon system employment concept / concept d'utilisation d'un système d'armes / koncepcia využitia zbraňového systému

A description in broad terms, based on established outline characteristics, of the application of a parti-

cular equipment or weapon system within the framework of tactical concept and future doctrines. 1/1/83

Description, en termes généraux, basée sur une ébauche des caractéristiques établies, d'un équipement ou d'un système d'armes particulier, dans le cadre de concepts tactiques ou de futures doctrines. 1/1/83

Všeobecný opis založený na daných celkových charakteristikách, ktoré sa týkajú využívania príslušnej výzbroje alebo zbraňového systému v rámci taktickej koncepcie a budúcej teórie ich použitia.

weight and balance sheet / feuillet de chargement et de centrage / tabuľka hmotnosti a vyváženia

A sheet which records the distribution of weight in an aircraft and shows the centre of gravity of an aircraft at take-off and landing. 1/11/68

Fiche indiquant la répartition des charges dans un aéronef et permettant de déterminer le centre de gravité de l'aéronef lors du décollage et de l'atterrissage. 1/11/68

Tabuľka udávajúca rozloženie hmotnosti v lietadle a polohu ťažiska pri vzlietnutí a pristávaní.

wheelbase / empattement / rázvor (kolies)

The distance between the centres of two consecutive wheels. In the case of vehicles with more than two axles or equivalent systems, the successive wheelbases are all given in the order front to rear of the vehicle. 1/12/79

Distance comprise entre les centres de deux roues consécutives. Lorsqu'il s'agit de véhicules ayant plus de deux axes ou dispositifs analogues les empattements successifs sont tous indiqués en allant de l'avant vers l'arrière du véhicule. 1/12/79

Vzdialenosť medzi stredmi dvoch za sebou nasledujúcich kolies; v prípade vozidiel s viac než dvoma nápravami alebo zodpovedajúcimi systémami sa nasledujúce rázvory uvádzajú v poradí od prednej k zadnej časti vozidla.

white forces / forces blanches / biele sily; sily bielej strany

In NATO exercises, forces used as umpires. *Related term: force(s)*. 9/1/96

Dans les exercices de l'OTAN, forces utilisées comme arbitre. *Terme connexe: force(s)*. 9/1/96

Sily a prostriedky vystupujúce v cvičeniach NATO ako rozhodcovská služba. *Súvisiaci termín: forces.*

whiteout / voile blanc / splývanie oblohy a zeme

Loss of orientation with respect to the horizon caused by sun reflecting on snow and overcast sky. 1/9/69

Perte de l'horizon due à la réflexion de la lumière solaire sur la neige, ou à un ciel bouché. 1/9/69

Strata orientácie vzhľadom na horizont spôsobená odrazom slnečného žiarenia od snehu alebo zatiahnutej oblohy.

wild weasel / wild weasel / lietadlo elektronického boja

An aircraft specially modified to identify, locate, and physically suppress or destroy ground based enemy air defence systems that employ sensors radiating electromagnetic energy. 1/8/82

Aéronef spécialement modifié pour pouvoir identifier, localiser, détruire ou annihiler les systèmes au sol de défense aérienne ennemis qui emploient des détecteurs émettant de l'énergie électromagnétique. 1/8/82

Špeciálne vybavené lietadlo na lokalizáciu, identifikáciu, a prekonávanie alebo fyzické ničenie pozemných systémov protivzdušnej obrany nepriateľa, ktoré používajú senzory vyžarujúce elektromagnetickú energiu.

wind velocity / vecteur vent / rýchlosť vetra

The horizontal direction and speed of air motion. 1/9/74

Vecteur définissant la direction et la force du vent. 1/9/74

Horizontálny smer a rýchlosť pohybu vzduchu.

wingman / ailier / vedený pilot; vedené lietadlo

A pilot flying subordinate to and in support of his designated leader; also, the aircraft flown in this role. 1/3/81

Pilote en appui de son chef de formation. Par extension, avion de l'ailier. 1/3/81

Pilot, ktorý letí v skupine ako podriadený a ktorého úlohou je podporovať veliteľa; tiež lietadlo letiace v tejto úlohe.

withdrawal operation / désengagement / ústup; odpútanie síl

A planned operation in which a force in contact disengages from an enemy force. 1/7/83

Opération planifiée dans laquelle une force au contact se soustrait à l'ennemi. 1/7/83

Plánovaná operácia, pri ktorej sa jednotka odpúta od nepriateľa, s ktorým je v dotyku.

working anchorage / mouillage de travail / pracovné kotvisko

An anchorage where ships lie to load or discharge cargoes overside using coasters or lighters. *Related term: emergency anchorage.* 9/1/96

Mouillage où des navires stationnent pour charger ou décharger leurs cargaisons en utilisant des caboteurs ou des allèges. *Synonyme: mouillage de transbordement. Termes connexes: mouillage auxiliaire; mouillage d'attente.* 9/1/96

Kotvisko, v ktorom sú lode umiestnené tak, aby sa náklad dal vyložiť pomocou pobrežných lodí alebo nákladných člnov. *Súvisiaci termín: emergency anchorage.*

wounded in action, WIA / blessé au combat / zranený v boji

A battle casualty other than "killed in action" who has incurred an injury due to an external agent or cause. The term encompasses all kinds of wounds and other injuries incurred in action, whether there is a piercing of the body, as in a penetrating or perforated wound, or none, as in the contused wound; all fractures, burns, blast concussions, all effects of biological and chemical warfare agents, the effects of exposure to ionizing radiation or any other destructive weapon or agent. *Related terms: battle casualty; non-battle casualty.* 1/11/68

Doit être considéré comme perte autre que "tué au combat", tout individu blessé par un facteur ou une cause externe. Ce terme inclut les différentes sortes de plaies ou blessures contractées au combat, qu'il s'agisse d'une blessure ouverte, d'une contusion, d'une fracture, d'une brûlure, d'une blessure due au souffle ou de tous les effets dus aux agents biologiques et chimiques, l'exposition aux radiations ou à toute autre arme ou agent de destruction. 1/11/68

Bojová strata iná ako "zabitie v boji"; vojak, ktorý utrpel zranenie v dôsledku pôsobenia externej látky alebo z iného dôvodu; patria sem všetky druhy zranení a úrazov utrpených v priebehu bojovej činnosti, ako sú prebodnutie tela, perforované rany alebo pomliaždeniny, priestrely, všetky druhy zlomenín, popáleniny, poranenia spôsobené tlakovou vlnou, účinky biologických a chemických zbraní a ionizujúceho žiarenia alebo iné účinky ničivých zbraní alebo bojových chemických a biologických látok. *Súvisiace termíny: battle casualty; non-battle casualty.*

X

X-scale / échelle en X / súradnica na osi X

On an oblique photograph, the scale along a line parallel to the true horizon. 1/9/69

Sur une photographie oblique: échelle le long d'une parallèle à l'horizontale principale. 1/9/69

Na šikmej snímke (fotografii) stupnica na priamke rovnobežná so skutočným horizontom.

Y

yaw / lacet / zatáčanie, odchýlenie, vybočenie, odklon od kurzu; uhol nábehu

1. The rotation of an aircraft, ship or missile about its vertical axis so as to cause the longitudinal axis of the aircraft, ship or missile to deviate from the flight line or heading in its horizontal plane.

2. The rotation of a camera or a photograph coordinate system about either the photograph z-axis or the exterior z-axis.

3. Angle between the longitudinal axis of a projectile at any moment and the tangent to the trajectory in the corresponding point of flight of the projectile. 1/12/74

1. Rotation d'un aéronef ou d'un navire autour de son axe de lacet (axe vertical passant par son centre de gravité). Elle a pour effet de changer l'orientation de l'axe longitudinal.

2. Rotation d'un appareil de prise de vues ou d'un système de coordonnées photographiques autour de l'axe des Z (photographique ou extérieur).

3. Angle formé à tout moment par l'axe longitudinal d'un projectile et la tangente de la trajectoire au point correspondant de la trajectoire du projectile. 1/12/74

1. Otáčanie lietadla, lode alebo riadenej strely okolo vertikálnej osi tak, že sa ich pozdĺžna os odchýli od letovej dráhy alebo kurzu v horizontálnej rovine.

2. Stočenie kamery alebo fotografického súradnicového systému okolo osi Z snímkovania alebo okolo vonkajšej osi Z.

3. V ľubovoľnom okamihu uhol medzi pozdĺžnou osou strely a dotyčnicou k dráhe letu v príslušnom bode dráhy letu strely.

Y-scale / échelle en Y / súradnica na osi Y

On an oblique photograph, the scale along the line of the principal vertical, or any other line inherent or plotted, which, on the ground, is parallel to the principal vertical. 1/7/70

Sur une photographie oblique: échelle le long de la ligne de plus grande pente ou de toute autre ligne (théorique ou réelle) qui sur le terrain est parallèle à la trace du plan principal. 1/7/70

Na šikmej snímke (fotografii) stupnica na priamke hlavnej vertikály alebo na inej priamke, prirodzenej alebo zakreslenej, ktorá je na zemi rovnobežná s hlavnou vertikálou.

Z

zero-length launching / départ ponctuel / odpálenie; bod vzletu

A technique in which the first motion of the missile or aircraft removes it from the launcher. 1/11/68

Technique par laquelle le premier mouvement d'un missile ou d'un aéronef lui fait quitter sa rampe ou

sa plate-forme. 1/11/68

Technika, pri ktorej sa prvým pohybom odpúta riadená strela alebo lietadlo od odpaľovacieho zariadenia alebo vzletovej a pristávacej dráhy.

Z-marker beacon / radioborne Z / rádiový zameriavací maják (vysokofrekvenčné návestie (návestie Z alebo "nulové návestie") používané na určovanie polohy, odstránenie hluchého kužeľa štvorsmerového majáka alebo na označenie okraja letiska)

A type of radio beacon, the emissions of which radiate in a vertical cone shaped pattern. *Related terms: beacon; cone of silence; fan marker beacon; radio beacon.* 1/4/82

Type de radiophare émettant un faisceau d'ondes vertical en forme de cône. *Voir aussi balise; cône de silence; radioborne en éventail; radiophare.* 1/4/82

Typ rádiového majáka, ktorý vyžaruje v tvare vertikálneho kužeľa. *Súvisiace termíny: beacon; cone of silence; fan marker beacon; radio beacon.*

zone of action / zone d'action / pásmo (zóna) **bojovej činnosti**

A tactical subdivision of a larger area, the responsibility of which is assigned to a tactical unit; generally applied to offensive action. *Related term: sector.* 1/11/68

Subdivision tactique d'une zone plus vaste dont la responsabilité opérationnelle est confiée à une unité tactique. Terme utilisé généralement pour une action offensive. *Terme connexe: secteur.* 1/11/68

Taktické členenie väčšieho priestoru, za ktorý zodpovedá taktická jednotka; všeobecne sa týka útočnej činnosti. *Súvisiaci termín: sector.*

Z-scale / échelle en Z / súradnica na osi Z

On an oblique photograph, the scale used in calculating the height of an object. Also the name given to this method of height determination. 1/9/69

Sur une photographie oblique :

a. échelle utilisée pour le calcul de la hauteur d'un objet;

b. méthode de détermination des hauteurs utilisant l'échelle en Z. 1/9/69

Na šikmej snímke (fotografii) stupnica používaná pri výpočte výšky objektu; používa sa ako názov metódy na určovanie výšky.

zone of fire / zone de tir / palebný úsek

An area into which a designated ground unit or fire support asset delivers, or is prepared to deliver fires. 4/11/05

Zone dans laquelle une unité terrestre désignée ou des ressources d'appui-feu sont prêtes à exécuter, ou exécutent des tirs. 4/11/05

Oblasť, v ktorej určená pozemná jednotka alebo prostriedok podpornej paľby vedie alebo je pripravený viesť paľbu**.**

zulu time / heure zulu / svetový čas, greenwichský čas

Greenwich Mean Time. 1/9/69

Heure du méridien de Greenwich. 1/9/69

Greenwichský čas.

PART 4/ 4e PARTIE/ ČASŤ 4

LIST OF ABBREVIATIONS/ LISTE D'ABRÉVIATIONS/ ZOZNAM SKRATIEK

A/S area search / recherche sur zone / prehľadávanie priestoru; systematický prieskum oblasti

AAW anti-air warfare / lutte antiaérienne / LAA protivzdušný boj (len v námorníctve)

AC[1] airspace control / contrôle de l'espace aérien / riadenie a kontrola vzdušného priestoru

ASC (admitted – prípustná skratka) riadenie letovej prevádzky

AC[2] army corps / corps d'armée / CA3 / armádny zbor

ACA airspace control authority / autorité de contrôle de l'espace aérien / orgán zodpovedný za riadenie vzdušného priestoru

ACC area control centre / centre de contrôle régional / oblastné stredisko riadenia

ACINT acoustic intelligence / renseignement acoustique / akustické spravodajstvo

ACP airborne command post / poste de commandement volant / vzdušné veliteľské stanovište

ACS[1] aircraft cross-servicing / services mutuels pour aéronefs / pozemná obsluha lietadiel, letisková prevádzková služba

ACS[2] airspace control system / système de contrôle de l'espace aérien / systém riadenia vzdušného priestoru

ACV air-cushion vehicle / aéroglisseur /vznášadlo

AD[1] aerodrome / aérodrome / (menšie) letisko

AD[2] air defence / défense aérienne / protivzdušná obrana

ADC air defence command / commandement de la défense aérienne / velenie protivzdušnej obrany

ADCC air defence control centre / centre de contrôle de défense aérienne / stredisko riadenia protivzdušnej obrany

ADCON administrative control / contrôle administratif / administratívne riadenie

ADIZ air defence identification zone / zone d'identification de défense aérienne / identifikačná zóna protivzdušnej obrany

ADM[1] atomic demolition munition / charge nucléaire statique / jadrová demolačná munícia

ADM[2] arme de destruction massive / weapon of mass destruction /WMD / zbraň hromadného ničenia

ADR[1] aerodrome damage repair / réparation des dégâts subis par un aérodrome / oprava poškodeného letiska

ADR[2] air defence region / région de défense aérienne / sektor protivzdušnej obrany

AECC aeromedical evacuation control centre / centre de contrôle des évacuations sanitaires aériennes / stredisko riadenia leteckého zdravotníckeho odsunu; stredisko riadenia leteckej zdravotníckej evakuácie

AECO aeromedical evacuation coordinating officer / officier régulateur des évacuations sanitaires aériennes / koordinačný dôstojník leteckého zdravotníckeho odsunu; dôstojník na koordináciu leteckej zdravotníckej evakuácie

AES aeromedical evacuation system / chaîne d'évacuations sanitaires aériennes / systém leteckého zdravotníckeho odsunu; systém leteckej zdravotníckej evakuácie

AFCS / automatic flight control system / système de contrôle automatique de vol / systém automatického riadenia letu

AG army group / groupe d'armées / skupina armád

AGZ actual ground zero / point zéro réel / skutočné epicentrum

AH attack helicopter / hélicoptère d'attaque / bojový vrtuľník

AI air interdiction / mission d'interdiction aérienne / izolácia priestoru bojovej činnosti

Alt. altitude / altitude / nadmorská výška

AMA artillery manoeuvre area / zone de manoeuvre d'artillerie / manévrovací priestor delostrelectva

AML additional military layer / couche militaire additionnelle / doplnková vojenská vrstva

Ammo ammunition

Preferred term: munition.

munícia

ANL arme non létale / non-lethal weapon / NLW zbrane bez smrtiaceho účinku

AOA amphibious objective area / zone des objectifs d'une opération amphibie / cieľový priestor vyloďovacej operácie

AOI area of interest / zone d'intérêt / ZI / priestor záujmu

AOO area of operations / zone d'opérations / priestor operácií

AOOI area of operational interest / zone d'intérêt opérationnel / oblasť operačného záujmu

AOR area of responsibility / zone de responsabilité / priestor zodpovednosti

APIC Allied press information centre / centre interallié d'information de la presse / spojenecké tlačové informačné stredisko

AR[1] air reconnaissance / reconnaissance aérienne / vzdušný prieskum

AR[2] air route / route aérienne / letová trať

ARA artillery reserved area / zone réservée à l'artillerie / priestor vyhradený pre delostrelectvo; vyhradená oblasť delostrelectva

ARM antiradiation missile / missile antiradiations / protirádiolokačná riadená strela

AS[1] air superiority / supériorité aérienne / vzdušná prevaha

AS[2] associated support / soutien associé / pridružená podpora

ASC
Preferred abbreviation: **AC**[1]
Abréviation privilégiée : **AC**[1]
Uprednostňovaná skratka: **AC**[1]

ASOC air support operations centre / centre d'opérations d'appui aérien / operačné stredisko leteckej podpory

ASR available supply rate / taux de ravitaillement consenti / dispozičné množstvo; miera dostupných zásob

AT antiterrorism / antiterrorisme / antiterorizmus

ATCC air traffic control centre / centre du contrôle de la circulation aérienne / CCCA / stredisko riadenia letovej prevádzky

ATF amphibious task force / force opérationnelle amphibie / obojživelné úlohové sily – zoskupenie

BC battle casualty / perte au combat / bojové straty

BDA battle damage assessment / évaluation des dommages de combat / vyhodnotenie úrovne zničenia cieľa

Bie batterie / battery / Bty / batéria

BM ballistic missile / missile balistique / balistická raketa

BPA battlefield psychological activities / activités psychologiques du champ de bataille / psychologické aktivity na bojisku

Bty battery / Batterie / Bie / batéria

BW biological warfare
Preferred term: biological operation
biologický boj

C/S call sign / indicatif d'appel / volací znak

C2CS command and control communication system / système de communication de commandement et de contrôle / komunikačný systém velenia a riadenia

C2S command and control system / système de commandement et de contrôle / systém velenia a riadenia

C2W command and control warfare / guerre du commandement et du contrôle / vedenie vojny v oblasti velenia a riadenia

CA[1] coordinating authority / autorité de coordination / koordinačný orgán

CA[2] counter-aggression / contre-agression / opatrenia proti agresii

CA[3] corps d'armée / army corps / AC / armádny zbor

CAA contrôleur air avancé / forward air controller / predsunutý letecký navádzač

CAG carrier air group / groupe aérien embarqué / letecká skupina lietadlovej lode

CAO counter-air operation / opération de supériorité aérienne / protivzdušná operácia

CAP combat air patrol / patrouille aérienne de combat / bojová letecká hliadka

CARP computed air release point / point de largage calculé / vypočítaný bod uvoľnenia – vysadenia

CARSTRIKFOR carrier striking force / force d'attaque de porte-avions / úderné zoskupenie lietadlových lodí

CAS close air support / appui aérien rapproché / priama letecká podpora

CBU cluster bomb unit / arme à dispersion / kazetová bomba

CC[1] component command / commandement de composante / velenie zložky síl

CC[2] component commander / commandant de composante / veliteľ zložky síl

CC[3] compression chamber
Preferred term: hyperbaric chamber.
pretlaková komora

CCCA centre de contrôle de la circulation aérienne / air traffic control centre /ATCC / stredisko riadenia letovej premávky

CRP continuously-computed release point / calcul continu du point de largage / priebežne vypočítavaný bod zhodu

CD civil defence / protection civile / civilná ochrana

CDC centre de détection et de contrôle / control and reporting centre / CRC / stredisko riadenia a upovedomovania

CEM compatibilité électromagnétique / electromagnetic compatibility / EMC / elektromagnetická kompatibilita

CEP circular error probable / écart circulaire probable / ECP / pravdepodobná kruhová odchýlka

CHOP change of operational control / changement de contrôle opérationnel / zmena operačného riadenia

CI counter-intelligence / contre-ingérence / kontrarozviedna činnosť

CIC combat information centre / centre d'information de combat / bojové informačné stredisko; informačné stredisko bojovej činnosti

CIMIC civil-military cooperation / coopération civilo-militaire / civilno-vojenská spolupráca

CIS communication and information systems / systèmes d'information et de communication / SIC / komunikačné a informačné systémy

CL combat load / charge de combat / bojový náklad

CM crisis management / gestion des crises / krízový manažment

Cmdt commandant / commander / COM / veliteľ

CME contre-mesures électroniques / electronic countermeasures / ECM / elektronické protiopatrenia

CMR contre-mesures radar / radar countermeasures / RCM / rádiolokačné protiopatrenie

CNE computer network exploitation / exploitation de réseau informatique / využívanie počítačovej siete

COA course of action / mode d'action / variant činnosti

COG centre of gravity / centre de gravité / ťažisko

COM commander / commandant / Cmdt / veliteľ

COMINT communications intelligence / renseignement transmissions / rádiový prieskum

CONPLAN contingency plan / plan de circonstance / rezervný plán; plán pre nepredvídané udalosti

COTS commercial off-the-shelf / commercial sur étagère / komerčne dostupný (výrobok)

CP[1] collection plan / plan de recherche / plán zhromažďovania informácií

CP[2] command post / poste de commandement / PC / miesto velenia; veliteľské stanovište

CPX command post exercise / exercice de poste de commandement / veliteľsko-štábne cvičenie

CRC control and reporting centre / centre de détection et de contrôle / CDC/ stredisko riadenia a upovedomovania

CRG communication reporting gate / seuil de compte rendu / kontrolné miesto podávania hlásení

CRS control and reporting system / réseau de détection et de contrôle / systém riadenia a upovedomovania

CS[1] close support / appui rapproché / priama podpora

CS[2] combat support / appui tactique / bojová podpora

CSAR combat search and rescue / recherche et sauvetage de combat / RESCO / pátranie a záchrana v boji

CSS combat service support / soutien logistique du combat / bojové zabezpečenie

CSU casualty staging unit / unité de transit des malades et blessés / zberné a odsunové zdravotnícke zariadenie

CT counterterrorism / contre-terrorisme / ofenzívne protiteroristické opatrenia

CTZ control zone / zone de contrôle / riadená zóna; riadená oblasť

CZ combat zone / zone de combat / bojový priestor

DA[1] damage assessment / évaluation des dommages / vyhodnotenie spôsobených škôd; odhad poškodenia

DA[2] direct action / action directe / okamžitá činnosť

DA[3] défense aérienne / air defence / protivzdušná obrana

DAMCON damage control / organisation sécurité / kontrola poškodenia

DF defensive fire / tir défensif / ochranná paľba

DGZ desired ground zero / point zéro désiré / požadované epicentrum

DISSUB personnel distressed submarine personnel / personnel d'un sous-marin en détresse / posádka ponorky v tiesni

DISTAFF directing staff

Preferred term: exercise directing staff

riadiaci štáb

DMZ demilitarized zone / zone démilitarisée / demilitarizovaná zóna; demilitarizované pásmo

DP distribution point / point de distribution / výdajné miesto; distribučné miesto

DS direct support / appui direct / priama podpora

DTG date-time group / groupe date-heure / GDH / forma zápisu času a dátumu

DZ drop zone / zone de largage / oblasť vysadenia

ECM electronic countermeasures / contre-mesures électroniques / CME / elektronické protiopatrenia

ECP écart circulaire probable / circular error probable / CEP / pravdepodobná kruhová odchýlka

ED electronic deception / déception électronique / elektronické klamanie

EJ electronic jamming / brouillage électronique / elektronické rušenie

ELINT electronic intelligence / renseignement électronique / radiotechnický prieskum

EMC electromagnetic compatibility / compatibilité électromagnétique / CEM / elektromagnetická kompatibilita

EMCON emission control / contrôle d'émission / riadenie vyžarovania

EMI electromagnetic interference / interférence électromagnétique / elektromagnetická interferencia

EN electronic neutralization / neutralisation électronique / elektronická neutralizácia

EO electro-optics / optoélectronique / optoelektronika

EOB electronic order of battle / ordre de bataille électronique / ODBE / elektronické usporiadanie bojiska

EOD explosive ordnance disposal / neutralisation des explosifs et munitions / NEM / pyrotechnická činnosť

EOR explosive ordnance reconnaissance / reconnaissance de munition explosive / pyrotechnický prieskum

EPM electronic protective measures / mesures de protection électronique / MPE / elektronické ochranné opatrenia

ESM electronic warfare support measures / mesures de soutien de guerre électronique / MSE / podporné opatrenia elektronického boja

EW[1] early warning / alerte lointaine / včasná výstraha; včasné varovanie

EW[2] electronic warfare / guerre électronique / GE / elektronický boj

EX exercise / exercice / cvičenie

EZ extraction zone / zone de largage à faible hauteur / zóna vytiahnutia

FAC forward air controller / contrôleur air avancé / CAA / predsunutý letecký navádzač

FC fire control / conduite de tir / riadenie paľby

FCR fire control radar / radar de conduite de tir / riadiaci navádzací rádiolokátor

FCS fire control system / système de conduite de tir / systém riadenia paľby

FEBA forward edge of the battle area / limite avant de la zone de bataille / predný okraj priestoru bojovej činnosti

FEZ fighter engagement zone
Preferred term: weapon engagement zone
priestor zodpovednosti stíhacieho letectva

FFE fire for effect / tir d'efficacité / účinná paľba; ničivá paľba

FIR flight information region / région d'information de vol / letová informačná oblasť

FIS flight information service / service d'information de vol / letová informačná služba

FLOT forward line of own troops / ligne avant des forces amies / predný okraj vlastných jednotiek

FP force protection / protection des forces / ochrana vojsk

FPF final protective fire / tir d'arrêt / záverečná ochranná paľba

FRAGO fragmentary order / ordre simplifié / čiastkový rozkaz

FS fire support / appui-feu / palebná podpora

FSA fire support area / zone de tirs d'appui / oblasť palebnej podpory v obojživelných operáciách

FSC fire support coordination / coordination des tirs d'appui / koordinácia palebnej podpory

FSCL fire support coordination line / ligne de coordination des feux d'appui / LCFA / koordinačná čiara palebnej podpory

GCI ground-controlled interception / interception contrôlée du sol / prepad riadený zo zeme

GDH groupe date-heure / date-time group / DTG / forma zápisu času a dátumu

GE guerre électronique / electronic warfare / EW / elektronický boj

GEM ground-effect machine / appareil à effet de sol / vznášadlo

GEP generic plan / plan générique / všeobecný plán

GIC/ PPI (désuet) gabarit international de chargement / international loading gauge / PPI gauge1 / medzinárodná norma pre náklad

GOTS government off-the-shelf / gouvernemental sur étagère / výrobok na štátnu (vládnu) zákazku

GZ SZ (admitted) ground zero / point zéro / PZ / epicentrum

HA humanitarian assistance / assistance humanitaire / humanitárna pomoc

HDC helicopter direction centre / centre de direction des hélicoptères / stredisko riadenia vrtuľníkov

heavy RAS heavy replenishment at sea / ravitaillement lourd à la mer heavy / dopĺňanie ťažkého nákladu na mori

HN host nation / pays hôte / hostiteľská krajina

HNS host-nation support / soutien fourni par le pays hôte / podpora hostiteľskou krajinou

HOB height of burst / hauteur d'explosion / výška výbuchu (rozprasku, výmetu)

HSO heure sur l'objectif / time on target / TOT / čas začatia činnosti nad cieľom

HUMINT human intelligence / renseignement humain / spravodajstvo ľudských zdrojov

IAP instrument approach procedure / procédure d'approche aux instruments / postup priblíženia (k letisku) podľa prístrojov (za zhoršených poveternostných podmienok)

ILDP inter-look dormant period / période d'insensibilisation entre impulsions / neaktívne medziobdobie

IED improvised explosive device / dispositif explosif de circonstance / improvizované výbušné zariadenie

IEF in-transit evacuation facility / centre de transit pour évacuation sanitaire / tranzitné odsunové zariadenie

IFF identification, friend or foe / identification ami/ennemi / identifikácia vlastný – cudzí

ILS[1] instrument landing system / système d'atterrissage aux instruments / systém zariadení na presné priblíženie

ILS[2] integrated logistic support / soutien logistique intégré / integrovaná logistická podpora

Int. INTEL (admitted) intelligence / renseignement / Rens./ spravodajská informácia; spravodajská činnosť; spravodajstvo (organizácia)

IP initial point / point initial / začiatočný bod; pôvodná trasa; orientačný bod; kontrolný bod

IPF in-place force / force en place / sily na mieste deja; miestne sily

IPIR initial programmed interpretation report / compte rendu initial d'interprétation / začiatočné hlásenie vyhodnotenia prieskumných materiálov

IR information requirements / besoins en information / informačné požiadavky

IRLS infrared linescan system / analyseur infrarouge à balayage linéaire / infračervený čiarový snímací systém

IS information system / système d'information / informačný systém

IVC immediately vital cargo / cargaison immédiatement vitale / bezprostredne životne dôležitý náklad

J joint staff / état-major interarmées / spoločný štáb

JOA joint operations area / zone d'opérations interarmées / priestor spoločných operácií

KIA killed in action / tué au combat / zabitý v boji

LAA lutte antiaérienne / anti-air warfare / AAW / protivzdušný boj

LCFA ligne de coordination des feux d'appui / fire support coordination line / FSCL / koordinačná čiara palebnej podpory

LF landing force / force de débarquement / vyloďované vojsko; výsadok

LIVEX live exercise / exercice réel / skutočné cvičenie

Log. logistics / logistique / logistika

LRN lay reference number / numéro de référence de mouillage / referenčné (identifikačné) číslo položenia námornej míny

LS leaver section / section à détacher d'un convoi / skupina lodí opúšťajúca hlavný konvoj

MASCAL mass casualties / pertes massives / hromadné straty

MASINT measurement and signature intelligence / renseignement mesures et signature / prieskum technických príznakov

MCC movement control centre
Preferred term: movement control[2]
centrum riadenia presunov a prepráv

MEF mission-essential force / force essentielle à la mission / hlavné sily misie; sily nevyhnutné na splnenie misie

MER maximum effective range / portée efficace maximale / maximálny účinný dostrel

mercomm system merchant ship communication system / système de télécommunication pour navires marchands / systém mercomm

MERZONE merchant ship control zone / zone de contrôle naval / riadiaca zóna obchodných lodí

MEZ missile engagement zone

Preferred term: weapon engagement zone

zóna vyhradená na ničenie vzdušných cieľov palebnými prostriedkami PVO

MGRS military grid reference system / système de référence de carroyage militaire / vojenský referenčný súradnicový systém

MIO maritime interdiction operation / opération d'interdiction maritime / námorná operácia na izoláciu priestoru

MLC military load classification / classement militaire / vojenská klasifikácia zaťaženia

MN multinational / combined / monohonárodný

MOS minimum operating strip / piste opérationnelle minimale / minimálna vzletová a pristávacia dráha

MPE mesures de protection électronique / electronic protective measures / EPM / elektronické ochranné opatrenia

MSA minimum safe altitude / altitude minimale de sécurité / minimálna bezpečná výška

Msg message / message / správa

Msn mission / mission / celková úloha; letová úloha

MW mine warfare / guerre des mines / mínovanie (bojová činnosť s použitím mín)

NAI named area of interest / zone d'intérêt désignée / priestor osobitnej pozornosti

NALSS naval advanced logistic support site / site avancé de soutien logistique naval / predsunutá logistická základňa vojenského námorníctva

NBC CC nuclear, biological, chemical control centre / centre de coordination nucléaire, biologique et chimique / riadiace centrum monitorovania radiačnej, chemickej a biologickej situácie

NCAGS naval cooperation and guidance for shipping / coopération navale avec la marine marchande / námorná spolupráca s obchodným loďstvom

NEM neutralisation des explosifs et munitions / explosive ordnance disposal / EOD / pyrotechnická činnosť

NEO non-combatant evacuation operation / opération d'évacuation de noncombattants / operácia na odsun civilného obyvateľstva

NFLS naval forward logistic site / site logistique naval de l'avant / predsunutá logistická základňa vojenského námorníctva

NLW non-lethal weapon / arme non létale /ANL / zbrane bez smrtiaceho účinku

NMA[1] national military authority / autorité nationale militaire / národný vojenský úrad

NMA[2] NATO military authority / autorité militaire de l'OTAN / vojenský orgán NATO

NOTAM notice to airmen / avis aux navigants / oznámenie pre pracovníkov zapojených do leteckej prevádzky

NOTS NATO off-the-shelf / OTAN sur étagère / dostupný pre NATO; výrobok dodávaný v rámci NATO

NRT near real time / temps quasi réel (en) / približne reálny čas

NSA national shipping authority / autorité nationale chargée de la marine marchande / národný úrad pre námornú prepravu

NW nuclear warfare / guerre nucléaire / jadrová vojna

NWS nuclear-weapons state

Preferred term: military nuclear power

štát vlastniaci jadrové zbrane

OA objective area / zone de l'objectif / cieľový priestor

Obj objective / objectif[1] / cieľ (bojovej činnosti)

OCA[1] offensive counter-air operation / opération offensive contre le potentiel aérien / útočná protivzdušná operácia

OCA[2] operational control authority / autorité de contrôle opérationnel / veliteľ operačného riadenia

OCE officer conducting the exercise / officier directeur de l'exercice / dôstojník riadiaci cvičenie

OCS officer conducting the serial / officier responsable d'une phase de l'exercice / dôstojník riadiaci fázu cvičenia

ODBE ordre de bataille électronique / electronic order of battle / elektronické usporiadanie bojiska

OFN other forces for NATO / autres forces pour l'OTAN / iné sily pre NATO

OMF originating medical facility / échelon sanitaire initial / začiatočné zdravotnícke zariadenie

Op

OP (admitted – prípustná)
operation / opération
operácia

OPCOM operational command / commandement opérationnel / operačné riadenie

OPCON operational control / contrôle opérationnel / operačné riadenie

OPFOR opposing forces / forces d'opposition / sily protivníka

OPINTEL operational intelligence / renseignement opérationnel / operačné spravodajstvo

OPLAN operation plan / plan d'opération / operačný plán

OPORD operation order / ordre d'opération / operačný rozkaz

OPS operational performance standard / norme de performance opérationnelle / norma operačnej výkonnosti

OPSEC operations security / sécurité des opérations / operačná bezpečnosť

OR operational requirement / besoin opérationnel / operačná požiadavka

ORBAT order of battle / ordre de bataille / bojová zostava

OSE officer scheduling the exercise / officier chargé de la mise sur pied de l'exercice / dôstojník plánujúci cvičenie

OSINT open source intelligence / renseignement de source ouverte / spravodajstvo z otvorených zdrojov

OTC officer in tactical command / officier assurant le commandement tactique / dôstojník taktického stupňa velenia

PC poste de commandement / command post / CP[2] / miesto velenia; veliteľské stanovište

PCA psychological consolidation activities / activités psychologiques de consolidation / psychologické činnosti na upevnenie postavenia

PE[1] peace enforcement / imposition de la paix / presadenie – vynútenie mieru

PE[2] probable error

Preferred term: horizontal error

pravdepodobná chyba

PI public information / information publique / verejná informácia

PIC press information centre / centre d'information de la presse / tlačové informačné stredisko

PIR priority intelligence requirements / besoins prioritaires en renseignement / prioritné požiadavky na spravodajské informácie

Pk kill probability / probabilité de destruction / pravdepodobnosť zničenia

PK peacekeeping / maintien de la paix / udržiavanie mieru

PL phase line / ligne d'objectifs intermédiaires / postupná čiara; regulačná čiara

PM preventive maintenance / maintenance préventive / preventívna údržba

PPI gauge[1]

PPI (obsolete) (zastaraná)

international loading gauge / gabarit international de chargement / medzinárodná norma pre náklad

PPI gauge[2] international map of the world / carte internationale du monde / medzinárodná mapa sveta

PSF peace support force / force de soutien de la paix / sily na podporu mieru

PSO peace support operation / opération de soutien de la paix / operácia na podporu mieru

PsyOp psychological operation / opération psychologique / psychologická operácia

PZ point zéro / ground zero / epicentrum

R/A

ROA radius of action / rayon d'action / akčný rádius; operačný dolet

RA rear area / zone arrière / tylový priestor

RAM ravitaillement à la mer / replenishment at sea / RAS / dopĺňanie na mori

RAM lourd ravitaillement lourd à la mer / heavy replenishment at sea / dopĺňanie ťažkého nákladu na mori

RAS replenishment at sea / ravitaillement à la mer / RAM / doplnenie na mori

RDF radio direction finding / radiogoniométrie / rádiové zameriavanie

RECCE reconnaissance / reconnaissance / RECO / prieskum

RECCEXREP reconnaissance exploitation report / compte rendu d'exploitation de reconnaissance / hlásenie vyhodnotenia výsledkov prieskumu (prieskumného letu)

RECO reconnaissance / Reconnaissance / RECCE/ prieskum

RECSHIP receiving ship / bâtiment ravitaillé / prijímajúca loď

REP recognized environmental picture / situation générale de l'environnement / všeobecný obraz prostredia

RES radiation exposure state / condition d'exposition aux radiations / stav dávky ožiarenia

RESCO recherche et sauvetage de combat / combat search and rescue / CSAR / pátranie a záchrana v boji

ROE rules of engagement / règles d'engagement / pravidlá nasadenia

RP[1] release point

a. point de dislocation

b. point de largage

rozchodisko; bod vysadenia

RP[2] reporting post / poste de détection / hlásne stanovište

RPV remotely piloted vehicle / véhicule téléguidé / diaľkovo riadený prostriedok

RSP render safe procedures

Preferred term: explosive ordnance disposal procedures

vykonávané bezpečnostné postupy

RSR required supply rate / taux de ravitaillement requis / požadované množstvo zásob

RV re-entry vehicle / corps de rentrée / návratový modul

RVR runway visual range / portée visuelle de piste / dráhová dohľadnosť

SA staging area / zone d'étape / vyčkávací priestor

SACC supporting arms coordination centre

Preferred term: fire support coordination centre.

stredisko koordinácie podporných druhov vojsk (zbraní); stredisko koordinácie palebnej podpory

SACEUR Supreme Allied Commander, Europe / Commandant suprême des Forces alliées en Europe / hlavný veliteľ spojeneckých síl v Európe

SACT Supreme Allied Commander Transformation / Commandant suprême allié Transformation / hlavný spojenecký veliteľ pre transformáciu

SAR search and rescue / recherche et sauvetage / pátranie a záchrana

SC strategic command / commandement stratégique / strategické veliteľstvo

SCATMIN scatterable mine / mine dispersable / rozptyľovaná mína

SD soutien direct / direct support / DS / priama podpora

SDA secteur de défense aérienne / air defence sector / sektor protivzdušnej obrany

SDOS standard day of supply / jour standard d'approvisionnement / štandardná denná dávka

SEAC submarine exercise area coordinator / coordonnateur des secteurs d'exercice pour sous-marins / koordinátor cvičnej ponorkovej oblasti; koordinátor priestoru na výcvik ponoriek

SEAD suppression of enemy air defences / mise hors de combat des moyens de défense érienne ennemis / umlčanie protivzdušnej obrany protivníka

SHELREP shelling report / compte rendu de bombardement / hlásenie – správa o vedení delostreleckej paľby

SHORADEZ short-range air defence engagement zone

Preferred term: weapon engagement zone.

zóna pôsobenia protivzdušnej obrany krátkeho dosahu

SIC systèmes d'information et de communication / communication and information systems / CIS / komunikačné a informačné systémy

SIF selective identification feature / équipement d'identification sélective / zariadenie selektívnej identifikácie

SIGINT signals intelligence / renseignement d'origine électromagnétique / elektronické spravodajstvo

SM scatterable mine / mine dispersable / rozptyľovaná mína

SMAA submarine movement advisory authority / autorité consultative pour les mouvements des sous-marins / poradný orgán pre pohyb ponoriek

SOA speed of advance / vitesse de progression[2] / rýchlosť postupu – pohybu

SOP[1] standard operating procedure

Preferred term: standing operating procedure

štandardný operačný postup

SOP[2] standing operating procedure / instructions permanentes / stály operačný postup

SPA[1] strategic psychological activities / activités psychologiques stratégiques / strategické psychologické aktivity

SPA[2] submarine patrol area / zone de patrouille de sousmarins / oblasť hliadkovania ponoriek

SRT short-range transport aircraft / aéronef de transport à court rayon d'action / dopravné lietadlo s krátkym doletom

STANAG NATO standardization agreement / accord de normalisation OTAN / štandardizačná dohoda NATO

SUBNOTE submarine notice / avis de mouvement de sousmarins / oznámenie pre ponorku

SUBOPAUTH submarine operating authority / autorité responsable de la mise en oeuvre des sous-marins / operačný veliteľ ponorkového loďstva

SUPIR supplemental programmed interpretation report / compte rendu supplémentaire d'interprétation / doplnkové hlásenie vyhodnotenia prieskumných materiálov

Sy security / sécurité / bezpečnosť; bezpečnostná organizácia; bezpečnostné opatrenia

SYNEX synthetic exercise / exercice synthétique / simulované cvičenie

SZ surface zero
Preferred term: ground zero.
epicentrum

SZ surface zéro

Terme privilégié: point zéro.

epicentrum

TA tasking authority / autorité responsable / 1. orgán s rozhodovacou právomocou; 2. zodpovedný orgán

TACOM tactical command / commandement tactique / taktické velenie

TACON tactical control / contrôle tactique / taktické riadenie

TACP tactical air control party / élément de contrôle aérien tactique / skupina riadenia taktického letectva

TACS tactical air control system / système de contrôle aérien tactique / systém riadenia taktického letectva

TED tableau d'effectifs et de dotation / establishment[2] / tabuľka počtov osôb a výzbroje

TF task force / force opérationelle / úlohové zoskupenie

TI thermal imagery / imagerie thermique / tepelné zobrazenie

TO&E table of organization and equipment

Preferred term: establishment[2].
organizačná tabuľka; tabuľka počtov

Preferovaný termín: tabuľky počtov vojenskej jednotky

TOA transfer of authority / transfert d'autorité / prenos zodpovednosti

TOO target of opportunity / objectif inopiné / neplánovaný cieľ

TOT time on target / heure sur l'objectif / HSO / čas začatia činnosti nad cieľom

TPA track production area / zone de production des pistes / zobrazenie cieľov v reálnom čase

UAV unmanned aerial vehicle / véhicule aérien sans pilote / bezpilotný vzdušný prostriedok

UTM universal transverse Mercator grid / grille de Mercator transverse universelle / univerzálna priečna Mercatorova súradnicová sieť (súradnicová sieť koordinátov UTM)

UW unconventional warfare / guerre non conventionnelle / nekonvenčné vedenie vojny

UXO unexploded explosive ordnance / munition explosive non explosée / nevybuchnutý výbušný materiál

VDDS very deep draught ship / navire à très grand tirant d'eau / loď s veľmi hlbokým ponorom

VMFI visual mine firing indicator / indicateur visuel de mise de feu / vizuálny indikátor výbuchu míny

VOR very high frequency omnidirectional radio / vysokofrekvenčný všesmerový maják

WEZ weapon engagement zone / zone d'engagement d'arme / zóna nasadenia zbraňových systémov

WH warhead / charge militaire / bojová hlavica

WIA wounded in action / blessé au combat / zranený v boji

WMD weapon of mass destruction / arme de destruction massive / ADM / zbraň hromadného ničenia

WRM war reserve modes / modes réservés pour le temps de guerre / MRG / režim činnosti vojnových rezerv

WSM waterspace management / gestion de l'espace marin / správa vodného priestoru

ZI zone d'intérêt / area of interest / AOI / priestor záujmu